

ACADEMIE ROYALE

DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE

MM. NAPOLEON DE PAUW. Président.

HENRI PIRENNE. Secrétaire-Trésorier.

Le chanoine ALFRED CAUCHIE, Membre.

DOM URSMER BÉTHIÈRE. id.

Le baron C. DE BORMAN. id.

EUGÈNE HUBERT. id.

EDOUARD PONCELET. id.

CHARLES TERLINDEN. Membre suppléant.

JOSEPH CUVELIER. id.

CARTULAIRE

historique et généalogique

DES

ARTEVELDE

CARTULAIRE

historique et généalogique

DES

ARTEVELDE

PAR

NAPOLÉON DE PAUW

Procureur général honoraire à Gand
Président de la Commission royale d'histoire
ancien Directeur de l'Académie royale flamande
Grand Officier de l'Ordre de Léopold



BRUXELLES

HAYEZ, IMPRIMEUR DE L'ACADÉMIE ROYALE DE BELGIQUE

112, rue de Louvain, 112

1920

A LA GLOIRE

DE LA

VILLE DE GAND

ET A LA

MÉMOIRE DE MON PÈRE

NAPOLÉON DE PAUW

Echevin des Travaux publics, Professeur de Droit à l'Université,
Officier de l'Ordre de Léopold,

Promoteur du projet de Statue d'Artevelde, érigée en juillet 1845
lors du 500^e anniversaire de sa mort,

*je dédie ces recherches de 70 années sur le
passé de notre ville natale dans les archives
et bibliothèques du pays et de l'étranger.*

3 septembre 1920.

NAPOLÉON DE PAUW.

DE
516
27-2

AVANT-PROPOS

Le 7 juillet 1884, j'ai présenté à la Commission royale d'Histoire, dont j'avais été nommé Membre suppléant, le 13 février précédent, en même temps que le regretté LÉON VANDERKINDERE, le célèbre auteur du *Siècle des Artevelde*, le Rapport suivant :

En publiant, il y a quelques années, les pièces inédites d'une enquête où près de quatre cents témoins venaient raconter les péripéties d'une conspiration ourdie contre le héros de nos communes au moyen âge, le « sage homme » et grand bourgeois de Gand, Jacques van Artevelde ¹, j'émettais le vœu que la publication importante des Comptes de Gand, Bruges et Ypres pût être menée à bonne fin, et que toutes les chartes publiques et privées du XIV^e siècle pussent être intégralement imprimées; j'annonçais même comme étant en préparation de ma part un ouvrage intitulé : *Généalogie et Archives de la*

¹ *Conspiration d'Audenarde sous Jacques van Artevelde* (1342), avec les pièces inédites du procès; cxlvj et 136 pages. Imprimé en 1875 dans les *Annales de la Société d'Émulation à Bruges* (tome VIII de la 3^e série, XXV de la collection), et tiré à part à cent exemplaires, à Gand, en 1878. (*Épuisé.*)

*famille d'Artevelde, contenant environ trois mille chartes et pièces inédites du XIV^e siècle*¹.

Le premier de ces vœux est à peu près accompli; les *Comptes de la ville de Gand* pendant la période du célèbre tribun (1556-1549) ont paru par les soins de la Société d'histoire et de littérature flamande « *de Taal is gansch het Volk* » de cette ville², et il est actuellement permis à tout lecteur intelligent d'y retrouver, écrite jour par jour, l'histoire de cette grande époque au point de vue politique, militaire, financier, industriel, artistique et religieux. De bonnes tables et des extraits des Comptes de Bruges et d'Ypres, beaucoup moins importants, suivront sous peu, et l'historien, soucieux de n'affirmer que des faits authentiques, ne pourra plus s'égarer s'il compare les récits des chroniqueurs et des annalistes avec ces documents irréfragables et officiels³.

En ce qui touche la publication des chartes, je mets actuellement la dernière main à l'impression des *Ordonnances des échevins de Gand* de 1557 à 1578; la collection intéressante de ces lois politiques et communales paraîtra dans quelques semaines dans les publications des *Bibliophiles flamands*⁴.

Quant au Recueil des chartes concernant la vie privée d'Artevelde, le peu de loisirs de mes fonctions judiciaires ne m'a pas encore permis de le publier, mais le travail en est tout aussi avancé: elles sont toutes copiées, analysées et classées, et prêtes à être livrées à l'impression. Mes longues recherches à ce sujet pendant plus de quinze ans (*grande mortalis ævi spatium*) dans les

¹ *Ibidem*, p. xlvj et feuille de garde.

² *De rekeningen der stad Gent, tijden van Jacob van Artevelde*, uitgegeven door N. P. DE PAUW en JULIUS VUYLESTEKE; *Gent*, deel I (1874), 508 blz.; d. II (1880), 560 blz.; d. III (1884), 448 blz. (*Plus les annexes, sous presse.*)

³ Un premier essai de ce genre vient d'être fait par M. J. PLANQUAERT, d'Audenarde, dans son livre: *De zegepraal der vlaamsche gemeenten onder het bevel van Jacob van Artevelde*, Oudenaarde (4^e deel), 1884, 150 blz.

⁴ *De voorgedoden der stad Gent in de XIV^e eeuw*; *Gent*, 1884, 208 blz. (*Plus le glossaire, sous presse*.)

archives de nos grandes comme de nos petites villes, Bruxelles, Gand, Bruges, Ypres, Courtrai, Termonde, etc., ainsi que dans celles de l'étranger, notamment à Lille, Paris et Londres, m'ont fait réunir plus de trois mille pièces authentiques, qui fixent non seulement d'une manière définitive les relations de famille et de parenté du plus illustre des enfants de la Flandre, mais qui donnent autant les renseignements les plus exacts et les plus précieux sur les grands événements historiques que les détails les plus minutieux et les plus intéressants sur la vie privée, les mœurs, les coutumes, les relations sociales et juridiques de nos ancêtres. L'étude en serait éminemment utile non seulement aux historiens, mais encore aux linguistes, aux juristes, aux économistes et aux statisticiens.

Ces trois mille chartes, je les offre à la Commission royale d'histoire, et je lui en propose la publication.

Elles formeraient un volume in-4°. qu'il conviendrait de munir de tables de noms, lieux et matières, d'un grand tableau généalogique et d'une planche de sceaux.

Peu de mots me suffiront pour justifier l'importance et l'utilité de cette publication, et pour en tracer le plan.

De tout temps, la curiosité générale s'est attachée à rechercher dans ses moindres détails l'origine et les relations publiques et privées des hommes de force ou de génie qui, à de longs intervalles, apparaissent dans la vie des peuples pour en précipiter ou en régler le cours. En ce qui concerne Artevelde et ses compagnons, les communiens célèbres qui ont jeté les fondements de nos libertés communales et constitutionnelles et préparé l'union des vieilles provinces de notre jeune Belgique, les recherches de ce genre ont passionné nos historiens depuis la Renaissance des lettres au XVI^e siècle jusqu'aux innombrables travaux des archivistes et des chercheurs de ce temps-ci. Sans doute, il importe assez peu de savoir dans quelle classe de la société la Providence suscite les grands hommes qui doivent guider les peuples ou les sauver à l'heure critique des révolutions, et l'on peut dire avec le baron

liaires de Gand a été faite par la Société des Bibliophiles flamands ¹, et il en sera de même des extraits de ses chartes et des dessins de ses armoiries lorsque les pièces authentiques et le calque des seraux auront vu le jour.

Ces registres échevinaux de Gand du XIV^e siècle, trésor précieux que ne possède, à ma connaissance, aucune autre ville, comprennent, ainsi que je l'ai dit ailleurs ², une série de plus de quarante mille actes, commençant précisément à l'époque du premier Artevelde. J'ai parcouru jadis les quatre-vingt-cinq in-folio du XIV^e siècle, et j'en ai extrait par copie ou analyse de ma main tous les actes qui concernent les Artevelde et les familles alliées, les *d'Imman*, les *Baronaige*, les *Coutroisijn*, les *d'Erpe*, les *Mirabelli*, et cent autres de nos illustrations communales. J'ai classé, comparé, combiné tous ces documents où les nombreuses homonymies créent des difficultés souvent inextricables, et je suis parvenu à faire la lumière dans ce chaos où quelques points de détail restent encore dans l'ombre. Mais il m'a paru que le temps était venu de publier ce qui est acquis aujourd'hui en cette matière et de redresser une bonne fois les erreurs qui datent de *L'Espinoy* et qui traînent encore dans tous les livres.

Je n'ai pas été, du reste, le seul après cet héraldiste célèbre qui ait entrepris cette œuvre colossale. Vers la fin du XVIII^e siècle, un procureur des Parchons, *M. De Vos*, en a extrait la matière de *Mémoires généalogiques* qui sont restés manuscrits, et avec raison, car un de nos anciens collègues le traitait « d'homme peu scrupuleux et ignorant » ³. Mais c'est surtout depuis ce qu'on est convenu d'appeler la *Réhabilitation d'Artevelde* par *Cornelissen* en 1811, que des travaux furent faits en ce sens. Le savant *Diericx*, dans ses *Mémoires sur la ville et sur les lois des Gantois*, imprima au commencement de ce siècle plusieurs de ces documents, mais avec des fautes si nombreuses et

¹ *Memorboek der stad Gent*, 5 volumes, 1845-46.

² *Nederlandsch Museum, Bijdragen tot de geschiedenis der middelnederlandsche letterkunde in Vlaanderen*, 1870, p. 159.

³ *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 4^{re} série, t. II, p. 159.

des appréciations si hasardées qu'ils ne sont plus aujourd'hui à la hauteur de la science historique et linguistique. En 1825, l'Académie royale de Belgique, ayant mis la question au concours, reçut en réponse un *Mémoire généalogique* de M. Van Hoorebeke, basé sur les copies d'une centaine de chartes, faites autant par lui que par les archivistes de Gand Hye-Schontheer et Parmentier, et dont il suffira de dire que non seulement l'Académie ne l'a ni couronné ni publié, mais que la famille elle-même, en ayant fait prendre une copie et confié la publication à M. Voisin, a complètement renoncé à son projet ¹. Je ne puis que l'en féliciter, car ayant pu le parcourir il y a quelque vingt ans, grâce à l'obligeance de M. le baron de Saint-Genois, j'y ai constaté presque autant d'inexactitudes que de noms; sur *quarante-huit* personnages cités, il contient *vingt-six* erreurs de parenté (filiation ou alliance); les mots *probablement, sans doute, nous croyons*, y servent à édifier tout un système fantastique de mariages ou de descendance. Fort heureusement, toutes ces erreurs n'ont pas pénétré dans les livres, mais il existe un danger permanent de laisser dans les archives publiques ou privées des documents aussi défectueux qui pourraient en sortir un jour pour jeter le trouble dans notre histoire. La récente et célèbre aventure de l'un des plus ardents chercheurs et vulgarisateurs de nos antiquités nationales, M. Frans de Potter, en est une des meilleures preuves; pour avoir reproduit de bonne foi et sans les collationner de mauvaises copies faites autrefois par des archivistes inintelligents, il a non seulement introduit de nouvelles erreurs dans nos annales, mais failli faire sombrer sa réputation assez bien établie d'historien sérieux ².

C'est ce danger qu'il faut éviter à l'avenir. Il n'est pas de savant collectionneur à Gand, pas de dépôt d'archives à Bruxelles, qui ne possède quantité de copies

¹ VOISIN, *Examen critique des historiens de Jacques van Artevelde* (1841), pp. xci à xciv. — Rapport de CORNELISSEN dans les *Annales de la Société des beaux-arts de Gand* (1848), t. III, p. 248.

² Mémoires couronnés de l'Académie et autres, tome XXII (1872). — VUYLSTEKE, *Eenige bijzonderheden napens de Artevelden in de XIV^e eeuw*. Gent, 1875, 60 blz.

exécrables de ces anciens actes, et des masses de ces crayons généalogiques controuvés. Je viens de recevoir les innombrables papiers que, dans toute une vie de recherches sur le héros de nos communes, le savant professeur *Lentz* a réunis tant par lui-même que de ses devanciers en cette matière; ils contiennent des centaines de copies et de généalogies tout aussi défectueuses que celles remises à *M. de Potter*. Tombées dans les mains d'un écrivain ignorant ou trop pressé, elles introduiraient de nouveau de nombreuses erreurs dans l'histoire.

Il me paraît donc utile de publier sans retard toutes les pièces authentiques de cette époque, en ayant soin de les bien collationner, et d'en extraire une bonne *Généalogie des Artevelde*.

Tel est le but que je désire atteindre en vous faisant ma proposition. Quant à la manière de l'exécuter, je serai bref, car je crains d'avoir abusé déjà de vos moments.

Le seul plan rationnel à suivre est celui des maîtres de la science. Il s'agit de reprendre *L'Espinoy* en sous-œuvre, et de refaire pour la noblesse communale et les familles patriciennes des Flandres les beaux travaux d'*André Duchesne* pour les maisons seigneuriales de Gand, Guines, Béthune, Couey, Dreux, Laval, Montmorency et tant d'autres (1624-59), d'*Olivier de Vree (Predius)* pour la mai-on comtale de Flandre (1642-50), du *Père Anselme* (1726-31) pour les maisons princières et royales de France. Le héros de nos communes, le « compère » des princes et des rois, le précurseur de notre nationalité, a autant de droits à un travail sérieux et complet de ce genre que des lignées fainéantes parées de titres et de noms oubliés depuis longtemps. Les chartes concernant *Artevelde* lui-même, ses enfants, ses frères et ses parents qui ont joué un rôle dans l'histoire, seraient publiées en entier; elles sont au nombre de *deux cents* environ, les autres moins importantes le seraient par extraits et analyses. Elles seraient précédées de courtes notices historiques et généalogiques, distinctes pour chaque branche; le tout serait relié dans un tableau synoptique qui permettrait d'embrasser d'un seul coup d'œil l'ensemble

des personnages et des événements. Je ne doute point que la Commission royale d'histoire, qui compte dans son sein des hommes éminents, auteurs d'œuvres remarquables sur le héros de nos communes ¹, ne défère à mon désir et ne fasse, dès que ses ressources le lui permettront, pour le plus illustre des apôtres de la liberté, une faible partie de ce qu'elle a fait pour le cardinal de Granvelle ou pour Philippe II.

Les conclusions de ce Rapport, lu en séance de la Commission royale d'histoire du 7 juillet 1884, ont été approuvées dans la séance du 3 novembre suivant, et la Commission a décidé que l'impression de l'ouvrage commencerait immédiatement.

C'est à la Commission et au public à juger si je n'ai pas bien fait de retarder, au fur et à mesure des découvertes nouvelles résultant du classement des archives, notamment de celles de Gand et de Londres, la publication de ce Cartulaire, depuis longtemps annoncé et impatientement attendu ².

Jamais je n'aurais osé espérer pouvoir réunir de si nombreux documents sur les deux célèbres héros des communes; parodiant un vers célèbre, jamais je n'aurais pensé que

Tanta moles erat Gandensem condere gentem,

et que j'aurais pu achever ce *monumentum aere perennius* au milieu de fonctions judiciaires, administratives et académiques de plus en plus absorbantes. Je puis au moins me rendre ce témoignage, que je n'ai laissé

¹ KERVYN DE LETTENHOVE, *Jacques d'Artevelde*, 1865 (deux éditions). — VANDERKINDER, *Le siècle des Artevelde*. Paris, 1879. — GILLIODTS-VAN SEVEREN, dans *La Flandre* de 1873.

² H. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, t. II (1905), p. 104. — VICTOR FRIS, *Bibliographie de l'histoire de Gand* (1907), pp. 110-112.

échapper aucun document important dans les archives du pays et de l'étranger et que j'ai tenu le public au courant de mes découvertes. Sans compter que les bonnes feuilles de mon Cartulaire étaient régulièrement distribuées à ceux de mes honorés collègues qui s'y intéressaient, j'ai publié, soit dans nos Bulletins, soit ailleurs, les principales sources documentaires qui l'eussent encombré. C'est ainsi que dès 1887 j'ai proposé et effectué la publication de l'*Obituaire de la paroisse de Saint-Jean*, comprenant des centaines de renseignements sur les principales familles de Gand du XIII^e au XVI^e siècle ¹, et que depuis 1888 j'ai imprimé dans les publications de l'Académie royale flamande : une esquisse littéraire du siècle des Artevelde ², plus de 2000 arrêts du Conseil de Flandre de 1370 à 1385 ³, la traduction hollandaise de la *Chronique de Jean Froissart* avec tous les comptes des baillis de Flandre de la même période ⁴ et l'intéressante enquête sur le procès de la draperie d'Ypres en 1372 ⁵.

D'autre part, sur les instances de notre regretté collègue Paul Fredericq, j'ai publié, en 1893, dans la *Grande Encyclopédie*, de Paris, la biographie complète des *Artevelde* et des *Ackerman* ⁶, auxquelles je n'ai pas un mot à retrancher après vingt-six années et dont j'ai réimprimé la dernière avec une chronique contemporaine et inédite de Bruges ⁷, et dans

¹ *Obituarium sancti Johannis. Bulletin*, 4^e série, t. XIV (1887), pp. 6-8, et (1889), xxiv et 579 pages.

² *De Vlaamsche Academie der Artevelde's-oeuvre (Verslagen, Gent, 1888)*, 6 pages.

³ *Boue van der Audincere*, 2 volumes (1891 à 1907), xxi et 1128 pages.

⁴ *Crongke van Vlaenderen*, getranslateerd ... bij DIRK POTTER VAN DER LOO, 4 volumes (1898-1910) avec tables et glossaires.

⁵ *Ypre jeghen Poperinghe* (Gand, 1899), xlvj et 552 pages.

⁶ *La Grande Encyclopédie* (Paris, 1895), t. III, pp. 416 et 1185 à 1189.

⁷ *Bulletin*, t. LXXXII (1915), pp. 293 à 567.

la *Biographie nationale*, celle des *Mirabelli* ¹, les célèbres financiers du XIV^e siècle, dont l'un fut receveur du duc de Brabant Jean III, et l'autre Reward de la Flandre pour son beau-frère, le comte Louis de Nevers ². Dans notre Bulletin, j'ai publié l'enquête de 1328 sur les bannis de Bruges après la bataille de Cassel, et les comptes d'une corporation ³; celle sur les abus des capitaines de Courtrai de 1338 à 1340 ⁴; un épisode caractéristique sur le siège de Tournai ⁵; la vie intime au moyen âge en Flandre ⁶ et sur les péripéties du grand schisme d'Orient ⁷; et, faisant suite aux cinglantes satires du poète anonyme du second roman du Renard (*Reinaert de Vos*) ⁸, les prétendues prophéties de 1376 et 1391 du patriote gantois (*de Smet van Huysse*) sur les troubles politiques et religieux de la Flandre ⁹ et les vains efforts des derniers patriotes gantois conjurés avec les réfugiés en Angleterre ¹⁰.

Enfin, dans mon discours de rentrée à la Cour d'Appel, en 1905, j'ai étudié d'après les derniers documents les causes et les conséquences de l'assassinat d'Artevelde ¹¹ et, pendant l'horrible guerre, j'ai résumé, rectifié

¹ *Biographie nationale*, t. XIV (1897), col. 869-882.

² *Bulletin*, 5^e série, t. XIV (1897), pp. 863-882.

³ *Ibidem*, t. LXVIII (1899), pp. 663-704. — *Ibidem*, t. LXXVII (1908), pp. 269-500.

⁴ *Ibidem*, t. LXXIX (1910), pp. 219-288.

⁵ *Ibidem*, 5^e série, t. VIII (1898), pp. 311-512; t. IX (1899), pp. 197-201.

⁶ *Ibidem*, t. LXXX (1915), pp. 1-96.

⁷ *L'adhésion du clergé de Flandre au pape Urbain VI et les Évêques urbanistes de Gand*, t. LXXXIII (1904), pp. 671-683.

⁸ *Biographie nationale*, t. V (1885), col. 450 à 466.

⁹ *Bulletin*, 5^e série, t. XXII (1920), sous presse.

¹⁰ *Ibidem*, t. LXXXII (1914), pp. 254-259.

¹¹ *L'assassinat d'Artevelde et l'Instruction de ce crime* (Gand, Hoste, 1905), 58 pages.

et complété ma première œuvre historique avec les appréciations trop élogieuses des regrettés Julius Vuysteke et Léon Vanderkindere ¹.

Mais c'est surtout la découverte sensationnelle de la correspondance de trente-cinq lettres d'Artevelde avec la Maison royale d'Angleterre ² et ses suites qui ont retardé la publication du volume. La copie des lettres a pris un temps assez long, et, pendant l'occupation ennemie, alors que le pouvoir allemand était au courant par l'envoi des épreuves, une grande partie du travail déjà imprimé, celle précisément concernant les rapports entre la Flandre et l'Angleterre, a été volée dans son transport de Bruxelles à Gand.

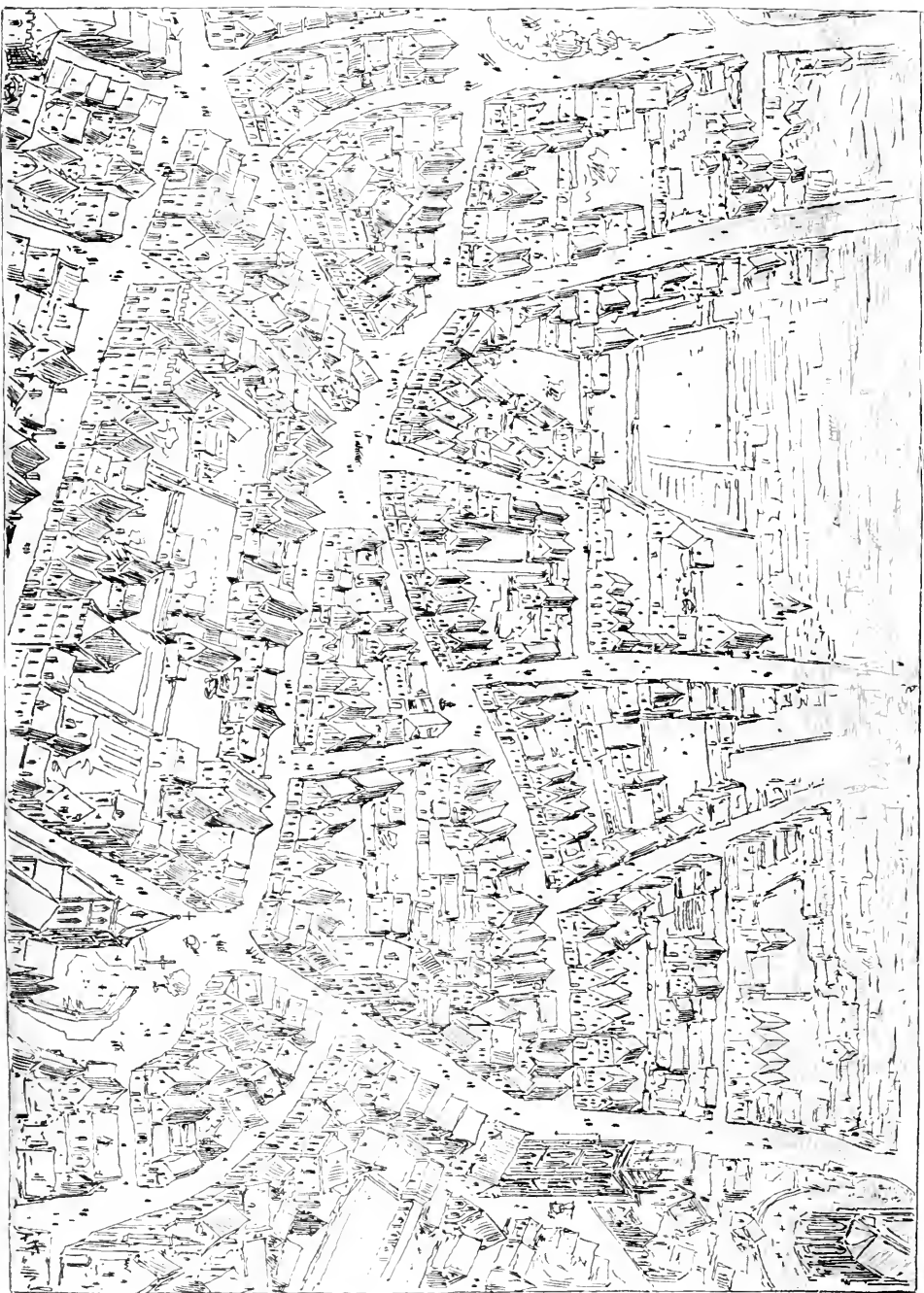
Il a fallu la victoire prestigieuse des Alliés, parmi lesquels se trouvait la plus ancienne et la plus fidèle amie de la Belgique, pour que ce Cartulaire ait pu être continué et mené à bonne fin.

NAPOLÉON DE PAUW.

Gand, le 4 août 1920.

¹ *Audenarde sous Artevelde*, Bulletin archéologique d'Audenarde (Bevernage, 1916), 47 pages. — Cfr. *Le Siècle des Artevelde* (1879), p. 166 : « M. N. de Pauw, l'auteur qui connaît mieux que personne les documents du XIV^e siècle ».

² *Archives belges*, revue critique fondée par Godofroi KERN, t. XIV (1912), p. 525.



Le Mont de la Calandre — (Calanderberch) — à Grand
au XIV^e siècle .

CARTULAIRE GÉNÉALOGIQUE.

A

JACQUES, GUILLAUME I ET II VAN ARTEVELDE.

Rôle des donateurs et fondateurs de la Table des Pauvres d'une des paroisses de Gand (probablement Saint-Michel) où sont cités parmi les bienfaiteurs **A** XIII^e siècle.
Jacques van Artevelde vers le milieu du XIII^e siècle, *Élisabeth, veuve de Guillaume van Artevelde*, à la fin du même siècle, et *Guillaume van Artevelde, demeurant au Calanderberch* au commencement du XIV^e siècle.

(Les lettres italiques entre parenthèses indiquent les diverses écritures.)

. ewelike ende gelt
. in de kerke te Sente (*Michiels?*) in Gent.

1. (a) Der ¹ Braem ende der Boidin de Pape, sijn broeder, xxxij d., ewelike.
Der Heijnric de Groete ende ver ² Aghete, sijn wijf, iij s. ende vj d., ewelike.
Der Goedevert de Groete ende sijn wijf, ver Mergriete, iij s. ende ij hoenre, ewelike.
Ver Avesoete ser ³ Heinrix Sprones, iij s., ewelike
5. Ver Mergriete uten Hove, vij s., ewelike.
Ver Avesoete uten Hove, ij s., ewelike.

¹ Der est l'abréviation ou la contraction des mots *d'heer, de heer*, titre qui équivaut à Monsieur, par opposition à *Mijnheer*, Messire, Monseigneur.

² Ver, abréviation de *Vrouw*, Madame.

³ Ser, abréviation de *'s heeren* (génitif), fils de Monsieur.

A

XIII^e siècle

- Der Simon nter Galeiden ende ver Volenijf, sin wijf, vij s., ewelike.
 Der Faes, xx lib., mede te copene I mudde rogs, ewelike.
 Der Segere Parijs, i mudde rogs ende xx s., ewelike.
10. Der Jan de Jonge, ij s., ewelike.
 Der Clais van den Pitte, xvij s. I d. min, ewelike.
 Der Gilijs Mantheel, viij s., ewelike.
 Der Simon van Brijn, x s., ewelike.
 Der Jurijs Haec ende sijn wijf, x s., ewelike.
15. Ver Avesoete ser Goedeverts Groeten dochter was, iij s., ewelike.
 Der Hoebaren Rijn, xv s., ewelike.
 Ver Trune ser Alarts, x s., ewelike.
 Ver Alise ser Ingels overbroech, v $\frac{1}{2}$ s., ewelike.
 Der Boidijn de Wachte, xiiij s., ewelike.
20. Meester Goedevert van Dorneke ¹, iij s., ewelike.
 Meester Willem Tij-line, xxx s., ewelike.
 Der Everdei de Grutere ende sijn wijf, ¹ $\frac{1}{2}$ maere ende ij capoene, ewelike.
 Ver Joete ser Heinrix Leiscoefs wijf was, v s., ewelike.
 Der Heinrie ser Willebarts soene, iij s., ewelike.
25. Der Wenemaer van Dorrensele, iij $\frac{1}{2}$ s., ewelike.
 Der Jurdaen Rijn iij s., ewelike.
 Der Louis van Sloete ² gaf x lib., rente mede te copene.
 Ver Mergriete ser Loenij's wijf was van Sloete, xvij lib., rente mede te copene.
 Der Eustaes van Brijn, x s., ewelike.
50. Der Eustaes van den Kercove, xx s., ewelike.
 Der Volere Muloe, xvij lib., ewelike.
 Der Jan Harop gaf xl lib., rente mede te copene.
 Woutre Ringeer, x lib., rente mede te copene.
 Der Woiijn de clerch van den Brijlle, vij s. iij d. min, ewelike.
55. Ver Marie ser Boidins wijf was, gaf vij s. iij d. min, ewelike.
 Der Pieter uten Hove ende ver Avesoete, sijn wijf was, I luunre moers, ewelike.
 Ver Lisebette uten Hove, xxx s. te soen (ende der Boidin, haer man) ³, ewelike.
 Jacob van Arterelde, I mudde rogs, ewelike.
 De bone fame ⁴, xx s., ewelike.

¹ Maître God-froi de Tournai vivait en 1235. *Magister Godfridus canonicus Tornacensis, magister scolorum Sancta Pharaïdis Gandavi.* — WAGNENIG, *Histoire de Flandre*, trad. GHELDOLF, III, 268.

² Léon de Slote fit une donation et son testament en 1256. DUCHESNE, *Histoire de Guines, Gand, etc.*, preuves, p. 512.

³ Les mots entre parentheses sont d'une seconde main.

⁴ Le surnom de *Bonne femme* désigne la fille de Léon de Slote susdit, épouse en premières nocces de Gérard de Gand, dit le Diable, et en secondes de Guillaume de Mortagne : *Elisabeth dicta, Bona femina, filia Leonii de Slote et Margaretha, relicta domini Gerardi de Gandavo, uxor domini Willelmi de Mor-*

XIII^e siècle.

40. Der Matijs van Tijlderoeden ende ver Marie, sijn wijf, viij s., ewelike.
Der Clais ser Willems soene was van Overlei, x lib., rente mede te copene.
Ver Liedelt ser Braems van den Kercove, maere, rente mede te copene.
Der Simon Bruesch ¹ gaf I maere, rente mede te copene.
Ver Mergriete ser Wouters Moers wijf was, iij lib., rente mede te copene.
45. Der Goedevert van Zwinarde, vij lib., rente mede te copene.
Der Willem van Coiegem ende ver Geile, sijn wijf was, xl s.
Der Heinric uter Volrestraten gaf xviiij lib., rente mede te copene.
Jonefrou ² Marie ser Simoens sBroschen dochter gaf xx s. den armen.
Ver Celie ser Jans wijf uten Hove, x lib., rente mede te copene.
50. Ver Hermetruut ser Ringeers sVisgers, v s.
Der Willem Nachdekin, ende Clais, sijn broeder, xl s., rente mede te copene.
Der Reinere ver Machtilden man der hevenmoeder, x s.
Ver Avesoete ser Willems Tolners wif was, v s.
Ser Willems Bolins wijf was, xxx s., rente mede te copene.
55. Der Willem de Oenrecopere ende ver Mergriete, sijn wijf, iiij s.
(b) Der Woutre ser Willais soene, x s.
Ser Jans Gruters wijf was, xv s.
³ Der Jurijs Haec, xl s.
(Der Jan de Hertoghe ende ver Lischette, sijn wijf, xx (sic) ewelike 's jars) ³.
60. Ser Gilijs knape van Contersvorde, v s.
Ver Lysebethite ser Heinrix Sprones dochter was, xxx s.
⁴ Ver Marie van Roeden, xv s.
(Der Gerem van den Kercove ende ver Avesoete, sijn wijf).
Jan de Ketelboetere was, iiij sol.
65. Boidijn de Mosselere, v s.
Ser Diederix wijf was van Raseghem.
Der Boidin Rijn, xx s.
Ser Simons Baken wijf was, v s.
Ver Katerine ser Pieters wijf was uten Hove, xl s.
70. Ser Toenijs wijf van der Leien, xx s.
Jan Monts wijf, v s.
Der Jacob van den Boengarde, l s., ende sijn wijf, vij lib.

tagne. — Son premier mari figure dans divers actes de 1251 à 1271. DUCHESNE, *Ibidem*. — DE SMET, *Corpus chronicorum Flandrie*, t. I, p. 718.

¹ Il était mort avant 1262 (B^{on} BETHUNE, *Cartulaire de S^{te}-Élisabeth*, p. 14).

² Le titre de *Jonefrou*, Mademoiselle, ne se donnait qu'aux personnes de condition, sans qu'elles dussent être nobles: *Van dat die liede sijn gherne gheten Jonefrou*: fabliau du XIV^e siècle. SERRAERE, *Vaderlandisch Museum*, I, 76.

³ Le signe ³ indique le décès; les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

AXIII^e siècle.

- Ver Imsoete ser Diederix Mulox wijf, xv s.
 Der Lennoet Puls, v s.
75. Ser Jans Baclers wijf, v s.
 Der Simon Braem ende ver Beatris, sijn wijf.
 Wijvin van Sente Elisabethen, v s.
 Ver Mergriete ser Heinrix Haes wijf, xvj s.
 Ser Heinrix wijf was Compeers, v s.
80. Simon Rijn, xx s.
 Ser Simons wijf was van Leus, iij lib., mede te copene rente.
 Der Pieter ser Everdeis sone uten Hove, xx s.
 Willems zuster van Brijn, x s.
 Der Gherrem Borluut, xx s.
85. Der Willem Quactjone, xiiij s.
 Ver Lisane ser Godeverts wijf was, ser Ydiers sone van den Walle, iij s., ewelike.
 Ver Avesoete ser Willems wijf van Donse, x s.
 Der Heinric Boevalet ende ver Mergriete, sijn wijf was, xv halster rogs. ewelike, dat
 leghet te Vive.
 Der Simon ver Marien sone, e s., ewelike.
90. Der Willem van Overleie, x lib., rente mede te copene.
 Jonevrone Lisebette ser Willebarts dochter, iij lib.
 Der Ogcer ver Saren sone, vij lib.
 Der Boidin de Cupre, xl s.
 Diederie ser Matijs sone van Sente Baves ¹, xl s.
95. Ver Lucie Crupelants, xv s.
 Der Diederie de Draghere, xv s.
 Ver Gheertruut ser Boidin Haes, l s.
 Ver Avesoete van der Ameden, xl s.
 Der Heinric ser Jurdaens sone, iij lib.
100. Der Diederie uter Galeiden, v s.
 Ver Agata van der Haghe, ij s.
 Jonevrone Imsoete, Jacob Rijms wijf was, xxx s.
 Agatha ser Philips jonewijf ² was ser Segers sone, xl s.
 Der Segere ser Sanders sone, xx s.
105. Jonevrone Lisebette de beghine, vij s.
 Avesoete de Naistrighe, iij s.
 Meester Heinric van Badelghem, xx s.

¹ Le chevalier Mathieu de Saint-Bavon est cité avec son frère, sa femme et ses enfants dans une charte de 1252 (*Cartulaire de l'abbaye des Dunes*, publié par la Société d'émulation, p. 212). Il figure avec son fils Sohier dans une charte de 1273. DIERICKX. *Mémoires sur la ville de Gand*, II, 406.

² Jonewijf signifie servante, domestique.

- Ver Heilwijf ser Diderics wijf was van der Leien, v s.
 Ver Mergriete ser Lennoets Riken wijf¹ ende ver Mergrite hare dochter.
 110. Jonevrou Insoete ser Godeverts dochter van Zuinarde.
 Der Gosin de Brosche.
 Der Jacob Rijm. (Ver Kerstine de Baestrighe.)
 Der Heinric Leiscoef, iij lib. rente mede te copene.
 Der Jacob van der Lake, xl s.
 115. Der Jan ver Sarren soene, c lib.
 Der Heinric Sprone, xx s.
 Der Seghere Slove. ende sijn wijf, ver Verelt, xij s. ende vj d., ende xij 1/2 s., ewelike.
 Der Willem van Iorke² ende sijn wijf, xl s.
 Der Gilijs Toete ende sijn wijf, 1/2 mude rogs, ewelike.
 120. Der Soiman. de deken van Ghent³, xx s.
 Der Diederie ser Kerstiarns soene, xx s.
 De vrouwe van Popperooden, iij lib.
 Jonevrou Lisebette de Porterighe, vj s., ewelike
 Oegeer de Kempe, v lib.
 125. Lisebeththe Spetchariux, xx sol.
 Ver Katerine van der Leien ser Heinric Leiscoef wijf was, xl s
 Der Boidijn ute Merham, xx sol.
 Der Willem van der Ameden, xx sol.
 Pieter van Lens, xx sol.
 130. Der Willem van Overleie, xx sol.
 Ver Ghertruut uten Dale, xx sol.
 Ver Sare van Sente Oenmars, xl sol.
 Ver Lisebetthe uten Hove (ende der Boidin uten Hove, har man), xxvij lib., rente mede te copene, een laken van der mans te delene den armen (hele jaer).
 Diederie van der Leien ende jonevrouhe Alise, sijn wijf, ende ver Alise, sijn moeder, vj lib., rente te mede te copene te lijnwade.
 135. Ver Gheertruut van den Bosche ende hare kindre, l lib., rente mede te copene te delene de armen.
 Ver Lisebethe ser Symoens wijf sGruters, xl sol.

¹ Elle mourut le 12 mai **1267** : *Eodem die anno M^oCC^oLXVII obiit Margaretha relicta Lennoet dicti Rike. . . .* (*Kalendarium S^u-Johannis* f^o 51 v^o. Manuscrit de la Bibliothèque de la ville de Gand, n^o 91 du catalogue de St-Genois).

² Guillaume d'York, marchand à Gand, comparait dans une charte de **1267**. GAILLIARD, *Inventaire des chartes de Rupelmonde*, n^o 731.

³ Sohier, doyen de la chrétienté à Gand, est cité dans des actes de **1255** : *Segher, deken van Ghent*. (SEBBURE, *Cartulaire de St-Bavon*, n^o 269) et de **1263** (DE SMET, *Cartulaire de l'abbaye de Cambron*, p. 441).

AMitt^e siècle

- Ver Agnete Dorpers, xx sol.
 Der Gilijs, de penitentijr van Dorneke ¹, xx sol.
 Meester Clais de Muus, die corbiscop was te Ghent ², xl lib., rente te copene.
 140. Ver Celie van den Pitte, xx lib., rente mede te copene.
 Der Philips uten Hove ende sijn wijf ³, xl sol. siars.
 Philips de clerc ser Pieters sone uten ten Hove (*sic*), e sol., rente mede te copene.
 Der Clais de Jonghe, e sol., rente mede te copene.
 Der Jan Bollijn, xx sol.
 145. Der Jan ser Heinrix sPape broeder, xl sol.
 Ver Mergriete uten Berghe, iij lib., rente mede te copene.
 Meester Arnout de Vos, canoec (*sic*) van Dorneke, viij lib.
 (*c*) Mergriete ser Jan Bullards wif was, xx sol.
 Clemme Simon sWitten wif.
 150. Der Heinrie de clerc uten Hove ende sin wif, xxxv sol.
 Ver Avesoete ser Idiers wif was van den Walle, xx s., rente mede te copene.
 Meester Pieter van Harlebeke, die corbiscop was van Dornike ⁴, xx s.
 Der Justaet de Dorpere, xx sol.
 (*d*) ⁵ Jonevrouwe Cateline ser Boidins dochter ute Meram, x s.
 155. Jonevrouwe Marie ende jonevrouwe Gheile ser Dideries dochters ser Kerstians sone,
 xx s. ende xx s.
 Jan de Copere, die wonde in de drapstrate, iij lib.
 Jan Blondel, xv s.
 Jan Bette, xv s.
 Der Clais de Vos ende sin dochter, xx s.
 160. Ver Helewif ser Heinrich Gruters wif was, l 1/2 maere, rente mede te copene.
 Ver Odellie ser Boidin Boest wif was, xx s., rente mede te copene.
 Der Volkre Haket ende ver Marie, sin wif, iij lib., rente mede te copene.

¹ On trouve un *Mestres Gilles de Crois*, cancelliers de Tournai en 1277. — DE REIFFENBERG, *Monsies*, II, CCIX, CCXV.

² *Mestre Nicholas*, archidiaconus de Gand (*Nicholas Miso*, archidiaconus) signe un acte de 1277, est cité comme ayant assisté en 1278 à la translation des reliques de St Pharaïde à Gand. *Ibidem*, II, CCXVI et CCXVII. *Inventaire de S. GENOIS*, n° 809.

³ Par une charte du 8 octobre 1293 les échevins de Hulst reconnaissent que Philippe u'en Hove, bourgeois de Gand, avait donné une rente de 20 escalins par an, doublée à la mort de sa femme, à chacune des chambres des pauvres (*Heleyhegh-esten*) de St-Jean, de St-Nicolas, de St-Michel, de St-Jacques et à l'hôpital de St-Jean à Gand. *SERRERE, Vaterländisch Museum*, III, 455-453.

⁴ Pierre, archidiaconus de Tournai, lègue en 1271 une rente et deux maisons à l'hôpital Comtesse à Lille. (DE MAY, *Inventaire des seaux*, n° 6140.) — Il scelle en 1277 deux chartes pour l'Évêque DE REIFFENBERG, *Ibidem*.

⁵ A partir de ce nom l'écriture change presque à chaque ligne.

- Woutre Tonnekin ende sin wif, xxx s. (ende xxx s.)
 De biscop Philips van Dorneke ¹, xij lib. rente mede te copene.
165. Jan Mont, x s.
 Mergriete Strips, iij lib.
 Jan de Jonghe.
 Joncvrouw Jute Scandeleins, x s.
 Der Boidin van Astine.
170. Der Jacob van der March ² ende ver Lijsbette, sijn wif, iij lib., rente mede te copene.
 Der Ghecart Scoppel, xxvj sol.
 Ver Aghete ser Jan Hancysers ³ wif was, ij halster rogs, ewelike.
 Laarens de Coenman, v s.
 Ver Avesoete de Cuperieghe, x s.
175. Joncvrouw Imsoete Piters wif was van Lens, v s.
 Bernart uter Crustraten, x s.
 Der Jan Ineghel ⁴, viij lib., rente mede te copene.
 Des Andries Scochekin ende sijn wif, i mudde rogs ewelike.
 Heinne Brane, np meram, xl sol.
180. Der ⁵ Diderie Blankart, xv s., ende Diderie sin sone, x s.
 Der Simon de Pape, v lib., rente mene te copene.
 Pieter Haec ⁶, x s., Heinrie van der Duven, v s.
 Ver Lisbette ser Willems wif was van Artevelde, xx s.
 Der Justaes Pascaris, xx s.
185. Ver Mergriete ser Piters wif was uten Hove, xx s.
 Ver Lisane Jan Sophiers wif was, x s., rente mede te copene.
 Der Godevert ver Aven sone, xx s.
 Der Simon Braem, xx s.
 Der Jan ser Clais sone van den Pitte, x lib., rente mede te copene.
190. Ver Cateline van de Kerhove, xvj sol., ewelike hele siaers.
 Der Simon van Hodekine, xx s., ewelike hele siaers.
 Der Willem de Cammere, v s.
 Der Jan van Bassevelde, x s.
 Ver Avesoete van der Pale, v s.

¹ Philippe *Muns*, de Gand, qu'il ne faut pas confondre avec le chroniqueur Philippe *Mouskès*, fut évêque de Tournai de 1274 à 1283. Il vint en 1278 faire dans sa ville natale la translation des reliques de St Pharaïlde. La mention des nos 159, 140, 145 et 165 doit se rapporter à cette année.

² Il figure dans le compte de Gand en 1280. *Archives de l'État à Gand*.

³ Un *Jan Anchiser* figure avant 1290 et son neveu (Willem die Wale van der Hulst, Jan Angisiers neveu) en cette année parmi les donateurs de la confrérie de St-Jacques à Gand. *Inventaire Van Duyse*, n° 161.

⁴ Ajouté en marge.

⁵ Ecrit sur rature.

AXIII^e siècle.

193. Der Lambrecht van Dronghine, v s.
Der Robbrecht de Walkenere ¹, ende ver Mergriete, sijn wijf, iij lib., rente mede te copene.
Jonefrouwe Lisebette ser Braems dochter, xxx s.
Der Jan Pot ¹, x s.
Der Jan ser Boidins sone ver Belen sone, x lib., rente mede te cope.
200. Jonevrouwe Volewijf ser Jans dochter uten Hove, v lib., rente mede te copene.
Jonevroue Helsen, xix lib., rente mede te copene.
Vroe Agte ser Gherems wif was uter Volrestraten, xx s., rente mede te copene.
Ghisebree de Grauwkerke ende Ghelnoet, sin broeder, xv s.
Jonevrouwe Mergriete Ghisebreeht Copers wif was, v s., rente mede te copene.
205. Vroe Insoete ser Jans wif was van den Heede, xx sol.
Vroe Agte ser Soimans, xx s.
Der Boidin van den Spighele ¹, v lib.
Ghelnoet d'Amman, v s., rente mede te copene.
Jonevroue Odine, x s., rente mede te copene.
210. Ver Lisebette Jan Hanekins wif was, x s., rente mede te copene.
Jonevrouwe Cateline Jans wif ver Lisanen sone, ix s., rente mede te copene.
Ver Mergriete van Lovene, xvij s.
Ogier ser Louis sone, xx s.
Mergriete Arnouts wif was uter Seure, x s., rente mede te copene.
215. Mester Simon Talboem, xx s., rente mede te copene.
Simon de Grise, xx sol. torn.
Jonevroue Mergrite ser Godeverts dochter ver Aven sone, xx s.
Jonevroue Cateline ser Lennoets Riken dochter was ², xx sol.
Der Woutre Ghersteline, v s.
220. Jan de Rose, x sol.
Jonevrouwe Mergriete de Luinne (?), xx sol.
Mester Ghils Bonin, deken van Sente Donaes van Brighe ³, vij s. esterl., rente mede te copene.
Coppin ver Juten sone, xx sol.
Der Pieter de Vos ⁴ ende ver Heilwif sijn wif, ele van hem tuen e lib., rente mede te copene.

¹ Il figure dans le compte de Gand de 1280.² Sa mère était morte en 1267. Voir note 1 de la page 5.³ Gilles Bonin était doyen de St-Donat à Bruges en 1284 (De SMET, *Cartulaire de l'abbaye de Cambron*, p. 524) et en 1287. (*Inventaire de St-GENOIS*, n° 459.) Il mourut le 19 décembre 1290. (Custis, *Manuscrit de la Bibliothèque de la ville de Gand*.)⁴ Pierre de Vos, un des XXXIX échevins de Gand en 1280, mourut le 25 juin 1292. (*Kalendario Sancti Johannis*, fol. 67 v.2.)

225. Michiel Braem ende sijn wijf, xx s.
 Ver Nete van den Hoghenhus ende har dochter, iij lib., rente wede te copene.
 Der Heinrie van den Pitte, prochipape van Sente Jans ¹, x sol.
 Der Heinrie de Pape, xl sol.
 Beatrise van Over mere, xxx sol.
230. Ver Avesoete ser Boidins wif was ute Meram, xx sol.
 Ver Mergriete Willems Deghens wif was, xx s., rente mede te copene.
 Jonevroue Avesoete Heinrie Mins wif was, iij lib. tornoise.
 Der Ghiselbrecht Polaien, xxv sol.
 Ver Lisebette ser Elbrants, xl sol.
235. Woutre Muloe, 1/2 mudde bonen.
 Der Woutre de Moelnere, capellaen van Arlebeke, xlv s.
 Marie Wiborch, xl sol.
 Heine Scabekin van *Artevelde* ², xxx sol.
 Mergriete de beghine van Oudenarde, x lib.
240. Ver Lisebette ser Jans wif was van den Pitte, v lib.
 Ver Avesoete Sol Smedekins wif was, v s.
 Imsoete Jans wif was ser Micheils sone, i maere esterl.
 Jonevrouwe Cateline ser Jans wif was ute Meram, xx s.
 Der Clais Willebart, iij 1/2 lib., ende sijn wif, iij lib.
245. Jonevrouwe Marie ser Eelbranst, iij lib.
 Jonevrouwe Marie Diderics Blankars dochter, xij s.
 Jan Cricadiieu ende ver Alene, sin wif, en hus dat staet in de drapstrate.
 Der Jan de Dorpere, iiij lib., rente mede te copene.
 Ver Mergriete Craimans ende Gilis, haer man, xx s., rente mede te copene.
250. Der Willem van den Pitte, prochipape van Sente Michiels ³, x sol.
 Der Jan ser Sanders sone ⁴, xx sol., rente mede te copene
 Jonevroue Selie ser Jans dochter uten Hove, vij lib., rente mede te copene.
 Der Boidin van der Lake, xx sol., rente mede te copene.
 Jan van den Brouke, de appelman, xij lib., rente mede te copene. Sijn wif, xl s.
255. Der Jan de Grutere, iij lib., rente mede te copene.
 Meester Wolere Maes, canone van Dornike ⁵, iij lib.
 Ghelnoets wif van Lens, x sol.
 Gilijs de Polghietere van Sente Pieters, ende sijn wif, ele van embeeden, xx sol.

¹ C'est l'un des trois prêtres qui confirment en 1279 le testament de Léon de Slote. (*Archives de l'État à Gand, carton Sainte-Pharaille*.) Son obit était célébré le 5 janvier. (*Kalendarium*, fo 4 v°.)

² Il s'agit ici d'un habitant du village d'Artevelde. Voir le n° 178; l'un des noms paraît mal écrit.

³ Il est cité le 5 avril 1282. VAN LOKEREN, *Chartes et documents de Saint-Pierre*, n° 908.

⁴ Il figure dans le compte de Gand de 1280.

⁵ Les recherches faites par M. le chanoine Vos, archiviste de l'évêché de Tournai, sur la date d'existence des donateurs cités aux nos 255, 263, 266, 287, etc., n'ont pas produit de résultat.

A
 XIII^e — XIV^e
 siècle.

- Jonvr. Heilwif Tonijs Bruusch wif was, c s.
 260. Jonvr. Glorie buten Torre, xx s.
 De Vrouwe van Larne, l s.
 Der Robreeth (*sic*) de Walkenerre, xl s.
 Meester Eustaes Scarlaken¹ xl s.
 Meester Jan Sproch, canonech van Sente Verhelden², viij lib.
 265. Meester Jacop de Marscale, canonech van Dornike, xx s.
 Meester Dude, canonech van Dornike, xxx s.
 Boidin Bernart, xx s.
 Ver Kateline ser Jan Braems wif was, xx s.
 Kateline Hoelt, beghine³, xx s.
 270. Jonevroue Aghete Minne, beghine³, xl s.
 Ver Aghete Pieter Bernarts wif was, xl s.
 Braem Brethart, c sol.
 Symoen de Meire an den houtbriel, xx s.
 Jonvr. Marie de Mosselstrighe, xx s.
 275. De Vrouwe van Vleterne, iij lib.
 Philips de Scoppere ende sijn wif xl s., rente mede te copene.
 Mergriete ser Philips dochter van den Hanere, x lib.
 Der Willem Piedevake, i marc.
 Boidijn Mulart, de mesth (*sic*), ende sijn wif, lxxv lib.
 280. Der Jan Snephore, capellaen Sente Jacobs⁴, iij lib.
 Der Heinric de Pape van Botelare, xxxix lib., ende xxvij s. rente.
 Der Simon Sproe, capellaen Sente Verrelden, xl s.
 Boidijn Dallart, in de munte, xliij s.
 Hughe van Bruborch, xxx s.
 285. Boidin metter Coe, xx s.
 Der Ghiselbrecht de Pape van Oudenhove, iij lib.
 Der Jan van den Briele, capellaen van Dornike, xx s.
 Alise ser Jacobs dochter uter Ouderborch, xl s.
 Godevert van over den Briel, xx s.
 290. Jonevrouwe Cateline Jacobs Mets wijf was, xxx s.
 Boidin de Vos.
 Jan de Pape, ser Heinrix Papen zone was.
 Der Heinric Leiseoef⁵, iij lib.

¹ Il comparait dans un acte de 1310. Voir B, pièce 6.

² Il est cité dans des actes de 1296 (v. s.). *Inventaire de Saint-Génois*, n° 869-875.

³ Elles ne sont pas citées dans le cartulaire de M. le Bon J. BÉTHUNE.

⁴ Il n'est plus cité dans la liste du clergé de St-Jacques en 1330. (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, t. XXII, pp. 214-224.)

⁵ Échevin de la Keure en 1301, remplacé cette année. *Memorieboek der stad Gent*.

Der Symoen Alin¹, xx s.

295. *Der Willem van Arvelde van upten Calandeberech*². xx s.

Au dos : Jonfroue Imsote uten Dalle ende der Certiian uter Biloken, xxx s.

Archives de la ville de Gand (Bibliothèque de la Commission des Monuments).

Rouleau de parchemin de deux mètres et demi de long, composé de quatre pièces cousues ensemble, avec traces de couture au bout de la troisième, ce qui prouve qu'il n'est pas complet. Au dos de la pièce on lit, en écriture moderne : « *N. B. J'ai acheté ces rouleaux* ³ *chez un fripier au Potjes merkt, dit marché aux voleurs, sur St-Pierre en 1801 ; ils sont évidemment volés, et proviennent d'une dotation des pauvres, dite du Saint-Esprit, de quelque église ; mais je n'ai su, malgré mes recherches chez M. De Roeck, curé de St-Nicolas, M. De Bast, curé de St-Michel, et M. De Smet, marguillier de St-Michel, parvenir à en connaître l'origine. Cependant, comme cette dernière église ayant servi de Temple dit de la Loi avait été spoliée, j'ai surtout pensé que c'était à elle que les rouleaux appartenaient ; » etc.*

Juin 1808, N. CORNELISSEN, Secrétaire de l'Académie de dessin, Secrétaire adjoint à la mairie de Gand.

¹ Un des XXXIX échevins de Gand en 1291. (*Archives des Hospices civils à Gand, carton ALINS.*) Sa veuve figure en 1314 dans les *Comptes de la ville de Gand* (ms. I, f^o 11).

² Proscrit en 1298, mort avant 1310. Voir pièces B.

³ Un autre rouleau, de la même forme et provenance, contient plus de 200 noms de débiteurs successifs de rentes, et au dos 2 actes de donation : le 1^{er} par le curé de St-Michel (*der Pieter de Broesche, prochepape van Sente Michiels te Ghent, heft ghegheven den Heleghen Gheest van Sente Michiels up de hervachtechede daer hi up woent, in der hoerendochterstrate, L. s. par. 13 jaers heemlike*), le 6 octobre 1315 (*int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC en XV, sundags voer sente Michiels dach, in de kerke*); le 24 est du 6 juin 1316 (*int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC en XVI in Sente Gudaels daghe*). La dernière mention du rouleau est de l'an 1330. (*Hae van den jaer van XXX.*) Ces rentes foncières, dues à diverses époques de l'année (*te sente Bamesse, te Alee heleghen messe, te sente Martijus messe, te Kersavonde, te sente Marien Lichtmesse, te Vasten avonde, te alf Maerte*), sont situées dans divers quartiers de la ville et dans plusieurs villages de la banlieue : *in de cattensteghe, te gatchberghe, in den quaethan, in de steenborch, in de steenstrate, an den groenen briel, in de draibstrate, binnen den torre, in de strate becoert, hoer Seelde bider nioer bruggen, in de bennesteghe, in de undercontere jeghen Godeverts Parijs over, in luyhelant bi onderberghen, baten fruermennereu — in de pasternestrate, in der hoerendochterstrate (thus ten ankere : meester Pieter de Broesche), over Giltijs Borlaets, an den coerenart, up de mude, in de steenstrate (Jan de Paen, core de Augustinus), up seijggraecht, an den groenen briel, over de maret baten den casuse, an den anbruel, onderberghen, te vogtevanghe, in de munte, in de Ringasse, an de groete marcht up den hoerne van der suvelsteghe, baten torre, etc.*

Te Vinderhaute, Zomerghem, Herrixoorde, Safflaer, Doreusele, Sente Baefs, te Meeren an den langhen dam daer men te Vinderoute gart, tusschen Lovendeghem ende Wuerscat, te Duerte, in Derselghem, te Vive, te Dronghine, te Singhem baten Sente-Baefs, etc.

PREMIER TABLEAU.

—
(A — B)
—

JACQUES I VAN ARTEVELDE,

Bienfaiteur des pauvres de Gand, vers le milieu du XIII^e siècle.

?

GUILLAUME I VAN ARTEVELDE.

Mort vers la fin du XIII^e siècle. Sa veuve ÉLISABETH
fait une donation aux pauvres de Gand.

?

GUILLAUME II VAN ARTEVELDE.

Bourgeois de Gand, demeure au *Calandeborch*,
fait une donation aux pauvres ;possède de l'argent anglais que le bailli
ne lui laisse que sous caution, vers 1295.

Banni en 1298 et dépouillé de ses biens

à *Vive*, pour forfaiture pendant la guerre.Arbalétrier au service du Roi Édouard I^{er} en 1500
et dizénier du Comte Guillaume de Juliers en 1502 (?).

Condamné à l'amende en 1506

pour contravention à l'ordonnance sur les vins,
et en 1507 pour émente, en même temps que

JEAN et MARTIN VAN ARTEVELDE.

et le Valet des Tisserands.

Mort avant 1510. Son obit est célébré

à St-Jean de Gand (St-Bayon), le 19 octobre.

CATHERINE morte avant son mari ;
a son obit à St-Jean, le 1^{er} juin.

B

GUILLAUME II ET CATHERINE VAN ARTEVELDE.

1. La monnaie anglaise trouvée entre les mains des bourgeois de Gand est saisie par le bailli jusqu'à ce qu'ils en donnent caution ; *Guillaume van Artevelde* conserve de cette manière 6 livres sterling sous la garantie de Gautier van der Meire ¹. B
XIII^e s

Che sont esterlinc de Enghelttere ki sont replégiet.

As enfans Reinare de le Wanre strate, x s. d'esterlins, plèges Reinare leur pères.

A *Willame de Artervelde*, vj lib. d'esterlins, plèges Weitin de le Mère 2.

A Jehan le Brune, le boelenghier, xxiiij lib. d'esterlins, plèges Goein Knif.

A Jehan Minne, xj s. viij d. d'esterlins, plèges J. Lieman.

A Piéron Brethbaerd, xxx s. d'esterlins, plèges Clais ser Sanders.

A Baudewin Bortin, xv s. iij d. d'esterlins; il les enconvent de relivrer.

A Fouken du Gardin, xix lib. xvj s. d'esterlins; il les doit relivrer. Item, argent en j. sakelet pour le bailliu regarder quele monnoie ch'est.

A Gherard du Briel, xviiij s. ij d. d'esterlins, plèges J. de le Pière..

¹ Cette pièce paraît avoir rapport à la charte de 1293 par laquelle le Roi de France ordonne à son bailli de Vermandois de veiller à ce que le bailli du Comte de Flandre à Gand ne moleste pas les bourgeois de cette ville pour les monnaies étrangères. VAN DUYSSE, *Inventaire*, n° 196.

² Le 21 mars 1298 (v. s.), *Weitins de le Maire* et sa femme *Ver Ghine*, bourgeois de Gand, prêtent plus de 24 mille livres de gros au comte de Flandre. GAILLARD, *Inventaire de Rupelmonde*, n° 349.

Le 7 janvier 1299 (v. s.) Robert de Flandre vend à *Weitin van der Meire*, bourgeois de Gand, 180 bonniers, 2 mesures, 141 verges à Moerbeke, Waachtebeke et Assenede, pour 9601 livres, 8 sous, 5 deniers de Flandre. DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der gemcenten (Moerbeke)*, p. 4).

Le 11 mai 1502, *Weitin de le Mere* est banni de Gand par Jacques de Châtillon; c'est la condition de la paix avec la ville. VAN DUYSSE, *Inventaire*, n° 256³.

BXII^e siècle.

A Heint Scapinschinkel, xl s. parisijs en diverse monnoie: il les a enconvent de rendre ou relivrer.

A Jehan Clinkard, v s. d'esterlins, plèges Willaume Stoet.

A Piéron de le Halline strate, ix s. d'esterlins, plèges Jourdain fil dunc Secile.

A Heint le Ruete, xxviii s. ix d. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Piéron Brebaerd, xij d. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Willames de le Lende, v s. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Simon le Meiere, xvj. s. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Piéron fil Margrie, entour xxxv s. d'esterlins: il les a enconvent à relivrer.

A Jakemon de Dièpes, x s i $\frac{1}{4}$ d. d'esterlins, demuerent en le main le bailliu pour lui replégier.

De Braem de Materne, iij lib. d'esterlins, demuerent en la main le bailliu pour lui délivrer se il en donne plègerie.

De Maes le Touwere, peu dargent en i sakelet, et si sont baudekins et sont saelei et demuerent en le main l. bailliu pour lui délivrer sil en donne plègerie.

Archives de l'État à Gand.

Chartes non analysées de Rupelmonde.

Carton P. n° 68. Petit rouleau de parchemin.

1214

2 avril.

V. S. 1.

2. Raoul de Clermont, connétable de France, donne à Guillaume de Mosscher, écuyer, et à ses héritiers et avants cause, les biens de Jean de Menin en cette ville, la moitié du toalien du blé à Courtrai, de Guillaume de Pape, bourgeois de Gand, la terre de *Guillaume van Arterelde*, à Vive, celle de Gautier de Backere à Desselghem, celle de Meykin le Fauconnier à Mareke et celle de Robin Adoël à Courtrai, tous biens perdus et confisqués sur eux par suite de la guerre contre la France.

A tous biens qui ci ches présentes verront et orront Raouls de Clermont, connestable de France et sire de Nède, tenans le liu nostre seigneur le Roi de France en sa terre de Flandre nouvellement acquise, Salus!

Nous faisons savoir à tous que nous, attendans et considérans le bon portement et le loial service que *Guillaume de Mosere*, esquier¹, a fait à nostre seigneur le Roy et encore attens-

¹ Mousseigneur soldier de *Monte-Mosere*, chevalier en 1277. *Inventaire* I, de St-Gésois, n° 217.

Baudouin de *Moschere* et sa femme Alix donnent quittance au Comte de Flandre des biens du gayne de Courtrai en 1550. *Inventaire sommaire* de Lille, t. I, p. 108, l. 645.

Le même est cité en 1552 parmi les hommes de fief du Comte à Ypres. DIEGERICK, *Inventaire d'Ypres*, t. I, p. 295, n° 509.

Gossuin de *Mosere* achète en 1553 au Comte de Flandre les héritages, fiefs et biens situés en la châtellenie de Courtrai et confisqués par Jean de *Mosere* à cause desémeutes.

Archives de Lille, 2^e cartulaire de Flandre, f° 491.

dans que il li faiche, et avœe ce les griès, les pertes et les damages que il a eus et soustenus es bezoingnes nostre seigneur le Roy, pour cause de guerre en Flandres contre monseigneur Gui de Dampière, jadis conte de Flandres, de l'auctorité et du pooir ballié et commis à nous de par nostre seigneur le Roy en ceste partie, avons donné et octroïé, donnons et octroïons au dit Guillaume et à ses hoirs ou ses successeurs, ou à cheus qui auroient cause de lui, de ses hoirs ou de ses successeurs, toute la terre qui fu *Jehan de Mennyn*¹, en la parroche de Mennyn, avœe toutes les appartenances; item, le meson qui est à Menin, lesqueles meson et terres furent du dit Jehan, et lesqueles maison, terres et appartenances Mesire Guys de Dampière, jadis contes de Flandres dessus nommé, avant la dite guerre, par la fourfaiture du dit Jehan de Mennyn. Item, li donnons et octroïons la moitié du tonnelieu de blé en la vile de Courtrai, liques tonnelius fu *Guillaume le Pappe*, bourgeois de Gand, la terre qui fu *Guillaume d'Artevelde*, séant en la parroche de Fives, la terre qui fu *Gautier le Backere*, bourgeois de Gand, en la parroche de Darlinghem, la terre qui fu *Meykin le Fauconnier*, en la parroche de Marke, et la terre qui fu *Robin Adoel*, en la parroche de Courtray; lesquels choses devant dites ainsi données estoient venues à nostre seigneur le Roi dessus dit par fourfaiture et par encurse de personnes devant dites en la dite guerre, as queles personnes appartenoient les dites choses devant icelle guerre.

Et toutes ces choses dessus nommées avœe toutes les appartenances, droitures d'icelles, nous donnons et octroïons, et avons donné et octroïé au dit Guillaume à tenir, à avoir et aporsoier paisiblement, purement et sans esprance de rappel des lettres en avant de lui, de ses hoirs, de ses successeurs et des personnes qui dudit Guillaume auroient cause à joir perpétuellement et biretablement, sans contradiction et sans empêchement en le manière dessus dite, en fief et en hommage du dit nostre seigneur le Roy, et en avons rechet du dit Guillaume en foi et en hommage pour nostre seigneur le Roy. Et en témoignage et en confirmation de toutes les choses dessus dites, nous Raouls de Clermont, connestables de France, devant nommés, avons fait sceler ces présentes lettres de nostre scel. Ce fu fait à Courtrai, l'an de grâce mil deus cens quatre vins et dis et huit, le jœdi après le miquaresme. *Pierre du Brueck*.

Archives de la Chambre des Comptes à Lille, n° 4918 (5^e Cartulaire de Flandre, n° 54, f° 9). En marge: *Guillaumes de Moscre, escuiers*.

Analysé partiellement dans *Comte de St-Génois, Monuments anciens* (1782-1805), t. II, p. 883.

Imprimé fautivement dans REMBRY-BARTH, *Histoire de Menin*, Bruges (1881), t. II, p. 27-28.

¹ Un des 40 chevaliers faits prisonniers en 1504 avec le Comte Gui de Dampierre. VOISIN, *Messenger des sciences historiques* (1854), p. 524.

B
1298.
2 avril.
(v. 83).

B

1300

3. Guillaume van Artevelde est probablement l'un des arbalétriers à cheval aux gages d'Edouard I^{er}, Roi d'Angleterre, pendant la guerre de France en 1300.

Vadia in guerrā Flandriæ anno vicesimo quinto : Titulus de vadiis balistariorum servientium Regis ad arma de hospicio suo et de vadiis diversorum sentiferorum tam soldariorum quam de hospicio predicto retentorum ad vadia Regis ejusdem in guerrā Flandriæ à festo sancti Edmundi Regis et Martiris anno vicesimo quinto, Isardo de Monte Gisardo Thome de Ippegrave Roberto Mekelon
Willelmo de Hertfeud, percipienti per diem xij d., quia cum equo appreciato in curia pro vadiis suis predictos elxij dies, per manus proprias, apud Westmonasterium xxiij die julij, viij lib. ij s.

2100

Willelmo de Hertfeld, percipienti per diem xij d. par., quia cum equo appreciato in curia pro vadiis suis à primo die maij usque xix diem novembris, anno present: utroque computato per cxiij dies, anno xxvij, x lib. iij s.
Somma totius tituli balistariorum cel lib. viij s. viij d.

1300-1301

Archives de Londres (British Museum).

Mss. addit. 7963. Comptes de la *Wardrobe Edw. I*, f^os 64, 71-72 v^o,

1302

4. Guillaume van Artevelde est probablement l'un des 52 dizeniens de Guillaume de Juliers, qui font avec lui la campagne de Flandre terminée par la bataille des Eperons d'Or, à Courtrai, le 11 juillet 1302 :

Alard	Pontecourte (<i>bis</i>).	Richart	de Cleremare.
Jaquemard	d'Arras.	Symon	de Condeit.
Jehans	d'Arras	Symon	de Coude.
Jakemard	de Aluman.	Philippes	de Coude.
Simon	de Bolloingne.	Michel	de Gascoing, de Male ¹ .
Guillaumes	de Briede.	Willemin	de Herdseville.
Rogier	de Brulli.	Jehans	de Hereughinre.
. . . .	dis de Bruneburch.	Renaut	de Jurmole.
Guillaumes	de Chaumont.	Jehans	de la Tornelle.
Rogier	de Clarout.	Hughe	de le Vile.

¹ Or avoit à Male qui est dehors de Bruges, 1 castelain qui avoit à nom *Mikiez dou Mans*, de *Brionne*, et estoit li lui douzime; si vint chis kemuns à aus ens espakeres après l'an de grâce MIII^e et II. et fu Pierres li Roys en kief, et vaurrent qu'il se rendissent et le castel avoe, et il n'en vaurrent nient faire, anebois se tournèrent à defense. Et là il eurent tout les testes caupées.

Chronique anonyme de la guerre (1294-1304).

Corpus chronicorum Flandriæ, t. IV, p. 468-9.

Colard	de le Vilette.	Jehans	du Castiel (<i>bis</i>).
Robert	de Mailli.	Symon	du Meisnil
Robert	de Mancore.	Jehans	Foret.
Jehans	de Meirleirs.	Estal	Fretel.
Guillaumes	de Mewenay.	Jehans	Gauwere.
Stassart	de Nuefmenil.	Jehans	Houfin.
Pierres	des Argerirs.	Olard	le Brun.
Jehans	de Seuilli.	Guillaume	Leurenchon.
Wautiers	de Vacongret.	Ernoud	Malet.
Symare	de Valctte.	Jehan	Mensel.
Symare	de Vangougrée.	Fonses	Pières.
Goselein	de Veingi.	Lomiars	Pinsson.
Jehans	de Vans.	Jehans	Pohars
Hue	de Vaus.	Jorisse	Vile.
Jehans	de Ville.	Jehans	Zoete, d'Ypre.
Guillaumes	d'Orlins.	Joffroy.	

B
4302.

Willemijn de Herdseville, dys.
A Hue de Zelant, pour avaine, ix d.
Item à lui, pour Willemijn de Belefosse, xxix s.

Archives de Bruges.

GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. I, p. 105-110, n° 168, feuillets c-g (p. 105, f. d).

5. *Guillaume van Artevelde* paie au Bailli de Gand une amende de 8 livres parisis à laquelle il a été condamné pour avoir contrevenu à l'ordonnance sur la vente des vins, et une autre amende de 40 sous pour rixe: cette dernière, peu après *Martin* et *Jean van Artevelde*, ainsi que le Valet des Tisserands, condamnés du même chef.

Will' d'Artenvelde, viij lib., de ban briset dou vin (*aliàs* : de vendre vin encontre le ban). 1306.

Comptes des Baillis de Gand. — Rouleau de 1306, f° 1.

.....
Lauwerins, der Wevers enape, x lib., de melleie.

1307.

Martins de Artevelde, xl s. »

Jehans d'Artevelde, vij lib. »

Compte de 1307, f° 1.

B
1340.

Will. de Artevelde, xl s., de melleic.

Compte de 1507, fo 2.

Archives de la ville de Gand ¹.

Double aux Archives du Royaume à Bruxelles.

1340.
10 mai.

6. L'abbaye de la Biloke à Gand échange avec maître Eustache Seaelaken le fonds de la maison de Baudouin van den Seake, située entre celle de Jacques de Hont et celle de *feu Guillaume van Artevelde*, pour 5 mesures et demie de terre à Zaamslacht enclavées dans ses terres : et, en outre, 5 mesures à Gherondzee pour son anniversaire.

Het si kenec allen den ghenen die nu zijn ende hier na wesen zullen, dat wi zuster *Marie*, gheheten abdesse van der *Byloken*, ende covent van der selver stede, hebben ghegheven ende ghewisselt ewelike, omme die nutsepe van onsen huus, meester *Justase Saerlakene* die hervachtechede daer *Boydin van den Seake* up woende, de welke es gheleghen tusschen *Jacops Bonts* huus ende *Willems* huus was van *Artevelde*, also verre als wise houdende waren, omme drie ghemete lants ende een alf, liggende in *Zaemslacht* bi Sente Marien huus binnen onsen lande, die welke waren zijn proper; die twe ghemete heten in *Moenius* hofstede, terde ghemet in *Zaut Winkle*, ende talf ghemet in *Maersooten meet*. Ende voert so hevet ghegheven die voerseide meester *Justas* in almosenen ende tsinen jaerghetide aervelike der *Byloken* drie ghemete lants liggende in *Gheroudse*, in die maniere die hierna volghet, dit es te verstante dat hi sal hebben eles jaers te sente Bamesse van dier voerzeider *Byloke*, also langhe als hi levet, zesse ende dertech seelghe sulker payen als gaen sal tote *Ghent* telken termine voerseit; ende na sijn doet zullen die voerseide zesse ende dertech seelghe bliven te sinen jaerghetide in die *Byloke* voerseit, in deser manieren dat covent sal

¹ La Ville de Gand possède les doubles de sept comptes des Baillis du commencement du XIV^e siècle, à savoir : de septembre au 19 janvier 1504 (v. s.), de septembre au 11 janvier 1505 (v. s.), du 28 septembre au 22 janvier 1506 (v. s.), du 5 mai au 25 septembre 1506, du 22 janvier au 21 janvier 1507, du 14 septembre au 2 novembre 1507 et du 2 novembre au 20 janvier 1507 (v. s.). Ils contiennent des centaines de noms de personnes condamnées à l'amende, entre autres : *de melleic*, *de ban brisier* : *de laisser juwer as deis en leur hosteus*, idem *dou kange*, idem *dou blet*, idem *dou pain*, idem *des eaus de rière*, idem *des herens*, idem *de le char*, idem *de brasser*, etc. (1504); idem *du pisson*, idem *d'usure*, idem *dou drap*, idem *dou vin* : *de che he il acata vin et vinggre ensauble encontre le ban*, etc. (1505); *de vendre mercherie encontre le ban*, idem *miès*, idem *cervoise*, idem *pisson de mer*, idem *vin* : *de che kil sakierent vin hors d'un tonnel sans l'ensiant de Phoste*, etc. (1506); *de ban brisier de la tainterie*, idem *de le hale*; *de lahange de l'arachein*, idem *de trince brisier*, etc. (1507).

Ces amendes se levaient, non seulement dans la ville de Gand et dans sa banlieue, le Vieux-Bourg (paroisses du St-Esprit, Somerghelem, Mercu, Hesseldeone, Belleu, Lovendeghem, etc.), mais encore au pays de Waes (*Vierscharu* de Lokeren, Keusche, Vrasene, Melsele, Barsle, Waesmonstre, St-Nicolas, Kalo, etc.), et dans les Quatre-Métiers (Asenede, Bouchaute, Axel et Hulst).

hebben up den dach van sinen jaerghetide zestien seelghe, die spetael vijftien seelghe, die papen ende die costere vijf seelghe te petantien in dien dat die voerseide papen segghen vigheliën ende messe; ende waer dat sake dat sijs niet ne daden, so wille die voerseide meester Justaes dat die voerseide vijf seelghe hebbe die spetael. Ende omme dat wi abedesse ende covent voerscit, ende ie meester *Justaes* voerseit willen dat dese voerseide dinghe bliven goet, vast ende ghestade, so hebben wi dese lettren gheseghelt met onsen zeghelen huuthanghende. Dit was ghedaen int jaer van gratien als men sereef dertienhondert ende tiene, woensdaghes voer alf meie.

B
1310.
10 mai.

Au dos : Écriture du XIV^e siècle : Anniv^m d^{al} Eustaehii d^u Sclaraken pbrⁱ.

Écriture du XVI^e siècle : 1510 — iij ghem. landts in Zaemsl. bij Sente Marien huus — xvj, A.

Écriture du XVII^e siècle : Item van noch drij m. in Geeroudzee tot het jaerghetijde van m^r Justaes Schaerlaeken — 1510.

Écriture du XVIII^e siècle : Acquisitie bij mangelinghe van drij gemeten land in Samslagh door de Bijloke jegens Justache Scherlaeken, item van nogh drij gemeten in Geroudzee, voor het jaergeteyde van J. Scherlaeken — 1510.

Original sur parchemin. Les deux sceaux ont disparu avec leurs attaches.

Archives des Hospices civils à Gand.

(*Biloke, carton 1, n^o 54.*)

7. *Guillaume van Artevelde* fait don de 60 sous à l'église de St-Jean, à Gand, où son obit est célébré le 19 octobre.

OCTOBRIS 19, E : *Tholomei et Lucii martyrum.*

(a)¹ Eodem die obiit Gosuinus dictus Rijn, qui dedit e solidos.

Eodem die obiit Christina filia Johannis Ghingebeere, que dedit marcham.

Eodem die obiit Christina uxor Henrici Compeers² que dedit ix solidos sterlingorum.

Eodem die obiit Heylwidis, relicta domini Godonis de supra Poert, que dedit presbyteris curatis vj solidos, capellanis vero et custodibus qui intersint misse et vigiliis iijj solidos equaliter participantibus.

Eodem die Avesoeta uxor Lamberti de Terra Sante Marie, que dedit marcham.

Eodem die obiit *Willelmus de Artevelde*, qui dedit lx solidos, et curati ponent dyacono et subdyacono.

(b) Eodem die obiit Petrus de ultrâ Aquam³, filius Henrici, qui dedit xxv solidos parisienses.

¹ Les lettres entre parenthèses indiquent les diverses écritures.

² Voir pièce A, n^o 79.

³ Pierre van over d'Water fut échevin de Gand en 1319. *Memorieboek der stad Gent.*

B
XIII^e — XIV^e
siècle.

Eodem die Johannes Bertout, sive de Frere, et Katerina ejus uxor, qui dederunt iiij solidos grossorum.

(c) Obitus Lennoti Sturtewaghens et domicelle Ysabelle de Buency, ejus uxoris, qui ad eorum anniversarium singulis annis cum ix lectionibus faciendum xlvij solidos parisienses in hunc modum distribuendos, videlicet curatis viij solidos, dyacono, subdyacono, visitatoribus, cotidianistis vicariis, duo pro solo presbytero computantes, et duobus custodibus equaliter secundum ritum chori dederunt xxiij solidos parisienses; item, xiiij pauperibus hujus ecclesie cuilibet unum panem valoris vj denariorum, cum quolibet pane iij denarios; curatis insuper pro candelas offerre volentibus iiij solidos; item, pro labore et hujus anniversarii receptore jam dictis curatis iiij solidos iij denarios parisienses et solvent hos denarios.

Kalendarium S^{ti}-Johannis, f^o 112 v^o.

s. Catherine, femme de Guillaume van Artevelde, donne à l'église St-Jean, à Gand, un écu d'or et demi pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 4^{er} juin.

JENUS I, E : *Nichomedis martyr.*

(a) Eodem die obiit Everdeyus de Curia, qui dedit xl solidos.

Eodem die obiit Symon Rijm, filius Jordani Rijm, qui dedit marcham, et Avezoeta, ejus uxor, que dedit xl solidos.

Eodem die obiit Johannes Compere, de curestrate, et Maria, ejus uxor, qui dederunt xl solidos iiij denarios.

Eodem die obiit Johannes filius Hanneumanni de Valle, qui dedit xl solidos.

Eodem die obiit *Katherina de Artevelde*, uxor *Willelmi de Artevelde*, que dedit aureum et dimidium, de qua pecunia curati tenentur dyacono et subdyacono cuilibet iiij denarios parisienses.

Eodem die obiit Willelmus dictus de Pala¹ qui dedit xl solidos.

(b) Eodem die obiit Belya, uxor Cornelii Baudrieschs, que dedit ij solidos grossorum.

(c) Eodem die obiit Willelmus de Zinghem qui dedit, etc.

Kalendarium S^{ti}-Johannis, f^o 59.

Bibliothèque de la ville de Gand :

DE ST-GÉNOIS, *Catalogue des manuscrits* (1849-52), p. 76 :

* N^o 56. *Kalendarium in pergameno*. C'est un obituaire ou nécrologe de l'église de St-Jean, aujourd'hui St-Bavon, à Gand. On y trouve le jour de la mort de tous les bienfaiteurs de cette

¹ Guillaume van der Pale, habitant la paroisse St-Jean, est inscrit en 1307 dans la confrérie St-Jacques. — *Inventaire VAN DYCKE*, n^o 168, folio 15, col. 4.

église et la mention de leurs dons depuis une époque très reculée. Bien que l'écriture principale qui constitue le fond de ce manuscrit ne soit pas antérieure à l'an 1502, qu'on trouve relaté au folio 3 verso, il est aisé de s'apercevoir que ce nécrologe est la copie d'un manuscrit de la même espèce beaucoup plus ancien. Une foule de noms qui appartiennent à la partie la plus reculée du moyen âge, tels que *Belia*, *Heilwidis*, *Mabilia*, *Truna*; *Rijnvisch*, *Uter Volrestraten*, etc., appuient cette assertion. Nous trouvons l'année 1249 au folio 62. — On y voit cités les noms les plus honorables de la noblesse et de la bourgeoisie flamande, tels que les *Utenhove*, *Van der Haghe*, *Pottelsberghe*, *Borlaut*, *Vaernewyck*, *De Vos*, etc.; nous y lisons aussi les noms de *Rason*, *Marie*, *Katherine*, *Jean*, *Liérin*, *Arnoud*, *Avezote*, *Guillaume* et *Heyla* VAN ARTEVELDE.

Les interpolations que l'on rencontre dans le texte sont toutes des XIV^e et XV^e siècles, à l'exception de deux ou trois qui sont du XVI^e siècle. Trois chartes contenant des constitutions d'anniversaires de 1570, 1594 et 1525 terminent le volume.

Petit in-fol. parchemin, 145 ff., initiales en rouge, écriture de différentes mains des XIV^e et XVI^e siècles; reliure en peau de truie, fermoirs et clous en cuivre. Indiqué dans le Catalogue WALWEIN, n° 194, p. 41. Ms n° 116 (194). »

B
XIII^e — XIV^e
siècle.

DEUXIÈME TABLEAU.

(C)

ARNOULD VAN ARTEVELDE

Demeure à Gand, paroisse St-Jean,
mort avant 1514, un 25 août,
jour où son obit y est célébré.

Épouse AVEZOETE
veuve en 1514, paie l'accise sur le miel.
Son obit est célébré à St-Jean,
le 30 septembre.

RASSE VAN ARTEVELDE

Habite la paroisse St-Jean,
où son obit est célébré le 4^{re} avril.
Mort avant 1512.

Épouse CATHERINE
veuve en 1512, paie en 1514
l'accise sur le miel, prête en 1515
de l'argent à la ville,
paie jusqu'en 1550 une rente
sur une maison au pont des Augustins

?

MARIE I VAN ARTEVELDE

Demeure à Gand au *Calandeborch*,
à côté de la maison
du célèbre JACQUES (II) VAN ARTEVELDE;
prête en 1515 et 1525 de l'argent à la Ville;
paie en 1525 la rançon de son valet,
fait prisonnier de guerre à Bruges;
succède à la rente du pont des Augustins.
Morte, paroisse St-Jean, le 26 mai.

Ses héritiers GHELKOOT D'AMMAN
(époux de MARIE II VAN ARTEVELDE)
et HENRI ALIN vendent, en 1557,
sa maison à Jean de Maceh, le foulon.

C

ARNOULD, RASSE ET MARIE VAN ARTEVELDE.

1. *Arnould van Artevelde* donne à l'église de St-Jean, à Gand, un marc d'argent pour célébrer son anniversaire le jour de sa mort (25 août) au commencement du XIV^e siècle. C
XIII^e—XIV^e
siècle.

AUGUSTUS, 25, F : *Genesisii martyris.*

(a) Eodem die obiit Margaretha uxor Symonis Broeschen, ad ejus anniversarium debentur vj solidi.

Eodem die obiit dominus Gerardus de Gandavo, miles¹, qui dedit xxx solidos.

Eodem die obiit Symon dictus Pape, filius Willelmi, qui dedit iij libras.

Eodem die obiit *Arnoldus dictus de Artevelde*, qui dedit marcham.

(b) Eodem die obiit dominus Johannes de Lovanio², qui dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obiit dominus Johannes Raven, presbyter, capellanus hujus ecclesie, et Johannes Raven et Agata Bollaerd, parentes ejus, qui dederunt ad suum anniversarium curatis iij solidos, dyacono et subdyacono et custodi cuilibet vj denarios, et novem capellanis cuilibet vj denarios; portionem deficientium habebit mensa pauperum et solvet hos denarios.

Kalendarium S^{ti}-Johannis, f^o 90 v^o.

2. *Avezoete van Artevelde*, veuve d'*Arnould van Artevelde*, donne à l'église St-Jean 2 sous de gros pour célébrer son anniversaire le jour de sa mort (30 septembre).

SEPTEMBRIS, 30, G : *Jeronimi presbyteri.*

(a) Eodem die obiit Balduinus Hoens, qui dedit xl solidos.

Eodem die obiit Johannes Vlamine, qui dedit marcham.

¹ Le chevalier Gérard de Gand, dit le Diable, vivait de 1261 à 1283. DUCHESNE, *Histoire de Guines, Gand, etc.* Preuves, p. 312. Voir la note 4 de la page 2.

² Jean de Louvain (*le heer Jan van Luerene*) est clerc de Gand de 1332 à 1350. *Comptes de la ville de Gand*. Ms. II, f^o 93 v^o. Imprimé par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De rekeningen der stad Gent (Tijdevak van Jacob van Artevelde)*, t. I (1874), p. 45; t. III (1885), p. 412.

C
XIII^e — XIV^e
siècle.

Eodem die obiit Willemus de Ponte, qui dedit xl solidos.

Eodem die obiit Avesoeta de Diekele que dedit marcham.

Eodem die obiit Elyzabeth filia Bertildis, uxor Johannis dicti Pauli, que dedit marcham.

(b) Eodem die obiit *Avesoeta de Aerterelde*, quondam uxor *Arnulfi de Aerterelde*, que dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obiit Johannes Grauman ¹, quondam curatus ecclesie beate Marie Gandensis, et Godefridus Grauman ac Elyzabeth ejus uxor, parentes dicti eurai, qui dedit totam domum suam sitam in nova platea ² in qua consuevit morari, cum omnibus appendiciis antè et retrò, curatis ecclesiarum beate Marie, Sancti Christi et aliarum parochiarum ville Gandensis, pro eo qui in omnibus ecclesiis predictis debeat celebrari eorum anniversarium cum dyacono et custode, qui habebunt xvij denarios parisienses equaliter inter se dividendos, et curati predicti erunt pares in receptione emolumentorum à dicta domo provenientium, perpetuo et in onere anniversariorum predictorum perpetuo ac fideliter in ecclesiis eorum, ut premititur, faciendorum, hoc adjecto quod dicta domus nunquam potest vendi, quo aliter spectaret pecuniam dicte domus ad mensam pauperum ville Gandensis.

(c) Eodem die obiit Johannes van Kalcken ³, qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^{ti} Johannis, f^o 105.

3. Rasse van Arterelde, habitant la paroisse St-Jean, meurt au commencement du XIV^e siècle, et donne 50 sous pour la célébration de son anniversaire le 1^{er} avril).

APRILIS, I, c : *Venantii episcopi et martyris.*

Eodem die obiit Margaretha, mater Yderi sacerdotis de Rontslo, ad cujus anniversarium debet Walterus dictus Amman de Rontslo ij solidos presbyteris Sancti Johannis Gandavensis annuatim supra dimidium bonarii terræ jacentis in agro de Rontslo circa locum illum qui vocatur Beiards put.

Eodem die obiit *Raso de Arterelde*, qui dedit xxx solidos.

Eodem die obiit Elisabeth filia Johannis Bette, uxor Simonis Pape, que dedit decem libras.

(b) Eodem die obiit Jacobus de Ilaghe ⁴, qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^{ti} Johannis, f^o 56.

¹ Le curé Jean Grauman prête de l'argent à la ville de Gand, en 1337 : *In Onser Vrouwen prochie Sente Pieters : der Jan Grauman. — Comptes imprimés de la ville*, t. I, p. 124.

² La Rue neuve St-Pierre.

³ Jan van Calckene, buiter Cupen, est échevin de Gand en 1323. Lui ou un autre, encore en 1358 *Memorieboek der stad Gent*.

⁴ Un Jacques van der Haghe, ser Gillis sone, était échevin de Gand en 1309; un autre en 1331, 1350 et 1352. *Memorieboek der stad Gent*.

1. *La femme, puis veuve de Rasse van Artevelde*, et ses héritiers paient à la Table des Pauvres de St-Nicolas une rente foncière de 5 deniers par an, sur une maison sise sur la Lieve, au pied du pont des Augustins, derrière la maison de Philippe uten Dale, dans la paroisse de St-Michel à Gand. — Registres (a) ¹ et Rouleaux de rentes (b).

C
XIV^e siècle.

a. — *In Sente Michiels prochie* :

<i>In de houdeborch ende an shorgraven briel</i> :	1306.
<i>Raes wijf van Haertvelde</i> , van 1 hofstede ant briekin achter der Ph. b(uten) D(ale), v d., te K(ersavonde).	
<i>Rentebock</i> , n° 2, f° 5 v°.	
<i>Raes wijf van Aertvelde was</i> , v d. van achter up de Lieve, te Kersavonde.	1312.
<i>Idem</i> , n° 3, f° 7.	
<i>Raes wijf van Aertvelde was</i> , v d. van achter up de Lieve, te K.	1314.
<i>Idem</i> , n° 4, f° 3 v°.	
<i>Raes wedue van Artevelde</i> , v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen.	1321.
<i>Idem</i> , n° 5, f° 6. — <i>Idem</i> , n° 6, f° 7 v°.	
<i>Raes wedue van Aertvelde</i> , v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen.	1329.
<i>Idem</i> , n° 7, f° 14.	
<i>Raes wedue van Aertvelde</i> ² , v d. van 1 hofstede achter den Augustinen, up de Lieve, an den voet van der brugghen daer de backere up woent.	1333.
<i>Idem</i> , n° 8, f° 15 v°. — <i>Idem</i> , n° 9, f° 15.	
<i>Der Ghelloat d'Amman ende Heinric Alin</i> ³ , v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de backere up woent.	1344.
<i>Idem</i> , n° 10, f° 14.	
<i>Der Ghelloat d'Ammans weduwe</i> , v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de backere up woent.	1363.
<i>Idem</i> , n° 11, f° 12.	

¹ Cette rente figure dans le 4^{er} registre de rentes, qui est de l'an 1295, sous le titre : *Heinric van Wettre*, v d., van daer de backere woent ant bruzkin bachten ser Philips uten Dale, te Kersavonde (f° 5 v°).

² Ces mots sont rayés et remplacés par : *Der Ghelloat d'Amman ende Heinric Alin*.

³ Les trois derniers mots sont rayés.

- C** 1370. *Der Ghelloat sAmmans weduwe*, v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de backere up woent.

Idem, n° 12, f° 9.

1383. *Der Ghelloat sAmmans weduwe*, v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen daer de backere up woent.

Idem, n° 13, f° 9.

1391. *Der Ghelloat sAmmans weduwe*, v d. van der erven daer thour huus an borggraven (?) brueghe ende es eene backerie.

Idem, n° 14, f° 20 v°.

b. — In Sente Michiels prochie : — te Kersavonde :

1329. *Ver Kat. van Artervelde*, v d. (a b c d e f g) ¹.

1^{er} Rouleau de rentes.

1346. *Ver Marien oyr van Aertvelde*, v d. ².

2^{er} Rouleau.

1352. *Heinric Aljn ofte Ghelnoets Ammans weduwe*, v d.

3^{er} Rouleau.

Archives du Bureau de Bienfaisance à Gand.

(*Chambre des Pauvres de la paroisse St-Nicolas.*)

Cette institution possédait en 1295 et 1506 des rentes dans les quartiers de la ville et les villages suivants :

Sente Nicolaus prochie : An den cornaert, up de Leye, an de contre, in de bennesteghe ende selegghesteghe, in de volderstrate, ant kerchof; Sente Jacobs prochie : in de ongherstrate, an de marcht, in de vandersteghe; Sente Michiels prochie : buter cupen, onderberghen, ende up de Leye bi der nieuwerbrighen, in Sente Michiels strate, in de drapstrate, in de houdeborch ende an sborggraven briel; Sente Jans prochie : over-Selde, in den quatum, an den autbriel; Sente Pieters dorp; Sente Baefs dorp : in de mundaet strate. — In Vinderhoute, Lovendeghem, Everghem, Hulst, Zele, Wettre, Mertebeke, Heckerghem, Sente Marien Lederne, Nevele, Vorselaer, Afsné, Zafflaer, Willemskeerke, Mourbeke, Zeverghem ende up Sceldevelt.

¹ Le nom *Kat.* est rayé et remplacé par *Mar(ie)*, ensuite par *hoer* (héritier). — Les lettres indiquent les annuités.

² Ces mots sont surmontés de : *Heinric Aljn ofte Ghelnoets Ammans weduwe.*

5. *Les veuves d'Arnould van Artevelde et de Rasse van Artevelde paient l'accise édictée sur le miel trouvé dans la ville de Gand le 7 juillet 1315.*

C
1315.

Ontfaen van den vond van den zeeme achter de port, doe dongeld ane geroepen was, v weken ende iijj dagen vor alf oest.

- | | |
|--|--|
| Teersten ontlingens dontfangers van Pietren den Zwart, vj lib. xvij s. vj d. | Van Pietren Goetmanne, v lib. |
| Van Pietren Hake, xij lib. ij s. | 50. Van P. van Polinase, xij lib. x s. |
| Van Janne Liemanne, v lib. | Van den here Symoene Jourse ¹ , xv lib. |
| Van Arnouds van Artevelde wedue, xliij s. | Van Lippine van Groeninge, vij lib. x s. |
| 5. Van Raes van Artevelde wedue, xxvj lib. v s. | Van Pietren den Blandere, vij lib. x s. |
| Van Janne Lieve, vij lib. x s. | Van den here J. den Backere, vij lib. x s. |
| Van Gher. den Amman, vij lib. x s. | 55. Van Laurens van Adegem, vj lib. v s. |
| Van J. van den Velde, iijj lib. xix s. | Van Janne Betten, iij lib. xv s. |
| Van Janne Wavle, xxx lib. | Van Moenine den Costere, vj lib. xj s. |
| 10. Van J. van over dWater, lxij lib. xv s. | Van J. den Scotelerre, iij lib. xv s. |
| Van Jose van Lokerne, xlvij s. | Van Willemme van Sleidingen, v lib. xij s. vj d. |
| Van Janne Chybolen, xxv s. | 40. Van Pietren van der Cruen, xij lib. xv s. |
| Van Janne den Bever, xij lib. ij s. | Van J. van den Middelzande, iij lib. vj s. |
| Van den here Symoene van den Hoedekine, l s. | Van Janne den Witten, iij lib. xv s. |
| 15. Van Segren den Bargh, iij lib. xv s. | Van ver Marie van der Pale, l s. |
| Van Roegere van der Crayen, vij lib. iij s. | Van Janne van Ghavere, vj lib. v s. |
| Van Jacoppe den Vos, iij lib. xv s. | 45. Van Arnoude Apere, iij lib. xv s. |
| Van Janne den Smed, vj lib. xv s. | Van Minicus van S. Marienland, v lib. |
| Van Gillise Masee vij lib. x s. | Van Gillise van Materne, v lib. x s. |
| 20. Van Lievine den Backere, vj lib. ix s. | Van Heinrike van den Rise, xxx s. |
| Van Godeverde den Tolnerre, l s. | Van Stase den Riemmakere, vij lib. iij s. |
| Van Gillise den Wulf, vj lib. v s. | 50. Van Mechiele Beyarde, iij lib. vij s. |
| Van Janne den Tolnere, iij lib. xv s. | Van Janne van Ordenghem, l s. |
| Van Boidine van Zwijsnaerde, vij lib. viij s. | Van sKanters, iij lib. xv s. |
| 25. Van Soye van den Zomple, iij lib. xv s. | Van Janne Hughs, xxxvj s. |
| Van Mechiele Deynote, v lib. x s. | Van Janne van Lederne, iij lib. xij s. |
| Van Ghiselkine Rebbe, v lib. x s. | 55. Van Willemme Venine, ix lib. xix s. ij d. |
| Van Callen van den Wijngarde, vij lib. x s. | Van Hugen van der Most, ix lib. |
| | Van Pauwelse van der Cruen, xj lib. v s. |
| | Van Gillise van Erdenborgh, iij lib. xv s. |

Somme van al dat ontfaen es van den vende van den zeeme, v^e lib. v s. ij d.

Comptes de la ville de Gand (1514-15), Ms. 1, f^o 15.

¹ Plusieurs fois capitaine, receveur et échevin de Gand, de 1521 à 1542. *Memorieboek der stad Gent*. — Doyen du banc des échevins parchois en 1529. *Archives de l'Évêché de Gand (Abbaye de S-Bavon)*, carton 10, n^o 45.

C
1345.

6. La ville de Gand fait un emprunt à 59 bourgeois de Gand pour couvrir les frais de l'expédition militaire contre la France, par Courtrai et Lille¹ : *la reuve de Rasse van Artevelde* prête 8 sous de gros².

*Ontfaen van den ghenen die ulpen daden ter ervard daer men was te
Curterike ende vor Ricele.*

- Teersten ontfingsij van Ghiselbrecht den Goudsmed, xxx s. grote.
 Van Boidins Passcaris wedue, ij s. grote.
 Van Gillis wedue van over Acker, viij s. grote.
 Van ser Willems Jueden wedue, vj guldine pennege. maken xix lib x s.
 5. Van den here Willemme Betten, xij s. grote.
 Van ser Boidins Berren wedue, xij s. grote.
 Van Janne Ysermanne, viij s. grote.
 Van Merrine van den Diepenburne, ij s. grote.
 Van Gherems wedue van der Lake, xvij lammerkine, maken xix s. x d. grote.
 10. Van Jans Werds wedue, v s. grote.
 Van Jacobs Bets wedue, viij guldine pennege ende iiij grote tornois.
 Van Symons Bleckers wedue, vj s. grote.
 Van Janne den Vos, den bruhere, xvij s. grote.
 Van ser Symons Halijs wedue, vj s. grote.
 15. Van Willems Rugginstuls wedue, vj s. grote.
 Van Wouters Zickelvoets wedue, v s. grote.
 Van Jacobs Raes wedue, ij s. grote.
 Van ver Marien Muls, v s. grote.
 Van jonfr. Marien van den Kerkove, ij guldine pennege.
 20. Van Diederike van Tielroden, viij s. grote.
 Van Jans Papen wedue over Leye, viij s. grote.
 Van Jacobs wedue van over dWater, iij guldine p. ende iij grote tornois.
 Van Willems wedue uten Dale, v s. x d. grote.
 Van Janne den Boterman ende siere zweger, viij s. grote.
 25. Van jonfr. Lisbette Volcouds, iij s. grote.

¹ Cette expédition eut lieu du 15 août au 6 septembre 1514. L'emprunt fut fait vers la fin du mois d'août : *Item den Colnerre, Coppine den Messagier ende Giltise den Temmerman, over hare pine die sij hadden de wile dat men int here was, dat sij ghinghen achter de port omme de liede die der stede ulpe daden ter ervard bouf, v lib. viij s.* (*Comptes de la ville de Gand*, Ms. I, f° 16 et v°.)

Tout le compte de 1514-15 est résumé dans la traduction de WARKKONIG par GUELDOFF, *Histoire de la Flandre*, t. III (1846), pp. 451-164^{ur}.

² Cette somme lui fut restituée en 1529. Voir pièces C, n° 10.

- Van Segers Sloofs wedue, xij s. grote.
 Van Jans wedue ver Lucien sone, iij s. grote.
 Van jonfr. Mergrieten van Woelpitte, vj s. grote.
 Van Raes wedue van Artevelde, viij s. grote.
50. Van Soys Brunen wedue, x guldine p.
 Van Janne den Jongen, x s. grote.
 Van Clais Rabous wedue, iij s. grote.
 Van Soye van Merren, vj s. grote.
 Van Janne van Valencine, xx lib. payments.
55. Van ver Mergrieten van Lembergen, ij guldine p. ende iij s. grote.
 Van Gossins Rijms wedue, vij s. grote.
 Van Janne Huufkins wedue, ij s. grote.
 Van ser Henrics Bruusch wedue, vj s. grote.
 Van den here Boidine van den Walle, viij s. grote.
40. Van Godeverde den Ond, vj s. grote.
 Van meester Willemme den Scoelmeester upten zandberch, xlvij grote tornois.
 Van Willemme van der Seeld, I guldin p.
 Van Gillise van der Hage, vj s. grote et ij guldine p.
 Van den joncfr. Dullards, iij guldine p.
45. Van ser Henrics Mins wedue, viij s. grote.
 Van Philips wedue uten Dale, iij s. grote.
 Van ser Justaes Scarlaken suster, ij s. grote.
 Van ver Marien Duunkins, iij s. grote.
 Van joncfr. Lisbetten van der Linden, iij s. grote.
50. Van Claise van der Coutren, viij guldine p.
 Van Jacoppe Borlute, x s. grote.
 Van Henrics wedue van Zaenslaecht, ij guldine² p.
 Van Jacoppe van der Linden, x guldine p.
 Van der vrouwen van Knesselere, x guldine p.
55. Van ver Catelinen der Lijnmakeriegen, v guldine p.
 Van Oliviere den Cousmaere, iij s. grote.
 Van Antonie Melause, iij guldine p.
 Van Godeverts wedue uten flove, ij guldine p.
 Van Wasseline van Lens, viij s. grote¹.

Comptes de la ville de Gand (1514-15), Ms. I, f° 11-12.

¹ Cette liste de prêteurs est barrée dans le compte et remplacée par une autre de 6 personnes (les nos 1, 57, 24, 8, plus Justace den Dorpene, xxxvij s. viij d., ¹/₄ et Ghis. Goudsmeds dochter), sous la rubrique : *Outfaen van den gorden lieken achter de port die ulpen daden ter ervard dar men lagh vor Rucel, ix dagen voor alf oest.* (*Comptes de la ville de Gand, Ms. I, f° 15.*)

C
1316.

7. *Dame Marie van Artevelde* prête 10 sous de gros à la ville de Gand pour l'expédition de Paris. au mois d'août 1316¹.

Item ontfingsij van den lieden achter de port die geld leendden Janne van Valencine ter vord van Parijs vor alf oest ende sint alf oest.

Van Janne van Valencine, ix lib. xij s. iij d. grote, van vor alf oest, maken iij⁴ xlvij lib. xj s. ƒ Janne Ingele, i lib. grote. It. Wass. van Lens, x s. grote. It. P. Hosten, i lib. grote. It. J. Massee, xij lib. viij s. payments ende x lib. payments. It. ƒ. Ja. uter Trunenstraten, x s. grote. It. verg. ser Jacobs Bets wedue, iij lib. xij s. payments. It. verg. den here W. Betten an Valencine, xvij lib. ix s. payments. It. ver. in J. van der Zickelen, 1 s. iij d. par. It. ver. in Gillise van Coudenbergh, xlv s. payments. It. ƒ. P. Rahouwe, i lib. grote. It. B. den Grotre, v s. grote. It. Sy. Everboude, x s. s. grote.

Item ontf. van J. van Valencine, sijnt alf oest :

Van Soye van Merren, x s.

Van ver Marien van Artevelde, x s.

Van Ja. Borlute, i lib.

Van Ja. uten Wulgen, v s.

Van jonfr. Lisl. Ruggenstuls, i lib.

Van J. van den Wallekine, vij¹ s.

} grote. commen iij lib. xiiij s. vj d. grote.
} maken cxxx lib. x s.²

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 40.

Diverses députations, composées d'échevins, clercs et bonnes gens des paroisses de Gand, de délégués du comte et des autres villes de Flandre, se rendent à Paris pour confirmer la paix conclue entre le Régent de France et la Flandre : du 18 août au 9 septembre, du 12 octobre au 11 novembre, du 5 au 21 décembre 1316, du 27 janvier au 25 février, du 15 juin au 10 juillet 1317.

(*Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 47-50.*)

Tous ces articles sont barrés et remplacés par les suivants :

Item ontf. van J. van Valencine xvij lib. x s. grote, maken vj¹ lxxvj lib., die hi ontfing vor alf oest van den goeden lieden achter de port, die sij leendden ter vord van Parijs verjaren.

Item ontfingsij van Daechemaniere den Lombard el lib. grote, maken v^m viij² lib. x s. payments, gerekent el lib. grote oer xxxviij lib. x s.

Un autre article barré, sous la rubrique : *Uteghhegheven van der sculd van der stede, porte : Item ver Marien van Artevelde xvij lib., die so leende ter vord van Parijs nar alf oest J. van Valencine.*

(*Ibidem, f° 44 v^o.*)

8. *Dame Marie van Artevelde* est au nombre des 155 bourgeois qui prêtent à la ville de Gand pour subvenir à ses pressants besoins : sa contribution se monte à 40 sous de gros ¹.

C
1925

Ontfaen van den ghenen die der stede gheld leendden in hare nood, waerf dat sij hebben lettren bezegeld metten contersaiele van der stede.

- | | |
|--|--|
| Teersten van Everarde van den Spiegle,
xx s. (groten tornois : al duere grote). | Van Jacoppe Borlute, xl s. |
| Van Volkeren den Buc, xl s. | * Van Janne Bernarde, x s. |
| Van J. Racen over Seelde, xx s. | Van Gillise van Maelte, xl s. |
| Van Jacoppe den Pape in doudeborgh,
xx s. | Van Symoene den Ogen, x s. |
| 5. Van Ph. Cleres wedue, x s. | 50. Van J. van den Pitte ende siere zweger,
ij lib. |
| Van Jacoppe Saterdagh, xxx s. | * Van Jacoppe Massee, xxx s. |
| Van J. van den Outkine, xx s. | Van Lambrechte Pollepel, xx s. |
| Van Boidine Minnen (ende Lennoot. -sijn
zwager), x s. | Van Janne Pollepel, xx s. |
| Van J. den Rike, Jans sone, xxx s. | Van Everarde Monde, xx s. |
| 10. * Van ver Mergriete van der Rake, x s. | 55. Van Janne van Colengem, xl s. |
| Van den here Segren Parijs, xx s. | Van Gelnote van Lens, xx s. |
| Van ver <i>Marien van Artevelde</i> , xl s. ² . | Van Janne den Seapere, xx s. |
| Van Symoene Rime, Gossins sone, xx s. | Van Jacoppe uten Wissele, xx s. |
| Van Janne ver Saren, xx s. | Van Jacoppe van Deunze, xx s. |
| 15. Van Zickelvoets wedue, xl s. | 40. Van B. den Grutre ser Jans zone, xl s. |
| Van J. Parise ser Zegers sone, x s. | Van Woutren den Groten, xl s. |
| * Van Henrike den Pape, xx s. | Van Gheremue Cutenaye, x s. |
| Van H. Rime, xl s. | Van Janne Speliarde, xl s. |
| Van Arnoude van Waes, ij lib. | Van Janne den Vladenbackere, x s. |
| 20. Van den here B. uter Volrestraten, xxx s. | 45. Van Thomas den Ond, xl s. |
| Van Boidine van Waes, xx s. | * Van Woutren Cabret, x s. |
| Van Gheremue van den Pitte, xxx s. | Van Heinrike den Grutre, xx s. |
| Van J. Clais zone ser Sanders zone, xx s. | Van der vrouwen van Bassevelde, xx s. ³ . |
| Van H. Mins wedue, xxx s. | * Van Janne Massee, xx s. |
| 25. Van H. Cupers wedue, xx s. | 50. Van joncfr. Achten van Camerieke, xx s. |
| | Van den here Sy. Betten, xl s. |
| | Van Jacoppe Basine, xx s. |

¹ Les mots marqués d'un astérisque sont raturés. En marge du n° 27 se trouvent les mots : *Vergol-den al*. Il y a, en outre, 8 noms complètement grattés.

² La marge du brouillon contient pour chaque nom la mention *ÿ* (*Vergolden*), avec la moitié de la somme prêtée; ainsi, le n° 42 porte : *Vergolden xx s.*

³ En marge : *Dedit sine littera*.

C

1323.

- Van J. Betten. ser Symoens sone, xx s.
 Van Lennote uten Dale, xl s.
 55. Van Segren van den Oute, xx s.
 Van der vrouwen Botermans, xx s.
 Van Willemme van der Borgh, x s. ¹.
 Van Jacoppe uter Cruustraten, xx s.
 Van minen here Symoene van Hale, vj lib.
 60. Van Boidine van Ravenscoot, xl s.
 Van Gillise van Musseenbrouc, x s.
 Van Pietren den Amman, xl s.
 Van Claise van Abbinsvoorde, xl s.
 Van Everarde Monde an den cornhard.
 x s.
 65. Van Jacoppe Hake, xxx s.
 Van Mechtele Minnebard, xx s.
 * Van Gillise Boidins zone van Colengem.
 x s.
 Van den here Claise van Roeselerre, xx s.
 Van Gillise den Ruscere, x s.
 70. Van Gheremme uten Zwauc, xx s.
 Van Heinricke Mase, x s.
 Van Heinrike den Cupere, xl s.
 Van Ghiselbrechte van den Zande, xxx s.
 Van Ogere van den Walle, xl s.
 75. Van Heinrike metter Namen, x s.
 Van den here B. van den Kerehove, xx s.
 Van Martine den Pape, xl s.
 Van Heinrike den Ruede, xx s.
 Van vern Achten van der Coutren, xxx s.
 80. Van Diederike Trile, xx s.
 * Van Janne van den Riede, xx s.
 Van Jacoppe over dWater, xxx s.
 Van Arnouds wedue van den Zwerde-
 kine, xl s.
 Van Pietren van Waes, xxx s.
 85. Van Boidine den Cammere, xx s.
 Van Coppine Colvin, xl s.
 Van Jacoppe van der Pale, xv s.
 Van Wasseline van Lens, xx s.
 Van J. den Vos in doudeborgh. xx s.
 90. Van Pietren Slepstaf, xvj s.
 Van Janne van Steenbeke, xx s.
 Van Heinrike Goethals, xxx s.
 Van Heinrike van Oosterzele, xl s.
 Van Pietren Osten, iij lib.
 95. Van Zegren den Vos, xxx s.
 Van ser Jacob Bets wedue, xl s.
 Van Pietren den Clere, xv s.
 Van den begarden, iij lib. vj s. viij d.
 Van Janne Blancarde, xx s.
 100. Van Arnoude van Oosterzele, iij lib.
 Van Janne Borlute in de Seeldstrate, x s.
 Van den here Boidine Passearisse, x s.
 Van Marien van Biervliet, x s.
 Van Janne van Waes, xxx s.
 105. Van Racen van den Wale, xx s.
 Van ser Jans wedue van Coyengem, xx s.
 Van Willemme Castellaine, xx s.
 Van jonevr. Catelinen Braems, xl s.
 Van Janne Ysermanne, xv s.
 110. Van Everdeye den Grutre, xx s.
 Van Godeverde Talbone, x s.
 Van Janne den Crane, xx s.
 Van J. van der Hoymolen, xl s.
 Van Willemme uten Ramen, xl s.
 115. * Van Gossine Borlute, xx s. ².
 Van Woutren Coevoet, xx s.
 Van Sy. ver Celieu, xx s.
 Van L. Coevoets wedue, x s.
 Van Jurdane Clais zone ser Sanders, xx s.
 120. Van Janne den Riddere, xv s.
 Van Janne Willaden, x s.
 Van Janne van Desele, xx s.
 * Van Jacoppe den Scotelerre, x s.
 Van Ghiselbrechte Comper, xx s.
 125. Van Janne Toeten, xx s.
 Van Gerarde Zoetamisse, x s.
 * Van Francken Sloven, x s.

¹ En marge : *Nota bene : Weer huten.*² En marge : *Habet litteras van xxx s.*

- Van Willemme van Dordrecht, xxx s.
 Van Janne den Mets, xx s.
 150. Van Janne van den Kerkove, xx s.
 Van Janne van der Vloet, xv s.
 Van Symoene van Merlebeke, xx s.
 Van Martine Stase, x s.
 Van Boidine van den Walle, xx s.
 155. Van Gerarde van den Brande, xx s.
 * Van Clai-e van den Pitte, xx s.
 Van Janne van Lovene, xv s.
 Van Jonevro Mergrieten Bets, xx s.
 Van Gillise van Westvorde, xv s.
 140. Van Symoene Bruininge, x s.
 Van Willemme van den Nerre, xx s.
 Van Soye den Scerre, xl s.
 Van Willemme van den Pitte, xx s.
 Van W^r van Erzele, van Ontserge, x s.
 145. Van Godeverde van Aspre, x s.
 Van Cateline van Erzele *et sorore*, x s.
 Van Janne Seotten, xx s.
 Van Gillise Abeline *et fratre*, xxx s.
 Van Gossin Rijms wedue, xxx s.
 150. Van Janne Colmanne, x s.
 Item van Symoene van Melue, xx s.
 Van Jacoppe van der Hage, x s.
 Van Janne ver Celien, x s.
 Van B. van Keeland, v s.¹.
 155. Item van Woitine van den Rijskine,
 xl s. grote.

C
 1325.

Somme van al dat dontfangers hebben ontfæn binnen desen jare van den goeden lieden achter de port die der stede geld leendden in hare grote nood, waeruf dat sij hebben letteren ghezegeld metten countersiele van der stede, xcij lib. xvj d. grote tornois, maken in payement ijij^m deec lib. liij s. iiij d.

Comptes de la ville de Gand (1525-26), Ms. I, f^o 258-259 et 295-297.

9. La ville de Gand paie les frais de 20 de ses bourgeois faits prisonniers de guerre à Bruges, entre autres 24 livres pour le *valet de Dame Marie van Artevelde*¹.

- Item Boidine Wenemare, van sinen costen dat hi lagh ghevaen te Bruege, xl lib.
 Den here J. den Baekere, van den selven, xxij lib.
 Jacoppe van der Linden, xl lib.
 Ver *Marien enape van Artevelde*, xxiiij lib.
 5. Ver Mergrieten enape van Bassevelde, xxiiij lib.
 Janne den Clerc, xxviiij lib.
 Janne Martine, xxiiij lib.
 Janne den Scapere, xxiiij lib.
 Lievine van Wettre, xxiiij lib.
 10. Andriese van Zwalmen, xxiiij lib.
 Heinrike van Barsele, xxiiij lib.
 Janne van Barsele, xxiiij lib.
 Gillise van Synay, xxiiij lib.
 Janne van Ansbeke, xxiiij lib.
 15. Maroyen van Zomergem, xxiiij lib.
 Claise Doclarde, xxiiij lib.
 Janne den Vriese, xxiiij lib.
 Janne Symons, xxiiij lib.
 Janne den Vos, xxiiij lib.
 20. Item Janne, zinen zone, xvj lib.

Comptes de la ville de Gand (1525-26), Ms. I, f^o 518 v^o.

¹ Ces articles sont placés dans le compte entre les dates du 31 janvier et du 12 février 1525 (v. s.) sous la rubrique : *Van onsen porters die ghevaen waren te Bruege* (f^o 513).

C
1230.

10. La ville de Gand restitue une partie de la dette provenant d'argent prêté, entre autres les 8 livres prêtées en 1515 par la *veuve de Rasse van Artervelde*.

Dit es dat de vorseide ontfangers hebben ghegeven binnen desen jare van der stede goede bi rade van scepenen.

Teersten gaven sij van der seuld van der stede :

Item Bernarde van der Wostinen, iij lib. xiiij s., die men hem tachter was van den zelscutters lakenen doe men was eerstwarf vor Riccle.

Item den here B. van den Walle, xi lib.

Item *Rasse wedue van Artervelde*, viij lib.

Item Godeverde den Cupere, xxviij lib.

J. Racen. van den zelve, iij lib.

Item Gelnote van Lens, xj lib. xvj s.

} die sij leenden.

Comptes de la ville de Gand (1529-50), Ms. III, f° 253.

11. *Marie van Artervelde* fait donation à l'église Saint-Jean de 2 florins pour la célébration de son anniversaire (le 26 mai).

MAIUS, 26, F : *Bede presbyteri.*

(a) Eodem die obiit Avezoeta de Diepenborne, que dedit xxx solidos.

Eodem die obiit Sygerus, filius Nicholai, qui dedit marcham.

Eodem die obiit Margaretha, filia Petri de Zotteghem, que dedit marcham sterligorum.

Eodem die obiit Everdeyus de Perboeme, qui dedit marcham.

Eodem die obiit Johannes dictus Commer ¹, qui dedit presbyteris iij solidos annuatim, et dyacono et subdyacono cuilibet eorum xj denarios supra fundum quo manet Johannes dictus Grijschre ², juxta Scelpsaerde.

(b) Eodem die obiit *Maria de Aertervelde*, que dedit duos florenos.

(c) Eodem die obiit Johannes de Wallekine ³, qui dedit ij solidos grossorum.

(d) Eodem die obiit Arnouldus Soybaert ⁴, qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^o Johannis, f° 56 v°.

¹ Un Jean Commer est témoin dans une enquête à Gand en 1306, *Inventaire J. de St-Genois* n° 1152. — Imprimé par N. de Pauw, dans les publications des Bibliophiles Flamands en 1886 : *Dit es thesoech van dat Pieter Boe ende Leuz: sijn beweder ontcracht waren den here vor sente Verhilden kerke te Glout, enz.*

² Il figure dans les *Comptes de la ville de Gand* de 1310. Imprimé, II, p. 19.

³ Un Jean van den Wallekine est échevin de Gand en 1317 et 1319. *Memorieboek der stad Gent.*

⁴ Arnould Soybaert est 2^e échevin de la Keure de Gand en 1367. *Ibidem.*

12. *Dame Marie van Artevelde* et, après elle, *Jean de Maech, fils de Jean*, le foulon, paient une rente annuelle de 20 sous parisis à la Table des Pauvres de l'église Saint-Jean, au *Kalandeberch* et au *Paddenhouc* :

C
1330¹

Kalandeberch ende in den paddenhouc

Ver Marie van Artevelde (Jan de Maech, Jans sone, den volre), xx s.

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Carton Église St-Jean, E, n° 173*)¹.

13. *Henri Alyn*, sa femme *Élisabeth*, et *Jean d'Amman, fils de Ghelnoot*, vendent à *Jean de Maech, fils de Jean*, le foulon, la maison avec terrain et galerie, située à côté de celle de *Jacques van Arterelde*, et où demeurerait autrefois *Damoiselle Marie van Arterelde*, avec deux maisons ayant issue dans le *Paddenhouc*, sauf les droits de la Table des Pauvres de l'église Saint-Jean sur le terrain de la moitié de la galerie joignant *Jacques van Arterelde*.

1337
5 décembre.

Kentlic zij etc. dat comen sijn vor scepenen van der Keure in Ghend Hughen van Lembeke en Gillisc den Keiser, *Heinric Halin*, joncvrou *Lijsbette* sijn wiif, ende *Jan d'Amman*, ser *Gheltoets* sone, de welke kenden en verlijden, dat zij vercoecht hebben wel ende redelic *Janne den Maech*, Jans sone, den volre, huus ende herve met eere loeve staende ende lieghende naest *Jacops van Artevelde*, daer wijlen plaech te woene joncvrou *Marie van Artevelde*, met twee huusen achter huute gaende *ten paddenhoucke*, behouden de rechte dat de Heleghe gheest van Sente Jans heeft up de herve vander helt van der loeve te *Jacops* waerd van *Artevelde*. Ende dit heeft *Jan de Maech* vorseit gecocht omme eene zekere somme

¹ La Table des pauvres de la paroisse Saint-Jean possédait des rentes dans les quatre paroisses de la ville, dans les seigneuries adjacentes de Saint-Pierre, de Saint-Bavon et de Ravenschoot, et dans plusieurs villages de la Flandre, notamment à Gand, dans les quartiers suivants : *In Sente Jans prochie : binnen der walpoorten te Sente Jans waert, an Masmijntsteen, bachten S. Jans kerchove, in den quaetham, die men heet de brouc strate, in de Ringasse, vor den potre, onderberghine ; in Sente Michiels prochie : in der huerevlechterstrate, up de Lieve, up de hooghpoert, in de pitsteghe, in slielvels steghe, in de erpelsteghe, in den nedren quaetham, an den zantberch, over Scelde up den veep ; in Sente Nicolaus prochie : in de bennesteghe, in de donkersteghe, an den coornaerd, an de vischmaeret, in de velstrate ; in Sente Jacops prochie : in de tanghe munte, an den vridach maeret, an Sente Jacobs kerchof, enz.* — Les feuillets relatifs à ces rentes sont éparés dans les archives de Saint-Bavon (C, 51 ; C, 75 ; D, 141 et 142 ; E, 175 ; F, 9).

C van ghelde van den welken ghelde *Heinric Aliin*, jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit hem hilden ghepait ende al vergolden van *Janne den Maech* vorseit. Ende *Heinric Aliin*, jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit worpens ende deden daertoe met hande ende met monde ende van werpinghen al dat zij sculdech waren te doene, omme hemlieden deraf te onthousene ende tonthervene ende tontgoedene, ende *Janne den Maech* vorseit derinne te huusene ende te hervene ende te goedene als in sijn vrij eighin coepgoed. Ende *Heinric Aliin* ende jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit ghelofden *Janne den Maech* vorseit wettelie waerseepe na costume ende usage vander port van Ghend, ende *Jan* vorseit beval *Heinric*, jonevrou *Lisbette* ende *Janne* vorseit de waerseepe weder als recht. Actum anno M^oCCC^oLVII^o. v die decembris.

Archives de la ville de Gand.

Jaarboek de la Keure, I, f^o 19 v^o.

« Bouc van den kennessen ende vonnessen ghedaen ende gheordineert in tScerpdom ser *Lierius s.Ammans* ende siere ghezellen. »

1361
25 juin.

14. *Henri Alyn*, prêtre, *Simon*, *Jean* et *Damoiselle Catherine Alyn*, frères et sœurs, enfants de *Henri Alyn*, vendent à *Damoiselle Catherine*, épouse de *Jacques Belle*, une rente annuelle de 4 livres parisis sur le terrain de la maison au coin de la *Villerstrate*, habitée par *Gilles van den Hole* et *Damoiselle Marie van Artervelde*, fille de feu *Messire Jean van Artervelde*; une de 15 sous 4 deniers parisis. sur un terrain *Ozer Schelde*, où demeure *Jean Scepelkin* ou *Metten Ghelde*: une de 40 sous parisis et 4 chapons, sur le terrain dans la *Meester Thomas steghe* où demeure le fruitier *Henri Pantin*: enfin, une de 28 sous parisis et 1 chapon, sur le terrain de la maison de *Calix van Daer Ommen*, dans la *Meerstegeskin*, à côté du terrain de *Madame's Ammans*.

Kenlic zij etc. dat *Heinric Halin*, priester, *Symoen*, *Jan* ende jonevrauw *Kateline*, ser *Heinric* vorseits broederen ende susteren, *Heinric Alins kindre*, kenden ende verlijden vore *Janne* ser *Pieters* ende *Robbrechte* van *Ecke*, scepenen van der *Kuere* in *Ghend*, dat zij vercocht hebben wel ende redelike jonevrauwen *Katelinen*, *Jacobs Bets wive*, alle de parheele van erven ende renten hiernaer volghende, dats te wetene: tEerst, viere lib. parisis sjaers up der erve lighende up den ornice van der *Villerstraten*, daer *Gillis van den Hole* ende jonevrauw *Marie*, ser *Jans dochter was van Artervelde*, siin wettelie wijf, nu wonen, vallende tseint *Pieters* daghe ingaende oust; item, xij s. iij d. parisis sjaers over *Scelde*, daer *Jan Scepelkin* ofte *Metten Ghelde* up woend; item xl s. parisis iij capone tsjaers in *Meester Thomas steghe*, daer *Heinric Pantin*, de frutenier, up woend, item, xx s.

parisis eenen capoen sjaers, up de herve daer *Calixen van Daeromme* huus up staet int *meerstegheskin*, naest *Miere joncvrauen sAmmans* erve; dese achterste drie parcheele van renten vallen telken sente Bamesse; ende dit omme eene zekere somme van ghelde, daer af de vornoemde vercopers kenden betaelt, vernocht ende al vermoet van *joncvrauen Katelinen*, *Jacobs* wive vorseit; ende sij ghinghen af al haers rechts van der vorseiden hervachticheden ende renten, ende daden der toe voort met hande, alme ende met monde al dat sij schuldich waren te doene omme hemlieden der af tonthutene, tonthervene ende tontgoedene; ende *joncvrauw Cateline*, *Jacobs Bets* wijf vorseit, bi wilcore ende consente haren man wasser wettelic toeghedan, der inne gheherft ende ghegoedt alse in haer wettelic cyghin proper gheeochte ende wel betaelde goed; ende de vercopers gheloofden hieraf naer de wet vander poort *joncvrauw Katelinen* vornoemt de wettelike waersecep, die zoe hemlieden weder beval als recht. — Actum in scabinatu Gerolfi Bets, Egidii de Lathem, sociorumque, xxv^a die Junij anno M^o CCC^o LXJ^o.

C
1361
25 juin.

Archives de la ville de Gand.
Jaarboek de la Keure, 1560-61, f^o 42 v^o.

TROISIÈME TABLEAU.

(D)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,

GILLES VAN ARTEVELDE,

Curé de Triest ?

confirme une donation au convent d'Eecloo.

Son sceau portait une aigle éployée
en 1288

GIL VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand en 1297, achète des draps
à Josse van Landeghem et en garantit

le paiement sur tous ses biens.

Son sceau porte une fleur de lys.

D

GILLES, FILS DE GUILLAUME, ET GUI VAN ARTEVELDE.

1. Gilles Lebbin fait donation à l'église du couvent d'Eecloo d'une rente foneière de 20 escalins de Flandre, pour son anniversaire; il invite le prieur des Dominicains de Gand, et les curés d'Assenede. Jacques et Mathieu, ainsi que *sire Gilles van Artervelde, fils de Guillaume, de Triest*, à y apposer leurs sceaux.

D
1288.

Tote alle denghenen die dese lettren sullen zien of horen lesen, ic *Gilis Lebbin* doe te verstanen dat ic hebbe ghegheven der kerken ten cloestre van *Ekeloe* tuintich scheleghe vlaemsche eles jars te gheldene te sente Bamesse, mijo jarghetide mede te done in die vorzeide kerke te *Ekeloe*; van desen vorzeide xx s. es sculdich *Diederie Hartlebeke* x s. siars up drie ghemet lands ligghende bi sinen huus; ende die andre x s. siars es sculdich *Margriete van den Bergheline* up derald ghemete lands daer hare huus up staet. Ende omme dat ic *Gilis Lebbin* vorzeit wille dat dese aelmossene blive vast, zeker ende ghestade, so biddie den prior van den Predicaren van Ghent, den here *Jacope* ende den here *Mathise*, proëchpapen van Hassenede, ende den here *Gilise van Artervelde, Willems sone van der Triest*¹, dat sie

¹ *Triest* est un hameau à un mille du village d'*Artervelde* (Ertvelde), situé lui-même à 2 milles sud-est d'*Oost-Eecloo*. Il est le berceau de la famille célèbre de ce nom, dont nous trouvons au XIV^e siècle :

Josse Triest, échevin en 1355, scelle deux chartes d'un sceau portant un chien (VAN DES BUSSENE, *Inventaire du Franc de Bruges*, n° 241). Il comparait avec son frère *Jean* devant les échevins de Gand, en 1360, dans un acte civil avec Henri Wieland (*Jaarboek de la Keure*, 1560-61, f° 5 v°); mandé à Gand en 1369 (*Bode l'Assenede omme Joesse van der Trieste* (*Comptes de la Ville*, Ms. X, f° 13 v°); fermier de 500 verges de *mours* à Zelzate, au prix de 48 livres de gros tournois (5 livres par an) pour 16 années (*Jaarboek de la Keure* 1372-75, f° 8); enterré à *Nieuwer kerke* en 1384 : *Scapenen consen teren..... dat men Joese Trieste grave ter Nieuwer kerken in de moerstrate, mids dat hij daer zine sculdture vercoren hadde omme daer te lieghene, etc.* (*Jaarboek de la Keure*, 1384-85, f° 7).

Jean Triest hérite, avec d'autres, de *Eylsoete van der Meere* (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, f° 50 v°).

Gautier van der Triest paie en 1361-62 un droit d'issue de 26 sous de gros à Gand (*Comptes de la Ville*, Ms. IX, f° 120), et prête en 1377-78 la somme de 3 sous de gros à la ville (*Ibidem*, Ms. X f° 102 v°).

Henri van der Triest, in *Aspere*, paie en 1361-62 l'issue de 3 sous de gros (*Ibidem*, Ms. IX, f° 120).

Josse et Pierre Triest comparaissent devant les échevins de Gand (*Jaarboek de la Keure*, 1386-87, f° 16 v°), et ce dernier (*Pieter Triest, schepen van Hasseneder Ambocht*) scelle en 1399 une charte d'un sceau portant un chien accompagné d'étoiles; légende : S. *Puter Triest* (*Archives de l'Évêché à Gand, Abbaye St-Bavon, carton 17, n° 520*).

D dese lettren zeghelen met haren zelfs zeghelen. Ende ic vorzeide *Gilis Lebbin*, die hebbe ghegheven dese vorzeide rente, hangher an minen zeghel. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sreef sijn Incarnation M^o CC^o LXXX^o ende achte.

Archives de l'État à Gand. (Oost-Eecloo, 1^{er} carton.)

Au dos : Assenede; den ij^{en} charter ghescreven in den Registreboech van twintich scelle Vlaemsche.

Original parch. — Sceaux tombés, à l'exception de celui de *Gilles van Artevelde*, représentant *une aigle éployée*; légende illisible.

Imprimé dans *SERRURE, Vaderlandsch Museum*, t. V (1865), p. 285.

1217.
22 septembre

2. Jacques de Deinze ¹, clerc et receveur du comte de Flandre et prévôt de Notre-Dame à Bruges, Eulard, fils de Guillaume Gheilart, et *Gui van Artevelde* ², bourgeois de Gand, reconnaissent devoir solidairement à Josse de Landeghem, 500 livres 50 sous de Flandre, garantis sur tous leurs biens, sur terre et sur mer, pour draps vendus par lui, et s'engagent à les lui payer à la St-Martin (11 novembre 1297).

Sachent tout cil ki sont et ki à venir sont et ki ces présentes lètres veront & orant, ke jou *Jakèmes de Deunse*, clers & recevères Monseigneur le Conte de Flandres, et provos de Notre-Dame de Bruges, & *Eulars, fieus Willame Gheilart*, de Deunse, et *Woitins d'Artevelde*, bourgeois de Gand, devons & cascuns pour le tout, à *Jose de Landeghem*, bourgeois de Gand, trois cens livres chuiquante sols, de le monnoie de Flandres, de dras k'il nous vendi créi et délivra bien et loiaument, si ke nous nous en tenons bien apaié sans jamais riens dire encontre. Et ces deniers devant dis sommes nous tenu et avons enconvenus à rendre et à paier bien et loiaument au devant dit *Jose* ou à celui ki ces présentes lètres ara pardevers lui, à le saint Martin prochaine ke nous atendons à venir. Et s'il avenist cose ke nous défalisimes de paiement faire au terme devant nomei, fust en tout ou en partie, ke jà n'aviengne.

¹ Jacques de Deinze (*Jakèmes, Jakemars, Jakemon de Deunse, Donzâ*), successivement prévôt de Notre-Dame à Bruges, chanoine de Courtrai, Tournai (et Lille?), était clerc et receveur du comte de Flandre de 1274 à 1299, son homme de confiance et son favori. Il comparait dans 40 chartes de l'*Inventaire J. de St-Gésois*, nos 181 à 4040 (voir la Table alphabétique, p. 544). Son sceau, camée antique, représentant une tête casquée, porte la légende : *S. Jacobi de Donze, canonici Curtracensis* (*Ibidem*, n^o 965).

² Le prénom *Weitin* ou *Woitin* est le diminutif de *Gui*, et tout différent de *Wouter*, Gautier. *SERRURE, Bulletin mensuel de numismatique*, t. II (1882), p. 111.

tous cuns, tous frais, tous despens et tous damaiges ke li devant dis *Joses* aroit ou feroit en queileconkes manière ke ce fust par le défaut de no paiement, li rendriemes nous sour sen dit ou sour le dit de celui ki ces présentes lètres aroit par devers lui, sans autre proeve faire, avec le principale dète et sans le dite dète amenrier; et avec tous cuns, nous sommes nous obligié à con ke li devant dis *Joses*, ou ciens ki ces présentes lètres ara par devers lui, doinst à queileconques seigneur de tère, bailliu, provost ou justice k'il vaurait, le valure dou quint denier de toute le dète devant dite, pour nous destraindre ceste dète à paier et à tenir les convenences ki en ces présentes lètres sont contenues. Et tant comme à cou nous obligons, nous et nos oirs, et tous nos biens où k'il soient, en meir ou en tère, en droit et en loy & en abandon, viers tous seigneurs & viers toutes justies à prendre et à détenir duskes au plain paiement de toutes dètes et de toutes les convenences devant dites; et si avons tant comme à cou renouchié & renouons à tous privilèges de crois prise et à prendre, à toutes bares de plait et de boisdie, à toutes aiuves de sainte église et de loy mondaine, à toutes grases, lètres, indulgences et respis empêtreis ou à empêtreir, soit d'apostole ou de légaet, de Roy de France ou d'autrui, & à toutes les choses ki aidier et valoir nous poroient contre ces présentes lètres, et le devant dit *Jose* greveir et nuire; et nous sommes obligié à con ke pour proeve ne pour tesmoignaige ne pour monstreir paiement, ne en autre manière nule, nous ne volons ne poons estre quite ne délivré delà ne des convenences desusdites duskes adont que nous ravons ces présentes lètres saëles de nos propres seaus, faites et données l'an de grâce mil deux cens quatre vins et dise sêct, le dieuence après le jour de le pourres-sion de Tournay.

D
1297
22 septembre

5 sceaux : Le 1^{er} en cire jaune, les 2 autres en cire verte; le 5^e porte une fleur de lys, avec la légende : + S. Weitin... elde.

Original en parchemin, cancellé.

Archives de l'Etat à Gand.

Inventaire J. DE ST-GÉNOIS. n° 915.

QUATRIÈME TABLEAU.

(E)

HENRI VAN ARTEVELDE.

GILLES VAN ARTEVELDE. | GAUTIER VAN ARTEVELDE. | HENRI VAN ARTEVELDE.

Scellent une donation au couvent d'Oost-Eecloo
en 1290.

GAUTIER VAN ARTEVELDE,

Dizenier avec 12 compagnons à Béthune,
est garanti du restant de ses gages
par Robert de Flandre, avoué d'Arras,
Sire de Termonde et Béthune
en 1297.

Les enfants de

HENRI VAN ARTEVELDE,

filz de Henri,
possèdent des terres
près du couvent des Chartreux,
au Val-Royal lez-Gand
en 1559.

GUILLAUME VAN ARTEVELDE

est bailli de

Messire SCHIER DE HERZEELE,
sur ses terres au Val-Royal lez-Gand,
en 1559.

E

LES HENRI, GILLES, GAUTIER ET GUILLAUME VAN ARTEVELDE.

1. Dame Glorie, veuve de Thierry Bortin, donne, par-devant frère Jacques, prieur des Guillemins près Bouchaute, Thierry le clerc d'Assenede et autres, à l'hôpital du couvent d'Oost-Eecloo, 5 mesures de terre à *Duvekinedam* et une rente de 15 escalins, hypothéquée sur une demi-mesure à *Bestenhoec*, pour son anniversaire, à condition de pouvoir habiter le cloître, sa vie durant. Ses témoins sont : Guillaume Bortin, Guillaume de Moor, *Gilles, fils de sire Henri van Artevelde*, et ses deux frères *Gauthier* et *Henri*.

1290
30 août.

Wi broder Jacob, Prior van den Wilgeminen bi Boechoute¹, *Dirkin* de *Clare van Hasnede*², *Dancel uten Dale*, *Heinric Bortin*, ende *Pieter de Busere*, doen te verstant hem allen die

¹ Frère Jacques (*Broeder Jacop, Prior van den Godshuuse van den Willeminen ter wastinen van Waterloet, bi Bierveliet*) fait plusieurs donations à son couvent en 1288, 1289 et années suivantes. (*Archives de l'État à Gand : Cartulaire de Bouchaute et Deinze*, f^os 41 v^o, 16, etc.)

² C'est probablement le célèbre poète flamand du XIII^e siècle, *Diederik van Assenede*, clerc des *briefs* des Quatre-Métiers pour le comte de Flandre, auteur du ravissant poème de *Floris en Blancefloer*, et dont nous avons raconté la vie, d'après les dernières découvertes, dans la *Biographie Nationale*, t. VI (1877), pp. 43 à 43. Il est appelé *Dirkinus de Hasnede, clericus*, dans une charte de 1262. *Dierekin de Hasnede, nostre clers*, dans trois autres de 1271, 1275 et 1285. Il mourut peu après 1290, car un acte de 1295 cite *Jakōm de Donze* comme receveur des *brîels* de *Dierekins d'Assenede* *soloit recevoir, et desquels brîels par la mort doudit Dierekin Henri Talluans a esté receveur dusques à ores*. Il exerçait ses fonctions non seulement à Assenede, l'un des Quatre-Métiers, mais dans toute cette juridiction, comme le prouve le texte suivant, inédit, extrait d'un compte de recettes, sans date, de la fin du XIII^e siècle : *Recepte des arriérages des rentes hors renenghe : De Dierekin de Hasnede, pour les rentes dou moer et de le tière d'offse de Hulst et d'Azèle, lxxj lib. xij s.* (*Archives de l'État à Gand : Chartes non analysées de Rupelmonde. Inventaire GAILLIARD, n^o 147*). — L'acte de 1285 cite avec lui *Phelippon fil Dierekin*, et un registre de rentes de St-Bavon de la fin du XIII^e siècle *Roel, filius Theodorici de Brieve, de Assenede*, et au commencement du XIV^e siècle *Diederik van Assenede, senior*, probablement le même qui fut échevin de Gand en 1315 (*Memorieboek der stad Gent*). La femme de ce dernier, Catherine, resta veuve avec trois enfants : *Daniel, Diederik van Assenede, junior*, et *Catherine*, mariée en 1388 à Jean de Meyer. Voir pour les sources historiques C.-P. SERRIÈRE, *Vaderlandsch Museum*, t. II (1858), p. 555, et t. V (1865), p. 537. — C.-A. SERRIÈRE, *Letterkundige geschiedenis van Vlaenderen*, t. I (1872), pp. 142-149.

E
1230
40-3001

dese lettren sullen sien ende horen lesen, dat vorn ons quam *ver Glorie tsar Diederics Bortins* wedewe, ende verliede dat soe hadde ghegheven den Godshuse van den cloestre in *Oest-Eerlo*, vijf ghemete lants, lichtelic min iof me, ligghende up *Duvekine dam*, in purre aelmosnen, ende vijftien scaelghe sjars, haer jaritide mede te houdene, die welke vijftien scaelghe soe heeft besettet ende bewijst up anderhalf ghemet lants, lichtelic min iof me, ligghende in *Besten boec*, van den welken anderhalf ghemeten lants *Henric Bortin* es in possession, ende die mach hij jof sijn oer vrien van den vorseiden vijftien scaelghen sjars, in elken tiden als sij willen omme tien pont vlaemseer paenghe. Dese vorseide aelmosne es ghegheven bi sulker vorwarden, dat de vorseide *ver Glorie* sal hebben haer lijfnere in tforseide cloester, ende dar binnen wonen te haren live. Over dese vorwarde waren *Willem Bortin*, *Willem de Moer*, *Gielis f tsar Henrics* van *Aerterelde*, *sijn tue brodre*, *Woutre ende Henric*, in kennessen ende bi beden van den paertien, soe hebben vorseide Prior, *Dirkin*, *Dancel*, *Henric* ende *Pieter*, onse segle ghehanghen an dese lettren. Dit was ghedaen in jaer Ons Heren als men scrift MCCC ende inegheutech, suensdaghes vor sente Bartholomeus dach.

Au dos, de diverses mains : — In Assenede Ambochte, nu up *Duvekins dam* ligghende verdroneken

Van ver Glorien ser *Diederics Bortins* wedue : v ghem. lants in Assenede.

— tzedert in pachte Jan de Moor — (ijf xxiv).

Original en parchemin. — Sceaux tombés, à l'exception du premier.

Archives de l'État à Gand (1^{er} carton d'Oost-Eerloo).

1297
13-10-1001

2. Robert de Flandre, avoué d'Arras, sire de Béthune et de Termonde, promet de payer avant le 2 décembre 1297 à *Gautier van Arterelde*, dizénier, et à ses 12 compagnons, 71 livres parisis pour le restant de leurs gages, mérités à son service à Béthune ¹.

Nous, Robers, aînés fils le conte de Flandres, advoés d'Arras, sires de Biéthune et de Tenremonde, faisons savoir à tous que nous devons à no boin ami *Wautier d'Arterelle*, dizénier de lui trèzième de persones, de remanant de leurs wages, de ce qu'il ont estei à Biéthune en no service, sixante & onze livres parisis, les quels deniers nous li promettons pour lui et

¹ Une charte de la fin du XIII^e siècle ou du commencement du XIV^e fixe les gages de ces soldats à 18 deniers par jour, pour 93 jours : *Chest li lettres des serians des portes* : Sires, nous vj siergant, ki aveumes esté en vo siervice, des portes de Biéthune warder, etc. (*Archives de l'Évêché de Gand* : *Abbaye St-Bavon*, carton 10, n° 5).

pour les dites personnes rendre & paier dedens le second jour après le feste Saint Andrieu
prochaine venant, par le tiesmoing de ces lettres faictes & saillées a Gand, le jour saint Bresset,
l'an de Nostre Seigneur Mil deus ceuz quatre vins & dis & siept.

E
127
13 novembre.

Original en parchemin avec sceau en cire brune du comte Robert,
le représentant à cheval.

Archives de l'État à Gand
Inventaire J. de St-Génois, n° 959.

3. Guillaume van Artevelde, bailli de Messire Sohier de Herzele, et les
hommes (*laten*) de sa terre au Val-Royal lez-Gand homologuent l'échange de
deux pièces de terre, chacune de 195 verges, tenues de ce seigneur, par Guil-
laume de Meester et sa femme Marguerite, d'une part, et le prieur des Char-
treux, d'autre part.

128
6 juillet.

Het si cont ende kenlic allen den ghenen die nu sijn ende hier na wesen zullen: dat de
Prioer van Coninxdale van den Tsaerterousen bi Ghent, ende *Willem de Meester ende*
Meggriete, siin wettelike wijf, hebben ghewisselt erve om erve, roede om roede, voet om
voet, de welke erve, die de Prioer voerseit heeft van Willem den Meester ende Meggrieten,
sinen wetteliken wive voerseit, es gheleghen bachten Willems ende Meggrieten voerseits
stede, daer si nu wonende sijn, binnen der Tsaerterousen erve ghesloten, de welke plecke
van erven es groet om de mate van ondert ende vive ende neghentich roeden; ende over
dese cxv roeden voerseit heeft Willem de Meester ende Meggriete, siin wettelike wijf voer-
seit, van den Prioer voernoumt ondert ende vive ende neghentich roeden erven ligghende
neffent Willems Meesters ende Meggrieten voerseits erve, an deen side, ende Lievijs kinde
van Axle, in dander side. Ende dese voerseide erve, daer dese wisselinghe of ghedaen es in
beeden siden, hout men van *mijn her Segheren van Heersele*, ende gheit ghelike scult. Ende
de prioer voerseit ende Willem de Meester ende Meggriete, siin wettelike wijf voernoumt,
de sal ghelike scult bliven gheldende, ghelike dat si ghedaen hebben tote den daghe van
heden. Ende dese wisselinghe van deser voerseider erven was ghedaen wettelike ende al
wettelike, bi maninghen van den heere ende bi wijsdomme van den laten ende uute ver-
socke van paertien in beeden siden. Hier over was als bailin ende wettelike maene van der wet
van mijns her *Seghers* weghe van *Heersele*, *Willem van Artevelde*, ende als laten mijns her
Seghers voerseit, der *Heinric Goethals* up thoghe huus, *Willem van der Eeken*, *Jan van den*
Velde ende *Jan van Hoedone*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M° CCC°
neghen ende vijftich, den tienden dach van hoymaent.

Au dos : Ene wisselinghe van lande tusschen den Saertrousen ende Willem Dieuerix

Double chirographie.

Archives de l'Évêché à Gand. (Chartreux, Carton 2, n° 80 et 81.)

E
10
22 SEP 1892

4. Les mêmes homologuent l'échange d'une terre d'un bonnier 264 verges, tenue du même seigneur par Jean de Peinschenere et sa femme, avec une autre de la même contenance, tenue par le même prieur, en trois parcelles, l'une de 301 verges aboutissant à Jean de Maeg et Gilles Noetvrient, l'autre de 194 verges entre la femme de Conrad Inghel et la veuve de Jean Noetvrient, la troisième de 169 verges dans 1 mesure 16 verges et demie entre Simon Bette et les enfants de *Henri, fils de feu Henri van Aertvelde*.

Kenlic si allen den ghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat de Prioer van Coninxdale van den Tsaetrousen bi Ghent, ende *Jan de Peinschenere* ende *Lijsbette*, sijn wettelike wijf, hebben ghewisselt, erve om erve, roede om roede, voet om voet, dewelke erve, die de Prioer voerseit heeft van Jan den Peinschenere ende Lijsbetten, sinen wetteliken wive voernoumt, es ghelieglen tusschen den cloestere van den Tsaetrousen voerseit ende der vesten, dewelke plecke van erven es groet om de mite van eenen buure twee ondert ende vier ende tsestich roeden, ligghende neffens joncfrou *Alisen Joers* lande, in deen side, ende *Jacobs* kinder van *Huse* ende *Jans van Ponteraven* lande, in dander side. Ende over dese voernoumde erve heeft Jan de Peinschenere ende Lijsbette, sijn wettelike wive voerseit, van den Prioer voernoumt een buure twee ondert vier ende tsestich roeden erven, dewelke vijf ondert roeden ende een roede ligghen tusschen *Jan Maegs* lande, in deen side, ende *Gillis Noetvrients* lande, in dander side; item, vier ondert ende vier ende tieghentich roeden ligghende tusschen *Conraets Inghels* wive lande, in deen side, ende der weduwen *Jan Noetvrients* was in dander side. Item, heeft de Prioer ligghende een ghemet sestien roeden en een halve roede tusschen *Simoen Bets* lande, in deen side, ende der kinder erve *Heinrics van Aertvelde*, *Heinric soue was*, in dander side: ende van den voernoumden ghemete sestien roeden en een halve, heeft Jan de Peinschenere ende Lijsbette, sijn wettelike wijf voerseit, ondert ende neghen ende tsestich roeden, so dat den Prioer blijft van desen ghemete sestien roeden ende een halve, ondert seven ende viertich ende een halve roede. Ende dese voernoumde erve, daer dese wisselinghe af ghedaen es in beeden siden, hout men van *mijn her Segheren van Hervele*, ende ghelt ghelike seult. Ende de Prioer voerseit ende Jan de Peinschenere ende sijn wijf voernoumt, ele sal ghelike seult bliven ghelende ghelijc es si ghedaen hebben tote den daghe van heden. Ende dese wisselinghe van deser erven voerseit was ghedaen wettelic ende al wettelic bi maninghen van den heere ende bi wijsconme van den laten. Hier over was als bailiu ende wettelic maenre van mijns her *Seghers wehe van Hervele*, *Willem van Aertvelde*, ende als laten mijns her *Seghers* voerseit *Willem van der Ecken*, *Jan van den Velde*, *Willem de Meester* ende *Pieter van Westvoerde*. It was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men sereel M^o CCC^o neghen ende vijftich, den twee ende de twintichsten dach van september.

Double chirographe, marqué C II Y.

(*Ibidem*, n^o 82 et 83.)

5. Les mêmes déclarent que le chemin, large de 7 pieds, qui mène de chez Pierre van Westvoerde jusqu'au rempart, et qui avait été supprimé, est un chemin vicinal.

Kentlic si allen den ghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat een wech was verdonkeri die van auden tiden seculdech es te gane, den welken wech es verclaert bi den Heere ende bi der Wet wettelic ghewijst ende wettelic gaende boven *Pieters van Westvoerde* toter vesten toe loepende, seven voete wijt, eenen rechten gheburwech. Over welke verclaringhe was *Willem van Aertervelde* als bailiu ende wettelic maere van den laten mijns her *Seghers* weghe van *Hersle*, ende als laten mijns her *Seghers* voerseit *Willem van der Eeken*, *Brandijn Curtals*, *Willem de Meester*, *Jan Bekeman*, *Pieter van Westvoerde*, *Jan Freut* ende *Brandijn Weel*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men sereef M^c CCC^e neghen ende vijftich, in sente Baefs daghe.

Au dos : Van eenen weghe ter vesten waert.

Original en parchemin.

Archives de l'Évêché à Gand. (Abbaye Saint-Baron, Carton 15, n° 168.)

CINQUIÈME TABLEAU.

(F)

MARGUERITE I VAN ARTEVELDE

Épouse (vers 1500) JEAN VAN CAELMOND,
bourgeois de Gand, receveur des briefs d'Assenede, etc.

Reçoit et endigue le polder *Salot* à Axel;
commerçant en vin, etc. 1515;

fermier des droits de la ville de Gand, en 1514;
échevin de la Keure, en 1516,

fait partie de plusieurs députations;
caution de JEAN VAN ARTEVELDE, en 1522;
habite deux maisons dans la *Wanrestrate*.

Mort en 1525.

Sa veuve fait des donations à la Biloke, à Peteghem, etc.

Meurt après 1555.

DANIEL
prêtre, chapelain
à Gand, 1525,
tuteur des enfants
van Mendonc-Pierrake,
mort après 1562.

GHISELBERT
est réconcilié
par les échevins,
en 1550;
mort en 1558.

MARGUERITE
nonne au couvent
de Peteghem lez-Aude-
narde en 1551.
Exéc^{te} test^{re} de *P. ate*
Gheroudsee, chapelain
de la Biloke, 1555.

CATHERINE
hérite de son frère
Ghiselbert
en 1558.

AGATHE VAN CAELMOND,
nonne à Doorzele
en 1550.

ÉLISABETH VAN CAELMOND,
caution de *Godefroi de Rode*
en 1550.

F

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, ÉPOUSE JEAN VAN CAELMOND.

1. *Jean van Caelmond* paie 2,800 livres pour les frais et dépenses faits à Gand par Gui de Flandre et Guillaume de Juliers ; il en est remboursé. 1502.

A *Jehan de Calemont*¹, pour frès et despens dont il fina pour Monsigneur Guy et Monsigneur Willaume de Julers quant il vinrent premièrement à Gand, ij^m deve lib.

Archives de la ville de Bruges.

Inventaire GILLIODTS-VAN SEVEREN, t. I, p. 157.

2. Jean de Flandre, comte de Namur, donne à *Jean van Caelmond*, bourgeois de Gand, 80 mesures de schorres non endigués. entre Axel et Peerboom, nommés *le Salet polderkin*, à charge de 2 deniers de cens par mesure et par an. 1502
24 février
(v. st.).

Nous Jehans, fils au comte de Flandres, coens de Namur, faisons savoir à tous que Nous à no chier et féable *Jehan de Calmont*, bourgeois de Gand, et à ses hoirs, pour le bon service que il nous a fait et fera encore, avons donnei et donnons pour nous et pour nos hoirs, quatre vins mesures de securre, gisans entre Axelle et Parboeme, el lieu que on apièle le *Salet polrekin*, d'encoste le *Buth*, à tenir pour lui et pour ses hoirs hyritablement parmi deus deniers par an de chens, à nous et à nos hoirs, de chascune mesure, la queile securre n'est encore mie dickié, mais li devantdis Jehans le pora faire dickier et atourner à son plaisir et à se volentei, pour lui et pour ses hoirs après lui, si comme son propre hiritage. En témoignage des quels choses nous lui avons donnei chez présentes lettres scélées de no sêel, faites et données el an de grâce mil trois cens et deus, le dimence devant les brandons. Et prions à nostre chier et ami frère Guy de Flandres que il as choses devant dites vœlle nêtre son otroi et consent, et ches présentes lettres faire scéler de son sêel. Et nous Guys, fils au comte de Flandres devant dit, à la requeste de no très chier et ami seigneur et frère

¹ GILLIODTS imprime par erreur : *Talemont*.

F
1302
27 février
(v. 43).

devant nommei, avons à chez présentes lettres mis no sêcl avec le sien, en témoignage, consent et octroy des choses desusdites, lesquèles lettres furent faites l'an, le jour dessus-nommez.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : • Dites de tsiaertre van miin here van Namen van den polre van J. van Caelmont. •

Original sur parchemin. — Sans sceaux.

Archives des Hospices civils à Gand. (Biloke, n° 51.)

1307
12 août.

3. Thomas Fin, receveur de Flandre, prie *Jean van Caelmont*, receveur des briefs d'Assenede et des Quatre-Métiers, de payer à Gilles Seeline 200 livres de Flandre pour achever le château des comtes à Gand.

Je Thomas Fin, Receveurs de Flandres, à son boin amiJt Jehan de Coleman, Receveur des briès de Hassenede et des Quatre Mestiers, Salut. Comme Gilles Seeline ait commenciet à faire ratourner et retenir le maison don castiel à Gand, et encore n'est mie tout parfait, si vous manch de par Monsigneur et prie de par my que vous au dit Gillion païés et délivrés de vostre diete recepte dedens le jour del Noël prochain à venir, deus cens livres monnoie de Flandres (le gros viès por treute deniers le pièce), lesquels deniers il doit mettre et convertir ens le dicte maison retenie et parfaire ce que il i faudra, et ce ne laisiés mie, et si retenés ces lettres par devers vous par lesquelles vous vos aquiterés à vostre premier compte que vous ferés de vostre diete recepte. Escript à Cortray, le samedi après le jour saint Leureneh, l'an de grâce mil trois cens et siept, le sus rescription jou rapporte à somme.

Original sur parchemin. — Sceau brisé.

Archives de l'État à Gand.

Chartes de Rupelmonde, C. 52. (Inventaire GAILLARD (1857), n° 582.)

1308
18 décembre.

4. Le même reconnaît avoir reçu de *Jean van Caelmont* par les mains de Seeline, son valet, qui les avait remises à Jacques Puls, de Gand. 400 livres parisis à imputer sur son compte.

Je Thomas Fin, Receveur de Flandres, faie savoir à tous le jou ay rechut de Jehan de Kalemont par le main Esceline, son vallet, et lesquelles il délivra pour mi à Coppin Puls, de Gand, cent livres de parisis, boine monnoie, et desquels deniers je me tiench bien apaiés et l'en promech à aquiter à son premier compte qu'il en fera des rentes qu'il reçoit de par Mon-

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, ÉPOUSE VAN CAELMOND. 31

signeur de Flandres, par le tiesmoing de ces lettres séelees de mon séeel, faites à Gand le mercredi après le jour saint Nicasse, l'an mil trois cens et vit.

F
1308

18 décembre

Sceau vert : tête de guerrier de profil à dextre : « *Sigillum Thome Finii...* »

Archives de l'État à Gand.

Ibidem, F, 29. (*Inventaire GAILLARD*, n° 501.)

5. Le même reconnaît avoir reçu de *Jean van Caelmond* 666 deniers d'or, à imputer sur son compte des briefs d'Assenede et du tonlieu de Rupelmonde.

1308
1^{er} janvier
v. st. v.

Je *Thomas Fin*, Receveurs de Flandres, faic savoir à tous que jou ay eut et receut de mon boin amit *Jehan de Kalemont*, bourgeois de Gand, siis cens sissante siis deniers d'or gros, les quels deniers je lui promeech à rabattre envers Monsigneur de Flandres, à son premier compte qu'il fera, si comme del tonlin de Rupelmonde et des briès de Hassenede, par le tiesmoing de cez lettres séelees de men séeel, faites à Gand l'an de grâce mil trois cens et vit, le jour de l'an renœuf.

Original sur parchemin. — Sceau brisé.

Archives de l'État à Gand

Ibidem, C, 40. (*Inventaire GAILLARD*, n° 505.)

6. Plaintes aux Enquêteurs du Comte contre *Jean van Caelmond* pour avoir extorqué à des habitants de Scheldeveld sous Nazareth, de la rente du comte : à Pierre de Boterman 7 livres au lieu de 2 livres 8 sous 5 deniers et demi, à Baudouin de Roede 5 livres au lieu d'une, à Alice vander Haghen 4 livres et demie au lieu d'une livre 15 sous, à Lambert van der Meren 41 sous au lieu de 14 sous et demi, etc.

1308?

Ghi heren, ic *Pieter de Boterman* beclaghe mi vor hu, heeren, van *Janne van Calmont*, dat hi heeft ontfæen vij lib. over xlvij s. ende v d. $\frac{1}{2}$. van sGraven rente, de welke dach af was sente Bamesse nu was. Ende *Boidin de Roede* beclagt hem vor hu, heeren, dat dese vorseide *Jan van Calmont* heeft ontfæen iij lib. over xx s. van sGraven rente, dewelke dach was s. Bamesse nu was. *Alijse van der Haghen* beclagt hare al dierghelijke dat soe gaf iij $\frac{1}{2}$ lib. daer soe mar xxxij s. seculdech was. *Lambrecht van Meren* beclagt hem dierghelike dat hi hem

F
1508?

gaf xij s. over xiiij s. vj d. — Dit ghelt was ghenomen up *Seeldevelt* in de prochie van *Nasaret*. Ende daer sijn liede ghenouch die hem al des ghelijke beclaghén sullen.

Archives de l'État à Gand.

Ibidem. O, 65. (*Inventaire Gaillard*, n° 902.)

1509
8-9 juin.

7. *Jean van Caeldmond et son fils, Jean*, font partie des 95 bourgeois ou marchands les plus riches et les plus nobles de la ville de Gand, qui, avec le bailli, les 15 échevins, les 15 conseillers et le collège des 50 hommes de la ville¹, ainsi que le bailli et les 9 échevins de Saint-Pierre lez-Gand, jurent, ratifient et scellent le traité de paix avec la France, dit *Traité d'iniquité de l'an V*, conclu à Athies, en juin 1505.

Burgenses seu mercatores ville Gandensis predictæ qui de ditioribus et nobilioribus incolis dictæ ville Gandensis reputantur, sigillatim et nominatim singulariter . . . promiserunt.

Omnes quasi de communitate Gandensis :

Gilebertus Poulain ² .	Henricus, filius.
Eustachius del Atre ³ .	Henricus Murre ⁴ .
Guillelmus, ejus frater.	15. Nichasius li Crupes ⁵ .
Symon Bette.	Claius, ejus frater.
5. Jordanus Rim.	Henricus, frater dicti Claiæ.
Jordanus, filius ejus.	Johannes Alin.
Salomon li Papes ⁶ .	Gilebertus Brusch.
Philippus dou Val ⁷ .	20. Braem Rim.
Eule, stel de Strate ⁸ .	Gilebertus filius sig. Fouque ¹⁰ .
10. Boidius Pascharis.	Jacobus dou Val ⁹ .
Segerus dou Walle.	Simon de la Fauçille ¹¹ .
Pueri Rique ⁷ .	Jacobus Bette.

¹ Les noms des échevins et conseillers de 1508-9 se trouvent dans le *Memorieboek der stad Gout*; nous donnons ici les noms des 95 bourgeois et ceux des 50 hommes, en rectifiant en note les noms flamands, traduits ou défigurés par les scribes français.

² Polley n.

³ van den Kerchove.

⁴ de Pape.

⁵ uten Dale.

⁶ uter Seeldestrate?

⁷ Pieter de Rike?

⁸ Minne?

⁹ de Capere?

¹⁰ ser Volkers.

¹¹ van der Ziekelen.

25. Johannes Museconine.
 Jacobus de Curia ¹.
 Hugo Masch.
 Henricus Poullains.
 Guillelmus Bette.

50. Johannes, filius sig. Fouque ².
 Petrus li Amanz ³.
 Egidius Rusich ⁴.
 Nicolaus de Rouliers ⁵.
 Jacobus li Faukeniers ⁶.

55. Guillelmus de Zuinarde.
 Boidins de le Volrestrate.
 Guillelmus Hellewin.
 Juris filius ver Vusoeten ⁷.
 Petrus de Curia ¹.

40. Gilbertus dou Val ⁸.
 — ejus fratres.
 Boidin Fer ⁹.
 Gilbertus ute Merhem.

45. Jacobus ver Trunen.
 Philippus, ejus frater.
 Sanders Rim.
 Godefridus de Curia ¹.
 Wicius uten Dale.

50. Boidin, ejus frater.
 Johannes ute Merhem, filius le Dam?
 Petrus, filius sig. Symonis ¹⁰.
 Johannes de Rouliers ⁵.
 — filius sunt Hannoet ¹¹.

55. Gilbertus Rinsviseh.

¹ uten Hove.

² ser Volkers.

³ dAmman.

⁴ Rivisch?

⁵ van Roeselare.

⁶ de Valkenere.

⁷ Van Avesoeten?

⁸ uten Dale.

⁹ Yserman?

¹⁰ ser Simoens.

¹¹ ser Hannoets?

¹² de Jonghe.

Johannes hors de la Court ¹.

Johannes li Joesnes ¹².

Henricus filius Thome ¹³.

Salomon Borluut.

60. Johannes dou Polmois ¹⁴.

Colardus filius Xandre ¹⁵.

Guerons li Prestres ¹⁶.

Bordius Dullart.

Boidin Braem.

65. Boidin de Bre ¹⁷.

Johannis Broiedersoire ¹⁸.

Thomas du Warcit ¹⁹.

Anthonijs filius Cesile ²⁰.

Soiherus hors dou Val ⁸.

70. Hogier Scelpe.

Johannes de Calmont.

Johannes, ejus filius.

Bardus du Gintre ²¹.

P. Rabau.

75. Jacobus Haece.

Evrardus dou Mireur ²².

Godefridus Juvenis ¹².

Henricus li Joesnes ¹².

Godefridus filius Ydier.

80. Evredoi li Joesnes ¹².

Soyerus li Grans ²³.

Egidius Borluut.

Petrus Macelin.

Jacobus Thul ²⁴.

85. Thierrieus, Philippus dou Val ⁸.

¹³ ser Thomas.

¹⁴ van Pollinaes.

¹⁵ ser Sanders.

¹⁶ de Pape.

¹⁷ de Bere.

¹⁸ van Broedsende?

¹⁹ van Vaernewije.

²⁰ ver Celien.

²¹ de Gintre?

²² uten Spieghele.

²³ de Grote.

²⁴ Trijl? Tsuul?

F1209
8-9 juin

- Johannes li Angles ¹.
 Johannes de Valencènes.
 Gilebertus Souverain ².
 90. Godcfridus le Cumier ³.
 Anthonius Bette.

- Johannes Borlut.
 Soherus Longecote ⁴.
 Garnerus de Lans ⁵.
 95. Henricus Broustole ⁶.

*Les cinquante hommes *.*

- Johannes de Valle (dou Vael) ⁷.
 Lambertus de le Wannequin (Wanne-
 kine).
 Henricus de Vetre (de Witte) ⁸.
 Henricus Buuc.
 5. Petrus de Pollinaes.
 Henricus de Broetsande (Broetsende).
 Johannes de Donse (Donsse).
 Johannes de Hlois (Hloys) ⁹.
 Henricus Bollengerii (Bolengier) ¹⁰.
 10. Georgius Militis (Miles) ¹¹.
 Eustachius de Penthenghien ¹².
 Johannes Loncpiet.
 Johannes li Maieur ¹³.
 Gossuin Sloclie (Soloelie) ¹⁴.
 15. Bord li Rous (li Roys) ¹⁵.
 Johannes de Melne.
 Pietrus de la Roustine (Joustine) ¹⁶.

- Routier Tonnekin.
 Johannes li Chevalier ¹⁷.
 20. Johannes de le Condenvovene ¹⁷.
 Henricus de Swinaerde.
 Guillelmus de Menin.
 Johannes de Pethenghien ¹⁸.
 Cristianus li Campe (Kampe) ¹⁸.
 25. Jaquemardus Pinaert.
 Johannes de Herveteghen.
 Johannes Screvel.
 Guillelmus Candelarii ¹⁹.
 Johannes de le Hendine ²⁰.
 30. Soierus Steuren ²¹.
 Claius Bec.
 Henricus le Lambercier (Herbergier).
 Oliverus le François.
 Guillelmus de Rosco (Bosco) ²².
 35. Gossuinus de Sans ²³.

* D'après la 1^{re} liste (pp. 16 et 48 de l'édition du Comte de Lunnorc), les variantes entre parenthèses sont ceux de la 2^{de} liste, pp. 54 et 55.

¹ d'Inghelsee.² Conteram.³ de Cupere?⁴ Langeroc.⁵ van Leus?⁶ van Broedsende?⁷ uten Dale.⁸ van Wettre ou de Witte.⁹ van der Hoye?¹⁰ de Baekere.¹¹ de Ruddere.¹² van Peteghem.¹³ de Meyere.¹⁴ Siboele.¹⁵ de Vos? de Conine?¹⁶ van den Wostinen?¹⁷ van den Coudenrove.¹⁸ de Kempe.¹⁹ de Kersmakere.²⁰ van den Hende?²¹ Storm.²² van den Bossee.²³ uten Wulghem.

Walterus du Fust ¹.

Jacobus de Zele.

Johannes d'Eke (de Heke) ².

Johannes Comitiss (le Conte) ³.

40. Gossoinis de Daque (Daquencem) ⁴.

Jacobus Tinturarii (le Tenturier) ⁵.

Jacobus Pisson (Poisson) ⁶.

Jacobus Tournant (Tornitant).

Guillelmus de Nivella ⁷.

45. Jacobus des Saus ⁸.

F
1309
8-9 juin.

Archives de Paris.

Codex diplomaticus Flandriæ (1296-1525). — *Extrait de l'Inventaire de Pierre d'Etampes*, publié par le Comte DE LIMBOURG, dans la collection in-4° de la *Société d'Emulation de Bruges*, 1879, p. 45-55.

8. *Jean van Caelmond et son fils Jean* rendent leurs comptes à Robert de Béthune, comte de Flandre. 1366-10.

Chest chou que Mes. Robiert de Flandres a rechiut des Recheveurs de Flandres et des ballius.

Item de *Jehan de Calemont*, Recheveur des briës de Hassenede, trois ceus et vint d. d'or, valenta vint et un sols et deus d., cccxxxviii lib. xiiij s. iiii d.

Encore a il rechiut dou compte des ballius dou terme de le tiephane mil ccc et noef.

De Mons. Henri de Leide, balliu de Gand, lesquels *Jehan de Calemont, li jorînes*, rechiut pour Mons. *Robiert*, xlvj lib. xiiij s. viij d.

Archives de l'État à Gand.

(*Inventaire DE ST-GÉNOIS*, n° 1258.)

9. *Jean van Caelmond* achète et paie à Jean, fils de Nicolas, d'Anvers, en compagnie de Sohier de Gand, le vieux, chevalier, et de Mahieu, euré de Beveren, 2 fûts de vin du Rhin, pour 40 livres environ, et, seul, 10 tonneaux de vin de St-Jean, pour 160 livres qu'il prétend lui avoir payés.

1363
7 avril.

Reverendo in Christo domino Johanni, Dei gracia episcopo Potentino ac domino de Beverá, frater *Johannes*, fratrum ordinis predicatorum in Antwerpia prior, preter meritum

¹ Tonneckin?

² van Eecke.

³ de Grave.

⁴ van Dacknam.

⁵ de Verwere.

⁶ de Visch.

⁷ van Nevele.

⁸ uten Wulghem.

F

1313

7 avr.

eum oratorum suffragiis, reverentiam humilem et devotam, magnitudini vestre tenore presentium innoscescat quod *Johannes* dictus *Nichole*, coram me et notario civitatis Antwerpiensis ac alijs pluribus constitutus, professus est quod sibi de duobus vasis vini Renensis et custibus supra hijs ascendentibus usque ad summam penè quadraginta librarum à domino *Sigero antiquiore de Gaudavo*, milite, domino *Maylat*, sacerdote vestro, et *Johanne dicto de Caelmont* est plenarie satisfactum. De summâ verò octies viginti librarum, quâ decem dolia vini Sancti Johannis exstabant comparata, nichil se fitebatur ab eodem *Johanne* omni modo recepisse, nec de quacunque solutione in registro sue computationis posita se nec scire, nec recepisse ab eodem aliquid assererat. In ejus rei testimonium sigillum meum presentibus litteris duxi apponendum. Datum anno Domini M. CCC. tercio decimo, sabbato infra octavas Pasche.

Original. — Secau brun, pendant à double queue de parchemin.

Ibidem. (Inventaire de St GÉNOIS, n° 1259. 4)

10. *Jean van Caelmont* et deux autres bourgeois de Gand prennent à ferme les droits d'entrée aux portes de la ville pour l'année échevinale 1514 à 1515.

1314

12 = fol.

Item ontbingsij van Pietren den Amman, *Janne van Caelmont* ende Ph. uten Merham, pachters van den porten, van harre eerste maend die inne ghling saterdages smargins nar s. Dyonis dagh, xj^e lxxxiij lib. miten.

Item van harre ander maend, etc. *idem*,

1315

2 = fol.

Item van harre achtersten ij dagen in de negender maend, die inneghinghen; saterdages upten xxxij^e dagh in meye, lxxxiij lib. xj s. v d. miten.

Comptes de la ville de Gand (1514-15), Ms. I, f° 5.

1516-17

11. *Jean van Caelmont*, échevin de Gand, fait partie avec plusieurs de ses collègues, des cleres et receveurs, de diverses députations : du 20 au 25 août 1516, à Male, auprès du Comte, pour la délivrance des bourgeois détenus en Brabant comme otages de Messire Florent Berthout, détenu à Rupelmonde; du 5 au 8 et du 10 au 14 octobre, à Male, auprès du Comte, pour le commun profit de la ville et pour déterminer la part du subsidie de la ville dans les 10,000 livres de rentes dues au Comte : du 14 au 17 octobre, à Courtrai, pour affaires de la ville; du 27 au 31 octobre, à Rupelmonde, devant Henri de Flandre et le Conseil des villes de Brabant, pour délivrer Florent Berthout et les bourgeois de Gand : 20 jours, en novembre, en 5 voyages, à Male et Bruges.

* Dans son analyse de St-Génois imprimée par erreur *Jean di Taclmont*, et confond ce dernier avec *Jean dit Nichole*.

auprès de Robert de Flandre, pour répit et payement de la dette due par la Ville ; du 5 au 9 décembre, à Furnes, au parlement de Flandre, pour l'argent dû au Comte ; le 14 février, à Bruges, auprès des échevins ; du 22 au 25 avril 1517, à Male, auprès du Comte, pour payement de la dette à Madame de Flandre ; du 24 au 26 mai, à Bruges, auprès de Vane Guy, receveur de Flandre.

F
1316.

Ute ghegheven van den ridingen binnen lands ende buten lands : . . .

Item seepenen Sanderse Monde ende *Janne van Caelmond*, die voeren srijndages naer alf oest te Malen tonsen here den Grave omme onse porters te delivererene, die in Brabant ghevaen lagen omme mijns ser Floreins Bertouds wille, die ghevaen lagh te Rupelmonde, te harre terre dat sij ute waren vj dage, lxx lib.

20-25 août.

Comptes de la ville de Gand (1516-17), Ms. 1, f° 47.

Item seepenen Gillise van Oesterzele, *Janne van Calmond* ende meester Heinric van Lembergen, die voeren sdiendages vor sente Dyonis dagh te Malen ten Grave omme den ghemeeenen orbore van der stede, tharre terre dat sij ute waren iiij dage, lxxij lib, xvj s.

5-8 octobre.

Item seepenen Jose Apere, *Janne van Calmond*, Sanderse Monde ende meester Heinrike van Lembergen, die voeren sondages nar sente Dyonis dagh te Malen ten Grave, omme te wetene de grotinge van onsen deele van den x^m lib. tornois siars die de Grave hebben sal up Vlaenderen ende hoe dat menne daer af versekeren soude, tharre terre dat sij ute waren v dage, xciiij lib.

10-14 octobre.

Item seepenen Jose Apere ende *Janne van Calmond*, die voeren sdonredages vor sente Lues dagh te Curterike tonsen here den Grave omme den orbore van der stede, tharre terre dat sij ute waren iiij dage, xxi lib. x s.

11-17 octobre.

Ibidem, f° 47 v°.

Item seepenen *Janne van Calmond* ende Segren Storme ende Ilugen Blaubard, die voeren swonsdages vor sente Symons ende sente Juden dagh te Rupelmonde tote minen here Heinrike van Vlaenderen ten parlemente daer de Raed van Brabant was, omme minen here Floreins Bertonde ute te doene, dar hi gevaen lagh te Rupelmonde, ende onse porters te delivererene die in Brabant ghevaen laghen, tharre terre dat sij ute waren v dagen, lxxxiij lib. xvj s.

27-31 octobre.

Ibidem, f° 48.

Seepenen Jose, *Calmond* srijndages nar alre elegen dagh te Malen tote min heer Robbrecht omme i verste te makene van siere sculd, ende hoe men sijn ghemoele gheerigen mochte, iij dagen, xxxj lib.

3-7 novembre.

Item seepenen *Janne van Caelmonde* ende Willem den Puur, die voeren saterdages nar sente Martins dagh te Malen tote minen here Robbrecht van Vlaenderen omme finement te makene van der seuld die de stede hem sculdeel es, tharre terre dat sij ute waren viij dagen, ende boven dien bleef daer W. de Puur alleene vij dage, ende doe quam *Calmond* weder tote

13-20 nov.

F hem, ende bleven daer te gader vj dage, tharre terre, v lib. v s. grote, maken exij lib. xij s. vj d.
1316 *Ibidem*, f° 48.

27 nov.-2 dec.
29 nov.-1^{er} dec. Item scepenen Apere, Ketele, s. Andries avonde te Brueghe tote min here Robbrecht omme een ende te makene van siere sculd, waer omme dat *Calmond* ende W. de Puur lagen te Brueghe, iij daghen, iij s.

1-9 décembre. Item scepenen B. van Oesterzele, Jose Apere ende *J. van Calmond*, die voeren srijndages vor s. Nicolaus dagh te Vuerne ten parlemente daer tghemeene Land vergaderd was omme van den lande van den gelde dat de Grave hiesch van sinen coeste, tharre terre dat sij ute waren vij dagen, xlix s. grote, maken lxxxij lib. iij s. ende vj lib. ij $\frac{1}{2}$ d. *Ibidem*, f° 48.

14 janvier
(s. st.) Item scepenen *Calmonde*, Storme, in s. Valentins dage te Brueghe tote scepenen omme der stede orbore, iij dage, xxxij lib. xij s. *Ibidem*, f° 49.

1317
22-23 avril. Item scepenen Symoene Trile, *J. van Calmonde* ende Conten den Lombard, die voeren swoensdages vor s. Mares dagh te Malen ten Grave omme tinement te makene van miere jonfr. gelde van Vlaenderen, dat hare de stede sculdegh es, tharre terre dat sij ute waren ij daghe, xxvj lib. xvj s.

21-26 mai. Item scepenen *Calmonde* ende Apere, sdiendages ante Augustini te Br. tote Vanen Guy, omme der stede orbore iij dagen, xxv lib. iij s. *Ibidem*, f° 49 v°.

1316-17. **12.** *Jean van Caelmond* reçoit, comme échevin de la Keure à Gand, une pension de 50 escalins (2 livres et demie) de gros; les échevins des parhous ne reçoivent que 2 livres ¹.

Scepenen.

Janne uten Dale

Sanderse Monde

Janne van Calmonde

Jose Apere

Diederike van Huse

Janne van Deunze

Gillise van Oesterzele

Woutren Ketele

Symoene Trile

Woutren van Bergine

Laureinse van Ghendbrueghe

Segren Storme

Willemme uten Hove

scepenen, elken 1 s. groten, van sinen pensioene van den jare, maken xxxij $\frac{1}{2}$ lib. grote, commen xj^e lxx lib.

¹ Ces pensions ne se rencontrent que dans les comptes des années 1314-15 et 1316-17; elles ne figurent plus dans ceux de 1321 et années suivantes.

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, ÉPOUSE VAN CAELMOND. 39

Janne van Coyenghem
 Boidine van den Kerkove
 Janne van Eecke
 Janne Ingele
 Hugon den Ploegere
 Willemme van Meenine
 Janne den Tolnerre
 Antonise van Drongine
 Symoene van den Riede
 Willemme den Puur
 Heinrike Pitkine
 Wasseliue van Lens
 Willemme den Berre

F
1316-17.

paysieres, elken ij lib. grote, van sinen pensioene
 van den jare, commen xxvj lib. grote, maken
 ix^e xxxvj lib.

Comptes de la ville de Gand (1516-17), Ms. I, f° 52 v°.

13. La ville de Gand rembourse à *Jean van Caelmond* plusieurs sommes d'argent prêté. 1316-17.

Uteghegheven van der schuld van der stede :

Item *Calmonde*, van xx lib. grote = xl lib. payments.

Item *J. van Calmonde*, vj^e lib. payments, van i chartere van vij lib. tsiers.

Item Conten den Lombard	} Ende iiij ^e lib. payments, van coste die sij deden
Item Jose Apere	

Item *J. van Calmonde*, cccclxxvj lib. xiijs. payments; vergolden van der schuld die men tall oeste schuldech bleef den ontfangers.

Comptes de la ville de Gand (1516-17), Ms. I, f° 44 v°.

14. *Jean van Caelmond* est défrayé des dépenses faites pour les présents de la Ville, entre autres du prix des vins commandés chez lui pour en faire cadeau au Receveur de Flandre. 1316-17.

Uteghegheven van den presenten bi kannen ghedaen, enz.

Item Sanderse Monde ende Laureinse van Ghendbrughe ten presenten bouf van al den jare Ende van *Calmonde*, ciiij lib. Ende van Jose, xvj lib. vij s. *Enz.*

Item Conten, ix lib. x s., van presentwine, ghesend den Ontfangere van Vlaendren te *Caelm(onds)*.

Ibidem, f° 54.

F 15. *Jean van Caelmond* est caution de *Jean van Artervelde* pour la ferme des portes de la Ville.

1322-24.

Item ontlingsij van Willemme uten Hove (borge Clais uten Hove), *Janne van Artervelde* (borge *J. van Caelmond*), *J. uten Dale* (borge *W. Ruggestul*), *J. Minnemanne* (borge *Ja. van der Pale*), *J. van Rusleden* (borge *P. van Erzele*) ende *Ségren Bevelande* (borge *L. Beveland*), pachters van den porten :

1322

15 août.

Van harre eerste maend die inneghine sondages in Onser Vrouwen dage in alven oeste ix^e lxxvj lib.

Van harre andre maend ix^e lxxvj lib.

" derder " Id.

" vierder " Id.

" vijfter " Id.

" sester " Id.

" sevender " Id.

Van harre achtender maend ix^e lxxvj lib.

" negender " Id.

" tiender " Id.

" elfster " Id.

" twalefster " Id.

" dertiender " Id.

1323

11 août.

Somme van dat ontfæn es binnen desen jare van den porten xij^m xj^e lxxxvij lib.

Comptes de la ville de Gand (1522-25), Ms. 1, f° 111.

1325

17 novembre.

16. *Daniel van Caelmond, fils de feu Jean*, avec *Jean Caelwaerd*, son tuteur, vend à *Henri van Overdwater*, fils de *Pierre*, le tiers du fonds dans la *Wanrestrate*, sur lequel se trouvent les 2 maisons où habitait feu *Jean van Caelmond*, et le reçoit à loyer pour 55 sous parisis l'an. par-devant les échevins Monsieur Galehot d'Amman et Jean van Buten.

Het sij cont ende kende allen den ghenen die nu sijn ende hier na wesen sullen dat *Daniel van Caelmond*, *Jous sone was van Caelmond*, met *Janne Caelwaerde*, sinen wetteliken voghet in dese sake, drough uppe in allen heyghindomme *Heinrike van over dWater*, *ser Pieters sone*, terdendel van al den herve daer bede de huse up staen in de *wandre strate*, daer wilen *Jan van Caelmond* inne woende, met allen den ghelaghen alsoet gheleghen es. Ende de voerseide *Daniel* met sijnen voerseiden voghet worpede sheygidoms van den voerseiden derden dele van den voerseide herve, ende deder toe met hande ende met monde al dat hire toe sculdech was te doene na de wet van der port van Ghend, omme hem der af te ongoedene ende te onthervene, ende den voerseiden *Heinricke van over dWater* derin te goedene ende te hervene alse sijn wettelike copgoet, ende belovede den voerseiden *Heinricke van over dWater* wettelike waerseep alse recht na de wet van der port, ende de voer-

seide Heinric beval hem de waerseepe alse recht, ende hi verkende met sijnen voerseiden voghet dat hem de voerseide Heinric wel ende soufficientlike betaelt heeft van der herve voerseit; ende dit voerseide herve gaf de voerseide Heinric van over d'Water den voerseiden Daniele van Caelmond jaerlix in huren omme drie ende dertech sol. tsiaers parisise. Hier over waren seepenen in Ghend in orcondsepen. *der Gheinoet de Amman, der Jan van Buten*, ende *Jan Caelwaert* alse voghet. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men seref dusentech drie ondert ende vive ende twintech, sondaghes na sente Martins dach in den winter.

F
4325
17 novembre.

Chirographe.

Archives de l'Évêché à Gand (Saint-Bavon, carton B, n° 16).

17. *Damoiselle Marguerite, veuve de Jean van Caelmond*, avec Pierre de Crane, son tuteur, donne la moitié du polder de *Caelmond*, à l'exception de 2 mesures de terre appartenant à Messire Roger, au convent de *Peteghem* en la personne du chapelain Monsieur Pierre, avec Gérard uten Werde, son tuteur, à la semonce de l'écoutète et par jugement des échevins du métier d'*Axel*, Henri Mande, Gautier Rapart, Baudouin Valke, Jean Hallinch, Jean, fils de Guillaume et Guillaume Lievedey.

4331
20 novembre.

Wi Heinric Mande, Wouter Rapart, Boudijn Valke, Jan Hallinch, Jan Willenszone ende Willem Lievedey, seepenen int haubacht van Ayle in dien tiden, doen te wetene allen den ghenen die dese lettren zullen zien of horen lesen, dat voer ons waren gheropen drie zondaghes ghebode wettelike an den halven polre die men heet *Caelmouts polre*, ute ghenomen tween ghemeten lants, die *mins heren Rogheers* zijn, daer quam niemene diene calenghierde of diere jeghen zeide, doe quam *joncvrouwe Magriete, Jans weduwe van Caelmont*, met *Pieter den Crane*, haren wetteliken voghet, ende gaf desen voerseiden halven polre, metten commere diere up stoet up den tiit dat dit was ghedaen, der kerken ende den covente van Peteghem, in pure aelmossen, ende al die harve ende al dat recht dat sore an adde ofte hebben mochte, ende droecht up *den here Pietere*, capellaen van *Peteghem* met *Gherarde uten Werde*, zinen wetteliken voghet, met halme ende met stro, in pure aelmossen, ende warps hare ende deets hare buten wettelike ten eweliken daghen, ende ont-harvede hare met haren wetteliken voghet, ende harvede daer in den here Pietere met sinen wetteliken voghet; ende alle dese dinche waren ghedaen wettelike bi maninchen van den seoutate, bi vonnessen van seepenen, ende om dat alle dese voerseide dinche zullen bliven goed, vast ende ghestade, ende om die bede van den partien, so hebben wi heren Wouter, Boudijn, Jan, Jan ende Willem, seepenen voerseit, dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen ute hanchende in kenlichede van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons

F

1337

20 novembre

Heren als men screef dusentich drie hondert ende viزندertich ¹ sondaghes voer sente Katerinen dach.

Écriture du XIV^e siècle : • Dit es de tsartere van den polre van Ghent van Kalemont. •

Écriture du XV^e siècle : • Ende die x lib. vij s. vj d., die S^{re} Clare up de Byloke hadde cerefelyke zyn ghelost bij minder vrouwen. •

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils (Biloke, carton 1, n° 40).

1456

19 avr.

18. Pierre, fils de Henri ute Gherondze, donne en viager à *Damoiselle Marguerite, veuve de Jean van Caclmont*, 10 mesures 486 verges de terre à Boestenblide, achetées de Guillaume Calle, et qui doivent, après sa mort, être affectées à la lingerie des malades de l'hôpital de la Biloke; sœur Marguerite, abbesse, et les gens héritables de Gand, Monsieur Jean van Zwinaerde et Jean de Timmerman, approuvent cet acte.

Het si cont ende kenlic alle den ghenen die nu zyn ende hier na zullen wesen, dat *Pieter Heinrich zoen ute Gherondze* hevet ghegheven ende up ghedreghe *jounevrouwen Magrieten, Jans weduwe van Caclmont*, te haren live, tiene ghemete hondert viventachtich roeden lants liggende in die prochie van *Boestenblide*, twelke lant *Pieter* voerseid ghecoecht hevet ende ghecreghen jeghen *Willem Calle*; ende *jounevrouwe Magriete* voerseid zal duen haren vrien wille met desen voerseiden lande, als te notene ende te plotene ende te verhuerne zonder dit lant te minnerne; ende als *jounevrouwe Magriete* voerseid gaet van live ter doet, dan zal die hospitaal van der *Byloken* hebben dit voerseid lant, te linnwade die zieke in te leghene ten eweliken daghen, ende nemmermee te bestadene tanderen dinghen dan te linnwade. Ende dat belovede ende hevet belovet zuster *Magriete*, gheheten abbesse van der *Byloken*, ende trovent, te houdene ende te doen houdene wel ende ghetrouwelike over hem ende over die na hem comen zullen, dat die zieke behouden dit voerseide lant ghelic dat voerseid es. Ende hier over waren gheropen als haervachteghe liede in Ghent, *der Jan von Zwinaerde* ende *Jan die Temmerman*, in orconsepe ende in kenlicheden van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef drie hondert ende viزندterich, woensdaghes voer *Quasimodo*.

Au dos, de la même main : • Dit es van den lande dat die zieke van den hospitaal van der *Byloken* hebben te linnwade, liggende in *Boestenblide*. •

Chirographe marqué : ABC — O et PQR — Z.

Archives des hospices civils (Biloke, carton 2, n° 59).

¹ Sic. • Vivendertich • ? *Au dos :* **1335**.

19. Hugues Bout et sa femme Adélise vendent à *Marguerite van Artevelde, veuve de Jean van Caelmond*, une rente foncière et perpétuelle de 7 livres parisis par an, hypothéquée sur 9 mesures de terre dans le *Nieuweland*, de la vieille crique à l'ouest jusqu'à la digue des moines, aboutissant au nord à la terre de Gautier Blockeel, au sud à celle de Nicolas Tours, contenance garantie par leur maison et fonds dans la *Steenstrate*, entre celles de Jean Bout le vieux et de Michel van Mardoneh; rente payable par moitié à la mi-mars et à la *ste-Madeleine*, ou endéans le mois: le tout passé devant les échevins de *Hulst*, Baudouin Lieve, Jean de Pottere, Henri de Waghenare et Jean de Monce.

F
1341
19 octobre.

Wi Bouden Lieve, Jan die Pottere, Heinric die Waghenare, ende Jan die Monce, schepenen in *Hulst* in dien tijt als dit ghedaen was, doen te wetene allen lieden dat vore ons quamen in propren personen, *Hughe Bout* ende *Adelise*, sijn wettelike wiif, ende verlyeden montsprekende bi haren vryen wille, dat si hebben vercoecht wel ende wettelike om ene sekre somme van penninghen, die hem al es vergolden, *Margrieten van Haertervelde*, *Jans wedewe van Calemont*, ene ewelike ende ene ewelike rente van zeven ponden parisisen elkes jaers ewelike ende ewelike durende. Ende dese verseide seven pont parisisse eweliker renten tsiaers, hebben *Hughe Bout* ende *Adelise*, sijn wettelike wiif vorengheenoemt, bewiset, beset, ende wettelike versekert up neghene ghemete lands ligghende in *nieuweland*, ende streckende van der ouder kroke westwaerd tote ane der monce die, met der noordzide ane *Wouter Blockeels* land, ende met der suudzide ane *Clais Tours* land. Ende ware ane dese vorseide neghene ghemete lands enich ghebree, so hebben si daervoren te wetteliken pande gheset hare husinghe ende erve die si hebben ligghende ende staende in de steenstrate tusschen oude *Jan Bouts* husinghe of ene zide, ende *Michiels* husinghe *van Mardoneh* of ander zide, Dese vorseide seven pont parisisse eweliker renten tsjaers hebben *Hughe Bout* enda *Adelise*, sijn wettelike wiif vorengheenoemt, beloeft, ende sijn schuldich, over hem selven, over hare hoyr, ende over hare naecomelinghe, te betaerne *Margrieten van Haertervelde*, *Jans wedewe van Calemont* vorseit, ofte denghenen die dese presente letteren themwaerd hebben sal, die ene helft te elken half marte, ofte binne ere maent daer naer onbegrepen, ende dander helft up sente Marien Magdalenen dach, ofte binnen ere maent daer naer onbegrepen. Ende dit vorseide gheft sijn si schuldich te leverne up hars selves cost te elken termine te comen sal binnen der stede van Ghent, ende daer payment te doene, up sulke vorworde, waerd dat si te enghen termine worden vonden in fauten ofte in ghebreke van gheldene, dat *Margriete van Haertervelde*, *Jans wedewe van Calemont* vorseit, ofte dieghene die dese presente letteren themwaerd hebben sal, hand mach slaen met allen rechte, ende sonder enich mesdoen, ane de vorseide neghen ghemete lands ende ane husinghe ende erve, ende besittent paysivelike als sine vrye propre erve, over de achterstelle sonder hiet meer af te ghevene, ofte enich wettelichede meer toe te doene. In oonsepen ende in kennessen van allen den vorseiden dinghen, hebben wi schepenen vorseit ane dese presente letteren

F
1344
9 octola :

ghelanghen onse propren zegle. Dit was ghedaen ende vulcomen, up den neghenden dach in de maent van octobre in tiaer van gracen als men sreef M. CCC. XL ende een.

Au dos (Écriture du XV^e siècle) : Dit es van der renten van Hulst van Jo^e Magriete van Haerterelde, van vij lib. paris. sjaers int Nyenlant besedt op ix m. lants. Ista littera d' ix m. Dit gheht int boue acht. Anthuenis de Vos, Ghelt nu int jaer XV^e XXIIJ (1522). Inghel de Pacu.

(Écriture du XVIII^e siècle) : Gifte van vij lib. paris. sjaers beset op 9 gem. land in Hulster Ambacht door Margarite van Haerterelde aen de Byloke, 1744.

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (Biloke, carton 2, n^o 69).

1344
2 nov. 101

20. *Damoiselle Marguerite van Arterelde, veuve de Jean van Caelmond,* fait donation des 7 livres de rente susdites à l'église et au couvent de *la Biloke*, par-devant gens héritables. Monsieur Jean van Zwijnaerde et Jean de Temmerman ¹.

Het is cont ende kenlicke allen den ghenen die nu sijn ende hierna sullen wesen, dat *jonvrouwe Magriete van Haerterelde, Jan weduwe van Caelmont*, hevet ghegheven om Gode ende in pure aelmossen enen tsaertere van zeven ponden paris. lighende in thanbacht van Hulst harveliker renten ewelike durende, der kerken ende den cloestere van der Byloken ende hiertoe hevet joncvr. Magriete voerseit ghedaen met monde ende met handen al dat so doen mochte om hare van den tsaertere af te doene. Hier over waren als haervachtlich liede in Ghent, *der Jan van Zwiinnaerde ende Jan die Temmerman*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sreef M. CCC. ende XLJ, up halre zielen dach.

Au dos (Écriture du XV^e siècle) : Van Hulster, nu int jaer XIII^e ende LXXXVI (1486) staet up *Pieter de Pou, 1^{er} Luuvereijns*.

Chirographie marqué : SONDAG.

Ibidem, n^o 70.

¹ Cette donation est mentionnée dans le *Lijgher* de la Biloke de l'an 1344 et suiv. sous le titre *Gaed in Caelmonds polre*. (*Ibidem*, Ms. in-4^o, f^o 10 v^o.)

21. Lettres par lesquelles Pierre Poelin, écoutele, Pierre Ghyselin, Jacques Jans Moerszone et Pierre Lippin, échevins du métier de *Bouchaute*, déclarent que devant eux a comparu Josse Pieter-Gieliszone, lequel a reconnu avoir loyalement vendu à *Damoiselle Agathe van Caelmond*, religieuse au couvent de *Doorezele*, une mesure et 50 verges de terre, sises dans la paroisse de *Couderkerke*, exemptes de toute charge, hormis une rente d'un denier parisis par mesure, au profit du comte de Flandre. — La susdite *Agathe van Caelmond* a été légalement mise en possession de ce bien, selon les coutumes et usages du métier de *Bouchaute*.

F
1550
7 avril.

Original sur parchemin, encore muni de deux petits sceaux en cire brune, pendant à doubles queues de parchemin. — Les deux autres sceaux sont perdus.

Archives de l'État à Gand (Carton de Doorzele).

22. *Monsieur Daniel van Caelmond*, prêtre, et Jean van Mendone, tuteurs de Philippe et Catherine van Mendone, enfants de Jean van Mendone et de Marie Piervake, le premier du côté maternel, le second du côté paternel, renoncant en leur nom à la succession du père et présentant état de biens à leur belle-mère Agathe Mulaert.

1550
27 septembre.

Der Daniel van Caelmont, priester, vander moeder weghe, ende Jan van Mendone van stader weghe, worden vohde van Lipkine ende Callekine, Jans kindere van Mendone waren bij joncfr. Marien Pierraeex, ende dese vohdichen wettelic ghedaen ende verteden, doe vloen de vorseide vohde over de kindere van al dat den kinderen verseeuen mochte sijn van der doot van haren vader, ende sij droueghen up bate ende commen joncfr. Aechten Mulaerts, der kinder stiefmoeder. Actum den xxvij^{ten} dach in septembre.

Archives de la ville de Gand (Weezenboek, 1550-51, f° 4 v°, fine).

23. *Élisabeth de Caelmond* est caution de Godefroi de Roede.

1550.

Godeverdt de Roede gheloeft ut supra bi Boydija Bloume. Elysabeth van Caelmond.

Ibidem (Bouc van den blivene, 1549-50, f° 89 v°).

F
1350
14 mars
(v. st.).

24. *Ghiselbert van Caelmond* paie 120 livres de gros pour le prix du sang de *Baudouin de Seeppe*.

Men sal gheven over de doot van *Boudijne den Seeppe*, de welke verzoent *Ghiselbrecht van Caelmoent*, e lib, ende xx lib, groten te gheldene ten iij terminen van den jare, enz., ende voert doen doen ij jaer zielmessen tharen besten, over de ziele van *Boudine* voerseit, ende de montzoene es ghekeert te seepenen waert te gaene, also seepenen redenlic dineken sal. Actum den xiiij^{ten} daech in marte.

Ibidem (Zoendingboeck, 1350-51, Ms. I, f° 60 v°, fine).

1351
16 novembre.

25. Sœur *Christine*, abbesse, et le couvent de *Peteghem-lez-Audenarde* échangent avec l'abbesse et le couvent de la *Biloke* à Gand. la moitié du *polder* endigné de *Caelmond* à *Axel* (décr. au n° 16), chargé de 7 livres 10 escalins parisis, et de 2 deniers parisis l'an par mesure, acquis de *Damoiselle Marguerite van Caelmond*, et le quart de l'autre moitié de sœur *Marguerite*, fille de *Jean van Caelmond* et de *Damoiselle Marguerite* susdite, avec même charge, contre une rente sur des fonds et maisons à *Grammont* et sur la *marche* près du château de *Schendelbeke* du capital de 50 livres 10 escalins 10 deniers parisis, avec charge de 15 deniers parisis pour le couvent de *Grammont*.

Het si cont ende kenlie allen den ghenen die dese lettren zullen zien ofte horen lesen, dat wi *zuster Kerstine*, gheheten Abdesse van *Petegheem* ende teovent ghemelike van der zelve stede, hebben ghegheven ene plaetse van lande lighende in die prochie van *Axle*, dat es te wetene in *Caelmonts polre*, die ene helft van al den polre metten dike diero toebehoert, ute ghenomen twee ghemeten lants die miins heren *Rogers* waren, met commere diere ute gaet, dat es uten halven polre zeven pont ende tiene seele parisize ende ute helken ghemete lants twee pene parisize, den welken halven polre wi ghecreghen hebben wettelike jegen *joncvrouwen Magrieten van Caelmont*, ende tirrendeel van der hander helft van den voerseiden polre met gheliken commere dat ons comen es met onser *zuster, zuster Magrieten Jans dochter van Caelmont* ende *joncvrouwen Magrieten dochter* voerseid, mire vrouwen der Abdesen ende den covente van der *Byloken* in reeter noyaelre wisselinehen, om die rente die si hadden up harve ende huse binnen *Gheroudsberghe* ende up den marchis bi den eastele van *Scendelbeke*, daerof dat die somme es dertich pont tiene seele ende tiene pene parisize, claer ende zuver van allen commere met vivetiene penen parisize dier ute gaen ten cloestere van *Gheroudsberghe*. Ende wi Abdesse ende teovent van *Petegheem* hebben ghedaen desen wissel ter goeder trouwen ende ter goeder meninchen ende ten profite van beden cloestren, ende dat ele zine rente zal ghelaghe hebben ende beloven

zuver goet om zuver goet ende te warendeerne, zonder van der zee, jeghen elken mensche te eweliken daghen, ghelië dat wissel seuldech es wissel te warendeerne, up ons ende over ons ende over die na ons comen zullen, wel ende sulliantelike te doene. Ende om dat alle dese voer seide dinche zullen bliuen goet, vast, ghestade ende wel ghehouden, so hebben wi Abdesse ende teovent van Petegheen dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen ute hanchende in kenlicheden ende in oonseepen van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef dusentich drie hondert ende enenvechtich, woensdaghes na sente Martiins dach in den winter.

Au dos (Écriture du XVI^e siècle) : • Ende de x lib. vij s. vj d. die de Byloke S^re Claren sculdich plach te zijne, ghaende huut den polder van Caelmont, zün bij minder vrouwe van der Byloken, den vij^{te} in marte anno zevene ghelost. • (1507?).

Écriture du XVIII^e siècle) : • Toekomste aen de Bijloke vanden goederen bestaende in den halven poldre van Caelmont in Avele jegens de Clarissen van Peteghem bij Audenaerde. 1531. •

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (Biloke, carton 2, n° 40).

26. Damselle Marie van Berghine, Damselle Jette Piervake, Jacques Piervake, *Monsieur Daniel van Caelmont*, prêtre, au nom des enfants de Jean van Mendone, et *Ghiselbert van Caelmont*, renonceent à la succession de Marie van Ruuslede.

1352
14 mai.

Jonefr. Marie van Berghine, jonefr. Jette Piervakes, Jacob Piervake, der Daneel van Caelmont, priester, over hem, ende alse voehd van Jans kinderen van Mendone, ende Ghiselbrecht van Caelmont over hem selven. . . . vloen de versterfte van Kateline van Ruuslede. enz. — Actum den xiiij dach in meye.

Archives de la ville de Gand (Weezenboek 1531-32, f° 111 v°).

27. Les échevins condamnent *Monsieur Daniel van Caelmont* à payer aux créanciers de Damselle Catherine van Ruuslede 56 écus d'or et 8 deniers gros, des 7 livres gros tournois qu'il a recueillies dans sa succession, les enfants de Jean van Mendone et de Marie Piervake 25 écus d'or, et Jacques Piervake 10 écus d'or, et les tiennent quittes du surplus.

1353
8 août.

Kentlie sij etc. dat eeneghe persoene quamen volghende voer seepenen ende hiessehen *den here Daneel van Caelmont* hare seult ende hare ghifte, die hemlieden jonefrouwe *Kateline*

F
1333
S. 2001.

van Brusselde schuldech bleef ende hemlieden in kennaessen van seepenen gaf, mids dat hij ontfien hadde vij lib, grote tornoyse van den goerde dat achter joncfrouwe Katelinen vorseit bleven ware, waer toe *der Daneel* vorseit andwoerde ende seide dat de vorseide somme de seult ende ghevel de ghiften nyet ghetaken conste none mochte, ende dies hy al ghereet waren te betaelne van der vorseide sommen al dat seepenen redenlic dochte ende daer hy by verwaerd staen mochte up dat hem niemene namens liet cessen quame van den vorseiden goerde; mids den welken seepenen ordinerden, hieten ende bevalen den vorseiden *here Danele* te ghevene den sculdren, dies volgheden ende hem bedagheden xxxvj guldine scilde, ende vij deniers grote, want soe also vele liep ende drouch, Item, *Jans* kindren *van Mendone*, die hy hadde by joncfrouwe *Marïen Piervuer* over hare ghifte xxv guldine scilde, ende *Jacobe Pierrick* tiene guldine scilde. Ende hiernede scalden sy den sculdren, ende den ghenen die de ghiften cesshende waren te syne content ende ghepayt, mids datter nemmer goeds ne was, ende voert den *here Danele* vorseit te stane onghelouven van allen andren salen, ende prede, dat men hem cessen mochte van joncfrouwe Katelinen weghe vorseit, want wat dat hiere toe gheden hadde dat was ly den toedoenen van seepenen. Dit was al gheden by seepenen, ende in kennaessen van hemlieden den vijftien dach in onste.

Archives de la ville de Gand (Wezenbeck 1552-55, F 125).

1334
10. 2001.

29. L'abbesse, la maîtresse de l'hôpital de la Biloke et *Dame Marguerite van Caeland* sont nommées exécutrices testamentaires par Monsieur Pierre nte Gheroudzee, chapelain de la Biloke, qui lègue, pour le repos de son âme, de celles de ses parents et de ses frère et sœur, à chaque nonne du couvent de la Biloke, 4 gros tournois; à l'hôpital, 10 escalins de gros tournois; à chaque frère et servante, 6 gros tournois; au chapelain de la Biloke, 4; à l'église d'Axel, 6; aux pauvres d'Axel, 6; à ceux de Peerboom, 6; à ceux de Gand, des paroisses St-Michel, St-Nicolas, St-Jean, St-Jacques et Notre-Dame St-Pierre, chacune 6; aux hospices St-Jean à l'*Houthriel* et St-Jacques, aux hôpitaux St-Bavon, Hebbrecht et Wenemaer, à l'orphelinat, à l'hospice St-Jean, à la *Waelbray* et aux filles-Bien, chacun 7; aux Augustins, Carmes, Dominicains et Franciscains, chacun 12; au couvent St-Claire, 18; au béguinage de l'*Hooie*, de St-Élisabeth et Poortacker, chacun 6; pour sa sépulture, 20 escalins de gros tournois; pour les prières des pauvres, 18 escalins; pour ses messes hebdomadaires et anniversaire, 5 escalins; et pour son anniversaire perpétuel à l'hôpital de la Biloke, 10 escalins parisis, dont 3 aux prêtres et 3 aux frères, hypothéqués sur une terre de 267 verges à Boestenblide près de la digue du polder de Poucke(?), achetée de Michel Seepper et aboutissant à la terre des enfants de Guillaume

Larken: tout le reste à l'hôpital et aux pauvres de la Byloke, et au couvent de Peteghem, un hanap en argent; à l'abbesse, un hanap en argent; à la maîtresse de l'hôpital, une écuelle en argent, et à *Marguerite van Caelmond*, un hanap en argent.

F
155
16 novembre

In die name tsVader, Soens ende theleges Gheest, Amen.

Ic *Pieter utc Gheroudze*, capellaen in die *Byloke*, ghezont van lechame, ghaende ende staende, hctende ende drinkende, ende wel bedocht van minen vye zinnen, make ende ordinere een testament ende minen utersten wille, bi ghoeden ripen rade van vreden lieden, in die here ende die werdeliede van Gode en van zire ghebenedider Moeder sente Marien ende van al den waerden ghezelschepe van Hemelrike, ende over mine ziele ende over miins vader ziele ende over mire moeder ziele ende over miins broeder ziele ende mire zuster ziele ende over alle die ghene zielen daer ic lie goet of adde ofte lie goet anne wan, ende in remedien ende verlaessen van allen minen sonden, so es dit mine beghaert ende miin utersten wille; dat alle dat goet dat na mi bliven zal, dat zettich in mine testamentaris hande, omme allen den ghenen ghenoech te doen die hem van mi beaghen moghen met den rechte; voert, so ghevich den waerden covente van der Byloken, elker vrouwen die mi es ofte protes zal doen binnen den tiden dat ic leven zal, elker vrouwen iij grote tornoyse, ende den hospitale ter harmer bouf so ghevich x s. grote tornoyse voer elken broeder in die Byloke ende elke familierhe elke vj grote tornoyse, ende den capellaen in die Byloke iij grote tornoyse; voert, der kerken van Axle vj grote: den helegghen gheeste van Axle xj grote: den helegghen Gheeste van Perhome vj grote: dit es binnen Ghent: den helegghen Gheeste van Sente Michiels vj grote: den heleg. van Senter Claus vj grote: den heleg. van Sente Jans vj grote: den heleg. van Sente Jacobs vj grote: den heleg. tOnser Vrouwen te Sente Pieters vj grote: te Sente Jans huus an den Houthriel iij grote: te Sente Jacobs huus iij grote: te Sente Baves hospitale iij grote: te Hebrechts hospitale iij grote: te Wenemars hospitale iij grote: te wesenhuus iij grote: te Sente Jans huus ter waelbruchen iij grote: te liggedieussen iij grote: den Agustinen xij grote: tOnser Vrouwen broders xij grote: ten Jacobinen xij grote: ten Fremenoren xij grote: te Sente Claren xvij grote: der fermerien ter hoyen vj grote: ter fermerien te Sente Lisbetten vj grote: ter fermerien in Poertackere vj grote. Voert, te mire sepulturen, ende daer omme zal men mi verzien daer ic in zal lighen in die erde, xx s. groter tornoyse; voert, so ghevich x s. grote om bedinche mede te ghauen daer haerne liede zijn. Voert, te minen zevende ende te minen jaerghetide v. s. grote. Voert so ghevich x s. parizise elkes jaers te minen jaerghetide mede te doene ewelike durende in hospitaal van der Byloke up den dach van mire doot, daer zellen hebben die papen v s. parizise ende die broders van der Byloken v s. parizise. Voert, so ghevich te Peteghem ten covente i zilverinen nap met enen voete. Ende dese voerseide x s. parizise te minen jaerghetide bezettich ende bewise over mine ziele ende over miins vader ziele ende mire moeder ziele up celxxvij roeden lants lighende in die prochye van *Boestenblide* an den diie van den polre van *Poece*, dat ghecocht was jeghen Michiele Seppere nevens Willem Larken kinder lant.

F

1335

16 novembre

Ende ic Pieter voerscit wille ende es minen beghaerte dat alle dese ghiften ende ordinancien wel worden ghedaen. Ende ware dat zake dat hyemene ware van minen hoere, die miin goet delen zouden, diere jeghen zeide, so ghevie voersienelike al dat dien persoen van mi versterven mach, der kerken ende den hospitale van der Byloken, ende wille dat si dat narestelike behouden. Voert, waert also dat mi dochte heneghe dinche van dese testamente te verbeterne, waert te minnerne ofte waert te meersene, dat ic dat doen mach met ere codisillen ghesteken doren desen brief, ende dat die codisille es van also groter macht ende van also groter virtuten als dese jeghenwordeghe brief es. Voert, so willie ende ghevie den hospitale van der Byloken, ten haermer boef mede te sustineerne te hare noet, ende nieuwer toe el te bezeghe, dat es miin bevelen ende mine beghaerte al dat goet dat na mi bliven zal zonder mine haervaechtichede ende die ghiften die ic hebbe ghegheven ofte gheven zal. Ende om dat ic, Pieter, wille dat alle dese voerseide dinche zullen ziin wel ghedaen, so hebbie narestelike ghebeden goeden waerden lieden dese dinghe te onderstane ende voert dedoen ghane met minen goede, mire waerder vrouwen der habbessen van der Byloken, die meesterliche van den hospitale van der Byloken, ende *joncvrouwen Magrieten van Caelmont*, dat si zonden willen wesen mine eecentoers ende mine testamenterise. Ende om die narestede bede van der Pieter voerscit, so hebben wi abbesse, meesterliche, ende Magriete voerscid dit belovet te doene na onser mach(t), ende bezegheft met onsen zeghele ute hanghende in kenlicheden van wareden. Voert, so ghevie mire vrouwen der abbesse i zelvverinen nap met i voete, ende der meesterlichen van den hospitale i zelvverine seale, ende joncvrouwe Magrieten i zelvverinen nap met i voete. Dit (was) ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef M. CCC. ende LV, maendaghes na sente Martiins dach in den winter.

Au dos (Ecriture du XV^e siècle) : « Testament van h. P^r ute Gheroudzee, capellaen in Byloke, anno 1555. — 267 roeden landt in Beooste-blye, tot sijn jaerghetyde. »

Ecriture du XVIII^e siècle : « Testamentaire gifte van 267 roeden land, in Beoostenbleije, door den capellaen van de Bijloke aen des selfs hospitaal, voor sijn ewig jaergetyde. 1555. »

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (Biloke, carton 2, n° 79).

1558

31 juillet

29. *Monsieur Daniel van Caelmont* donne quittance à *Catherine van Caelmond* de tout ce qu'elle peut lui exiger de la succession de son frère *Ghiselbert*.

Kenlie sij etc. dat der *Daneel van Caelmoent* es comen voer scepenen, ende heeft quite ghesceolden *joncvrouwe Katelinen van Caelmont* van al dat hij hare cessenen mochte van den versterften van *Ghiselbrecht*, sinen broeder, ende kenden hem van al wel vereeffent, ghemoct, ende ghenouch ghedaen. Actum den xxxj dach in hoymaend.

Archives de la ville de Gand (Weezenboek 1557-58, f° 55 v°).

30. Gossuin Mulaerd reçoit de *Monsieur Daniel van Caelmond* 16 livres 8 escalins parisis, au profit de Jeanne van Mendone, comme envoyée en possession provisoire des biens de son frère Philippe, absent et présumé mort.

F
1358
17 janvier
A. 81).

Kenlic sij etc. dat *Goessijn Mulaerd* es commen vor seepenen ende heeft verkennt ende verlijt dat hij ontfacn heeft van den here *Daneele van Caelmont* xvj lib. ende viij s. par. te *Jehanen bouf van Mendone*, over al dat haer verstorven mochte wesen van der doot van *Lipkin van Mendone*, haren broeder, updat hij doot es. Ende waert soo dat *Lipkin* noech leefde, so ghelooft *Goessijn* vorseit de vor-crevene somme weder te keerne ende te ghevene den vorseiden *Lipkin* up hem ende up al tsijne ende den vornomden here *Daneele* scade-loes te houdene ende te quitene te ewelicken daghen. — Actum den xvij^{ten} dach in laumaend.

Ibidem (Weezenboek, 1558-59, f° 55).

31. *Daniel van Caelmond* achète, comme tuteur de *Lipkin van Mendone*, une rente héritable de 48 sous parisis pour 49 livres 4 sous parisis et est tenu quitte envers Gossuin Mulaerd.

1358
17 janvier
v. st. .

Ibidem (Weezenboek 1558-59, f° 55).

32. *Monsieur Daniel van Caelmond*, chapelain à Gand, possède des biens à Zaamslag, à côté de Jacques Raes, au sud de la digue de Jean Lauwaert

1340.

Land liggheende in de prochie van *Saemslacht* bi *Jacob Raes* besuden over den diic, tus-schen der *Daniële van Caelmont*, capellaen in *Glend*, met sinen lande an de westside, ende *Jhan Lauwaert* vorseid an de oestsidē met zinen lande. 1560 et 1588.

Archives des hospices civils (Biloke, carton 2, n° 85).

33. *Monsieur Daniel van Caelmond*, prêtre, Jacques Pierevake, Gilles de Drayere et Jean Mertsærd renoncent à la succession de Catherine vander Poerten, et s'en tiennent à la donation garantie par André Bailliet.

1362
2 septembre

Kenlic sij etc. dat der *Daneel van Caelmont*, priester, *Jacob Pierevake*, *Gillis de Drayere*, ende *Jan Mertsærd* sijn commen voer seepenen, ende ele van hem es ofghegaen ende ghevloen al dies goeds dat hem verstorven ende verschenen mochte wesen van der doot van *Katelinē van der Poerten*, ende ne wilden bate effen no commercē ghelden, maer hilden hem, an de ghifte die zoe hem gaf, ende die gheloeftē hem *Andries Bailliet* te ghevene ende te betaelne. Actum den andren dach in september.

Archives de la ville de Gand (Weezenboek 1562-63, f° 1 v°).

F1380
26. 10. 11

31. La maison dite *Kaelmond*¹, située rue *Hogpoort*, avec galerie et porte de derrière dans la *Nuvelsteghe*, à Gand, confisquée par le Comte de Flandre pour forfaiture sur Messire Jean de Hoesbein, chevalier, et son épouse, Dame Ida, veuve de Messire Gautier van Berghem, chevalier, donnée ensuite à Jean van Namen, son cher écuyer, et restituée par ce dernier à son premier propriétaire, est vendue à Jean van der Meire, époux de la fille de Simon Gommaer, avec un cens foncier de 26 livres parisis.

Kendie si etc. dat thuus dat men eet *Kaelmond*, staende up de *hoghepoort*, metter loeye ende der porten bachten ter *nuvelsteghe* hant commende, ende met allen sinen ghelaghen dare toebehoren, welcke *Mijn here van Vlaendren*, onse gheduchte prince, — naer dat hijt en hem ghetrocken hadde, alsoe tseghen hem verbuert omme onhulde dat tseghen hem dede *here Jan van Hoesbein*, Ridder, wien het toebehorde, ende *vrouwe Iden*, sinen wive, die vore hem *heren Wouteren van Berghem*, Ridder, hadde, — gaf *Jonne van Namen*, sinen gheminden knepe, diere, mids diere ghiften, biden landheren der al, der toe was ghedaen ende in haren erfbrief ghescreven, ghelije dat de ghescrijften van al dies sequepen hoorden ende saghen, ende die, mids den navolghenden dinghen gheasceirt sin, inhilden ende wel verclaren: dat zelve *huus te Kaelmond*, met allen sinen ghelaghen tote bachten ter *nuvelsteghe* hant commende, ghelije dalt vorsecreven staet, gaf, ende drouch up wettelece de vorseide dan van Namen here *Jonne van Hoesbein* ende *vrouwen Iden*, sinen wive verzechenoomt, ende waerps met alme ende met monde tharer beeder bouf, ende sij warer wettelece toeghedaden ende der in gheherft naer de wet ende usage van der port. Dit aldus gheden, de vorseide here *Jan van Hoesbein*, Ridder, ende *vrouwe Ide*, sine ghezelmede, vercochte wel ende wettelece datzelve *huus te Kaelmond*, met allen sinen voreghenaomden ghelaghen, niet integhesteken, *Jonne van der Meire*, die *Synmans Gommaers dechter* heeft, met xxxj lib. parisis jaerleex der ute gaende in landcheinse, ende met nemmeer commers, omme ene zekere somme van penninghen, warraal sij hem kenden ende hilden wel ende al

¹ Cette maison fut incorporée au XV^e siècle dans l'Hôtel-de-ville de Gand. FRANS DE POTTER, *Gent van in den vroegsten tijd tot heden*, t. II (1883), pp. 257-240 et 269. Le nom de cette famille et de ses domaines est originaire d'une localité du nord de la Flandre, et se rapporte à l'*embouchure de la Caele*, cours d'eau canalisé de puis longtemps; il ne faut pas confondre cette appellation *flamande* avec le nom *français de Cabuot à Quaremont*, au sud de la Flandre, près de Renaix. Les Registres échevinaux de Gand parlent de ces bois en cette même année 1560 : *Saysine op den bosch van Caelmond, die men handt van den huus van Pante*, et qui appartenaient au seigneur d'Esclatrbes (*Jaarboek de la Keure*, 1560-61, f° 29). — *Jean van Caelmont* (of *Paddenbercht, hof onder Grimbergen*) est cité dans le poème épique du XIV^e siècle, de *Grimberghe oorslag* (I, v. 1525, 1116; II, 907, etc.), comme ayant vécu vers l'an 1160. — Un personnage plus historique est *Bauduin van Kalemont*, qui succéda le 1^{er} juillet 1509 à *Olais du Sac* dans la mairie de Gand. *Chartes de Rupelmonde*, C, 36. *Inventaire GAILLARD* (1837), n° 155.

betaelt in goeden ende wel'ghetelden ghelde van Janne vander Meire voregheseit. Ende dees zelfs *huus te Kaelmond* ende alder ghelaghen vore ende achter, niet uteghesteken, ghelije dat sij vorscreven staen, so siin here Jan van Hoesbein, Ridder, ende vrouwe Ide, siin wijf, wettelece uteghegaen, ende worpens ende dader vort toe met halme, handen ende monden, omme hemlieden der af tonthusene ende tontgoedene, ende Janne vander Meire haren copere, der in te husene ende te goedene, al dat sire toe doen mochten ende sculdech waren te doene na de wet vander port; ende Jan vander Meire, hare copere vorseit, was her wettelece toghedaen ende der in gheherft ende ghegoedt, also in siin wettelece gherochte ende wel betaelde goed, met den landcheinse vorseit; ende hij beval hem beeden der af de wetteleke waersecep naer de wet vander port, ende sij gheloofden se hem brede weder als recht. Ende het es te wetene dat dit zelve *huus te Kaelmond* met allen den vorseiden ghelaghen, vore den coop der af, ende doet stond ende was in de hande van Janne van Namen vorseit, was gheroupen drie zondaghe in alle de kereken van der stede, of her iemen iet toe te segghene hadde dat hij quame vore seepenen vander Kuere, men soude hem daer vorandwoorden, welke roupe overleden zonder enighe calaenge der up commende vore seepenen. Dit was aldus ghedaen ende verkend in seepenen kamer, vore Ghiselbrechte den Grutere, f. Ghiselbrechts, Willemme den Pape ende Philipse den Pape, alse vore de landheren der af, ende oec machtech over dandere landheren diere niet vore oghen enwaren, ende vore den ghemeenen hoop van seepenen vander Kuere in Ghend, her Gherolve Betten, her Gillise van Lathem, her Janne ser Pieters, ende andren meer haren ghezellen seepenen, up den xxvj daech in oust, *anno Domini Millesimo CCC^o sexagesimo*.

F
1360
26 août.

Archives de la ville de Gand (Jaarboek de la Keure, 1560-61, f^o 3).

SIXIÈME TABLEAU.

(G)

JEAN I VAN ARTEVELDE épouse HEYLA ,
morte avant lui, au commencement du XIV^e siècle, le 16 décembre :

CATHERINE VAN DER MEEREN, veuve de JEAN VAN ARTEVELDE,
morte le 21 septembre, peu après :

font des donations à l'église St-Jean, à Gand, pour leur anniversaire.

JEAN II VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand, dans la paroisse de St-Jean;

Marchand de draps, en livre à la Ville : pour des présents
au Comte de Flandre, à Monseigneur de Namur et autres, de 1514 à 1525;
pour la livrée annuelle des cleres et sergents de la Ville en 1525 et 1525;

Régisseur et fermier de divers impôts de la Ville
(portes et grains en 1516, vins en 1522, etc.);

sous caution de JEAN VAN CAELMOND en 1522;

Prête de l'argent à la Ville, achète un cheval, etc., en 1525;

Échevin de Gand : des Parchons en 1519, de la Keure en 1521, 1525 et 1528;

fait partie, à ce titre, comme représentant des grands Bourgeois,
avec ceux des Métiers, les échevins, capitaines et cleres,
de députations importantes auprès du Roi de France,
du Comte de Flandre et autres grands seigneurs,

à Paris, St-Omer, Lille, Bruxelles, Courtrai, etc.,
au parlement des Trois Villes de Flandre (Bruges, Gand et Ypres),
à la procession annuelle de Tournai, à la foire de Lessines, etc.

Achète des rentes de l'Abbaye de St-Bavon à *Vliederzele*,
et dans le polder de *Daenskele*, au Métier de *Hulst*, en 1528;

Meurt en 1528, probablement le 19 août :

(Paiement d'un obit de 2 sous de gros à l'église St-Jean.)

Sa veuve et ses enfants continuent la livraison des draps
des cleres de la Ville de 1532 à 1545.

G

JEAN I ET II VAN ARTEVELDE.

1. *Jean van Artevelde* vend du drap à la ville de Gand pour en faire cadeau à Boechetel à Tournai. 1314-15

Pro sente :

Item *Janne van Artevelde* van i gemingden lakene, dat men sendde in hovessceden Boechetele te Dornicke ¹, xxxviiij s. grote, maken lxxviiij lib. viij s.

Archives de la ville de Gand (Comptes, 1314-15, Ms. I, f° 25).

2. *Jean van Artevelde* est l'un des bourgeois de Gand auxquels est affermé l'oetroi des portes de la Ville pendant l'année échevinale 1316 à 1317, au prix de 179 livres parisis par semaine ; et l'un des collecteurs de la ferme des grains pour la Ville pendant 9 semaines et 2 jours, jusqu'à ce qu'elle soit allouée à d'autres bourgeois pour le reste de l'année échevinale, à raison de 52 livres parisis par semaine. 1316-17.

Item ontfiginsij van den porten :

Van Gerolve den Pape, Segren den Groten, Janne Verkine, ende Godeverde Clinkarde, die ghinghen in den pacht van den porten van der stede alven vj weken dat hi buten pachte stoud eer men tzoengeld hoghede, xj^e xviiij lib. iij s. iij d. 1316
13 août-25 sept.

Item ontfiginsij van den selven Gerolve ende sinen ghesellen van iij weken ende ij dagen dat de porten stonden buten pachte doe tzoengeld ghehoeght was, iij^e lxx lib. xiiij s. parisis, maken xiiij^e lxxxv lib. ij s. 26 sept.-18 oct.

Ende doe bleef de pacht Gerolve den Pape, Segren den Groten, Gillise Massece, *Janne van Artevelde*, Jacoppe van over d'Water ende Jacoppe Veihericke omme clxxix lib. par. elke weke, smandages savonds in sente Lucs dage, alse dachterste slaepclocke van den avonde haer luden liet. 18 octobre.

Archives de la ville de Gand (Comptes, 1316-17, I, f° 55).

¹ Sur rature de : *Mijns ser Gerards wive van Huutkerke*.

G

1316

Item ontfangsij van den corne :

15 août-25 sept.

Van *Janne van Arterelde* ende Willem van Zele, die ghinghen in den pacht van den corne van der stede alven vij weken eer men tzoengeld hogede, elxxxiiij lib. v s.

26 sept.-18 oct.

Item ontfangsij van den selven van iij weken ende ij dagen dat teoren buten pachte stond doe tzoengeld ghehoeght was, xcix lib. xxj d. par., maken cccxvij lib. v s. iij d.

18 octobre

Ende doe bleef de pacht van den corne Gerolve den Pape ¹, Jacoppe van over dWater, Segren Bevelande ende Jacoppe Vehericke omme lij lib. par. elke weke, smandages savonds in s. Lucas dage, alse daghterste slaepclocke van den avonde hare lude liet.

Ibidem, f° 35.

3. *Jean van Arterelde* vend du drap à la Ville pour en faire présent à la femme de Monseigneur Henri de Flandre lors de sa première entrée, et aux receveurs Vane Guy et Doucemanière, lors d'une opération financière.

Uteghegheven van den prosenten bi cannen ghedaen, ende goeden lieden die inde port comen sijn, ende van den werke van der stede.

1316

26 septend p.

Teersten ghaven dontfangers *Janne van Arterelde* van i ghemingden lakene dat men sendde mijns ser Heirix wive van Vlaenderen doe soe eerst in de port quam sfrijndages nar s. Mateus dagh, ij lib. grote, maken lxxij lib.

Item Jose Apere, van i roden searlakene ghesend miere vrouwen vorseit, v lib. grote, maken clxxx lib.

Item van i ghemingden lakene dat men sende Boechetele te Dornicke, xlvij s. grote, maken lxxxvj lib. viij d.

Item Vancn Guy ende Doechem(aniere) van i lakene dat men hem gaf (dat was *J. van Arterelde* ²), alse van i finement dat men jegen hem maeete, xl s. grote, maken lxxxvj $\frac{1}{2}$ lib. ger(ekent) elc lib. grote over xxxvij lib. xv s.

Comptes de la ville de Gand (1516-17), Ms. I, f° 31.

1519-20.

15 août.

4. *Jean van Arterelde* est élu Se échevin des Parchons de la ville de Gand en 1519-20 ³.

Memorieboek der stad Gent, t. I, p. 26.¹ Sur rature de : *Janne van Arterelde*.² Surcharge.³ Le *Memorieboek der stad Gent* mentionne, entre autres faits importants de cette année échevinale, le bannissement de 6 échevins de la Keure par leurs 7 collègues, et la création de 7 capitaines de la ville, parce qu'elle avait été jusque-là mal administrée.

5. Les échevins, conseillers, capitaines et toute la commune de Gand donnent procuration à Jean van der Vloet, échevin, *Jean van Artevelde*, conseiller, Guillaume Wenemaer et Jacques de Mets, capitaines, Guillaume uten Hove, Philippe ver Clemmen, Paul van Oesterzele, Jean de Vos, Pierre de Mol, Eustache Cabelliau, Pierre Lapont et Gilbert Rebbe, gens de la commune, aux fins de traiter avec le Comte de Flandre, ses enfants, ou les gens qu'ils enverront à Courtrai, et d'obtenir grâce et paix au sujet des débats et griefs qu'ils ont contre la ville de Gand¹.

G
1319
10 janvier
v. st.).

A tous cheaus qui ces présentes lettres verront et orront, eschevin, consaus, hofman et toute la communauté de la ville de Gand, saluz et conaissance de vérité. Savoir faisons à touz que nous *Jehan de le Vloet*, eschevin, *Jehan d'Artevelde*, conseiller, *Guillaume Wenemaer*, *Jakemart le Machon*, hofman, *Willaume de le Court*, *Ph. ver Clemmen*, *Pool d'Osterzele*, *Jehan le Rous*, *Pierre le Mol*, *Ostase Cabelliau*, *Pière Lapont* et *Gilbert Rebbe* de la communauté, envoions pour parler, traytter et accorder par devant no très chier et très amée seigneur, no seigneur le conte de Flandres et ses enfans, ou par devant les parsones que nos sires de Flandres et ses enfans enveroient à Courtray, pour traiter et accorder sour les débas, les contens et maultalenz que nos très chier sires et ses enfans dessus dis ont sour la ville de Gand, et avous donné et donnons à nos genz devant dis plain pooir et mandement espécial de traitier, pour nous et en nom de nous, aveue no très chier seigneur le conte et ses enfanz ou aveue lez envoiez de par nostre seigneur le conte de Flandres et ses enfans dessusdis, et de accort faire par que la ville de Gand puisse venir à le grace et pais de no très chier seigneur le conte de Flandres et ses enfanz devant dis. Et tout ce que par nos genz dessus dis sera fait, traityé et accordé és chosez dessus dites, nous le tenrons ferm et estable sans venir à l'encontre. Par le teismoing de ces lettres saclées dou saiel de la ville de Gand devant dite, faites et donuées en l'an de grace mil trois cenz diis et noef, le venresdi après le jour de l'an reneuf.

Original en parchemin. — Secau perdu.

Archives du Département du Nord.

Chambre des comptes de Lille, art. B, 556 (*Inventaire Godefroy*), n° 5257.

6. *Jean van Artevelde* et Baudouin Goethals, échevins, Salomon Borluut, capitaine, et plusieurs bourgeois, montés sur 55 chevaux, à la tête d'une troupe

1321
20-22 sept.

¹ A ces négociations se rattachent des lettres du 8 novembre 1319, par lesquelles le Comte de Flandre et ses fils promettent de ne faire la paix avec les Gantois que conjointement; elles portent les seaux des trois princes (*Archives de Lille*). D'autres lettres du 22 mars 1320 ont rapport à des Gantois bannis et emprisonnés à Termonde pour émeutes. (*Archives de Gand. Inventaire Van Dycse*, n° 502.)

G
1521
20-22 sept.

d'arbalétriers, composée de 90 hommes, 10 connétables, du porte-étendard Jean dier Godgaf, et de 49 charriots attelés de 55 juments qui portaient leurs armes, se rendent à Lessines pour surveiller la foire pendant 5 jours.

Dit es de cost van der kermessen toudene te Lessine.

Teersten ghenen doutfangers xc selscutteren, elken iij grote tornois sdages, ende x coningstabilen, elken vj grote tornois sdages, ende Janne dier Godgaf, die den standard droegh, xij grote tornois sdages, die trocken ute in s. Matheus avonde te Lessine ward omme de kermesse daer toudene, van harre soudeen van iij dagen dat sij ute waren, dat comt iij lib. v s. vj d. gr., maken elxxj lib.

Item xix wagennerren, die der sel-scutters arnasc voerden, elken i groten tornois sdages, van haren coste van iij dagen, ende van coste die hare merien verterden tote xxxv binnen iij dagen, xxvj lib. iij s. iij d.

Item scepenen *J. van Arterelde*, Boidine Goethalse, ende van den hofmannen Saelmoene Borlute, die voeren in sinte Matheus avonde te Lessine ward omme daer de kermesse toudene met vele lieden van onsen porters turs ende metten sel-scutters, thare terre dat sij ute waren iij dagen (ende met xxv parden), ende van allen andren coste, die sij daer adden van den trompenneren ende van allen andren meiseneden, lxxxvj lib. ij s. ij d.

Somma van al dat doutfangers hebben uteghegheren binnen desen jare van der kermessen te Lessine, velxxxv lib. v s. vj d.

Archives de la ville de Gand (Comptes 1521-22, Ms. I, f° 80).

1521-22

7. L'échevin *Jean van Arterelde* se rend en députation avec divers de ses collègues¹, des conseillers, capitaines et clercs de Gand: du 18 au 20 août 1521, à Bruges, au parlement des Trois Villes, convoqué par Louis de Nevers, pour délibérer sur l'expédition de Tournai; le 27 août, à Deinze, auprès du Comte de Flandre, au sujet de plusieurs bannis de la mi-août, qui restaient depuis huit jours à Gand: du 30 au 31 août, à Alost, au parlement où le Comte avait convoqué ses parents et amis, pour prendre conseil sur la délivrance de Monseigneur de Nevers; du 26 au 28 novembre, à Courtrai, où le Comte les avait

¹ Les listes échevinales ne figurent point pour cette année dans les comptes de la ville; elles ne sont ordinairement relatées que sur la feuille de garde des comptes-brouillons, et non sur ceux au net. Il est cependant facile de les recomposer, avec l'orthographe du temps, d'après les rubriques des *Reden ende parlementen* avec les listes plus récentes du *Memorieboek der stad Gent*, t. I, p. 29. *Jean van Arterelde* y figure comme le 5^e échevin de la Keure.

appelés pour parlementer sur le fait de ceux de Bruges; du 1^{er} au 5 décembre, à Courtrai, pour porter la réponse des Gantois à ses requêtes; du 4 au 30 janvier 1522: à Vive, à la rencontre des échevins d'Ypres, pour conférer sur l'affaire de Monseigneur de Nevers et des Brugeois; de là à Courtrai, pour y apporter la réponse au Comte; à Ardenbourg et Bruges, pour traiter avec Monseigneur de Namur de la paix entre le Comte et Bruges; à Gand, pour exposer à la Ville l'arbitrage de Monseigneur de Namur et des deux Villes et faire sceller les lettres de paix avec Monseigneur de Nevers; enfin, de rechef à Bruges, pour faire confirmer par Monseigneur de Namur et la ville d'Ypres le jugement de la ville de Gand; du 10 au 20 février, à Ypres, lieu choisi pour y prononcer le jugement arbitral entre le Comte et Bruges, après une conférence avec le Comte et les arbitres à Courtrai; du 24 février au 5 mars et du 14 au 30 mars, de nouveau à Ypres, pour le même objet; du 26 au 29 avril, à Bruxelles, auprès de Gilles van Oesterzele; du 25 au 27 mai et du 31 mai au 2 juin, à Bruges, pour délibérer avec les deux autres Villes de Flandre sur divers points des privilèges de Gand; du 19 au 25 juin, à Courtrai, avec 25 échevins, auprès du Comte pour le maintien de nos libertés, dont le Comte accorde les trois points que la ville de Gand a réclamés depuis longtemps; du 30 juin au 2 juillet, à Bruges, pour donner réponse de l'accord fait à Courtrai, et conférer sur l.¹ de Damme; du 21 au 24 juillet, à Courtrai, auprès du Conseil de Flandre, pour délibérer sur le grand grief que les Anglais et Monseigneur de infligent à la Flandre; du 1^{er} au 7 août, à Ypres, au parlement de Monseigneur de Namur pour se mettre d'accord sur l'arbitrage entre le Comte de Flandre et la ville de Bruges; enfin, le 12 août, à Deinze, auprès du Comte, pour le prier d'envoyer les électeurs des échevins à Gand.

G
1321-22

Dit es de cost van den reden binnen lands ende buten.

Teersten ghaven dontfangers scepene *Janne van Artevelde*, die voer sdcicendages nar alf oest te Bruege (daer) de drie steden van Vlaendren vergaderden omme raed tebbene upte vard van Dornike, daer se Lodewije van Niveers ombood, te ziere terre van ij dagen, viij lib.

1321
18-20 août.

Item scepenen *J. van Artevelde*, die voer sdonresdages nar s. Bertelmeus dagh te Deunze tote minen here van (Vlaendren) omme somege liede, die ghebannen waren talf oeste, ende ghingen daer naer binnen viij dagen achter strate te Ghend, te ziere terre van i dage, iiij lib.

27 août.

¹ Les lacunes proviennent du mauvais état du manuscrit, usé sur les marges; quelques mots entre parenthèses ont pu être restitués.

G

1321

20-31 août

Item seepenen *J. van Artevelde*, Mase van Varnewike ende meester J. van Heticove, der stede clere, die voeren sondages nar s. Jans dagh ute ghaende oest tAlst ten parlemente, daer min here van Vlaendren addé (geboden) sine vriende ende sine mage omme raed tebbene up mijns heren van Nivers deliverance, tharre (terre) van ij dagen, xxiij lib.

Ibidem, f° 73.

26-28 nov.

Item seepenen *J. van Artevelde*, Gossine Borlute ende P. van der Mersch, die voeren sdonresdages nar s. Katelinen dagh (te) Curterike ten parlemente darse min here van Vlaendren ombod omme raed tebbene uppe fait dat die van Brughe daden, tharre terre van iij dagen, xxxvj lib.

1-10 decemb.

Item seepenen *J. van Artevelde*, Jacoppe den Riddere, ende P. van der Mersch, die voeren slicheendages nar s. Andries dag te Curterike omme hem tandwordene van dingen die hi adde verzocht der stede van Ghend, tharre terre van v dagen, lx lib.

Ibidem, f° 76.

4 janv.

6-18 febr.

Item seepenen *J. van Artevelde*, Boidine van Ravenscote, ende P. van der Mersch, die voeren smaendages vor dertiendagh te Vive jegen seepenen van Ypre omme overeen te draghene van mijns heren bederve van Nivers, ende der stede bederve van Brugghe; ende van danen voersij te Curterike ten parlemente omme tandwordene minen (here) van Vlaendren upte vorseide zake ende van danen voersij vord tErdenburgh ende te Brugghe omme te trayterene van paise met minen here van Namen tu-seen minen here van Vlaendren ende stede van Brugghe, twelcke daer over ghing; ende doe quamen seepenen te Ghend ward, *J. van Artevelde* ende B. van Ravenscot omme te togene der port dats mijn here van Vlaendren ente stede van Brugghe bleven waren uppe minen here van Namen enten ij steden van Vlaendren, ende omme te togene of men wilde besegelne de lettre van den payse van minen here van Nivers; ende doe voeren seepenen weder slicheendages ante Vincetij te Brugghe, *J. van Artevelde*, Lievin Beveland, B. van Ravenscot ende Jacop de Jonchere, daer sij vonden P. van der Mersch, omme te confirmerene tsegghen dat sij up hem adden met minen here van Namen ende metter stede van Ypre; tharre terre, dat *J. van Artevelde* ende B. van Ravenscot ute waren xxvj dage, Lievin Beveland ende Jacop de Jonchere . . . dage, ende P. van der Mersch xxvij dage, iijf vij lib.

13 janv.

20 janv.

31 janv.

6 febv.

8-18

10 febv.

14 febv.

Item seepen *L. Bevelande* ende P. van der Mersch die voeren saterdachs naer Lichtmesse te Curterike ten parlemente tote minen here van Vlaendren omme hem tandwordene upte vorseide dinge die hi versochte ant ghemene Land, ende omme over een te dragene met minen here van Namen ende metter stede van Ypre waer dat sij souden seggen haer seggen; ende doe quam P. van der Mersch weder te Ghend ward wonsdaechs savonds nar s. Amands dagh omme seepenen te togene wat ghedaen was te Curterike, ende sdonresdachs daer naer voeren seepenen: *J. van Artevelde*, B. van Ravenscot, Jacop de Jonchere, ende P. van der Mersch tYpre tote *L. Bevelande*, haren gheselle, daer de stede was gheleid van den seggen te seggene tussehen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe,

tharre terre dat L. ute was xiiij dage, ende P. xv dage, ende dandre drie ele x dage, dat comt als cexlvij lib.

Item scepenen *J. van Artevelde*, L. Bevelande, B. van Ravenscote ende Ja. den Jonchere, die voeren in s. Mathis dage tYpre met minen here van Namen omme over een te draghene van den seggene tusseen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe, tharre terre van vijf dage, exxvij lib. *Ibidem*, f° 76 v°.

Item scepenen *J. van Artevelde*, Lievine Bevelande, Gerarde Leuwarde ende Boidine Goethalse, die voeren sondages alf vastenen tYpre tote minen here van Namen omme over een te dragene van den seggene dat sij up hem l. . . . tusseen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe, van xvij dagen, cexxij lib.

Ende van i zomere die sij met hem voerden, xvij dagen, ix lib.

Item scepenen *J. van Artevelde*, L. Bevelande, Jacoppe den Riddere, Gerarde Leuwarde, Symoene Jourse, B. uten Dale (ende P. van der Mersch, die voeren smaendages nar s. Mares dagh te Bruccelle, daer Gillis van Oesterzele was ghe . . . , thare terre dat sij ute waren iijf dagen met lxx parden, cexxxvij lib. vijf s. Ende van ij parden. (Item xxvij lib. grote, maken mxxx lib.) Item x lib. gr. *Ibidem*, f° 77.

Item scepenen *J. van Artevelde*, J. den Pape, ende P. van der Mersch, voeren sdiendages vor einenen te Brugghe omme raed tebbene metten andren ij steden van Vlaendren up diverse pointe van onsen vriheden van der stede van Gheud, tharre terre van iijf dagen, xxxvj lib.

Item scepenen *J. van Artevelde*, J. den Pape, ende P. van der Mersch, voeren smaendages in de einendage te Brugghe omme de vorseide bederve, tharre terre van iijf dagen, xxxvj lib.

Item scepenen *J. van Artevelde*, Gillisse Honine, Boidine van Ravenscote, meester J. van Haytieve ende P. van der Mersch, die voeren saterdages vor s. Jans dagh Baptiste te Curterike ten Grave omme onse vriheden te behoudene, ende smaendages daer naer voer *Jan van Artevelde* weder tote scepenen omme meer raeds tebbene, ende sdiendages daernaer voer *Jan* weder daer, ende Willem Wenemaer, Saelmoen Borluut, Willem van Vaernewijk, J. de Temmerman ende Pauwels van Oesterzele omme de selve bederve, ende doe consenterde min here van Vlaendren de ijf pointe van onsen vriheden, daer wij lange omme hebben ghevolght, tharre terre dat deerste v ute waren v dagen, ende dandre v twee dagen, met xxv parden, exvij lib. xvij s. ix d. *Ibidem*, f° 77 v°.

Item scepene *J. van Artevelde*, ende P. van der Mersch, die voeren swoensdages post Petri et Pauli te Brugghe omme hemlieden antworde te ghevene van den overeendragene te Curterike ende omme hem lieden te gheradene van den (suide?) van den Damme, tharre terre van iijf dagen, xxiiij lib.

G

1322

21-24 juillet.

Item seepenen *J. van Artervelde*, B. Goethalse, ende P. van der Mersch, die voeren in s. Marien Magdalenen avond te Curterike, daer de Raed van Vlaendren was, omme raed tebbene uppe tgrote grief dat de Ingelsec ende mijn here van doen uppe Vlaendren, tharre terre van iijj dagen, xlvijj lib.

1-7 août.

Item seepenen *J. van Artervelde*, Lievine Bevelande, B. van Ravenscote ende Boidine Goetalse, die voeren sondages in s. Pieters dage ingaende . . . tYpre ter daghvard daer de Grave van Namen es, omme over een te dragene van den seggene van den onpayse die die van Bruege hebben jegen minen here van Vlaendren, tharre terre van vijj dagen, de drie ersten, B. van Ravenscote iijj dagen, e lib.

12 août.

Item seepenen Hugon van der Most, *J. van Artervelde*, Mase van Varnewike, W. Wenemare, J. van Coudenhove, ende P. van der Mersch, voeren sdonresdages daernaer (swoendages vor onser Vrouwen dagh in alven oeste) te Deunze tote minen here omme de vor (seide zake ¹, met) xv parden, vij lib. xvi s. viij d.

Ibidem, f° 78.

1322

4 mai

8. *Jean van Artervelde* et Jacques de Mets vendent à la ville de Gand des draps, que le clere Annekin porte, à cheval, à Rome, pour en faire cadeau au cardinal de Vienne (le 4 mai 1322).

Dit es de cost van den prosenten :

Item *Janne van Artervelde* ende Jacoppe den Mets, van iij ghemingden lakenen die men sendde te Rome ward den Cardinael van Vianen, vj lib. iijj s. gr., maken cexlvijj lib. Item iij lib. grote, maken.

Van den selven lakenen te beslane ende te bringene van Bruege te Ghend, iij $\frac{1}{2}$ lib.

Annekin den clere, die metten selven lakenen voer te Rome ward, sdieendages nar der eleger cruen dagh in meye, te ziere terre xij lib.

Item W^r Cabrette van i parde dat Annekin de Clere reed te Rome ward, van arnassee, ende i sommen, xxv lib. x s.

Ibidem, f° 79.

1322

17 août.

9. *Jean van Artervelde* et Liévin Beveland se rendent à Deinze auprès de Monseigneur de Namur, qui les y avait appelés pour conférer sur les affaires de la Ville.

. van den ridinghen :

Item ghaven dontf^a *Janne van Artervelde* ende Lievine Bevelande, die voeren sdieendages naer Onser Vrouwen te Deunze tote minen here van Namen, die se daer ombod omme te spreken van der stede . . . , tharre terre van i dage, viij lib.

Ibidem (Comptes, de 1322-25, Ms. I, f° 118).

¹ Dat hi zoude zenden sine kiesers te Ghend (swoensdages vor Onser Vrouwen dagh in alven oeste).

10. *Jean van Artevelde* avec des échevins, un clerc, et d'autres bourgeois et 50 chevaux, se rend, du 15 au 18 octobre 1522, à la rencontre du Comte de Flandre, à sa première entrée dans le pays.

G

1322

15-18 octobre.

Item scepenen Gelnote den Amman, Jacoppe Borlute, Janne van Varnewike, Claise van den Pitte, Jacoppe Ruggestulle, Jacoppe van Coudenrove, Janne van Scorense, Willemme Wenemare, *Janne van Artevelde*, ende Pietren van der Mersch, die voeren svrijndages vor sente Luces dagh te Curterike ende vord te Meenine jegen minnen here van Vlaendren doe hi eerst in tland quam, tharre terre van iijj dagen met l parden, ccix lib. x s. x d. ende vij s. ix d.

Ibidem, f° 118 v°.

11. *Jean van Artevelde* vend du drap à la Ville pour en faire présent au Comte de Flandre lors de sa première entrée à Gand.

1322

18 octobre.

Janne uten Dale in den ghadem, van i vate wijns van S. Jans, dat men sendde minen here van Vlaendren doe hi in de port quam eerst warf in s. Lucs dage, xlj s. grote, maken lxxxij lib.

Item *J. van Artevelde* van iijj ghem(ingden) lakenen ghesend ten selven tide, x lib. iijj s. grote. maken iijj^e vijj lib.

Ibidem, Ms. I, f° 123.

12. *Jean van Artevelde*, avec d'autres bourgeois, prend à ferme l'impôt sur les vins, à raison de 284 livres parisis par semaine, pour toute l'année échevinale 1525 à 1524.

1323-24.

Ontfaen van den zoengelde van der stede.

In deerste onttingsij van *Janne van Artevelde*, (borge¹), Janne Minnemanne (borge...), Janne van Rusleden (borge P. van Ersele), Godeverde, sinen broeder (borge H. de Ruede), Segren Bevelande (borge L. Beveland), ende Segren Vinken (borge J. uten Dale), pachters van den wine, van harre eerster maend, die inneghing smaendages in Onser Vrouwen dage in alven oeste, mccccvj lib.

1323

15 août

Van der andre maend, mccccvj lib.

» derder » »

» vierder » »

» vijfter » »

» sesier » »

» seunder » »

Van der achtender maend, mccccvj lib.

» negender » »

» tiender » »

» elffster » »

» twalefster » »

» dertiender » »

Somme van al dat dontfangers ontfaen hebben binnen desen jare van den wine, dat es te wetene van elker weke van lij, celxxxviij lib., cle dagh comt xl lib. xi s. v d.

Comptes de la ville de Gand (1523-24), Ms. I, f° 150.

¹ Les noms de plusieurs cautions sont en blanc dans ce brouillon.

G
1321-21.

13. *Jean van Artervelde* fournit les draps et la doublure pour la livrée annuelle d'été des 7 cleres de la Ville: Guillaume Wenemaer pour la livrée d'hiver.

Item W. Wenemare van ij ghemingden lakenen daer de clerke van der stede, Lievin Impin, Jan Tolvin, Jan de Clerc, Jan Portegale, Everard Dyroot, de pape Pijl, ende Jacop Veyheric, cleedere af adden te wintre, iij lib. viij s. gr., maken cxxxy lib. Ende van haer voedingen xxxv lib., dat es elken xxx gr. van hem vij.

Item *J. van Artervelde* van i ghemingden lakene (ende iij vierendeel van den lakene ¹) daer de selve clerke cleedere af adden te zomere, iij lib. xvij s. gr., maken cliij lib. Ende van haren voedingen xxxv lib.

Comptes de la ville de Gand (1523-24), Ms. I, f° 161 v°.

1525
13-15 sept.

14. L'échevin *Jean van Artervelde*, le capitaine Jean de Pau, le clerc Jean de Clerc et d'autres Gantois à cheval portent à Tournai, le 15 septembre 1525, la chape que la ville de Gand offre annuellement à Notre-Dame Flamande pour la procession du lendemain, et qui est faite de cammeat jaune, de velours noir et rouge et de sindal noir, et fourrée de menu vair, avec 2 grands boutons et des franges: ils la portent, le 14, autour de la chässe, avec 4 étendards de cire: offrent le soir un banquet et font des courtoisies aux ménétriers, garçons et sonneurs de trompe: et reviennent, le 15, à Gand. Le Comte de Namur et le grand-bailli de Gand, Nicolas van Belet, reçoivent à cette occasion des habits de cérémonie.

Dit es de cost van Onser Vrouwen feeste van Dornicke.

Teersten ghaven dontfangers Mase den Ond van v ellen gheluwes cammeate, elke elle i florin; item, van iij ellen swarts flueels, elke elle xxj grote; item, van vj $\frac{1}{2}$ ellen swarts sindaels, elke elle v inghetsee; item, van rooden flueele, iij grote; dat comt xxj lib. viij s. iij d.

Item Pietren van Boelgi, van der cappen te makene, vij lib.

Item van der cappen te voederne met cleenen bonten, xxj lib. vj s. viij d.

Item Aechten skonings, van ij groten enoppen ende van frengen, iij lib. xl d.

Item van wasse daer men iij standarde af maecte die men droegh vor den fierter te Dornicke, doe menne omme droegh, van Jemente, van bouwene ende van makene, ende van rooden, xvij lib. xvij s.

Item scepene *Janne van Artervelde*, ende met hem van den hofmannen Jan de Pau, ende Janne den Clerc, scepenen clerc, die voeren in der eleger erucen avond in spelmaend te

¹ Surcharge.

Dornicke ward omme Onser Vrouwen fierter van Dornicke daer omme te dragene met onsen lieden van Ghend, tharre terre dat sij ute waren iij dage, ende ghaven savonds tetene eene maeltijd sonder betalen, ende van hovesseeden die sij daden den minnestruelen, den garsoenen, den trompenneren, ende van huren van haren parden, lxij lib.

Item van der eappen, tortichen ende audren dingen te voerne van Ghend te Dornicke, ende zom weder te bringene te Ghend, iij lib.

Item van ij nieuwen frocken die de Grave van Namen ende Clais van Belet, overbailliu van Ghend, adden, xvij lib.

Somme van al dat dontfangers ghaven van Onser Vrouwen feeste te Dornicke, met allen coste, celiij lib. xv s. liij d.

Ibidem (1525-26), Ms. 1, f° 265 v° et f° 505 v°.

15. *Jean van Artevelde* vend à la ville de Gand deux draps, dont elle fait cadeau à la Comtesse de Namur lors de sa première entrée en ville ¹.

1325
nov.-déc.

Item *Janne van Artevelde* van ij dickedinnen, die men sendde miere vrouwen van Namen ², vj lib. grote, maken cexl lib.

Ibidem, f° 266 et f° 506.

16. *Jean van Artevelde*, échevin ³, fait partie, avec divers de ses collègues, des capitaines et cleres, de plusieurs députations, à savoir : du 17 au 22 août et du 51 août au 2 septembre 1525, à Tournai, auprès des gens du Roi de France; du 22 au 24 septembre et du 18 au 19 octobre, à Audenarde, avec le Ruward de Flandre, lors de la trahison et rébellion dont celui-ci fut victime; du 50 novembre au 1^{er} décembre, à Liedekerke, pour parlementer avec les gens du Comte de Hainaut; du 5 au 4 et du 7 au 10 décembre, à Saint-Nicolas, pour recevoir le serment des gens du pays de Waas; du 4 au 8 janvier, auprès du Duc de Brabant, avec les gens du Ruward; du 11 au 27 février, à Saint-Omer, pour conférer avec le Conseil du Roi de France, le Comte de Flandre et le Comte de Namur (Ruward de Flandre); le 15 mars 1526, au village d'*Artevelde*; du 17 au 26 mars, à Saint-Omer, où se trouvaient les mêmes et le Conseil de Flandre, pour y faire la paix avec les Brugeois et leurs adhérents, qui y fut

1525-26.

¹ Entre deux présents de vins, à la Toussaint et à la Noël.

² Doe si cerst in de port quam. f° 506.

³ D'après le *Memorieboek der stad Gent* (t. I, p. 55), il était 2^e échevin de la Keure.

G conclue: du 31 mars au 17 avril, à Paris, où se trouvaient le Comte et le commun pays de Flandre, pour y conférer avec le Roi sur la confirmation de la paix, qui y fut seellée et vidimée: le 12 juin, à Bruxelles, auprès de Jean van Hale; du 18 au 27 juin et du 15 au 18 juillet, à Lille, pour conférer avec les gens du Roi de France, les Brugeois et leurs adhérents; du 23 juillet au 1^{er} août, à Audenarde, pour conférer avec les *Westerlings*, et de là, à Lille, où les gens du Roi parlementaient avec les Brugeois et leurs adhérents; du 5 au 8 août, au même lieu, pour la même affaire ¹.

*De cost van den reden t'Avenioen, buten den lande van Vlaendren,
ende binnen den lande van Vlaendren.*

1325
17-22 a. c. Teersten ghaven dontfangers seepene *Janne van Arterelde*, ende meester Heinrike van Lembergen, die voeren saterdages naer Onser Vrouwen dagh in alven oeste te Dornike tote «Konings lieden van Vrankerike, die daer waren ten parlamente omme den orbore van der stede, tharre terre van iij dagen, lxj lib.

31 août-2 sept. Item seepene *Janne van Arterelde* die voer saterdages naer sente Jans dagh utegaende oost te Dornike tote «Konings lieden van Vrankerike omme den orbore van der stede, te ziere terre van iij dagen, xij lib.
Ibidem (1525-26), Ms. I, f° 272.

22-25 sept. Item seepenen *Janne van Arterelde*, Janne den Pape, ende P. vander Mersch, die voeren sondages naer s. Matheus dagh t'Oudenarde metten ruard van Vlaendren, ende van danen te Geroudsberge, daer sij heed sonden doen den ruard, ende van andren coste die sij adden te Geroudsberge van boden ende enapen die sij ute sendden doe tgrote ongeval ² daer gheviel up suards lieden, van iij dagen, xl lib.

18 1^{re} octobre Item seepene *Janne van Arterelde*, ende Pietren van der Mersch, die voeren in s. Luns dage t'Oudenarde omme den orbore van der stede, tharre terre van ij dagen, xvj lib.

Ibidem, f° 272 v°.

30 nov.-1^{er} dec. Item seepene *J. van Arterelde*, die voer saterdages vor s. Katelinen dagh te Liedekerke ten parlamente jegen s'Graven liede van Enegouwe, te ziere terre van ij dagen, viij lib.

¹ Ces extraits sont tirés du compte brouillon de 1525 à 1526; les mots entre parenthèses sont des surcharges; les mots en note sont les variantes du compte au net, qui contient, en outre, plusieurs modifications d'orthographe sans importance.

² Ende verransse, f° 311.

Item seepene *J. van Artevelde*, ende P. van der Mersch, die voeren sdiendages nar s. Andries dagh Sente-Niclaus in Waes omme haren heet ¹ tontfane, tharre terre van ij dagen, xvj lib.

G

1325

31-4 décembre.

Item seepene *J. van Artevelde*, ende P. van der Mersch, die voeren saterdages nar s. Niclaus dagh Sente Niclaus in Waes omme daer den heet tontfane van dien van Waes, van iiii dagen, xxxij lib.

Item seepene *Janne van Artevelde*, die voer saterdages naer nieudagh met sruards lieden toten ertoge van Brabant, te siere terre van v dagen, xx lib.

Ibidem, f° 275.

4-8 janvier

(v. st.).

Item seepene *J. van Artevelde*, die voer sdiendages post Amandi Sente-Omars ten parlemente daer sKonings Raed van Vrankerike, min here van Vlaendren ende (min here van Namen waren ²), te ziere terre van xvij dagen, lxxvij lib.

11-27 février

(v. st.).

Item seepene *J. van Artevelde*, J. den Pau ende P. van der Mersch, die voeren saterdages vor palmen zondach *Artevelde* in den orbore van der stede, van i dage, xij lib.

15 mars

(v. st.).

Item seepene *J. van Artevelde*, P. van der Coutren ende meester H. van Lembergen, die voeren smaendages in de pineweke Sente-Omars ten parlemente daer de Raed van Vrankerike was, mijn here van Vlaendren, de Grave van Namen ende de Raed van Vlaendren, omme pays te makene jegen die van Bruege ende haren ulpers ³, van x dagen, exx lib.

17-26 mars

(v. st.).

Item van den payse te scrivene, iiii lib. viij s. xj d.

Ibidem, f° 275 v°.

Item seepenen Antonise Betten, *J. van Artevelde*, P. van der Coutren, H. van der Dormen, meester H. van Lembergen ende andren goeden lieden uten prochien, Claise van den Pitte, J. uten Hove ⁴, H. Leiscove, L. Bevelande ende J. van der Pale, Sente-Pieters, die voeren smaendages naer Onser Vrouwen dagh in marte te Parijs ward ten parlemente toten coning van Vrankerike, daer mijn here van Vlaendren ende tLand ghemeene waren, van den payse ⁵, tharen terre dat deene v ute waren xvij dagen, ende dandre iij ele xl dagen, ende Clais van den Pitte lxxxj dage, ende meester H. exxxiiij dage, dat comt als xlj lib. viii s. vj d. grote, maken mdc. lix lib.

1325

31 mars-17 avril

Item van lettre te scrivene, ende vidimuse, ende te zegelne, van supplication ende van hovessceden die sij daden skonings clerken, den notarissen int hof, ende mijn ser Alfons enapen, ende van boden die sij sendden, lxx lib. Item, lxxx lib. vj s. viij d.

Item seepene *J. van Artevelde*, die voer in s. Landouds avonde te Brucelle tote J. van Hale, omme den orbore van der stede, te ziere terre van vj dage, xxiiij lib.

Ibidem, f° 277.

12 juin.

¹ Der lieden van Waes heet, f° 512.

² Ente Roard van Vlaendren, f° 512 v°.

³ De welke pays overghing, f° 512 v°.

⁴ Ser Willemaus zone, f° 513.

⁵ Omme den pays te confirmerene ende te zwerne, f° 515.

G

1324

28 juin-7 oct.

Item scepenen *Janne van Artevelde*, *Janne den Pape*, ende *P. van der Mersch*, die voeren in s. *Pieters* ende s. *Pauwels* avonde te *Rieele* ten parlemente daer skonings Raed van *Vrankerike* was entie van *Bruege* ende hare ulpers, tharre terre dat de ij ute waren, ele xij dage, ende *J. van Artevelde* x dage, cxxxvj lib.

13-18 1399

Item scepenen *J. van Artevelde*, *J. den Pape*, ende *P. van der Mersch*, die voeren sondages post *Amelberge* te *Rieele* ten parlemente daer skonings Raed van *Vrankerike* was ende die van *Bruege* ende hare ulpers, tharre terre dat sij ute waren vij dage, lxx lib.

23 juillet

1466-67

Item scepenen *J. van Artevelde*, *P. van der Coutren*, ende *P. van der Mersch*, die voeren swoensdages post *Magdalene tOudenarde* ten parlemente jegen de *Westerlinge*, ende van danen te *Rieele* daer skonings liede parlement hilden jegen die van *Bruege* ende hare ulpers, tharre terre dat sij ute waren x dage, exx lib.

1381-82

Item scepenen *Janne van Artevelde*, *Lennote uten Ramen*, ende *P. van der Mersch*, die voeren sdiendages vor s. *Laureins* dagh te *Rieele* ten parlemente tote skonings liede van *Vrankerike*, daer die van *Bruege* ende hare ulpers waren, tharre terre van iiij dage, xlvij lib.

Ibidem, f° 277 v°.

1324-26

17. *Jean van Artevelde* fournit les draps et la doublure pour la livrée mi-partie d'hiver des 7 sergents et des 5 maitres de la Ville (ainsi que du valet des foulons).

Item *Janne van Artevelde*, van ij smalen dickedinnen daer de seriante ende meesters van der stede cleedere af adden te wintre, dats te wetene *P. van der Mersch*, *J. Calward*, *Wt van den Ecke*, *J. van der Clusen*, *Seger de Bargh*, *P. Palin*, *P. Sausier*, meester *Arnoud van den Leene*, meester *J. Broucard*, ende meester *Matheus de Mets*, (ende *Staes Cabellion*)¹, xliij s. grote, maken lxxxvj lib.

Item van ij strijpten lakenen die de zelve seriante ondersneden jegen de ghemingde (ende *Staes*, van den strijpten), xliij s. gr., maken lxxvij lib.

Item van haren voederingen (met *Stase*), xliij lib, dats elken iiij lib.

Comptes, 1525-26, Ms. I, f° 268 v°.

1325-26

18. *Jean van Artevelde* paie 70 livres un cheval qu'il avait acheté à la ville de Gand.

Dit es outfaen . . . van i parde dat der stede was . . .

Item van *Janne van Artevelde* van i parde dat hi cochte jegen de stede, lxx lib.

Ibidem, f°s 297 (et 203, *Double à Bruxelles*).

¹ Surcharge.

19. *Jean van Artevelde* reçoit de la Ville remboursement d'une somme de 80 livres, montant d'une ancienne dette à charge de Gérard van Erdenborch.

G
1325-26.

Dit es vergolden van der scult van der stede :

Janne van Artevelde, van i ouden chartere sprekende up Gerarde van Erdenb(orch),
lxxx lib.

Comptes, 1525-26, Ms. I, f° 505.

20. *Monsieur Jean van Artevelde* constitue, avec Messire Gérard Vilain, les 7 échevins de la ville de *Hulst*, le 4 mars 1526.

1526
4 mars.

In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen.

Computatio scabinorum anno Domini millesimo vicesimo sexto.

In den eersten beginne waren wi schepenen ghemaect op den iiij^{de} dach van inghanghende marte, van miin here *Gheraerd Vilayne* ende van den here *Janne van Haertvelde*, up die tijt wart te coste ghedaen dat. den ¹, viij lib.

Item van miins heren maynsiede in hovescheden gegheven, iij lib.

Rouleau du Compte de 1526.

Archives de la ville de Hulst.

Imprimé inexactement par F. CALAND dans *Archief uitgegeven door het Zeeuwsch genootschap der wetenschappen*, t. VII (1869), pp. 159-160.

21. *Jean van Artevelde* livre à la Ville des draps, qui sont offerts, avec des présents de vins, au Comte de Flandre au *Steen* lorsqu'il revient de France, le 19 septembre 1526.

1526
19 septembre.

Item Sy. Trile van i toelaste Rijns wijns dat hilt $\frac{3}{61}$ dat men sendde minen heere van Vlaendren upten steen doe hi quam van Vrankerike vrijndaghes vor sente Matheus dagh, elke hame ghechocht vi s. viij d. grote, dat comt lvj lib. x s.

Janne van Artevelde, van i ghemingden lakene dat men sendde minen heere ten selven tide, lxxx lib.

Everdeye den Grutre, van i brunen scarlakene strijpte, ghesend ten selven tide, exx lib.

Willemme van den Poelre, van i strijpten lakene, dat men sendde ten selven tide mijns heren van Vlaendren ij ridders, lxxvj lib.

Ibidem, *Comptes* 1526-27. Ms. II, f° 51 v°. Cf. brouillon, f° 95.

¹ Les points indiquent des mots effacés par une tache d'humidité.

G 22. *Jean van Artevelde* fournit à la Ville les draps pour la livrée d'hiver des 7 cleres et autres employés de la Ville.

1326-27.

Item *Janne van Artevelde* van iij $\frac{1}{2}$ smalen dickedinnen, daer de clerke van der stede cleedere af adden te wintre, dats te wetene meester J. van Hayticove, meester H. van Lembergen, Lievin Impin, Jan Tolvin, Cornelis Spoorard, Jan Portegale, Everard Dyrot, der Fransoys Pijl ende Staes Cabelliou, ondersneden, iij lib. xv s. gr., maken in payement ex lib.

Ibidem, Ms. B, f. 55. (Br., f. 94 v°.)

1326-27.

23. *Jean van Artevelde* fait partie, comme simple bourgeois, des députations suivantes, avec des échevins et des cleres de Gand : du 17 au 24 août 1326, à Lille, pour parlementer avec les gens du Roi de France, et de retour à Gand pour en référer : du 2 au 5 septembre, à Rupelmonde, avec Messire Philippe Vilain auprès de Messire Hector Vilain, pour traiter de la délivrance de Baudouin van Ansenghem, qu'ils obtiennent; du 4 au 12 septembre, à Tournai, au parlement où se trouvaient le Conseil de France, la Ville de Bruges et ses adhérents; du 13 au 17 juin 1327, avec un échevin, à Bruxelles, auprès de Monsieur Jean van Hale, pour affaires de la Ville; les 8 et 9 juillet, avec plusieurs échevins, capitaines et cleres de la Ville, et 10 autres députés des bourgeois et métiers, à cheval, à Eccloo, pour parlementer avec les Brugeois et leurs adhérents.

Dit es de cost die ghedaen es binnen desen jare van den reden ende parlementen die gheweest hebben buten den lande van Vlaendren enter binnen.

1326

17-24 août.

Teersten ghaven dontfingers scepenen Raen van den Wale, ende met hem *Janne van Artevelde*, die voeren sondages naer Onser Vrouwen dagh in alsen oeste te Riecle ten parlemente daer skonings liede van Frankrike waren, ende van danen quam *J. van Artevelde* weder te Ghent omme meer raeds tebbene, ende doe voer P. van der Mersch, smandages daer naer te Riecle tote Raen van den Wale, tharre terre dat *Jan* ute was viij dage, Raen xv dage ende P. vii dage, elken iij lib. sdages, dat comt ex lib.

2-5 septembre.

Item *Janne van Artevelde*, die voer sdiendages naer s. Gillis dagh te Rupelmonde metten here Ph. Vilaine tote minen here Hector Vilaine omme te delivrerene Boidin van Ansengem, die daer ghevaen lagh, den welken zij met hem brochten, te ziere terre van ij dagen, viij lib.

4-12 septembre.

Item scepenen Willem uten Hove, Ghiselbrecht den Grutre, *J. van Artevelde* ende P. van der Mersch, die voeren sdonresdages naer s. Gillis dagh te Dornike ten parlemente daer de raed van Frankrike, de stede van Brugge ende hare ulpers waren, tharre terre van ix dagen, cxliij lib.

Ibidem, f° 56 v°.

Item seepenen Willemme uten Hove, ende met hem *Janne van Artevelde*, die voeren smaendages naer sente Landouds dagh te Brucelle toten here Janne van Hale omme de bederve van der stede, tharre terre dat sij ute waren iijj dage, xvij lib.

G
1327
13-17 juin.

Ibidem, f° 59.

Item seepenen J. Borlute, Ghiselbrecht den Grutre, ende met hem lieden P. van der Mersch ende Cornelis Spourard, seepenen elere, die voeren sdcindages vor s. Amelbergen dach tEckelo ten parlemente jegen die van Bruege, ende sanderdages so volghden hem meer seepenen, Seger van Slote, Willem Yoons sone, ende van den hooftmannen Willem van Varnewike, ende van den porters ende van den ambachten Jacob Rijnvisch, *J. van Artevelde*, Heinrike van der Hoven, J. van Oudenarde, J. van Buten, Lievine van der Carden, J. van den Vennen, Mechiele Deynote, Meuse den Ont, Jacoppe Heinmans ende Jurise uten Spiegele, tharre terre dat deerste iijj ute waren ij dage, ende dandre i dagh met xxxix parden, lx lib. xvi s. viii d.

7-8 juillet.

Item seepenen J. Borlute, Segren van Slote, Ghiselbrechte den Grutre, W. Yooens zone, W. van Varnewike, Pietren van der Mersch, Cornelise Spourard, seepenen elere, ende van onsen porters ende van den ambachten *J. van Artevelde*, Heinrike van der Hoven, J. Rabou, den seerre, J. van Oudenarde, J. van Buten, Lievine van der Carden, J. van der Vennen, Mechiele Deynote, Meuse den Ont, Jacoppe Heinmans ende Jurise in den Spiegel, sdonredages ante Magdalenen tEckelo ten parlemente jegen die van Bruege ende hare ulpers, daer mijn here van Vlaendren was, thacrrre terre dat sij ute waren i dagh met xxvij parden, liij lib.

16 juillet.

Ibidem, f° v°.

21. *Jean van Artevelde* vend du drap à la Ville pour envoyer en présent à Rome, le 7 septembre 1527, à maître Frank de la Ruelle, pensionnaire de la ville de Gand; le 5 novembre suivant, à l'évêque de Tournai, lors de sa première entrée à Gand; et un peu plus tard, au bailli de Vermandois.

7 septembre

Item *Janne van Artevelde* van i ghemingden lakene, dat men sendde meester Vranken van der Ruellen, der stede van Ghent pens^e te Rome in Onser Vrouwen avonde in spelmaend, xxvij s. gr., maken in payemente lvj lib.

Item *Janne*, van iijj breeden ghemingden diekedionnen, die men sendde den bisscop van Dornicke sdcindages naer alre zielen dagh doe hi eerst in de port quam, viij lib. grote maken in payemente cccxx lib.

13 novembre.

Item van vij ellen lijnwaets daer men de lakenen inne besloegh, xxij s. iijj d.

Item *Janne van Artevelde* van i ghemingden lakene dat men sendde den bailliu van Vermandois, xliij lib.

Idem, f° 122 (*Comptes* 1527-28). Ms. II, f° 145, 195 v°-194.

G
1328
8 avril.

25. *Jean van Artevelde* se rend à Bruxelles, le 8 avril 1328, auprès de Monsieur Jean van Hale pour affaires de la Ville.

Item *J. van Artevelde* die voer svrijndages naer Pascen te Brucelle toten here Janne van Hale omme den orboere van der stede, te ziere terre dat hi ute was ij dage, iiij lib.

Ibidem, f° 123 v°. (*Idem*, f° 149, 199 v°.)

1327-28.

26. *Jean van Artevelde* est l'un des bourgeois de la paroisse Saint-Jean qui, avec d'autres des 5 paroisses, et les échevins, capitaines et doyens de la ville de Gand pendant l'année échevinale 1327 à 1328, est taxé à une somme importante, comme pouvant prêter de l'argent à Gand.

Le paroche S-Jehan.

Clais vanden Pitte	e lib.	Gillis Onin.	1 lib.
Boidin Rijm	1 lib.	Gillis van Koudenberghe . .	1x lib.
Jehan vander Riede.	1x lib.	Jehan Godewale, die wisselaire	xxx lib.
Jehan Inghel.	xl lib.	Willem Machs	xxx lib.
5. Jacob vander Linde.	e lib.	25. Seotte die drapenier	1 lib.
Tonnis Bette	xl lib.	Jacob van Coudenhoven . . .	xxx lib.
Willem uten Hove	xl lib.	Jacob die Ruddere	xl lib.
Boidin die Bere	e lib.	Heinrie van Adinghem. . . .	xxx lib.
Symon vander Zikle, die jon-		Jehan Mas.	xl lib.
ghe	xl lib.	50. Boidin Burluut	xl lib.
10. Toenis Melaus	xl lib.	Willem vanden Pitte, filius	
Gherolf Bette.	xl lib.	Wasselin	xl lib.
Symon Trijl	1x lib.	Henrie van Vaernewye. . . .	xxx lib.
Henrie van over tWater . . .	xl lib.	Wasselin van Lens	1x lib.
Willem vander Lake	e lib.	55. Mijn her Volker uten Rosen .	xxx lib.
15. <i>Jehan van Artevelde</i>	xl lib.	Clais Scival.	xxx lib.
Boidin van Ravenscoet. . . .	e lib.	Henrick die Pape, filius W . .	xxx lib.
Ghiselbrecht Compere	1x lib.	Jehan Scinkel.	xxx lib.
Maes die Hont	xxx lib.	Ogier vanden Walle	xl lib.
Godevaerd Tawon	xx lib.	40. Der Symon vander Sieklen .	lxxx lib.
20. Lievin van Adinghem	xxx lib.		

En le paroche St-Nicolay.

Jehan van Vaernewije	xl lib.	Ghiselbrecht Rebbe.	xl lib.
Jehan die Toolmare	1x lib.	45. Gherolf die Pape.	xl lib.
Jehan die Moor	xl lib.	Jehan Bourluut	xl lib.

Jehan Rabau	lx lib.
Jacob van over tWater, die corte	xl lib.
Jehan Zeghers	xl lib.
50. Weitin vander Mude, wisse- laire	l lib.
Lievin Bone, wisselaire. . . .	xl lib.
Everdei die Grutere.	xl lib.
Henrie die Grutere	xxx lib.
Boidin die Grutere	xxx lib.
35. Jouris uten Spegle	xxx lib.
Clais Rijnvisch	lx lib.
Jouris ute der Meren	xxx lib.
Philip, zijn broeder.	lx lib.

Sanders Rijn.	lx lib.
60. Boidin uten Dale.	lx lib.
Gillis Kriekersteen	xxx lib.
Willem Arlewin	xx lib.
Jehan die Backere, in die Vel- strate	xxx lib.
Der Boidin uter Velstrate. . .	xl lib.
63. Gossin Burlut.	xxx lib.
Jehan Jonrs	xxx lib.
Pieter die Amman	lx lib.
Godevaerd die Backere	xx lib.
Jacob Basin	xx lib.
70. Jehan Paris, filius Godevaerds.	xl lib.

G
1327-28.

Li parochie Saint-Michel.

Ottelin Machet	xl lib.
Conte Gautelot	cc lib.
Zeigher die Grote	xx lib.
Ghiselbrecht vanden Zande . .	lx lib.
75. Jehan Minnevan.	xxx lib.
Henrie die Ruede	xxx lib.
Hughe vander Moust	xl lib.
Symon dAmman.	xxx lib.
Willem Brunine	xxx lib.
80. Jehan die Meths	xxx lib.
Godevaerd die Jonghe	xx lib.
Ghiselbrecht vanden Kerchove	xx lib.

Ghiselbrecht vanden Ecke . . .	xx lib.
Willem van Ysendike, vlees- chonwere	xxx lib.
85. Michiel van West	xx lib.
Jacob Bodelin.	xx lib.
Boidin ute Merham	lx lib.
Der Boidin vanden Kerchove.	xxv lib.
Jehan die Crane.	xxx lib.
90. Jehan Cnoop	xx lib.
Jehan van Calkine	xx lib.
Arnoud Goedhals, buter Zant- porte.	xx lib.

Le parochie Saint-Jakes.

Jacob Rijnvisch	xl lib.
Gillis Rijnvisch	lx lib.
95. Willem Castelain.	xxx lib.
Jehan van Macheline	xxx lib.
Willem van Sint-Omars	c lib.
Jehan vanden Moere	lx lib.
Boidin die Grutere	xl lib.
100. Ghellot dAmman	xxx lib.
Jehan vanden Pitte, filius Wasselins	xl lib.

Jehan uten Dale	lx lib.
Willem vanden Pitte, die lakensnidere	xx lib.
Jehan, zinn broeder.	xx lib.
105. Jehan Paris, filius Zeighers	xx lib.
Wouter van Arsele	c lib.
Jacob Maels	xx lib.
Jehan die Rike	xxx lib.
Everaerd Mont	xxx lib.
110. Henrie Rijn	l lib.

G

1327-28.

Jacob Ilacc	xxx lib.	Simon Everboud	xl lib.
Maertindie Pape.	xxx lib.	113. Zeigher vanden Houte	xx lib.
Jacob uter Cruusstrate. . . .	xxx lib.	Pieter van Bassevelde	xl lib.

Eschevins xxvi en deus bans. — Item v hovetmans. — Item ii doijens¹.

*Scepenen.**Eschevin de le Coere.*

Maes van Vaernewije	e lib.	Simon Aliu	xxx lib.
Pieter vander Koutre	xl lib.	Henric Glaischoof	xx lib.
Jacob Rughinstul	xl lib.	Lievin vander Carde	xxx lib.
120. Hughe Maes	xxx lib.	125. <i>Item v scepenen inden zelven</i>	
Jehan Minne	xx lib.	<i>banc.</i>	e lib.

Item Schepenen van Ghedele.

Jehan uten Hove	xx lib.	<i>Item x scepenen inden zelven</i>	
Gherem vanden Pitte	xl lib.	<i>banc.</i>	e lib.
Gherem Bourlut.	xl lib.		

¹ Les comptes de la ville de Gand donnent les noms des échevins de 1327-28. Nous marquons d'un astérisme les noms cités dans la liste ci-dessus. (Ms. III, f° 178 v°.)

Scepenen van den Kuere.

- * Maes van Vaernewike.
- * Jan van den Kerkove.
- * Hugu Masch.
- * Jacob Ruggenstul.
- * Lievin van der Carden.
- * Jan de Bleckere.
- * Pieter van Molennere.
- * Pieter Zoetard.
- * Volere van Denremonde.
- * Symon Halija.
- * Heinric Leysecof.
- * Wt van Carrenbroue.
- * Pieter van der Coutren.

Scepenen van Ghedele.

- * Jan uten Hove.
- * Gerem van den Pitte.
- * Jan van der Vemen.
- * Gerem Borluut.
- * Bertelmecus dOnt.
- * Heinric van den Wiefkine.
- * Jacop Heynmans.
- * Gerard van der Eeken.
- * Arnoud uten Berge.
- * Gerard Zoetamis.
- * Lennoot uten Ramen.
- * J. van der Stichelen.
- * Jan van Zeverne.

Les doyens sont cités, f° 195 v°.

Item Janne den Temmerman, deken van den volres, enz.

Item Jacoppe Deynote, deken van den eleenen ambachten, enz.

Item Ja. Ruggenstulle, van achterstellen van sinen pensioene van verjaren, lx lib., dat hi was deken van den ledechangers.

Hovel manne.

130. Symon Jours	e lib.	Jacob die Meths	lx lib.
Saelmon Bourlut	lx lib.	Jehan die Pau.	xl lib.
Willem van Vaernewijc . . .	lx lib.		

G
1327-28.

Dit zijn dekene :

133. Jehan die Timmerman. . . .	lx lib.	Pieter vander Mersch	lx lib.
Jacob Denout.	xl lib.		

En le paroche Saint-Jehan.

Lievin Roiflin.	xx lib.	Henrie metter Name	xxx lib.
Jacob Zaterdach	xx lib.	Jehan van Huesdine	xx lib.
140. Jacob die Viseh	xx lib.	445. Pieter van Waes, in die Cruus-	
Der Jehan van Voerne. . . .	xx lib.	strate	xxx lib.
(Die vroue Rughenstuls) ¹ . . .		Willem Bette, Assechrijxzoene	xxx lib.

Ente paroche Nostre-Dame.

Willem van Osterzele	xxx lib.	Jehan van Abbinsvorde. . . .	lx lib.
Jehan die Kersemakere	xxx lib.	Woitin die Zwervaghene . . .	xl lib.
Jacob Smiee	xl lib.	Willem van Maelte	xx lib.
150. Justaes die Riem- } (blanders) {		Soy die Scerre	xx lib.
makere.	xl lib.		

Au dos :

155. Jehan Sanders	xx lib.	Jehan van Gavre.	xx lib.
Jehan van Wacs.	xx lib.	160. Volker die But	xx lib.
Willem die Merseman	xx lib.		
Lievin van Landingham . . .	xx lib.	Somme de tout	vj ^m delxx lib.

Au dos, ou lit encore : « Ceus qui puent prester à Gant. »

Archives générales du Royaume à Bruxelles. (Carton 41, n° 745. Pièces de Vienne, retournées en 1864.) Imprimé incomplètement par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Oeuvres de Froissart*, t. XX (1875), pp. 115-120, et par FRANS DE POTTER, *Petit Cartulaire de Gand* (1885), pp. 521-525. La seconde liste publiée par ce dernier se trouve sur un parchemin séparé et concerne des habitants d'Audenarde.

¹ Les mots entre parenthèses sont effacés dans le manuscrit.

G

1528

2 janvier

27. *Monsieur Jean van Artevelde*, bourgeois de Gand, achète de Henri de Kalluwe, par devant les échevins du Métier d'Axel, une rente annuelle de 20 escalins parisis, sur une mesure 275 verges de terre dans le polder de sire Jordan, à côté de la digue des moines à Stoppeldijk, près du Hoolkin ¹.

Wi Ihan Snoyart, Ihan Martin, Pauwels Ihans zone, ende Willem Wayover, scepenen in Hulster ambacht, doen te wetene allen den ghenen die desen tsartere zullen zien of horen lesen, dat quam voer ons *Heinric die Kalluwe* ende verliede dat hi hevet vercocht *daer Ihanne van Artevelde*, poortere in Ghent, twintich roeden min, lighende in *ser Iordaens polre* te *Daens kete*, streghende nevens der moencke diie van *Stoppeldiie*, bi den *hoolkine*, omme ene zekre summe van ghelde, van welker summe *Heinric die Kalluwe* hem hout wel ghepayt ende die hem es wel en al vergolden. Ende dese rente zal men ghelden elkes iaers te Kersavonde, elken ouden groten tornoyen over twalf penninghe parizise of die waerde daer af in anderen goeden ghelde. Ende waer dat zake dat *Heinric die Kalluwe* dese voernoemde rente niet en golde telken Kersavonde, of binnen ere maent daer na *daer Ihanne van Artevelde* voerseit of den ghenen die in zine stede zal zinn, zo mach *daer Ihan* voerseit of die ghene die in zine stede es, slaen zinn hant an dit voernoemde lant als an zinn proper goet, zonder meer daer toe te doene. Ende zo wie die desen tsartere bringhet mach innen dese voerseide rente elkes iaers als zii ghevalen es, ghelie of *daer Ihan van Artevelde* voernoemt zelve ware. In kenlicheden der waerheiden hebben wi scepenen voerseit desen tsartere ghezeghelt hunthanghende met ons zelves properen zegheleu, int iaer Ons Heren als men sreef dartienhondert ende achte ende twintich, maendaghes voer dartiendach.

Au dos (Écriture du XVII^e siècle): Van xx lib. p. siærs in Hulst.

(Écriture du XVIII^e siècle): Rente van xx sch. paris. sjaers. Beseth up ij gemeten land, min xxv roeden in Hulster ambacht, ten profijtte van Jan van Artevelde ende ten laste van Henderick de Kalluwe, 1528.

Original sur parchemin. — Seeaux coupés.

Archives des Hospices civils à Gand. (Biloke, n° 48.)

¹ Cette chartre est datée d'après le style d'*Utrecht* où l'année commençait depuis 1515 à Noël, le 25 décembre, et non à Pâques, comme d'après le style de Tournai; elle est donc antérieure au 5 avril 1528. SERRURE, *Jacob van Maertlant*, 2^e édition (1867), p. 82, où sont citées les autorités. *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 2^e série, t. X (1855-56), pp. 594-5.

28. *Jean van Artevelde* est choisi, le 15 août 1528, un des 15 échevins de la Keure de la ville de Gand; il était remplacé déjà le 3 septembre de la même année.

G
1328
15 août.

Jan van Artevelde, over hem Lievin van Adenghem.

Memorieboek der stad Gent, t. I, p. 36.

Item ghaven dontfangers scepene Lievine van Adenghem, ende van den hoofdmannen Salemon Borlute, ende Willemnie van Varnewike, die voeren saterdages na sente Jans daeh ute gaende oest omtrent Deunze met onsen lieden van Ghent, omme der porters goedinge van Deunse te verberne, alsoe si daden; thare there dat si ute waren i dagh, metten coste die si daden alse si weder inne quamen te Ghent, xx lib. 3 septembre.

Comptes de la ville de Gand, 1527-28, Ms. II, f° 240.

29. *Monsieur Jean van Artevelde* et, après lui, ses héritiers paient à l'abbaye de Saint-Bavon à Gand diverses rentes sur les marais de *Ulenbroc* et ailleurs à *Vliederzele*, comme successeurs des sœurs Mormans, de Gérard de Raet, de Gertrude, veuve de Sealkin de Busseghem, de Sohier uten Dale et de Marguerite van der Smessen.

Redditiis Vliederzele :

D^{nm} Joh. de Artevelde (*Ghila et Betha, sorores, filie Mormans*, etc.). 1 clab. av., iij d.

Joh. de Arterelde (*Gerardus dictus Raet*) debet x clab. av., v sol.

Joh^{us} de Arterelde (*Gertrudis, relicta Sealkini de Busseghem* ¹) de palude de *Ulebroc*, ij cap. xl d. ¹/₂ van udvanghe. It. d. ij de *Pomerio* ¹/₂ clab. av., ij d. de bono *Marie de Gand*, It. de bono *Beatricis Cruuse* ¹/₂ clab. av., iij d.

Item de *Ulenbroc*, vij clab. av. et terciam partem unius clab.

Soikinus de Valle, 4 h. av., i d. It. de bono *W. de Valle* ij clab. av., iij ¹/₂ d. *Marg.* filia *Henrici de Valle*, viij d.

D^{nm} Joh. de Artevelde, 1 cap. & xlv d. de bono *Soikini*.

Archives de l'État à Gand (Évêché de Gand, n° 51).

Registre St-Bavon (casse 47, n° 2), 1299 et années suivantes, f° 4 et 7 v°.

Vliederzele :

Jans oer van Artevelde ¹/₂ clab. evenen, 1 ¹/₂ clab. corens, ij cap., xij s. iij d. Item, 1 halster evenen met der groter maten. Item, tierendeel van 1 clab. evenen ende 1 d., van *Mergrieten goede van der Smessen*. *Ibidem* (n° 45).

Generaelen Rentsboek St-Barfs (1596-80) f° 128.

¹ Les mots entre parenthèses sont de l'écriture primitive et ont été raturés et remplacés par les précédents.

G
XIII^e-XIV^e
siècle

30. Heyla, femme de Jean van Artervelde, donne à l'église Saint-Jean à Gand un marc pour célébrer son anniversaire, qui a lieu le 16 décembre.

DECEMBER 16, G : *Trium puerorum Ananie, Azarie, Misaëlis.*

- (a) Eodem die obiit Folewidis, uxor Henrici filii Alini, ad ejus anniversarium debentur v solidi. Eodem die obiit *Heyla de Artervelde, uxor Johannis de Artervelde*, que dedit marcham.
(b) Eodem die obiit domicella Maria de Herzele, que dedit ij solidos grossorum.
(c) Eodem die obiit Symon de Puteo ¹ et domicella Margareta dicta scupers, ejus uxor, qui dedit presbyteris curatis iij solidos, dicenti misam xij denarios, dyacono et subdyacono et custodibus et omnibus eorum frequentantibus xij solidos equaliter distribuendos in habitu decenti si intersint vigiliis et misse; et dicuntur vigiliæ cum lectionibus; hos denarios solvet iacusa sancti Spiritus.

Bibliothèque de la ville de Gand.

(Kalendarium S^o Johannis, f^o 155 v^o.)

31. Catherine van Meeren, ou van der Meire ², veuve de Jean van Artervelde, donne un marc pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 21 septembre.

SEPTEMBER 21, E : *Mathei apostoli et evangeliste.*

- (a) Eodem die obiit Beatrix filia Heilwidis, uxor quondam Jacobi Pistoris ³, que dedit marcham. Eodem die obiit Wilclmus dictus Bleckere, extra quaetham, qui dedit marcham. Eodem die obiit *Katherina de Meeren, quondam uxor Johis de Artervelde*, que dedit marcham.
(b) Eodem die obiit Symon de Falec, filius domini Symonis ⁴, qui dedit vj solidos grossorum, de quibus habebant dyaconus et subdyaconus quilibet vj denarios; item, eustos iij denarios.
(c) Eodem die obiit domicella Elysaabeth de Baseghem, uxor quondam Livini dicti Everhouts ⁵, que dedit ij solidos grossorum.
(d) Eodem die obiit Jacobus Argent, qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^o Johannis, f^o 101.

32. Jean van Artervelde donne à l'église Saint-Jean 2 sous de gros pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 19 août.

AUGUST 19, G : *Magni Martiris.*

- (a) Eodem die obiit Balduinus de Brien.

¹ Simon van den Pitte fut 7 fois échevin de Gand de 1558 à 1575. *Memorieboek der stad Gent*, I, 80 à 100. Voir, sur les 10 autres échevins de cette famille à Gand au XIV^e siècle, mes *Rijdragen tot de Geschiedenis der middel-nederlandsche letterkunde in Vlaanderen* (1879), p. 52 (Extrait du *Nederlandsch Museum*).

² Soy van Meeren fut échevin de Gand en 1508, Jean en 1510, Sobier en 1519, et Jean en 1560, -65 et -67; ce dernier était boulangier. *Memorieboek*, I, 46, 18, 67, 85, 88, 91. — Pour les van der Meire, voir ci-dessus, la note 2 de la page 15.

³ Jacques de Backere fut échevin à Gand en 1524 et 1557. *Ibidem*, I, 52, 45.

⁴ Simon van der Zickelen fut échevin de Gand en 1568, -71, -77 et -80. *Ibidem*, I, 92, 93, 102, 108.

⁵ Liévin Everhout fut échevin de Gand en 1540 et 1544. *Ibidem*, I, 49, 56.

Eodem die obiit Balduinus de Ansbeke, qui dedit marcham.

Eodem die obiit Sygerus Bracke et uxor eius qui dedit l. solidos.

(b) Eodem die obiit *Johannes de Artevelde*, qui dedit ij solidos grossorum.

(c) Eodem die obiit Maria Duumkijns ¹, que dedit ij solidos grossorum.

(d) Eodem die obiit domicella Jueta Speliacrs, que dedit ij solidos grossorum.

(e) Eodem die obiit Elizabeth van der Straeten, que dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obiit Laurentius dictus de Mossevelde, qui dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obiit Jacobus dictus Willebaerd ², qui dedit ad anniversarium suum iij libras eum vj denariis parisiensibus annuatim; inde habebunt cuilibet curatorum ij solidos vj denarios, si intersint vigiliis et misse; item, celebranti missam xij denarios; item, dyacono et subdyacono cuilibet ix denarios; item, omnibus frequentantibus chorum, qui intersunt vigiliis et misse eum habitu et eum duobus custodibus, xl solidos equaliter distribuendum; item, pelvibus xij denarios; item, vetere seutelle xij denarios; et residuum habebit fraternitas beate Marie pro labore, et solvet predictos redditus, et dicuntur vigilia mortuorum eum ix lectionibus.

Kalendarium Sⁿⁱ Johannis, f^o 88.

33. *Monsieur Jean van Artevelde* fut enterré dans une des églises de Gand sous une dalle tumulaire, fruste, en pierre de taille, contenant sur deux de ses côtés l'inscription suivante, en caractères gothiques de la fin du XIII^e siècle ou du commencement du XIV^e :

HIR LEGHET DER JAN VAN ARTEVELDE. BID OVER HEM ³.

SERRURE, *Bulletin mensuel de numismatique et d'archéologie*, t. V (1885-86), p. 46.

Pour la veuve et les enfants de *Jean II van Artevelde*, voir plus loin.

¹ Elle vivait encore en 1514 et était morte le 25 mars 1515 (*Comptes de Gand*, Ms. I, f^o 11 v^o.)

In Hoer Vrouwen dage in maerte als menscref ectrucioen Hons Eren MCCCXV, soc ghine ver *Marie Duumkijns* in gulde ter doet xx s. paersise ende de heste kerse. (Registre de Saint-Jacques, paroisse Saint-Jean. Ms. *Inventaire Van Duyse*, n^o 465, f^o 11 v^o.)

² Il fut 7 fois échevin de Gand de 1550 à 1571 et mourut cette année. *Memorieboek der stad Gent*, I, 68, 75, 78, 85, 89, 92, 95.

³ Cette dalle, employée plus tard à la construction du radier de l'écluse des *Braemgaten*, au pont dit *Watermolenbrug*, entre la rue et la digue de Brabant, en fut extraite, avec beaucoup d'autres pierres tombales du XIII^e et du XIV^e siècle, lors de la démolition en 1885. Elle fait aujourd'hui partie du Musée communal de la ville de Gand aux Ruines de St-Bavon. M. Hermann Van Duyse nous en a donné le dessin, affirmant qu'elle était entière lors de son extraction. M. le B^{on} BÉTHUNE l'a mentionnée dans la note insérée au Rapport de la ville de Gand de 1885, p. 157, où il parle de « l'épithaphe de *Jan van Artevelde*, probablement le père du « saige homme de Gand » ; c'est « probablement le frère » qu'il faut lire.

SEPTIÈME TABLEAU.

(H)

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE,

Homme de lief du Comte de Flandre à Wondelgem en 1554,
procède, avec le bailli de Gand, *Gautier de Bederwane*, et autres,
à la vente du lief d'*Utena* par *Jean Brebaerd*
à *Simon de Mirabello*, seigneur de l'erweis, beau-frère du Comte.

Insulté par un habitant de Sleifingen,
il l'attaque dans les rues de Gand avec Paide de deux tisserands, ses cousins.

JACQUES VAN DER PALE et LIÉVIN DE CRISSCERE :

Arrêté avec eux par un sergent dudit bailli, il est condamné
à un bannissement de trois ans et à un pèlerinage à St-Jacques en Galice.

Il fait partie, en 1559, de l'expédition militaire dans la West-Flandre,
et reçoit de la Ville d'Ypres un présent de vins.

Wintergrave de Flandre, en 1544,

il vend, en cette qualité, une maison et régit des polders à *Axel*.

Banni et réfugié en Angleterre, après la mort

de son frère JACQUES VAN ARTEVELDE, assassiné à Gand,

avec la veuve, les enfants et les partisans de ce dernier,

il reçoit, comme eux, en 1546, des secours et pensions du Roi Édouard III.

En 1548, il est compris dans les otages de la Ville de Gand au Comte de Flandre,
après la reddition de cette ville.

En 1549, il est caution de *Roland de Mirabello*et de ses parents *Jean de Roovere* et *Simon van Hale*.

Exilé de nouveau, il est rappelé, le 6 octobre 1559,
avec les fils de Jacques et 1,454 autres bannis des Villes de Flandre.

Tuteur, en 1561, des enfants de sa cousine

ÉLISABETH VAN DER PALE, épouse d'ALVIN VAN REVELE,

il intervient dans plusieurs actes civils.

En 1569, il vend sa maison à Gand, *Over Leie*, rue des Servantes,
à la corporation des Boulangers, moyennant une rente viagère.

Il avait épousé ZWANE DE MIRABELLO, parente de Simon,

et intervint à la succession de celui-ci en 1570.

Il fait une donation à l'abbaye de Zwyveke lez-Termonde,
où son obit est célébré le 4 des nones de novembre.

Sa veuve reçoit des rentes viagères sur la Ville de Bruxelles de 1577 à 80.

Sa fille se marie le 18 octobre 1541, et reçoit à cette occasion de riches présents
des Villes de Flandre (Gand, Hulst, etc.).

ZWANE VAN ARTEVELDE a des rentes sur la Ville de Termonde,
payées de 1577 à 80.

H

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE.

1. Mémoire de plaintes que le Comte de Flandre faisait contre les habitants de la ville de Gand qui ne lui étaient pas soumis ¹.

1353
25 octobre.

Che sont les articles dont Messire de Flandres se deut de la ville de Gand, bailliez généralement par manière de mémoire.

1. Premiers ², de cheli qui mist main au bailli Monseigneur, dont il veulent avoir la cognissance, laquelle est contre la teneur de leur privilège et la droiture Monseigneur.

2. Item, des xj^e viij lib. de rente qu'il doivent à Monseigneur pour le restor de Lille, Douay et Béthune, les quèles y voilent avoir por moins que por les arriérages, si comme il appert par la copie d'un compte qui s'ensuit.

3. Item ³, de ce qu'il ont refusé à fère loy à son bailli, souffissamant sour ce requis par iceili bailli des pluisieurs cas appartenant à loy, comme de *Pierre l'Amman* ⁴, et de le fille *Bauduin le Bel* ⁵, de *Jehan Rim* ⁶ et pluisieurs autres.

¹ Analyse de l'Inventaire du XVIII^e siècle.

² Les deux premiers articles se trouvent avec les quatre derniers au verso de la pièce; l'ordre est déterminé par les réponses de la pièce 3.

³ Sur rature de : *Premiers*.

⁴ Le 1^{er} juin 1551, Pierre d'Amman et sa femme, Béatrix de Poucke, vendirent au Comte de Flandre l'Ammanseep (office de lieutenant-civil, ou direction de la police) à Gand, pour la somme de 2,400 livres parisis. J. DE ST-GENOIS, *Inventaire des chartes de Rupelmonde*, nos 1630-51. — Dès 1506 ils étaient en procès de ce chef. *Ibidem*, nos 1452^{et}. N. DE PAUW, *Besouch*, etc., pp. vj et 56-57. — Le 9 mars 1557 (v. s.), il fut arrêté par ordre de Jacques van Artevelde, nommé trois mois auparavant Capitaine-Général de Gand, et détenu jusqu'au 8 avril, date où il s'échappa de sa prison du Châtelet. *De Rekeningen der stad Gent*, I, (1874), bl. 225. Il était mort en 1530, laissant sept enfants : Pierre (chevalier), Heilaerd, Philippe, Jean (époux de Jeanne van der Mersele), Roland, Alice et Béatrice (qui épousa plus tard Jacques van Steenbelle). *Weezenboek*, 1530-51, f^o 57, et *passim*.

⁵ Bandonin de Berre appartenait à une famille gantoise alliée aux Artevelde. Il fut échevin de Gand en 1536, -65, -69, -72, -77, -80 et -91; commissaire du Comte pour l'élection en 1579. *Memorieboek*, I, 77, 86, 95, 97, 102, 106, 108, 124.

⁶ Les *Rym*, autre famille gantoise, très nombreuse et puissante au XIV^e siècle, célèbre par ses démêlés avec les *Atys*, qui donnèrent naissance à la fondation de l'hospice St^e-Catherine.

H
1333
27 octobre.

4. Item, qu'il ont recognu pluissieurs personnes pour leur bourgeois qui ne l'estoient mie, pour defrauder Monseigneur de son droit, comme de *Jehan de Sainemare*¹ et pluissieurs autres.

5. Item, que presque toutes choses qui avienent es m^r Mestiers et en Wase il voelent adrechier et de ce fère usurper le droit à caus, comme dudit *Jehan de Sainemare* et d'autres leur bourgeois qui ochient 1 sergant du bailli des m^r Mestiers, et de pluissieurs autres.

6. Item, il ne voelent souffrir qu'on fache enquete sour les *Cuerbroeders* de *Hulstambocht*, de meffait qu'il fachtent.

7. Item, du fait des testamenteurs *Arnoud Wisselinc*, de Douze, contre *Jehan Wurte*, bourgeois de Gand, qui touche *Pierre le Bilre*².

8. Item, du fait de ceaux d'Eslo qui ne peuvent avoir droit ne raison.

9. Item, de ce qu'il ont fait assamblier leur commun sour le bailli Monseigneur pour le fait de Saint-Bavon.

10. Item, que, es enquestes que li Eschevin font, li drois de Monseigneur est en pluissieurs cas anullez et amenris pour faveur qu'il ont à partie ou pour autre cause non raisonnable, si comme du fait qui fu fais sour *Willaume Roelf*, et dou *verbot*³ que nulz n'alast à la procession à Tournay, et de *ghichtedach*⁴ qui fu devant le Toussaint, et d'un autre *ghichtedach* qui fu le samedi devant le saint Vincent et de pluissieurs autres.

11. Item, de ce que il ne voelent fère loy de meffais faiz sour personnes qui sont en amendes de lx lib. si que de l'omicide *Piètre Askin* et *Evrard du Miroir*⁵ et de pluissieurs autres.

12. Item, que sour autres noms ils retiennent encore doyens et capitains en leur ville contre la fourme de la pais d'Arques.

¹ *Jean de Saint-Omer* était le plus imposé des dix-huit prêteurs à intérêt (*personeiers*) reconnus par la ville de Gand, en 1553 : *Van Willemsse van Sente-Omaers*, t. s. *Comptes*, Ms. III, fo 7 v°. Les listes des années 1551 à 1554 manquent. Il reparait en 1559 et est remplacé cette année par Godefroi de Malines. *De Rekeningen*, etc., I, 268.

² Le 25 juin 1512, à Gand, le Comte confirme la donation faite par son valet et Watergrave à *Pierre le Bilre*, son clerc, des forteresses, maison et rentes à Peteghem-lez-Deinze, jusqu'à la Lys, pour lui et ses loirs, et mande au bailli de Courtrai de l'en adhérer. *Archives de Lille* (2^e cartulaire de Flandre, p. 432). — Le 7 octobre 1528, il regut à Damme, en sa qualité de clerc royal, avec son collègue *Pierre Moor*, la soumission de 61 bourgeois, parmi lesquels Jean et Paul *Breidel*. (*Ibidem*, p. 527.)

³ Sur les *Verboden*, voir mes *Voorgeboden der stad Gent* (1557-1582), dans les publications des Bibliophiles flamands. Gand, 1885, xxiii, xxiii et 228 pages.

⁴ Sur les *Yechtedaghen*, *wettlike dinghelaghen ende terminverdaghen*, tenus annuellement par les échevins de Gand, en 1555 et années suivantes, voir les *Rekeningen*, imprimés; I, 87, 215; II, 74, 246, 420, 517; III, 114, 115, 265, 585. Ce sont les plaids généraux (*placita generalia*) de la centurie germanique. VAN DER KINDERE. *Notice sur les magistrats communaux* (1874), p. 11. LAMEERE, *Les communes vérités* (1882), p. 7.

⁵ La famille *van den Spieghel* ou *uten Spieghel* fournit des échevins à la ville de Gand au XIV^e siècle : Jean en 1578 et -88, Gilles en 1582. *Memorieboek der stad Gent*, I, 104, 112 et 421. Dès le XIII^e siècle elle occupait un rang distingué en cette ville.

15. Item, il ont brisié le saisine Monseigneur, si comme du forgiere où il ot v^e livres de l'avoir *Willame de Saint-Omer* et de plusieurs autres cas.

14. Item, de ce que li eschevins paisourz defraudent Monseigneur de ses amendes de plusieurs excès et melfaiz dont il ont fait pais entre les parties, par coi Messire pert son droit.

15. Item, de *Willame de Saint-Omer* et de sa femme, dont il ont pris les biens de leur auctorité.

16. Item, que contre leur privilège il veulent traire à bourgeois ceux qui ont maisoncelles en la ville, jà soit ce qu'il n'i demeurent mie.

17. Item, de ce que de trives brisiés et de mordre et autres cas samblables on ne puet avoir adrechement plus avant que de simple homicide ou cas que partie ne suit.

18. Item, il deffendent pour leur bourgeois plusieurs personnes qui estoient contraires à eaus et à Monseigneur es esmutes, dont ordenance fu et est faite au contraire par Monseigneur de Namur ou nom de Monseigneur et par eaus.

19. Item, que sour leur confort auchunes alliances ont esté et sont faites qu'en certains lieux on ne soufferra Monseigneur fère nulle enquete, si comme de *Vossard fil Vossard* et d'autres ses complices à l'instance de *Jehan de la Malstede*¹, en *Ossennes*, *Ontennes*, *Hindix* et *Saint-Pol*.

20. Item, qu'il doivent avoir faites alliances avecques aucuns autres contre Monseigneur.

21. Item, il ont fait oster par nuit les bornes que le contesse *Margriete* mist ou fist mettre pour départir la jurisdiction de la ville de Gand et de Saint-Pièrre, et ont aussi fait plusieurs autres griefz dont les religieux de Saint-Pièrre s'en sont doli à Monseigneur, et qu'il bailleront par escript, se mestiers est.

22. Item, il ont mespris en plusieurs autres cas envers Monseigneur tant en Chastelet que ailleurs, dont on ne fait nulle mecion à présent, car on a esperance que on en verra bien à chief, se acord se fait des autres dessus escripz.

25. Item, de ce qu'il font courre de leur auctorité la malethote.

24. Item, de che que il hauchent et appetitent la dictie malethote sans le consent et auctorité de Monseigneur, et font tailles.

25. Item, des bourgeois forains qu'il ne puent avoir.

26. Item, de ce que leurz bourgeois qui eslient à recevoir loi ailleurs que à Gand il soustiennent à le foiz après loi faite en leur ville, et deffendent à le foiz que lois ne se fache sour leur bourgeois es lius où il ont eslut à prendre loy.

Copie des mémoires bailliés à ceux de Gand le xxviii^e jour d'octobre l'an xxxiiij^e sour les faiz dont Messire se doloit d'eaux.

Archives du Royaume à Bruxelles (Pièces revenues de Vienne en 1864, n° 741).

¹ Les *Van der Maeltede* étaient écoutètes de Hulst. CALAND, *Rekeningen van Hulst in 1526 en 1544*, dans les *Bijdragen voor Zeeuwsch-Vlaanderen* (1869), bl. 153-165.

H
1334

2. Plaintes de l'Abbé de Saint-Pierre au Comte de Flandre contre la ville de Gand.

Gentieux princees et sires de Flandres, li religieux de Saint-Pièrre dalés Gand se plaignent à vous dou tort et dou grief et des empaichemens que cil de le ville de Gand leur font à tort et à pèkiet et /encontre vostre signorie parce que se donent auctorité que n'ont mie, et par force en enfrénant vostre garde ès poinz qui s'ensuent)¹.

1. Premièrement, que cil de le diete ville de Gand maintiennent et voelent tenir bourgoys séans sour le treffons des dis religieux deheurs le francisse de Gand, qui de droit ne puet estre.

2. Item, deffendent-il as dijs religieux de faire eskiévins de ceaux qui sont héritier et séant dedens le ville de Saint-Pièrre, se ce n'est par le command des eskiévins de Gant, que par droit doivent estre eskiévin, se tant ayment leur héritage.

3. Item, en toutes manière de *vorbos* et *keures* ki sont mis et fait par loy en le ville de Saint-Pièrre et sour telle amende k'il appartient, lidit religieux n'en pueent joïr pour le ville de Gand, et qu'il ne pueent faire de droit par nul privilège.

4. Item, envoient il leurs officyers dedens la ville Saint-Pièrre à faire parchon de meubles et de héritages, que à droit il ne pueent faire.

5. Item, font-il venir sergans qu'on appelle *scoeveters* par nuit dedens la diete ville, prenent et arrestent gens, et leurs tolent leur armures et les emportent, que de droit ne pueent faire. Et ensi font venir leurs officyers par jour ès fossés des fortrèches de le ville de Saint-Pièrre sur le signourie des dis religieux, et prenent et arrestent biestes, que de droit ne pueent faire.

6. Item, les eskiévins de parchon de le ville de Gand ont mandét gens par devant eux, qui estoient en débat de rente héritavle qu'il devoient as dis religieux de leur treffons, et les ont fait plaidier par devant eux et en ont fait jugement, que de droit ne pueent faire.

7. Item, font li dit eskiévin courre malletote et le prenent sour toute manière de gens séant sour le treffons des dis religieux, que de droit ne pueent faire.

8. Item, font-il et voellent faire rente héritavle et prenent sour caseun tisserant .i. esterlin le semaine, qui tist dedens la ville des dis religieux. Et touz les poins dessusdis sont fait encontre le volonté des dis religieux.

9. Item, *Clais li Keysede*² et si aidant ont dépéchiés les bones des dis religieux sans amende faire.

10. Item, li dit eskiévin de Gand firent arrester une navée de vin, que li dit religieux avoient acaté, et lone temps firent gè-ir en l'eauwe, pour che qu'il voloient avoir maletote, et de quoy li dis religieux n'estoient redevable, de quoy il eurent grand damage, et à darrains firent li dit eskiévin prendre .ijj. tonniaus, si les emmenèrent sans assens des dis religieux.

¹ Les mots entre parenthèses remplacent les mots effacés : *des poins qui s'ensuiwent*.

² *Nicolaus de Keiser* fut évêque de Gand en 1524, 1530 et 1532; receveur de la ville de 1553 à 1537. Il fut destitué à l'avènement au pouvoir de Jacques van Artevelde, *De Rekeningen*, I, bl. 88.

11. Item, enforchent-il à tort le peskerie en l'Eghaut ¹, de quoy li dit religieuz sont privilegiét.

H
1334 ².

12. Item, sont privilegiét li dit religieuz d'avoir chueinch moulins d'eauwe en Eechghaut, et que nuls molins d'eauwe ne doit estre à une lieuwe près, dont li dit eskièvin de Gant leur font grant damage et destruction, ensi qu'il appert.

Si vous supplient, très-chiers sires, li dessus dit religieuz, comme à leur droit gardyen, qu'il vous plaise eaus adrèchier de tous les poins deseur escripts, et les voellies deffendre de toutes injures et violenses, et faire tenir à leur droit, ensi que boins princees et gardijens (et y saver vostre droit), car li dit religieuz se offrent à prouver les dis grefs, tors et empaichemens, et de ce faire information, si qu'il appartenra.

(On lit en marge : Item, dou borgois de Gant qui osta les bones de Saint-Pière et de la ville, missés par la contesse Margrite, ce me dit li abbés en son lit, présent son clere.)

3. Détail des plaintes et griefs du Comte de Flandre.

1. La Ville de Gand doit à Monseigneur le Conte de Flandres, ceseun an héritavlement, pour leur portion dou transpord de Lille et de Douay et de Béthune, mil e viij livres parisis des quels il sont arriérés dou Noël l'an viij jusques à l'an xxiiij, qui font xvj anées qui montent xvij^m vij^e xxxiiij livres parisis. De ce paijet par le secont compte *Conte Gaudelot*, qui fait mention de tout che qu'il pooient devoir : iiij^m iiij^e xxxij livres parisis, dont Messire de Flandres en eut les iiij^m iiij^e xxxij livres, et li abbés de Vergelay en eut les mil livres, dont on ne sait ne date ne recepte, comment qu'il ont quitanche du tout. Et est assavoir qu'en l'an xxiiij li abbés de Vergelay mist hors de le main Monseigneur de Flandres la dessus diete rente pour xvij^m ij^e iiij^{xx} xvj livres parisis, dont *Contes Gautelos* ou nom Monseigneur de Flandres en ot pour son assignement viij^m livres parisis, et li abbés en ot de le diete somme v^m livres parisis. Et par le conseil doudit abbé furent donnés en le ville de Gand les ce iiij^{xx} xvj livres parisis. Desquels v^m ij^e xvj livres on ne sait ne date ne recepte, comment que la diete ville ait quitanche de toute la somme. Somme de tout ce que la diete ville en a paijé, tant des arriérés que de l'aéat, et de ce pour quoy la rente fu mise hors de la main de Monseigneur de Flandres : xvij^m vj^e xxviiij parisis. Ensi appert que la diete ville doit des dis arriérés de rente e livres parisis, et aussi trestous les deniers pour quoy il deusichent avoir eus la dite rente ; ensi le voellent détenir tout pour nient ; et aussi les e livres dessus escriptes. Ensi appert il que des deniers qu'ils doivent au dit Monseigneur il voellent avoir fait le dit aeat et luy deshériter tout pour nient.

2. *Pières li Amman* de Gand, homs fièvés Monseigneur de Flandres, ocist sour le cymetière de Assenede le frère *Willelm uten Hove*, son cousin, dont (y ne vossirent) ² onques faire

¹ L'Eechaut, ou bois de chênes, était situé sur le versant de la montagne St-Pierre, le long de la Lys, et faisait partie de la seigneurie de l'Abbé. DIERICK, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. I, p. 558; t. II, p. 575.

² Surcharge en remplacement de : *on ne fist*.

H
1337

adrèchement. Item, la fille *Bauduin le Bère*, bourgeoise de Gand, fu emmenée et eskickie à forche; li bailli n'en ay riens pout avoir de loy. Item, autre tel, *Jehan Rym* eskickie une femme et le tint comme en prison v. semaines; li bailli le seut, il n'a pout avoir loy.

3. Item, chil de Gand voellent toutes choses qui avienent ès Quatre-Mestiers, en Waise, ou là entour adrèchier, et nient ou pau souffrir qu'on en fache loy ailleurs que par eulx, si comme de aucuns leur bourgeois qui ocisent .j. sergant du bailli des Quatre-Mestiers et pour cause de son office, et comme de *Jehan de Seumare* de Axelles, qui navra le frère Monseigneur *Bloc* dedens trieuves et qui plusieurs autres excès a fais autres fiès, liquels pierdi sa bourghesie par cause qu'il fu uns des plus mavais quant on courut à le *langhebrughe*; etore, pour ce fait et pour ce qu'il est en la callenge de v. livres envers Monseigneur pour cause que brisa la verghe dou bailli, se le ont recognu pour bourgeois pour tolr le droit Monseigneur.

4. Item, *Symens*, fils *Symon de le Northore*, qui est en callenge de tous ses biens et de v. livres parisis, dont il a donné plaige souffisant et d'autres promesses, il n'ont volu souffrir qu'on le menet à *Ruplemunde*, ains fu à Gand, et voirent qu'il alast aval la ville. Item voellent il maintenir qu'on ne poet faire nulle enqueste, pour nul fait qui aviègne sour les *Coerbroeders* de *Hulst-ambacht*, dont li dis *Symons* est, et de ce sont il privilegijet, si comme il dient, parmy e. livres de gros qu'il en donnèrent au conte Robert. En quoy il ont tort, mais bien est voirs qu'il payèrent la diete somme pour cause qu'on ne feroit nulle enqueste sour les dis *coerbroeders* pour l'equoyson de ce qu'il avoient les banis Monseigneur soustenus et donné conford. et ce ne s'estendoit plus que à celle foys et de ce meismes temps et de celle meisme cause avenue adont, et nient à venir.

5. Item li testamenteur *Ernoud Wesselinc*, de *Donze*, avoient donné en garde à *Jehan Warte*, bourgeois de Gand, biens que lidis Ernouds leur avoit baillé pour se exécution faire, les quels il ne peurent ravoïr; vinrent par devant les appaiseurs de Gand et les y demandèrent; vint li dis Jehans, et monstra une lettre par laquelle il avoit atains tous les biens où Ernouds dessusdit, qui fu bourgeois, moru, dont la date parla demy an après la mort; et rendi *Portegale*¹, elers às appaiseurs, li plus grans contraires que Mesires de Flandres ait à Gand et que onques ans ne passe qu'il ne li fait damage de mil et mil mars, que cascuns set, sentence, et dist pour jugement que li testamenteur n'aroient nient de leur demande devant ce que leurs bourgeois fust en possession paisible de ce que la lettre contenoit, et, chou avenu, revenissent par devant les appaiseurs et en leur feroit droit; et, en issant hors de leur cambre, si dist li *Bilres* ces paroles : « Je avoie quidiét que li testaments fust fais ançois que cis jugemens fu rendus », de quoy li dis *Portegale* commencha mout outrageusement à parler sour Monseigneur. Avint après, que li dit testamenteur donnèrent xl livres parisis au bailli de Courtray pour Monseigneur par le vertu dou testament, à ce qu'on levast tant des biens que li testaments fust emplis, li quels ne monta sour tout que cent livres parisis ou là entour.

¹ *Jean Portegart* recevait, à titre de clerc des échevins des Parehons, un traitement annuel de 5 livres de gros, de 1555 à 1557. *De Rekeningen*, etc., I, blz. 40, etc. Il fut payé jusqu'au 28 février 1557 (v. s.) et remplacé par Jacques *Bette*. Il fut arrêté et détenu du 7 au 25 mars (*Ibidem*, I, 225). Il fut réintégré dans ses fonctions en 1548. *Ibidem*, III, 539. Il était mort en 1550. *Weezenboeck*, 1550-51, f° 18 v°. Il avait épousé Marguerite *Parijs*. (*Kalendarium Sancti Johannis*, f° 114.)

Li baillis prist le don et saisi les autres biens. Vint li dessus dis *Jehans Warte* et dist que ce avoit fait *li Bilres* contre le jugement des eskiéviens venant; appiellés fu par devant les appareyeurs, et demandés se ce fu par son conseil que li bien furent arresté et li dons donneys; et li respondi que à ce il ne responderoit nient, car c'estoit li fais dou seigneur, et il n'estoit baillis ne receveur, mès pētis clers à Monseigneur. Adont present il ces paroles à si grand mal à l'enhortement doudit *Portegal*, qui onques n'ama ne encore n'ayme seigneur ne mainie, ains les contraires quel part qu'il poet, qu'il commandèrent le dit *Bilre* aler en Chastelet sour l'amende de lx livres, de quoy li receveur ne *Contes Gantelos* ne porent tant faire, pour chose nulle qu'il peussent dire qu'il ne li y convenoit aler; et l'endemain à mout estroytes prières pooient il finir qu'il fust hors jusques à la venue Monseigneur; et se Mesires leur seulfre ensi, il ara mains en brief tamps qu'il n'a.

6. D'un fait de *Mahieu dou Bruec*, *Boulin Scride*, *Lievin Blouliet*, *Jean le Smet*, *Copin dou Bruec* et plusieurs autres deussent avoir fait sour *Willen Roulf*, qui fu navrés dedens triewes et si suivi pour avoir loy devers le ville de Gand, dont les dietes personnes choisirent d'avoir loy là li fais fu fais, et si fu li dis fais mis à loy en le ville d'Audenarde, là il est encore dessous les eskiéviens, parmy les deffenses que chil de Gand fissent par leurs lettres que on n'alast avant sour leur bourgoys. Item, fu li dis fais enquis en le franke véritéy au kesne de Morengem et furent les dietes personnes pourtraites en le diete véritéy de triewes brisier sour le dit *Willen*, s'en eussent esté bani de mourdre, se les deffenses de le ville de Gand ne eussent esté; et che ne puent il faire par raison, depuis que leur bourgoys ont elosit leur loy. Item, fu li dis fais mis à loy dedens le ville de Gand, quant il ne pooient ailleurs avoir loy, et y furent toutes les personnes qui alèrent à le véritéy dou dit fait à Audenarde et pardevant les hommes de hors, et en furent bien examinet ançois que il allaschent devant les eskiéviens de Gand, et par le jugement des dis eskiéviens li fais est jugiés à nient, dont les dietes personnes forent trouvées coupables par .ij. paires de loys.

7. Item, un bourgoys de Gand fu pris et mis en prison à Eclo pour son meffait. liques escapa hors de prison, et pour les despens dou dit bourgoys, chi de Gand arrestèrent *Huon le Bisere*, de Caprike, et autres boiunes gens d'Eclo, dont leur amy suivirent pour avoir loy; dont il respondirent que, s'il suiwoient plus, il en aroient à souffrir. Item, à la requeste des parties, li baillis ala pardevant les eskiéviens et requist à eux en droit qu'il fesissent loy audit *Huon* et à autres, ensi qu'il estoient tenu de raison par leur privilèges; et che fu fait plusieurs foys, mès onques il ne le voloient mettre à loy; et en demourèrent si longement en prison qu'il neismes se délivrèrent et escapèrent de le prison.

8. Item, de chou que li baillis ne voloit mie mettre à loy le fait qui avuiut à Saint-Bavon, il envoyèrent .iiij. messagers l'un après l'autre pour sonner le cloke pour assamblar tout le commun pour eux monstrier que li baillis voloit brisier leur loy et leur frankise.

9. Item, fu mis un *vorbood* en le ville de Gand, quikonques s'en alast à la procession de Tournay, qu'il seroit tenu en l'amende de l. livres parisis; dont v^e personnes ou plus y alèrent contre le dit *vorbood*, dont li baillieux envoya *Jehan Bekelin*¹, et ij varlés et un clere avoc-

¹ *Beketing* fut sous-bailli de Gand en 1556-57. *Comptes de la ville*, imprimés, I, 49.

H ques luy, à Audenarde et à Petenghem, pour eux encontrer et mettre en escript cheaux qu'il en trouvoient; dont lxxv personnes d'eaux alèrent à le véritéy pardevant les eskiévins de Gand pour esclairir ceaux qui avoient esté adant à le dicte proceession; dont li eskiévin ne donnèrent hors, fors seulement iijj povres garçons.

10. Item, fu uns *gichtedach* devant le Toussains, là xix personnes viurent en droit, escuns de son fait, et furent tout délivrét et jugiét quite; et si disoient bien li tesmoing, se il n'y eussent estet, que plus de maux y fussent avenut en aucun fait; et aucun autres disoient qu'il avoient bien vent aucuns des fais. Item, fu uns autres *gichtedach* mis le semmedi devant le jour saint Vincent, et là vinrent en droit xvij personnes et furent jugiét tout quite, si comme li autres devant; et, pour chou que il ne furent mie si to-t délivré, li eskiévin vinrent en le *rierscare*, là li commons estoit assablés, et monstrèrent que li deffaute n'estoit mie en eaux de faire loy ne ens ou sous-baillis ne ens nesun des sergans, mais ou baillis, encore avoit li baillis bien mon-tret que che fu par deffaute de tiesmoings et e-toit bien hon-teux que tant de fait passèrent sans correction, et que Dieux ne le soufferoit mie longement ensi.

11. Item, de le mort *Pieter Hassekin*, là viij personnes furent au meordre doudit *Pieter* et furent tout délivrét dou dit fait sans loy, parmy ce que li dis *Pieter* fu trouvés en ou papier d'une amende de lx livres; et de ces lx livres, devant vj eskiévin ou plus, li ballis elama quite le dit *Pieter* de le dite amende, dont li dit vj eskiévin eurent enconvent au ballis que on hosteroit le dit *Pieter* hors dou papier...

12. Item, de le mort *Evrard dou Miroir*, là iij personnes furent au fait et monstrèrent les parties qu'il fu mourdris dedens pais et en le demouranche des eskiévins, et comment li dis Evrars estoit en une amende de lx livres; en cas saulable, fu bannis *Willems de Melle* et aucun de ceaux qui furent à aucuns des fais dessus dis, comme de le mort *Willem le Muntere*. Item, *Jehans Babau*, qui fu donné hors à Gand de mauvais et faus serment, liquels avoit obligiét luy et le sien à ce que il ne mefferoit ne feroit meffaite à ceaux *dou Miroir* ne à leurs amis, dont les parties offrirent à prouver par deus personnes à qui il avoit requis à meffaite à ceaux *dou Miroir*; et, quant il véoit que il ne le voloient faire, il leur offri à donner xx s. de gros et que il ne diroient jamays à nulluy che que il avoit requis à eux, si que li dis *Jehans* maintenoit le contraire et par son serment, fu délivrés. Item, chil doy point furent mis à loy par science de partie et dou baillis, et furent tesmoing oij, parmi demandes et responses des parties, et par droit tout che que on met à loy, que par loy le doit on terminer. Item, plusieurs autres cas, dont les personnes furent en l'amende de lx livres sour eaux meffait, quant les parties monstrèrent qu'il furent en l'amende de lx livres, onques mès, après tout che, il n'en eurent loy.

13. Item, sour le deffense, selone les lettres Monseigneur, que li baillis fist sour les eskiévins de Gand, que il osteroit tous les doyens et les capitains, car chou aloit contre le fourme de le pais, respondirent qu'il n'en avoient nulz, en le présenche de Monseigneur *Blok* et *Josse d'Emsrode*¹, et si ont ensi la ville maintenue par autèle manière de gens qu'elle a esteyt

¹ Monseigneur *Bloe de Stelaude* et *Josse d'Emsrode* étaient commissaires du Comte de Flandre, le

dedens vij ans en eschà, fors entant qu'on appelle les uns receveurs et les autres gouverneurs.

H
1334 (2).

14. Item, des eskièvins paiseurs en le ville de Gand, qui leur a esté par mout de fiés monstret et requis en droit, comme ceaux qui firent sairement à Monseigneur pour son droit sauver, que ceaux qui furent mandét de venir par devant eux pour les appaisier, qu'il feissent tant anehoïs qu'il preissent sour eux, qu'il fesischent outre ballier au baillis les plaintes pour poursuivre le droit Monseigneur; car, depuis qu'il les aront pris sour eux, nulz n'en venist après ce au baillis ne à nulluy quy soit en le ville de par Monseigneur; car, se il le fesischent, il feroient correction sour eaux ensi qu'il en ont fait de aucuns, si que de droit ne le pueent faire.

15. Item, d'un forger, là v^e livres de Paris estoient dedens, que de l'argent *Guillamme de Saint-Omer*, lequels fu pris en le main Monseigneur en tiesmoings des eskièvins adont, assavoir est *Jehan d'Audenarde* et *Michel Deynout*¹, et deffendu à *Gherard Lauward*, où le dit argent estoit, qu'il ne le délivrast à nulluy, se chou n'estoit dou congiét le baillis; et ils le prisent sans congiét et consent dou baillis, si en fisent leur volenté, et brisier le saysiane.

16. Item, de ce que li dit eskièvin ne fisent exécuter, comme dou dit *Willem*, où il onques ne furent appiellé ne requis de par le dit *Guillem*, et present tous les biens de luy en leur main, et misent tant de pointz avant às hoirs dou dit *Guillem* que parmi il ostèrent leur main de tout en tout, si que tous li avoirs dou dit *Guillem* demeure en le main des eskièvins, et fisent assés à caseun à qui il avoit wangniet à usure. Item, ensi fisent il de le femme dou dit *Guillem*, fors que en tant que *Godefrois de Malines*, que le femme dou dit *Guillem* briefment après se mort l'avoit espousée, que se part demoura par devers luy.

17. Item, de ce que li eskièvin de la Keure maintiennent, que la cogniseanche des bourgeois appartient às vij eskièvins et à nul autre, dont leur privilège deselaire bien que quiconques de dehors vient manoir en le ville, qui luy convient an et jour demourer en le dite ville et faire ehe que bourgeois doit faire, il est par leur privilège bourgeois par ensi qu'il demeure en le ville manant. Item, maintiennent li eskièvin le contraire de ce, que parmi une maison qu'il font warder une personne de par eux, caseuns en son non, qui bourgeois voet estre ou qui demeurent dehors, en quelle castelerie que ce soit, soit en le castelerie d'Alost, d'Audenarde, Courtray, Quatre-Mestiers et Waise, parmi le dite maison il le tiennent comme bourgeois.

18. Item, maintiennent li dit eskièvin, de mort de homme, de triuwes brisiés, et de pays fait en le demoranche des eskièvins pour accorder parties, et se partie n'en suivent, de quelconques fait deseure dis que ce soit, on n'en poroit avoir chose nulle, fors que adrèchement de simple mellée, si que de mout de grans eas sont maintenu à nient et demeurent, et chou maintiennent il par usage.

10 décembre 1355. *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 4^e série, t. III (1876), p. 301. Voir, sur le dernier de ces personnages, ma *Conspiration d'Audenarde*, 1878, pp. LXII-vi.

¹ *Jean van Audenaerde* fut échevin de Gand en 1525, -28 et -51; *Michel Deynout*, en 1515, -19, -22, -28, -51 et -55; il s'agit donc ici de l'année 1528 ou de 1551. (*Memorieboek*, I, 56 et 40.)

H
1331 ?

19. Item, se sont li ville de Gand et autres alié ensamble contre Monseigneur ou eas où Messire leur feroit aucun tort à lor quidier (ou n'en porroit prouver) ¹.

20. Item, par commun consent de la ville et l'oetroy dou seigneur, adont lieu tenant de par Monseigneur de Flandres, que nulz qui que ce fust au contraire de Monseigneur et de la ville de Gand en esmentes adont, ne demeroit bourgoys ne n'en joyroient de franchise de bourghesie, dont il maintiennent maintenant la contraire.

21. Item, à l'instance de *Jehan de le Malstede*, escouteite à Hulst, *Vossard fil Vossard* et autres, de leur science jusques à vj., chil de quatre paroches, à savoir est *Ossenesse, Ontenisse, Hinderdye* et *Siut-Pouwels polre*, ont juré ensamble et jurèrent le vj^e jour de novembre, au manoir *Jehan de le Maelstede*, qu'il ne soufferront nulle enqueste faire de quoy que ce soit, et se enquesteur y viennent il les ochiront, et tout sour le confort ciaux de Gand, dont *Piëres de Preit* ² et *Portegale* saroient bien parler, s'il fust ailleurs qu'à Gand.

22. Item, que y tiènent la maletote et font corre de lor aetorité, et senz le consent et outroy de Monseigneur, deis le tens de la mort le conte Robert.

25. Item, y font et ont fait corre maletotes ou essises sus tysseranz et autres, et de lor aetorité et levé en granz deniers.

A la pièce précédente se trouve annexée une feuille de parchemin portant ce qui suit :

Mémoires.

1. Premièrement, que en temps passé Messire de Flandres tenoit ses prisonniers ou chastel, et depuis qu'on plèda à Parys, où par accort ou par sentense fu dit que chil de la ville déhivreroient maison au conte de Flandres pour tenir ses prisonniers. Et ensi fu fait, et, le réfection et ce que à le dite maison failoit, il le paioient jusques à j. pau de temps en enchà; maintenant li chastelès se dechierd et ne veulent riens mettre audit chastelet, ains veulent que Messire le refaice, par quoy, etc.

2. Item, des autres *umunskeips*, qui ne sont point à Monseigneur, se les gens viennent en le franchise Monseigneur, ou autres par dehors, et il se meffont au conjurement du baillis

¹ Surcharge.

² Pierre van der Merselt avait été, de 1509 à 19, l'un des 5 baillis de l'abbaye de St-Pierre. (*Ms. de la Bibliothèque de la ville de Gand, rouleau Machetein de 1520, f^{os} 3, 4, 5.*) Homme de fief du Comte de Flandre, dans la châtellenie de Gand, il fut, en 1529, l'un des arbitres pour la cession de la pêcheirie des châtellains à la Ville, représentée par le capitaine Jean de Pauw. (*Inventaire VAN DUYSSE, n^o 551 ; DIERICK, Mémoires sur la Ville, I, 607.*) Son sceau portait un écu à bande chargée de 5 coquilles, accompagnée de 6 rosesacs. (*DE MAY, Sceaux de la Flandre, n^o 1507.*) Il recevait une pension de la Ville de Gand, de 1521 à 1557, et était chargé avec les échevins des missions les plus importantes. Il fut destitué, arrêté et jugé par enquête avec son collègue Jean Portegale. (Voir ci-dessus, note de la page 106.) (*Comptes de la Ville, Ms. I, f^o 82; IV, f^o 251.*) — Lui ou son fils fut échevin de la Keureen 1548 et -54, receveur de la ville en 1555 et -55. (*Memorieboek, I, 66, 78; Comptes, Ms. VIII, f^{os} 4, 17, 408.*)

et de l'ammun, li eskiëvin jugent les amendes, lesquelles amendez li seigneur, desous qui li dits malfaiteur sont couchant, veulent avoir contre droyt et le privilège de le ville.

5. Item, anchiènement quiconques entroyt dedens le chastelet, fust de commandement d'eschevins ou autrement, selonc le privilège qu'il ont, il payoit chascun jour à l'ammun iij sous s'il fust rikes, et s'il fust povres xvij deniers; maintenant li eschevin veulent accoustumer, que chil qui y entrent de leur commandement ne payeront nient, contre le droyt Monseigneur et contre le privilège.

4. Item, selonc le privilège, tout chil qui sont prins dedens le franchise de le ville, on les doit mener en le prison l'ammun, liquelle doit estre entre le Lis et l'Escant; et maintenant, chil qui ont *ammunskeip* dedens le ville et nouvellement accoustumer, il veulent chiaus qui sont prins dedens leur *ammunskeip* faire mener en leur prison, comment qu'il n'ont nulle prinse dedens le ville.

5. Item, que li baillis et ses gens confortassent et congaingnassent l'ammun et avanchassent plus le droyt de l'*ammunskeip* qu'il ne font, et sauvassent les amendes à lui deuves.

6. Item, d'un qui se combati et se navra j. prisonnier ou cha-telet, liquals est delivré, et convint que li ammans lui rendist ses gages et païast ses cous et despens.

7. Mémoires de le robe l'ammun.

On lit au dos de la pièce : Factum contra Gandenses (1554 ou environ).

Archives du royaume à Bruxelles. (Pièces revenues de Vienne en 1864, n° 745.)

4. André de Florence, Évêque de Tournai, procède, à l'abbaye d'Eechout, à Bruges, à un arbitrage et fait entre le Comte et les Gantois un accord, qui est ratifié à Courtrai, par le Comte devant son Conseil et les échevins des 5 Villes de Flandre, et par les Gantois qui y reçoivent leur grâce et pardon.

Comme débat fust meu et descord entre noble et puissant prince Monseigneur de Flandres d'une part, et sa ville de Gand, sus plusieurs articles de quieux Monseigneur de Flandre disoit que ladiete ville et habitants d'ycelle mesusoient de leur privilèges, constumes et usages contre bien de justice et contre la droiture, seigneurie et honneur de lui; et nous André, par la grâce de Dieu, évesque de Tournay, pour la bonne affection que nous avons et avoir devons as dictes partiez pour moult de causes du gré d'icelles, nous entremei-siens de elles ramener à voie d'acord et de bonne paiz sus les choses dessus dictes; en avis finalement lesdictes parties estans par devant nous en l'abbeye de Echout à Bruges, le samedi devant la Toussaint l'an mil CCCXXXV, c'est assavoir pour ledit Conte : Monseigneur Guillaume d'Auxonne, Roger Thoin, Josse de Heimsrode et aucuns autres du Conseil dudit Conte et pour lui; et de la ville de Bruges, sires Guillaume de l'Estuve, borgmaistre, et plusieurs personnes et messagers; pour ladiete ville de Gand et ou nom d'ycelle, c'est assavoir mestre Jehan de le Court, mestre Jehan de Louvaing, elers de ladiete ville, Henri le Grutere, Everdei son frère, Maes de Varnuich, Guillaume son frère, bourgeois d'icelle, et plusieurs autres pour ladiete ville et ou nom d'icelle;

H
1334 ?

1335.

23 octobres.

H

1333

28. octobre

après plusieurs paroles et débas par voie amiable et de traité, lesdis articles furent leuz et monstres à ceux de ladiete ville de Gand, et responses faites par eulz en la forme et manière qui s'ensuit :

1. Sus l'article faisant mention des *hoofmans*, capitaines, *vindres* et doyens qu'il ont fait et font encores : Traitié fu et est qu'il s'en doivent déporter, car selonc la forme de la paiz il ne les puent faire ne ne les doivent teuir, et se il le feissent il en encherroient en grans paines vers le Roy et devers l'église de Rome pour cause des procès sur se faiz.

2. Item, de l'article faisant mention des admortizations qu'il maintiennent que tous les héritages qui gisent dedens l'eschevinage de ladiete ville de Gand sont et doivent estre admortizies : Traitié fu et est que admortizations n'i puet être, car il sont redevable et justiciable vers ledit Conte en aucuns cas comme de seingnorie et de lèse majesté et envers le roy Monseigneur; mais en tout leur privilèges leur seront gardé et leurs bonnes franchises, sauf le droit des seingneurs qui ne seront compris ès privilèges.

3. Item, de l'article faisant mention de l'esterlin lever des tisserans sans congé ou auctorité de leur seingneur, il ne le puent faire selonc leur privilèges sans l'otroy dou seingneur, et ce cherra en l'accord et amende et s'en déportera l'en atant.

4. Item, de l'article faisant mention des bourgeois afforains qu'il maintenoient qu'il pooient avoir : Traitié fu et est qu'il tenront leuz bourgeois selonc leur privilèges et s'osteront de tous bourgeois qui ne tenront leur principal mesnage dedens ladite ville de Gand selonc le tesmognage de sept ou de huit des plus proches voisins dignes de foy de la maison où il demorra, sauf en tout leurs privilèges se aucuns en ont sus ce.

5. Item, de l'article faisant mencion qu'il ne veulent souffrir que ledit Conte ou ses gens puissent faire plainte et justice de murdre, de homicide ou d'autre cas semblable, se ce n'est que partie se plaingue et que ladite partie ait monsté ses plaies et faite sa plainte devant eschevins dedens certain temps, combien qu'il soit certain ou notoire, et font souffrir les parties, dont moult de mures et homicides se font, qui par ce demeurent à corriger : Traitié fu et est que en s'en doit en ce cas maintenir selonc leur privilèges, et samble que li sire doie aussi bien venir à son droit dedens an et jour de mort de homme et de plaies comme de simple meslée, quant li privilèges ne l'ostent mie, car son droit commun li demeure en tout ce qui n'est osté par privilèges, et bien de justice le requiert et le deu de son office.

6. Item, de l'article faisant mencion que, jà soit ce que chil de Gand maintiengnent que leur bourgeois, as quelz on amet aucun cas de crime, aient eleccion d'atendre loy dou dit cas en la ville de Gand ou ou lin où lidis cas avint, si maintenoient les dessus dis de Gand, que, quant li bourgeois esloient leur loy ou lieu là où li fais avint et par lediete loy, leur bourgeois estoit banais de la conté de Flandres, que lor dis bourgeois pooit estre, demorer et repatrier, non contestant ledit ban en ladiete ville de Gand : Traitié fu et est, que, se aucuns bourgeois de Gand eslit sa loy d'aucun fait hors de la ville de Gand, et il en soit convaincus et bannis à tous jours ou à temps hors du país de Flandres, ceux de Gand ne le soustenront mie en la ville de Gand, mais il ne fourlera de ses biens plus avant que leur privilèges contieut, que bourgeois puet fourfaire de tant qu'il touche au Conte et comme leur privilèges se porroit estendre.

7. Item, de l'article faisant mention que, quant aucuns cas de meslée avient en la ville de Gand par lequel amende puet estre acquise au Conte, que pour oster ladite amende il contraignent partie à faire paiz, car il maintiennent si que dit est que li sire ne puet avoir amende se partie ne se plaint : Traitié fu et est sur ce, qu'il le tenront selonc leur privilèges et, se en aucun cas il ont fait à l'encontre, il ne le feront plus, mais garderont loyaument le droit dudit Conte partout là où il le saront.

8. Item, à l'article faisant mention que, se aucuns homicides ou maléfices avient en ladite ville de Gand et li malfaiteurs le confesse en la présence de partie ou d'autre bonne gent, de telles confessions et recognoissances quant afin de condempnacion il ne veulent riens tenir, se eïles ne sunt faites devant eschevins : Traitié fu et est que, se on a fait au contraire, il ne le feront plus, ains reteniront toutes bonnes confessions et tesmognages de bonnes gens dignes de foy, selonc ce que raison veut et bien de justice.

9. Item, de l'article faisant mention qu'il refusent à monstrier l'estat de la ville audit Conte ou à ses gens : Traitié fu et est que il le feront selonc leur privilèges.

10. Item, de l'article disant qu'il mettent de leur auctorité sergans en la ville et refusent ceux que ledit Conte ou ses gens de par lui y mettent : Traitié est qu'il ne le feront plus, leur privilège sauf, se aucun en ont.

11. Item, de l'article disant qu'il ne plaident mie chascune semaine de héritages moebles et catex : Traitié est qu'il le feront selonc leur privilège, se partie ou le bailli leur demande.

12. Item, à l'article faisant mention que, se partie trait aucun de leur bourgeois hors de la ville en cause devant aucune des loys doudit Conte hors de ladite ville, quant il est là trouvé, il arrestent tantost de yaus meemes sur ceux doudit lieu où leur bourgeois est trais en cause et faignent cest arre t faire sous ombre de loy requerre pour cause non veritable, mais seulement pour la cause dessus dite, pour quoy il est traité que il feront loy as estraignes selonc leur privilèges sans en abuser.

13. Item, de l'article faisant mention qu'il ont deffendu à plusieurs de leurs bourgeois de porter ayde, confort et conseil au bailli le Conte, se il l'ont fait il ne le feront plus.

14. Item, à l'article disant qu'il ont fait enquete sur les gens du Conte, s'il l'ont fait il ne le feront plus, leur privilèges sauf.

15. Item, de l'article faisant mention du rachat de onze cens et huit livres de rente, etc. : Ceste chose est traité avec la maletôte.

16. Item, as articles touchans ceux de Saint-Pierre de Gand, sus lesquelz il ont refusé à respondre devant le Conte : Est traité en ce cas que, pour raison de la temporalité et de la garde, se li religieux se plaignent de ceux de Gand, il responderont devant le Conte et en attenderont son bon droit, leur privilège sauf, se aucun en ont sus ce.

Après ce, le tiers jour de novembre l'an Mil CCC XXXV, à Courtray, en la chambre ledit Conte li présent et ledit Mons^r Guillaume, Mons^r Watier de Harlebeke, Mons^r Roger de Haluwin, Mons^r Symon de Hale, Mons^r Jehan Mulart, chevaliers, mestre Jehan de Caedzant, mestre Pierre de Douay, elers, Rogier et Josse dessus dit et plusieurs autres elers et laiz du Conseil du Conte; et les messagiers de ladite ville de Gand ou nom d'ycelle, c'est assavoir les dessus dis maistre Jehans, Henri, Maes, Guillaume, Everdei, Guillebert le Gruter, Evard Mont, Pierre

H
1335
28 octobre.

3 novembre.

H

1335

3 novembre

le Monnier, Jehan de Ponterave, Pierre Zoete, et plusieurs autres; et de la ville de Bruges, Guillaume de l'Estuve, Jehan Canfin et Wauter le Chevalier; de la ville d'Ypre, Lambert Belle, Guillaume Boidin; et avoec Nous, de nostre Conseil, mestre Jehan du Portail, archidiacre de Tournay, le prieur de Sezeune, nostre neveu, mestre Jehan de Bappaumes, notre official, et plusieurs autres : accordé fu des choses dessus dites et articles comme dit est dessus, et d'aueuns autres sus lesquelz traité avoit esté par devant Nous, évesque, moiegnant du consentement exprès desdites parties en la manière qui s'ensuit.

17. Sus les articles faisus mencion de maletote et assise et du rachat de xii et viij livres de rente et arrirages d'yeelles et de l'esterlin avoir levé des tisserans : Accordé est et ordéné que le Conte leur ottoie la maletote et assise jusques à xv ans prochainement sivals en la forme et manière que les lettres le conte Robert contienent de leur ottoir qu'il leur en list et courra de l'autorité dudit Conte jusques au terme dessus dit et, le terme passé, il ne le pourront faire courre sous l'ottoy du dit Conte ou de ses hoirs; et tant pour ce comme pour le rachat de l'esterlin dessus diz ledit Conte dont avoir xxx^e livres parisis, de laquelle somme il paieront sys mille livres audit Conte dedens ceste présente année, et chascun an après ensuivant deux mille jusques à la somme dessus dite, et seront quites et remises audit Conte deux cens livres de gros que le Conte leur devoit; et de cest oetroy et debte aura le Conte lettre de obligation d'eux et lettres de quittance, et parmi ce ledit Conte leur doit faire avoir lettre de confirmation dudit rachat de ladite rente du Roy, nostre Sire, à ses despens; et leur quite et remet tout ce que, pour ledit rachat et l'esterlin avoir levé, li peüst estre debu. Et, ce fait, Nous évesque devant dis monstresmes, enortasmes et commandasmes tant avant comme nous le poins faire ausdis messages de Gand ou nom de ladite ville, qu'il se wardaissent dorénavant de mésuser de leur privilèges, loys, coustumes et usages en la manière que monstredit leur avoit esté à Bruges et ailleurs, et qu'il wardai-sent ce qui en avoit esté dit et par eulx respondu, et les droitures du Conte sans riens sou-prendre ne mésuser sour lui, et li fussent bons subgés, dévos et obéissans; et priasmes ledit Conte qu'il les vovist recevoir et tenir dorenavant en sa bonne grâce et remettre tous mantalens tant à la ville comme à singulères personnes d'yeelle des choses passées et leur garder leur privilèges, usages et coustumes raisonnables et qui souffrir se porroient selonc Dieu et raison; et lesdites parties nous respondirent, en la présence des dessusdis et plusieurs autres, que ainsi le voloient-il et que ainsi le feroient. En tesmoing de vérité des choses dessus dites et à perpétuel mémoire d'icellez, Nous, évesque dessus dit, avons mis notre sée en ce présent escript, fait l'an et les jours dessus dis.

In nomine Domini, amen. Noverint universi presens publicum instrumentum inspecturi, quod anno nativitatis ejusdem M^o CCC^o XXXV^o indictione quarta, pontificatus sanctissimi in Christo patris ac domini, domini Benedicti pape XII, anno primo, mensis novembris die iii, hora quasi meridiana, in mei notarii publici et testium subscriptorum presencia; nobis ac potens princeps dominus Ludovicus Comes Flandrie, Nivernensis et Regitestensis, ex parte una,

pro se et suis, ac venerabiles viri magistri Johannes de Curia¹ et Johannes de Lovvanio², clerici, Thomas de Varnuie³, Willihelmus de Varnuie⁴, Everdeus le Grutere⁵, Ghilbertus le Grutere⁶, Henricus le Grutere⁷, Exrardus Mont⁸, Petrus le Muchnare⁹, Petrus

H
1335
3 novembre.

¹ Jean uten Hore, clerc de la ville de Gand de 1555 à -48, ne doit pas être confondu avec son homonyme, échevin en 1520, -25, -27, -29 et 51 (*Memorieboek der stad Gent*, I, 28, 51, 56, 58, 41). Voir plus loin la généalogie de cette famille.

² Jean van Luucene fut clerc de la Ville de 1551 à -48 (*Comptes de la ville de Gand*, Ms. III, f° 65 v°; Imprimés, I, 45; III, 205).

³ Thomas van Vaernewijk, issu des antiques propriétaires de la seigneurie de Vaernewijk, située à Mariakette et à Wondelgem près de Gand, fut 1^{er} échevin de cette ville en 1521, -24, 27, -50 et -57 (*Memorieboek*, I, 29, 51, 56, 59, 42, 43). Il est cité comme *Hal-heer* ou seigneur de la Halle aux draps dès 1521, receveur en 1552 (*Comptes de la Ville*, Ms. I, f° 69, 75; II, f° 75). Il resta en place lors de l'avènement au pouvoir de Jacques van Artevelde comme Capitaine général de Gand, et soutint sa politique. En 1540 et -42, il était conseiller du Comte de Flandre (*Comptes imprimés*, II, 56, 205). Il fit le 29 septembre 1549 des dispositions testamentaires (*Archives de l'église St-Jacques, à Gand*, n° 26). Après le retour du Comte en cette ville, il fut compris, en cette année, parmi les otages (*Comptes imprimés*, III, 478). Un de ses fils fut nommé prieur des Chartreux lez-Gand en 1555, et reçut à cette occasion des présents des échevins qui y banquetèrent (*Comptes*, Ms. III, f° 167 v°, 181). Un autre fils, Jean, fut caution en 1543 de plusieurs marchands de vin en faveur des gens de la comtesse de Bar, et s'en référa au jugement des Trois Villes de Flandre : *Vonnes van den drieu steden van Vlaenderen : Ghend, Brugge ende Ypre (Jaarboek de la Keure, 1545-46, f° 21)*. Sa fille Cécile avait épousé Jean de Grutere, van Botlaer (*Ibidem*, 1568-69, f° 24).

⁴ Messire Guillaume van Vaernewijk, frère de Thomas, fut échevin de Gand en 1512, -20, -29, -52 et -56 (*Memorieboek*, I, 19, 28, 58, 41, 44), receveur de la Ville de 1525 à -28, en 1550, -55, -55 (*Comptes*, Ms. I, f° 201; II, f° 58, 257, 210; III, f° 2, 114, 140; IV, f° 55), et l'un des 5 capitaines de paroisse dès l'avènement de Jacques van Artevelde, en janvier 1557 (v. s.), jusqu'en 1546 (*Comptes imprimés*, I, 137; III, 45). Il prit part, en ces diverses qualités, à un grand nombre d'expéditions pacifiques et militaires; il fut chargé, entre autres, de régler, au parlement de Vilverde, le prix du sang pour le meurtre de Foulques uten Rosen (*Ibidem*, II, 115). Il se maria en 1541, et donna à cette occasion un tournoi au Marché du Vendredi (*Ibidem*, III, 102, 145). Il fut commissaire du Comte pour l'échevinage du 15 août 1548 (*Ibidem*, III, 275), et était mort en 1549 (*Archives de St-Jacques*, n° 27; *Weczenboek, 1549-50, f° 27*). Il avait fondé le monastère des Chartreux lez-Gand (SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 549).

⁵ Everdey de Grutere fut échevin de Gand en 1520, -24, -51, -54, -56, puis en 1550 et -54 (*Memorieboek*, I, 28, 51, 41, 45, 44, 68, 75).

⁶ Ghilbert de Grutere fut échevin en 1521, -26; -28, -54, -41, et fut remplacé cette année, probablement par suite de son décès (*Memorieboek*, I, 29, 55, 56, 45, 50).

⁷ Henri de Grutere fut échevin de Gand en 1552, -55, -57, et en 1548 dans le second échevinage à la rentrée du Comte en cette ville (*Memorieboek*, I, 41, 44, 46, 66). Son sceau porte 5 jumelles avec un lambel (*Inventaire J. de Saint-Génois*, n° 1650).

⁸ Everard Mont, échevin de Gand en 1522, -24, -26 et -58 (*Memorieboek*, I, 50, 52, 53, 44).

⁹ Pierre de Muchnare, échevin de Gand en 1527, -50, -55 et -55 (*Memorieboek*, I, 56, 40, 42, 41).

H

1335

3 novembre

Zoetart¹, Johannes Ponteraven², et quidam alii nuncii et ambassatores ville Gandensis, nomine diete ville et habitatorum ipsius ac pro ipsis, ex altera, de omnibus rancoribus et malivolentiis quas idem dominus Comes adversus dietam villam et habitatores ipsius conceperat et habebat, nec non de omnibus controversiis, litibus, discordiis, usurpationibus et questionum materiis inter dietum dominum comitem et suos, ex parte una, et dietam villam et habitatores seu burgenses ipsius, ex altera, haecenus habitis, supposuerunt se de alto et basso ordinationi et dispositioni Reverendi in Christo patris ac domini, domini Andree, Dei gracia venerabilis Tornacensis episcopi³; et incontinenti idem Reverendus pater, onere diete submissionis in se suscepto, disposuit et ordinavit, quod dieti ambassatores sive nuncij tam suos quam diete ville et aliorum habitatorum ejusdem nomine à dicto domino Comite veniam postularent de commissis, quod ei fecerunt, flexis genibus ibidem; et, hoc facto, idem dominus Comes ad supplicationem dieti Reverendi patris omnem rancorem et malivolentiam, quos adversus dietam villam et habitatores ipsius conceperat, indulgit et remisit. Illis prehabitis, idem Reverendus pater dixit quod super controversiis, litibus, discordiis, usurpationibus et questionum materiis antedictis, quedam, ipso presente et mediante Brugis, in monasterio de Echout, inter consiliarios dieti domini Comitis, ex parte una, et ambassatores diete ville, ex altera, per reformationem discordiarum predictarum tractata fuerunt et provisa, que etiam in scriptis fuerunt redacta; ita quod ipse voluit, disposuit, ordinavit à virtute potestatis ab ipsis partibus in hac parte sibi tradite precepit quod illa, que ibi tractata fuerunt et provisa, ab ipsis partibus inviolabiliter observarentur et adimplerentur; et quod illis mediantibus omnis rancor et malivolentia cessarent hinc inde; et quod de cetero illum dietus Comes tractaret dietam villam et ejus habitatores ut bonus dominus et princeps, et dieta villa et ejus habitatores obedirent et servirent eidem ut boni subditi; quod et dieti nuncij et ambassatores, tam suo quam diete ville et habitatorum ejusdem nomine, facere promiserunt. Acta sunt hec Curtraci, in camera dieti Comitis, anno, mense, die, hora, indictione et pontificatu predictis, presentibus venerabilibus et discretis viris magistro Petro de Rine, sacre pagine doctore, decano ecclesie beate Marie Curtracensis, dompno Nicolao, vicario generali dieti reverendi patris, magistro Johanne de Bappalmis, officiali Tornacensi domino Guillelmo de Auxonna, utriusque juris professore,

¹ Pierre Zoetart fut échevin de Gand en 1527, -52, -55 et -57 (*Memorieboek*, I, 56, 41, 44, 46), doyen des Petits Métiers en 1541. La Ville de Gand donna des cadeaux à ses filles, lors de leur mariage ou de leur prise de voile (*Comptes imprimés*, I, 155; II, 192).

² Jean van Ponteraven, échevin de Gand en 1521, -24, -26, -50, -54, -56, puis en 1531, où il est appelé d'Oude, le vieux (*Memorieboek*, I, 29, 52, 55, 40, 45, 44, 75).

³ André de Florence, évêque de Tournai, de 1553 à 1542, avait été clerc trésorier de Rheims; il seella à Bruges, le 17 septembre 1528, la liste des 300 étages à délivrer au Roi de France. Son sceau est une intaille représentant une tête d'homme chauve et barbu, de profil à droite (*Deux, Sceau de la Flandre*, n° 4867). A l'occasion des démêlés ci-dessus, il fit une entrée solennelle à Gand, les bourgeois vinrent à sa rencontre, et la Ville lui offrit des présents : *Item van luere van iij paerden die de gharsone omme reden om de goede lieden te vermene jegen den Bisscop van Dornik te riden*, xx s. (*Comptes*, 1554-55, Ms. III, f° 169 v°, f° 257 v° et f° 262). *Item, diekedinnen takken ende wijn an den Bisscop van Dornik doe hi eerst te Ghend quam* (*Ibidem*, f° 228).

magistro Johanne de Caedzant, in utroque jure licenciat, dominis Nicholao de Bissinseles et Petro de Duaco, canonicis ecclesie Curtracensis predictae; nobilibus viris, dominis Waltero de Harlebecka, Symone de Mirabello, domino de Pierewès, Rogero de Halevin, militibus; venerabilibus viris et honestis, Guillelmo dicto de Stova, Waltero Chevalier et Johanne Canfin, ex parte ville Brugensis; Lamberto Belle et Wilhelmo Boidin, ex parte ville Ypprensis; nuncijs, Rogero dicto Thonis, Judoco de Hemisrode, Waltero de le Hasselt, Judoco de Wastina, clerico, et pluribus alijs fide dignis testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Et ego, Petrus dictus Maïor, clericus, Morinensis dyocesis publicus apostolica et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis superscriptis, dum sic fierent et agerentur, una cum testibus predictis ad hoc vocatis et rogatis, presens interfui et exinde presens publicum instrumentum confeci meque subscripsi ac prefatum presens instrumentum signo meo consueto signavi rogatus.

Archives du Royaume à Bruxelles. Pièces revenues de Vienne en 1864, n° 747 ¹.

¹ Les *Comptes de la ville de Gand* de 1555-56 renseignent, depuis la mi-août jusqu'à la fin de novembre, de nombreuses députations composées d'échevins, de receveurs, de clercs et de gens des paroisses : au parlement de Bruges, du 24 au 27 août et du 5 au 6 septembre 1555; à Courtrai, du 16 au 21 septembre; à Tournai, du 59 septembre au 5 octobre; à Bruges, du 2 au 6 octobre; à Ypres, le 8; à Audenarde, le 20; à Bruges, du 26 au 50; à Courtrai, du 2 au 5, et du 7 au 11 novembre. Voici les postes de ces derniers voyages, qui se rapportent aux faits de la pièce ci-dessus (les mots entre parenthèses manquent, par l'usure de la marge) :

Item, seepenen Everard Mont, P. de Moelne, H. de Grutere, P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijde, ende met hemlieden (meester J. uten Hove), meester J. van Luevene, ende Maes van Vaernewijde, Ghiselbrecht de Grutere, Everdey de Grutere, J. van Ponteraven, die voeren sdomen- 2-5 novembre, (daghes naer alre)helegghen dach te Curterike ten parlemente, te hare there van iijj dagen, exij lib.

Item, van ovesseeden die sij daden sGraven elere, iijj lib.

Item, seepenen Everard Mont, P. de Moelne, H. de Grutere, P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijde, ende met hemlieden (meester Jan uten) Hove, meester J. van Luevene, P. van der Mersche, ende Maes van Vaernewijde, P. van der Couteren, Everdey de Grutere, . . . , die voeren sdonredages voer s. Symoens ende s. Juden dach te Brueghe ten parlemente, te hare 26-28 octobre there van iijj daghen, cxvij lib.

Item iijj lib. die sij ghaven onser werdinnen dochter te Ursele, die doe huwede.

Item, meester J. uten Hove die voer smaendages voer s. Martins dach te Dornike toten bisseop, 6 novembre, tsiere there van Item, van gheseriften, xxxij s. iijj d.

Item, seepenen Everard Mont, P. de Moelne, Heinric de Grutere ende P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijde, (ende met hemlieden) meester J. uten Hove, meester J. van Luevene, ende van den goeden lieden uten prochien Ghiselbrecht de Grutere, Everdey de Grutere, J. van Ponteraven, J. de Prater, ende P. van der Mersche, die voeren sdiendages voer s. Martins 7-11 novembre, dach te (Curterike) ten parlemente, there there, dat de vijfde waren, ele v dagen, en de v ele iijj dagen, cxx lib.

(Item ghaven sij in ovesshedden Rogier Thonis enape, x lib.) *Rayé*.

Item ghaven sij H. van Winendale, die met hemlieden was te Curterike ende te Bruege, over sine pine ende paerde hure, v . . .

H

1334 (?)
21 juillet.

5. Gauthier de Pederwane¹, bailli de Gand, écrit au Comte de Flandre, absent du pays, qu'une émeute a éclaté à Gand, à propos d'une attaque à main

1335. Item meester Jan van Lucene, die voer sdisendages naer s. Martins dach te Bruege, tsiere there van iij dagen, x . . .

22-23 nov. Item Willem van Vaernewijde, die voer swoensdaghes voer s. Catelinen dach ten Damme, tsiere there van iij dagen, vij . . .

25-28 nov. Item meester J. van Lucene, die voer in s. Catelinen dage te Bruege om dacort van den zoengelde te doen zw(er)ne . tsiere there van iijj dagen, xvj lib. Item van den letteren te scrivene, iijj lib.

26-28 nov. Item Willem van Vaernewijde ende Augustijn, die voeren sendages ante Andree te Bruege om te doene deerste payment (an) minen here van Vlaendren, thare there van iijj dagen, xvij lib.

Comptes de la ville de Gand, Ms. IV, f° 57 v°.

Les Archives de la Ville et celles de l'Etat à Gand et à Lille conservent encore les divers actes dont il est fait mention : celui du 17 août 1553, acte public dressé par le notaire Jean Oedaert (*Archives de Lille* : partiellement imprimé dans B^o KERVYN, *Jacques d'Artevælde*, 1865, 1^{re} édition, p. 27), celui du 7 novembre 1553 (*Ibidem*), et ceux des 22 et 23 novembre 1553 (*Inventaire VAN DUYSSE*, n° 581 et 582; *Inventaire J. DE SAINT-GÉSOIS*, n° 1695 et 1694). Pendant ce temps d'actives négociations se poursuivaient à Tournai, par le clerc Jean van den Bossche, et à Avignon par le procureur Jean de Vlaminck, pour l'appel de Jean van Droughine, et d'autres à Paris par le clerc Gilles van den Houte, pour le procès de Lille et Donai, om tyghedinghe van Riecle ende Douay; *Comptes*, Ms. IV, f° 57 v°, 58). Il faut rattacher à ces événements les présents faits par la Ville de Gand à l'Evêque de Tournai (le 18 octobre) et au Comte de Flandre (le 22 novembre, à l'occasion de leur entrée à Gand, et les fêtes données à ce dernier à la Biloke, probablement au mois de décembre de la même année, lors de sa réconciliation définitive avec les Gantois (*Comptes*, Ms. IV, f° 51, et GACHARD, *Inventaire*, n° 45).

¹ Gauthier de Bederveane était bailli de Furnes, le 13 juillet 1524 (*Archives de Lille*), bailli d'Audenarde, en 1529 (*Archives du Royaume, Inventaire de Vienne*, n° 46), bailli de Gand, le 1^{er} juin 1551 (*Inventaire DE SAINT-GÉSOIS*, n° 1650), et du 9 au 17 février 1554, v. s. (*Ibidem*, n° 74), bailli de Bruges, le 1^{er} août 1553 (*5^e Cartulaire de Flandre*, f° 12, à Lille, n° 56), le 2 avril 1556 (*Archives du Royaume, Petit R. registre des chartes*, 1553-56, f° 9; *Inventaire GACHARD*, 1857-64, t. II, n° 16), et le 2 février 1558 (*Comptes de la ville de Bruges de cette année*, f° 156). — Son seceau, en cire rouge, porte un écu à 5 feuilles, posées la pointe en bas; légende : S. Wouter van Bederveane (DE SAINT-GÉSOIS, *Inventaire*, n° 1650). « Gauthier de Bederveane, écuyer » était, du 24 mars au 27 septembre 1510, un des avoués au camp de Bouvines, dans l'armée du Comte de Flandre B^o KERVYN, dans les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 5^e série, t. IX, p. 201; réimprimé, *Oeuvres de Lyaissart*, XXI, 215). Il importe de ne pas le confondre avec Gauthier Preters souer, qui fut à la même époque bailli de Gand, en 1550, et écoutète de Bruges de 1551 à 1554 (*Comptes de la ville de Gand*, 1551-52, f° 62 v°; 1552-53, f° 90; 1553-54, f° 126); enfin, bailli de Bruges (*Comptes de cette ville*, 1558-59, f° 151 et 157). — Echerveane est une seigneurie à Bevere (*Audenardische Mingeelingen*, t. V, p. 442), et aussi un hameau d'OostLoury, dans la Flandre zélandaise (VAN LOKEREN, *Chartes de St-Pierre*, n° 574). Des 1510, on trouve à Oordeghem, près d'Alst, der Scherrija, Clare et Jan van Bederveane, payant des rentes foncières (*Archives de la ville de Gand. Hospice St-Jean ten Dulle*, n° 12). En 1295, Sobier de Bederveane était échevin à Courtrai (B^o KERVYN, *Jacques d'Artevælde*, 1865, 1^{re} édition, p. 54).

armée, dirigée par *Guillaume van Artervelde*, aidé de deux de ses cousins, tisserands, contre un individu qui l'avait insulté à Sleidingen et qui était venu en ville. Un des sergents du bailli, Gauthier Zoetard, ayant saisi l'épée de Guillaume dans les mains de l'un de ses cousins, le peuple s'ameuta, et Messire Foulques de la Rose, intervenant, empêcha qu'on ne fît un mauvais parti à Guillaume. Beaucoup de gens armés accoururent : les échevins firent ordonner par les sergents à Foulques et aux siens de se rendre en prison : ils furent jugés par défaut par les échevins, sans intervention des gens du Comte, et délivrés de prison, par suite de la pression du peuple armé et ameuté autour de la maison échevinale. Le bailli soupçonne Foulques d'être adversaire du Comte, dont il avait été l'un des commissaires pour le renouvellement de l'échevinage, le 15 août 1555, où il combattit l'élection de quelques foulons. Enfin, le 21 juillet 1554, une nouvelle émeute a éclaté : deux personnes de chaque paroisse du Vieux-Bourg se sont rendues à la maison échevinale, se plaignant qu'on voulait leur faire payer des tailles qu'elles avaient acquittées depuis longtemps : l'une d'elles demanda sauvagement l'abolition de toutes tailles et menaça que son bâton pourrait aller jusqu'à Eecke (village-frontière de la Châtellenie) : la foule voulait aller encore plus loin. Le bailli avait répondu qu'il aurait sursis aux lettres de contrainte de Bethuche, jusqu'à ce que le Comte fût revenu. Il engage vivement celui-ci à rentrer pour renouveler l'échevinage de Gand, le 15 août 1554.

H
1334-2
21 juillet.

Très chiers et très amés Sires, je vous envoie le principal fait hors douquel toute le ville de Gand fu mue : *Sour Willaumes d'Artervelde* fu meffait à Sleydinghe, dont li mespriseur vient en le ville de Gand, et par deus fois li dis Willaumes eût pris son amendement sour le mespriseur, se chou n'eüst estéit par les sergians qui sont, Sires, de par Vous en le ville de Gand, li quel furent si priés que li dis Willaumes ne le osoit faire, et si en prist autre chemin où il encontra deus de ses cousins, li quel furent tisserant ; et li dis Willaumes deschainet seespeye, et le baillia à l'un des deus, et dist : « Prindés cheste espeye et venés avecques mi ». En alant vient *Wautier Zoetart* ¹ à chelui qui l'espeie eut, et le prist ; et Willaumes lui pria

¹ *Gauthier Zoetard* avait été, dès l'origine et à diverses reprises, l'un des receveurs de la taxe imposée aux tisserands de Gand le 12 mars 1525 (v. s.) ; jusqu'au 15 août 1526, dans la paroisse St-Michel (*Comptes de la Ville*, Ms. I, f° 205) ; du 15 août 1550-51 (*Ibidem*, III, f° 5) ; en 1551-52 (f° 52 v°) ; en 1552-55, il assiste à la justice faite des bannis à Termonde, Malines, etc. (f° 107 v°), et, en qualité de tisserand, au bris des métiers prohibés (f° 109 v°) ; en 1555-54, il est collecteur de la taxe sur les apprentis des tisserands (f° 116) ; il n'est pas cité dans l'année échevinale 1554-55.

H
1334 v.
21 juillet.

que il le vauisist laissier, car l'espeye fu siene, et il n'en avoient que une espeye entre eaus trois; et Wantier dist que il n'en feroit nient; par quoi grande multitude de gent assemblèrent, et ensi a li dis Willaumes meismes confessit et ascheuns autres; et *Mesires Foukes de le Rose*¹, quant il vey que on le dit Willaume voloit ensi foimer, salli il ensi, et dist : « Que volés faire ? volés oclire chest boin vallet ? » et fist tant que il se départirent, et sans cop fôrir, ne armes traites à chele cure; dont il assemblèrent grant pleinte de gentz armés; sour quoi li eschevins veyrent que grant grief et meschief y feust avenus, et requisnt à cheus qui furent adent de par Vous, que il vauisissent aller à Mon^s Foukein et às autres et eaus commander à aller en prison, ensi que il lissent; et par contrainte de le dite prison, il en demorèrent, sour le dit des eschevins, et furent tesmoins oyt sour eaus, nient eaus appelleit à devant, et leur adverse partie oyt, et eaus demorant en prison; et à chelle cure furent grant pleinte de gentz armés entour le maison des eschevins, et, très eliers sires, Vous savés comment le dit est dit, et nulle persone de par Vous appelleit à che, et ensi eaus delivreit hors le prison; et ensi que je tientz pour chertain, si est *Mesires Foukes* mout contre Vous, de cheu que il débat à eslire ascheuns foulons pour iestre eschevins al derrain mi-aoust, quant il fu, Sires, de par Vous uns de vos elis-eurs, et que il a esteit toudis appareilliés a voïs gentz quant il en fu requis de par Vous, et en vostre besoingne². Et, vensedi derrain passet, si furent deus personnes de eachune parroche dou Viesbourch sour le mai-on des eschevins et monstrèrent às eschevins que on eaus voloit grossement

— Le 18 juillet 1558, il comparait dans une charte latine constatant une donation de terres au village de St-Laurent (*Inventaire du séminaire de Bruges*, in-4°, de la Société d'Émulation (1837), p. 84, n° 172). — Un *Wanters Zoetard* est cité parmi les hommes d'armes qui défendent le château de Beveren pour la Comtesse de Lorraine, en 1510, contre le Comte de Flandre (*Inventaire de SAINT-GÉNOIS*, n° 1219). Imprimé dans SIKLT, *Land van Waes*, 1870, pp. 94-95.

¹ Messire *Fouques de la Rose* (*Mijn heer Volker uten Rosen*, Dominus *Fulcro ex Rosis*), chevalier, fut, dès l'origine, fermier de la ville de Gand, pour la pêcherie des châtellains, achetée au nom de la Ville par le capitaine *Jean de Pauw* en 1529 (*Comptes de Gand*, Ms. IV, f°s 48, 80 v°, 156, 160). Il était en retard de paiement pour les années 1555 et -56 (*Comptes imprimés*, I, 118). Il fut tué dans une altercation avec *Jacques van Artevelde*, au retour de ce dernier de l'expédition en West-Flandre, le 2 août 1558, et enterré dans l'église des Dominicains à Gand (*Inscriptions funéraires de la Flandre orientale, Dominicains*, p. 14, n° 12, où se trouve par erreur ix au lieu de ij). Il avait fait de grandes donations, sur ses biens à Waeltelbeke, à l'église St-Jean (*Kalendarium S^{ci} Johannis*, f° 84). — Dès 1517, il avait vendu à la Chambre des pauvres de cette église une de ses maisons, située rue des Champs (*Archives de l'Évêché à Gand, St-Jean*, carton B, n° 8). Il tenait son nom de sa maison située rue Haute porte à Gand, appelée *de Rose*, ayant une sortie dans la rue Obscure, où l'on voit encore au-dessus de la porte cintrée une grande rose (*Jaarboek de la Keure*, 1565-66, f° 14 v°; 1577-78, f° 194 v°). — Voir, plus loin, le chapitre de *Jacques II van Artevelde*, pour les autres membres de la famille : son aïeul *Fouques uten Rosen*, son père *Ghiselbert*, sa femme *ver Liedelt*, son frère et son fils *Jean, Thierry*, etc.

² Voici, d'après le texte officiel des *Comptes manuscrits de la ville de Gand*, la liste authentique des échevins de la Keure et des Parchons pour l'année échevinale 1555-54 (Ms. III, f° 147 v°). Cette liste

formener, et prendre le leur de taillies que il ont payé, ensi que il dyent et maintiènent, que ou tamps de *Vane Guy* ¹ que il le avoit dit; dont ascuns :navagement demanda, se aschuns dist : « Toutes taillies jus, si se baston pouit aller dusques à *Hecke!* » il disent : « Oy, et assés plus avant! » Sour quoi, très chiers Sires, comment que *Béthuche* ² en a aschunes lettres de contrainte sour eaus, douquel je men départerai dusques adont que vous serés venus ou pays, et grans mestiers y est que vous y foissiés pour savoir de vostre estaet et de les éliseurs eslire pour renoverel eschevins en vostre ville de Gand à chrest prochain mi-aoust ³. Nostre Sires Diex accroisse vostre honneur et vostre estact.

H
1331-32
21 juillet.

diffère, pour l'orthographe et la disposition de certains noms, de celle donnée par le *Memorieboek*, p. 42, d'après des documents postérieurs.

*Dit sijn**Scepenen van der Kuere.*

Maes van Vaernewijk.
Der Jacop Rijnvisch (Willem Bette).
Jan Borluut.
Jan de Pape.
Willem van den Pitte.
Jan Jours.
Gerem ser Volkers.
Lievin van der Carden.
Lennot uten Ramen.
Lievin Abelin.
Joos Deynot.
Lievin van Audenarde.
Jan van der Straten.

Scepenen van Gedeelte.

Symoën ser Maeghelins.
Boidin de Grutere.
Gerolf Bette.
Juris ute Mram.
Jan van Vaernewijke.
Clais uten Hove.
Pieter de Molnere.
Jacop van der Pale, de jonge.
Jan de Pratre.
Gillis de Tolnere.
Gelnoot van Lens.
Willem van Coudenbroue.
Jan de Hase.

¹ *Vane Guy* avait été nommé receveur du Roi de France en Flandre en 1321, du temps de Robert le Béthune, et l'était encore en 1352 (*Inventaire VAN DUYSE*, nos 510, 573).

² *Béthuche* était receveur du Roi de France en Flandre en 1355; au mois d'août de cette année, des échevins de Gand se rendent à Bruges avec *Pierre van der Mersch* et les cleres des receveurs de la Ville, pour régler et payer les sommes dues au Roi de France (on *dachard te houdene van den rekeningen, van dat men den Conine sculdech was van den haren deele van den zoenegelde*; — *omme te rekenne voer sConinx liede van dat hem de stede van Ghent vergolden heeft van haren deele van den zoenegelde*). Ils paient à cette occasion des écritures aux cleres du receveur : *Item, van geschriften die sij scrieven daden, Butuche Gys elerken copien van al der settingen, ende van den copien die sij sConinx lieden gheven moesten, ende van ere protestatien te scrieven ende te zegelne*, xvj lib. (*Comptes*, Ms. III, fol. 169). Vers les Pâques de 1354, sa femme reçoit de la Ville de Gand un présent de draps, lors de sa première entrée à Gand : *Miere joncfrou Butuche, Gijis wijf, sConinx Ontfanger in Vlaenderen, doe sse eerst te Ghent quam* (*Ibidem*, Ms. III, f° 164).

³ Les *Comptes manuscrits de la Ville* contiennent deux fois la liste des échevins de l'année 1354 à 35; la première (Ms. III, f° 186 v°) est semblable pour l'ordre des échevins à celle publiée

H
4334 2.
21 juillet.

Eschript le samedi après le jour saint Jaquème et saint Christofe ¹.

WALTERS DE BEDEWANE, vostre bailli de Gand.

Original en parchemin.

Archives de la Chambre des Comptes à Lille. — Inventaire Ms. GODEFROY, série B, n° 6855 (ancien 7255). — Inventaire sommaire (1865), t. I, p. 124, b. 124. — Analysé fautivement dans LÉGLAY, Histoire des Comtes de Flandre, 1^{re} édition (1845), t. II, pp. 399 et 402; 2^e édition (1867), p. 524. — Imprimé inexactement dans DE POTTER, Petit cartulaire de Gand, 1885, p. 41.

6. Jugement qui condamne. 1^o *Guillaume van Artervelde* à un pèlerinage à Saint-Jacques en Galice et à un exil de 5 ans, pour avoir mené avec lui des tisserands armés et empêché Gauthier Zoetard de prendre leurs armes; 2^o les

dans le *Memorieboek*, t. I, p. 15; la seconde, que nous transcrivons ici, diffère pour l'ordre des échevins de la Keure (*Ibidem*, Ms. IV, f° 241 v°). En outre, le *Memorieboek* cité contient la note suivante : *Item in dit jaer waren scapenen van der Kuere bij de Commissarissen veraudert; die van der Kuere ghecozen waren de werden ghestelt van Gheleete, ende die van Gheleete werden ghestelt scapenen van der Kuere.*

Scapenen van der Kuere.

Pieter van der Contren.
Ghiselbrecht de Grutere.
Pieter Ornekin.
Jacop Masch.
Jan van den Ketkove.
Segre uten Dale.
Gillis Rijnvisch.
Heinric van den Wielkine.
Heinric Leysoof.
Hugo van Lembeke.
Glaes de Keyser.
Jacop Rijnvisch, in de Drapstrate.
Godeverd de Backere.

Scapenen van Gheleete.

Der Jan Masch.
Everdey de Grutere.
Jan de Bleckere.
Tonis Bette.
Lievin d'Amman.
Wasselin van Lens.
Jan Lieve (Ar. uten Berge).
Gernu uten Zwaue.
Wouter van Carrebrouc.
Gelnod de Pape.
Symoen Everdey.
Jan van Ponteraven.
Jordaen ser Sanders.

¹ La fête des SS. Jacques et Christophe tombe le 25 juillet; les Pâques de l'année 1554, indiquée par les anciens Inventaires comme la date de cette pièce, le 27 mars; la date de ce document doit donc être fixée au 50 juillet 1554. Le Comte était, en effet, alors en France. La chartre par laquelle il nomme Robert de Wavrin, S^r de St-Venant, son fauconnier, est datée de *Cambrai*, le 14 juillet 1554 (*Archives de Lille, 2^{me} Cartulaire de Flandre*, n° 450). Il y était encore le 24 juillet et le 2 août, dates auxquelles il donne des quittances au Roi de Bohême (*Ibidem, Cartulaire de Matines*, n° 65 64bis).

tisserands : *Jacques van der Pale*, fils de Jacques, et *Liëvin de Crijsschere*, à un pèlerinage à St-Thomas de Cantorbéry et à un exil de 10 ans, pour avoir porté des armes et les avoir refusées audit Gauthier; 5^e *Thierry de Maech* à un pèlerinage à St-André en Écosse et à un exil de 5 ans, pour avoir soutenu les tisserands; 4^e *Jean Colinszone* à un exil de 5 ans à Chypre, pour avoir pris parti pour les tisserands contre les échevins et avoir pris l'un de ceux-ci par le cou; 5^e *Messire Fouques de la Rose* à un pèlerinage à Avignon et à un exil d'un an; 6^e *Guillaume van der Piete* à la perte de son droit de bourgeoisie. Le même jugement acquitte *Jean Breebaerd* et *Gilles van Contersvoorde*.

H
1331 ?.

Premiers, que *Willaumes de Artevelde* vuide la ville di dens soel luisant et demeure vj hies loins de la ville de Gand jusques à tant que li pas soient ouvert, et adont vaise à Saint Jaquème en Galisee, et demeure ij ans de là la Somme, se ce n'est par le rapel de la Loy et dou Consel de la Ville, pour ce qu'il est pourtraiz qu'il mena avecques li tisserans arméz et se mist à l'encontre de *Wautre Soetard*, li quelz est député de prendre les armures des tisserans de par le Seigneur et de par la Loy, et ne li laissa mie prendre ses armures.

Item, *Coppin*, filz *Jacquème de le Pale*¹ et *Liëvin de Crisschere*², que il vuident la ville

En 1335, le Comte vient de Paris à Bruges, le 12 juillet, et de Bapaumes à Bruges, le 15 août (*Comptes de la Ville de Gand*, 1554-55, f° 93; de *Bruges*, 1554-55, f° 84 v°). Le dernier jour de ce mois, il y donne quittance de 100 livres parisis acquittées par les bourgeois pour leurs rébellions (*Archives de Lille, Cartulaire de Malines*, n° 36). Le 25 juillet 1334, le Comte était en Bourgogne (*Comptes de Bruges*, 1553-56, f° 84 v°). D'après les mêmes Comptes, il se trouvait, en 1337, le 28 juillet, à Audenarde, le 5 août à Fampoux et le 30 août à Ypres (*Comptes de 1556-57*, f° 107). Au mois d'août, il est revenu à Bruges (*Ibidem*, f° 106). Mais, le 4 juin 1337, c'est *Nicolas van den Beelke* qui est bailli de Gand, et il n'y a pas trace qu'il ait été remplacé au mois de juillet. Les baillis étaient nommés pour des termes de 4 mois, et souvent renouvelés. (*Comptes des baillis aux Archives du Royaume*). Les motifs donnés par M. le B^{on} KERVYN DE LETTENBOVE (*Jacques d'Artevelde*, 1865, 1^{re} édit., p. 28; 2^e édit., p. 57) pour fixer la date de cette pièce au mois de juillet 1337 ne sont pas concluants.

¹ *Jacques van der Pale*, le vieux, fut échevin de Gand en 1526, -29, -52 et -53; le jeune, échevin des Parchons en 1555 (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, p. 33, 58, 41, 42 et 44). En 1550, *Coppin van der Pale* était banni de Gand (*VAN DUYS, Inventaire de Gand*, p. 121, n° 251). En 1556, il payait une rente au *Guldenberch* et vendait du drap à la Ville (*Comptes imprimés*, I, pp. 13, 59, etc.). *Jacobus de Palé* avait son obit à l'église St-Jean, le 8 janvier (*Kalendarium S^{ci} Johannis*, f° 6 v°). Voir, plus loin, les autres membres de cette famille.

² Il était sans doute parent de *Jean de Crijsschere*, chanoine de St-Pharaïde en 1550 (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 5^e série, t. V, p. 214), qui assista, en 1553, en cette qualité à la translation des reliques de cette sainte (*Archives de l'État à Gand*), et vendit en 1530 et -46 des bestiaux à la Ville de Gand, pour en faire présent au Comte de Flandre (*Comptes imprimés*, II, 19; III, 40). Il demeurait près de *Scelpsaerde* (voir ci-dessus, p. 54), et avait, en 1550, une propriété au *Vogtensanghe* (*1^{re} Jaarboek de la Keure*, f° 61 v°), et le terrain d'une maison au *Couter* (*Ibidem*, f° 88 v°). Banni en

7. Gauthier de Bederwane, bailli de Gand ¹, les chevaliers Ivain de Vaerne-wijc et Eustache Pascaris, et 11 hommes de fief du Comte de Flandre, parmi lesquels *Guillaume van Artevelde*, confirment le transport de 9 bonniers de prés et terres, de Jean Brebaert, mari de Marguerite d'Altena, à Messire Simon de Mirabello, seigneur de Perweis, chevalier, conseiller du Comte et bourgeois de Gand.

H
1334
9 février
v. s.

Desen Isaerte maect mensioen van eenen leene ix buunre groot metter steden ende al de ghelaghen, ende rechten diere toebehooren, liggende ende staende in W'ondelgheem mersch, dat men heet Allenay.

Allen den ghenen die desen Isaertre sullen zien of horen lesen, W'outer van Bederwane, baliv van Ghend, *Ywein van Varnewijc* ² ende *Justus Pascharis* ³, rudders, *Roeyger Thonis*, Willem van Aertvelde, *Rase Calle* ⁴, *Anthonis van den Steene* ⁵, *Gheeraerd van der Hets*, *Jan ser Brandins*, *Jan de Meyere*, *Jan van Bracle*, *Jan van den Dorpe*, *Jan Melloos* ende *Everdy Volkerics*, mannen Mijs Heeren van Vlaendren, Saluut!

Met kennessen der wacheden wij doen hu allen te wetene dat wij hebben ghesien ende onfaen van Ons liefs ende ghelinds heeren halven Ons tsGraven van Vlaendren, van

¹ Il ne l'était plus le 9 juin 1511. Voici quels étaient en cette année les hommes de fief du Comte dans cette seigneurie :

« Wij *Heinric Soen Jans*, upperbaliv van Ghend, *Thomaes van Vernewijc*, *Heinric de Gruetere*, *Jan van Brakele*, *Ghiselbrecht van Hersele*, *Heinric van den Zande*, *Gheeraerd van der Holst*, *Rase Calle*, *Thonis van den Steene*, *Godewaert van den Berken*, *Jan van den Dorpe*, *Joes van Over Ackere*, *Willem van Mayeghem*, *Heinric van der Wostinen*, *Ghiselbrecht van den Heeke*, *Itobrecht uten Weghe* ende *Jacob van Musole*, mannen ons heeren tsGraven van Vlaenderen. »

(*Charterboek Groenenbriet*, stuk VI. — Imprimé VANDERHAEGHEN, *Ibidem*, p. 45.)

² Messire *Ywein van Vaernewijc* figure, avec sa femme Elisabeth et son fils *Ywein*, dans un acte du 29 juin 1550 (B^{ne} BETHUNE, *Cartulaire de Ste-Élisabeth*, p. 80, n° 111). — *Ywein van Vaernewijc* et sa femme *Sara van Steenkerke*, dans des actes passés devant les échevins de Gand (*Weczenboek*, 1550-51, f°s 113, 169; *Juerboek de hu Keure*, 1555-51, f° 152 v°).

³ Messire Eustache Pascaris prend part, en 1557, à diverses négociations concernant la Ville de Gand (*Comptes imprimés*, I, 48). Il importe de ne pas le confondre avec son homonyme, un des 8 sergents de l'échevinage (*Ibidem*, I, 50, 165).

⁴ *Rase Calle*, homme de fief du Comte de Flandre à Gand, au mois de juin 1551 (*Inventaire J. de SAINT-GÉNOIS*, n° 1630-51, était bailli du Vieux-Bourg le 15 mai 1555 (*Ibidem*, n° 1674), et le 12 janvier 1556, v. st. (*De Rekeningen*, etc., I, 57). Son seau représente un écu en cœur, un chevron et 5 feuilles, 2-1 (*Inventaire J. de SAINT-GÉNOIS*, n° 1651).

⁵ Antoine van den Steene est chargé de la garde du château des Comtes à Gand. Son seau porte un écu à tour crénelée, avec une bande et un canton au lys. Légende : *Sigillum (Anth)oni* (*Inventaire J. de SAINT-GÉNOIS*, n° 1651).

H
1334
17 février
N. 8.

Naveers ende van Rethceest, cene lettre ghesegheelt met sinen cleenen seghele uuthanghende houdende de maniere hierna volghende :

Loys, Contes de Flandres, de Nevers et de Rethers, à *Woutier de Bedervaen*, nostre bailli de Gand, Salut. Nous vous mandons et commetons que Vous, en lieu de Nous et pour Nous, prenez le *werp* et le deshiretance de *Jhan Brebaert*, advœ et mari de *Marguerite* que en dist de *Altena*, se feme, et de la diete *Marguerite*, hîretière d'un fief tenu de Nous à tout le manoir, lequel on appelle *Altena*, enclavei dedens la franchise de Nostre ville de Gand, contenant noef bonniers, que préz que terre gaignable, ou là envieron, si que on dist, et en ahiredez bien et à loy, solenne costume dou pays, nostre amé et féal chevalier et consellier Monseigneur *Simon de Mirabel*, seigneur de *Picrewes*, non contestant qu'il soit bourgeois de Gand, sauf nostre droit et l'autrui, de ce fère et tout ce qu'il y appartient, vous donons plain pooir: mandons à tous nos subgez que, en che faisant, à vous diligemment obéissent et entendent. Par le tesmoing de ces lettres scéllées de nostre seel, données à Male, le ix^e jour dou mois de Février, l'an de grâce mil trois cens trente et quatre.

Bij welker virtuu't van den vorsejde lettren, ons mannen vooren ghenoeit, bij manighen van den vorsejden balju wettelie verelaert was, dat drie gheboden ghedaen waren na costume ende usage, alsoe men leengoet es seuldich te ghebidene, van eenen leene ix lunne groot, littel min of meer, metter steden ende met allen den ghelaghen ende rechte diere toebehoren, ligghende ende staende in *Wondelgheem mersch*, dat men heet *Altenay*, twelke joncvrouwe *Margriete* ser *Zeghers* dochter was *ver Minnen*, ende *Jan Breebaert*, haer wettelike man ende voecht, houdende waren van minen here van *Vlaendren* vorsejt, ende onghelengiert commende uter kerken. Ende daer so quamen voor Ons in propren persoonen joncvrouwe *Margriete* ende *Jan Breebaert*, hare wettelike man ende voecht, kenden ende verliden, dat sij dit selve vorsejde leen hadden vercoecht wel ende wettelike, minen here *Simoene* van *Mirabel*, ruddere, heere van *Piereweys*, omme cene sekere somme van ghelde, van welker somme sij hem kenden wel ghepayt ende al vergolden van minen heere *Simoene* vorsejt, te haren wille ende bij begheerten van joncvrouwe *Margrieten* vorsejt ende *Jans*, haers wetteleex mans was, soe ghedaen te wettelike voelide, omme hare tonthervene van den vorsejden leene, te mijns heren *Simoens* bouf vorsejt. Ende was de vorsejde joncvrouwe *Margriete* met haren wetteliken voecht ontherft van den vorsejden leene, ende werperts ende halledes wel ende wettelike te mijns here *Simoens* bouf, vooren ghenoeit, ende zekerden ende zwoeren joncvrouwe *Margriete* vorsejt met haren voecht, dat soe bij dien voecht, no bij eeneghen andren, nemmermeer jeghen desen coep gaen no doen ne soude by gheenen engiene, no bij eeneghen commere of breken die soe namaels hebben mochte in eenegher tijt, no minen here *Simoene* of sinen hoÿre vorsejt seaden of achtren ne soude van viere penninghe of van joute. Ende mids desen onthervene, worpene ende eede, die joncvrouwe *Margriete* ende hare wettelike voecht daden in der manieren dat vorsejt, su aerdie balju voorengheenoimt, minen here *Simoene* vorseit int voorengheenoimde leen wel ende wettelike, by vonnessen van der mannen vorsejt, na de macht ende virtuu't van der commissien boven gheseyt, te alsulken rechte ende dienste als men tote den daghe van

doe gehouden hadde, Ende dese dinghen waren ghedaen wel ende wettelike ende al wettelike met al den maninghen ende vonnessen diere toebehoorden, na costume ende usage die men vore den eestel te Gbend hout ende useert. Ende omme dat alle desen dinghen goet, vast ende ghestade zullen zijn gehouden, ende in te betre ghedinkenessen bliven, in der manieren dat sij voren ghescreven sijn sonder fraude ende sonder malengien, so hebben wij balu ende mannen vorseyt desen tsuertre gheseghelte elkerlije van ons lieden met sinen seghel ute hanghende, in onconserpen der waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef M. CCC en XXXIII, up den xvij^{ten} dach in sporele.

Archives de la ville de Gand. — Charterboek van Groenenbriel, stuk III. (Copie du XV^e siècle.) — Imprimé V. VANDERHAEGHEN, dans les Bibliophiles Flamands (1887), n^{os} 17 à 18, pp. 24 à 27.

H
1334
17 février.
(V. 8).

8. Les échevins de Gand ratifient un arbitrage rendu entre *Guillaume van Artevelde* et Henri van den Putte et ses enfants concernant des terres à Zemmertsake, par Josse van Westrem, Jean Boelaer, Henri Gommaer et Guillaume de Clere ¹.

1334
2 juillet.

Kenleece zij allen den ghenen, die nu sijn ende hier naer wesen zullen, dat dit es tsegghen van *Joesse van Westrem*, *Jhanne Boellare*, *Heinricke Gommaer* ende *Willemane den Clerc van Wassene*, vindere ende vriendelike heffeners tussehen *Gillise van Tsemmerzake*, in de ene side, ende *Willeme van Artevelde*, *Heinricke van den Pitte* ende sinen kindren, in de andere side, welcke sij verheffent hebben in vriendelecheden, bi accorde ende consente van partijen in der manieren hier naer volghende :

Int eerste, vrienſcepe, wandelinghe ende goet accort tussehen hemlieden van allen zaken, van allen worden ende calaengen, die gheweest mochten hebben tote den daghe van heden, ende van allen waenecoste, ende manlee andren vrienſcepe te doene alsoe sij schuldech sijn te doene. Item, so zal *Willem van Artevelde* hebben twee bunre lands liggheende te Tsemmerzake, in de stede ende in den merseh dat tsegghen Gillise ghevocht was, ende *Heinric van den Putte* oec die ghelike twee bunre, bede met alsulken comere alst jonfrouwe *Kateline Wisselincs* cochte tsegghen Gillise vorseit; ende dese viere bunre lands so mach Gillis vorseit quiten met alsoe velen alst de ghebure ende diere af weten prisen zullen biden vorseiden viere vindere, ende de somme van den prise zal Gillis moeten gheven van sente Bannesse nestcommende over een jaer; ende nids desen so zullen Willem ende Heinric vorseit, ende sine kindere, heffen de werdde van den pachte van den lande van enen jare, diest wert es in

¹ Il n'est pas établi qu'il s'agisse, dans les pièces 8, 19, 20, 25 à 54, 57, 40, 42 à 49, de *Guillaume III van Artevelde*, plutôt que de *Guillaume IV, fils de Jean II* (voir plus loin); nous les avons inscrites ici parce qu'elles ne portent pas cette filiation.

H
1339
2 juillet.

pachte bi prise van den gheburen. Vort, zal Gillis gheven *Heinric van den Putte* ende sinen kindren twee lib. groten tornois, ofte de werdde der af, in alsulken paymente alse daer men ghemeeleke mede coept ende vercoept binnen Ghend up den dach van eden, dene tien s. groten ter kermessen tsente Pieters naestcommende, dandere tien s. groten te sente Bamesse daer naest volghende, ende twintech s. groten van sente Bamesse naest commende over een jaer; ende dit heeft Gillis vorseit gheloofft te doene ende te vulecommene up hem ende up al tsine, waer dadt ghelegghen es, ende up alsulke somme alse tvinderseeep up ghenomen was, dats up twee hondert lib. parisis, ende up alsulke versekerthede alse Gillis dede voer *Willem van Husse* ende *Pieteren van der Hasselt*. Ende, om dat dit segghen goet, vaste ende ghestade ghehouden bliven zal ten eweleken daghen, soe quamen in propren persoenen voer seepenen den her *Jhanne Spelgarde* ende sire ghesellen seepenen van den Kuerre binnen Ghend, de vindere ende de partien in beden siden vorseit, baden, versochten ende begherden dat si dit vorseide segghen souden doen setten in haren boue; ende wij, seepenen van der Kuerre binnen Ghend vorseit, in der manieren dadt segghen boven bescreven staet, hebbent thare bede ende tharre begherten doen seitten in onsen boue, in orkondseepen ende in kenleecheden der waerheden. Dit was ghedaen int seependom ser Jhans Spelgarts ende sire ghesellen boven ghescit, den andren dach van hoymaent int jaer Ons Heren M^o CCC^o negheue ende dertech.

Archives de la ville de Gand.

Acte original attaché à la feuille de garde du 1^{er} Registre de la Keure.

25 septembre

9. *Guillaume van Artevelde* reçoit de la Ville d'Ypres 12 cannettes de vin valant 48 sous ¹.

Samedi avant S^t Remy.

.....
A *Will^e d'Artevelde* 12 cannes, 48 sous.

Archives de la ville d'Ypres. (Comptes de 1558-59, Ms. en rouleau.)

¹ Cette libéralité correspond avec la fin de l'expédition militaire dans la West-Flandre, pour faire à Berghes et Dixmude une enquête sur les méfaits envers le Comte, et avec la rentrée de celui-ci dans le pays (*De Rikeningen der stad Gent*, II, 400, 462). En 1540, les milices de la châtellenie de Berghes se trouvent au siège de Tournai, sous les ordres de *Guillaume van Artevelde* (LOUIS DE BAECKER, *Recherches historiques a la ville de Berghes*, 1849, p. 44). D'après la *Chronique de Berne*, rédigée vers 1400, Jacques van Artevelde envoie à Berghes son frère et beaucoup de Gantois; le S^r de Berghes, Edouard, comte de Bar, tue les Gantois et fait trancher la tête au frère d'Artevelde; celui-ci jure qu'il vengera son frère, assiège Ypres, etc., 1558-59 (KERVYN, *Oeuvres de Froissart*, t. II, p. 340, note).

10. *Guillaume van Artevelde* vend, en qualité de *Watergrave* du Comte de Flandre, à Monsieur Jean Mande une maison à Axel, sise près de l'hôpital et ayant appartenu à demoiselle Adelise, qui habitait de son vivant avec le seigneur d'Axel.

H
1311
13 avril.

1c, *Willem van Artevelde*, *Watergrave* mijns Heeren van Vlaendren ¹, doe te wetene allen lieden dat ic hebbe vercocht *doer Jan Manden* ² een huus twelke dat staet by den hospitale

¹ PHILIPPE DE L'ESPINOV (*Recherches sur la noblesse de Flandres*, 1640, p. 194), cite comme ayant rempli l'office de *Watergrave* : en 1298, *Rogier de Herisberghe*; en 1548, *Messire Goussuin de la Moure*, chevalier, conseiller de Louis de Nevers; en 1558, *Otto Machiet*, conseiller de Louis de Male, mort en février 1567 et enseveli à St-Michel, à Gand; en 1567, *Jan de Jaghere*, et en 1594, *Jean Robuschs*. Il décrit les fonctions de *Watergrave* de la manière suivante :

« En Flandres, et ordinairement en la ville de Gand, capitale dudit pays, réside encores un officier royal, nommé le *Watergrave*, ou en françois le Comte des Eaux et rivières dudit pays, lequel il en a charge, comme aussi les cygnes et autres oyseaux sauvages ou privéx qui fréquentent lesdites canës et rivières, desques il tient compte qu'on ne les offense, ou face aucun tort ou mal, le tout sur les amendes à cest effect ordonnées, auxquels il fait condamner les infrauteurs et délinquans desdictes ordonnances : lequel *Watergrave* a aussi pouvoir de donner en arrentement pour et au profit du Prince, les places vagues, ou rucs et chemins trop larges audit pays de Flandres, lequel office a esté de tout temps deservy par des Gentilshommes, Chevaliers, Escuiers et serviteurs domestiques des Princes et Comtes de Flandres. » Il luit ajouter à cette liste : *Pièrre Masière*, *watergrave* en 1515 (*VANDEN BOGAERDE, Het Land van Wats*, t. I, p. 408) et en 1525 (*Comptes de la ville de Gand*, Ms. I, f° 221); *Boutin uten Dale* en 1528 (*Archives de l'État à Gand*, carton de Dorenzele).

Voici comment le toniucier COLLIN DE PLANCY, dans la *Légende du Watergrave*, décrit les attributions de ce fonctionnaire :

« C'étoit un homme puissant que le *Watergrave*, en notre bonne ville de Gand; on n'est pas pour rien Comte et Seigneur des eaux. Il dirige nos fleuves et nos rivières, surveille nos digues, régle sur nos ponts, ouvre ou ferme les écluses, arrête ou fait aller nos moulins, décide en souverain sur les alluvions et les polders, impose et suspend la navigation. »

On peut voir aussi sur ce sujet : *Van den Water-Grave ende Moer-Meester van Vlaendren, Officieren der Water-Gravie, Lientenanten, Zwaniers, Moerluyden*, les Ordonnances de 1554, 1666, 1670, 1671, (*Placcaten van Vlaenderen*, III, 206-209). La première détermine les attributions après l'établissement du *Dijk-Graaf* général pour la Flandre et le Brabant, *Decreet van beroep van 'sWater-Graven commissen bij den Raad van Vlaenderen*, 1698 (*Ibidem*, V, 157, 158). Sur les moulins : *Placcard* du 21 février 1547 (*Ibid.*, I, 608), et du 21 juillet 1628 (*Ibid.*, V, 158). WARKOENIG'S *Flandrische Staats- und Rechts-Geschiede*, 1853, § XVIII, trad. GUELDOOLX, 1856, t. II, pp. 46-47, où il cite en note, p. 47, MARCHANTIES, p. 105, et L'ESPINOV, p. 193. Voir encore sur les fonctions de *Watergrave* de Flandre, un article de M. PROOST, dans les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 5^e série, t. VII, pp. 217 à 256.

² Le 24 septembre 1558, Jean Maunte, fils de Nicolas, s'oblige pour 8 livres de vieux gros tournois au profit de la Dame de Cassel, devant les échevins de Bergues (*Archives de Lille*).

H
1341
15 avril.

van *Axle*, twelke huus hi wilen was *joufrouwe Adelisen*, die woende met minen heere van *Axle* in tide dat so levede, omme eene somme van ghelde daer ic mi wel houde ghepait ende al vergolden van daer Janne vorseit scadeloes te houdene van Miins heren wege van Vlaendren. In kenschede der warhden hebbe ic Willem vorseit dese letteren ghezeghelt met minen zeghele huothanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef dusent drie ende een ende viertich, woensdaghes na Quasimodo.

Original sur parchemin, scellé d'un sceau en cire rouge, pendant à simple queue de parchemin; le sceau, très bien conservé, porte l'empreinte de 5 chaperons.

Archives de la Chambré des comptes de Lille

Sceau gravé dans le *Bulletin de numismatique et d'archéologie*, t. V (1886), p. 165.

7 août

11. La fille de *Guillaume van Artervelde* reçoit, le jour de ses noccs, de la Ville de Gand un cadeau d'une coupe dorée et d'une aiguière d'une valeur de 152 livres de paiement (5 livres 4 escalin de gros) *.

Item, van enen vergulden coppe ende enen fonteyne potte, costen iij lib. xij d. groten, maken in payementen cxxij lib., die men sende *Willems van Artervelde Watergrafs dochter*, doe soe huwede s'dicendages voer sente Lauwerens dagh.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 458³ : Compte de la ville 1540-41, Ms. V, f° 195.

Imprimé De Rekeningen der stad Gent, t. II, p. 22.

14.

12. La Ville de Hulst lui fait un cadeau de 8 livres 8 escalins à la même occasion.

Item, als s'Watergraven dochter huwede, te coste gedaen metter hovesceden die men aer sende, viij lib. viij sel.

Archives de la ville de Hulst.

Compte de la ville 1541-42. — Imprimé fautivement dans CALAND, Archief van het Zeeuwsch Genootschap (Middelburg, 1869), t. VII, p. 172.

* En 1537, un cadeau du même genre est fait à la fille du *Watergrave* lors de son mariage (*Comptes de Gand*, Ms. VIII, f° 20⁶).

13. Les échevins de Gand approuvent un jugement arbitral rendu par leurs prédécesseurs sur une contestation à propos de dignes entre les habitants d'*Adendijc et Ghenderdijc* et ceux de *Boestenblide* (sur l'appointement de *Guillaume van Artevelde*, Watergrave de Flandre, et de Messire Roger de Brisetèle, chevalier, seigneur de Buxam) ¹.

H
1342
1^{er} août.
(1360)
26 juillet.)

Kencie zij etc. dat van den gheselle ende ghedinghe dat was vore seepenen van der Kuere in Ghend, her Gherolve Betten, her Gillisse van Lathem ende haren ghezellen, tuschen *dien van Adendijc ende Ghenderdijc*, an deene zijde, ende *dien van Boesten Blide*, in dandre, alse van saken touchierende costen ende dijken, ende dat daer toebelord, daer omme dat sij vortijts gheduet hadden onderlinghe int seependom Gillis Rijnvisch ende ziere ghezellen, int jaer van XLJ ende van XLJJ, dat siin seependom ende siere ghezellen ghedaerde, diere af in dien tijt vonnessen wijsden, ghelijc dat de boue van dien seependomme inhoudt ende wel verelaerd : Seepenen van der Kuere, her Gherolf Bette, her Gillis van Lathem ende hare ghezellen bovenghenomt, ghelord esch, antwoerde, tale ende wedertale, ende al dat her partijen an allen zijden toe toghen ende zerghen wilden; ghesien, ghelord ende oec wel verstaen de vorwijsde vonnessen up de zaken ende ghesellen vorseit; wijsden, naer al dats vore hemlieden commen was, de voreghewijsde vonnessen hieraf stede hondende, werdelc siinde ende in hare virtunt blivende, ende elke van den vorsereven partijen te ontstane niet also in de zaken te doene alse die vorwijsde vonnessen verclaren, zonder yet meer derin ghehouden ofte ghelast te zine, in enigher manieren; wele vonnesse, daer de zaken up sluten, hiernaer ghetransscrivert staet van worde te worde uten boueke van den seependomme Gillis Rijnvisch ende ziere ghezellen vorseit :

Kencie zij allen den ghenen, die nu siin ende hierna wesen sullen, dat alse van den tebatte ende gheselle dat was tusschen *dien van Adendijc ende Ghenderdijc*, an deen zijde, ende *dien van Boesten Bliden*, an dandere zijde, als omme de verclaernesse van eenen vonnesse wijlen ghegheven tusschen den vorsiden partijen bi seepenen van beeden bancken in Ghend, ghelijc de gheschriften der up ghemaect ende gheregistreert in seepenboue van desen zelve seependomme wel inhebben ende verclaren, tale ende wedertale ghelord, de goede informatie ghehadt, ende de claerhede bezocht van deser zake van al tal; Seepenen van beeden bancken vorseit terminerden, wijsden ende verelaerden, naer al dats vor hemlieden commen

¹ L'ESPINOY (*Recherches, etc.*, p. 195), mentionne en ces termes, d'après le Registre aujourd'hui perdu des *Jaarboeken de la Keure de 1341*, f° 7, le jugement prononcé à ce sujet :

« Item en l'an mille trois cent quarante et un deservit ledit office un *Guillaume d'Artevelde*, Gentilhomme de ladiete ville de Gand, et en telle qualité de Watergrave de Monseigneur de Flandres, fut commis avec Messire Rogier de Bryestede, chevalier, seigneur de Buxam, pour appointer certain différent qui fut entre ceux d'Adendijc et Geurdijc, d'une part, et ceux de Boestenblyde, d'autre, touchant les diequaiges dudit pays, comme appert par les Registres eschevinaux de la Keure à Gand de la sus diete année, fol. vij, et porta ledit Artevelde de sable à trois couronnes d'argent. »

H
1342
1^{er} août.
1360
26 juillet.

was, dat die van Boesten Bliden dese naeste drie jaer houden zullen wel ende soffichantelic te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, tordendeel van den dijcke, ende ten afgane van den dyren jaren vorseit haer dierdendeel van den dijcke vorseit goed ende soffichant laten; ende die van Adendijde ende Ghenredijde de tweedeel; ende vort, thende van den vorseiden drien jaren, vort an ewelike ghedurende, zullen die van Boesten Bliden houden wel ende soffichantelic te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, tvierendeel van den vorseiden dijcke, ende die van Adendijde ende Ghenredijde zullen houden de driedeete wel ende soffichant te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, ten eweliken daghen. Dit was ghedaen up sente Pieters avond ten ingane van ouste int jaer Ons Heren doe men sereef M^oCCC^oXLII^o. Ende vort, alse van der insete, so wijsden seepenen, her Gherolf Bette, her Gillis van Lathem ende hare ghezellen voreghenoumt. ghelijc ende also verre alse de inzete up den tijt van nu ghewijst ende ghecuert es, daerof die van Boesten Bliden onghelast ende onghelhouden, maer, van costen ende van lasten diere in toecommende tide an connen ende vallen moghen, partijen an beeden zijden te stane up haer goede recht. Dit was ghedaen, seepenen van ghedeete ende paisieres her Pieteren van den Kerchove, her Janne Oudermereke ende haren ghezellen der over sinde, up den zesse ende twintech daeh van loymaend, int jaer Ons Heren doe men sereef M^oCCC^o ende tsestich.

Archives de la ville de Gand.

Registre n^o 504¹ : Jaarboek de la Keure 1360-61, f^o 47 v^o.

1360.

II. *Guillaume van Artervelde* reçoit un secours du Roi d'Angleterre, pour avoir été banni de Flandre, en qualité de *frère de Jacques van Artervelde*, et étant réfugié en Angleterre avec plusieurs compagnons de ce dernier.

Hugoni de Calkyn ¹, militi in Flandriâ, in denariis sibi liberatis supra vadiis suis et duorum armigerorum suorum, ipso capienti per diem ij solidos, et quolibet armigerorum

¹ Messire Hugues de Calken, chevalier, avait embrassé la cause des communes flamandes. En 1540, la Ville de Gand lui envoie un message à Termonde (*De Bekeningon*, II, 36; le 22 mai 1543, elle met garnison dans son château de Calken pour résister à cette ville (*Ibidem*, II, 425). En 1545, il est déclaré *fugitif*, et ses biens sont confisqués (*Ibidem*, II, 436); ils sont donnés, en 1549, par le Comte à Nicolas de Jonghe : « *Lodewijk, etc. Weit dat Wij ghegheven hebben onsen goeden vrient* Claysen den Jonghen *te souen twe alt goet her Hughen van Calkine tuchehorende, dwelke hi gheheel jeyghen Ons verbaert heeft, mids dat hi es ende es onsen viant, contrarie ende rebel* » (f^o 15 v^o); « *Up tgoed dat was mijns heren Huighs van Calkine, die hem verbonden hadden jeyghen Ons nemmer mier te stekene no te mesdoene, dwelke verbiut hi siddert te broken heeft* » (f^o 51 v^o). Sa veuve Béatrix et ses enfants font un procès à Nicolas de Jonghe en 1550 (*Weezenboek*, I, f^o 5 v^o). Elle était veuve en secondes nocces de Henri de Pape en 1554 (*Ibidem*, f^o 154 v^o). — Voir sur ses enfants, *Sohier*, etc., la pièce 25.

suorum xij denarios parisienses per diem. per breven de privato sigillo, nec . . . mandato de hoc termino, c lib.

Petro de Hassely, etc., id., v. s.

Willelmo de Artfeld, fratri Jacobi de Artfeld nuper defuncti, Johanni Fatoys, Johanni le Brune, Johanni le Bastard, Johanni le Braunde, Johanni atte Pale, Johanni atte Selus, Egidio de Harlebek, Willelmo atte Selus et Johanni Barber, nuper valletis Jacobi de Artfeld defuncti, morantibus in Angliâ, eo quod de Flandriâ banniti existunt, eo quod de familiâ ipsius Jacobi erant, in denariis liberatis ei-dem per manus de dono Regis in subsidio expensarum suarum, videlicet predicto Willelmo de Artfeld xl s. et cuilibet sociorum suorum predictorum xx s., per breve de privato sigillo intra mandata de hoc anno, xj lib.

Guilielmo de Leevringham¹, etc.

Archives de Londres. — Record office.

Issue-Rolls Edw. III : Exitus, 20 Edw. III, f^{os} 8 et 9 (St-Michel, 1346).

Imprimé partiellement, B^{on} KERVYN, *Bulletins de l'Académie de Belgique*, t. XXVIII, p. 578.

15. *Guillaume van Artevelde et les deux fils aînés du grand Jacques II, Jean III et Jacques III van Artevelde, font partie des 150 otages réclamés par le Comte de Flandre après la reddition de la ville de Gand et successivement livrés et emprisonnés².*

1348.

¹ Guillaume de Leeuwerghem combattait également pour les communes contre le Comte de Flandre; en 1330, la comtesse de Namur revendique contre lui et sa femme Marguerite, fille de Jean van Ghent, des alluvions et dîmes à Axel, dans les Quatre-Métiers, dont il s'était emparé à main armée : « *bi fort-schen ende met crachten, met menichten van lieden van wapenen mijns heeren Willem van Leeuwerghem, voren in tiden van der mueten bi machte van Jacobe van Artevelde ende van sine aneelvers, ende zident Zeghere van den Kerchove alse vocht in dien tiden van der joncvrouwen, nu Heuylaerts s'Ammans wijf.* » (*Archives de l'État à Gand*, fonds de l'abbaye St-Pierre. Imprimé VAN LOKEREN, *Chartes de St-Pierre*, n^o 1186, où il faut lire : les héritiers de Jean van Ghent, au lieu de Jean, l'héritier de Gand). En 1365, il renouea définitivement à ces biens (*Ibidem*, n^o 1245).

² Les mêmes postes sont répétés plusieurs fois dans le rouleau : Guillaume van Artevelde reçoit chaque fois 26 escalins 8 deniers; les 9 valets, chacun 15 escalins 4 deniers, soit 6 livres (f^{os} 20, 29, etc.). Voir plus loin, la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde.

³ Il faut comparer ces listes avec celles que nous avons imprimées dans les *Comptes de la ville de Gand* (*De Rekeningen der stad Gent, tijdsak van Jacob van Artevelde*, t. III (1885), pp. 467-478). Nous marquons d'un astérisque les noms des otages qui furent réellement pris, et auxquels on rendit en 1360, après leur rappel de ban, les sommes confisquées. Voir aussi le récit détaillé des négociations

H
1318.

Dit sijn deghene die Mijn heere van Vlaendren ende sijn Raet kiezen te hebbene te ghiselen van sire stede van Ghend, in manieren, waert soe datter eenich balline ware, ende die te Minen heere quame, dat Mijn heere hem soude doen doen sijns werchs ghelike ende andre hebben in sine stede; ende oec over de doede, updatter eenich ware, andre kiezen. Gedaen int jaer achte ende viertich ende hutegheroupen te Ghend den vijftien dach van lanmaend :

8 JANVIER
(v. s.).

- | | |
|---------------------------------|---|
| * Willem van Artevelde | * Jan van Abbijsvoerde. |
| * Jan van Artevelde. | * Pieter van der Hasselt. |
| * Coppijn, sijn broeder. | * Jan van den Abele. |
| Her Hughe van Calkine. | * Heinric de Joncheere. |
| 5. Her Willem van Leeuwerghem. | 23. * Jan, sijn sone. |
| * Boudijn van den Walle. | * Boudijn van Laerne. |
| * Gillijs van der Pale. | * Lievijn van Passchendale. |
| * Boudijn huut Meeram. | * Heine de Hase. |
| * Heine Bette. | Lievijn de Visschere, verrijst ¹ . |
| 10. Arnout de Wilde. | 50. Symon de Visschere, te Doernicke. |
| * Jan Hondertmaere. | * Jan van Zele. |
| Arnout de Hollandere. | * Willem, sijn zone. |
| * Willem van Huse. | * Symon Abelin. |
| Lievijn Couckelijn. | * Willekijn Isenbaert. |
| 13. * Ghisclijn van Coudenhove. | 53. * Soy Drieghe. |
| * Willem van Coudenhove. | * Heine Drieghe. |
| Jan van der Pale, Gillis sone. | * Jan van Speisbrouc. |
| * Jacop van Mayeghem. | * Boudijn Wenemaer. |
| * Vulf de Brune. | * Boudijn Goethals. |
| 20. * Jan Lennoets. | 40. * Pauwels van der Brueghen. |

et des derniers jours du siège de Gand en 1548, dans le contemporain GILLES LI MUISIS (*Chroniques de Flandre*, éditées par J.-J. DE SMET dans cette collection, t. II (1841), pp. 281-288). Son récit est complété par la pièce ci-dessus; il raconte (p. 287) que, sur les 150 otages demandés, 155 furent livrés le 8 janvier 1548 (v. s.) et qu'il y eut 55 manquants; ils furent remplacés, le 9 et le 15 janvier. Parmi ceux-ci se trouvaient le 1^{er} échevin de Gand, *Liévin van Veurne*, ancien doyen des tisserands, et le doyen alors en fonctions, *Jean van de Velde*; ce dernier préféra dans cette lutte suprême mourir, les armes à la main, sur le Marché du Vendredi; et ce 15 janvier 1548 (v. s.), jour de revanche sur les tisserands, fut depuis appelé *te bon mardi (de goede dicwedach)*, en opposition avec leur journée de victoire du 2 mai 1543, connue sous le nom de *mauvais lundi (de quade maendach)*.

¹ Les otages ainsi marqués furent, en effet, condamnés. Voir mes *Rekeningen*, t. III, pp. 508, 569, 571, 417, 456 et 441.

- * Jan van der Loeven.
 * Pieter Mahen sonc.
 * Mechiel van der Galeiden.
 Clays Coghe.
 43. * Gillijs Ripegherste.
 * Jan, sijn broeder.
 * Jan van Vinet.
 * Pieter van den Velde f. ser Pieters.
 Jan van Zinghem.
 50. * Willem Baert.
 * Gillijs Zae
 * Joes van Landeghem.
 * Ghiselin Mayn.
 * Costijn uten Hoerten.
 55. Joerij's uten Berghe.
 * Jan van der Done.
 * Borgoykin.
 * Arnekijn de Dobbleere, in de Borghstrate.
 * Meus de Vos.
 60. * Heinric de Vos.
 * Arnout de Brune.
 * Jan de Brune.
 * Annekijn van Vlaendren, huten Moere.
 * Boudijn van Bochoute.
 63. * Jan Colpaert.
 * Pieter van den Doerne.
 Arnout uten Biesen.
 * Jan van Bost, den scheerre.
 Jan de Croce, f. Heinrix.
 70. Jan de Crul.
 Jan de Baertmakere, de ticheldeckere.
 * Der Pieter Bollaert.
 * Willem de Meyere.
 * Lauwerijn Sanctijn.
 75. * Jacop Cautaert, Sanctijn.
 * Lievijn Muus.
 Lievijn de Muntere.
 * Jan Baligand.
 * De Coteleere, over Seelde.
 80. * Goedijn de Roede.
 Merlijn.
 * De Meyere.
 * Gillekijn de Vos, zomerelect.
 * Coppijn van Waes.
 85. * Coppijn Broedeloers.
 Boudijn de Meyere.
 Lievijn van der Erloe.
Over hem * Willem Tsaul.
 * Lievijn metter Name.
 90. Gillijs van Atreet.
 * Jan de Hane.
 * Joes Maddijn.
 * Jan d'Ingelsche, de jonghe.
 * Jan van Wettre.
 95. * Annekijn Strael.
 Der Pieter van de Velde.
 * Pieter Stocman, *verwijst*.
 * Soy de Dobbleere.
 * Jacop de Beddecopere.
 100. * Seghere van den Velde.
 * Jan de Hase.
 * Jacop van Landeghem.
 Jan van Everghem.
 * Lievijn van Wettre.
 105. * Pieter Wittebroet.
 * Justaes van den Zomple.
 Joes van Westrem.
 * Joes Wittbroet, seepene.
 * Jacop van den Zomple, *verwijst*.
 110. * Gillijs van Contelsvoerde, *verwijst*.
 * Jan d'Amman, *verwijst*.
 * Arnout, sijn broeder, *verwijst*.
 Gillijs van Coudenbrouc.
 Willem van Zeverne.
 115. Wulf van Arsele.
 * Jan van Arsele, sijn broeder.
 Heine Alline.
 Willem van Vinet, porpointstickere.
 * Lippijn de Muntere.
 120. Annijn de Visschere.
 * D'ouste van den kindren van Zwartensbrouc.

H
 1348
 8 janvier
 A 81

H

1318

8 janvier

V. S. .

- Rase Doedekijn.
 * Jan d'Abt, *verwijst*.
 * Justas Goethals.
 125. * Ghiselijn van der Tichelrien, *verwijst*.
 * Annijn Rochmude.
 * Annijn de Winter
 Pieter van den Zande.
 Arnekijn Seapseinkel.
 150. * Annekijn de Dievel.
 Coppijn de Dievel.
 Moenkijn van der Tichelrien.
 Pieterkijn Doncker.
 * Coppijn de Bisscop, *verwijst*.
 155. Lieveijn Clonaert.
 * Gillijs Voghelleest.
 * Sijn broeder.
 * Joes van Wettene.
 * Annijn, sijn broeder.
 140. * Lielkijn de Winter.
 * Moenkijn Auweel, te Sente Baefs.
 * Lieviijn Stractman, *verwijst*.
 * Lieviijn de Ketelboetere, die met Janne
 van den Zomple gaet.
 * Becaert die met den Bastaert ghine.
 145. * Jan van Velzeke, castelein tElkijn.
 * Annijn Witterman.
 Jacop van der Moerstraten.
 * Matheus de Puer.

De meeninghe van Minen heere ende sinen Rade es, dat de vorseide persoene commen bloet ende onghewapent up in vrindaghe naest commende voer middach wesende ter Mijlgracht up den wech van Houdenaerde, ende daer sal commen de heere van Scoeresse om de vorseide ghisele te leedene vri binnen der stede van Houdenaerde, omme daer te bliuene toter tijd datse Mijne heere zendt daer hise hebben wille verscheeden binnen den lande van Vlaenderen. Item, van den ballinghen diere in sijn ende rumen willen, Mijne heere salse doen gheleeden toten palen van sinen lande, updat sij teenen hoepe vergadren ende hem daerof doen versoucken. Voert, es de meeninghe van Minen heere, up dat sij dit doen ende andre pointe die hem Mijne heere omboet ende vulcommen. Mijne heere es ghereet al te doene met goeden loyaelheden, dat goed ende loyael heere ende princee sculdech es te doene.

14 jadoVij

V. S. .

Dese die hier volghen waren gheuomen over doghene diere van den eersten ghebraken, ende huutgheroepen den xisten dach van luumaent int jaer vorseit.

- * Ghellocet van Lens.
 * Lieviijn Goethals.
 * Justas de Duerpere.
 * Jan Willade.
 5. * Boydiijn Blancaert, seepenen garsoen.
 * Symoen van der Oerzele.
 Coppijn Langvoet.
 * Gheeraert de Blawere, over den Zaere-
 makere.
 * Jan Goethals, f. Bondijns, *verwijst*, seepene.
 10. * Clays Conte.
 Symoen Heelbrant.
 Jan de Bastaert, seepene.
 Jan de Visschere, Lieviijns broeder.
 * Arnout van den Doerne.
 15. Coppijn Walraven.
 Jan de Kempe, bailliu te Biervliet.

- | | |
|---|---|
| * Jan Bossevaert.
Zeghere van der Beken.
Gheeraert Nachtegale. | 25. Jan Noeze.
* Jan van Ghend, de lakensnidere.
Annijn de Coerenbitere.
Pieter van den Bossehe, f. Jacobs.
* Pieter de Clere, up den Calandebereh. |
| 20. * Willem van der Rake, Lippijns broeder.
* Jan Straetkin.
Pieter Folke. | 50. * Jan Minneus.
* Pieter de Coerenbitere, Jans broeder.
* Heine de Voogt, de wevere. |
| * Lievijn Wittebroet.
Joes de Zadeleere. | |

H
1348
11 janvier
(v. s.).

tVerstaen van Minen heere ende sinen Rade was ende noch es dat de ghisele ghenomen souden sijn van den lieden binnen Ghend wesende ende niet hoten, ende al waert datter eenich wech vla, eer sij hem ghelevert waren ofte sinen Ruwaert, dat emmer Mijn heere sijn ghelal van c ende t. vul hebben moet, ende die Mijn heere ende sijn Raet kiezen sullen.

Dese die hierna volghen waren ghenomen over degheue diere van den achtersten niet en quamen ende ghebraken, ende huytgheroupen waren up den xijjsten dach van laumaend int jaer vorseit, up den welken vorseiden dach de wevers up de maeret den strijt verloreu ende tonder waren ghedaen bi den beleede ende toedone van Mijn her Wouteren van Vorhoule.

13 janvier
(v. s.).

- | | |
|---|---|
| Lievijn van Vuerne.
Jan van de Velde.
* Maes van Vaernewike.
Lievijn van Cleenpitte. | 5. Vrancke de Visschere.
* Heine Wittebroet.
Dauijn de Gast.
Martijn van Everghem. |
|---|---|

Item, dese die hierna volghen waren ghenomen over de ghene diere ghebraken, ende huytgheroupen waren up den xvsten dach van sporkete int jaer vorseit.

15 janvier
(v. s.).

- | | |
|--|---|
| * Jan huten Hove, de Hof.
Lievin van Bastelaer, over Schelde.
* Jan de Tafelmakere, anden Coernaert.
Pieter de Brouwere, de wijnscoedere. | Lievijn van Wackine.
* Godijn van Meesine.
Jan Zelle. |
| 5. Jan van Dense.
Andries van Landeghem. | 10. Willem van den Risekine.
* Jan van Bost, de voldere. |

*Archives de l'État à Gand. — Privilèges des villes de Flandre, XIV^e siècle,
Ms. in-4°, n° 1567, donné par M. DIEGERICK, en 1867, f° xxxix et xl.*

H

1319

23-24 octobre.

16. *Jean de Rovere van Hale, Simon van Hale et Roland de Mirabelle*¹ sont caution que *Guillaume van Artervelde* paiera endéans le mois 50 livres de gros; celui-ci s'engage à payer à la Ville 5 livres de gros pour *Jean Hondertmare*, sous caution de *Jean d'Amman* et *Ghiselbert uten Hove*.

Actum xxiiij die mensis octobris.

Jan de Rovere van Halen ende *Symoën van Halen*, borghen over *Willem van Aertvelde* van xxx lib. gr., te belacne binnen cere maent.

Roeland van Mirabelle ghelovet met hemlieden.

Actum xxiiij die mensis octobris.

Jurdaen ende *Jueris* gheloven te ghevene der stede v lib. grolen, over *Jonne Hondertmare* binnen xiiij nachten.

Willem van Aertvelde gheloft *ut suprâ*. B. *Jhan d'Amman*, *Ghis. uten Hove*.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501¹, f° 94 : 1^{re} Jaarboek de la Keure, Bouc van den Blivene, 1549-50.

1350 ?

17. *Guillaume van Artervelde* reçoit de la veuve de *Simon van Hale* 25 livres de gros, des sommes léguées par celui-ci dans son testament².

Item, une cyrographie van den xxv lib. die Mijñ vrouwe gaf *Willemme van Artervelde* uut den ghiltten van den testamente.

Archives du Royaume à Bruxelles.

1350

5 octobre.

18. *Guillaume van Artervelde* est rappelé de ban avec 1,454 autres exilés par le comte de Flandre³.

Archives de la Chambre des Comptes de Lille.

Registre des chartes, 1558-62, f° 28-54.

1360 ?

19. *Henri van der Rijst, Jean van Lake* et *Guillaume van Artervelde* se portent fort pour le jugement d'*Arnould van der Rijst*, à peine de 500 livres parisis.

Heinric van der Rijst⁴, Jan van Lake, Willem van Artervelde, vervaen *Arende van der*

¹ Voir la généalogie des *Mirabelli*, annexée à celle de *Guillaume III van Artervelde*.

² Voir la pièce entière, plus loin, dans la généalogie des *Mirabelli*.

³ Cette liste, contenant les partisans des Artervelde dans toutes les villes de Flandre, sera publiée au chapitre du grand *Jacques II van Artervelde*.

⁴ Ce nom paraît mal écrit. Voir la note 1, page 151.

Rijst, scepenen vonnes te houdene nup v^e lib. parisis, van dat hi mesdaen mach hebben, etc. van hant sammans te gane.

H
1360⁷⁹

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501¹ : Jaarboek de la Keure 1560-61, f° 8-9.

20. *Guillaume van Artevelde* devient tuteur de *Jean, Marguerite* et *Catherine*, enfants de *Jean de Grutere*, fils de Simon ¹.

1360
17 octobre.

Willem van Artevelde wart vocht van *Annekine, Merkine* ende *Kallekine*, *Jans sGruters* kindere, *Symoens zone*. — *Actum die xvij octobris.*

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 550² : Weezenboek 1560-61, f° 42.

21. *Guillaume van Artevelde* est, avec *Simon van Vaerneuwijc* et *Pierre Mabensone*, nommé Receveur de l'argent à restituer aux otages; il reçoit en retour, comme otage de la Ville de Gand, une somme de 50 livres de gros. payée au Comte en 1548.

1360.

Guillaume van Artevelde est l'un des 55 otages auxquels on restitue les sommes prêtées en 1548, etc. On lui doit encore, en 1568 : 15 livres 12 sous 6 deniers de gros; il reçoit en 1568, -69, -70, chaque année, 7 s. 6 d. gr. 2 esc., payés à *Tafelmakere* et à *Blake*.

Idem id. — 5 lib. 12 s. (vergolden 2 s. gr.).

Archives de la ville de Gand.

Registres n° 458^{2,9} : Comptes, Ms. VII, f° 182 v°; IX, f° 84, 125.

Partiellement imprimé, t. III, pp. 466. 478.

22. *Guillaume van Artevelde* et *Simon van Hale* sont caution de *Franc van Hale, fils de Simon*, pour 5 livres de gros tournois, qu'il avait payées à la veuve de *Gilles Wouterman*, du chef de la succession de son mari.

1361
15 avril.

Kenlijc sij, etc. dat *Vranke, Symoens zone van Hale*, es comen voer scepenen ende heeft quite ghescholden *Gillis Woutermans* weduwe van al dat hij hare eschen mochte van den versterften van *Gillise* vorseit, mids eenen afcoepe van drien ponden grooten tornoyis,

¹ Voir plus loin la généalogie de la famille de *Grutere*.

H
1361
15 avr.

waer of hem Franke kent vermoet ende ghenouch ghedaen; ende de weduwe blijft staende in baten ende in alle andere commere daer *Gillis* ute verstarf; ende *Franke* vorseit gheloof de-se vorseide quitesceddinghe over hem te hondene goed ende ghestade; ende hets borghie over hem *Willem van Artervelde* ende *Symoen van Hale*, ende cle over al. Ende hier mede kenden sij hem in heeden ziden wel verdeckt, verciffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. *Actum xv die aprilis.*

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 550² : Heezenboek 1560-61, f° 49 v°.

1361
7 juin.

23. *Guillaume van Artervelde* est nommé tuteur des enfants d'*Élisabeth van der Pale*¹, épouse d'*Alvin van Revele*².

Willem van Artervelde wart vocht van *Godoverde*, *Annekinne*, ende jonfrou *Kateline*, *Alrijns* kinderen van *Revele*, die hij hadde bij jonfrou *Lischotten van der Pale*. — *Actum* (sic).

Ibidem, f° 56 v°.

Ibidem.

24. Le même donne décharge, en la même qualité, à la mère de tout ce qu'elle peut devoir à ses enfants du chef de succession ou partage.

Kencie sij etc. dat *Willem van Artervelde*, vocht van *Alrijns* kinderen van *Revele*, es comen voer seepenen ende heeft quite ghesolden der joncvrou, der kinder moeder, van allen versterften ende ghedeede dat den kinderen verstorven mochte wesen ende verschenen van der doot van *Alrijne van Revele*, ende kenden also vocht, in den name van den kinderen, van der joncvrouwen der moeder van der versterften van den vader van al te wel verdeckt, verciffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. *Actum iij^e die junij*.

Ibidem, f° eodem.

¹ *Elisabeth van der Pale* était sans doute très proche parente des deux *Jacques van der Pale*, cités pièce II 6, page 125, note 1. Voir, plus loin, la généalogie de cette famille, au chapitre de *Jacques II van Artervelde*, concernant les maisons de ce nom au *Calanderberg* et dans la rue de *Meere*.

² La famille *van Revele* était originaire d'Allemagne et affiliée à la Hanse teutonique et aux marchands *Oosterlings* : *Winaut van Revele* livre à la Ville de Bruges du vin pour l'offrir au Comte de Flandre (*Comptes de Bruges*, 1541-42, f° 155); *Tyldeman van Revele* y est un des 100 cavaliers de la paroisse *St-Jean*, *Riders van St-Jans scetendeel* (*GILLIODTS-VAN SEVEREN, Inventaire de Bruges*, t. I, p. 96); les frères d'*Alvin van Revele* y occupaient une maison d'Oosterlings en 1545 : *Oosterlinghen husinghen*. . . . *staende op den hoec van Sint-Jans strate, ende sijn Alvins broeders van Revele* (*Ibidem*, t. II, p. 72). Un de ces frères s'appelaient *Conrad van Revele* (voir la pièce II 25, ci-après). — Le 23 janvier 1542 (v. s.), le Roi Edouard III accorde une pension à vie de 100 mares à son cher *Godckinns de Revele*, sénior, marchand de Flandre, pour des services qu'il lui avait rendus. (*Archives de Londres*. — *Record office* : *Close Rolls*, 47 *Edward III*, n° 180, f° 2). — *Alvin van Revele* lui-même

25. *Guillaume van Artevelde*, tuteur des enfants d'*Hirin van Revele*, présente leur état de biens dans la succession de leur père, indivise avec leur mère, remariée à *Godeschale Bredevelt*, et sous caution de Messire *Sohier de Calken*, chevalier, de *Jean van Artevelde* et de *Jacques de Temmerman*.

H
1361
5 juin.

Kenlike sij etc. dat dit es goet dat toebehoert *Godeverde*, joncvrouwen *Katelijnen* ende *Jan, Alrijns*¹ kindre van *Revele* waren, dat upbringt *Willem van Artevelde* alse vocht van den vorseiden kinderen, alse verre alse den vorseiden kinderen verstorven es van der doet van haren vader : lut eerste, ondert onden seilde tsjaers up den Rentmeester van *Middelborgh*; item, alsde gherecht goet alse *Coenard van Revele*, den kinder oem, onder hem heeft, waer of den kindren ende der moeder toebehoert deene heeft, ende hier al hebben sij goede bezeghelte, met sijns zelves zeghele bezeghelt; item, in ghelle, al lib. groten tornois², ende *Godescale Bredevelt*³, nu haer man, hebben verzekert up hem ende up al thare; ende het sijn borghen over hem, here *Zeghere van Calhijne*⁴, ruddere, *Jan*

termine, le 5 octobre 1547 avec la ville de Gand, représentée par *Guillaume IV van Artevelde, fils de Jean* (voir plus loin), une opération financière dont il apporte l'argent (*Comptes imprimés de Gand*, III, 208), et fut envoyé en voyage, en août 1548 (Ms. VII, f° 108). Banni, il fut rappelé le 8 octobre 1539 (*Archives de Lille*). — Pour les relations de la ville hanséatique de *Reele*, située en Russie sur le golfe de Finlande, avec Bruges et les autres villes flamandes, voir *GILLIODTS-VAN SEVEREN, Inventaire de Bruges*, t. II, p. 58; t. VI, p. 261).

¹ Sur rature de : Alrijns.

² Omis : die der kinder moeder?

³ *Godeschale Bredevelt*, marchand de la Hanse à Bruges, est activement mêlé aux négociations pour le maintien de l'étape en cette ville et des privilèges des *Oosterlingen*. Le 18 février 1539, il fait un voyage de 44 jours à Lubeck, où, le 24 juin 1560, on donna lecture des lettres apportées par lui (*GILLIODTS-VAN SEVEREN, Inventaire de Bruges*, t. II, pp. 65, 64; t. IV, p. 291. — *SARTORIUS et LAPPENBERG, Die reesse und andere akten der Hansetage*, 1236-1450; Leipzig, 1870, in-4°, t. I, p. 137, n° 228; pp. 497-8, n°s 245 abc). — Le 20 septembre 1537, il comparait devant les échevins de Gand pour mettre en son lieu et place *Thielman Bloumeroot* (*Jaarboek de la Keure* 1537-58, f° 5), qui fait avec la Ville des opérations financières, reprises par son neveu *Jean Bloumeroot*, de 1535 à -75 (*Comptes*, Ms. VIII, f°s 9, 46, 60 v°; IX, 258, 524; Ms. X, 7, 42 v°). *Godeschale Bredevelt*, avec d'autres, acheta en 1560 la ferme des bières de la ville de Gand (*Ibidem*, Ms. IX, f° 70 v°). — Les maisons *ter Pale*, situées au de *Mere* avec sortie au *Puddenhour*, près du *Calanderberg*, furent expropriées le 5 mai 1566 (?), pour satisfaire ses créanciers (*Jaarboek de la Keure* 1565-66, papier entre les feuillets 57 et 58); les délégués de ceux-ci, Messire *Jean van Dudzele*, prêtre, *Eustache van den Hote* et *Daniel ser Saunders*, nommés par les échevins, en donnèrent quittance aux frères *Simon* et *Liévin d'Amman*, fils de *Galehot* (*Ibidem*, f° 57), et l'opération était terminée le 8 juillet suivant (*Ibidem*, f° 40). Voir plus loin *Jacques II van Artevelde*, au *Calanderberg*. Les mours à Moerbeke eurent le même sort le 10 décembre 1574 (*Jaarboek de la Keure* 1573-74, f° 14).

⁴ *Sohier de Calken*, chevalier, fils de Hugues (voir note I, page 152) était encore mineur en 1550-52 avec ses sœurs Marie, Béatrix et Marguerite, sous la tutelle de leur mère Béatrix et des subrogés

H1361
4 jan

van Artervelde¹ ende Jacob de Temmerman², ende ele over al. Ende niet desen goede sal de moeder ende Godscale hare kindere vorseit houden onghemindert van haren principalen vorseit. *Actum* iij^e die junij.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 550³ : W'eezenboek 1560-61, f° 52.

28 janv. 15
V. S.

26. *Guillaume van Artervelde*, comme tuteur des enfants d'*Élisabeth van der Pale* et de son premier mari. *Alvin van Revele*, et assisté par leurs parents maternels, maître *Jean de Mets*, curé de l'église St-Jean. *Jean* et *Simon d'Amman*, fils de Galehot. *Gilles van den Hole* et *Jacques van Artervelde*, donnent décharge à *Godeschale Breedervelt*, son second mari, de la succession de leur mère et de son premier mari, sous caution de Nicolas scr Sanders et de Jean van Dudzele, le clerc.

Kendle sij etc. dat *Willelm van Artervelde*, vocht van *Godeverde*, joncfrouwen *Katelinen*, ende *Janne*, joncfrouwen *Liesbetten* kindere van der *Pale*, die zoe adde bi *Alvine van Revele*, harr eerste man was, ende bi *Godscaleke Breedervelt*, haren achtersten man was, es commen voer scepenen, metgaders meester *Janne den Mets*³, *Janne den Amman*, f. ser

tuteurs *der Jan van Ghebove*, *Stasin Scabot*, *Vaers van der Moersch* (*W'eezenboek*, f° 5 v°; f° 72 et 73 v°). Sa mère était remariée en 1554 à *Henri de Pape* (*Ibidem*, f° 254 v°, 246 v°), et l'une de ses sœurs était en 1556 l'épouse de *Gossuin van den Hoer* (*Comptes*, Ms. VII, f° 117 v°). Chevalier en 1562, il devient homme-lige d'Yolende de Flandre, dame de Cassel, pour une rente viagère sur Nogent-le-Rotrou, appartenant au mari de celle-ci, Philippe de Navarre, et assignée par elle, en avril 1566, sur la terre et châtellenie de Bornhem, et il est nommé châtelain de cette forteresse (*Archives de Lille : Inventaire sommaire*, t. I, p. 158; boîte 876; et p. 162, boîte 897). En 1568, à Gand, il a pour caution *Simon d'Amman* et *Ellin van den Pitte* (*W'eezenboek* 1568-69, f° 45). Sa femme, Marguerite *Noothaex*, était fille de la Dame de Destelbergen (*Ibidem*, f° 55 v°). Voir, pour la donation de sa maison à ses enfants en 1569 et 1572, plus loin, les pièces 55 et 58.

¹ C'est le fils aîné du grand *Jacques II van Artervelde*.

² *Jacques de Temmerman* était fils de Monsieur *Jean*, qui fut échevin de Gand en 1505, 1509, 1517 et 1520 (*Memorieboek der stad Gint*, I, 15, 17, 25, 28), doyen des foulons en 1526-27 (*Comptes*, Ms. II, f° 52 v°), et mourut en novembre 1552 (*Ibidem*, Ms. III, f° 95). Un autre *Jean de Temmerman* était, en 1555, témoin de *Marguerite van Artervelde*, épouse *Jean de Catmond* (page 62, F 18.). Vers la même époque, *Jean de Temmerman*, le vieux, demeurant dans la paroisse St-Jean, est l'un des 275 drapiers qui firent serment de fidélité au Comte de Flandre (*Archives de l'État à Gand, Chartes de Rupelmonde*, F, 45). Il fut échevin en 1565 et -68 (*Memorieboek*, I, 89, 92).

³ Maître *Jean de Mets* était curé de l'église St-Jean à Gand en 1555; le 6 octobre, il était tuteur de *Buckene den Loekere* sous caution de *Jean de Temmerman*, fils de *Jean*, et des frères *Jacques* et *Jean de Ruede* (*W'eezenboek* 1555-54, f° 8); le 10 novembre, il se reconnaît débiteur de 50 livres de gros envers *Lexus Soetemond*, alors malade (*Jaarboek de la Keure* 1555-54, f° 9), et le 3 décembre il com-

Ghehoets sone, Symoene den Amman, sijnen broeder¹, *Gillise van den Hote*² ende *Jacobe van Artevelde*³, alsoe maghe ende vriende van der moeder weghen van den voerseiden kindren, ende heeft quite gescolen bi den rade van den voernoemden vrienden, Godsealike voernoemd, joncvrouwen Liesbetten man was voerseit, van allen versteerften ende ghedeede, dat den voerseiden kindren verstorven mochte wesen ende verschenen van der doot van joncvrouwen Liesbetten, der kinder moeder was voerseit, ende van al dat hij hem eessenhe mochte van der versteerften van Alvine van Revele voerseit; ende kende hem alsoe vocht, metgaders den vrienden voersereven, upte deelinghe ende effeninghe die sij overgaven in brieve ghesereven, liggheende onder seepenen in dit seependom, ende daer of dat ele, van den vocht ende Godseale, enen heeft, wel verdeelt, vereffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. Voert, es te watene dat borghen sijn van den xl lib. groten tornois, toebehoorende den kinderen, die Godseale onder hem heeft. *Clays ser Sanders* ende *Jan van Dutzele*, de cleere, ende ele over al Actum den xxvij^{ten} in laumand.

Ibidem. Weezenboek 1561-62, f° 22.

27. *Godefroi van Revele* et sa sœur, damoiselle Catherine, enfants d'*Alvin van Revele*, émancipés par les échevins et leurs proches parents, donnent décharge à leur tuteur *Guillaume van Artevelde* de tout ce qu'ils pouvaient lui réclamer.

Kenlie zij etc. dat *Goderert* ende joncvrou *Kateline*, *Alvins* kindere *van Revele* (sic). verlaten der vochdien bi consente van seepenen oversochde ende den vriende ende maghe.

paraît devant les échevins comme parent de demoiselle Catherine de Mets, fille de Jean, épouse de Liévin *Gheeroms*, en compagnie de son oncle Baudouin de Mets (*Ibidem*, f° 11). Le 20 mars 1561, il intervient dans le règlement des testaments de son collègue Égide de Roode, avec l'abbé de St-Pierre, les autres curés et les proviseurs de la Table des Pauvres de l'église St-Jean (VAN LORELEN, *Chartes de St-Pierre*, n° 1257). Le 15 juin 1576, il règle, avec ses collègues, la chapellenie des tisserands (*Ibidem*, n° 1500). Son obit est célébré dans son église le 12 mai (*Kalendarium St-Johannis*, f° 31 v°). — Dès 1511, Jacques de Mets était échevin de Gand (*Memorieboek*, I, 18); en 1516, il scella la paix avec la France (VAN DYSE, *Inventory*, n° 292), qui fut apportée de Paris, où il était, par son frere Baudouin (*Comptes*, Ms. I, f° 35). — Son secan représentant une intaille, à tête de guerrier, de profil à gauche, coiffée d'une peau de lion, portait la légende : « S. Jacobi MVT. . . » (DE MAY, *Sécanz de la Flandre*, n° 4546). En 1521, il vendait du drap avec Jean van Artevelde (*Comptes*, Ms. I, f° 79). — En 1540, un autre Jacques de Mets, fils de maître Mathieu, était préposé aux machines de guerre (*Comptes imprimés*, II, 84); et en 1581, un troisième Jacques de Mets était curé du St-Sauveur à Gand (*Jaarboek de la Kure* 1581-82, f° 7 v°).

¹ Voir plus loin Marie II van Artevelde, épouse d'Amman.

² Voir plus loin la veuve et les enfants de Jean II van Artevelde.

³ Voir plus loin la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde.

H
134
28 janvier
V. S. 2

1366
14 juillet.

H
1566
14 juillet.

die namen tharen consieene hemlieden vroet ghenouch wesende thare te regierne ende te bestelne, quamen vor seepenen ende ghelocfden buten haren vrienden niet te doenne, ende scalden quite *Willem van Artervelde*, haren vocht was, van der vochdien ende al dat sij hem eeschen mochten, niets etc., ende kende hemlieden wel beleet, vermoed ende al ghenouch ghedaen. *Actum xiiij julij.*

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 550¹ : Weezenboek 1565-66, f° 28 v°.

1566
8 sept.

2°. *Guillaume van Artervelde*, tuteur de *Jean van Revele*, fils de feu *Alein van Revele* et de damoiselle *Élisabeth van der Pale*, présente aux échevins, par-devant Monsieur *Galchot d'Amman*, *Jean*, *Simon* et *Liévin d'Amman*, *Jacques* et *Philippe van Artervelde*, leurs parents et alliés, l'état des biens du mineur, consistant en : 1° 15 livres 6 escalins 8 deniers gros, dont il faut défalquer 8 livres pour son entretien et ses vêtements, et dont le tuteur payera l'intérêt sous caution de *Jacques*¹ et *Philippe* susdits : 2° une rente de 100 vieux écus à charge de Receveur de Middelbourg et dont *Godeschale Bredevelt* a reçu trois années d'arrérages, sans compter la dernière année échue : 3° le tiers de la moitié de la maison avec fonds habitée par ledit *Godeschale* et dont il a l'usufruit : 4° 8 escalins de gros, dus par les créanciers de *Godeschale*, représentés par Monsieur *Jean van Dutsele*, prêtre, *Daniel ser Sanders* et *Eustache van den Hole*, et lui attribués par les échevins pour l'entretien de l'enfant : enfin, 5° 6 escalins 8 deniers de gros d'intérêt.

Kentle etc, dat dit es goet toeborende *Hannekin van Revele*, hem verstorven van *Aleïne van Revele*, sinen vader was, ende joncfrou *Lijsbetten*, sier moeder, dat *Willem van Artervelde*, vocht van *Annekin*, upbrinet vor seepenen : Int eerste, in ghelde xij lib. vj s. viij d. groten, waerof *Hannekin* moet betalen vij lib. groten van sier houdenessen ende sier cleedinghen, dus blijfter te boven vj lib. vij s. viij d. groten hem toeborende, welke *Willem* onder hem heeft, ende salre af gheven jaerlicx pensioen, borgen *Jacob van Artervelde* ende *Felips van Artervelde* ; item, ondet houde seilden sjaers up den Rentemeester van Middelborch, ende dit eeft *Godscale Bredevelt* outfaen van iij jaer, ende i. jaer es men noch tachter, also men ons zeeght ; item, derdendeel van der eelft van i. huus ende erve, daer *Godscale* vorseit in woende, datti houd te sinen live, met al den commere dire huuftgaet ende met der plecken, al so groot al soe es. Item, sijn *der Jan van Dutsele*, priester, *Daniel ser*

¹ Voir plus loin : *la veuve et les enfants de Jacques II van Artervelde*, un acte du 10 avril 1567, par lequel *Jacques III* reconnaît avoir eu sa possession 10 livres de gros tournois appartenant à *Hannekin van Revele*. *Weezenboek 1566-67, f° 55 v°*).

- | | |
|--|---|
| * Jan Bosscaert. | 25. Jan Noeze. |
| Zeghere van der Beken. | * Jan van Ghend, de lakensnidere. |
| Gheeraert Nachtegale. | Annijn de Coerenbitere. |
| 20. * Willem van der Rake, Lippijns broeder. | Pieter van den Bossche, f. Jacobs. |
| * Jan Straetkin. | * Pieter de Clere, up den Calandeberch. |
| Pieter Folke. | 50. * Jan Minneus. |
| * Lieviijn Wittebroet. | * Pieter de Coerenbitere, Jans broeder. |
| Joes de Zadeleere. | * Heine de Voogt, de wevere. |

H
1348
11 janvier
(V. 8.).

Verstaen van Minen heere ende sinen Rade was ende noch es dat de ghisele ghenomen souden sijn van den lieden binnen Ghend wesende ende niet buten. ende al waert datter eenich wech vlo, eer sij hem ghelevert waren ofte sinen Ruwaert, dat emmer Mijn heere sijn ghetal van c ende i. vul hebben moet, ende die Mijn heere ende sijn Raet kiesse sullen.

Dese die hierna colghen waren ghenomen over degheue diere van den achtersten niet en quamen ende ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xiiij^{den} dach van laumaend int jaer vorseit, up den welken vorseiden dach de wevers up de maerct den strijft verloren ende tonder waren ghedaen bi den beleede ende toedoene van Wija her Wouteren van Vorhoute.

13 janvier
(V. 8.).

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| Lieviijn van Vuene. | 5. Vraenke de Visschere. |
| Jan van de Velde. | * Heine Wittebroet. |
| Maes van Vaernewike. | Danijn de Gast. |
| Lieviijn van Cleempitte. | Martijn van Everghem. |

Item, dese die hierna volghen waren ghenomen over de ghene dirre ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xv^{sten} dach van sporkele int jaer vorseit.

15 janvier
(V. 8.).

- | | |
|--|------------------------------|
| * Jan huten Hove, de Rof. | Lieviijn van Wackine. |
| * Lievin van Bastelaer, over Schelde. | * Godijn van Meesine. |
| * Jan de Tafelmakere, anden Coernaert. | Jan Zelle. |
| Pieter de Brouwere, de wijnsroedere. | 10. Willem van den Risckine. |
| 3. Jan van Dense. | * Jan van Bost, de voldere. |
| Andries van Landeghem. | |

*Archives de l'État à Gand. — Privilèges des villes de Flandre, XIV^e siècle,
Ms. in-4°, n° 1567, donné par M. DIEGERICK, en 1867, f°^s xxxix et xl.*

H

1567

mai

te vertheerne in *Godscalc Bredevelt* herberghe, betaelde ende gaf in den name ende over *Godscalke* vorsceven. Dit verkenden de vorseide goede liede in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, int scependom her Jan Borluuts, her Willems van Housse et *sociorum* den vij^{en} dach van meije *anno Domini M^oCCC^oLXVIJ^o*.

Archives de la ville de Gand.

Registre n^o 501² : Jaarboek de la Keure 1566-67, f^o 56 v^o.

1567-68

32. *Guillaume van Arterelde* promet de se conformer au jugement des échevins, à peine de 100 livres, sous caution de *Liévin d'Amman*.

Willem van Arterelde [gheloofst up e lib. tseghen van scepenen te houdene].

B. Lievin d'Amman.

Ibidem. *Registre n^o 501³ : Jaarboek de la Keure 1568-69.*

Bouc van den Blivene, f^o 5.

1569

28 juillet.

33. *Guillaume van Arterelde* se reconnaît débiteur, et s'engage à faire paiement avant le 11 novembre, à l'égard de *Gauthier de Moene*, d'une somme de 5 livres de gros pour un étalon que *Jean*, fils du seigneur *d'Erpe*, a acheté à ce dernier.

Kenlie sij etc, dat *Willem van Arterelde* quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, here *Arende Paridaen* ende here *Willemme den Dene*, dewelke kende ende verlijede dat hij suldech es wel ende redenlike *Woutren den Moene*¹ vive ponde groten tornois van enen hinx die *Jan van Herpe*, *sheren sone van Herpe*², jeghens hem cochte, welke somme van ghelde *Willem* vorseit heeft beloft te gheldene ende te betaelne *Woutren* vorseit te sente Martins messe naestcommende zonder langher re-pijt. *Actum xxviii die julij LXIX.*

Ibidem. *Registre n^o 501³ : Jaarboek de la Keure 1568-69, f^o 45.*

¹ Nous trouvons à Gand en 1555 : *Wouter de Moene*, de vleeschauwere (*Weezenboek*, I, f^o 274 v^o), et en 1564-65 l'Exuwe van *Woutren de Moene*, Pauwels sone, 2 s. gr., (*Comptes*, Ms. IX, f^o 209 v^o). Un *Gautier de Moene* était amman de Gand en 1576 (voir ci-après II 47). — *Gautier de Moene*, fils de Hugues, figure, le 10 juin 1587, parmi les témoins d'une vente de deux mesures dans les polders d'*Adendije* et *Ghenderdije*, faite par Jean van Mouden à Jean Colpaerd, rentier de la Biloke à Gand (*Archives des hospices civils; Biloke*, n^o 96).

² Voir ci-après la pièce II 57, et plus loin, la généalogie des *seigneurs d'Erpe*, annexée au chapitre de *Jacques II van Arterelde*.

34. *Guillaume van Artervelde* donne quittance, en son nom et en celui de ses ayants cause, à *Philippe de Dobbeleere*, de la succession d'Élisabeth, femme de ce dernier ¹.

H
1369
15 novembre (2)

Kencie sij etc., dat *Willem van Artervelde* quiteerde *Philipse den Dobbeleere* de morte *Lisbetten*, Philips wijf was. *Actum* etc., ende over alle andre die hij vervaet in dese sake.

Ibidem. *Registre* n° 550⁴ : *Werckenboek* 1569-70, f° 15 v°.

35. *Guillaume van Artervelde* habite une maison à côté de celle de Dame Béatrice, veuve de Messire Hugues de Calken.

1369
9 août.

Kencie sij allen lieden dat, naer dat *her Goessin van den Hove* ghinc af der calaengen die hi dede up huns ende up erve staende *Over Leije* naest *Willems van Artervelde*, daer *vrauwe Beatrijts*, *her Huughs vedewe van Calkine* in woend, met allen den ghelaghen diere toebeoren van voren tote achter, mids der kennessen die hem ghedaen was van den vieren-deelle van den huus sonder derve, ende daer met dat hij hem ghepait, so quam *vrauwe Beatrijts* vorseit vor *her Willem den Wulslaghere*, *Willem van den Rijse*, scepenen van der Kuere in Ghend, ende drouch uppe hij goeder vorsienicheden ende haren goeden danke ende vrijen wille, *here Segheren*, haren sone, de drie deelle van den vorseiden huus ende tghedelle erve, met allen den ghelaghen diere toebeoren van voren tote achter, omme diere drie deelle van den huus ende der gheelde erve paisivelic te ghebrukene tecuwclicken daghen als sijns propers eyghins goede. Ende, als dit aldus ghedaen was, so drouch hij ende *vrauwe Margriete Nootax*, siin wijf, dese drie deelle van den huus ende tghedelle erve uppe *vrauwen Beatricen*, siere vornoumden moeder, tharen live ende niet langher, omme dies te ghebrukene ende de baten ende profijten der af te hebbene also langhe als soe leven sal. Dit was ghedaen int scependom *Jacobs Willebaert et sociorum*, ix^a die augusti anno LXIX.

Ibidem. *Registre* n° 501⁵ : *Jaarboek de la Keure* 1568-69, f° 52 v°.

⁴ Le 16 mai 1561, *Philippe de Dobbeleere* purge l'hypothèque que son fils défunt *Philippe* avait sur une maison de bains au Marehè au Fil et sur une autre dans la rue des Cygnes (*trecht dat Philips Dobbeleere, sijn sone was, hadde an de store staende ant Plactskine bachten Symoens s Ammans . . . ende in een huus daerbi in de Zwanestrade . . . over scult van Philippe, sinen vader* (*Jaarboek de la Keure* 1560-61, f° 58. Cf. 44 v°). Deux *Arnould de Dobbeleere* furent échevins de Gand en 1524, -47, -69, -75 (*Memorieboek*, I, 52, 61, 95, 98), et *Sohier* (*Segher* ou *Soy*) en 1511 et 1517 (*Ibidem*, I, 51, 62). Ce dernier fournit des vivres pour l'expédition militaire du mois de novembre 1557 (*De Rekening-en*, I, 252), et s'oblige, en 1549, à payer à la Ville 150 livres de gros, sous caution de *Philippe de Dobbeleere* (*Jaarboek de la Keure, Ritvene*, 1549-50, f° 90). — Il obtint rappel de ban le 8 octobre 1559 (*Archives de Lille*, n° 539), et paya l'issue à Gand en 1560 (*Comptes*, Ms. VII, f° 119).

H
1370
15 mai.

36. *Gudlaume van Artervelde*, Messire *Ywein van Faerneuweijc*, chevalier, *Hugues van der Most*, chanoine de Ste-Pharaïlde, et *Nicolas van der Zickelen* règlent, en leur qualité de parents, la succession de *Simon de Mirabello*, dit *van Hale*, entre ses enfants, *Simon* et *Zwaene*, et son frère *Jean de Mirabello*, ainsi que sa veuve *Agnès* ¹.

Kentlijc sij etc. dat van allen den heesschen ende calaengen alse van der versterften *Symoens van Mirabeete*, die men hiet *van Hale*, van den husen staende in de Borchstrate, ende van al dat daer toe behoert, dat *Symon*, *Symoens* zone van *Hale* was, heesschende was, met gaders joffrouwen *Zwaenen*, ziere zuster, *Jhanne*, haren hoem, die men heet *de Roevere van Hale*, alse van der versterften *Symoens*, harer lieder vader was vornomt; ende den heessche die *JhanSymoene* ende die zuster vorseit heesschende was, alse van sculde die *Jhan* over *Symoene*, zinen broeder was, betaelt mochte hebben, ofte dat *Symoen* vorseit was ontfacn ofte gheanveert in tiden verleden van *Jhans* züns broeders renten ofte goede mochte hebben in eenigher manieren, eelen ofte groet, ofte dat *Symoen* was, *Jhanne*, zinen broeder, seculdech was van renten, molenen, huushuren ofte van eenighen juheelen ende catteylen; so zijn de vorseide *Jhan*, *Symoen* ende zün zuster vorseit bi accorde ende wille van hemlieden ende bi haren maghen ende bi vrienden *her Hyweine van Faerneuweike*, riddere, *her Huguen van der Most*, canoene van Sente Veerelden in Ghend, *Willemme van Artervelde*, ende *Claise van der Sickelen*, van Leeden zijden, der over ghebeden tsine verhoysaet, vereffent, verdeckt ende van allen saken verseeiden in der manieren hiernaer volghende, dats te wetene: Int eerste, dat *Symoen* hebben zal over zijn proper goed thuus ende al dat daer toe behoert, alsoet verseeiden te voren was ende stont, dat men hiet *der wezen huus*, ende *Jhan* vorseit al tander hebben gelijc dat hi besittende es al nu, dies zal *Symoen* vorseit besetten ende bewisen up thuus hem toebehoeyende vorseit, ziere zuster vornomt een lib. grooten toernois tjaers te haren live; ende ghevielt dat *Symoen* thuus ende dat daer toe behoert vorseit gheliefde te vereopenen, dat *Jhan*, zijn oem vorseit, de naechte hebben zoude ende dat hem soude laten weten omme dat hem te betaelne tsiere zuster. Vort, als van den e ende xxv seilden, die *Jhan* vorseit betaelt eeft den capitelen van Sente Veerelde in Gend, van den coepe van den husen vorseit, die *mijn heere Franke van Hale* cochte jeghen capitele van Sente Veerelden vornomt omme iij^e silde, dat *Symoen* zine quantiteit, zine groette daer af ende ziere zuster, *Jhan* zinen oem vorseit verzekeran zal up vorseide huus ende stede hem toebehoeyende vornomt; ende adder *Symoens* vadere vorseit hier af betaelt in tiden verleden, dat dade hem stade; ende worde tvorseit huus ende datter toebehoert vercocht in vremder hant, dat *Jhan* vorseit veor al betaelt soude wezen van dat men hem seculdech ware van den gelde, dat van den huus comen zoude. Vort, sal *Symoen* vorseit *Jhanne*, zinen oem, quiten van den borchtocht van vij lib. grooten daer *Jhan* borghe af was, *Juffroits Caroens* te betaelne van lakene, dat men hem seculdech bleef. Vort, dat *Symoen* ende joffrou *Aneeze*,

¹ *Agnès van den Zweerde*, Voir, plus loin, la généalogie des *Mirabelli*.

zijn moeder, bliven zullen in de geelle vorseide stede, van Paesschen was, nu lest verleden, tote Paesschen comt int jaer LXXI, omme hare te vorziene hier binnen, waer so intrecken wille: ende waert so dat *Jhan* ende *Symoens* vorseit eendrachtelike gheliefde eenen hostelier haer vorseit huus ende stede te verhuurne omme herberghe der in te houdene, so consenteert *Jhan* huter jonsten van *Symoens*, zinen neve vorseit, zijn deel te laten gaen in de huringhe der ghemeeue stede omme dat geel in lueringhe bet gelden soude, elken zine quantiteit der af effende die der af commen zal. Vort, es te wetene dat *Jhan* vornomt joffrouwen *Zwauen*, ziere nichten, *Symoens* zustere vornomt, consenteert ende geeft een lib. grooten tharen live, te ontfane ende te effene jaerlix, ende dat te besettene wel ende sullisanteleken hier up zine stede vorseit, ofte elre daert hem ghenoughen ende ghelieven zal, ende vort hare te elpene in eenen cloostere, gheeleet ende te ontfane te sine ende ter stofferinghen die haer besich werden zal, gelike *Symoens*, haren broedere, te helc ene in weseliker manieren; ende es te wetene elken altoes, van *Jhanne* ende *Symoens* vorseit quite te sine met x lib. grooten tornoysen over haren lijftocht vorseven, ende elx bewijs der mede ontsleggen. Vort, zal *Jhan* ende *Symoens* vorseit joffrouwen *Zwauen* vorseit hare sustinantse doen, ende te hem waert nemen tote an der tijt dat so bestelt zal wezen bi den rade van *Jhan* vornomt, altoes *Jhanne* versekert staende van dat *Symoens* hem sculdeech mocht wezen, alsoet vorseit es, up *Symoens* huus vorseit te zinen propren wille, elken zijn deel van den zinen van lantseuene achterstelle, die hi sculdeech es ofte wezen mach, geldende zijn avenant. Upt welke *Symoens* ende joffrou *Zwauen* vorseit scolden quite *Jhan*, haren oem vornomt, ende vort malline anderen, van allen heesschen ende versteerften die zij hem ofte elc anderen heesschen mochten, niets hutghesteken mochte ghesondert, van der versterften *Symoens* vadere was vorseit ende moedere, ende kenden hem van *Jhanne* vorseit ende deen van den anderen, van al tal wel verdeelt ende al ghenouch ghedaen. — Actum xv^o maij.

Archives de la ville de Gand.

Registre n^o 550¹ : Weezenboek 1569-70, f^o 75 v^o.

37. *Guillaume van Artevelde*, inteur de *Jean van Revele*, donne décharge à Messire *Philippe*, seigneur d'*Erpe*, de la somme de 7 livres 10 escalins de gros, qu'il avait cautionnée deux ans auparavant.

1371
23 avril.

Kencie sij allen lieden dat *Willem van Artevelde*, als voelch van *Annekinne van Revele*, quam vor scepenen ende sealt quite *Mer Philipse*, heere van *Erpe*¹, van vij lib. x s. groten tornois toebehoyrende *Annekinne* vorseit, dewelke somme *Mer Philips* vorseit vortijts versekerde in kennessen van scepenen int scependom ser *Symoens* van den Pitte ende ziere gezellen int jaer lxiix int vij^{te} blat², ende van al datter an eleven mochte, dewelke versekerthede mits der quitesceddinghen vorseit quite es ende al te nieute. xxij aprilis.

Ibidem. Registre n^o 550¹, f^o 46 v^o : Weezenboek 1570-71, f^o 51 v^o.

¹ Voir plus loin la généalogie des seigneurs d'*Erpe* (annexe à *Jacques II van Artevelde*).

² Acte du 6 juin 1569. Weezenboek 1568-69, f^o 57.

H1372
17-20 mai-
(A. S.).

38. Nicolas Boonin achète de Messire Sohier de Calken et de Messire Gossuin uten Hove la maison avec fonds au bout de la rue des Servantes, entre la maison des Boulangers et celle de la veuve Lanchacker ¹.

Kentle sij allen lieden dat *Lieven Rijnwisch, Robbrecht de Valkenaire* ende *Janne Voetkerke* camen in seepenen camere, in den gemeenen hoep van seepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijdten ende gaven over in recoorde dat sij, alse ervachtighe liede in Ghend, stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volghet van worde te worde : Kentle zij allen lieden dat *Clays Boonin* heeft ghecocht ende ghecreghen wel ende redelike jeghen *Mer Segheren van Calkine* ende *vrouwe Mergrieten*, sinen wetteliken wive, ende jeghen *Mer Goessine uten Hove* ende *vrouwe Marien*, sinen wetteliken wive, een huus ende erve staende ende lieghende up thende van der *hueridochterstraten*, tusschen nu der Backers huuse, an deen zijde, ende der *vrouwen Lanchackers* huse, an dandre zijde, met allen den ghelaghen in husen ende in erven der toebehorende, alsoot ghestaen ende ghelegghen es, dats te wetene : jeghen *Mer Segheren* ende *vrouwen Mergrieten*, sinen wive vorseit, de drie vierendele van den huus ende ghele de erve; ende jeghen *Mer Goessine* ende *vrouwen Marien*, sinen wive vornomt, tvierde vierendeel van den vorseiden huus; ende dit omme eene sekere somme van ghelde daer af hem de vercopers vornomt kenden wel betaelt ende al vergolden in goeden ghereeden ende wel gheliden penninghen, mids welken sij nte ghingghen ende ele van den sinen van den vorseiden huus ende erven, ende worpens ende waerre wettelie of onthust ende onterft ende ongoedt, der toe doende met alme, hande ende met monde al dat sij sculdich waren te doene; ende Clays vorseit wasser toegheiden, der inne ghehaust, geeft ende ghegoedt alsoe in sin wettelie eoepgoed naer costume ende usage van der stede van Ghend; van welken vorseiden huse ende erven de vercopers vornomt, ende ele van den sinen, beloofden Clayse vorseit wetteliken waerseep te doene naer costume ende usage van der stede van Ghend, den welken hem weder beval als recht. Hier over waren gheroupen in oonsepen alse ervachtighe liede in Ghend, *Lieven Rijnwisch, Robbrecht de Valkenaire* ende *Jan Voetkerke*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren M.CCC.LXXII upen den xvij^{en} dach van maerte. Dit recoort daden de vorseide ervachtighe liede den xxix^{en} dach van maerte vorseit int jaer vorseiven

Ibidem. Registre n^o 5013 : *Jaarboek de la Keure* 1572-75, F^o 21 v^o.

30 mai-
(A. S.).

39. Monsieur *Baudouin de Bere* et sa femme *Marie van den Kerchove* vendent à *Jean Gheltoet*, pour le Métier des Boulangers, une rente foncière et

¹ Cette maison fut confisquée, avec toutes les autres des corporations de Gand, par l'Empereur Charles-Quint en 1540, et vendue pour la somme de 187 livres de gros (*Messenger des Sciences*, 1859, p. 437).

perpétuelle de 6 livres parisis par an, sur le terrain ayant appartenu autrefois à *Guillaume van Arterelde* et qui est maintenant la propriété de ce Métier.

H

1372
30 mars
v. s.).

Kenlic zij etc. dat jonevrouwe *Marie van den Kerchove* ende her *Boudin de Beere*, hare wettelike man, zinn comen vor seepenen van der Kuere in Ghend, her Janne van den Zomple ende her Arend Veleven, dewelke kenden ende verlijeden dat zij verrecht hebben wel ende redelike here *Janne Ghellaete*, ten ambachte bouf van den Baekeren in de stede van Ghend, zes ponde parisis sjaers eweliker ende herveliker renten, die zij hadden up de stede die wijlen was *Willemme van Arterelde*, nu toebehoerende den ambacht forseit, ende dit omme ene zekere somme van ghelde, van der welke hemlieden jonevrou Marie ende her Boudin hilden betaelt ende al ghenouch ghedaen van her Janne forseit; ende de vor-eide jonevrou Marie ende her Boudin ghinghen huut ende te buten van desen forseiden zes ponden parisis sjaers hervelike, ende worpen ende deden daertoe met hande, alme ende met monde al dat zij seuldich waren te doene, omme hemlieden daer af toutheyne ende tontgoedene; ende her Jan forseit, in de name van den ambochte forseit ende sambochts bouf, wasser toeghedaen, der inne ghehervet ende ghegoedt als in sijn ghecochte goed, al sambochts bouf forseit, ende jonevrou Marie ende her Boudin forseit gheloofden hier of her Janne forseit de wettelike waersecep naer recht, costume ende usage van der stede, ende her Jan forseit heval hemlieden de waersecep weder als recht. *Actum xxx^a die martii anno LXXII^a.*

Ibidem. Jaarboek de la Keure 1572-75, f° 21 v°.

40. *Guillaume van Arterelde, Guillaume van den Rijsse, Simon d'Amman, Jean Reyniers* et maître *Corueille van Affenghem*, tuteur de *Guillaume de Temmerman*, fils de Jacques, émancipent cet enfant, devant les échevins des Parchons.

1373
19 octobre

Kenlic zij etc. dat huut der kennessen die *Willem van Arterelde, Willem van den Rijsse*¹,

¹ Guillaume van den Rijsse fut échevin à Gand en 1547, -61, -64, -68, -71, -75 et -80 (*Memorieboek der stad Gent*, I, 61, 84, 88, 92, 95, 100 et 108). Le 6 juillet 1575, il loue à maître Liévin de Baertmaker, à raison de 52 eschalins de gros par an et pour un terme de 11 années, une partie de sa maison située au coin de la ruelle *Loefsteghe* et du Marché du Vendredi : *sijn huus staende up den houe van der loefsteghe an den Vrindachmarkt, sonder den keire voren ende de camere achter* (*Jaarboek de la Keure 1574-75*, f° 57). Le 5 novembre 1578, il est un des témoins de la Grande-Dame du Béguinage au Pré-Vert (*Idem 1575-76*, f° 12). Le 5 décembre 1578, il est reconnu créancier par Jean van der Done de 22 écus pour loyers et 5 livres de gros d'argent prêté (*Idem 1578-79*, f° 14 v°). Guillaume van Hermelghem ou van Herlegghem, die men heet van den Rijsse, fait, le 24 janvier 1580 (v. s.), quatre donations : deux maisons in de *stoufstege*, dat men eed *Ravenscoets*, et une autre à côté; deux au

H

1373

9 octobre.

Synon d'Amman, Jhan Reniers¹ ende meester Cornelis van Affenghem², vocht van Wilhelmine den Temmerman³, f. Jacobs, die sij daden vor ons scepenen overvochte van den kinde vornoot, dat wijs ende groet genouch, ende abel es tsine te belleedenne ende te regierenne ende taenverdenne, so wassi huut voordien ghedaen ende tsinen goede; de welke daer naer quam vor scepenen ende sealt quite meester Cornelisse, sinen vocht was vorseit ende sinen toezienre, ende kende hem van al tal wel belleet in sine vochdie ende wel vermoed ende al ghenouch ghedaen. *Actum ut supra* (ix octobris).

Ibidem, Registre n° 501⁵, f° 261 v° : Weezenboek 1575-74, f° 4 v°.

Matché au Fil, *over de macret up den hove van der loefsteghe*: une rente viagère de 2 livres de gros a der Jan de Wulstaphere, *moeder van Bodelo*, et sa maison d'habitation près de l'Eseaut, *huus up de Seelde*, *daer hi wouet* (Jaarboek de la Keure 1580-81, f° 11). — Jacques van den Rijse fut échevin en 1545 et 1550 (*Memorieboek*, I, 59, 68). Le 14 novembre 1553, Jacob van der Pale, *die men heet van den Rijse*, est reconnu créancier de 12 livres de gros à charge de Sanders van Seelde, *die men et Reinbold*, *ende Katerina, sijn wettelike wijf, die men etdt Calle Minne* (Registre n° 501⁴: 1^{er} Jaarboek de la Keure, f° 111). — Il ne faut pas confondre les van den Rijse avec les van den Riede : Les frères et sœurs, Jean, Pierre, Liévin, Marguerite et Elisabeth van den Riede, partagent, en 1573, la succession de leur père et mère (Weezenboek 1575-76, f° 4 v°). Le contrat de mariage de Jacques van den Riede et de sa femme Elisabeth, habitant à Saint-Bavon, est présenté aux échevins, le 31 décembre 1584, par les gens héréditaires Mathijs Tsuel et Corneille van Hafftyhem (Weezenboek 1584-85, f° 21).

¹ Jean Reniers est le même que Jan de Kempe, *die men heet Reniers*, qui reçoit, le 12 octobre 1545, une somme de 8 livres 17 escalins de gros tournois de joncfrou Machtilt *ser Jans Mets weduwe* et de Jacques de Mets, probablement sa belle-mère et son beau-frère (Archives de Gand, Registre n° 501⁴, f° 9 : Jaarboek de la Keure 1545-44, f° 1). Mêlé dans un débat judiciaire en 1555, ainsi que sa femme joncfrou Peronne s.Mets, avec Liévin Gheerens et sa femme joncfrou Katerine, *ser Jans s.Mets dochter*, il choisit pour arbitres le curé M^r Jean de Mets, Baudouin de Mets, son oncle, etc. (Archives de Gand, Registre n° 550¹, f° 115). — Le 24 février 1548 (v. s.), il dote son fils Jean comme religieux à Tronchiennes, du consentement des frères et sœurs de celui-ci : Reynier, Gilles et joncfrou Katerine, en présence de der Clais *ser Sanders*, prêtre, et Sanders van Ledde, gens héréditaires (Jaarboek de la Keure 1568-69, f° 25). — Ce Reynier de Kempe, qui figure souvent dans les Comptes de Gand, comme fermier d'impôts, en 1577 et 1580 (Ms. X, f° 80, 142, etc.), est le célèbre Régnier Campion de Froissart, *hostielers de marchands de bled sur la Lys*, qui sauva le Comte de Flandre à Bruges, dans la funeste nuit du 5 au 4 mai 1582 (B^{on} KERNYX DE LETTENOVE, *Oeuvres de Froissart*, t. X, p. 59). Il avait épousé Cécile van Vuerwylf, avec laquelle il fut enterré à la Chartreuse de Roygem, étant mort, lui le 25 octobre 1597, elle le 26 septembre 1400 (B^{on} de SAINT-GÉNOIS, *Manuscrit d'épigraphes du XVI^e siècle* : *Messenger des sciences*, 1859, p. 132).

² Corneille van Affenghem fut, en 1574, témoin de Philippe van Artervelde. Voir plus loin la veuve et les enfants de Jacques II van Artervelde.

³ Guillaume de Temmerman est le fils de Jacques, mentionné page 442, note 2.

41. *Guillaume van Artevelde* vend à la corporation des Boulangers tous les droits qu'il a encore dans la maison sise *Overleie*, qu'il habitait pour le reste de sa vie et qui appartient maintenant au dit métier, ce moyennant une certaine somme d'argent et une rente viagère de 5 livres de gros tournois par an, à payer en 5 termes; il s'engage à la quitter le 15 août prochain. et conserve hypothèque pour 6 gros tournois par jour pendant la quinzaine après chaque terme, et droit de saisie en cas de non paiement.

H
1374
9 juin.

Kentlie zij etc., dat eene vorwaerde besproken ende ghemaect es tusschen Joesse *den Meester*, deken van den Backers ende den ghezwoornen, sinen ghesellen in desen tijd, in den name van al der neeringhen ghemeenlic, an deen zijde, ende *Willemme van Artevelde*, an dandere zijde, te wetene es, hoe dat Willem forseit hadde te sinen live thuus staende *Over Leije*, twelke huus der forseide neeringhen al nu gheel toebeord, mids den vorwaerden die hier naer verelaert staen, dat es, dat *Willem van Artevelde* vereocht heeft al sijn reecht ende vryhede die hij hadde int forseide huus den forseiden deken ende sinen ghezellen die nu siin ofte namaels wesen zullen, ter neeringhen bouf forseit; ende wel es vorwaerde dat Willem forseit ute desen forseiden huse varen moet ende rumet tusschen hier ende alf oust eerst commende. Ende dese coop es ghedaen omme eene zekere somme van ghelde, daer af dat hem Willem forseit kent wel betaelt ende al vernoucht, ende voert, omme drie lib. groten tornois sjaers, die Willem sal hebben te sinen live van den forseiden deken ende ghezwoornen van der forseide neeringhen, die nu siin ofte namaels in toecom-menden tide siin zullen, te betaelne dese forseide drie lib. groten tornois te Willems live forseit elx jaers ten drien terminen, dats te verstane telken xvij weken, in ele jaer i lib. groten tornois, deerste paiment vallende ten nasten xvij weken naer de date dees briefs, ende also voort naervolghende telken xvij weken een lib. groten tornois durende also langhe als Willem forseit leven sal, ende niet langhere; ende ter doot van Willemme, forseit, so sal sijn hoir heffen de rente van also langhen tide als Willem den tijd verleeft sal hebben van den jare daerin dat hij sterven soude. Ende mids desen so heeft hem Willem forseit van desen forseiden huus onthuust ende ontgoedt met al dat hijre toe seuldech was te doene, ende Joos de Mee-ster, deken forseit, in den name van der neeringhen ende ter neeringhen bouf, es ten forseiden huus commen, der in ghehuust ende ghegoedt als in der neeringhen wettelike ghecocht ende ghecreghen coopgoed naer costume ende uzage van der stede van Ghend. Ende waert dat Willem forseit telken xvij weken niet vernoucht en ware van der lijfrenten diere ghevallen zoude wesen, ghelijc dat forseit es, so mach Willem forseit vertheeren of doen vertheeren, waer hij wille, up forseide huus ende erve, dat sijn pand es, xj groten tornois sdaeghs, xiiij nacht lane durende, naer elke xvij weken dat hij ghebree hebben soude; ende, updat Willem forseit thenden dien xvij nachten niet gheel ende al vernoucht en ware van ziere forseide lijfrenten, ende daertoe van allen costen ende theeren die hij deromme ghedaen soude hebben, dat Willem mach commen ende slaen hand ant forseide huus ende erve, ghelijc dat hijt dan vinden soude, notent, plotent over siin ghebree

H
1374
9 juin.

also langhe als hij leven soude, naer costume ende uzage van der stede van Ghend. Dit was aldus ghedaen ende overbrocht in seepenen camere in den ghemeenen hoop van seepenen van der Kuere in Ghend, ix die junij anno LXXIIIJ.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501^b : Jaarboek de la Keure 1575-74, f° 25 v°. — Cité
DIERICKX, Mémoires sur la ville de Gand, t. II, p. 600.

30 janvier
(V. S.).

42. *Jean van Revele* donne décharge à *Guillaume van Arterelde* de la somme de 55 écus.

Kencie zij etc. dat *Jhan van Revele* quiteerde *Willem van Arterelde* van lv schilden ende van al datter aneleven mochte *ut suprà* (x januoij).

Ibidem *Registre n° 550^b : Weezenboek 1574-75, f° 45 v°.*

8 mars
(V. S.).

43. *Jean van Revele* s'oblige à payer, dans le courant de l'année, à *Jean van der Lare* les 17 escalins 2 deniers de gros tournois qu'il lui devait.

Kencie zij dat *Jan van Revele* kende ende lijde in seepenen camere, in den ghemeenen hoop van seepenen van der Kuere in Ghend, dat hij sendlich es wel ende redelike *Janne van der Lare* xvij seellighen ij deniers groten tornois, te betaelne, deene celt talf vastinen, ende dandere celt tSinxen en al eerst commende; ende waert dat *Jan van Revele* teenighen paimente in ghebreke ware ender *Jan van der Lare* omme volghen moeste, al dien cost ende seade diere *Jan van der Lare* af hebben mochte, dien soude hem *Jan van Revele* up moeten rechten, onghemindert den principale. *Actum* viij die marcij anno LXXIIIJ°.

Ibidem. *Registre n° 501^b : Jaarboek de la Keure 1574-75, f° 25.*

1375
18 juillet.

44. *Guillaume van Arterelde* se reconnaît débiteur envers *Philippe van Arterelde* de 7 livres et demie de gros tournois qu'il a payées comme caution, et s'engage à lui payer 50 escalins par an, en 5 termes, de 17 semaines chacun : il les garantit sur les 5 livres de rente viagère lui assignées par le Métier des Boulangers en l'année échevinale 1575-74.

Kencie zij etc. dat *Willem van Arterelde* commen es vor seepenen van der Kuere in Ghent, her *Janne Borlute*, her *Janne Sleepstaf*, de welke kende ende verlijede dat hij sculdech es wel ende redenlike *Philips van Arterelde*, zevens ende een alf ponde groten tornois, die

hij vor hem betaelde ende bescæet es als borghen over hem, welke somme van ghelde hij hem heeft gheas-signert ende bewijst te effene ende tontfane xxx s. groten tornois sjaers, binnen drien terminen binnen den jare, dats te weteue telken xvij weken een derdendeel, beghinnende ende ingaende over xvij weken naer de date van deser copien, ende also vort van jare te jare, ende van termine te termine, tote an der stont dat de vorseide somme gheel vergolden zal zinn. Ende dit heeft Willem vorseit Philipse vorseit gheassignert ende gheconsentert te effene ende tontfane van den drien ponden groten tornois sjaers, die hem tambacht van den Backers jaerlix sculdech zinn ende gheven te sinen live ende ten drien terminen binnen elken jare, also de ghescrijften der of ghemaect staende in scepenen boue van den seependomme *ser Ghiselbrecht Gruters, her Jan Houtsciltz* ende harer ghezellen inne houden ende verelaren. Ende waert also dat dese vorseide somme niet betaelt en ware binnen den levene van Willem vorseit, so zoude Philips vorseit, van den achterstelle dat men hem tachter wesen zoude, bliven staende up zinn recht, omme dat te achttervolghene ende te gheerighene bij wette up tgoed dat dan bleve naer Willem vorseit. — *Actum xvrij die julij anno M.CCC.LXXV.*

H
1375
18 juillet.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501⁵: Jaarboek de la Keure 1374-75, f° 59.

45. *Godefroi van Revele* se reconnaît débiteur de 7 livres 18 escalins de gros tournois envers Jean Lauwers, sous caution solidaire de son frère, *Jean van Revele*, et de Laurent de Wulf, le serrurier. Cette dette est reconnue devant les échevins.

1376
27 mai-
17 décembre.

Kenlic zij dat *Wouter Inghel* ende *Gillis de Fever* kenden ende lijden in scepenen camere dat sij, also ervachteghe liede in Ghend, stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volght van woerde te woerde: Kenlic zij allen lieden dat *Godeveert van Revele* heeft verken ende verlijt dat hij es sculdech goeder gerechter ende redeliker seult *Janne Lauwers* zeven ponde achtiene secllinghen groten tornois, ende die te betaerne tusschen hier ende sente Martins messe eerst commende, ende binnen centre maend daer naer onbegrepen; ende waert dat *Janne Lauwers* vorseit hier af cost ofte seade quame, omme sine vorseide seult te inne ende te gheerighene, dien coste ende seade heeft hem *Godevert* vorseit gheloofd up te rechtene ende te gheldene, onghemindert der principaelre seult. Ende hier af sijn borghen over *Godeveerde* vorseit, ende ele over al, *Jan van Revele*, sijn broeder, ende *Laureins de Wulf*, de slotmakere. Hier over waren gheroupen in onconscpen, als hervachteghe liede in Ghend, her *Wouter Inghel* ende *Willem de Feyrer*. Dit was ghedaen up den xxvij^{en} dach van meije int jaer M. CCC. sesse ende tseventich. Dit recoord was ghedaen den xvij^{en} dach van december anno *LXXVI*.

Ibidem. *Registre n° 501⁶: Jaarboek de la Keure 1376-77, f° 14.*

H
1376
30 septembre.

46. *Guillaume van Artervelde*, bourgeois de Gand, reconnaît devoir à Henri de Jaghere, bourgeois de Louvain, au nom de Jean van Herpe, fils de Messire Philippe, la somme de 58 écus de Flandre, pour laquelle il s'oblige à lui payer avant la St-Jean prochaine une livre de vieux gros dus en usufruit à Bruxelles à sa femme *Sirane*, et le restant un mois après.

Willem van Artervelde, portere te Ghent, verclaert dat hij beschuldich (es) *Heijrick de Jaghere*, portere van Loevene, alse van *Jans* wege van *Herpe*, her *Philips* sone, xxxvij Vlaemsche scilde, vor de welcke hij Willem vorscreven gelove dien vorscreven Heinrike te ghevene, nu ende sente Jansmesse naestcomende, een pond ouder groete lijftochte, die men *Siranen*, *sinen* wive, schuldich es te Bruecele, ende daer af eene quittance dat hij hem soude te ghevene also dat men hem betaelen sal; ende dat hij dan an Heynrike vorscreven tachter sal sijn van deser schult vorscreven, dat sal hij hem betaelen binnen een maent naer sente Jansmesse naest comende. Ghegheven int jaer Ons Heeren 1376 thien daghe in september.

Archives du royaume à Bruxelles. — Ms. VAN HEERCK, Diplomata Belgica; mauvaise copie avec la note : « Se trouve en original parmi les chartes du Brabant, arm. 2, supra Laije, sur laquelle est écrit : Quittances diverses, marquée D. »

1376
27 octobre

47. *Godefroi van Revele* se reconnaît débiteur, sous caution de son frère, *Jean van Revele*, envers Gauthier de Moene, amman de Gand, de 15 écus, prix d'un cheval qu'il lui avait acheté.

Lieven de Vos, Jacop uten Wulghen, gaven over in recorde dat sij alse hervachteghe liede in Ghend der over waren ende stonden, daer *Godeverdvā Revele* verkende dat hij seuldeeh es *Woutren den Moene*, amman in desen tijt, xiiij scilde van eenen parde dat hij jeghen hem cochte, te betaelen te sente Marien lichtmesse eerst commende; hier af wart borghie *Jan van Revele*, zijn broeder, Actum xxij dach in october int jaer M.CCC.LXXVJ.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501^b : Jaarboek de la Keure 1376-77, f° 8 v°.

1376
16 janvier
A. S. 1.

48. Le même reconnaît une dette de 11 livres de gros tournois envers Pierre van Waes, sous caution solidaire de son frère, *Jean van Revele*, et de Gilles van den Hole, le lormier.

Kenlic zij dat *Wouter Inghel* ende *Willem de Fever* kenden ende lijden in seepenen

camere in den ghemeynen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, dat zij alse ervachtege liede in Ghend stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volght van woorde te woorde: Kenlic zij allen lieden dat *Godeveert van Revele* heeft verkent ende verlijt dat hij seuldich es, up hem ende up al tsine, *Pietren van Waes* elff ponde groten tornois van goëder gerechter redeliker seult, te gheldene ende te betaelne te sente Marien lichtnesse eerst commende; ende waert dat Pieter vorseit cost ofte seade hadde bij fauten van Godeveerts gheldene vornoemt, die cost ende seade soude Godeveert vorseit gheel ende al Pietren uprechten ende ghelden sonder enighe minderinghen van der principaelre seult vornoemt; ende ware an Godeveerde hieraf enigh ghebree, so siin borghen over hem *Jan van Revele*, siin broeder, ende *Gillis van den Hole*, de lormier, ende ele over al. Ende Godeveert ende Jan, siin broeder vorseit, hebben ghelooft Gillise van den Hole van deser borchtocht costelos ende scadelos te quitene. Hier over waren gheroupen in oonscopen, alse ervachtege liede in Ghend *Wouter Inghel* ende *Willem de Fever*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M. CCC. sesse ende tseventich, den sestienden dach van hoymaend. Actum xv die januarij anno LXXVJ.

Ibidem, f° 18

49. Laurent de Wulf, caution de *Godefroi van Revele*, promet de payer à Jean van Mendone, fils de Jean, les 6 livres de gros qu'il lui devait.

Kenlic zij etc. dat *Laureins de Wulf*, als borghe over *Godeverde van Revele*, heeft ghelooft te gheldene ende te betaelne *Janne van Mendone*, f. *Jans*, de somme van zes pond groten tornois, ende die binnen desen jare van der date van deser letteren, ten drien terminen, zonder langher respijt; ende hieraf zijn borghen ende ele over al *Pieter van den Hecke* ende *Meeus Woutier*. Actum ix die maij anno M.CCC.LXXVII.

Ibidem, f° 58 v°.

50. Les échevins condamnent Gilles van den Hole, le lormier, à payer, en sa qualité de caution de *Godefroi van Revele*, à Pierre van Waes les 6 livres de gros qu'il lui devait.

Kenlic zij etc. dat van den acht lib. groten tornois, die *Godevert van Revele* tachter es *Pietren van Waes*, ende die hij iesch *Gillise van den Hole*, den lormier, als borghe vor hem: so wijsden scepenen, naer al dats vor hemlieden comen es, dat Gillis van den Hole vorseit vermoeden ende ghenouch doen sal Pietren vornoemt van desen acht lib. groten tornois talf ouste, ende van den anderen viere lib. groten tornois te Kerssavonde al eerst commende, sonder langher respijt. Actum xj die juniij anno LXXVIIJ.

Ibidem, f° 47.

H
1376
16 janvier
(v. 8).

1377
31 mai.

1377
11 juin.

H
1377
40 sept.

51. *Zwane de Mirabello* reconnaît avoir reçu du Receveur de Bruxelles, une livre de vieux gros pour son usufruit, qui lui sont dus annuellement sur le moulin à malt, la halle aux draps, les caves et le marché au poisson de cette ville.

Zwane van Mirabele doct te wetene dat hij ¹ heeft ontfæn van den Rentmeester van Brusele een pont ander groete, alse van sinre ¹ lijftocht die hij jaerlies heeft up de moutmuelne, up tLakenhuus, up de kelres ende viselmaeret van Brucele, dat hem viel te sente Jans daghe achterst vorleden, ende hout hem ghepaeyt. Ghegeven int jaer Ons Heeren 1577, up den daeh vorscit.

Archives du Royaume à Bruxelles. Ibidem, avec la note du n° 46.

1379
11 dév emb.

52. Même quittance que celle du n° 51, pour le terme échu le 24 juin 1579.

Swane van Mirabele doct cont, dat sij ¹ heeft ontfæn van den Rentmeester van Brusele een pont houde groete die sij ¹ jaerlies heeft upten groeten tol, upten wollen, upte cameren ende kelren onder de Halle, upt Lakenhuus, up die moutmolen, up die rente van den viselmeret binnen Brucele, up die rente van op-Brusele dat haer ¹ viel in sente Jans daghe in midden somere. Ghegeven int jaer Ons Heeren als men schreeft 1579, up den elfsten daeh in december.

Ibidem.

1379
20 avr[il]
v. s.

53. *Baudouin de Beer*, son père Baudouin, et sa femme, damoiselle Marguerite van der Zickelen, vendent pour 44 livres 11 escalins 2 deniers de gros, à Monsieur *Baudouin van Vinderhoute*, prêtre, tous les droits qu'ils ont sur le pâté de six maisons près du pont de Saint-Michel, depuis la ruelle et la petite place devant la maison des Boulangers, puis en retour jusqu'à la Lys, maisons occupées par maître Jean Ebbin, Pierre van Curtemberghe, Jean Borgoï, Jean van Berghine, Catherine van Brabant et Jean Stoep, et en exceptant seulement leurs deux chambres sur le terrain de Liévin Rijnvisch.

Kenlic zij etc. dat *Boudijn de Beere, f. Boydins* ende joncvrou *Mergriete van der Zickelen*, sijn wettelic wijf, de welke kenden ende verlijden dat zij, bij consente ende wilkenre van *Boydine den Beeren*, sinen vader, vercocht hebben wel ende redenlike den here *Boydine van Vinderhoute*, priester, de erve gheel ende al, die men edt *den terline*, die sij hadden lieghende bij den ghewade an Sente Michiels brugge, beghinnende van bij den

¹ La copie porte inexactement *hij* pour *sij*, *sinre* pour *hare* et *hem* pour *haer* : on a pris *Zwane* pour un nom d'homme.

ghewade, upwaert ghaende neffens de steghe ende neffens der plaetsen voer den Baekers huus, ommecommende tote bij der Leyen, streckende weder neffens de Leye, te wetene es also verre alst behuust es ende de heussidroppen nu strecken, ute ghedaen alleene de erve die leght up den houe voer *Lieven Rijnwisch*, daer up dat Boydin zelve ende Boydin, sijn vader, twee cameren hebben staende, up welke erve ende terline vorseit de persoeke hier naer bescreven haer huuse hebben staende ende besaten, om alsulken lanteheine jaerlix te gheldene ewelike durende, als hier naer volghet bescreven, dats te wetene : meester *Jan Ebbin* ende *Pieter van Curtemberghe* twee huusse, daer sij jaerlix af seuldich sijn vier lib. neghentien s. parisis; item, *Jan Borgoyts*, een huus, daer hij jaerlix af seuldich es neghen ende twintich s. vijf d. parisis; item, *Jan van Berghine*, een huus, daer hij jaerlix af seuldich es drie lib. parisis, ses cappoene; item, *Katheline van Brubant*, een huus, daer soe jaerlix af seuldich es een ende vierdich s. parisis; item, *Pieter van Curtemberghe* ende *Jan Stoep*, twee huuse, daer sij jaerlix af seuldich sijn ses lib parisis. Ende Boydin de Beere, Boydins vader vorseit, ghine af ende es afgheghaen van siere bilevinghen, die hij hilt an dese vorseide erve ende ervelike reute, ende van al den rechte dat hij daerane hadde in wat manieren dat ware. Ende alle dese vorseide erve ende erveleke reute hebben Boydin ende jonevrouw Mergriete, sijn wijf vorseit, vercoecht den vornomden her Boudine van Vinderhoute quite goed omme quite penninghe, omme eene sekere somme van ghelde van vijf ende viertich lib. elf seillinghen twee penninghe groten, van der welkere sommen Boydin ende jonevrouw Mergriete, sijn wijf, ende Boydin, sijn vader voerscreven, hem kenden wel betaelt van den here Boudine van Vinderhoute vorseit, ende al vergolden met goeden ghereeden ghelde; ende mids desen Boydin ende jonevrouw Mergriete, sijn wijf, ende Boydin, sijn vader vorseit, ghinghen ute ende te buten van alle de-er vorseider erven ende erveliker renten, ende worpere met alme, ende daer toe voort met handen, met alme ende met monde al dat zij doen mochten ende seuldich waren te doene naer recht, wet, costume ende usage van der stede van Ghend, om hemlieden daer af tonthutene, tothervene ende tontgoedene; ende der Boudin van Vinderhoute vorseit wasser toe ghedaen, der inne ghecheeft ende ghegoed, als in sijn proper coopgoed; ende Boydin ende jonevrouw Mergriete vorseit ghelocfden hier af den here Boudine vorseit de wettelike waerseepe, ende her Boudin beval hem de waerseepe weder als recht. *Actum die xx^a aprilis anno LXX nono.*

Archives de la ville de Gand.

Registre n^o 501⁷ : Jaarboek de la Keure 1578-79. f^o 57.

51. *Baudouin de Beer* et sa femme Marguerite assignent les 15 escalins de gros dus pour l'usufruit de leur père, Baudouin de Beer, sur la maison qu'ils occupent près du pont de Saint-Michel.

idem.

Kentlie zij etc. dat *Boydin de Beere* ende jonevrouw *Mergriete*, siin wettelike wijf, cauen voer seepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijden dat, over de vijftien seillinghen ses deniers groten tsjaers, die *Boudin de Beere*, sijn vader, hadde jaerlix te bilevinghen up

H
1379
20 avril
v. s.

de erve ende erveliker renten die Boydin de Beere ende jonevrou Mergrieten hadden lieghende bi den ghewade an Sente Michiels brueghe, streckende tote an plaetsekin voer der Bruwers¹ huus, twelke sij vererecht hebben der *Boyline van Vinderhout*, priester, ghelijc dat de copie daer uppe ghemaect, inhoudt ende verelaert, hebben den vorseiden Boydine gheassigneert ende bewijst de vorseide vijftien secllinghen ses deniers groten tornois te hebbene, te effene ende tontfane, sijn leven lanch ghedurende, up haerlieder deel van den huus daer sij in wonen, staende jeghen Sente Michiels brueghe. *Actum die xx aprilis anno LXX nono.*

Ibidem, f° eodem.

1380
31 juillet.

55. Quittance analogue à celle du n° 52, pour l'année 1580.

« Upten achtersten dach van hoymaent, etc. »

Archives du Royaume à Bruxelles. — Ms. VAN HEURCK, *Diplomata Belgica* ; avec la note de la pièce 46 : « Se trouve etc.

56. Note concernant la même rente.

An Renier Hollande, rentmeester van Brucelle², jonevr. *Zivane, Willems wijf van Art.*, een pond ouder groten up de rente bij den hertoghe viel te sente Jans messe.

Archives de la ville de Gand.

Bande de papier dans le *Jaarboek de la Keure 1571-72*, in fine.

57. *Guillaume van Artervelde* a un obit anniversaire dans l'église de l'abbaye de Zwýveke lez-Termonde, le 2 novembre.

OBITU 4 NON. NOV.

MONIALES

DOMINUS JOHANNES DICTUS MAES, ABBAS DE DUNIS, PITANTIA.

BENEFACTORES

MARGARETA DOMINA DE LARNA³.

WILHELMUS DE ARTEVELDE⁴.

ANTONIUS FRANÇOIS⁵.

Archives de l'église Notre-Dame à Termonde. Obituaire de Zwýveke.

¹ Sans doute par erreur pour *Bachters*.

² *Regnier Holland* était receveur de Brabant, le 25 février 1588 (v. st.) (WILLEMS, *Brabantische Ycesten*, t. II, p. 662). Il possédait un fief *apud Bigardis juxta Forestum* (GALESLOOT, *Le livre des fondateurs de Jean III*, p. 59).

³ Ecriture du XIII^e siècle. ⁴ Ecriture du XIV^e siècle. ⁵ Ecriture du XV^e siècle.

58. *Zwane*, femme de *Guillaume van Artevelde*, est citée parmi les personnes auxquelles la Ville de Termonde paie des rentes viagères de 1577 à 1582.

H
1377-82.

Item, *joncfr. Zwanen van Artevelde*, xl s. ouder groten (15 maert).

Item, *joncfr. Zwanen van Artevelde, Willems wijf*, xl s. ouder groten (15 september).

Archives du Royaume à Bruxelles (Compte de la Ville de Termonde, 1577-78, f^{os} 5 et 15). — GACHARD, Inventaire, t. V (1879), n^{os} 57, 975. — Cité dans A. DE VLAMINCK, Cartulaire de Zwyyreke (1875), p. 98, note.

La première mention se trouve répétée aux mêmes dates dans les quatre comptes suivants, de 1578 à 1582 (n^{os} 57,975 à 57,977).

HUITIÈME TABLEAU.

(I)

LIÉVIN VAN ARTEVELDES,

Bourgeois de Gand,

commerce avec le Danemarck, et voit saisir dans le port de Copenhague
un de ses navires, chargé de drap, sel, etc.,
valant 40 livres de gros, dont le coût lui est remboursé par la saisie de navires danois
en 1524;

En 1534, il se porte caution, avec d'autres,
pour la ville de *Lubeck* dans une convention de *Bruges*
avec les villes Hanséatiques;

En 1553, il livre de la cire à la Ville de Bruges
pour l'offrir à l'évêque de Tournai, lors de son installation;

Dans la guerre de 1557 et 1558
il fait des avances à la Ville de Gand pour divers frais et expéditions militaires;

Du 27 avril 1558 au 11 juillet 1559,
il fait partie de diverses députations de Brugeois
au Comte et à diverses Villes de Flandre :
Gand, Courtrai, Ypres, Male, L'Écluse, Ardenbourg, etc.

LIÉVIN (fils de JEAN le vieux) VAN ARTEVELDE,

a un obit à l'église Saint-Jean à Gand,
le 14 juillet de chaque année, depuis le milieu du XIV^e siècle.

I

LIÉVIN VAN ARTEVELDE.

1. Jean de Flandre, comte de Namur et seigneur de L'Écluse, après plusieurs réclamations infructueuses de son oncle, le comte de Flandre, ordonne à tous ses baillis et officiers de saisir les biens des marchands danois et de ceux de *Randerhuse*, jusqu'à concurrence de 40 livres de gros, valeur des marchandises (draps, sel, etc.,) qu'ils avaient prises dans le port de *Copenhague* à *Hannekin du Mont*, valet de *Liévin van Artevelde*, bourgeois de Gand, et de les restituer audit *Liévin*.

I
1324
1^{er} avril.

Jehans de Flandres, eueus de Namur, à tous nos baillis, serjans et justices de nostre terre de Flandres, ou à leurs lieutenans, salut. Comme Nous soions enfourmé par Nos boines gens de No ville de *L'Escuse* et par autres, que *Liévin d'Artevelde*, borghois ¹ de Gant, a esté damagiez par les gens dou roy de Danemarche et par ceaus de *Randerhuse* en *Danemarche*. jusques à le somme de xl £ de gros tournois, en draps, en sel et autres marchandises appartenans au dit *Liévin*, qui furent pris et tolut à *Hannekin dou Mont*, varlet doudit *Liévin*, en son havène que on apièle *Copenhavene*, dont nos ehers niès li eueus de Flandres leur a plusieurs lettres envoyés, par lesquelles ils n'ont fait faire restor nul ni response convignable; Nous, qui volentiers verriens que adrècemens en fust fais audit *Liévin*, vous mandons, et à chacun de vous estreitement commandons que vous tous les biens des marcheans doudit roy et de ceux de *Randerhuse*, que vous porez trouver en vos offices, arrestés et en délivrés audit *Liévin* ou à son command jusques à le somme et value de xl £ de gros tournois par le pris de le Loy dou liu là où li arrez sera fais, et bien vous prenez garde qui li pris soit bien et justement fais; et est No volentés et entente que, quant restitution sera faite audit *Liévin* de le dite somme de xl £ de gros tournois, que li remanans des biens par ee arrestés soit

¹ C'est par erreur que KLUIT, dans son édition citée ci-dessous, traduit ce mot par *Burgimager*.

I
1324
1^{er} avril.

délivrés às marchans à qui il appartenront. Donné à *Gand*, sous Nostre seel, le premier jour d'avril en l'an de grâce mil trois cens vint et quatre.

Archives du Royaume à Bruxelles (Chartes de Namur, n° 456).
Imprimé inexactement dans KURIT, *Historia critica Comitatus Hollandiæ et Zeelandiæ* (Middelbourg, 1782), t. II, pars II, p. 1067.

Analysé Comte DE SAINT-GÉNOIS, *Monuments anciens*, t. II (1805), p. 942.

1334
24 mars
v. s.

2. *Liévin van Artervelde* et *Lubbrecht Hautscilt* sont cautions pour les bourgmestre et échevins de *Lubeck*; Jean *Museconinc* et Baudouin de *Clere*, de *Damme*. et Arnaud de *Colnare*, pour ceux de *Hambourg*; Gilles de *Grote*, Pierre *Clap*, de *L'Ecluse*. et Jacques de *Proofst*, et Thierry de *Bere*, d'*Ypres*, pour ceux de *Stareren*; dans le contrat conclu entre la Ville de *Bruges* et les villes de la Hanse.

1335
1^{er} mai.

Ende wij, burghemeesters ende scepenen van *Brughe*: borghen van procureurs ende ghesellen. — Marquaerd van *Coesfelde*, procureere over die van *Lubeke*, ende met hem *Lievijn van Aertvelde* ende *Lubbrecht Hantscilt*; Jan *Horeborch*, procurere over die van *Hamborch*, ende met hem Jan *Museconinc*, Boudin de *Clere*, van den *Damme*, ende Arnoud de *Coelnare*; Everard *Soeneman* ende Arnoud *Brant*, procureere over die van *Stareren*; ende met hemlieden Gilles die *Grote*, Pieter *Clap*, van der *Sluus*, Jacob die *Proofst* ende *Diedric die Bere*, van *Ypre*.

Imprimé dans SARTORIUS et LAPPENBERG, *Urkunden der Geschichte der Deutsche Hanse* (Hambourg, 1850), t. II, p. 552-545. — Cf. *Messenger des sciences historiques* (1854), p. 54.

1335
1^{er} oct. à Bre.

3. *Liévin van Artervelde* livre de la cire à la Ville de *Bruges* pour un présent à faire à l'évêque de *Tournai*. lors de son inauguration en cette ville.

Huutygheren van prosenten ende van hoefscheden.

Bi Woutren den Rudder¹ ende Everaerde Rijnvissche² *Lievine van Artervelde* van vj bodeme was, die woeghen zes waghén ende dertien naghén, ende coste de waghé xvij mare, ende

¹ Second pensionnaire.

² Conseiller à *Bruges*.

was ghesent den here Andriese van Florensen, als hi eerst quam in Dormike ende sine feeeste hilt up den eersten dach van octobre, dat comt up iij^{xx} xvij £ xvj s.

I
1335
1^{re} octobr.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1554-55, f° 92 v°, n° 1 à 5.)

Imprimé GILLIODTS-VAN SEVEREN, *La Flandre*, t. IX (1878), p. 258.

4. *Monsieur Liévin van Artevelde* fait des avances à la Ville de Gand, pour les draps destinés aux garde-corps des archers, et prête de l'argent pour d'autres frais de la guerre de l'année précédente.

1338
juillet.

Item gaven sij den heere ¹ *Lierine van Artevelde* van xx sayen die hi utedede, daer de scutters doe waerdecorse af adden, ende van achterstelle van ghelde dat hij gheleent hadde int selve orloghe te hulpe den costen van der stede, xij £ x d. gr. ij ingh., maken in payementen v^e xxi £ xv s vij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1558-59 : *Registre* 400^e, f°s 54 et 74.)

5. *Liévin van Artevelde* fait partie de diverses députations ou expéditions militaires avec des bourgeois de Bruges ². Il est envoyé (*ysent*) notamment : à *Maldeghe*, le 27 avril 1558, avec onze autres; à *Male*, du 29 au 30, avec cent et sept autres, au-devant des Gantois, et du 7 au 8 mai, avec trente-quatre; à *Courtrai*, du 19 au 25, avec onze; à *Male*, les 28 et 29 mai, avec vingt; à *L'Écluse*, le 5 juin, avec onze; à *Male*, le 15 juin, avec vingt et un; à *Ypres*, du 16 au 19 juin, avec dix-neuf; à *Gand*, le 5 juillet, avec trois; à *Ardenbourg*, le 21, avec vingt et un; à *L'Écluse* et *Ardenbourg*, le 22, avec vingt-six; à *Furnes* et *Dixmude*, du 28 au 30, avec onze; à *Gand*, du 3 au 7, et du 10 au 11 août, avec six; du 29 au 30 septembre, avec seize; du 24 au 25 octobre, avec deux; du 1^{er} au 2 novembre, du 29 au 31 décembre, avec un; et du 5 au 5 janvier 1558 (v. s.) avec cinq; à *Male*, le 29 janvier et le 1^{er} février avec vingt et un; le 2 février, avec dix-huit; le 5, avec dix-neuf; à *Gand*, du

1558-59.

¹ *Variante* : den her.

² *Var* : Verjare.

³ Les principaux députés étaient Gilles van Coudenhove, Jean Breidel (f^s Jans f^s Michiels), Jacques de Scotclare, Jean Ackerman, etc.

I
1338-39.

6 au 9, avec huit; du 1^{er} au 5 mars, avec cinq; du 29 mars au 1^{er} avril, avec deux; du 12 au 15 mai 1539, seul; du 29 au 30 mai, avec deux; du 7 au 8 juin, avec cinq; du 11 au 14 juin, du 3 au 6 et du 10 au 11 juillet 1539, avec trois autres députés.

Archives de la Ville de Bruges.

(Compte communal 1537-38, f^o 101 et v^o, 102 v^o, 103 v^o, 104, 105, 106, 107 et v^o, 109 et v^o, 110 et v^o, 111, 116, 118, 124 et 126; idem 1538-39, f^o 87 et v^o, 89 et v^o, 93, 96, 97 et v^o, 98, 100 et v^o.)

Imprimé GILLIOTS-VAN SEVEREN, *La Flandre*, t. IX (1878), p. 267, 270, 272, 274, 282, 273, 276, 283, 284, 290, 292 et 293.

13...?
14 juillet.

6. *Liévin van Artevelde, fils de Jean le vieux*, fait donation d'une rente de 2 escalins de gros pour la célébration de son anniversaire, à l'église St-Jean, à Gand, chaque année, le 14 juillet.

JULIUS 14, f^o : *Foce episcopi*.

(a) Eodem die obiit Balduinus de Masminstene ¹, qui dedit presbyteris et capellanis de quatuor cuilibet viij denarios.

— Johannes de Liedekerke, capellanus, qui dedit marcham sterlingorum.

— Johannes Rijn, filius Johannis Rijns, qui dedit marcham.

(b) Eodem die obiit Johannes Hoebaren, seermakere, qui dedit xxx solidos.

— Henricus Cupere, filius Nicholaï Cupers ², qui dedit iij solidos grossorum.

— Gertrudis Blondeels, que obiit (sic) ij solidos grossorum.

— Willelmus de Puteo ³, qui dedit presbyteris curatis iij solidos; item, dyacono, subdiacono et custodi, cuilibet vj denarios; hos denarios solvet mensa sancti Spiritūs.

— Balduinus de Hameede, qui dedit xl grossos.

— *Livinus de Artevelde, filius Johannis senioris, qui dedit ij solidos grossorum.*

¹ Le *Massemijnsteen* était situé près de la crypte de l'église de Saint-Jean.

² Ce Nicolas Cupere est cité comme témoin en 1502 (*Obituaires*, f^o 4). Il vivait encore en 1510 (Beⁿ BÉREUNE, *Cartulaire du béguinage de Ste-Élisabeth*, p. 60, n^o 87). La veuve de Henri de Cupere comparait dans un acte du 21 janvier 1529, v. s. (*Ibidem*, p. 79, n^o 109).

³ Plusieurs Guillaume van den Pitte furent échevins de 1521 à 1584. *Memorieboek der stad Gent*, t. I, pp. 29 à 116.

(c) Obitus domicelle Balduine Zoetamijs, uxoris quondam Ludovici van Maerke ¹, sepulta in criptâ ecclesie sancti Johannis Gandensis juxtâ altare in capellâ sancte Agnetis, que ad anniversarium suum etc.

I
1488.
14 juillet.

Bibliothèque de la Ville de Gand.

(Kalendarium Sancti Johannis, f° 74 v°.)

Imprimé N. DE PAUW, *Obituarium Sancti Johannis*, (1889), p. 142.

¹ Dame Landwine (sic) *Soetamis*, fille de Liévin, épouse de Louis van *Marcke*, fils de Bernard, mourut le 14 juillet 1488; son mari, le 13 avril 1495. Voir leur épitaphe dans HELLIN, *Histoire chronologique*, etc., p. 601.

NEUVIÈME TABLEAU.

(K)

FRANÇOIS I VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand, frère de JEAN II, l'échevin,
est nommé *Châtelain de Beveren* pendant la guerre de 1525,
et député à *Tournai* par la Ville de Gand vers les gens du Roi en 1526;
Vend sa maison à *Gand*, rue du Bourg, à côté de *Rasse Calle* en 1534;
Se fait recevoir *Bourgeois de Bruges*, le 10 septembre 1538;
Y est nommé l'un des 3 capitaines en 1539 et 1543,
et l'un des 15 conseillers en 1541-1542,

Commande en cette qualité diverses expéditions militaires,
et fait partie de diverses députations importantes pour cette Ville;
Fonde, le 28 mai 1542, avec sa femme ÉLISABETH VAN DER COUTEREN,
avec ses beaux-frères PIERRE et LIEVIN VAN DER COUTEREN,
et avec ses neveux, les enfants de JEAN VAN PAPEGHEM-VAN DER COUTEREN,
un anniversaire pour ses beaux-parents au couvent d'Eecloo,
hypothéqué sur leur maison de la *Wanrestrate*.
Sa femme paie à la Ville de Gand une rente foncière *in de Munte*.

ÉLISABETH VAN ARTEVELDE,

Comparet en 1545 et 1549 devant les échevins de Gand,
Épouse GRISELBERT VAN DEN BRIELE, veuf d'elle en 1561,
qui conserve l'usufruit de la moitié de ses biens, à savoir :
sa maison à Gand, vendue pour payer ses funérailles,
les prairies de *Blaermersch* et *ten Wilde* à Tronchiennes,
des rentes à Zomergheem, et de l'argenterie.
Il meurt après 1575.

MARGUERITE VAN DEN BRIELE,

Mineure en 1564, sous tutelle de son père, et de son oncle PIERRE VAN DER COUTEREN
loue ses biens *ten Wilde* en 1575, et lègue le *Blaermersch*
au Béguinage de St-Élisabeth à Gand.

FRANÇOIS II VAN ARTEVELDE,

Emprunte en 1584 quatre livres de gros
aux enfants de SCOTTELEERE, petits-fils du grand JACQUES VAN ARTEVELDE,
et les leur rend en 1586.

LOUIS VAN ARTEVELDE,

Assiste, enfant, à la bataille de Roosebeke, le 27 novembre 1582,
et ramène à Bruges les chevaux de PHILIPPE VAN ARTEVELDE.
Hérite en 1595 des VAN DER COUTEREN.

K

FRANÇOIS VAN ARTEVELDE.

1. La Ville de Gand paie à *François van Artevelde*, pour avoir gardé en son nom le château de *Beveren* ¹, la somme de 284 livres et 20 deniers pour sa solde de l'année.

K
1325-26.

Fransen van Artevelde, castelain te Beverne, van siere soudein, ter goeder rekeningen, cclxxxiiij lib. xx d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1525-26 : *Registre* 400¹, f° 255 v°, et 281; cf. f° 527 v° 2.)

(*Registre* 400², f° 66). Il n'est plus cité en 1527-28. (*Ibidem*, f° 152 et 204.)

2. *François van Artevelde* est envoyé par la Ville de Gand à *Tournai*, avec des lettres pour les gens du Roi.

1326.
15-22 octobre?

Swoensdaghes daer naer (vor sente Luues dagh) *Francken van Artevelde* met letteren tole skonings lieden, iiij lib.

Ibidem. (*Compte de* 1526-27 : *Registre* 400¹, f° 61 v°.)

3. *François van Artevelde*, frère de feu *Jean*, vend à *Gautier van Everghem* et à sa femme *Élisabeth uten Wincle*, sa maison située rue du Bourg, joignant celle de *Rasse Calle*, du côté du pont de la Décollation, et sur le fonds du chapitre de Sainte-Pharaïlde.

1334
26 juin.

Kenlic sij allen den ghenen die nu zijn ende hierna wesen sullen dat *Wouter van Everghem* ende *Lizebette uten Wincle*, sijn wijf, ebben ghecocht wel ende redenleke jeghen *Fransen van Artevelde*, sher *Jhans* broeder was *van Artevelde*, een huus staende inde *Borechstrate*,

¹ Ce château (près d'Audenarde ou de Deinze?) formait, avec ceux de Gavre, Peteghem, Braem à Gendbrugge, etc., une ceinture de fortifications avancées protégeant la ville de Gand, et commandant le cours de l'Escaut.

² *Variante* : *Franeen* . . . soudein.

K
1333
26 juin.

up der capitelen erve van sente Verelden naest *Raes Cals* ¹, ter *Oebrugghen* ² wert, met allen den ghelaghen diere toe behoeren ende met xxv s. parisis tsjaers der ute gaende te landchense ende met nemmeer commers; ende dit omme eene somme van ghelde, dewelke *Franse* vorseit kende ende verliede dat hem *Wouter* ende sijn wijf vorseid wel ende al hadden vergolden; ende mids desen so ghine hi ute van den vorseiden huuse ende ghelaghen, ende woerpts ende deder toe met hande ende met monde al dat hi sculdech was te doene na costume ende usage van der poert van Ghend omme hem der af te hontusene ende tontgoedene ende *Woitine* ende *Lisebetten*, sinen wive vorseid, der in te huse en ende te goedene als in hare wetteleke eghin coepgoet; ende *Franse* beloefde hem beden wetteleke waerscepe van den vorseiden huse ende ghelaghen na costume ende usage van der poert, ende si bevalen hem de waerscepe weder alse recht. Hier over waren gheroepen in orconsepen der *Ghiselbrecht Parijs*, alse lantheere van den erve van den vorseiden huus van den vorseiden capitelen weghen, ende als ervaechte man in Ghend der *Henric van der Dormen*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sereef M.CCC.XXXIIII, t-nendaechs na sente Jhans dach Baptiste in midden somere.

Au dos : Chirographie. (XIV^e siècle) : xxv s. par. ter Capitelen.

(XV^e siècle) : Erfve van Caple. Ende betaelt nu anno lv.
Licvin Sneevoet.

Archives de la Ville de Gand.

(Sainte-Pharaïlde, 2^{me} Carton).

1336.

4. *La femme de François van Artevelde* paic à la Ville de Gand, le quart d'une rente foncière de 34 escalins parisis, sise rue de la Monnaie, dont les trois quarts restants appartiennent à *Guillaume de Hudevettere*; ce quart est plus tard acquis par Jean, fils de ce Guillaume.

In de Munte :

Willem de Hudevettere, iij vierendeel, liiij s. par.

. . . . *Franch. wijf van Artevelde* 3, i vierendeel, liiij s. par.

Ibidem (*Erfboeken der renten* : *Registre* n° 132¹, f° 1.)

Imprimé N. DE PAUW et VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 487.

¹ Sur *Rasse Calle*, bailli du Vieux-Bourg en 1555, voir ci-dessus, p. 128, note 4.

² *De Hoofdbrugghen*. Le pont de la Décollation, un des quatre ponts de la ville du Comte à Gand, reconstruit en pierre en 1548. Voir mon *Besouch* (édition des Bibliophiles Flamands, 1889), p. xlvij.

³ Ces mots sont effacés et remplacés par : *deselve Willem*. Les deux registres suivants (132¹ et 132², f° 5), des années 1560 et 1570, portent : le 4^{er}, *Willem de Hudevettere*, liiij s., et le 2^d, *Annekin de Hudevettere*, f° *Willems*, liiij s.

5. *François van Artevelde* achète le droit de bourgeoisie à Bruges, au taux ordinaire de 5 escalins 6 deniers.

K
1338
19 septembre.

Item ontfanghen van denghonen die haer portersceep cochten : . . .

van Franse van Artevelde, van den zelven, up den x^{ten} dach van septembre, iij s. iij d.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* de 1537-58, f° 21).

6. Il entreprend un voyage de deux jours et deux nuits pour des affaires importantes de la ville de Gand.

1338
novembre.

Item, Franchois van Arterelde, die voer up den selven tijt in den groten orbere van der stede, ij daghe ende twee nachten, viij lib.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* de 1538-59 : *Registre* 400^s, f° 17 v°; *idem*, f° 57.)

Imprimé N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., t. I, p. 298.

7. Il est plusieurs fois député par la Ville de Bruges : à *Menin* et *Courtrai*, le 30 octobre 1539, avec dix-neuf autres, et à *Gand*, du 17 au 18 novembre suivant, seul.

1339
octobre-
novembre.

Item, doe Franse van Aerterelde, ysent te Ghent, van ij daghen, xxxvj s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* de 1538-59, f° 108 et 109).

Imprimé par GILLIOTS-VAN SEVEREN, *La Flandre* (1878), t. IX, p. 504, 295.

8. Il est l'un des cinq capitaines de la Ville de Bruges, et reçoit de ce chef une livrée du même drap que les bourgmestres.

1339-40
2 février
(v. s.).

Gillis Hoofde, van i ghetraliede laken, ten *burchmeesters* ende den *vijf hoofdmannen* van

K1339-40
2 février
(v. s.).

den scaerwetters ¹, te weten : *Frans van Aertvelde*, Jacob Wouterman, Henric de Monic, Clais van Soetenay ende Jacob Veis, xxiiij lib.

Ibidem (Compte de 1559-40, f° 62).

1340.

9. Il commande, en cette qualité, l'expédition militaire de *Courtrai* et *Tournai*, du 7 au 15 avril 1340, et fait partie des députations suivantes : à *Monekerede*, le 7 mai, avec quatre autres; à *L'Ecluse*, le 6 juin, avec un autre, commande l'expédition de Cassel et Saint-Omer au mois de juillet ², et se rend à *W'inendale*, le 5 août, avec trois autres, pour ramener à Bruges un chevalier prisonnier.

7-15 avril.

Huutygheven ter heerevaerd boef als men voer te Curterike ende vort te Dornike, beghinende up den vijfden dach van april en'e ghedurende ix daghen : . . .

Ibidem, f° 126 v°.

7 mai.

Gillis van Coudebrouc, *Frans van Aertvelde*, Jan d'Abt, Clais die Zoutere, ende Jacob Outerman, te *Monekerede*, up den vijfden dach van meye, van i. daghe, iiij lib. x s.

Ibidem, f° 90.

2 juin.

Joris van Laepseuere ende *Frans van Aertvelde* ysent ter *Sluus* up den andren dach van wedemaend, van i. daghe, xxxvj s.

Ibidem, f° 92.

3 août.

Jacob van Bernhem, *Frans van Aertvelde*, Jan Tonis, Boudin van der Vlamincporte, ysent te *W'inendale*, omme i. ruddere, die daer ghevanghen sijn, te bringhene te *Brueghe*, up den derden dach van den ouste.

Ibidem, f° 97 v°.

Imprimé par GILLIODTS, *La Flandre*, t. IX, pp. 580, 584, 588; t. X. p. 59-62.

¹ Voyez sur la signification de ce mot, GAILLIARD, *Glossaire flamand*, p. 562.

² C'est par erreur que M. Gilliodts attribue ce dernier texte à la bataille de Cassel en 1528. Il ajoute : « Cette expédition, la plus importante de toutes celles du temps de *Van Artevelde*, fut conduite par le bourgmestre Jean van Coucklare, trois chevelins et quatre conseillers, et se composait de 8 sergents, 24 valets (*knapen*), 54 garçons (*garsoenen*), 16 gardes (*scaerwetters*), capitaine Nicolas van Zoetenay; 16 autres, capitaine Jacques Veis; 8 autres, capitaine Henri de Monic; 5 messagers; 4 cuisiniers (*kindren van der kukeke*); 2 trompettes, 1 maître de l'arbalète (*van der lanchoghen*); 6 charpentiers; 16 manouvriers (*pijners*); 10 charretiers, plus les marchands de victuailles, etc. — Toute l'expédition coûta 2750 livres 18 escalins 12 et demi deniers parisis. »

10. Il est nommé le douzième des treize *conseillers* de la ville de Bruges, et reçoit de ce chef une doublure pour sa livrée.

K
1340-41
2 février
(v. s.).

Fransois van Artervelde, 1^{2e} raed.

Van voedinghen ygheven : *Franse van Artervelde*, xl s.

Ibidem (Compte de 1340-41, f^o 34, 59 v^o).

11. *François van Artervelde*, du chef de sa femme, sœur de *Pierre* et de *Liévin van der Couteren*, et de damoiselle *Volcwife*, épouse décédée de *Jean van Papeghem*, donne, avec les deux premiers et les enfants mineurs de la dernière, au couvent des nonnes d'*Eecloo*, une rente foncière de 20 escalins parisis, hypothéquée sur une maison dans la *Waarstrate*, pour être affectée à l'anniversaire de leur mère *Madame van der Couteren* et de leur père, qui sont enterrés dans le dit couvent.

1342
28 mai.

Kenelec sy allen den ghenen die nu sijn ende hier naer wesen zullen dat *der Pieter van der Kauteren, Liévin van der Kauteren* ¹, *Fransoys van Artervelde, die harer beeder*

¹ *Pierre van der Couteren*, le vieux (*der Pieter van der Kauteren, de houde*), sept fois échevin de Gand de 1322 à 1357, figure avec son fils du même nom (*de sone*) comme homme de fief de l'abbé de Saint-Bavon en 1340 (*Archives de l'État à Gand*); il est, dès 1341 avec Thomas, puis Simon van *Vaerneuwe*, gouverneur de l'hospice de *Poortacker* (*Archives des Hospices*), et avec François de *Coman*, gouverneur de celui de *Saint-Aubert* en 1351 (*Cartulaire de Louis de Mâle*, f^o 151). Il comparait dans plusieurs actes privés (*Jaarboek de la Keure*, 1543-46, *Registre* 400¹, f^o 18, 19 v^o; 1549-50, f^o 28 v^o, et habite en 1348, la paroisse Saint-Nicolas. *Registre* 400¹, f^o 96. Imprimé. *Rekeningen*.

Sa veuve *Marguerite* est citée en 1360 (*Jaarboek de la Keure* 1360-61, f^o 25 et 34 v^o), et son fils *Pierre* (*ser Pieters sone was*) en 1359 (*Weezenboek* 1358-59, f^o 23 v^o); en 1368, comme propriétaire foncier d'une maison à côté de la sienne, au Marehé-aux-Grains, *Coornaert* (*Jaarboek de la Keure* 1368-69, f^o 37 v^o); en 1379-80, comme habitant cette maison joignante à celle du coin de la *Donkersteghe* (*Idem*, 1379-80, f^o 22 v^o et 28 v^o); en 1381, comme prêtant de l'argent à la Ville de Gand (*Comptes* 400¹, f^o 195); en 1382, comme faisant un codicille pour sa servante (*Jaarboek de la Keure* 1382-83, f^o 18); il était mort le 22 février 1384, jour où ses héritiers commencent le partage de sa succession. (*Weezenboek* 1384-85, f^o 13; cf. *Archives de l'Évêché de Gand, abbaye Saint-Bavon*, carton 15, n^o 256; *Jaarboek de la Keure* 1384-85, f^o 37). — Il tirait son nom du fief *ten Couteren*, dans la paroisse Saint-Sauveur, abbaye de Saint-Bavon, où lui-même, et après lui ses héritiers, avaient des rentes (*Archives de l'État à Gand, Saint-Bavon*, registre de 1388, f^o 28-30); *Rente in sHelech Kerst : Petrus de Culturā* (*Liévin van der Coutren* ende *Matheus de Backere*), iij d. ij lgeod *ter Coutren* bi der

K
1342
28 mai.

zuster heeft, ende Jhans kindre van Papeghem ⁴, die hi hadde bi *jonefrouwen Volcwiren*, harer zuster, hebben ghegheven ende gheven den vrouwen den nonnen te *Ecloe* twintech seeleghe parisisse tsaers te petanien up den daech dat men daer tjærghetyde doen zal van *Mijr vrouwen van der Kauteren*, ser *Pieters* moeder ende haerlieder moeder voerseid, ende van haerlieder vader. Ende dese twintech seeleghe parisisse tsaers hebben sij bewijst ende versekert den vrouwen den nonnen voerseit, te hebbene ende te heffene elkes jaers up de erfachtechede in de *Wanrestrate*, daer *Jhans* huus van der *Clusen* up staet; ende es te wetene dat de vrouwen de nonnen dese voerseide twintech seeleghe parisisse tsaers niet zullen moghen veranderen, wiselen, nochte vercoepen in enigher manieren, maer sij zullen moeten bliven staende in al der manieren alsoe sij ghegheven sijn. Dit was ghedaen vor seepenen *Gillisse Rivissche*, *Andriese Naeldekine*, *Jacope van Wackine* ende *Boudine Maes*, up den xxvij^e daech in mey, int jaer Ons Heeren doe men screef. M. CCC. twee ende viertech.

quader coepinghen, ...). — Son sceau portait un chevron accompagné de 5 annelets (2-4). C'est donc par erreur que L'Esnoy, *Recherches de la noblesse* 1641, p. 591, cite ce bien ter *Couteren*, comme étant un fief de la paroisse de *Menin*, échu le 7 août 1587 à *Barbe Gheylarts*, veuve de *Jean Temmerman*.

Liévin van der Couteren, frère de *Pierre*, que sa belle-mère fit mettre en curatelle en 1531, pour sauvegarder l'avoir de son fils mineur *Jean*, qu'il avait eu de son mariage avec *Catherine uten Boemgarde*, fille de et de la dame *Marie de Temmerman* (ver *Marie Temmermans*). (*Weezenboek* 4331-32, f° 97 et 131). En 1538, il était remarié à *Élisabeth* (*Archives de l'Évêché, Abbaye Saint-Bavon*, carton 15, n° 169). Un de ses fils était mort en 1500 : *Ezuwe van den hoyre Lievens kind van der Couteren* (*Registre* 400³, f° 74 v°). Son fils *Jean*, marié à *Catherine* comparait dans divers actes (*Jaarboek de la Keure* 1565-66, f° 2 et 5; 1577-78, f° 49; 1580-81, f° 18 v°, 19, et a plusieurs enfants : *Liévin*, majeur en 1590; *Jean*, frère-mineur, sous tutelle de son frère, après la mort de leur père et *Barbe* (*Weezenboek*, 1590-91, f° 15 v° et 14).

⁴ *Jean van Papeghem*, avait scellé, le 24 mars 1525, une charte où il garantissait l'abbaye de Saint-Bavon pour la vente qu'il lui avait faite du domaine de *Papeghem* van den goede van *Papeghem*. Ce sceau contient un écusson chargé de 5 fermeaux (2-1) et pour légende : *S. Jan de Meire van Papeghem* (*Archives de l'Évêché de Gand, Abbaye de Saint-Bavon*, carton 10, n° 56. VAN LOKEREN, *Histoire de Saint-Bavon*, p. 56). Veuf, avant 1542, de *Volwive van der Couteren*, sa succession ou celle de son son fils *Jean*, est partagée en 1538 entre *Marie van Weterre* et ses enfants *Marie* et *Agathe*, sa veuve et ses héritiers (*Weezenboek* 1538-39, f° 55 et 53 v°; 1560-61, f° 21 v° 24, 44 v° fine). — Le même sceau, complet, de *Jean de Meire van Papeghem* et celui de son beau-fils *Jean Deynoet* (5 têtes de cerf, 2-1), figurent à l'acte de partage de la succession de *Pierre van der Couteren*, le jeune, du 5 février 1584 (v. s.), où il vend la 6^e part, qu'il hérite dans un domaine (apt goed van *Hardinsdome*) appartenant à l'abbaye Saint-Bavon (*Archives de l'Évêché de Gand, Saint-Bavon*, carton 15, n° 286). *Jean van Papeghem* était écuyer de Saint-Bavon en 1587 (*Ibidem*, carton 16, n° 267). Le domaine originaire avec chapellenie (*hof van Papeghem*) était situé à *Vliederzele* (*Ibidem*, carton 14, n° 199).

Le détail de la généalogie et des chartes des van der *Couteren*, van *Papeghem*, *Deynoet*, et autres familles alliées sera donné plus loin.

Aldus staet in Scepenenbouc te termine van den zelveu jare.

Ende dese voerseide rente gheft men elkes jaers van jare te jare te sente Bamesse.

K

1352

28 mai.

Au dos : (Écriture du XIV^e siècle) : « GHEBDT. Den viersten chaeter ghescreven van twintich scelleghen parisisse. Ghescreven in den Registerbouc ».

(Écriture du XV^e siècle) : « In Ghendt xx s. ter petancien comende van der Pieter van der Coutre ende sinen wive, die welke hier ligghen in den cloester ».

(Écriture du XVI^e siècle) : « Joos van den Dijke ».

(Écriture du XVIII^e siècle) : « Nu Joannes Anteunes. Deseu boeck is van 12 en 15 hondert ».

Archives de l'Etat à Gand.

(Oost-Eecloo, 1^{er} carton) 1.

12. *François van Artevelde* est envoyé par la Ville de Bruges, comme député à *Halewijn*, du 31 juillet au 4 août 1342, avec sept autres, vers le Comte de Flandre; à *Male*, le 10 août, avec neuf, et le 3 septembre suivant, avec cinquante-deux; en *Brabant*, du 19 au 28 novembre 1344, avec trois; à *Gand*, du 19 au 21 mai 1345, avec seize; à *Assenede*, du 50 mai au 2 juin 1345, comme chef d'une expédition militaire; à *Gand*, avec seize députés, le 3 juin, avec cinq, les 20 et 21 juin, et avec cinq autres, du 29 au 31 juillet; à *Damme*, le 4 juillet, avec deux autres; à *L'Écluse*, les 6 et 7 juillet, avec dix-neuf députés, et du 11 au 14 juillet 1345, avec vingt-huit autres.

1342-45.

Archives de la Ville de Bruges.

(Comptes communaux 1341-42, f^o 110, 115; 1343-44, f^o 106; 1344-45, f^o 88 v^o, 92 v^o, 95 v^o, 94 et v^o, 95 v^o).

Imprimé GILLIODTS-VAN SEVEREN, Ibidem, pp. 410, 420, 422, 425 à 450.

13. Il perd un cheval au service de la Ville de Bruges.

1343-44.

François van Aertvelde van i paerde, dat doot bleef in der stede bederve, xx lib.

Ibidem (Compte communal 1343-44, f^o 126).

¹ L'ESPINOY, *Recherches*, etc., (1644) p. 587, cite un acte de *Élisabeth van Artevelde*, fille de *François*, inséré au *Registre des parchons* de 1545, f^o 6. Ce registre était déjà perdu lors de l'inventaire de 1711.

K
1351-52.

14. La Ville de Bruges paie à *François van Artervelde* 34 escalins d'arrérages pour ses services des années 1545 et 1544.

Achterstellen van de jaren xliij en xliiij : (80, o. a.) : *France van Aertvelde*, liiij s.

Ibidem (Compte communal 1551-52, f° 122 ¹).

1352
12 mai.

15. *Monsieur Pierre van der Couteren, Liévin van der Couteren*, damoiselle *Elisabeth*, leur sœur, et *Jean de Meyere*, dit *van Papeghem*, se donnent mutuellement décharge de toutes successions qui leur sont échues à ce jour.

Kentlie sij etc. dat commen sijn voer scepenen in propren persone ende in rechte, *der Pieter van der Coutren* ende *Lierin van der Couteren* ende *joucfrouwe Lijsbette*, harerlieder suster, an deen side, ende *Janne den Meyere*, die men heet *van Papeghem*, an dander side, ende scolden quite malline andren van allen versterften, bilevinghen ende cesschen, die deen den anderen tote den daghe van eeden eessen mochten; ende kenden hem *der Pieter, Lierin* ende *joucfrouwe Lijsbette* vorseid, an deen side, ende *Jan den Meyere*, an dander side, van al tal, niets uteghesteken, wel ereffent, verdeelt, versaet, ghemoed ende ghenouch ghedaen. Actum den xij^{sten} dach in meye.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre n° 550 ¹, f° 108 v° : *Weezenbouc* 1551-52, f° 41 v°.)

1364
6 mai

16. *Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert*, mise sous tutelle de *Pierre van der Couteren*, reçoit de lui l'état des biens hérités de sa mère, damoiselle *Elisabeth van Artervelde*, à savoir : 14 bonniers de terre, dits *ten Wilde*, à *Tronchiennes*, valant 20 gros le bonnier, avec un cens de 46 gros par an; 205 verges de prairie à *Tronchiennes*, avec un cens de 15 deniers parisis l'an, et louées 20 gros; 4 mesures de prairie, dans le *Bladermeersch*, avec cens de 10 gros par an, et louées 16 escalins de gros tournois; une rente

¹ Cette mention est la dernière concernant *François van Artervelde* dans les comptes de Bruges; c'est sans doute un autre *François*, peut-être son fils, ou son filleul, fils de *Liévin*, qui emprunte, le 25 janvier 1584 (v. s.), la somme de 4 livres de gros tournois aux enfants de *Jean de Scotelcere*, petits-fils de *Jacques II van Artervelde*, et qui la leur rembourse le 19 septembre 1586. (Voyez plus loin la généalogie des enfants de *Jacques II van Artervelde*, à ces dates).

foncière de 15 gros à *Zomerghem*; une coupe et trois cuillères en argent et une demi maison vendue; de tout quoi le père a la moitié de l'usufruit.

K
1364
6 mai.

Pieter van der Couteren wart vocht van *Merkine*, *Ghiselbrechts kind van den Brielle*. *Actum vj May.*

Archives de la Ville de Gand.

(Registre n° 550⁵ : *Weezenboek* 1565-64, f° 34 v°).

Kenlie sij etc. dat dit es (goed toeborende *Merkine van den Brielle*, *Ghiselbrechts dochter*¹, hem verstorven van *joncfrouwen Lijsbetten van Artevelde*, harer moeder was, twelke upbrinct *Pieter van der Coutren*, als vocht skints vorseids : Int eerste, xiiij bunre lauts, dat men heet *ten Wilde*, liggheende in de prochie van *Dronghine*, elc bunre gheldende xx groten sjaers, huut den welken gaen te cheinze xlvj groten sjaers; item, in de selve prochie, ccende v roeden meirsch, daer ute gaet te cheinze xiiij d. paris sjaers, ende ghelden sjaers in pachte xx groten; item, in *Bladermeersch*², iiij ghemeten meersche, lettelt min ofte meer, ende ghelden sjaers in pachte xvj s groten tornois, ende daer huut gaen x groten sjaers te cheinze; item, in de prochie van *Zomerghem*, xv groten erveliken renten sjaers; item, een selverine scale, iij selverine lepelle. Ende in al tforseide lant ende meersche so hout de vader deelt in bilevinghen; ende met den cateillen die bleven ende i. alven hius, dat vereocht es bi consente van seepenen als overvochde, es betaelt de seult ende de commer van der huutfert van der moeder vorsereven. *Actum ut supra.*

Ibidem. Idem, f° 55.

¹ *Ghiselbert van den Brielle*, descendant sans doute de *Simon*, fils d'un autre *Ghiselbert* (*Symon van den Brielle*, die ser *Ghiselbrechts sone was van den Brielle*), qui, en novembre 1298, reconnaît des rentes à la Table des pauvres de la paroisse Saint-Nicolas à Gand (*Archives du Bureau de Bienfaisance* : F. DE POTTER, *Second cartulaire de Gand*, p. 24, n° X). *Simon* était échevin en 1215 et 1519 (*Memoirboek*, t. I, pp. 20. 26). Sa fille *Marie* vendit en 1530 ce domaine (*stede en huus ten groenen Brielle*), à Messire Philippe Vitain (V. VAN DER HAEGHEN, *Het klooster te Walle*, p. 22). — *Ghiselbert van den Brielle*, fils de *Ghiselbert*, était en 1550, une des cautions de *Meeus van Meerlaer* (*Zoendineboek* 1550-51, f° 65), et *André van Meerlaer* fut en 1560 tuteur des enfants de *Gérard van den Brielle* (*Weezenboek*, 1560-61, f° 1). — Voyez sur les *van den Brielle*, dont la généalogie paraîtra plus loin, mon *Obituaire de Saint-Jean*, tables, p. 515.

L'ESIMOY, *Recherches* etc., p. 544 et 591, résumant l'acte ci-dessus, lui donne la date inexacte, en toutes lettres de 1569 (il aura lu dans ses notes LXIX au de LXIV), f° 53, et eite pour la filiation de *Lysbette van Artevelde*, un autre acte des parchons de 1545, f° 6, pas 1565 (LXII au lieu de LXII), perdu depuis, car le registre de 1565-64 ne contient rien au f° 6, et les années 1545 et 1549 sont citées p. 587 et 591.

² Sur la prairie de *Bluermeersch* à Tronchiennes, voir des actes du 19 décembre 1551, 7 décembre 1559 et 8 janvier 1563 : B^{ne} BÉTUENE, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth*, pp. 81, 97, 100 et 101 (nos 115, 158, 145, et 146), et la pièce de J. DE SAINT GÉNOIS, *Inventaire des chartes de Rupelmonde*, n° 436.

K

1366

26 novembre.

17. *Marguerite van den Briele* et son jeune frère *Jacques*, donnent décharge à leur mère *Catherine* de la succession de leur père *Ghiselbert van den Briele*¹.

Coppin van den Briele ende *Mergriete*, sijn zuster, seelden quite *Katelinen*, harer moeder, van der versterften van *Ghiselbrechte van den Brielle*, haren vader was. *Actum xxvj novembris*.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre n° 530⁴ : Weezenboek 1566-67, f° 8.)

1375

2 janvier

(v. s.).

18. *Pierre van der Couteren* loue pour six années à *Gilles Vriend*, le bien-fonds appelé *te Wilde*, de 28 bonniers en terres, bois et prairies, à *Tronchiennes*, appartenant à *Marguerite*, fille de *Ghiselbert van den Briele*.

Kenlie zij etc. dat *Goessin de Pape* ende *Juris Willaerd* gaven in recoerde, alse ervachteghe iede in Ghend, alsulke kennesse als hiernaer volght van woerde te woerde : Kenlie zij allen lieden dat *Pieter van der Coutren* heeft verhuurt ende ghegheven in sekeren pachte *Gillis Vriend* tgoed dat men eedt *de Wilde*, xxvij bunre groot, onder land ende bosch ende meresch, lettelt min of meer, lieghende in de prochie van *Dronghine*, tocbelorende *Mergrieten van den Briele*, *Ghiselbrechts* dochter van *den Briele* es; ende dit eenen sekeren termijn van ses jaren lane durende, ingaende te lichtmesse int jaer *LXIIJ*, elc bunre omme xxvij groten tsjaers, te gheldene deene eelt van den eersten jare te lichtmesse int jaer *LXIIJ* ende dandere eelt tsente Jans messe daernaer volghende, ende alsoe voert van jare te jare ende van termine te termine, de vorseide vj jaer lane durende, vj vromen heffende ende vj gheelle pachte vulgheldende; ende *Gillis* vorseid sal ghelden al den cheins die huten vorseiden goede gaet, in minderinghen van sinen pachte. Ende *Gillis* vorseid vint dit vorseide goed al bloet, ende also sal hijt laten; ende, liete *Gillis* dit vorseide goed erghere dan hijt vind, dat soude hij up rechten, ende liete hijt beter, dat soude men hem ghelden ten seeghene van goeden lieden. Ende *Gillis* vorseid en heeft gheen recht an dupgaende heeken te snoeyne, ende die sal men vercoepen updat men wille, maer tronchecken ende ander hout, daer haecx over gheleopen heeft, sal hij moghen lauwen te tide ende in rechter saisoene, ende wil men de tronchecken vercoepen, dat mach men doen. Ende *Pieter* vorseid heeft gheloofd *Gillis* vorseid te warandeirne desen vorseiden pacht vj jaer lane, al waert dat men tgoed vercochte. Ende alle dese vorseide vorwarde heeft *Gillis* vorseid bekennt ende versekert up hem ende up al tsine, so

¹ Il n'est pas certain qu'il s'agisse ici du veuf d'*Élisabeth van Artevelde*. — Dans l'affirmative, il se serait marié avec *Catherine*..., et *Jacques* serait issu de ce second mariage. Ce qui semble prouver le contraire, c'est le *Ghiselbrechts dochter van den Briele ES*, de la charte suivante. Il y eut, d'ailleurs, aux XIV^e et XV^e siècles, deux *Marguerite van den Briele*, filles de *Ghiselbert*, voyez ci-dessous, nos 18-20, et 25-24.

waer dadt ghestaen of ghelegghen es. Hier over waren gheroupen in orconseepen, alse ervachteghe hiede. in Ghend, *Goessin de Pape* ende *Juris Willaerd*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als meen scerf M^o CCC^o LXXIII, den vijften dach van laumaend. Dit record was aldus ghedaen in scepenencamere in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, den andren dach van aprilte anno lxxx^o.

K
1375
2 janvier
(v. s.).

Ibidem (Registre n^o 501 ³ : *Jaarboek de la Keure* 1575-76, f^o 51).

19. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert (et de Marguerite de Friese)*, fait donation du Béguinage de Sainte Élisabeth à Gand, de 4 mesures de prairie, dans le *Blaermeersch*, paroisse de *Tronchiennes*, pour une rente viagère de deux nobles et deux tiers, monnaie de Flandre, de Gand en 1588, à payer à la saint-Jean et à la Noël. La Grande-Dame dudit Béguinage, *Élisabeth van den Wale*, du consentement des tuteurs, scelle cette charte du sceau dudit Béguinage.

1392
5 mars
(v. s.).

Kenlie sij allen lieden dat *joncvrouwe Mergriete van den Briele* heeft ghegheven ende gheeft der fermerien van Sente Lijsbetten hove in *Ghend* viere ghemete meerssche, ligghende in *Blaermeersch*, ende *Jan van den Bossche* es ghelant an beede dhenden, *Boudin Spinnegout* es ghelant an de noordzide metter meersch die hi cochte jegghen *Janne van Buestale*, ende *Philips van Dronghine* an de zuudzide; ende dit omme eene sekere somme van ghelde sjaers lijfrenten, tharen live lane durende, dats te wetene omme twee vlaemsche nobele ende de tweedeel van eenen nobele sjaers, alulke nobele als te *Ghend* gheslegghen waren int jaer van achte ende tachtich, ofte de weerde derof in andren ghelde, te betalene, de forseide somme van ghelde ten twee terminen sjaers, dats te wetene: deerste payment deene elft, tsente Jans messe nu eerst commende int jaer drie ende neghentich, ende tander payment, dander elft, te Kersavonde daernavolghende, ende also vort van jare te jare ende van termine te termine also langhe als *joncvrouwe Mergriete* forseid leven sal, ende niet langhere, sonder fraude ofte malitie. Ende ic, *Lijsbette van den Wale*, grootmeesterighe van Sente Lijsbetten hove forseid, hebbe ontfien in de name van der fermerien de forseide ghilte van *joncvrouwe Mergrieten* forseid, ende ghelove hare over mi ende over mine naemerighen, dit wel ende ghetrouwelike te houdene ende te vulcommene, ende hare de forseide somme van ghelde wel te gheldene ende te betalene ten daghen ende terminen ghelijke dat vorsereven es, also langhe als soe leven sal, ende dit bij consente van onsen vogheden. Ende so waenmeer dat *joncvrouwe Mergriete* forseid sal sijn ghevaen van live ter dood, so sal sijn de forseide somme van ghelde quite ende al quite, ende de fermerie forseid sal bliven onghelouden teeuweliken daghen daerof yemene yet te ghevene, en ware of men yet tachter ware van vorledenen paymenten. Ende omme dat alle dese forseide din-

K
1392
5 mars
(v. s.).

ghen sullen sijn ende bliven goed, vast, ghestade ende wel ghehouden, so hebbie *Lijsbette*, grootmeesterieghe vornoot, desen tsacrtre gheseghelt metten seghele van der fermerien vorseid huuthanghende in kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sreef M.CCC.XC ende twee, den vijftien daeh van maerte.

Au dos : (Écriture du XV^e siècle) : iij ghemeten. Blaermeersch.

De moeder van Mergrieten van den Briele hiet Mergriete sVryesen ¹.

Original: secueu enlevé.

Archives des Hospices civils de Gand. (Béguinage, n° 112.

Analysé par le B^{on} BÉTHUNE, *Cartulaire du Béguinage de Sainte-Elisabeth*, p. 127, n° 181.

1392
6 mars
v. s.

20. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert, lègue par testament 4 mesures de prairie au Blaermersch, à peine de 12 livres de gros par an ².*

Kentlic sij, etc. dat *joffrouwe Mergriete van den Briele, Ghiselbrechts dochter van den Briele*, gaende, staende, machtich harer redenen ende wel bedacht van haren vijf sinnen, es comen vor seepenen. Iij haren goeden danke ende vrien wille, Gode vor oeghen hebbende ende peinsende omme de zalichede van harer zielen, ende heeft ghegheven ende gheeft, in puerre aelmoessen ende omme Gode, der fermerien van *Sente Lijsbetten* vier ghemete mersche, lettelt min of meer, ligghende binnen der prochien van *Dronghine*, die men heet *Blaermersch*, omme der vorseider fermerien an de vornomde mersche hare hand te slane stappants als haer proper eerve ende goed, sonder *joffrouwe Mergriete* vorseid voirtan eenich recht deran te hebbene ofte haren hoire, groot ofte cleene, in eenegher manieren. Ende waert soe dat *joffrouwe Mergriete* vornoot ofte haer hoir der vornomder fermerien eenich inpit-

¹ Marguerite sVriesen était grande-dame du Béguinage, quand elle fonda, le 9 mars 1425 (v. s.) le couvent de 12 (ensuite 16) béguines, dit *ter Carden*. (*Archives du Béguinage*, n° 151. B^{on} BÉTHUNE, *Cartulaire*, etc., n° 204. pp. 141-145. Elle ne l'était pas encore en 1419 et ne l'était plus en 1421. B^{on} BÉTHUNE, *ibidem*, n° 200 et 206.)

² Cet acte est publié partiellement par le B^{on} BÉTHUNE, *Cartulaire*, etc., n° 182, p. 127, d'après une copie aux Archives des Hospices. Béguinage, n° 115. Variantes : *Jonevrouwe vrien wille puurer aelmoessen fermeryen stappans inpeechement etc. Dit was ghedaen den ses'en daeh in maerte int jaer M.CCC. ende neghentich, int seependon her Jans van den Kerchor, her Stats van den Wale ende haren ghesellen. — Aldus staet in seependon bouc van den selven jare, folio xxxij. Au dos : Écriture du XIV^e siècle) : Blaermersch. Te Dronghine, iij ghemete meersche, die quamen van jonevrouwe Mergriete van den Briele.*

chement in toecomenden tijden doen wilden in zom der mersch ofte in al, soe heeft so ghegheven, soe gheeft soe al nu der vornomder fermerien, over der vorseide ghifte van der mersch, twalef pond groten nieus ghefts, omme die somme der vorseider fermerien te innene ende te gheerighene van den alrebesten ende ghereetsten goede dat soe heeft ofte namaels hebben mochte ofte ute verstieren soude, eer yement van haren hoyre cenich goed effen, deelen ofte halen soude in cenigher manieren. *Actum vj mercij.*

Archives de la Ville de Gand.

Registre n° 350⁹ : Weezeboek 1592-95, f° 52 v°.

21. Jean Deynoet, fils de Monsieur Josse, et Liérin van der Couteren, garantissent. devant les échevins des parhons de Gand, la somme de 4 livres de gros léguée par testament à *Louis van Artevelde* ou ses héritiers.

Kentlie sij, etc. dat *Jan Deynoet*, ser *Joos soene*¹ ende *Lierin van der Couteren*, sijn cendraachtelike comen voir scepenen ende hebben beloest te verandwoerdene *Lodewijke van Artevelde*², ofte sinen hoyre, van der sommen van iiii lib. groten tournois, de welke *Jan van Papeghem*³ gaf *Lodewijke* vorseid in sijn testament, in sulken conditien ende manieren als *Jans* testament wel inhoudt ende verclaert. *Actum x februarij.*

Ibidem : Weezenboek 1595-94, f° 28.

¹ *Jean Deynoet*, fils de Monsieur Josse, avait dans sa jeunesse été banni de Gand pour émeute, et rappelé en 1538 (*Inlande Hannin Deynoet, Joos sone, ghebannen ute Ghent, L. jaer, omdat hi ghemaect hadde wapeninghe, nuete ende beroerte in contrarien van den Heere ende van der Wel bin der stede*, 28 hoymaent 1538 (*Cartulaire de Louis de Male*, f° 115). — Son père Josse et sa mère Marguerite se firent, le 19 juin 1577, donation mutuelle au survivant, de leur maison dans la *Drapstrate* (*Jaarboek de la Keure*, 1576-77, f° 54), et le père racheta à la Ville, le 6 février 1581 (v. s.), tous les meubles confisqués sur son fils Jean (*Jaarboek de la Keure* 1580-81, f° 15). Ce Josse avait été cinq fois échevin de 1525 à 1569. Son fils Jean, cité dans des actes des 24 septembre 1586 (*Ibidem*, 1586, f° 4 v°) et. . . 1589 (*Ibidem*, 1589, f° 55), était hors du pays (*buten lants*) en 1590, année où les enfans qu'il avait eus de damoiselle Catherine van Papeghem, Agathe, Michel et Josse Deynoet, sous la tutelle de leurs deux grands-pères, Jean van Papeghem et Josse Deynoet, héritèrent de leur mère divers biens : la maison dans la *Drapstrate* (brasserie int *Hoskin*), des rentes à *Waeschoot*, des biens à *Tronchiennes*, et chacun un étal à la grande boucherie de Gand : *ete eenen stal int groete vleeschuus* (*Weezeboek* 1589-90, f° 60 v°). Le 2 juin 1595, il est rentré à Gand, et tuteur de ses enfans. (*Ibidem* 1592-95, f° 49 et 56 v°.) Les Deynoet étaient, avec les *van Loo*, *van Melle*, etc., dans ce métier depuis le commencement du XIV^e siècle (voir mon *Besouch*, p. lxxi).

² *Louis van Artevelde* avait, tout enfant, accompagné son cousin, le célèbre Philippe, à la bataille de Roosbeke, le 27 novembre 1582, et en avait ramené ses chevaux. Voir plus loin, au chapitre de *la femme et les enfans de Jacques II*, l'acte du 16 mai 1585, § 15.

³ Voir ci-dessus les *van Papeghem*.

K
1592
6 mars
v. s.).

1583
10 février
(v. s.).

K

1395

14 janvier
(v. s.).

22. *Louis van Artervelde* vend à *Jean van Papeghem* toute sa part de succession de *Pierre van der Couteren*, sauf ce qu'il a vendu à *Liévin van der Couteren* et à *Barbe*, sa sœur: le prix lui en est payé par les tuteurs des enfants de *Jean Deynoet*, à savoir celui-ci et *Liévin van der Couteren*, et il donne en même temps décharge de ce qu'il a reçu dans le testament de *Jean van Papeghem*.

Kentlic zij etc. dat *Lodevije van Artervelde* es commen voir scepenen ende heeft verkennt ende verlijt dat hij heeft vercocht *Jhanne van Papeghem*, al dat goet dat hem toecommen ende verstorven es van *Pieteren van der Coutren*, hoe of waer dat gheleghe es of ghestaen, eist binnen Ghend ofte daerbuten, utegesteken dien goede dat *Lievijn van der Coutren* ende *Barbele*, sijn zuster, jeghen *Loderike* vorseit cochten. Ende van deser vorseide coemenseepen so kende hem *Lodevije* vorseid vernoucht ende wel ghepayt mids eene somme van ghelde die hij daer af ontfacen heeft van *Jhanne Deynoete* ende *Lievine van der Coutren*, vooghde van *Jan Deynoets* kindren vorseid, ende schelt daeraf quite *Jhan* ende *Lievine* vornomt ende hevenverre dat *Lodevije* vorseit gheleet was in *Jans* testament van *Papeghem*, daer af kent hij hem whel ghepayt. Actum xiiij Januarij.

Ibidem. Register n° 550¹⁰ : *Weezebock* 1395-96, f° 25.

1408

19 janvier
(v. s.).

23. *Damoiselle Marguerite van den Briele*, héguine à Sainte-Élisabeth de Gand, ratifie un jugement des échevins des parehons de Gand, conjointement avec damoiselle Élisabeth van Sente Jacobs huus, la veuve de Mathieu de Backere, Monsieur Salomon van Lovendeghem, prêtre, Jean Penneman, Liévin van der Couteren et Nicaise Borluut¹.

Kentlic sij allen lieden dat joncvrouwe *Lijsbette van Sente Jacobs huus, de weduwe Matheus Backers, der Sachmen van Lovendeghem*, priester, joncvrouwe *Margriete van den Briele*, beghine tSente Lijsbette, *Jan Penneman, Liévin van der Coutren* ende *Nycasis Borluut*, sijn cendrachtelic commen voer scepenen van der Kuere in Ghend, kenden eliden dat, volghende den vonne-se leden up *de weduwe Matheus sBackers* ende *Nycasis Borluut* bi scepenen van Ghedeede, alse dat hem ghewijst was te bezettene de somme van tien pond parisij sjaers erfeliker renten over twierendeel van viertich ponden parisij sjaers erfelic, die joncvrouwe *Katoline Kindekens, Wasselins wijf was van den Pitte*, in tijden vorleden ordinerde ende gaf teenen eweliken dienste van zeven messen de weke voer sente Martine in

¹ Nicaise Borluut, fils de Guillaume, était neveu par sa mère de Mathieu de Backere, dont Elisabeth était la troisième femme. Voir plus loin, la généalogie des de Backere et des de Rodde.

sente Jans kerke te Ghend ¹; de vorseide personen hebben upghedregghen ende overghegheven *Stevine van Liedekerke, Jacoppe Betten*, metgaders *her Janne van den Hecke*, ontfanghere van sselichs gheests goede, in verghelde van den vorseiden tien ponden parisís sjaers erfeliker renten, de naervolghende percheele van erfeliker renten : Eerst, up derve daer *Michiel Goedghebuer* up ghehuust es in de *Wellinstrate*, bij der Posternen, xx. s. ij. d. parisís; item, up derve daer *Mergriete Pauwels* up ghehuust es, iij s. ij d. parisís; item, up eene hofstede up de *Scippracht* toebehorende *Janne Valken*, iij s. parisís; item, up derve daer *Willem Laems* up ghehuust es, up den houe van der *Brabantstraten*, daer een crudenier ter tijt van nu in woont, xxiiij s. parisís; item, up derve daer *Jan de Bleckere* up ghehuust es, an den *Coernuurt*, xij s. v d. parisís; item, in *dOudenborch*, up derve van den huus toebehoirende *Heinricke Bollaert*, ij s. parisís. Item, gheeft *Casin Borluut* over, iij lib. xiiij s. parisís up zine heelt ende xvij^{ter} deel in dander heelt van den huus ende erve an den *Coernuurt*, daer *Matheus de Backere* uut verstaerf, in condicien dat de vorseide *Nicasís* dese vorseide rente sal moghen elders bewijsen in parcheelen van vj s., x s. of xij s. parisise of meer, liggheende *tSente Pieters*, *tSente Baefs* of binnen *Gheud*, daert redelike bezet zijn zal, omme zijn deel van den vorseiden huus ende erve mede te zuverne van der vorseider renten, bij of zijn hoyr, alst hem gheleiven sal. Item, bewijst de vorseide *Casin* xvij s. parisís, die hem toequamen unten sterfhuuse van der *joncvrouwen Kindekins* bovenghenomt, gheleghen in diversen steden, onverdeelt metten anderen hoyre van der vorseider joncvrouwe, daeraf dat dontfanghere van den helighen gheest de parcheele te hemwaert heeft, ende met *Jacoppe Betten* dhezet ghezien heeft. Item, gheven zij over, de naervolghende parcheele van erfeliker renten, gheleghen *tSente Baefs*, in sselichs Kersts prochie, te weten es : up de huusinghe ende erve toebehoirende *Janne den Waghemakere*, xxvj s. vj d. parisís; item, up *Jans van Pollaers* huus ende erve, viij s. vj d. parisís; item, up *Jan Moders* huus ende erve, ij s. parisís, ende up *Pieter Houfs* huus ende erve vj s. parisís; somme van den vorseiden bewijse : x lib. ix d. parisís; van welker vorseider erfeliker renten, also verre als zo gheleghen es binnen den seependomme van Ghend, de vorseide persone, etc van dies hij ervaechtich was, wettelic onthout, ontherft ende ontgoed, ende de vorseide heligheestmeesters, ten vorseiden eweliken dienste bouf, warer wettelic toegheeden, derinne verghift, gheerft ende ghegoed als in sselichs geests ervelike rente metten laste boven verclaert; ende de wettelike waerseip wasser af beloofte ende wederbevolen naer de wet van der poort. Ende, alse van der erveliker renten gheleghen buten seependomme van Ghend, so hebben de vorseide persone beloofte die erfelike rente te waranderne teeweliken daghen, ende, vele namaels eenich ghebree an de vorseide erfelike rente, dat de heligheestmeesters van also velen als tghebree droughe onghelhouden sonden zijn van den dienste, ende hand ende mond te doene omme hemlieden daeraf wettelike tonthutene ende tontervene ter stede daert behoiren sal, so wanneer dat de heligheestmeesters begheeren zullen. Mids welken overghevene ende bewijse van der erfeliker renten boven verclaert, de vorseide heligheest-

K
1408
11 janvier
(v. s.).

¹ Le Nécrologe de Saint-Jean ne fait pas mention de cette fondation parmi les nombreuses donations des *van den Pitte*. Voyez mon *Obituarium Sancti Johannis*, p. 541-2.

K
1408
19 janvier
(S. 8).

meesters over hemlieden ende over haere ghesellen metgaders den ontfanghere vornomt hemlieden kenden ghepaeyt van den bewijse van den vierendele van xl. ponden parisis erfelic, die ghewijst waren der *weduwen Mattheus Backers* ende *Casine Borluut* te bewij-sene ten eeweliken dienste bovenverclaert. Dit was ghedaen den xix^{ten} dach in januario, int jaer Ons Heeren XIII^e ende achte, int sceppendom her Stevens van Lickerke, her Pieter Amelrix ende harer ghesellen.

Et sic : y Everwijn.

Aldus staet in scepenenbouc van den selven jare, folio xxxiiij^o.

Au dos : (Écriture du XV^e siècle) : Copien van den besette van vij messen de weke, van Wasselins wive van den Pitte; ende hieraf es sculdich Jan van Vaernewijc up lib. x 2; die nich te besettenne sijn.

(Écriture du XVI^e siècle) : Cote xxj, St-Michiels. — Folio cxxxiij.

In de Wellinstrate	xx s. ij d.
noch.	iiij s. ij d.
up de Seipgraecht.	iiij s.
up den houe van der Brabantstraten	xxiiij s.
an den Coornaert.	xiiij s. v d.
in d'Oudeborch	ij s.
¹	
Sente Baefs, in Snelichs Kersts proehye	xxvj s. vj d.
noch.	viiij s. vj d.
noch.	ij s.
item, noch	vj s.

Somme x £. ix d par.

Archives de l'Évêché de Gand (Église St-Jean, Carton F, n° 46).

Cf. Registre n° 301²⁰ : Jaarboek de la Keure 1408-09, f° 34 v°.

1473
13 septembre.

24. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert, s'engage envers son neveu Laems Heytins à ne pas faire valoir les droits qu'elle*

¹ Ce résumé omet les sommes de 3 livres 15 escalins, et de 17 escalins parisis, dues par Nicaise Borluut, en sorte que le total n'est pas justifié.

a sur la propriété d'une mesure de terre à *W'aerschoot*, au lieu dit *Hardinsdunc* du chef d'une rente viagère de quatre escalins de gros qui lui est due sur ce fond.

K

1443

13 septembre.

Ic, *jonfrouwe Mergriete van den Briele*, f^e *Ghiselbrechts* ¹, keune ende lye dat ic, als van iiii s. groten tsaers lijfrenten die ic hebbe te minen live, waeraf dbeset ende pant ghelegghen es in de progghye van *W'aerschoet*, daer ment heet *te Ardinsdunc*, ende daer omtrent, na dinhauden van eenen wetteliken tsaertere, die daer af es ghescreven int jaer M.CCCC. ende XXIII, den tweesten dach in september, met welken tsaertere ende lijfrenten belast es een alf buender lands ghelegghen in *Ardinsduncbrouc*, an de hoestsijde sijn ghelant *Segher Huussons* kindere, an de westzijde *Segher Martins*, ende ant hende te *Ardinsduncstrate* waert, de beghinen van Sente Lijsbetten; van welken alven buendren lands nu toebehoorende es de tweedeel *Laems Woytius*, welke tweedeel de vorseide *Laems* veroecht heeft *jonfrouwen Katelinen huutter Schaut*, beghine te Sente Lijsbetten ende brustichghe int vorseide beghijnhof, ende heeft der vorseider joncfrouwen beloofd dit voornoume landt suver ende vry te houdene als van mijnder lijfrenten min leven lane gheduerende. Ende, in verskertheden ende in baten van desen, so heyst dat ic, *jonfrouwe Mergriete* bovenghenoumt, ter neester beden ende versouke van *Laems*, minen goeden neve, beloofd hebbe ende al noch belove te desen voorseyden lande niet te sprekene nochte te doen sprekene ter causen van minder lijfrenten te wette nochte in negheender wijs in eenigher manieren, mijn leven lane gheduerende. In kennessen der waerheden so ebbie, *jonfrouwe Mergriete* bovenghenoumt, desen jheghenwoerdighen brief gheseghelt met minen zeghele huuthanghende. Dit was ghedaen den xiiij^{ten} dach in september int jaer XIII^e drie ende veertich.

Au dos (Écriture du XV^e siècle) : Sprek. van lijfrente iiii s. gr. tsaers. Van den beghijnhove Sente Lisbetten.

Original. — Seeau enlevé.

Archives des Hospices civils de Gand. (Béguinage, n° 131).

Analysé, B^{on} BÉTHUNE, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth*, p. 163, n° 240.

¹ Le nom de *Ghiselbr.* est écrit sur rature d'un autre beaucoup plus court.

DIXIÈME TABLEAU.

(L)

MARIE II VAN ARTEVELDE

Épouse vers 1510 GALEHOT DAMMAN,
 issu d'une ancienne famille patricienne de Gand,
 plusieurs fois échevin et receveur de la Ville de 1512 à 1537,
 prend part à ce titre à diverses députations et expéditions,
 scelle, entre autres, en 1516, le traité de paix avec la France,
 paie une rente foncière à la Ville pour une tourbière au *Rendelgat*,
 fait des livraisons de tourbes, d'ardoises, etc., à la Ville,
 fait des donations aux pauvres de Gand,
 où son anniversaire est célébré, dans la paroisse Saint-Jacques,
 le 28 novembre de chaque année.

Sa veuve avance des sommes importantes pour l'expédition militaire de 1540,
 continue le paiement des rentes foncières à la Ville,
 et fait avec elle diverses opérations commerciales.

Est propriétaire du terrain et lève des rentes foncières
 sur des maisons dans la *Wanderstrate* et *Cammerstrate* au marché du Vendredi
 et sur celle de JACQUES VAN ARTEVELDE au *Calandeberch*,
 possède des *mours* à Moubeker (*up Boidins Wits leede*).

Est morte avant le 15 juin 1577,
 date de la liquidation de sa succession par ses enfants.

GALEHOT DAMMAN, prêtre en 1533, mort en 1592.	CATHERINE DAMMAN, épouse et veuve de <i>Jacques BETTE</i> , mort en 1578, sans postérité.	JEAN DAMMAN échevin de Gand en 1530 et 1562 mort en 1575; épouse <i>Alexandrine</i> fille de CONTE GALTEROTII, receveur du Comte de Flandre, et de <i>Marie Rijn</i> GALEHOT DAMMAN minen en 1577.	SIMON DAMMAN échevin de Gand en 1576, épouse <i>Juelc</i> BETTE, dont postérité.	LIÉVIN DAMMAN échevin de Gand en 1586, épouse <i>Agnès</i> DE PAUW, fille de Pierre, parent de Guillaume WENEMAER, dont postérité.
--	--	--	---	---

Voir, plus loin, les familles alliées.

L

MARIE II VAN ARTEVELDE.

1. Le service anniversaire de *Galehot* ou *Galehaut*¹ d'Amman, mort en 1338, et de son épouse *Marie van Artevelde* est célébré dans l'église Saint-Jacques à Gand, le 28 novembre de chaque année.

L
1338
28 novembre

Obituarie Sint-Jacobs. . . .

3° Cal. DECEMBRIS : Obitus *Ghelloti* dicti *Ammans*², qui obiit anno Domini 1338, ædomicellæ *Mariæ de Artevelde*, uxoris suæ.

B. VAN DER STRAETEN, *Manuscrit d'épitaphes de Gand* (de l'an 1680), p. 190, appartenant à M. Gustave van Hoorekeke.

¹ Nous traduisons le nom *Ghellot*, *Ghetloet*, *Ghehoet*, (*Ghelihoet*?) des actes flamands par *Galehot* ou *Galehaut*, bien que ce nom ne figure dans aucun acte des d'Amman, parce que tel est le nom dans le roman français de *Lancelot*, traduit en flamand au commencement du XIV^e siècle. MAERLANT le cite déjà dans son *Sente Franciscus* (v. 51) :

Tristam ende Lancelot
Percheval ende *Galehoet*,
Ghevensde namen ende onghéboren,

et dans son *Spiegel historiael* (Livre V, chap. 54) :

Van Perchevael, van *Galyote*, etc.

VELTHEM, dans sa traduction de *Lancelot*, lui donne les formes de *Galchoet* (B. II, v. 5005), *Galchout* (v. 16878) et *Galchout* (24868). Dans le poème flamand *Van den neghen besten* (des neuf preux), il est appelé *Galfoet* (MONE, *Uebersicht*, p. 429). Dans le roman français, il se nomme *Galehot* et *Galehoz* : le fils à la jaïande : der *yigantynnen sone*. (PAULIN PARIS, *Les manuscrits français*, t. I, pp. 482-494. — JONCKBLOET, *Geschiedenis der Middelnederlandsche Dichtkunst*, t. II, pp. 549-552. — Le même, *Lancelot*, t. I, p. liv et 467, note; t. II, pp. xxxvij-xlvij). — Ce *Galehaut* était roi de Sorlois,

L
1336-37

2. *Monsieur Galehot d'Amman* et, après lui, *sa veuve et ses fils* payent à la Ville de Gand une rente foncière de 5 livres 6 escalins 5 deniers parisis, pour

qui siet entre Gales et les estranges isles, et il joue dans le roman le rôle de confident et instigateur des amours du héros avec la reine *Gwenhwyar*, *Ginevra*, épouse du roi *Arthur*. C'est à ce rôle de « possillon d'amour » que l'illustre contemporain DASTE fait allusion en mettant dans la bouche de la malheureuse *Françoise de Rimini*, après la scène de ses amours coupables avec *Paul Malatesta*, le beau vers qui stigmatise l'auteur et le roman, causes de tout le mal : *GALEOTTO fu il libro et chi lo scrisse* (*Inferno*, V, 57); que le commentateur explique : *GALEOTTO sensale tra Ginevra e Lancilotto nel romanzo antico, divenne perciò sinonimo di mezzano* (voir aussi GOLDONI, *Tutore*, atto 3, scena). — C'est un galérien, un forçat, un entremetteur, qui a écrit le livre de ce nom. — En 1550, au tournoi des trente et un rois de Tournai, Jacques de Corbry représentait le *Roi Ghalot* ou *Gallehos*, qui conquiert trente rois de la Table Ronde (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1^{re} série, t. III, pp. 149-120). Ce nom était peu répandu en Flandre au XIV^e siècle, nous ne l'avons guère rencontré que dans les familles *d'Amman*, *van Leins* et de *Pape* (*Memorieboek*, t. IV, pp. 27, 58, 74; *Obituarium*, p. 151 et 175) et pour l'assassin de Frans Ackerman, le bâtard du sire de Herzele (*Memorieboek*, t. I, p. 121). Son nom, *Gheloet*, prend dans les actes des chevaliers la forme de *Gataut* (*Zoendineboek* 1586-87, f^o 10 v^o; *Weezenboek* 1589-90, f^os 16 v^o et 36 v^o), et dans les comptes du bailli, celui de *Gallehaut* (*Archives du royaume*, n^o 18, 245). — En 1477, le capitaine italien *Jacques Galeotti* tomba en combattant à Naney avec Charles le Téméraire (KERNY DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*, 1^{re} édit., t. V, pp. 208-209; 2^e édit., t. IV, p. 185).

Les noms empruntés aux romans des trois cycles (classique, de Charlemagne et de la Table Ronde) étaient assez fréquents en Flandre, et se donnaient surtout dans les grandes familles aux enfants de l'amour (naturels ou illégitimes); ils prouvent l'influence de la littérature sur les mœurs (SERANTZ, *Vaderlandsch Museum*, t. II, pp. 55 à 56). Le comte de Flandre, Louis de Nevers, avait appelé trois de ses bâtards, *Tristan*, *Pereval* et *Lancelot*, de ces noms romantiques. A Gand seulement, nous relevons les noms suivants : *Alexander* van Vaernewij (Jaarboek de la Keure 1584-85, f^o 6); *Amadas* van den Walle (*Zoendineboek* 1556-57, f^o 4 v^o); *Fierabras* van den Wallekin (*Weezenboek* 1534-35, f^o 276 v^o); *Hildebrandekin* de Backere (*Weezenboek* 1585-86, f^o 4 v^o); *Hector* de Vos (*Jaarboek de la Keure* 1560-61, f^o 54) et *Hector* de Conine (*Ibidem* 1568-69, f^o 21 v^o); *Iwein* van Vaernewij en 1550 (B^{re} BÉTHUNE, *Cartulaire du Béguinage*, p. 80); *Jazaenkin* Saucier (*Weezenboek* 1534-35, f^o 290; 1555-56, f^o 22 v^o); *Carlekin*, *Reynout* et *Hesterie* de Bruwere, bâtards d'un prêtre (*Jaarboek de la Keure* 1582-85, f^o 1 v^o); *Kurt*, *Griffioen* et *Ypocras* van Vaernewij, enfants naturels (*Ibidem* 1568-69, f^o 8); *Kersteloet* Blauvoet (*Ibidem* 1560-61, f^o 28); *Ogier* Tsuul (*Jaarboek de la Keure* 1560-61, f^o 17); *joufrou Metisen* van den Heede (*Ibidem* 1577-78, f^o 41); *Olivier* van der Most en 1506 (voir mon *Reinach*, p. XLIV); *Percheval* Steilaert (*Stads-Rekening* 1568-69, f^o 519 v^o); *Reynier* de Vos (*Zoendineboek* 1576-77, f^o 6); *Reynout* van der Elst (*Jaarboek de la Keure* 1577-78, f^o 31 v^o); *Roelant* uten Polre (*Cartulaire de Louis de Male*, f^o 24); *Tristram*, bâtard d'*Iwein* van Vaernewij, en 1572 (SERANTZ, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 551); *Saladijnk* van den Huele (*Weezenboek* 1569-70, f^o 15 v^o); *Zaladijnk* de Wind (*Ibidem* 1575-76, f^o 15); *Ypocras* van Nevele (*Zoendineboek* 1567-68, f^o 1); *Ysaudekin* van Ypere (*Weezenboek* 1565-64, f^o 42 v^o); *Ysaude* et *Semiramis* Zellard (*Ibidem*, 1534-35, f^o (50b) v^o). — Le tribun *Yoen* lui-même portait le nom patronymique d'un héros du roman des Lorrains : *Yoen*, *Yon* (JONCKHELOET, *Geschiedenis* etc., t. II, p. 59).

71 pieds de terrain, et la moitié de 75 pieds avec *Gherolf de Pape*, au lieu-dit *Rendelgat*, où se trouvent les tourbes, au prix de 12 deniers ou 1 escalin parisis le pied.

L
4336-37

De rente int Rendelgat, daer de torve staen, omme xij d. den voet.
(38 postes, entre autres) :

Der Ghelnoet d'Amman ¹, lxxj voet, iij £ xj s. (parisis).

Item, der Ghelnoet d'Amman } lxxv voet, iij £ xj s.
Gherolf de Pape }

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 152¹ : *Bouc der erfelike renten*, 1556, volg. f° 26 et v°).

¹ *Galchot* (en flamand *Ghelloet*, *Ghebuot* ou *Ghellot*) *d'Amman* avait été neuf fois échevin de Gand de 1512 à 1557 (11^e de la Keure en 1512, 5^e des Parebons en 1520, 4^e de la Keure en 1522, 1^{re} de la Keure en 1525, 1^{re} des Parchons en 1528 et 1550, 2^e de la Keure en 1532, 4^{re} des Parchons en 1535 et 1557), en laquelle dernière année il fut remplacé par son voisin *Jean de Buckere*, *over de Maerct* (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, p. 19, 28, 50, 55, 56, 59, 41, 44 et 45). Il avait été receveur de la Ville en 1529, 1554 et 1556 (*Comptes de ces années, Registres 400³, 405², passim*). Il fut l'un des bienfaiteurs des pauvres de Gand (voir ci-dessus, pièce A, n° 209). En juillet 1514, *Ghelnoet* et *Liévin d'Amman* sont témoins, comme *erfachteghe liede*, à un acte de vente par Pierre van Polinaes à la table des pauvres de Saint-Jacques, de sa maison : *hofstede in de Suvelsteghe* (*Archives de l'église Saint-Jacques*, Pauvres, nos 4 et 5). La même année, il fait des livraisons d'ardoises (*tichelen*) à la Ville (*Compte communal 1514-15 : Registre 400¹, f° 69 v°*). — Le 1^{er} septembre 1516, il scelle, comme échevin, au nom de la Ville, le traité de paix entre la France et la Flandre (*Inventaire van Duyse*, n° 292); son sceau porte un *écu au château, brisé d'une bande* (DE MAY, *Sceaux de la Flandre*, n° 4345). En 1527, il prête 50 livres à la Ville de Gand (voir ci-dessus, p. 95, n° 100). Enfin, en 1556 et 1557, il livre des tourbes (*Comptes imprimés : De rekeningen* etc., t. I, pp. 17, 159, 211). Il prit part aux expéditions ou députations de ces années.

C'est par erreur, ou du moins sans preuves, que les anciennes généalogies manuscrites, et d'après elles des auteurs modernes lui donnent pour père *Gossuin* ou *Pierre d'AMMAN* (voir ci-dessus, p. 101) et pour mère Béatrix de *Pouques* (voir manuscrit de la Bibliothèque royale de Bruxelles, n° 5697). — (DUMONT, *Fragments généalogiques*, Genève 1775, t. I, p. 66). Le B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre* (1^{re} édition, 1846), t. III, p. 182, traduit à tort *Ghellot* par *Gilles*; on pourrait plutôt le rapprocher de l'ancien prénom *Ghelaude* (voir *Memorieboek der stad Gent*, t. III, p. 102).

L
1360-70.

Gherolf de Pape }
Goesin de Pape } iiij £ iiij s.
Ser Gheynoets tsAmman wedue, iij £

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 1522, f° 59 v°). *Ibidem* (Registre 1523, f° 51).

Imprimé *De Rekeningen*, t. III, p. 487, 505-4.

Les comptes de la Ville portent des mentions du paiement de cette rente à diverses époques¹ :

1337-38

Ontfaen... van der erveliker renten van der Stede, al in parisisen, dats te wetene enen grooten tornois over xij deniers :

Die viel te sente Damesse int jaer xxxviij :

Int Rendelgat : . . . van den here Geluoet den Amman, v £ vj s. vj d.

Ibidem (*Idem*, t. I, p. 128 et 159 t. II, p. 276, 554, 459; t. III, p. 22, 174, 288, 551, 407).

Imprimé *De Rekeningen enz.*, t. I, p. 128, 152, 159.

1342-43.

Ontfaen van der erveliker renten van der Stede, ende van den achterstellen :

Van ser Genloets Ammans wedue, v £ vj s. iij d. par.

Ibidem (*Idem*, t. II, p. 170, 180).

1328-30.

3. Les héritiers de la servante de *Monsieur Galehot d'Amman* payent le droit d'issue à la ville de Gand.

Issue :

Van ser Gellots Ammans jonewijfs hoore, vj £ vj s. viij d.

Ibidem (*Compte communal* 1558-59; *Registre* 400⁸, f° 45).

Imprimé *De Rekeningen etc.*, t. I, p. 238.

¹ De 1558 à 1541 et de 1545 à 1550, il n'en est pas fait mention, les paiements étant fragmentaires ou globaux.

4. La veuve de Monsieur Galehot d'Amman prête 520 livres de paiement ou 8 livres de gros, pour les frais de l'expédition à Courtrai, la veille de Pâques, 16 avril 1540. L
433-45

Ser Ghelnoets Ammans weduwe, iij^{xx} £.

Le brouillon porte :

Ser Ghelnoets Ammans weduwe: viij £ gro¹.

Ibidem (*Idem*, 1559-40, f^o 85 v^o, 112, 122).

Imprimé *De Rekeningen*, t. I, p. 578, 489.

5. La même achète à la Ville 45,000 briques au prix de 86 livres de paiement. 1342-48

Onlfaen :

Item, van der *weduwen ser Ghelnoets Ammans*, van xliij^m quareelen, lxxxvj £.

Ibidem (*Idem*, 1542-45, f^o 5 : *Registre* 400⁶, f^o 44).

Imprimé *De Rekeningen*, t. II, p. 160.

6. La Ville de Gand fait des remboursements de diverses sommes à la veuve de Galehot d'Amman : 78 livres 5 escalins 7 deniers parisis, en 1555-1554¹ ; 21 livres 17 escalins 9 deniers, en 1557-1558 ; 18 livres, en 1558-1559 et en 1560-1561 ; 56 livres, en 1561-1562.

Afgheslegghen van der erveliker renten, per der Jan uten
Wissele :

1353-54,

Item, der *jonefr. Gelloets Ammans weduwe*, lxxviii £. v s. vij d.

Ibidem (*Idem*, 1555-54 : *Registre* 400⁸, f^o 10).

¹ C'est la somme la plus forte, des 25 prêts, s'élevant ensemble à 5080 livres. Les autres payent 240, 200, 160, 120, 80 et 40 livres, sauf *W. van den Pitte*, qui en paie 400. L'expédition coûta 4480 livres 14 deniers.

² Les paiements de 1554 à 1557 sont globaux (*Registre* 400⁸, f^o 43, 81, 120 et 165).

1
4357-58

Uteghhegeven van der scult van der Stede, denghenen die afslaen van hare renten, daer sij up sitten behuust :

Ser Gellots Ammans wedue, xxj £. xvij s. ix d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Idem*, 400³, f° 203).

4358-59

Dit es vergolden denghenen die afslaen haer scult van haren lantchense, daer sij sitten up der Stede erve :

Ser Gellots Ammans wedue, xvij £.

Ibidem (*Idem*, 400³, f° 11).

4359-61

Item, *ser Gelnoets s.Ammans weduwe*, xvij £.

(*Ibidem*, f° 82).

4360-61.

Item, *ser Gheinoets Ammans weduwe*, xxxvj £.

(*Ibidem*, f° 125 v°).

4356
16 octobre

7. *Liévin de Bleckere*, tuteur de *Jean*, fils de *Jean de Bleckere*, présente son état de biens, comprenant la *galerie* au *Calandeberch*, que fit faire autrefois *Jacques van Artervelde*, avec toutes les maisons qu'elle porte, sur le terrain de *Simon van der Zickelen*, qui y prélève 18 gros par an, tandis que *Madame la veuve de Monsieur Galehot d'Amman* lève sur la maison de devant 50 gros tournois et 5 chapons; et, en outre, 5 livres 6 escalins de gros retenus par la mère, sous caution de Jean Boone, fils de Monsieur Liévin, et de Jean Boone, fils de Jacques; laquelle reçoit décharge de la succession de son mari.

Kentle zij etc. dat dit es Igoed dat toebehoert *Annekijne, Jans Bleckers kind was*, dat upbrinct *Lievín de Bleckere*, alse vocht van den voerseiden kinde, alse verre alst hem ver-

¹ *Liévin de Bleckere* intervient, le 15 février 1536 (v. s.), du côté paternel, dans la succession de maître Jean van den Brouke (*Weezenboek* 1536-37, f° 15). — *Jean de Bleckere*, soulon, avait été échevin de Gand en 1527, 1551, 1554 et 1556 (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, p. 56, 40, 15, 45). — Frère *Jean de Bleckere*, acheta de 1537 à 1565 diverses rentes foncières au pays d'Allost, au nom de son couvent du Tiers Ordre, in *name van den huuse van der derde oerduen binnen der stede van Ghend, staende in de Veltstrate* (*Archives de l'Évêché, église Saint-Jean*, carton C, n° 91 et 95; D, n° 105, 114, 114, 115, 122, 151). Un autre *Jean de Bleckere* hérite, le 10 avril 1560, de la femme de Jean de Hoelstlaghere (*Weezenboek* 1560-61, f° 21 v°), comparait peu après devant les échevins parchoins (*Zwendingeboek* 1562-65, f° 8), et semble être le même qui, de sa femme Marguerite van Ghend, eut deux enfants, *Liévin* et *Catherine* : *Liefkin ende Catherin, Jans Bleckers ende Mergriclen van Ghend kindre* (*Jaarboek de la Keure* 1577-78, f° 51 v°). — Il était divorcé de sa femme depuis 1575 (*Ibidem*, 1572-75 f° 50 v° et 56 v°). — Un *Jean de Bleckere* fut, en 1444, second écheveur de la Ville pour les échevins (*Memorieboek*, t. I, p. 139). Voir d'autres membres de cette famille, *ibidem*, p. 9 et 15, et mon *Obituarium Sancti Johannis*, pp. 59, 100, 105, 119, 185, 205, 206 et 210.

storven es van der doot van sijnen vader voerseid : Int eerste, de love upten *Calanderberch*, die wilen *Jacob van Artevelde* dede maken, met allen den huusinghen der up staende van bachten tote voeren up *Symoens cerve van der Zickelen*, ende die hefter up xvij groten tsjaers; ende voeren up te erve heeft vijftich groten tornois tsjaers ende vijf capocne *Mire joncvrouwen ser Gheluoets Ammans weduwe*; ende van deser love behoert den kinde toe deene celft, ende dander heeft der moeder; ende de moeder sal ghelden al den voerserevenen lantcheyns¹; voert, behoert den kinde toe in ghereeden ghelde vijf pond ende vj scellinghen groten tornois, dewelke de moeder onder hare heeft versekert up hare ende up al thare; ende het sijn borghen over hare *Jan Boene, ser Lierins sone*, ende *Jan Boene, Jacobs sone*, ende eele over al. Ende met al desen goede sal de moeder haer kind houden van al dies hem behouvet, ende daerbaven hem gheven viere seillinghen tornois tsjers, die men jaerlix ghelden al up tvoerseide goed ten profite van den kinde; ende dies sonde tkind moeten ghelden jaerlix half de coste, die an de voernoemde love quamen te legghene, sonder den voerserevenen lantcheyns. Ende mids desen sealt quite de voernoemde vocht der moeder van den kinde van al dat hem verschenen mochte sijn van der doot van sijnen vader, ende kende hem van al tal, nyets nteghesteken, wel vereffent, verdeelt, ghemoet ende ghenouch chedaen. Actum den xvten dach in october. Ende also al dit was ghedaen, was de voerseide vocht verlaten der voechdien van den goede, ende de moeder vocht ghemaect van den kinde also van den goede.

Ibidem (Registre 550² : W'eezenboek 1556-57, f° 4 v°).

8. *Nicolas Sickelroet*, fils de Jean, et sa femme, *damoiselle Marie van Papeghem*, vendent à *damoiselle Marie, veuve de Monsieur Galehof d'Amman*, une rente foncière et viagère de 12 livres parisis par an, à payer à la saint-Vincent (24 janvier) de chaque année, à elle et à ses enfants, avec hypothèque sur les trois quarts du terrain de la maison des vendeurs, située au coin de la *Wanderstrate*, avec façade dans la *Cammerstrate*, à côté de *François van Papeghem*.

Kenlie si etc. dat *Clais Sickelroet, Jans sone*, ende *joncvrouwe Marie van Papeghem*, sijn wettelie wijf, quamen vore scepenen van der Kuere in Ghend, her *Claise Daens* ende her *Janne Heinmans*, kenden ende leiden vore de vorseide scepenen dat si heedeghade met haren goede danken ende vrijen wille veroecht hebben wel ende wettelike *joncvrouwen Marien, ser Gheloots Ammans weduwe*, xij lib. parisis tsjaers erveliker ende eeuweliker renten, alsulke parisisse ende munte als Mijn heere van Vlaendren jaerlix sal doen ontflaen van siere renten ten tiden dat tpainment vallen sal; ende dit omme eene sekere somme van ghelle

L
1356
15 octobere.

1363
25 janvier
(v. 83).

¹ Voir ci-dessus, p. 58 (C, 45.)

L
 25 janv. 17
 17. 82.

daeraf dat hem *Clais* ende *joncrou Marie* vorseid kenden wel betaelt ende gheel ende al vernought van *joncrouwe ser Ghelloets Ammans wedewe* vor-cid, te betaelne dese vorseide ervelike rente elx jaers gheel ende al up sente Vincensis dach eerstcommende, ende also voert van jare ervelike ende ewelike durende. Ende dese vorseide ervelike rente hebben *Clais* ende *joncrou Marie*, sijn wijf vorseid, versckert ende bepandt over hemlieden ende over haerlieder hoir ende naecommeren *joncrouwen Marien*, *ser Ghelloets Ammans wedewe*, ende haren kindren ende haerlieder hoire ende naecommeren jaerlix te effene ende tontane also vorseid up de drie deel van der erven daer thuus up staet up den hornie van der *Wander vanderstraten*(sic), verhoofdende ter *Cummerstraten*, naest *Franssen van Papeghem*, met allen den ghelaghen die den drien vierendeellen van der erven toebeoren van voren tote achter: van welken xij lib. paris is tjaers *Clais* ende *joncrou Marie*, sijn wijf vorseid, sijn nteghegaen ende hebber hem af ontherft, ontgoedt met alme, met monde, ende met werpinghen, ende *joncrou Marie* wasser toeghegaen, derin gheherft ende ghegoedt als in haer wettelic coopgoed, ende *Clais* ende *joncrou Marie*, sijn wijf vorseid, hebben hieraf ghelooft *joncrouwen Marien*, *ser Ghelloets Ammans wedewe*, de wettelike waersecep naer wet, costume ende uzage van der stede van Ghend, die *joncrou Marie sAmmans* hemlieden weder beval als recht. Dit was ghedaen int seependom her Jacob Willebaerd, her Lievins van der Hole ende harer ghesellen, den xxv^{te} dach van laumend anno Domini M^{ccc}.LX^{quinto}.

Ibidem (Registre 501 -: Jaarboek de la Keure 1563-66, f° 15).

1506
 15 avil.

2. *Jacques Raesse*, en sa qualité de tuteur de *Cécile Zickelvoet*, fille de feu Jean, vend à la même *damoiselle Marie*, veuve de feu *Monsieur Galehot d'Amman*, le quart restant de la rente ci-dessus.

kenlie dat *Jacob Raesse*, als wettelic voocht van *Celien Zickelvoets*, *Jan Zickelvoets* dochter was, heeft verrocht wel ende wettelee, bi consente van seepenen van ghedecele als overvooghde, *joncfrouwen Marien*, *ser Ghelloets Ammans weduwe was*, iij lib. paris is tjaers, eweleker ende erveliker renten al-nliker munten als ten daghen van elken paymenten binnen Ghent ghijne ende gane wesen sal, doweike iij lib. paris is tjaers ghestaen ende ghelegghen sijn, ende de vorseide *Jacob Raesse*, als vooght van *Celien* voer-seid, bewijst heeft up tlierendele van lnuus ende van erven up den hoernie van der *Waurestraten* ter *Cammerstraten* wart. Ende dit omme ene sekere somme van ghelde, hem *Jacob Raesse* als voocht voerscid, kende vermoed ende al ghenouch ghedaen van *joncfrouwen Marien* voerscid, te betaelne dese voerseide erveleke rente elx jaers gheel ende al up sente Vincenssij's dach eerst commende ende also voert van jare te jare, eweueleke duerende: ende hiertoe heeft *Jacob Raesse*, als wettelee voocht van *Celien* voerscid, ghedaen met halme, met hande, met monde ende met worpinghen omme der voerseider *Celien* te ontervene ende te ontgoedene, ende der voerseider *joncfrouwen Marien* ende haren hoire ende naecommers derin te ervene

ende te godene als in hare wettelee ghecochte goed. Ende hieraf heeft *Jacob Raesse* voerseid, als wettelee voocht, gheloofd de wetteleke warseep naer costume ende husage van der stede van Ghend, ende *joncfrou Marie* voerseid heeftse *Jacob Raesse*, als voocht over *Celien* voerseid, weder bevoelen als recht. Dit was ghedaen int scepdom her Jacobs Willebarts, her Lievins van der Hole ende haren ghezellen, den xiiij^{en} dach van aprilte, int jaer Ons Heeren M^{ccc} zesse ende tzehtich.

L
1365
14 april.

Ibidem (Registre 501² : *Jaarboek de la Keure* 1565-66, f^o 53).

10. *Sohier van den Velde* est condamné par les échevins des parchois à Gand à aller en pèlerinage à Sainte-Catherine de Ronen, en Normandie, pour avoir volé, la nuit, les raisins de *Mademoiselle d'Amman*, et *Liévin d'Amman* à Aigues-Mortes, au delà d'Avignon, pour avoir, avec ses aidants, maltraité ledit *Sohier van den Velde*.

1366
14 août.

Soykin van den Velde sal doen sine peclgrimagie te sente Katelinen te Roen in Normendyen, omme datti de druve nam, bij nachte, die toeboirden der *joncfrouwen s'Ammans*, ende in de heere van hare; ende voirt so sal *Liévin d'Amman* doen i. peclgrimagie te *Eggemorte* boven *Arenion*, over hem ende sine hulperen ende over mesgripe datti mesgreep up *Soykine* voerseid. Ende hier etc.

Cf. supra : mede kennen seepenen wettelie zoendine, f^o 12-(48) v^o. *Huutghegeven* Onser Vrouwen avende alf ouste.

Ibidem (Registre 550⁴, f^o 49 v^o : *Zoendineboek* 1565-66, f^o 15 v^o).

11. *Liévin Sichelvoet* affirme à *Liévin d'Amman, fils de Monsieur Galehot*, la partie qui lui appartient dans la prairie dite le *Ham*, à Melle, pour neuf années, à partir de la fin du bail de *Monsieur Liévin van den Hole*, à la Noël 1573, ce au prix de 6 livres parisis le bonnier.

1366
1 septembre.

Kenlie si etc. dat *Liévin Sichelvoet* quam vor seepenen van der Kuere in Ghend, her Janne van den Zomple ende Daniele Willebaert, dewelke kende ende verlijde dat hij hadde ghegheven in enen sekeren pachte *Lievine den Amman*, *ser Ghelloets sone*, sijn deel van der mersch, hem toebeorende, lieghende in den *Ham te Melle*, also verre alst erve es ende negheen leen, enen sekeren termijn van ix jaren laue durende, deerste jaer van den ij jaren ingaende ende beghinnende ten hende van *ser Lievins* pachte van den *Hole*, als sine ix jaer ute sullen sijn, waeraf dat deerste jaerseare van *Lievens Ammans* pachte in sal guen te meye, als men

L

4366

4 septembre.

scrijven sal M^oCCC^o vive ende tseventich, ele bunre, also verre als mate ghedraeghen sal, omme vij lib. parisij sjaers, te ghelde (*sic*) elx jaers *Lievine Sichelroete* vorseid ofte sinen hoire ende nacommers, na vrome, den pacht gheel telken Kersavonde, ix gheelle jaerscaren ghelden ende ix vromen effende. Ende liet es te wetene dat *Lierin d'Amman* vorseid binnen sinen ix jaren de vorseide mersch seueren ende zayen mach ende sijn prolijt der met doen, onghecalengiert van iemene diet beweeren mach. Ende waert dat *Lievins Ammans* ofte *Lievins Sichelroets* ofte beede ghebrake, ofte dat *Lievin* dese mersch vercochte, nochtan moeste elx hoir van beeden desen vorseiden pacht houden over goed, vast ende van weerden, den vorseiden termijn durende, in al der manieren dat hij voren verpacht staet. Ende dit heeft *Lierin Sichelroet* vorseid over hem ende over sijn hoir ende nacommers gheloofft ende versekert up hem ende up al tsine; ende *Lierin d'Amman* vorseid, over hem ende over sijn hoir ende nacommers, heeft gheloofft *Lievine Sichelroete* ofte sinen hoire ende nacommers, updats sijns ghebrake, wel redene te doen van sinen pachte telken Kersavonde ghelijc dat vorsereven es. *Actum iij die septembris, anno Domini MCCCXLV^o, in scabinatu Johannis Borlauts, Wilhelmi de Hauuse et sociorum.*

Ibidem (Registre 501²; Jaarboek de la Keure 1566-67, F^o 5).

4372

14 janvier

v. s.

12. *François van der Stappen* vend à *Gilles van Nevele* une maison au *Calandeberech*, au coin de la rue *Bennesteghe*, sur le terrain appartenant à *damoiselle Marie*, veuve de *Monsieur Galehot d'Amman*, au prix de 26 livres de gros.

Konlijke zij allen lieden dat *Franke van der Stappen* heeft bekent ende verlijt dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Gillise van Nevele* een huus, met allen den ghelaghen diere toebehooren van voren tote achter, erdvast ende naghelvast, staende up den *Calandeberech*, up den houe van der *Bennesteghen*, up de erve toebehorende joncvrouwen *Marien d'Ammans*, *ser Gheloots weduwe*, met vier pont parisysen jaerlijx der ute gaende te landehein-e, sonder meer commers; ende dit omme eene zekere somme van zesze ende twintich pont groten tornois, binnen drien jaren te betaene, dats te wetene te Kerssavonde int jaer van Drien ende tseventichen eerstcommende, achte pond dertien sceele ende vier peene groter tornois deerste pajment; ende te Kerssavonde daernaest commende int jaer van Viere ende tseventichen, achte pond dertien sceele ende vier peene groter tornois, dander payment; ende te Kerssavonde daernaest volghende int jaer van Vier ende tseventichen, achte pond dertien sceele ende vier peene groter tornois, dachterste payment al vergolden te sine. Ende mits desen so ghines *Franke* vorseid ute desen vorseiden huus ende waerps ende deder toe met halme, met hande ende met monde al dat hij sculdich was te doene omme hem der af tontrousen ende tontgoedene, ende *Gillis* vorseid wasser toeghedae, derinne ghehuust ende ghegoedt also in sijn vry proper coopgoed, na costume ende usage van der stede van Ghend;

ende *Vranke* vorseid gheloofde *Gillise* vornomt hieraf waerscap te doene, ende *Gillis* beval se hem weder alsoe recht. Ende alle dese vorseide saken heeft *Gillis* vornomt gheloofd, bekent ende verzekert up dese vorseide stede staende up den *Calantherch*, ende voort up sine stede, dat men heer den *Hout*, staende in de *Waegstrate*, up de erve toebehoorende den *Tsaertereusen*, met achte scheelen groten tornois tsjaers der ute gaende, ende up *joncfrouwe Marien sAmmans* erve vorseid, met vier scheelen groten tornois jaerlijx der ute gaende te landheins, sonder meer commers. Ende, ware an dese vorseide verzekerthede eenich ghebrec, so es borghe over den vorseiden *Gillise*, meester *Hector van Nevele*, sijn broeder, dat ghebrec te veldoene ende te vulcommene. Hierover waren gheroupen in oecnschepen, alsoe landheeren van desen vorseiden huusen, *der Willem van Vaerneuwe*, tsactereros, over ende in den name van den *Tsaertereusen* vorseid, ende *Symoen dAmman*, ser *Gheltoets zone*, over ende in den name van *joncfrouwe Marien sAmmans*, siere moeder vornomt; ende voort, alsoe ervachteghe liede in Gheud, *Symoen dAmman* vorseid ende *Heinric Sortemont*. Dit was ghedaen iat jaer Ons Heeren alsoe men screef M CCC. twee ende tsevenlich, up den veertiensten dach van laumaend.

L
1372
14 janvier
v. 56.

Chirographie.

*Au dos (Écriture du XVI^e siècle) : vijf grooten t'jaers up een huys de Waestraete.
N^{re} Jacobs prochie.*

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 4, n^o 126).

13. *Everaey Falcke*, et *Marguerite de Grave*, veuve de *Jean Goethals*, louent de *Simon dAmman*, fils de *Monsieur Gatehot*, 5 mesures moins 9 verges de *mours* à *Moerbeke*, (up *Bondins Wits leede*), aboutissant à celui de sa mère et de ses enfants (tusschen *Wiere joncfrouwe Simoens moeder ende haren kinderen*, ende *Janne den Walschen*), ce au prix de 145 livres de gros tournois le bonnier, soit 242 livres pour 20 ans.

1373
15 mai.

Ibidem (Registre 301³ : *Jaarboek de la Keure* 1572-73, f^o 33 v^o)¹.

¹ Dans un autre acte de vente de *mours* à *Mourbeke* du 14-15 janvier 1566 (v. s.), fait par *Simon dAmman*, au *Vieux-bourg*, et sa sœur *Ogene*, épouse de *Jean de Crane*, à l'abbaye de *Tronchiennes*, il est fait mention, comme aboutissant des *mours*, de la veuve de *Gatehot dAmman* : neffens *joncfrouwen Marien*, ser *Gheltoets Ammans* (*Jaarboek de la Keure* 1566-67, f^o 19).

L
1577
45 juul.

14. *Monsieur Galehot d'Amman*, prêtre, damoiselle *Catherine d'Amman* avec *Monsieur Jacques Belle*, son mari et tuteur, *Monsieur Simon d'Amman*, *Liévin d'Amman*, et *Galehot d'Amman, fils de Jean*, se donnent mutuellement décharge de leurs prétentions à la succession de feu damoiselle *Marie, veuve de Monsieur Galehot d'Amman*, leur mère et grand'mère ¹.

Kenlic zij etc. dat her *Ghelloit d'Amman*, priester, joncfrouwe *Kateline s'Ammans* met her *Jacob Belten*, haren wetteliken man ende vocht, her *Symon d'Amman*, *Lievin d'Amman*, *Ghelloit d'Amman*, *Jhans s'Ammans zone*, quamen alle vor seepenen ende scolden mallinc anderen quite van al dat sij deen den anderen heeschen moghten van ser *Gheltois Ammans wedewen*, joncfrouwen *Marien was*, te goeder ghedinkenessen, haerlieder moeder was ende houdermoeder, up alsulken hoirzatinghe, effeninghe, alsij vriendelic ghedaen hebben ende gheaccordert sijn van der versterfte vorscreven onderlinghe; ende kenden hem, etc. (sic). Actum xx junij.

(Registre 350⁶, f° 119 : Weezenboek 1576-77, f° 40).

¹ *Galehot d'Amman* et sa femme, *Marie II van Artevelde*, avaient eu cinq enfants : 1° *Galehot*, qui devint prêtre, et comparait dans divers actes depuis 1555 jusqu'en 1592, année de sa mort; 2° *Catherine*, épouse de *Jacques Belle*, fils de *Jacques*, citée dans des actes de 1561, 1575 et 1578, date de la mort de son mari; 3° *Jean*, échevin de Gand, en 1550 et 1562, mort en 1575, ayant épousé *Alexandrine*, fille de *Conte Galtrevotti*, lombard ou banquier italien, qui avait été receveur du Comte de Flandre; ils laissèrent un fils, *Galehot*, cité ci-dessus; 4° *Simon*, échevin en 1576, marié à *Juete Belle*, mentionné avec ses frères dans de nombreux actes, comme fermier des divers impôts de la Ville, etc. 5° *Liévin*, échevin en 1586, marié avec *Agnès de Pauw*, fille de *Pierre*, parent des *Wenemaer*. — Les trois derniers enfants de *Galehot d'Amman*, laissèrent des fils qui continuèrent la descendance de cette illustre famille gantoise. — Le cartulaire et la généalogie des *d'Amman* paraîtront plus loin.

ONZIÈME TABLEAU.

(M)

JACQUES II VAN ARTEVELDE,

Né à Gand, vers 1295,

Accompagne le Comte de Valois dans son expédition en Italie et en Grèce;
Revenu à Paris, il est *Varlet de la Fruiterie* du Comte d'Évreux, frère du Roi de France;

Retourné à Gand, il y épouse, vers 1515, d'après les contemporains
une « brasseresse de miel », dont il dirige peut-être l'industrie, et dont il a une fille:
Il se remarie, en secondes noces, vers 1520, à « damoiselle » CATHERINE DE COSTER,
fille de PIERRE, Sacristain de l'Abbaye de Saint-Bavon à Gand.

et sœur de JEAN, chapelain de Saint-Jean et de Sainte-Pharailde, tous deux
propriétaires de maisons et de rentes dans la rue de l'Escant en cette paroisse,
et de polders à *Bornhem* et *Basserode*, qu'ils font endiguer;

il a de ce second mariage, trois fils et une fille.

Il habite dès lors une maison au *Calanderberg*, avec écuries dans le *Paddenhoek*.
Nommé l'un des deux receveurs de l'impôt sur les tisserands de la paroisse Saint-Jean
pour l'année 1526-27, il résilie cet emploi l'année suivante.

Appelé le *Sage Homme* par ses concitoyens,

il convoque les Gantois au *Meeting de la Biloke* à la Noël 1557 pour mettre fin
à la misère résultant de la guerre entre les Rois de France et d'Angleterre.

il est nommé CAPITAINE DE LA PAROISSE SAINT-JEAN le 5 janvier 1558,

et CAPITAINE GÉNÉRAL DE LA VILLE.

avec un traitement de 52 livres de gros, tandis que ceux des 4 autres n'en ont que 12;
et une garde de 24 hommes d'armes;

il fait arrêter PIERRE DAMMAN, JEAN PORTEGAEL, et autres employés infidèles.

Après l'exécution capitale de SONIER LE COURTOISIN, Maréchal de Flandre.

il fait, à la tête des milices communales, le tour de la Flandre,
pour faire prêter serment au Comte (avril à juin 1558);

Renoue les relations commerciales avec l'Angleterre et fait le paix avec la France
sur le pied de la neutralité armée (21 juin 1558);

Dompte les émeutes à Ardenbourg et à Gand, où périt VOLKER UTEN ROSEN,

Conseiller du Comte, assiégé avec lui dans le *'s Gravensteen* (2 août 1558).
à Dixmude, etc.

Répond aux invasions du Roi de France, en conseillant à Édouard III d'en prendre
le titre et les armes;

Conclut les mémorables traités d'union des provinces Belges,

notamment FLANDRE, BRABANT et HAINAUT confédérés,

avec parlement fixe, cour de justice ambulatoire, liberté commerciale,

monnaie unique, etc. (5 décembre 1559 au 14 août 1560),

sous le protectorat d'Édouard III, Roi de France et d'Angleterre, Vicaire de l'Empire
d'Allemagne, qui prête serment à Gand le 25 janvier 1560;

Fait avec ses alliés le siège de Tournai pour reconquérir les anciennes provinces
que ce monarque restitue à la Flandre (Lille, Douai, Béthune, l'Artois et le Tournaisi);
intervient pour la Flandre à la trêve d'Esplechin (14 septembre 1560);

et déchire à l'Hôtel de Ville les bulles d'excommunication.

Arrivé au comble de la puissance et des honneurs,
il devient le « compère » du Roi Édouard III et de la Reine Philippine
en tenant leur fils JEAN DE GAND sur les fonts baptismaux,
en même temps que les monarques anglais sont parrain et marraine
de son fils PHILIPPE, né en 1340, qui reçoit son nom de la Reine.

Il marie en 1344 sa fille aînée au Seigneur d'Enpe,
et en 1344 son fils aîné JEAN à la fille du Courtois,
Agrandit sa maison *du Calanderberg* et endigue ses polders à *Bornhem*.

Dompte les révoltes dans toute la Flandre :
à Ardenbourg, où périt l'échevin PIERRE LAMMIS ;
à Audenarde, qui est reconquis à Dixmu le, Poperinghe, Langhemarek, etc.
Est accusé de trahison par JEAN VAN STEENBEKE, Conseiller du Comte,
se constitue prisonnier au Château de Gérard-le-Diable, est acquitté par les Echevins,
et rétabli dans ses fonctions de Capitaine Général ;

Divise la Flandre en trois provinces : GAND, BRUGES et YPRES ;
Partage le pouvoir à Gand avec GÉRARD DENYS, doyen des Tisserands,
Prend parti pour eux contre les Foulons qui réclament augmentation de salaire,
et qui sont vaincus, le 2 mai 1345, *Mauvais Lundi*, au Marché du Vendredi.

Il envoie sa femme en Angleterre pour exiger les paiements arriérés,
Appelle au secours de la Flandre le Roi Édouard III, protecteur de la Confédération ;
Se rend à L'Écluse pour conférer avec lui le 5 juillet 1345,
Est accusé par son rival GÉRARD DENYS d'avoir volé le trésor de Flandre,
et de vouloir déshériter le Comte de Flandre au profit du Prince de Galles ;

Est rappelé à Gand par les Echevins,
Y revient le 17 juillet 1345, dimanche *avant* la Madeleine,
Est attaqué dans sa maison par le peuple en furie
et assassiné dans son écurie du *Paddenhoek*,
« Victime d'une faction »
après avoir « élevé les Communes de Flandre »
« à une haute prospérité ».

Sa veuve, remariée à Messire SOMER DE BARONAIGE, seigneur de Mœn,
fils de Gérard et de Catherine COURTOIS,
et ses fils JEAN, JACQUES et PHILIPPE, ainsi que son frère GUILLAUME VAN ARTEVELDE
sont exilés et dépouillés de leurs biens :

Réfugiés en Angleterre, ils sont secourus par le Roi Édouard III,
et définitivement rappelés, à sa demande, ensuite du Traité de Brétigny
en octobre 1360.

Sa sœur MARGUERITE fait célébrer pour lui et ses parents un anniversaire
dans l'abbaye de la Biloke, le 17 juillet de chaque année.

La Ville de Gand réhabilite sa mémoire par des discours en 1812,
un balcon historique à sa maison une dernière fois reconstruite, en 1857,
un buste et son nom donné à une place publique en 1845,
et une statue colossale au Marché du Vendredi, le 15 septembre 1865.

M

JACQUES II VAN ARTEVELDE

TRIBUN DE GAND

CAPITAINE GENERAL DE LA VILLE

Jacques van Artevelde, né à Gand ¹, vers 1290 ², accompagne le comte de Valois en Italie en 1301 et en Grèce en 1307; revenu à Paris, il est *Varlet de la Fruiterie* de Louis, comte d'Évreux, frère du roi de France; retourné à Gand, vers 1310, il y épouse une *Brasseresse de miel*.

« Tout ce qu'on sait des quarante-cinq premières années de Jacques van Artevelde », a très bien dit l'un de ses meilleurs historiens ³, « est renfermé dans une phrase d'une chronique française :

- « Cestui avoit esté, avec le comte de Valois, outre les mons, et en l'isle de Rhodes;
- » et puis fut varlet de la fruiterie de Messire Loys de France. En après s'en ala à
- » Gand, dont il fut né, et y prit à femme une brasseresse de miel ⁴. »

Ces quelques mots sur la jeunesse de celui qui devait être un jour l'arbitre des destinées de la Flandre et le conseiller des peuples et des rois, sont de la plus haute importance;

¹ « Je suis natif et bourgeois de ceste ville, et si y ai le mien », lui fait dire son contemporain FROISSART, dans son premier discours de 1337 : édition BUCHON (Paris, 1832), t. III, p. 434; Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *OEuvres de Froissart* (Bruxelles, 1867), t. II, p. 413.

² Sa fille ainée, mariée en 1341, était donc née de 1313 à 1320; le père, ayant en moyenne de 25 à 30 ans, devait l'être de 1290 à 1295.

³ Jacques DE WINTER, *Mémoire couronné (Annales de la Société des Beaux-Arts (Gand, 1843)*, (tiré à part, p. 27).

⁴ Denis SAUVAGE, *Chronique de Flandre* (Paris, 1672, p. 145.

ils émanent, en effet, d'un historien contemporain¹, et sont indirectement confirmés par l'ensemble des faits et par divers indices tirés d'autres sources : Ainsi les relations fréquentes de la Flandre, surtout au commencement du XIV^e siècle, avec sa suzeraine politique, la France, avec sa suzeraine religieuse, Rome, et ses sœurs en fait de commerce et d'industrie, les florissantes Républiques Italiennes.

Quant à son premier mariage, les comptes de la ville de Gand jusqu'en 1514, sont malheureusement perdus, de même que ceux des années échevinales de 1515-1516 et 1517-1524, période pendant laquelle il doit s'être marié pour la seconde fois, puisque son fils du deuxième lit, Jean, épousa en 1545, Catherine Courtoisin. Il est très probable que la Ville lui aura fait à cette occasion des cadeaux comme elle en avait coutume pour le mariage des enfants des bourgeois les plus considérables. Ainsi dans les deux uniques comptes qui nous soient restés des vingt premières années du XIV^e siècle (règne de Robert de Béthune), nous trouvons mention de présents, faits lors de leur mariage, à l'un des futurs collègues de Jacques van Artevelde, *Joris Aper* et à *Ywein van Voernewike*. Or, *Jean van Artevelde* jouissait alors de la plus grande considération, et remplissait les plus hautes fonctions; *Guillaume, Marie*, et les veuves de *Rasse* et d'*Arnand van Artevelde*, se font remarquer à cette époque par leur patriotisme (*Compte communal 1516-17*; *Registre 4004*, f^o 51). A quelqu'un

¹ Denis Sauvage n'a fait que rajeunir le texte des anciennes chroniques de France. Le texte de ce fragment paraît être de 1580. D'après les dernières recherches, le manuscrit de la *Chronique de Flandre*, qu'a éditée Denis Sauvage, *sans y rien changer*, provenait directement de Flandre par succession de Guillaume Poupet, receveur général des finances de Philippe le Bon et maître d'hôtel de Charles le Téméraire. C'est le n^o 1356, manuscrit de la Bibliothèque royale de Paris, fonds Saint-Germain, et non pas, comme on l'a cru jusqu'ici, d'après une note moderne à la première page, le manuscrit n^o 8540 de la Bibliothèque royale, dont Sauvage aurait rajeuni le style. — Article de A. LEBEAU, dans la *Revue des Deux Mondes*, de septembre 1886, sur *Eustache de Saint-Pierre*, etc.; voyez pp. 131-136. — Cf. sur Denis Sauvage, LA GUENNE-SAINTE-PALAYE (*Mém. Acad. Inscr.*, tome XIII).

Cette chronique a été rééditée par le Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Istorie et croniques de Flandre, d'après les textes de divers manuscrits*, dans la collection in-4^e de la Commission royale d'histoire (Bruxelles, 1879). Le passage cité se trouve, avec des variantes, tome I, pages 565 et 554, traduit dans la chronique de Berné, de la fin du XIV^e siècle, en ces termes : *Ille fuerat cum comite Vatesii ultramontis et in insulam Rodem : deinde fuit famulus fructuarie domini Ludovici de Franciâ, comitis Ebroicensis, et post abiit Gandavum, nudi erat orindus et cepit in uxorem unam mulierem brassatricem eujusdam poliani que vulgari'ter dicitur Mies. Ibidem, p. 554.*

Une chronique yproise du XVII^e siècle, appartenant à M. le chevalier de SCHIETERE de LOPUEN, à Bruges, et signalée par M. le Baron KERVYN DE LETTENHOVE, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, année 1836 (*Journalet sur Artevelde*, p. 8), et dans ses *Oeuvres de Froissart*, t. XX, p. 122, donne une version du même genre, mais défigurée : Artevelde fit la guerre sous le roi Louis de France, se rendit avec lui à l'île de Chypre et devint son bottillier; mais, après la mort du roi Louis, il tomba dans la disgrâce du roi Philippe, son successeur, qui le priva de ses offices et de ses biens et le bannit de France. Ce fut ainsi qu'il revint s'établir à Gand, où il était né, et il y épousa une noble dame.

d'entre eux qu'on rattache le futur Capitaine, on eût été sûr de le voir figurer dans les comptes de la ville.

1. Jacques van Artevelde fait partie de la suite de Charles de Valois ¹ en Italie ² et à Rhodes ³.

¹ Charles de Valois, frère de Philippe le Bel, et dont on a dit qu'il fut « fils de roi, frère de roi, oncle de trois rois, père de roi, et jamais roi », était né en 1270, et avait épousé, d'abord, Marguerite, fille de Charles le Boiteux, roi de Naples, et, après elle, en l'an 1300, Catherine de Courtenai, petite-fille de Baudouin II, dernier empereur de Constantinople. C'est par suite de ce mariage qu'il éleva des prétentions à la succession de l'empire d'Orient. Après avoir guerroyé en Aragon et en Guyenne, en 1295, en Flandre de 1297 à 1301, il passa en Italie, appelé par le pape Boniface VIII, pour y mettre fin aux guerres civiles, fut nommé comte des Romagnes et pacificateur de la Toscane en 1301, passa de là en Sicile, en 1302, mais ne réussit point dans cette expédition. En 1304, il faisait de nouveau la guerre en Flandre, et combattait à Mons-en-Puelle; peu après, nommé roi des Romains, il entreprit en 1307, à la voix du pape Clément V et avec l'aide des Vénitiens, une croisade contre les Grecs, alliés aux Génois; mais, sa seconde femme étant morte sur ces entrefaites, il renonça à cette expédition. Après de nouveaux combats en Flandre en 1314, en Allemagne et en Guyenne, il mourut en 1325. Voir Henri MARTIN, *Histoire de France*, 4^e éd., t. IV (Paris, 1855), p. 420. — SIMONDE DE SISMONDI, *Histoire des Républiques italiennes* (Paris, 1818), t. IV, pp. 111, 115, 128, 255. 243-246. — BARON KERVYN DE LETTENAUVE, *Histoire de Flandre*, 2^e édit. (Bruges, 1855), t. II, pp. 56 à 286, *passim.*, voir la table, t. IV, p. 122.

² L'expédition en Italie, à laquelle Jacques van Artevelde paraît avoir pris part à la suite de Charles de Valois, qui avait quitté la Flandre après avoir fait lever le siège de Gand en 1301, est minutieusement décrite par un témoin oculaire, l'historien et banquier florentin, Giovanni Villani, qui avait voyagé en Flandre. Le prince français, après avoir traversé les Alpes et la Lombardie, avec 500 chevaux, alla, par Bologne et Pistoie, passer les Apennins à la Sambuca, et se rendit par Ponte Longo, Borgo-Boggiano, Fucecchio, San Miniato, Sienne et Rome, à Anagni, où il fut confirmé par le pape dans ses titres et fonctions. Passant par Sienne, Staggea et Pérouse, avec 800 chevaux, auxquels cette dernière ville en ajouta 200, il entra à Florence le 1^{er} novembre 1301, en bannit le parti des *Blancs* ou Ghibelins, et convoqua dans l'église de Sainte-Marie-Nouvelle, le 3 novembre, une assemblée générale pour y affirmer le parti des *Noirs* ou Guelfes; mais de nouvelles émeutes le forcèrent à quitter la ville cinq mois après. Six cents personnes du parti des Blancs avaient été bannies, parmi lesquelles le père de Pétrarque et l'illustre poète de la *Divine comédie*, Dante Alighieri, ancien prieur de Florence, et ghibelin, dont l'exil se prolongea jusqu'à sa mort en 1321. Celui-ci parle plusieurs fois, en des termes très amers, dans son œuvre immortelle (*Enfer*, chant VI; *Purgatoire*, chant XX, etc.), de cette intervention de Charles de Valois. Ce dernier se rendit alors de Naples en Sicile, avec 1500 chevaux et 100 galères; mais cette expédition ne réussit point; la paix fut signée à Anagni, le 12 juin 1305. Voir VILLANI, *Istorie Fiorentine*, *Libro VIII*, cap. 42, 48-50; IX, 155.

³ L'île de Rhodes, dans l'archipel grec, était célèbre dans l'antiquité par son colosse, statue d'Apollon, de soixante-dix-huit pieds, érigée en 292-280 avant Jésus-Christ, au fond de son port, et

Il y a lieu de comparer avec les voyages du comte *Gui de Dampierre* en *Italie* et à *Tunis* en 1270. dans les *Comptes de son hôtel*, années 1270 et suivantes, publiés par le baron Jules DE SAINT-GÉNOIS, dans le *Messager des sciences historiques* (1855), pp. 141-157, et par Victor GAILLARD dans ses *Archives du Conseil de Flandre* (1855), pp. 1-75. Ajoutez la charte suivante concernant un valet flamand en Apulie avec le Comte, qui, resté son créancier, réclame le montant de ses avances :

« Siet, ghi heren, goede lieden, omoedeclike biddie, ie *Lijsbet van der Seure* ende mine kindre, *Gillis wedewe van der Seure*, dat ghi mine bodsceep wilt ghewerdeghen te doene ane Minen here van Vlaendren, want bedi hi weet selve wel, ende ic en hebbe gene oreonde meer, van dien, dat *Gillis van der Seure*, die *Mijns heren knape* was, goet ende getrouwe in dien tiden dat *Mijn here in Poelien* voer, ende dar leende mijn goede man, die doot es, die was geheten *Gillis van der Seure*, Minen here van Vlaendren, doe hi was in *Poelien* ende vor *Lionseroue*, c lib. tornois ende xii. Aldus vele bleef *Mijn here van Vlaendren Gillise van der Seure* seculdech, onder van geleenden gelde ende van sinen dienste. Nu biddie u, wel lieve heren, dat ghi sijt vor mi vor Minen here van Vlaendren, ende dies biddie u omodelike dat hem mijns ontfarmen moete om Gode ende om Onser Vrouwen eren, ja so sere wiste *Mijn here* de wareit, hem souds ontfarmen, dat kent God Onse Here. »

Au dos : Lisebette, vève Gillion de le Seure.

Archives de l'État à Gand.

Original. — Cancellé.

(*Conseil de Flandre*, Rupelmonde, supplément.)

(*Inventaire V. GAILLARD*, n° 908.)

détruite cinquante-six ans après par un tremblement de terre, et l'une des sept merveilles du monde. Tour à tour soumise aux Grecs, aux Perses et aux Romains, Rhodes fut conquise par les Sarrasins au VII^e siècle, mais reentra bientôt sous l'autorité de l'empereur d'Orient; elle appartint au moyen âge successivement aux Grecs, aux Latins, aux Arabes, aux Génois et aux Turcs, jusqu'à ce que Foulques de Villaret, grand-maître de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, s'en rendit maître en 1309 et y installa définitivement son ordre, qui devint pendant plus de deux siècles le boulevard de la chrétienté contre les envahissements des Musulmans. — La ville de Rhodes, fondée en 408, présentait, surtout avant l'explosion de sa poudrière en 1556, un aspect gothique des plus remarquables : la rue des Chevaliers, avec ses portes ogivales, ses tours, ses arceaux, ses églises, date presque tout entière du XIV^e siècle. Voir le colonel ROTTIERS, *Description des monuments de l'île de Rhodes* (Bruxelles, 1828), p. 65, avec album de 75 planches.

Le texte ci-dessus est le seul qui parle de cette île dans l'expédition que Charles de Valois aurait faite en Orient, et qui elle-même n'est pas très bien établie. « La plupart des historiens », dit le Baron KERVYN DE LETTENBOVE (*loc. cit.*, p. 287, note), « gardent le silence sur cette expédition, fort douteuse, il faut le dire ». — Il cite cependant un autre extrait d'une chronique contemporaine : « Charles de Valois ou pays de Gresse avait guerroyet » (*Manuscrit de la Bibliothèque royale de Bourgogne*, n° 10233, fol. clxij). Il est plus probable qu'il s'agit de l'expédition manquée de 1507, que d'une descente qu'il y aurait faite en 1501, immédiatement après son expédition en Sicile.

Pour les voyages et pèlerinages en Europe et en Asie aux XIII^e et XIV^e siècles, voir le livre du Vénitien MARCO POLO (1250-1325), écrit en français, et donné à THIÉBAUT DE CÉPOY, pour être remis par son fils JEHANS, à Charles de Valois, en 1307 (édition PAUTHIER, 1865, 2 volumes, avec carte), et du médecin liégeois JEAN DE BOURGOGNE (?) ou JEHAN DE MANDEVILLE (1300-1372), très répandu aux Pays-Bas (PIRENNE, dans la *Biographie Nationale* (1894), t. XIII, pp. 515-525).

Comme exemple d'*Itinéraire* de cette époque, lire le voyage de GUILLAUME DE MORTAIGNE en Allemagne en 1290, dont voici le résumé d'après une charte de l'*Inventaire* du Baron J. DE SAINT-GÉNOIS, n° 559, inexactement publiée, mais bien résumée par E. VARENBERGH, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 2^e série. t. XXXIV. pp. 111-124 (juillet 1872), tirés à part, 16 pages.

« Le merkedî devant le Toussains se parti *Mesires Willaumes de Mortaigne*, de Flandres, pour aller à ... *maingne*, si alèrent avec lui *Mesires Jehans de Menin*, *Mesires Jehans Barnages* et leur mai^{son}nic).

				lib.	s.	gr.	l.
Rechiut du Recheveur, pour cel despens faire, 20 lib. de gros . . .							
Le merkedî	devantdit	vint	Mesires Willaume à Brouziede	10.	12.		
Le juesdi	au disner à	Louvaing	et à vespre à Hale	7.	13.		
Le vendredi	»	Bassele	» Treit	8.	8.		
Le sèmedi	»	Rodes	» . . . ches-le-Walerant	52.			
Le dimenche	»	Kerpe	» Coloingne	»			
Le lundi, mardi	»	Coloingne	» »	26.			
Le mardi	»	»	» Blankeberghe	4.			
Le merkedî	»	Halreberghe	» Lenpore	12.	2.		
Le jesusdi	»	Frankenevort	toute la journée	8.	6.		
Le vendredi	»	Offscaffenbourg	»	12.			
Le sèmedi	»	Wertchem	»	9.			
Le dimanche	»	Ohem	»	6.	8.		

	lib.	s.	gr.	t.
Le <i>lundi</i> au disner à <i>Harlebae</i> toute la journée	7	8		
Le <i>mardi</i> » <i>Noirenbergh</i>	4	6		
Du <i>mercredi</i> au <i>juesdi</i> (en huit), <i>ibidem</i>	7	6	6	
Le <i>venredi</i> de <i>Norenberch</i> à <i>Winchem</i>	6	6		
Le <i>sèmedi</i> à <i>Wertebourgh</i> pour la journée	8	8		
Le <i>dimenche</i> à <i>Werteheim</i> »	11	8		
Le <i>lundi</i> à <i>Offcaffenbourg</i> »	11	2		
Le <i>mardi</i> et <i>mercredi</i> à <i>Frankenevort</i>	19	6		
Le <i>jeusdi</i> à <i>Maience</i> « par èwe » lui xviii ^{me}	6	4		
Le <i>venredi</i> à <i>Boubarde</i>	6	2		
Le <i>sèmedi</i> à <i>Coudoingne</i>	17			
Le <i>dimenche</i> » à vespre, à <i>Julers</i>	9	2		
Le <i>lundi</i> au disner à <i>Rodes</i> et » <i>Treit</i>	9			
Le <i>mardi</i> » <i>Hassele</i> » <i>Hale</i>	8	4		
Le <i>mercredi</i> » <i>Lovaing</i> » <i>Brousièle</i>	10			
Le <i>juesdi</i> » <i>Alost</i>	15			

dépenses de *kevals*, *sollers*, *navieurs*, *menestreus*, etc.

Voir aussi pour les nombreux endroits de pèlerinages, la liste du XIV^e siècle imprimée par CANNAERT. *Bydragen tot de kennis van het oude strafrecht* (Gand, 1855), pp. 551-558.

Voici le résumé d'un autre itinéraire de Paris à Rome vers la même époque :

Den wech te Rome :

	Milen.		Milen.
Van Parijs te Provins	20	Van daer te Beauchastel	15
Van daer te Troyen	16	» Losanne	14
» Mussi l'Evesque	10	» Orcheses	17
» Pertieren	15	» Saint Remi	9
» Digoen	10	» Oste	4
» Aussonne	7	» Chamberi	12
» Salins	12		
		Somme	156

Hier beghinnen de Lombaertse milen

	Milen.		Milen.
Van Chamberi te Saint-Pion	6	Van daer te Prestre Sainte . . .	10
Van daer te Berie	8	» Pise	20
» Vingofre	2	» Saint Mignant . . .	20
» Montgos	7	» Florentijn	7
» Periance	5	» Longue Bonne . . .	10
» Labenee	4	» Saine la Vieille . . .	12
» Borrez	12	» Bon Courant	8
» Greansam	15	» Saint Triquen . . .	6
» Melanen	15	» Brigole	6
» Merignen	10	» Radigose	7
» Lode	10	» Aigue Pendant . . .	11
» Plaisance	20	» Saint Lourcins . . .	5
» Florenchen	12	» Mont Flaseon . . .	9
» Sente Denijs weghe . . .	8	» Viterbe	8
» Fourneuf	12	» Soustre	4
» Brescul	20	» Mont Rose	4
» Pont à Tresmon . . .	12	» Zenson	8
» Belles	12	» ROEME	12
» Stophe	15		
» La Blanche	10	Somme	580

Bibliothèque royale, à Bruxelles, Ms. n^{os} 857-845, f^o 111 v^o à 112 v^o.

2. *Jacques van Artevelde est Varlet de la Fruiterie* de Louis, comte d'Évreux ¹. — Il ne figure, il est vrai, sur aucune des listes des officiers de la maison des Rois de France ou de leurs fils ou frères à la fin du XIII^e siècle ou au commencement du XIV^e; mais ces listes sont incomplètes, et il pouvait y figurer sous un autre nom, par exemple *Jacquemon le Flamenc*, *Jaquemart de Gant* ², etc.

¹ Louis, comte d'Évreux, frère de Philippe le Bel et de Charles de Valois, combattit en Flandre (1502), signa le traité d'Athies (1508), revint en Flandre (1514), fiança sa fille à Louis de Nevers (1516), et mourut en 1519 (KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*, 2^e édition, 1855, t. II, pp. 154, 184, 174, 198, 210 et 225). En 1518 il avait encore écrit une lettre aux Flamands (*Inventaire VAN DUYSSE*, n^o 96).

² Le nombre des Flamands à Paris, désignés seulement sous le nom de leur pays ou de leur ville, était extrêmement nombreux; il en était de même pour les autres pays. Voir GÉRAUD, *Paris sous Philippe le Bel* (1292), et BUCON, *Le livre de la taille de Paris* (1515).

DUCANGE dans son *Dictionnaire*, dit :

FRUCTUARIUS : Officium in domibus regiis; cui *fructus*, atque adeò candelarum et ceræ cura incumbit; in *Ordinatione Hospitii S. Ludovici* añ. 1261, vulgò le fruitier (Liber Niger Scaccarii, p. 551 : « *Fructuarius in domo comedit, et iij den. hominibus suis*). Officium ipsum *Fructuaria* dicitur. — VALET DE LA FRUITERIE in *Chron. Flandr.*, c. 72 (Vide *Hist. Dalph.*, to. 2, p. 594, ubi fusiùs de *Officio Fructuariæ*. »)

Et, dans son supplément :

2. FRUCTUARIA : « Charta Phil. Pulc. an. 1504 in Lib. rub. Cam. Comput. Paris., fol. 476 r^o, col. 2 : Ryolandus Brito, *Valletus Fructuariæ Johannæ Reginæ*.

5. Quæ fructus vendit : Johanna du Celier, *Fructuaria Regis*, in Memor. C. Cam. Comput. Paris., fol. 170 r^o. »

Voir également le comte DE LA BORDE, dans ses *Preuves*, t. II, p. 508 (cité par GILLIODIS-VAN SEVEREN. *Inventaire de la ville de Bruges*, t. IV, p. 6).

Dans l'*Ordinatio hospitii et familiæ Domini Regis* (LUDOVICI IX) *facta anno Domini 1261, mense Augusto*¹, on lit, page 111 :

FRUCTUARIA : « *Joannes de Cléhiaco*, 12 d. per diem loco liberationis pro se et toto hermesio suo et totâ familiâ suâ hospitandis, 2 s. 8 d. per diem. 2 præbendas avenæ, 2 valetos pro se comed., pro robâ 50 s., residuum cerei de nocte ardentis in camerâ Regis, et partem suam remorsuum candelarum Item habet 4 valletos qui faciunt candelam, et unum qui calefacit ceram, comedentes ad curiam, et habebunt pro dimidio sextarii vini quod percipere solent, et pro cesiâ 4 d. per diem — et — pro roba per annum 15 l.

Quatrigarius fructus ad 5 equos 5 præbendas avenæ pro feno 9 d. pro vietu suo et se hospitando cum equis suis, et hernesio, 21 d. per diem et pro servicio suo 40 d. per annum² ».

¹ Imprimé dans l'*Histoire de Saint-Louis*, par JOINVILLE, édition DUCANGE (Paris, 1668), Partie II (*Observations sur l'Histoire de Saint-Louis*, pp. 108-112).

² Je n'ai rien trouvé dans les registres suivants : *Table des Ordonnances et Etats de Maisons des Rois, etc., de France* (Manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris, fonds fr., 7855, in-folio); *Registre Saint Louis*, 1251, p. 1; Idem, 1261, pp. 5 et 15; Idem de Philippe le Hardi, 1274, p. 25; Idem de Philippe le Bel, 1285, p. 57; Idem, 1287, p. 75; Idem, 1288, p. 77; Idem, 1290, p. 53; idem, 1312, p. 103; Idem, 1315, p. 89; Idem de Louis Hutin, 1315, pp. 117, 125, 157; Idem de

JACQUES II VAN ARTEVELDE, VARLET DE LA FRUITERIE EN FRANCE? 209

Sous Philippe III en 1274 :

Robe valetorum.

- P. 27. *Leodegarius* DE FRUCTU.
Nicolaus DE FRUCTU, etc.
Johannes de Hodonvilla.
Johannes Picardus, etc.

Sous Philippe IV en 1290 :

- P. 58. FRUITERIE : *Luciens* aura autiels gages comme aucuns des mestres.
Simon de Neaufle, vj d. par jour.
VALLEZ DE FRUIT : v. C'est assavoir *Jehan Couronne*, *Guillot Clèremont*, *Guillaume Guillot*, *Girard le Bourguignon* et *Chaufecire*, auront chacun lx s. pour robe par an.
AYDES, III : *Celeichon*, *Perrot*, *Rogerin*, mangeront à cour seulement.
P. 59. VALLEZ D'ESTABLE : *Jehan le Flamenc*, *Guillaume d'Arras*, etc.

Sous Philippe IV en 1288 :

- P. 85. VIIJ VALLETI DE FRUCTU (nommés entre autres) : *Guillelmus de Atrebato* et *Johannes Flamingus*.
P. 94. *Johannes de Hardivillari* (sic).
P. 96. *Jchaunotus de Heudorilla*.

Sous Philippe le Bel en 1315 :

Familia Liberorum (Regis).

- P. 102. VALETI FRUCTUS : *Girardus de Pontisara*, *Garinus Belin*, *Bertaudus Parvus*, *Micheletus de Joyaco*, calefaciens ciram, chacun 50 s.

Philippe le Long, 1516, p. 209; Idem, 1517, p. 225, etc. *Archives Nationales de Paris*, in-4°, 1871, *Inventaire sommaire*, par Alfred MAURY. Page 10 : Flandres. *Mélanges*, *Trésor des Chartes*. Années 1195-1552, J. 552-575. Page 17 : *Registres de la chancellerie de Philippe le Bel et succ.*, 50 suiv. (58-49). Page 119 : Maison du Roi. Grands officiers de France. *Recueil de documents du XIII^e au XVIII^e siècle*, 4 registres, O', 751-755 et un carton. Service de l'hôtel, K. 1715.

Sous Louis Hutin en 1315 :

P. 122. FRUCTERIE : *Robert de la Cousture*, et cinq autres.

P. 186. » *Jacques le Loquetier*, 19 £.

Dans le testament de Louis le Hutin.

Sous Philippe I^{er} de Valois en 1345 (voir *L'Hôtel de Philippe de Valois*, par J. VIARD : *Biblioth. de l'École des chartes*, t. LV (Paris, 1894), pp. 465 à 487 :

P. 479. EN LA FRUCTERIE aura III fructiers; c'est assavoir : *Jacquet, Jehan le Lombardel*, et *Jehan de Troies*, s'il plaist au Roy, dont il y en aura tousjours ii à Court, et prendra chascun ii provendes d'avoine et forge, et seront leurs chevaus seigneuz, et mengeront à Court et auront livraison de chandelle, etc. et prendront chascuns livroison pour ii Vallez, qui ne mengeront point à Court.

Pour donner une idée de l'ordonnance de la maison royale de France et des branches principales à cette époque, et de la place qu'y occupait la *fructerie*, nous donnons quelques extraits des registres des Archives nationales de Paris.

ORDONNANCE POUR L'HOTEL

DU ROY PHILIPPE-LE-BEL ET DE LA ROYNE SA FEMME,

FAITE EN JANVIER 1285 (VIEUX STYLE), A VINCENNES ¹.

PANÊTERIE 5 *Panetiers* : 1 pour le Roy, 2 pour le Commun.

1290. *Paneteria* ². 5 *Sommeliers* des nappes; 1 pour le Roy, 2 pour le Commun
(1 valet pour leurs chevaux .

2 *Porte-chappes*

1 *Pastoier*.

1 *Oublier*.

1 *Lavandière* des nappes.

¹ Philippe le Hardi, mort le 3 octobre 1283; Philippe le Bel (17 ans), sacré à Rheims, le 6 janvier 1283 (v. st.), mort le 29 novembre 1314. (*Histoire de Saint Louis*, édit. Duceaux, *ibidem*, pp. 112-116.)

² Les noms latins sont ceux de l'ordonnance de 1261.

JACQUES II VAN ARTEVELDE, VARLET DE LA FRUITERIE EN FRANCE? 211

ESCHANCONNERIE 4 *Eschansons* : 1 pour le Roy, 5 pour le Commun.

Scancionaria. 1 *Clerc* de l'Eschançonnerie (paic).

2 *Barilliers* (charrette des vins à 5 chevaux).

2 *Boutiers*.

1 *Potier*.

CUISINE. Isambert et 4 autres *Keuz* : 2 pour le Roy, 2 pour le Commun.

Coquina. 4 *Ardeurs* : 2 pour le Roy, 2 pour le Commun.

4 *Asteurs*.

4 *Paiges*.

2 *Souffleurs*.

4 *Esfens*.

Saussiers (2 vallets).

1 *Garde-Menger* (paic).

1 *Poulaillier*.

2 *Huissiers* : 1 pour le Roy, 1 pour le Commun.

2 charrettes de la Cuisine, chacune à 4 chevaux.

1 charrette du petit diner à 5 chevaux.

FRUITERIE 7 *Fruitiers*, et 5 vallez qui feront la chandelle, desquies l'un aidera à servir du fruit, et les 5 autres mangeront à Court, et auront ensemble, etc. (*sic.*)

Fructuaria.

2 *Sommiers*, dont l'un merra le fruit et l'autre la chandelle, etc.

Item, l'en servira à la table le Roy et de ses frères, du fruit, ainsi comme il a été accoustumé, et aus autres tables des Rois tant seulement, fors que en Caresme, dont en les servira de figues, de nois et de roisins tant seulement.

Item, l'en fera 12 grans torches, 8 pour le Roy, et 4 pour ses frères, et ne seront balliées à nully pour porter hors, et les autres torches seront autèles, comme au temps le Roy Loys. »

ESCURIE. 4 *Escuiers* : 1 pour le cors le Roy; 1 pour le tinel; pour achater les chevaux (chacun 2 chevaux et 1 vallet).

Scutifera.

2 *Mareschaux*, etc. (*sic.*)

5 *Vallez de forge*, etc. (*sic.*)

4 *Vallez d'estable*, etc.

Vallez de tinel, etc.

1 *Clerc de l'escurie* (avoine).

1 *Vallet pour mesurer* (idem).

FOURRIÈRE. 2 *Fourriers*.

Fourrieria.

« le charriot le Roy à 5 chevaux, etc. (*sic.*) »

2 *Huissiers de salle*.

5 *Portiers*.

5 *Vallez de porte*.

1 *Chambelleuc* Pierre de Chambly).

« Pierre de Machau, Hue de Bouville et Perrot de Chambly, Jean Pomin. »

6 *Vallez de chambre*, desquels il y aura 2 *larbiers*, 1 *tailleur* et 5 autres.

50 *Sergens d'armes*, desquels il y aura tous jours à Court, sans plus, 2 *huissiers d'armes* et 8 autres *Sergens* avec, et mangeront à Court, et feront le guet quand le Roy mangera, et porteront tousjours leurs carquois pleins de quarriaux, etc.

« les *Cleres des Arbalestriers* et le *Sommier des quarriaux*, Mestre Pierre de Condé (paic). »

la *Lavendière le Roy*.

10 *Sommeliers* : pour la chambre le Roy, 4; pour la chapelle, 2; se il plaist au Roy pour les registres et pour les eserits, 2; et *pour le fruit*, 2.

« le Mestre des *Sommeliers*. »

CLERS « L'Evesque de Senlis prend ses manteaux hors et ens. »

« Celui qui porte le *sécl* a 7 s. de gages par jour, etc. »

« L'*Archidiacre de Saultoigne*, etc. »

NOTOYÈRES. 12 à 15 (nommés), ont des *provides*, parmi eux :

« Mons. Simon, qui fait les *eserits* le Roy pour le Boutellier, a 12 deniers de gages. »

FISIENS « Mestre Foukes de la Charité devers Madame.

2 devers le Roy.

CHAPPELLAINS. 5 (nommés), chacun a 6 d. de gages, 2 *provides*; 1 vallet, mangeant à Court et 4 à gages.

CLERS DE CHAPPELLE. . . 5 (nommés), chacun a 18 d. de gages, etc.

CLERS DE CONSEIL . . . 15 (nommés), Mestres, chacun a 5 d. de gages, quant ils seront à Court, ou en Parlement, et leurs manteaux quant ils seront aux festes.
 5 (nommés), orront les plez de la porte, etc.
 5 (nommés), gisent en la chambre aus deniers, etc.
 « l'Aumosnier, 2 s. 6 d. de gages, etc. »

SURGIENS 2
 2 Portiers au parlement, quant le Roy, n'i est, etc.
 le Roy des Ribaux, 6 d. de gages, etc., un Vallet.
 1 Chauffecire.
 1 Messager à cheval.
 5 Messagiers à pié.
 les Passières de l'eau de Paris, etc. (sic.)
 1 Maçon, 1 Charpentier, le FRUITIER, li Oiselier, le Louvier, 6 Falcon-
 niers, 5 Veneurs, Vallez à chiens, 2 Archers, 6 Brachers, 12
 chiens qui feront la chace, lesquies auront 12 d. par jour.

<p>CHEVALIERS DE L'HOSTEL. « Ceux jurez du Consueill (sic). » « le Mestre de l'Hostel le Roy (Mons. Ilue de Villers). « le Mestre de l'Hostel la Roïne, (Mons. Jean du Chastellet), chacun 1 Escnyer mangeant à Court.</p>	}	<p>4 s. par jour, livraison de chandelle, et 2 quartes de vin pour coucher.</p>
---	---	---

Les autres Chevaliers si comme ils soloient.

Ordonné que il n'y ait que 20 Vallez à Court ensemble, etc.

- » que nul n'ait chambre en l'Ostel le Roy, ni meiz celui qui porte le scel.
- » le Grant Mestre de l'Ostel et la Chambre aus deniers, le Chappelain et l'Aumosnier.
- » le Confesseur le Roy a 5 chevaux, 1 vallet, etc.
- » Gentian achètera tous les draps et les pennes pour le Roy, pour Madame, etc.
- » Item, le Tailleur le Roy, etc. (sic)
- « Item, toutes les femmes qui demourent en l'Ostel le Roy à Paris, soient ostées, c'est assavoir la Contrepointière, ou celle qui en son leu, la Cousturière, la femme Baudran et toutes les austres qui sont en certain office. »

(Registre de la Chambre des Comptes de Paris,
 intitulé : « Pater Noster » et autres.)

L'Itinéraire du roi *Philippe le Bel* en Flandre, en 1301, contient quelques indications sur sa suite et sa maison :

LETTERA CRITICA (*Manuscrit de l'an 1301, impression du XVIII^e siècle, petit in-4^e, 84 pages.*)

P. 25. Texte : *Diarium*, etc., 28 avril 1301 : Voyage du Roi à Asnières, etc.

P. 26. Mai 15 Douai.

» 16 Lille.

» 18 Tournai.

» 19 Courtrai.

» 20 Petenghem.

» 22 Gand (*lun. in crastino Pentecostes*), 6 jours.

» 28 Ardenboure.

» 29 Bruges.

Juin 4 Winendale (9 jours).

» 15 Ypres (3 jours).

» 17 Béthune, etc. (usq. p. 34).

P. 48 seq. MINISTERIUM : *Magister Richarius*, etc., *in pallamento*, etc.

» » » *in curia.*

Capellani, hostiarii, archidiaconi, etc.

Summarius scriptorum, valeti, etc.

Marescallus Campanie.

Medicus, etc. (usq. p. 50).

P. 50-54. MILITES : Entre autres (p. 51) : *Elyas Flamenc.*

Johannes Grucrius.

Galterus de Alneto, miles.

Furetus de Joziaco, pro XLVI diebus et II diebus missus ad querendas dominas.

Guill. et Poncius, trumpatores.

P. 55. FAMILIA REGINE :

Speciarius.

Sommarius.

Valetus Camere.

Malus clericus de Parniaco novus

Tailliator.

Hostiarii Domine Regine

P. 57. *Henricus Brito, qui portat poma garnata. Portator aquarum rosacearum.*

P. 58. Duo Valeti quorum unus defert poma garnata, alter aquas rosaceas, quibus viii d. per diem.

Summa Valetorum, 441 lib. etc.

1^{er} compte, *Courtrai*, 19 mai 1301 (22 jours).

Cera septima et seq.

P. 59. « Vadia avium et falconum »

« Amiotus de Vernone, pro vii viginti etc. — diebus in Curiâ — et in viâ Flan-drie, xv lib. x s. x d. habuit per *Adamum de fructu*, cui reddidi ».

Constabularius, Falconarius, Talliator, Magister Carnificus, etc.

P. 59. *FAMILIA DOMINI LUDOVICI, COMITIS BRUËNCENSIS* : Le *Familiarius* est payé pour tous.

P. 59. *FAMILIA LIBERORUM REGIS* : Jaquetus Hostiarius, etc.; Michaël du Manz, de Baïona, pro ccl diebus, etc. Rex Ribaldorum, pro lxiii diebus, etc.

P. 60. *Valeti liberorum* : Ernouletus de Novo Vico, pro v diebus, ad falcones. Jo. Picard, etc. Medicus, etc.

Hanequinus de Hayâ. Jo. de Hermemonville. Amalricus, dominus de Crodono. Gencianetus Tristan. Jo. Chasteillon, pro vi diebus ad querendos sparverios regi, xvii s. — Henricus de Lize, etc.

P. 60 FIN DU TEXTE. *Summa totalis valetorum*, cclxix lib. etc.

Summa totalis vadiorum, mvi lib. xix d. ¹.

¹ Divers comptes et itinéraires des XIII^e et XIV^e siècles ont été imprimés dans le *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, t. XXI (Paris, 1835), et XXII (1894). Il est question de la *Fructuaria*, *Fructeria* ou *Fructus*, dans des comptes de 1257 (t. XXII, p. 580e), en 1259 (p. 589f), en 1241 (p. 618e), en 1256-1257 (t. XXI, pp. 506-509), en 1282-1285 (t. XXII, pp. 449e-454f), en 1501 (p. 505b), et en 1508 (p. 539f). — Les *Fructuarii* ou (*Valeti*) de *Fructu* cités sont : *Leodegarius* (p. 449e, etc.), aussi appelé *Ligier du Fruit* (p. 721a), *Lysionus* (p. 486e), et *Stephanus*, marié (p. 651f), *Nicolaus* (p. 496hj, etc.), *Adam* (p. 511e), *Rogerinus* (p. 546a), *Canusius* (p. 560k), *Michaël* (p. 627e bis), *Bertaudus* (p. 626g bis), *Yeanus*, en 1285 (p. 627h), *Gillotus Chausseire*, en 1508 (p. 559f). — Le *Quadrigenarius fructus* de 1285 est cité, tome XXII, pages 468e, 487e et 491e. — Les *Valeti fructus* de 1286, page 435e.

Le nom de *Jacobus*, *Jaque*, et ses diminutifs *Jaquetus*, *Jaquelinus*, *Jaquemardus*, *Jaqueminus*, avec une désignation d'origine, de filiation ou d'emploi, revient souvent dans ces comptes parmi les valets des différents offices; voir la table du tome XXII, page 881; il suffira de citer : *Jaquetus Boardi*, *valetus* (p. 529h), — *Brunine*, *retentus valetus* (p. 564b), — de Chinon, *valetus* (p. 554b), — de Serento, *valetus* (p. 518h); *Jaquetus . . . rgi*, *valetus cursariorum domini Ludovici filii Philippi* (p. 548e). — *Jaquet le Queu*, appelé aussi *Jacobus Coquus* (p. 485d), *Jaquetus de Forrariis* (p. 476g, etc.), *Jacobus clericus de Pancteria* (p. 626d), et une foule d'autres, sont la preuve que beaucoup de ces officiers inférieurs n'étaient connus que sous le nom de leurs fonctions, et non sous leur nom patronymique.

Les dépenses des *sir métiers* des Rois : Pancterie, Échansonnerie, Fruiterie, Écurie, Chambre (*Panis*, *Vinum*, *Coquina*, *Cera* (ou *Fructuaria*), *Avena* et *Camera*), sont commentées dans la préface du tome XXI, pages lvi-lxi, et publiées *in extenso* dans les comptes des deux volumes, de 1257 à 1508.

3. *Jacques van Artevelde* appartenait. d'après tous les auteurs contemporains, au *Métier des Brasseurs de Gand*, ou, tout au moins, avait épousé une *Brasseresse de miel*.

En ce temps avoit ung bourgeois à Gand, *brasseur de miel*, lequel par plusieurs fois parloit bien sagement au gré de plusieurs; si l'appeloit-on *Jaquemon d'Artevelde*.

Jehan FROISSART ¹, édition BUCHON (Paris, 1852), t. III, p. 435; édition
Baron KERVYN DE LETTENHOVE (Bruxelles, 1867), t. II, p. 414.

Et avoit adonc à Gand un homme qui avoit été *Brasseur de miel*, etc.

IDEM (*Ibidem*, t. I, p. 59,) — 2^{me} rédaction.

Un bourgeois qui s'appelloit *Jaquèmes d'Artevelde*, et estoit *brassères de miès*.

Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Oeuvres de Froissart* (Bruxelles, 1867), t. II, p. 411.

Alla fine si levo in Guanto uno di vile nazione e mestiere, che facea e vendia il *melichino*, cioè cervogia fatta cou mele, ch' avea nome *Giaco po d'Artivella*.

Giovanni VILLANI ², *Istorie Fiorentine*, libro XI, capitolo 82.

¹ Jean FROISSART, né à Valenciennes, l'année même de l'élévation d'Artevelde au pouvoir en 1337, écrivit la première rédaction de sa chronique en 1361; il paraît l'avoir retouchée plusieurs fois plus tard; il composa la chronique des *Guerres de Flandres* (1379-1383) après avoir visité ce pays en 1386. Il mourut après 1400. Voir sur les diverses rédactions (Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Oeuvres de Froissart*, t. I, 1^{re} partie, 1870).

² Jean VILLANI, patricien de Florence, né vers 1275, d'une famille guelfe, adonnée au commerce, conçut le projet d'écrire l'histoire, lors de sa visite à Rome à l'occasion du jubilé de 1300. Il assista en 1301 à l'assemblée de Florence, où se trouvait probablement Jacques van Artevelde dans la suite de Charles de Valois. En 1304 il se trouvait en Flandre, vraisemblablement pour ses affaires de banque; il y visita le champ de bataille de Mons-en-Puelle. En 1312, il est à Florence, dont il fut plusieurs fois *Prior*, notamment en 1316 pour les finances, en 1321, 1328 et 1331 pour les fortifications. Ruiné et emprisonné par suite de la faillite de la compagnie des Bardi, comme associé des Buonacorsi, il mourut de la peste en 1348. Les relations des banques italiennes avec les communes flamandes étaient des plus suivies; les inventaires des chartes de nos comtes en contiennent des traces nombreuses dans plusieurs centaines d'actes; l'un d'eux paraît même émané de notre historien. Voir GAILLARD, *Inventaire des chartes de Rupelmonde*, supplément, n° 1142, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2^e série, t. VI, pp. 325-434, et t. VII (1858), pp. 565-417.

Jacques d'Artevelle, un flamene *godalier* ¹, que les Flamens, après avoir bouté et caché leur droit seigneur, élurent à seigneur et à conte.

M

Chronique des quatre premiers Valois ², édition SIMÉON LUCE (Paris, 1862), p. 70.

Il épousa une « *brasseresse de miel* ».

Grandes chroniques de France, édition PAULIN PARIS (Paris, 1837), t. V, p. 572.

Te Ghend was een man *die mede blande* ³, wonende by *Minnemeersch* ende bachten den *Paddenhoucke* huutquam, ende hij hiet *Jacop van Artevelde*; ende de seamele ghesellen plaghen zontijds (sinen te drinekene, als zij zoevele consten ghewinnen.

Chronique manuscrite de Bruges.
(*Bibliothèque de la Ville*, n° 457, fol. 157 v°.) ⁴

J'ai publié ces chartes dans le même recueil (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 5^e série, t. VI, pp. 554 suiv. : *Artevelde brasseur?* — *Villani en Flandre*. — M. Victor FERTS en a publié une autre, t. X (1900), p. 1 suiv.). Je me suis étendu sur le milieu dans lequel a dû vivre le jeune Artevelde en France et en Italie, parce que rien n'autorise à révoquer en doute ces indications d'écrivains même hostiles, et dont l'invention ne se conçoit pas, non plus que les allusions blessantes qui lui furent faites à cause de ce métier de *brasseur de miel*, qu'il paraît avoir exercé puisque *deux veuves van Artevelde* paient l'acise sur cette denrée (voir *suprà*, p. 27, n° 5), et que ses parents *Van der Pate* avaient une brasserie joignante à sa maison. L'hypothèse de M. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, t. II (1905), p. 104, qui traitent les Gantois de « *bucurs d'hydromel, potatores medonis* », n'expliquerait pas des outrages qui s'appliqueraient à tous ses concitoyens. — Quant au livre des brasseurs de Gand, recopié au XV^e siècle, il est trop récent pour pouvoir en tirer de sérieuses conclusions.

¹ D'après GODEFROI, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*, t. IV (1884), p. 299, ce mot signifie *brasseur de la sorte de bière sans houblon, appelée godale*; parmi les nombreux exemples, il cite un individu « *nawères lères*, ad présent *goudaliers* », en 1578. Il pouvait aussi signifier *buveur de cette bière, godailleur*.

² Le rédacteur anonyme de cette chronique paraît être un Rouennais ou un clerc parisien, qui écrivait vers 1530.

³ *Brasseur d'hydromel* (VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), p. 1248. On a vu, ci-dessus, page 27, que deux veuves van Artevelde payèrent l'acise sur le miel en 1518. Elles appartenaient sans doute au métier des *brasseurs de miel*. Elles ne figurent pas dans le livre des *brasseurs de bière*, non plus que la femme de Jacques Soetamijs, qui achetait du miel en 1582 : *Van den tien en de een half hame zoms, die joncvrau Kateline, Jacobs Soetamijs wijf, cochte jēghen Jacop Heymans, omme dortien pieters d'ane* (21 avril 1582). *Jourboek de la Keure de 1581-82*, fol. 28 v°. Ces brasseurs de miel (*medelblanders*) formaient donc une corporation séparée, et il est possible que Jacques van Artevelde en ait fait partie comme ses deux parentes. Voir mes *Voorgeboden* (Gand, 1883), p. xviii.

⁴ Cette chronique contemporaine qui va de 726 à 1478, contient les détails les plus circonstanciés sur les faits et gestes et les localités à Gand, et doit avoir été rédigée en cette ville (voir *infra*, p. 226).

M Hy en was nochtans van gheen groote laculteyt afcomste, maer uuter ghemynte ghesproten, ende was vry *brouwere* ¹, ende hadden eens Overdeken van der Stadt gheweest.

MARCUS VAN VAERNEWYCK ², *Spiegel der Nederlandsche Autheyt* (Ghendt, 1568), fol. cxxvii v^o.

« Et n'ont raison de dire ceulx qui escripvent que ledit Jacques d'Artevelde aurait été brasseur, ou brasseur de miel, bien que, *pour complaire au peuple de Gand, il s'estoit faict enrégistrer entre les métiers desdits brasseurs*, comme lors estoit la coutume pour plus facilement parvenir à plus haut advancement.

L'ESPINOY, *Recherches*, etc. (Gand, 1651), pp. 249 et 464.

« De Vlaemsche Edellieden deden zulks « omdat zij eereljk achten de gemeenzaemheid der Burgerye ».

VAN METEREN, *Nederlandsche historie* (La Haye, 1614).

CIR. PATER DE JONGHE, *Gendsche geschiedenissen*, t. I, p. 531.

¹ L'éditeur de 1829 dit (t. II, p. 260) : *Van Artevelde was nogtans van geene hooge afkomst, maer van gemynte ouders geboren*, ce qui n'est pas tout-à-fait la même chose. Quant à son explication dans une longue note sur la condition sociale d'Artevelde de la dénomination de *brasseur d'hydromel*, fondée sur ce que Froissart et Sauvage avaient entendu dire qu'il était marié avec une *mevrouw* (madame) et qu'ils avaient confondu avec l'appellation de *meêvrouw* ou *medevrouw* (vendeuse d'hydromel), elle n'est pas même ingénieuse, elle n'est que saugrenue.

² MARE VAN VAERNEWYCK, né à Gand en 1518, y décédé en 1568, appartenait à l'ancienne famille chevaleresque de ce nom, qui possédait dès le XII^e siècle un domaine au nord de la ville de Gand, et descendant notamment de l'échevin *Thomas van Vaerneuyck* qui, avec son frère, le capitaine *Gutlaume*, fut un des principaux collaborateurs de Jacques van Artevelde. Aussi le loue-t-il dans ses écrits. Il voyagea dans sa jeunesse, et, rentré dans sa ville natale, fut successivement receveur du Bureau de bienfaisance, créé par Charles-Quint, échevin de la Keure en 1564 et des parehons en 1568, receveur de l'Étape, marguillier de Saint-Jacques, et facteur de la Chambre de rhétorique *Maria ter Eeren*; il avait épousé Liévine *Hallyns*, fille de Jean, issue de l'ancienne famille de ce nom, dont il eut cinq enfants et dont descend la famille illustre qui vient de s'éteindre. Il écrivit de nombreux ouvrages sur les arts, les sciences et l'histoire, dont six ont été imprimés et une vingtaine sont restés manuscrits et perdus. Ces ouvrages sont diversement appréciés. Voir, entre autres, *DIERICK, Mémoires sur la ville*, t. II, pp. 157 et 175, qui y renouvelle ses attaques personnelles et injurieuses contre le curé *M. DE BAST* (*Recueil d'antiquités*, etc.). — Sa meilleure biographie est encore celle de l'éditeur de son *Historie van Belgis* (Gand, 1829), t. II, pp. 2 à 4.

Son descendant, le vicomte DE GHELLINCK VAERNEWYCK, qui a relevé ce nom illustre, vient de commencer un *Cartulaire* magnifique de cette famille gantoise, et M. MAURICE DE SMET DE NAEYES de publier une édition splendide de l'élégante traduction, par le regretté HERMANN VAN DUYSSE, du plus intéressant de ses ouvrages.

On ne regarde point en Flandres les Artevelles comme des descendants d'un brasseur de bière : on y voit dans diverses archives plusieurs titres, qui semblent prouver incontestablement qu'Artevelle, dont parle ici le Père Daniel, était gentilhomme d'une noblesse même distinguée dans la province; dont la postérité a toujours été admise dans les Chapitres où l'on est le plus délicat sur les preuves de noblesse. Ce qui peut avoir trompé les historiens c'est qu'ils n'ont pas fait attention à l'usage de Flandre, où les corps de métiers se sont toujours mis sous la protection de quelque grand seigneur, qui ne faisait pas difficulté, surtout en ce temps-là, de permettre qu'on ajoutât à son nom celui du métier qu'il protégeait.

Le P. GRIFFET, *Notes de l'Histoire de France* du Père DANIEL (Paris, 1755), t. V, p. 515.

« Il me reste à essayer de rendre palpables les mots de l'erreur qu'ont commise les historiens en disant qu'Artevelde était *brasseur de bière* :

• Vers la fin du XIII^e siècle, on créa à Florence des magistrats qu'on créa *prieurs des arts*

¹ Les auteurs du XVI^e siècle et leurs successeurs, ne comprenant plus la puissante organisation des métiers au moyen âge, et la jugeant d'après la constitution nouvelle de la ville de Gand, considéraient le titre de *brasseur* comme une injure, et eroient à une condescendance des *nobles*, qui se font inscrire dans les métiers par popularité.

La question de savoir si des nobles se faisaient affilier aux métiers pour jouir des faveurs attachées à ces fonctions (placés dans l'échevinage, de grands-doyens, etc.), doit être résolue par une distinction qui a échappé aux auteurs du XVI^e siècle. Ce n'est qu'à partir de 1540, que la puissance des métiers étant brisée par la concession Caroline, les doyens élus étant remplacés par des capitaines (*hoofdmans*) nommés par le magistrat, que l'on trouve des nobles titrés occuper ces fonctions; on voit alors, et jusqu'à la Révolution française, sauf pour le court espace de 1578 à 1584 où les anciens privilèges sont rétablis, figurer parmi ces protecteurs des ouvriers, les *Bortuut*, *Hembyse*, *Rijm*, *Triest*, etc., avec tous leurs titres et dignités. Mais, pour les siècles antérieurs, on ne trouve parmi les membres du métier aucun noble, sauf en 1529, *Jonker Philips de Grutere*, *filius Mer Philips*, d'aule, ce qui s'explique par le monopole qu'il exerçait, et qui avait trait au métier des brasseurs. La théorie imaginée par PHILIPPE DE L'ESPINOY, VAN MEEREN, etc., et reproduite plus tard par les Pères DANIEL, GRIFFET, DE JONGHE, les CORNELISSEN, VAN HOOREBEKE, DE BARANTE, KERVYN DE LETTENHOVE, etc., n'est donc vraie que pour le XVI^e siècle et les suivants; elle n'est point établie pour les siècles précédents.

Dans une circulaire ministérielle du 1^{er} mars 1810, le Ministre FRANÇOIS DE NEUFCHÂTEL, ancien Sénateur, qui avait suivi avec intérêt les progrès de l'industrie en Flandre et publié de curieuses *Observations sur Liévin Bauwens*, dit : « *Histoire de France*, année 1516. *Jacques van Artevelde*, raffineur de miel et brasseur de bière à Gand, parvint à un tel degré de richesse et de puissance qu'il devint un monarque plus puissant que le fut jamais aucun comte de Flandre ». — C'est par un défaut de critique évident que TONY BERGMANN, dans son *Histoire de Liège* (Lier, 1875, p. 520), voit dans cette affirmation un « outrage à l'égard du noble héros flamand ». C'est, à nos yeux, un hommage à la vérité et à la grandeur des communes flamandes.

M

(ou des métiers), et pourvu qu'on fût marchand ou artisan, on pouvait en faire partie, soit qu'on fût de haute ou de basse naissance.

MACHIAVEL, livr. II, reproduit par CORNELISSEN, *De l'origine ... des Chambres de Rhétorique* (Gand, 1812), p. 56.

« Le but de cette institution populaire étant surtout l'abaissement des nobles, on exigeait que tout citoyen fût porté sur les registres ou la matricule de l'un ou l'autre de ces arts, quand même il ne l'exercerait pas, afin, dit un autre historien, que les nobles qui voudraient occuper quelque emploi déposassent, en prenant le nom de l'un des métiers, une partie de l'arrogance que leur inspirait le mot de noblesse.

GINGENÉ, *Histoire littéraire d'Italie*. (Note à la fin du 1^{er} volume) ¹.

1326-27
15 août.

4. Jacques van Artevelde est l'un des receveurs de la taxe établie sur les tisserands dans l'*Overcoesterie* de la paroisse Saint-Jean, à Gand, pendant l'année échevinale du 15 août 1526 au 15 août 1527 ¹.

Dit es ontfuen van den wevers van Ghend, van elker weke i ingh van elken wevere uls hi waf, ende dit beghonste inne te gane sdcicend. voer alf Marthe, dat sijn tote alf Oeste xxij weken ende iij dage; hierbinnen waren ij weken datter niet innequam, dat was de Pasceweke ente Cincenweke.

Tiersten ontfingen diontlangers van Janne randen Ecke, Claise den Cnif, ende haren andren gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de Overcoesterie Sente Jans, van xxij weken ende iij dage, dat siere inneghingen van der stede alven, ix lib. xiiij s. ij d. grote ij ingh.

Item, van Woutren van der Merre, Gill(ise) van Coudenberge ende haren andren ghezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de Nedercoesterie Sente Jans, van xxij weken ende iij dage, dat siere inneghingen van der stede alven, x lib. iiij s. ij 1/2 d. grote.

Item, van Will(emme) den Merseman, Arn(oudt) Goethalse, ende haren anderen gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de Overcoesterie Sente Mechiels, van xxij weken ende iij dage, xv lib. xxj s. vij d. grote xx miten.

Item, van Gill(ise) den Bever, Woutren Zoetarde, ende haren andren gezellen, die over

¹ Cette taxe, établie le 12 mars 1528, fut abolie à la fin de septembre 1555, et rétablie de 1548 à 1560. Presque tous les receveurs restent en fonctions de 1528 à 1555; Artevelde seul ne figure que dans le second exercice.

hemlieden ghenomen waren in de *Nedercostrie Sente Mechiels*, van xxij weken ende iij dage, v lib. xiiij $\frac{1}{2}$ s. d. grote.

Item, *Gill(ise) Crieckersteene, Janne den Riddere*, ende haren anderen gezellen, die over hemlieden quamen in *Sente Nicolaus prochie*, van xxij weken en iij dage, liij s. x $\frac{1}{2}$ d. grote.

Item, van *Will(emme) van den Kerkore, Heint(ike) van den Abeele*, ende haren andren gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in *Sente Jacobs prochie*, van xxij weken en iij dage, v lib. xvij s. iij d. gr.

Item, van *Janne den Kersmakere, Coppine Colvins*, ende haren etc. . . . in *Sente Pieters dorp* ¹, van xxij weken en iij dage, xij lib. iij s. ix d. gr.

Item, ontfingsij van *Andriese van Cruushoutem*, in *Sente Baves dorp*, van xxij weken ende iij dagen dat hire inneghing, xiiij s. grote.

Somme van al dat doutf. . . . etc., dat comt : lxxij lib. viij s. iij d. grote, maken in payemente ij^m iiij^e xvj lib. x s.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1525-26; *Registre* 400¹, fol. 297.)

Imprimé par J. VUYLSTEKE dans son *Cartulaire de la Ville de Gand* (1900), p. 407.

*Ontfaen van der Weverien van Ghent, dat es van elken wevere i ingh.
de weke als hi waf, ende van andren gelde dat men hemlieden scul-
degh was :*

1327-28
15 août.

Teersten, ontfingsij van *Jacoppe van Artevelde* ende *Standarde*, ende haren andren ghe-
zellen, die sijnt over hem ghenomen waren, die ghingen i jaer in d'Overcostrie *Sente Jans*,
xx lib. xvij s. iij d. gr. i ingh.

Item, van *Gill(ise) den Mil* ende *Janne Bodeline*, die ghingen i jaer in de *Nedercostrie*,
xxiiij lib. viij s. x d. gr. ij ingh.

Item, van *Gill(ise) Neveling* ende *Minicus*. Overcostrie }
Item, van *Coline Slaren* ende *Boild(ine) van Vire* Nedercostrie } S. Mechiels.

Item, van *Janne van der Floet* ende *Janne den Necker* Prochie S. Nicolaus.

Item, van *Janne van Rueterinkete*, ende *Pour(else) van der Sternem*. — S. Jacobs.

Item, van *Janne den Mattere, Heint(ike) van den Vierweghsceden*. — S. Pieters.

Item, van *Andriese van Cruushoutem* S. Baves dorp.

Item, ontfingsij van der wevers gelde van *Arnoude Blondeele*, te *Maelbrouc*, vij lib.
xvj s. gr., die hi sculdegh was der weverien van Ghent.

Somme. . . : v^m vij^e lxxij lib. xj s. i d. pug^t.

IBEM (*Ibidem*, 400², fol. 59 v^o).

Imprimé, *ibidem*, p. 502.

¹ Dans le compte brouillon, f^o 262 : *In Sente Marien prochie, Sente Pieters*.

IX
1327-28.

Van der leernapegelde van verjare (ende eerverjare) :

Van *J(anne) von Leden*, ende *J(anne) den Meyere*, Overeostrie S. Jans, x lib. vij s. par.

Van *Gill(ise) Onine*, ende *W(outren) den Scuttere*, Nedereostrie, xv lib. x s. par.

Van *Will(emme) van Lovendenghem*. ende *J(anne) den Wale*, Overeostrie S. Michiels, xxiv lib. iij s. par.

Van *J(anne) den Paru* ende *Will(emme) den Grutere*, Nedereostrie S. Michiels, vij lib. xv s. par.

Van *J(anne) van Glavere*, ende *Lievine van Landengem*, prochie S. Jacobs en S. Baves, vij lib. xij s. par.

Van *J(anne) van Praet*, ende *J(anne) van Eeke*, prochie S. Pieters dorp, xxij lib. vij s. par.

(Compte de 1527-28. — *Ibidem*, 400², fol. 116.)

Imprimé, p. 570.

1338 (n. st.)
3 janvier.

5. *Jacques van Artevelde* est élu *Capitaine général de Gand*, comme *Capitaine de la paroisse Saint-Jean*, au traitement de 2080 livres de payement par an : ses quatre collègues, des autres paroisses (Saint-Nicolas, Saint-Jacques, Saint-Michel et Saint-Pierre), ne reçoivent qu'un traitement de 480 livres, même monnaie ¹.

Item, ghaven sij *Jacoppe van Artevelde*, (hoofman), in minderinghen van sinen pensione lxxx lib. It. lxxx lib. It. lxxx lib. It. lxxx lib. It. lxxx lib. It. xij scilde.

Item, *Willemme van Huse*, van den selven, xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib. It. xlvij s. vij d. gro.

Item, *Gheleute van Lens*, van den selven, xl lib. It. xl lib. It.

Item, *Pietre van den Hovene*, van den selven, xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib.

Item, *Willem van Varnewije*, van den selven, xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib.

Item, *Jacoppe van Wackine*, van den selven, xl lib. It. xl lib.

Item, *Jan van der Vloet*, die over hem ghecosen was, lxxx lib.

Archives de la Ville de Gand.

(Compte brouillon 1557-58; *Registre* 400⁴, fol. 204.)

Imprimé, t. I, p. 157.

¹ Extrait du brouillon. Tout ce qui est *en italiques* est d'une main postérieure; la couleur de l'encre est même différente à chaque payement nouveau, qui représente une fraction mensuelle du traitement. La même main, qui a écrit la seconde allocation à chaque nom, a tracé le nom du cinquième capitaine à la place précédemment laissée ouverte pour le recevoir. Cela prouve que Guillaume van Vaernewije ne s'est rallié que plus tard.

Item, ghaven sij *Jacoppe van Artevelde*, van sinen costen van saterdaghes naer nieuwe-
dagh, dat hi hooftman in de stede van Ghent ghemaet was, tote alf ooste, xxxij weken,
xxvij lib, x s. gr., maken in payemente xje lib.

Item, *Ghelnote van Lens*, sinen geselle, van sinen pensione van den selven tide, vij lib,
vij s. vij d. gr., maken cccxv lib. vj s. vij d.

Item, *Willem van Huse*, *id.* *id.*

Item, *Pietre van den Hovene*, *id.* *id.*

Item, *Willem van Varnewijc*, van sinen pensione van den jare dat hi ontvangere was,
ende hooftman den selven tijt, xij lib, grote, maken in payemente cccc lxxx lib.

Compte définitif. IDEM (*Ibidem*, fol. 172 v^o) ¹.

Extraits des chroniqueurs contemporains, quant à l'élévation d'Artevelde au pouvoir ².

I. — GILLES LI MUISIS ³ :

Anno MCCCXXXVII, intrante quadagesimâ, Jacobus de Artevelde, assumptus concorditer
ab illis de Gandavo eorum Capitaneus,

(*Corpus Chronicon Flandriae*, t. II, p. 219.)

¹ Les comptes suivants donnent chaque année, la somme ou le détail (compte définitif ou brouillon) des traitements et des avances ou débours. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 157, 275, 580, 588; t. II, pp. 25, 97, 105, 185, 194, 291, 561 et 572. — Les cinq Capitaines recevaient, tous les ans, de la Ville deux costumes officiels (*waerdecoese*), semblables à ceux des trois Doyens et de leurs valets, un pour l'hiver et un pour l'été, en général, de drap rayé ou mêlé (jaune, bleu, rouge, orange, vert), tandis que les Échevins les avaient en drap rouge écarlate, coupé de brun. En 1557, le premier elere, *Pierre van der Meersch*, reçoit le même costume que les Échevins, et cet honneur échoit au Capitaine-général *Jacques van Artevelde* de 1542 à 1545. (*Ibidem*, t. I, pp. 135, 275, 587; t. II, pp. 25, 104, 195, 290 et 570.) — Le nombre des valets (*cuapen* ou *garsoenen*) qui accompagnaient les Capitaines et les Doyens est indéterminé; il était d'une vingtaine pour chacun d'eux, en 1558; Artevelde en avait vingt-six en 1540 et cinquante-et-un en 1542; ils veillaient non seulement sur leurs personnes, mais faisaient la garde et le guet en ville. (*Ibidem*, t. I, pp. 542, 465 à 465; t. II, pp. 79, 145, 246, 541 et 454.) C'est à cette garde, inhérente à leurs fonctions, que fait méchamment allusion Jean le Bel, reproduit par Froissart dans sa première rédaction.

² Les événements de la *vie publique* du tribun gantois ne sont relatés que pour autant que son nom soit mentionné dans des pièces officielles; le développement en appartient au *Cartulaire politique des Artevelde*. Pour les Ordonnances de police qu'il fit promulguer d'abord le premier jour de sa prise du commandement, voir N. DE PAUW, *De Voorgeboden der stad Gent* (1557-1588). Gand (1885), pp. 41 et suiv.

³ GILLES LI MUISIS, abbé de Saint-Martin de Tournai, né vers 1285, mort en 1561. Voir *Leven en werken der Zuid-Nederlandsche schrijvers* (Gand, 1904), t. I, pp. 415-417. Publication de l'Académie royale flamande.

MI
1338
3 janvier.

M
4338.

II. — JEAN BOENDALE ¹ :

Binnen Ghent so was verhaven
een knape niet rike van haven,
ende van gheender groete gheboert,
* * * * *

Van den Derden Edewaert, vers 1001. (*Belg. Mus.*, 1840, p. 354.)

Cfr. *Brab. Yeesten*, vers 4184 (*Corpus*, t. I, p. 562.)

III. — LA REIMKONYK (édit. KAUSLER) :

Ove gheviel te Ghend in de stede
up den Alderkinderdach
dat int selve jaer ghelaeh,
dat in Ghend rees met ghewelde
een hie *Jacop van Artevelde*,
* * * * *

Vers 8088 suiv. (*Attniederl. Denkmæler*, t. I, p. 270.)

IV. — JEHAN FROISSART, d'après JEAN LE BEL ² :

« Et tant les mena de parolles que toute la communalte et grant planté de la bourgeoisie se tirèrent avec luy, , mais le compaignaient à si grand puissance que tous les jours dormoient en sa maison, buvoient et mangeoient mille ou douze cens personnes, »

Édit. BRUCHS (*Panthéon National*), t. III (1852), p. 453. Cfr. I, p. 39.

Édit. B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE, t. II (1867), pp. 409 suiv.

Édit. SIMÉON LUCE, t. III (1869), p. 388.

JEAN (VAN) BOENDALE, dit DE CLERC, clerc de la ville d'Auvers, né vers 1280, mort vers 1330. Voir *Biographie Nationale*, t. II, col. 587 à 591.

¹ JEAN FROISSART décrit en détail les meetings politiques à la suite desquels Artevelde acquit une immense influence. — Les textes de ce charmant conteur qui, tout en commettant de nombreuses erreurs de dates et de noms, dépeint parfaitement les situations, sont reproduits dans la meilleure et récente édition de ses *Chroniques*, par SIMÉON LUCE, t. III (1872), pp. 126 suiv., 388 suiv., cf. cxcix.

D'après ce critique éminent, FROISSART, né vers 1337, a fait trois rédactions de sa *Chronique* : la première (plus de 50 manuscrits à Paris et ailleurs), de 1369 à 1373, alors qu'il n'était que simple clerc, reflète l'opinion anglaise ; il avait été plusieurs années au service de la reine de ce pays, et fait de larges emprunts à l'aristocratie chanoine de Liège, JEAN LE BEL, qui est hostile à Artevelde ; la seconde (manuscrits d'Amiens et de Valenciennes), faite vers 1377, alors qu'il était chapelain de Gui de Blois

V. — *Le Chroniqueur de Saint-Denis, à Paris :*M
4338.

... fut fet un parlement à *Bruges*, et, icelui finé, il fist prendre un chevalier de *Flandres*, que on appelloit *Courtrisien*, dont ceux de *Gand* se courroucèrent
 le conte lui fit trancher le chef
 Suit la bataille de *Cadsand*

Le roy d'*Angleterre* envoya aux villes de *Bruges*, de *Gand*, d'*Ypre*, et fist traictir aux maistres des trois villes, tant que par dons et promesses il les fist joindre et accorder à lui; et, pour que ceste chouse ne pouvoit estre démenet par tous ceux du parti d'*Angleterre*, si firent eslever ung homme en la ville de *Gand*, de moult cler engin, que on appelloit *Jacques d'Artevelde*, lequel avoit esté avec le conte de *Valois* outre les monts et l'*isle de Rhodes*, et puis fut varlet de la fruiterie de *Messire Loïs de France*, puis s'en alla à *Gand*, dont estoit natif, et print à femme une brasseresse de miel. Quant il fut eslevé, il fit assembler le commun de *Gand*, et leur remonstra que, sans le roy d'*Angleterre*, ils ne pouvoient contenter (?) *Flandres*;

*Manuscrit.*Cf. *Les grandes chroniques de France* (édit. PAULIN PARIS, Paris, 1855), t. V, p. 571.VI. — *Le Chroniqueur de Tournai :*

Quant le roy *Edouart* seult le desconfiture de ses hommes, il envoya l'evesque de *Nicolle*, le conte de *Sufort*, *Gautier de Maugny*, à mille hommes, en mer pour luy vengier. Et arivèrent en l'ille de *Gagant*, où il avoit grant planté de nobles de *Flandres* assemblés. Là se combatreient contres Anglais; mais ils furent desconfis, et fu pris *Guïres*, frères du conte de *Flandres*, bastart, et si fu mors li sire de *Haluin*, *Jehan de Mendequerque*, *Jehan de Meserode* et tous les abitans de l'ille, et fu en che jour arsse et destruite.

Après ceste desconfiture, se prirent li commun de *Flandres* à tourbler l'un contre l'autre,

et euré à *Lestines*, reproduit les récits des chevaliers hennuyers et français; elle est plutôt favorable; la troisième (manuscrit de *Rome*), faite vers 1400, alors qu'il était chanoine à *Chimay*, et lorsqu'il eût recueilli les récits des bourgeois de *Flandre* après la paix de *Tournai*, est franchement favorable, et décèle le véritable historien. Tel un auteur de nos jours, revisant ses jugements antérieurs d'après les découvertes de la science, donne des éditions revues et corrigées de son ouvrage. — Cette gradation apparaît clairement dans celle de *SMÉON LUCE* (Paris, 1869 et années suivantes), continuée de nos jours par *M. GASTON RAYNAUD* (le tome XI, Paris 1904, va jusqu'en 1585). — Les autres chroniqueurs français sont moins importants. Quant aux *flamands*, ils semblent avoir suivi le mot de *Salluste* « agir, mais pas écrire »; j'ai cependant découvert à *Bruges* un manuscrit inédit (*Bibliothèque*, n° 467), qui, bien que du XV^e siècle, donne des détails locaux et nouveaux; il paraît une copie d'un autre plus ancien, de source gantoise. — Je donne ici et plus loin les principaux récits de l'élévation et de la mort de *Jacques van Artevelde* d'après ces contemporains, version flamande et version française.

M
1338.

et prirent à haïr leur sénéchal, pour l'chevallier que le roy de *Franche* avoit fait morir, pour aucune traïson. dont le conte l'avait encoulpet. Mais Flamens disoient que c'estait à tort, et se révélèrent plusieurs, et firent leur quief d'un bourgeois de *Gand*, qui avoit estet brasseur de miès, et l'apelloit-on *Jaque d'Artevelle*. Lors furent li offisier du conte r'ôté de leur offisses et cachiet hors de *Gand*, ala le dit *Jaque à Bruges*, atout vij^e hommes, à tous blancs caprons. et y fu bien recheu du quemun peuple de la ville. Et quant le conte *Loïs* le seut, il laïsa le païs, et s'en ala au roy *Phelippes* conter le désobéïsanche de ses omme : dont se pensa li rois que li Flamens se voloient aloier au roy *Edouart*. Adont envia gens d'armes en plusieurs lieux, pour garder les pors de mer par son roialme. Apriès chu temps, asambla li rois *Edouart* ses hommes en *Engletière*, et entra en mer moult efforchiement et ala arriver en *Anciers*, qui est ou païs de *Braibant*, pour che que le due de *Brabant*, le due de *Gelre*, le due de *Juller*, le conte de *Hainau*, le marchys de *Brandeboure*, estoient de son alianche. Ledit roy *Edouart* fu fais vicaire de l'empire par *Loïs de Bavière*, qui estait empereur; mais l'éves-que de *Cambray* et li bourgeois ne vaulrent obéïr à luy, car le dit empereur estoit escomenys par toute crestieneté pour che qu'il s'estait fais coronner comme empereur contre le volenté du pape et de l'Eglise. Par l'éleccion du vesque et de cheus de *Cambray*, *Jehan*, fil du roy *Phelippes*, due de *Normendie*, fu fais baus et gouverneur de *Cambrésis*, et il envia le conte d'*Erminac*, à 4^e hommes qui estoient venus de *Gascongne*, pour le païs garder.

Chronique des Pays-Bas, d'Angleterre et de Tournai (Ms. Bibl. Bourg., n° 19684, fol. 338, t. II (XV^e siècle).

VII. — *Le Chroniqueur flamand (Gantois?), d'après une copie du XV^e siècle :*

Item, in desen tijd was *Vlaendren* neerincloos, ende te *Ghend* was groote aermoede, want vele wevers ende volders moesten om haer brood gaen. Ende te *Ghend* was een man die mede blande, wonende bij *Minnemeersch* ¹, ende bachten den *Paddenhoucke* huutquam, ende hij hiet *Jacop van Aertvelde*, ende de scamele ghesellen ploeghen zomtijds tsinent te drinekene, als zij zoevele consten ghewinnen. Ende dese *Jacop* vorseid leyde dickent den ghesellen voor ooghen, of men eenen man wiste die den volke dade neeringhe hebben, of zij hem bij wilden blijven. De scamele dit horende, zij ghavent zooverre te kennene, dat al *Ghend* van desen vul was. Hieromme de *Wet van Ghend* dede al tghemene ontbieden in de *Byloke*, up den Alderkinderdach, ende *Jacop* die tart voor tghemeente, ende sprac : « Wi ne » begheeren gheene dinghe dan neeringhe te hebbene, ende dat ghij, heeren, daertoe wilt » ghehulpich wesen ende raed gheven. » Ende de Heere ende de *Wet* die waren alle ghewapent, ende commun niet. Doen waren daer sweerden ghtrocken om *Jacop* dood te slane, maer hij was bescut van die van *Overscelt*. Ende commun liep hem thuis waphuilen, ende de *Wet* die trae ter Maert, ende *Jacop* ghecrech eenen baniere hute Keyseryke, daer-

¹ Erreur, pour de *Miere* la rue du Marais, près du *Calanderberg*

mede dat hij ter Maert trac, ende al tecommun dat elaf an *Jacophe*, ende zij riepen : « Neeringhe! neeringhe! ende ons broot te winnene met Gode ende met eeren! » Ende zij ghinghen an dandre zijde jeghen der Wet over staen, ende al tecommun quam onder *Jacop* met zinen bannieren; ende de Wet trac ter Maert binnen den avende, want zij hoorden dat men hem uploop doen zoude binnen der nacht; ende de Wet vloot altemet huter stede. Ende tsanderdaechs coos men viere hoofdmannen, die haren heet deden, ende *Jacop van Aertvelde* die zwoer beleeder van der stede te zine; ende al tecommun dat swoer met hem, om hem bij te blivene toter dood. Doe dede de grave *Lodewijc* zoovele dat *die van Brugghe* met *die van der Fryen* quamen lieghen voor *Ghent*, in eene scoone meersch; ende *die van Ghent* die dedent zoa vloeyen, dat zij moesten van voor de stede trecken; ende *die van Ghent* die tracken te *Deysen*, ende wierpen de bugghen of, dat men ze van daer niet beryden zonde. Item, int jaer XIII^e XXXVII, doen liepen *die van Brugghe* in de waphene, de heeren ende de poorters, ende ghecreghen eerst de Maeret; doen quamen de vulders met haren menichte, ende vochten jeghen de poorters, alzo dat datter .v. vulders dood bleven. Doen quam de grave *Lodewijc* zelve ter Maert, ende stac zinen bannieren ter Hallen huut, ende dede metter clocke ghebieden dat ele in zinen vrede ghaen zouden, hij namt al te hem waert datter mesdaen was, ende hij dede zoovele dat zij huter wapene ghinghen, int jaer XIII^e XXXVIII, up sinte Marex dach. Item, *Jacop van Aertvelde* trac met *die van Ghend* t*Ardenburch*, ter *Sluus*, ten *Damme*, te *Brugghe*, ende zij zwoeren alle met *die van Ghend* ende met *Jacoppe*, ende *Jacop* met hem. Ende *Jacop* quam met *die van Ghent* te *Malen* up den *Meydach*, ende daer verghaf de grave *Lodewijc* *die van Ghend* ende *die van Brugghe* al dat zij jeghen hem mesdaen hadden. Ende doen trac *Jacop* westwaerd in *Vuerneambacht*, ende aldaer wort hij gram gbemaet, zoodat hij ziec wort, ende hij trac van ziecheden te *Ghent* waert; maer, doen hij ghenesen was, wort binnen *Ardenburch* eene groote rommelinghe, ende *Jacop* trac daer, omme de moeyte te beletene; maer, hadde hij niet aestelicken te *Ghend* omme succoers ghesonden, het zoude zcere campelicke met *Jacoppe* ghestaen hebben; maer *die van Ghend* quamen hem te baten met groten volke, ende *Jacop* dede .v. van den upper-ten van der Wet ter veinster huutsieten up zweerden ende up glayen. — Item, int zelve jaer de coninc van *Ingheland*, ende zijn zone, ende zijn wijf, die quamen int *Suijn*, ende *die van Brugghe* die trocker jeghen, ghewapender hand; ende bovendien, *Jacop* die trae t*Ypre* ende int *Westland*, ende hij vermaecte alle Wetten naer zijnder gheliefte, al hadde hij zelve grave van *Vlaendren* gheweist. Ende de grave was eens te *Ghent*, ende *Jacop* dede eenen van zinen ridders slaen, hier hier *Volkaert van Rooden*, daert de grave zelve zach, ende men zeyde doe dat de grave groot vole hadde int s*Gravensteen*, ende *Jacop* quammer met machte vooren; de grave *Lodewijc* sprac jeghen *Jacop* ter veinstre, maer binnen dien dede *Jacop* een gat breken in den secede, ende men ghincker in, ende men vaut er boven xx mannen niet, ende zonder waphene: ende aldaer sloughen zij dood eenen lombard, ende zij namen sgraven zelve; ende *Jacop* bedwane den grave, dat hij bezeghelen moeste dat alle de ballinghen, in wat steden dat zij ghebannen waren, of van wat feyten, of boelanc dat haren termijn was, dat zij alle hebben zouden hare vrybede. Ende *Jacop* sprac dat hij nieuwers

M
1338.

om huut was, dan neringhe binnen den lande te hebbene; ende *Jacop* dede zooveel dat de grave ontboet de Weten van den drie Steden, ende begheerden dat de grave trecken zoude bi den conine van *Vrankerijke*, ende vererijghen dat de *Vlaminghen* ontslegghen wesen zouden, als van der oorloghe tusschen den twee coninghen, ende de grave trae in *Vrankerijke*, ende vererech datzelve; maer, binnen dier tijden, trae *Jacop van Aertvelde* *(Andworpen an den conine van Ingheland)*, ende impetreide een bestand; ende doe quam goed van allen canten te *Vlaendren* waerd, ende het wort de beste neeringhe diet binnen langhe gheweist hadde.

Bibliothèque de la Ville de Bruges.

*(Manuscrit n° 467, fol. 137 v°.)*¹

6. La femme de Jacques van Artevelde prend part, dès le commencement de son administration, au maniement des deniers publics, notamment au paiement des frais de l'expédition militaire autour de la Flandre.

s'Donredages naer Quasimodo, omme tlant van Vlaenderen eens te makene, ter eren van Minen heere van Vlaenderen te elpen setten te wette ende te vonsessen, etc. :

Teliverert : Item, *Gracht*, iij lib. gr. — Item, *Will. Varnewijc*, x s. gr. — Item, per *Kelchidemakere*, lxxx seilde. — Item, per *P. Orene*, vj seilde. — Item, per *Jonefr. van Artevelde*, xx s. gr. — Item, per *Gracht*, x lib. gr. — Item, per *Ja. Artevelde*, ij lib., int here. — Item, per *Jonefr. van Artevelde*, xvij florine ende xij seilde. — Item, *Ja. Artevelde*, xxi s. gr., per *ter Saunen*. — Item, *Il. Gracht*, x s. gr., per *J. Hore*. — Item, der *Willem Yons*, x s. gr., etc.².

Archives de la Ville de Gand.

(Compte communal brouillon 1337-38 : Registre 400⁴, f° 216.)

¹ Les chroniqueurs postérieurs n'ont fait qu'amplifier les contemporains, entre autres, *Annales Flandriae* de *JACQUES DE MEYERE*, enrê de *Blaukenberghe*, né en 1491, mort en 1552 (voir *Biographie Nationale*, t. V, col. 554 à 559), et *NICOLAS DESPARS*, bourgmestre de *Bruges*, né en 1522, mort en 1597 (*Ibidem*, t. V, col. 775) :

« Als die wethouders, dieweke onder haerlieder elederen ghewapent waren, dat hoorden, zo meenden zy *Jacob van Aertvelde* wel tenegadere van der weerelt gheholpen thebbene, hauwende ende stekende naer hem van vryen cante an, maer hy wiert ghesauveirt by die van *Overscheide*, . . . daer die voorzeide van der Wet zo inne veranderden ende versloughen, dat zy snachts daernaer allegadere die stede ruymden, van vreesse of hemlieden erghere ghebeurde. » (*DESPARS, Cronycke van Vlaenderen*, t. II, p. 519.)

² Ces divers postes sont libellés autrement dans un autre compte brouillon, imprimé dans mes *Rekeningen*, t. I, p. 245, note 4. Le nom de la femme d'Artevelde n'y figure pas.

7. *Jacques van Artevelde* dirige personnellement plusieurs expéditions militaires en Flandre en se mettant à la tête de l'armée des communes, notamment : du 25 avril au 8 mai 1538, avec ses quatre collègues, neuf échevins et les trois doyens, pour mettre le pays en paix et travail et corriger les méchants au profit du Comte et du commun pays de Flandre : du 9 au 18 du même mois, avec son collègue *Guillaume van Vaerneuijk*, deux échevins, cinq députés de la Bourgeoisie, dix des Tisserands, onze des Foulons et autant des Petits-Métiers, en West-Flandre, pour accompagner les hommes du Comte à l'effet de faire jurer la paix ²; du 19 juillet au 4 août suivant, avec ses quatre collègues, huit échevins, les trois doyens et un receveur, à Ardembourg et en West-Flandre, pour le même objet (*Jacques van der Oyeu* le remplace à Gand pendant son absence pour gouverner la ville); du 1^{er} au 11 octobre 1558, avec ses quatre collègues, onze échevins et les trois doyens, à Courtrai, pour le même objet; du 17 au 27 février 1559, avec trois de ses collègues, treize échevins, deux députés des Tisserands, deux des Foulons et un des Petits-Métiers, à Dixmude, pour combattre les rebelles; du 15 au 20 juin, avec ses quatre collègues, six échevins et les trois doyens, à Bruges, pour le même objet; du 21 au 28 octobre, avec ses quatre collègues, onze échevins et les trois doyens, à Courtrai, pour reconquérir les limites du pays, telles que les ancêtres du Comte les possédaient aux temps anciens et pour faire lever la sentence d'interdit, en son honneur et au profit du commun pays de Flandre; du 5 au 14 avril 1540, avec ses quatre collègues, huit échevins et deux tisserands, à Tournai, pour aider à éloigner la grande injustice et les excès que le roi de France infligeait au commun pays de Flandre; du 14 au 28 juin, avec ses quatre collègues, huit échevins et les trois doyens, à Cambrai, à la demande du comte de Hainaut, pour tenir leurs serments à son égard, et l'aider à défendre son pays, en l'honneur et pour la conservation du pays de Flandre : aux mois d'août et de septembre 1540, à Tournai, pour résister au

M
1338 à 1340.

¹ Cet article est le seul des *Reden ende Parlementen* où il se rend personnellement; toutes les autres missions et ambassades sont accomplies par ses quatre collègues, les échevins avec leurs clercs, notamment son beau-frère, *Jean de Coster*, les conseillers du Comte, et, en 1542 et 1545, par sa femme (voir plus loin). — Artevelde correspond avec eux, de même qu'avec les princes et les villes, par de nombreux messagers qu'il leur envoie ou qu'il en reçoit. (*Ibidem*, *passim*, t. I, pp. 200 à 206, 310 à 353, 424 à 451; t. II, pp. 51 à 69, 124 à 159, 219 à 241, 309 à 326, et 394 à 416.)

M roi de France, pour le profit, l'honneur et la conservation du commun pays de
1338-40. Flandre.

Archives de la Ville de Gand.

(Comptes communaux de 1337 à 1340 : N. DE PAUW et J. VUYLSTERE,
De Rekeningen, etc. (Gand, 1875-1883). t. I, pp. 184-185, 243, 244,
345, 347, 349, 355, 360, 475. 486 et 499-500; t. II, pp. 83-88 et 255¹.)

1339-43.

S. *Jacques van Artevelde* fait, au nom de la Ville de Gand, de nombreux présents, dont il avance et réclame la dépense, notamment : le 1^{er} novembre 1339, deux bœufs au comte de Flandre; le 15 avril 1339, un bœuf à Monseigneur *Henri de Flandre*; en juillet 1340, deux bœufs au roi d'Angleterre, lors de son dernier séjour à Gand; en 1341, une coupe dorée et d'autres joyaux en argent à un *van Vaerneuwe*, lors de son mariage; le 1^{er} mars 1342, deux hanaps et deux pots à Monsieur *Henri van*, clerc de la Ville, lors de sa première messe; en 1342, trois brochets à un inconnu; le 2 novembre 1342, trois brochets à Monseigneur *Henri de Flandre*; en 1343, deux coupes et un pot à Monsieur *Jean de Costere*, à son retour à Gand, comme archidiaire d'Yorck; un cheval et deux draps, envoyés à des amis secrets en Hainaut contre les fugitifs, ennemis de la ville; et le 24 mars 1345, une tonne de vin rouge, au *baron de Stanvord*.

1339
1^{er} novembre.

Item, *Jacoppe van Artevelde*, van ij ossen, cxl lib., die men sende *Mijnheere van Vlaenderen* te sinen hove, in Alre eleghen daghe.

15 avril.

Item, *Jacoppe van Artevelde*, van enen osse, lxxx lib., die men sende *Mijnheere Henricke van Vlaenderen* up den selven tijt (up den tijt dat men quam van voer *Doernike* in Paeschavonde).

1340
juillet?

Item, *Jacoppe van Artevelde*, van ij ossen, clxxx lib., die men denselven conine sende ter selver tijt (den conine van Ingheland, up den tijt dat hij quam achterst ute Ingheland te Ghend).

Item, den garsoenen die de ossen dreven.

1341-42.

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van enen vergulden coppe, wouch v $\frac{1}{2}$ maere, enen zilver(inen) trepiere ende ene seale derup met enen seedele, ende 1 fonteine (pot, . . .) de maere viij s. gr., comt beede vj lib. xvj s. viij $\frac{1}{2}$ d. gr., maken ij^clxij lib. van *Vaerneuwe*, doe hi huwede.

1344 (v. s.)
25 mars.

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van ij nappen, woughen v maere $\frac{1}{2}$ lod, de maere viij s. gr., . . . van ij fonteinepotten, woughen iij maere iij $\frac{1}{2}$ lod, de maere vij s. viij d. gr., dat comt . . . xij s. vj d. gr. (iij miten), maken cxlv lib. iij s. iij d., die men sende *der*

Heinric van, elere, doe hi sine erste messe seide in Onser Vrouwen dage in Marthe, *S. Niel(aus)*.

M
1342-43

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van iij heecten, iij lib. gr., maken exx lib., die men sende den

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van iij heecten, lxxx lib., die men sende den selven heere ten selven tide (*Minen heere Heinric van Vlaendren* in Alre zielen daghe).

1343
2 novembre.

Item, ghaven sij *Jacoppe van Artevelde*, van ij eoppen ende enen fonteinepotte, xvij lib. gr., maken vj lxxx lib., die men sende *den here Janne den Costere*, doe hi eerst in de poort quam *archedyken van York*.

1343-44.

Item, denselven *Jacoppe*, x lib. gr., maken iiij lib., van enen paerde ende van ij lake-nen, die men sende in *Henegouwe* seecten vrienden van der stede.

Item, *Jacop van Artevelde*, van enen vate roods wijns, iij lib., maken e lib., dat men sende den *baroen van Stanvord*, smaendaechs naer Alfvastinen.

1343 (v. s.)
24 mars.

Archives de la Ville de Gand.

(*De Rekeningen*, t. I, pp. 382, 383; t. II, pp. 102, 103, 189-190 et 288.)

9. *Jacques van Artevelde* et les échevins de *Gand* reçoivent, à leur entrée à *Bruges*, des présents de vins du Rhin, d'une valeur de 39 livres 4 escalins parisis.

Prosentwine :

Jan Strale, van ij laghelen Rijns wijns, die ghepresenteert waren *Jac(oppe) van Artevelde* ende seepenen van *Ghend*, ende hilden xl zesten(ren), ende costen die roede vijf pond, acht seelighen grote, daer comt up vier pond achtien seelighen ende acht peneghen grote, *valent* in parisizen lix lib. iiij s.

1338.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1338-39, fol. 114 v°.)

Imprimé par GILLIOTTS-VAN SEVEREN, dans *La Flandre*, t. IX (1878), p. 502.

Boden :

Franskin, *Jacobs* messagier van *Aertvelde*, commende met lettren tote onser Stede up den viij^{en} dach van Ouste, vj lb.

1340
7 aoul

Ibidem, 1339-40, fol. 101 v°. (Imprimé *ibidem*, pp. 302, 304.)

Lievin, *Jacobs* knape van *Aertvelde*, comende met letteren tot onser Stede.

20 novembre.

Ibidem, 1340, fol. 120, voir aussi, fol. 122 v°; et 1340-41, fol. 85 et 86 v°.

(Imprimé *ibidem*, p. 289.)

M
1339-40.

10. Les échevins de Bruges envoient *Baudouin van Zedelghem* pour les représenter au mariage de *Jacques van Manighem*, valet de *Jacques van Artevelde*, auquel ils avaient été invités.

Bi *Boudin van Zedelghem*, ysent te *Ghent* te *Jacobs huwelike van Manighem*, *Jacobs enape van Artevelde*, daer onse Wet toe ghebeden was, vj. lib.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1339-40 (v. s.), fol. 118, n° 8.)

Imprimé par GILLIODTS-VAN SEVEREN, dans *La Flandre*, t. IX (1878), p. 373.

1339-40.

11. *Jacques van Artevelde* reçoit 500 écus de la Ville d'Ypres pour en éloigner les troupes ¹.

A *Jakème d'Artevelde* donnei, pour ce qu'il feroit le host départir, qui gisoit dedens le ville, car grant griefs et périls en pooit avoir avenu de feu et de discord entre singulières personnes, dont grant destoubier eust avenu, et aussi pour esciwr les grans cous dedens le ville et le damage et perte des biens dehors, V^e escuz.

Archives de la Ville d'Ypres.

(*Compte communal* 1339-40, rouleau.)

Imprimé par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1856), t. XXIII, p. 284.

1339
oct.-nov.

12. Les espions envoyés à Arras rapportent que *Jacques van Artevelde* a tué les courtiers de Bruges, qu'il est retourné chez lui et a fait serment d'aller à Calais et de détruire le mauvais nid de ceux qui volaient et tuaient les marchands.

A *Perrekin Pasquin*, pour porter lettres à Arras pour faire savoir Monsigneur le Gouverneur, de *Jaque d'Artevelde* nouvelles, qui avoit tué les couletiers ² de Bruges, vj s.

¹ M. Kervyn explique ce don, non par la terreur qu'inspirait Van Artevelde, mais par l'approche de la grande foire d'Ypres.

² Courtiers, d'après le Glossaire de Ducange.

A une espie, pour aler à *Bruges* et à *Gant*, pour savoir l'estat et le couvine ¹ des *Flamens*, de leur moete et paroles qu'il disoient, xiiij s.

M
1339.

A *Hanne Lellinc*, pour porter lettres à Monsigneur le Gouverneur à Arras, et revint par *Béthune*, pour faire savoir que *Jacques d'Artevelde* estoit répariés ², et pour autres nouvelles, vj s.

A une espie, pour aler à *Bruges* et à *Gant*, pour ce que on rapportoit de jour en jour que *Jacques d'Artevelde* avoit fait sèrement qu'il verroit vir ³ *Callais* et osteroit le mais ni ⁴, ee disoit, de chiaus qui roboient les marchans et metoient à mort, xv s.

Etc., etc., etc.

Archives du Nord et du Pas-de-Calais.

(*Comptes des receveurs du domaine d'Artois*, terme de Toussaint 1340.)

Imprimé par GUESNON, *ibidem*, pp. 18 à 20.

13. *Jacques van Artevelde* reçoit sur sa pension du roi d'Angleterre un acompte de mille livres sterling, pour faire les affaires du roi. 1339?

Jacobo de Artevelde, de praestitis super denariis sibi debitis pro negotio Regis faciendo, anno XIV, m liv. st., sicut continetur ibidem, unde idem *Jacobus* debet respondere. Scr. in r^o xvij, registro *London(iensi)*.

Archives du Record Office à Londres.

(*Wardrobe rolls* 1338-40.)

Imprimé par KERVYN DE LETTENHOVE, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* (1865), 2^e série, t. XX, p. 18³.

¹ Projets, conspirations, etc., d'après le Glossaire de DUCANGE.

² Rapatrié, retourné dans sa patrie. *Ibidem*.

³ Viendrait. Voir GUESNON, *loc. cit.*, p. 2.

⁴ Mauvais nid. *Ibidem*.

⁵ L'empereur d'Allemagne, les dues de Brabant et de Gueldre, les comtes de Flandre et de Hainaut et plusieurs grands seigneurs et bourgeois, Simon de Halen, Wulfard de Ghisteltes, Jean de Baronaige, Eustache Passcaris, Sohier de Courtrai, Jean de Mey, Josse Apere, de Gand, et plusieurs autres, reçurent des gages et pensions au même titre de 1331 à 1340. (KERVYN DE LETTENHOVE, *loc. cit.*, pp. 9, 13, 16, 19 et 25.)

M

1339 (v. s.,
24-30 janvier.

13. Jacques van Artervelde réunit les échevins de Gand, Bruges et Ypres sur le Marché du Vendredi à Gand et leur fait prêter serment au roi d'Angleterre Edouard III, comme roi de France, en présence des barons d'Angleterre et du duc de Brabant; Edouard III écartelle ses armes avec les lys de France dans le tournoi qui a lieu à cette occasion, nomme le duc de Gueldre gouverneur de la Flandre, relâche un frère naturel du comte, fait don à son fils des châtellenies de Lille, Douai, Béthune et Tournai, et promet aux Flamands aide et protection. Quatre jours après, le duc de Gueldre fait la même cérémonie à Bruges, et le même jour, un négociant de Florence écrit de là toutes ces nouvelles à son pays.

Datum in Brugia, die ultima mensis January.

Hodie sunt quatuor dies elapsi quod rex Anglie cum suo consilio et baronibus et duce Brabantie intravit Gandavium, et Jacobus Artivelli fecit illuc venire iskavinos Brugie, Yprie et Gandaki, et congregavit totum populum Ghandavi, et, istis congregatis in platea, dominus rex Anglie rogavit ipsos omnes, ut verus rex Francie et Anglie, quod ipsi deberent eidem obedire et jurare et facere illud quod consueverunt facere hactenus regi Francie, et super hiis fecit magnum et solempne parlamentum. Quibus peractis, frater naturalis domini comitis Flandrie, quem ipse rex de carceribus liberavit, fuit primus jurans dicto regi, et subsequenter omnes seavini praeonominati et populus et gentes astantes juraverunt quod eidem obedirent et darent omnes actiones et jura que verus et superior rex debet habere in Flandria. Et rex Anglie tunc, ut verus rex Francie, ipsos recepit et eorum juramenta, ut prefertur, et ipse idem juravit. manuactis scripturis, ipsos et eorum jura manutenere et servare ab omnibus personis; et tunc factum fuit solempne festum et junete sen astiludia, et vocatur rex Francie et Anglie. Et subsequenter dominus comes sive dux Guellerensis factus fuit gubernator totius Flandrie, et dominus comes Flandrie est exclusus, ut apparet, et est modò in Francia, nec creditur quod unquam revertatur ut dominus Flandrie, et sic videre potestis qualiter perdidit omnes terras suas. Post que, praeatus rex Anglie, ut rex Francie, donavit filio comitis Flandrie residuum, videlicet castra illa, seu Insule, Doasii, Bettonie, Tornacii et alia castra Francie quamplurima. Et insuper franeavit et exemit Flandrenses pluribus de nundinis et quod possent vendere pannos suos in Anglia ut sui burgenses, et eisdem donavit et dare promisit eisdem in certis terminis centum viginti millia librarum sterlingorum pro guerrâ faciendâ pro acquirendo regnum Francie, et insuper ipsis et Brabantsonibus donavit et concessit quod à festo Pentecosten proximè futuro ad unum annum proximum venientem possent extrahere tantam lanam quantam vellent, solvendo pro quolibet sacro decem solidos sterlingorum, prout hactenus consuetum est solvi per burgenses Anglie. Et multas alias immunitates concessit et conditiones. Et omnes sue armature, signa et vexilla sunt quartate, videlicet singna Anglie, illos lili sunt signa Francie. Hodie venit

huc apud *Brugiam* dux *Guellerensis* et quàm plurimi alii barones, et, congregato populo, per omnia factum est ut suprâ in *Gandaro* per regem *Anglie* prædictum. Et ita fit et fiet in omnibus villis *Flandrie*. Quibus peractis, præfatus rex transfretavit mare versuss *Angliam*, ut assertivè narratur, ad congregandam et mittendam pecuniam et ad mittendas lanas undè pecunia perveniat, rediturus pro cèrto antè festum beati *Johannis Baptiste* ad faciendum exercitum et guerram viriliter regi *Francie*.

Consideretis ergò que novitates sunt iste, et qualiter est ista patria, et qualiter paratur ad pacem vel treguas. Magnum est considerare illud, quod dominus rex fecit. Tamen predicta displicent bonis hominibus *Flandrie*, et videtur eis quod ista sint puerilia. Cardinales autem miserunt huc duos episcopos, et sunt in *Gandavo* eum rege predicto, et fecerunt parlamentum; nescitur quod ibidem fuerit ordinatum; cum seivcro, immediatè rescribam vobis. Creditur autem quod nichil facient processus contrà regem et alios *Flandrenses*. Et erunt interdicti, ex quo creditur quod multa mala procedant, et quando mercatores et drapperii non poterunt huc venire, nec alii facient pannos et alia ministeria, isti qui vivant de lanis et aliis ministeriis non habebunt undè vivant, et multi inconvenientia committentur, nec talis materia poterit durare. Nulle autem mercature possunt portari in *Franciam*, nec reportari de *Franciâ*, et etiam creditur de personis. Videte ergò qualiter esse erit in istâ patriâ. Et hoc durante, quod *Flandrenses* et *Barbansones* stent firmi et velint esse contrà regem *Francie*, unâcum rege *Anglie* et *Alamanis*, rex *Francie* sine dubio habebit quàm plurima pati.

Copiam autem istam habuimus à quodam domino Cardinali, et credimus per ea que sentiamus quod duo domini Cardinales, legati in partibus *Francie* et *Anglie*, tanquam de tractatibus de pace et concordia inter reges præfatos desperati, de proximo redibunt ad curiam istam.

Archives de l'État à Florence.

Imprimé par le Dott. GIACOMO GORRINI, dans l'*Archivio storico italiano*, t. XIV (Florence, 1885), p. 116, avec sept autres lettres, sous le titre : *Lettere inedite delli ambasciatori fiorentini alla corte dei papi in Avinione, diretto alla Signoria del loro Repubblica*, et par PIRENNE, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 5^e série, t. VII (1897), p. 50.

15. *Jacques van Artevelde* fait mettre à la torture le ménétrier *Herman de Boughere*, de *Stochem*, au pays de *Looz*, que trois soldats anglais avaient surpris en communication avec un ménétrier de la ville de *Tournai*, pendant le siège. et amené au Maréchal d'Angleterre qui l'avait déjà mis à la question. Trois soldats flamands l'ayant réclamé pour leur chef, il est conduit dans la tente de la Ville de *Gand*, où, en présence du Capitaine-général, il fait des

M
1339 (r. s.)
24-30 janvier.

1340
4 octobre.

M
1340
4 octobre.

aveux et reçoit la promesse de cadeaux dans l'espérance qu'il les répètera devant le Parlement des Villes; il s'évade et se plaint au *duc de Brabant*, auquel il appartenait comme vassal de *Guillaume de Duvenvoorde*. Le duc convoque à *Bruxelles*, le 4 octobre, les *échevins de Bruxelles, Louvain, Anvers et Malines*, avec ses barons et chevaliers, devant lesquels *H. de Boughere* rétracte ses aveux et se prétend innocent. Les *échevins de Malines* écrivent tous ces détails à ceux d'*Ypres* et demandent qu'on respecte les droits du duc et du pays de *Brabant*.

Crachteghen lieden ende wisen heren, lieven vrienden, den voeght, scepenen ende den rade van der stede van *Ypre*, commoengemeestere, scepenen ende raed van der stad van *Meechne*, salut ende alle goede vrienescap. Ghi heren, wij doen u te welen dat wij, bi verzocke ende ombiedene cens edels ende mechteghs princen, ons liefs heren *Mijns heren van Brabant*, ghesend hadden tote *Brueselle* op den vierden dagh in october naestleden ¹ van onsen medescepenen ende van onsen rade, terwelker stad ende op den dagh vorseeght onse vorgheuoemde goede liede in jeghenwordebeiden van *Mijnhere van Brabant*, sinen baenrochen, riddersen, enapen, den ghemeinen scepenen ende rade van der stad van *Brueselle*, een deel van den scepenen ende rade van den steden van *Lovene* ende van *Antwerpen*, die oec aldaer tenselven daghe omboden waren, anezaghen enen enape, die hiet *Herman de Boughere*, van *Stoechem*, uten lande van *Loen*, dewelke *Herman* ongheshouden, ombedwonghen ende ongheschoffiert, seide vor hen allen, ende tuighde aldaer elaelcke ende oppenbaer de zaken ende de gheschienesse, op sine ziele ende op sijn utterste alse kersteman, welke zaken ende gheschienesse van *Hermanne* onse vorseeghde goede liede ons vort vertrocken hebben ende gheseecht ghelikerwijs datd hierna bescreven volght: In den iersten, so tuighde *Herman* vorseecht in alle dier manieren, sijns dancs ende ombedwonghen, ghelijc dat vorseecht es, ende seide datd gheviel dat hi ende sijn gheselle ghinghen te ghadere ute den heere van *Brabant*, enen rey pipende omme de blide te sien worpen ter stad weerl van *Dorreke*, ende dat op ene van den poerten van *Dorreke* een pipere lagh, die denzelven rey pijpte, die de vorseide *Herman* ende sijn gheselle pijpten. Doe sprac die pipere, die op die poerte lagh, tote *Hermanne* ende sinen gheselle, dat zij naerre quamen coenleke, men en schote ghene menestrele, men souge niet schieten. Doen ghinc *Herman* naerre; daer vraghde hem deghene, die binnen lagh, in wat heere dat hi laghe; hi antwoerde: int heere van *Brabant*. Vort, vraghde hi hem ocht heere iet saen benentrecken soude; hi antwoerde dat hijs niet en wiste. Hierenbinnen quamen ane hem drie Ingheleise liede, ende vraghden hem wat hi daer te blasene hadde ende jeghen die van binnen te spreken. ende teghen hem ane dat hi ute der stad comen

¹ Le compte communal de Malines de 1340-41, fol. 90, renseigne, en effet, une députation de quatre échevins à Bruxelles, le 4 octobre 1340.

ware, ende seiden, hi moeste met hen vore haren meester ghaen. Daer leidden sine met forehen vor den *Marschale van Ingheleland* in d'Ingheleche heere; daer vraeghde hem de Marschale wat hi vore de stad dade; hi antworddde, dat hi met sinen gheselle daer pipende ghine, ende dat hi daer gheen argh in en adde. Vort vraeghde hi hem, met wien dat hi ware; hi seide, dat hi ware met *Mijnheren Willeme van Duvenvoerde*; doen antworddde de Marschale, datd een goed man ware. Doen deden die Marschale opleiden, en deden spannen, ende seide dat hi die waerheit vernemen soude, waerd alsoe alse hi seide, men souden quitelaten. Vort tuighde dezelve *Herman*, op sinen eed ende op sijn eere, met wien dat hi ghespannen was, dat quamen drie Vlaminghe van *Jacops* weghen *van Artenvelde*, ende versochten den Marschale dat menne hen leverde; doen ward hi ghelevert dien Vlaminghen, dien leidden int Vlaemsche heere, in ene cleine tentken bi *Jacops* tente *van Artenvelde*. Van daer, alst diep in den avond was, ward hi van dien Vlamingen gheleid in der seepentente van *Ghend*, vor *Jacoppe van Artenvelde*, dien hi vant leenende op enen staf. Daer sprac hem *Jacop* ane, ende vraeghde hem wat hi te naecht in de stad hadde ghemaect; hi antworddde hem ende seide, op sine ziele, dat hi nie in de stad en quam; doe sprac hem *Jacop* weder ane ende seide, dat goed ware dat hi lijede, eer men hem pijnde; doe antworddde hi hem, dat hi wat lijen en wiste, dat hi men (*sic*) hem doen mochte dat hi woude. Daer toghen sij hem onwerdeleke sinen roe ute, ende ontenopten sine andere twee roeke tote sinen bloeten hemde, ende bonden sine hande op sinen rugghe, ende leidene over sinen rugghe op ene planke, ende bondene swaerleke ende sterkeleke met zeelen daerop, ende sneden hem themde vor therte af, ende staken dat stuc van sinen hemde int water, ende leident hem op sijn ansehijn, ende staken hem enen stoc in sine keele, ende ghoten hem eene ghelte waters ochte meer in sine kele, wreiselden hem een zeel omme sijn hoeft met enen wreiselstocke, ende omme sinen lichame dieghelike, soedat dwater dat hem ingheghoten was den navel niet gheliden en conste. In deser swaerre pinen ende in dese swaren tormente sprac hem *Jacop* ane, dat hi lijede ende seide datten *Mijnheere Willem van Duvenvoerde*¹ in de stad ghesend hadde; hi andworddde noch, soe hi iersten conste, dat hi wat lijen en wiste. Daer ghinghen zij hem weder toe, ende ghoten hem water in te wijf werven, ende seide hem *Jacop* ane, dat hi een waerd seide, dattene *Mijnheere Willem* daerin ghesend hadde, hi soudene quitelaten, want hi wist wale, ende seiden hem, alse hi lijen woude, dat hi thoest ruerde. Ende, want naturlee es dat ele mensche schuwet die doed, soe seide *Herman*, omme sijn leven te verlenghene ende dies groets torments telivereert te sine lieghende, dat hi noede dede, dat waer ware dattene *Mijnheere*

M
1340
4 octobra.

¹ *Guillaume de Duvenvoorde*, seigneur d'Oosterhout, près de Bréda, possédait plusieurs fiefs en Brabant. (GALESLOOT, *Le livre des feudataires de Jean III* (Bruxelles, 1863), pp. 3, 187, 270, 296 à 297. Il était chambellan du comte Guillaume de Hainaut, plus tard duc de Bavière, était aux gages du roi d'Angleterre en 1559 et négocia pour lui la paix avec le roi de France. Il comparait dans une quarantaine d'actes de 1525 à 1558, relatés par WAUTERS, dans sa *Table chronologique* (Bruxelles, 1896-1901), t. IX, p. 80 et t. X, p. 401. — Son fils, Guillaume, seigneur de Donghen, paraît en 1543. (*Ibidem*, t. X, p. 198.)

M

1340

4 octobre.

Willem daer aneghesend hadde. Ende tught vort ende seeght, up sijn eed, hadde hi quite moghen sijn met dien, dat men hem sijn hoeft afgheslaghen hadde, hi en hadde *Mijnhere van Duvenvoerde* niet beloghen. Vort tught hi ende seeght, up sijn eed ende op sijn eere, dat hi, tote op dien dagh dat hi ghevaen waes, noit waerd ghesproken en hadde jeghen *Mijnhere van Duvenvoerde*. Vort tught hi, op sijn eed ende op sijn eere, dat hem *Jacop* aneseide dat hi hem soude doen ghenesen, ende soude hem goed doen, ende een here van hem maken, ende sendde omme een paer eledere te *Ghend* weerd te sinen behoef. Doen vernam de vorseide *Herman* anc deghene die in de tente waren, dattene *Jacop* brenghe soude vor de stede ende vor dland van *Vlaendren*, ende doen hem oppenbare zegghen vor tfole, dat hi gheseegt hadde in sire pinen ende in sinen tormente, ende dat hi *Mijnhere van Duvenvoerde* noch meer soude moten belieghen, dat hem swaer ende leed gheweest hadde, hadde hi daertoe worden bedwonghen. Soe dede hi den raed, alse mens minste moedde, dat hi ontghinc ende ontquam, als God woude, ende quam tote in *Mijnsheren* tente van *Duvenvoerde*, op dien zelven tijd dat *Mijnhere van Duvenvoerde* zat ende at bi *Mijnhere van Brabant*, daerbi was *Mijnhere van Agimont* ende andere groete heren; ende doen nammene een van *Mijnsheren* ridderen, *Mijnsheren Willems*, heer *Jan van Immersele*, alse hi hem dese dinghe vertrocken hadde, ghelije alse zij vorscreven sijn, ende leiddene vor *Mijnhere* den bertoghe, daer *Mijnhere Willem* was ende andere heren, alsoe alse vorscreven es; daer seide *Mijnhere Jan*, dat hi vertrocke wat die dinghe waren, eer *Mijnheere Willem* iet wiste watd was ochte wezen soude. Ende daer vertoeghe de vorseide *Herman* ghelikerwijs dat die dinghe te male ghevallen sijn ende boven bescreven. Waerbi, ghi heren, wij u vriendeleke bidden ende met eerenste dat ghi alsulken raed hierop hebben wilt, ende dese zaken alsoe ter herten nemen, dat dit ghebetot worde *Mijnhere van Brabant*, sinen rade, sinen steden ende den ghemeinen lande van *Brabant*; waerbi dat dusghedaneghe ondaet nemmeeren geschie noch en ghevalle, ende ghelije dat ghi beghereen soude dat wij daden van dusghedaneghen zaken, waerd dat se in onsen lande ghevielen. Althoes, ghi heren, ghebied ons. God si met u, ende hieraf laet ons weten uwen goeden wille.

.Au dos : Missive angaende den verlidene van *Herman* de Boughere, bij der Stad van *Meehelen* ghesonden an vooght ende scepenen van *Ypre*.

Archives de la Ville d'Ypres.

(Documents trouvés dans une liasse portant pour suscription :

Quittances d'aides et subsides sans intérêt apparent. Inv. LAMBIN,
Comptoir Trésorerie, loquet 10, n° 2.)

Imprimé dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*,
5^e série, t. VIII (1898), p. 505 à 510 ¹.

¹ Voir mon *Rapport* et ma *Note supplémentaire* sur la communication faite par M. G. DESPREZ, *Ibidem*, t. VIII, p. 511, et t. IX (1899), p. 197 à 202.

16. *La femme de Jacques van Artevelde* est envoyée en Angleterre et y prend part à d'importantes négociations; elle rapporte avec elle une somme de 500 livres de gros, qui servent à payer la solde des hommes d'armes; elle reçoit 20 livres de gros pour ee voyage.

M
1340-41.

Item, ghaven sij van costen die *Joncfrouwe Kateline, Jacops wijf van Artevelde*, ende die met hare waren, daden den tijt dat soe was in *Ingelant* in den orbore van der stede, daer soe vele groeter bederven voerderde ter stede bouf, ende brochte met hare ter stede bouf v^e lib. groten, daer men de serjante mede betaelde; vertert ende te coste daer, xx lib. groten, maken in payemente viij^e lib.

(*Compte communal* 1540-41, fol. 19; *Registre* 400^a, fol. 204.)

De Rekeningen, t. II, p. 47.

17. *Petit-François, valet de Jean de Coster*, porte en Angleterre la quittance de ee paiement.

1341
mai-juin.

Item, *Fransekin* ¹, *ser Jans Costers* garsoen, voer *Unghelantward* met lettren van quitan-sen van den v^e lib. groten, die *Mijnjoncfrou, Jacobs werdinne*, brocht adde; van sinen costen ende pinen, xx lib.

(*Ibidem*, fol. 25.) *De Rekeningen*, t. II, pp. 63-64.

18. *La femme de Jacques van Artevelde*, députée en Angleterre, reçoit à *Norwell* un message de *Pierre van Bassevelde*, lequel a fait naufrage sur la côte de *Bretagne* et d'*Angleterre*, et la prie de l'attendre

1341-42.

Item, bi *Pietren* vorseit, van .i. bode, die hi sende te *Norwelle* tote *meester Pauwelse* ende tote der *Joncfrouwen van Artevelde*, dat zoe hem verbeiden soude jof .i. seip hueren, iij lib. xij s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1541-42, fol. 137 v^e.)

Cité par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, 1850, voir ci-dessus n^o 5.

¹ Ce *Fransekin* est probablement le même qui est envoyé plusieurs fois en Flandre par la reine d'Angleterre, de 1340 à 1345. Voir GILLIODTS-VAN SEVEREN, *La Flandre* (1878), t. IX, p. 418.

M
1342 (v. s.)
janvier.

19. La même reçoit à *Norwelle* un message de la Ville d'*Ypres*.

Item, à *Jehan Linvael*, pour un message envoié à le femme *Jake d'Arvelde*.

Archives de la Ville d'Ypres.

(Compte communal 1342, rouleau.)

Cité par l'archiviste LAMBIN parmi les extraits de ces comptes dans le *Messenger des sciences historiques* (1856), p. 189, et par le baron KERVYN DE LETTENBOYE, dans le même recueil (1856), pp. 247-248 ¹.

1342
6 avril.

20. La femme et le frère de *Jacques van Artevelde* sont victimes à Londres d'une tentative d'assassinat par *Griffin de Galles*, qui est mis à la Tour de Londres et parvient à s'échapper le 6 avril 1342, grâce à la complicité d'une femme. *Ibottle atte Knolle*, qui venait journellement le voir et fut mise en prison à sa place.

« Et en yeele temps *Traitebastoun* gist parmy *Engeltère*, et serteins justices assignez pur soer en chescun countée d'enquère et de examiner touz les pointz avant nomez, et si fu fait graunt duresse au poeple parmy *Engeltère*. Puisse après, un *Griffyn de Gales* ², qe avoit oecys le frère et la femme *Jacob de Artevelde*, de *Flandres*, q'estoit pris et amenez à le *Tour* de *Loundres*, et mys en fort prisoun, et fiergés de deus fort peire gives et manieles. Et le samedi à soir, en le ulave de *Paske*, si défila ses fers, et débrusa la prison et s'enfuit hors de la *Tour*. Et une femme, qe out à noun *Ibottle atte Knolle*, estoit pris pur le dit *Griffyn*, feloun le roy, pur ceo qe ele vint à luy chescun jour et luy porta prèvement les choses qe il vult avoir, et si fut ele mis en prisoun pur luy. Et à la quinzaine de la *Paske*, le roy comensa

44 avril.

¹ Il y reproduit tout une page des comptes manuscrits d'*Ypres*, d'où il semble résulter, dit-il, que, n'ayant pas trouvé Édouard III en Angleterre (1342), elle s'embarqua pour la Bretagne où le roi lui rendit les plus grands honneurs et où elle participa peut-être à la Trêve de Malestroit (19 janvier 1342, n. st.); rien de tout cela n'est établi.

² Il était sans doute parent d'*Iwain* ou *Owen de Galles*, descendant des rois de ce pays, *Llewellyn* et *David*, fils de *Griffith*, tués en 1285 par Édouard I^{er}, roi d'Angleterre. Cet *Iwain*, courtisan de Philippe VI, roi de France, combattit à Poitiers en 1356 à la tête d'une compagnie de cent Gallois, et fit un traité d'alliance avec Charles V, roi de France; il fut poignardé par un de ses homonymes (voir AUGUSTIN THIERRY, *Histoire de la conquête d'Angleterre par les Normands*, t. IV, pp. 160 à 165 et 510 à 517), où figurent onze *Griffin*, *Griffin*, *Guffin* ou *Guillin* en 1576, treize *Griffin* ou *Gruffin* en 1581, et un *Owen ap Griffin* ou *Ywein Griffin*, eseuier, né au pays de Galles, en 1589. — M. le baron KERVYN DE LETTENBOYE cite un *Griffith* ou *Ruffin de Galles*. (*Oeuvres de Froissart*, t. XXI, p. 454.)

son général parlement à Weimoustier, et le eyre fut ajournée launt qe autre foithe qe le parlement fust finy. »

French cronicle of London (An XV, Edward III), p. 89 v.

M
1342 (v. s.)

21. *La Ville de Gand* paie à *Jacques van Artevelde* le prix de deux coupes et d'une aiguière, valant 17 livres de gros ou 680 de paiement. qu'elle offre à *Monsieur Jean de Coster*, archidiaque d'Yorek ², lors de sa première entrée à Gand. (Voir *suprà*. n° 8, p. 251.)

1343-44.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal 1343-44 : Registre 400^s, fol. 92 v°.*)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 288.

¹ *The French Chronicle of London, edited from a manuscript in the Cottonian library, by G.-J. AUGIER; printed for the CAMDEN SOCIETY; London, 1844.* — Portrait de *Camden*, avec l'exergue : N. 2 Maii 1531, Ob. 9 Nov. 1625. — The Camden Society, founded MDCCXXXVIII (1838). Petit in 4°, de xxj, 112 et 76 pages; Introduction, pp. i-xxi; Manuscrit : Constitution de Londres, etc. — *Croniques (de London), depuis l'an 44 Hen(ri) III, jusqu'à l'an 17 Ed(ward) III* (1259-1344). Le manuscrit commence au folio 54; ce qui précède est perdu. Ce n'est d'abord qu'un registre des magistrats de la Cité (maires, viscounts ou gouverneurs); un registre criminel, sauf l'épisode de la belle *Rosamonde*, attribué du reste à tort à Henri III au lieu de Henri II (pp. 3-8). — Page 27 (an) XXIX (Edouard I) : anno MCCC°, il est fait mention de la bataille de Courtrai : « En celi temps fut le counte d'Artois et iiij autres countes, et poeple saunz nombre, tuez par *Piers Conow*, de Flandres ». — Pages 28-29, l'auteur parle de l'institution du *Traylebaston* : « En mesme l'an (1501), le roy fist justice fer sur maufesours, et fust apellé *Traylebastoun*, et par ce le roy gaigna graunt trésor, et par cele justicerie les communes de la tère furent en greindre équité par deux anz entiers parmi tot Engleterre ». Et l'éditeur donne une longue note en anglais sur cette institution. — Page 57, an V (Edouard II) : « En eiee an fut abatu un mure de tère près de la tour que *sire Johan Cromwell* fit, dont graunt noyse fut cele nuyt le veille Saint Mathen parentre le commune de la cyté et *sire Jehan de Cromwelle* » (*A memoir of this personage may be found in sir Harris Nicotass siege of Carlaverock*, p. 356). Cfr. page 58 : Fuit à la bataille de Stirling. — Ce livre, dont il existe un exemplaire à la Bibliothèque royale de Bruxelles, paraît écrit par un contemporain d'Edouard III, qu'il appelle toujours « nostre joevène roy », et dont le règne est raconté d'une manière très développée (pages 70 et suiv.), notamment pour l'expédition de *Jakes de Artefelde*, au siège de Tour-nai (pages 78 et 83).

² *Jean de Coster* était le beau-frère d'Artevelde; d'abord elere de la ville de Gand, comme son père, *Pierre*, il était chapelain de Saint-Jean et ensuite de Sainte-Pharaïlde; il fut remplacé dans celle-ci, en 1347, par *Jean Grauman*. Voir ma notice dans la *Biographie Nationale* (1878), t. V, pp. 9 à 11. La généalogie complète de la famille de *Coster* (*Sacristains de Saint-Baron*) suivra.

M
1344-45 (?)
19 janvier.

22. *Jacques van Artevelde* écrit au *filz d'Edouard III* pour l'informer qu'il a écrit à sa femme d'implorer la reine, et il le prie de l'aider à payer la solde des archers en Flandre, attendu qu'il a dépensé toute sa fortune contre les ennemis du roi.

Très nobles princes, les nouvelles qui sont en *Flandres* ai-je escript à *Kateline*, ma compaignesse, pour les montrer à Madame la Roïne. S'il vous les plaist à oyr, très chers princes, vueillés tant frere que les archers qui sont en *Flandres* aient de quoi vivre, selone (ce) que je vengne contre les anemis le Roy, Monseigneur vostre père, ear il n'ont rien à dependre; et, quant que j'ai au monde, ai despendut pour tenir les guerres contre lesdis anemis. Nostre Seigneur Dieuz vous vueille garder en cors et en âme, et vous doinst bonne vie, et longue. (Escript) le xi^e jour de janvier.

Votre humble subject,

JAKE D'ARTEVELDE,

bourgeois de Gand, appareillés à tous vos commandemens
et plaisirs.

Archives de la Ville de Londres.

(*Public Record office : Ancient correspondence*, vol. XLI, n° 166).

Imprimé par EUG. DEPREZ, *Les préliminaires de la guerre de Cent ans* (Paris, 1902), p. 419¹, et par PIRENNE, dans le *Bulletin de la Société d'histoire* (Gand, 1905), t. XI, pp. 106-108.

¹ M. Deprez attribue ce document à l'année 1340; M. Pirenne le déclare « impossible », parce qu'Edouard III était en Brabant en 1340, qu'Artevelde ne pouvait encore alors avoir dépensé sa fortune aux opérations militaires, et qu'il n'y avait pas encore d'archers anglais en Flandre; il propose comme « probable » l'année 1344, mais non 1343, parce que Catherine de Coster n'a fait de voyage en Angleterre qu'en 1342 et en juillet 1343. Toutes ces dates sont inexactes. Il résulte des extraits des comptes de Gand, Bruges et Ypres, rapportés ci-dessus, que cette lettre se rapporte soit à l'année 1341 (n. st.), puisque la Ville de Gand paie en cette année ses frais de voyage pour la solde des sergents qu'elle apporte et dont le messager de son frère rapporte la quittance (voir *supra*, nos 16 et 17), soit à 1342, où elle reçoit en janvier à *Norwec* les députés de Bruges et d'Ypres (nos 18 et 19), soit à 1343, parce que le paiement qui est porté en juillet n'est que la constatation qui lui avait été faite avant son départ, lequel peut remonter au mois de janvier. La lettre n'est, du reste, pas adressée au roi d'Angleterre, mais à son fils. La question serait sans doute résolue, si l'on retrouvait la lettre d'Artevelde à sa femme.

23. La femme de Jacques van Artevelde est envoyée en Angleterre pour réclamer à Edouard III le paiement des arrérages des sommes qu'il doit à la Ville de Gand; elle reçoit pour ce voyage 560 livres avant son retour.

M
1344
21 octobre—
15 novembre (?).

Item, *Miere Joncfr(ouwe) Jacops wijf van Aertvelde*, voer in *Yngeland* an onsen heere den *coninc van Vrankerike ende van Yngeland* omme te sprekene omme dachterstelle dat hij der stede seculde es, ende omme andre groete bederven. thaerre theere eer soe weder quam, v^e lx lib.

Item, gaven sij *Miere Joncfr(ouwe) van Aertvelde*, die voer *(Ingeland)* waerd ane onsen heere den *coninc van Vrankerike ende van Ingeland*, omme hem te sprekene van den ghelde dat hij der stede tachter es, ende van andren bederven van der stede, up hare vaerd e seilde, maken ix lib. iij s. iiij d. gr., comt in paymente iij^e lxxvj lib. xij s. iiij d.

Item, *Willem van Vaernewijc* die voer daernaer *(Ingeland)* waerd ane onsen heere den *coninc* omme deselve bederve, up sine vaert vj lib. gr., maken in paymente iij^e xlvj lib.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1544-45 : *Registre* 400^b, fol. 181.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, pp. 585 et 595¹.

24. Le roi d'Angleterre, Edouard III, donne à la femme de Jacques van Artevelde 100 florins à l'écu sur son trésor privé. 1344-45.

Katerinae, uxori Jacobi van Artfeld, nuper defuncti, in denariis sibi liberatis per manus proprias super expensis suis et liberorum morantium infra *Londou*, ad custas per breve de privato sigillo, inter mandata de termino Pascheae postremae preterito, vj lib. xij s. iv d.

Archives de Londres.

(*Record office*, Comptes en rouleau; *Issue-Rolls* d'Edouard III, an XIX, fol. 26.)

Imprimé par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1869), 2^e série, t. XXVII, pp. 577-78.

¹ Dans les deux comptes au net, ce dernier poste est écrit sur rature entre deux autres, du 21 octobre et du 15 novembre 1544, mais la surcharge même ne permet pas de constater si le paiement a été fait à cette date. En tout cas, il était effectué avant le 15 août 1545, date de la clôture du compte. Pendant l'année échevinale 1545-46, elle avait reçu en deux fois, d'après un brouillon du compte, 126 livres de paiement : « Item, xxx s. gro., maken lx lib. *Miere Joncfr.*, per *J. Hove*, ende per *Watermolen*. — Item, bi *Miere Joncfr. van Artevelde*, xxxij s. gro., maken lvj lib. » (*Ibidem*, *Registre* 400^b, fol. 88 fine. — Imprimé t. II, pp. 277-278). Le voyage doit remonter au commencement de 1545 puisque Guillaume van Vaernewijc, qui s'y rendit après elle, était à Gand le 15 décembre 1544, au commencement d'avril et les 15 juin, 1^{er} et 7 juillet 1545. Voir *De Rekeningen*, etc., t. II, pp. 584, 587, 590 et 591.

M

1345

1^{er} à 29 juillet.

25. *Jacques van Artervelde* se rend, le 7 juillet, à *L'Écluse* pour remercier et féliciter *Edouard III, roi de France et d'Angleterre*, qui est arrivé dans le *Zwin*; il paie les frais des députés de la Ville, à pied et à cheval, envoyés après lui pour le ramener à *Gand*; *Monsieur Liévin van Veurne* lui est expédié, de même que *Jacques van Loeveld*, clerc de la ville, qui le rencontre, revenant à *Gand*; *Monsieur Jean de Scontheete*, un des cinq capitaines, avec douze cavaliers, au premier voyage; celui-ci y retourne, les 13 et 14 juillet, avec son collègue *Josse Aper*, avec ordre pressé. — Les 16 et 17, deux échevins, *Sohier van Beghem* et *Liévin Everbout*, et trois bourgeois. *Jean van Vinct*, *Jean van der Hoven* et *Jean Louf*, avec le clerc de la Ville, *Monsieur Henri de Mindere*, s'étaient rendus à *Bruges*, pour conférer sur la lettre du comte de Flandre, et avaient envoyé des messagers; le 13, une députation de deux échevins, un capitaine, trois clercs et dix-sept gens de métiers s'était rendue à *L'Écluse* pour sceller le traité avec *Edouard III*.

1^{er} juillet. Item, van den hoofmans *Willem van Vaerneuwe* ende *Pieter van Coudenhove*, ende met hem *Jan de Kempe*, voeren te *Brugghe* waerd, svrdaechs naer sente *Pieters* ende sente *Pauwels* dach, ane *Minen heere Willemme van Weston* omme te vervolghe ne tpayment dat ghelovet was te doen van ons heeren seoninx alven, thaerre theere van iij daghen, xlvij lib.

7 juillet. Item, deselve *Willem* ende der *Pieter* voeren sdonredages daernaer weder te *Brucge* omme dezelve bedeyve, van ij daghen, ten ij warven, e lib. xxx s.

Item, *Jacop van Artervelde* voer up denzelven tijt ter *Stuus* waerd an onsen heere den coninc van *Vrankerike* ende van *Ingelant*, die doe int *Zwen* comen was, omme hem te dankene ende te willecommene dat hij ant land comen was, tsiere there dat hij ute was, mids den coste die hij dede over deghene die naer hem ghesent waren te paerde ende te voet ter *Stuus* van der stede halven omme hem te ghebringhene te *Ghent* waerd, xl scilde, maken in payemente cxlvj lib. xij s. iij d.

Item, gaven sij den her *Lievine van Veurne*, die doe an *Jacoppe* ghesent was, van coste die hij dede, eenen seilt, maect iij lib. xij s. iij d.

Item, *Jacop van Looveld*, seepeneleere, voer up denzelven tijt ter *Stuus* waert, ghesent an *Jacoppe van Artervelde*, ende hij ghemoeittene te *Ghend* waerd commende, tsiere teere van i daghe, iij lib.

11 juillet. Item, seepenen *Jan van der Vloet*, der *Lievijn van Waes*, der *Pieter van den Hoven*e, ende met hem meester *Jan uten Hove*, der *Willem de Boomere*, *Willem van Vaerneuwe*, *Joos Aper* ende *Augustijn*, der ontfanghers cleere, voeren smaendages xj daghe in hoymaend ter *Stuus* waert, daer ¹ *Jacop van Artervelde* was, omme daer te hoorne ons heeren seoninx

¹ M. Lenz, qui a publié ce texte en 1865, *loc. cit.*, p. 67, imprime *ende* au lieu de *daer*, ce qui ne donne aucun sens.

begheerte, ende waren ute ij daghe met xxj paerden, ende doe quamen sij weder thuus, ende doe worden daer weder ghesent, swoensdaechs ende sdonredaechs, *der Lievin van Waes, der Lievin Everbout, Willem van Vaernewijc, meester Jan uten Hove, der Willem de Boomere, Jacop van Loovelde*, ende uten neeringhen, *der Heinric van den Viereweghesceden, Jan van Doynse, Jan Hondertmaere, Willem van Huce, Gillis van den Pitte, Jan van Likevelde, Jacop van der Moleu, Pieter Mabensone, Pieter de Cleere, Jan van Droughine, Lievin Braem, Jan Louf, Pieter Dulhuus, Lievin Abelin, Vranke de Backere, Jan Coleroet* ende *Willem de Pape*, ende dese voeren omme deselve bederve, alse upt last van der bezeghelinghen die onse heere de coninc begheerde, thaerre theere dat dese achterste zome ute waren ij daghe ende zome iij daghe met lvi paerden, in minderinghen cxxxxvij lib. viij s. iijj d.

M
1345
13-14 juillet.

Item, scepenen *der Jan van Houthem*, hooftman *Jan de Scoutheete*, van coste die sij daden te *Houthem* omme daer de kermesse te hondene xlvij lib.

Item, *Willem van Vaernewijc* voer sdiendaechs vore sente Marien Magdaleenen dach ter *Sluus* waerd totten *goeden lieden van Bragghe ende van Ypre* omme dezelve bederve, van ij daghen die hij ute was, viij lib.

Item, *Jacop van Loovelde*, scepenencleere, voer up denselven dach naer hem ter *Sluus* waerd omme deselve bederve, van ij daghen, viij lib.

Item, *Heinric de Mindere* voer up denselven dach *tYpre* waerd omme der stede bederve, van ij daghen, viij lib.

Item, hooftman *der Jan de Scoutheete*, die ghesent was jeghen *Jacoppe van Aertvelde*, doe hij eerst voer ter *Sluus* jeghen onsen heere den coninc, ende voer doe *der Jan* met xij paerden, van eenen daghe dat hij ute was, xv s. ij d. gr., maken xxx lib. vj s. viij d.

Item, van den hooftmans *Joes Aper* ende *der Jan de Scoutheete*, voeren xij daghe in hoymaend ter *Sluus* an *Jacoppe van Aertvelde* met neerensten laste, van ij daghen die sij utewaren xvj lib.

13 juillet.

Item, scepenen *Seghere van Beghem, Lievin Everbout*, ende met hem *Jan van Vincet, Jan van der Hogen, Jan Louf* ende *der Heinric de Mindere*, scepenencleere, voeren saterdaechs voer sente Marien Magdaleenen dach omme daer te sprekene up de lettere van *Minen heere van Vlaendren* ende omme de cendrachtechede te blivene van den ghemeen lande, thaerre theere van ij daghen, xlvij lib.

16-17 juillet.

Item, van boden die sij sendden xl s.

M

1348.

PRINCIPAUX RÉCITS CONTEMPORAINS DE LA MORT DE JACQUES VAN ARTEVELDE ¹.I. — *Le Chroniqueur flamand (Gantois?), d'après une copie de Bruges du XV^e siècle :*

Anno Dⁿⁱ XIII ende XLV, up den eersten dach van Meye, die men doe hiet den Quaden Maendach, doch (*sic*) vochten te Ghend up de Vrydachmaert de wevers jeghen de vulders ende jegens de cleene neeringhe, ommadat de vulders vier groot meer hebben wilden dat de wevers geven wilden. Item, een *Geraerd Denijs*, deken van den wevers, ghine met zinen ambochte up de Vrijdachmaert te Ghend, ende *Jacop van Arteveld* volchde de wevers. Dit

¹ Jacques van Artevelde fut assassiné par *Gérard Denis*, doyen des tisserands, ameutés contre lui par ce dernier, le 17 juillet 1348, et non le 21, comme le porte la plaque mise au balcon de sa maison, reconstruite en 1857. Je l'ai prouvé dans mon Discours de rentrée à la Cour d'appel, le 2 octobre 1903 : *L'assassinat d'Artevelde et l'Instruction de ce crime*. La preuve résulte des extraits ci-dessous des Comptes de la Ville et de l'Obituaire de la Biloke, ainsi que des contemporains : le Bourgeois de Valenciennes, le chroniqueur latin du *Corpus*, t. I (1857), p. 216; etc. Le prétendu assassin d'Artevelde, *Thomas Denis*, savetier ou *sellier*, au lieu du *tellier* (tisserand) *Gérard Denis*, n'a jamais existé que dans l'imagination des nombreux chroniqueurs et historiens postérieurs à Froissart, qui n'ont pas vu qu'il s'est trompé de prénom, comme pour plusieurs autres héros des communes. *Gérard Denis* devait tout à Artevelde. Compromis dans la révolte des tisserands en 1326, il fut banni de la ville de Gand et de la Flandre et figure sur la liste de proscription de 1328; en 1330, il essaya avec plusieurs autres bannis de rentrer en ville, mais cette tentative échoua et il ne revint à Gand qu'en 1338, en vertu de l'amnistie générale qu'Artevelde obtint du comte de Flandre. Successivement échevin de la Keure en 1340 et doyen des tisserands en 1343, il fut désigné comme un des quatre échevins de la ville pour l'échevinage le 13 août 1344. Dès lors, son influence égale et dépasse même celle d'Artevelde, ce qui ressort des messages envoyés par les deux gouverneurs et de la démission volontaire ou forcée d'Artevelde après le combat du 2 mai 1348, où, d'après les chroniqueurs, il soutint son parti. Il lui succéda, après l'assassinat, qu'il avait dirigé et exécuté, mais suivit sa politique à l'égard du roi d'Angleterre, bien qu'il n'ait pas été à sa solde (La chartre publiée par KERVYN DE LETTENHOVE dans les *Bulletins de l'Académie*, 2^e série, t. XXVIII, p. 16, s'applique à *Gérard de Brune*, un des capitaines de Gand, et non à *Gérard Denis*). Celui-ci fut remboursé par la Ville en 1346 des sommes qu'il avait payées aux tisserands pour fomenter et entretenir la grève, et il en fit gratter le poste dans les comptes. Il dirigea la Ville jusqu'au 13 février 1347 (v. s.), jour où il fut remplacé, comme doyen, par *Pierre van den Velde*, et mourut avec celui-ci et grand nombre de tisserands dans le combat du 12 janvier 1348 (v. s.) contre les troupes du comte de Flandre à sa rentrée à Gand. Il demeurait en 1342 dans la *Watpoorte*, dépendance des tisserands, livrait du drap à la Ville et en reçut des cadeaux à l'occasion du mariage de son fils et de sa nièce en 1346; une de ses filles avait épousé *Pierre van Doinse*, plusieurs fois échevin, et une autre *Guillaume Pilard*, d'Ath en Hainaut, dont elle avait, en 1362, quatre enfants. *Guillaume*, *Thomas*, *Catherine* et *Line Pilard*, qui cédèrent en cette année leurs droits à *Pierre van Doinse*. La veuve de *Gérard Denis*

verhoorde *Jan Laken* (sic)¹, deken van den cleenen neeringhe ende capitein van den vulders, bij quam met groter menichte van vulders ende van andre aanbachten ter Vrijdachmaeret ende aldaer was zoo zeere ghevochten ter Vrijdachmaert dat men thelighe sacrament tusschen beden den pertien drouch, maer het mocht al niet helpen. *Jan Laken* ende allen zinen kindren waren daer verslegghen, ende de meeste hoop van den vulders, ende ooc eene grote menichte van den cleenen neeringhe; ende de wevers ghinghen daer te boven, ende daer bleven wel dusentich mannen verslegghen. Daeromme quam in Ghent eene groote dyvisie maer de Wet van Ghend, van Beugghe ende van Ypre, die maecten den pays. — Item, de goede mannen die huut *Derremonde* ghevloen waren om dit ghesil van Ghent ende ter cause van der draperie, die trocken weder binnen Denremonde, ende zij ontboden den grave *Lodewijc*, dat hij hemleden zenden wilden eenen capitein ende vole van wapenen, want zij hem houden wilden over haren gherechten heer ende prince, want zij kenden dat die van Ghend den grave vele te cort dede. Doe zand hemleden de grave alle de ballinghen Ende *Henric Spoorkene* teenen capitein. — Item, int jaer XIII^e ende XLV, up den zevensten daech van hoymaent, doe quam de conine van Inghelant ter Sluus met C ende LXXX scepen, ende hij ontbod *Jacop van Aertvelde*, dewelke tot hem quam ter Sluus, ende ondede den conine alle den staet van Vlaendren, claghende over de stede van Denremonde, hoedat zij den grave *Lodewijc* anghewallen waren, ende hij begheerde sconincx hijstandichede. Dies zeyde de conine van Ingheland tot *Jacoppe van Aertvelde*, dat hij wilde dat hem alle de steden van Vlaendren zouden bezegghen tland van Vlaendren ewewelicken voor hem ende voor zinen naercomers, ende dat hij wilde dat de grave *Lodewijc* hem manscip doen zoude van den graefsecepe van Vlaendren, of hij zoude zijnen zoon, *den prince van Waels*, grave maken van den graefsecepe van Vlaendren. Hierin consenteirde *Jacop van Aertvelde* ende beloofde hierinne zijn best te doene. Ende *Jacob* zand in alle steden van Vlaendren, huter name van den conine van Ingheland aldus gelast zijnde. Maer, als *Jacop* voorseit dese zelve begheerte voorenstelledede was binnen der stede van Ghent voor al tghemeeate van der stede, zoo was daer groot verwondren. Dies sprac *Gheraerd Denijs*, deken van der weverie, dewelke was contrarier *Jacoppe van Aertvelde*, dat hij daerover nemmermeer staen zoude, dat men den rechten hoire tland ontseggen ende ontgheven zoude, het ware de meeste valschede die noyt in eenighe stede ghesien was, ende zeyde vord : « Dese *Jacop* wil ons bedrighen, ende

s'appelait Mathilde et possédait des biens à Loochristi. Voir *De Rekeningen* etc., t. II, pp. 2, 23, 27, 265, 292, 594, 420, 465, 475; t. III, pp. 58 et suiv., etc., et les *Jaarboeken de la Keure*, 1560-61, fol. 12 v°, et 1562-65, fol. 10. Les rares actes de membres de cette famille qui figurent dans ces registres se rapportent à des gens de très peu d'importance. (*Ibidem*, 1560-61, fol. 44 v° : *Jan Denijs, Does sone, den wevere*; 1568-69, fol. 44 v° : *Jan Denijs, ... sculdecl ... Mergrieten sWevers, Heinric sWevers dochter was; Weezebock*, 1568-69, fol. 6 : *Denijs, Pieter Denijs sone*, etc.). Eustache Denis est, en 1556-57, receveur des *huutslares*, métier dépendant des tisserands. *De Rekeningen* etc., t. I, p. 26.

¹ *Jean de Bake* était doyen des foulons et receveur de la Ville depuis le mois de mai 1540. Voir *De Rekeningen* etc., t. II, pp. 25, 404, 495, 292 et 572.

M
1348.

» dat blijet elaelicken, want hij es lueghenachtich, ghemeret dat hij voortijds gheseyd » heeft, wanncer dat hij kyndren an verghulde sporen huwen zoude, of hooghe husen » zonde doen maken, of hooghe peerden houden tzinen rydene, of groote seat ghadren » zoude om ryke te wesen, dat men hem dan niet meer betrouwen en durste, noch duech » bemoeden onder tghemeente; ende hij es in alle desen voorseyden stieken besmet » ghevonden. » Dies bleef al tvole van Ghent ghemeenelicken bij *Gheeraerd Denijs*, ende *Jacop* vertrae beseaemt ende gram thusewaerd, want hij zacht dat de beloofte die hij den conine van Ingheland ghedaen hadde niet zoude kunnen vulbringhen. Ende aldus ghine *Jacop* thus ende voughede hem ter maeltijd met zynen husghesinde. Item, doe vernam *Gheeraerd Denijs* al den staet van *Jacop van Aertvelde*, ende dat van eenen houden soemmaker wonende in den *Puddenhoue*. wies vader wijlen doodgheslegghen was van den-zelven *Jacop van Aertvelde*, ende *Gheeraerd Denijs* quam met zynen wevers zeer verstorst voor *Jacobs* huus met standaerden ende met banieren, ende zij riepen : « Slaet doot den valsehen zeghelare, die onsen reechten princehe tland ontseghelen wilde! » ende zij quamen int huus met crachte, ende *Jacop* liep duken in zijn peerdstal, maer de houde soemmaker liep achter hem, ende elooft hem zijn hooft met eender haex, ende wrac aldus an hem de doot van zynen vadre. Dit was int jaer XIII^e ende XLV, up sint Maryen Magdaleenen avond, ende doe waer doodgheslegghen wel x personen van *Jacobs* aldereerlichste raedsliden, ende zij braken haerlieder husen, omdat zij den conine van Ingheland wilden ontfanghen over haren heere.

Item, als de conine verhoorde dat *Jacop van Aertvelde* doodgheslegghen was, hij was grootelicken ghestoort, maar de Drie Steden deden zoovele dat hij hem der zeghelinghe verliet, ende hij trae weder over in Ingheland.

II. — *Le Bourgeois de Valenciennes 1, mort vers 1370 :*

Comment le roy *Édouard d'Angleterre* arriva et descendit au port de l'*Escluse* pour venir parler aux *Flamens*.

Etandis qu'on tenoit siège devant l'tret, syeomme nous venons de faire mention et que *Monseigneur Jehan de Haynaut, sire de Beaumont*, commenechoit à parlementer et traittier de la paix pour ceulx de la cité d'Uret, le roy d'Angleterre arriva au port de l'*Escluse* en *Flan tres* la nuit Saint-Martin-le-Bouillant, l'an de grâce Mil III^e et XLV, à tout gens d'armes et archiers, pour parler à *Jacques d'Arterelle* et aux gens du pays de Flandres, pour aucunes choses qu'on luy avoit eult enconvent, lesquelles on lui devoit confermer, et nommément ceulx de *Grut*, qui n'estoient mye encore du tout allyés audit roy d'Angleterre ainsi que

¹ Probablement un clere du bailli *Jean Bernier*, du nom de *Lotart*. Voir l'édition du baron Kervyn de Lettenhove, *Récits d'un bourgeois de Valenciennes* (Louvain, 1877), pp. 48-80, et ses *Oeuvres de Froissart*, t. VII (1869), p. 488. — V. Frits, Note dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XI (1901), pp. 379 à 388.

ceulx de *Bruges* ne ceulx d'*Yppre* estoient. Et manda le roy d'Engleterre à *Jacques d'Artevelle* à *Gand* qu'il venist parler à luy, et, quant *Jacques* sceult que le roy d'Engleterre le mandoit, il y ala à tout sa maisnie et avec luy environ eulx cent tous armés. Et quand *Jacques* vint devant le roy, il se mist à genous et le salua, et le roy le releva et lui fist grant feste, et fut bien rechos, et luy conseilla le roy qu'il renvoïast ses gens, fors que sa privée maisnie, car il avoit à parler à luy de plusieurs choses et grans besognes. Adont renvoïa *Jacques* ses cent hommes qu'il avoit amenés, et demoura avec le roy une espasse. Et quant ceulx de *Gand* virent les gens *Jacques d'Artevelle* sans luy et qu'ils sceurent que *Jacques* estoit demourés avec le roy, ils se tindrent à mal payés, et ala-on à sa maison. Se n'y trouva-on ne femme, ne enfans, et trouva-on qu'il avoit tout vuïdié son or et son argent et tous ses joyaulx. Adont envoya la ville de *Gand* par devers *Jacques* deux eschevins luy dire que par amour il volsist tantost revenir et qu'on avoit besoing de son conseil. Et quant *Jacques* les eult bienvegniés et qu'il eult oye leur parolle et ce qu'on luy mandoit, il respondy aux deus eschevins qu'ils desissent à messeigneurs de la ville qu'il ne leur anoyast mye, car il seroit dedens *Gand* dedens V jours, car il avoit à besongnier au roy d'Engleterre pour le bien et l'onneur de *Flandres*, et qu'il seroit à *Gand* le Dimence devant la *Magdalaine*. Dont printrent congiet les eschevins, et se ralèrent à *Gand*, et contèrent à messeigneurs de la ville la responce que ledit *Jacques* leur avoit faite. Et adont s'avisèrent ceulx de *Gand*, et disrent que ce n'estoit mye pour bien qu'il estoit là demourés avec le roy et qu'il avoit fait vuïdié sa femme et ses enfans et tout le sien, et que, s'il revenoit, qu'ils le mèteroient à mort, car trop avoit rengné.

M
1345.

Comment *Gérard Denis*, maistre des telliers de *Gand*, et le commun tuèrent *Jacques d'Artevelle* et toute sa maisnie en son ostel.

Quant *Jacques d'Artevelle* eult assez consulté, parlementé et dit au lonc sa volonté au roy d'Engleterre, il print congiet pour s'en raler à *Gand*, et le roy luy dist que, s'il le créoit, qu'il demourroit, ou il lui y bailleroit et chargeroit des gens pour luy conduire, et *Jacques* répondy qu'il n'en avoit que faire et qu'il ne se doubtoit de nulluy, et se party tant du roy et chevaucha tant qu'il entra en la ville de *Gand*. Sy regarda et avisa que ceulx qui le soloient saluer et oster leur chapperons et chappeaux devant luy, baïssoient les testes. Et adont se commença *Jacques* à esbahir et fort doubter, et chevaucha tant, luy XII^e de sa maisnie, qu'il vint à son ostel et entra ens. Et quand *Gérard Denis* le sceult, lequel estoit maistre des telliers, et avoit fait grande assemblée du commun tout armé, les bannières ens es mains, ainsy qu'ils avoient leur fait deviset et pourparlet, ledit *Gérard* et ses gens vinrent à la porte de la maison dudit *Jacques*; et une partye et la plus grande eantité du commun qui y estoit, furent¹ et avironnèrent le tour et l'entrepresure de la maison qui avoit deux yssues. Et commença *Gérard Denis* à huequier *Jacques d'Artevelle* et luy dist : « Yssiés hors; sy nous dites des

¹ Quelques mots semblent manquer ici.

M
1345.

« nouvelles du roy d'Engleterre ». Et *Jaques* luy respondy que sy feroit-il volentiers demain au matin pour tout le pays, à l'honneur du seigneur, « mais il est meshuy trop tart ». Dont s'escria *Gerard Denis* : « A la mort ! Seigneurs, brisiés tout. » Adont rompirent et brisèrent la porte, et le maison devant et derrière, et huis et fenestres, et entrèrent en la maison par force. Adont se delfendy *Jaques* et sa maisnie ce qu'ils peurent, bien et hardiement; mais la force n'estoit mye leurs. En la fin, *Jaques* s'enfuy en une estable où il y avoit une yssue. Sy en cuidoit yssir pour aler aux Frères-Mineurs, mais il fut siévy de sy près qu'il fut là abatus et tout décoppés et tués, et toute sa maisnie ossy. Dont ce fut domage de *Jaques*, car il ne l'avoit poit déservi, ains avoit ceulx de Flandres maintenus et gouvernés contre toutes personnes bien et paisiblement et sagement par l'espace de IX ans, comme bon gardyen ou lieu du conte de Flandres, qui oneques ne fist bien au pays.

Ceste male emprise et domageuse fourfaiture fut faite l'an de grâce Mil III^e et XLV, le Dimeuse devant le jour de la Magdalaine.

Comment ceulx de la cité d'Utret se rendirent au conte Guillaume
de Haynault et de Hollande.

.....
En ce parlement apporta-on unes lettres faisant mention que le roy d'Engleterre estoit à L'Escluse, et qu'il avoit mandé *Jaques d'Artevelde* pour parler à luy, et au retourner que ledit *Jaques* fist à Gand, ils l'alèrent tantost tuer en sa maison, dont le roy d'Engleterre fut sy courchiés qu'il s'en ralla sans prendre congiet et sans parler à ceulx de Flandres. Et quant le conte de Haynault oyt dire que *Jaques d'Artevelde* estoit ainsy oehis, il en fut moult courchiés, car il avoit perdu ung bon amy, mais petit en monstra de samblant pour eeste fois. Sy s'en teult à tant. Et toudis parlementoit-on, et tant parla-on d'une part et d'autre que paix se fist entre le conte de Haynault et la cité d'Utret par ainsy qu'on abateroit des murs de la ville

.....
Et ainsy fut la paix faite, et se partit-on du siège, et s'en rala chacun en son lieu, et séjourna le dit conte de Haynault une espasse de temps au pays de Hollande.

Récits du Bourgeois de Valenciennes; édition KERVYN DE LETTENBOVE,
pp. 198 à 202.

III. — GIOVANNI VILLANI, mort en 1348 :

*Come il re Adardo d'Inghilterra venne in Fiandra, e mandò sua oste
in Guascogna e'n Bretagna contro al re di Francia.*

Nel detto anno 1345 Adardo il Terzo, re d'Inghilterra, fece un grande apparecchiamento di naviglio e di gente d'arme per passare di qua da mare nel reame di Francia, ch'erano

fallite le triegue. E del mese di Jiugno mando il conte di Vervich, suo zio eugino, della casa reale, in Guascogna con duecento navi cariche di cavalieri e d'arcieri. E mandò il conte di Monforte in Brettagna, a cui la ducea di quella a ragione succedea, come dicemmo addietro, con altre duecento navi con gente d'arme assai a cavallo e a piè; e quello che i detti due signori colle dette armate adoperarono in Brettagna e in Guascogna, diremo ordinatamente nel presente capitolo. Lo re Adoardo, in persona *col figliuolo*, con altre duecento navi ovvero cocche con gente d'arme assai, arrivò alle *Schiuse* in Fiandra addi sei di Juglio, con intenzione e con ordine e con trattato colle comuni di Fiandra di fare conte di Fiandra il figliuolo; e'l duca di Brabante, d'altre parte, avea trattato con Luisi, conte di Fiandra, di lega e compagnia, e fatto matrimonio e parentado con lui, e dava al suo figliuolo la figliola del duca per moglie, e dovealo rimettere colle sua forze e de' Brabanzoni nella signoria della contea di Fiandra. E stando il re Adoardo alle *Schiuse* sopra i detti trattati, ed essendo andati al re d'Inghilterra *Giacomo Artivello*, di Guanto, caporale e maestro di tutta la comune di Fiandra, con altri ambasciadori di Guanto e dell'altre ville di Fiandra, e dopo molti parlamenti i detti ambasciadori si partirono in accordo col re, e *Giacomo d'Artivello* vi rimase col re alquanti di per trattare, secondo si disse, sue ispezialtadi, onde gran sospetto generò nelle comuni di Fiandra; e lui, tornato poi a Guanto, faceva come signore sgombrare certi palagi et case di borghesi di Guanto, e fare apparecchiamento per lo re d'Inghilterra, che vi dovea venire, e per quello sospetto preso o per l'arroganza del detto *Giacomo* o per operazione del duca di Brabante, certi della comune di Guanto levarono la terra a romore, e corsono e combatterono e assallirono alle case il detto *Giacomo d'Artivello*, appellandolo per traditore, ed elli con suo seguito se difendea e uccise due della comune e molti fediti. Alla fine, non potendo durare all'esercito del popolo, fu morto elli, *e'l fratello e'l nipote* ¹, con bene settanta suoi amici e famigliari, e disfatte le sue possessioni. E ciò fu dician nove di Juglio. E fecesi capo della comune di Guanto uno . . . E come addietro dicemmo in altro capitolo dei fatti di Firenze, tali sono le fine degli uomini troppo prosontuosi e che si fanni caporali dei loro comuni, e questo basti a tanto. Lo re Adoardo, sentendo le dette novite e non veggendo fornito in Fiandra il suo trattato, si parti col suo naviglio dalle *Schiuse*, e tornossi in Inghilterra; e fece divieto, che lane nè vittuaglia nè suo naviglio nè altro, che partisse di suo paese, arrivasse in Fiandra o in Brabante, onde i Fiamminghi rimasono molto confusi. Bene si racconciarono con lui, come si dirà in altro capitolo innanzi.

Edit. MURATORI, *Rerum italicorum Scriptores*
(Mediolani, 1728), col. 925.

¹ Villani est le seul contemporain qui cite parmi les victimes le frère et le neveu d'Artevelde; ce ne peut être que le premier François van Artevelde dont il n'est plus question après 1345. Voir *supra*, p. 168.

M
1315.

IV. — JEHAN LE BEL, chanoine de Liege, mort vers 1370 :

Comment fut establie une feste à Wyndesore en l'on Mil CCC XLIII, et des gens d'armes que le roy Edouart transmit en Gascogne et en Bretagne.

Or, vueil-je retourner à parler de ceste grande feste de Wyndesore, laquelle fut moult noble et bien joustée, car grant quantité y eut de dames et de damoiselles et de seigneurs chevaliers et escuiers. Et fut là endroit ordonnée et confermée une noble compagnie de chevaliers, qu'on tenoit pour vaillans hommes, et fut faite selon la manière de la *Table ronde*; mais je ne la seay pas bien deviser, si m'en tairay atant.

A celle feste de Wyndesore vindrent encore messages au roy de par la bonne cité de *Bordeaulx* et de par les seigneurs de Gascogne, requérant secours et ayde de gens d'armes, si que avant que la feste fut finie, il ordonna lesquels de ses gens iroient en Gascogne, et lesquels en Bretagne pour secourir la vaillant contesse de Montfort, et combien il enverroit de gens en chascune partie; et proposa qu'il iroit luy-même en Flandres pour sçavoir s'il pourroit avoir la conté pour le prince de Gales, son filz, ainsy que Jacquemart d'Arterelle autrefois luy en avoit parlé, lequel devoit tant foire aux bonnes villes de Flandres que, quand il venroit poissionnement ou pays, ilz renoiroient leur seigneur et le feroient conte de Flandres. Ainsy, pour la ferme créance que le dit roy avoit à Jacquemart d'Arterelle, qui avoit moult longuement tenu le pays de Flandre à sa volenté, il s'apresta de venir à *L'Escluse*, et commanda au conte *Derby* son cousin, qui jà estoit ung des plus proez de son royaume, qu'il s'en alast en Gascogne et prist or et argent et toutes pourvéances et telle quantité de gens d'armes comme il luy plairoit. En telle manière ausy commanda à ung gentil chevalier, qu'on appelloit messire *Thomas d'Argourone*, qu'il alast en Bretagne ayder à la contesse de Montfort, laquelle estoit tondis ou chastel de *Hainebon*.

Le noble conte *Derby*, qui jà avoit grant renommée de proesse par tous pays, s'apareilla, et pourvêit du mielx qu'il peut, et list tant qu'il eut bien six mille archiers, telz qu'il les vult eslire, et six cents armeures de fer, entre lesquelz furent le conte de *Pennebroch*, le conte de *Kinfort*, le baron de *Staffort*, le gentil chevalier messire *Watier de Manny*, qu'on tenoit jà pour proez, messire *Franke de Halle* ausy, qui y acquist moult grand los et moult grande grâce, ainchois qu'il en revenist; ausy y furent les deux frères de *Leynendale* et plusieurs autres chevaliers et escuiers d'Angleterre que je ne seay pas nommer. Quant tous furent aprestez, ils se mirent en mer en moult grande noblesse et vindrent à une bonne cité qu'on clame *Bayonne*, où ilz furent noblement reehus et festiez, et promirent les bourgeois au gentil conte *Derby* qu'ilz le serviroient toutes les foyz qu'il en auroit besoing, par terre et par mer, à cinq mille hommes forts et vaillans.

Et le noble roy *Edouart*, d'autre part, s'apresta moult grossement pour venir en Flandres, sous la confiance de Jacquemart d'Arterelde. Quant il fut tout prest, il entendit certainement

que les foulons de Gand avoient tué le dit Jacquemart en son hostel mesmement, et avoient fait ceulx de Gand ung autre maistre et gouverneur qu'on appelloit Gérard Denis, qui estoit drapier. De ces nouvelles fut le roy moult confus, et bien vit le roy qu'il faillloit à son entente, car il avoit perdu ung grant amy qui grandement lui povoit aydier; si eut conseil qu'il départirait ses gens, et demoura longtems ou pays.

M
1348.

JEDAN LE BEL, *Les Vroyes Chroniques*, chap. LXVI;
édition POLAIN (1865), t. II, pp. 55-57.

Cfr. FROISSART. Édition BUCHON (1852), t. I, pp. 204 à 208; KERVYN
DE LETTENBOVE (1868), t. IV, pp. 512 à 524; LUCE (1872), t. III,
pp. 97 à 105, 515 à 520.

V. — *Les chroniqueurs de Saint-Denis, près Paris :*

Le roy Edouart assembla ses gens de Gales et de Cornouailles avec tant de soudoiers qu'il en pust avoir; si entra en mer, avecques (lui) son fils aîné, et arriva en l'isle de *Gagant*. Lors manda le roy à *Jaques d'Artevelle* qu'il fist tant que son fils fust recçu à seigneur de *Flandres*, et ilz les garderoit contre tous nuisanz et malveillans, et par ce viendroient des marchandises à grande planté d'*Angleterre* et d'autres terres, au moyen de quoi seroient tous riches. Lors le dit *Jaques* assembla le commun de *Gand*, et leur remonstra ces chouses, en leur disant que le roy *Edouart* estoit puissant en mer, dont les pourroit aider ou grever, si lui plaisoit; pour lesquelles persuasions et blandies plusieurs de la communauté, mal conseillez, s'accordèrent au roy *Edouart*; mais les grans bourgeois cela contredirent, mesmement le doyen des tysserans, appelé *Gérard Denis*, lequel proposa tout haut que très grant meffait seroit de regnyer son droit et naturel seigneur pour obéyr à ung homme de là l'eau, estranger; à la voix duquel plusieurs de la commune se retirèrent avec les bourgeois. Lors dist *Jacques*, que bien s'accordait à ce qu'ilz avoient dit et qu'il iroit rendre la response au roy *Edouart*. Quant *Jaques* fut venu en mer devers le roy, il lui dist et requist qu'il lui prestat cinq cents hommes, qu'il mènecroit par nuit à *Gand* secrètement, et par quoy viendrait¹ à *Gand* avec plusieurs autres de ses allyés et complisses, et ferait² occire et murtrir *Gérard Denis* par nuyt, et plusieurs autres qui lui estoient contraires. Adonc le roy (lui) bailla cinq cens Galois armés au dit *Jaques*, qu'il fit embuseher, puis alla à *Gand*, et assembla coïement de ses allyés jusques six-vingtz. Lors furent ces entreprises anoncées à *Gérard Denis*, lequel fit armer les bourgeois et moult grand nombre de ceulx de la commune, et envoya garder les portes, et fist assaillir *Jaques d'Artevelle* en sa maison; grant espasse de temps se deffendit le dit *Jacques*, (mais) il fut occis, et tous ses allyez et aidans; et les

¹ Variante d'un autre ms. : vint.

² Idem : fist.

M
1345.

Galois qui avaient failli à leur entente, se retirèrent à *L'Escluse* et rapportèrent la mort de *Jaques d'Artevelle* au roy *Edouart*, lequel, ces nouvelles oyés, monta en mer et se partit d'illec.

Bibliothèque Nationale à Paris.

Extrait du *Recueil des Chroniques de Flandre*, manuscrit 9631/5.5
du Catalogue, 4960, in-4°, p. Sj v°¹.

VI. — Autre chroniqueur français du XIV^e siècle :

Quant le roy *Edouart* ot oy le responce du roy *Philippe*, il asambla XXX^m hommes d'armes et les envoya en *Gascongne* par le conte *Derby*, le conte de *Sufort*, le conte d'*Aron-diel*, qui en furent capitaine, et arrivèrent à *Baionne*. Là il quellèrent X^m Baionnois, qu'il menèrent avecq eus, pour savoir : le castiel de le *Riolle*, *Blancboure*, *Pesne*, *Pommereul*, *Legerart*, *Monsegon*, *Courtefoij*, *Aguillon* et plusieurs autres. En che tamps que les *Englais* arrivèrent en *Gascongne*, asambla le roy *Edouart* tous les prinches, gens d'armes et soudoyers qu'il peust trouver en sen país, et en mer, et mena son aîné l'il avec luy, et arriva à l'île de *Gagant*.

Lors manda à *Jaque d'Artevelle* qu'il fesist tant viers les Elamens que ses fieus fust retenus en Flandres, comme sires, et il les garderoit contre tous leurs nuisans, et venroit en Flandres d'Engleterre et d'autres país largement marchandises, dont il seront enriqueis. Lors asambla *Jaque* le commun de Gand, et leur dist le requeste du roy *Edouart*, et que grant biens et pourfist leur venroit d'accorder se requeste, pour che que grant pooir avoit sur mer, pour eus aidier ou grever, s'il lui plaisoit. Grant partie du commun s'accordèrent au conseil *Jaque*; mais li bourgeois le contredirent, et mesmes le doïen des tisserans, qui estoit nommés *Gherart Denis*; chîlz dit, que trop grant mesquief seroit de son droit segneur relinqir, pour à aultre obéir. Par son conseil, se trayt le plus grant partie du commun avecq les bourgeois; dont leur dist *Jaques*, que bien s'accordoît à chou qu'il avoient respondu, et qu'il yroit rendre les responsses au roy *Edouart*. Lors monta *Jaques* en mer et ala rendre au roy *Edouart* la responce de cheus de Gand, et puis il dit qu'il lui prestat V^e hommes, et il trouveroit manière d'entrer, par nuit, dedens le ville de Gand, et yroit tuer *Gérart Denis* et plusieurs bourgeois, qui contraire lui estoient, et par ainsi venroit à son entente.

¹ Ce manuscrit, qui finit avec la mort de Louis de Male, paraît de la main de *Philippe Vedyé*, dont le nom se trouve dans la première lettre majuscule; il porte la mention : *Le présent livre appartient Philippes Vedyé; qu'il le trouverra, lui rende, il payera le vin*. PHILIPPES VEOYE. Il passa plus tard en d'autres mains et porte diverses autres signatures : *Melle Remond*, *F. Franchezze*, etc. C'est d'après ce manuscrit que *DEVIS SALVAGE* a publié sa *Chronique de Flandres* en 1662. Le récit du manuscrit n° 10196^a A est le même; seulement, l'écriture est plus ancienne et l'orthographe des noms paraît meilleure : ainsi il écrit *Jaquème d'Artevelde*.

A che conseil s'acorda le roy *Edouart*, et bailla à *Jacques d'Artevelle* V^e hommes d'armes, lesquelz *Jacques* fist embuquier au dehors de Gand. Puis ala quoieient en le ville, et en y avoit grant nombre. Lors ot *Gérart* grant souppechon de traïson et fist armer les bourgeois et grant plenté de le commune, et envoya garder les portes, puis fist assallir *Jacques* en se maison. Grant pièche se mist *Jacques* et ses gens à desfensse; mais enfin fu-il mors, et tous si aidant. Et li Enghelés falirent à leur entente et retournèrent arière à *Edouart* et lui dirent la mort de *Jaque*, et, sitos comme il le seult, il se party de *Flandres*, et l'ala en *Engleterre*.

MI
1345.

Corpus Chronicum Flandriae, t. III, pp. 165-164.

VII. — Autre chroniqueur français du XV^e siècle :

Le roy d'Angleterre descendit à l'*Escluse*, en Flandres, espérant que les Flamens luy deussent faire hommage et obéissance, par l'instigation de *Jacques d'Artherelle*, qui ainsy luy avoit dit et promis; et, pour ce que lors les Flamens cogneurent que ledit *Jacques d'Artherelle* se portoit séditionnement envers eulx, car, quand il venoit à *Gand*, il leur disoit que ceulx de Bruges, d'Ypres et autres villes de Flandres estoient contens de faire hommage au roy d'Angleterre, et pareillement à ceulx de Bruges, que les lesdiz de Gand et autres villes estoient contens de faire ledit hommaige; et, à ceste cause, fut adjourné à comparoir personnellement à Gand; et, le XVII^e de juillet ou dit an (1545) ¹, comparut, et, le soir, le peuple de Gand s'esmeut, et en sa maison tua et occist le dit *Jacques d'Artherelle*, et le corps enterré en une abbaye de nonnains, et depuis désenterré par le peuple, et gecté aux champs, qui depuis fut dévouré par les bestes et oyseaulx.

Manuscrit 10267² (*Bibliothèque Nationale à Paris*) de 61 folios.

Fin de la *Description sommaire de la conté de Flandres* (fol. 49-53)
par un ministre de Louis XI (?) après 1477.

Cf. GACHARD, *Notices et extraits des manuscrits de Paris* (Bruxelles, 1875), t. I, p. 27.

VIII. — Un chroniqueur flamand du XV^e siècle :

Int zelve jaer van XIII^e XLV, den vijn^e dach van hoymaent, nadat tbestant huutwas van den coninc van Vranckerijke ende hem (coninc van Engeland), hij quam *ter Sluys* met c ende lxxx seepen, ende hij onthoot *Jacop van Artevelde*, mits dat hij hadde alle tregement van den lande van Vlaenderen, ende hij begheerde dat hem grave *Lodewijk* manscip doen zoude van Vlaenderen, of hij zoude zijnen zone, de *Prince van Wuels*, grave stellen in

¹ La date du 17 JUILLET (1545) donnée comme étant celle de l'obitus de Jacques van Artevelde par l'Obituaire de la Biloke à Gand, est ainsi confirmée.

M
4345.

Vlaenderen; twelke hem *Jacop van Artvelde* beloefde te volcommen, ende track te Ghent, ghevende hemlieden te kennen wat hij den Ingelschen beloofd hadde. Die van Ghent, dat hoorende, zij sloughen *Jacop van Artvelde* doot, met x van zijnen raetslieden, tSondaeghs voer sente Marie Magdalenen daech ¹, ende zij braken al haerlieder huusen in stiexs, om dat se den conine van Inghelant wilden ontfanghen als overheere.

Chronique de Jacques de Hondt,

Manuserit de la bibliothèque G. van Hoorebeke, n° 53, fol. lxij ².

26. Les chevaux de *Jacques van Artervelde* sont confisqués et vendus au profit de la Ville.

Ontfaen van gelde dat ontleent es :

Item, van *Ja(cobs)* paerden, xliij seilde, in der stede profijt, maken (sic).

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal 1345-1346 : Registre 400³, fol. 214.*)

Imprimé *De Rekeningen*, etc. t. III, p. 434 ³.

27. Édouard III paie à la veuve et aux enfants de *Jacques van Artevelde* une pension de 100 livres par an, en diverses sommes, jusqu'à ce qu'il ait définitivement statué sur leur sort : il paie aussi des pensions à son beau-frère *Jean de Coster*, à son frère *Guillaume van Artevelde*, et à d'autres bannis de Flandre ⁴.

Ibidem (*Au 20*, fol. 12, 16, 20, 27, 31, etc.)

28. Un service anniversaire est célébré à l'hôpital Notre-Dame de la Biloke pour *Jacques van Artevelde* le 17 juillet; il fait partie des sept anniversaires payés de la donation de 7 livres parisis faite par sa sœur

¹ Le Dimanche avant la Sainte-Marie-Madeleine en 1345 est exactement le 17 juillet.

² Cette chronique va jusqu'en 1328; son auteur était chapelain de Notre-Dame de Bethléem et organiste à Axel.

³ Cet article du brouillon n'est pas reproduit dans le compte définitif; 1000 écus valaient 9 lib. 3 s. 4 d. gros.

⁴ Voir ci-dessus, pages 133 et suivantes.

Marguerite, veuve de Jean van Caelmont en 1341, pour le repos de son âme et de celles de leurs parents. les 6 janvier, 1^{er} février, 1^{er} et 29 mai, 19 octobre et décembre; l'obit de Messire Jacques van Artevelde, chevalier (Jacques III, fils de Jacques II). y est célébré le 23 septembre de chaque année.

M
1345.

Obituairie van de Biłoke.

- 1^a Januarij. Obitus *Simonis sAmmans* et domicellae *Agathae*, uxoris ejus.
 6 — Obitus domicellae *Margaretae de Artevelde*, patris et matris ejus, quorum fit mentio 1 feb., 1 et 29 maij, 19 octobris et decembris.
 21 — Obitus *Jordani* dicti *Rijm*.
 12 Aprilis. Obitus domicellae *Agathae sAmmans*, relitae *Jordanis* ser *Sanders*, et filiorum ejus.
 17 Julij. Obitus domicellae *Margaretae de Artevelde*, patris et matris, et *Jacobi*, fratris ejus.
 18 — Obitus domicellae *Wivinae*, uxoris *Alexandri* dicti *Rijms*.
 11 Augusti. Obitus *Alexandri* dicti *Rijms* et *Eustacij*, filii ejus.
 23 Septembris. Obitus domini *Jacobi de Artevelde*, militis.
 ult. — Obitus *Gertrudis*, uxoris *Jordani* dicti *Rijm*.
 4 Decembris. Obitus domini *Jordani* dicti *Rijm*, et *Jordani*, filii ejus.

Manuscrit appartenant à M. GUSTAVE VAN HOOREBEKE, à Gand (fol. 134-135), intitulé : *Sepulturen, epitaphien ende andere antiquiteyten van alle de kercken van Vlaenderen, zoon sij gheueest hebben voor 't breken derzelver gheschiedt door de Guesen, rebellen van der Majesteit van Spaignien, met groote last ende moyte by een vergadert bij B. v. l., door d'heer Bernaerd van der Straeten* 1.

¹ Les renseignements contenus dans cette ancienne copie de l'*Obituairie de la Biłoke* sont des plus précieux en ce qu'ils fixent définitivement la véritable date de la mort et la filiation du grand Jacques van Artevelde, par l'étude des divers textes et leur comparaison avec l'*Obituairie de Saint-Jean*. La date du 17 juillet donnée pour la mort de *Jacques van Artevelde*, par FROISSART, est ici confirmée par l'obit célébré ce jour pour lui, ses parents et sa sœur *Marguerite*; c'est évidemment celle-ci qui, après l'assassinat de son frère, a fondé cet anniversaire. La date de son décès à elle, avec nouvel obit, est du 6 janvier, où se trouvent rappelés les anniversaires de ses parents les 1^{er} février, 1^{er} et 29 mai, 19 octobre et décembre. Or, c'est précisément le 19 octobre que l'*Obituairie de Saint-Jean* fixe la date du décès de *Guillaume van Artevelde*, que, par suite de son habitation au *Calanderberg*, nous avons présumé être le père de Jacques (voir mon *Obituairie*, p. 229). Et *Catherine, femme de Guillaume*, y est renseignée au 1^{er} juin, jour très voisin du 29 mai, donné par l'*Obituairie de la Biłoke* (*Ibidem*, p. 109; *Cartulaire*, *suprà*, pp. 19-20, B 7-8). Les titres de *messire* et de *chevalier*, accordés à un autre *Jacques van Artevelde*, décédé le 25 septembre, ne peuvent s'appliquer

M
433
(à 1420).

29. L'anniversaire de *Jacques van Artevelde*, ainsi que les six autres, cités dans l'Obituaire de la Biloke. aux 6 janvier, 1^{er} février. 1^{er} et 29 mai, 17 juillet, 19 octobre et 19 décembre, sont encore célébrés en 1420 et garantis sur des biens situés à *Hulst* et au Métier de *Hulst*.

Dit es de ervachtichede toebehoerende der kerken van der *Biloken*, liggheinde in de *Vier Ambachten*, besonet ende vermeten int jaer XIII^e ende XX, bi den rentier *Johannes Crabbe* ende landmeters *Martin f^s Pieters*, *Pieter Tryel* ende *Anthonis van den Hecke*.

Hulst ende Hulster Ambacht.

Capitule van Curterike, xx s. rente ten jaerghetide van *her Jacob van Aertvelde* up xvij gemeten lands liggheinde buyen den groten muene. Item, Capitul, upt selve land, xl s. renten die toebehoren *Janne ser Symoens, f^s Pieters*. Somma, dit Capitel ghelt iij lib tsjaers. Ende dese vorseide iij lib. zal de vorseide *Biloke* heffen L jaer lane, teerste jaer XC, ende alzolanghe zal *Jan* vorseid besitten vj bunre lands te *Nazaret* of wostine, alzo bi brieve heeft van der kerken van der *Biloke*, ende de kerke heeft van *Janne* bi dien van iij lib. vorseit.

Laureins de Brouwere, over *Wouter Aper*, xx s. rente tsjaers, beset up ij gemeten lants liggheinde te *Duensheeten*, an den dijk, met wilghenbome daerastaende, dewelke xx. s. toebehoerden *Janne ser Symoens* vorseit niet de xl s. vorseit; hieraf es .i. saertre.

Clais van Steenvliet over *relicta Arnould Ellix*, vij renten beset up xj ghemeten lands liggheinde in *Hulster Nieuweland*, daeraf zijn brieve. Ende behoert ten jaerghetide van *joncvrouwe Magriete van Aertvelde*; hieraf es eene saertre van ix ghemeten ten vij jaerghetiden ⁴.

Archives des Hospices civils à Gand.

(Registre de la *Biloke*, n^o 285, fol. xxij.)

qu'au fils du grand Jacques; ces mêmes titres étaient portés par son frère, le célèbre *Philippe*. L'exactitude des dates de l'Obituaire de la Biloke est prouvée par l'anniversaire de *Jourdain Rijm*, qui figure à la même date du 21 janvier dans l'Obituaire de Saint-Jean (*Ibidem*, p. 18), et d'un autre *Jourdain* (4 décembre) et d'*Alexandre Rijm* (11 août), qui ont leur obit aux dates approximatives des 6 décembre et 18 août (*Ibidem*, p. 268, 176). Il serait à souhaiter que le manuscrit original de l'Obituaire de la Biloke fût retrouvé; la comparaison des diverses écritures, la rectification et les textes nouveaux de certaines dates confirmeraient et complèteraient sans nul doute les déductions émises ci-dessus.

⁴ Cette rente fut payée successivement par *Clais van Steenvliet*, pour la veuve *Ellinx*, en 1420, par *Antoine de Vos* vers 1450, *Pierre de Pauw* en 1486, et *Inghel de Pauw* en 1522. (F. 19 et 20.) Le registre précédent, qui commence en 1544, contient le poste : *In Coelmanspote hebben die van der Byloken al datter die van Petegheem in adden, dat si gheveeghen jeghen joncvr. Magriete van Coelmant, dat es boven den xv lib. parisis, diere uteghaen ute al den potre, zonder iij mten die Mijsn heeren Roijers zijn, daerof hebben die Biloke die ene helft, ende in dandte helft een vierdeel; et au 6^e feuillet avant la fin : Der Jacob, pape van Artevelde. (Ibidem, n^o 281, fol. x v^e.)*

30. Le Comte de Flandre, Louis de Male, informe son bailli des *Quatre-Métiers* que, en son Conseil, composé du seigneur de Halewyn, Messire Gossuin van den Moure, Messire Daniel de Halewyn, Testard (de la Wostine) et le Receveur de Flandre, et à la demande de *Pierre Blankaert, fils de Thierry*, et *Pierre, Hildebrand et Roelin, fils de Hugues*, il a cassé la paix-à-partie prononcée entre eux illégalement par *Jacques van Artevelde*, contrairement à la sentence rendue par les échevins du *Métier de Bouchoute*, en faveur du premier.

M
1348
7 avril.

Sententie Pieter Blankaerts ende Roelin f. Hughes.

Wij Lodewijc, etc., doen te wetene allen lieden dat voor ons ende onse audiencie zijn comen *Pieter, f. Dideric Blankaerts*, over hem ende over sine vriende, an ene zide, ende *Pieter, Hildebrand, Roelin f. Hughes*, over hem ende over hare vriende, an dander zide, hem dolerende, etc van andren, als van eenen debate dat wilten was tussechen beeden partijen vorseit, daerof sentencien ghegheven waren ende ghewijst wettelike bi seepenen van *Bochouter Ambocht*, also zij zegghen, ende boven der vorseider sentencien *Jacop van Artevelde* bi zire eracht dede de vorseide partijen commen voor hem, ende maecte een bliven ende verbint van den vorseiden debate, segghende ende wisende vonnessen in contrarien van der wettelijcheden ghedaen bi seepenen van *Bochouter Ambocht*, also vorseit es: Wij, die in de vorseide zake hebben verstaen de goede warede, ghelooft den redenen van beeden partijen, hebben bi onsen Rade in onse audiencie ghewijst, dat ghehouden zij al dat ghewijst was wettelike bi seepenen van *Bochouter Ambocht*, ende plainlike vuleomen, den vorseiden *Pieteren f. Dideric Blankaerts* ende sine partie seadeloes blivende in de vorseide dinghen van den segghene zindert ghedaen bi *Jacop van Artevelde* of eenighen anderen in contrarien, also vorseit es; ombieden ende bevelen onsen baillin van den *Vier Ambochten*, diet nu es ende hiernaer wesen zal, dat zij onse vorseide vonnesse partijen vorseit, ende allen den ghenen diet ancleven mach, doen houden ende vuleomen ghelike dat vorseit es. Ghegheven te Male, den vij dach van april int jaer XLVIII.

Bi der audiencien, present *Mer van Halewine, Mer Gossin van den Moere, Mer Daniel van Halewine, Mester Testard* ende U.

H. VLIEDERBEKE.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1348-1358), fol. 45.)

Imprimé par le comte de LIMBURG-STIRUM dans la collection in-folio des
Cartulaires de la Société d'Émulation (Bruges, 1898), t. I, p. 240.

M
1349
2 octobre.

31. Le Comte de Flandre Louis de Male, informe son bailli de Gand, *Gérard de Bosch*, qu'en séance de son Conseil, composé de Messire Louis de Namur, le seigneur d'Aishove, Messire Roland de Pouke, les seigneurs de Reingaersvliet et de Halewyn et le Receveur de Flandre, et à la demande des échevins et conseillers de la ville de Gand, il a confirmé la paix-à-partie antefois prononcée par les capitaines et échevins de Gand entre les *van der Moerstraten* et les *Blankaert*, qu'il ait à tenir la main à son exécution.

*Lettere van dien van der Moerstraten, dat men hare zoendine houde,
dat in seepenenbouc staet.*

Lodewijc, etc., onsen gheminden bailliu van *Ghent*, *Gheraerd den Bosch*, of sine stede-houdende, salui. Als geschul ende content langhe tijt ghesijn heeft ende es tusschen dien *van der Moerstraeten*, an eene zide, ende den *Blankaerts*, an dandere, van denwelken wilen bi Oofmannen ende Seepenen van onser stede van Ghent een wettelijke zoendine ghemaect was, alsoe ende in der manieren dat U bliken zal moeghen bi seepenenbouc van onser vor-cider stede : Wij, ten nerensten versouke ende bede van onsen goeden lieden Seepenen ende Raet van onser stede van Ghent vorseit, hebben gheconsenteert ende ghewillekeurt, consenteren ende willekuren, dat tsoendine vorseit van pointe te pointe in der manieren dat in den vorseiden bouc verclaert staet van partijen ende allen anderen dies angaen was, zij ende blive volcommelike ghehouden, nietjeghenstaende enighe letteren bi ons in contrarien ghegheven; ombieden U ende nerenstelike bevelen dat ghi partien vorseit ende allen anderen wien het behoort tforseide zoendine doet houden ende volcommen van pointe te pointe, alsoe vorseit es, zonder derjeghen in enich point yemene te laten gane, ende daertoe hemlieden, updats noot es, constraingieren nar costume ende usage; ende in de zake dat enich van partien vorseit der andere yet weet te heesschene, stellet of doet stellen te wette ende te vonnesse daert behoort, partien recht ende wet doende; dit doet, zoedat in U ghene faute zij, als lief als ghi ons hebt. Ghegheven te Ghent, den andren dael van october int jaer XLIX.

Bi Minhere den grave, present *Mer Lodewijc van Namen*, den here van *Aishove*, *Mer Roelond van Pouke*, den here van *Reinghaersvliet*, den heere van *Halwine* ende den *Ontfanghere van Vlaendren*. COPPIN.

(*Ibidem*, fol. 16.)

Imprimé, *ibidem*, p. 85.

32. Les Échevins de la ville de Gand confirment l'arbitrage prononcé par *Gérard Bosch*, souverain-bailli de cette ville. Gilles Rijnvisch, Hugues van der Most, Jean Buuc, Simon metten Scape et Gilles de Tolnare, entre les *van der Moerstraten* et les *van Blankaertshoeke*, avec leurs cautions, en ce sens que ceux-ci paieront pour la peine de mille livres parisis, infligée aux cautions *Josse, fils de Pierre Heins* et *Josse Smale*, la somme de 27 livres de gros, à partager par tiers entre le Comte, la Ville et la partie adverse.

M
1349 (v. a.)
28 février

Kenlijc sij, etc., dat, alse van den contente, ghesceille ende ghedinghe dat gheweest heeft tusschen dien *van der Mourstraten* ende haerre partie, an deene side, ende dien *van Blankardshoeke* ende haerre partie ende haren borghen, an dander side, omme ene paine van **M lib. parisis**, daer *Joes Pieter Heins sone* ende *Joes Smale* in ghewijst waren, ende daer se de borghen van den soendinghe, daer dese paine ute spruut, den vorseiden *Jose* ende *Jose* quiten moeten, midsdat si borghen waren, ende ele over al; daerave dat beede de partijen bleven bi danke ende bi wille, alse van der paine die verbuert was, bi *pais plaisante*, dats te wetene in *Gherard Bossche*, Soverain bailliu van Ghend, in *Gillise Rijnvissche*, *Hughen van der Most*, *Jan Buke*, *Symoene metten Scapen* ende *Gillise den Tolnare*; dewelke persone seiden, terminerden ende wijsden in goetdinkene, dat de partie van *Blankardshoeke*, die in de boete van **M lib. par.** ghewijst waren, soudén betalen ende gheven xxvij lib. grote tornois onthier ende palmsondaech naestcommende, dats te wetene den Here **lx lib. gro.**, der stede van Ghend **lx lib. gr.**, ende der partie *van der Mourstraeten* **lx lib. gr.**, ende dit altoes up de ierste paine; ende alse dese xxvij lib. gro. vergouden sullen zijn in der manieren dat vorseit es, so sullen alle verbuerde painen ende alle wanconste, die tusschen de vorseide partie ghewcest hebben, quite sijn, doot ende al te niente, altoes tsoendinc blivende in sier valuwen ende wercheden, ghelijc dat tsoendine ierst ghemacet was. Dit was aldus ghedaen ende ghewijst mit sependoem ser *Gillis Rijnvisch* ende sier ghesellen, up den achtersten dach in Sporkelc int jaer Ons Heeren **M° CCC° XLIX°**.

Archives de la Ville de Gand.

(*Jaarboek de la Keure*, I, fol. 55 v°.)

33. Le Comte de Flandre Louis de Male rappelle qu'il a rendu le château de Bornhem à la comtesse de Bar, bien qu'elle l'eût. durant les émeutes du temps de *Jacques d'Artevelde*. Messire *Simon de Hale* et Monseigneur *Hugues de Calken*, plusieurs fois confié à ces traîtres et conspirateurs.

1350?

Ramenbrance dez causes pourquoy Monseigneur mist main au dit chastel.

Monseigneur de Flandres, le père, que Diex absoille, estant hors de son païs de Flandres

M
4350 ?

pour sa loiauté garder, (envers le Roy), *Madame de Bar* ou les aïans cause de elle, pour son singulier profit bailla son chastel de *Bornem* ès mains de ceux de *Gand*, sicomme *Messire Symon de Hale*, *Jaquème d'Arterelde*, notables capitains et contraires de li, en prenant pour ce certaines sommes de deniers, et, qui pis fu, au temps que mon dit seigneur l'eût recouvré sur ses contraires et l'eût fait pourvéancier grandement de ses propres deniers, lui estant à *Tenremonde* avèques ses bonnes gens pour la recouvrance de son paijs, ledit chastel avèques les pourvéances dessus dites, furent rendus et vendus en deniers comptans au dit *Messire Symon*, ou nom et au profit des capitains et rebelles de la ville de *Gand*, dont il s'ensivi que mondit seigneur perdi la recouvrance de son dit paijs; ouquel estat, rébellion et force Monseigneur le Conte à présent trouva yeeli chastel, et par ceste raison y mist main, avèques ce que faire li convenoit pour la seurté de son paijs. Item, *Madame* soustint, hostela et retint de sa mesnie *Monseigneur Hue de Calkines* et autres notables conspirateurs et traitres contre Monseigneur et par conséquent contre le roy de France. Et, non contrestant tout ce que dit est, Monseigneur a, de grâce especial, le dit chastel délivré en la manière dessus diete.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1548-1568), fol. 85 v^o.)

Imprimé par le comte de LIMBURG-STIRUM, *ibidem*, p. 449.

4350.

34. La Comtesse de Namur réclame du Comte de Flandre, en l'Audience de son Conseil, les nouvelles dîmes des rejets des Quatre-Métiers, autrefois données en fief par lui à son mari et faisant partie de son douaire, notamment celles d'*Axel*, qu'elle a fait endiguer et où elle a fondé une nouvelle paroisse, et qui lui ont été contestés et réclamés comme vieilles dîmes par *Jean van Ghent* et par ses héritiers, au temps des « émeutes » de *Jacques van Arterelde*, par *Messire Guillaume de Leeuwerghem*, et, après lui, par *Sohier van den Kerchove*, comme tuteur de sa femme (?), aujourd'hui épouse d'*Heylaerd d'Amman*, lesquels opposent l'incompétence de la Cour.

Très gentieux et très redoutés sires de Flandres, che sont le complainte et les demandes que la contesse de Namur a faite et demandés sour les hoirs de *Jehan de Gant*, sur les *signeur d'Acssiete* et qui à che appartiennent, en fourme de plait, manijet par devant Vous, signeurs, et par devant les signeurs de l'Audience, vostre noble conseil.

Primiers, monstre la dame dessus dite et dist que à mes signeurs de Namur, ou temps passé, donné est en droit don de la contée de Flandres le *anverp* des IIII Mestiers, avêc tout che qui à che appartient, et aussi avant comme il appartenoit à le dite contée, à tenir les signeurs de Namur et leurs hoirs en fief de la contée de Flandres si avant, comme il plainment

appert par les lettres sur ce données et bien scellées, de quoy les certaines copies la dame de Namur a outrebaillies en fourme de proeuve às signeurs de l'Audience dessus dis.

Item, que ches *anwerps* la dame de Namur tient en douwayre à sa vie avoece tout che qui à che appartient, laquel chose elle présente à monstrier, ou cas que sa contreparchie disoit à l'encontre.

Item, que les signeurs contes de Flandres ou temps passé, par leur boin avis, de sanlable terre ont donné les nouvelles disimes, églises et collèges, qui dusques à ore tous jours avoeckes les dons ont tenu et possessei, tiennent et possèdent paiziblement encore sur le jour d'ui, de quoy ou trouvera qui ce sont, se mestiers est, si qu'il appert que au douwaire de la dite dame les nouvelles dismes appartiennent si avant comme le don de la dite contée de Flandres estent, en tout ce que à che appartient, eomme dit est. Et avoece ce, a la dite dame de Namur la dite terre dickiet et fait dykier hors de l'iauve sauvage, sour ses cous et dehors limittasses de parroscs, une nouvelle parrosc fait édéfier, en quoy nul lay homme dismes n'a puet prendre par droit, s'il n'avoit lettres du souverain à luy donneit devant le temps du don des signeurs de Namurs devant dis. Et pour ce que elère chose est que les signeurs de Flandres ou temps passé ont donné les nouvelles dismes à aucunes personnes qui paisiblement les possèdent, bien soit ensi que autres gens les deveroient dykier, se est la dite dame tenue d'avoir par milleur et plus eleir droit ches dismes sour le treffons de son douwaire, qui mesmes l'a dickiet et fait dykier, et de faire ent sa volenté.

Item, que ou temps passé *Jehans de Gant*, en fourme de pleit, a li traist par devant Monsigneur et les signeurs de son Conseil aucunes dismes du dit *anwerp*, en certains polres ens ou *Mestier d'Asciele*, de quoy li plaît ore est, et pour aucuns autres dickiés depuis, et che pour le rayon que il disoit que c'estoit vièse disme; sour quoy enquete fu oye par certains commissaires, et, chèle ouverte, par l'Odienee fu jugiét par jugement nouvelle terre et nouvelle disme, ensi comme elère chose est par les lettres sur ce baillies às signeurs de l'Odienee en fourme de proeuve; pour laquel chose il appert clèrement que là *Jehans* dessus dis pierdi la rayon de sa demande et par jugement, que adoncs li hoir par droit à cheli demande ou biens ne pueent ne ne doivent nul droit avoir ne poursuiwir.

Item, que les adverses parties de la dite dame puissedi ont les dictes dismes pris et trait à aux, et ont la diete dame de che fait empêchement, sans droit et rayon, sans loy et sans jugement, et desceure la saisine de ce faite de par Monsigneur de Flandres, et les biens mis ès mains du dit signeur. Et ches dietes saisines souvent brisans par les hoirs de *Jehan de Gant* par forehe et par volenté, par multitude de gens d'armes, primiers par *Mesire Willame de Leeveergheem* (du temps?) des esmuets de *Jake de Hartevelde* et de ses aherdans, et après par *Sohier de le Karkauwe*, comme advoué de le femme *Eulart l'Anman*; en laquelle chose il ont fait à la dite dame grant tort et robé de son douwaire; de quoy la dite dame présente les choses dessus dites mettre en voir, se partie adversaire s'i vuet opposer.

Pour lesquels choses la dame de Namur dessus dite a poursivy et fait poursuivre par plusieurs fois et en plusieurs lieux et journées en vostre Court ses adverses parties par devant Vous, très gentieus Sires de Flandres, et par devant vostre noble Conseil, sa complainte faite comme dessus est dit, et demandé et requis de estre mise empossession de ses biens et des dismes dessus dites, et de yceulx paiziblement laisser joïr, lesquels, très chiers

M
1350.

Sires, on tient de Vous en fief, et d'avoir restitué et restabli son damage, et avec ce tous cons et frais, et ensemble les arriérages et teil correction et amende du meffait comme drois donra. De quoy *Sohiers du Kercore* se deffendi de respondre en le Court de Flandres, et luy jugiet à respondre il n'accompli pas le jugement; et aussi puissedi les autres adversaires de la dite dame se sont deffendu de respondre en la dite Court de Flandres, pour che que cest dit fief, lequel on tient de Vous, très gentieux Sires de Flandres, vuellent traire et se painent à traire à autres signeurs et en la court d'autres signeurs parmi lettres de cherkeminage, lesquèles il avoient fait faire en autres cours sans rayson, lesquelles par jugement sont venu par devant les signeurs de l'Audience, et desquèles choses et plait, selone la demande et response du jugement et selone tout ce que par devant les signeurs de l'Audience venu en fu, la adverse partie de ma dite dame fu jugié à respondre sur le demande de ma dite dame en la Court de Flandres à certain jour sur ce assigné par devant le Conseil Monsigneur de Flandres, et selone les paroles de ambedeus les parties de donner audience sur ce, par les Signeurs du Conseil dessus dit; auquel jour Madame de Namur fist déclarer par ses gens venans en Court ses complaints, et déclaira illuee sa demande en la fourme comme dessus est dit, et demanda avant et encore demande, pour le rayson de ce que auenn de se adverse partie estoit convenu à l'autre journée par contumasse, et ensemment sa dite adverse partie adont es kay de jugement . . . li elle se deffendi de respondre, et se travilloient de traire en autres cours le fief que on tient de Monsigneur de Flandres, laquelle chose leur fu fourjugié et jugiet à respondre en le court Monsigneur de Flandres, et illuee les choses à déterminer et à sentencijer, en monstrant que ma dite dame et ses gens pour cès choses avoient travilliet et fait travillier à leurs grans costages, en requérant que sa adverse partie li paiaist et rendist tout devant ses cons du commencement jusques au jour d'uy, et du jour que li jugement dessus dis fu jugiés; et d'abondant leur demanda la dite dame, et encore demande les chartres du cherkeminage, lesquèles sa adverse partie avoit fait endeuement et sans raison, gisans de-ous les signeurs de l'Audience, de estre quassées et anulées et, avec ce, que on mesist ma dite dame en possession de son douwayre des biens dessus nommés, pour ce que chon est fiefs les signeurs de Namur, tenants de la dite contei de Flandres, et selone le jugement dessus dit, jusques adont que se adverse partie l'aroit gaigniet par milleur droit, et par loy et jugement de l'Audience dessus dite; et avant requist ma dite dame de demourer tous jours sour sen dit de ses arriérages, cons et damages. à demander et à recevoir toutes les fois que à li plairoit et besoing en aroit, protestant tous jours ma dite dame, ou cas que se adverse partie opposat à l'encontre, elle requist et demanda de demourer sour sen droit de li consillier et de aider si avant comme à li besoingneroit, pour respondre si avant comme ses consaus apporteroit, et tous jourz aussi avant que à li porroit porter pourlit, en présentant ma dite dame de faire caution de le dite possession, se mestiers est, en amendement de le Court.

Au dos : Processus domine de Namur.

Archives de l'État à Gand.

(Carton Saint-Pierre, n° 1186.)

Analysé par VAN LOKEREN, *Chartes et Documents*, t. II (Gand, 1871), p. 604.

¹ Van Lokeren appelle erronément *Jan van Ghent* (*Johans de Gant*) : *Jean, héritier de Gand*.

35. Traduction de la pièce.

M
1350.

Harde edde ende sere gheduchte Heere van Vlaendren, dit sijn dbeclaeh ende de heessche die de Graefuede van Namen ghedaen heeft ende gheheescht up thoor van *Janne van Ghent*, up de *heeren van Arelde* ende die daertoe behoren, in de vorme van den ghedinghe ghehandelt vore *Hu*, heere, ende vore de heren van der Audienchien, huwen edelen Rade.

Teersten, toocht de Vrouwe vorseit ende zeecht, dat Minen here van Namen vortijds ghegheven es in rechter goedinghen van der graefflieden de aneworp van den *Vier Ambochten* met al dattere toebehoort ende met al ende ghelije dat ter graefflieden toebehoorde, te houdene in leene den heeren van Namen ende haren naerromers van der graefflieden van Vlaendren, ghelije dat wel openbaert bi den lettren daeraf ghegheven ende wel bezeghelt, daeraf die zekere copien de Vrouwe van Namen overghelevert heeft in vormen van prueven den heeren van den Audienchien vorseid. (Item, dese handwerpen de Vrouwe van Namen houdende es in duwarien tharen live met al datter toebehoord, twelke zoe biet te toghene, updatter hare wederpartie jeghenzeghet.)

Item, dat de heeren van Vlaendren gaven vortijds bi haren goeddinkene van gheliken lande die nieuwe tienden kerken ende collegien, die se oyt sijnt tote den ghiften ghehouden hebben ende beseten, houden ende besitten paysiveleke noch up den daeh van heden, daeraf men wel vinden sal wie sij sijn, updats te doene es, mids denwelken het openbaert dat ter Vrouwen duarien die nieuwe tienden behooren, naerdats de gravelike ghifte street in al datter toebehoort, also vorseit es; ende ooc Mijnvrouwe van Namen ivorseide land heeft ghedijet ende doen bediken uten wilden watre met haren costen, ende buten lymitacie van prochien eene nieuwe prochiekerke daen stiechten, daerinne negheen leee tiende halen en mach bi rechte, ofte hi ne hadde lettren van den Souvrain hem ghegheven vore den tijt van der ghiften der heeren van Namen vorengheseit; ende, naerdien dat openbaer es dat die heeren van Vlaendren vortijds hebben ghegheven de nieuwe tienden eeneghen personen die se paisiveleke ghebruken, al eest dat se andere lieden bediken souden, so es die Vrouwe vorseit met beteren ende claerren rechte seuldich te hebbene die tienden up den gronde van haren duarien, diel selve bedijet heeft ende doen bediken, ende haren wille daarmede te doene.

Item, dat vortijds *Jan van Ghent*, in vormen van ghedinghe vore Minen heere van Vlaendren ende vore die heeren van den Rade, trac eeneghe tienden van desen aneworpe ane hem in zekeren polres in *Arelambocht*, daeromme dat tghedinghe nu es, ende omme eeneghe andere zident bedijet, ende dat bi der redenen dat hi seide dat was oude tiende, waerup enquest wart verhoort bi zekeren commissarisse, ende die ontploken bi der Audienchien, was ghewijst bi vonnessen nieuwe lant ende nieuwe tienden, alsoot wel clae es bi den lettren daeraf overghelevert in vormen van prueven den heeren van der Audienchien, bi denwelken het wel openbaert, daer *Janne* vorseit ontviel de redene van sinen heesche bi vonnessen, dat dan thoor met rechte dien heesch ofte dien goede niet ne mach volghen nochte eenich recht derane heeft.

Item, dat der Vrouwen wederpartien vorseit zident hebben de vorseide tienden gheane-

M
1350.

veerd, ghenomen, ende Mire vrouwen onghebrune deraf ghedaen buten rechten ende buten redenen, sonder wet ofte vonnessen ende boven de saysinen deraf ghedaen van Mijns heeren weghen van Vlaendren; ende dat goet was gheset in sheeren handen, ende die saysinen te diversen tiden brekende, ja *Jans hoor van Ghent* bi fortchen ende met crachte, met menichten van lieden van wapenen, *Mijnheere Willem van Leeuwerghem*, voren in tiden van der mueten, bi machte van *Jacobs van Arvelde* ende van sinen aneelvers, ende zident *Zeghere van den Kerchore*, alse voocht in dien tiden van der Joncfrouwen, nu *Heuylaerts Ammans* wijf es, daerinne dat sij Mirevrouwen grooteleke veronrecht hebben ende gherooft van harer duarien, daeraf dat Mijnvrouwe forseit goede informatie te doene, updatter hare wederpartie jeghenzecht

Omme dwelke zaken de Vrouwe van Namen forseit heeft ghevolcht ende doen volghen te meneghen tiden ende in diversen steden, ende dach ghedacht jeghen haren wederpartien vore U, eedele Heere van Vlaendren, ende vore uwen erdelen Raed hare bedachten doen toghen, also forseit es, ende gheheecht in possessien van haren goede ende tienden forseit ghedaen te sine, ende van den goede pays-ivelcke te ghebrukene, dwelke, eedele Heere, men houd van U in leene, ende hare achterstellen te hebbene gherestitueert, ende daertoe cost ende seade ende zulke correctie ende anende van der mesdaet, also recht ghedraecht; waeraf hem *Zeghere van den Kerchore* voren hem werde van andworden int Hof van Vlaendren, ende ghewijst was tandwordene, daeraf vonnesse niet en vulquam, ende zident oec dandere hem gheweert hebben hier int Hof van andworden, midsdat sij dit leen dat men hont van U, eedel Heere van Vlaendren, trecken wilden ende pijnden te treckene ane andere heeren, ende in andere hoven, mits lettren van serkeminagien die sij in anderen hoven daeraf onredelike hadden daen doen, dewelke bi vonnessen ghecomen sijn ten heeren van der Audienchien; van welken zaken ende ghedinghe, naer tale ende naer wedertale, naer de vorwijde vonnessen ende naer al dats vore de heeren van der Audienchien comen ware, was ghewijst Mire vrouwen wederpartien tandwordene up haren heesch int Hof van Vlaendren ten zekeren daghe deraf gheset vore den Raet Mijns heeren van Vlaendren, ende, naer tale ende weder-tale bi den heeren van den Rade forseit, rechte sentencie deraf te ghevene; Tenwelken daghe Mijnvrouwe van Namen, bi haren lieden comende in hove, dede toghen hare bedachten, ende verclaerde haren heesch in al der vormen boven ghenarreert ende verclaert, ende hiesch voort ende noch heesch, omme die redene dat eenich van hare wederpartie was voren ten anderen dachvaerden verwonnen bi contumacien, ende oec hare wederpartie verviel van den vonnesse, daer sij hem werden van andworden ende in anderen hove dleen dat men houdt van Mijns heere van Vlaendren pijnden te treckene, dewelke hem ontwijst was, ende ghewijst int Hof van Vlaendren tandwordene den tiden zaken te terminerne ende sentencierne, ende Mirevrouwen ende hare liede deromme hebben doen pinen met groten costen met haren onrechte, dat Mirevrouwen wederpartie hare ghelde ende uplegghe voren haren coste, van den beghinsele tote den daghe ende metten daghe dat vonnesse forseit was ghewijst; ende hiesch voort Mijnvrouwe, ende noch heesch, de tsarteren van den tserkeningen bi harer wederpartien onredelike ghedaen, ligghende onder de heeren van der Audienchien, ghecasseert te sine, gheannulleert ende ghedaen te niente; ende voort

liesch, ende noch heescht, ter possessien van den goede ghedaen te sine, mids dat hare duarie es, ende der heeren leen van Namen, hondende van der graefliche; ende, naer de vorwijsde vonnessen toter tijt dat hare wederpartie hare af hadde ghewonnen met beteren rechte, bi wetten ende bi vonnessen van der Audienchien vorseit, ende voort onverlet te stane van haren achterstellen, ende van costen ende scaden te verhaelne ten tide ende ten wilen dats hare soude behoven; protesterende altoos Mijnvrouwe vorseit, int eacs dat hare wederpartie niet derjeghen en seide, dat soe hare zaken wel gheprouft hadde, ende haren heesch ghewonnen. Ende daerre de wederpartie jeghenseide, dat soe begheerde ende liesch onverlet te stane van rade ende van hulpen, alsoes hare behouven soude, omme tandwordene, also hare raet ghedraghen soude, ende emmer evenverre dat hare hare hulpe mededroughe, dat hare dat stade dade, biedende Mijnvrouwe vorseit van dee possessien cautioen te doene, updats te doene es, int goeddinken van den Hove.

M
1350.

Ibidem, n° 1186.

DOUZIÈME TABLEAU.

(N)

JACQUES II VAN ARTEVELDE,
né vers 1290, mort le 17 juillet 1543;
a une fille du premier lit et quatre enfants du second lit.

MARGHERITE, née vers 1520, morte après 1563, épouse, le 18 octobre 1541. MESSIRE GAUTIER. SEIGNEUR D'ERPE. mort de 1555 à 1564, veuf avec 5 enfants	JEAN VAN ARTEVELDE, né vers 1525, mort en 1565; épouse, en 1544. CHRISTINE DE STEENLAND, DAME DE TRONCHIENNES, morte avant 1559	JACQUES VAN ARTEVELDE, né vers 1525, était en curatelle en 1550, chevalier. mort en 1570, le 25 septembre? assassiné par les Pannecherch et de Mey; une lampe est fondée par eux au monastère de la Biloke en 1575. Célibataire, sans enfants.	PHILIPPE VAN ARTEVELDE, né à Gand en 1541, créé chevalier par le Roi d'Angleterre, exilé jusqu'en 1560; épouse, vers 1575, YOLANDE VAN DEN BROEKE, vit avec elle et sa mère à Saint Pierre; nommé Capita- taine de Gand le 2 janvier 1582, défait le Comte de Flandre au <i>Beverhoutsveld</i> le 5 mai 1582, conquiert la Flandre entière, sauf Audenaerde dont il fait le siège en septem- bre, s'allie au Ro. d'Angleterre, est tué à la bataille de Rooscheke le 27 novembre 1582. Sans postérité. Sa veuve se remarie à PIERRE FREDERIX en 1586 et meurt en 1456.	CATHERINE VAN ARTEVELDE, née en 1541, morte en 1582; épouse, vers 1560, JEAN DE SCOTELEERE, tailleur à Gand.
MARTIN D'ERPE, né vers 1542, mort après 1582, clerc de la Ville, ambassadeur en Angleterre, etc.; épouse <i>Elisabeth</i> REPPERS.	CATHERINE DE TRONCHIENNES, née vers 1545, morte après 1570; épouse, en 1560, MESSIRE DANIEL DE HALEWYN, mort après 1582.	†		LÉON JEAN DE SCOTELEERE, épouse, vers 1400, ABEL- BERGUE VAN HERPE, dont
GODEFROID, MAR- GUERITE D'ERPE. vivaient en 1450.	DANIEL JEAN DE HALEWYN, vivaient en 1400, mort mort en en 1415. 1420.			GABRIEL DE SCOTELEERE, dit VAN ARTEVELDE, mort de 1445 à 1450; sa femme lui survit.

N

LA VEUVE ET LES ENFANTS DE JACQUES II VAN ARTEVELDE

1. *La Ville de Bruges* envoie au *Seigneur d'Erpe*, lors de son mariage à Gand, avec la fille de *Jacques van Arterelde*, deux hanaps et deux aiguïères, d'une valeur de 402 livres parisis.

N
434
18 octobre?

Item, bi burcheesters ende scepenen, ver *Marien s'Riken*, van ij nappen niet voeten ende ij waterstopen vergoud, ende waren ysent ter feeste als *Mijnheer van Aerpe* ¹ huwede ende nam *Jacobs dochter van Artervelt*, eij lib.

Item, van .i. corve daer die jouwelen in ghevaert waren te Ghent, doe *Jacobs dochter huwede*, ende van coltoene in den coerf ghedaen, ix s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal*, 1540-41, fol. 129 v°.)

Cité par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 2^e série, t. VIII (1850), pp. 185-186.

¹ Le *seigneur d'Erpe*, en 1541, qui épousa la fille de *Jacques van Arterelde*, était non pas *Philippe*, comme l'a pensé le baron KERVYN DE LETTENHOVE (*Histoire de Flandre*, t. III, p. 182), et ceux qui l'ont reproduit, mais son père, *Gautier*, fils aîné de *Gossuin*, seigneur d'Erpe, mort en 1558; il était veuf en premières noces de *demoiselle Catherine van Scoulee*, avec laquelle il figure dans une charte de l'année 1528. (*Archives de la Ville de Gand*, *Hospice Saint-Jean ten Dulle*, n° 51). *Philippe* était le fils de ce premier lit et, par conséquent, le beau-fils de la fille aînée d'Artevelde, et le demi-frère de *Martin van Erpe*, issu du second lit de *Gautier* avec celle-ci. — *Rasse d'Erpe*, seigneur de *Meire*, frère du dit *Gautier*, avait épousé *Jeanne de Mirabello*. Tous ces degrés de parenté, établis par une centaine de chartes, suivront dans la *Généalogie des seigneurs d'Erpe*.

N

1341

18, 23 octobre.

2. *La Ville de Gand* offre à la fille de Jacques van Artervelde lors de son mariage trois pièces d'argenterie du prix de 668 livres et du poids de 50 mares, achetées à Bruges par *Augustin*, le clerc de la Ville, le 18 octobre.

. Br., (in Sinte Luesdag.) .i. tragienappe, ij fonteinepotte, i cop vergult ende gheamalliert, wouch al xxx m^e 1 $\frac{1}{2}$ lood min de maere xj s. ij d. gr., mids den payement, dat comt xvj lib. xxiij s. gr., maken vj^e lxxiiij lib., die men [sende] *Ja. dochter van Artervelde*, doe soc huwede sdiendaghes naer¹.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1340-41 : ms. 400⁴, fol. 10.)

1344

3. *La Ville d'Ypres* paie la députation de l'Avoué et autres députés envoyée aux mêmes noces.

28 octobre.

Ce sont les cous fais en chevauchier, en messagiers et en ce qui y affiert par le tans Jehan le Sage et Nicole Stoop, trésoriers dele rille d'Ypre, depuis le Diemence devant tous les Saints en l'an MCCCALJ.

10 novembre.

Premièrement, le sèmedi devant saint Martin pour ij semaines.

24 novembre.

Item, le sèmedi devant sainte Katerine.

.
A *Willem le Waghenare*, advoé de le ville à .v. kevalz, *Jehan de Houtkerke* et *Jehan de Lille* à iij kevals, et *Nicole Stoop* et *Jakènz le Vilain* à ij keval, pour 1 voiage fait à Gand à la feste des nucces le fille *Jakème d'Artevelde*, demourant iij jours. Item, à *Jehan de Moorsleide* et *Faes* et 1 autre garson, qui estoient ou dit voiage pour leurs frais et despens, xxvij lib. xij s.

Item, pour espees et candelles, xxix $\frac{1}{2}$ s.

Archives de la Ville d'Ypres.

(*Compte communal*, 1340 : Rouleau *Pardekijn*.)

¹ *Augustin*, le clerc de la Ville, est envoyé à Bruges le jeudi 18 octobre, jour de Saint-Luc, pour acheter des *juwete*, probablement pour la fille de Jacques van Artervelde, qui se marie le mardi suivant. *De Rekeningen*, etc., t. II, p. 414.

4. *La Ville de Hulst* fait un cadeau de 35 livres 15 escalins à la fille de *Jacques van Artevelde* lors de ses fiançailles.

N
1341
Octobre.

Item, als *sWatergraven dochter* ¹ huwede, te coste gedaen metter hovescheden die men aer sende, viij lib. viij s.

Item, als men *Joes Ruess dochter*, nonne cleede, te coste ghedaen, liij s.

Item, als men *Mijnsheren Jans dochter van Azele* oec nonne cleede, te coste gedaen, iij lib. xiv s.

Item, als *ons balinus broeder dochter* bruid was te Corterike, te coste gedaen, met dat men aer gaf, vj lib. viij s.

Item, als *Jacobs dochter van Artevelde* bruid was, te coste gedaen, met dat men aer zedde, xxxij lib. xij s.

Item, als *Heinrics Keisers dochter* ² huwede, te coste gedaen, met dat men aer gaf, viij lib. xij s.

Archives de la Ville de Hulst.

(*Rouleau du Compte de Hulst*, 1341 (7 juin-22 janvier).

Imprimé dans *Archief van het Zeeuwsch Genootschap*
(Middelburg, 1869), t. VII, p. 172.

5. *Jean Rijn* et consorts donnent quittance à *Messire Gautier, seigneur d'Erpe*, et *Rasse d'Erpe, seigneur de Meire*, chevaliers. de 140 livres de gros qu'ils ont cautionnée à *Barthélemi le Lombard* et ses compagnons, demeurant à Alost.

1343
25 novembre

Anc alle deghene die dese letteren zullen ofte hooren lesen, Seepenen van der stede van *Ghent*, Salut in Oazen Heere. Met kennessen der waerheden weten alle ende ele sonderlinghe, dat comen sijn voor ons in propren persoenen *Jan Rijn*, *Ghiselbrecht Pollain*, *Jacop van den Kerchove*, *Henric uter Volrestraeten*, *Pieter van Bassvelde*, *over de Maerct*, ende *Seygher Moere*, onse poeteren, ende hebben gheloeft ende gheloven, ende ele van hemlieden over al, up hemlieden ende up al thare, waer ende hoe dat ghelegghen es ofte ghelegghen mach sijn binnen *Ghent* ofte derbuten, *Mijnher Wouteren*, *heere van Herpe*, *Mijnher Raessen van Herpe*, *heere van Moere*, ridders, *Heinrike den Mau* ende *Janne Seertinghe*, costeloes ende scadeloes te haudene alse van hondert ende xl lib. groten tournois, dewelke somme van ghelde de voorseide *Mijnher Woutre*, *Mijnher Raesse*,

¹ Voir ci-dessus, page 150, pièce II, n° 12.

² Henri de Keiser était Conseiller du Comte en novembre 1339. Voir *De Rekeningen*, etc., t. I, p. 404.

N

1343

25 novembre.

Heinric ende Jan gheloeft hebben, alsoe borghen, Bertelmeuse den Lombaerd ende sijnen ghesellen, woenhachteb taelst, over Ghiselbrechte Pollaine ende Heinrike uter Volrestraeten, alsoe principale ende te haren bouf; ende Jan Rijn ende sijne ghesellen voerseit hebben elc andren gheloeft in dese sake gherecht gheselseep. In oreoudseepen der waerheden hebben wij seepenen voerseit dese letteren bezegheit, huuthanghende metten contrasiele der voerseider stede, die waren ghemaect ende ghegheven in sente Katelinen daghe int jaer Ons Heeren als men screef M^o CCC^o XLIIJ.

Archives de la Ville de Gand.

(Jaarboek de la Keure, 1543-44, fol. 2 v^o : Registre 5044, fol. 40 v^o.)

1343-44.

6. Sentence rendue par le Rewart de Flandre, *Simon de Mirabello*, et les trois grandes villes, *Gand, Bruges et Ypres*, entre *Messire Gautier, seigneur d'Erpe*, et *l'abbaye de Tronchiennes*, d'où résulte que la seigneurie d'Erpe est un franc alleu tenu de Dieu et du soleil.

Lettres de sentence émancipées par *Messire Simon de Mirabel*, Rouwart de Flandres et de *ceur de Gant*, ensemble les députés d'Ypre et de *Bruges*, d'entre *Gauthier, seigneur d'Erpe*, d'une part, et l'abbé et couvent de *Tronsiennes*, d'autre, en date XIII^e-XLIII.

MS. GAULIARD, 1556; *Bibliothèque de Bourgogne à Bruxelles*, n^o 7809-10, fol. 182 v^o (bronillon).

Lettres de sentence données par *Messire Simon de Mirabelle, seigneur de Perwees*, Rewart de Flandres, ensemble les députés des trois villes de *Gant, Bruges et Ypre*, d'entre l'abbé et couvent de *Tronsiennes*, d'une part, et *Messire Gauthier, seigneur d'Erpe*, par où apparaît que la seigneurie d'Erpe est tenue en franc alleu de Dieu et du Soleil, en date de XIII^e-XLIII.

Ibidem, fol. 185 v^o (copie) ¹.

¹ En marge : « A demander à o'ENSETIÈRES s'il seet aucuns papiers touchant Flandres par avant ce temps : Reliefs. — Après avoir fait recherche pour trouver les reliefs faicts par ledit *Seigneur Gauthier*, riens ne s'en peult descouvrir en la Chambre des Comptes, parce que ne y reposent comptes de si ancienne date; mais, comme j'entens, sont les tiltres et enseignemens anciens touchant ce seigneur et autres reposans au trésor des chartres à Rupelmonde. — Il semble que depuis l'an XIII^e XLIIJ que *Messire Gauthier d'Erpe*, seigneur dudit lieu, estoit ja seigneur d'Erpe, etc. » (voir 1580). *Bibliothèque royale à Bruxelles*, manuscrit de diverses mains.

7. *La Ville de Gand* paie à *Jacques van Artevelde* trois pièces d'argenterie d'une valeur de 800 livres et les envoie à son fils *Jean* lors de son mariage.

N
1344.

Item, *Jacoppe van Artevelde*, van ij nappen cockillen ende .i. fonteinpot cockille, xx lib. gr., maken vijf lib., die men sende, *Janne, sinen zone*, doe hi huwede.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1345-44; *Registre* 400^b, fol. 93 v^o.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 290.

8. *La Ville de Bruges* fait un cadeau du même genre à la même occasion. 1344.

Ver *Marie Riken*, van i waterstoep van i stope, i nap ende waterpotkin, al zelvérin, dat ghepresenteerd was *Jacobs zuene van Aertvelde* doe hi huwede, iiiij^{xx} vij lib.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal*, 1345-44, fol. 123, n^o 5.)

Imprimé par GILLIODTS-VAN SEVEREN, dans *La Flandre*, t. IX (1879), p. 421.

9. Donation de terres dans les *Hasselt à Tronchiennes*, faite par *Messire Guillaume van Vaerneuwe*, chevalier, au couvent des Chartreux, par devant le bailli et les échevins de la Comtesse de Bar, dame de Cassel, et l'écoutète et les échevins de *Mademoiselle de Tronchiennes* et de son mari et tuteur. *Jean van Artevelde*, à la requête de l'Amman de ces derniers, semonceur des deux échevinages.

1347
15 avril.

Wic, *Willem van Coudenhove*, bailliu *Mire vrouwen der graefneden van Bar*, vrouwe *van Cassele*, in de prochie van *Dronghine*, *Philips Abelijn*, scontecte *Mire joncfrouwen van Dronghine* ende *Jans van Artevelde*, haers wettelics mans ende vochs, in de vorseide prochie van *Dronghine*, *Jan van den Velde*, amman *Mire joncfrouwen van Dronghine* ende *Jans van Artevelde*, haers wettelics mans ende vochs, ende maenre van beeden den wetten *Mire Vrouwen van Bar*, vrouwe *van Cassele* vorseit, ende *Mire Joncfrouwen van Dronghine* ende *Jans haers wettelics mans* ende vochs vorenghecomt, *Woutere de Wulf*, *Gillis de Buc*, *Zeghere Vriend*, *Pieter Baerd*, *Heinric van der Laet*, *Jan van der Weeden* ende *Jan*

N

1347

15 avril.

Dobbelure, seepenen *Mire vrouwen van Bar*, vrouwe van *Cassele* forseit, *Woutere de Wulf*, *Gillis de Buc*, *Jan de Moor*, *Gheerolf de Vos* ende *Heinric van der Laet*, seepenen *Mire Joncvrouwen van Dronghine* ende *Jans van Arterelde*, haers wettelies mans ende voochts vornomt, ten tulen dat dese dinghen waren ghedaen; maken cont ende kenlic allen denghenen die desen tsartere zullen zien ofte hooren lesen, dat vore ons quam in propren persooone een edel vromich man ende weerd *Mijnheere Willem van Varnewije*, ruddre, kende ende verlijde dat hij heeft ligghende in de *Hasselt* binnen der prochien van *Dronghine*, ende binnen der eersepe forseit, met allen den ghelaghelicheden dertoe behorende, ende met allen den husinghen, boomen ende cateylen diere up staen ende dertoe behoren, ende met allen den rechten, baten ende profiten ten forseiden goede behorende, behouden altoos *Vrouwen Lisanen*, sinen wetteleken wive, alle haren rechten ane erve, ane husinghen ende ane cateylen van den forseiden goede, dat soere seulddech es ane te hebbene, updat soe langhere leeft dan *Mijnheere Willem* forseit; ende, alse hieromme drouch *Mijnheer Willem* forseid wetteleke uppe in sheeren handen, met halme, hande ende met monde, al tvorseide goed met al datter toebehoort, ghines ute ende waerps ende onterfde hem ende ontgoede hem deraf wetteleke te *Lexus Zoetemonts* bouf, alse sterveleke laet in de name van den religieusen lieden vornomt, ende tharen behouf, ende deder toe met alme, hande ende met monde al dat hi seuldich was te doene, omme hem van al den forseiden goede ende ghe-laghen tontervene ende tontgoedene, ende *Lexus Zoetemont* vornomt ontfinker af de wetteleke gifte van den heer, ende wassere wetteleke toeghedaen, derinne gheherft wetteleke ende ghagoed alse een stervelic laet, in de name van den religieusen lieden vornomt, ende tharen behouf, naer costume ende usage van der wet ende van den eerseepen daert tvorseide goed onder es ghelegghen, behouden altoos *Mire vrouwen Lisanen*, *Mijns heeren Willems* wive forseit, allen haren rechten ane erve, ane husinghen, ende ane cateylen van den forseiden goede ter doot van *Minen heere Willemme* forseit, ghelijc vorenghescit es. Ende alle dese dinghen forseit ende elke zonderlinghe waren ghedaen wel wettelic ende al wettelic, also men se seuldich was te doen bi allen den wetteleken maninghen ende von-nessen, diere toebehoorden naer costume ende usage van der wet ende van den eerseepen forseit, ende bi drien wetteleken keregheboden voren deruppe ghedaen, dewelke niemene en calengierde nochte en wederseide. Ende, ommadat wij, bailliu, scoutheete, amman ende seepenen bovenghenomt alle dese forseide dinghe kennen, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende welghchouden, hebben wij desen tsartere bezeghelt, cle van onslieden zonderlinghe met sinen zeghele huutanghende, in areonseepen ende ken-nessen der waerheden. Ende, ommadat ie, *Willem van Varnewije*, ruddre vorenghenomt, wille dat alle dese dinghe moeten sijn ende bliven goed, ghestade, zeker ende gheduregher vastenessen, hebbe ie in beterer verzekertheden minen zeghel voren ane desen tsartere ghe-hanghen. te gadere met sbaillius, scoutheeten, sammans ende der seepenen zeghelen bovenghenomt. Dit was ghedaen te alf apprille int jaer Ons Heeren doe men serceef Dusentich driehondert zevens ende viertich.

Au dos se trouve écrit : In de Hasselt. Een tsartre, dat ons *Mijnheer Willem van Varnewike* gaf al sijn goet, dat hij hadde ligghende in de Hasselt in de prochie ende int

heerscepe van Dronghine. C. Staet in den liggher f° xxiii v°. — *Et dans un coin* : Carta donationis domini Willelmi de Vaernewijck de bonis in de Hasselt ¹.

Archives du château d'Elsegem.

Appartenant à M. le vicomte AMAURY DE GHELLINCK D'ELSEGHEM-VAERNEWYCK. Imprimé dans son *Cartulaire de Vaernewyck*, n° LIII. Provenant de la vente de 5000 chartes (1872), n° 585, des Archives du Grand Béguinage.

10. *Messire Jean, seigneur d'Axel*, vend, par devant les échevins d'Axel et d'Assenede, qui scellent avec lui, à *Jean Rijn*, bourgeois de Gand, 2 bonniers, 1 demie-mesure et 22 verges et demie de *mours* sans le fonds. à *Zelzate*, dans celui de feu *Messire Wasselin van den Pitte*, et à côté de ceux des enfants de *Messire Gherolf de Pape*, de l'hôpital, et de l'hospice *W'ene-maer* à Gand, de *François Sloeve* et de feu *Jacques van Artevelde*.

N
4347
15 avril

4347
31 mai

Wij, *Jan, here van Axele*, doen te wetene allen denghenen die desen tsaertere zullen zien of hoeren lesen, dat wij hebben vercoecht wel ende redelike *Jan Rime*, poertere in *Ghent*, twee buenre, een half ghemet, twee ende twintieh ende eene halve roede moer zonder den grond, ligghende boven den moere van *Zelzate*, in den moer die wilen was *ser Wasselins van den Pitte*, poertere in *Ghent*, den nedersten an die noertside ligghende *ser Gherolfs Papen* kinder moer, an die weestside ligghende de moer van den *Gasthuse* in *Ghent*, ende der *Vrouwen Weenmaers* moer, an de zutzide ligghende *Fransoys Sloefs* moer ende *Jacops* moer was van *Aertvelde*, omme eene zekere somme van ghelde, van denwelken ghelde wij ons kennen wel betactt ende al vergolden van *Janne* vorseyt; ende, wij *Jan, here van Axele*, hebben gheloeft ende gheloven over ons ende over onse oer *Janne* vorseyt ende sinen oere, den vorseyden moer te warendeerne ende derup te houdene jeghen elken persoen, alsolanghe als *Jan* vorseyt of sijn oer na hem commende bate ende profijt nemen mach uten vorseyden moer. In kenlicheeden der wareeden so hebben wij, *Jan, here van Axele* vorseyt, desen tsaertere ghezeghelt met onsen zegle uuthanghende; ende, omme de meerre verzeckertheede, so hebben wij ghebeeden herachteghen lieden ende vroeden, *Everdey den Wijnt*, *Clays Boyen*, *Jan Everboudé* ende *Janne de Vos*, seepenen int Ambacht van *Axele* in dien tiden, ende *Pieter Prijsbiere*, *Pieter van Hysendike*, *Pieter den Clerc* ende *Pauwelse*, *Pieter Nues sone*, seepenen int Ambacht van *Hassenede* tenzelven tide dat

¹ Charte originale, très bien conservée, scellée de treize sceaux en cire verte; le 1^{er} seau est celui du donateur : Guillaume de Vaernewijk. — Archives de famille, n° 28, qui en possèdent aussi un double sur parchemin, mais non scellé. Imprimé dans la *Preuve tot Beatoogh*. Gand, Manilius (1670), p. 29, n° 9.

N
1347
31 mai.

dese dinghen waren ghedaen, dat si alle dese vorseide vorwaerden ende belove up ons kennen willen, ende hare zeghelen hanglen an desen jheghenwoerdeghen tsaertere te gader met den onsen. Ende wij, scepenen vorseyt, omme de beede van onsen here *Janne, here van Arele* vorseyt, ende ommadat wij kennen dat alle dese vorseide vorwaerden ende ghelove voer ons ghedaen waren, ghelije ende in der manieren dat si voersereven sijn, hebben desen tsaertere ghezegheit, elkerlije van onsliden met sijn zeghele uuthanghende, te gader met ons heren *Jans* zeghele vorseyt, in kenheeden der waerheeden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sreef Dusentich drie hondert zevens ende viertich, up sint Sacramens daech.

Au dos : Van den moure die *Jan Rijn* cochte jeghen *Mijnheere van Arele*.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Carton des Chartreux).

Original sur parchemin avec neuf sceaux, dont il en reste trois : le second : lévrier, légende : *S. Everdei de Wint*; le troisième : coupé, oiseau en chef, *S. Clais Boie*; le sixième : fasces chargé de trois étoiles. *S. Pieter Prijslier*.

1347
22 juillet.

11. *Jean de Moor*, fils de *Guillaume*, et clerc, fait donation au Saint-Esprit de l'église Sainte-Elisabeth à Gand. de 5 eschalins parisis de rente sur un bonnier et une demie mesure de terre située à Tronchiennes, au *Lancscoot*, appelée le *petit pré de Jacques*, et tenue à cens de *Jean van Artevelde* et de *Mademoiselle de Tronchiennes*. sa femme, ce par devant leurs échevins et à la semonce de leur amman.

Het sij cont ende kenlie allen dengheenen die dese lettren zullen ende horen lesen, dat *Jan de Meer*, de clerc, *Wouters sMoers sone was*, van *Dronghine*, heeft ghegheven in aelmoessen den *Heileghen Gheest* *(Sente Lijsbetten in Gheud* ewelike staende, drie scellinghe parisische sjaers, up een buunre ende een alf ghemet hervachtecheden, ligghende in *Dronghine*, in viere bueskeskine teenen stiecke, bi *Lancscoot*, die men heet *Jacobs bueskeskine*, die men houdt van *Jonne van Artevelde* ende van *Miere Joncvrouwen van Dronghine*, siere werdinen. in chense, te gheldene elx jaers te *Kerssavonde*. Ende dit was ghedaen bi manninghen van *Pietren van der Stuus*, amman, ende als naenre *Jans van Artevelde* ende *Miere Joncvrouwen* vorseit, ende bi wijsdoume van *Woutren den Wulf*, *Gillise den Buc*, *Pietren Baerde*, *Janne den Meer*, *Arnouts sone*, *Heurike van der Laet* ende *Gherolve den Vos*, scepenen *Jans van Artevelde* ende *Miere Joncvrouwen* vorseit, wettelike ende al wettelike na costume ende usage van den hove daer de vorseide hervachtechede onder gheheghen es. In onconsepen ende in kenlijcheden der wareid, so hebben wi, *Pieter van der*

Sluus, amman ende maenre vorseit, Woutre de Wulf, Gillis de Buc, Pieter Baerd, ende Jan de Moer, Arnouts sone, scepenen vorseit, desen lettren ghesegheft met onsen seghelen utchanghende, in vastenessen van der vorseider ghiften, bi beden ende bi verzuoke van bede den partien vorseit. Dit was ghedaen ende ghegheven te Dronghine int jaer Ons Heren alse men screef Dusentich drie hondert sevene ende viertich in sente Marien Magdalenen daghe.

N
1347
22 juillet

Original avec cinq sceaux en cire rouge, provenant des *Archives du Grand Béguinage de Gand*, dont le premier et le quatrième ont seuls été conservés (écu à trois croissants, *S. P. . . Sluse*; et étoile à six rais, *Pieter Baerd*). Acquis dans la vente des 5000 chartes (1872), n° 584, par M. le vicomte DE GHELLINCK VAERNEWYCK.

12. *Mademoiselle de Tronchiennes* paie 5 livres de gros, dans la taxe établie par la *Ville de Gand* sur cent soixante-huit habitants à la somme de 120 livres de gros, pour payer les frais des expéditions militaires au Pays de Waas et des Quatre-Métiers: des *damoiselles van Artevelde* paient 5 escalins de gros.

1347-48.

Dit es ontfæen van den goeden lieden van der stede, die geset waren in allen prochien haar gelt te ghevene, tenselven costen ende lasten van der sondeyen van (onsen poorters).

Van der Jonefr. van Dronghine, iij lib. gr.

Van den Jonefr. van Artevelde ¹, v. s. gro.

Archives de la Ville de Gand.

(Compte communal, 1347-48 : *Registre* 400⁷, fol. 7 et 51 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, pp. 163, 169 et 171.

¹ Il ne s'agit pas de la femme d'Artevelde, qui était d'ailleurs alors en Angleterre; le texte porte deux fois *den* et non *der Jonefr.* — Le 14 mars 1348 (v. s.) la *Ville de Gand* envoya un messager à Courtrai à *Mademoiselle de Tronchiennes*: Item, *Fobric*, weder te *Curtrike* an *Mire Jonefr. van Dronghine*, xx s. (*Compte communal*, 1348-49 : *Registre* 400⁷, fol. 145 v°. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 374).

N

1348 (v. s.)
18 janvier.

13. *La femme d'Artevelde* est taxée par la *Ville de Gand* à la somme de 80 livres de gros, dans la répartition de l'emprunt forcé, imposé aux Gantois à la rentrée du comte *Louis de Male*; la femme de *Guillaume van Artevelde* ne doit payer que 4 livres ¹.

Van den goeden hieden van der stede die hare ghelt gheleent hadden :

Van Will(ems) wive van Hartewelde, iij lib. gr.

Van der Jonefr(ouwe), Ja(cobs) wijf was van Artevelde, lxxx lib. gr.

(*Compte communal*, 1347-48 : *Registre* 4007, fol. 122 et 125 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, pp. 355, 356 et 344.

1348-50.

14. *La Ville de Gand* frappe d'une taxe les cent cinquante otages pris d'accord avec le Comte de Flandre, entre autres *Jean* et *Jacques van Artevelde*, fils de *Jacques*, *Guillaume van Artevelde*, *Thomas van Vaernewijc*, *Gheinoet van Lens*, *Guillaume van Huse*, etc.

Dit sijn de ghisele die haer gheld leenden, ende sullen heffen xij jaer lanc, van elken ponde gro. xx gr. tsjaers ten iij payementen, dats telken payemente xx ingh. van den ponde gro.

Jan van Artevelde, f. Jac., xxij lib. xiiij s. ij d., vergolden xij s. vij d. gr. est., per Symoen Ameyde, A : per J. Houtsclit, per consent van Symoen Ameyde, van ziere scult, BC 2.

Jacop van Artevelde, f. Jac., x lib., vergolden v s. vj d. gr. ij ingh. (est. AB), per Sy. dAmman, it. tercia pars per G. van der Muden, C.

¹ Comparez ci-dessus pages 154 à 158. — Ces prêts furent imposés par quatre des vingt-six nouveaux échevins et par les trois nouveaux doyens nommés après la reddition de la ville. C'étaient, parmi les premiers, *Salomon Borhaut* et *Pierre van der Meersch*, autrefois disgraciés et exilés sous le gouvernement d'Artevelde (voir *De Rekeningen*, etc., t. I, p. 119, t. II, p. 352, et t. III, p. 16). Leur clere ignore même l'orthographe du nom d'Artevelde. On voit que cette contribution fut loin d'être volontaire, comme le dit KERVYN DE LETTENHOVE (*Histoire de Flandre et OEuvres de Froissart*) et que le tableau de PAUWELS a représenté cet épisode contrairement à la vérité historique.

² Les registres *A*, *B* et *C* indiquent le *Boou der Leeninghen* de 1348 et années suivantes, publiés à la suite des *Rekeningen*, etc., t. III, pp. 447 à 486 : *A* donne les paiements faits jusqu'en 1368 ; *B*, en 1369, et *C*, en 1370.

Willem van Artevelde, xiiij lib. xij s. vj d., vergolden vij s. vj d. gr. ij ingh. *AB*
 ij est. per *Tafelmakere*, per *Blake*; it. tercia pars per *Blake*, *C*.

N
 1348-80.

Dit sijn de persoene die te ghiselē ghecoren ware, ende sullen heffen xij jaer lunc,
elc vj s. gr. tsjaers, ten iij paymenten, datz telker paye ij s. gr.

Jan van Artevelde, iij lib. xij s. gr., vergolden ij s. gr. per *Sy. Ameyde*, *A*; per *J. Houtsclit*,
 per consent *Sy. Ameyde*, van ziere scult, *B*; per consent *Sy. Ameyde*, *C*.

Jacop van Artevelde, iij lib. xij s. gr. vergolden ij s. gr. per *J. de Crane*, *B*;
dAmman, *C*.

Willem van Artevelde ¹.

Archives de la Ville de Gand.

(Bouc der Leeningen.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, pp. 464 à 466, 470 et 478.

Dit es ontfaen van den ghiselen.

50 personnes, entre autres :

Item, van *Willem van Huse*, c lib. gr.

Item, van *Mase van Vaerneuwijc*, xxxv lib. gr.

Item, van *Willem van Aertevelde*, xxx lib. gr.

Item, van *Gelloete van Lens*,

Item, van *Janne van Aertevelde*, ¹.

Ibidem. (Registre Ms. 400⁷, fol. 182 v^o.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, pp. 409-410.

15. Une partie de cette somme sert à payer le nouveau doyen des Petits-Métiers, *Gilles de Tolnere*.

1350
 28 avril.

Cledinghen ende pensioenen.

Item ghaven sij *Gillise den Tolneere*, deken van den cleenen neeringhen ende ontfaenghere, van sinen pensioene, in minde, lxxvij clinkaerts, uten ghiselen; item, x lib. gr., van *Mire vrouwen Mijsen heeren Willems van Vaerneuwijc*; item, vj lib. gr. ij $\frac{1}{2}$ s. gr., ute *Jans gelde van Aertevelde*; item, bi der *Jan den Tolneere*, v lib., svrid, ante Marcij.

Ibidem

(Compte communal, 1348-49 : Registre 400⁷, fol. 163, 182 v^o et 185.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, pp. 410, 412, 464, 466, 470.

¹ Les sommes sont en blanc.

N
1349-50.

16. *La Ville de Gand* récupère une amende de 50 livres de gros sur *les deux fils de Jacques van Artervelde, Jean et Jacques*, (et peut-être aussi sur *la veuve de Guillaume van Vaerneuijck*), pour le prix du sang ou la paix-à-partie de *Messire Fouques uten Rosen*.

Ontfaen van der scult van der Stede :

Item, van *Jaene van Aertvelde*, ontfaen xlix lib. xiiij s. gr., in minder van l. lib. gr. die hi der Stede sculdech was over de zoene van *Mijnheere Volkeren uten Roesen*.

Item, van *Jaeppe van Aertvelde*, van denzelven, x lib.

Item, van *Mire vrouren, Mijnheeren Willems van Vaerneuijck*, over *Mijnheere Willem*, l lib. gr. maken ijñ lib.

Ibidem.

(*Compte communal*, 1549-50, t. III, p. 410 : *Registre* 4007, fol. 183.)

1348 (v. s.,
3 avril.

17. Partage entre *Gautier, seigneur d'Erpe*, chevalier, et la veuve de *Messire Rasse d'Erpe, seigneur de Meire*, de la succession de ce dernier. Elle reçoit tous les conquêts, à l'exception de deux moulins, de deux fiefs tenus l'un du comte de Flandre, l'autre de l'abbaye de Tronchiennes, dont elle a l'usufruit, ainsi que de la montagne avec les maisons et de la moitié des propres de son mari.

Het si cont ende kenre allen denghenen die dese letteren selen sien en horen lesen, dat ene vriendeleke offeninghe ende delinghe es ghemaect tusschen *Mijnhere van Erpe*, in deen side, ende *Mierevrouren Mijner Raes wijf was*, in dander side, alsoe van den goede dat bleef na de doet van *Mijnher Raessen* vorseit, in al der manieren dat hierna ghescreven staet, dat es te wetene, dat Mijnvrouwe vorseit sal behouden al dat gaet dat *Mijnher Raesse* ende soe te ghider gheereghen binnen dien tide dat si te gader saten, in lande in merssche ende in renten, alsoe haer proper erve, uutghedaen den erve daer de twee molne op staen, dat dat bliven sal ghemene, ghelijc der haven van den molnen, ende uutghedaen den tween leenen, een dat men hout van Mijnhere van Vlaenderen ende een ander dat men hout van den abt van Dronghene; ende daeraf sal Mijñ vrouwe vorseit behouden haer recht van hare bilevinghen; ende voert, so sal soe behouden alle de husinghen die op hare erve staen, ende den berech metten husen, alsoeverre als hi *Minen here van Erpe* toehoert te haren live. Ende voert, so sal Mijñ vrouwe vorseit behouden te haren bilevinghen deen hecl van al den goede dat soe behouede ene *Mijnher Raessen* vorseit. Ende, ommadat alle dese vorseide dinghen selen bliven goet, vast, zeker ende ghestade ende oec welghehouden, soe hebbie, *Wouter van Erpe, ridder*, dese jeghewordeghe letteren ghezeghelt met minen propren zegle

uuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons sHeeren doe men sreef Dusentech drie hondert achte en viertech, tfriendaghs vore Palmesondach.

Au dos : De effeninghe van Mijnhere Erpe en van Miere vrouwen van Meire.

Seeau tombé.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 1, n° 40.)

N
1348
3 avril.

18. *Sohier de Baronaige* ⁴ et sa femme, *Damoiselle Catherine, veuve de Jacques van Artevelde*, vendent à *Bandouin de Beere*, un bien à *Leerne-Sainte-Marie*, qui avait appartenu à son père *Bandouin de Beere*, et contenait dix-sept bonniers de terre et prairie, fief ou non.

1349
24 juin.

Kennelick zij dat *Zegher Bornaige* ende *Jouffr. Cathelijne, Jacop wedue van Artevelde, nu Zeghers wettelick wyf*, commen es in persooone voor Schepenen van der Keure, kende en lijde, dat zij hebben vereocht wel ende redelick *Baudine den Beere* een goet ligghende in de prochie van *Sente Maria Leerne*, dat wylen was *ser Baudens Beeren, Baudens vader* voorseit, alles groot in leene en erfve, onder landt en meersch, xvij bunderen. Actum in die Nativitatis beati Johannis Baptistae, anno XIII^e XLIX, 1^o xv v^o.

Ibidem.

(Copie du XVII^e siècle du *Jaarboek de la Keure*, 1348-49, perdu depuis.)

19. *Sohier de Baronaige* et *Damoiselle Catherine*, sa femme. cèdent et paient à *la Fille de Gand* une somme de 60 livres de gros, qu'elle réclame dans la succession de *Jacques van Artevelde*, comme se les étant appropriés sans droit; le procès est ainsi terminé. et l'état de biens fait avec les enfants du premier lit est confirmé.

1349
24 juin.

Kennelick zij dat *Zegher Bornaige* ende *Jouffr. Cathelijne*, zijn wettelick wyf, ons hebben ghегheven en ghelivreert in name van onser stede vorseyt dreywerven xx lib. gro. torn., en die betaelt in goeden ghereedenen, welghetelden penninghen, overmits eenighe eessen die wy hemlieden heeschende waeren van goede dat *Jacop van Artevelde* hadde van de vorseydie stede van Ghendt boven recht ende boven rede, weleke iij^{xx} lib. gr. vorseyt gheheel ende al hebben bekeert in den openbaren nutschap ende proufytte van de stede vorseyt; ende mits dese voor-eyde somme hebben quyteghescholden ende schelden quyte over ons ende onse

⁴ La généalogie des seigneurs de *Baronaige* suivra.

N
1339
24 juin.

naercommers *Zegheren* ende *Jouffr. Cathelynen* voorseyt, ten eeuweghen daghe, van allen heessen ende calaingen die wy teghen hemlieden maken mochten in den name van onse voorseyde stede, als van der versterften ende van al den goede dat hemlieden bleven es, als van der doot van *Jacop van Arterelde* voorseyt. Voorts, zo es onse meeninghe ende verstant dat *Zeghere* en *Jouffr.* voorseyt, zijn wettelick wyf, zullen paisivelick heffen, hebben ende ghebruycken ende besitten alsulek goet, als hemlieden ghevallen es en toecommen in ghedeelte teghen de voochden en kinderen *jouffr. Cathelijne* voorseyt, *Zeghers stiefkinderen*, ghelyk ende alsooverre als Seepenenhouk van Ghedeelte inneheeft en verclaert, etc. Actum xviij dach in wedemaent anno XIII^e XLIX^e 1^o xv.

Archives du professeur Lenz, à Gand.

(Copie du XVII^e siècle du *Weezenbouc*, 1548-49, perdu depuis ¹.)

1349 v. s.
11 févri.

20. *Louis de Male*, comte de Flandre, charge les échevins de Gand de payer à son débiteur, *Messire Roland de Poucke*. 20 livres de gros sur les 25 livres qui lui reviennent dans la taxe de 50 livres levée sur les otages, les fils enfants de *Jacques van Arterelde*.

Lettere dat Mindere van der taxatie van Jacobs kindere van Arterelde ontfaen heeft xx lib. gr.

Loderijc, etc, onsen lieven ende gheminde vrienden Seepenen ende Raet van onser stede van Ghent, saluut. Live vriende, als *Jacops kindre van Arterelde* zijn ghetaxeert ende

¹ Copie de copie d'un extrait d'un manuscrit certifié par Ph. de L'ESPINOV et KERCHOVE, S^r de la ville de Gand, le 20 novembre 1612, provenant des papiers de la famille MARSELAER et appartenant au BARON D'HYSSSE. — Voir les *Jaarboken de la Keure*, 19 déc. 1559, fol. 2; Id., 1557-58, fol. 10 v^o (Id., août 58); Id., fol. 2 (Id., 1 sept. 58); Id., 1541, fol. 10 v^o (Id., 29 déc. 41); Id., 1574 (*Agnès Bornaige*, 10 oct. 74); Id., 1587, fol. 27 v^o (*Bornaige*, 19 nov. 87); Id., 1412, fol. 67 v^o (Id., 7 mars 1412). — 1548 (et *Zeger Bornaige* ci-dessus, 18 janv. 48 v. s.); Id., fol. 13 (Id., ci-après, 24 juin 1549); ungue lettre de 1595, puis la note : *Tout ce que dessus je sousigné ay trouvé en ung registre des chartes de Flandres dont le commencement est tel : Inventaire et extrait des chartres et lettres qui sont mises en la Trésorie du chas et de Lille, appartenant à Monsieur le duc de Bourgogne, comte de Flandre, encommencé par moy, Thiry de Gherbode, secrétaire de mondit Sr en l'an Mil III^e III^e XIX, ou tesmoing mon singne manuel : P^r de L'ESPINOV. — Extrait uyt seker register berustende in den Raede van Vlaendren. Reg. de plusieurs dons, etc., 1585; (Comte de Flandre et seigneur de Condenboreh, 24 déc. 1564; fol. 284 *Bornaige*; Registre Amortisatie Sint-Jacobs, etc., fol. 124 (J. BORNAIGE, 7 sept. 1549); fol. 141 v^o Evêque de Tournai, Ph. d'Arbois, et Jean BORNAIGE, chevalier, castelain de Helehin.*

ghehouden te gheldene in de somme van L lib. groten, van dat zij waren onse ghisele, van denwelken L lib. groten onsen deen helt toebehoort, ende wij om zekere stieken zijn ghehouden ende seuldich onsen gheminden ruddere, *Mer Roeland van Pouke* ¹, in de somme van xx lib. gr.; Wij ombieden U ende bevelen, dat ghi telivereert ende betaelt *Mer Rolande*, onsen rudder vorseit xx lib. gr., in rabate ende in minderinghen van den vorseiden xv lib. gr., die ons gheborn van der helft van den L lib. groten vorghenomt; van denwelken xx lib. gr. wij houden ons wel betaelt ende seelden ulieden ende *Jacops kindere van Artevelde* quite, ende allen anderen daer quijtseeldinghe toebehoort als van den vorseiden xx lib. gr. Bi der ore(onsepe) etc., ghegheven te Br(ueghe) den xj dach van speurkle int jaer XLIX.

Bi Minhere den grave. present Minhere van *Praet*. Mer Woutre van *Masures*, U, ende *Lamsin de Tholure*.

COPPIN.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male*, 1348-58, fol. 53.)

Imprimé par le comte DE LIMBURG STIRUM (Bruges, 1898), t. I, p. 279.

21. *Messire Gautier, seigneur d'Erpe*, sa femme *Marguerite*, et son fils aîné *Philippe*, reconnaissent devant la Loi d'Erpe devoir une rente de 50 escalins de gros à *Gilles van den Hole*. 1330.

Messire Gauthier d'Erpe et Dame Margriete d'Erpe, seigneur et dame d'Erpe, ensemble *Phelippe d'Erpe*, leur fils aîné, reconnurent une rente de xxx s. gr. au profit de *Gillis van den Hoele* devant baillly et eschevins d'Erpe, en date XIII^e L.

Lettres par laquelle *Messire Gauthier d'Erpe et Madame Margriete d'Erpe*, sa femme, seigneurs et dames d'Erpe, ensamble *Messire Phelipe*, leur fils aîné, reconnurent une rente devant la Loy du diet Erpe au profit *Gillis van den Holle* ² en date XIII^e L.

En marge : Il sanlle que depuis l'an XIII^e XLIII que *Messire Gauthier d'Erpe*, seigneur dudiet lieu, estoit jà seigneur d'Erpe et homme desjà parvenu et de soy mesme, comme apert par la sentence ou apointement si dessus mentioné (voir 1343).

Bibliothèque royale à Bruxelles.

(Ms. GAILLIARD, A° 1556, n° 7809-10 : *Brouillon*, fol. 182 v° ;
Copie. fol. 185 v°.)

¹ *Chartes de Rupetmonde*. Voir table dans *Le blason des armes*, etc., publié en 1866, par J. VAN MALDERGHEM et L. VAN HOLLEBEKE, pp. XXIX-XXXIV.

² *Gilles van den Hole* ; sa généalogie suivra.

N
1350
23 à 28 mai.

22. *Jean van Artervelde* et *Damoiselle Christine*, dame de *Trouchiennes*, sa femme, vendent à *Gilles de Tolneere*, au profit de sa sœur *Jute*, nonne à *Sainte-Claire* à *Gand*, une rente viagère et annuelle d'une livre tournois, payable le 11 novembre et le 15 mai, hypothéquée sur toutes les rentes qu'ils possèdent à *Trouchiennes*, soit 52 livres parisis, sur l'amanie et la praterie, tenues en fief de *Madame la Comtesse de Bar, dame de Cassel*, à peine de 6 livres parisis pour chaque retard, et sur lesquelles *Jean de Tolneere*, fils bâlard de *Gilles*, a également une rente viagère et annuelle d'une livre de gros tournois: acte passé devant les bailli et hommes de fief de ladite Comtesse dans sa mouvance de *Deynze* et les environs, scellé par lesdits vendeurs et enregistré par les échevins de la *Kéure* de *Gand*.

Allen denghenen etc., Scepenen ende Raed van der stede van Ghend, saluut in Onsen Here! Met kennessen der waarheit weten alle dat de gheloften, vorwaerden ende ordinaechen ghedaen, gheloft ende gheordinert waren in de presentie van Gillise Rijnvisseche ende sinen ghezellen, Scepenen van der Kuere in de stede van Ghend, in al der vormen ende manieren dat de tsaerte ende de bezeghelde letteren inuechouden ende verclaren, dewelke hiernaer volghen van worde te worde: Wij, Jan van den Cuocke, de jonghe, bailliu ende wettelic maeure *Mire vrouwen der grafnedinnen van Bar, vrouwe van Cassele*, binnen *Doinse* ende binnen den tenementen van *Doinse*, en dat daertoe behoort, *Jan van den Cuocke*, de houde, *Jan van den Dale*, *Jan van den Steene* en *Jan de Camerlinc*, mannen *Mire vrouwen* vornomt, ten tenementen van *Doinse* toebehorende ten tijden dat dese dinghen waren ghedaen, maken cont en kentlic allen denghenen die dese letteren zollen zien of horen lesen, dat vor ons quamen in propren persoenen, als vore den bailliu ende vore de manne *Mire vrouwen* vornomt, *Jan van Artervelde ende Joncrou Kerste*, *Joncrou van Dronghine*, zijn wettelic wijf, met *Janne van Artervelde* vorseit, haren wetteliken man, hare ghegheven teenen wetteliken voght in dese zake tharer begherten, kenden ende verlijden dat zij hebben verocht wel ende redenlike *Gillise den Tolnere* ¹, te *zuster Juettin*, sire dochter bouf, nonne

¹ *Gilles de Tolnere*, échevin de *Gand* en 1555 et 1557, avait épousé en premières noccs damoiselle *Saute Iabau*, dont il eut un fils, *Gilles*, et en secondes, *Elisabeth de Pape*, dont il eut deux fils, *Gilles* et *Jacques*, tous mineurs à sa mort, en 1550. (*Weezenboek* 1550-51, fol. 6.) Impliqué comme complice de solier d'Enghien dans la tentative d'empoisonnement du comte de Flandre, il mourut en protestant de son innocence. (B^{re} KLAUYX DE LETTENBOVE, *Histoire de Flandre* (1855), t. III, p. 564.) — Le tuteur de ses deux derniers fils, *der Jean de Tolneere, priester*, mourut en 1558, curé de Haysse (*prochape was* *Huusse*), et damoiselle *Zoetlin sTolnere*, de même que *Gilles, ser Giltis sone was*, renoncèrent à sa succession. (*Weezenboek* 1558-59, fol. 5 v°; 1559-60, fol. 2. Sa veuve gagna, en 1560, un procès contre *Jean Erman*. (*Weezenboek* 1560-61, fol. 16.) — *Guillaume de Tolneere*, amman de *Gand* en 1552-55 (*Weezenboek*, 1552-55: *Registre* 550, fol. 150, et *Jaarboek de la Kuere*, 1555-56, fol. 117 v°), et, en 1560, receveur de la *Dame de Cassel* en *Flandre*. (*Inventaire sommaire de Lille*, t. I, p. 156, boîte 869), paraît être un de ses parents.

te *Sente Claren bi Ghend* ¹, een pond groten tornois renten sjaers, ter vorseider *zuster Jueten* live, omme eene zekere somme van penninghe, dewelke *Jan van Artevelde* ende *Joncrou Kerste*, *Joncrou van Droughine* vorseit, met haren wetteliken voght, kenden dat se hemlieden *Gillis de Tolnere* vorseit wel betaelt heeft, ende al vergolden in goeden ghereeden ende welghetelden penninghen; ende *Jan van Artevelde* ende *Joncrou Kerste*, *Joncrou van Droughine* vorseit, zijn sculdich ende hebben beloft te gheldene ende te betaelne dese vorseide rente elkes sjaers *zuster Jueten* vornomt, of den bringher van desen tsaertre of van der copien onder zeghel aethentijcs, ter vorseider *zuster Jueten* bouf alsolange alse leven zal, ten twee terminen van den jare, dats te wetene, deene eelft te sente Martins messe, ende dander eelft te half Meie, in alsuleken groten tornois, daer men mede telken termine van den paimenten vorseit in de stede van Ghend ghemeenlic coepen sal ende vercoepen. Ende, dese vorseide rente te *zuster Jueten* live vorseit, hebben *Jan van Artevelde* ende *Joncrou Kerste*, *Joncrou van Droughine* vorseit, met haren wetteliken voght vornomt, ende bi consente van mi, baillu vorseit als machtiech dertoe dese saken te consenterne en te doene van *Mire vrouwen* weghe, *der Graefnedinnen van Bar*, *vrouwe van Cassele* vornomt, beset, verzekert gheassignert ende bewijst wel en wettelike up al de rente die sij hebben, lieghende in de prochie van *Droughine* ende daerommetrent, twelke draecht twee ende dertich pond parisis sjaers, kettel min ofte meer, ende up dammanseep ende up de praterie van *Droughine*, ende up al dat daertoe behort, twelke beset al leen es ende dat *Joncrou Kerste*, *Joncrou van Droughine* vorseit, met haren wetteliken man ende vocht houdende es leene, metgaders andren goede te haren leene behorende van *Mire vrouwen der Graefnedinnen van Bar*, *vrouwe van Cassele* vornomt, ende hebben daertoe al de vorseide rente, ammanseep ende praterie met al dat daertoe behort, ghedreghen den heere in handen wel ende wettelike, ende met voehde, in wetteliken pande ende bewijsc van der vorseider lijfrenten, in manieren, waert so dat enich jaer enich van den terminen van den paimenten vorseit overlede, zonder *zuster Jueten* vorseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit verteeren ofte doen verteeren, in so wat steden dat sij zullen willen, up den vorseiden pand ende bewijs, elkes daghes vive groten tornois, viertiene daghe lane ghedurende, zonder minderinghe van der principaelre renten; ende dit alsodieke ende alsomenichwaertven als men hare in ghebreke sal zijn, van eneghen termine te gheldene hare vorseide lijfrente; ende, tenden den viertien daghen vorseit, es *zuster Juete* vorseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit niet vergolden gheel ende al van hare vorseider renten en teeren van elken daghe vorseit, so mach *zuster Juete* vorseit of de bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit gheven ofte doen gheven den heere daer men dleen af houd, of zijne stede houdende, up vorseide bewijs zesce pond parisis; ende dan moet de here, of sine stede houdende, wettelie doen den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit te *zuster Jueten* bouf vornomt te al deser vorseider

N
1350
23 à 28 mai

¹ Le chartrier et les cartulaires de l'abbaye de Sainte-Claire, à Gendbrugge lez-Gand, aux archives de l'Etat, à Gand, ne mentionnent pas cette sœur; mais le Cartulaire de 1508 contient un acte de 1524 concernant *Marguerite, fille de Guillaume van Artevelde et veuve de Jean de Caumont*, qui confirme la filiation déduite ci-dessus, page 257, note 1. (Voir ci-après le *Supplément*, pièce F 14^{ter}.)

N

1350

23 à 28 mai.

renten, ammansepe ende praterie, ende te al dat daertoe behort naer costume en usage van den lande, als te haren propren goede, omme den bringher van desen tsaertre forseit stappans sine hande deran te slane, in de name van *zuster Jueten* forseit, ende dat tharen behouf te nuttene, te notene ende te plotene, te verhuerne, te verpachtene, te houdene, te maintenerne ende te besittene, ende alle rechten, renten, boeten, revenuen ende profiten deraf te heffene ende te hebbene, alsolanghe als *zuster Juete* forseit dlijf ter weerelt sal behouden, Ende het es te wetene dat *Jan de Tolnere*, *Gillis de Tolnere* *bastuerdzone* ¹, heeft oec een pond groten tornois sjaers te sinen live up de forseide rente, ammanseep ende praterie van *Droughine* ende dat daertoe behort, inne al der vormen dat de tsaertre deraf ghemaect inboud; ende, waert dat *zuster Juete* forseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien tharen bouf, de forseide pand ende bewijs in handen quame, so moeste soe ofte deghene die den forseiden pand ende bewijs tharen bouf in handen hadde, betalen *Janne den Tolnere* forseit sijn forseit pond groten tornois elkes sjaers sinen live, alsolanghe als de pand ende dbewijs forseit in hare hande bieve, altoes *Janne den Tolnere* forseit onverlet ende onbegrepen zijnde ende staende, waert dat men hem niet en golde sine forseide rente, ofte de forseide pand ende bewijs ontginghe nte haren handen, omme hem sine forseide rente jaerlix te hebbene ende te innene, ende sijn ghebree te hacne up den forseiden pand ende bewijs naer de vorme van sinen tsaertre. Ende alle dese forseide dinghen ende elken sonderlinge waren ghedaen en verkent wel, wettelie ende al wettehe, also men sculdich was te doene, met allen den wetteliken maninghen ende vonnessen diere toebehoren naer costume en usage van den lande, ende bi drie wetteliken keregheden forseit, derup ghedaen van viertienachten te viertienachten, naer costume ende usage van den lande, dwelke niemen en calengierde nochte en wederseide; waerbi dat ie, bailliu forseit, maende de manne vornomt, ofte alle dese forseide dinghen so wel ende so wettehe ghedaen waren ende al vuldaen, dat sij sculdich zijn stede te houdende, doe wijsden wij, manne vornomt, dat alle dese forseide dinghen so wel ende so

¹ Il y avait alors à Gand plusieurs *Jean de Tolnere* qui paraissent ne pas appartenir à la même famille : *Jean*, échevin en 1516 et 1519; le second, mineur en 1550, et beau-frère de *Jean Haere*, maître de Saint-Pierre (*Weezenboek*, 1550-51, fol. 16, 1551-52, fol. 78 v^o-79); le troisième, sculpteur (*beetgemaker*) en 1558 (*Ibidem*, 1558-59, fol. 17 v^o; le quatrième, aide-maçon, *metzedienre* (*Ibidem*, 1551-52, fol. 79 v^o); le cinquième, fils de *Daucl*, qui épousa, en 1560, Catherine, fille de *Jean van Hantlem* et veuve de *Jean van Laerne* (*Jaarboek de la Keure*, 1560-61, fol. 59^o, et dont la maison, rue Saint-Michel, fut expropriée en 1565 (*Ibidem*, 1565-64, fol. 25 v^o); le sixième, *Jean, hantlager*, mort en 1567-68 (*Compte communal : Registre 400^o*, fol. 275); et le septième, *fils de Solier*, qui paya l'issue en 1568. *Exnove van Janne den Tolnere, Seighers zone, xl lib.*, (*Compte communal*, 1568-69 : *Registre 400^o*, fol. 522. — Ce dernier était peut-être le fils de *Solier de Tolnere*, cité avec *Rogier* et *Baudouin de Tolnere*, comme échevin du seigneur de Gavre, à Vinderhaute, en 1525, et qui portaient le dernier dans son sceau un lion debout, et les autres un aigleau, avec la devise : *Asnus Dei* (SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 556). — Aucun des précédents ne paraît avoir quelque chose de commun avec les *de Tolnere*, seigneurs de *Marlique*, etc., qui portaient de *sinople échiquetés d'argent et de gueules*, et dont la généalogie est donnée par GAILLIARD, *Bruges et le Franc* (1839), t. I, p. 100 et par ARTHUR MERGHELINCK, *Recueil*, etc. (1877), pp. 88-89.

wettelie ghedaen sijn ende al vuldaen, dat zij seuldich zijn stede te houdene in al der vormen boven ghesereven. Ende, ommadat wij, bailliu ende manne bovenghenomt, kennen alle dese vorseide dinghen, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende welghhouden, hebben wij desen tsartre beseghelt, in kennessen en oreontsepen der waerheiden, ele van onsliden zonderlinghe met sinen zeghele huuthanghende. Ende, omme te beter en te meerre kennesse, vastenesse ende verzekethede van allen desen vorseide dinghen, hebben wij *Janne van Artevelde* ende *Joncfrou Kerste*, *Joncfrou van Dronghine*, sijn wettelie wijf, onse zeghele ane desen tsartre ghehanghen, te gader met sbailliu ende der mannen zeghelen bovenghenomt. Dit was ghedaen ende al vuldaen int jaer Ons Heeren doe men sereef Dusentich drie hondert ende vichtich, up den drie ende twintichsten dach van der maend van *Meye*. Ende wij, seepenen en raed van der stede van Ghend bovenghenomt, want ons alle dese vorseide dinghen kenlie zijn, dat zij in deser manieren ghedaen ende beloft waren, ende wij de bezeghelde letteren zonder rasure of fraude wel bezeghelt ghesien hebben, in al der manieren dat vorsereven es, so hebben wij dese letteren doen setten in seepenenboue, int seependom vorseit ende daertoe bezeghelt metten groten zeghele der stede van Ghend uthanghende, up den dach van den helegghen Sacramente int jaer Ons Heeren Dusentich drie hondert ende vichtich.

J. DE MOST.

Archives de la Ville de Gand.

(1^{er} Jaarboek de la Keure, fol. 68 v^o-69; *Registre* 501¹.)

Imprimé partiellement par F. DE POTTER,

Bulletin de l'Académie royale de Belgique (1872).

23. Même acte au profit de *Jean de Tolneere* susdit.

1350
23 à 28 mai.

Allen denghenen etc., Seepenen en Raed van der stede van Ghend, saluut in Ousen Heere. Met kennessen der waerheit weten alle dat *Jan de Tolneere*, *Gillis Tolneere bastarde-sone*, heeft een pond grote tsjars te sinen live up *Janne van Artevelde* ende up *Joncfrou Kersten*, sinen wive, *Joncfrou van Dronghene*, beseghelt met sbailliu ende der manne segle, ende *Jans* ende *Miere Joncfrouwe van Dronghene* vorseit, ende oec copie met den groten segle der stede van Ghend, in al der vormen ende manieren, ende up alsulc bewijs ende pand, ende met alsulken verbonden ende obligatien, ende te alsulken daghe te gheldene, ende onder ene vorme van woerde te woerde, ende onder ene date, in al der vormen ende manieren dat de vorserevene tsartre inden name van *suster Jueten*, *nonne te Sente Claren bi Ghend*, sier suster, inhoudt ende verclaert. Dit was aldus ghedaen etc., also die vorseide tsartre inhoudt, etc. (sic).

Ibidem.

(1^{er} Jaarboek de la Keure, 1549-50, fol. 69 v^o.)

N
1350
15 juin.

24. *Jean van Artervelde* et *Guillaume, fils de Monsieur Jean van Artervelde*, se reconnaissent débiteurs solidaires envers *Jean d'Amman*, de *Grammont*, de la somme de 9 livres et demie de gros, pour frais faits dans l'ammannie et argent emprunté par *Jacques van Artervelde*, frère du premier, et s'engagent à les payer dans les six semaines, à peine d'un écu d'or par jour de retard.

Kenlie zij etc. dat *Jan van Artervelde* ende *Willem van Artervelde. ser Jans sone*, quamen voer seepenen van der Keure in de stede van Ghend, *Jan Speliarde, François Soetarde* ende *Jan Buks*, kenden ende verlijden dat si waren seculdech, ende ele van hemlieden over al, *Janne den Amman*, van *Gheeroutsberghe*, of den bringhere van desen letteren, ix $\frac{1}{2}$ lib. grote, van costen die *Coppijn, Jans broeder van Artervelde*, dede in sammans vorseit, ende van gheleenden ghelde dat damman den vorseiden *Coppine* leende, dewelke somme van ghelde *Jan* ende *Willem*, ende ele van hemlieden over al, gheloefden te ghebdene ende te betaelne up hemselven ende up al thare, binnen sesse weken na den daet van desen letteren, sonder eneghe fraude of malengien; ende, waert dat *Jan* ende *Willem* niet en betaelden binnen den vorseiden termine den vorseiden *Janne den Amman*, of *Henrike den Grutere* in den name van *Janne den Amman*, so mochten *Jan d'Amman* of de bringher van desen letteren verteeren alle daghe enen goeden goudinen seilt up *Janne* ende up *Willem* vorghecomt, alse langhe alse hi in ghebroke ware, ende dit sonder eneghe minderinghe van der principaelre seult, e: de tote an dier tijt dat de principale seult ende alle de coste diere up ghedaen sijn vergouden sullen sijn. *Actum in scabinatu Egidii Rinviseh et ejus sociorum, xv die mensis Junij, anno Domini M^o CCC^o L^o.*

Ibidem, fol. 75.

1350
juin-juliet.

25. *Jacques van Artervelde, fils de feu Jacques*, bourgeois de Gand, représenté par *Pierre Suonk*, vend à *Guillaume van der Beke* et à *Monsieur Jean*, son fils, prêtre et bourgeois de Gand, deux mesures de *mours* avec le fonds, faisant partie de 2 honniers, indivis avec les enfants de *Jacques van Artervelde*, sis à *Assenede* sur la nouvelle kiste entre les terres de *Jean Rijn*, *Guillaume Bette* et *Rombaud Mond*, ce par acte passé devant l'Ecoutète et les échevins du Métier d'Assenede, et enregistré par les échevins de la Keure de Gand.

Kenlije si etc. dat *Jacob van Artervelde, Jacobs sone was van Artervelde*, quam voer seepenen van der Keure in der stede van Ghend, her *Gillise Rinvisehe*, *Boudine van Swinarden*,

² La généalogie d'Amman suivra.

Symoen den Neeker, Willemme van den flecke ende Jan Buke, kende ende verlijde dat hi vercocht hadde *Willemme van der Beke* ende *den here Janne*, sinen sone, priester, twee ghemete mours, in al der vormen ende manieren dat de tsartre inhoudt, die hierna volgt van woerde te woerde, denwelken tsartre, gheloften ende vorwarden seepenen houden over goet ende gherecht in hemselfen, ende waren gheheel ende al beloest voer seepenen vorseit in der manieren dat hierna volgt : Wij, Pieter Prijsbier, Jacob Boudins sone ende Mathijs de Pape, seepenen in Asseneder Ambocht, ende Laureins de Baertmaker, alse scoutheete int selve ambocht in dien tiden, doen te wetene allen lieden dat voer ons quam in propren persone *Jacob van Arterelde*, poertre in Ghend, met *Pietre Snouke*, dien hi coes ten wetteliken vogt in dese sake, kende ende verlijde dat hi hadde vercocht wel ende wettelike *Willem van der Beke* ende *den here Janne*, sinen sone, priester, poerters in Ghend, ij ghemete mours metten gronde, ligghende in ij buenre mours, onverdeelt met *Jacobs kindren van Artevelde*, dewelke ij buenre sijn ghelegghen in de prochie van *Assenede* up de *nieuwe kiste* tussehen *Jan Rime*, beenside, ende *Willem Betten*, banderside, *Rombout Mond* ten enen ende, ende *Jan Rime* ten andren, ende omme ene sekere somme van ghelcke, van derwelker *Jacob* met *Pietren*, sinen wetteliken vogt vorseit, hem hilt wel ghepait, ende verlijde dat hem *Willem* ende *der Jan*, sijn sone vorseit, hadden wel ende wettelike al betaelt in goeden ghereeden ghelcke; ende an desen vorseiden mour metten gronde so waren ghedaen drie wettelike sondaghesghelode, die niemen ne wederseide, ende *Jacob*, met *Pietren*, sinen wetteliken vogt vorseit, die dede hiertoe al dat hi sculdech was te doene na de wet, costume ende usage van Asseneder Ambocht, omme hem wettelike te ontgoedene ende te ontervene van desen vorseiden moure metten gronde, ende *Willemme* ende *den here Janne*, sinen sone vorseit, daerinne te goedene ende te ervene wettelike; ende daertoe so ghelovede *Jacob*, met *Pietre*, sinen vogt vorseit, *Willemme* ende *den here Janne*, sinen sone vorseit, desen vorseiden mour te warandeerne, ende hemlieden daerup te houdene ghelike dat vorsereven staet, jeghen elken persoene. Ende alle dese vorseide dinghen, ende elke sonderlinghe, waren ghedaen wel ende wettelike ende al wettelike, met allen den maninghen ende vonnessen diere toebehoorden, ende also men se sculdech was te doene na de wet, costume ende usage van Asseneder Ambocht. Ende, ommedat sij sullen bliven goet, vast, seker, ghestade ende ewelike welghehouden, so hebben wij, seepenen ende scoutheete bovenghenomt, bi bedenende versouke van beeden den vorseiden partijen, desen tsartre gheseghelte, ele van ons lieden met sinen propren segle utedanghende, in oronseepen ende in kennessen der waarheiden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men sereef XIII^e ende L.

Archives de la Ville de Gand.

*Jaarboek de la Keure, 1349-50, fol. 52 v° : Registre 501¹, fol. 77 v°
(entre deux actes des 25 juin et 27 juillet).*

Imprimé par F. DE POTTER, *ibidem*.

N
1350
juin-juillet.

N
1382.

26. Le comte de Flandre prend sous sa protection l'abbaye de Tronchiennes contre le *seigneur d'Erpe*, son fils, ses parents et amis.

Mijnhere heeft ghenomen den *abd van Dronghine*, sine moeke, knapen ende mesniede in sine sauvegarde jeghen den *here van Herpe*, sinen sone, haer maghe ende vriende; ende mesdaden zij hem of daden doen, het ware up Minen here. Actum int jaer LIJ.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male*, 1548-58, fol. 79.)

Imprimé par le comte de LIMBURG-STIRUM, *ibidem*, p. 406.

1382.

27. *Christine de Steenland*, dame de Tronchiennes, donne quittance de tous ses droits dans les biens que *Messire Guillaume van Vaerneuwe* a donnés aux Chartreux près de Gand, et dont sa veuve, *Dame Lysane*, a l'usufruit, situés à Tronchiennes dans les *Asselt*, et dont *Lexus Soetemont* est homme vivant et mourant, ainsi que de la terre, sise au même lieu, qu'ils ont achetée de *Damoiselle Élisabeth van Arterelde*, béguine à *Sainte-Elisabeth*, dont *Thomas Bette* est homme vivant et mourant.

Ik, *Kirste van Steenlande* ¹, *Jonefrauwe van Dronghine*, doe te wetene allen denghenen die dese lettere zullen sien ende horen lesen, dat ie mi wel honde ghepayt ende al vergolden van al den rechte dat mi toebehoren mochte van den goede dat *Mijnher Willem van Vaerneuwe* gaef den Tsaerterousen bi Ghent, dueke goet *Vrouwe ver Lysane*, *Mijnsher* wetelike wijf vorseit, houdende es te haren live; dueke goet es gheleghen in de prochie van *Dronghine* in de *Asselt* ², int welke goet *Lexus Soetemont* ervachtich es, als stervelic laet. Item, houdie mi wel ghepayt ende vergolden van den Tsaerterousen vorseit van der ervachticheden, die si cochten ende gheereghen hebben jeghen *Jonefrauwen Lijsbetten van Arterelde*, beghine te *Sente Lijsbetten*, van welker ervachticheden *Maes Bette* es stervelic laet; ende dese erve es oec gheleghen in die prochie van *Dronghine* in de *Asselt*, ende onder teelve herseepe; ende, wannec dat henech van desen sterveliken laeten voernoumt varen van live ter doot, so moeten die Tsaerterouse voerseit eenen anderen sterveliken laet

¹ Le bien *Igoet te Steenland*, près de Courtrai, contenant 15 bonniers (500 verges) et dépendant de la châtellenie, loué en 1440, au prix de 10 livres 10 escalins parisis, plus 2 pierres (*steen*) de lin, appartient (en 1585) à *Daniel de Halewin*, plus tard à *Pierre ser Simoens*; en 1480, à *Jean ser Simoens*; en 1488, à *Baudouin de Grutere*; en 1502, à son fils *Philippe*; et en 1551, à *Jean*, fils de ce dernier. (F. DE POTTEN, *Geschiedenis van Kortrijk*, t. I, pp. 70 et 270.)

² Les *Asselt* sont une île formée par la Lys en amont de Gand

setten, ghelijc dat *Lexus Soetemont* ende *Maes Bette* voerseit waren, ende doen van den voernoumden goede al dat si seculdech sijn te doene van versouke ende van doctoepe. Ende, omdat ic, *Kerste* bovenghenoumt, wille dat alle dese dinghe bliven goet, vaste ende ghestade, van mi ende van minen heere, heb ic dese lettere gheseghelt met minen propren seghele uutehanghende, dewelke lettere was ghemaet ende gheseghelt int jaer Ons Heren doe men sereef Dusentich drie ondert ende drie ende vijftich, den vierden daech van wedemaende ten ingane.

Archives de l'Évêché de Gand, (Carton Chartreux 2, n° 34.)

Imprimé par SEARVAE, *Vaderlandsch Museum*,
t. IV (1861), p. 346, avec dessin du sceau ¹.

28. *Messire Gautier d'Erpe*, chevalier, et sa femme *Madame Marguerite*, vendent à *Dame Ghiselle Naes* le droit que *Madame Marguerite* a hérité sur le fonds de la maison dite *le Beyaerd*, rue de l'Escaut, à Gand, dans la succession de *Damoiselle Marguerite Parijs*, fille de *Jean*, et veuve de *Jean Portegale* ².

1354
29 novembre.

Kentlic sij allen denghenen, die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *ver Ghisele Naes*

¹ Sceau en losange : au premier, les armes de *Steelant* (4 chevrons) ; au second, celles de *van Artevelde* (5 chaperons) avec orle édenté. *Légende* : « x s . . . IN VAN DRON . . . ».

² *Jean Portegael*, clerc des échevins de Gand de 1535 à 1538 et de 1548 à 1550, et sa femme *Marguerite Parijs* (voir ci-dessus, page 106). Il figure, le 10 août 1549, comme homme héritable dans une donation réciproque entre le prêtre *Lidwin uten Berghe* et *Margriete van der Haeghe*, de la maison qu'ils habitent (*Registre de la Keure*, 1549-50, fol. 126 v°). Il était mort le 7 décembre 1550, date à laquelle ses héritiers, *Jan van Sinay* et sa sœur, *Diederike van Sinay*, *Jan Mesdach*, les *van der Jorden*, *Jonefr. Kateline van Groeninghen*, les enfants de *Pieter Rijnvoisch*, *Jan van Boel*, *Kateline van Belle*, *Jan van der Beke*, *Kateline sBuckers*, *Katelin Luyrs* et *Margriete sPijpers*, donnent quittance à sa veuve *Marguerite Parijs* pour sa succession (*Ibidem*, *Weezeboec*, 1550-51, fol. 18 v°). Elle-même était morte le 26 juillet 1554, date à laquelle ses héritiers, *Simoen Craenkin* et sa fille *Catherine*, *Lijsbette sVos*, *Jonefrou Gheile uten Dale* et *Jonefrou Margriete*, *Jacobs wijf oer Trunon*, ven lrent, avec *Catherine van Belle*, sœur de *Jean*, héritière de son mari, 4 livres parisis de rente dans la *Seelstrate* à *Ver Ghisele Naes* (*Ibidem*, *Jaarboek de la Keure*, 1557-60, fol. 133 v°). Ces deux époux avaient ven lu ces trois maisons le 27 avril 1547 à *Jacques Beyaert* et avaient fait des donations à l'église Saint-Jean, où ils avaient des obits, le 5 avril et le 13 octobre (*Kalendarium*, fol. 37 v° et 111, édit. DE PAUW (1889), pp. 71 et 252 ; cfr. le 30 mars). — *Mabelie*, *uxor Johannis de Portegale*, *narcham*, probablement leurs parents (*Ibidem*, fol. 28, p. 67). — Il y a des actes analogues pour les autres héritiers à *Ver Ghisele Naes* : « jeghen *Lanne Baliquate* ende *Margriete*, *sinen wive*, *Symoens Craenkins dochter was* », le 15 octobre 1555 (témoins : *Gillis Buskin* et *Symoens dAmman*, *ser Gheloefts zone*. — Idem, un huitième pour *Jonefrou Lijsbette sVos*, *Ghiselebree's suster*, le 10 mai 1554.

N

1354

28 novembre.

heeft wel ende wettelike ghecocht ende ghecregen jeghen *Minen heere Woutren van Erpe*, riddre, ende jeghen *Mire vrawen ver Mergrieten*, sinen wetteliken ghetrauden wive, datzelve recht van der erven, dat men heet *in den Beyaerd*, in de *Scelstrate*, dat wilen toebehorende was *den heere Janne Parise*, ghelijc ende gheel alsoet *Mire vrawen van Erpe* toequam ende verstaerf van der doot van *Jonevrouwen Mergrieten*, *Jean Portegaels* wijf was; erde dit omme eene somme van ghelde, van derwelkere hem de vorseide *heere ende vrawe van Erpe* kenden al betaelt, vergolden ende ghenouelighdaen in goeden ghereeden ghelde, Ende *Mijnheere ende Mijnvrawe* vorseit ghinghen ute van desen vorseiden deele van der erven, ende worpen se, ende daden dertoe, ende ele sonderlinghe, met handen, met monde, ende met al dat zij seuldich dertoe waren te doene na der wet, costume ende usage van der stede van Ghend omme hemlieden derof te onthervene ende te ontgoedene, ende *ver Ghiselen* vorseid derin te ervene ende te goedene, ende droughen der vorseider *ver Ghiselen* uppe ende in handen, also hare wettelec coepgoed; ende *Mijnheere ende Vrawe van Erpe* vorseit gheloveden *ver Ghiselen* vorseit derof waerseepe naer de wet van der poert; ende *ver Ghisele* vorseit beval *Minen heere ende Vrawen van Erpe* vorseit weder de waerseepe also recht. In oreondseepe der waerheden waren hierover gheroupen, also ervachtighe liede in Ghend, *der Jacob Bijvrisch* ende *der Gillis de Keyser*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren, doe men screef M° CCC° ende LIII, up sente Andries avond.

Au dos : BEVALUIT.

Archives du Béguinage Notre-Dame à Gand.

(Chirographie.)

1355
30 avril.

29. *Messire Jean van der Pale*, prêtre, donne au profit de l'expédition d'outre-mer quatre mesures de terre (*lantal*) à *Tronchiennes*, appelé de *Draiscamel*, tenues de *Mademoiselle de Tronchiennes*.

Giften ter ghemeene vaert van over zee :

Viere ghemete meerschis, die men heet de *Drayscamel*, ende es *lantal*, ... te *Dronghine*, gehouden van *Mire joncfrou van Dronghine*.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Église Saint-Jean, carton C, n° 74 et 89 [copie]).

1359
23 mai.

30. *Léon, seigneur de Moerkerke*, chevalier, déclare avoir reçu, au nom et comme tuteur de *Damoiselle Catherine de Tronchiennes*, du frère *Jean de Moelneere*, prieur des Chartreux, tous droits de mutation et de dîmes qui lui

appartiennent pour le fief qu'ils ont acheté de *David de Coyere*, et promet de faire désister son frère aîné. *Solier de Coyere*, des droits qu'il pourrait y prétendre; *Jean van den Velde*, le vieux, en est adhérité par les Chartreux.

N
1339
23 mai.

Je, *Loenij, heere van Moerkerke*, riddere, doe te wetene allen denghonen, die dese lettere zullen sien ende horen lesen, dat ic hebbe ontfacu in den name van *Joncfrouwen Katelinen van Dronghine*, als haer wettelike vocht, van *broeder Jan den Moehere*, priorer van den Tsaeterousen, bi Ghent, ende van den covente al drechte, beede van coepe ende van tienden penghe ende van al den rechte, dat ons toebehoeren mochte, als van den leene dat si gheereghen hebben ende ghecocht jeghen *Davide den Coyere*, ende die beloften, die *Davijt* belocfde *Segheren*, sinen hausten broeder, voer oghen te bringhene ende af te doen gane van al den rechte dat hire an hadde ofte hebben mochte; ende *Jan van den Velde, doude*, es in dit voersiet leen wettelike gheheerrecht ter Tsaeterouse bouf, als stervelic man, ende, na de doet van hem, enen andren sterveliken man, ende alsovoert van live te live, om te doene al dat men sculdech es te doene van den voerseiden leene. In kenlicheden der wareden, heb ic dese presente lettere gheseghelt met minen seghele uutehanghende; dewelke lettere was ghenmeet ende gheseghelt int jaer Ons Heeren, doe men screef Dusentich drie ondert ende neghen ende vijftich, den drie ende twintichsten dach van Meye.

Sceaux tombés. Au dos : Dit es van sCoerij's leene.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 2, n° 79.)

Imprimé SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 549.

31. Le prieur et le couvent des Chartreux du Val-Dieu, près de Gand, achètent par devant les bailli et hommes de *Damoiselle Catherine de Tronchiennes* et de son tuteur, le *seigneur de Moerkerke*, à *David de Coyere*, le fief qu'il tient de ceux-ci à Tronchiennes, avec tous droits et justices.

1339
40 novembre.

Wi, *Philips van den Bussche*, bailin ende wettelike maenre binnen der prochien van Dronghine van *Joncfrouwen Katelinen*, mannen van *Dronghine*, ende *Mijnsheren van Moerkerke*, *Joncfrouwen Katelinen* wetteliken vocht in desen tijt, Pieter de Meyere, Gillis Vrient, Philips Abelijn, Philips de Brant, Jan de Groete Willems sone, Segher Dobbelere, ende Segher van

* « Buten turre in *sCoyerssteghe*, 1540 » (*De Rekeningen*, etc., t. I, p. 468). — « *Willem Dotter* ende *Arnoud de Meyere*, *Zeghers Meyers sone* » record : « *David de Coyere* es sculdich *Joncf. Beelen sMeyers*, ziere moijen, xxvij se. gro. torn. rente sjaers, enz., 1560 (28 oct. 1565) » (*Jaarboek de la Keure*, 1562-65, fol. 6 v°).

N

1389

40 novembre.

den Menroeden, manne *Joncfrouwen Katelinen* ende *Mijnsheeren van Moerkerke* voerseit in dien tijt daer dese dinghe ghedaen waren; maken cont ende kentie allen denghenen die desen jeghenwoerdeghen tsartere zullen sien ende hoeren lesen, dat de prior van Conijnxdale van den Tsaerterousen bi Ghent, ende teovent van den Tsaerterousen voerseit hebben ghecocht wel ende wettelike jeghen *Davite den Coyere* deelen dat *Davijt* voerseit houdende was van *Joncfrouwen Katelinen van Dronghine* ende *Minen heere van Moerkerke, Joncfrouwen Katelinen* vocht voernoumt, met al der juridictien ende rechten ende laten, die den voernoumden leene toebehoerende sijn ende toegheboert hebben tote den daghe van heden, beede in erfgronde, in laten ende in pennijnrenten, om een seker somme van ghelde, van welker somme van ghelde hem *Davijt de Coyere* voerseit wel hout vergolden ende al betaelt; dwelke voerseit leen es ghelegghen binnen der prochien van *Dronghine*, ende es groet om die mate van achte ghemeten, lettcl min ofte lettcl mee, dats te verstane : twee ghemete ackerlands ligghende in den *Hoefstacker*, ende ses ghemete mersche, lettcl min ofte lettcl mee, ligghende in *Blaermeersch*; ende vive ende viertich sechle parisyse voerseit ghelden de late, ghelike dat si in den erfesbrief staen, daer men die rente uute ontfact; ende dat *Mijnheere van Moerkerke* voerseit, vocht van *Joncfrouwen Katelinen van Dronghine* voernoumt, consent ghedreghen heeft ende consenteert dat de coop van desen voerseiden leene voertghegaen es, dats in al der manieren ghelike dat hierna ghescreven staet; ende dat es dat die prior ende teovent van den Tsaerterousen voernoumt eenen ghedieden sterveliken man hebben doen erven in dit voerseit leen; ende, so wanneer dat die stervelike man es ghevaeren van live ter doet, so moeten die prior ende teovent voernoumt eenen anderen sterveliken man doen versouken dit voerseit leen ende in erven staen, ende ghever sterrefcoop of, ende doene af al dat hi schuldech es te doene met den rechte, ghelike dat men ghedaen heeft tote den daghe van heden, als van eenen vullen leene van tien ponden parisyse te versouke, ende alsovoert van live te live, ervelic, ewelic durende, also langhe alst der Tsaerterouse es, ende sijt niet en vercoepen. Ende in al deser manieren wasser *Davijt de Coyere* voerseit wettclike ende al wettclike af onthunt ende ontheerft, ende hi consente van *Seghere den Coyere, Davijts* voerseits houclte wettcliken oere; ende *Segher de Coyere* voerseit ghine wettclike af van den derden van desen voernoumden leene ende van al den rechte dat hi hadde ofte dat hem toebehoeren mochte met den rechte an dit voerseit leen, ende nemmermeer niet daran te hessene om henege sake, die herte ghepeusen mochte; ende *Jan van den Velde, Sogijrs sone*, wasser wel ende wettclike in gheheerft ter Tsaerterouse hof, te alsulken rechte alst voeren verelaert es, met al den keregheden ende wettcliken maninghen ende wettcliken vonnessen, diere toebehoerden te doene ende schuldech waren toe te behoerne metten rechte ende onghelengiert unter kerken commende, behouden *Joncfrouwen Katelinen* rechte van *Dronghine* voerseit, ende elx rechte; ende de prior ende teovent van den Tsaerterousen voernoumt hebben gheel ende al ghenouchghedaen den heere ende der wet van al den rechte datter ancleefde ende toebehoeren mochte met den rechte. Ende, omdat wi, bailliu ende manne bovenghenoumt, wel kennen ende weten dat al dese dinghe ende elc point sonderlinghe, dat dese jeghenwoerdeghen tsartere inhout, waren ghedaen voer ons ende met ons met al den keregheden ende wettcliken maninghen ende wettcliken

vonnessen, diere toebehoerden te doene ende seculdech waren toe te behoerne met den rechte, na wet, costume ende usayge van den hove van Dronghine, daer men dit voerscit leen af houdende es, behouden *Joncfrouwen Kotelinen rechte van Dronghine* voernoumt, ende omdat stede seculdech es te houdene, so hebben wi, bailiu ende manne bovenghenoumt, desen jeghenwoerdeghen tsaertere ghesegheht, ele onser met sinen seghele nutehaughende, dewelke tsaertere was ghemaect ende ghesegheht int jaer Ons Heeren doe men sereef Dusentich drie ondert neghen ende vijftich, den tienden dach van November.

Au dos : Van sKoyers leene 1.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 2, n° 86.)

Ibidem, n° 87 (copie avec *Soi uten Hove*, etc.); *ibidem*, n° 88 (copie du XV^e siècle, sur papier.)

Imprimé par SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), pp. 551-55.

32. *Jean et Jacques van Artevelde*, bannis par la Loi de Gand pour cinquante ans. du chef d'émeutes et de secours accordés aux bannis, sont rappelés, à la prière du roi d'Angleterre, à Calais, et graciés par le Comte de Flandre, à condition qu'ils obtiennent le consentement des échevins² et prêtent le serment de fidélité exigé des autres bannis de Gand et de Bruges. rappelés à Ursele, le 8 octobre 1559, entre autres : *Guillaume van Artevelde*, *Messire Hughes de Calken* et autres³.

4360
21 octobre.

Jan van Artevelde, ghebannen bi der Wet van Ghend, L jaer, van meuten ende van ballinghen te sustinerne, inlande ter bede van den coninc van Ingheland, bialso dat zij

¹ Original en parchemin auquel ont appendu huit sceaux : le premier porte un lys, avec pal en chef; légende : *S. Philippus de Silva*; le second, une fasce chargée de trois bloes, deux eroix et deux étoiles en chef; légende : *S. Pieter de Meyere*; le troisième, un croissant, avec deux oiseaux en chef; légende : *S. Gillis ient*. Les cinq derniers sont perdus.

² D'après la loi des Gantois de 1296, articles 10 et 12, le Comte de Flandre, ni personne en son nom, ne peut rappeler un bourgeois banni à terme par les échevins, sans leur permission. Voir DIERICKX, *Mémoires sur les lois*, etc., t. II, pp. 229 et 243.

³ Voir ci-dessus, page 158, pièce II 18, et ci-dessous la liste complète. — Le même jour, 21 octobre 1560, *Jacques van Beernhem*, banni de Bruges, fut rappelé de ban, à la même intervention. — Le traité de Brétigny, près de Calais, est du 24 octobre et la grâce des députés des petites villes, du 26. — Le nouveau privilège aux Tisserands de Gand avait été octroyé par le Comte le 10 octobre précédent. (*Même registre*, fol. v° toto.) Inventaire GACHARD, n° 775 : *Registre à Bruxelles*; copie des chartes de Lille, fol. 59-45 : *Lettre an den wevecumbachte te Ghent*.

N
1360
21 octobre.

consent van Seepenen van Ghend, ende midsdat hi doe voor hemlieden alsulken eet ende verbint als dandere ghedaen hebben, die van gheliken banne Minslieren gracie ghehad hebben; ghegheven als boven.

Jacop van Artervelde, ghebannen in derselver manieren; ghelike gracie.

Wouter Grijp, ghebannen van gheliken zaken, inlande als boven.

Archives du Département du Nord à Lille.

(Registre des Chartes, 1558-62, fol. 40 v°.)

Imprimé partiellement B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*,
2^e édit. (1835), t. II, p. 415.

1360 (v. s.),
18 février.

33. *Jacques van Artervelde, fils de feu Jacques*, vend, avec l'agrément de son tuteur, *Daniel Willebaert*, par devant les bailli et hommes de la seigneurie *ter Meere*, à *Nicolas Daens*, bourgeois de Gand, au profit de son fils *Nicolas*, avec toutes les formalités d'adhérence et deshérence, un fief de 5 bonniers, terre et pré, à *Leerne-Saint-Martin*, relevant de la seigneurie susdite.

Wij, *Willem van den Briele*, bailliu ende wettelic maenre van den heerscepe *ter Meere*, *Robbrecht uten Weghe*, *Jan van Gonterghem*, *Willem van der Duust*, *Jan van den Plassche*, ende *Jan Paeskin*, manne van den heerscepe *ter Meere* voornoemt in dien tyden dat dese dinghen waren ghedaen, doen te wetene ende maken cond allen denghen die dese presenten chaertere zullen zien of hooren lesen, dat voor ons quam in propren persone, alsoe voor heere ende voor wet, *Jacop van Artervelde*, *Jacops sone van Artervelde was*, met *Daniel Willebaert*, die hem wettelic te vooghte ghegheven was in dese zake, kende ende verlyede bi zijnen vrye wille dat hi vercocht heeft wel ende redenlike *Claise Daens*, poortere in Ghend, een leen, vive buurre groot, lettelt min of meer, onder lant ende merseh, ligghende in de prochie van *Seute Martins Lederne*, welc leen men houd van den heerscepe *ter Meere* bovenghenoompt; ende dit omme eene somme van ghelde, waeraf dat hem *Jacop van Artervelde* ende sijn voghet forseit kenden hem wel betaelt ende al vergolden. Doe maende de bailliu de manne, of zij kenden dat dit forseide leen so wettelic gheboden ware, dats dats (*sic*) *Jacop van Artervelde* met sinen wetteliken voghet forseit deerven mochte; de manne bespraken hem, ende kenden dat dit forseide leen so wettelike gheboden ware, ter stede daer ment seuldich was te ghebiedene, met drien zondaeckeeregheboden, van viertienachten tot viertienachten, welke gheboden zuver ende vri quamen uter kerken sonder kalainge; ende, mids desen, so en kenden de manne gheenen eommer up dit forseide leen, ende kenden voort dats *Jacop van Artervelde* met zijnen vooghet forseit, mids desen wel deerven mochte ende hem daeraf onthuten ende ontheerven mochte. Doe vraghede de bailliu forseit *Jacop van Artervelde*, met sinen wetteliken vooghet forseit, of hij voort begheerde te gane metten coepe; daertoe andwoorde *Jacop*, met sijnen vooght forseit, ende seide dat hij voort begheerde te

gane metten coepe, ende daertoe doen al dat hij sculdich ware te doene. Doe maende de bailliu de manne, watter *Jacop* met sinen wetteliken vooght forseit toe sculdich waren te doene; de manne bespraken hem, ende wijsden dat *Jacop van Aerterelde*, met sinen wetteliken vooght forseit, updroughde dit forseide leen den heere in handen, scoepers bouf of sgheens bouf die de coepe daerin gheheerft wilde hebben. Aldaer so quam *Jacop*, met sinen wetteliken vooght forseit, ende drouch up dit forseide leen den heere in handen, ende waerps met alme, ende deder toe met handen, met monde, ende al dat hij sculdich was te doene omme hem wettelike tonthutene, tontheevene ende tontgoedene van den voorseiden leene. Doe maende de bailliu de manne, of si kenden dat forseide leen hem so wettelike in handen commen ware, dat hijt den coepere of die de coepre wilde verghiften mochte ende daerin eerven ende goeden, ende wat hijre meer toe sculdich ware te doene. De manne bespraken hem, ende kenden dat hem so wettelike in handen commen ware dat hijre den coepre forseit of dien de coepe wilde inhervven ende goeden mochte; ende wijsden voert den bailliu forseit, dat hij *Claise Daens*, forseit als coepere, of die hij wilde, forseide leen verghiften soude, ende daerin eerven ende goeden. Ende naer twijdsom van den mannen voernoompt, so eerfte de bailliu, bi consente ende versonke van *Claise Daens*, als coepere bovenghenoompt, *Claise Daens*, zijnen sone, in dit forseide leen als in sijn proper goed. Ende dit forseide leen heeft *Clays* forseit, ghegheven *Claise*, zijnen sone, in minderinghen van den goedinghen, die hij hem te huwelike ghelooft. Doe maende de bailliu de manne, of sij kenden dat hij forseide leen *Claise Daens*, *Clays sone* forseid, so wettelike verghift alde, ende derin gheheerft, dat sculdich ware sijn proper goed te sijne; de manne bespraken hem, ende wijsden, na al de vonnessen die verleden waren, dat dit forseide leen *Claise Daens*, *Clais sone* forseit, so wettelike verghijft ware, ende derin gheheerft, na de wet, costume, ende usage van den heerschepe bovenghenoompt, dat sculdich ware sijn proper goed te sine. Ende alle dese forseide pointe, ende ele zonderlinghe, waren wel ende wettelike goeden, alsoe men se sculdich was te doene, bi maninghen van mi bailliu forseit, ende bi wijsdomme ende wetteliken vonnessen van ons, mannen bovenghenoomt, met allen den maninghen ende den wetteliken vonnessen diere toebehoerden te doene, na de wet, costume ende usage van den heerschepe *ter Meere* bovenghenoomt. Ende, ommadat alle dese forseide poynthe ende voerwaarden zullen bliven goet, vast, ghestade ende welghhouden tallen daghen in der manieren dat forseit es, so hebben wij, bailliu ende manne bovenghenoomt, ter bede ende ten versonke van partijen desen chaertere gheseghebt met onsen zeghelen hauthanghende, in kennessen der waerheden. Dit was gedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Duscntich drie hondert ende zestich, up den achtien den dach van Spoorckle.

Au dos : « *Van den leene te Sente Martins Lederne* : te wetene, drie bunre mersschen onder *Wauwenborch*, up de Leye, ende ij bunre lands, gheheeten te *Sonbeke*. Actum anno 1360. — Noopende den vijf hunders . . . ghehouden van den hove *ter Meere* 1. »

Archives de la Ville de Gand.
(Fonds alphabétique des familles.)

¹ Original avec six doubles queucs de parchemin, sceaux perdus.

N
1360 (v. s.)
18 février.

N
4360 (v. s.),
17 mars.

34. *Jean van Artervelde, fils de Jacques, devient tuteur de Wivine, fille de Godefroi de Roede.*

Jan van Artervelde, f. Jacobs, wart vocht van Wivijne, Goedeverts sRoeden dochter. Actum Gertrudis Virginis.

Ibidem. (Weezenboek, 1360-61, fol. 39 v°.)

4361
15 octobre

35. *Damoiselle Wivine de Roede avec son mari Mathieu (de Backere) donne quittance à son tuteur Jean van Artervelde de la succession de sa mère et de la tutelle.*

Joncfrou Wivin sRoden, Verlaten der vochdijen met Mathense, haren man, seelt quite Jhanne van Artervelde, haren vocht, van der versterften barer moeder ende van der vochdyen.

Ibidem. (Weezenboek, 1361-62, fol. 41 v°.)

4364 (v. s.),
7 avril.

36. *Jean van Artervelde devient tuteur de son frère Philippe et de sa sœur Damoiselle Catherine.*

Jan van Artervelde wart vocht van Philipse ende Joncrauwe Kaceline, sijne broeder ende zuster. Actum vij die aprilis.

Ibidem. (Weezenboek, 1361-62, fol. 46.)

4361
11 avril.

37. *Les échevins de Gand, comme chefs-tuteurs des orphelins, ratifient l'achat fait par Baudouin de Beere à Jean van Artervelde, tuteur de son frère Philippe et de sa sœur Catherine, et comme fondé de pouvoir de son frère Jacques, de tous les droits que ces enfants possédaient dans les maisons sises sur le bien appartenant autrefois au père du dit Baudouin, à Lederne.*

Kenlie sij etc., dat uten consente ende vervanghe, dat Jan van Artervelde dede, alse vocht van Lippijne ende Kallekine, sijn zuster ende broeder, ende over Jacobe, sijnen broeder, die hij vervine in dese zake, ende uten redenen die hire toe toechde, metgaders den maghen ende den vrienden van den kinderen; Scepenen consenterden ende willecoorden, alse overvochte van den weesen, in den coep die Boudijn de Beere ghecocht heeft jeghen Janne van Artervelde, alse vocht forseit, ende den vervanghe vervanghere bi hem ghedaen, alse

van al den rechte dat de kinder adden in de huse staende ende ligghende op tgoed dat voertijts was *Boudijns sBeeren vader* in de prochie van Lederne, omme meerre baten ende profijts wille van den vorseiden kinder. *Actum xj die aprilis.*

IV
1364
11 avril.

Ibidem. (Weezenboek, 1560-61, fol. 56.)

38. Les échevins de Gand terminent le procès entre *Jean van Artevelde*, en son nom et celui de ses frère et sœur, et *Nicolas van der Pale* et sa femme *Marguerite*, pour la propriété d'une maison au *Calanderberg*, entre la maison *ter Pale* et celle de *feu Jaeques van Artevelde*, dont celui-ci a fait faire une cuisine, après l'avoir prétendument achetée de la mère du dit Nicolas, ee au profit de ee dernier. sauf à restituer les impenses nécessaires faites.

Kenlie zij etc., dat van den ghedinghe dat was tusschen *Janne van Artevelde*, over hem ende *sine broeder en zuster*, an deene zijde, ende *Claise van der Pale* ende *Mergrieten*, sinen wive, an dandere, alse van eenen huus staende an den *Calanderberch*, tusschen *Jacops* huuse was *van Artevelde*, ende den huus *ter Pale*, van denwelken *Jacop* vorseit in tiden verleden dede maken eene cokene, ende seide *Jan* vorseit dat *Jacop*, zijn vader, tvorseide huus ghecocht hadde vortijts jeghen der *Vrouwen van der Pale*, ende hare ghemoede deraf hadde; daerjeghen *Clais* ende *Mergriete* vorseit deden zegghen ende toeghen dat tvorseide huus niemen toebehorde dan der *Vrouwen van der Pale*, *Clais moeder* vorseit, ende dat het hem van hare toecam ende verstaerf, ende dat *Jacop* gheen recht no vorwaerde daran en hadde, no oec noint jeghen de *Vrauwe van der Pale* cochte; twelke hem *Jan* vorseit vermat in ware te doene ende te prouvene, tenwelken vermete *Jan* ghewijst was, ende zine hulpe deraf ghehord; ende seide vort, waerd also, dat hem thuus ontginghe, nochtan hi ware seuldech te hebbene ende vermoedt te sine van dien dat zijn vader daran gheleit hadde; sodat Scepenen van der Kuere in *Ghend*, *her Gheerolf Bette*, *her Gillis van Lathem* ende hare ghezellen, ghehord tale ende wedertale van beeden partijen, ende de orcontscepe die *Jan* vorseit deraf dede hoeren, ende al dather partijen an beeden zijden toeseeghen wilden; terminerden ende wijsden tvorseide huus in de hande van *Claise* ende *Mergrieten* vorseit ende hemlieden toebehorende, ende dat *Jan van Artevelde* zijn hand deraf doe ende hemlieden paisivelic late ghebruken; ende, eist also dat an thuus yet gheleit was van *Jacoppe* vorseit, also hijt seuldech halde gheweest te doene bi scepenen ende den herveseeders, die doe waren, ende midsdats thuus noet hadde ende niet ombeeren en moelhte, daeraf seiden scepenen vorseit *Janne* restitutie te hebbene, alsoverre als hijt dat in ware doen moelhte. *Actum xx^e die aprilis anno MCCCLXI.*

4364
30 avril.

Ibidem. (Jaarboek de la Keure, 1560-61, fol. 40.)

N
1361
31 mai.

39. *Jean van Artervelde, fils de feu Jacques, comme tuteur de son frère Philippe et de sa sœur Catherine, et comme représentant son frère Jacques. vend à Boudouin de Beere, fils de feu Boudouin, bourgeois de Gand, les droits compris au n° 57, pour la somme de 5 livres tournois, et 5 livres pour arrérages de location de terres appartenant à ces trois enfants.*

Kencie zij etc., dat *Jan van Artervelde, Jacobs zone was van Artervelde, eam vor seepenen van der Kuere in Ghend, her Gillisse van Lathem, her Arnoude van Lueseghem, ende her Pieter van Buxstalle, ende kende ende verlijede dat hij, alse wettelike vooght van Philipze ende van Joncvrouwen Katelinen, siere zuster, ende hi consente van seepenen van Ghedeele, den overvoogheden, ende over Jacoppe van Artervelde, sion broeder, die hij in dese zake vervaen heeft, heeft vererecht Boudine den Beere, ser Boudins Beeren zone was, poertre in Ghend, al trecht dat zij hadden ende hemlieden toebehorde in de husinghen staende in de prochie van Sente Marien Lederne, up Boudins herve forseit, int goed dat Boudins vader was forseit, omme cene somme van vive ponden groten tornois, welke vive lib. groten ende daertoe drie pond groten tornois van pachte van lande die Boudin forseit den vornoumden Philipse, Joncvrouwen Katelinen ende Jacoppe toebehoerende, vortijts hilt ende sculdech was. Jan van Artervelde vornoumt kende dat hem Boudin de Beere betaelt heift ende al vergolden, ende dat hij se van hem outline in goeden, ghereeden ende welghetelden penninghen; welken coep Jan forseit heift gheloeft Boudine vornoumt te waranderne, ende van al den ghelde van beeden den sommen Boudine vornoumt te quitene ende vry ende quijte te houdene jeghen elken, teuweliken daghen, up hem ende up al tsine, hoe ende waer mend zal moghen vinden. Actum xxxij die maij, anno LXI.*

Ibidem. (Jaarboek de la Keure, 1360-61, fol. 38 v°)

1361
4 juin.

40. *Guillaume van Artervelde devient tuteur de Godefroid, Jean et Damoiselle Catherine van Revele, enfants d'Alvin van Revele et de Damoiselle Catherine van der Pale. (Voir ci-dessus, page 140, pièce H 23)*

1361
4 juin.

41. *État des biens des dits enfants dans la succession de leur père. a savoir : 100 vieux écus de rente à Middelbourg et 40 livres de gros en argent, garantis par leur mère et son second mari. Godeschalc Breedevelt, sous caution de Messire Sohier de Calken, chevalier, Jean van Artervelde et Jean de Temmerman. Voir ci-dessus, page 141, pièce H 25.) — Le même tuteur donne décharge à la mère. (Voir ci-dessus. page 140, pièce H 24.)*

42. Partage de la succession de *Dame Catherine, veuve de Jacques van Artervelde et épouse en secondes noccs de Messire Solier de Baronaige*, entre celui-ci et les enfants du premier mari, *Jean, Jacques, Philippe et Catherine van Artervelde*. Le veuf, de *Baronaige*, aura en propriété le bien de *Eesterst* avec tous fonds, maisons et meubles y appartenant, tenu de *Gérard d'Eesterst*; les enfants *van Artervelde* auront, dans le bien de *Bornhem*, le polder de *Bardone*, tenu de *Madame de Bar*, à charge de 12 chapons par an, dont de *Baronaige* aura l'usufruit et les charges du quart. La ferme de *Bornhem* appartiendra par moitié aux deux parties, *Baronaige* ayant l'usufruit de la moitié des *Artervelde*, parce que c'était un conquêt de communauté; il a. de plus, la propriété de toutes les maisons, sauf du *tumeleere* (?), de l'étable et de la vieille grange, partagés par moitié. Les enfants *van Artervelde* auront la propriété des quatre maisons du *Paddenhouc*; *Baronaige* leur paiera 5 livres 49 sous tournois avant le 1^{er} octobre 1561.

N
1361
20 juin.

Kenlic sij etc., dat een effeninghe, deelinghe ende hoerzatinghe es ghemaect bij ghemeenen maghen ende vrienden van beeden partyen, tussehen *Mer Zegheren Bornagen*, ruddre, in deen zide, ende *Janne van Aertvelde*, over hemzelve, *Jacoppe*, zinen broeder, dien hij vervaet in dese zake metgaders *Janne den Amman*, *ser Gheltoets sone*, ende *Jan* vorseit, alse vooght van *Lippine* ende *Kallen*, zijn broeder ende zustre, an dander zide, alse van al den goede, daer *vrouwe Kateline*, haerlieder moeder, *Mer ser Zeghers wijf was*, nte verstaerf, ende soc ende *Mer Zegher* te gader hondende waren, doe zoe quam van live ter doet, in der manieren ende voormen hiernaer volghende : Int eerste, dat *Mer Segher* vorseit zal hebben ende behouden over zijn proper erve ende goed, *tygoelt te Eestert*, met allen den ghelaghen, in erven, in husen ende in eatheylen dertoe behorende, alsoot ghelegghen es ende ghestaen, ende ment houdt van *Gheeraerde van Eestert*, sonder *Janne van Aertvelde* ende zinen broederen ende zusteren eenich recht daran te hebbene. Item, alse van den goede te *Bornem*, zullen *Jan van Aertvelde* ende sine broeder ende zusteren hebben ende derin behouden den polre van *Bardone*, die men houdt van *Mire vrouwen van den Baren* met xij eppoenen tsjaers derute gaende, over haer vry proper goed, altoes behouden *Mer Zegher* vorseit van desen polre deen vierendeel in bilevinghen, met den vierendeel van den commere van dikagen ende andren diere utegaen, sonder meer lasts ende commers te draghene; ende, van der hofsteden van desen vorseiden goede, sal *Mer Segher* vorseit hebben deen heelft alse zijn proper erve, ende *Jan van Aertvelde* ende zijn broeder ende zusteren dander heelft, behouden *Mer Zegher* vorseit sijn bilevinghe derinne, midsdat hi se ende *vrouwe Kateline* te gader cochten met ghemeenen goede; ende, alse van den husinghen diere up sijn, zal *Mer Zegher* vorseid behouden, van den tumeleere, van der poest ende van eenre honder seure, deen heelft tsinen propren goede, ende *Jan* ende zijn broeder ende zusteren dandere heelft; ende alle dandere husinghen, diere meer up sijn, behoren *Mer Zegheren*

N
1364
30 juin.

alleene toe. Item, so zullen *Jan van Aerterelde* ende zijn broedere ende zustren hebben ende behouden, over haer proper erve ende goed, de vier huse gheel, met der erven daer zij up staen, in den *Paddenhouc*, met allen den ghelaghen diere toebehoren, van voren tote achter, in so wat manieren dat zoe ghelegghen es, ende zijn ghestaen. Voort, zal *Mer Zeghere* vorseit, gheven ende betalen *Janne van Aerterelde* ende zinen broederen ende zustren v lib., xix s. groten tornois, onthier ende sente Baven dach eerstcommende. Ende, mids desen, hebben *Jan van Aerterelde*, over hemzelven ende over *Jacoppe*, sinen broeder, dien hij vervaet metgaders *Janne den Amman* vorseit in dese zake, ende also vooght van *Lippine* ende *Callen* voorscreven, an deen zide, ende *Mer Zegheren* vorseit, an dandere zide, quiteghescolden malline andren van al den goede dat deen den andren hees-ehen mochte, daer *vrouwe Kateline* voornoudt ute verstaerf, ofte in so wat manieren dat hijt ende soe doe bezittende waren, ende kenden hem deen van den andren van al tal wel vereffent. verdeelt, verhoerzaet, ghemoedt ende ghenouchghedaen, altoes elken staende up sijn recht, van allen onverzienen baten ende onverzienen commere, daerin elken draghende ende effende zijn groete ende zijn last. Actum de xx^{te} dach van Wedemaend.

- *Ibidem*. (Weezenboek, 1360-61, fol. 64 v°.)

Imprimé par F. DE PORTER. *Ibidem*.

1361
10 août.

13. *Jean van Arterelde* paie le prix du sang pour la mort de *Jean de Scanteete*, 55 livres de gros tournois, dont 2 pour messes. 55 pour paix-à-partie et le reste pour sépulture, anniversaires, dettes, etc., à la discrétion de *Henri Goethals*, doyen des Petits-Métiers: la caution d'*Arterelde* est *Jean d'Amman*, fils de *Galehot*, et les parties *Henri, Sohier, Jean, Jean* et *Sohier*, fils de *Sohier de Scanteete*; *Henri Goethals*, int Hout, donne pleine quittance le 20 novembre 1564.

Men sal gheven over de doot van *Janne den Scanteete*, dewelke verzoent *Jan van Arterelde*, over hem ende alle andre die mens wansconst weten mochte, lv lib. groten tornois te gheldene, etc., van denwelken lv lib. groten tornois gaen sullen twee lib. groten tornois omme zielmessen mede te doen doene over de ziele van *Janne*; item, over montzoene ende maghenzoene, xxxv lib. groten tornois, ende tremanant van den lv lib. groten tornois sal men bestellen ende bestemmen ter sepulturen, huutfeerden, schulden ende te andren saken, also den (sic) *Heinricke Goedhalse*, deken van den Cleenen Nerringhen goed sal dincken, en le daer sijne of belast mach wesen. Ende hierof es borghe over *Janne van Arterelde*, *Jan d'Amman*, ser *Ghelnoets sone*, ende het gheloven tzoendine wel te hondene, *Heinric de Scanteete*, *Zegher de Scanteete*, *Jan de Scanteete*, ende *Jan de Scanteete* ende *Zegher de Scanteete*, f *Zeghers*, over hem ende alle andre; ende metgaders desen, so kennent seepenen

wettelie zoendine. Dit was upghenomen up M lib. parisís *ser Heirix Goedhals*. Actum den x^{ten} dach in Ouste. (Van al dat zoendine innchout, so kent hem *Heinric Goedhals, int Hout*, wel betaelt, vermoet ende al ghenouchghedaen, nyets nteghesteken. Actum den xx^{ten} dach in November, int seepdend ser Symoens van den Kerelove, etc.)

N
1361
10 août.

Ibidem. (Zoendincboek, 1560-61, fol. 1 v°.)

(Autre écriture : 20 novembre 1564.)

44. Le Comte de Flandre autorise *Messire Daniel de Halewyn* et sa femme, *Dame de Tronchiennes*, à charger le bien de Tronchiennes, tenu en fief de lui, d'une rente viagère de 500 livres parisís par an au profit de *Jean van Artevelde*, et prescrit à son bailli et ses hommes de Deynze de faire le nécessaire.

1361
21 octobre.

Mijnhere heift gheconsentert bi sinen openen letteren, ter supplicacien van *Mer Daneele van Haelwijne*¹, ende van der *Vrauwen van Dronghine*, sinen wijve, ende ute specialre gracien, te lastene *goed van Dronghine*, dat sij houdende siin van Minhere, met iij^e lib parisís sjaers ten live van *Janne van Artevelde*, ende ombiet Minhere den bailliu van *Deunze* of sinen stede houdende, dat hi ter vorseider lastinghe versta, ende doe doen alle verbinde, verskertheden ende wettelicheid diere toebehoren. Ende ooc ombiet Minhere allen sinen mannen, wient behoort, dat zij ten vorseiden bailliu, dese dinghen doende, nerenstelike verstaen ende obedient sijn, behouden Mins heren recht ende elx anders, ende tvorseide leen bliven ghehouden te sulken rechte, dienste, costumen ende usaigen alst nu ghehouden es. Ghegheven te *Ghend*, den xxv dach van Octobre, int jaer Ons Heren M.CCC.LXJ.

Bi Mijnhere in sinen Raed, ter relacie van U.

LAMB.

Archives de Lille.

(*Registre des Chartes*, 1558-65, fol. 119.)

Analysé par GODEFROY, n° 8717.

45. *Guillaume van Artevelde*, tuteur de *Godefroid*, *Catherine* et *Jean*, enfants d'*Elisabeth van der Pale* et de ses deux maris, *Alvin van Revele* et *Godeschal Breedevelt*, donne quittance à ce dernier de la succession de sa femme, en présence des parents maternels des dits enfants : *Maître Jean de Mels*, *Jean* et *Simon d'Amman*, fils de *Galehot*, *Gilles van den Hole* et

1361 (v. s.)
22 janvier.

¹ La généalogie des seigneurs d'*Halewyn* sera donnée plus loin.

N
1361 (v. s.)
22 janvier

Jacques van Artervelde, et des cautions de *Breederelt* : *Nicolas ser Sanders* et *Jean van Datzele*, le elere. (Voir ci-dessus, page 142, pièce H 26.)

1362
3 juillet.

46. *Jacques van Artervelde, fils de Jacques*, est caution. avec *Jacques de Temmerman*, du meurtre de *Gilles de Hout*.

Jan van Artervelde, f. Jacobs, ende *Jacob de Temmerman, ser Jans sone was ... Actum den derden dach in Hoynaend.*

Ibidem. (Zeeuwscheboek, 1361-62, fol. 9 v°.)

1362
18 septembre.

47. Partage fait par *Jean van Artervelde*, tuteur de son frère *Philippe* et sa sœur *Catherine*. *Jean* et *Simon d'Amman*, frères. *Guillaume van Artervelde* et *Godefroi de Roede*, parents et amis, entre *Jacques van Artervelde*, d'une part, et *Philippe* et *Catherine van Artervelde*, d'autre part : le premier aura 12 bonniers de terre à *Bornhem* au lieu-dit *ten Bossche*, 4 bonniers de pré à *Deynze*; les seconds auront le polder de *Bardour*, de 4½ bonniers, dont *Messire Solier de Baronaige* a un quart en usufruit, 8 bonniers de terre à *Lederne* vendus plus tard et 4 mesures de mours à *Zelzate* avec fonds. La maison mortuaire de leur père *Jacques*, au *Calanderberg*, avec sortie et trois maisons attenantes au *Paddenhouc*, resteront communes aux trois enfants.

Kentlic sij etc. dat dit es de effeninghe ende deelinghen ghemaect bij *Jhanne van Artervelde*, als vocht van *Philipse*, sinen broeder, ende *Jonefrouwen Katelinen*, sier zuster; *Jhanne den Amman*, *Symon*, sinen broeder, *Willemme van Artervelde* ende *Godeverde den Rooden*, ghemecne maghe ende vriende, tusschen *Jacob van Artervelde*, an deen sijde, ende *Philipse* ende *Jonefrouwen Katelinen*, broeder ende zuster, an dander sijde, in der manieren dat hiernaer volght : Int eerste, dat *Jacob* sal ebben ende behouden, xij buure lants, ende es erve, ligghen te *Bornem*, dat men heet *ten Bosche*; item, een buure mersche, ligghende onder *Doinze*, al dit te sinen propren erve ende goede; item, sullen *Philips* ende *Jonefrou Kateline* vorseid behouden ende ebben de drie viendeel van den polre in *Bardonech*, ende tferde viendeel ter doot van *Mer Zegleren Barnagen*, toeborende den vorseiden ij kindren, ende dese polre es groot omtrent met allen xliiij buuren; item, sullen *Philips* ende *Jonefrou Kateline* ebben ende behouden viij buure lants ligghende te *Leterne* ⁴, ende

⁴ « Dese viij buure lants sijn vercoecht bi consente van seepenen heere Clays Daens. » Ces mots sont en renvoi.

hij ghemete moors ligghende te *Zelsate* metten gronde. Item, boert den vorseiden ij kindren toe ghemeenne, thuus staende up den *Kalandeberch*, daer *Jacob*, harlieder vader, huut verstaelf, metten ghelaghen van voren tot achter *in den Paddenhouc*, ende een huus daernaest *in den Paddenhouc*. Item, ende al dierghelike, ebbem de ij kindren oec ghemeenne ij huuze daernaest *in den Paddenhouc*, dewelke ghegheven sijn in erveliken seinze, x s. ij d. groten tornois sjaers Upt welke *Jan van Artevelde*, als vocht over de kindre, ende *Jacob van Artevelde* over hemselfen, seolden quite malline anderen van al dat sij deen den anderen eeschen mochten van den versterften, die hemlieden ende elken sonderlinghe verstorven ende verseeenen mochte wesen van der doot van haerlieder vadre ende moedre vorseit, ende kenden hem deen van den anderen, mits der hoyrzatinghen vorseid wel vermoed, verhoeyzaet, verreffent ende al ghenouchghedaen. *Actum xviij die Septembris.*

Ibidem. (*Weezenboek*, 4562-65, fol. 2 v°.)

48. *Daniel de Halewyn*, chevalier. et sa femme *Catherine de Tronchiennes*, dame héritière de la cour de Tronchiennes. font donation au prieur et au couvent des Chartreux du Val-Dieu lez-Gand, de tous droits qu'ils pourraient avoir sur le fief acheté de *David de Coyere* ou sur le bois dans les *Hasselt*, usurpé par *Guillaume van Vaerneuwe*.

4362
Septembre.

Wij, *Daneel van Haelewine*, rudder, ende *Kateline van Dronghine*, mijn wettelike wijf, ervachteghe Vrouwe wesende van den hove van *Dronghine* ende van dien dat daertoe behoert, doen te wetene allen manieren van lieden, dat wij hebben ghegheven ende gheven puerlic om Gode, ende seelden quite al de rechte ende alle calaingien, die wij ghedaen mochten hebben ten priore waert ende ten convente van *Coninxlate bi Ghend*, van der ordinan van Saetreusen, ochte teeneghen goede dat hemlieden toebehoeren mochte, sonderlinghe van den leene dat si cochten jeghen *Davide den Coyere*, daer si wettelic toecommen sijn; voert, al de rechte dat wij hebben mochten an alrande houdt dat staende es in de *Hasselt*, die *Mijnher Willem van Vaerneuwe* an hem trac, ende voortijs over sine hilt, daertoe dat wij te hemwaert calainghe ghedaen mochten hebben; dese calaingien ende alle andre calaingien, die wij te hem waert ofte te haren goede waert calainghe ghedaen mochten hebben tote den daghe van heden, in wat manieren dat mochte sijn ofte gheweest hebben, hebben wij quiteghescolden ende seelden quite, ghelije dat vorseit es. Ende, ommedat wij, *Daneel* ende *Kateline* bovenghenoemt, willen dat alle dese dinghen bliven goet, vaste ende welghhouden van ons ende onsen nacommers, so hebben wij dese presente lettre ghezegheit, elc onser met sinen zeghele uthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sreef Dusentich drie ondert twee ende sestig, binnen der octave Onser Vrouwe in September.

N
1362
Septembre

Au dos : Van sCoyers leue ende van den houte in de Hasselt.

Secaux : le premier, écu aux trois lions (*Halwijn*) ; légende : *LIER* ; le second, parti, de trois lions au lambel (*Halwijn*), et de quatre chevrons (*Steelant*) ; légende : *KATELINE VRAUWE VAN* *INE*.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 3, n° 98.)

Imprimé par *SERRURE*, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), p. 554, avec dessin du second seau.

1362 v. s.
11 janvier.

49. *Messire Jean Vilain*, chevalier, garantit à *Simon ser Sanders* la possession de quarante-sept mesures de terre à *Hontenesse*, à *Frankendijk* près de la chapelle, qu'il lui a vendus et que tenait son beau-père *Messire Roger Briseteste*, le tout à peine de 200 livres de gros tournois et sous caution de *Messire Simon van der Couderborch*, *Messire Ivaïn van Vaerneuwe*, chevalier, *Hugues Braem*, *Baudouin van Zwijnerde*, *Jean van Artervelde*, *Alexandre van Vaerneuwe* et *Paul de Blende*.

Kentlie zi etc., dat, van den xlvij achemeten laads, luttel min ofte luttel meer, lieghende in Hontenessen, in Frankendijke bi der capellen, die her Jan Vilain¹, ridderre, verrocht heeft, also hij kende, Symoene ser Sanders, so heeft her Jan Vilain vorseit gheloeft Symoene ser Sanders dies ceeps, met al den rechte dather toebehoert, end her Rogier Brijsteeste², sijn zweer, houdende ende besittende was, paisivel te doen ghebruikene zonder calaenge ghehen alle deghete dieer hem rechts are vermeten mochten ende hem onghebruice deraf

¹ *Messire Jean Vilain II*, chevalier, fils de *Jean Vilain I*, seigneur de Bouchaute, et de *Marie de Maelstede*, sa première femme, avait épousé (avant 1559) *Marguerite Briseteste*, fille de *Roger*, seigneur de Buxam, cité en 1559, et mort en 1555, et de *Catherine van Rechem*, sa seconde femme. Il figure dans diverses chartes de 1568 à 1583. *Duchesse, Histoire des maisons de Guines, Gand, etc.*, pp. 587 et suiv.). Il passe divers actes devant les échevins de Gand, notamment pour prêts d'argent à *Henri Contoung*, *Jean van den Putte* et autres, le 10 février 1568, v. s. (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 27). Le 29 mai 1569, il achète une maison à Gand *chaus ende erve . . . an den Groenbriec vor den Wat* à *Pierre van den Velle* pour 16 livres de gros tournois (*ibidem*, fol. 59) ; un autre acte (*ibidem*, 1575-84 fol. 12 v°). Sa succession est partagée, en 1590, entre ses parents *Gheerens ser Sanders*, *Nicolas uten Hove* et autres (*Weezenboek*, 1590-91, fol. 26 v°).

² *Messire Roger Briseteste* passe divers actes devant les échevins de Gand, de 1580 à 1587 (*Weezenboek*, 1580-81, fol. 8 ; 1582-85, fol. 144, 151 v°, 180-182 ; 1585-84, fol. 220 v°, 222 v°, 251 et v°, 254 ; 1585-86, fol. 28 ; 1587-88, fol. 9 ; 1588-89, fol. 5 v°).

doen in enegher manieren, ende heeft wettelike gheloeft dertoe te doene, so lij sal moghen ; ende dit heeft her *Jan Vilain*, riddere vorseit, ghelooft up eene wettelike scult van twee hondert ponden groten tornois, *Symoën ser Sanders* die te hebbene ende te effene, updat hem iemen der vorseider erven met dather toebeoord onglebruue dade. Ende hieraf sijn borghen ende elc over al, her *Symoën van der Couderborch*, her *Ewein van Vaerneuwe*, riddere ¹, *Hughe Braem* ², *Boudin van Zwijsaerde* ³, *Jan van Artevelde*, *Zaunders van Vaerneuwe* ⁴, ende *Pauwels de Blende* ⁵. Dit was ghedaen vore scepenen van der Kuere in *Ghend*, int seepdond her *Jacobs Willebaerds*, her *Lierins van den Hole* ende harer ghezelle, *xj^e die Januarij*, anno Domini M^o CCC^o LXII^o.

Ibidem. (Jaarboek de la Keure, 1562-63, fol. 13.)

50. *Jacqueline*, fille de feu *Jacques van Coudenhove*, tient, entre autres biens, un fief à *Tronchiennes* de la fille de *Jean van Artevelde* pour une redevance annuelle de 9 sous de gros.

N
1362 (r. s.)
11 janvier

1362 (r. s.)
21 mars.

Kenlie etc., dat dit es goet dat toeboerd *Jacomien*, *Jacobs* dochter was van *Coudenhove*, dat upbrinct *Jacob van der Mourstraten*, de jonghe, als volcht, ende der *Jan van der Hogen* ende *Ghisebrecht van Coudenhove*, als toesienre, ghelijc dat den kinde verstorven es van der doot van sinen vader : Int eerste, een leen te *Westbeke*, dat men hout van der kerken van *Sente Bures* ende ghelt viij lib. par. sjaers, sonder de late, loept x s. par., i. poitevine, ende die staet ter bester vromen. Item, een leen te *Hoerressem*, dat men houd van den here van *Pouke*, ghelt iij muddle evenen sjaers, ende staet te versouke met ij paer hertinen hantscoen. Item, een leen te *Dronghine*, dat men hout van *Jans dochter van Artevelde*,

¹ *Iwein van Vaerneuwe*, chevalier, voir ci-dessus, page 125, note 2, et le *Cartulaire* du Vicomte de GHELINCK VAERNEWICK.

² *Hugues Braem*, voir DIERICK, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. 1, p. 612.

³ *Baudouin van Zwijsaerde*, septième échevin de la Keure de Gand en 1549, et quatrième en 1555 et 1562. Un autre Baudouin, demeurant rue de la Monnaie (*in de Munte*), avait été échevin en 1517. C'était probablement le *Bogdin*, ser *Bodins sone*, qui, avec son frère *Braem*, sa sœur, *Simon* et *Jean ser Jans sone van Swijsaerde*, vendit, le 27 avril 1299, des mours à *Assenede* à *Messire Philippe ute Meerem* (Baron de BETHUNE, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth*, p. 49, n^o 63). Voir aussi ci-dessus, p. 62.

⁴ *Alexandre van Vaerneuwe*, voir le *Cartulaire* susdit.

⁵ *Paul de Blende* était, en 1572, avec *Jean Coevoet*, proviseur de la Confrérie de Sainte-Catherine (*Sente Katelinen ghilde*) à Gand (Jaarboek de la Keure, 1572-73, fol. 41). La même année, il tenait un fief à *Wette* et *Eerenbodighem*, de *Messire Gérard de Rassegheem*, chevalier, seigneur de Baesrode, et de sa femme, *Jacqueline de Beveren*, dame de Pouke et d'Amougies (*Archives de la Ville : Charterboek*, pièce xxxvii). Ses enfants sont cités dans le *Weezenboek*, 1576-77, fol. 121 v^o *tota*.

N
1362 (v. s.)
24 mars.

ghelt sjaers. ix s. groten, ende staet ter bester vromen. Item, een leen te *Nazaret*, twelke men hont van *Heinrike van Landeghem*, ghelt v lib. par. sjaers, ende staet ter bester vromen; item, een leen te *Astine*, etc. Item, huuse, renten, etc. Bilevinghe ende seult der oudermoeder ende moeder. Ende het sijn borghen over hare (skinds moeder) : *Say Ornereder* ende *Jan d'Amman*, de seipman, ende ele over al. Ende *Jan Yoens*, haer vader, gheloeftde der vorseide borghen seadeloos te quiten, etc. . . . Actum xij martij.

Ibidem. (Registre 550^o, fol. 212 v^o : *Wreezenboek*, 1562-65, fol. 46 v^o.)

1362 (v. s.)
6 mars.

55. *Nicolas van der Pale* vend à *Alexandre van Lede*, maître des pauvres de Saint-Michel, à Gand, une rente foncière et perpétuelle de 6 livres parisis par an, hypothéquée sur la maison où il demeure au *Calandeborch*, entre celle de *feu Jacques van Aertvelde* et celle de *feu Monsieur Jacques van der Pale*, à charge d'un cens de 16 escalins parisis à la Ville, sur le fonds de laquelle elle est bâtie; témoins : *Guillaume van den Pitte*, fils de *Guillaume*, au nom de la Ville, et *Jacques Soysone*, fils de *Jacques*.

Kenlic sij allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat *Clais van der Pale*, heeft verken ende verlic dat hij heeft vercocht wel ende, redenlike *Sanderse van Lear*, heileghheestmeester (Sente Michiels in Ghend, sheleghsghoests bouf vorseit, zesse ponde parisis tsjaers erveleker ende eenweleker renten, ende dit onme eene zekere somme van ghelde, dewelke *Clais* vorseit kende ende verliede dat hem *Sanders* vorenghenoemt wel ende al heeft vergolden, te gheldene dese vorseide erveleke rente elkes jaers eenweleke duerende ten ingane van Maerte; ende dese vorseide erveleke rente heeft *Clais* vorseit verzeert ende bewijst den helegheghheest vorseit up een huus, daer hij in woont, staende up den *Kalandeborch*, up der stede van Ghend erve, tusseken den huus dat wilen was *Jacops van Aertvelde*, in deene zide, ende den huus dat wilen was *ser Jacops van der Pale*, in dander zide; ende ute desen huus gaet te landeheinse zestiene seellinghe parisisse tsjaers der Stede van Ghend; ende dese vorseide erveleke rente mach *Clais* vorseit elre besetten binnen Ghend, ofte up twee milen na Ghend binnen den lande van Aelst, te eenen stiecke ligghende daer der Wet dinet dit wel beset es, ende dit binnen drien jaren nu naestcommende; ende, en beset hij dese rente niet binnen drien jaren, gheleijc dat vorseit es, so blijft dese rente staende up tvorseide huus. Hierover waren gheroupen in vrononsepen *Willeen van den Pitte*, *Willems sone*, alse lantheere van desen vorseiden huus van der Stede weghen van Ghend, ende, alse ervachteghe tiede in Ghend, *Willem* vorseit ende *Jacop Soys sone*, *Jacops sone*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men sereef M.CCC. twee ende zesteck up den zesten dach van Maerte.

Au dos : *Clays van der Pale*, up den *Kalandenberch*, vj lib. parisis.

Archives du Bureau de bienfaisance à Gand.

52. Les échevins des parchons ou conciliateurs de Gand, chefs-tuteurs de *Philippe et Catherine, enfants de feu Jacques van Artevelde*, autorisent les bailli et échevins du *Seigneur de Nevele*, et tous autres maieurs, hommes, vassaux et lois, de quelque seigneur qu'ils soient, à laisser vendre les droits immobiliers de ces mineurs et permet à leur tuteur *Jean van Artevelde* de les aliéner.

N°
1363
28 avril.

Seepenen van Ghedeelle ende Payseres, etc., maken cont ende kenlie allen denghenen die dese lettren sien zullen ofte horen lesen, ende specialie onsen lieven ende gheminden vrienden, bailliu ende seepenen *sHeeren van Nevele*, ende alle andere meyheren, manne ende late ende wetten, so wies heeren sij sijn, daeran dats te doenne sal wesen, dat wij ebben gheconsentert ende consenteren, als overvoghde van *Philippe* ende *Jouefrouwen Katelinen, Jacobs kindren van Artevelde* waren, over dat meeste profijt ende orbore van hemlieden, alsule regit te vercoepene alse sij ebben in de ervachtecheden onder hu, heeren, gheleghe ende elken sonderlinghe, ende gaven vullen macht *Jhonne van Arterelde*, vocht van den forseiden kindren, hemlieden tontervene ende tontgoedene van der verseider ervachtechede ende al te doenne, in den name der kindren, dat hire toe sculdich es te doenne naer costume ende usage daer tgoed gheleghe es. In kennessen etc. (sic). Actum xxvij Aprilis.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 3505, fol. 495 : Weezenboek, 1562-65, fol. 29.)

Imprimé par F. DE POTTER, *Mémoires couronnés de l'Académie* (1872), p. 27.

53. Arbitrage du *Seigneur d'Axel* entre *Messire Philippe, seigneur d'Erpe* et son frère *Martin*, et *Messire Florent de Maelstede* et sa femme *Marie*, leur sœur, au sujet d'une rente de 5 livres de gros, que leur père lui avait léguée; il lui assigne 2 livres, l'un à la saint Martin, l'autre à la Noël: quant à l'usufruit de *Madame Marguerite, veuve de Messire Gautier d'Erpe*, et de *Madame Jeanne, veuve de Rasse d'Erpe, seigneur de Meire*, sur le bien d'*Erpe*, ils payeront à leur sœur *Marie* une rente de 18 escalins parisis à chaque décès aux mêmes dates; il n'est accordé ni arrérages ni frais de procès.

F364
26 août.

Kenlie sij etc. dat, up den seker die *heere Philips, heere van Erpe*, ende *Martin*, sijn broeder, an deen sijde, ghedaen ebben vor seepenen van Ghedeelle in Ghend, ende *here*

N
1364
26 août.

Floreins van der Maelsteden ¹ ende *Mijn vrouwe*, sijn wijf, *heeren Philips* zuster vorseit, an landere sijde, alsoe van den ghellinghe dat tuschen den vorseiden partijen gheweest eeft omme v lib. groten toernois sjaers, die *heere Woutere*, *heere van Erpe* ghegheven soude ebben *Mier vrouwen* sijn dochter. *heere Floreins* irise vorseit, daerof dat partijen beede bleven sijn. in kennessen van seepenen vorseit, int segghen van den *heere van Axelle* up den zeker van... (*sic*): so es tsegghen van den *heere van Axelle*, in der manieren dat hiernaer volght : Int eerste, dat de *heere van Erpe* ende *Martin*, sijn broeder, sullen bewijsen ende besetten ewelie ende ervelie *vrouwen Marien*, *Vrouwen van der Maelsteden*, haerlieder zuster, ij pond groten toernois sjaers tuschen hier ende sente Martins dach in den winter eerstecommende, dat een pond groten te betalen te Kerstavende eerstecommende, ende dander pond groten te sente Jhans messe in middenzomere naestvolghende, ende emmer xiiij lanch naer elken dach ombegrepen, omme verghelt te doenne, ende alsovoirt van jare te jare ende van termine te termine, ewelie durende de paimente vallende. Voirt, seeght de *heere van Axelle* vorseit, ommemat *Vrouwe Margriete*, *heeren Wouters wedowe van Erpe*, ende *Vrouwe Janne*, *heeren Raes wedowe van Erpe*, *heere was van Meere*, bilevinghen houden upt *goed van Erpe*, so eist tsegghen van *Mijnheere van Axelle*, so welken tilen dat eenich van den vorseiden twee vrouwen ghevaren sal sijn van live ter doot, dat *heere Filips*, *heere van Erpe*, ende *Martin*, sijn broeder, ofte haerlieder hojr sullen moeten besetten ervelie ende ewelie *Vrouwen Marien van den Maelsteden* of haren hojrre, ter eerster doot xvij lib. paris is sjaers, ende ter achtersten doot van dien ij vrouwen xvij lib. paris is sjaers; ende dese ervelike rente al-oe verseeuen sal wesen, alff ofte al, tusselven termine ende daghe te betaellene, dat van den ij lib. groten toernois voren verclaert es; ende, waerd dat eenich van desen vorseiden ij vrouwen of beede storve naer Kerstavent, so soude deen eelft van elken paimente vallen te sente Jans messe, ende dandere eelft van jare te jare te Kerstavende; ende, storven sij naer sente Jhans messe, so soude deerste payment vallen te Kerstavende ende dandere eelft te sente Jans messe naestvolghende, ende alsovoirt van jare te jare, ewelie durende, ghelijc dat vorseit es van den anderen. Voirt, es tsegghen van den *heere van Axelle* vorseit, hantiedien dat *Vrouwe Marie* vorseit ende *heere Floreins*, haer wettelic man, negheen seker bewijs en adden van desen v lib. groten toernois sjaers vorseit nochte noient derof in posses-ion en waren, maer altoes derof in gheselle ebben gheweest tote den daghe van heden, so en wijst *Mijnheere* negheenne achterstellen derof, omdat broeder ende zuster sijn, ende dat elc betale sijn coste, die hij hantgeheilt eeft. *Actum xxvi Augusty.*

Ibidem. (*Registre* 550², fol. 545 v^o : *Weezenboek*, 1564-65, fol. 40 v^o.)

¹ Les *van der Maelstede* possédaient le fief de ce nom dans les Quatre-Métiers: leur généalogie paraîtra plus loin.

54. *Henri Goethals* donne décharge à *Simon d'Amman* et à *Guillaume van Artevelde*, comme receveur du prix du sang de *Jean de Scoutheete*.

N
1364
4 novembre.

Kenlic sij dat *Henric Goethals* quam vor seepenen ende sealt quite here *Symon den Amman* ende *Willelm van Artevelde*, als ontfangheren van al der zoennen van *Jhan Scoutteete*, ende kenden hem wel vermoed ende ghenouchghedaen. *Actum ut supra* (iij. Novembris).

Ibidem. (Registre 550⁵, fol. 541 v° : *Weezenboek*, 1564-65, fol. 38 v°.)

55. *Philippe van Artevelde* et sa sœur *Catherine* donnent décharge complète à leur tuteur.

1364 (v. s.)
28 mars.

Kenlic dat *Filips van Artevelde* ende *Jonefrou Katerine*, zijn suster, seolden quite haren vocht ende sijn goed, ende van al dat sij hem eeschen mochten tote den daghe van heden; ende kenden hem etc. (sic). *Actum xxvij. Martii*.

Ibidem. (Registre 550⁵, fol. 545 : *Weezenboek*, 1564-65, fol. 40.)

56. *Jacques van Artevelde* et *Philippe*, son frère, gens héréditaires de Gand, sont témoins de l'acte par lequel *Philippe de Lierre*, fils bâtard de *Messire Jean*, doit, comme caution de *Josse Bruninc*, de Beerringhen, et de son épouse *Damoiselle Jeanne de Lierre*, fille de *Messire Jean*, 65 écus 12 livres de gros tournois et 4 *inghelsche* (soit 15 lib. 5 s. 6 d. gros). à *Sohier de Bavech* pour argent prêté, et 2 livres de gros par an de rentes viagères à payer à son domicile à Gand, le 14 septembre, à hypothéquer endéans les quatre ans sur des terres du comté d'Alost, de ce côté de la Dendre, en compensation de l'hypothèque donnée par *Sohier de Muech*; les dits *Jacques* et *Philippe van Artevelde* enregistrent cet acte devant les échevins de Gand. Le 20 décembre 1569, *Jacques Peinard*, héritier de *Philippe de Lierre*, paie, d'après jugement des échevins, le reste de la somme de 65 livres etc. dont celui-ci n'avait payé que 10 écus.

1365 (v. s.)
6 janvier.

Kenlic zij etc., dat *Jacob van Artevelde* ende *Philips van Artevelde*, zijn broeder, zijn commen vor seepenen van der Kuere in Ghend, here *Lierine van den Hole*, here *Willenne Boelen* ende meer andren haren ghezellen, dewelke kenden ende verlijeden dat sij, alse hervachteghe liede in Ghend, waren ende stonden over alzulcke kennessen als hiernaer

N
1363 (v. s.)
6 janvier.

volleecht von worde te worde : Kealie zij allen lieden dat *Philips van Liere, Mijsheren Jans bastaardsone van Liere* ¹, heeft verkend ende verliet dat hij, alsoe borghe ende vervangher over *Joesse Bruninc*, van *Beerlingen* ² ende *Joncvrouwen Janen, Mijshereen Jans dochter van Liere, Jons* wettelike wijf forseit, secullech es, op hem ende up al sine, *Zegheren den Maech*, drie ende tsestech seilde ende xij groten tornois ende eenen inghelschen, van gheleenten ghelde, ter goeder rekeninghen te gheldene ende te betaelne te *Zeghers* wille forseit, ende te ziere vermaninghen. Voert, heeft *Philips* forseit gheloft over *Joesse* ende over *Joncvrouwen Janen*, sinen wive forseit, alsoe borghe ende vervangher, *Zegheren* vornomd, ende es secullech twee pond groten tornois sjaers renten, ten twee liven die *Zeghere* forseit zal kiesene, te gheldene te *Zeghers* huus binnen *Ghend* elx jaers up Onser Vrouwen daech in Spelmaend; ende dese rente wel ende soffichantelike te verzerkerne ende te doen bezettene up grond van herven ghelegghen binnen den graefseepe van *Aelst*, in dessijde der Maere, binnen viere jaren eerstcommende, over den commer van den twee ponden groten tornois sjaers lijfrenten, die *Jons* ende *Joncvrouwe Jane* forseit ghemaect hebben up *Zeghers* herve vornomd, die hij hemlieden dertoe gheleend heeft. Hierover waren gheroupen in orcontseepe, alsoe hervachtghe liede in *Ghend, Jacob van Arterelde* ende *Philips van Arterelde*, sijn broeder. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M^c CCC^e viere ende seestech, up den sesen daech van Laumaend ³. Actum aldus xx^e die Januarij anno LXV. (Van den lixij seilden, xij grooten ende i inghelsen verseren, so heeft betaelt *Jacob Prinaerd* de liij seilde xij groten ende i inghelsen *Segheren den Maech* vornomd, ende de x seilde ontfligh *Segher* van *Philipse van Liere* vornomd; ende dese somme betaelde *Jacop* forseit lij wijsdomme van seepeanen, midsdat hij hoir es van *Philips* forseit, Actum x^a die Decembris anno LXX^e ⁴.)

Ibidem. (Registre 301)² : *Jaarboek de la Keure*, 1365-66, fol. 12 v^o.)

¹ *Philippe de Liere*, fils bâtard de *Messire Joun*, n'est pas mentionné dans la généalogie des seigneurs de cette ville, descendants de *Golefroï*, fils d'*Arnould*, comte d'Aerschot, en 1107 : le sixième seigneur est *Jou de Liere*, en 1206, époux de Catherine de *Wijnichem*; son fils, *Arnould IV*, épousa Isabelle de *Bieren*, dont le fils, *Joun*, chevalier, seigneur de Nordewijk, époux d'Ilda de *Borchem* et *Ranst*, mort en 1371, est sans doute celui dont il s'agit ici; son fils *Gautier*, mort en 1409, avait épousé Isabelle de *Rensse*. Voir *FLACQUO, Généalogie*, 1631; *TE WATER, Verbond der Edeken*, t. IV, pp. 204-218; *BLUGRANS, Geschiedenis der stad Lier* (1875), n'en cite aucun. — Le 4 juin 1384, un *Jou van Liere*, de *teindpotmakere*, se reconnaît débiteur envers son neveu *Pieter, Jonker Jans*, du seizième d'une maison qu'il lui avait achetée (*Jaarboek de la Keure*, 1385-84, fol. 47 v^o).

² En 1363, il paie le droit d'issue à Gand : « *Eruwe van Joesse van Beerlingen, Brunincz sone*, tijt tijt, gro. » *Compte de 1364-65* : *Registre* 400^e, fol. 209 v^o.)

³ L'original de cette chartre, en chirographe, est intercalé entre les feuillets 11 et 42.

⁴ Les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

57. *Jacques van Artevelde* donne quittance à *Josse de Beeringhen* des **150 riders** qui lui ont été adjugés par arbitrage pour sa créance, et de **10 montons** pour loyer de sa maison ¹.

N
1365 (v. s.)
9 janvier.

Kenlic sij etc. dat quam voer scepenen van der Cuere in Ghend, here *Lievine den Bossehere*, here *Willemme Boelen*, here *Janne Heynmans*, *Jacob van Artevelde*, ende sealt quite *Philipsse van Liere* van el. riders ende van tienē motoenen, in den name van *Joncfrouwen Jaenen*, *Joes wijf van Benninghen*, als van den zegghene erde van der somme voerseit, dewelke zeide *Ghiselbrecht de Grutre*, f. *Ghiselbrech*, aut *Kereof*. Dit was verkennt voer de vorseide scepenen, int scependom heren *Willebarts*, heren *Lievins* van den *Hole* ende haren ghezellen, den ix^e dael van *Laumant*, int jaer **LXX**.

Ibidem. (*Idem*, fol. 14 v^o.)

57^{bis}. Même acte effacé. de **150 riders** à décharge de *Philippe de Lierre*, et de **10 montons** au nom de *Damoiselle Jeanne*, femme de *Josse de Beeringhen*, d'après le dit *Gilbert de Grutere*, fils de *Gilbert*, près du cimetière.

1365 (v. s.)
9 janvier.

Kenlic si, etc. dat *Jacop van Artevelde* kende ende lijde vore *Lievine den Bossehere*, *Willemme Boelen* ende *Janne Heinmans*, scepenen van der Cuere in Ghend, dat hij was vernoucht, betaelt ende al ghenouchghedaen van den e ende l riders, die hem bi vindereepe ghewijst waren te hebbene van den eesseche, die hi eesschende was *Joesse van Beeringhen*; ende oec kende hij hem vernoucht van x mottoenen van huushuren, ende sealt van al desen den vorseiden *Joesse*, sinen borghe, ende alle andre wiens quijtsceldinghe toebeoren mach, quite ende al quite teeweliken daghen. *Actum in scabinatu Jacobi Willebards, Livini de Hole, et sociorum, 1^o die Januarij, anno MCCC^o LX quinto.*

Ibidem. (*Idem*, fol. 12.)

58. Les héritiers de *Catherine de Tronchiennes* paient le droit d'issue à la *Ville de Gand*.

1366-67.

Exuwe van den hoere *Katelinen van Dronghine*, viij lib.

Ibidem. (*Compte communal*, 1366-67 : *Registre* 400^o, fol. 255.)

¹ Cette chartre est barrée et remplacée par la suivante.

N
1366
18 juillet

59. État des biens de *Jean van Revele*, fils de feu *Alvin van Revele* et *Damoiselle Élisabeth*, présenté par son tuteur, *Guillaume van Artervelde*, aux échevins par devant les parents et alliés. (Voir ci-dessus, page 144, pièce H 28.)

1367
40 avril.

60. *Jacques van Artervelde* reconnaît avoir par devers lui 10 livres de gros tournois appartenant à *Jean van Revele*, avec lesquelles il l'entretiendra, sous caution de *Jean de Mey*, l'argentier.

Kenlic dat *Jacob van Artervelde* eeft onder hem x lib, groten tornois, toeboirende *Hanne kine van Revele*, ende salt daermede houden ongh. — Borghe over hem, *Jan de Mey*, de seltersmet. *Actum x Aprilis*.

Ibidem, (Registre 550¹, fol. 86 v° : *Weezenboek*, 1366-67, fol. 55 v°.)

1367
24 juillet.

61. *Jacques van Artervelde*, fils de feu *Jacques*, donne décharge à *Damoiselle Marie Penninc* et, en son nom, à *Sohier d'Hembise* et *Gilles de Suttère*, de 8 livres de gros, comme caution de *Gérard van Landeghem*, et leur rend le chirographe qu'avaient délivré, comme caution, ledit *Gérard* et les gens héritables maîtres *Jacques van Huusse*, le charpentier, et *Gilles van Dackevelde*, le pelletier.

Kenlic dat *Jacob van Artervelde*, *Jacops sone was*, quam vor seepenen van der Koere in Ghend, here *Willemme van Huusse*, here *Lierin Rynvissche* ende meer andren haren ghesellen, in seepenenamer in den gheemeenen hoep, dewelke kende ende verlijede dat hij, alsoe bringher van eere middelster cyrographien, die spreet up *Joucwrouwen Marien Pennincs*, betackt, vermoedt ende al ghenouchghedaen es, ende in den name van hare, van *Zegren van Embijze*¹ ende *Gillise den Zuttère*, van viij lib, grooten tornois, alsoe borghen over *Gheeraerde van Landeghem*, ende gal hemlieden over de vorseide middele cyrographie, die up hemlieden, alsoe borghen, *Ghevaerd* vorseit vor hervachteghe liede, meester *Jacob van Huusse*, de temmerman, ende *Gillis van Dackevelde*, de lammerwerker, gheordinert ende ghemacet was. *Actum xij die Julij anno LVVJ*.

Ibidem, (Registre 501² : *Juarboek de la Keure*, 1366-67, fol. 49.)

¹ Une note dans le Registre de 1374-72 porte : *Segher van Embise*, *Gheer. van Landeghem*, *Jan de Waghenere*, etc.

62. *Jacques van Artevelde* est fait tuteur et *Arnaud van den Borne* co-tuteur de *Simon et Catherine Wiericx*.

N
1368
6 octobre.

Jacob van Artevelde wart vocht van *Moenkine Wiericx*, ende *Callekine Wiericx*, ende *Arnoud van der Borne*, toesienre. *Actum ut supra* (v. j. Octobris).

Ibidem. (Registre 550⁴, fol. 181 : *Weezenboek*, 1568-69, fol. 10.)

63. *Messire Sohier de Calken* se reconnaît débiteur envers *François van den Hole* de 29 livres et demie de gros tournois, à payer avant la Noël, sous caution de *Gilles van den Hole* et *Jacques van Artevelde*.

1368 (v. s.)
27 janvier.

Her Segher van Calckine es sculdech *Franchoise van den Hole* xxix ende een alf ponde groten tornois goeder redeliker scult, te gheldene onthier ende Kerstavende naesteommende; hieraf sijn borghen. ende cle over al, over here *Zegheren* vorseit, *Gillis van den Hole* ende *Jacop van Artevelde*. *Actum xxvij die Januarij*, anno LXVIII.

Ibidem. (Registre 501⁵ : *Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 25 v°.)

64. *Jacques van Artevelde* est fait tuteur de *Catherine*, fille de *Mathieu de Backer*.

1368 (v. s.)
18 février.

Jacob van Artevelde wart vocht van *Kallekine*, *Mattheus sBackers* kinde. *Actum den xviij^{en} dach in Sporkle*.

Ibidem. (Registre 550⁴, fol. 125 : *Weezenboek*, 1568-69, fol. 51.)

65. *Jacques van Artevelde* présente l'état de biens de cette mineure, hypothéqué sur ses biens et sous caution de son frère *Philippe*, et donne quittance au père de la succession de la mère.

1368 (v. s.)
18 avril.

Kenlie etc. dat *Jacob van Artevelde* eeft onder hem xiiij lib. groten tornois toebehoerende *Callekine sBackers*, ende saelter mede houden ongh. . . . van al etc. (*sic*). versekert up hem ende up al tsine. Borghe over hem, *Phelips*, sijn broeder; ende *Jacob* vorseit, alse voght, sealt quite *Matheusse den Backere*, skints vader, van der versterften siere moeder, ende kende hem over tkind van al, niets huintghesteken, wel verdeelt, vermoed, etc. (*sic*). *Actum xviij Aprilis*.

Ibidem. (Registre 550⁴, fol. 125 v° : *Weezenboek*, 1568-69, fol. 51 v°.)

N
4369
9 à 16 mai.

66. *Messire Philippe, seigneur d'Erpe*, son fils *Jean* et son frère *Martin* comparaissent devant les échevins de Gand et y confirment la paix qu'ils ont jurée devant les échevins d'Alost avec *Adam van Lede* et tous ceux de ses parents avec lesquels ils étaient en différend, à savoir, ses frères *Jean* et *Guillaume*, et ses fils *Jean*, *Arnaud* et *Gauthier van Lede*, à peine de bris de paix et de 1000 livres parisis, à partager entre le Comte de Flandre et la partie non en défaut.

Kenlic, etc. dat *her Philips van Erpe, heere van Erpe*, ende *Jhan*, sijn zone, ende *Martin*, sheeren broeder vorseit *van Erpe*, quamen vor seepenen ende kenden ende verlijden dat zij van allen gheselle, waneosten ende discorde, dat gheweest mach sijn tote den daghe van heden tuschen hemlieden vornoemt, an deen zijde, ende *Adaemme van Leden* ¹, ende elcx anders partie, ende hem allen die men wanconst weten mochte, an deen zijde ende an dandere zijde, quite hebben ghescouden allen denghenen die men wanconst weten mochte, ghelije dat zij ghekent eblen vor seepenen van *Aelst* bij .i. brieve bezeghelt, also hiernaer volght bescreven : « Wij, seepenen van *Aelst*, *Wouter van Scoubrouch*, *Jan de Clerc*, ende *Colin van den Hove*, doen te wetene alle lieden, dat comen sijn vor ons *Mer Philips, heere van Erpe*, *Jhan*, sijn zone, ende *Martin*, sijn broeder, an deen zijde, *Adaem van Lede*, *Jhan* ende *Willem van Lede*, ghebredere, ende *Jhan*, *Arend* ende *Wouter van Lede*, *Adaems* kindere *van Lede*, ane dandere zijde, ende hebben elanderen quiteghescouden van allen gheselle, wanconst ende discorde, die gheweest mach sijn tote den daghe van heden tuschen hemlieden ene nare, vorders, ende allen denghenen die mens waconst weten mochte in beiden sijden tote den daghe van heden, ende voirt, elanderen beloeft nemmermeer te crancake noch te mesdoenne, noch te doen doenne, noch laten te doenne daer zijt weten, noch eenich oecyssoet te soukene, noch te doen soukene van al ofte van eeneghen punten boven verclaert, sonder *hand* of e berghinst, ende al bi vrien leiken acorde ende in vormen van wetteghen zoendine. Ende ane dese vorsevene punten ende ele sonderlinghe, so hebben *her Philips* vorseit heloft, also goed ruider, bij sijn trouwen ende up sijn trouwe ende up sijn heere, ende *Jhan* ende *Martin* vorseid dieghelije beloeft up hare trouwe ende up hare heere, also goede liede, dit wel ende ghetrouwelike te houden; ende *Adaem*, *Jan* ende *Willem*, ende *Jhan*, *Arend* ende *Wouter* vornoemt, hebben oec deselve gheloften in al oecsilver manieren beloeft, up haer trouwe ende up haer heere, also goede liede, dit oec wel ende ghetrouwele te houden; van allen saken, die ghesiet sijn tote den daghe van heden. Ende voirt, alle de beloften in beiden sijden sijn gheloeft in vormen van wetteliken zoendine, ende up zoendinebrake, wie dat contrarie dade, ende voirt up .i. wettelike seult van x lib. parisis, deen elft tons gheduchts heeren bouf van Vlaendren bovenghenoecht, ende dandere elft der partijen die zoendine wel bilden. In kennessen der wareit ende omedat

¹ Les *van Lede* étaient une famille puissante au pays d'Alost.

alle dese vorscrevene beloften sullen moeten bliven goed, vast ende ghestade ende welghehouden; ende huut beden ende versouke van partien, so hebben wij, seepenen forseid, dese lettere ghezegheld met onsen propren zegbellen huuthanghende, int jaer M.CCC.LXIX, 15^{te} May. » Welke forseide gheloften, up zoendinebrake ende peynne vorscreven, *her Philips* forseit, *Jan* ende *Martin*, an deen zijde, ende *Jaa* ende *Willem van Lede* forseit, ghebroedere, ende *Jan*, *Arend* ende *Wouter van Lede*, *Adaems* kindere van *Lede*, an dandere zijde, daden dese forseide kenne, in presencie van seepenen; up twelke seepenen kenden wettelike zoendine tuschen hemlieden ende hem allen die mens wanconst weten mochte, an deen zijde ende an dandere, tote den daghe van heden. *Actum xvij^{de} May.*

Ibidem. (Registre 550⁴, fol. 227 v^o : *Wetzerboek*, 1568-69, fol. 55 v^o.)

N
1369
9 à 16 mai

67. *Jacques van Artevelde*, fils de feu *Jacques*, se reconuait débiteur envers son frère *Philippe* de 100 livres de gros tournois sur tous ses biens. à l'intérieur et à l'extérieur de la ville.

1369
4 août.

Kenlie sij etc. dat *Jacob van Artevelde*, *Jacobs sone was*, quam vor seepenen van der Kuere in Ghend, here *Jacob Willeharde*, here *Willem den Wutsagher* ende meer andren haren ghezellen, dewelke kende ende verheide dat hi senleech es wel ende redenlike *Philips van Artevelde*, zijnen broeder, hondert ponde groten tournois, dewelke hij hem ghelooft heift te gheldene ende te betaelne te *Philips* wille ende vermaninghen, zonder langher respijt. Ende dit ghelofde ende verkende *Jacob* forseid up hemzelven ende up al tsine, waer men tsal moghen bevinden, binnen Ghend of derbuten. *Actum iij die Augusti, anno LXLX^o.*

Ibidem. (Registre 501⁵ : *Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 50 v^o.)

68. Les échevins de Gand échangent une rente de 16 escalins parisis sur la maison de *Nicolas van der Pale*, située au *Calandeberch*, à côté de celle de feu *Jacques van Artevelde*, pour une autre auprès du couvent des Frères-Mineurs (aux fins d'y élargir la rue?).

1369
11 août.

Erve bij den Freremineuren.brueghe, die nu steenin ghemacet es, die te voren hautin was, ende ghedaen caehieden omme de wijdde van der straten.

Seepenen gheven an de kerke van *Sint Jans*, xvi s. par. sjaets erfleex eheins, die de *Stede van Ghend* heeft up therve daer thuus up staet an den *Kalandebergh*, daer *Clais van der Pale* nu ter tijt in woend, met allen sinen ghelaghen, naest *Jacobs was van Artevelde*, an de side ter *Kauteren* waerd, in manghelinghe van xvj s. par. over de Freremineuren.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 51 v^o.)

N
1569 (v. s.
12 janvier.

69. *Jacques van Artevelde* donne quittance à *Jean de Groete, fils de Jean*, de 54 escalins de gros. qu'il a reçus comme tuteur de *Simon et Catherine Wierix*.

Jacob van Aertvelde, vocht van *Moekine, Kallekine Wierix*, quiteerde *Janne den Groeten, Jans zone*, van liij s. groten, die hi van *Janne* vorseid ontfæen eeft. xij^d *Januarij*.

Ibidem. (Registre 550^k, fol. 271 : *Weezenboek*, 1569-70, fol. 21.)

1570
22 juin.

70. Sentence de l'*Abbé de Tronchieunes* et de *Messire Daniel de Halewyn* pour un meurtre perpétre par les frères *Van den Velde*.

Dit es tsegghen dat *Mijnheere de Abdt van Dronghine* ende *Mer Dancet van Alewine* pronuncieren ende segghen, ghelijc ende in der manieren dat man ende stie hiernaer verclaert staet, ende up alsulken zeker ende borghtocht als in elke zijde deraf ghedaen es vor Seepenen van Ghedeede in Ghend.

Int eerste, so es tsegghen van den vorseiden heeren, dat *Willem van den Velde, Segher* ende *Ghiselin van den Velde*, ghebrodre, ende *Olivier van W'ibrouc*, ofte harelieder borghen, zullen gheven over de doot van *Willem Soykins*, daer God de ziele af hebben moete, xxxvij lib. x s. groten.

Item, zullen zij gheven xx s. groten omme zielmessen, enz.

. Actum xij Junij.

Ende dese vorseide sommen van ghelde, van dooden ende van quitsinghen, ghelijc dat boven verclaert es, te betaelne, also ghecostumeert es van elken, binnen der stede van Ghend.

Ibidem. (Registre 550^k, fol. 556 : *Zoendincboek*, 1569-70, fol. 14.)

1570
5 octobre

71. *Mathieu de Backere* devient tuteur, et *Philippe van Artevelde* subrogé tuteur de *Catherine*, fille de *Wivine de Rode*.

Matheus de Backere waert vocht, ende *Felips van Artevelde* toezienre van *Callekine, Jon vrouwen Wijneus Roden kinde*. Actum v^o *Octobris*.

Ibidem. (Registre 550^k, fol. 6 v^o : *Weezenboek*, 1570-71, fol. 6 v^o.)

72. *Messire Daniel de Halewyn*, chevalier, donne décharge, en son nom et en celui de sa femme, à *Philippe van Artevelde*, de la succession de son frère *Jacques*.

N
1370 (v. s.)
8-10 février.

Kenlic etc. dat *Her Daniel van Aellewine*, ruddere, over hem ende *Mier vrouwen* sinen wetteliken wive, die hij vervaet in dese zake, quam vor scepenen ende scalt quite *Phelipse van Artevelde* van al datti hem heeschen mochte, niets huutghesteken nochte ghesondert, van der versterften van *Jacob van Artevelde*, *Phelips broeder* vorseid, etc. *Actum x Februarij*.

Ende *Her Daniel* ghelooft *Mier vrouwen* tselve te doen doene *Phelipse* vorseid, ende dese quijtsceeldinghe leet van herven ende al dat daran eleven mach. *Ut supra* (rij *Februarij*).

Ibidem. (Registre 350⁵, fol. 32 : *Weezenboek*, 1370-71, fol. 37.)

73. *Messire Philippe van den Heede*, prêtre, receveur des biens des enfants de *Messire Sohier de Baronaige*, donne quittance à *Mademoiselle, femme de Jean de Scoteleere*, de 2 livres 11 escalins 3 deniers gros, solde du prix de vente du bien de *Bornhem* par la mère des dits enfants.

1370 (v. s.)
12 mars.

Kenlijke zij allen lieden dat *Her Philips van den Heede*, priester, als ontfanghere ende huutghevere van alsulken goede als *Mijns scr Zeger Barnages* kinderen toebehoeyren mach, quam vor scepenen ende kende dat hij ontfacen eeft van *Mire joffrouwen, Jhans Scoteleeren* wetteliken wive ¹, iij lib. xj s. v d. groten, toebehoeyrende dien kinderen, als over tachterste paymente dat *Mijn joffrou* vorseit suddich was den kinderen van den goede dat der kinder moeder vercochte, lighende te *Burnem*, ende kende hem van der sommen vorseid wel betaelt ende vergolden. *rij^a Mareij*.

Ibidem. (Registre 350², fol. 137 v° : *Weezenboek*, 1371-72, fol. 42 v°.)

74. *Simon Ameyde*, amman, et les hommes de fief de *Madame de Trouchiennes* et de *Messire Daniel de Halewyn*, son époux, donnent à ferme des terres à *Trouchiennes*.

1371
16 avril.

Wij, *Symoen Ameyde*, amman ende wettelic maenre *Mienre vrouwen van Dronghine* ende *Mijnsher Daneels van Alewine*, hars wettelies mans ende vooghts, in de prochie van *Dronghine*, ende dat daertoe behoort... *Gillis Vriend, Pieter de Groote, Jan de Groote*.

¹ La généalogie des de *Scoteleere* suivra.

N
4371
16 avril.

Sogher de Dobbeleere, ende Heinric de Bul, manne Mierre vrouwen ende Mijsheeren voorseit, verleen pachten.

... tsaertere... gheseghelt metten zeghelen *Symoens Ameyts*, amman ende wettelic maere ende der mannen *Mire vrouwen van Dronghine* ende *Mijnsheer Daniels van Aelwine*, haers wettelics man ende voghds, in de prochie van *Dronghene*, die ghemaect was int jaer Ons Heeren als men sreef Dusentich drie hondert een ende tseventich, up den sestiensten dach in Aprille.

Archives des Hospices civils de Gand.

(Hospice Alin. n° 69. Inséré dans une charte du 10 mai 1595.)

4371
8 octobre
(1373, 17 mai).

75 *Jean de Scotelere* fait, avec *Jourdain ser Sanders*, un règlement de compte, se soldant par une dette de 450 livres de gros. qu'il reconnaît deux ans après devant les échevins.

Kenlic zij etc. dat *Jan de Scotelere* quam in scepeneneamere, kende ende lijde in den ghemeeenen hoop van scepenen van der Keure in Ghend dat hij, int jaer een ende tseventich, ael t daghe naer sente Baefs dach, eene rekeninghe dede jeghen *Jurdane ser Sanders*, terwelker rekeninghen hij seuldich bleef den vorseiden *Jurdane ser Sanders* vier hondert ende vijfticht lib. groten tornois, boven alle bewijse, verghelde, gheschille van rekeninghen ende van makelaerdien ende coringhen algheslegghen; dewelke vier hondert ende vijftich lib. groten tornois *Jan de Scotelere* vorseid alnoch verkennt ende verlijt dat hij seuldich es den vorseiden *Jurdane*, en te heeft se *Jurdane* ghelooft te gheldene ende te betaelne te *Jurdaens* vermenne vorseid. Actum xvij die Maij anno LXXIII^o.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501^b : *Jaarboek de la Keure*, 1572-75, fol. 25 v°.)

4371 v. s.
20 janvier
(1373, 5 nov.).

76. *Jean van Merlaer* et *Jean Panneberch* promettent devant témoins (*Monsieur Bandonin van Zwinarde* et *Pierre Huughsonne*, gens héritaires à Gand) de payer un quart du prix du sang pour la mort de *Jacques van Artervelde*, sans la part de *Gauthier de Mey* et de ses enfants, afin que ceux-ci puissent arriver à une pacification complète; ces derniers consentent à ce que tous les parents maternels du dit *de Mey*, à l'exception de son frère, contribuent dans ce quart. En conséquence, *Jean Pauwels*, *Paul* et *Simon de Westerline*, ce dernier pour lui et son père, promettent de payer leur part d'après leur

parenté. Deux ans après, les deux témoins font enregistrer l'acte par les échevins.

N
1374 (v. s.)
20 janvier
(1373, 5 nov.).

Kenlic zij etc. dat *der Boudin van Zwinaerde ende Pieter Huughs sone* gaven in recoorde, als ervachteghe liede in Ghend in seepenenamere vor seepenen van der Kuere in Ghend alsulke kennesse als hiernaer volghet van woorde te woorde : « Kenlic zij etc. dat *Jan van Merlaer* ende *Jan Panneberch* hebben gheloofd te gheldene deen vierendeel van der zoene van der doot van *Jacoppe van Artevelde*, sonder *Wouters Meys* ende siere kindre cost, updat *Woutre* vorseid ende sine kindre teenen gheellen zoendinghe commen. Voort, heeft *Woutre de Mey*, over hem ende over sine kindre, die hij vervaen heeft in dese sake, ghecoosenteirt, dat *Jan van Merlaer* ende *Jan Panneberch* zullen hebben thulpen desen vierendele alle de maghe die *Woutren den Mey* bestaen van siere moeder weghe, uteghe-steken sinen broeder. Voort, hebben *Jan Pauwels*, *Pauwels de Westertine* ende *Symon de Westertine* ¹, over hem ende over sinen vader, gheloofd *Janne van Merlaer* ende *Janne Panneberch* cost ende te last te helpen draghene in dit zoendinge na hare maechsecep. Hier-over waren gheroupen in orconserpen, alse ervachteghe liede in Ghend, *der Boudin van Zwinaerde* ende *Pieter Huughs sone*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M^oCCC^e een ende tseventich, up den xx^e dach van Laumaend. Dit recoord was ghedaen de v^e dach van Novembre anno LXXIII^o.

Ibidem

(*Registre* 501⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1373-74, fol. 8 v^o.) ²

77. *Guillaume Valke*, tuteur. et *Jean de Smet*, subrogé tuteur de *Léon Willebroet*, fils de *Jean*, tiennent quittes *Jean van Wellre*, fils de *Pierre*, et

1371 (v. s.)
24 février.

¹ La généalogie des *Van Merlaer*, *Panneberch*, *de Mey*, *Pauwels* et *de Westertine*, suivra. — Nous avons réuni près de deux cents actes concernant ces diverses familles, alliées entre elles; ainsi se trouve accompli le vœu de Moke, *Revue Nationale* (1841), page 561, où, après avoir cité l'acte des *Panneberch*, concernant le polder à Bornhem, dont ils étaient locataires, il ajoute : « Il resterait à faire des recherches sur les autres bourgeois nommés dans l'acte d'arrangement, *Van Merlaer*, *Pauwels* et *de Westhuc* » (lire *de Westertine*).

² Cet acte et celui de 1373 (n^o 89) ont été, pour la première fois, publiés par *Dierick*, *Mémoires sur la Ville* (Gand, 1813), t. II, pp. 47 et 48; c'est par erreur que cet historien et ceux qui l'ont suivi les ont attribués au grand *Jacques van Artevelde*; cette attribution a inspiré au poète *Alfred Morre* (de Zeveneecken), sa belle élogie : *La lampe expiatoire*, reproduite par *Voisin*, *Examen critique* etc., pp. 120 à 124. — Il existe divers autres actes pour la fondation de lampes dans les mêmes circonstances : l'un d'eux, de 1550, en 1550, où *Simon de Valle* teste (*lampadem ardere... à Gerardo, filio Joseph de Hassenede* (Archives de l'État à Gand, Saint-Bavon), et un autre de 1373, concernant la succession du seigneur de Zaemslacht, applique une dime du chapitre de Courtrai à la fondation d'une lampe à placer sur l'autel de Notre-Dame : *Ticude van den capitle van Curterike... lampte te berrone vor Onse Lieve Vrouwe te Curtrike* (Weezenboek, 1373-76, fol. 54).

N1374 (v. s.)
24 février.

sa femme *Catherine*. de 52 livres de gros tournois qu'il lui doivent du chef de vente de deux maisons avec le fonds, l'une au *Calandeborch*, voisine, à une maison près. de celle de *feu Jacques van Artevelde*, et l'autre au *Paddenhouc*, à côté de celle de *Jean* susdit, avec toutes leurs dépendances, achetées par les époux *van Wette* des mineurs *Wittebroet*, du consentement des échevins *Monsieur Jean van Lede* et consorts.

Kenlijc zij etc. dat *Willem Valke*, als wettelijke voehd, ende *Jhan de Smet*, als toezienre van *Leeukine*, *Jhan Wittebroets* kinde, quamen vor seepenen ende scolden quite *Jhan van Wette*, f. *Pieters*, ende *Katline*. zijn wettelijke wijf, ende harer beeder borghen, van xxxij lib. groten tornois, die *Jhan* ende *Katline*, sijn wettelijke wijf vorseid, desen kinde sculdech waren, van twee huusse met der herven daer sij up staen, tmeeste huus staende up den *Kalandeborch*, naest *Jacobs* huus van *Artevelde* was, sonder een, met al den ghelaghen diere toebehoyren, ende alf den muren, also de stede ghelegghen ende ghestaen es, van voren tote achter; ende dander huus ende herve staende ende lighende in den *Paddenhouc* naest *Jhans* huus was vorseid, metter herven achterwaert streckende, ende allen den ghelaghen diere toebehoyren van voren tote achter, met welken ghelaghen de vorseide twee steden gheuseert gheweest hebben te besittene toten daghe van heden; dewelke huusse ende herven vortijts vercocht waren *Jhanne* ende zinen wive vorseid omme meerre profijt ende orbuere ende bij consente van den *her Jhan van Lede* ende zinen ghesellen, overvochde waren in haren tijt der weesen vorseit, na de relacie ende trecoert dat seepenen wettelijke van hemlieden ontfien hebben. *xxiiij^e Februarij*.

Ibidem. (Registre 550^s, fol. 154 : *Weezenboek*, 1574-72, fol. 59.)

1374 (v. s.)
24 février.

78. Les mêmes tiennent quitte *Gérard Raessen* et ses caulions de 19 livres de gros tournois qu'il devait au même orphelin du chef de vente de maisons et terrain sis au *Calandeborch* avec sortie dans le *Paddenhouc*, à côté de celle de *feu Jacques van Artevelde*.

Kenlijc zij etc. dat *Willem Valke*, als wettelijke voehd, ende *Jhan de Smet*, als toezienre van *Leeukine*, *Jhan Wittebroets* kinde, quamen vor seepenen ende scolden quite *Gheeraerde Raessen* ende sijnen borghen van xix lib. groten, die *Gheeraerd* vorseid den kinde sculdiich was, van huussen ende herven staende up den *Kalandeborch*, in den *Paddenhouc* utecomende, naest *Jacobs* was van *Artevelde* hem in tijden vorleden vercocht, omme meerre profijt ende orbuere, ghelijc dat de kennesse ende trecoert van den *here Jan van Lede* ende sinen ghesellen, overvochde waren in dien tijt van desen weesen, commen es ter kennessen van seepenen; van derwelker sommen de voehd ende toezienre vorseid, over ende in den name van der weesen, kenden hem wel betaelt ende al vergolden van *Gheeraerde* vornoemd. *Ut supra* (*xxiiij^e Februarij*).

Ibidem. (Registre, fol. 155 v^o : *Weezenboek*, fol. 58 v^o.)

79. *Gautier de Meyere* vend à *Baudouin van der Molen* le terrain de sa maison au *Paddenhouc*, à côté des écuries de *feu Jacques van Artevelde*, et le retient à cens, pour une rente foncière de 20 escalins parisis, à payer au mois de mars de chaque année.

N
1372
27 avril.

Kenlic zij etc. dat *Wouter de Meyere* ¹ quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, *here Janne Bortuute*, ser *Jans sone*, *here Janne Heynmans* ende haren ghesellen, dewelke kende ende verlijede dat hij vercocht heeft wel ende redelike *Boudine van der Molen* de herve daer *Wouters* huus vorseid up staet, lieghende in den *Paddenhouc*, naest *Jacops* stalle was van *Artevelde*, up de zide ten *Catandeburge* waert; ende dit omme eene somme van ghelde daeraf dat hem *Wouter* vorseit kende wel betactt ende al vernouecht van *Boydine* voernomd, van welker vorseider herven *Wouter* vorseid heeft hem onthuut, onthervet ende ontgoedt; ende *Boudin* vorseid wasser toghedaen, derinne ghehervet ende ghegoedt, als in sijn wettelike gecochte goed, al naer costume ende usage van der poort. Voort, es te wetene dat dat de vorseide *Wouter de Meyere* heeft ghenomen dese vorseide herve jeghen *Boudine van der Molen* vorseit teenen hervcliken eheinse omme twintich seelghe patisis jaers hervcliker renten, te betaelne ende te gheldene elkes jaers ten innegane van Maerte. Dit was aldus ghedaen up den xxvij dach van Aprile anno *LXXIJ*^{do}.

Ibidem. (Registre 501⁵ : *Jaarboek de la Keure*, 1571-72, fol. 28 v°.)

80. *Messire Jean de Baronaige* se reconnaît débiteur de 54 écus envers *Jean de Scoteleere*.

1372
2 septembre.

Kenlic zij etc. dat *her Jan Bernage* kende ende lijde vor *Godeveerde van Riemeland*, *Martine den Witten* ende *Gillise Beyaerde*, scepenen van der Kuere in Ghend, dat hij seuldlich es wel ende redelike *Janne den Scoteleere* xxxiiij seilde, te gheldene ende te betaelne ten wille ende vermaenne van *Janne den Scotelere* vornomd. *Actum secundâ die Septembris*, anno *LXXIJ*^o.

Ibidem. (Registre 501⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 2 v°.)

81. *Jean de Scoteleere* est condamné par les échevins à payer endéans le mois sa dette de 5 livres 5 escalins de gros à *Berthold*, valet de *Wedekin Zwanenvloghel* ou à son mandataire *Daniel ser Sanders*.

1373
19 mai.

Scepenen wijsden *Janne den Scotelere* te vermoedene ende ghenoueh te doene *Bertolde*, *Wedekins Zwanenvloghel* enape was, van vijf lib. ende vijf s. groten torinois binnen cere

¹ *Gautier de Meyere* (ne pas confondre avec *Gautier de Mey*).

N

1373

- 19 mai.

maend eerstecommende, ende omme dese somme tontfane, te inne, teeschene ende dertoe te doene al dat *Bertold* selve soude moghen doen, updat hij present ende vor hoghen ware, so heeft hij machtich ghemaect ende in sine stede ghestelt *Daniele ser Sanders*, sinen weerd, *Actum xix die Maij anno LXXIIJ^o.*

Ibidem. (Idem, fol. 27.)

1373

13 août.

82. *Jean de Scoteleere* et sa femme, *Damoiselle Catherine van Artervelde*, vendent par devant les échevins de Gand à *Jourdain ser Sanders* 24 bonniers 1 mesure et 68 verges et demie de terre à *Baerdone*, dans la paroisse de *Baesrode-Sainte-Marie*, que *Catherine* a hérités de ses père et mère, et que son père *Jacques van Artervelde* avait fait endiguer, lesquels sont tenus de *Madame de Bor*, avec un cens de 6 chapons par an, ce au prix de 8 livres de gros par bonnier, acquittés par l'acheteur; ils promettent de les garantir et se reconnaissent débiteurs envers le même de 240 livres de gros, à payer endéans les vingt ans, 12 livres par an, à partir de la Noël 1374; ils hypothèquent sur leurs maisons et fonds à Gand, à savoir : 1^o le *Renard* au *Calanderberg* et le *Cerf*, à côté, vers le Beffroi, avec deux maisons derrière sortant dans la rue *Bennesteghe*, les deux premières chargées d'un cens de 5 livres parisis par an au Saint-Esprit de Saint-Jean à Gand, et les deux dernières de 11 deniers et demi parisis par an, sauf la rente viagère de 5 livres de gros sur le *Renard* au profit de *Liérin de Scoteleere*, moine de Saint-Pierre; 2^o la maison au *Calanderberg*, héritée de *Jacques van Artervelde*, sur le fonds appartenant à *Mademoiselle, la veuve de Galehot d'Amman*, au delà du Marché, payant un cens foncier de 5 livres parisis par an, avec appendances et deux maisons derrière sortant au *Paddenhone*, avec le fonds et le terrain joignant jusqu'à l'écurie de *Daniel ser Sanders*, payant un cens de 10 escalins 2 deniers gros par an; 3^o une maison avec terrain à la *Hoye*, derrière *Meeus van Lemberghe*, sur le fonds de *Mademoiselle*, la sœur de *Jacques Rijnvisch*, payant un cens de 7 escalins de gros et 4 poules par an. Les propriétaires fonciers de ces maisons, *Monsieur Thomas Bette*, prêtre, pour les deux premières, *Simon d'Amman*, fils de la veuve, pour la seconde. Par cet acte est annulée la reconnaissance de la dette de *Jean de Scoteleere*, de 450 livres gros tournois, faite par devant les échevins.

Kentlie zij etc. dat *Jan de Scotelere* ende *Joncvrouwe Kateline van Artervelde*, zijn wettelie wijf, zijn comen vor scepenen van der Cuere in Ghend in scepenencamere in den

ghemeen en hoep, dewelke kenden ende verlijeden dat zij vereocht hebben wel ende redenlic *Jurdane ser Sanders* een ende twintech buunre, een ghemet, achte ende tsestech ende eene alve roede lantz, lettcl min of meer, gheleghe in *Baerdone* binnen der prochie van *Sente Marien Baesroden*, twelke *Jonevrouwen Katelinen* vorseid verstaerf van haren vader ende van harer moeder, ende twelke *Jacop van Artevelde*, hare vader, dede bediken, ende houdt men van *Mire vrouwen van Bur*, met vj capoenen sjaers, lettcl min, derutegaende te rheinze, sonder meer commers, elc huurre omme achte ponde groten tornois, waeraf *Jan* ende *Jonevrouwe Kateline* vorseid hemlieden kenden van *Jurdane* vornomd wel betaelt ende al vergolden; ende mids desen hebben *Jan* ende *Jonevrouwe Kateline*, zijn wijf vorseit, gheloft *Jurdane* vorseid dertoe te doene vor heere ende vor wette, daert hoeft ende vierseert, ende desen coep te waranderne ende te doen ghebrukene jeghen allen ende elken, dies *Jurdane* of zinen hoire ende naercommers namaels empechment ofte onglebrue doen wilden int oequisoen van den vorseiden coepe. Vort, so hebben *Jan* ende *Jonevrouwe Kateline*, zijn wijf vorseid, hierboven verkennt ende verlijt dat zij sculdech zijn *Jurdane ser Sanders* vornomt twee hondert ende viertech ponde grooten tornois, bij goeder rekeninghen, van alre seult gherekent tote den daghe van heden, te ghelene ende te betaclne binnen twintech jaren, elkes jaers twalef pond groten tornois, vallende telken Kerstavonde, deen naer daender achtervolghende, daerof dat eerste paiment sal vallen te Kerstavonde int jaer viere ende tseventech. Ende dese vorseide seult hebben *Jan* ende *Jonevrouwe Kateline*, zijn wijf vorseid, bekent ende verzeckt up alle de huusinghe ende hervachteclrede, die zij hebben staende ende lieghende binnen Ghend, dats te wtene, up *den Vos*, staende up *den Calanderberch*, ende up *den Hert*, daernaest, over de zide ten *Beelfroyte* waert, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, ende metten twee huusen achter, in de *Bennesteghe* utecommende, metten herven diere toebehoren, met drien ponden parisis sjaers commers, gaende te cheinze uten *Vos* ende uten *Hert* vorseid, den Heleghe Gheest van *Sente Jans* in Ghend, ende elleve ende eenen alven penninc parisis sjaers te cheinze gaende uten twee huusen in de *Bennesteghe*, sander meer commers; item, up thus staende an *den Calanderberch*, daer *Jacob van Artevelde* ute verstaerf, up de herve toebehoerende *Mire Jonevrouwen ser Ghelloels Ammans wedewe*, over *de Maeret* ¹, met drien ponden parisis sjaers derute gaende te landeclne, sonder meer commers, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voeren tote bachten; ende vort, up de twee huuse bachten staende, in *den Paddenhoue* utecommende, metten herven daer zij upstaen, ende metten herven daerneffens gheleghe, strekende tote aen *Danielz ser Sanders* stal, dewelke herve also daerneffens gheleghe (ghelt?) in cheinze tien seellinghe twee penninghe groten tornois sjaers, die de liede deraf ghelden, diere up ghehuust zijn; item, up een huus ende stede metten ghelaghen diere toebehoeren, staende an *de Hoë*, bachten *Mees van Lemberghen*, up de herve toebehoerende *Mire Jonevrouwen Jacobs Rijnvisch* zuster, met zeveuc seellinghen groten ende viere hoenre sjaers derute gaende te

N
1373
13 août.

¹ La veuve de *Galehot d'Amman* était *Marie II van Artevelde*. Voir ci-dessus, pp. 186 et suiv.

N
1373
13 août.

landheincze, sonder meer commers; ende vort, hebben *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline* vorseid bekennt ende verzeckert up hemlieden ende up al thare, so waer dat ghestaen of gheleghen es bionen Ghent of derbuten, ende al dit, behouden den bewijse dat *der Lievin de Scotelere*, muene t*Sente Pieters* 4, up thuus *in den Vos* vornomd heeft, van drien ponden groten tornois sjaers tsinen live. Hierover was, als landhere van den vorseiden huusen *in den Vos* ende *in den Hert*, up den *Calanderberch*, in de name van den Heleghen Gheest van *Sente Jans, der Thomaes Bette, priester*; ende vort, alse landhere van den huus, daer *Jacop van Arterelde* ute verstaerf, up den *Calanderberch*, (in de name) van *Miere Joncvrouwen sAmmans* vorseit, *Simoen dAmman*, hare sone, dewelke den vorseiden commer ontlinghen, ende, mids desen, es te nicute de kennesse die *Jan de Scotelere* vorseid vortijts dede vor seepenen, van viere hondert ende vichtech ponden groten tornois. Dit was aldus overbrocht ende ghedaen up den xiiij^{sten} dach in Ouste int jaer LXXIII, *in scabinatu Willelmi de Puteo et sociorum*.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501¹: *Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 37.)

Imprimé partiellement par DIERICK, *Mémoires sur la Ville* (1813), t. II, p. 46; et F. DE POTTER, *Mémoires*, etc. (1872), p. 18.

1373-74.

83. *Madame de Tronchiennes*, femme de *Messire Daniel de Halewyn*, prélève 15 livres 10 escalins de droit de digne sur des bonniers à *Tronchiennes* sur les 461 livres et 5 deniers poitevins dus au Comte de Flandre.

Rekeninghe *Raes Mulox*, ontfanghere van *Deinse Peteghem, Astine*.

Te *Droughine*: Somme eecclj lib. iij d. poitevin. Hierof heft *Mijnvrrouwe, Minshere Danels wijf van Hactcine*, van desen vorseiden buunderen, die men heet *dammeghelt in Droughine*, xij lib. x s. Aldus blijft den heere, eecclvij lib. x s. iij d. poitevin.

Archives de l'État à Gand.

(Comptes de 1373-74; doubles à Bruxelles, n° 4428-4429.)

1373
12 novembre.

84. *Simon de Mirabello* promet de payer à *Jean de Scoteleere*, au nom de *Messire Jean Vilain*, 6 livres de gros tournois pour loyers échus, par tiers à la Noël. la mi-mars et le 1^{er} mai suivant.

Kenlic zij etc. dat, van den vj lib. groten tornois, die *her Jan Vilain* tachter es van verleden termine van huus-huuren *Janne den Scoteleere*, alse *Symon van Mirabele* kende,

¹ La généalogie des *de Scoteleere* suivra. Voir ci-dessous, pièce de mars 1386 (v. s.).

so heeft de vorseide *Symon* gheloofd te betaelne ij lib. groten tornois te Kerstavonde, ij lib. groten tornois talf Marte ende ij lib. groten tornois te Meye, al cersteommende. *Actum* in scepeneneamere, in den ghemeenen hoop van scepenen van der Keure in Ghend, den xij^{ten} dach van November anno *LXVIII*°.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501⁴ : *Jaarboek de la Keure, 1575-74, fol. 9.*)

85. Compromis ou sentence des arbitres du différend entre l'abbé et l'église de Saint-Bavon et *Damoiselle Catherine van Artevelde*, avec son mari *Jean de Scoteleere*, concernant la moitié de 5 bonniers de terres et prairies (*hettinghe*), autrefois *schorres*, situés dans le polder que *Jacques van Artevelde* avait fait endiguer, entre l'ancien cours du Vieil-Escaut et la digue du *Weerd*, contre le gré de l'église de Saint-Bavon; les arbitres, *Pierre de Rike* pour l'abbé, *Sohier de Maech* pour les époux de *Scoteleere*, et *Maître Jean van der Rake* comme tiers-juge et conciliateur, prononcent, sous peine de 200 livres parisis, par devant les échevins de la Keure, qui s'étaient déclarés incompetents dans l'affaire, devant de nombreux parents et amis des époux de *Scoteleere*, qui avaient supplié l'abbé d'accepter l'arbitrage, et devant les hommes de celui-ci, *Liévin Leiscoef* et *Corneille van Affleghe*m et autres, après information par témoins et pièces écrites, que les dits 5 bonniers appartiendront à l'église de Saint-Bavon et que celle-ci paiera aux époux de *Scoteleere*, pour les frais d'endiguement faits par leur auteur *Jacques van Artevelde*, une rente viagère de 4 livre de gros tournois ou 8 livres une fois payées, à leur choix; et, en outre, 6 livres, argent courant, pour les frais de digue jusqu'à ce jour, tous les fruits et profits leur restant d'ailleurs acquis.

N
1373
12 novembre

1374 (v. s.
4^{er} avril.

Allen lieden zij cond ende kenlie dat, utediend dat discoert ende ghesceil was tusschen Minen heere den Abdt van *Sente Baefs*, in den name van hem ende van der Kerken van *Sente Baefs*, in deene side, ende *Joufrouwen Catelinen van Artevelde* ende *Janne den Scoteleere*, haeren weteliken man ende voght, dewelke *Jan de Scoteleere*, *Jonefrouwen Catelinen*, zijn wijf, vervaen heeft in dese zake, in dander zide, sprutende ende zijnde tvorseide ghesceil omme de helft van vive bunren lands, mersch ofte *hettinghen*, lettelt mijn ofte meer, dat wilen seorre was, lieghende in den polre die *Jacop van Artevelde* diken dede, streckende neven daer die *houde Scelde* plach te ganc ende den dike van den *Weerde*; sodat Mijneheere de Abdt vorseit seide dat tvornomde land, mersch ofte *hettinghe*, der Kerken van *Sente Baefs* toebehorde ende noch seuldich es toe te behorne ervelie, hoedat *Jacop van Artevelde*

N
1374 (v. s.)
1^{er} avril.

vornomt bediken dede buten den danke ende wille van der Kerken van *Sente Buets* vorseit; waeraf de vornomde *Jan de Scotelere*, in den name van *Jonefrouwen Catelinen*, sinen wive, ende van hemselven, meyteneerde seide de contracie; sodat, van al den gheselle dat hieromme was ofte gheweest mochte hebben in eeniegher manieren, Mijnheere de Abdt vorseid, in den name van hem ende van der Kerken vornomt, in deene zide, ende *Jan de Scotelere*, over *Jonefrouwen Catelinen*, zijn wijf, ende over hemselven, in dander zide, sijn van al tal ghecompromitteert ende bleven in vriendelike vinderen ende effeneren, dats te wetene, in *Pieteren den Riken*, man ende vindere over *Minen heere den Abdt ende der Kerken* vornomt, ende in *Zegleren den Maech*, man ende vindere over *Janne den Scotelere* ende *Jonefrouwen Catelinen*, sinen wive vorseid, ende metten vorseiden vinderen over de terminacie te sijn ene heersame, discreet man ende wijs, *Meester Jan van der Rake* ¹, alse goed middelere, derdeman ende jage, omme hem der vornomder vinderen gheseil te acoordeerne, updatter gheseil ware ofte worde; dwelke compromis ende bliven was ende es ghemaccht up eene redelike seult van twee ondert pouden parisis, ende die seult te gane, updat se verbuert worde, also zoe seuldich es te gane bi rechte; ende, al worde de seult verbuert ende ghegouden, nochtan moeste tseehghen, datter af gheseit soude zijn, bliven ghedaen van weerden; ende oec hebben hem de vorseide partien in beden siden verbonden, tseehghen te houdene van beiden den vornomden vinderen ende van den derdeman bi trauwen, waerheden ende eeren; ende vort, up hemlieden ende up al haerlieder goed, waert ghelegghen es of dat ment sal moghen vinden. Ende al dit was ghelooft ende ghedaen, ghelije dat al bovenghesait es, in de presencie van den *her Janne van Valencine* ende den *her Lauwereinse den Maech*, breede seepenen zijnde van der Keure in Ghend in dien tijt ², ende van vele meer vrienden ende maghen, goede, wise liede, toebehorende *Janne den Scotelere* ende *Jonefrouwen Catelinen* vorseid, dewelke metten vornomden *Janne* eendrachtelie ende nerenstelic baden ende versochten an *Minen heere den Abdt* vorseid, dat hi tvornomde vinderscap soude laten ghesien, midsdat *Jan de Scotelere* in ghedinghe stont jeghen *Minen heere den Abdt* ende der Kerken vornomt, ende seepenen van der Keure in Ghend hem der zaken afgheden hadden; ende oec, over de gheloften ende verbinde zijnde, alse van *Mijn heeren sAbds zide*, *Lierin Leyscroef*, *Cornelis van Affelghem* ende vele handere. Mids welken gheloften ende verbinden vornomt, hieraf de vorseide twee vinderen sullen hoeren oerondseepen ende informacien ter goeder trauwen, eist van levenden lieden, of met privilegen of tsaters, of andersins, na de begherte van paertien, ende, nadat zijns bevinden

¹ Un *Maistre Pierre de Rake*, *maistre ès ars*, reçoit le *regimen* des écoles de Sainte-Pharilde, le 27 mars 1559 (Registre, copies de chartes, Lille, fol. 25. *Messenger des sciences historiques*, 1857, p. 462; efr. Inventaire GACHARD, n° 775). — Le même *Meester Jan van der Rake* est cité en novembre 1574, dans le *Jaarboek de la Keure*, 1575-74, fol. 46. En 1584, il était clerc-pensionnaire de la Ville de Gand (*Compte communal : Registre 400^e*, fol. 206 et v°).

² *Jean van Valencine* et *Laurent de Maech* étaient échevins du 15 août 1575 à la même date 1574, l'un sixième, et l'autre neuvième de la Keure.

sullen, sentencie gheven, metgaders *Meester Janne van der Rake* vorseid, alse haeren jage. Sodat wij, *Pieter de Rike* ende *Zegher de Maech*, vinderen vorseid, mids der virtuet ende moghenteit, die ons partien in beeden ziden in dese zake ghegheven hebben, hieraf oreondseep gheoord hebben, privelegen ende tsaerteren deraf ghesien, alsoet behorde, ende ons wel deraf gheinformeert zijnde, hebben de vornomde oreondscap ende alle zaken van preuen die wij bevonden hebben, overbrocht *Janne van der Rake* vorseid, alse jage. Upwelke wij eendrachtelic, metgaders *Janne*, onsen jage, hebben ghesentencieert ende ghewijst, sentencieren ende wisen in der manieren hierna volghende, dats te wetenc, « dat Mijnheere de Abdt ende de Kerke vornomt sullen hebben ende behouden, ervelic ende eeuwelic, de helft van den voerseiden vive hunnen lands, hettinghen of mersche, tettel niijn ofte meer, ghelijc dat boven ghesproken is, lieghen'de ter vornomder stede, omme der Kerken van Sente Baefs vorseit haer profijt ende vrien wille dermet te doene ten eeuweliken daghen, ghelijc met haeren properen goede ende erve; ende, mids dese, so seelghen wij, vinderen ende jage vornomt omme de redene dat *Jacop van Artevelde* vorseide land, hettinghe of mersch met sinen eoste bediken dede, dat Mijnheere de Abdt ende de Kerke vornomt bewisen ende gheven zullen *Jonefrouwen Catelinen*, voerseits *Jacops van Artevelde* wettelike dochter was, een pond groeter tornoise Vlaenderseher munten, elks jaers te haeren live, ofte achte pond groeten tornoise eenwaerven wechdraghens over tvornomde pond groeten tornoise, welc van beeden dat *Jonefrouwe Cateline* met *Janne*, haeren man, kiesien willen; ende, noch al hierboven, so sal onse vorseide heere de Abdt gheven ende betalen den vornomden *Janne den Scotelere* sesse pond groeten tornoise in ghreden ghelde, ende al dit in orsatinghen ende vergheidinghen van den costen ende diegen, diere de vornomde *Jacop van Artevelde*, zijn hoyr ofte naemmers, in tiden verleden omme deden ofte daden doen, ofte ghedaen zijn int oecusen van hemlieden, in eenichgher maenieren, tote den daghe van heeden; ende, van allen bladinghen of profiten, diere toter tijt van nu afghenomen zijn, sechghen wij oec *Janne den Scotelere* ende *Jonefrouwen Catelinen* vorseid quite ende onghedaen; ende, mids desen, sal *Jonefrouwe Cateline* ende *Jan de Scotelere* vornomd van den vorseiden lande, hettinghe of mersche sulke quitseelidnghe doen ter Kerken bouf, alsere toebehoeren sal; ende al diereghelike van costen ende diegen vorseit; ende vort, sullen *Jonefrouwe Cateline* ende *Jan de Scotelere* Mijnheere den Abdt ende der Kerken tvornomde land, hettinghe ofte mersch in handen stellen ende vort varanderen, alse van haerlieder weghe tocomende. » Wele seelghen ende sentencie, wij, vinderen vorseid, metgaders *Meester Janne*, onsen jage, eendrachtelike hebben gheseit ende sechghen, partien in beeden ziden wel, loyaellike, ende ombesmettelike te houene ten eeuweliken daghen, up de gheloften ende verbinde vorsereven; ende, al waert dat de gheloften ende verbinde tebroken worden of in eenichgher maenieren derjeghen ghedaen, nochtan wisen wij ende sechghen de vorseide sentencien te sine ende te blivene goet, welghedaen ende van weerden. In kennessen der waerheden hebben wij, vinderen ende jage vornomt, dese presente letteren gheseghelt, cle van onslieden sonderlinghe met sinen zeghele huuthanghende, ter bede ende versouke van partien an beeden ziden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie ondert seeventich ende viere, up den ersten dach van April.

N
1374 (v. a.)
1^{er} avril.

N
1374 (v. s.)
1^{er} avril.

Au dos, en écriture du XIV^e siècle : De terris Phi^o de Aertvelde, in Weerd :
Idem, en écriture du XVII^e siècle : Compromis ende sententie van arbitres van den gheschille dat was tuschen de Kereke van Sente Baets ende Catharine van Aertvelde, ter causen van vijf bunderen landts in den Weerd, dānō dhelft anghewesen is aen deselve Kereke ten jaere 1574. (Casse 17, n. 3). N. 34.

Archives de l'État à Gand.

Original en parchemin avec trois sceaux en cire verte : 1^o écu au lion; cimier, heaume au lion; légende : . . . DIVITIS; 2^o écu à trois billettes (deux et un); légende : S. ZEGHEB DE MARCH; 3^o écu à trois araignées (deux et un); légende : SIGILLUM JOHANNIS (DE RAKE).

Analysé par VAN LOEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 87.

1374 (v. s.)
24 avril.

86. *Philippe van Artervelde* renonce à tout jamais au profit de l'abbaye de Saint-Bavon à tous droits et actions dans la moitié de 6 bonniers 288 verges de terres et prairies, situées dans le *Weerd* près de son habitation (*stede*) et de sa prairie, entre le fossé où coulait autrefois le Vicil-Escut et la vieille digue du *W'cerd*, où demeure actuellement *Guillaume Pannerberch*, et dont sa sœur, *Damoiselle Catherine, femme de Jean de Scotelere* occupe l'autre moitié; attendu qu'il a reconnu, après bonne enquête, n'avoir aucun droit à ce bien, bien que son père, *Jacques*, se le fût fait adjuger et l'eût endigué; ses parents, *Simon et Liévin d'Amman*, et les hommes de l'abbé, *Pierre de Rike et Corneille van Haffleghe*m, scellent cette charte avec lui¹.

1^e, *Philips van Artervelde*, doe te wetene allen lieden die dese presente lettren sullen zien of hoeren lesen dat ie, ute goeder, ripen informarien, die ie daerup ghehadt hebbe, hebbe mine hande ghedaen, quiteghescolden ende schelde quite, over mi, mijn hoir ende naommeren teeweliken daghen, ter Kerken bouf van *Sente Baets*, alle de heessche, alle de dachten, die ie gheheeschit hebbe ende ghedaen tote den daghe van heden, ende oec al dat recht, dat ie ghehadt mochte hebben ofte hebben mochte in enegher manieren, an de helft van sesse lauren, twee hondert achtenaechentich roeden land-, merschs ofte weeden, lettelt

¹ La fête de Pâques 1574 tombant le 2 avril et celle de 1575 le 22 avril, et le 24 de ce mois se reproduisant deux fois dans l'ancienne année, il est assez difficile, en l'absence d'indication dans la charte, de savoir si cet acte est du 24 avril 1574 ou 1575, nouveau style. La dernière hypothèse est, toutefois, la plus vraisemblable; il est probable que *Philippe van Artervelde* n'aura abandonné ses droits qu'à la suite de l'arbitrage prononcé au détriment de sa sœur (voir le n^o 86), et que la sûre information qu'il a faite à ce sujet n'est autre que celle des arbitres, d'autant plus que ceux-ci sont les témoins de sa renonciation.

meer ofte min, liggheende in den *Weerd*, bi mijne steden ende bi minen mersche, tussehen de gracht, daer wilen *doude Schelde* plach te loepene, an deene zide, ende den ouden dike van den *Weerde*, up denwelken nu wonende es *Willem Panneberch*, an dandere zide; van denwelken voerseiden sesse bunren, twee hondert achtentachtich roeden *Jonefrouwe Kateline*, mijn zuster, *Jans Scotelaren wijf*, houdt dander helft ofte wederdeel; van welken voerseiden lande, mersche of weeden ic wel bevonden hebbe, bi ouderinghen bi den goeden ende bi den vroeden, dat ic gheen recht daertoe en hebbe, hoordat *Jacob van Artevelde*, mijn vader, vorseide land, mersch of weede te hem waet dede slaen ende bediken; ende kenne mi selven daeran gheen recht hebbende, nu noch in toecommenden tiden; consentere ende begheere dat Mijnheere d'Abd van *Sente Baefs* ende de Kerke vorseit stappans hand slaen ende in vryer possessien comen van den voerseiden lande, mersche of weeden, ende daerin ende daerup bliven teeweliken daghen, ghelijc haen proepen goede ende erven, met suleken laste van slusen, waterghanghen ende dikagien van nu vorwaert meer, also ander land daeromtrent pleghen moet ende schuldich es te doene na rechte van den lande. Ende alle dese vorseide dinghen, ende ele point sonderlinghe, hebbic, *Philips* vorseit, ghelooft ende ghelove, over mi, mijn hoir ende naecommen. bi mijne kersteliker trouwen, wareden, eeren ende eede, wel ende ghetrouwelike te hondene teeweliken daghen ende nemmermee daerjeghen te dorne noch te ghane, te doen doene nochte te dorn ghane, bi mi, no bi anderen, in eenegher manieren. Ende kenne, alnu over dan, so wat ic hierjeghen dade of dade doen, heimelijc ofte openbaer, dat het ware ende sijn soude met minen grooten, openbaren onrechte, ende jeghen mine ghesckerde trouwe, warede, eet ende eere, ende dat ic dan soude heeten ende sijn trouweloes, eerloes, meenedich ende versworen. In kennessen der wareden, hebbic, *Philips van Artevelde* vorseid, dese presente letteren beseghelt met minen seghele utelhangende, ende, omme de meerre vasteneste ende versekerthede hebbic, *Philips* vorseit, ghebeden ende bidde eersamen lieden ende wisen, minen lieven ende gheminden vrienden ende maghen, *Symoene den Amman* ende *Lievine den Amman*, ghebroedere, ende oec *Pieteren den Riken* ¹ ende *Cornelise van Haffleghe* ², minen lieven vrienden ende manne Mijns heeren sAbds ende der Kerken vorseit, midsdat alle dese vorseide dinghen, ende ele point sonderlinghe, comen sijn te haerliedier kennessen, dat ele van hemlieden an dese presente letteren sinen seghel hanghen wille, midsgaders den minen. Ende wij, *Symoene* ende *Lievine*, alse vriende ende maghe *Philips* vorseit, *Pieter* ende *Cornelije*, manne Mijns heeren sAbds ende der Kerken voornoemt, ons alle dese vorseide dinghen kenlijc wesende, ghelijc dat zij voerscreven staen, hebben dese

N
1374 (v. s.)
21 avril.

¹ *Pierre de Rike* était bailli de l'abbaye de Saint-Bavon.

² *Cornelise van Affelghem* comparait comme témoin dans divers actes de cette époque. En 1372 *Cornelise van den Bossche*, die men heet van *Affelghem*, man sAbts *Sente Baefs*, avec seau. (*Archives de l'Évêché*, fonds Abbaye de Saint-Bavon, carton n° 14). *Cornelise van Affelghem*, record, van den *Kerchove*, 26 août 1382 (*Weerenboek*, 1382-85, fol. 2). On trouve aussi : *Der Michiel van Affelghem*, priester, ontfanger van den hospitale *Sente Baefs*, sinte *Mortius* avant, 1373 (*Évêché Saint-Bavon*, n° 222).

N
1374 (v. s.)
21 avril.

presente letteren beseghelt, ele van onsliden sonderlinghe, met sinen seghele utehanghende, in oreondschepen ende kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sereef M.CCC. tseventich ende viere, up den eenentwintichsten dach van Aprile ¹.

Archives de l'État à Gand.

Original, Fonds *Saint-Bavon*, (carton brun, n° 5). Copie dans le *Grand Cartulaire de Saint-Bavon*, fol. 156. — Imprimé par DIERICK. *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II (1815), p. 48, avec dessin du sceau, qui était alors encore entier. — Également gravé dans la notice du baron DE SAINT-GENOIS, sur les *Archives de l'État*, 1841. — Analysé par VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 87 ².

1374 (v. s.)
13 janvier.

87. *Sohier de Maeck, Jean Scoutin et Jean Danckaerd*, juges-conciliateurs (*vinders*) de la paroisse Saint-Jean *Overcostrie*, rapportent aux échevins que *Jean van Revele* s'est reconnu l'année précédente débiteur envers *Damoiselle Catherine, femme de Jean de Scoteleere*, de 4 livres de gros tournois, de 16 eschalins et de 11 eschalins de même.

Kenlie zij etc. dat *Segher de Maeck, Jan Scoutin* ende *Jan Dankaed*, vindren van der *Overcosterien van Sente Jans*, die waren dit jaer vorleden, gaven in recoorde in seepenen-camere, in den ghemeeenen hoop van seepenen van der Keure in Ghend, dat *Jan van Revele* vor hemlieden verkende en verlijde dat hij seuldich es *Jonevraveen Katelinen, Jans Scoteleeren wijf*, vier lib. groten tournois; item, xvj s. groten tournois; item, noch xj s. groten tournois. Dit recoord daden de vorseide vindren den xij^{en} dach van Laumaend, anno *LXXIIII*^o, int seependom heren Jan Borluuts et sociorum.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501³ : *Jaarboek de la Keure*, 1574-75, fol. 14.)

¹ Scellé d'un sceau en cire verte : écu orlé aux trois chaperons, étoile en abîme. Légende : S. (PHILIPPI DE ARTE)VELDE. Sceau conservé seul. État actuel S. L. VELDE. Au dos, écriture du XIV^e siècle : *Quitatio Pli, de Artevelde, pro se et heredibus suis, de medietate v. bon. terre in Weert, pertinent. ad ecclesiam Sancti Bavonis*. En écriture du XVII^e : (Casse 17, n° 19). N. 18.

² C'est par une erreur manifeste que Van Lokeren dit que ces *weerden* étaient situés dans les prairies des moines à Gand (*Ibidem*, t. I, p. 157^o). Cette erreur a déjà été redressée par C.-P. SERRERE, *Vaderlandsch Museum*, t. V (1850), p. 217.

88. *Gautier de Mey* assigne sur sa maison, sise dans la rue de la Bride et occupée par *Jean Cloukaert*, la rente foncière de 25 escalins de gros qu'il a été condamné à payer, entre autres pour la mort de *Jacques van Artevelde*, aux fins de faire brûler une lampe devant Notre-Dame à l'hôpital de la *Biloke*.

N
1375
16 mai.

Kenlie zij etc, dat, van den xxv s. parisis sjaers erveliker renten, die *Woutren den Mey* gheseit waren te besettene ervelike, onder dandere pointe over de doot van *Jacop van Artevelde*, teerre lampen bouf te berrene vor Onser Vrouwen int hospitaal van der Biloken, so heeft *Wouter* vorseit derover ghegheven de xxv s. parisis sjaers erveliker renten, beset up derve daer *Jan Cloukaert* up woend, staende in de *Breidelsteghe*, ende die *Jan Cloukaert* vorseid alsnu gheelt, midsdat vorseide huns sijn es. *Actum xvj Majj anno LXXV^o, coram Heinmans Maech.*

Ibidem.

(*Registre 301^b : Jaarboek de la Keure, 1574-75, fol. 55.*)

Imprimé inexactement par DIERICK, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II (1815), p. 48, et par VAN LOKEREN, *Messenger des sciences historiques* (1859), p. 204.

89. Les Échevins de Gand se déclarent incompétents dans le procès entre *Jean de Scoteleere*, qui prétend être à tort cité par l'abbé de *Saint-Bavon* devant la Cour de *Tournai*, attendu qu'il est bourgeois et ne relève que des échevins, et les prévôt et bailli de *Saint-Bavon* qui réclament l'accomplissement de l'arbitrage concernant la terre dans le *W'eert* devant la dite Cour parce que c'est un bien d'église.

1375
2 novembre.

Kenlie zij etc, dat, van der handelinghen die was voer scepenen van der Kuere in Ghend tussehen den proefst ende bailliu van *Sente Baefs*, in de name van Minen heere den Abt, of deen zijde, ende *Janne den Scotelaire*, of dandre zijde, als van dat hem de vorseide *Jan de Scotelayre* beclaghende was, dat de vorseide heere de Abt dedene moyen ende daghen int hof te *Doernicke*, al eist dat hij portere es ende bereet te wette te stane voer scepenen daer hij behoort te wette, ende niet vordre of eldre ghemoit te sine; waerjeghen de vorseide proefst ende bailliu deden toghe ende seeghen, in manieren van informatien, dat wel was waer dat hij hadde doen daghen den vorseiden *Janne*, dat hij vulcommen soude alsulc seeghen als hij beloofde te haudene ende te vulcommen van den ghesceille wesende tussehen den vorseiden heere den Abt, of deen zijde, ende *Janne* vorseit, of dandre, omme sekere parchele van lande lieghende in den *Wert*, den vorseiden eloeestre toebehorende,

N
1375
2 novembre.

ende wanof de vorseide *Jan de Scotelayre* onghelruene ghedaen hadden, eschende mids dien den vorseiden *Janne* in dien te hebbene, dat hij de vorseide ghelooften ende vinderseep vulcame, ofte dat hem scepenen de zaken ofdaden, ende Minen heere den Abt te volghene int hof daer hijt begonnen heeft, mids dat kerkelic goed es; up twelke scepenen van der Kuere in Ghend, *her Symoen van den Putte*, *her Jans Mayhius* ende haren ghezellen, ghesien compromis ende tsegghen van den vorseiden gheselle wesende tussehen den vorseiden heere den Abt ende *Janne* vornomd, daden hem der zaken of. *Actum die ij^a Novembris, anno LXX quinto.*

Ibidem. (Registre 301^s : *Jaarboek de la Keure*, 1575-76, fol. 13.)

1376
15 mai.

90. *Daniel de Halewyn*. chevalier, jure n'avoir jamais fait et ne jamais devoir faire, par lui ou aucun des siens, aucune alliance contraire au Comte de Flandre.

ic, *Daneel van Haelwine*, ruddre, kenne ende oreonde bi desen letteren, in trauwen ende waerheiden, dat ic noyt was tenecher tijt in eneghe stede, noch wiste dat yemen wie bi was, an mi, an enech van minen vrienden, noch an yement anders versochte, voortzette, macete noch dede eneghe alyanchen of verbonde bi woorden, bi beloften noch bi faite, die in enegher manieren ghaen of wezen mochten in contrarien van minen lieven ende gheduchten here Minhere den grave van *Vluendren*; ende dat ic in ghenen zaken verbonden bem, noch eneghe ghelooften ghedaen hebbe yement, wie hi zij, die in enegher manieren moghen sijn contrarie minen gherechten here vorseid. Ende aldus so zweriet ende zekere bi miere eeren ende bi rudderscape; ende hebbe, in kennessen hierof, minen propren zeghel ghehanghen an dese letteren. Ghegheven den xv dach van Meye, int jaer Ons Heren MCCC zesse ende zeventich.

Le sceau est tombé.

Au dos : Her Daneel van Haelwine.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Carton de pièces restituées par la France en 1769.)

Analysé par le baron KERVYN DE LETTENBOVE, *OEuvres de Froissart*, t. XXI, p. 500 : Lettres de justification et de fidélité au Comte de Flandre par Daniel de Halewyn, chevalier. Scellées.

1376.
30 août.

91. Les Echevins des Parchons à Gand condamnent *Jean de Mey*, en sa qualité de caution de feu *Jacques van Artevelde*, à payer, endéans les quarante jours, à *Jean van Revele*. 40 livres de gros tournois, au taux de

l'argent en bourse de dix années auparavant, au moment où la convention avait été faite devant les échevins; sinon, de se constituer prisonnier, sous peine de 60 livres parisis.

N
1376
30 août.

Seepenen wijssen, naer de orcontseepe ende informatie te lieren kennessen comen, dat *Jhan de Mey*, alse borghe worden ut tijt vorleden, in kennessen van seepenen, over *Jacole van Artervelde*, vermoeden sal *Jhanne van Revele* binnen xl. daghen eersteommeende van x lib. groten tornois, in alsulker valuwen ende weerdden van ghelde alse gine in burssen ghemeenlike over x jaer, doe de verskerthede ghedaen was vor seepenen van denselven ghelde, ofte hem ten ende van desen xl. daghen te gane in shamans ende van danen niet te schredene, en ware bij consente van vij. seepenen, up de boete ende verbuerde van xl lib. parisis. Dit was ghewijst up den xxx^{sten} dach van Houxste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301⁶, fol. 79 v^o : *Weezenboek*, 1376-77, fol. 1 v^o.)

92. *Simon Hameyde*, amman, et les échevins de *Madame de Tronchiennes* et de *Messire Daniel de Halewijn*, à Tronchiennes, passent un acte de censive, accordé par *Gherolf d'Amman* et sa femme, au couvent des Chartreux.

1376
8 septembre.

Wij, *Symoen Hameyde*, amman, ende wettelike maere van seepenen *Mire Vrouwen van Dronghene* ende *Mijns heren Mer Daneels van Haelwine*, als haer wettelike vooght in de prochie van *Dronghene*, ende seepenen, *Gherolf d'Amman* ende *Lisbette* sine wettelie wijf cheyns van den *Tsaertrousen t'Oostgavere*

Archives de l'Evêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 4, n^o 135.)

93. *Eustache de Coeman* achète de *Guillaume ser Symoens* et sa femme, *Catherine de Pape*, la grande maison, située dans la rue des Champs à Gand, et aboutissant au coin de la rue des Foulons, où demeure actuellement *Messire Daniel de Halewijn* ¹.

1376
13 décembre.

Kenlie zij etc. dat *Justaes de Coeman* heeft ghecocht wel ende redelike jeghen *Willen ser Symoens* ende joncvrouwen *Katelinen s'Papen*, sijn wettelie wijf, de huusinghe ende de

¹ Cette maison était située au coin du côté de l'*Hôtel d'Uane*; c'est l'ancien *Hôtel Schamp et d'Alcantara*. Voir F. DE POTTER, *Gent*, etc., t. IV, p. 73.

N
1376
13 décembre.

erve staende ende lieghende in de *Velstrate* ende in de *Volrestrate*, ghelijc dat zij hiernaer verelaert staen, dats te wetene, tgroote huus ende erva met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, eerdvast ende naghelvast, staende in de *Velstrate* ende liendende up den hoornie van der *Volrestraten*, daer alnu *Mer Daniel van Aelweine* in woendt; item, thuus ende erva met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, eerdvast ende naghelvast, daer *Jacop van der Secke* alnu in woendt; item, beede de husinghen ende de erva dertue, staende ende lieghende in de *Volrestrate* bachten den groten huus vorseid, daerof dat men deen huus eedt (*Ruiderkin*, daer alnu in woendt *Jan van den Gavere*, ende dander huus ende erva staet ende leeght daernaest daer *Heinric Vingheraet* in woendt; ende dese coep van allen desen vorseiden husinghen metter erven diere toebehoort, ghelijc dat se alle de husinghen bevaen hebben, also sij *Willem ser Symoens* ende *Joncrauwen Kathelinen*, sinen wive, toebehoerden, es ghedaen omme eene sekere somme van ghelde, van derwelker somme hem *Willem* ende *Joncrauwe Katheline* vorseid alnu kennen betaelt ende al vergolden; ende, mids desen, so hebben hem *Willem ser Symoens* ende *Joncrauwe Katheline* vornomd onthust, onterft ende ontgoedt van allen desen vorseiden husinghen ende erva, ende worpens niet alme ende en kender hem niet an, ende *Justaes de Coeman* met alme inneghehuust, gheërvet ende ghegoedt als in sijn wettelic coepgoed naer costume ende usage van der stede van Ghend. Voort, so gheloofden *Willem* ende *Joncrauwe Katheline* vorseit *Justaesse* vorseid vry ende quite te houdene van allen commer ende laste up alle de vorseide husinghen ende erva jeghen alle deghene die *Justaesse* vorseid eenich empechement ofte onghebruic daerof souden willen doen ofte enieghen commer ofte last derup eschen int oecosoen van *Willem* ende van *Joncrauwen Kathelinen*, sinen wive, ofte van haren weghe; van welken huusinghen ende erven was beloofd ende wederbevolen de wettelike waetscep naer de wet van der poort. Dit was ghedaen voer here *Lievine Rijnvisse* en le here *Symoens den Amman*, scepenen van der Kuere in Ghend, up den xij^{de} daech van December int jaer M.CCC.LXXVI.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501^o : *Jaarboek de la Kuere*, 1376-77, fol. 44 v^o.)

1376^o

94. Procès entre les abbayes de *Saint-Baron* et d'*Affligem* au sujet des dîmes du vieux et du nouveau *Weerd*, situées dans les paroisses de *Tamise*, *Bornhem*, *Hamme* et *Tielrode*, et entourés par les eaux de l'*Escaut* et de la *Durme*. Le procureur de *Saint-Baron* expose : 1^o que les deux tiers des terres ou prairies, appelées le grand et le petit, ou le vieux et le nouveau *Weerd*, appartiennent à l'abbaye et qu'elle en a titres et possession; elle y possède les petites dîmes (*smactienden*), et, en outre, les deux tiers des grandes dîmes dans les terres entre le Vieil-Escaut et les digues des deux *Weerden* (*Middelzand* et *Nienland*); le couvent d'*Affligem* et le prieur de *Bornhem* n'ont aucun

droit dans les dîmes outre le Vieil-Escaut à *Tamise*, *Middelzand* et *Nieuland* étant dans cette paroisse du diocèse de *Tournai*, le Vieil-Escaut séparant les diocèses de *Tournai* et de *Cambrai*, *Tamise* de *Bornhem*. La dîme de 6 bonniers environ dans le *W'erd*, hors de la digue, que tenait autrefois *Messire Sohier Bernage*, chevalier, du chef de son épouse veuve de *Jacques van Artervelde*, lui fut affermée pour trois ans, à partir de mai 1360, au prix de 2 escalins de gros par an, à quoi il avait satisfait à l'abbaye de Saint-Bavon en lui payant, en présence de *Liévin Leyscoef*, un écu d'or dit de Bruges, et, après la mort de *Sohier*, elle avait été aensée plusieurs années à *Philippe van Artervelde*, tantôt pour 2 escalins de gros, pour trois ans, tantôt pour 25 gros.

N
1376?

Coràm vobis, venerabilibus ac religiosis dominis, *Waltero de Bosco*, monacho et scriptore monasterii *Sancti Petri Hafligemensis*, et *Johanne de Leene*, monacho et preposito monasterii *Sancti Bavonis* juxta *Gandavum*, proponit procurator religiosorum virorum dominorum abbatis et conventus dicti monasterii *Sancti Bavonis* juxta *Gandavum*, *Tornacensis* diocesis, nomine ipsorum et pro ipsis, ea que sequuntur.

Primò, quod due partes seu portiones magne decime terrarum seu pratorum, que magnus et parvus, seu vetus et novus *Werd* vulgariter appellantur, jacentium inter *Tamisiam* et *Bornem*, et *Homme* ac *Tielrode*, *Scalde* et *Dorme* aquis undisque interclusarum, tam extrà quàm intrà dica seu aggeres dictorum magni et parvi seu veteris et novi *Werd*, ad dictos religiosos Sancti Bavonis totaliter pertinent et pertinere debent, certis de causis infrascriptis.

Primò, quod de hoc habent dicti religiosi Sancti Bavonis certa specialia privilegia.

Item, quod de illis dicti religiosi sunt et fuerunt in possessione per tantum tempus, quod debeat sufficere in premissis.

Item, quod parve decime, dicte *smaeltiende*, in dietis locis spectant totaliter ad eosdem.

Item, quod specialiter in locis dietis *Middelzand* et *Nieuland*, jacentibus intrà veterem *Scaldam* et dica seu aggeres terrarum seu pratorum magni et parvi, seu veteris et novi *Werd*, dicti religiosi sunt in possessione levandi duas partes seu portiones magne decime, et fuerunt à tanto tempore quod debeat sufficere in premissis.

Item, quod venerabiles et religiosi viri domini abbas et conventus monasterii *Sancti Petri Hafligemensis* et prior de *Bornem* non habent jus aliquod levandi decimas aliquas ultrà veterem *Scaldam*, in parrochia de *Tamisià*.

Item, quod dicta loca *Middelzand* et *Nieuland* sunt in parrochia de *Tamisià* et diocesi *Tornacensis*.

Item, quod dictus vetus *Scalda* dividit diocesem *Tornacensem* et *Camerecensem*, et specialiter parrochias de *Tamisià* et *Bornem*.

Item, quod de predictis omnibus est vox et fama publica.

Item, quod, si religiosi viri monasterii *Sancti Petri Hafligensis* predicti levaverunt ali-

N
1376 ?

quandò decimas in predictis locis *Middelzand* et *Nieuland*, hoc fecerunt, ignorantibus religiosis monasterii Sancti Bavonis suprädictis, ipsos indebitè in hoc spoliando.

Item, quod, quondam terre diete *Nieul-nd*, extrà et juxtà dica de *Werd* fuerunt ultimò seminate, s. lapsis sedecim annis vel circiter, *Petrus de Asbrouc* et *Livinus Lyscoef* ac quidam alii, nomine dictorum religiosorum Sancti Bavonis levaverunt decimas predictas et posuerunt in domo dictorum religiosorum in *Weerd*.

Item, quod nuper et etiàm aliquandò de herbis dietarum terrarum fuit seminatum fenum religiosi Sancti Bavonis predicti vel alii, nomine ipsorum, unàcum censuario partis decime pertinentis ad dominum episcopum *Tornacensem* levaverunt decimam feni in locis predictis.

Item, quod de cima sex bonariorum pratorum, vel circiter, jacentibus in *Werd* extrà dicum, quod quondam tenebat dominus *Sigerus Bernage, miles*, ratione uxoris sue, *relicte quondam Jacobi de Artervelde*, data fuit ex parte dictorum religiosorum monasterii Sancti Bavonis.... *Sigero*, ad firmam trium annorum incipientium in principio Maij anno LX, quolibet anno pro ij solidos grossorum.

Item, quod de censà diete decime idem dominus *Sigerus* satisfecit domino abbati Sancti bavonis j redieto, in presentia dieti *Livini Leyscoef* cum uno sentato aureo, vocato de *Brugis*.

Item, quod, post mortem dieti domini *Sigeri*, dieta decima fuit pluribus annis accensata *Philippo de Artervelde*, aliquandò pro .ij. solidos grossorum annuatim ad triennium et aliquandiu pro xxv grossos.

Item, quod religiosi monasterii de *Haffleghe*m nec prior de *Bornem*, nec aliqui alii de quibus habetur memoria, levaverunt decimas in dietis sex bonariis vel circiter, nisi religiosi monasterii Sancti Bavonis predicti et dominus *Tornacensis* pro suà portione.

Item, quod religiosi de *Haffleghe*m non habent ac debent habere majus jus levandi decimas in aliis terris seu pratis, jacentibus in veterem *Scaldam* et diete de *Werd*, quàm in dietis sex bonariis, in quibus nihil recipiunt.

Quarè peti dietus procurator, nomine dictorum religiosorum Sancti Bavonis, quod jus levandi duas partes decime etc. adjudicetur dietis religiosis.

Item, quod certe portiones decime, quas prior de *Bornem* levavit vel levare fecit indebitè in dietis terris *Middelzand*, quas portiones habent seu custodit *Sigerus Bitewulf*, tanquàm in manu sequestri, restituantur et tradantur religiosis Sancti Bavonis. Quiquidem procurator non astringit se ad omnia premissa probanda, sed ad ea que sufficiunt de eisdem pro suà conclusione obtinendà, protestans, nomine quo suprà, sibi valere qui probaverit de premissis, juris beneficio in omnibus sibi salvo.

Au dos : (Primi) ¹ articuli illorum de Sancto Bavone Gandensi contrà illos de Affligheem pro negotio de Werd, et cum hoc sunt alii scripti in unà alià cedulà et est (quasi) ¹ petitio illorum de Sancto Bavone contrà illos de Affligheem.

Archives de l'Évêché de Gond.

(Chartreus, carton 10. n° 2. Papier sans date.)

¹ Mot mis en marge.

95. *Plainte de l'abbaye de Saint-Baron contre le bailli de Bornem.*N
1376 ?

Voer U, harde moghende, edele ende ghednechte Heere van Vlaendren ende voer uwen edelen Raed, so doet toeghen uwe oemoedeghe capelaen religieus, de Abd van *Sente Baefs* te *Ghend*, over hem, sijn convent ende Kerke van *Sente Baefs* dewelke, edele Heere, sijn in uwe protectie ende salvégarde, dat een ghescil es, ende noeh es, tussehen de religieuse Mijneheere den Abd van *Haffleghe*, sijn convent ende den Prier van *Bornem*, in deen zide, ende den religieusen, Abd ende convent van *Sente Baefs* vorseid, an dander zide, omme tienden die ghevalen was of ghevalen mochte up plecke van landen, die men heet *d.Nieuwland* ende *d.Middelzand*, liggheende tussehen den dike van den *Weerde* ende der *ouder Seelden*, binnen uwen lande ende baelgyen van *Waes*, als souverain, mids welken ghesceille quam de vorseide Prier int jaer LXXV, ende broechte al daer den bailliu van *Bornem* ende eeneghe persoene van der Wet, ende dede wechdoen een deel tienden van hoye, ende daender deel dede hi arresteren up de stede bi den vorseiden bailliu binnen uwe baelgyen van *Waes*, in prejudicien, gheduchte Heere, van U, ende in groeten achterdede ende griewe van den religieusen van *Sente Baefs* vorseid, om uwe souverainiteit ende der Kerken heerscap van *Sente Baefs*, te *Bornem* waert te treckene ute uwen lande van *Waes*.

Voert, edele Heere, boven desen, so was ghemaect een vinderseap of compromis int jaer LXXVI, tusseen den vorseiden partijen gheacordeert bi den ghemeenen consente, dat de vorseide tienden bliven souden up tfelt, te elx rechte, alse in sequestre; ende daerboven, ten versouke ofte in jonsten van den religieusen van *Haffleghe*, quam de castelain van *Bornem* ter stede, binnen den lande ende baelgyen van *Waes*, ende dede de eventiente wechdoen in sijn behout, seinnende of hijt ghedaen hadde als souverain, nochtan en es hi no up *d.Nieuwland*, noch up *d.Middelzand*, binnen der Kerken heerscepe van *Sente Baefs*, heere noch overheere, maer, edele heere van Vlaendren, ghi zelve.

So, moghende Heere, boven den vorseiden compromise, in contrarien van rechte, sijn de religieusen van *Haffleghe* commen int Hof van *Camerike*, daer de zake niet behoren en mach, want de grond gheleghe es binnen den bisceppdomme van *Dornike*, ende hebben gheimpetreert uten Hove van *Camerike* eenen commissaris, ende hebbenne doen horen orendescepe, in contrarien van den vorseiden compromise, sonder dweten van den vindre der vorseide religieusen van *Sente Baefs*, om de vornoemde tienden ende grond te treckene te hem waert. buten uwen Lande van *Waes* ende uten bisdomme van *Dornike* dwelke, edele Heere soude ghen jeghen U, ende oer groetelic jeghen de religieusen van *Sente Baefs* vorseid, ende, mids desen, mochte ghesceeden werden u land van *Waes*, dland van *Bornem*, de bisceppdomme van *Camerike* ende van *Dornike*, ende oec andere tenemente.

Waarbi, moghende Heere, U de vorseide religieuse van *Sente Baefs* oemoedelic supplijeren omme Gode ende om rechts wille, als haren gherechten heere ende bescremere, dat U wille ghelieven te doen bevelne dat men de wettelicheden ende darceste, die de vorseide prier dede doen bi den bailliu ende der wet van *Bornem* ter vorseider stede, te nieute doe, mids-dat zijt daden bi manieren van foute, ter stede daer zijt gheene macht en hadden te doene bi

N
1376?

rechte, ende dat men den castelain van *Bornem* of de religieusen van *Haffleghe*m in dien hebbe, dat zij de tiende wederbringhen of doer bringhen terzelver stede, daer zi se namen of daden nemen, ende oec, dat men der tienden, die nu up de vorseide steden sijn, wel versckert zij, dat men se niet en doe buten der baelgyen van *Waes*, ende dat up goeds cost, up tsgheens cost, die ten ende sculdich zal sijn te gheldene; te dien, dat de vorseide religieuse van *Haffleghe*m negheene possessie moghen maken up de vorseide religieuse van *Sente Baefs*, dat zij pinen te doene, eist bi faite of andersins, in al dat zij connen ende moghen.

Am dos : *De beclachte van die van Sente Baefs jeghen den baillou van Bornem.*

Ibidem. (Abbaye de Saint-Bavon, carton C, n° 125.)

1377 (v. s.)
12 février.

96. Les tuteurs des enfants de *Messire Sohier de Baronaige* assignent, dans les comptes des trois dernières années, à la femme de *Jean de Scoteleere*, un gros diamant qui se trouvait à l'une des cinq bagues, évaluées à 5 écus, et contenues dans un coffret.

Dit es de conclusie ende islot van der rekeninghen ghedaen bij seepenen, overvochden van *her Zegher Bernages* kinderen — van drien jaren (1574-75-76) — te *ser Philips van den Heede*, in de camere, present wesende *Minen heere Jan Barnagen* ende *Zegheren van Embyse*, alse vochden: In een fort-chierkin:

Item, v. ringhe, som met dyamanten ende som met andere ghesteenten, al gheprijsd v. schilde, ende daer was een groet dyamant, dewelke anghewijst was *Jhans Scoteleeren wive*.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 550^o, fol. 182 : *Weezenboek*, 1577-78, fol. 29.)

1377 (v. s.)
34 mars.

97. *Gérard van den Bossche*, le charpentier, achète de *dame Marguerite*, veuve de *Nicolas van der Pale*, et de ses deux enfants, *Nicolas* et *Jean*, une maison au *Calanderberch*, à côté de la grande maison appartenant autrefois à *Jacques van Artevelde, le vieux*, et de celle de *Daniel ser Sanders*, sise sur le fonds du Saint-Esprit de Saint-Michel, avec 6 livres parisis de rente annuelle et 16 escalins parisis au profit de l'église Saint-Jean; ce au prix de 20 livres de gros, à payer dans les quatre années, sous eauton de *Jean van den Bossche*, son frère, et *Jacques Francke*, et par devant *Monsieur Salomon Parisijs*, comme receveur de Saint-Michel, *Monsieur Hasselin de Brune*, comme receveur de Saint-Jean, et *Nicolas Stommelin*.

Kentlicke zij allen lieden dat *Gheeraert van den Bossche*, de temmerman, heeft ghecoecht wel ende redelie jeghen *Vrouwen Mergrieten, Clais wijf was van der Pale*, ende jeghen *Claise* ende *Janne*, haren twee kinderen, denwelken *Janne Clais*, sijn broeder vorseit, vervaet in deze zake, een huus staende up den *Kalandeberch*, naest den groten huus dat wilen toebehorde *Jacoppe van Artevelde, den ouden*, an deen zide, ende *Daneels huse ser Sanders*, an dander zide, tvorseide huus staende up *Heliehs gheests erve van Sente Michiels*, met zesse ponden parisis tsjaers derute gaende den Heleghen gheest vorsrit, ende vallen telken halven Maerte, ende van der Kerken erve van *Sente Jans*, met xvj s. par. tsjaers derute gaende der Kerken vorseit, ende vallen telken sente Bamesse. Ende dese coep es ghedaen omme eene zekere somme van twintich ponden groten tornois, te betaelne binnen viere jaren eersteommende na de date deser letteren, dats te wetene. elkes jaers vive ponde groten, tornois waerac dat derste payment, als van den eersten jare, vallen sal talf maerte eersteommende, als men scriven sal M.CCC. seven ende tseventich, ende alsovoert naervolghende van jare te jare ende van termine te termine, telken alven Maerte v lib. groten, de paymente durende totdat de vorseide xx lib. groten gheel ende al betaelt ende vergolden zullen sijn. Ende van desen vorseiden huus, staende ter vorseider stede, so hebben hem *Vrouwe Mergriete* vorseit ende *Clais*, hare sone, over hem ende over *Janne*, sinen broeder, met halme ende met monde onthuust ende ontgoedt, ende *Gheeraert* vorseit, te sinen bouf, te sijns hoyrs ende naommeren bouf, esser wettelic toecommen. derinne ghehuust ende ghegoedt als in sijn wettelic coepgoed, naer costume ende usage van der Stede van Ghend; ende coepere ende vercoepers gheloofden hieraf malline andren de wetteleke waerscap, naer costume ende usage van der vorseider stede. Ende alle dese paymente heeft *Gheeraert* vorseit gheloofd ende verzekert up hem ende up al tsine. Ende het sijn borghen over hem, ende ele over al, *Jan van den Bossche*, sijn broeder ¹, ende *Jacop Vrancke*. Hierover waren ghebeden te commene, omme kennesse te draghene, als landheeren van den vorseiden huus, *der Salmoen Parisijs*, als ontfanghere van Heliehs gheests goede van *Sente Michiels* ende *der Wasselin den Bruue*, als ontfanghere van der Kerken goede van *Sente Jans*, ende, als ervachtich man in Ghend, *Clais Stommelin*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren M.CCC. zevens ende tseventich, den achtersten dach in maerte.

Au dos, en écriture du XIV^e siècle : « vj lib. par. landeheins upt thuus van *Massemen* bij den Callanderberch » ; *en écriture du XV^e siècle* : « Desen cheins ghelt nu, als proprietaris, den heere van *Coudenburch*, upten *Calanderberch*. »

Archives du Bureau de Bienfaisance à Gand.

(Paroisse Saint-Michel : Inventaire, n° 403.)

¹ Les *Van den Bossche* étaient très nombreux à Gand et appartenait à plusieurs familles différentes; leur généalogie paraîtra plus tard.

N

4378

1^{er} décembre.

98. *Gérard van den Bossche*, le charpentier, et *Jeau Borluut*, fils de *Jacques*, font un accord touchant la maison au *Calanderberch*, qu'ils ont achetée en commun à *feu Nicolas ser Sanders*, située entre celle de *feu Jacques van Artervelde*, le vieux, et celle de *Daniël ser Saunders*: ils la divisent en deux: *Borluut* aura la partie antérieure, depuis la rue jusqu'à la cour (*loere*) avec toutes les dépendances, plus un couloir, large de deux pieds et demi, pour aller au lieu d'aisance, séparé par un mur d'une brique, qu'ils bâtiront à frais communs, à travers la cour, laquelle avec toute la partie postérieure, appartiendra à *van den Bossche*; le premier paiera 5 livres 16 escalins de reute, et le second 40 escalins: les frais au lieu d'aisance seront faits par moitié.

Kentlie zij etc, dat *Gheraert van den Bossche*, de temmerman, en *Jan Borluut*, f. *Jacops*, quamen voer seepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijdten dat eene voerwaerde es ghemaect tussehen den vorseiden *Gheraerte*, an deen zijde, ende *Janne* vorseid, an dandre zijde, alse van eenen huus dat zij ghemene hebben gh coecht, staen te *up den Kabanleberch*, dat wilen was *Clays van der Pate*, naest den huus dat toebehoorde wilen *Jacoppe van Artervelde*, den oude, an deen zijde, ende den huus dat toebehoort *Daniele ser Sanders*, an dandre zijde, met sesse ponden parisis tsjaers derhute gaende den Heleghen gheest van *Sente Michiels*, ende vallen telken alven Marte, ende met zestien seellighen parisis tsjaers derhuute gaende der Kerken van *Sente Jans*, ende vallen telken sente Bamesse; twelke vorseide huus *Gheraert* ende *Jan* vorseit ghedeelt hebben bij consente van malle andren, alsoet hiernaer ghesceeden staet, dats te wetene, dat *Jan Borluut* vorseid zal hebben ende behouden te sinen deele voorthuus *sic*, voren ter straten streckende toter loeven achter, met allen den ghelaghen diere toechoren, ende daertoe sal *Jan* hebben eenen ghanc duer *Gheraerts* love ter stillen, twee voete ende eenen alven wijt, omme ter stillen te gane ende te kerne, ende desen gane sullen zij afluken met eenen mure, quareeldicke, met ghemeeen coste makende. Voort, sal *Gheraert* vorseid behouden de loeve van den hende van den vorseiden voorthuuse (*sic*) achterwaert streckende, metten aysemente van der stillen ende met allen den ghelaghen diere toechoren, ende elken sijn deel van den vorseiden huus metten ghelaghen, paysivelece te behoudene ende te besittene in der manieren vorseven, Ende van den vorseiden landcheinse sal *Jan Borluut* ghelden drie lli. sestien seellighen parisis tsjaers, ende *Gheraert van den Bossche* viertich seellighen parisis tsjaers, emmer den landheeren haren eheins halende gheel up elken van hembeeden, ende daerof es eles deel van den vorseiden huus pand van den gheelen landcheinse bovenverclaert. Voort, de coste die an de vorseide stille ghevallen mochten in toecommenden tijle, daerof sal *Gheraert* ghelden deen eelt ende *Jan Borluut* vorseid dander eelt, ter goeder tranwen voortgaende. Hierover waren, als landheeren van den vorseiden huus, . . . , priester, als ontfanghere over den Heleghen gheest van *Sente Michiels*,

ende der Wasselin de Brune, priester, als ontfanghere over de Kerke van Sente Jans.
Actum die primâ Decembris anno LXXVII^{re}.

N
1378
1^{er} décembre.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 5017 : *Jaarboek de la Keure*, 1578-79, fol. 15.)

(En marge : *Noli scribere.*)

99. Philippe van Artevelde paie à la Ville deux rentes foncières situées au delà du fossé d'Othon, in den Hone, l'une de 17, l'autre de 25 escalins parisis, acquises de Jacques van der Heechsmeere. 4378.

Dit es de rente Over de gracht, bi sPapen Lammerechts ende in den Hone :

Filijps van Aertvelde (Mechiel van Eckerghem, Lievin Volkaerds f. Heinrics, Jakop van der Heechsmeere)¹, xvij s.

Commer hierup so hevel Beatrice van Aeckerghem, xij lib. gr., anno LXXI. Actum xiiij daghe in Juglius : Der Jan van Smettelede, ie Kerkore.

Filijps van Artevelde (Jakop van der Heechsmeere, deselve), xxv s.

(Commer hierup so heft Beatrijs ser Sanders, lantheeren dochter, ende hieraf sijn ziografien.)

Ibidem. (Registre 1525 : *Erfsboek*, fol. 4 à 6.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, p. 492.

100. Le seigneur d'Erpe et Messire Daniel de Halewyn prêtent, avec plus de deux cents autres, à la Ville de Gand, chacun 20 escalins de gros pour l'entretien des archers et sergents faisant partie de l'expédition militaire vers le littoral de la mer². 4378.

*Dit sijn de portren, die haer ghelt leenden tulpen den costen van den voerseiden scuttren ende serjanten*³.

V. Teerst, de heere van Lichtervelde, xl s. gr.

.....

¹ Les noms entre parenthèses sont les débirentiers précédents.

² Il s'agit de l'expédition contre les Anglais du 25 mai 1578. Voir le Compte communal : *De cost van den scuttren ende serjanten die ter zee waert trocken tsondaghes xxiiij^{en} dagh in Meye*.

³ Liste de deux cent et onze prêteurs, pour diverses sommes, de 40 escalins à 8 deniers de gros, dont trente et un sont marqués à la lettre V (= *vergolden*, payé).

N
1378.

V. *Mer Jan Barnagie* (*Kladboek Bernagie*), xx s. gr.

V. *De heere van Eerpe*, xx s. gr.

V. *Mer Daneel van Aelwine*, xx s. gr.

Ibidem. (Registre 400¹⁰ : *Compte communal*, 1377-78, fol. 102.)

Imprimé par VUYLSTEKE dans *De Rekeningen der stad Gent, tydvak van Philips van Artevelde* (Gent, 1891-93, blz. 107).

1378
49 juillet.

101. *Daniel de Halewyn*, chevalier, reconnaît avoir reçu de *Simon van der Zickelen* la somme de 12 livres parisis, monnaie de Flandre, qu'il avait prêtée à la Ville de Gand (pour l'expédition contre les Anglais) ¹.

Ic, *Dan(eil van Aelwine)*, ruddre, doe te weiten allen lieden dat ic ontfaen hebbe van *Simoene (van der Zick)ele*, xij pont paerisise, Vlaendersehe munte, dewelke tuellef pont paerisise ie gheleint hadde de Stat van Ghent, ende ic, *Daneil* voirseit, schelder of quite *Simoen* voirseit, in de name van der Steide, ende allen dengonen daer quitanche toebehoirt. In kennesse der wareide hebbe ic, *Daneil* voirseit, an de-ic sedulle gheplact minen zeighele. Ghemacken ende ghegheiven int jaer Dusentich drie hondert LXXVIII, den xix^{en} dach in Moymaent ².

Ibidem. (Papier usé, complété d'après le contexte.)

VAN DEUSE, *Inventaire*, etc., n° 446¹⁰.

1378
49 juillet.

102. *Philippe, seigneur d'Erpe*, chevalier, reconnaît avoir reçu de *Simon van der Zickelen* restitution de l'argent qu'il a prêté à la Ville de Gand pour l'expédition du 23 mai 1378 sur le littoral de la mer.

Ibidem 446⁸, avec débris de sceau.

¹ Vingt-deux autres personnes donnent des lettres semblables, entre autres, les seigneurs de Liehtervelde, de Steenhuse, de la Moere, de Zweveghem, etc., le chevalier Daniel de Halewyn, Adrien Gheyline, Jean van Iseghem, etc. Voir VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., p. 458.

² *Original* : magnifique sceau, en cire rouge; écu à trois lions (deux et un), avec lambel. *Cimier* : heaume à deux cornes surmontées de deux têtes adossées. *Légende* : S. DANEEL VAN AELWINE, RUDDRE.

103. Le Comte de Flandre apprend par son bailli d'Audenarde que les Gantois sont sortis, avec trois paroisses de leur ville et les étrangers, pour chercher les vivres des marchands de Bruxelles, le 15 octobre 1381, et que les valets de *Ghyselbert de Grutere* ont dit qu'ils préféreraient la paix, parce qu'alors ils pourraient tout faire à leur gré.

N
1381
13 octobre.

Item, omme de meere Minen gheduechten Heere te laten wetene dat die van Ghend utetrocken den xij^{en} dach in October, met drien prochien ende den vremden lieden, omme de coepliede te gheleedene van Brucelle, ende dat zij alle de waghene, die zij gheerighen constene, met hemlieden voerden, omme haren roef daerup te bringhene, ende oec dat *Ghyselbrechts sGruters enapen* zeiden : « Wij begheeren den pais, ommedat wij binnen » den paise meenen te doene, dat wij derbuten niet ghedoen connen; » te coste van den bode, mids ziere paerdebuieren, iij lib. xij s.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Compte n° 1205 du bailli d'Audenarde,
16 septembre à 12 janvier 1381 [v. st.].)

Imprimé dans *FROISSART*, publié par l'Académie flamande,
t. II (1900), p. 586.

104. Le boulanger *Gilles van de Vivere*, demeurant au Sablon, à Gand, embauche les frères *Jean et Pierre van der Zijpe*, d'Audenarde, pour mettre le feu à leur ville à l'arrivée des Gantois; ils sont plus tard suppliciés.

1384
Septembre
à janvier.

Item, omme de justicien van *Hannekine van den Zijpe*, of *Zijpman*, ende van *Pieterkine*, sinen broeder, die lieden dat zij ghehuert waren van eenen *Gillise van den Vivre*, eenen backere van *Ghend*, die up *tZand* woend, ele omme een half pond groten, dies ele te vorca was ghesend .i. vranke, die zij ontfinghen, ende beloofden dat, updat ghevielde dat die van *Ghend* voor *Audenaerde* quamen, dat sij dan tvier in de stede steken zouden in twee steden ofte in drien, omme remour in de stede te makene; ende waren ghesleept, onthoeft up de Maeret, ende daernaer uter stede ghevoert ende ele up een wiel gheset; hieraf ghegheven den eor, over sinen dienst, x lib.

Item, van keerse, smeere, cordeele, der ghesellen coste diere mede pijnden, alse men se examineerde, sleepte, onthoeftde, etc.

In sammans, iij daghen, etc.

Ibidem. (Compte d'Audenarde, n° 1203, 16 septembre-15 janvier 1381 (v. st.).

Imprimé *ibidem*, t. II, p. 595.

N
1384
décembre
à janvier.

105. *Philippe van Artevelde* est nommé l'un des six commissaires aux confiscations de la ville de Gand, avec *Gossuin Mulaert*, *Jean Rase*, *Gautier van den Vivere*, *Pierre van den Brouke*, *Gilles de Toys*, et, pour clerc, *Jean van Lovendeghem*; il siège avec eux pendant six semaines dans l'hôtellerie *ter Zickelen* ¹.

Item, *Goesin Mulaert*, *Philips van Artevelde*, *Jan Rase*, *Wouter van den Vivere*, *Pieter van den Brouke*, *Gillis de Toys*, ende *Janne van Lovendeghem*, haren clerc, van dat zij zaten over tverbuerde goet, van xxviii daghen, elken xij groten sdaghes, comt ix lib. xvj s. gr.

Item, van den costen, die de voerseide persoene daden in de herberghe *ter Zickelen*, xij s. ix d. gr.

Item, van dat de voerseide persoene gaven van welleboden, van toebringhene, van kateylen te gaderne, ten profite van der stede, v lb. vij s. viij d. gr.

Item, van den costen die de enapen daden, die laghen te *Meester Jans van der Rake*, vij s. gr.

Item, *Meester Willem van Lovendeghem*, in hovescheden, een pieter en een vranc, comt vj s. v ½ d. gr.

Item, den serjant, die den vj persoenen diende, vj groten sdaghes, van xxviii daghen, comt xiiij s. gr.

¹ Après la nomination d'*Artevelde* comme Capitaine, il n'y a plus que quatre commissaires : *Gossuin Mulaert*, *Jean Rase*, *Jean van der Bile* et *Gilles de Toys*, avec deux messagers (*Ibidem*, p. 285), et plus tard, deux seulement : *Jean Rase* et *Jean van Lemberghe* : *Outfaen van der Zickelen* . . . binnen vijf maanden (*Ibidem*, p. 325). Les *Comptes de la Ville* contiennent pour le cinquième et sixième mois de l'année échevinale, à savoir, de décembre à janvier 1582, la confiscation des maisons de *Michel van Loo* (in den Quactham), *Gilles de Kempe* (la moitié), *Messire Daniel de Halewyn*, *Jean van der Sickden* (in de Pisteghe), *Gilles de Coster* (over de Maeret), etc. (*Compte communal* : *Registre* 400^o, fol. 215 v^o). Les *Registres de la Keure* contiennent les actes de vente des maisons des personnes suivantes : *Gilles de Kempe*, *Daniël Best* et *Jean van den Steene*, le 25 décembre; *Messire Daniel de Halewyn*, *Henri van den Hame* et *Gilles Temmer*, le 24; *Pierre Bangheltn*, *Henri Maes* et *Jean de Bleelere*, le 27; *Jean Portier*, *Jean Busboem* et *Jean Noetkerke*, le 28; *Jean Drieyhe*, *Jean Diebaer* et *Gilles de Coster*, le 29; *Jean Belbrake*, *Hughes Prijsbier*, *Baudouin van Ghend*, *Michel van Loc*, l'abbé et le couvent des Dunes et *Gossuin Portier*, le 31; *Jacques Metten scapen*, le 11 janvier 1581 (v. st.); *Messire Gérard de Ghistelles*, le 10 février; *Liévin Noveline* et *Gautier van der Herloe*, le 11; les meubles de *Gautier Inghet* (cathaylen in scr *Wouters Inghels herberghe*), ceux de *Simon van Vaerneuweye* et de *Jean van der Eeke*, le 14; ceux de *Jean van der Pale*, le 24 avril 1582; les biens de *Gilles de Vijtze*, le 25 juin 1582 (*Jaarboek de la Keure*, 1581-82, fol. 8 v^o à 11, 15 v^o à 14 v^o, 26 v^o et 29 v^o). Les *Gedeputeerde ter Zickelen* vendirent encore ceux de *Cornille de Scoteleere*, fugitif, dans la *Waustrate*, le 12 août 1585 (*Ibidem*, 1582-85, fol. 51); ceux de *Gilles Wathier*, le 14 décembre; ceux de *Christine van der Meere* (up den hooe van der Wellinstrate, buter Posteerne), le 2 avril 1585 (v. st.) *Ibidem*, fol. 51.

Item, ij garsoenen van der stede, die hemlieden dienden, elken iij gr. sdaghes, comt xvij s. gr.

N
1381
décembre
à janvier,

Item, serjanten, . . . seepenenboden, . . . seerwelters, . . . conine ende sine ghezellen.

Item, den voernomden vj persoenen ende haren elere, van haren solarise van iij daghen, elken xij groten sdaghes, comt xxvij s. gr.

Item, van den costen, die zij daden, ende van toebriughene, vij s. vij d. gr.

Item, denselven vij persoenen, elkeen vij s. groten over i. froe, comt lvj s. gr.

Item, den serjant ende ij enapen, die hem dienden, deselve iij daghen, iij s. vij d. gr.

Item, denselven vij persoenen, in hovescheden, iij s. vij d. gr.

Item, der dekenen ende beleeders enapen, in hovescheden ten selven tide, iij s. vij d. gr.

Item, den iij enapen van den iij leden..., der iij dekenen, etc.

(*Ibidem*, fol. 215 v^o.) *De Rekeningen*, p. 282.

106. Les personnes chargées par la Ville de percevoir les biens des émigrés règlent la dette des livrées en drap des Capitaines et de leurs valets.

1381
26 décembre.

Seult van lakene, daer de hooftmanne ende hare enapen mede ghecleet waren Dese compositie es ghemaect bi den vj persoenen, die ghedeputeert sijn van der Stede weghe. Dit was ghedaen den xxvj^e dach van December, anno LXXXI^e.

Ibidem. (Registre 501⁸ : *Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 9 v^o.)

107. L'église Saint-Michel et le Saint-Esprit de Saint-Jean achètent à la Ville de Gand une maison située au cimetière Saint-Jean, et ayant appartenu à Messire Daniel de Halewyn, ce pour la somme 5 livres de gros tournois, et en sont garantis.

1381
24 décembre.

Kenlic zij allen lieden dat her Hughe Joye, in den name van den cotidianen van Sente Michiels, ende her Jan Seelpe, in de name van den Helighen Gheest tSente Jans, hebben ghecocht jeghen de Stede van Ghend een huus staende an Sente Jans kerkof, dat toebeoorde here Daniele van Haehwine, omme eene sekere somme van ghelde van drien lib. groten

N
1381
24 décembre

tornois, die de vorseide *her Hughe*...¹. Ende, mids desen, moet de Stede van Ghend ende es sculdich dit vorseide huus met al sinen ghelaghen der cotidianen ende Heligheest vorsereven te warranderne ende paisivel te doen ghebruken teeweliken daghen. Ghegheven onder den segbel van saken der vorseide Stede van Ghend, den xxiiij^{en} dach van December, als men sereef M.CCC.LXXXJ.

Ibidem. (Registre 501³ : *Jaarboek de la Keure*, 1581-82, fol. 11.)

1381 (v. s.
2 janvier.

108. *Simon van Vaerneuyc* reproche à *François Ackerman* de n'avoir pas rendu compte de l'argent des sept villages de Termonde; *Ackerman* veut le tuer, mais *Vaerneuyc* est protégé par les bateliers qui le reconduisent chez lui; le peuple court aux armes au Marché, et crie « Respect à la Loi! » *Vaerneuyc* dit aux bateliers, qu'il en sait un qui empêche de faire la paix et qu'il faut tuer; c'est l'avocat de la Ville. *Gilles de Meulenare*; *Vaerneuyc* lui dit de descendre du *Toochhuus* où il siège: il refuse; le peuple envahit la maison, le tue et le jette par la fenêtre. Dans cette même émeute (*scapeninghe*), on fait prisonniers deux personnes que l'on torture et amène au *Toochhuus*; *Vaerneuyc* y fait lire leur confession par le clerc de la Ville; ils ont déclaré, sur le salut de leur âme, que *Gilles de Meulenare*, *Jacques de Rycke*, *Pierre van den Bossche* et *François Ackerman* ont empêché la paix; ils meurent sur ce propos; les tisserands le nient, veulent ravoïr de *Rycke* et *Ackerman* et vont les chercher chez eux; *Vaerneuyc* marche à leur rencontre avec ses gens du Marché. Les échevins font la paix, dans l'église Saint-Jean, à condition qu'ils rentreront avec *Van den Bossche*, mais le peuple crie vengeance pour la mort de *Meulenare*; les tisserands et les bateliers se battent dans la *Cammerstrate*; quelques-uns frappent les échevins qui empêchent mort d'homme, mais le peuple exige la punition des coupables: les échevins tiennent audience; *Vaerneuyc* et quatre ou cinq autres, convaincus du meurtre, sont exilés à perpétuité, et le peuple se retire apaisé.

Il est donné connaissance d'une lettre du Conseil du Comte, apportée par les prélats de Gand, et portant que, si l'on n'acceptait pas les conditions du parlement d'Harlebeke et si l'on n'envoyait pas les otages, ce serait peine perdue d'espérer encore la paix: on le leur disait une fois pour toutes. On trouve et on lit devant le peuple une lettre où il est dit que, s'ils voulaient

¹ ³ *Omis* : « vorseid der Stede deraf betaelt heeft ». *Clause de style*.

réussir comme du temps de *Jacques van Artevelde*, ils n'avaient qu'à choisir pour capitaine et régent son fils *Philippe*; autrement ils sont perdus. La moitié du peuple refuse et quitte le marché, mais quatre ou cinq bannières vont chercher *Philippe*, qu'ils trouvent dans une étuve (bain public), l'amènent au *Toochhuus* et lui font faire serment. Il choisit immédiatement pour lieutenants quatre Capitaines (deux des grands bourgeois, un des tisserands et un des bateliers), qui prêtent serment le vendredi, et pour gardes des valets hors de tous les métiers, et pour Conseiller un nommé *Henri*, pauvre clerc, qui, à première vue, devinait les projets des gens. Le samedi, *Artevelde* se présente devant les échevins et demande pourquoi la Ville fait la guerre; l'avocat répond : « Nous n'en savons rien ! » — « Vous le savez ! » répond *Artevelde*, « demain je vous le dirai ! » L'échevin de la Keure, *Pierre van den Bossche*, se lève et dit à ses collègues que, à la Noël, ils avaient abusé du sceau de la Ville et des leurs pour livrer la ville au Comte. Le dimanche, à 11 heures, le premier échevin, *Simon Bette*, est massacré. *Artevelde* promulgue l'ordonnance suivante :

1. Celui qui commettra un homicide perdra la vie.
2. Toutes les haines privées seront suspendues jusqu'au quatorzième jour qui suivra la paix entre le Comte et la Ville.
3. Celui qui se battra, sans faire de blessures, sera détenu pendant quarante jours, au pain et à l'eau.
4. Ceux qui fréquenteront les mauvais lieux, blasphémeront ou joueront aux dés, ou amèteront le peuple, subiront la même peine.
5. Quand on tiendra la Collace, chacun pourra y venir pour donner conseil, aussi bien les pauvres que les riches.
6. Il ne sera tenu qu'un seul bureau de change à Gand qui évaluera chaque denier à sa valeur.
7. Il sera rendu compte des biens de la Ville tous les mois.
8. Tous ceux qui gardent des prisonniers devront les conduire devant lui; on relâchera les bons, on punira les méchants.
9. Tous ceux qui prennent leur subsistance à Gand feront confectionner une manche blanche avec l'inscription : « Que Dieu aide ! »

Le peuple approuve le meurtre de *Bette*; *Artevelde* envoie assiéger les châteaux de *Wœstijne* et de *Hausbeke*, où commandait son oncle *Daniel de Halewyn*. Sur la menace d'incendie, la garnison se retire à Bruges, capitulant

N
1381 (v. 84)
2 janvier.

N
1381 (v. s.)
2 janvier.

pour les personnes et les biens; le château est brûlé, les provisions pillées; les assiégeants retournent à Gand: les biens des récalcitrants sont confisqués; ceux-ci incendient les biens laissés aux autres.

Le jeudi, à l'assemblée de la Collace, en présence des échevins et de cinquante-deux doyens. *Artevelde* fait lire par son clerc: 1° une lettre adressée à *Ghiselbert de Grutere* seul, où il était dit qu'il avait envoyé au Comte l'argent levé dans les sept villages de Termonde et délivré les otages de cette ville; 2° qu'il avait promis au Comte, en son Conseil à Lille, de lui accorder certaines choses au péril de sa vie, jetant en témoignage son chaperon sous ses pieds et disant: « Ainsi sera fait! » — *De Grutere* s'excuse, mais *Artevelde* lui reproche, en troisième lieu, d'avoir banni de la ville *Jean Perneel* et *Guillaume Scepen*, et d'avoir mandé au Comte de l'avoir fait en son honneur. — « J'étais alors premier échevin », répond *de Grutere*. — « Moi, vous ne me bannirez jamais! » s'écrie *Artevelde*, en tirant son couteau; *de Grutere* est massacré dans la salle de la Collace. Le peuple court au Marché, chacun sous sa bannière. *Artevelde* leur démontre qu'il a agi dans l'intérêt de la Commune: le peuple le prend sur lui. Il y avait trois *Jean de Rommere*, *Mahin* et *Sleepstaf*) détenus au Châtelet: *Artevelde* les fait décoller sur place.

Hiernaer (Kerstdach 1581), wordt binnen Ghendt een ghescil tussehen *Fransoys Ackerman* ¹ ende *Symoen van Vaerneuwe*, die sprac *Fransoys* an, waer dat ghelt beveren was van den vij, doorpen van *Denromonde*, daerof begheerde hy rekeninghe ende bewijs. *Fransoys* hadde gheerne *Symoene* doodgeslegghen, maer *Symoen* was thuus gheleet van den sciplieden. Ende tvole hep al in waphene, zeere ght-toort, ende liepen ter Maerct, ende riepen: « Al of, ende nyement boven der Wet ». Maer *Symoen* zeyde tote den sciplieden, hij wiste een en daermede den paeys belet was, die goed gheslegghen waere, ende dat was dadvoacet van Ghendt, *Gillis de Muelnare*; hij was uppert Thoochuus van der stede, ende *Symoen* riepen nedere, maer hy en wilde niet nederecommen: doe liepen zij up thuus, ende sloughen doot, ende wierpen ter veinster uut. Dit was up den anderen dach van Lauwe in tzelve jaer.

Ende, up dienzelven dach ende in dieselve wapenynghe, waeren twe lieden ghevanghen ende uppert Thoochuus gebrocht, naerdar zij ghepynt waeren. Ende *Symoen van Vaerneuwe* dede den Clere van der Stede openbaer lesen harer beeder verlyt. Daer las hy, dat dese twee persoonen up toordeel van harer ziele namen dat *Gillis de Muelnare* ende *Jacop de Ryke* ende *Pietre van den Bossehe* ende *Fransoys Ackerman* den paeys belet hadden;

¹ J'ai réuni plus de cent cinquante actes sur la famille *Ackerman* au XIV^e siècle, résumés dans mon article de la *Grande Encyclopédie Nationale* de Paris, t. III (1888).

ende zy storven beede in dat propoost. Maer die van der Weverye riepen dat lugheue was, ende wilden *Jacop de Rycke* ende *Fransoys Ackerman* wedere hebben, ende haelden ze beede uut haeren huuse. Ende *Symoen* quaem hem jeghens met zynen, maer tvole, riep : « Alleens, • alleens », ende de Wet maecte den pacyt tusschen *Symoene van Vaerneuweycke* ende *Fransoys Ackerman*, ende *Jacop de Rycke* ende *Pietre van den Busche* zouden incommen; ende desen pacyt was ghenacet t*Sint Jans* in de kerke. Maer dat commuun riep wrake over *Gillis de Muelnaere* doodt; ende tvole schiet in twee partyen, de Weverye jeghens de Sciplieden, ende zy versaemden in de *Cammerstrate*, ende maecten hooft, ende eeneghe beghonsten te slane; naer de vroede die belettedent, datter nyement doot en bleef : maer tecommuun wilde ommere correxie over *Gillis de Muelnaers* doodt; ende, audincie van dien ghezeten, zo was bevonden *Symoene van Vaerneuweycke* ende iij of v, ende zij waeren eeuwelike uter stede ghezeyt; doe hilt tecommuun zijne viede.

Item, up den xiiij^{en} dach van Lauwe, zach men eenen brief van Mynsheeren Rade commen, die de prelaten van Ghendt brochten, waert dat zy niet voordt en ghinghen upt parlement van Aarlebeke ende up de ghyscle te ghevene, zo waerd al pine verlooren, dat zy vele hoopten up pacyt te verwervene; dat was hemlieden ghezeyt een voor al.

Up sinte Pauwels avondt, doe was te Ghendt eenen brief ghevonden ende ghelesen voor tghemeente, daerin stond, wilden zy welvaren, dat zy kieszen zouden voor huerliedes Capiteyn ende regiment *Phelips van Artevelde*, zo zouden zy welvaren, ghelyc zy deden in den tijt van *Jacop*, zynen vadere, of anders zouden zy verlooren zyn. Ende hieromme schieden van der Maeret wel deen helt van den volke, die daer niet an ne wilden; maer van der Maeret schieden ooc viere of v. banieren. die omme *Phelipse van Aertsvelde* (*sic*) ghynghen, dien zy vonden in een stove, ende zy brochten hem up Thoochuus, ende zy deden hem zynen eedt doen; ende svrydaechs daernaer, zwoeren met hem iij. hooftmannen, die hy eoos, ij. uter poorterye, een uter weverye ende een scipman; ende huut allen neeringhen eoos hy lieden, met hem te ghane; ende hy nam te zynen rade eenen aermen clere, die *Heindric* hiet : het seecn, zach hy de lieden, hy wiste haerlieder meenynghe wel, ende hy wrochte vele hy zynen rade ende naer zyn hooft.

Ende *Phelips* quam tsaterdaechs toter Wet, up den xxiiij^{en} dach van Lauwe, ende hy vracchede, waeromme dat de Stede oorloochide, ende dadvoacet sprac : « Wy ne wetens niet », maer *Phelips* zeide : « Ghy wetet zom wel », ende hy zeyde : « Morghen moct ict zegghen ». Doe stont up *Pietre van den Bossche*, ende hy sprac tot zynen medeghezellen, die scepenen van der Kuere waren, dat zy up den Kerstdagh metten zeghele van der stede ende ooc met haerselfs teghelen overghezeghelt hadden de Stede van sHeeren handen. Ende tsondaechs, ten xj hueren, was gheslegghen *Symoene Bette*, de voorschepene van der Kuere.

Hiernaer volgen de pointen, die Phelips van Artevelde dede ghebieden ende clyncken met becken en achterstrate; ende, die zijn bevel niet en lilde, dat ware omme zyn lyf.

Teerste point was, zo wie dat eenen man doodsloughe, dat was up zyn lyf; ende dat men alle veeten vergheven zoude tot veertienachten naer den pays tusschen den Heere ende der

N

1381 (v. s.)
2 janvier.

13 janvier.

24 janvier.

25 janvier†

N1384 (v. s.)
25 janvier?

Stede; ende, die vochte zonder woonde of myneke, die zoude ghevanghen zyn xl. daghen, te borne ende te broode; ende sghelyex, die in pistavernen ghynghen of quade eeden ende dobbelspel antierden, ende vergaderinghe ende ramynghe achterstraten maecten, zouden sghelyex xl. daghen ghevanghen zyn, te watere ende te broode.

Voord, als men Collacie hilde, dat ele daer comen mochte omme raedt te ghevenene, de aerne alzowel als de rycke.

Voordt, dat maer eene wissele in Ghendt ne zoude ghehouden zyn, ende die zoude elken pennine valoweren naer zyne weerde.

Voordt, dat men alle maende rekenynghe doen zoude van der Stede goede.

Voort, die yement hadde in vanghenessen, dat hy die voor hem brynghen zoude, de om-schuldighde zoude men ontslaen, ende de quade zoude men pugnieren.

Ende voortd, dede hy ghebieden dat alle deghuene, die te Ghendt watere en weede namen, dat ele zoude doen maken eene witte mauwe, ende daerup : *Helpt God!* ¹.

Ende tvole trae an hem gheemeene tfeyt van *Symoën Bette* voorseid. De heeren hadden thuus *ter W'estine* ghemant, ende *heer Dancet van Halenwije* dede thuus *Ansebeke* mannen, ende *Philips* die had le zijns broeders dochter te wive, nochtans zant hy vole daerward, omme teasteel of te doene, ende zy quamen vooren, ende dreechden se in gront te verbarrene, of zy ne ghaven hem up. Doe ghaven zy hem up, behouden lyf ende goet, ende die van den castele trocken te *Brugghe* waerd, ende dandere trocken metten *Reysers te Ghendt*, en le verbarrenden thuus in den gront, ende zy namen vilailge ende graen. Ende die mede te *Ghend* waerd goedertierlicke ghynghen, die liet men huer goet, ende den anderen namen zy thare; ende doe quamen die anderen, die bystier waeren, ende namen ende verbarrenden dat den anderen ghebleven was.

30 janvier.

Item, des donderdaechs daernaer, doe hilt men Collacie; ende daer dede *Philips* zynen elere eenen brief lesen, die an *Ghyselbrecht de Grutere* allene (*sic*), in de presencie van der Wet ende van den lij. dekens; ende daer stondt in, hoecht *Ghyselbrecht* dede verdynghen de vij. doorpen by *Denremonde*, ende dat hy dat ghelt den grave van *Vlaenderen* zant, ende dat hy de ghisele uut *Denremonde* liet. Tander point, dat *Ghyselbrecht* stondt te *Rysele* in de zale by den heeren, daer hem de prince eeneghe pointen bad, ende *Ghyselbrecht* zeyde, hy zoud ze

¹ Meyerus traduit ainsi cette ordonnance dans les *Annales* (édit. 1561): « *Leges Philippi Arteveldæ.* Interdū Arteveldæ novas tulit leges, quæ erant hujusmodi: Quicumque homicidium faciat, capite truncator. — Omnes invicem inimicitia adusque quartum decimum diem post pacem cum Comite factam suspenduntur. — Quicumque absque vulnere pugnet, quadraginta per dies pane tantum et aquâ pastus in carcere clauditor. — Quicumque in cauponis permictis enormiter juret, aleam ludat, aut turbam ciat, pane similiter et aquâ dies quadraginta penitantiâ in carcere agito. — Ad commune concilium tam pauper quam dives accedito, sententiamque dicito. — Unus duntaxat in urbe trapezita, quique justus sit in officio, statuitor. — Ratio bonorum Reipublicæ singulis mensibus habetor. — Omnes civis inquilinusque Gandensis maneam sibi albam, in quâ sit pictum *Juwa, Deus!* conficito. » (MEYERUS, *Annales Flandriæ*, ad annum 1381, édit. 1561. fol. 180 v°; édit. 1880, fol. 208.)

doen, al zoudt hem zyn leven costen; tenzelveu lytceekene dat hy zynen caproen onder zyne voeten wierp, zeggheude : « Aldus zalt ghedaen zyn ». De goede man dede van dien al zyn ontsult. Ten derden, leyde hy hem an, dat hy *Jan Pernele* ende *Willem Scepen* bannen dede uter stede, ende onthoudt den Heere, dat hyt te zynder eere ghedaen hadde; ende *Ghyzelbrecht* zeyde : « Ic was doe voorsepen van der stede ». Doe zeyde *Philips* : « Nemmermeer ic bant ghy my », ende hy trac een mes, ende daer was *Ghyzelbrecht* doodgheslegghen up den zolre der Collacien. Ende twole versaemde ter Maeret, ele onder zyne baniere; ende *Philips* toechde, dat hyt onnne der Stede prouffyt ghedaen hadde; doe trac teommuun Ifait an hem; ende daer waren drie lieden int Sauselet ghevanghen, zy hieten alle drie *Jan* : *Jan de Rommere*, *Jan Mahu* ende *Jan Sleipstaf*; ende *Philips* deid se in de plaetse van der Sauselette onthoefde.

Up den xx^{en} dach van Sporkete, ende was Asschewoensdach, doe was tps ten VII ecken verlooren, etc.

Bibliothèque de la Ville de Bruges, Ms. 457, fol. 250-251 v^o.

1381 (v. s.)
30 janvier.

20 février.

109. *Philippus van Artevelde* est nommé Capitaine général de la ville de Gand, avec un traitement de 12 livres de gros et seize valets, tandis que ses quatre collègues, les Capitaines *Alexandre van Vaernewijc*, *Rasse van den Voorde*, *Jean de Hert* et *Jean Herman* n'ont chacun que 4 livres de gros et six valets; et les trois Doyens de la ville, *Jacques de Rike* (des Bourgeois), *Pierre van den Bossche* (des Métiers) et *Laurent de Maech* (des Tisserands), chacun 4 livres de gros et huit valets.

1-81 (v. s.)
21 janvier.

Item, *Philips van Artevelde*, van sinen wedden van der maend die begonste svrindighes an sente Pauwels avont, xij lib. groten.

Item, sinen xvj enapen, elken xxvij groten van derselver maend, comt xxxvij s. iij d. groten.

Item, *Sanders van Vaernewijc*, van denselven, iij lib. groten.

Item, sinen vj enapen, elken xxvij groten, comt xiiij s. groten.

Item, *Rasen van den Voorde*, iij lib. groten.

Item, sinen vj enapen, xiiij s. groten.

Item, *Jan de Hert*, van denselven, iij lib. groten.

Item, sinen vj enapen, xiiij s. groten.

Item, *Jan Herman*, van sinen wedden, iij lib. groten.

Item, sinen vj enapen, xiiij s. groten.

Item, *Jacop de Rike*, deken van den portren, van sinen wedden van der voerseider maend, iij lib. groten.

Item, van sinen viij enapen ende den enape van der porterien, xvj s. groten.

27
1581 v. s.
27 janvier.

Item, *Pieter van den Bossche*, deken van den neeringhe, van der selver maend, iij lib. groten.

Item, sinen viij enapen, ende den enape van den neeringhen. xxj s. groten.

Item, *Louwerijne de Maech*, deken van der weverien, van der voerseiler maend, iij lib. groten.

Item, sinen viij enapen, ende den enape van der weverien, xxj s. groten.

Ibidem. (Registre 400^{to}, fol. 210 : *Compte communal*, 1581-82.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 278.

Ces traitements furent payés plus tard par acomptes.

Item, *Philips van Artevelde*, van sinen wedden, die begausten vyndaghes up sente Pauwels avont, in minderinghen, xvi lib. groten ¹.

Item, sinen xvj enapen. elken xxviij groten de maend, comt van ij maenden. iij lib. xiiij s. viij d.

Item, *Sanders van Vaernewijc*, in minderinghen van sinen wedden van denselven tijdden, xij lib.

Item, sinen vj enapen, elken xxviij groten de maend, comt van iij maenden, xlij s.

Item, *Basen van den Voorde*, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj enapen, van haren wedden van iij maenden, xlij s.

Item, *Jan de Hert*, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj enapen, van haren wedden, in minderinghen, xiiij s.

Item, *Jan Hermen*, haren ghezelle, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj enapen van ij maenden, xxviij s. groten, ende van der derde sinen ix enapen, xxj s. groten. dat comt beede xlix s.

Item, *Jacop de Rike*, deken van den porters, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen viij enapen ende den ghemeeenen enape, van iij maenden, iij lib. iij s.

Item, *Pieter van den Bossche*, deken van den neeringhen, van sinen wedden, in minderinghen, xij lib.

Item, sinen viij enapen ende den enape van den neeringhen, van iij maenden, iij lib. iij s.

Item, *Louwerijne de Maech*, deken van der weverien, in minderinghen van sinen wedden, iij lib.

Item, sinen viij enapen ende den ghemeeenen enape, van eenre maend, xxj s.

Ibidem. (Registre 400^{to}, fol. 254 v^o.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 310.

¹ *Artevelde* avait droit pour quarante-quatre semaines à 152 livres; il en reçut 29 seulement.

Item, *Jacop de Rike*, deken van den porters, in minderinghen van sinen pensioene van den jare ende verjare, lxij lib. ij s.

N
1381 (v. s.)
24 janvier.

Item, *Jan Herman*, deken van der weverien, in minderinghen van sinen wedden, xvij lib.

Item, *Philips van Artervelde*, up sijn wedden, xij lib. x s.

Item, *Hector de Vos*, in minderinghen van sinen wedden, iij lib.

Item, ij van sinen enapen, van haren wedden, iij s. viij d.

Item, *Willem de Meyere*, in minderinghen van sinen wedden, iij lib.

Item, viij van sinen knapen, van haren wedden, xvij s., viij d.

Item, *Diederick Valke*, in minderinghen van sinen wedden, xv lib.

Item, sinen vj enapen, van haren wedden in minderinghen xij s.

Item, *Jan Rose*, in minderinghen van sinen wedden, iij lib.

Item, sinen iij enapen, in minderinghen van haren wedden in minderinghen ix s. iij d.

Item, *Jan van den Houte*, van sinen wedden, xv lib.

Item, sinen vj enapen, van haren wedden, xij s.

Item, *Jan Willaert*, als deken van den porters binnen, over *Jacoppe den Rijken*, up sijn wedden, viij lib. xij s.

Item, *Jan van Merlaer*, van dat hi in de stede was deken van den porters over *Jacoppe den Rijken*, iij lib.

Item, *Lievin van den Ertoe*, als deken van der weverie, van denselven, iij lib.

Item, viij van *Peters* knapen van den *Bossche*, en den knape van der neeringhen, xxv s. vj d.

Ibidem. (Registre 400¹⁰, fol. 248 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 359.

*10. *Philippe van Artervelde* reçoit de la Ville une robe de drap vert rayé, doublée de blanc, semblable à celles de vingt-deux échevins des deux banes et de *Jean van Bracht*¹, et une autre, de drap gris rayé, avec des fascés de drap bleu, semblable à celles de ses collègues².

1381 v. s.
24 janvier.

Teerst, *Janne van Slote* ende *Pietre Kersmakers* wedue, van iij groenen strijpten lakenen, coste etc etc., daer xxij seepenen van beeden baneken, *Philips van Artervelde* ende *Jan van Bracht* cleedre af adden.

Item, *Pieter van Essehe*, van xij caproenen, die hij seepenen macete, metten sceeghelde, iij s. vi d.

¹ *Jean van Bracht* était le valet d'*Artervelde*. (Voir la pièce 14 mai 1583, § 24.)

² Les Doyens de la ville et les Commissaires aux confiscations recevaient également des robes de drap rayé.

1381 v. s.
24 janvier.

¶

Item, *Pieter sKersmakers* wedue, van eenen grauwen strijpten lakene, coste etc., daer *Philips van Artervelde* ende sijn ghesellen cleedre af adden.

Ibidem. (Registre 40040, fol. 210.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 308.

Item, van vij ellen blau lakens, daer de hooftmanne, de dekene ende haer enapen vaesschen af adden up hare trocke, xxv s. v d.

Ibidem. p. 310.

1381 v. s.
24 janvier.

¶¶¶. *Philippe van Artervelde*, les autres Capitaines et leurs valets reçoivent des robes de drap écarlate.

Item, *Pieter van den Tarre*, van vj roede lakinen, daer *Philips van Artervelde*, hooftmans ende harelidre enapen frocken af adden, xix lib gro.

Ibidem. p. 326.

1381 v. s.
24 janvier.

¶¶¶. Les valets de *Philippe van Artervelde* reçoivent de la Ville de Gand des chapeaux noirs et des masses d'armes.

Item, van zwarten hoeden ende kolven, ghecocht *Philips enapen van Artervelde*, xvj s. v d. groten.

Ibidem. (Registre 40010, fol. 216.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 284.

1381 v. s.
30 janvier.

¶¶¶. Le Comte de Flandre apprend par un messenger du Bailli et reward d'Andenarde, qui a des intelligences à Gand, que *Philippe van Artervelde* a été nommé Capitaine général de Gand, et *Pierre van den Bossche*, Doyen des Petits-Métiers, et qu'il a tué à l'hôtel de ville *Gilbert de Grutere*, en même temps que *Jean Sleepstaf* et deux autres Gantois.

Item, zende de Bewaerd *Louwerze*, sinen knecht, metter meeren bi Minen gheduchten heere, alse *Philips van Artervelde* was ghemaect Uppereapetin van Ghend, ende *Pieter van den Bossche* doe ghehaect uten costele te Gavere ende ghemaect Dekin van den cleenen oeringhen, te coste van hem met sinen paerde, iij lib.

Item, noch *Lauwerze*, ghesent te *Brugghe* metter meeren dat *Philips van Artevelde* doet hadde gheslegghen *Ghysselbrechte den Grutere* up seepenenhuus, *Jan Sleepstaf* ende andre twee met hemlieden, te coste van hem, mids sinen luerpaerde, van iij daghen, iij lib, xv s. 4381 (v. s.) 30 janvier.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Compte du bailli d'Audenarde, 1581-82, n° 1204.)

Imprimé dans FROISSART, *ibid supra*, p. 405.

114. Le Comte de Flandre apprend que ses deux fils bâtards, le *Haze* et l'un de ses frères, *Messire Daniel de Halewyn*, le Maréchal, et *Messire Jean van der Mullen*, ont rencontré les Gantois à *Nieuwenweghe*, et en ont tué et blessé plusieurs: et que vingt-cinq hommes d'armes, sortis d'*Audenarde* le 21 février au soir, prirent au dit lieu sept hommes et femmes qui voulaient conduire des provisions à Gand, les emmenèrent avec leurs vingt et un chevaux à *Audenarde*, et apprirent d'eux que, le même jour, *Philippe van Artevelde* avait tué à Gand *Jacques Soys sone*, le doyen des bouchers. 1381 (v. s.) 30 janvier.

Item... meeren dat *Mijnheere de Haze*, Mijnheere zijn broeder, *Mer Daniel van Haelwinn*, de Maerscale, ende *Mer Jan van der Mullen*, met haerlieder hoepen, hadden gheweest ten *Nieuwenweghe* ende ghemanghelt mettien van *Ghend* ende doetghesleghe een ghedeel ende bechequets van hemlieden, etc.

Item... meeren dat xxv gh-sellen ute *Audenarde* troeke den xxij dach in Sporkelē bi avonde, tote boven den *Nieuwenweghe*, omme provaenche te waechene, die lijden zoude te *Ghend* waerd, daer zij vinghen vij persoeche, onder wijf ende man, sloughere twee doet ende brocht n xxj paerden met hemlieden in *Audenarde*, die provaenchen hadden ghevoert in *Ghend*; ende de ghevanghene zeiden dat, up dien zelve dach, *Philips van Artevelde* doet hadde doen slaen *Jacop Soys sone*¹, den deken van den vleeschauwers van *Ghend*; te coste van drien daghen, iij lib.

Ibidem, p. 406.

¹ Deux différents *Jacques Soys sone* avaient été plusieurs fois échevins de Gand de 1352 à 1379 : 12 K.-32; 6 K.-53; 8 G.-72 (*voer den Steen*); 8 G.-73 (*fr Gilles*); 12 G.-79 (*fr Jacobs*) (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, pp. 72, 76, 97, 100 et 105). — Cfr. *Gilles* (*Ibidem*, t. I, pp. 66 et 69); *Jean* (*Ibidem*, pp. 70 et 75); *Liévin* (*Ibidem*, p. 108).

N

Janvier 1381
à 3 mai 1382.

115. Le Comte de Flandre récompense un valet qui a mis le feu au logis de *Philippe van Artevelde*.

A un garchon qui avoit bouté le feu au logis de *Philippe d'Artevelle*, v. frans.

Archives du Département du Nord à Lille.

(*Tierch compte de Henri Lippin*, receveur de Flandre,
du 8 juillet 1381 au 5 mai 1382.)

Cité par le Comte de LABORDE, *Les Ducs de Bourgogne* (preuves),
t. I (Paris, 1849), p. LI. — LEGLAY, *Chronique de Flandre*,
p. 106.

1382
1 mai.

116. Le messager qui apporte de *Bruges* les lettres annonçant la victoire de *Beverhoutsveld* reçoit une récompense des échevins de *Gand*; la nouvelle en est immédiatement transmise à *Louvain*.

Item, *Coppin Dalscaert*, die van *Brugghe* quam metten eersten brieve doet daer ghevochen was, i. nobel ende xij groten, over sijn costen, comt vij s. v. d.

Item, eenen bode, die te *Luene* waert ghesent was metter copie van den vorsciden brieve, i. florijn, ij s. x. d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal 1381* ; Imprimé dans VUYLSTEKE, *ubi supra*, p. 305.

1382
12 juillet.
21 août

117. Des messagers de *Gand* sont envoyés à *Philippe van Artevelde* à l'armée à *Edelaer* près *Audenarde*, aux mois de juillet et août 1382.

Da es hutegegheven van loden, die utedghesent syn, ende van andren boden van baten comende :

Item, *Bojpin Wante*, voor saterdaghes daernaer xij daghe in Hoymaent, 1. *Audenarde*, an *Philips*, i. dach en 1. naecht, ij s.

Item, i. bode, die ghesent was xxij daghe in Oughst, vor *Audenarde* an *Philips van Artevelde*, xij d.

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., pp. 506 et 552 ¹.

¹ D'autres échevins et messagers y sont envoyés les 25 et 30 septembre, 19 et 25 octobre, 2, 9, 15, 17, 18 et 20 novembre 1382, le 21 à Courtrai et le 22 à Wervieq (*Ibidem*, pp. 550 à 556). Voir ci après nos 120 et suivants.

118. Les échevins de Gand, *Jean van den Watre, Simon Braem, Jean van Lemberghen, Jourdain de Brune, Liévin van der Bile et Guillaume de Dene*, et, après eux, *Jean de Jonghe, Roger Everwijn, Pierre van den Turre, Jean van Lemberghen, Jean uten Brouke et Liévin van der Bile* sont envoyés à *Philippe van Artevelde* à l'armée d'Andenaerde ¹.

N
1382
5 août.

Item, scepenen *Jan van den Watre, Sijmoen Braem, Pieter Amelric, Jan van Lemberghen, Jurdaen de Brune, Lievin van der Bile, Willem de Dene*, voeren sdiëndaghes v daghe in Oughst int heere van *Andenaerde* tote *Philips van Artevelde*, van haren costen ende paerdehuren van ij daghen, xxxiiij s.

Item, scepenen *Jan de Jonghe, Roegier Everwijn, Pieter van den Turre, Jan van Lemberghen, Jan uten Brouke, Lievin van der Bile*, voeren sdiëndaghes xij daghe in Oughst int heere voer *Andenaerde* an *Philips van Artevelde*, van haren costen ende paerdehuren van i daghe, xlij s. ix d.

(Fragment du *Compte communal*, 1581-82 : *Registre* 400¹⁰, fol. 251 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 505.

119. Les Échevins des deux banes de Gand, *Philippe van Artevelde* (Capitaine général), *Jacques de Rijke* (doyen des Bourgeois) et *Jean Herman* (doyen des Fisserands), choisis comme arbitres entre *Pierre van den Bossche* et les parents de *Jean van Axel* et *Jean van den Doirent*, prononcent leur sentence, d'après laquelle il sera payé 20 livres de gros pour la mort de *Jean van Axel* et 56 livres parisis pour messes expiatoires, et 12 livres parisis pour la blessure faite à *Jean van den Doirent*, sous peine de 1000 parisis en cas d'inexécution ².

1382
26 août.

Upt compromis ende tupnemen ghekeert ten seghene van Scepenen van beide den bancken, te *Philipse waert van Artevelde* ende *Jacobe den Riken* ende in *Jhanne Hermanne*, alse van der doird ende wanconst van *Jhanne van Aacle* ende van al datter ancleeft, so es dit naervolghende tseghen van Scepenen van beeden den bancken, van *Philipse van Artevelde*, ende van beeden den Deken en vorseid, in der manieren navolghende :

Eerst, es tseghen, dat men sal gheven, over de doird ende wanconst van *Jhanne van Aacle*

¹ Les comptes ne mentionnent pas de voyages depuis le mois de mai jusqu'au mois de juillet 1382.

² Cet arbitrage paraît avoir rapport à l'expédition de Hulst, du 50 juillet au 9 août 1581, où Pierre van den Bossche fut gardé par des sergents de Gand. (Voir *De Rekeningen*, etc., pp. 202, 268 et 452, note.)

IV
1382
26 août.

verseid, xx lib. groten, te betaelne binnen .i. jare eerstecommende, naer costume ende usage van der stede van Ghend, waeraf de montsoene toebehoert *Wouteren van Axele*, denwelken verseid *Pieter van den Bossche*, over hemselfen ende van alle deghene dien mens wancnnen mochte.

Item, sal men gheven, boven der somme vorseit, xxxvj lib. parisis, omme daermede zielemsen te doen done, bi rade van Seepenen, over den vorseiden dojde, ende die bereghen onder Seepenen binnen xiiij nachten eerstecommende.

Item, sal men gheven *Jhonne van der Doirent*, over sine quetsinghe ende smerte, xij lib. parisis te betalene, de een heelt tsinte Martijns messe eerstecommende, ende dandere heelt te Vastelavonde daarnaest volghende.

Dwelke vorseide soendine was upghenomen ende versproken in vorme van compromisse om ene redelike schult ende verbuerte van M lib. parisis, omme die schult te gane, updat so verbuert worde, naer de wet van der poirt; nochtan soude tsoendine ende tseghen vorseid hâven goid ende van werdiden, al waert dat dese schult verbuert worde.

Omme dwelke zoendine te vuleommene, sijn borghen over den her *Pieteren van den Bossche* vorseid, ende ele over al, *Bordin van den Bossche*, sijn vader, ende *Gillis van der Straten*; ende, omme tsoendine wel te houdene, sijn borghen over *Wouteren van Axele* vorseid, ende ele over al, *Pieter Heinrich*, *Jhon Heinrich*, *Jhon de Grave* ende *O'vriar van den Lene*; ende el sijn borghen, over *Joenbe van den Doirent* vorseit, *Pieter van der Doirent* ende *Gillis de Groite*.

Ende hiermede kennen Seepenen wettelike zoendine tusschen partijen vorseid ende hem dien dies men wancnnen mochte. *Actum vigilia Assumptionis*.

De twee payementen van desen zoendijne sijn betal. ontf. *per manum Magistri Martini*. — *Pieter van Axele*, *Jhon Heinrich*, *Jhon Duwe*, vochde van *Heinkine van Axele*, *Pieter Heinrich*, *Jhon Compere*, *Jhon Franke*, van *Lannegem*, over de maghe ende vrienden, kennen hem wel betelct van al den paiementen, ende de vochde verantwoerden van skints ghelde, *vrij Augusti anno LXXXIII in seclunatu H van Adeghem*.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 5507: *Boue van den Zoendinghen ende van Blivenen*, 1581, fol. 5.)

Imprimé partiellement par F. DE POTIER, dans les *Mémoires de l'Académie royale de Belgique* 1872, t. XX, p. 52, et en entier par VVYLSIEKE, *De Rokeningen*, etc. (1893), pp. 452-454.

120. L'échevin de Gand, *Jean van Waes*, est envoyé avec une lettre à *Philippe van Artevelde*.

N
1382
21 septembre.

Item, scepene *Jan van Waes* voer, xxiij daghe in Spelmaent, t*Edelaer* an *Philips van Artevelde* met een brieve, v $\frac{1}{2}$ s.

Archives de la Ville de Gand

(*Registre* 40010, fol. 244.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 529.

121. Les échevins de Gand, *Michel Boene*, *Jean van Waes* et *Guillaume van den Pitte*, avec leur clerc, *Maître Guillaume van Coudenberghe*, sont envoyés à *Edelaer* pour parler à *Philippe van Artevelde* et aux bonnes gens du pays; ils sont trois jours en conférence.

1382
30 septembre.

Item, scepenen *Michiel Boene*, *Jan van Waes*, *Willem van den Pitte*, ende met hemlieden *Meester Willem van Coudenberghe*, voeren sdiendaghes, den achtersten dach van Spelmaent, t*Edelaer* om te spreken met *Philips van Artevelde* ende den goede lieden ghemeentlike, van iij daghen, iij lib. groten.

Ibidem. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., *ibidem*.

122. Divers foulons et tisserands (qui plus tard furent grâciés par le Comte de Flandre) sont envoyés d'*Ypres* à *Philippe van Artevelde* pour la fixation du salaire des premiers.

1382
Septembre.

Casin Hornreider, ghecalengiert van dat hi van den Vullkambachte an *Philipsse* ghesent sonde hebben ghesijn tseighen de Drapiers, omme haren loon te behoude, omme dieswille dat de voorseide voyage met vele tseighen Minen gheduchten heer gaen mochte ende hi een harem enape was, pais omme c lib.

Casin de Hane, ghecalengiert van dat hi over de Drapiers ghevaren sonde hebben an *Philipsse*, omme den loon van den Vuller gheninder (*sic*) te hebben, omme dieswille dat niet vele jeghen Minen gheduchten heere gaen mochte, pais omme cxx lib.

Jacop van der Crone, ghecalengiert van dat hi over de Drapiers ghevaren zoude hebben an *Philipse*, omme den loon van den Vullers ghenindert te hebben, omme dieswille dat niet vele jeghen Minen gheduchten heere gaen mochte ende gheen ander regement ghelad en hadde, pais omme iij^e lib.

Mecur van den Aschope, *idem*, *idem*, xl lib.

Jacop Ternijn, *idem*, *idem*, lxxij lib.

Luux Thierin, *idem*, *idem*, lx lib.

N *Ysaers van den Walte, idem, idem, lxxij lib.*
 1382 *Lamsin Gherbuerch, idem, idem, lx lib.*
 Septembre. *Jacob Galmare, idem, idem, l lib.*

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Compte du bailli d'Ypres, 1582-85, n° 2184.)

Imprimé *ubi suprâ*, p. 275.

1382

123. Un messenger est envoyé à *Philippe van Artervelde* à *Edelaer*; un autre va chercher *Martin van Erpe* au château de *Gavre*.

5 octobre.

Item, *Jan van Calkine* voer sondaghes v. daghe in October t*Edelaer* an *Philips van Artervelde*, iij s.

8 octobre.

Item, *Jacob Hauwe* vor, viij daghe in October, te *Gavere* om *Martin van Erpe*, xvj d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 400¹⁰, fol. 245 v^o.) Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 555.

(Cfr. *idem*, le 14 mai 1581. — *Ibidem*, p. 490.)

1382
12 octobre.

124. Les Échevins, Capitaines, Doyens et Conseil de la Ville de *Gand*, les Rewards, Conseil et Grand Conseil de la Ville de *Bruges* et les Rewards et Conseil de la Ville d'*Ypres*, confirment le compromis fait entre les Tisserands et Drapiers et les Foulons de cette dernière ville, au sujet du salaire de ceux-ci par suite de la sentence de leurs arbitres : *Philippe van Artervelde*, *Rasse van den Voorde*, *Alexandre van Vaerneuijck*, *Thierry Vulkim* et *Jean van den Houle*, capitaines, et *Jacques de Rike*, *Henri van Audenaerde* et *Jean Herman*, Grands-Doyens des Trois membres de la Ville de *Gand*, en présence de *Louis de Vos*, Doyen des Tisserands, et de *Jacques de Scoteleere* et de *Jacques de Brauwere*, députés de la Ville de *Bruges*, et de *Gilles Tant*, Reward, *Jacques Moenin* et *Lamsin de Borchgrave*, députés de la Ville d'*Ypres*, sous peine de 25,000 livres parisis, garantie par seize cautions, à savoir : 1^o chaque foulon aura 7 gros tournois par journée, pas plus, sous peine de perte du métier pendant un an et 100 livres d'amende, à partager par tiers entre les Trois Villes de Flandre, d'après jugement de l'Avoué, des Échevins et des Seigneurs de la Halle d'*Ypres*, les cautions étant indemnes, s'ils ont signalé la contravention : 2^o s'il y a trop d'ouvrage, les tisserands pourront demander des foulons étrangers : 3^o en cas de dérès d'une des seize cautions

inscrites au Registre échevinal de Gand, elle sera immédiatement remplacée;
4^e toutes conventions antérieures contraires sont annulées.

N
1382
12 octobre.

Allen denghenen die dese letteren zullen zien of horen lesen, Seepenen, Hooftmanne, Dekene ende Raet van der stede van *Ghend*; Rewaerde, Raet ende de Groote Raet van der stede van *Brughe*; Rewaerde, Voocht, Seepenen ende Raet van der stede van *Ypre*, saluut! Doen te wetene U allen dat, mids eenen compromis, ghemaeet ende gheteeckent in Seepenen bouc van der Kuere in *Ghend*, tussehen der Weverien ende den Drapiers van der stede van *Ypre*, an deen zide, ende der volrien van derzelver stede van *Ypre*, an dandere zide, twelke claerlic toocht ende bevaet dat de Weverie ende de Drapiers van *Ypre* vorseid, an deen zide, ende die Volrie vornoot, an dandere zide, also van den loone van der Volrien vorseid ende van al dat daerane cleeft ofte cleven mochte, daer ghesel tusschen hembeeden vorseid af wesen of werden mochte, van al tal bleven sijn ten segghene van *Philipe van Artevelde*, *Rasen van den Voorde*, *Sanderse van Vaernewijc*, *Diederie Valkin* ende *Jaune van den Houde*, also Hooftmanne van der stede van *Ghend*; *Jacoppe den Riken*, *Heinricke van Audenaerde* ende *Jan Hermanne*, alle Upperdekene van den Drien Leden van der stede van *Ghend* in desen tijden; daerof zij in beeden ziden tsegghen van den vorseiden hooftmannen ende upperdekene belooft hebben wel ende soffisantie te hondene ende te vuleommene, up eene redelike seuld ende verbuerte van vive ende twintich dusentich ponden parisisen, denghenen te verbuerne van beeden den partijen vorseid diere jeghenghinghe of dade, ende die te gaue ten wille ende ter ordinanchen van Seepenen van beeden den banken van de stede van *Ghend*; nochtan vorseide segghen altoos blivende in sijn virtund goet, vast, ende van werdden, ende daerof in elk zekerliker ghedaen met zestien personen, levenden borghen, ende ele over al, ghelijc ende in al selve dat Seepenen bouc van der Kuere in *Ghend* inhoudt ende verclaert: So seiden de vorseide hooftmanne ende upperdekene van der stede van *Ghend* haer segghen van den vorseiden zaken in de presentie van seepenen van beeden den banken van *Ghend*; van *Lodewike den Vos*, deken van der Weverien van *Brughe*, *Jacoppe den Scoteleere* ende *Jacoppe den Branwere*, also gedeputeert uter stede van *Brughe*; van *Gillisse Tande*, Rewaert van *Ypre*, der *Jacoppe Moenin*, ende der *Lamsine den Borchgrave*, also ghedeputeert uter stede van *Ypre*; in den vormen naervolghende:

Int eerste, seiden de vorseide seggheren, dat ele vulre van der stede van *Ypre* over jaer hebben sal, als hij weret, also sij ghecostumeert ende seuldich sijn te werkene, zevens groote tornovse elx sdaechs, alzulk ghelds also ghemeenlic in bursen gaen sal; ende, waert dat vemene daerboven name of gave, die soude verbueren, beede nemere ende ghevere, ele een jaer sijn neeringhe, ende daertoe ele een redelike seuld van hondert pond parisis, jegghen de Drie Steden van Vlaendren, *Ghend*, *Brughe* ende *Ypre*, elker deen derdendeel, also diewile ende also menichwaervan als men tbevindt; van denwelken thezoue staen sal te doene ten wille ende ter kennessen van voocht, seepenen ende den halleheeren van der stede van *Ypre*; emmer, waert dat de borghen vemene wisten ofte vernamen, diet verbuerde ende de borghen, dat voocht, seepenen ende halleheeren vorseit, te kennen gaven, dat zij daermede

N

1382

12 octobre.

ghepareert sijn souden, ende onghelouden, alse van dier verbuerte van den hondert pond parisisse forseit.

Item, waert so dat de drapiers van der stede van *Ypre* forseit sovele te doene hadden dadt de vrye volres van der stede van *Ypre* niet vuldoen en mochten ter bereedseepen van den forseiden drapiers ende van den maereten van den lande, so seiden de forseide seggheren, dat men dan vremde volres in sal ghebieden ende die doen werken toter tijt dat twere soverre forseoten es, dat de vrye volres van *Ypre* twere doen moghen zonder seade ofte achterdeel van den drapiers forseid, ende tonderseeet hieraf sal staen ter discreciën, goeddinkene ende wille van Voocht ende Seepenen van der stede van *Ypre*.

Item, so wanneer dat eenich van den borghen, die borghen gheteeckent staen in Seepenen boue van *Ghend* forseit, van den vive ende twintich dusentich ponden parisis vornomt, sterft, so es tsegghen van den forseiden seggheren, dat men, binnen viertien daghen daernaest commende, also goede ende soflisanten levenden stellen sal in de stede van den dooden, verbonden vore Seepenen van der Kuere in *Ghend*, ghelije sinen voorsate.

Item, so es tsegghen van den forseiden seggheren, dat, mids desen, alle de kueren, brieven, letteren, munimenten ende ghescrijten, vor desen tijt ghemaect, gheordineert ofte ghegheven, alse van den loone vorcreven, die in eeneghere manieren contrarie maken of toeghen mochten den forseiden seggheren, ofte tussehen den partijen forseit gheseyl bringhen, zullen sijn gheadnitcheleert, te niente ende van gheenre werdden; ende, ommedat wij Seepenen, Hoofmanne, Dekene ende Raed van der stede van *Ghend*; Rewaert, Raet ende de Groote Raed van der stede van *Brugge*; Rewaerde, Voocht, Seepenen ende Raed van der stede van *Ypre*, kennen dat alle de forseide dinghen verbonden, gheordineert, gheseyt ende ghedaen sijn in al der manieren dat sij vorcreven staen, ter begherte, wille ende consente van heeden den partijen ende van haren dekenen ende beleedren in desen tiden, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende wel ghehouden, hebben wij dese letteren doen zegghen metten grooten zegghen der drie steden forseid, ende elken zonderlinghe, in onconseeppen ende kennessen der warden, ghemaect ende ghegheven den ewelfsten dach van October int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie hondert vierwaertwintich ende twee.

Inventaire VAN DEUSE, n° 454.

Imprimé par le Baron E. DE BORCHGRAVE, dans *Le Héraut*, t. 1^{re}, (Bruxelles et Utrecht. 1868), et par VUYLSTERE (1895), dans *De Rekeningen*, etc., pp. 434-437.

Le sceau de *Gand* est en fragment, celui de *Bruges* a disparu, celui d'*Ypres* est entier.

1382

14 octobre.

125. Les Trois Villes de Flandre, *Gand*, *Bruges* et *Ypres*, donnent procuration pour traiter avec le *Roi d'Angleterre* à dix-huit députés, savoir: *Michel Boene*, *Jean van Waes* et *Guillaume van den Pitte*, échevins; *Rasse van den Voerde*, capitaine, et *Maitre Guillaume van den Condenberghe*, clerc, *Martin van Erpe* et *Pierre van Beerevelt*, pour *Gand*; *Louis de Vos*,

Jacques de Scotteleere et Guillaume Matten pour Bruges; Gilles Tand, Jacques Moenen et Lamsin de Borchgrave. pour Ypres.

N
1382
14 octobre.

Allen den ghenen die dese presente lettren zullen zien of horen lesen, Schepenen, Hooftmanne, Dekene, ende Raed van der stede van *Gheud*; Ruwaerde, Raed ende de Groot Raed in der stede van *Brugghe*; Ruwaerde, Voocht, Schepenen ende Raed van der stede van *Ypre*, saluut! Doen te wetene u allen dat, midsdat *Meester Willem van Coudenbergh*e, *Willem van den Pitte*, *Race van den Voerde*, *Jan van Waes* ende *Michiel Boene*, ghedeputreert ende ghecommitteert sijn uter stede van *Gheud*; *Lodewijc de Vos*, *Jacop de Scotteleere*, *Jacop de Bruwere* ende *Willem Matten* zoue, uter stede van *Brugghe*; *Gillis Tant*, *Jacop Moenin* ende *Lamsin de Borchgrave*, uter stede van *Ypre*; ende alle ghemeynlike deen metten andren over de Drie Steden van Vlaendren, *Gheud*, *Brugghe* ende *Ypre*, ende over tGhemeyne Land van Vlaendren, omme te treckene vore eenen barden, excellenten, hooghen, mooghenden, zeere gheminden ende gheduechten heere, onsen heere den *Coninc van Inghelant ende van Vrangerike*, smen edelen Rade ende Lande ghemeynlike, ende uterlijc betroudt sijn, midszekeren laste dat hem deraf ghegheven es, van al dies hemlieden in baten van den Drien Steden vorseid ende van den Lande van Vlaendren ghemeynlike sal gelieven te handelne ofte te tooghene, sijt met monde of met brieven: So eist dat wij bidden, versouken ende met uererenste supplijeren hem allen, wier wien sijs te doene moghen hebben, dat zij den vorseiden ghedeputeerden ende ghecommitteerden gheloeven van al dies zij in baten of in den name van den Drien Steden ende Lande van Vlaendren vorseid handelcn, tooghcn ofte voortstellen zullen, bedi sij hebben van ons ende van den Drien Steden ende Ghemeynen Lande van Vlaendren gheel best ende vulle macht up al te verandwordene, dies men an hemlieden of an eeneghen van hemlieden versouken sal den Drien Steden ende Ghemeynen Lande van Vlaendren aneschaende; enmer, al waert dat een of meer van den vorseiden ghecommitteerden absenft waren, waert bij nootzaken of andersins, dat de ganste partie present sijnde vulle macht hebben van al den zaken vorsecreven, ghelijc of zij alle present ende vor noghen waren. In oreonschepen ende kennessen van den zeghelen ten zaken der Drien Steden vorseid, hierane ghehanghen, ende ele sonderlinghe. Ghedaen ende ghegheven den veertiensten dach van October, int jaer Ons Heeren Duseintich drie hondert ende twee ende tachtentich.

Archives de la Ville de Gand.

Inventaire VAN DUYSLE. n^o 435.

Imprimé par VUYLSTEKE (1895) dans *De Rekeningen*, etc., p. 437.

¹ Le sauf-conduit donné à douze députés de Gand, Bruges, Ypres, par Richard II date du 7 octobre 1582 (RUYER, III, 5, p. 145). — Selon FROISSART (*L. II, cap. 167*), cette députation, composée de dix-huit personnes, dont six de Gand, partit du siège d'Audenarde au commencement de juillet; ils se rendirent à Calais, où ils restèrent trois jours, et de là en Angleterre. — Les lettres d'alliance avec l'Angleterre sont copiées et scellées par l'abbé de Saint-Bavon, à Gand; d'autres lettres sont envoyées au roi de France (*De Rekeningen*, etc., p. 544).

² Des trois seaux ayant pendu à double queue de parchemin, le second seul, celui de Bruges, est conservé.

N
4382
15 octobre.

126. *Philippe van Artervelde et Messieurs Simon Cokermoes et Matthias Bouds.* Rewards de l'armée de Bruges, écrivent du camp d'*Edelaer* aux Échevins de Gand qu'ils ont fait, en leur nom, la paix entre *Jacques, fils de Christian*, et les siens, et *Pierre de Ketelare* et les siens, au sujet du meurtre, par ce dernier, de *Jean, fils de Christian*, frère du premier: ils l'ont condamné à faire trois messes par semaine pendant un an, à l'endroit que *Jacques* désignera, à un pèlerinage à *Saint-Jacques de Compostelle*, et au paiement de 15 livres de gros tournois, dont 4 livres 15 sous à payer immédiatement et le reste toutes les dix-sept semaines: ils prient les Échevins de ratifier ce jugement et le scellent de leur sceau.

Lieve ende gheminde vriende, weit dat voor here *Symone Cokermoes* ¹, here *Matthijs Bouds* ², Rewarden van den Brueschen heere, ende voor mi camen *Jacob f. Kerstiaens* ende zijn partye, over zine manne ende maghen, an deen zijde, ende *Pieter de Ketelare* ende zijn partye, over zine manne ende maghen, an dander zijde, versochten, baden ende stelden ons als jugen, blevens van al tal in ons terminacie ende wijsdom te ghevene van al den twist, discorde, die tusschen partyen an beeden ghezijn hadde om de doot van *Jan f. Kerstiaens*, *Jacobs* broedere vorseid, ende van der dont properlike, daeraf dat zij bortucht presenteyden te stehne an beeden zijlen om tvorseid zondine te vulcomienne ende ghehouden te blivene, welke bortocht van beeden partyen wij sendden met desen brieve an U, heeren, ende ons terminacie ende vonnesse van der sake hieronder verclaert (grosse; vele vonnesse wy U hadden met herrenste in uwer heeren boue te teekene, partyen haer vonnesse van der sake in den name (van U, heeren van ons te ghevene, ende partyen copie uten boucke van den vonnesse te ghevene; bidden U (grosse van desen vonnesse hieronder ghescreven staende te hondene ende te utene, eedeende na uwer discrecion ende uwer costumen der wet van Ghend, welcke wij stellen int verbeteren ende goeder discrecion van U, heeren, ende dieraf nemt alsulke bortucht, sodats partyen an beeden zijden verwaert blive, God zij met U. Ghescreven te *Edelaer*, den xv^{en} dach van Octobre.

¹ *Simon Cokermoes* se retira plus tard à Gand, où sa sœur fut autorisée à aller le voir; *Matthias Bouds*, brasseur, était mort à Roosbeke: — Brief van *Symone Cokermoes* zuster: Item, ghesend Claikin, schillins knecht, den x^{en} dach van Spokele, om Minen heere andwoorde te voerne bi letteren van *Symone Cokermoes* zuster, die orlof ghegheven was van *Brueche* te truckene binnen *Ghend* an haren broeder, ute liij daghe, verteert (vijf s. » (*Compte du bailli de Bruges*, 1582-85, n° 2584.)

² « Item, van *Matthijs Bouds*, doot te Roosbeke, verkocht de cateilen van hunshallamen achter huize, utoghedaen de brauwhallame *Janne Bouds*, sinen broeder, om lxxxiiij lib., ende es te wetene dat de huuse ende erve bliven staende ghecomposeert ende in Mijns heeren handen, alsoot int inventoris verclaerst staet. — Item, ontfacen van hiere ghebrauwen, te *Matthijs Bouds*, van der stoffe die men in thuus vand, ofgheslegghen de coste ende menieden, dielt brieuwen ende pennigheden, lxi lib » (*Ibidem*).

Item, so es die terminacie van ons ende wijsdom : dat *Pieter de Ketelare* vorseid, int eerste, sal doen doen (met zinen goede) ter eeren van Gode, ter eeren van *Jacobpe f. Kerstiaens*, ende zinen vrienden, ende ter baten ende lamentacien van der zielen van *Jan f. Kerstiaens*, diere doot bleef, *Jacobs* broeder vorseid was, iij zielemissen de weke, een jaer lane durende, te zulkeer stede daers *Jacob* vorseid ende zine vriende begheren zullen, in weseligheden. Voort, so suldi quansuus, ter eeren van *Jacobpe* vorseid ende zinen vrienden, wijsen, over de doot van *Janne* vorseit, *Pietren* vornomd eenen perigrimage te *Sente Jacobs in Compostelle*, maer die perigrimage sal van niute zijn, ende sal se niet doen, anders dan een eere den vrienden, ende dat suldi, heeren, verwaren bij uwer discrecie; ende voort, so sal *Pieter* vorseid *Jacobpe* ende zinen vrienden gheven, over de doot van *Janne*, zinen broeder vorseid, xv lib. groten tornois, dats te wetene, stappans iij lib. xv s. gr., ende dan voort, telken xvij weken (eerst-) volghende, iij lib. xv s., toter tijt dat de vorseide xv lib. gr. betaelt zullen zijn. Ende hierup wijs-e, als Schepenen. uten monde van ons, goede ghevriende, ende vulmaect zoendine, ende doet er hem toe doen manschip na costume ende usage van der stede van Ghend.

N
1382
15 octobre.

By PHILIPPE VAN ARTEVELOE ende MATIJS BOUTS.

Ende dese cedulle es beseghelt met onser beeden seghele, ende her *Symoene* was niet present, daert beseghelt was.

Au dos : « Eersamen, werdden ende wijsen Schepenen van Ghedeelte in Ghend »; et l'annotation : « Bet. iij lb. xvj s. gr. »

Archives de la Ville de Gand.

Original sur papier, inséré dans le *Registre* 5507 : *Zoeneboek*, 1382-85, fol. 1.

Les sceaux sont tombés.

127. Les Echevins des Parchons de *Gand* ratifient le jugement ci-dessus, sous caution, pour *Pierre de Ketelare*, de *Jacques de Meester*, *Jacques van der Eeden*, *Gilles van Maelbrouc* et *Jean van der Balst*, au profit de *Jacques*, fils de *Christian d'Aertrycke*, son fils *Christian* et *Guillaume Puloor*, solidairement.

1382
16 octobre.

Allen lieden sij cond ende kentij dat, up de borehtocht van ij lib. parisise, die *Pieter de Keteleere* ghedaen heeft vor Seepenen van Ghend ende Paisieres in de stede van Ghend, met *Jacobe den Meester*, *Jacobe van der Eeden*, *Gillise van Maelbrouc*, *Jhanne van der Balst*, sinen borghen worden, ende elke over al, omme te beterne de doid ende wanconst van *Jhanne Kerstiaens*, ter goeder ghedinekenessen, ten segghen van *Philippe van Artevelde*, here *Symoene Cokermoise* ende van den here *Mathise Bouts*, ende al diereghelike bleven es ten segghene van denselven persoenen *Jacob*, *Kerstiaens* zone van *Erderike*, montzoene van den vorseiden doiden, ende up de vorseide peine borehtocht daeraf doende met *Kerstiane van*

N
1382
16 octobre.

Ederike, Symoen. sone, *Willem Putre*, ende elken over al, omme tseghen wel te houdene : So es dit naervolghende tseghen ende redelike ordinantse van den vorseiden drien personen in der manieren naervolghende :

Eerst, dat *Pieter de Keteleere* vorseit sal doen, over de siele van den vorseiden doiden ende ter eeren van maghen ende vrienden van hem, iij. messen van Requiem de weke, een jaer langh durende, nu eersteemende, ende die te verdienne te alsulker stede also *Jacob* vorseid ende sine vornomde vriende begheeren sullen. Item, sal *Jacob* vorseid, over den vorseiden doiden ende ter eere van maghen ende vrienden, doen sine jeligmagie (*Sente Jacobs in Galisien*, ende purren binnen xiiij. nachten, ende d's hem de vorseide se_hers eendrachtelike vermanen sullen, ende te sinen wedercomen te bringhene letteren van geloeye naer costume ende usage. Item, es tseghen, dat *Pieter* vorseid hierboven sal gheven, over de doid ende wanconst vorseid, xv lib. groten, waerof hij al ghereet betalen sal iij lib. xv s. groten, ende tsurplus van der vornomder sommen te betalene binnen eenen jare, eersteemende, naer costume ende usage van der stede van Ghend. Ende hiermede kennen Seepenen wettelike zoendine tussehen partijen vorseid, etc. *xxj Octobris*.

29 décembre.

De iij lib. xv s. groten waren ghereet betaeld den montzeure ende sinen borghen Item, en heeft de p'demage niet in. *Willem Puter*, als wettelike machtiich in de stede van *Jacob Kerstiens*, ghelike dat bleec bij .i. copien, ende kende hem van den vorseiden soendinghe vermeet. *Actum xxi Decembris, anno LXXXVIII.*

ibidem. (Registre 5507 : Zoendinboek, 1582-83, fol. 2.)

1382
Octobre.

1234. Instructions données aux députés du n° 125 : 1° Confirmation des conventions et privilèges consentis par les rois d'Angleterre; 2° Etablissement perpétuel de l'étape des laines anglaises en Flandre dans une ville au choix de Gand, les trois premières années à Bruges; 3° Libre échange entre la Flandre et l'Angleterre; 4° Confirmation de l'accord des flottes des deux pays pour empêcher la piraterie contre les navires venant de La Rochelle, La Haye, etc.; 5° Renouvellement des lettres de créance de 110 livres sterling, consenties par le roi Édouard III, à charge du service à prêter par les Flamands; 6° Bannissement des Flamands fugitifs en Angleterre depuis le 15 mai 1582, et réciproquement des Anglais en Flandre.

Ce sont les points et articles de l'intention de Philippe Arcevede, des Trois bonnes Villes, et de tout le pays de Flandre, à mettre par les députés et conseillers desdits Philippe, Villes, et Pays, pardonnant Richard, très-noble et très-excellent prince, nostre très-redouté seigneur souverain et maître, le Roy d'Angleterre et de France, et son très-noble et discret Conseil.

1. Prince, comme les diètes villes de Flandre ont keures, privilèges, et ordonnances, consentis, octroyés, de vos prédécesseurs de bonne mémoire, les rois d'Angleterre, supplient

très-humblement leur très-redouté seigneur, que aultres tels privilèges et escripts leur soient donnéz et accordéz, et de vostre grand seel corboréz et maintenuz dans le présent tems, en la mesme forme et manière que leurs anciens privilèges et escripts estoient. De toutes lesquelles vieilles conventions, privilèges, et escripts, les diets offrent à montrer les copies sur seel authentique.

2. Item, leurs diets privilèges et escripts renouveléz et confirméz en la manière dicté, supplient les diets députéz humblement, que les estaples des marchandises des laines d'Angleterre soient mis à perpétuité en Flandre, et que la Ville de Gand et leurs successeurs puissent mettre le diet estaple en quelconque lieu ou ville de Flandre qu'il leur plaira. Ils considèrent que ce serait le proufiet évident d'ambedeux les diets payz d'Angleterre et de Flandre; et, pour les trois premières années, le diet estaple soit mis en la ville de *Bruges*, et qu'à ce nostre diet et très-redouté seigneur le Roy veuille adjuster sa bénigne grâce.

3. Item, que considèrent le greigneur utilité et proufiet ambedeux les payz d'Angleterre et de Flandre, si tous les bons marchands, bonne et loyale marchandise menant en ambedeux les diets payz ou en aulcuns lieux, sans fraude et sans mélange malhusant, dorénavant polvaient paisiblement aller, venir, passer et repartir par mer et par terre, de quelconque prix en nature auraient, sans devoir estre empesché, molesté, arrêté, grevé ou guerriet; que ce n'est point nouvellement faict par mauvais entendement, les diets disputez le polvent desmontrer copie de ce point, de consentement royal de vos nobles ancestres de bonne mémoire.

4. Item, comme de tems passez plusieurs bons marchands d'Angleterre vers Flandre aient requis souvent les marchandizes de *la Rochelle*, *la Haye*, et plusieurs aultres payz et régions, pour gagner créances et honneurs, dont il a esté vëu maintes fois que telz marchands ont esté pilléz, robbéz et détruis et désertéz de corps, de nefz et d'avoir, par les robbeurs et pillardz allant par la route de mer, et pour enconter et défendre telz griefs et destructions par voie de compétent remède, et mesmement pour le proufiet d'ambedeux les diets payz, ont lesdictz *Philippe*, les Trois Villes, et le Payz de Flandre, faict navire, et à ce ordonnéz amiral, mariniers et francs, si supplient le diet député et confrères que nostre seigneur le Roy, de sa bénigne grâce, que, à cause des choses dietes, veuille commander à faire semblable navire de ses gens, mariniers et francs d'Angleterre, pour estre tant qu'à telle défense alliéz ensamble amablement, comme faire en guerre Dieu pour ce done signerie, tout en telle manière come il a esté consenti du tems passez par les lettres de vos ancestres, les roys très-puissanz, comme il faict apparoir par la copie d'icelle sur seel authentique.

5. Item, comme de temps passéz le roy *Edouard*, de bonne mémoire naguère trépasséz, donna et octroya aux habitants de Flandre e et xl livres sterling pour certaines causes, qui à ee le mouvaient à payer à certains termes, come pleinement appert par la copie des lettres originales sue seel authentique, que nous avons, supplions humblement que les dietes lettres nous soient renouveléz et confirméz au proufiet de tous les dis habitants de Flandre, et de vostre grand seel, en la mesme manière come les dietes lettres de votre noble prédécesseur, jadis roy d'Angleterre et de France, contiennent, par quoy pourra l'habitant de Flandre à vous, nostre excellent prince, puissamment servir là où il vous plaira, ce à quoi nous serons toujours de cuer.

N
1382
Octobre.

6. Item, pour les périlz qui porraient naistre, arriver et surprendre, supplions que les fugitifz du payz de Flandre, quy se sont traits et épars en plusieurs régions, et nommément au royaume d'Angleterre depuis le xiiij^e jour de May, soient, par vostre commandement royal, banniz hors de vostre diet royaume et pui-sance, de telle manière comme il plairait à votre excellent princee que les banniz et fugitifs de vostre payz fussent banniz et déboutez hors d'iceulz payz de Flandre.

Archives de la Ville de Londres.

(*British Museum*, Coll. Coton., mss. Caligula, D. III, pp. 28 et suiv. ¹.)

1382
17 octobre

129. Les échevins députés avec le capitaine *Rasse van den Voorde*, et (les clerks?) *Maitre Guillaume van Coudenberghe*, *Monsieur Gilles van Wijnevde*, *Martin van Erpe* et *Pierre van Beirevelt*, parlent pour l'Angleterre : l'échevin *Guillaume d'Otter* les accompagne jusqu'à Bruges.

Item, scepenen *Michiel Bone*, *Jan van Waes*, *Willem van den Pitte*, van den hoofmanne *Rase van den Vorde*, ende met hemlieden *Meester Willem van Coudenberghe*, *der Gillise van Wijnevde*, *Martin van Erpe* ende *Pieter van Beerevelt* voeren svrindaghes xvij daghe in Octobre te *Inghelant* waert, iij lib. gro.

Item, scepenen *Willem d'Otter* voer up denselven dach te *Brugghe* met onsen goeden heden, die *Inghelant* trocken, xvj s.

Archives de la Ville de Gand.

Registre 400¹⁰, fol. 244 v°. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 330.

1382
Octobre.

130. Ces députés avaient reçu un drap rayé, pour porter en Angleterre.

Item, *Seghers wijf van Neele*, van i strijpten lakenen, die de ghedipteerden adden, die lest trocken t'*Inghelant*waert, vj lib, xvij s. vij d.

Ibidem, fol. 247 v°. Imprimé *ibidem*, p. 338.

¹ Document sur parchemin coupé en plusieurs morceaux par le relieur; on y voit les traces des queues en parchemin auxquelles les sceaux étaient appendus; son état de conservation laisse beaucoup à désirer. « (Note de M. C. A. RAHLENDREK qui en a adressé une copie à feu M. GORTGHEBUE, lequel a eu l'obligeance de me la communiquer en mai 1859.) La question qu'il a insérée dans le *Messenger des sciences historiques* de 1856, p. 507 : « Pourquoi le roy *Adelstan* (941) aurait payé ces 140 livres sterling aux Flamands? » prouve qu'il avait mal lu le nom *Edouard* et nullement compris la pièce. Communiqué par moi à M. le baron KERVYN DE LETTENHOVE, en 1870, et publié par lui dans ses *Œuvres de Frossart*, t. X (1870), pp. 464-465. Cfr. son *Histoire de Flandre*, t. III (1846), pp. 605-618, pour les traités de 1540 avec les Flamands.

131. Un messenger va de Gand à l'armée vers *Philippe van Artevelde*.**N**

1382

19 octobre.

Item, *Jan van Kalkine*, van ij daghen dat hij ghesent was int heere an *Philips van Artevelde*, ij s. viij d.

Ibidem, fol. 245 v°. Imprimé *ibidem*, p. 334.

132. L'échevin *Pierre van den Brouke* va conférer à *Edelaer* avec *Philippe van Artevelde* pour l'affaire des bateliers.

1382

23 octobre.

Item, seepenen *Pieter van den Brouke* voer sdouredaghes xxij daghe in octobre t*Edelaer* an *Philips van Artevelde* om der seiplieden wille, van ij daghe, x s.

Ibidem, fol. 244 v°. Imprimé *ibidem*, p. 350.

133. Des messagers vont de Gand à *Edelaer* vers *Philippe van Artevelde* et *Henri van Audenaerde*.

1382

23 octobre

Item, *Heinric Colpaert* voer xxij daghe in October int heere an *Philips van Artevelde*, van ij daghen, ij s. viij d.

Item, *Jacob Hauwe* voer op denselven daeh (xxx daghe in October), t*Edelaer* an *Philips* ende an *Henrike van Audenaerde*, ij s. viij d.

25 octobre

Ibidem, fol. 245. Imprimé *ibidem*, p. 334.

134. Les Échevins de Gand et le Capitaine-général *Philippe van Artevelde*, nommés arbitres entre le Métier des bateliers et ceux qui n'y ont pas la franchise et travaillent sur la *Lieve*, décident que la charge la plus forte d'un bateau, soit en vins, soit en autres denrées, est fixée au poids de 3 tonnes, sous peine de quarante jours d'emprisonnement et d'autant de jours de chômage du métier; les autres contestations restaient suspendues jusqu'à ce que les bannières fussent rentrées en ville; les actes devaient être passés sans frais.

1382

25 octobre

Kenlie zij etc. dat, van den ghesceille ende handelinge die waren tusschen den goeden lieden van den seipambachte, an deen zijde, ende den goeden lieden die onvry sijn ende hem in de *Lieve* ende andersins pleghen te ghenerecne, an dandere, alse van harerlieder laste ende wat zij laden ende voeren zouden in harerlieder seepe, waeraf zij hemlieden an beeden zijden keerden te Seepenen ende *Philipse van Artevelde* waerd, dewelke harer-

N
1382
23 octobre.

lieder zeghen deraf seiden, also hiernaer volghet, te wetene es: Dat niemen van den vorseiden seiplieden, no vrye no onvrye, voortan meer lasts inneneme zullen no voeren, dan in ele seip tote v. vaten wijs, ende van allen andren goede int avenant van dien ghewichte, ende daerboven niet; ende, waerd also dat enich van hemlieden meer lasts innename of voerde dan vorseiden es, ende dat ter kennessen came, dien zoudt men leeghen in s'mmans, ende daer zoudt hij lieghen xl. daghen (zonder neringhe met sinen seepe te doene), ende tenden dien vierdech daghen, zo(ne) zoudt hij binnen xl. daghen daernaer ghene neringhe doen moghen, no met seepe varen no doen varen in eenegher manieren, no zijn broot winnen binnen denselven tide. Voert, alse van den boeten daerof zij in ghesille zijn, dat es ongheselt, staende in state, tote de banieren innecommen zullen zijn l. Voert, so sal men de teekene gheven also ghecoustumert es, ende sonder cost. *Actum xxvij die Octobris, anno M.CCC.LXXVII.*

Ibidem. (Registre 501²: *Jaarboek de la Keure*, 1582-85, fol. 9 v°.)

Imprimé par VUYLSTEKE (1895), *De Rekeningen*, etc., p. 464.

1582
2-3 novembre

135. Les échevins *Gossuin Mulaert, Laurent de Maech* et *Jean de Hert* vont à *Edelaer*, avec le valet *Fenis de Jonghe*, auprès de *Philippe van Artevelde*.

Item, seepenen *Goesin Mulaert, Louwereins de Maech* ende *Jan de Hert* troeken op Alrezielendach *Edelaer* an *Philips van Artevelde*, van ij daghe die zij ute waren, xxx s.

Item, *Fenis de Jonghe*, van denselven ij daghen, dat hij ute was iij s.

Ibidem. (Registre 4001⁰, fol. 244 v°.) Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 350.

1582
9 novembre.

136. Les échevins *Jean van den Winckele, Jacques van den Hane, Pierre van den Brouke, Daniel van Vaerneuwe, François Augustijn* et *Jean Allinc*, vont à *Edelaer* avec *Philippe van Artevelde*.

Item, seepenen *Jan van den Winckele, Jacob van den Hane, Pieter van den Brouke, Daniel van Vaerneuwe, Fransoys Augustijn* ende *Jan Allinc* voeren, sondach ix daghe in November, t*Edelaer* met *Philips van Artevelde*, van haerlieder costen, vj lib. x s.

Ibidem. Imprimé *ibidem*.

¹ Plusieurs contrats civils étaient ainsi suspendus jusqu'à la conclusion de la paix : « Seult te betaelne also saen alst pays es ende men wet doet, 5 Maert (1581) » (*Jaarboek de la Keure*, 1581-82, fol. 17). — « *Culle Battaljes* ende *Lierin van Arele* : Versterfte *Catheline Murrels* sculdich, ende dit weder der orloghe blijft ofte pais wart, emmer de vorseiden ij sommen te betalen, 4 September » (*Weezenboek*, 1582-85, fol. 4). — « *Jan de Jonghe, Maes sone*, ... sculdich ... *Jaime Buue, Jans sone*, xlvj s. gr. tornoise, te betaelue ... binnen xl. daghe naerdan dand van Vlaendren sal sijn ghestelt te wette ende te vonnessen, 19 Januarij (1582) » (*Jaarboek de la Keure*, 1582-83, fol. 15 v°).

137. Des messagers vont de Gand à *Edelaer* auprès de *Philippe van Artevelde*.

1382

1382

9 novembre.

Item, *Jacob Hauer* voer, ix daghe in November, t*Edelaer* an *Philips* met .i. brieve, xvj d.

Item, *Jan van Kulkene* voer ix daghe in November t*Edelaer* an *Philips* met .i. brieve, ij s. viij d.

Ibidem, fol. 246. Imprimé *ibidem*, p. 554.

138. Le roi *Richard II* paie à *Philippe van Artevelde*, chevalier, fils de *Jacques van Artevelde*, de Gand, par trois Capitaines et envoyés, *Rasse van den Voorde*, *Gilles van Hylrevelde* et *Guillaume van den Pille*, 66 livres 15 sous 4 deniers, comme solde définitif des 100 marcs encore dus pour les arrérages de la pension concédée récemment par son aïeul le roi *Edouard III* jusqu'à la fin de sa vie, pour gages, à raison de 12 sous par jour.

1382

14 novembre.

Philippo van Artefeld, militi, filio Jacobi van Artefeld, de Flandriâ, in denariis de Hugone de Segreva receptis ad Receptam Scaccarii, per manus Ricardi de la Voorde, Egilii de Wynevelde, capitaneorum, et Willelmi de Puich, burgensis de villâ de Gaunt, attornatorum ejusdem Philippi, in persolutionem C marcarum, quos dominus rex eis liberari mandavit in persolutionem et satisfactionem omnium arreragiorum eidem Philippo debitorum et existentium usque xiiiij diem Novembris ultimò præteritum, de radiis suis xij s. diurnorum sibi per dominum regem Edwardum, avum regis hujus, per litteras suas nuper concessorum ad terminum vitæ suæ habendorum, juxta tractatum et concordiam inter ipsum regem et dictos attornatos ejusdem Philippi habitos, ut patet per acquitantiâ, lxxvj lib. xij s. iiij d.

Archives de la Ville de Londres

(Record Office. Issue Roll 1382.)

Imprimé par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* (1869), 2^e série, t. XXVIII, n^{os} 9-10, pp. 582-585.

139. Des messagers sont envoyés de Gand à *Edelaer* auprès de *Philippe van Artevelde*.

1382

Item, *Heinric Colpaert* voer, xv daghe in November, t*Edelaer* an *Philips* ende an *H. van Audenaerde*, ij s. viij d. 15 novembre.

Item, *Heinric Colpaert* voer, xvij daghe in November, t*Edelaer* an *Philips van Artevelde*, ij s. viij d. 17 novembre.

Item, *Gillis de Bruwere* voer, up denselven dach (xvij daghe in November), t*Edelaer* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

N

1382

18 novembre

Item, *Boudin Wante* voer, up denselven daech (den xvij^{en} daech in November, te *Edelaer* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

Archives de la Ville de Gand.

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 355.

1382

20-29 novembre

140. Les échevins *Daniel van Faernewyc* et *Jean Veelherel* vont à *Edelaer* conférer avec *Philippe van Artervelde*.

Item, seepenen *Daneel van Varnewijc* ende *Jan Veelherel* voeren, donredaghes xx daghe in November, te *Edelaer* met *Philips van Artervelde*, van x daghe die zij ute waren, iij lib. groten.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, p. 351.

1382

20 novembre

141. Les échevins *Jean van den Winckele*, *Jacques van den Hane*, *Josse van den Nieuwenhuus*, *Pierre van den Brouke*, *Gilles van den Spieghele*, *Gilles de Sterke* et *Pierre van der Galejden*, se rendent avec *Philippe van Artervelde* à *Courtrai*, et de là à *Dixmude*.

Item, seepenen *Jan van den Winckele*, *Jacop van den Hane*, *Joes van den Nieuwenhuus*, *Pieter van den Brouke*, *Gillis van den Spieghele*, *Gillis de Sterke* ende *Pieter van der Galejden* voeren, donredaghes xx daghe in November, met *Philips van Artervelde* te *Curterike* ende vort te *Dixmude*, xvij lib. gro.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, p. 351.

1382

142 Des messagers se rendent de Gand vers *Philippe van Artervelde* à *Courtrai* et à *Hervicq*.

21 novembre

Item, *Bou in Wante* voer, vriedaghes xxi daghe in November, te *Curterike* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

22 novembre

Item, *Hincir Cijpaert* voer, saterdaghes xxij daghe in November, te *Werveke* met een breve an *Philips*, ij s. viij d.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, pp. 355-356.

1382

Août + Nov. ?

143 *Jean van den Hoede* est, pendant quatre mois, le valet de *Philippe van Artervelde*.

Item, *Jan van den Hoede*, van iij maanden dat hi met *Philips* ghinc, van sinen pensioene, ix s. iij d.

Imprimé *ibidem*, pp. 340.

144. *Gossuin Mulaert* paie les gens de la suite de *Philippe van Artevelde* sur le mont d'*Edelaer*.

N
1382
Novembre?

Item, *Goesin Mulaert*, van dat hi gaf *Philips* meiseniede ¹ van *Artevelde* t*Edelaer* up den berch, iij lib. viij s. x. d.

Imprimé *ibidem*, p. 344.

145. Deux ribauds (enfants du Roi) amènent *Denis de Scoemakere* (le cordonnier?) à *Philippe van Artevelde*.

1382
Novembre?

Item, ij van sConinxkinderen, die *Vijse den Scoemakere* leeden tote *Philips van Artevelde*, iij s. viij d.

Imprimé *ibidem*, p. 345.

146. *Petit-Pierre*, bourreau de *Philippe van Artevelde*, reçoit un glaive et une gratification pour couper les oreilles.

1382
Novembre?

Item, an *Pieterkin*. *Philips* kok ² van *Artevelde*, van een zweerde, ij vr(anken). Item, doe hi doere ofsneet ³, xij groeten (vij s. iij d.)

Imprimé *ibidem*.

147. Le Comte de Flandre fait mettre sur des roues le cadavre de *Philippe van Artevelde* et de deux de ses compagnons, avec une petite bannière aux armes de *Philippe* sur sa roue; le bailli d'*Ypres* procède à cette opération, aidé de seize valets.

1382
27 novembre?

Item, omme de costen van *Lippin van Hartevelde* (sic), hem derden, up wien te stelne ten beveilne van *Minen gheduchten heere*, midz een banierkine van *Lippins wapen*.

¹ *Meiseniede*, du français *maisinie* (cf. *mesnage*, *maisonnée*), gens de la suite, de service, etc. Voir VERDAM (*Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), col. 1348 à 34.)

² *Cok* ou *kok*, cuisinier, avait le sens de bourreau, au moyen âge. VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. II, p. 1681, ne donne pas cette acception; mais, en outre, *cocke* signifie rouge vif, écarlate. *Ibidem*, p. 1691. • Van cocke, dats root utermaten • (MAERLANT, *Rijmbijbel*, vs. 4864).

³ Cette peine était fréquemment appliquée, spécialement aux maraudeurs en temps de guerre pour les petits larcins (les vols étaient punis de mort), et aux prostituées qui contrevenaient aux ordonnances de police : • Voort, dat niemant, wi hi zij, en rove no en neme, up *zijn een hoere*. Voort, dat niemant andren en rove, noch eenich ghelt en neme, die provaehie ten heere waert bringhen sal, of andersins, up te verbuerne *sijn tijf*; ende hieraf en sal men niemant sparen • (voir le *Witteboek* de Gand, fol. 204 v°; imprimé dans DEVIGNE, *Recherches etc. sur les Gildes*... (1847), t. I, p. 19). — • Vort, dat gheen ledich wijf te velde en sitte hinnen den vesten, up hare een *hoire* • (voir mes *Voorgeboden*, année 1350, p. 32, et *Jaarboek*, t. I, fol. 101). — D'autre part, *Gillis van Roesbeke* reçoit, en 1315, une pension de la Ville de Gand pour avoir perdu son oreille, probablement à la guerre : • *Gillis van Roesbeke*, omdat hi verloos zijn oore • (*Registre* 400', fol. 34).

N
1382
27 novembre?

nen, dat de bailliu up zijn wiel deide stellen, ende xvj eneechten, die de bailliu derthoe heurden, . . .

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(*Comptes du bailli d'Ypres*, du 28 décembre 1582 au 4 mai 1585, n° 2184.)

Imprimé dans FROISSART. *ubi supra*, p. 286¹.

1382
Nov.-Déc.?

148 Immédiatement après la bataille de *Roosebeke*, où les échevins *Guillaume d'Otter* et *Jean de Hert* ont perdu un cheval², la *Ville de Gand* charge *Guillaume de Blake* et un autre de garder dans la Chambre des comptes les joyaux trouvés chez *Philippe van Artervelde*³.

Item, *Willem d'Otter*, van .i. paerde dat hij verloes 10 onser Vrouwen van *Roesbeke*, iij lib. x s.

Item, *Jan de Hert*, van .i. paerde dat hi verloes terselver stede, iij lib. x s.

Décembre?

Item, *Willem de Blake*, dat hi hem andre, waechte up de Rekenamere, om de juweelen die te *Philips van Artervelde* vonden waren, van costen die zij daen, iij s. iij d.

Archives de la Ville de Gand.

*Registre 400*¹⁰. Imprimé *ibidem*, p. 545.

¹ Cette exécution, qui rappelle le récit de Froissart d'après lequel le roi de France fit pendre à un arbre le cadavre d'Arvelde (voir édit. Kervyn, t. X, p. 174; éd. G. Raynaud, t. XI, 1900, p. 89), fut suivie d'horribles et nombreux supplices. Le même bailli d'Ypres fit « justicier », après les avoir fait confesser, cinquante-cinq « émeutiers », dont les noms nous ont été conservés, à savoir : un bourgeois, cinq tisserands, six foulons, un charpentier, un barbier, un boulanger, deux cordonniers, un savetier, un gantier, un pelletier, un forgeron, deux archers, un arpenteur, le clerc de *Pierre van den Broucke*, un hanni, les autres sans profession, dont plusieurs habitants des villages voisins : *Boesinghe*, *Dickbusch*, *Hongede*, *Lauphemarek*, *Roulers*; l'un d'eux fut enterré vivant, *leivende ghastoven*; à une autre on coupa la langue, *har tonghe ghecort*. *Ibidem*, imprimé pp. 287-289). — Le bailli de *Furnes* en fit pendre sept. *Ibidem*, p. 240, sans compter *Heur Ackerman* et ses capitaines, clercs et valets, dans l'arrondissement de *Berghes*. *Ibidem*, p. 243, exécutés devant l'armée à *Ypres*; dix-sept à *Berghes*, huit à *Zeylers Capelle*. *Ibidem*, p. 250. Celui de *Courtrai* en arrêta un, qui fut pendu à un arbre à Lille (*Ibidem*, p. 520). Celui de *Bruges*, seize (un pendu, cinq roués, dix décapités, entre autres le chapelain de *Pierre van den Bussche* et le valet de *Pierre de Winter*), et cinquante-quatre « justiciés » en 1582. *Ibidem*, pp. 101-103, et vingt et un en 1585 (deux roués, deux pendus, un décapité, seize « justiciés »). *Ibidem*, p. 414. Celui d'*Andenaerde*, vingt-huit dix sept « justiciés », onze décapités devant la Halle. *Ibidem*, pp. 455-454. Celui d'*Host*, cinq capitaines et clercs de *Philippe van Artervelde* au pays d'*Andenaerde*, en 1582, et seize en 1585 (*Ibidem*, pp. 489-498). Celui de *Furne*, trente-deux. *Ibidem*, pp. 555-557 et 544). Etc., etc.

² Voir, pour les chevaux de *Philippe van Artervelde*, les n°s 152, 152^{bis} et 172, §§ 11, 12 et 14.

³ Voir pour les autres bijoux, le même acte, n° 172, §§ 9 et 17.

149. La *Fille de Gand* fait vendre une partie des bijoux de *Philippe van Artevelde*, et reçoit 10 livres 14 escalins et 2 deniers de gros pour douze écuclles d'argent et deux salières.

N
1382
Décembre ?

Ontfaen van den juweelen die te Philips van Artevelde vonden waren :

Van xij selver(inen) scalen, ende van ij soutvaten, x lib. viiiij s. ij d. gro.

Idem. Imprimé *ibidem*, p. 525.

150. Les Échevins condamnent *François Augustin* et *Josse de Mol* à acquitter endéans treize jours à *Damoiselle Agathe de Tolueere*, pour sa société de *Jean Scrichout* et *Guillaume in den Papegay*, la somme de 26 livres 17 escalins 7 deniers et demi de gros, du chef de vins livrés à l'armée au tinel de *Philippe van Artevelde*, au fur et à mesure, et dont *Maître Jean Augustin* avait tenu compte par notes et coches.

1382
16 décembre

Kentle zij allen lieden dat, van den eesseche die *Jouwerrou Aechte sTolueren* (over hare ende haer ghesceisecep ¹) *Jan Scrichout* ende *Willem in den Papegay*, maecten te *Franchoise Augustine* (waert), over hem ende *Meester Janne Augustine*, sinen broeder was, ende *Joesse den Mol*, alse van vele pareheelen van wijne, die zij ² ghetdelivrent hebben int heyre, ten tenele van *Philippe van Artevelde*, altemet dat mens te doene hadde, daerof de rekeninghe bilden *Meester Jan Agustijn*, daernaer *Franchois*, zijn broeder, ende *Joes de Mol*, met bricven ende met kerven, daerof de somme ghelc draecht ende loept tote xxvj lib. xvij seel-linghen vij d. $\frac{1}{2}$ grooten tornoise : So terminerden ende wijsden Seepenen van der Kuere in Ghend, *her Goessin Mulaerd*, *her Willem d'Otter* ende hare ghesellen, naer de handelinge dies voer hemlieden eam, dat *her Franchois Augustijn* ende *Joes de Mol* van den vorseiden sommen vermoeden ende ghenouchdoen zullen der vorseider *Jouwerrouwen Aechten*, *Janne* ende *Willemme* elken, ende dit (asovele als zijne seult ghedraecht), onthier ende Dertien-dach eerstemmende, *her Franchoise* ende *Joesse* vorseid bliven staende onverlet, omme daerof haer acquijt te volghene, daert behoeren sal met rechten. *Actum xvj die Decembris, anno MCCC.LXXXII.* (Hieraf was *Joes* ghewijst quite ende ontslegghen.)

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 301² : *Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 44.) ³

¹ Les mots entre parenthèses sont des surcharges.

² Le manuscrit porte *zijne* = zij hem : *ne* est souligné, c'est-à-dire effacé.

³ Tout l'acte est barré.

N
1382
décembre.

150. L'argent reçu à Bruges, du temps de *Philippe van Artevelde*, est confisqué au profit du roi de France, à savoir 14 livres 8 sous de la boîte qui pendait à la *Boucherie*, et 14 livres 2 sous reçus par les avaluateurs de vin.

Item, ontfaen uter busse, die *Jan van Varssenare* hilt, hanghende int *Vleeschuus* bi *Lippins* tiden. xiiij lib. viij s.

Item, ontfaen van *Heinric den Winter*, wijnserodere, van ghelde die hi ontfine bi *Lippins* tiden van der seroderyen, xij lib. ij s.

Archives générales du Royaume.

(*Comptes de Flandre*, n° 2584.)

1382
décembre.

151. Le bailli de Bruges libère, pour la somme de 500 livres, *Catherine Volkers*, la fendense de bois, prisonnière au *Steen*, pour avoir loué sans droit un étal et demi dans la *Boucherie*, du temps de *Philippe van Artevelde*.

Katheline Volkerts, de hontbrekighe, ghecalengiert van dat zoe onderhalf stal int *Vleeschuus*, verhuerde, binnen *Lippins* tide van *Artevelde*, daeran dat zoe gheen recht en hadde, omme twee zoe ghevaen was ende in den *Steen* ghedaen, pays ghemaect van harer deliveranche omme ij^e lib.

Ibidem. Imprimé p. 78. (*Ibidem*, n° 1295.)

1382
décembre.

152. Le bailli de Bruges réclame, au nom du Comte de Flandre, un cheval de *Philippe van Artevelde*, le saligaud? (*lodder*), que *Thierry van den Pitte* avait saisi et donné au sergent du roi de France, et le lui laisse au prix de 400 francs, soit 180 livres 10 sous.

Diederic van den Pitte ghecalengiert dat hi een part, dat *Philips* *lodders* ¹ was, gheanevord soude hebben ende wechghegeven seoninex serjant, twelke part ie calengierde te Mins sheren bouf, ende hebben den vorseiden *Diederic* derof ghelaten composeren om .c. vranken, valent enij^{xxv} lib. x s.

Ibidem. Imprimé p. 84. (*Ibidem*, n° 1295.) ²

¹ *Lodder* est un terme injurieux, appliqué à *Artevelde* par les gens du Comte, comme plus tard celui d'*émeutier*, *meutmakere* voir *Messenger des sciences historiques*, 1864), il signifie *mauvais sujet*, *baladin*, *Lancelot*, II, vs. 4095; *Limburg*, III, vs. 9351, *homme las et méprisable* (KAESLER, *Denkmäler*, t. II, p. 590, vs. 866), *détaché*, *Die Rose*, vss. 2033-36), *futteur* (*Wapin Martijn*, couplet 51), etc. Voir OUDMANS, *Lidrage tot een Middelanderlausch Woordenboek*, t. IV (1871), p. 100, VERDAM, *Middel-nederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), p. 697; N. DE PAUW, *Conspiration d'Audenarde* (Bruges, 1878), pp. ci et 55, n° 289; V. FRAIS, dans le *Volksbelang*, 8 et 15 décembre 1906.

² Voir plus loin, pour les deux chevaux ramenés de *Roosebeke* à Bruges par *Louis van Artevelde*, l'acte de liquidation de communauté et de succession de *Philippe van Artevelde*, du 14 mai 1383, n° 472, § 14.

152^{bis}. Un cheval de *Philippe van Artevelde*, saisi chez *Nicolas Boudins*, à Bruges, et donné aux massiers du roi de France, est racheté par *Thierry van den Pitte*, au prix de 180 livres.

W
1382
Décembre.

Item, van *Diederick van den Pitte*, van .i. paerde ghenomen te *Clais Boudins* toebehoorende *Lippin van Artevelde*, ende was ghegheven seoninx maetswedraghere, twelke hi offloste om ciiij^{re} lib.

Ibidem. (*Compte du bailli de Bruges*, 1582-85, n° 2584.)

153. Du temps de *Philippe van Artevelde*, à Oostbourg, *Nicolas Boitac* emploie au labour un cheval appartenant aux enfants de *Guillaume Stalpaert*, contre leur gré; il le laisse aller, quand eela vient aux oreilles du bailli, avec lequel il compose plus tard pour 18 livres.

1382
Décembre.

Oestborck ambocht :

De bailliu calengierde *Clais Boitac* dat hi, binnen *Lippins* tiden van *Artevelde*, een paert hilt herende in sine plouch daghelijx, toebehoorende den kindren *Willem Stalpaerts*, haers ondankens, ende, als hi gheware wort dat te kennessen van den bailliu comen was; so liet hij tpaert hemelije weelgaen; pais van dier calaengue omme xvij lib.

Ibidem. (*Ibidem*, 1585-84, n° 1295.)

Imprimé dans *FROISSART*, *ubi supra*, p. 59.

154. *Pierre van Platvoorde* devient tuteur et *Jacques Heinnmans* subrogé-tuteur de *Léon* et *Jean*, fils de feu *Jean de Scoteleere*.

1382 (v. s.)
29 janvier.

Pieter van Platvoorde ¹ wart voghd van *Loonijsskine* ende *Annekine*, ende *Jacob*

¹ *Pierre van Platvoorde* était lui-même devenu majeur en 1560 (*Weezenboek*, 1539-60, fol. 21 v°); le 21 mai 1565, il apprenait son métier à *Copkin den Tawere* (*ibidem*, 1565-64, fol. 56); en 1585, il héritait, avec sa femme *Catherine van Ludeke*, de *François* et *Eustache de Coepman* ou *Coeman* (*ibidem*, 1584-85, fol. 15 et 15 v°; *Jaarboek de la Keure*, 1585-84, fol. 59 v°; la même année, de *Jean Tolvin* (*Weezenboek*, 1584-85, fol. 45 v°); le 28 octobre 1589, comme héritier avec *Heylaert Parijs* et *Gautier van Loo*, de *Damoiselle Elisabeth Brar*, il donnait quittance à la veuve et aux enfants de *M^e Jacques Soyssone* (*ibidem*, 1589-90, fol. 9 et 32). — Le 12 septembre 1586, il s'était reconnu redevable de 15½ livres parisis au susdit *Gautier van Loo*, brasseur; *Woutren van Loe*, den bruwere (*Jaarboek de la Keure*, 1586-87, fol. 15 v°), et le 25 novembre, de 6 livres de gros à *François Soyssone*, payés le 5 mars 1589 (*ibidem*, fol. 21 v°). — En 1590, il fut tuteur de *Catherine de Mendone* (*Weezenboek*, 1590-91, fol. 61 v°). — *Pieter van Platvoorde* et *Copkin de Tawere* figurent dès 1556 sur la liste des tanneurs (*huidretters*), composée de soixante-quinze personnes appartenant à quarante-quatre familles et insérée au *Bouc van Wijsdommen der Neringen*, fol. 9.

N
1382 (v. s.)
29 janvier.

Heinmans ¹ toeziene *Jhans Scoteleeren* kinderen waren. (*Actum xix die Januarij.*)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 350⁷, fol. 125 v° : *Weezenboek*, 1582-85, fol. 52 v°.)

1382 (v. s.)
12 février.

155. *Jean van Erpe* devient tuteur et *Pierre van der Mudén* subrogé-tuteur des mêmes enfants.

Jhan van Erpe wart voehd, ende *Pieter van der Mudén* toeziene, van *Lonijskine, Annekide. Jhan Scoteleeren* kinderen waren. *xij Februarij.*

Ibidem, fol. 153 v°. (*Ibidem*, fol. 42 v°.)

1383
17 novembre.

156. *Martin van Erpe* devient tuteur des dits enfants, en remplacement de *Jean van Erpe*.

Martin van Erpe ward voehd van *Annekine* ende *Loenkine, Jhan Scotelaren* kindere waren, ende *Jan van Erpe* verlaten. (*xvij Novembris.*)

Ibidem ². (*Weezenboek*, 1585-84, fol. 24.)

¹ *Jacques Heinmans* figure sur la même liste avec *der Jan Heynman*, un autre *Jean* et un *Adam Heynman*. Il était encore mineur en 1555, quand son père *Jean* présenta aux échevins l'état de biens de ses enfants *Cophin* et *Annekin*, au décès de leur mère *Marguerite*, en présence du co-tuteur *Gilles de Corte*, consistant en une maison au *Nieuwland* et un moulin à la *Mude*, etc. (*Weezenboek*, 1554-55, fol. 504, et *Ibidem*, 1555-56, fol. 5), et en 1558 et 1559, où il leur rend ses comptes, sous caution de *Gillaume de Pau* (*ibidem*, 1557-58, fol. 52 v°, et *ibidem*, 1558-59, fol. 55 v°). — La fille de *Jean Heinmans* se maria en 1557-58 et reçut, à cette occasion, de la Ville des présents en vin, biscuits et épices (*wine, gebac ende crout* : *Registre* 400⁸, fol. 228), et l'un de ses fils, en 1565-66, reçut, à l'occasion de son mariage, des coupes, *nappen* (*Registre* 400⁸, fol. 258). — Son frère *Jean* fut six fois échevin de Gand : huitième des parchons en 1557, cinquième de la Keure en 1562, douzième en 1565, neuvième en 1568, deuxième en 1571 et sixième en 1574 (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, pp. 78, 85, 89, 92, 95 et 99). — Un *Jacques Heinmans*, probablement leur aïeul l'avait été en 1527 et 1529, septième de la Keure et douzième des Parchons (*ibidem*, pp. 56 et 58, et rendant encore des services à la Ville en 1554-55 (*Registre* 400⁸, fol. 258). — A la même époque, un *Jean Heynmans* s'en était annan du Comte de Flandre au Métier de Zomerghem, et scella d'un écu orné d'une rosace (*Archives de l'État à Gand*, carton de Ninove, 1574 et 1577). — Le testament d'*Adam Heynmans*, du 28 avril 1586, institue comme légataire les enfants de *Jean* et *Jacques* (*Archives de l'Eglise Saint-Sauveur*, pièce n° 2, testaments). — La famille *Heynman*, qui a fait partie, comme celle des *Baumeus*, depuis le XIV^e siècle, de la Corporation des Tanneurs à Gand et dont une branche au XVI^e siècle faisait partie de ceux de *oringhe niet doende*, existe encore aujourd'hui à Gand, à Bruxelles et à Paris.

² Il n'y a plus de pagination générale et moderne aux *Weezenboeken* (*Registes* 550).

157. *Damoiselle Yolande, veure de Philippe van Artevelde*, se présente devant les échevins endéans l'an et jour de la mort de son mari, et offre de faire le partage et tout ce que doit faire la survivante envers les héritiers d'après la loi de la Ville.

N
1383
19 novembre.

Kenlic zij etc. dat *Joffrou Lente* ¹, weduwe bleven naer *Philipse van Artevelde*, ter goider ghedinckenessen, es commen vor Seepenen binnen jare ende daghe naer de doïd van *Philipse* vorseit, ende presenterde in kennessen van Seepenen naer de wet van der poirt te doene recht ghedeel, (biedende ghedeel) ende al tgeend dat .i. rechte bouderighe schuldich ware te doene allen denghenen, warent weezen ofte andere, die hem rechts an vermeten mochten. xii⁴. Norembris.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 530⁷ : *Weezenboek*, 1583-84, fol. 25.)

158. Les Echevins de la Keure tiennent *Maitre Liévin Santin* quitte de tout ce que l'on exige de lui pour les frais et dépenses que *Philippe van Artevelde* avait faits sur le mont d'*Edelaer* et le subroge aux droits de *Damoiselle Élisabeth*, veuve de *François Augustijns*, et à ses héritiers par un acte dont il a une copie.

1383
14 décembre.

Kenlij (*sic*) zij allen lieden dat Seepenen van der Kuere in *Ghend Meester Lieriae Santine* ondsloghen ende quijttewijsden van al dat men heeschende was, als van den kosten ende teeren die *Philips van Artevelde* deede up den berch *Uedelaer*, ende wijsden *Meester Lievine* vorseit te staene in al tselve dat *Jouwerou Lisbette*, *François Augustijns* wedewe, ende haer hoeyr staende (*sic*), waeraf dat *Meester Lieriu* vorseit ene copij heeft, sprekende in al tselve dat de hare sprecht, mijsdat hij staet in al tselve dat *Jouwerou Lisbette* ende doeyr van *Françoeyse* vorseit staet. Dit was aldus ghedaen den xv^{ten} dach in December, int jarr M. lll^e tachtentich ende drie.

Ibidem.

(Registre 501⁸ : *Jaarboek de la Keure*, 1583-84, fol. 16.)

¹ *Yolande van den Brouke* (voir plus loin, les nos 163, 164, 166 et 172, etc.), était probablement la sœur de *Pierre van den Brouke* (ci-dessus), commissaire aux confiscations en 1581 et capitaine d'Ypres en 1582; mais aucun acte ne vient jusqu'à présent confirmer cette hypothèse. Un de ses frères était, certainement, *Jean van den Brouke*, qui laissa postérité (voir, plus loin, l'acte du 5 septembre 1452). Les actes très nombreux des membres de familles de ce nom, très répandu en Flandre, seront mentionnés plus loin avec un crayon généalogique.

N1383 (v. s.)
20 février.

159. *Liévin van der Rijst* vend à *Jean Screvel* le quart d'une terre de 4.100 mesures à *Tronchiennes*, tenue de *Madame de Halewyn*.

... *Lievijn van der Rijst* heeft verkocht ... *Janne Screvele* een vierendeel in een stie lands, xj hondert roeden groot ... twelke ghelegghen es in de prochie van *Dronghene*, houdende van *Mire Vrouwen van Haelwine* ... xx *Sporkle*.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1585-84, fol. 29 v°.)

1383*

160. *Charles II* donne 400 livres à *Daniel de Halewyn* pour services rendus l'année précédente (1582).

(*Compte de Jehan le Flamenc*, 1581-85)

Imprimé par le P. ANSELME. *Histoire généalogique de la Maison royale de France* (Paris, 1728), t. III, p. 908. — Cité par le B^{en} KERVYN DE LETTENHOVE, *Oeuvres de Froissart*, t. XXI, p. 500.

1384
25 mai.

161. *Jacques Meyeraert* reçoit de la main de *Pierre van Platvoorde* et *Jacques Heijnmans*, tuteurs de *Léon* et *Jean*, fils de *Jean de Scoteleere*, la somme de 12 livres de gros, sous caution de *Jean van den Pitte*, fils de *Guillaume*, et de *Gauthier de Bastart*.

Kenlie zij etc. dat *Jacob Meyheraert* es commen vor Scopenen ende heeft verkend dat hij ontfaen heeft bij der hand van *Päteren van Platvoorde* ende van *Jacob Heijnmans*, alse voelden van *Loenkinde* ende *Annekinde*. *Jhans Scoteleeren* kinderen, xij lib. groten, denselven kinderen toebehorende, ende salre af gheven pensioen, versekert up hem ende up al tsine Ende et sijn borghen over hem, ende ele over al, *Jhan van den Pitte*, *Willems sone* ende *Wouter de Bastart*. Ut supra (xxv May).

Ibidem. (*Registre 5507* : *Weezenboek*, 1585-84, fol. 65 v°.)

1381
25 mai.

162. *Pierre van Platvoorde* reconnaît avoir en sa possession 4 livres de gros tournois appartenant aux enfants de *Scoteleere*, sous caution de *Liévin Leisceef* et *Jean nter Craustraten*.

Kenlie sij allen lieden, dat *Pieter van Platvoird* es commen vor Scopenen ende heeft verkend dat hij onder hem heeft sij lib groten, toebehorende *Loenkinde* ende *Annekinde*.

Jhans Scoteleeren kinderen, ende salre af gheven pensioen, van welken kinderen hij voehd es, versekert up hem ende up al tsine. Ende et sijn borghen over hem, ende ele over al, *Lievijn Leiscoef* ende *Jhan uter Craustraten*. xxv^e Maij

N
1384
25 mai.

Ibidem. (*Ibidem.*)

163. *Damoiselle Yolande van den Brouke, veuve de Philippe van Artevelde*, ayant donné caution, par *Maître Liévin van der Bile* et *Simon Jacobsone*, des biens à partager de la succession de son mari, les personnes suivantes se présentent devant les échevins pour le partage : 1^o *Pierre van Platvoorde* et *Jacques Heinmans*, comme tuteurs et cautions solidaires de *Léon* et *Jean*, enfants de *Jean de Scoteleere*, procréés de *Damoiselle Catherine van Artevelde*, sœur de *Philippe*, pour une branche entière, et la moitié d'une demi-branché pour ceux qu'ils représentent et garantissent; 2^o *Martin van Erpe*, comme héritier et copartageant d'une demi-branché pour lui et tous ceux qui prennent part à sa demi-part, sous caution solidaire de *Dame Marie van Erpe* veuve de *Messire Florent van der Maelstede*, *Jean van Erpe* et *Lierin de Moor*; 3^o *Martin van Erpe*, comme concessionnaire des droits de la Ville sur la seconde moitié des enfants de *Scoteleere*, échue aux héritiers de *Jean van Artevelde* qui sont hors du pays, comme appert par lettres, et confisqués; la veuve étant garantie, d'après les coutumes et usages de la cour féodale et de la ville de Gand, de toute réclamation de ce chef par la Ville et son cessionnaire.

13^e 4
28 juin.

Alse ter kennessen van Scepenen *Joffrou Lente van den Brouke, Philips weduwe van Artevelde*, s'cker ende borchticht ghedaen heeft met den her *Lievine van der Bile* ¹, *Symoene Jacobsone* ², ende elken over al, omme alsule gaid ten rechten ghedeelte te bringhene, in baten ende in commerc, alse daer *Philips* vorseid ute ver-taerf, ende omme elken deran te hebbene al tgehend datter ele in schuldich es te hebbene metten rechte : So eist dat comen sijn in ghedeelte ende hebben beloofst rechte te pleghene van ghedeelte, omme bate te effene ende commerc ende last te elpen draghene, naer costume ende usage van

¹ *Liévin van der Bile*, deux fois échevin de Gand, neuvième des Parchons en 1534 et sixième de la Keure en 1584 (*Memorieboek*, t. I, pp. 110 et 116), était brasseur (*Weezenboek*, 1581-82, fol. 5 et 1582-85, fol. 56). *Her Liévin van der Bile* fut, en mai 1592, tuteur des enfants de *Marie*, fille de *Jean van den Heede* (*Weezenboek*, 1591-92, fol. 57 v^o).

² *Simon Jacobsone* était batelier (voir *Registre* 400^o, fol. 250; imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 545).

N
1384
28 jenn.

derselver versterften, *Pieter van Platvoirt*, alse voehd, *Jacob Heymans*, alse toezienre, van *Loenkine*, *Annekine*, *Jhans Scoteleeren* kinderen, die hij adde bij *Joffrouwen Katelinen van Artevelde*, *Philips* suster was vorseid, alse over .i. gheelen stake van den drien van derselver versterften ende over dheel van .i. alven stake, over hemlieden ende over alle andere die hemlieden toebehoren moghen, die zij vervaen in dit stie ende belover voren te verantwoirdene; ende hiëraf sijn borghen over de kindere, ende ele over al, alse van der kinder rechte de voehd ende toezienre vornomt.

Item, *Martijn van Erpe*, alse oyr ende deelnemere van .i. alven stake van den drien, derselver versterften toebehorende, over hem ende over alle andere die sinen alven vierendeelde toebehoren maeghen, die hij vervaet in dit stie ende beloofte er voren te verantwoirdene; ende hieraf sijn sijn borghen, ende ele over al, alse van sinen alven stake, *Vrouwe Marie van Erpe*, her *Floréins* weduwe van der *Maelsteden*, *Jhan van Erpe* ende *Livrijn de Moir*. Item, omme der redenen wille, dat de houderighe van den goide vorseit heeft gheheescht in kennessen van Scepenen met .i. gheelen ghedeelde te ontstane ende met .i. paiemente te bilene, naer de wet van der poirt, ende de *Stede van Ghend* overghегheven heeft *Martine van Erpe* vorseit, over sijn schult al tghend ende al trecht, dats te verstante twederdeel van *Jhans Scoteleeren* kinderen vornomd, dwelke van der vornomder versterften verschenen mochte wesen up *Jhans oyr van Artevelde*, die buten sijn (alsoet blijt bij den brieven)¹: So eist dat Scepenen wijsen, naer heesch ende naer antwoirde, volghende der costumen ende usage van den hove van ghedeelde ende naer de wet van der poirt, der houderighen van den goide vorseid met desen ghedeelde tontstane ende daermade overleden sijnde van allen ghedeelde; ende, waert dat namachs eeneghe quamen van den oyre *Jhans van Artevelde* vornomd, hem rechts vermetende hoven desen ghedeelde an deselve versterfte ende der weduwen vorseid daerof vexation ofte moihenessen doen wilden ofte heesch anlegghen wilden, so wijsen Scepenen der houderighen van den goide vorseid deraf ontslegghen van antwoirden, ende dies te volghene up de *Stede van Ghend* (ofte up *Martine* vornomd, mitsdat *Martijn van Erpe* over de Stede, bij der virtut van den brieven ende consente van der Stede gheanvert heeft)²; ende, mids desen, wijsen Scepenen partijen vorseit te procederene ende voirt te gane in haer ghedeel naer de wet van der poirt .xxviiij Junij.

Ibidem (*Ibidem*, fol. 78 v°.)

Imprimé fautivement par F. DE POTTER, *Mémoires*, etc (1872), p. 20,
et exactement par VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc. (1893), pp. 468-470.

¹ Les mots entre parenthèses sont mis en surcharge.

² Les mots entre parenthèses sont écrits sur rature.

TREIZIÈME TABLEAU.

(N)

PHILIPPE VAN ARTEVELDE,

né à Gand, en 1340,

tenu sur les fonts du baptême par Édouard III, roi d'Angleterre,

et sa femme PHILIPPINE DE HAINAUT, qui lui donna son nom

(d'après leur contemporain JEAN FROISSART, ancien clerc de la Reine);

Exilé en Angleterre avec sa mère et ses frères après l'assassinat de son père,

le 17 juillet 1345,

et secouru par le Roi, qui le crée CHEVALIER, avec une pension;

Rappelé de ban, en 1360, après la mort de sa mère, il revient à Gand où il habite,

d'après Froissart, avec sa mère, probablement sa belle-mère,

« vivant de ses rentes tout bellement »,

néchant à la ligne, probablement dans la Lys, dans sa maison du pont du Pré d'Amour,

et ne s'occupant que de ses affaires privées;

Il cède volontairement, en 1374, à l'abbé de Saint-Bavon

la moitié du polder de *Basserode*, près de sa maison de campagne (*stede*),

pour lequel sa sœur, CATHERINE, ÉPOUSE DE SCOTELEERE, avait fait un procès,

et scelle l'acte de son sceau armorié

(écu à 5 chaperons, avec double brisure, orle dentelé et étoile en abime);

Sa maison, bien meublée, contenait à sa mort

des armoires remplies de linge et d'argenterie, une horloge (instrument rare alors),

ses paons et paoones, son perroquet en cage, etc.

Il ne prend aucune part aux troubles de Gand, en 1379, jusqu'au 22 décembre 1381,

lors du siège de la Ville;

Il est nommé, avec 4 autres, COMMISSAIRE AUX CONFISCATIONS des biens des fugitifs,

et siège avec eux dans la *Fauville*,

Steen rue Haut-Port, sous le nom de *Zickelheeren*;

Après le meurtre dans une *Wapeninghe*, prise d'armes des bourgeois et des Métiers,

où périt l'avocat de la Ville,

Gilles de Mulre (2 janvier 1382), il est appelé par le Peuple au poste de son père,

CAPITAINE GÉNÉRAL DE LA VILLE,

au traitement de 12 livres, tandis que les 4 autres Capitaines

n'ont que 4 livres;

Il édicte aussitôt de « sages lois » défendant les guerres privées, les rixes,

blasphèmes, jeux publics, concussions, etc.;

Il met à mort, soit dans une émeute, soit sur l'échafaud,
le Premier Échevin *SIXON BETTE* et le Doyen des Métiers *GILBERT DE GRUTERE*,
le doyen des bouchers *JACQUES SOYSSONE* et 3 autres *JEAN*,
accusés de trahison dans les négociations avec le Comte;

Il fait le siège d'*Hansbeke*, défendu par son neveu *Daniel de Halewyn*,
combat à *Nieuweveghe*, etc.;

Surprend le Comte de Flandre avec ses troupes dans la bruyère du *Beverhoutsveld*
et entre vainqueur à *Bruges* le 5 mai 1582, jour de la procession du Saint-Sang;

Il y fait régner l'ordre et, d'après *Froissart*, punit de mort le pillage,
même par un de ses parents;

Il envoie un butin considérable à Gand;

Il met immédiatement le siège devant *Audenarde*, et établit son camp
sur le mont d'*Edelaer*, qui domine la ville;

le 28 septembre, le Comte paie un garçon pour mettre le feu à son logis;
Il y reçoit de nombreux messagers et députés de toute la Flandre le 16 octobre;
punit les maraudeurs;

Il envoie en Angleterre une députation composée de douze députés :

5 de Gand, 4 de Bruges et 3 d'Ypres,

avec mission de réclamer les sommes et garanties promises par le Roi
à son père en 1340;

Il envoie des subsides à son neveu *MARTIN VAN ERPE*, qui en fait partie;

Il règle entretemps, avec les Capitaines et Échevins des trois Villes,
les débats intervenus entre bateliers de *Gand*, foulons et drapiers d'*Ypres*, etc.,

Pierre VANDEN BOSSCHE, de *Hulst*, etc.,

A l'arrivée du Roi de France avec la puissante armée féodale, il se rend à *Courtrai*,

Wervicq, *Dixmude* et *Roulers*, pour couvrir *Bruges* contre l'invasion;

il se porte à sa rencontre vers *Ypres* et s'installe sur le *Mont d'Or*, à *WEST ROOSEBEKE*;
il est défait, écrasé avec 25,000 Gantois, et tué;

Le Roi de France fait rechercher son cadavre parmi les morts;

le bailli du Comte à *Ypres* le fait mettre sur une roue avec un cartel
portant ses armoiries.

Son cousin *LOUIS VAN ARTEVELDE*, FILS DE FRANÇOIS,

conduit deux de ses chevaux de *Roosebeke* à *Bruges*, où il les vend;

Sa veuve, qui probablement l'accompagnait, retourne à *Gand*,
où elle fait faire un service funèbre et dire des messes pour le salut de son âme.
et restitue, d'après ses dernières volontés, des objets du culte provenant
de l'église de *Basservele*, sa paroisse, et d'*Elseghem*, enlevés pendant le siège.

Il avait épousé YOLANDE VAN DEN BROUKE,
sœur de JEAN, et probablement de PIERRE VAN DEN BROUKE, Capitaine d'Ypres,
décapité par ordre du bailli d'Ypres, en décembre 1382, avec des centaines d'autres.

Elle fait divers cadeaux à des parents, entre autres un cheval à ses frères (à Ypres?)
pour ses frais de séjour avec son mari,

à la DAME DE MAELSTEDE, fille de SIMON DE MIRABELLO, etc.;

Elle vend d'autres chevaux, des meubles, etc.;

EVERAARD DE WIELMAKERE et ceux de la Place, et après eux la veuve,
débitent les vins des 40 aimes trouvés à la mortuaire, etc.

La Ville de Gand et ses créanciers (de la Place)
mettent saisie-arrêt sur ses meubles, ses bijoux, son argenterie, ses chevaux;

La Ville en vend une partie;

La veuve présente aux échevins son état de biens et déclaration de succession
(*deelbrieven*), et les héritiers y opposent leurs contredits (*weerbrieven*);
Les différends avec les héritiers, ses neveux d'ERPE, d'HALEWYN et de SCOTELEERE;

On nomme deux arbitres pour elle, JEAN VAN WETTRE, LIÉVIN VAN DER BILE,
et deux pour les héritiers, JACQUES VAN DEN PITTE, LAURENT DE MAECH;

L'arbitrage sur vingt-six points et articles

est approuvé par les échevins le 16 mai 1384;

La veuve avait continué le débit de vin, depuis le 1^{er} août 1383;

Elle se remarie en 1384 avec

PIERRE DIEDERIX,

échevin de Gand en 1384, 1402, 1405 et 1410;

Ils habitent une maison rue des Augustins, où les chambres sont tendues
de tapisseries à leurs armes (des lions et des roses);

Il meurt le 8 avril 1451;

Elle lui survit jusqu'en 1454;

Ils sont inhumés dans l'église des CARMES, rue des Pierres,
sous une dalle ornée de leurs armoiries.

La Ville de Gand n'a rien fait pour PHILIPPE VAN ARTEVELDE, pas même une plaque
ou un nom de rue, comme pour BORLUUT, WENEMAER, FRANS ACKERMAN, etc.;

Seul le *lied* de GEVAERT (paroles de VUYLSTEKE)

vaut la Cantate de Jacques (paroles de DESTAMBERG);

N. DE PAUW résume sa biographie dans la *Grande Encyclopédie de Paris* en 1887,
après celle de Jacques van Artevelde.

N
1384
28 juin.

164. *La Ville de Gand* garantit *Pierre Diederix* et sa femme *Yolande de tous troubles* et évictions pour la part de la succession de *Philippe van Artevelde*, échue aux enfants de *Messire Daniel de Halewyn*, et confisquée par la Ville pour être donnée à *Martin van Erpe* du chef de sa créance.

Wij, Scepenen ende Raed van der stede van *Ghend*, doen te wetene allen lieden dat, alsoe van den ghoede, dat *her Daniëls* kindren van *Aetwine* toecommen ende verstorven mochte wesen bij der doot van *Philipse van Aertervelde*, ter ghoeder ghedijnekennessen, ende dat de Stede an hare trac, als verbuert, ende ghaf *Martine van Erpe* over de schult die hem de Stede schuldich was, alsoot blijft bij sinen brieven die hij deraf themwaerts heift : So hebben wij, in de name van der Stede, over ons ende onsen nacommenen Scepenen, gheloofd ende gheloven *Pieteren Diederix* ¹ ende *Joncvrouwen Senten* (*sic*), sinen wetteliken wive, deraf te houdene ende te quitene costeloos, seadeloos ende al seadeloos, tjeghen elken die hem in toecommenden tijden eenichs rechts vermeten mochte an tvorseide ghoed ofte an vet datter aneleven mach, ofte hemlieden moyenessen deromme doen in eenigher manieren. Bij der oorseconpen deser letteren ghegheven, onder den zeghel van zaken der vorseider Stede hieraen gheanghen, ende daertoe gheregistereirt, omme de meerre versekertheden in den bouc van onsen scependomme. Dit was ghedaen den xxviii^{ten} dagh in Wedemaent, als men screef M.III^e.LXXXIII^e.

Ibidem. (Registre 501^o : *Jaarboek de la Keure*, 1583-84, fol. 45 v^o.)

1384
2 juillet.

165. *L'Amman de Gand, Jean de Hulsagherre*, et les Échevins exproprient deux maisons, rue du Bourg (ou de Bruges), appartenant à *Martin van Erpe*, dans l'une desquelles il demeure, pour une dette de 14 livres de gros tournois.

Kenlijke zij allen lieden dat, daer de wettelike pandinghe, so es wettelike gheghelomdt bi

¹ *Pierre Diederix*, second mari d'*Yolande van den Brouke*, veuve de *Philippe van Artevelde*, fut quatre fois échevin de Gand : huitième des Parehons en 1384, cinquième en 1402, onzième en 1403 et cinquième en 1410, et commissaire du Comte pour l'élection en 1408 (*Memorieboek*, t. I, pp. 157, 145, 149, 152). — Le 20 octobre 1582, il avait eu procès avec *Jean Scatijp* (*Jaarboek de la Keure*, 1582-85, fol. 8 v^o), et le 16 août 1584, il acheta à *Jean Saucier* une demi-maison *buten der Grawwerpoort* (*ibidem*, 1584-85, fol. 1 v^o). L'année suivante, il fut caution de *Jean van den Broeke* (*Zoendineboek*, 1585-86, fol. 8). Il mourut le 8 avril 1451 et fut enterré avec sa femme, morte en 1451, dans l'église des Carmes à Gand, sous une dalle tumulaire portant leurs armoiries : *D'argent à trois pattes de lion en bande, de sable, armées de gueules, et de gueules au chef d'argent à trois merlettes de sable*, et l'inscription : *Hier liegt heer PIETER DE WANDELARE, f^r DIERICK, starf a^o 1451, den 8 april, ende JONCVROUWE YOLANTE VAN DEN BROUKE, sijn wijf (1451)*. Manuscrit Van Hooreske, t. IV, p. 457. — Plusieurs personnes du nom de *Diederix* appartenaient à divers métiers : brasseurs, foulons, peintres, etc.; aucune n'est signalée comme parent de *Pierre*.

vervolghe van *Jacoppe Bouters* ende van *Mergrieten, Gheerards* wedewen van der *Duust*, twee huuse staende in de *Borechstrate*. thuus daer nu in woent *Martin van Erpe* ende thuns daernaest ter *Hoeftbrugghen* waert, over de somme van xiiij lib. grooten tornois, ter goeder rekeninghen, bi *Janne den Wulslaghere* ¹, als amman in de stede van Ghend in desen tijt, bij der *Heulaerde Parijse*, bij der *Gillise van Crombrughe* ende bij der *Jan Amelricke*, alse scepenen van der Keure in de vorseide stede. Dit was ghedaen den anderen daech van Hoeymaent int jaer M.III^e.LXXXIIIJ.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 46 v°)

N
1384
2 juillet.

166. *Damoiselle Yolande, venve de Philippe van Artevelde, et Pierre Diederix*. son époux. ayant déposé sous serment l'état de biens de la succession du dit *Philippe, Martin van Erpe et Pierre van Platvoorde*, tuteurs des enfants de *Jean de Scoteleere*, et *Jacques Heinmans*. subrogé tuteur, et le premier en son nom personnel, comme héritiers du dit *Philippe*. ayant donné caution sur les dits biens et invité à présenter leurs observations, conviennent de nommer quatre arbitres, à savoir : *Jean van Weltere et André van Hermelghem*, pour les époux *Diederix*, *Jacques van den Pitte et Laurent de Maeck*. pour les héritiers, aux fins de partager la succession, à peine de 500 livres parisis, sous caution solidaire de *Matthieu Diederix et Henri Cruse*, pour les premiers. *Madame Marie, Dame de Maelstede*. sœur de *Martin van Erpe, Jean van Erpe et Liévin de Moor* pour le second, et les tuteurs pour les enfants de *Scoteleere*.

1384
7 juillet.

Kenlijke zij etc. dat, alse van der versterften van goide, daer *Philips van Artevelde* ute verstorven es, daer *Joffrou Lente, Philips wijf* was vorseid, mitsgaders *Pieteren Diederix*, nu haren wetteliken man en vocht, staet van goide derof overbrocht heeft, ende daerbij bij haren eede bleven es in kennessen van ons heeren Scepenen, als partie in deen zijde; *Martine*

¹ *Jean de Wulslaghere* était déjà amman en 1372 (*Jaarboek de la Keure*, 1372-75, fol. 53). Un homonyme, *her Jan de Wulslaghere*, était moine à Baudeloo (même te Bodeloe) en 1374 *ibidem*, 1374-75, fol. 25), et un autre, *Jan de Wulslaghere, Gheevaerds sone*, est cité en 1389 (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 35). Un autre était valet d'Artevelde (voir l'acte du 14 mai 1383, n° 172, § 2). — Une famille gantoise de ce nom avait beaucoup de biens dans plusieurs villages de la Flandre. *Guillaume de Wulslaghere* fut deux fois échevin de Gand : dixième de la Keure en 1562 et deuxième de la Keure en 1568 (*Memorieboek*, t. I, pp. 85 et 92). — *Jacob, Willem en Clare de Wulslaghere* : versterfte van vader en moeder. land te *Hulst*, te *Landeghem*, te *Lederne*, te *Haest* (*Sint Pieters*), naest *Jhan Haesbijts* weduwe; te *Huuse*, te *Zinghem*, gecocht van *Frans van den Hole*, etc. (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 50; 22 Februari 1389).

N
1384
7 juillet

van *Herpe* ende *Pieteren van Platvoirde*, alse voelde, ende *Jacop Heymans*, alse toezienre, van *Jans Scooteleeren* kinderen, ende *Martine* vorscid over hemselfen, alse oyr ende deelnemers van den vornomden goide, ende daerof zeker ghedaen hebben, rechts van ghedele te pleghene in alsulker conditie als ter kennessen van ons heeren Seepenen van Ghedele comen es, alse partie, an dandere zijde; denwelken oyre ghewijst was werbrieve te makene up den vorseiden staet, updat sij wilden; utenwelken soverre ghesproken wart tuschen partijen vornomd, dat sij an beiden siden afghegaen sijn van eeneghen werbrieven te makene, ende in manieren, waert so dat eenich point in den deelbrief verelaert stonde, daer eenich van partijen vornomd yet dertoe gheliefde te segghen, dat sij daertoe segghen ende antwoirden moghen bij monde, ofte alse de vornomde vinderen ghelieven sal. Ende wies de vornomde viere vinderen, hierof eens sijnde, termineren ende wijsen sullen naer heesch, naer antwoirde ende naer al dats vor hemlieden comen sal wesen, dat hebben ele van partijen vornomd ghelooft te houdene ende te vulcommene, up .i. schult ende verbuerte van v^r lib. parisise, te gane, updat so verbuert worde, also binnen Ghend gheüsert es, nochtan tsegghen ende ordinanche derof altois goid in hemselfen blivende, ende van weerdden; dese schult ende verbuerte vornomd, updat so verbuert worde, te innene ende te ghereckene up den zeker, die de partie, die se verbuert, sal hebben, ghedaen heeft, als van tsoyrs zijde vor ons heeren Seepenen van Ghedele, daerup dat dit ghedeel van der vorseider versterften ontghonnen es, ende up den zeker die *Joffrou Lente* nu dooid; ende dat men dit vinderseep sal andelen ende sliten naer de wet van der point. Ende, waert so dat de vornomde vinderen van haren segghene in gheschile (*sic*) worden, dat sij haer ende goitdinkene updraghen sullen ons heeren Seepenen van Ghedele, ende te harer sententie ghchouden te sine; ende, waert so dat eenich van den vornomden vinderen sterve ofte niet dertoe verstaen mochte bij eeneghen belette, dat partijen alse ghevoughe persoeke kiesn mochten in de stede van den ghebrekenden. Ende ele van partijen vornomd hebben ghelooft beteren zeker ende hoogheren te doene, updat mens begheert ende te doene es, ten goitdinkene van den vornomden vinderen. Ende et sijn borghen over *Joffrouwen Lenten* ende *Pieteren* vornomd, *Mathijs Diederix* ende *Heinric Cruse*, ende ele over al; ende et sijn borghen over *Martine van Herpe*, *Vrouwe Marie*, *Frouwe van der Maelsteden*, sijn zuster, *Jhan van Erpe* ende *Lievin de Mojr*, ende ele over al; ende ele, van *Pieteren van Platvoirde* ende van *Jacop Heymans*, hebben dit ghelooft ende versekert, over de stake van *Jhans Scooteleeren* kinderen, up hemlieden ende up al thare, ende ele over al. Actum vij die Julij.

Ibidem. (Registre 5507 : Weezenboek, 1583-84, fol. 75.)

Imprimé partiellement par F. DE POTTER (1872), *ubi supra*, p. 21, et par VUYLSTEEKE (1895), *ubi supra*, pp. 469-70.

167. La maison, rue du Bourg, habitée par *Jean van Erpe*, à côté de celle du *Pot d'étain*, est expropriée par son créancier *Jacques van der Mouden* pour une dette de 52 livres de gros.

N
1384
28 juillet.

Kenlic sij etc. dat, naer de wettelike pandijnghe, so es wettelike gheëyghendomt een huus in de *Buergstrate* naest den *Teninenpotte* ¹, daer nu in woont *Jan van Heerpe*, ten vervolghe van *Jacoppe van der Mouden*, over xxxij lib. groten tornois, bij Seepenen van der Kuere, here *Gillise van Crombrughe*, here *Lievin van Mossevelde*, here *Clais Haec*, ende, als amman in desen tijt in de stede vorseid, *Jan de Wulslaghre*. Actum den xxviiij^{en} dagh in Hoymaend int jaer LXXXIIIJ.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 50 v°.)

168. *François van Artevelde* reçoit de *Jacques Heinmans* 4 livres de gros tournois, appartenant aux enfants de *Jean de Scoteleere*, et en paiera les intérêts, sous caution solidaire de *Martin van Erpe* et *Jean Paesdach*.

1384 (v. s.
23 janvier.

Kenlic sij allen lieden dat *Fransois van Artevelde* es comen vor Seepenen ende heeft verkend dat hij ontfien heeft, bij der hand van *Jacobe Heymans*, iij lib. grooten tornois, toebehorende *Jhans Scotelers* kinderen, ende salre af gheven pensioen, versekert up hem ende up al sine. Ende et sijn borghen over hem, ende ele over al, *Martijn van Erpe* ende *Jhan Paesdach*. xxij Januarij.

Ibidem. (*Registre* 350⁷ : *Weezenboek*, 1384-85, fol. 28 v°.)

¹ Le quart de cette maison avait été donné, le 7-8 janvier (v. s.), par *Monsieur Jean Martijns* a son fils, *Monsieur Jean*, moine à Baudeloo; l'acte en fut rapporté aux échevins le 1^{er} octobre 1382. Kenlic zij allen lieden dat *Jonefrouwe Mergriete*, *Symons Gruters* wedewe, also lantsvrouwe in de stede van *Everdeye*, haerlieder zone, ende *Gillise den Clere*, van *Brakete*, quamen vor Seepene van der Kuere in Ghend in Seepeneamer in den ghemeenen hoep, dewelke kenden ende gaven over in recoerde, dat sij waren ende stonden over alsulke kennesse, als hiernaer voleht van woerde te woerde : « Kenlicje zij allen lieden dat der *Jan Martijns*, in de *Boerchstrate*, heeft ghegheven, over schuld van gheleende ghelde ende in aelmoesenen, den here *Janne*, zinen zone, religieus van *Dronghine*, tviendeel van eenen gheheelen huus, staende in de strate vorseid, dat men heet *In den Teninenpot*, up de erve *Everdeys sGruters*, ende van desen vierendeel so es her *Jan* vorseid hutegegaen met alme ende met monde, enz. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sereef M^oCCC^o ende LXXX, up viij^{en} ende viij^{en} dach in Laumaend, int huus *Jonefrouwen Mergrieten* vorseid. » Dit recoerd was aldus ghedaen den eersten dach van October int jaer M^oCCC^o ende LXXXII. » (*Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 6 v°.)

N
1384 ?
20 avril.

169. *Martin van Erpe* et *Pierre van Platvoorde*, tuteurs, et *Jacques Heymans*, subrogé tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, déchargent *Damoiselle Marguerite Bloume*, femme de *Liévin Bloume*, des biens des dits enfants autrefois déposés et séquestrés chez elle par les dits tuteurs.

Kenlijc zij etc. dat *Martijn van Erpe*, *Pieter van Platvoerde* alse voehde, ende *Jacob Heymans*, alse toesienre van *Jhans Scoteleeren* kinderen, sijn vrendrachtelike commen vier Seepuen ende hebben quiteghescolden *Jouffrouwen Mergrieten Bloummes*, *Lievijn Bloums* wijf, van alsulken goede, also up tijt verleden bij den voehden ende toesienres vornomt onder hare ghescequestreert ende gheleid waren, toebehoorende denselven kinderen, dwelke goed in kennessen van Seepenen *Jouffrou Mergriete* vorseid den voehden overtriveleerden, waeraf sij hemlieden, in den name van den kinderen van *Jouffrouwen Mergrieten* vorseid, van al tal welghepaît, ende seelden se deraf quite, nu ende teeuweliken daghen. *Actum xx^{ten} van Aprile.*

Ibidem. (Registre 3307 : Weezenboek, 1584-85, fol. 32.)

1385
23 avril.

170. Les tuteurs des enfants de *Scoteleere* achètent pour leurs pupilles *Léon* et *Jean de Scoteleere*, fils de *Jean*, à *Agathe de Peistere*, veuve de *Gossuin van Landuit*, la moitié de 44 mesures de pré, etc., appelés *Sterins beele*, alleu situé derrière la *Mude*, autrefois acquis de *Simon de Ravenscoot* par *Damoiselle Marguerite Scettorfs*.

Kenlie sij allen lieden dat *Martin van Erpe*, als voocht van der moeder (*sic*) weghe, *Pieter van Platvoerde*, als voocht van svader weghe, ende *Jacob Heymans*, als toesienre, van *Loenisse* ende *Janne*, *Jans Scoteleeren* kinderen, hebben ghecocht wel en redelike tjeghen *Joncvrauwen Aechten sPeisters*, *Goesias* weduwe van *Landuit*, tjeghen *Janne Rijquaerde* ende tjeghen *Joncvrauwen Tannen sPeysters*, sijn wettelike wijf, ter kinder bonf, deen heeft van xiiij ghemeten mersschen, hettinghen, lettcl min of meer, dat men heet *Sterins beele*, al vry eighin, lieghende bachten der *Muden*, dwelke meersch wijlen ghecocht ende gheeregghen tjeghen *Simone van Ravenscoet* van *Joncvrauwen Mergrieten Scettorfs*. Ende dese coop es ghedaen omme ene zekere somme van ghelde, daeraf dat hem de vorseide vercoepers ende ele sonderlinghe kennen wel betaelt ende al vernoucht van den voehden ende toesienre, in de name van den kinderen vorseid, mids denwelken de vorseide vercoepers van der heere heeft van den vorseiden xiiij ghemeten meersschen hem onterft hebben ende ontgoedt, ende worpens, ende de vorseide voehde ende toesiere ter kinderen bonf warer innegheerft ende gheghoed als in haer wettelie coepgoed, naer wet, costume ende usage van der stede van Ghend, ende coepers ende vercoepers vorseit gheloofden hieraf mallin(c)anderen de wettelike waerscap, naer costume ende usage van der vorseider stede van Ghend. Dit es ghedaen bij

consente ende wille van ons heeren Scepenen van Ghedeede, als overvoorde. Hierover stonden, als ervachteghe liede in Ghend, *der Arent van den Damme* ende *Jacop van Ertbuer*. Dit was ghedaen den xxiiij^{ten} dach in Aprille int jaer Ons Heeren als men screef XIII^e LXXXV. *Actum den xxiiij^{ten} dach in deselve maend ende int jaer vorscreven.*

Idem. (Registre 301¹⁰ : *Jaarboek de la Keure*, 1384-85, fol. 45 v^o.)

171. *Gérard de Tolneere* achète de *Jean de Lembeke*, chevalier, et de sa femme *Bertrice*. le domaine de *Nieuland* dans les faubourgs de *Courtrai*, tenu en fief de *Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, et relevant de sa cour féodale de *Steeland lez-Courtrai*.

N
1386
23 avril.

1385.

Ad annum 1385 *Gerardus de Tolnare* à *Joanne de Lembeke*, equite, et *Bertrice*, ejus uxore, emit dominium de *Nieulande*, in suburbiis *Corturacensis*, quod in feodum tenebat à *Daniele de Halewyn*, domino de *Dronghene* et *Ansbeke*, et à curiâ suâ *Stelandicâ* apud *Cortracum*, quod, anno 1431, *Daniel de Tolnare* emit à *Gerardo*, suo fratre.

Imprimé par SANDERUS, *Flandria illustrata*, t. II (1644), pp. 424-25.

172. Partage de la communauté de *Philippe van Artevelde* et d'*Yolande van den Broune*. sa veuve, entre celle-ci, assistée de son second mari et tuteur, *Pierre Diederix*. d'une part, et ses héritiers, à savoir : 1^o *Martin van Erpe* et *Pierre van Platvoorde*, comme tuteurs. et *Jacques Heinmans* comme co-tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, 2^o *Martin van Erpe*, tant en son propre nom que comme subrogé par la Ville aux droits des enfants de *Daniel de Halewyn*, d'après lettres à lui octroyées, d'autre part; il a été conclu par les arbitres choisis de part et d'autre, à savoir : *Messieurs Jean van Wette* et *Liévin van der Bile*. pour les premiers. et *Jacques van den Pitte* et *Laurent de Maech*, pour les derniers, après avoir entendu les dires et réponses des parties : 1. Les joyaux, meubles et catels ont été partagés. — 2. Les biens-fonds provenant du côté de *Philippe* (fiefs, alleux ou propres) à *Bornhem* et *Baesrode*, appartiendront aux héritiers, avec toutes leurs dépendances; la veuve en aura la moitié en usufruit: les meubles et catels seront partagés d'après la loi de la Ville; s'il y a quelque fief à querre, les parties payeront ce qui en est dû. — 3. La dot de la veuve (fiefs, fonds, alleux ou rentes foncières) lui reste propre: les rentes viagères seront partagées par moitié,

1385
14 mai.

N
1385
14 mai

ainsi que les catels et arrérages de rentes échus à la mort de *Philippe*. — 4. Les deux maisons derrière le Marché du Vendredi, près du Pré d'Amour, seront partagées, de même que le cens foncier qui en sort. — 5. Les douze monnaies d'or, les 55 escalins 10 deniers de gros et les vingt et une pièces diverses de monnaie d'argent, dont parlent les lettres du partage, sont bien partagées d'après les faits des parties. — 6. Les 2 livres de gros payées par la veuve pour messes pour le repos de l'âme de *Philippe*, et les 6 livres 16 escalins 6 deniers de gros qu'elle a payés à *Marguerite, femme d'André Mijis*, viendront à son actif, si elle en fait la preuve qu'en exigent les héritiers. — 7. L'un des deux calices, deux des quatre ampulles et la pièce de drap d'or, dont parlent ces lettres, seront donnés à l'église de Sainte-Marie à *Baesrode*, d'après le désir exprimé par *Philippe* et pour le repos de leurs âmes. — 8. Le Saint-Sacrement d'argent battu, avec un pied de même, sera donné à l'église d'*Elsegheem*, à laquelle la veuve sait qu'il appartient, et ce avec les lettres qui le concernent, et pour le repos de l'âme de *Philippe* et de ses adhérents. — 9. Les joyaux, meubles et catels qui ont été mis dans les mains de *Monsieur Éverard de Hielmokeere, Maître Gilles Bruusch* et *Gérard van den Bossche*, d'après leurs poursuites et celles de ceux de la Place, par jugement des Échevins de la Keure, et les frais qui ont été faits à *Yolande* devront être supportés par les parties en actif et passif, parce que cela a été fait d'autorité. — 10. Des quarante et une aîmes de vin et de malvoisie restées dans l'hôtel de *Philippe* à sa mort, dont vingt-trois ont été laissées à *Yolande* pour sa part et celle de *Martin van Erpe*, parce que la Loi disait que ses biens n'avaient pas été confisqués, et les dix-huit restantes confisquées pour la part de ceux de *Halwijn* et des enfants de *Scoeteleere*, *Yolande* devra payer à *Martin van Erpe* sa part, à savoir 7 livres de gros: quant au reste, on n'a qu'à le revendiquer, sans frais pour la veuve. — 11. Quant aux provisions, chevaux et tout ce qui a été vendu par la veuve, elle ne pourra être inquiétée de ce chef, sauf à en rendre compte, comme elle l'a offert: les acheteurs devront payer ce qui reste dû, et ce qu'elle a payé sera compté à son actif, parce que les arbitres savent qu'elle l'a fait pour le profit commun, et contrainte et forcée. — 12. Quant au cheval qu'*Yolande* a envoyé à ses frères pour les frais d'entretien de *Philippe* et d'elle-même, et qu'elle estime 5 livres de gros, tandis que les héritiers le cotent plus haut, *Yolande* paiera la moitié de 5 livres, valeur du cheval, qui ne peut être estimé au prix du temps de la naissance de *Philippe*,

mais de celui du siège, lors de l'envoi qu'elle n'a pas été forcée de faire; que si ses frères veulent, de bonne foi et sous serment, fixer la somme qu'ils auraient réclamée du chef de cet entretien, les héritiers leur en payeront la moitié. — 15. Pour le débit de vin (*de pinte*), que *Éverard de Hielmakere* a tenu huit mois et pour lequel il réclame 5 gros par jour, il sera considéré comme commun, et quant aux 5 gros que réclame *Yolande* de ce chef après *Éverard*, et les 8 gros que les héritiers demandent du chef des chevaux loués pour cet usage, ces réclamations sont sans valeur, ce débit étant commun aux parties. — 14. Quant aux deux chevaux que *Louis van Arterelde* a laissés chez *Nicolas Boudins*, à *Bruges*, lorsqu'il revint de la bataille de *Roosebeke*, quant aux cinq chevaux que la Loi fit chercher, de son autorité, et quant aux 400 livres de gros environ levées au Bureau du change, les parties peuvent exercer leurs droits et en partager le produit. — 15. De même pour les objets confisqués par la Loi, à savoir : deux crueifix, deux armoires remplies d'effets, quatorze pièces de cannettes et pots dorés, un grand plateau doré, une aiguière, deux salières, trois chandeliers, vingt-sept tasses en argent, treize sous-tasses, deux coupes, une coupe de bois d'érable, couverte doublement, quatre hanaps, de même, couverts, six non couverts. — 16. Du perroquet dans sa cage et de l'horloge qu'*Yolande* a prêtés à *Jean de Jonghe*, ils peuvent réclamer le prix à sa veuve et à ses héritiers, *Yolande* en étant indemne. — 17. Les bijoux qu'*Yolande* a donnés en cadeau pour conserver le patrimoine ne pourront lui être réclamés, parce qu'elle les a donnés de bonne foi et pour le profit commun. — 18. Les créances existant à la mort de *Philippe* seront réclamées et partagées. — 19. Les 5 livres de gros prêtées par *Yolande* à l'un de ses parents après la mort de *Philippe* seront payées pour moitié aux héritiers, parce qu'elle l'a fait sans leur consentement. — 20. Les 12 livres de gros envoyées à *Martin van Erpe* en *Angleterre*, les frais d'envoi et les 2 francs donnés à *Monsieur Jean Pijke*, le prêtre, au profit de *Martin*, sont compensés par les 7 livres de gros qui lui appartiennent du chef du vin et du malvoisie; du surplus, 6 livres 4 escalins et 5 deniers de gros, *Martin* recevra 2 livres et 10 escalins, soit la moitié de la veuve, pour les frais et peines qu'il a eus en *Angleterre* pour le profit commun, et le reste à recouvrer des héritiers en proportion de leurs parts; il reste donc devoir à *Yolande* 5 livres 14 escalins 5 deniers de gros. — 21. Les 2 escalins de gros prêtés à *Léon de Scoteleere* et les 4 prêtés à *Jean de Scoteleere* seront réclamés par la veuve et les

N
1385
14 mai.

N
1385
14 mai.

héritiers, chacun à proportion de sa part; les grains et les 10 escalins de gros donnés à *Albert*, leur valet, viendront à l'actif d'*Yolande*; des paons et des paonnes, chacun aura ce qu'il peut en recouvrer. — 22. Les diverses parties de grains aliénées seront recouvrées de même. — 23. Les parties de dettes signalées par *Yolande* seront supportées par elle et les héritiers, notamment celles qu'elle sait être dues ou qu'elle a payées de bonne foi; celles dont elle ignore l'existence seront examinées, soit d'après la loi de la ville, soit d'après leur droit. — 24. Tous frais imprévus seront supportés à frais communs, à l'exception du service de *Jean van Brecht* et de *Jean de W'ulslaghere*, dont la veuve paiera le tiers pour le premier et la totalité pour le dernier. — 25. Les frais de funérailles, testament, ristourne, donations et aumônes ne sont pas à charge de la veuve, à l'exception de la ristourne (récompenses) ou des donations résultant de services, conventions ou dettes. — 26. Quant à la responsabilité d'*Yolande* pour l'actif ou le passif qu'on pourrait découvrir, elle ne sera tenue qu'au taux de son serment, sauf pour les biens cédés par elle de mauvaise foi. — 27. Les frais réclamés dans sa déclaration de succession (*deelbrieven*), contredits par les héritiers dans leur réplique (*weerbrieven*), seront supportés par la masse jusqu'à concurrence de 12 gros par jour pendant la première année. — 28. Les frais de copie et de composition de la déclaration (*deelbrieven*) seront supportés par moitié, chacun payant ses frais de réplique (*weerbrieven*). — Les dites conventions furent apportées par les arbitres aux échevins et enregistrées en présence des parties, qui s'en déchargèrent mutuellement le 16 mai 1384, produisant, en outre, une quittance de l'avant-veille : 1^o du cheval du paragraphe 12; 2^o des 3 livres du paragraphe 19, ce parent étant *Madame van der Maelstede*; 3^o des sommes dues à *Martin van Erpe*, d'après le paragraphe 20; 4^o de celles dues à la veuve au paragraphe 27¹.

Kendijc zij etc, dat, van allen heessen, gheschille ende ghedinghe, dat gheweest heeft

¹ Cet acte important, signalé dès 1652 par PHILIPPE DE L'ESPINOY, *Recherches*, etc., p. 77, et, en 1815, par le chevalier DIERICK, *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 30, ainsi que dans divers manuscrits du XIX^e siècle par LAVAL, DELEFQ, etc., et dont j'avais pris copie dès 1865, a été publié pour la première fois intégralement, d'après une mauvaise copie, en 1872, par F. DE POTTER, *Mémoire* ci-dessus, pp. 57 à 43, et, très exactement corrigé, en 1895, par VUYLSTEKE, *De Rekeningen* etc., pp. 476 à 486. — Les chiffres des paragraphes ne se trouvent pas dans le manuscrit; je les ai ajoutés, comme M. Vuysteke, pour la facilité de la compréhension de l'acte.

tusschen *Jouffrouwen*¹ *Lenten van den Brouke*, mitsgaders *Pieter Diederix*, haren wetteliken man ende vocht, also houderighe van den goede, daer *Philips van Aertvelde*, haer wettelike man was, ute verstaerf, als partie in deen zijde; *Martine van Erpe* ende *Pieter van Platvoerde*, also vochde, ende *Jacop Heymans*, alze toezienre van *Jhans Scoteleeren* kinderen, ende *Martine* vorseid, over hemselven, ende voert, van alsoverren als hij in den name van *her Daneels* kinderen van *Aelwine* gheavenert heeft bij der moghentheden ende consente van ons heeren Seepenen ende den beleede, in den name van der Stede, ghelijc ende bij der redenen die de Stede te *Martine* waert ghehouden was, also dbeseghele dat *Martijn* van der Stede daeraf heeft, inhout ende verelaert, also hoyr ende deelneims van den vornomden goede, als partie an dandere zijde, bleven in vriendelike vinderen, ende effeneeren, dats te wetene, *her Jhan van Wettre* ende *her Lierjā van der Bile*, vinderen over *Jouffrouwen Lenten*, ende *her Pieter vornomd. Jacop van den Pitte* ende *Lauwereins de Maegh*², vinderen over thoyr vornomt, denwelken vinderen ele van partijen vornomt hebben gheloct ende verzekert haerlieder segghen wel te houdene ende te vulcomene, ghelijc ende in der manieren dat de copie, ute ons heeren Seepenen bouke van Ghedecele daeraf ghemaecht, inhout ende verelaert; up dweike de vornomde vinderen hebben ghehoert heessche ende andwoerde van partijen vornomt ende al dat partijen in beeden zijden ghehoert wilden hebben, also daertoe behoorde; so bij denwelken de vornomde vinderen cendrachtelike terminieren ende wijzen naer al dat voer hem comen es, ghelijc dat hiernaer van pointe te pointe verelaert staet ende volghet : 1. Int eerste, also van den juweelen, inhaven ende cathelen, wijzen de vornomde vinderen, partijen vornomt daeraf wel vereffent ende verdeelt, naer de kennesse die partijen vornomt voer hemlieden daeraf ghedaen hebben. — 2. Item, also van den gronde, eist leen, erve ofte eyghijn, van *Philips* zijde vorseit toecommende, liggheende in de prochie van *Buruen* ende van *Baesroden*, also de deelbrieve daeraf verclaren, so wijzen de vornomde vinderen dien grond te gane ten hoyre waert vornomt, danen dat hij comen es, niet al dat ten gronde sculdich es te volghene, ende *Jouffrou Lente* vorseid daeraf deen heelt te houdene tharer bilevinghen; ende de cathelen, die men daerup bevinden mach, die sculdich sijn ghedeelich te sine, daeraf der houderighen ende den hoyre die te deelne, also sij sculdich sijn te deelne naer de wet van der poert; ende, eist so datter eenich leen in bevonden wert, daeraf elken van partijen int versoue van den leene te gheldene dat hij sculdich es te gheldene metten rechte. — 3. Item, van den goede dat *Jouffrouwen Lenten* vorseit ghegheven was te huwelike, eist leen, erve,

N
1385
14 mai.

¹ M. Vuytsteke imprime partout, à tort, *jonffr.*; le manuscrit porte *jouffr.*, comme tous les actes précédents.

² *Jacques van den Pitte* fut neuf fois échevin de Gand de 1380 à 1404, et *Laurent de Maegh* sept fois de 1370 à 1396 et doyen des tisserands en 1383 et 1397 (*Mémoireboek*, etc., t. I, 108 à 141 et 94 à 150, voir la table p. 64). Tous les deux appartenaient à des familles patriciennes beaucoup plus considérables que les arbitres de la veuve de *Philippe van Artevelde* (voir ci-dessus n° 166 *Jean van Wettre* six fois échevin de 1368 à 1381 (*Ibidem*, t. I, pp. 92 à 124; table, p. 109), et *André van Hermetghem*, qui ne le fut pas (voir table, p. 46).

N
1385
14 mai.

cyghin ofte in erveliker renten, wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid dat goed sal behouden als haer proper goed, met al dat ten gronde seuldich es te volghene ende toe te behoerne; ende, evenverre datter lijfrenten es, so wijsen de vornomde vinderen die ghedeelich: ende diereghelike ghedeelich, eist so, dat up den grond van *Jouffrouwen Lenten* zijde vorseit tocommende, ceneghe ghedeelieghe eathelien vonden worden; ende evenverre, datter ceneghe achterstellen van renten van desen vornomden goede bevonden werden, die men tachtier was ter tijt dat *Philips* vorseid voer van live ter doid, eist in baten ofte in commerci, daeraf der houderigghen vorseit te hebbene ende te gheldene deen heelt, ende de hoÿre vornomt dander heelt. — 4. Item, als van den twee huusen staende *Over de Maercht* bij der *Minnemersch* 4, melten ghelaghen diere toebehooren, wijsen de vornomde vinderen die ghedeelich, ende den lantseins diere utegaet diereghelike. — 5. Item, als van den xij guldenen penneghen, item van den xxxv s. x d. grooten, item van den xxistickeren diverse selverine penninghe, also de deelbrieven verclaren, wijsen de vornomde vinderen partijen vornomt hieraf wel vereffent, verdeelt ende veraccordeert sijnde, naer de kennesse die partijen vornomt daerof ghedaen hebben. — 6. Item, als van den vj lib. xvj s. xvj d. grooten, die *Jouffrou Lente* vorseit om zielmessen uteghegheven heeft, ende alsoe van den vj lib. xvj s. xvj d. grooten, die so *Jouffrouwen Mergrieten*, *Andries Mijs* wive, betaelt heeft van seulle, alsoe soe in haer deelbrieven verclaert heeft, waerof de vornomde vinderen wijsen dat, evenverre dat *Jouffrou Lente* vorseid betoeghen ean dat se dese parteheele betaelt ende uteghegheven heeft, dat haer dat stade doe, bijalso dat thoyr betoech daerof begheeren. — 7. Item, alse van den ij keelten ende viere ampullen ende van den stiecke guldijns lakijns, in de deelbrieven verclaert, wijsen de vornomde vinderen den eenen keelt ende deen ij ampullen ende stie guldijns lakijns van desen parteheelen vornomt, dat men die

⁴ C'est là probablement qu'habitaient *Philippe van Artevelde* et sa femme; les maisons étant meubles d'après la coutume de Gand, on n'en voit pas d'autre dans l'acte, à moins qu'il n'eût habité un *Steen*, ce qui n'est guère probable, vu son caractère modeste. Il avait acquis cette maison vers 1370 (voir ci-dessus, n° 99, p. 345). Les registres des censives permettent d'en fixer l'emplacement et les propriétaires successifs jusqu'au XIX^e siècle; le dernier était *Pierre van Acker*, en 1796, mort en 1826, et la rente fut rachetée par sa veuve en 1840, comme se trouvant sur la *Lys*, près du pont du Pré d'amour (de *Minnemerschbrugge*), au den voet van der *Minnemerschbrugge* (*Waarboek* 1358-59, fol. 28). Elle est renseignée de 1370 à 1582 comme la dernière *ten ende van s'Berrenstege*, up der *Leye* (*Erfboek*, n° 152⁵, fol. 6, et 152⁶, fol. 6), en 1495, in de *Minnestrate up den houck van den Berrienstege naer de Minneversch waert* (n° 152⁷, fol. 20 v°), en sorte que la tradition de la pêche à la ligne peut s'y appliquer aussi bien qu'à l'Escaut, où il aurait eu sa demeure dans la rue Neuve-Saint-Pierre. Cet emplacement, désigné d'abord en 1561 par MEYERUS (*ad annum* 1581) « ad Petri », repose peut-être sur une confusion avec le baptême dans l'église de l'Abbaye, révélé par FROISSART (édit. KERVYN, t. IX, p. 376 et G. RAYNAUD, t. X, p. 84. — L'acte de la liquidation de communauté avec le second mari, *Pierre Diderix*, du 5 septembre 1452 (voir, plus loin, n° 194), ne mentionne d'ailleurs pas d'autre maison lui appartenant. — C'est peut-être aussi de cette manière que s'explique la confusion du chroniqueur brugeois de la fin du XIV^e siècle, qui met la maison du père de Philippe au *Minnemersch* (voir, ci-dessus, p. 226, note 1).

gheven sal der kerken *(Sente Marien Baesroden)*, ghelijc dat *Philips* vorseid *Jouffrouwen Lenten* laste, also de deelbrieven daerof verclaren; ende dese ghifte ghegheven in quitinghen van partijen vornomd ende over haerlieder ziele. — 8. Item, also van den helichdomme, in selvere beslegghen, met eenen selverinen voete, in de deelbrieven verclaert, wijsen de vornomde vinderen, dat men dat gheven sal der kerken, daer *Jouffrou Lente* vorseid weet dat toebehoert, der kerken *(Helsighem)*¹, ende de brieve, die daertoe behoeren, ende dit in quitinghen van *Philips* ziele vorseid, ende van hem allen, diere aneelven moghen. — 9. Item, also van den juweelen, inhaven ende eatheilen, die *Der Everaerde den Wielmakere*², *Meester Gillise Bruussche* ende *Gheeraerde van den Bossche*³ in haven handen ghestelt worden, ute haerlieder vervolghe ende haren medevolghers *van der Plaetsen*⁴ ende andersins, bij vonnessen van ons herren Seepenen van der Cuere, ende uten laste die *Jouffrouwen Lenten* vorseid ghedaen was, so wijsen de vornomde vinderen, partijen vornomt daeraf te stane den ghelijc den anderen, in haten ende in commere, diere af comen mach, mitsdat ghedaen was bij moghentheden, also de deelbrieven daerof verclaren. — 10. Item, van den xij hamen, onder wijn ende maelvezele⁵, die bleven in de herberghe,

N
1385,
14 mai.

¹ *Elsegghem*, village près d'Audenarde, où ces objets avaient probablement été enlevés pendant le siège de cette ville.

² *Everard de Wielmakere*. Actes : « *Mergriete, Joes weduwe van Loe, nu Everaerts Wielmakers wettelike wijf; 14 Mei 1577* » (*Jaarboek de la Keure*, 1576-77, fol. 42 v°). — « *Her Everaert de Wielmakere, Pieter van Kats, Gillis Ghisels, Gillis de Smet, Lisbette sWielmakers, etc., vloen versterfte Livins sWielmakers* » (*Weezenboek*, 1584-85, fol. 52 v°). — « *Her Everaert de Wielmakere ontfact iij lib. groten tornoise toebehorende Callekijn Pinaerts; borge over hem, Clais Duens, 6 October 1589*. Item, v lib. grooten tornoise toebehorende Jehan Everaerts dochter van der Spieghelc. 14^{de} October » (*Weezenboek*, 1589-90, fol. 5 v° et 6 v°; *ibidem*, 1590-91, fol. 22 v°).

³ *Gérard van den Bossche*, charpentier, occupait en 1577 la maison voisine de celle de *Jacques van Artevelde* au Calandeborch (voir, ci-dessus, n° 97).

⁴ *La Place* était le carrefour devant la Maison Communale, aujourd'hui Marché-au-Beurre, où étaient, entre autres, les maisons des six métiers du bâtiment (maçons, scieurs, lendeurs de bois, charpentiers, couvreurs en paille et en tuiles. Voir mes *Voorgeboden* (Gand, 1885), p. xix. Les observations de M. VUYLSTERE (*De Rekeningen*, etc., 1893, p. 351) sont très exactes; mais il a lui-même fait erreur sur un autre point. Il s'agit ici des créanciers de *Philippe van Artevelde* qui avaient saisi ses biens.

⁵ Ces vins étaient sans doute la récompense de son succès après la prise de Bruges en 1582, comme en 1502 *Guillaume de Juliers* reçut de cette Ville de somptueux cadeaux du même genre (voir une pièce N 65 des *Archives de l'État à Gand*, Conseil de Flandre). C'était sa part du butin du pillage de la Cour du Prince qu'il remplaçait comme *Rewart*, le reste étant abandonné aux *Ordres Mendians* : « *Sij gingen in sPrincen Hof, ende namen al dat sij dier vonden, ende voerdent te Ghent waert; sonder den winen die in sPrincen kelnare laghen het dun veertich vaten roets wins*, die sloughen se allen die vaten den bodim in, ende den wijn vloeyde al den kelnare duere, ende de Vier Ordinen haelden den win twee daghen lane niet cannen », etc. JAN VAN DIXMDE (1456), *Chronike*, etc., édit. LAMBIN (Ypres, 1859), p. 268. Ce texte paraît corrompu, le chiffre « plus de quarante tonnes » l'indique.

N
1385
14 mai.

doe *Philips* voer van live ter dooid, waeraf de xxij hamen ghelaten waren onder *Jouffrouwen Lenten* vorseid, over haren deel ende *Martijns* deel van *Erpe*, van der Wet, ntedien dat de Wet seide dat so haer goed niet verbuert en adde, ende daender xvij hame de Wet doe aneverde als verbuert, over de deele van *dien van Haelwine* ende den kinderen *Scoteleeren* verstoveren waren, so overmits den redenen vorsereven, de vornomde vinderen wijsen, dat *Jouffrou Lente* vorseid *Martine van Erpe* vermoeden sal, als van alsoverren alsoe de quantiteit van sinen deele daerof ghedraecht, dats te wetene vij lib. grooten, ende haer ontslegghen ende onghelouden van den hoyre vnder te verantwoordene van den wine ende maelvezeyen vornomt, dan van *Martijns* deele, also vorseit es; ende, eist so dat *dien van Aelwine* ofte den kinderen *Scoteleeren*, ofte hem allen ofte yement in den name van hemlieden, ghelieft als van haerlieder deelen, die de Wet gheavenvert hebben, also vorseit es, te volghene up de Wet, wijsen de vornomde vinderen hemlieden hieraf te stane up haer recht, omme te volghene also haerlieder raet ghedraghen sal, sonder last ofte commmer van *Jouffrouwen Lenten* vorseit. — 11. Item, van allen partcheelen van provanchen, perden ende anderen partcheelen vereocht, also de deelbrieven deraf meinsioen maken ende verclaren, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daerof onbegrepen te stane, ende haer daerof rekeninghe ende bewijs te doene den hoyre ter goe. er trouwen, ghelijc dat so ghepresenteert heeft in haer deelbrieven; ende evenverre, dat de coopers daerof gheweest daerof tachter sijn, dat de houderighe ende thoyr vornomd daerof bliven staende in haren rechte, deen metten anderen, omme die te innene also haerlieder raet ghedraghen sal; ende evenverre, dat *Jouffrou Lente* vorseid van desen vereachten goede ontfan vergheft betoegghen can, also soe seuldich es te doene ter goeder trouwen, dat soet in den ghemeeenen commere ende proflijt ghegheven heeft, dat haer dat stade doe, mitsdat soet dede ter goeder trouwen omme tghemeene proflijts wille, uten groeten overlaste ende uploepc, die haer ghedaen was, also claerlike ter kennessen van den vinderen comen es, ende naer tinhouden van den deelbrieven. — 12. Item, alse van den perde dat *Jouffrou Lente* vorseid haren broedren sende, in verghelde van den costen ende houdenessen dat sij *Philipse* ende hare ghedaen hebben ¹, ende dwelke pert *Jouffrou Lente* vorseit gheestimeert heelt weert sijnde ij lib. grooten, also de deelbrieven verclaren, waerup thoyr verantwoerden dat tvorseide pert vele beter was dant *Jouffrou Lente* vorseit gheestimeert heeft, met meer woorden, wijsen de vornomde vinderen, aensiende dat tpeert te dien tijden niet also hoghe ghestelt mochte wesen weert sijnde, alst was ter tijt van *Philipse* in siere moughtheden, ende naer den beslotenen tijt, die doe was doe so tpeert seide, ende naer al dats voer hemlieden comen es, dat *Jouffrou Lente* vorseid daerof den hoyre overlegghen ende betale deelt van v lib. groten, mits den redenen dat *Jouffrou Lente* vorseid dat tpeert sende ute haerselven, sonder eeneghen overlaster van dien commere haer ghedaen sijnde;

¹ Sa femme l'accompagnait donc probablement à Ypres, où son frère, *Pierre van den Broucke*, était capitaine. Froissart parle de sa maîtresse qui passa avec lui sa dernière nuit à *Roosebeke*; c'est sa femme légitime qu'il faut lire (voir édit. Kervyns, t. X, p. 455; édit. G. Raynaud, t. XI, p. 41). Le baron Kervyn de Lettenhove avait déjà fait cette rectification dans son *Histoire de Flandre*, t. III (1847), p. 525.

ende, eist so dat *Jouffrouwen Lenten* broederen vornomt, als goede liede, bij trouwen ende bij eede segghen willen ende verclaren, hoevele dat sij *Philipse* hiaf gheheecht soudén hebben, dat thoyr hiaf instāen sullen *Jouffrouwen Lenten* broederen vornomt als van der heelt te vermoedene. — 13. Item, alse van der pinten, die der *Everaerd de Wielmakere* hilt viij maend, ende daerāf gheheecht heeft iij grooten sdaehs, also de deelbrievē daerāf verelaren, wijsen de vornomde vinderen beede den partien vornomt dien commer te weerne ghemene, ten besten dat sij sullen moghen; ende, alse van den iij groten, die *Jouffrou Lente* gheheecht heeft van der pinten te houdene, die soe van *Der Everaerde* ontfine, ende van den viij grooten, die thoyr heessen van perdehueren van derselver pinten. so wijsen de vornomde vinderen beede dese heessehe vornomt van gheenre weerden sijnde, ende dat de pinte forseit ghalt ghedeelich te sine ¹. — 14. Item, alse van den iij perden, die *Lodekijn van Artevelde* liet te *Clais Boudijns* ² te *Brugghe*, doe hij van den wighe van *Roesbeke* quam, ende van den v perden die de Wet dede halen ute harer moghent heden, voert van den c lib. grooten, eist meer of min, ghehaelt in den wissel, wijsen de vornomde vinderen elken van partien vornomd daerāf te stane in haren rechte, om te volghene up deghene diet ghehaelt hebben, also der houderighen ende tshoyrs raed ghedraghen sal, ende te deelne datter af commen mach, also sij seuldich sijn te doene. — 15. Item, alse van den iij crucifixen, twee scrinen vul goeds, xiiij stieken onder kannen ende potten verghult, eene goetre verghulde plateele, eenen fonteinpot. iij zoutvaten, iij candelereen, xxvij selverine sealen, xiiij seotelsealen, iij bekers, een pladijn ³ beker dobbel ghedeet, iij pladine nappe ghedeet. vj pladijn nappe overdeet, ende alle andere, die de Wet, beleederen ofte cenghe andere ute moghentheden ghehaelt hebben, daerāf dat de deelbrievē meintioen maken, wijsen de vornomde vinderen elken van partien vornomt daerāf te stane in haren rechte, om te volghene up deghene diet ghehaelt hebben, also der houderighen ende tshoyrs raed ghedraghen sal. — 16. Item, alse van den papegayen metter muten, ende van der huerelocken ⁴, die *Jouffrou Lente* forseid leende *Jhanne den*

N
4385
14 mai.

¹ *De Pinte*, débit de vins? — Des chevaliers, abbés, etc., tiennent tavernes au XIV^e siècle (Siméon Luce, *Du Guesclin*, p. 13). « Receipt de Willemo de Ligne qui ex successionē domni Willemi de Ligne, quondam patris sui, de *tx amis vini*, quos pater tenere consuevit, relevavit *xxxvj annos vini* venientes de illis de *Bailloet*. 10 sept. 1581 » (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 2^e série, t. I, p. 266). Il n'est pas probable, toutefois, que *Philippe van Artevelde* ait débité ses vins; son contemporain Froissart, qui visita Gand en 1586, affirme qu'« il vivait de ses rentes tout bellement »; après sa mort, ses créanciers y trouvèrent sans doute le moyen de rentrer dans leurs avances, et sa veuve ensuite des moyens d'existence. La *pinte* peut aussi lui avoir servi à débiter les *grains* du paragraphe 22 (voir mes *Voorgeboden*, p. 44, et VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. V, p. 572).

² *Louis van Artevelde*, fils de François (voir p. 468) était sans doute « le page » dont parle Froissart. *Ibidem*. — Nicolas Boudius. Voir, ci-dessus, le n^o 182^{bis}, p. 379, pièce de décembre 1582.

³ *Pladijn* ou *maserijn*, fait de bois d'érable. Voir VERDAM, *ibidem*, t. IV, p. 1203; t. V, pp. 392-93. — GAILLIARD, *Glossaire flamand*, pp. 417 et 499.

⁴ Les horloges, machines à sonner les heures, étaient déjà inventées au VI^e siècle; au IX^e, le

N1385
14 mai.

Jonghen ¹, wijsen de vornomde vinderen der houderighen ende den hoyre hieraf staende in haren rechte, evenverre dat ziere af gheerighen moghen, elken te hebbene dat sij seuldich sijn te hebbene, ende daeraf te volghene up de weduwe ende thoyr van *Jhanne* vorseid, ende *Jouffrouwen Lenten* vorseid daerof onbegrepen. — 17. Item, alse van den partcheelen van juweelen, die *Jouffrou Lente* vorseid in hoefscheden ghegheven heeft, alsowel ten behoude van hem allen, die den ghedeelte toebehoeren, alse van hare, alse de deelbrieven daerof verclaren, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daerof van den hoyre te stane onbegrepen, ende den hoyre daerin ghehouden sijnde, ghelijc hare, mits den redenen dat soet dede ter goeder trouwen omme (goed te behoudene ten ghemeeenen profiite, ende men wel alsovele in anderen pointen over *Jouffrouwen Lenten* vorseit gheghaen es. — 18. Item, alse van den partcheelen van sculden, die *Jouffrou Lente* vorseid upbrocht heeft, die men heesschende was ter tijt dat *Philips* vorseid voer van live ter doid, also de deelbrieven verclaren, wijsen de vornomde vinderen partijen vorseid hieraf te stane in haren rechte, ende die ghedeliclyc te sine, evenverre dat men se gheïanen ende gheerighen mach. — 19. Item, alse van den ij lib. grooten, die *Jouffrou Lente* vorseid naer de doid van *Philipse* vorseid leende eenen haren vrien, also se in haer deelbrieven verclaert ende ghekent heeft, wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid vernoughe den vorseiden hoyre van der heit van den ij lib. grooten vorseid, mits der presentatie die *Jouffrou Lente* vorseid in haer deelbrieven daerof ghedaen heeft, ende soet dede naer de doid van *Philipse*, sonder consent van den hoyre. — 20. Item, alse van den xij lib. grooten, die *Martine* van *Erpe* in *Ingheland* ghesend waren, ende van den theerghelede, den bode daerof ghetriveleert, ende van den ij vranken, der *Jhanne Piken*, priester, ghetriveleert te *Martijns*

calife *Haroun-at-Raschid* en offrit une magnifique à Charlemagne. Au XIV^e siècle, il y en avait sur les monuments publics : à *Paris*, sur la tour du Palais, par *Henri de Vic*, en 1570; à *Sens*, donnée par Charles V; à *Strasbourg*, en 1552, la troisième des sept merveilles de l'Allemagne; à *Iéna*, sur l'hôtel de ville, par *Hans*; à *Lund*, en Suède, etc. (*Larousse, Dictionnaire encyclopédique du XIX^e siècle*, t. IX, 1878, p. 592). Celle du Beffroi de *Gand* fut placée en 1577 (voir *Vuytsteke, De Rikeningen*, 1895, p. 142, et *Verzamelde Prozascripten*, t. IV, 1891, p. 198; celle de *Courtrai*, sonnée par *Manten* et *Calle*, fut enlevée en 1582 par le duc de Bourgogne, avant l'incendie de la ville, et transportée à *Dijon* où elle est encore (*Jacquemart et Carillon*). D'autres horloges privées sont mentionnées dans les actes des échevins. — Au XV^e siècle, la plupart des églises de Flandre avaient des horloges : *Naareth* en 1451, *Lede* en 1450 (par *Nabor Martins*), *Waureschoot* en 1468 (voir *Dierickx, Memoires sur la Ville*, t. II, p. 68). A *Gand*, l'abbé de Saint-Pierre mit un *quadrant* sur la tour d'une maison au Marché-aux-Herbes en 1481; l'hospice de Saint-Jean et Saint-Paul avait la célèbre *Leuvenete*, la *Mendeuse* (*ibidem*, pp. 149 et 593). — Les particuliers en avaient aussi : *Orloyen* (voir divers actes des Registres des Echevins).

¹ *Avan de Jonghe*, qui fut deux fois échevin de *Gand*, premier de la Keure en janvier 1581 (v. st.), après le meurtre de *Simon Bette*, et de même en 1581, remplacé par *Rasse van den Voorde*, chevalier (*Memorieboek*, t. I, pp. 110 et 116), et doyen des *Poorters* en 1581 (*De Rekeningen*, etc., p. 225), appartenait à une ancienne famille de *Gand*, dont *Henri* fut échevin en 1510, *Everdei* en 1514 et 1517, et *Godefroid* en 1518 (*Memorieboek*, pp. 18, 21, 25 et 26).

houf vorseid, hieraf de vornomde vinderen wijsen *Martine* vorseid verghelt sijnde de vij lib. grooten, die *Martine* vorseit toebehooren van sinen deele van den wijne ende maelvezeven; ende voert, van al den anderen sourpluse, draghende vij lib. iiij s. iij d. grooten, daer af sal *Martine* vorseid verghelt sijn ij lib v s. grooten, als van der houderighen heeft, over de coeste, pine ende moynessen, die hij over tghemeene profijit in *Ingheland* gheadt ende ghedaen heeft, ende *Martine* vorseit staende in sinen rechte als up sinen medeghedeele, als van alsoverren als zij hem seuldich sijn in te stane naer thavenant dat hem van der houderighen ghetaxheert es, also vorseit es; ende, mits desen, so blijft *Martijn* tachter *Jouffrouwen Lenten* vorseid ij lib. xiiij s., iij d. grooten, daer af dat hij *Jouffrou Lente* vorseid vermoeden sal, mitsdat hem te sinen profijite ghesend was. — 21. Item, alse van den ij s. grooten, gheleend *Lonise den Scoteleere*, ende van den iiij s. grooten gheleend *Jhanne den Scoteleere*, wijsen de vornomde vinderen *Lonise* ende *Jhanne* vornomt daer af in te stane der houderighen ende den medeghedeele, elken van sinen avenante; ende, alse van *Haelbrechte* ¹, van den coerne ende van x s. grooten, die hij adde, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid dat stade te doene, ghelijc anderen verghelde van uteghevene; ende, van den paeuwen ende paeuinen ², elken te hebbene dat hij seuldich es te hebbene, evenverre dat mer bate af gheerighen sal moghen. — 22. Item, alse van den partcheelen van coerne gheleend also de deelbrieven daer af verclaren, wijsen de vornomde vinderen partijen hierof te stane in baren rechte, omme up de persoene, diet gheleent es, te volghene ende inninghe te gheerighene ten besten dat sij sullen moghen, also haerlieder raet ghedraghen sal. — 23. Item, alse van den partcheelen van den seulden, die *Jouffrou Lente* vorseid upbrocht heeft, die men hemlieden heeschende es, also de deelbrieven daer af verclaren, wijsen de vornomde vinderen der houderighen ende den hoyre hieraf te stane in commere ende laste diere af commen mach, evenverre dat men se ghelden moet ter goeder trouwen, die *Jouffrou Lente* vorseit claerlike weet seuldich sijnde, ende die men redelike betoeghen mach; ende evenverre dat *Jouffrou Lente* vorseid hieraf betaelt heeft ende daer af verghelt toeghen

N
1385
14 mai.

¹ *Albert* était valet de *Jean de Scoteleere* et de *Philippe van Artevelde*. M. Vuylsteke s'est trompé en faisant de *van den Coerne* un nom de famille; ce nom n'existait pas à Gaud. Comparez le paragraphe 22.

² Les paons et paonnes étaient alors un objet de grand luxe. Originaires de l'Orient, domestiqués par les Grecs et les Romains, ils étaient au Moyen âge le « noble oiseau », dont les plumes servaient de prix aux Cours d'amour et de cimiers aux familles nobles, et dont la chair était la « viande des preux », servie aux banquets non par les écuycrs mais par les dames, que la plus noble et la plus belle offrait sur un plat d'or au chevalier le plus courtois et le plus valeureux, vainqueur du tournoi; voir, dans le *Roman de Lancelot*, le banquet du roi Arthur et de la Table Ronde, avec le vœu fait « à Dieu, à la Sainte-Vierge, aux Dames et au Paon »; et le célèbre *Vœu du Paon* d'Édouard III. Louis XI en commanda six en 1469 pour son château de Montils-lez-Tours (voir LAROUSSE, *Dictionnaire encyclopédique du XIX^e siècle*, t. XII, 1874, p. 156, col. 5 et suiv.). — Le paon et la paonne servaient aussi d'emblèmes et d'enseignes à diverses maisons de bois ou de pierre (steenen), ainsi que de nom à des fiefs et alleux; à Gand et aux environs, dès le XIII^e et le XIV^e siècle, il y en avait déjà une douzaine qui donnèrent leur nom à leurs possesseurs (voir *Annales du Cercle archéologique de Tournai*, 2^e série, t. X, 1905, p. 142).

N
1385.
14 mai.

maech, dat haere dat stade doe; ende evenverre, dat eeneghe partcheele van heessen, van commerc ende seulden sijn, daer *Jouffrou Lente* vorseit gheene kennesse af en heeft, dat de bouderighe ende thoyr hemlieden daerf verweeren zullen, eist naer de wet van der poert, ofte naer dat haerlied raet ghedraghen sal. — 24. Item, alse van allen den overzien en costen, daer *Jouffrou Lente* vorseid in haer deelbrieven meintioen af ghemaecht heeft, wijsen de vornomde vinderen der houderighen ende den hoyre die te ghelene ghemeene, uteghedaen van den dienste van *Jhanne van Brecht* ende van *Jhanne den Wulslaghere*¹, wijsen de vornomde vinderen, als van *Jhans* dienste van *Brecht*, der houderighen te ghelene de tweedeel ende den hoyre terdendeel, ende van *Jhans s'Wulslaghers* dienste, dat *Jouffrou Lente* vorseid dat ghelde sonder shoys cost vorseit. — 25. Item, alse van der huutfeerde, testamente, restocre, ghiften ende aelmoesenen, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daerf onghעהouden te sine, uteghedaen, esser restoyr ofte ghifte sprutende ute dienste, vorwaerden ofte seulden, daerf *Jouffrou Lente* vorseit ghelije den hoyre ghehouden te sine. — 26. Item, als van dat *Jouffrou Lente* vorseit gheheescht heeft onverlet te stane, vonde men namaels eenich goed meer in baten ofte in commerc, etc., wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid niet vordere onverlet no onbegrepen staen sal dan de tax van haren eede ghedraecht, naer de wet van der poert, van alsulken goede als so niet upbrocht heeft, daer so haren eedt up ghedaen heeft ende so wiste ende seuldich was te wetene, ende sindt vernemen van ende bevinden, ende so daerf ghedeel en biedt also soe seuldich es te doene, omme den hoyre daerf te stane in sinen rechte, te volghene verloerhenden goede naer de wet van der poert, ende van allen anderen goede te stane onbegrepen ter goeder trouwen. — 27. Item, alse van der houderighen costen, die so gheheescht heeft bij al den redenen int point van haren deelbrieven, ende welke cost thoyr gheweert hebben met sulken redenen, als sij in haer weerbriev toeghesit hebben, wijsden de vornomde vinderen der houderighe vorseit te hebbene, uten ghemeenen goede, over hare theere ende coste, xij groten sdachs, deerste jaer lane duerende ende niet vurdere. — 28. Item, alse van den deelbrieven te servene ende te ordeeneere, wijsen de vornomde vinderen der houderighen hieraf te ghelene deene heelt ende den hoyre dander heelt, ende voert elken sijn weerbriev te ghelene up sinen cost. »

Dewelke saken, commen ter kennessen van Seepenen ende ghesit in kennessen van Seepenen van den Ghedeel ende van den vinderen, ende in presentien van partijen ende ter begheerten van den mannen ende partijen, ghestelt in seepenenhouc omme de meerre vastenness, so waest dat partijen vorseit elcanderen quiten van alle saken, die sij deen den anderen heessen mochten, sprutende ofte toecomende uten oecisoene van der vornomder versterften, ende kenden hem onderlinghe van al tal wel vereffent ende al verscheiden. *Actum xj. Maij.*

Voirt es te wetene, dat partijen onderlinghen elcanderen verghelt ende betalinghe ghedaen hebben van eeneghen pointen int vorseide segghen verelaert, ende dien gheabbatert ende ghedoid hebben deen jeghen dander, ghelije dat .i. cedula verelarde, die sij overgaven, alsoe

¹ Voir ci-dessus pièce du 7 juillet 1584, n° 166 (p. 389, note).

de pointe hiernaer volgen van woirde te woirde, dats te wetene : 1. Alse van den perde, dat de houderighe sende haren broederen, daerof thoyr vernoucht sijn. — 2. Item, van den iij lib. grooten, die de houderighe leende een haren vriend, also de deelbrieven verclaren, dats te wetene *Miere vrouwen van der Maelsteden*, de houderighe ende thoyr daerof sijnde onderrekenet ende vereffent. — 3. Item, alse van den vij lib. groten, die *Martine* anghewijst sijn over sinen deel van den wine ende malevezeyen, van den xij lib. grooten, die de houderighe *Martine* sende in *Ingheland*, ende van den theerghele den bode ghetriveleert, ende van den ij vranken, *der Jhanne Piken*, priester, ghetriveleert te *Martijns* bouf vorseid, ende van den ij lib. x s. grooten, die *Martine* anghewijst sijn over dat hij over tghemeene proffijt in *Ingheland* ghedaen heeft, van al desen pointen vornomt kennen hem partien vornomt daerof deen van den anderen van al onderrekenet ende ghenoueghedaen. — 4. Ende van der houderighen theere, diereghelike veracordeert sijnde, dats te verstaene, de houderighe, an deen zijde, ende thoyr, an dandere sijde. *Actum xiiij die Majj.*

N
4385
14 mai.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 3307 : *Weezenboek*, 1584-85, fol. 54 v^o-55 v^o.)

Imprimé fautivement par F. DE POTTER, et exactement avec note par
VUYLSTEKE, *De Rekeningen* etc., pp. 476 à 486.

173. *Pierre van Platvoorde*, tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, donne quittance à *Monsieur Jean Meyeraerd* et ses cautions de 12 livres de gros qu'il avait payées à son cotuteur *Jacques Heijmans*.

4388
17 octobre.

Kentlje sij allen lieden dat *Pieter van Platvoorde*, alse voehd van *Jhan Scoteleeren* kinderen, es commen vor Seepeken ende heeft quiteghescolden den *her Jacobe Meijerarde* ende sinen borghen van xij lib. grooten, die hi vortijts versekerde, in kennessen van Seepeken, denselven kinderen toebehorende, ende kende dat *Jacob* vorseid die somme wel betaelt ende tachterstel van pensioen, dewelke somme *Jacob Heymans* binnen sinen leven, alse voehd van denselven kinderen, ontfinc. alsoe *Pieter* vorseit te kennene gaf. *Actum xvij Octobris.*

Ibidem. (Registre 3308 : *Weezenboek*, 1585-86, fol. 9 v^o.)

174. Sentence des échevins sur les 5 livres de gros tournois de rente viagère dues par les enfants de *Jean de Scoteleere* à *Monsieur Liévin de Scoteleere*, moine à *Saint-Pierre*, sur la maison *le Renard*, pour six ans d'arrérages : ils paieront 15 écus en une fois et le reste par parties.

1385.

Kentlje sij allen lieden dat, als van den iij lib. grooten tornois jaerliescher lijfbrenten, dewelke *Jhan Scoteleeren* kinderen jaerlijx tachter ende seuldich sijn den *her Lievine den Scoteleere*, muene *Sente Pieters*, durende alsolanghe als hij leven sal, beset ende versekert

N
1385.

up .i. huus, dat men heet *den Vos*, met sulken ghelaghen alser toebehoert van voren tote achter, staende an den *Kalandeberch*, ghelijc de copie ute Seepenen bouke van der Kuere wel inhoud ende verelaerd, waeraf de vorseide kindere van vj jaren ende van Kerssavonde achterst verleden in ghebreke sijn van eeneghe betalinghe te docue, ghelijc dat beede de partien an beede sijden kenden : So wijsden Seepenen, naerlieden dat sij van alle sijden temwaerts kenden, den kinderen vornoemd ofte harenlieden voelide in den name van hemheden vervanghende, *her Lierine* te vermoedene ende ghenouch te doene van xv schilden (*Loenkine, Annekine*) . . . (ulte) eersteommede, ende van den termine van Kerssavonde achterstverleden ende (vort) ¹ denselven kinderen, ofte de voelide in de name van hemlieden, elx t-jaers ende telken termine dobbel paiment te ghevene, tote der tijt dat de rente van den vj jaren verleden gheel ende al betaelt sal sijn, eode dit tselven daghe alse haer principael voirwaerde wel verlaert, ende, taechter-tel betaelt sijnde, dan voirtan an den *her Lierine* vornoemd te hlyvene staende up seult van viij lib. groten, alse sijne copie ute seepenenbouke verelaert.

Ibidem. (Registre 530⁸ : Weezenboek, 1385-86, fol. 42.)

1386
19 septembre.

175. *Pierre van Platvoorde*, tuteur des enfants de *Jean de Scolteleere*, donne quittance à *François van Artevelde* des 4 livres de gros qu'il détenait et qui sont venues en paiement de leurs dettes.

Kenlie sij etc. dat *Pieter van Platvoorde*, als voelid van *Jhan Schoteleeren* kinderen, es commen vor Seepenen ende heeft quiteghesolden *Fransen van Aertvelde* ende sinen borghen van iiij lib. grooten, die hij onder hem adde, den vornoemden kinderen toebehoorende, dewelke ghegaen sijn in noitsakeliken comen. die de vorseide weezen seuldich waren, *xix Septembris*.

Ibidem. (Registre 530⁸ : Weezenboek, 1386-87, fol. 4 v°.)

1386 v. s.)
2 mars.

176. Expropriation des deux maisons, rue du Bourg, dans l'une desquelles demeure actuellement *Jean van Erpe* et où demeurait autrefois *Martin van Erpe*, et d'une nouvelle maison où demeure encore *Jean van Erpe*, avec un cens foncier de 29 gros tournois par an. et de la valeur de 56 livres de gros.

Kenlie zij allen lieden dat, naer twettelike heyghindom ghedaen ten vervolghe van *Jacoppe Bouters* ende van *Merygrieten Gheeraerts* wedewe van der Duust, van ende up twee huuse staende in de *Borchstrate*, deen daer *Jan van Herpe* nu ter tijt in wondt, ende daer in te wonnene plach, ten tijde doe theyghindom ghedaen was, *Martin van Herpe*, ende thus daernaest ter *Hoefbrugghen* waert, over de somme van xiiij lib. groten tornois, ter goeder

¹ Le manuscrit est gratté et surchargé en cet endroit; les mots entre parenthèses ont réapparu à l'aide d'un réactif.

rekeningen : So es te wetene, dat de gezworne herfscheeders van der Stede nu ter tijdt de vorseide huuse bi bevele van Seepeuen overzien, ende hebben tnuuwe huus, dats te wetene daer *Jan van Herpe* in woent nu ter tijdt, met neghen ende twintich groten tornois jaerlix derhute gaende te lanteheinsse, gheprijsd werdt ziude sesse ende dertich pont groten tornois, ende dander huus daernaest, met xlij ende eenen halven groten jaerlix derhuute gaende ende eenen capoen te lantcheinsse, ende met xlij sehellinghen groten tornois tsjaers tvorseide huus becommert, teenre houder vrouwe live, gheeten *Margrieten van der Duust*, welcke veroecht es bij consente van Seepeuen vij lib. groten tornois. *Actum et reportatum secundà die Martij, anno LXXXVJ^o.*

N
1386-87
2 mars.

Ibidem. (Registre 501⁹ : *Jaarboek de la Keure*, 1586-87, fol. 59 v°.)

117. Les héritiers de *Jourdain ser Sanders*. créanciers des enfants de *Jean de Scoteleere* pour 85 livres de gros tournois d'arrérages, reçoivent par arbitrage : 1^o le quart d'un grenier sur la Lys, appelé de *Berre*; 2^o une rente foncière de 25 escalins paris sur un autre quart de ce grenier; 3^o une somme d'une livre de gros tournois par an, due par *Jean Coppin*. et à son défaut, 12 livres de gros à payer à la Noël; 4^o la part des enfants de *Daniel de Halewyn*, dans la succession de *Philippe van Artevelde*, si le dit *Daniel* ne veut pas hériter, ce par prisée comme ils ont déjà l'autre part; le reliquat, s'il y en a, sera payé après la rente annuelle de 12 livres de gros; *Gherem* représente les absents ¹.

1387
24 novembre.

Kenlic sij etc, dat, alsoe van den lxxxv lib. groten tornois die thoer van *Jurdane ser Sanders* heeschende sijn van achter-stellen *Jhans Scoeteleeren* kinderen, so sijn sij ghecomposeert in deser manieren, dats te wetene, dat thoer van *Jurdane* vorseid zullen hebben een vierendeel van eenen spikere up de *Leye*, dat men heet de *Berre*, dwelke huus ende herve es, ende vort, xxxv s. parisij jaerlix erveliker renten up een ander vierendeel van den spikere vorseit, ende dit in redeliken prise, in minderinghen van der vorseider seult; ende vort, zullen sij hebben somme van ghelde, van *Jhan Coppine* weghe, een pond groten tsjers bij-also dat men se ghecrighen mach, ende, mach men se niet ghecrighen, so sal men hemlicden derover gheven de somme van xij lib. groten te Kersavonde eerstcommende; ende, eist so

¹ « Huus ende erve dat men eedt d*Middelhuus* staende up de *Leye*, vor Onser Vrouwen capellekin, tusschen den huus dat men eedt de *Beerie* ende den *Nieuwenhuus* » (8 November 1568, *Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 14 v°). — « Alsoe van den vierendeelde van der erven liggheende up de *Leye*, daer thuus up staet dat men heet d*Middelhuus*, voor de capelle, tusschen *Jacop Busteels* was, an een zijde, ende der *Beeryen*, an dander zijde, dewelke erve *Jonevrouwe Aechte sPeysters*, met *Janne van Belle*, haren man, veroecht heeft » (*Weezenboek*, 1592-93, fol. 33).

N
1387
21 novembre.

dat *Daneel van Aelwinc* niet in ghedeede comen en wille van der versterften van *Philipse van Artervelde*, so sullen sij hebben der kinderen deel van der erve van diere versterften bij prijse, ghelijc dat sij dander hebben, dwelke den vorseiden kinderen toebehorende was; ende, eist so dat sij hiermede niet vul vergolden en sijn, so zullen sij tgehebre ende trestat deraf betalen, tende dat sij de principale renten naervolghende, jaerlix van xij lib. groten tsjars betaelt zullen hebben, warin Scepenen, alse overvochde van den vornomden weesen gheconsentert hebben, ende partyen an beeden sijden, mitsdat *Gherem* vervine deghene die absent waren. *Actum xij. Novembris.*

Ibidem. (Registre 3508 : Weezenboek, 1387-88, fol. 20.)

1387.

178. *Frère Jean*, chanoine de *Tronchiennes*, achète un cens de 50 escalins parisis, assigné sur un pré à *Tronchiennes*, à côté des six bonniers de *Daniel de Halewyn*.

MCCCLXXXVII. Hæc subnotatâ die, emit *frater Johannes*, canonicus professor *Trunchinii*, censum annui et perpetui redditus. L. solidorum parisiensium, assignatorum super bonario prati *Trunchinii*, in prato comitis Flandrie, *neffens* xj bouaria *Danielis de Halewyn*, pro anniversario suo, post mortem celebrando, decimo tertio Decembris Subsignarant *Sigerus Vrient*, baillivus comitis, et sic cæteri, *Sigerus van den Bossche*, *Amandus*, *Baldwinus Liger*, *Johannes Vrient*, frater *Aegidii*, *Henricus de Groote*, *Wilhelmus de Cupere*, scabini comitis in dominio predicto.

Imprimé dans *Descriptio abbatiæ Trunchiniensis*
in *Corpus Chronicum Flandrie*, t. I, p. 620 ¹.

1387 (v. s.)
19 février.

179. *Jean van Erpe*, tuteur de *Jean de Scoteleere*, et *Léon de Scoteleere*, pour lui-même, donnent décharge de tutelle à *Pierre van Platvoorde*.

Kentlic sij etc, dat *Jhan van Herpe*, als vocht van *Annekine den Scoteleere*, ende *Loenis*, sijn broeder, over hemselves, sijn comen voir Scepenen ende hebben quiteghescolden *Pieteren van Platvoorde*, haren vocht voirengheweest, van allen stieken ende saken die men hem heeschende mochte sijn, sprutende uten oecoisene van der vochdien, ende kenden hem in de vochdien welbeleet, ende van diens hij onder hem hadde welbetaelt ende vergolden. *xix Februarij.*

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 3508 : Weezenboek, 1387-88, fol. 41 v°.)

¹ Ce chroniqueur vivait en 1423, peut-être à *Hulsterloo* : « MCCCCXXV. Vixit aliquis religiosus qui hæc scripsit. Item, citatur *Magister in Hulsterloo* » (*Ibidem*, t. I, p. 628).

180. *Daniel de Halenrya* renonce, pour lui et ses frère et sœur, à la succession de *Philippe van Artevelde*.

N
4388
3 juin.

Kenlic sij etc. dat *Daneel van Achwine*, over hemselfen ende over sinen broeder ende zustre, die hij vervaet in dit stic, es commen voir Seepenen ende vloec sghedeels van der versterften van *Philipse van Artevelde*, ende en wilden van deser versterften no bate effen no commer ghelden, naer de wet van der poirt. *Actum iij Junij*.

Ibidem. (Registre 350⁸ : *Weezenboek*, 1588-89, fol. 63 v°.)

181. *Léon de Scoteleere et Jean*, son frère, donnent quitlance à *Martin van Erpe*, leur débiteur principal, et à *Madame de Maelstede et Heylaerd Parijs*, ses cautions, des 6 livres de gros tournois qu'il avait d'eux.

4388
27 juillet!

Kenlic sij etc. dat *Loonis de Scoteleere* ende *Jhan*, sijn moeder, sijn eendrachtelic commen voir Seepenen ende hebben quiteghescolden *Martine van Herpe*, als principael ende *Mer Vrouwen van der Maelsteghen* ende *Heylaerde Parise* ¹, alse borghen voir hem, van vj lib. groten tornois ende van dat daeran cleeft, die hij onder hem adde, hemlieden toebehorende, ende kennen hem daerf welbetaelt ende al wel vergolden. *Actum xxvij Julij*.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 77.)

182. *Jean de Scoteleere*, fils de *Jean*, donne quitlance à *Liévin van Scoenaerde* de 15 livres de gros, qu'il avait par devers lui quand il le prit pour lui apprendre le métier de tanneur, et lui donne pleine décharge des frais de l'apprentissage.

4389 (v. s.)
24 janvier.

Kenlic sij etc. dat *Jhan de Scoteleere*, f. *Jhans*, sijnselves man ende ute voehdien, es commen voir Seepenen ende heeft quiteghescolden *Lievine van Scoenaerde* van xv lib. grooten, die hij onder hem adde, doe hine nam te leerne tambacht van den hudevetters, hem toebehorende, ende kende hem van der vornomder somme ende voirt van allen sticken ende zaken, die hij hem heesschende mochte sijn, sprutende ende toecomende ute eeneghen pointen ofte zaken van dat hij hem gheleert heeft sijn ambacht, nieuts uteghesteken no ghesondert. *Actum xxiii Januarij*.

Ibidem. (Registre 350⁹ : *Weezenboek*, 1589-90, fol. 24 v°.)

¹ *Heylard Parijs* fut quatrième échevin de la Keure, à Gand, en 1585-84 (*Memorieboek*, t. I, p. 114).

N1390
8 mai.

183. *Bavon van der Elst*, fils mineur de *Gérard* possède, entre autres, un tief à *Trouchiennes*, d'un demi-muid d'avoine par an, tenu de *Daniel de Halewyn*.

Staet van goede, toebehorende *Bavekine*, *Gheeraerds* kinde *van der Elst*: Versterfte van sinen vader; vocht, *Jacob de Wulslaghere*, enz. Leenkin (*te Dronghine*), groet ... een alf mudde evenen tjaers ervelike, ... ende houdende van *Danele van Aelweine*, ... *Actum vij May*.

Ibidem (*Ibidem*, fol. 46 v°.)

1390 v. s.)
29 janvier

184. *Jérôme ser Sanders* vend à *Sohier van den Buelcke* et à sa femme *Marie*, la maison du *Calandeberch* où demeurait autrefois *Jacques van Artervelde*. à côté de *Gérard van den Bossche* et de *Gérard van Turtelboeme*, le sellier, avec la cour pavée et les écuries donnant dans le *Paddenhouc*, entre la maison de *Jérôme ser Sanders* autrefois à *Sohier de Maech*) et celle de *Jean van der Heiden*, le fîfre; ce avec un cens foncier de 5 livres parisais par an à *Galehot d'Amman*, et déduit la somme de 60 livres 16 escalins de gros tournois due aux héritiers de *Jourdain ser Sanders*, le tout sous caution de son frère *Philippe ser Sanders*, pour une somme de 19 livres de gros tournois (le noble flamand compté 9 escalins).

Konlic zij etc. dat *Gheeren ser Sanders* es comen voer Scepenen van der Kuere in Ghend, kende ende hjde dat hij heeft vereocht wel ende redelike *Segheren van den Buelcke* ende *Mar- en*, sinen wetteliken wijve, een huus met allen den ghelaghen staende up den *Calanderberch*, daer wijlen in woonde *Jacop van Artervelde*, alreuaest *Gheerards* huuse *van den Bossche*, an deen zijde, ende *Gheerards* huus *van Turtelboeme*, tsadelmakers, an dander zijde, bervast ende naghelvast, metter ghekeltsieder plaatsen ende mitten stalle achter uocommende in den *Paddenhouc*, alreuaest den huus daer *Segher de Maech* wijlen in woonde, nu toebehoirende *Gheeremme* voorseit, an deen zijde, ende *Jans* huus *van der Heiden*, spijpers, an dander zijde, twelke voorseit huus, daer *Segher* vornomd in woonde, ende de voorseide stal heede staen up eene wegh, denwelken wegh sij ghemene moeten houden; ende, aldiesghelike, de gote ende den upgaenden quareelinen muer, staende int ghesceet tusschen der ghekeltsieder plaatsen ende den groeten hove, sullen sij oec ghemene houden; ende al dit met drien ponden parisais tjaers, derutegaende te landheine *Gheltoete den Amman*, sonder meer commers, utgehedaen cenre somme van tsestich ponden tien en seeden groten tornoi, die men den hoyre van *Jurdane ser Sanders* seuldich es bij paymenten te betacine, ghelike dat de copie unt Scepenenbouke deraf mentioen maect. Ende, waert dat *Segheren* ende *Mer- en* vorseid eeneghe moyene-se, cost of seade quame als van der somme

vorsereven, daerof heeft se de vornomde *Gheerem* ghelooft costeloes ende scadeloes te houdene ende te quijtene; ende, ware an *Gheerem* forseid hieraf eenich ghebree, so es borghe over hem *Philips ser Sanders*, sijn broeder Ende dese coep es ghedaen omme eene sekere somme van ghelde, daerof dat hem de forseide *Gheerem* kend wel vernoucht ende al betact tote eenre somme van neghentien ponden groten tornois, dewelke somme *Segher* forseid heeft ghelooft te gheldene ende wel te betaelne *Gheerem* forseid onthier ende Alrehelegheymesse eersteommende, sonder langher respijt, ende dit metten vlaemschen noble over neghen seele groten, ofte de weerde deraf. Ende dit hebben *Segher* ende *Marie* forseit ghelooft, bekent ende versckert up hemlieden ende up al haerlieden goed, so waert ghestaen of ghelegghen es binnen Ghend of derbuten. Hierover was, als landheere, *Ghelooet Anman*. Actum xvi^j die Novembris. anno Nonagesimo.

Gheerem ser Sanders kent hem vernoucht van *Zegheren van den Buelke* van den neghentien ponden grooten tornois bovenverelaert, ende sealt den vornomden *Zegheren* ende *Marien*, sijn wijf, daerof quite ende hem allen dies quitanche toebehoerde. Actum die xxix Januarij, anno XC primo.

Ibidem (Registre 301¹³ : *Jaarboek de la Keure*, 1390-91, fol. 22)

Imprimé partiellement par F. DE POTTEA, *Gent*, enz., t. V (1890), p. 411.

135. *Daniel de Halewyn*. chevalier. seigneur de *Hansbeke*. *Jean Bernage*. fils de *Messire Jean. Sohier Bernage*, *Chrétien van der Gracht*, *Jean van Oostkerke* et *Hector van Fresinghe* se reconnaissent caution de *Damoiselle Yolande Courtroisin*. dite de *Melle*. bannie cinquante ans de la seigneurie de *Saint-Pierre*. pour avoir battu le bailli *Christophe van Roeden*.

1395
24 mars.

Wij, *Daniel van Halewyn*, ruddere, heere van *Hansbeke*, *Jan Bernage*, heren *Jans zone*, *Segher Bernage*, ende *Kerstiaen van der Gracht*, midsgaders *Janne van Oestkerke* ende *Hectorre van Fresinghe*, *Jans zone*. onse medeborghen in dese sake, al eist dat sij niet en seghelen, huten oecoisoen van haerlieden voegdien, kennen ende liën dat wij sijn borgghen ende hebben vervanghen *Jouffrouwen Yolenten Courtroisiene*, gheseit van *Melle*, ballinghe wesende huut al der kerken heersepe van *Sente Pieters* vijftich jaer, up haer vuust, omdat soe slouch *Kerstoffelse van Roden*, baillin der kerken van *Sente Pieters*, up der forseider kerke heerscap te *Lettelhouten*, sine officie doende, ende om siner officie wille al te veldoene ende te vulcommene traitiet ende accord dat ghemacet es bij edelen ende hoghen beeren, mer *Ghiselbrechte*, heere van *Leeverghem*, souverain bailliu van Vlaendren, ende mer *Pieter van der Zijpe*, heere van *Denterghem*, gouverneur van *Rijssele*, in der manieren dat de forseide heeren ghesegghelt hebben up eene cedule in pappier, met haren seghelen gheplact, ten daghe dat in forseit traitiet ghescreven staet. Ende, waert so dat daeran ghebree ware, dat ware up de verbuete van dusentich ponden parisis, die bij ons als borghe verbuert

N

1535

24 mars.

te..... ende de vorseide *Joffrouwe* bliven staende als ballinghe als te voren, behouden de obligacie die wij voert ghedaen hebben voer ons gheduchts heeren edelen Raet bliven staende in hare vigueur, met al dat vorseide traitiet inhoud; ende, omme de meerre vastenesse ende verskerthede, ende de vorseide saken te hat te vulcommene, so eist dat wij hebben ghebeden ende bidden oersamen ende wijzen *Pietren ser Symoens, Janne van der Scaghe, Willem den Roeden, Claise den Muntere* ende *Gherard van Crombrughe*, manne eerwaerdichs vaders in Gode, Mijns heeren van *Sente Pieters*, dat zij dese presente letteren seghden willen, mitsgaders onsen seghelen, voer dewelke ende hare huu-ghenoeten ende allen anderen wetten, waer wij ofte tonse vonden sal worden, ofte gheleghe es, mits der obligacion van desen presenten. wij ons gheven justiciable in dese sake. Ende wij, manne bovenghenoeemt, ter neerenster bede ende versouke van den borghen bovenghenoeemt, hebben dese presente letteren gheseghelt met hemlieden, ele met onsen seghelc huu-thanghende, mits der gheloften van den medeborghen vornoemt. Dit was ghedaen int jaer Dusentich drie hondert neghentich ende vive, den xxiiij^{ten} dach in Maerte.

Archives de l'État à Gand

(Classe *Varia Saint-Pierre*, n° 153.)

Original sur parchemin auquel ont appendu neuf sceaux.

Restent : le premier, petit fragment avec trois lions, deux et un, légende : H. DAN. VAN HALEWYN; le deuxième, trois lions, deux et un, fassés, légende J. BERNAGE, tous les deux en cire rouge; le quatrième, écu à trois merlettes en chef, en cire verte, légende : KERSTIAEN VAN DER GRACHT; le sixième, entier, en cire verte, écu au chevron, à trois étoiles, deux et une, légende : J. VAN DER SCAGHE; le septième, écu à un oiseau, étoile au chef dextre, en cire verte, légende : W. DE ROEDE; le huitième, écu à un... en bande, légende : C. DEN MUNTERE, en cire verte; le neuvième est tombé.

1505.

1505. *Messire Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, fait donation au couvent des Chartreux, au Val-le-Roi lez-Gand, de quatre mesures de prairies dans le *Blaermeersch*, dont 1000 verges sont situées au sud des biens de ceux de *Tronchiennes*, à l'ouest la *Slechaghe* et le *Papestal*, au nord *Gilles van den Bussche* et à l'est l'infirmerie du *Béguinage de Sainte-Elisabeth*, et les 200 verges ayant au nord *Liérin de Witte*.

Kencie sij allen liden, die dese presente letteren sullen zien jof horen lesen, dat ie, *heer Daniel van Aclerwijn*, heere van *Dronghene* ende van *Ansbeke*, ute speciaen zekeren verdiende saken, hebbe gegeven minen vaders in Gode, den ghemeynen convente van den huse van *Coninadale*, van der ordene van den *Tsarterousen*, staende bi *Ghend*,

vyer ghemeten merschen, lettelt min jof meer, ligghende in eine jeghenode van merschen ghebietten *de Blaermersch* ¹, van denwelken vyer ghemeten merschen die tienhondert ² sin ligghende an die suutsiden van der mersche toebehorende die van *Dronghene*, metten weesteende commende an die *Sleehoghe* ende an *Papestal*, an die noortsiden van der mersche toebehorende *Gillis van den Bussche*, ende an die oostside sin ghelaut die van der *Fermerien van Sente Lizbotten* ende *Boudin de Necker*; item, van den twenhondert roeden, so sin ghehandt an die voorsiden *Lierin de Witte*; hebbe beloft, bij eren ende bi trauwen, over mi ende mine naecomers, den vorseiden convente haeren vryen ey hinen wille daeraf laten te ghebrukene tot ewighen daghen, als van haere propren eyghen goet, behouden dien dat se mi ende minen naecomers daeraf sullen betalen eenen penningh parisisse te sente Bâmesse, in tekene dat sie de vorseide merschen van mi houdende sin; ende, wante ie nerenstelike beghere dat dat vorseide convent de vorseide merschen paysivlike sal ghebrucken, so wil ie ende kenne, waert dat ymand namaels come, dies God vorleden mote, van minen weghene, die den vorseiden convente onghebruuk dade van dien vyer ghemeten mersche vorsent, dat se up mi ende up minen naecomers moghen inuen alle hindernisse coste ende schaden, die hem daeraf comen mochte. In kennessen der waerheden, so hebbie, heer *Daneel* vorsent, minen zeghel biran doen hanghen, int jaer Ons heeren Dusent vyerhondert ende drie, up de ottave van den Sacramenten.

Ibidem. (Chartreux, carton 6, n° 6.)

Imprimé par SENEURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1859), p. 561.

187. Arrêt du Conseil de Flandre entre l'Abbaye de Tronchiennes et Messire Daniel de Halewyn, chevalier, concernant les rentes seigneuriales et autres droits sur le territoire *het Luxemburgsche*, cédé à l'abbaye par *Henri de Luxembourg*.

1409
21 mai.

Alle denghenen enz., de Raedsliede enz. Utedien dat een zeker ghedinghe voor ons ontgonnen ende hanghende heeft ghezijn in de Camer van den Rade te *Ghend* tuschen den religieusen ende convente van der *Kerke van Onser Vrouwen van Dronghene*, heeschers, of een zide, ende *Minen heere Danele van Halewyn*, ridder, verwerder, of ander zide, up tgoend dat de vorseide heeschers tooghden ende zeiden, hoedat de vorseide *Kerke van Dronghene* notabelie ghefondeert was bi eenen grave, ghenacmt *Ywein van Ghend*, doe wesende grave van *Aelst*, ... die gaf der vorseider Kerke ... diverse plaetsen van lande, daer de vorseide heeschers op hadden ende hebben heerlycke renten, jurisdictien, heerscepie ende andere rechten, ...

¹ Voir ci-dessus *François van Artevelde*, pp. 179-180, n° 49 et 20.

² Omis : *roeden*, voir plus loin. — Une mesure (*ghemet*) valait 500 verges (*roeden*).

N
1409
21 mai.

Ghegheven te *Ghend*, den xxj^{sten} dach in Laumaend, int jaer Ons Heeren M. CCC. ende negheue.

Ibidem.

(*Registres du Conseil de Flandre : Acten ende Sentencien*, 1409-10.)

Imprimé partiellement par F. DE POTTER, *Geschiedenis der Gemeenten*, etc., t. I (1864-70), *Prongen*. pp. 20-21.

1443.

159. *Messire Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes*, son amman et ses six échevins passent un acte de leurs fonctions.

Dominus Daniel van Halewyn, domnus Trunchiniensis; Zegher van den Bossche, amandus; scabini Gillis Vrient, Willem Spierinc, Jan van der Scheere, Denijs Calant, Clays Lanckswert, Hendrick de Tolware; . . .

Imprimé dans *Descriptio abbatiae Trunchiniensis*.

(*Corpus Chronicon Flandriae*, t. I, p. 626.)

1445
20 juin.

159. *Messire Jean de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, tuteur de sa femme *Dame Marguerite de Halewyn*, fille du seigneur de *Halewyn*, et *Messire Jean de Halewyn*, frère de *Marguerite*, vendent à l'Abbé de *Saint-Pierre*, à *Gand*, l'écouterie d'*Overmeersch* à *Afsné*, par devant les bailli et hommes de fief de la dite abbaye.

Wij, *Willem huten Hove*, bailliu ende wettelic maere Mijns heeren ende der Kerken van *Sente Pieters*, bij *Ghend*, ten tijden dat dese dinghen waren ghedaen. *Jan ser Symoens, Jan van Duermen, Jan van der Seaghe, Joos van Valmerbeke, Jan van Roeselaere, Jooris uten Hove, Willem de Zateleere, Jan van der Boeninghen, Geeraert van Crombrughe, Michiel de Croec* ende *Jan de Joncheere*, mannen van leene Mijns heeren ende der Kerken voornoemt tenselven voornoemden tide, doen te wetene allen denghenen die desen jeghenwordeghe tractre sullen sien of hoeren lesen, dat quamen voor ons in propren persoenen, alse voor Heere ende voor Wette, *Mer Jan van Halewine*, heere van *Dronghene* ende van *Ansbeke*, wettelic ende kerkele vooght van *Vrauwem Mergrieten van Aelwine*, sheeren dochter van *Haelwine*, sinen wetteliken wive, ende *Joncheere Jan van Haelwine*, der voorseider *Mergrieten* broeder, alse erfachtich in drie leenen die men heet *Scouttheetdom van Overmeersch*, ligghe in de prochie van *Afsné*, ende daeromtrent, ende aldacr so kende de vorseide *Joncheer Jan van Halewine*, met sinen wetteliken vooght, dat hij wel ende loyalike vercocht hadde, sonder eeneghe fraude, om Eerweerdighen Vader

in Gode, Mijnen heere den Abt van *Sente Pieters*, bij *Ghend*, te zijnder voorseider kerken bouf.

N
1415
30 juin.

Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich viere hondert ende vijftiene, den twintichsten dach van Wedemaent.

Ibidem. (*Charterboek van Sente Pieters*, n° 4, fol. 18.)

Imprimé par DIERICK, *Het Gends Charterboekje* (1821), pp. 192-197,
et par DE POTTER et BROECKAERT, *Afsné*, pp. 21-23.

150. *Jean de Halewyn*, chevalier, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, reconnaît avoir reçu de l'*Abbé de Saint-Pierre* la somme de 370 livres 19 escaulins de gros tournois, pour vente de cette écoutèterie.

1415
29 juillet.

Ic, *Jan van Halewine*, ruddere, heere van *Dronghine* ende van *Hansbeke*, kenne ende lije ontfacen hebbende van Eerwerlighen Vader in Gode Minen heere den *Abdt van Sente Pieters* bij *Ghend*, de somme van drie hondert tseventich pond, neghentienne scelle groote tornoise, Vlaemseher muntten, over den eoop ende in vulre betarlinghen van den seouthetdomme, met allen sinen toebechoorten, van *Overmeersch*

Den xxix^{sten} dach van Hoyaemant, int jaer Dusentich vier hondert ende vichtiene.

Sceau rouge plaqué (écu à trois lions, deux et un).

Ibidem. (*Dénombrements de Saint-Pierre*, liasse 134.)

Imprimé par DE POTTER et BROECKAERT, *Gemeenten*, etc., t. I (1864-70),
Afsné, p. 21.

151. Le couvent des Chartreux achète de *Messire Daniel de Halewyn* 800 verges de terre dans le *Blaermeersch*, à *Tronchiennes*, payant environ 4 livres parisis par an.

1420 ?

Ista que secuntur sunt bona à Carthusianis infra xl annos acquisita :

Circa temp. fuerunt empte contra dominum *Danielem de Halewyn* octingente virge terre portalis (in *Blaermeersch*), malè valentes annuè circa iiii lib. parisis.

Archives de l'Évêché de Gand ¹.

(*Chartreux*, carton 7, n° 33.)

¹ Voir la pièce entière plus loin lettre Q, année 1420.

N
1426
1^{er} juin.

1426. *Jean van Heythuuse* vend à *Jean ser Sanders* et *Jean Halyn*, tuteurs de l'hospice Halyn, le terrain et la moitié de sa maison, sise au *Calandeberch*, entre celles de *Lambert van Campene* et de *Baudouin Alaert*, s'étendant avec une place derrière jusqu'à l'écurie de *Ghildolf Stassijns* ¹.

Kentlie zij etc. dat *Jan van Heythuuse* comen es etc. (*sic*), kende etc. (*sic*) dat hij heeft vercocht etc. (*sic*) *Janne ser Sanders* ende *Janne Hallinne*, else vooghden ende beleeders van *Aljns* hospitale, up de Leye, en le hospitaels behouf vorseyt, de gheheele erve ende half thuus, den voorseyden *Janne van Heythuuse* toebehorende, ghede ghen ende ghestaen an de *Calandeberch* tusschen *Lambrechte van Campene*, an deen zijde, ende *Boudin Alaert*, an dandere zijde, daer de voorseyde *Jan van Heythuuse* up ende in wont, metter plaetsen achter, also breed als vorseide huus es, comende an *Ghildolfs Stassijns* stal van zijnen huus, de vorseide gheheele erve ende alf thaus sijn huus ende erve zijnde... met vj lib. parisis lantcheyns.... Dit was ghedaen *primâ die Junij anno XXVI*.

Ibidem. (Registre 550²⁸ : *Jaarboek de la Keure*, 1428-26, fol. 112 v°.)

Archives des Hospices civils. (*Hospice Alyn*, carton 2, n° 83.)

1432
3 septembre.

1432. Partage de la communauté de *Pierre Diederix* et de *Damoiselle Yolande van den Brouke*, sa veuve, entre elle-ci et ses héritiers, à savoir : *Aresoete van Zwaermen*, veuve de *Jean Boele*, et ses enfants mineurs *Pierre*, *Baudouin* et *Elisabeth*, sous tutelle de leur oncle paternel, *Simon Boele*; ce dernier, en son nom personnel et comme tuteur des enfants mineurs de sa femme, *Damoiselle Isabelle Aelbrechts*, *Jean*, *Gaspard* et *Aresoete Boele* : 1. La veuve conserve, en usufruit, les meubles et catels, à partager par moitié à sa mort, à savoir : *Dans la chambre de devant, donnant sur la rue, avec loggia (l'ore)* : un lit, large de trois aunes et un quart, long d'un demi-quart, avec couverture tissée bleue, large de quatre aunes et trois quarts, et de deux autres, de laine blanche, larges de quatre aunes et demie, et, au-dessous, une voile de navire (*seyt van eenen verscepe*), le tout sur un bois de lit sculpté, large de quatorze quarts, avec deux petits banes, un rideau bleu à l'entour, long de cinq draps et large de quatre an pied, avec des tringles en fer; un fauteuil sculpté de bois de chêne (*spierschen haute*), un autre lit avec bois mobile (*icentelecoets*) du même bois sculpté, large de sept quarts et demi, avec

¹ C'est la maison qu'avait habitée *Jacques van Artevelde*; voir ci-dessus les n° 58, 42, 47, 51, 68, 77, 78, 79, 82, 97 et 98, et, ci-dessous, les n° 494 et 200.

couverture bleue, large de deux aunes et trois quarts, rayée aux deux bouts; une couverture de laine blanche, large de quatre aunes et longue de cinq: un bahut (*lijs*) de bois sculpté, devant la cheminée, à dossier (*lene*) sculpté devant et derrière; un petit coffre, du même bois, sculpté devant, sur deux pieds, long de six quarts; une grande armoire sculptée, avec cartouche (*compas*) sur le volet (*scedele*) antérieur, sculpté selon l'ancienne mode, et deux anneaux de fer, longue de deux aunes et trois quarts; une autre, de même, de deux aunes et deux poudes: un bahut, de même, sous la fenêtre. — 2. *Dans une petite chambre donnant dans celle-là*: Un petit lit, large de deux aunes, avec petite couverture bleue, à l'ancienne mode; une vieille petite armoire, garnie de fer. — 3. *Dans la chambre du milieu, devant la loggia*: Un bois de lit, sculpté au chevet, large de dix quarts, avec couverture bleue, large de trois aunes et trois quarts, ourlé (*gedromt*) à chaque bout d'un liseré (*lijstkin*) rouge; un autre, large de sept quarts, avec une couverture bleue, de deux aunes et deux quarts et demi: un petit bahut sous la fenêtre, tourné à la vieille mode, avec housse de tapisserie verte ouvragée de cerfs ou cœurs (*herken*). — 4. *Dans la chambre du rez-de-chaussée (Saelcamere)*: Un bois de lit, avec chevet sculpté, large de treize quarts, et avec garniture (*sponde*) de onze quarts, couverture ouvragée de têtes de lions et de roses, à l'ancienne mode: une couverture de drap bleu, large de trois aunes et un quart avec un rideau à l'entour sur des tringles de fer, long de sept draps et large de quatre, au pied, et, au mur, un rideau sur tringle de fer, large de trois draps au chevet; une *wintelcoetse* du même bois et sculpture, avec lit de sept quarts de large, couverture de deux, avec petites têtes de lion, à l'ancienne mode; un siège de même bois avec dossier (*lene*) sculpté à l'avant et à l'arrière, placé devant la cheminée (*cave*) dans la même chambre, avec un tabouret (*banckin*) devant et une tapisserie ouvragée de plusieurs armoiries: une table vernissée, sur deux tréteaux de même bois, et longue de quatre aunes et un quart; un banc avec dossier tourné placé sous la fenêtre, le mur couvert d'une ancienne tapisserie avec armoiries, et un tabouret devant; un petit banc, sous la fenêtre, entre le portail et la cheminée, avec une tapisserie ouvragée de petits cœurs ou cerfs (*herkinen*): un dressoir, de même bois, à deux serrures, sculpté devant et de côté; un coffre, de même bois, au pied du lit, long de deux aunes et un quart et demi. — 5. *Dans la petite chambre à côté du rez-de-chaussée (Saelvloer)*: Un siège, de même bois, sculpté devant et derrière, avec un petit banc, devant la cheminée: une table

N
1432
3 septembre.

en argent, vernie, semblable à celles qu'on rapporte d'Outre-mer, placée devant la cheminée sur deux tréteaux, avec une armoire (*lade*) devant; un dressoir à une serrure, semblable au précédent, pendu au mur; un comptoir à une serrure, sous la fenêtre; un banc au mur vis-à-vis de la cheminée, au bout du portail du petit perron (*steegherkin*), convert d'une tapisserie à personnages, à la mode ancienne; une petite chaise percée (*setelkin... met eenen ronden gate*). — 6. Dans la salle du rez-de-chaussée (*den Saelvloer*): Un siège, de même bois, sculpté devant et derrière, au fond de la salle, sous un Saint-Christophe (*ouder Seute Kirstoffelse*); un dressoir, comme le précédent, à côté de la chambre à manger; un siège, de même, sous les fenêtres; un autre, entre la chambrette à côté et la cave: deux bancs sur trois pieds, sous la fenêtre; deux blocs à viande. — 7. Entre l'escalier, qui mène à la chambre à coucher à la rue, et le portail de la cuisine: Les meubles de la *Saelvloer*. — 8. Dans la cuisine: Un siège de même bois: une commodité (*cuijsetele*), plusieurs tables sur pieds. — 9. Dans la chambre de derrière, devant et au-dessus de l'écurie: Un bois de lit, avec lit, large de neuf quarts, avec courtes-pointes et couvertures (*calcten et saergen*), larges de trois aunes: une estrade de planches (*streevoetse*), avec deux lits, l'un large de sept quarts, l'autre de six quarts et demi; l'une des couvertures, large de neuf quarts: l'autre, de onze, bleue, ouvragée de lions en los-anges: une table sur deux tréteaux, sous la fenêtre; une tirelire (*penningvat*) à une serrure. — Tous ces meubles et joyaux se trouvent dans la maison près des *Augustius*, où est mort *Pierre Diederix* et où habite sa veuve; ils seront partagés au décès de celle-ci, moitié aux héritiers de son mari, moitié aux siens, sous garantie de tous ses biens et sous caution de *Simon Boele* et *Jacques Diederix*. — Restent d'ailleurs à la maison: les gardes-feu (*schermu*) de la chambre à coucher, de la *loggia* et de la petite chambre du rez-de-chaussée; les blocs (*docke*) de la cuisine et tout ce qui est attaché aux murs. La veuve conserve l'usufruit, sa vie durant, de cette maison qui appartenait à son mari.

Kendie zij etc, dat *Joncfrauwe Yolente van den Broeke*, weduwe *Pieter Diderix*, an deen zijde, ende *Joncfrauwe Zoetin van Zwolmen*, weduwe *Jan Boels*, *Symoens Boele*, als oem ende vooght van *Pietren, Baulone* ende *Beiten, Jan Boels*, sijns broeder, kindere bi der vorscider *Joncfrauwen Zoetin*, sijnen wive, die ghel boyr sijn van *Janne*, haerlieder vadere was vorsen, de vorside *Symoens Boele*, over hemselven, ende *Eloy Aelbrecht*, als oem ende vooght van *Hannekine, Jasperkine* ende *Zoetine, Symoens Boels* kindere by *Joncfrauwcn*

Ysaheelen Aelbrechts, sinen wetteliken wive was; dese persone ter causen van *Janne Boelen* ende *Symoene Boelen*, ghebroedere, als gheheel hojr bleven ende bedeghen van der versterften van *Pieteren Diederix* vorseit, an dander zijde; comen zijn voor Scepenen, kenden ende verclaerden dat onder der vorseider *Joncfrauwen Yolenten van den Brouke*, de weduwe *Pieter Diederix*, sijn bleven rustende, onverdeelt ende ghemene, hare ende den hojre van *Pieteren Diederix* vorseit toebehoerende, dewelke inhaven ende enteylen hiernaer verclaert, die soc orbuereu ende onder hare behouden mach. haer leven lane duerende, ende, ter doot van hare, deselve juwele, inhaven ende enteylen sencllich sijn verdeelt te werdene, te wetene, den hojre van *Pieteren*, haren man was, aenverdene, hebbende ende behaudende deene heeltseece, ende haren hojre dander heeltseece: *Eerst, up de Voordercamere*: Een bedde, iij hellen een vierendeel ende een alf vierendeel breet, ghestoffeert wesende met eenre blauwer saergen, gheweven met eenre lijniner wacpten, de saerge breet iijj ellen, een alve ende een alf (vierendeel; item, ij witte wullijn cleeder, breet wesende iijj ellen ende i. alve ¹); item, onder tvorseide bedde up tstede ligghende, een seyl van eenen verseepe, dese vorseide juwele ligghende up een ghesnede coitse, breet wesende xiiij vierendeel, met eenen voetbanxkine voor tselve bedde, ende een banxkin ten voethende; item, eenen blauwen omhane, hanghende omtrent tvorseide bedde, ende die v lakene lane ende iijj lakene ten voeten breet, mette yserinen roeden; item, voor tvorseide bedde, eenen ghesnedene setele van spierschen haute; (item, een bedde met eender wentel-coetsen ², ghesneden van spierschen haute ⁴), naer den heesch van den bedde, tselve bedde breet vij $\frac{1}{2}$ vierendeel, met eenre blauwer saergen. breet ij ellen ende i $\frac{1}{2}$ vierendeel, up beede de henden strijpt, daeronder een wit wullin cleet, iijj ellen breet ende v ellen lane; item, een *lijs* ³ van spierschen haute, voor de eave up deselve camere, met eenre lene, ghesneden voren ende achtere; item, een cleen couferkin van spier-schen haute. voren ghesneden, staende up ij voeten, vj vierendeel lane; item, een groete serijne ghesneden met (*sic*) boven met eenen compasse up de seudele voren, ende up beede de henden ghesneden naer de houde wet, ende up ele hende van desen coufere ij yserin ringhe. deselve serijne lane iij ellen preter een vierendeel; item, eenen coufere van spierschen haute, staende up ij voeten, ghesneden up ele hende, met eenen langhen ringhe, lane wesende ij ellen ende ij dunen; item, een lijs, up deselve camere voren, onder de veinstere, van spierschen haute,

N

1432

3 septembre.

¹ Ces mots se trouvent en surcharge.

² *Wentelcoetse*, probablement un lit mobile, que l'on peut rouler ou basculer; *wentelen*, lat. *volutare*, *volvere* (VANDERSCHUEREN, *Teuthonista* (1473), édité par VERDAM (1896), p. 519. — *Dictionarium biglotton* (Maestricht, 1752): *Rolkoetse*, *sponda volubilis* een bed op wicltjes : Dr DE GHELDERE). — OUEMANS, *Bijdrage* etc., t. VI (1878), p. 967. — VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. III, (1894), col. 1669.

³ *Lijs*, *tise*, bahut, banc adossé à la muraille avec un bac au-dessous, en vieux français *teson* (GAILLIARD, *Glossaire* (1879-82), pp. 414 et 890. — STALLAERT, *Glossarium* (1892), p. 169. — VERDAM, *ibidem*, t. IV (1899), col. 667-668. — DE BO, *Westvlaamsch idioticon*, t. I (1890), p. 559).

N

1432

22 septembre.

sonder de lene, die es ghesneden; *alle de voorseide juweele* ¹ *staen ende behoeren ter camere up de loere* ² *ter strat n.* — *Item, up een camerkin voor de vorseide camere*, te wetene : Een coetskin van berderen, met eenen beddekine ij ellen breed, ende een blau saergekin, ghewrocht van der houder wet; *item*, een oud serijakin, beslegheu met ysere, voor deselve camere van der loeven. — *Item, in de middelcamere voor de loere* : Een coetse van spierschen haute, ghesneden ten hooftende, van x vierendeel breed, met een bedde met ij naden thiender, breed tselve bedde x vierendeel, met i. blauwer saergen, breed wesende ij ellen ij vierendeel, up die hende ghedromt met eenen roeden lijstkin; *item* een eleen coetskin, up deselve camere, van berderen teghader gheslegheu, daerup een beddekine van vij vierendeel breed, met eenen blauwen saergekine, breed ij ellen ende onderalf vierendeel; *item*, een ijsekin onder de veinstere, ghedraeyt, van honden faetsoene, met eenen groenen deede van

¹ *Juweele* signifie, d'après VERDAM, *Middel-nederlandsch Woordenboek*, t. III, pp. 1082-86), dans le sens le plus large, tout ce qui a de la valeur, les meubles aussi bien que les bijoux. Voir, en ce sens, DIERICK *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 6 : « *Juweele*, te weten, hedden, coetsen, saergen, slaepplaken, beekine, akers ende emers ». Au figuré, les rivières de Gand sont le plus beau *joyau* de la ville (N. DE PAUW, *De Voorgeboden van Gent*, p. 39 ; aussi pour un lieu, *stede* *Gloriant*, v. 770), un château, *castel* (*Hugo van Borselen*, v. 248, 731), etc.

² *Loere* ou *loore* a deux significations, déjà signalées en 1815 par DIERICK, *Mémoires sur la Ville*, t. I, pp. 441 et 459; t. II, pp. 8-6, notes d'après vingt actes de 1566 à 1469 : celle de *loggia*, balcon, galerie, appentis, portique, etc. (cf. KILIAEN, *propteta*, *compluvium*, *pergula*, vulgò *lobia*; et VARIUS, t. I, p. 284), *porticus*, actuellement, néerl. *tuifel* *afdek*) et celle de jardin, terrain, plaine, où l'on construit ou peut construire des maisons (KIL., *unbraculum*, *frondium*, etc.), all. *laube*. — Le premier est ici le sens; cf. la *Loore*, de Bruges, reliant le palais du Comte à la cathédrale de Saint-Donat (GAILLIARD, *Glossaire flamand* 1879-82), pp. 405 et 665; STALLAERT, *Glossarium*, t. II (1892), p. 173; VERDAM, *Middel-nederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), pp. 836 à 839). — A la *loere* était souvent attaché un *ullact* (en dialecte gantois *hulact*, appentis en bois. « *Husinghen... dat men heet Servaesstien, Onderberghen;... van den Steene... bachten der bruyden, up de Leye, daer de beghinen in woenen, met den ullact, dat on de loere hanght* » *Wetboek*, 1560-61, fol. 22 v°). — « *Een winck, ghemaect ghelijc eenen ullact, au Heiric van Buerliets huis, au de Vradachmarkt in de Svelsteghe* » *Jourboek de la Keure*, 1445-54, fol. 80). Le même appentis est nommé *hulact* dans trois autres actes (*Ibidem*, 1435-54, fol. 129, 1436-57, fol. 12 et 1464-68, fol. 107), et dénommé « *een huus ende stede, een hulact wesende, noest den huuse van Lavin van Bierdirt, daer achter an hanght* » *Ibidem*, 1440-84, fol. 25 v° et 1482-85, fol. 169). — Un autre acte parle d'un « *huus... wesende een love... met hulact... ende steenputte, staende an den ghevele van den vorseiden hulact* » *Ibidem*, 1479-80, fol. 25). — Un autre d'un « *ullactkin, staende an de capelle Sint Jooris* » *Ibidem*, 1518-19, fol. 25 v°). — Enfin, un autre de 1544 « *huus... een hanten loove zijnde, groeagheschildert, ende langhe isere spaenghen an de veinsters gheslegheu, de poorte van wijlent den Pellicen was* » *Archives de l'État à Gand, Benteboek van Sinte-Clarae-looster*, n° 492, fol. 13). — Voir deux autres textes de 1580 « *hulact boven de Steenpoorte, daerna de wakers te lighen pleghen* », dans mon *Beffroi de Termonde* (1576-78), imprimé dans les *Annales du Cercle archéologique* de cette ville (1897), t. VI, p. 67.

tapijtserien, met herten ¹ ghewrocht. -- *Juweele toebehoerende der Saelcameren, staende up de vloer* : Eerst, een coetsse van spierschen haute, thoefthende ghesneden, xij vierendeel breet, met i. bedde, xj vierendeel breet, met eenre saergen ghewrocht van leushoefden ende roesen, van honden faetsoene, daerboven up selve bedde een blau saerge van lakene, breet iijj ellen, $\frac{1}{2}$ vierendeel min, met eenen omhanghe up yserin roeden hanghende omtrent vorseide bedde, den omhane vij lakene lane ende iijj lakene ten voeten breet; item, an selve bedde, an de weech, up eene yserine roede hanghende, eenen omhane, breet iij lakene ten hoefhede van den vorseiden bedde, ghestoffeert naer den omhane, alsoot behoort; item, een winteloetsse, in deselve camere, van spierschen haute, ghemaect ende ghesneden naer den heesch van den groeten bedde, daerup ligghende een bedde, vij vierendeel breet, met eenen saergekine, ij ellen breet, ghewrocht met leushoefdekene, van houden faetsoene; item, een siege van spierschen haute, met eenre lene, voren ende bachten ghesneden, staende voor de cave in deselve camere, met eenen banxkine dervoren, up deselve siege een cleet van tapijtserien, ghewrocht met diverschen wapenen; item, een tafele vernist, up ij scrighen staende, ende van spierschen houte, de tafele lane wesende iijj ellen ende i. vierendeel; item, een bane met eenre lene bachten, ghedraeyt, staende in deselve camere onder de veinster linx de muere, ghedect met eenen houden cleede van tapijtserien van wapenen, ende een voetbanxkin dervoren; item, een banxkin, onder de ghelaveinistere tusseken den portale ende der cave, met eenen cleede van tapijtserien, ghewrocht met hertkinen; item, een dretsoer van spierschen hante, met ij sloten, voren ende besiden ghesneden; item, eenen ghesnedene coulere van spierschen houte, staende te voethende van den groeten bedde in deselve camere, lane wesende ij ellen ende i. $\frac{1}{2}$ vierendeel *alle de vorseide juweele in de camere beneden up den Saelvloer*. — *Juweele toebehoerende den camerkinen besiden den Saelvloere* : Eerst, een siege van spierschen haute, voren ende bachten ghesneden, staende voor de cave, met een banxkine dervoren; item, een selver tafele, vernist, ghescaburt (*sic*), alsoe men se bringht van Over zee, staende voor deselve cave up een paar scrighen, met eenre lade over gaende; item, een dretsoer van spierschen houte, met eenen sloten, voren ende besiden ghesneden, staende in deselve camere, van eenen huuthanesele van den muere; item, een contoer staende onder de glaesveinster in de vorseide camere, van spierschen haute, ondoende met eenen sloten; item, een bane neffens de weech jeghen de cave overe, thenden portale van den steegherkine, van spierschen haute, verdeet met eenen cleede van tapijtserien, ghewrocht met personagen van houden faetsoene; item, een setelkin van spierschen haute, met eenen ronden gate derin; de vorseide juweele toebehoerende den vornomden camerkinen. — *Juweele toebehoerende den Saelvloere* : Eerst, een siege van spierschen haute, voren ende bachten ghesneden, staende onder *Sente Kerstoffelse*, boven int hende van der sale; item, een

N
1432
3 septembre.

¹ *Hert, cœur ou cerf* (VERDAM, *ibidem*, t. III, col. 385 à 395). Il est impossible de savoir de quel emblème il s'agit; les *Borluut* avaient trois cerfs dans leurs armoiries, les *van den Kerchove* trois cœurs; la pierre tumulaire des *Diederix-van den Brouke* portait trois merlettes (voir plus loin p. 588, note, mais il est possible que le copiste ait mal vu).

N

1432

8 septembre.

dretsoer van spierschen houte, met eenen sloete, staende in den Saelvloer. neffens der duere daer men in de cecamere beneden gaet; item, een siege van spierschen houte, ghesneden voren ende up beide de henden, staende lanex den Saelvloere onder de glasveinsteren; item, noch een siege van spierschen haute, voren ende bachten ghesneden, staende tusschen den camerkine besiden den Saelvloere ende den keldere; item, een bane onder de veinstere van den Saelvloere, van spierschen haute, staende up iij voete; (item, eenen groeten ende eenen eleenen vleeschbloet; item, een bane van spierschen haute, staende up iij pickelen.) — *Tusschen den stegher, daer men up de slaepcamere ter straten gaet, ende den portale van der kuckenen, de voornomde juweele toebehoerende den Saelvloere voorseit.* — *Juweele toebehoerende der kuckenen:* Eerst, eenen setele van spierschen houte, voren ghesneden, met eenen hoesfthende bachten upgaende; item, eenen ronden eupszetele; item, een banetafelkin van spierschen haute, staende up een scraghe; item, i. rondeel eupsweere; item, een nederbane staende up pickelen, onder de glaesveinsteren in deselve kuckene; item, een hooghane, staende up iij pickelen, seraghewijs, bi der dueren, daer men in deselve kuckene comt: de vorseide juweele der kuckene toebehoerende. — *Juweele behorende ter cameren bachten int huus, voor den pertstalle:* Eerst, een bedsponde, met eenen hoesfthende van spierschen haute ghesneden, met eenen bedde, ix vierendeel breed, met eenre euleten ende met eenre blauwer saergen, beide dhenden met lijsten, deselve saerge iij ellen breed; item, een strecoetse, ghemaet van berderen, daerup ligghende ij bedden, deen vij vierendeel breed, ende dander vij $\frac{1}{2}$ vierendeel breed, ten eenen bedde een blau saerge, beide dhenden met lijsten, deselve saerge ix vierendeel breed, ende ten anderen bedde een blau saerge, ghewrocht met leewen in losanghen, deselve saerge xj vierendeel breed; item, een tafele met ij seraghen, staende onder de veinster up deselve camere; item, een penninevat met eenen sloete; *de vorseide juweele sijn ende behoeren ter cameren bachten int huus, boven den stalle vorseit.* — Alle de catheylen ende juheelen (*sic*), ghelijc ende in al der manieren dat se voren verelaert staen, rustende ende sijnde onder de vorseide weduwe int huus *bi den Augustinen*, daer se in woent, daer *Pieter Diederix*, haer man, hute verstaert, dewelke juweele ende cateylen der doot van hare ghedeelt sullen werden, deene heelt toebehoerende ende commende den hoyre van *Pieteren Diederix*, haren man was vorseit, ende dander heelt den hoyre van hare, also boven verelaert es, versekert up hare ende up al thare, ende voort, sijn borghen *Symoen Boele* ende *Jacop Diederix*. Voort, bovendien, bliven ende behoeren toe den vorseiden huus, de schermie boven up de slaepcamere, up de love voren, dat staet in de caye; insghelijcx de schermie van der caye up teleene camerkine besiden den Saelvloere, ende insghelijcx de docke in de kuckene, al dat als naghelvest den vorseiden huus toebehoerende, vele huus, met allen sinen toebehoerten, eerstvast ende naghelvest, toebehoort den hoyre van *Pieteren Diederix* vorseit, behouden der vorseider weduwen daeraf thesiedt haer leven lane, naer dinhouden van der copien die es uut Serpenenbouke. Actum den derden daech van Septembre.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 530²⁰: Weezenboek, 1432-53, fol 3 toto)

194. *Josse van Reinscoot* vend à *Michel Sackier* les trois quarts d'une maison avec dépendances au *Calanderberch*, appelée la *Maison d'Artevelde*, entre celles de la *Dame de Masmines* et de *Lambert van der Campe*, avec deux maisons attenantes dans le *Paddenhouc*, pour le prix de 63 livres 15 escalins de gros, dont l'acheteur acquitte 45 livres à la Saint-Remi (1^{er} octobre suivant).

N
1437 (v. s.)
20 mars.

Kenlie zij etc. dat *Joos van Reinscoet* commen etc., kende vercocht hebbende *Mechiele Sackier* de drie vierendele van eenen huus met allen den ghelaghen etc., alsoot tghestaen es an den *Calanderberch*, gheheeten *th* *Huus van Artevelde*, tussehen *Miere Vrouwen* huus van *Massemine*, an deen zijde, ende *Lambrechts* huus van den *Campe*, an dander, met ij. huusen bachten denselven huus, staende in den *Paddenhouc*, den vornomden *Huuse van Artevelde* toebehorende, erdvast ende naghelvast, met ix s. grooten sjaers erflie uten gheelen huuse gaende te lantcheinse, sonder meer comers, te weten v s. grooten uten *Huuse van Artevelde* metten stalle bachten, ende dander iij s. grooten uten huus in den *Paddenhouc* naest *Miere* vorseider *rrauren van Massimine*, in condicien, ghingher meer ute, dat moeste hem *Joos* uprechten, ende, ghingher min ute, dat quame denselven *Joos* in baten. Desen coop es ghedaen omme lxij lib. xv s. grooten, daeraf hem *Joos* kent etc. toter sommen van xliij lib. grooten te betaelne te *Bâmesse* eersteommende of xiiij^{te} daernaer ombegrepen, toot welken xiiij^{te} deselve *Joos* behoudt d'besidt metten baten van al den vorseiden huusinghen; dies zal hij totenselven daghe ghelden ende weeren den commer dier outgaet. *Actum xx die Marcij*.

Ibidem. (Registre 501⁵⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1457-58, fol. 111.) ¹

Imprimé partiellement et inexactement par DIERICK. *Mémoire sur la Ville*, t II, p 45.

195. *Liévin Masins*, sous caution de *Guillaume Masins*, s'accorde avec *Gabriel van Artevelde*, aliàs de *Scoteleere*, sous peine de 100 livres parisis.

1443.

Lievin Masins bleef, up c lib. par., c(ontrà) *Gabryëel van Aertvelde*, aliàs de *Scoteleere* 2. Borghe over *Lievine*, *Willem Masins*.

Ibidem. (Registre 550²⁵ : *Zoentintboek*, 1445-44, fol. 2.)

¹ En marge : « *Jan van Reynscoet*, als machlich voor *Joes*, zinen vader, constal *Mechiel Sackier* van der vorseyder somme ». — Un registre de rentes de la Maison des Tisserands, de 1444, aux *Archives des Hospices civils de Gand*, renseigne : « An den *Callanderberch* : *Joos van Reynscoet*, over *Lijsbette Tsuuls*, xix s. iij d. parisis, becommert met xxvij s. grooten sjaers ten lijve van *Janne Wegys*. »

² Ce descendant de *Jean de Scoteleere-van Artevelde* a pris le nom de son ancêtre maternel comme le plus célèbre, de même qu'à la fin du XIV^e siècle la propre petite fille du grand *Artevelde* changea le sien en celui de sa mère et s'appela *Catherine de Tronchiennes*.

N
1445
5 octobre.

196. *Jacques van Buevelaer* reçoit de *Gabriel de Scoteleere*, tuteur des enfants de *Jean ver Nadelen*, la somme de 5 livres de gros: cette dette est éteinte le 6 octobre 1451.

Kenlic, etc. dat *Jacop van Buevelaer* commen es etc., kende etc., ontfacen etc. by der hant van *Gabriël de Scoteleere*, als voogt van *Jans* kinde *ver Nadelen*, die men heet *de Waghemakere*, ende deselve weesen etc. de somme van vijf lib. grooten ende salre, etc., verzekert, etc. *Willem van Voorhout* ende *Michiel de Kastelein*, dewelke somme vortijts onder hem verzekert hadde *Mer Phelips van Mulhem*. Actum xiii Octobris.

Dese copie ghedoot bi consente van bee de vooghden. Actum vi die in October, anno LI.

Ibidem. Registre 530²⁵; *Weezenboek*, 1445-46, fol. 24.)

1445
13 octobre.

197. *Damoiselle Liérine van den Lueghenhaghen*, veuve de *Denis van den Moure*, reçoit la même somme du même, au même titre.

Kenlic etc. dat *Jonefrouwe Lievyne van den Lueghenhaghen*, weduwe *Donosius van den Moure* commen es etc., kende etc. ontfacen etc. van *Gabriel de Scoteleere*, als voogt van *Nadelen*, die men heet *de Waghemakere* kinde, ende deselven weesen etc., de somme van vijf lib. grooten ende salre jaerlicx etc. verzekert, etc. *Borghen, Willem van Voorhout* ende *Jacob Buevelaer*, dewelke somme vortijts verzekert hadde *Mer Phelips van Mulhem*. Actum xiii Octobris.

1451
6 octobre

Dese copie ghedoot bi consente van beide vooghden. Actum den vi die van October anno LI

Ibidem. (*Ibidem*.)

1451
17 juillet.

198. Sentence des échevins des Parchons de Gand en cause de la succession de *Jean Alin, fils de Jean*, décédé avant le 17 juin 1450, date à laquelle comparaissent devant eux : 1^o *Messire Jean Tollin*, chevalier, fils de *Josse*, vicomte d'Alost, représenté par *Gilles Kerchof*; 2^o *Jean de Bloc*, fils de *Guillaume*; 3^o *Baudouin Passcharis*, représenté par *Jean Steenaert*; 4^o *Godefroid d'Erpe* et sa sœur *Marguerite* avec son mari *Alexandre de Cleere*; 5^o *Catherine van den Houte*, avec son mari, *Nicolas de Smet*; 6^o *Elisabeth de Witte*, veuve d'*Arnaud van den Somple*; et 7^o *Arnaud de Scoteleere*, pour sa branche: lesquels prétendent être ses héritiers et avoir fait entre eux le partage de ses biens. Les échevins leur ordonnent de faire la preuve de leurs droits: 1^o *Jean Tollin* prétend être cousin sous-germain, comme issu du mariage de *Josse Tollin* avec *Jeanne de Pape*, fille de *Simon de Pape*, fils légitime de *Galehot de Pape*, marié avec *Catherine Alin*, tante

du *de cujus*, *Jean Alin*; 2^o *Jean Bloc*, de même, comme fils de *Guillaume Bloc*, fils d'un autre *Guillaume*, époux de *Catherine Zeghers*, fille de *Ghiselbert Zeghers*, marié avec la même *Catherine Alin*, tante du *de cujus*; 3^o *Baudouin Passcharis*, et après lui ses héritiers mineurs. sous la tutelle de *Hugues de Granmeis*, cousin issu de sous-germain, comme fils de *Jean Passcharis*, fils de *Baudouin*, fils d'un autre *Baudouin Passcharis*, chevalier, marié avec *Élisabeth Alin*, sœur de *Catherine* susdite et. par conséquent, également tante du *de cujus*; 4^o *Godefroid* et *Marquerite d'Erpe*, et après eux leurs héritiers, prétendent être cousins sous-germains, en remontant d'une génération, comme étant les enfants de *Martin van Erpe*, fils de *Messire Gantier van Erpe* et de *Marquerite van Artevelde*, sœur d'*Élisabeth*, épouse d'*Henri Alin*, bisaïeul du *de cujus*; 5^o *Catherine de Witte* et *Élisabeth de Witte*. ne donnent aucune suite à leur demande; enfin 6^o *Arnaud de Scoteleere*, héritier de *Gabriel de Scoteleere*, prétend que celui-ci est au même degré que les *van Erpe*, étant fils de *Léon de Scoteleere*, fils d'un autre *Léon*, époux de *Catherine van Artevelde*, sœur de *Marquerite* susdite et. comme elle, grand-tante du *de cujus*, et. partant, avoir droit avec ceux-ci au quart de l'hérédité dévolue à la branche pater-maternelle. Tous les non-défaillants sont admis à prouver leur parenté, le 21 novembre 1453; ils comparaissent, à l'exception des *de Scoteleere*, contre lesquels défaut est donné, et produisent leurs témoins, qui sont entendus huit jours après et complétés à l'audience du 15 mars 1454 (n. st.). Le prononcé du jugement est remis au 17 juillet 1454. auquel jour, les *d'Erpe* ayant déclaré qu'ils se réfèrent à la promesse de *Messire Jean Tollin*, qui leur avait dit que leur cause était la sienne, et que, partant, ils n'avaient pas fait entendre leurs témoins, et ce dernier n'y contredisant pas, l'hérédité entière est attribuée audit *Messire Jean Tollin*; la veuve et les héritiers de *Jean Bloc* sont déboutés de leurs prétentions.

N
1454
17 juillet.

Allen denghenen etc. Seepenen van Ghedeete, etc. Salaut! Wij doen te wetene dat, up den dach van heden, date van desen letteren, voor Ons in wettelijken ghebannenen viersearen van Ghedeete comen ende ghecompareerd zijn in propren persoene, Edete ende werde heere *Mer Jan Tollin*, ruddere, borchgrave van *Aelst*, over hemselven, de wedawe ende loir van *Janne de Bloc*, ende *Hughe van Gramies*, als vooght van *Boultin Passcharis* kinderen, daden toeghen ende segghen bij haerliedder voorsprake, wettelike thare tale ende rade ghedaen, alsoot behoorde, hoedat tanderen tijden ter wettelijker viersearen, die was

N
1484
17 juillet.

swoendaechs den xvij^{en} dach van Wedemaent int jaer XIII^e ende L. int scependom *her Jacops unten Hove, her Lotewijc sHamers* ende haren ghesellen, ghewijst was *Gillis Kerchof*, als wettelije machtich voor *Mer Janne Tollin*, ruddere voorseit; *Janne de Bloc f. Willems*, over hemselfen; *Janne Steenaert*, als machtich voor *Boudin Passcharijs*; *Godeveert van Erpe, Margriete*, zijn suster, met *Sanderse den Cleerc*, haren man, *Kateline van den Houte*, met *Claise den Smet*, haren man, ende *Lijsbetten sWitten*, weduwe *Arendts van den Souple*, ende *Arend de Scoteleere*, over hem ende die zinen stake aneleven, onder beuulieden asloe ter tijt purge ende afwinninghe ghedaen hebbende van gheel den goede ende versteerte daer *Jan Halin* uut verstorven es, dat zij overgheven souden haerlieder hoyrie ende maeghsibbe van derselver versteerte, ende dat der naester viersearen, dwelke eenighe van hemlieden also daden ende gaven over, also haerlieder hoyrie verelarende in deser manieren, te wetene : *Mer Jan Tollins*, hoedat *Jan Alin*, doude, ende *Jonefrou Kateline Alins* waren broeder ende zuster van vader ende moeder ¹ van wettelijken ghetrauden bedde, de voorseide *Jan Alin* traude *Jonefrou Kateline van West*, ende daeraf quam *Jan Alin*, van wiens versteerte hier de questie roert; ende *Jonefrou Kateline Alins*, zuster van *Jan Alin*, den ouden, voorseit, traude *Gheynoet de Pape*, ende halder bij *Symoen de Pape*, welke *Symoen* traude *Jonefrouwen Marien van der Moore*, ende daeraf quam *Jonefrou Jehanne sPapen*; deselve *Jonefrou Jehanne* traude *Mer Joese Tollin*, buergrave, ruddere, boorgave van Aelst, ende hadder bij *Mer Janne Tollin*, ruddere nu es; segghende midsdien deselve *Mer Jan*, dat *Jan Alin*, daer de questie af es, ende hij bestonden ende belane ² waren in rechten anderen, dats rechte anderzweers van goeder maeghsibben ende wetteliken ghetrauden bedde, ende dat hij bijdien seuldich ware hoir te zijn van gheelder vaderlijker zijden, presenterende danof goetle informatie te doene. Item, *Jans Bloc*, hoedat *Jan Alin* ende *Kateline Alins* waren broeder ende zuster van eenen vader ende moeder, van wettelijken ghetrauden bedde; *Jan Alin* traude *Jonefrou Kateline van West*, ende hadden te gader *Janne Alin*, van wiens versteerte de questie es; ende de voornoomde *Kateline Alins*, zijn zuster, traude *Ghijselbrecht Zeghers*, daerbij dat zij hadde *Kateline* ende *Lijsbette Zeghers*, waeraf *Kateline*, een dochter, traude *Willem Bloc*, ende hadder bij eenen zone, oec gheheten *Willem Bloc*; deselve *Willem Bloc*, *Willems zone*, traude *Passchiken van der Seele*, ende hadden te gader *Janne Bloc* voorseit, volgher van desen; segghende midsdien deselve *Jan Bloc*, dat de voorseide beste *Jan Halin* ende hij bestonden ende belane waren in gherechten derden van goeten maeghsibbe, ghedessendeert van broeder ende zuster van wettelijken ghetrauden bedde, ende dat hij seuldich ware bijdien van gheelder vaderlijker zijde, presenterende in ghelijc daerof goede informatie te doene. Item, *Boudijns Passcharis* hoyrie verelarende hoedat *Heinric Halin*, doude, ende *Jonefrou Lijsbette van Arterdelde*, zijn wettelije wijf, hadden te gader in wettelijken huwelijc *Janne Alin*, *Jonefrouwen Lijsbetten Alins*, ende meer andere kindere, waeraf *Jan Alin* traude

¹ Le manuscrit porte, par erreur, *zuster*.

² *Belane* signifie *proche, parent ou allié (propinquus, proximus, affinis. KIL. vetus)*. Voir VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. I (1883), col. 824.

N
1454
17 juillet

Joncfrou Kateline van West, ende daeraf quam *Jan Alin*, van wiens versteerde de questie upstaet, ende *Joncfrou Lijsbette Alins*, svoorseits *Heinricx* dochter, traude *Mer Boudin Passcharis*, ruddere, daeraf quam *Boudin Passcharis*, die traude *Joncfrouwen Alijssen van der Moten*, ende hadden te gadere eenen *Jan Passcharis*, welke *Jan* traude *Joncfrouwen Katelinen van Gramies*, ende hadder bij *Boudin Passcharis*, volgher van desen; zeggheende midsdien deselve *Boudin*, dat de leste *Jan Halin*, daer de questie af es, ende hij bestonden ende belane waren in rechten anderen van goeder maeghsibben, ghedessendeert van broeder ende zuster ende wettelijken ghetroulen bedde. ende dat midsdien hij sculdich ware hoir te zijne van gheelder vaderlijker zijden, presenteerende daeraf oec goede informatie te doene. Item, de *hoirie van Godeverde van Erpe* ende zijner zuster voornoot verelaersde hoedat *Joncfrou Lijsbette van Artevelde* ende *Joncfrou Mergriete van Artevelde* waren twee ghesusteren van vader ende moeder¹ van wettelijken ghetrauden bedde, waeraf *Joncfrou Lijsbette* traude *Heinricke Alin*, ende daeraf quam *Jon Alin*, die troude *Joncfrou Kateline van West*, ende hadder bij *Janne Alin*, die doot es, ende *Joncfrou Mergriete*, de zuster van *Joncfrouwen Lijsbetten* voorseit, *Mer Wouteren van Erpe*, ende hadder bij *Martin van Erpe*, welke *Martin* troude *Joncfrouwen Ysabeelen Sceppers*, daerbij dat hij hadde *Godeverde* ende *Joncfrouwe Mergriete van Erpe*, beide volghers in dese sake, zeggheende midsdien deselve *Godeveert* ende *Joncfrou Mergriete* met haren, dat zij ende de voorseide leste *Jan Alin* bestonden ende belane waren in rechten anderen, dat rechte anderzweers van goeden maeghsibben ende wettelijken ghetrauden bedde, ende dat zij sculdich waren te zijne gherecht hoir van gheelden vierendele van svatermoederweghen, presenteerende danof ghelije den anderen goede informatie te doene. Item, de *hoirie van Gabriël de Scoteleere* verelaersde, hoedat *Joncfrou Kateline van Artevelde* ende *Joncfrou Lijsbette van Artevelde* waren twee ghesusteren (van)² vader ende moeder ende wettelijken ghetrauden bedde, waeraf *Joncfrou Kateline*, deen zuster, hadde *Lonis de Scoteleere*, haren man, .i. zone, oec gheheeten *Lonis*, welke *Lonis*, *Lonis zone*, troude *Amelbeerghe van Herpe*, ende daeraf es commen de voorseide *Gabriël de Scoteleere*; *Joncfrou Lijsbette*, dander zuster, traude *Heinric Halin*, ende hadder bij *Janne Halin*, welke *Jan* traude *Joncfrou Kateline van West*, ende daeraf quam *Jan Alins*, *Jan Alins* (sone), lest ghestoorven; zeggheende de voorseide *Gabriël*, dat niets desen deselve leste *Jon Alin* ende hij waren gherechte anderzweers van goeden maeghsibbe, ghedessendeert van ij. ghesusteren ende wettelijken ghetrauden bedde, ende dat hij sculdich ware hoir te zine van gheelden vierendele van svatermoederweghe, presenteerende dat oec te betoegheene. Item, *Kateline van den Houte*, *Clais de Smet*, haren man, ende *Lijsbette sWitten*, weduwe *Arends van der Somple*, bleven in ghebreke haerlieder *hoirie* over te ghevene; ende mids desen worden de andere, die haerlieder *hoirie* overghegheven hadden, midsdat zij die elcanderen lochenden ende ontkenen, daerup ghewijst te hulpen omme te prouvene ende doen blijkene, omme twelke te doene zij alle inghedaght stonden, ende hadden wettelijken dach ter viersearen, die

¹ Le manuscrit porte, par erreur, *zuster*.

² Les mots entre parenthèses sont manifestement oubliés dans le manuscrit.

N
1434
17 juillet.

diende ende ghelouden wart swoondaechs, den xxi^{en} dach van Novembre int jaer LIII lestleden; terwelker vierscaren niemene en quam noch compareerde, te wetene hem hoofweerdich makende, dan *Mer Jan Tollin* voornomt, de weduwe ende thoir van *Jan de Bloc*, de vooght van *Boudin Passcharis* kinderen, *Mergriete van Erpe* met *Sanderse den Cleere*, haren man, ende *Godeveert van Erpe*, over hemselfen; dewelke persoenen doe daden segghen bij haerlieder voorspraken, alsoot behoorde, dat zij hem presenteerden aldaer te harer wettelijker dachvaert, met haerlieder orconsepe, ende dat volghende den vonnesse voorenghewijst, voort te beledene ende al te doene dat zij terzelver dachvaert seuldich waren te doene, versouckende in rechte dat men roupen ende voortheessen soude de weduwe ende hoir van *Gabriël den Scoteleere*, die insghelijcx daer wettelijken dach hadde naer de rechten ende costumen van derselver vierscharen; volghende welken worden bij maninghen van den Amman deser voorseider stede ende wijsdomme van Ons, voortgheheest ende gheroupen de weduwe ende thoir van *Gabriël de Scoteleere*, eenwaerven, anderwaerven ende derdewaerven, met allen ¹ den maninghen, vonnessen, voortheessinghen, verbeydinghen ende wettelicheden diere toebehoorden, ghedaen te zijne naer de rechten, vryheden, costumen ² ende usagen van derselver vierschare; ende, omeddatter niemene en compareerde noch sprac, cause hebbende voor de weduwe of hoir van *Gabriël* voornomt, so daden de voorseide ghecompareerde heescher ende versoucker in rechte, deselve weduwe ende hoir verwonnen ende verstenen, ghewijst te hebbene van dies zij inghedaecht stonden ende te wette dach hadden; waerup Wij, ghemaend wesende van rechte, wij daer, naer alle de wettelijke indaghinghen, vonnessen, voortheessinghen, verbeydinghen ende wettelicheden voorleden, der voorseider weduwe ende thoir van *Gabriël de Scoteleere* verwonnen, vervoight ende verstenen bij contumacie, van dies zij te wette dach hadden ten vervolghe van den voornomden ghecompareerden persoenen doe voor oeghen, ende voort, dat men volghende den consente van denselven ghecompareerden persoenen dat zij, terstont naer duutgheven van den elfen vonnesse, hiertoe daden de orronden die zij daer beret hadden, hoeren soude in cameren van dien daghe in viij. daghen doe naesteommende; behauden dien, updat partijen dan meer orreondseps begheerden, dat men dat hoeren soude ter vierscharen die daernaer eerst comen soude; volghende dien worden, naer de voorseide lestghenoomde vierscare, ghehoort alzulke oreonden als partijen belecdden; ende, die ghehoert hebbende, partijen begheerden anderen dach van orconsepe, die hem beseeden was, alsoot hadde gheweest in de voorseide leste ghenoomde vierscare ter naesier vierscaren die wesen soude, dewelke diende swoondaechs (sic) xij^{en} dach van Maerte anno LIII^e lestleden, alwaer deselve persoenen weder compareerden te wette, ende daden segghen bij haerlieder voorsprake wettelijke, alsoot behoorde, dat zij afglinghen van meer orconseps te beledene, ende versochten hendelic, naer al dats onswaert comen was, te hebbene vonnesse, of dat wij daertoe daden alsoverre als Wij vermochten up dien tijt; waerup Wij, doe ghemaent zijnde van den rechte, midsdat Wij dies wijs noch vroet en waren, namens onse verste, ende dat als

¹ Ces deux mots sont répétés.

² Le manuscrit porte fautivement *costen*.

een eerste verste, ter naester vierscharen, dewelke diende up den daech van heden, date van dese letteren, alwaer (*Mer*) *Jan Tollin*, ruddere, ende de weduwe ende thoir van *Jan den Bloc*, ende *Hughe van Gramies*, als vooght, deden versoncken ons ghemaent thebbene, dat Wij souden uuten ende ontpluken alzulke vonnessen of versteerften als daermede dat wij ons belast kenden angaende der voorseider hoyrien, of dat wij daertoe daden alsovele als wij vermochten up daech van heden; voor welke maninghe *Godeveert van Erpe*, over hemselven, ende *Jonefrou Mergriete van Erpe*, zijn zuster, met *Sanders den Clerc*, haren man, hemlieden vulmaect hebbende in hove ende wette, met rade ende taelmanne daden segghen dat *Mer Jan Tollin* hemlieden toegheseit hadde, bijalso dat hij wonne, zij zouden medewinnen, ende hij ne soudse niet versteken, ende dat zij daerup oec hadden ghelaten haerlieder oonseip te beleedene, presenterende dat te doen blijkene, ende ghedroughen hemlieden midsdien wel int ghuent dat deselve *Mer Jan* gheprouft hadde, jeghen welken deselve *Mer Jan* gheensins wilde doen segghen noch allegieren, maer begheerde mids hemlieden voort recht; up al dwelke Wij, heden ghemaent zijnde van den rechte, wijsden, naer al dies tOnswaert in wette comen was, den voornoomden *Mer Janne Tollin*, ruddere, van zijnen overghevene vulcomen, ende de weduwe ende boire van *Jan Bloc* van haerlieder overghevene onderbleven. In kennessen, oorseconcepen ende ghetughenessen van al desen, so hebben Wij, Seepenen voornoot, dese letteren doen seghelen metten groeten seghele van saken der voornoomder Stede van *Ghend*. Ghegheven den woonsdach xvij^{en} van Hoymaent anno LIII, ende in beter verskertheden hebben wij al dat voorseit es doen stellen ende registreeren int cclx^e blat van den boucke ende registre ons jeghenwoordichs seependoms.

N
1454
17 juillet.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330²⁶ : *Weezenboek*, 1453-54, fol. 260.)

QUATORZIÈME TABLEAU.

(N)

Partage de la succession de JEAN ALIN en 1434,
d'après les prétentions des parties.

JACQUES II VAN ARTEVELDE.

MARGUERITE VAN ARTEVELDE,
née vers 1320, morte après 1363,
épouse, le 18 octobre 1341,
Messire GAUTIER D'ERPE.

MARTIN VAN ERPE,
né vers 1342, mort après 1382,
épouse
ÉLISABETH DE SCHEPPERE.

CATHERINE VAN ARTEVELDE,
née vers 1341, morte en 1382,
épouse, vers 1360,
LÉON DE SCOTELEERE.

LÉON DE SCOTELEERE,
épouse, vers 1400,
AMELBERGHE VAN ERPE.

GODEFROID VAN ERPE,
décédé
le 17 juin 1430.



MARGUERITE
VAN ERPE,
épouse
ALEXANDRE DE CLERC

GABRIEL DE SCOTELEERE,
épouse
.....
qui lui survit.

QUATORZIÈME TABLEAU.

(N)

Partage de la succession de JEAN ALIN en 1454,
d'après les prétentions des parties.

JACQUES II VAN ARTEVELDE.

ÉLISABETH VAN ARTEVELDE,
épouse HENRI ALIN, le vieux.

JEAN ALIN,
le vieux,
épouse
CATHERINE
VAN WEST.

JEAN ALIN,
décédé
en 1454,
DE CUJUS.

CATHERINE ALIN,
épouse :
1^o GALEHOT DE PAPE;
2^o GRISELBERT ZEGHERS.

SIMON DE PAPE
épouse
MARIE
VAN DER MOERE.

JEANNE DE PAPE,
épouse Messire
JOSE TOLLINS,
chevalier,
vicomte d'Alost,
seigneur
de Popperode,
1454.

CATHERINE ZEGHERS,
épouse
GUILLAUME BLOC.

JEAN BLOC.

GUILLAUME
BLOC.
épouse
PASQUINE
VAN
DER SCLT.

JEAN BLOC.

ÉLISABETH
ZEGHERS.

ÉLISABETH ALIN,
épouse
BAUDOUIN
PASSCHARIS,
chevalier.

BAUDOUIN
PASSCHARIS,
épouse ALIDE
VAN DER MOTEN.

JEAN PAS-CHARIS,
épouse
CATHERINE
VAN GRAMMEES.

BAUDOUIN
PASSCHARIS,
ses enfants
sous tutelle de
HUGHES
VAN GRAMMEES.

N
1454
31 juillet

199. *Messire Jean Tollin* est mis en possession, comme seul héritier de la branche paternelle de *Jean Alin*, au nom de tous ceux de cette branche ¹.

Kenlie dat *Mer Jan Tollin*, ruddere, heere van *Popperoden*, burchgrave van *Aelst*, als alleene hoir van gheelder vaderliker zide van der versterfte van *Janne Alin*, alst blijft bij zekeren vonnessen, daeraf ghewijst in wetteliken viersearen van Ghedele, commen es, etc., kende ende lide, over hemzelven ende in den name van denghenen die derzelve vaderliker ziden meer anleven, dat hem *Meester Philips ser Sanders*, onder wien tsequestre van der vaderliker ziden van der vorseider versterften, als clere van seepenen vornooit in dien tijt, gheleit was, te vullen rekeninghe, betalinghe, leveringhe ende bewijs ghedaen heeft, alsowel van den eattellen die onder hem rustende waren, als van sommen van penninghen, bij hem opgeheven ende ontfan van pachte, renten, huuslueren; seulden ende andersins, in wat manieren het zij, naer tverelaers ende nutwisen van eenen inventaris ende eender rekeninghen, die de vorseide *Meester Philips* daerof den vorseide *Meester Janne* ende denghenen die hem anleven, overghegheven heeft, gheteekent met zinen handteekene, den vornomden *Meester Philips*, sinen naecommiars daerof generalie quijtghescolden ende beloeft quite te houdene jeghen elken, die hem ten oecoysone vorsecreven eenighe ansprake doen souden willen, wel verstaen, waert so dat de vorseide *Mer Jan* bevonden of bevinden conste, dat de vorseide *Meester Philips* meer ontfan hadde in leveringen van den vornomden juweelen, eattellen of sommen van penninghen, ofte oec min utghegheven

¹ Le jugement ne résout pas la question; il ne prouve pas que les autres branches aient été écartées, mais il en résulte que les *d'Erpe* et les *Scotelerre* n'ont pas fait la preuve de leur parenté, et que la qualité de *sœurs* plutôt que de *tantes* de leur aïeule et bis-aïeule à l'égard de la femme de *Henri Alin* ait été établie. De vagues souvenirs de famille ne peuvent l'emporter sur les actes authentiques du XIV^e siècle. Or, il est prouvé par l'acte de la succession de *Philippe van Artevelde*, fils de *Jacques*, en 1583 (n^o 172, pp. 395 et suiv.), que celui-ci n'avait, en fait de *sœurs*, que *Marguerite*, épouse d'*Erpe* d'un premier lit, et *Catherine*, épouse de *Scotelerre* (du second). Leur prétendue sœur *Elisabeth*, épouse de *Henri Alin*, n'existait donc pas, au moins comme fille de *Jacques*. D'autre part, les actes du XIV^e siècle signalent comme parente des *Artevelde*, une *Elisabeth* dont le nom de famille est inconnu, et qui, morte en 1560, a laissé pour enfants, majeurs de 25 ans, de *Henri Alin* : *Jean*, *Henri*, *Simon* et *Catherine*, épouse *Galehot de Pape*; elle était donc mariée avant 1550, ce qui reporte sa naissance vers 1510; *Marguerite*, fille aînée de *Jacques*, n'épousa le *seigneur d'Erpe* qu'en 1544, et serait par conséquent née vers 1520; il est donc probable que cette *Elisabeth* était plutôt la sœur que la fille du fameux *Jacques*. Son existence est prouvée par la tradition du XV^e siècle concordant avec les actes du XIV^e, mais non son degré exact de parenté, qui n'a du reste pas été établi par témoins. Quand même il l'eût été, les fraudes ou erreurs dans les témoignages remontant à plus d'un siècle, aux fins d'acquiescer des successions ojolentes, sont trop fréquentes au moyen âge pour qu'il y ait lieu de s'y arrêter: les archives des Hospices pour la fondation *Wenemaer* en fournissent des exemples éclatants. Ce que le jugement susdit établit donc seulement, c'est la descendance des enfants connus de *Jacques van Artevelde*, et, à ce point de vue, il est extrêmement important.

dan den vorseiden inventaris ende rekeninghe verclaerst, dat hij daeraf blijft staende in sinen rechte, omme den vornomden *Meester Philips* daerof aensprake te doene binnen **xij** maenden eersteomende, of, daer hij datte niet dade binnen denselven tide, dat hij dan versteken soule sijn omme hem, sijn hoir, of naercommeren eenighe ansprake of calaenge te moghen doene ten oecoysone vorsereven in eenigher manieren; dies sal de vornomde *Meester Philips* binnen den vorseiden **xij** maenden ghehouden sijn zinen eed te doene van der vorseiden handelighen, updats de vorseide *Mer Jan*, of yement anders van zinen weghe begeheert. *Actum xxvj^a die Julij, anno LIIIJ.*

N
1451
31 juillet.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 260 v°.)

200. La demi-maison avec terrain, dite la *Maison d'Artevelde*, sise au *Calandeberch* avec issue dans le *Paddenhouc* ou *Wynquaertstrate*, et deux maisons attenantes dans le *Paddenhouc*, appartenant aux enfants de *Michel Scaechier* et de *Sara Noffins*, du chef de feu leur père, font partie de leur état de biens, passé devant les échevins de Gand.

1455 (v. s.)
3 mars.

Kenlie zi dat dit es den staet van goede toebehoerende *Joekin*, *Callekin* ende *Lauwerinkine*, *Michiels Scaeckiers* kindren bij *Jonfrauwen Saren Noffins*, zinen wetteliken wive, denselven weesen toecommen, verseeuen ende verstorven bij den overlidene van den vorseiden *Michiel Scaechier*, haerlieder vader vornoomd, wele goet *Paesschier Noffins*, als vooght van den vornoomden weesen upbrinet :

Leenen te *Werelghem* . . . ; alf huus ende stede gheheeten *tHau van Artevelde*, met allen den rechten ghelaghen ende aysementen diere toebehooren van vooren tot achtre, alzoet ghestaen ende ghelegghen es an den *Calandeberch*, daer de hauderigghe metten weesen in woent, uuteommende in de *Wynquaertstrate*, die men heet den *Paddenhouc* vorsent, jaerlicx gaende v s. grooten, ende nuten andren huus in denselven *Paddenhouc* iij s. grooten, comt te gader ix s. grooten sjaers. — Item, ij krickerijen in de *Stoppelstrate*, — *Actum iij die Marcij anno LV.*

Ibidem. (*Weezenboek*, 1455-56, fol. 214 v°.)

Imprimé par F. DE POTTER, *Gent* enz., t. V (1889), p. 111.

QUINZIÈME TABLEAU.

(O)

JEAN II VAN ARTEVELDE, échevin,
mort en 1528,
probablement mari de CATHERINE VAN DER MEEREN,
morte veuve vers 1550, laissant :

GUILLAUME. 1550 à 1574, échevin de Gand, serjant de St-Bavon, épouse ... DE PAPE (?). morte en 1582.	MARIE, épouse, vers 1360. GILLES VAN DEN HOLE, échevin de Gand de 1558 à 1566. fermier à <i>Wijlegem</i> de 1567 à 1576 capitaine en 1580, mort vers 1590.	Une fille, épouse NICOLAS UTEN HOVE, échevin de Gand en 1555, etc., clerc en 1541, mort en 1547, remarié avec CATHERINE UTEN DALE.	Une fille, épouse, vers 1535, JEAN UTEN HOVE, fils d'HERTELIEF, clerc de la Ville de 1540 à 1572, mort en 1583, remarié avec CATHERINE ZEGHERS.	JACQUES, prêtre à St-Jean (St-Bavon). en 1539, mort en 1574, laissant des biens à Gand, St-Pierre, Tron- chiennes, Vliedre- zele et Hulst.	Une fille, nonne à la Biloke en 1558, reçoit des cadeaux de Gand et Courtrai à cette occasion. †
GUILLAUME VAN ARTEVELDE, prêtre, mort en 1599 †	JEAN VAN DEN HOLE, né vers 1366, mort en 1585, célibataire. †	GILBERT UTEN HOVE, né vers 1559, mort en 1574, ayant épousé ÉLISABETH DE SPLETERE restée veuve.	CHRISTINE UTEN HOVE, née vers 1515, morte en 1580, ayant épousé, vers 1565, PIERRE SER SYMOENS, mort en 1512	MAR- GUERITE UTEN HOVE, née vers 1546, morte en 1582 céli- bataire. †	† Obit à la Biloke.
		ÉLISABETH UTEN HOVE, née vers 1555, épouse : 1 ^o JACQUES RUSTEEL; 2 ^o CORNEILLE VAN DER MELEN.	JEAN SER SYMOENS, né vers 1563, cité en 1585 et 1589.	MARIE SER SYMOENS, nonne au Groenen- bric, à Gand, en 1582.	



LA VEUVE ET LES ENFANTS DE JEAN II VAN ARTEVELDE

1. *La veuve de Jean van Artervelde* vend des draps à la *Ville de Gand* pour la livrée des cleres, sergents et autres employés inférieurs.

O
1332-33.

Item, ghaven dontfangers *Jans wedue van Artervelde*, van ij smalen ghemingden diekedinnen ende xxij ellen, daer de clerke van der Stede cledre af adden te wintre, ghecocht ele stie xiiij guldine. dat comt v lib. xxij d. gr. ij ingh., maken in paymente ceij lib. xv s. vij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1552-55 : *Registre* 400³, fol. 94.)

Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire* etc. (Gand, 1900), p. 827 4.

Item, ghaven sij *Jans wedue van Artervelde*, van ij diekedinnen, daer deselve serjante ende meesters cledre af adden te zomere, ondersneden, etc. 1336-37.

Ibidem. (*Compte communal*, 1556-57 : *Registre* 400⁴, fol. 58 v°.)

Item, *der wedewen van Artervelde*, van ij ghemingden, die men jegen de voerseide strijpte sneet, costen lxxxvij lib.

Item, van hare xij paer voedinghen, xlvij lib.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 86 v°, brouillon.)

Imprimé par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE. *De Rekeningen*, t. I (Gand, 1874), p. 44.

Item, *Mire Vrouwe van Aertvelde*, van ij ghemingden diekedinnen, 1339-40.
xxij guldine. . . . daer deselve serjante cledere af adden te zomere, ondersneden.

Ibidem. (*Registre* 400⁵, fol. 256; 1, 590.)

¹ Ce sont sans doute ses enfants qui fournissent la livrée d'un autre employé : « Item, den kinderen van Artervelde, van v. ellen ghemingd laken, daer *Anuckin van Zuudweene* 4 tabbard af adde, ij lib. xv s. » (*Ibidem*, 400⁵, fol. 95; imprimé p. 828.)

O Item, gaven sij *der Vrouwen Jans weduwe van Aertervelde*, van iij ghemingden diekedinnen daer de elcke van der Siede cleedere af hadden te wintere, etc.

Ibidem. (*Ibidem*, *Registre* 400^o, fol. 251; II, 25.)

1340-41 Item, ghaven sij *der Vrouwen van Aertervelde*, van eenen strijpten lakene, xiiij s. gr. daer deselve conine (der ribauden) ende sine ghesellen, waerderoese af adden te zomere.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 252; II, 27.)

1343-44. *Ser Jans wedue van Aertervelde*, in minderinghe van onder scult van lakenen, dats te verstante van haren brantgelde, xl lib; it. xl lib., it. lvi lib.; daermede al vergolden.

Ibidem. (*Registre* 400^o, fol. 89; II, 279.)

1343-44. Item, ghaven sij *der weduen van Aertervelde*, van xj smalen diekedinnen, daer deselve clerke cleedre af adden te zomere, cost ele stie xvj guldine, viij lib. xiiij s. iij d. gr.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 94 v^o; II, 292.)

1344-45 Item, gaven sij *Miere Vrouwen, ser Jans weduwe van Aertervelde*, van v. smalen diekedinnen, van elkere xv guldine, hallepaye, dat comt vij lib. xv s. gr., maken in payemente cex lib., daer deselve clerke cleedre af adden te zomere.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 155 v^o; II, 375.)

1343-46. Item, gaven sij *der Vrouwen van Aertervelde*, van achterstellen van (der clerke) lakenen, xx lib. xiiij s. iij d.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 254 v^o; cf. fol. 247 v^o: *Huartervelde*; II, 465.)

1347-48. 2. *La veuve de Jean van Aertervelde* livre à la *Ville de Gand* des draps que l'on envoie à l'*Evêque de Seelis*, à *Saint-Pierre à Gand*, quand il apporte l'absolution de la sentence d'excommunication.

Item, ghaven sij *Jans wedue van Aertervelde* van ere breiden ghemingder diekedinne, xxxvij guldine, ende van ij smalen diekedinnen, xxj guldine die men sende den *Bisscop van Seelis*, doe hi te *Ghent* was ende de absolutie dede van der sententien

Item, van denselven lakene te draghene te *Sente Pieters*, xvj s. viij d.

Ibidem. (*Compte communal*, 1557-58: *Registre* 400^o, fol. 121; I, 154.)

3. *La veuve de Jean van Artevelde* livre à la *Ville de Bruges* les draps pour la livrée d'hiver des dix garçons de la Ville.

●
1339-40
2 février (v. s.).

Item, *huutygheven van saysoenlakenen van Paeschen vorseit* :
Jans wedue van Artevelde van iij lakenen ten garsoenen hof, *Jans van Arsebroec*, . . .
xxvij lib, xvij s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Comptes communal*, 1339-40, fol. 62.)

4. *La Ville de Gand* offre deux coupes d'argent, d'une valeur de 48 livres, à la *filie de feu Jean van Artevelde* lors de sa prise de voile à la *Biloke*. 1338-39.

Item, van ij selverinen nappen met voeten, xlvij lib., die men seude *Jans van Artevelde* dochter was, doe men se edede nonne in de *Biloke*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1338-39 : *Registre* 400³, fol. 54.)

5. *La Ville de Courtrai* offre une coupe d'argent, à la même occasion, à la même, *nièce de Jacques van Artevelde*; le Capitaine de la Ville est accusé plus tard de malversation à ce sujet. 1339
13 juillet.

Voeren, so hadde *Jhan van Abbinsvorle* ¹, den xiij^{den} daech van Hoymaent ², onredelijke, van enen zilverinen nappe, denwelken hi gaf ende presenterde, in de name van hem, *Jacobs* nichte ³ *van Haertvelde*, die gheleet es in de *Biloke* te *Ghend*, iij lib.

Archives de la Ville d'Ypres.

(DIEGERICK, *Inventaire*, t. VII (1868), p. 75, n° 2242.)

¹ Hooftman van Curterike.

² MCCCXXXIX.

³ *Nichte* est employé en 1516 par LOUIS VAN VELTHUEN dans le sens de nièce. Le *Reinaert de Vos* lui donne aussi le sens de cousin et cousine.

O
1338
15 août.

6. *Guillaume van Arterelde* est élu l'un des *treize échevins* de la Keure à Gand, pour l'année 1538-39 ¹.

Willem van Arterelde.

Archives de la Ville de Gand.

(*Memorieboek der stad Gent*.)

1339
4-8 avril.

7. *Guillaume van Arterelde* est envoyé en cette qualité à *Bruges* au seigneur anglais *Guillaume de la Pole*, pour l'entretenir de la laine qu'il devait livrer à la Ville pour les uniformes des sergents.

Item, scepene *Willem van Arterelde* voer up denselven dach (sondages te Quasimodo) te *Brughe* an (*den here*) *Willen van den Poete* (*Inghelsch*), omme te s₁ rekenen van der wul'en, die hi der Stede leveren soude te froeken, isire there van v. daghen, xx lib.

Ibidem, (*Comptes de la Ville de Gand*, 1538-39 : *Registre* 400⁸ fol. 20 ²;

ibidem, fol. 60. Imprimé (1874), t. I, p. 501; cfr. 255.)

1339
4 juillet.

8. *Guillaume van Arterelde*, échevin de Gand, comparait devant ses collègues, *Jean Spelliard* et consors, pour affirmer qu'il doit à *Nicolas uten Dale* 50 escalins de gros à l'égard de *Thierry van Leins*.

Den here *Janne Spelgiaerde*, den here *Pieteren den Clerc* ende haeren ghesellen, Scepenen van der Keure binnen *Ghend*, es kenlic dat *Willen van Arterelde*, haerlieder gheselle, es besacedt voer *Uten uten Dale* van xxx se grooten tortois tseghen *Diederike van Leins*, dewelke kenkerchede, ter begherte ende ter bede van hem, wij hebben doen setten in onsen boue van denselven jare, Actum den iijij^{en} dach ten hontgbane van Hoymaent, onno XXXIX.

Ibidem. (*Registre* 501¹ : *Jaarboek de la Keure*, 1539-40, fol. 4 v^o.)

1339
26 juillet.

9. Il siège en qualité d'échevin avec son collègue *Jean Spelliard* dans deux affaires civiles.

Kenlic zij dat commen es vor Scepenen, den here *Janne Spelgiaerde* ende *Willenme van Arterelde*, in propren persone, *Joufrouwe Lijsbette sBrosschen*, *Jans Wulfs* wijf, ende heelt

¹ Surcharge.

² Double à Bruxelles.

quiteghescolden *Janne den Wulf*, haren man, van allen goede die soe hem eeschende mochte wesen tote den daghe van heden, behouden dien dat, zo ware dat haerre enich van hembeeden enich goet verlegghent hadde, hem beeden toebehoerende, dat daerin ele soude hebben sijn recht. Dit was ghedaen int scependoom *ser Jans Spelgiaerts* ende zire ghezellen, smaendaghes na sente Jacobs ende sente Kerstolvelds dach, anno *MCCC.XXXIX*.

1339
26 juillet.

Ibidem. (Ibidem, fol. 5.)

10. Même sujet que le numéro précédent.

Kenlie zij etc. dat commen es vor Seepenen, den *her Janne Spelgiaerde* ende *Willemme van Artevelde*, in propren persone, *Joncfrouwe Lijsbette sBroesschen*, *Jans Wulf's* wijf, ende heeft ghelooft nemermeer conversatie na wandelinghe te hebbene met *Jacoppe van den Riede*, no met andren persoenen, daer soe ofte hare vriende bi gheblameirt, ghelachttert ofte ghediffameirt mochten zijn in enegher manieren, up eene wettelike scult van dertich lib, grooten tornois te verbuerne, updat soet dade, de tweedecele te harre kinder bouf ende tderdeendeel ter vriende bouf, die dese zake vervolgen souden. Dit was ghedaen int scependoom *ser Jans Spelgiaerts* ende sire ghezellen, smaendaghes naer sente Jacobs ende sente Kerstolvelds dach, anno *M^o CCC^o XX.VIX*.

1339
26 juillet.

Ibidem. (Ibidem.)

11. Guillaume van Artevelde et Jacques van Maelte se portent garants, au nom de Baudouin van den Walle, du paiement, avant le 1^{er} octobre 1339, d'une dette de 4 livres 4 escalins de gros à Guillaume van Huusse.

1339
10 août.

Kenlie zij etc. dat *Willem van Artevelde* ende *Jacob van Maelte* hebben ghelooft, over *Boudine van den Walle*, ende ele van hembeden over al, *Willemme van Huusse* iij lib. iij sc. grooten tornois, te gheldene ende te betaelne onthier ende sente Bamesse naest comt; ende, wart soe dat sijt niet en daden binnen den termine vorseit, soe souden sij moeten int tsCaestelet gaen, ende danen niet sceden enne ware vij seepenen; lieten sijt, dat ware up de boete van l. lib. Actum voer Seepenen *Spelgiaerd*, elere *Hueseldone*, den x^o dach van Oust, anno *XXXIX*.

Ibidem. (Ibidem, fol. 4 v^o.)

12. Guillaume van Artevelde est caution, avec Jean Scinkel, de l'hôtelier (courtier) Baudouin van den Walle

1341
15 août.

Willem van Artevelde, borghe van den ostelier *Boydin van den Walle* (1341).

Ibidem. (Bouc van den Outfanghers, 1340-48.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 546.

O
1344
30 septembre.

13 *L'abbé de Saint-Bavon* nomme *Guillaume van Arterelde, fils de feu Monsieur Jean*, pour les services qu'il a rendus à l'abbaye. *Serjant* de l'abbaye, lui en octroie la livrée, plus une pension de 50 livres parisis par an, à payer en deux termes, à la Noël et à la mi-mars, et se réserve de l'employer comme *messenger*, sauf à payer ses frais de voyage.

Allen denghenen die dese lettren zullen zien of horen lezen, Wij *Jhan*¹, bi den ghedoghe van Gode abt van *Sente Baefs* bi *Ghend*, saluut in Onsen Heere! Met kennessen der waerheden weten alle, dat wij hebben ghegheven ende gheven onsen harden lieven ende ghetronwen *Willemme van Arterelde, ser Jans sone van Arterelde was*, omme meneghen orborliken ende profiteliken diens², die hij ons ende onser Kerken ghedaen heeft, ende noch doen mach, alsolanghe als wij leven zullen ende hij leven sal, onse Serjanteecrede, alsozulke als wij gheven zullen, zijn invaren ende hantvaren binnen onsen cloestre van *Sente Baefs* vorseid, ende binnen onser Kerken goedinghe, zo waer zij ghestaen zijn, ende vichtich pond parisis sjaers in gherechten pensioene, te gheldene ende te betaelne den vorseiden *Willemme* ten twee terminen van den jare, dats te wetene vive ende twintich pond parisis te Kerssaroude naestoommende, ende vive ende twintich pond parisis te half Maerte daernaestvolghende, ende also vort elkes jaers, telken van den vornoemden twee terminen vive ende twintich pond parisis, alsolanghe als wij leven zullen ende de vorseide *Willen* leven sal. Vort, waert zo dat wij den vornoemden *Willemme* yever senden wilden, ofte sendden, dat sal moeten zijn up de coste ende fraite van ons ende van onser vorseider Kerken, omme zo wat zaken dat het zijn mochte, ons ofte onser Kerken touchierende. Ende omme alle dese vorseide dinghe wel ende loyalike te vulcommene ende te vuldoene, in goeder trouwen, zonder fraude ende malengien, zo hebben wij dese presente lettren ghezegheelt met onsen zeghele hutchanghende, in kenlicheden der waerheden. Ghegheven up sente Baefs ende sente Remijs avond, int jaer Ons Heeren MCCC viertich ende viere.

Archives de l'État à Gand

(*Fonds Saint-Bavon.*)

Imprimé partiellement par VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. 1, p. 125. — Charte annulée avec seau et contre-seau n° 44, 969-97.)

¹ Jean II (de Moro, van der Moeren) fut abbé de Saint-Bavon de 1343 à 1349 (VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. 1, pp. 123 à 128). C'est sous son administration que l'abbaye prêtait de fortes sommes d'argent à la Ville de Gand.

14. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean*, est caution de *Baudouin van den Walle*, un des vingt-trois « hostelliers » de la ville de Gand.

1346
15 août.

Boudin van den Walle. Borghe, Willem van Artevelde, f. Ser Jans.

Archives de la Ville de Gand.

(Bouc van den Outfanghers, 1540-48.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. II, p. 557.

15. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean*, est choisi comme quatrième échevin de la Keure à Gand.

1347
15 août.

Willem van Artevelde, f. ser Jans, 4^e Scepen van der Cuere (1347-48).

Ibidem. (Compte communal, 1347-48 : Registre 400⁸, fol. 272.)

16. Un messager de la Ville de *Gand* va chercher le nouvel échevin à la campagne.

1347
15 août.

Teersten, ghaven sij *Pietre Pulse*, den messagier, die voer, in Onser Vrouwen daghe alf Oost, buten, omme *Willemme van Artevelde*, die scepene ghecoosen was, xvj s. viij d.

Ibidem. (Registre 400⁷, fol. 23.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 220.

17. *La femme de Guillaume van Artevelde* est l'une des « bonnes gens » (drapiers), qui ont prêté de l'argent à la Ville en 1548 et auxquels on le restitue en 1560 et années suivantes; sa créance en 1568 est encore de 36 escalins 4 deniers de gros; elle reçoit 12 gros chacune des années 1568, 1569 et 1570.

1348.

Willems wijf van Artevelde, xxxvj s. liij d. gr. (xij gr.).

Ibidem. (Bouc der Leeningen.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 460; cfr. pp. 448-49.

O
1349
9 décembre.

18. *Gaillaume van Artervelde, fils de Monsieur Jean*, reconnaît devoir à *Monsieur Guillaume Bette, fils de Monsieur Asschéric*, et à *Monsieur Nicolas Daens*, la somme de 50 livres tournois, à lui prêtée par chacun d'eux. et qu'il hypothèque sur la prairie qu'il tient du *Seigneur de Poucke* et de *Gaillaume Wieric*, à *Astene* près de *Deynze* et jusqu'à *Oydonck*; il se reconnaît, en outre, débiteur des mêmes pour 17 livres de gros, qu'il hypothèque sur une autre prairie, de 10 à 14 bonniers, tenue de la Maison de *Nevele*.

Kenlic sij etc., dat *Willem van Artervelde, ser Jans sone*, commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend*, der *Gillise Rijnvissche*, der *Franse Zoetnerde*, der *Jan den Pape* ⁴, ende andren van sinen ghesellen, dewelke kende ende verlijde dat hij seuldich es wel ende redenlike der *Willem Betten, ser Asscherics sone*, ende der *Clais Daens*, elken van hembeeden, dertich pond grooten tornoise, die sij hem in ghereeden peenghen telivvert ende betaelt hebben, welke summe van ghelde de vorseide *Willem* beset ende versekert heeft up stieke van mersche, dat men houd van den *Here van Poucke* ende van *Willem Wieric*, lighende binnen *Assine* bi *Doinse*, streeckende te *Oedonc* waert. Vort, heift de vorseide *Willem van Artervelde* verkent dat hij seuldich es elken van den vornoemden personen zeventien pond grooten tornoise, die hij hemlieden bewijst ende versekert heift up een ander stieke van mersche, die men houd van den *Huuse van Nevele*, ende al dese vorseide mersch, daer dese vorseide summe van goede up heset ende versekert es, die es groot tussehen den elf bunne ende den tien, lettelt min of meer; ende dese vorseide mersch heeft *Willem* vorseit gheloeft te suverne den vorseiden persoenen, van denghenen die se in pachte hebben, up sijnselves eest. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch predicti et sociorum suorum, ix^a die Decembris anna XLIX.*

Ibidem. (Registre 501¹, fol. 41 : *Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 16.)

Imprimé par DE POTTER, *Mémoire*, etc. (1872), p. 26.

1350
20 avril.

19. *Gaillaume van Artervelde, fils de Monsieur Jean*, se reconnaît, devant les échevins de Gand, débiteur envers *Elisabeth de Bruvere* de la somme de 48 escalins de gros, qu'il promet d'acquitter en trois paiements endéans l'année.

Kenlic si etc., dat *Willem van Artervelde, ser Jans sone*, quam voer Scepenen van der Kuere in de stede van *Ghend*, her *Gillise Rijnvissche*, *Boudine van Swinarde* ende *Symoën den Neckere*, kende ende verlijde dat hij ware seuldech van gherechter scout *Lijsbetten*

¹ Surecharge.

«*Bruwers* xlvijj se. grooten ter goeder rekeninghen, dewelke hij ghelovede te ghellene te Irien paymenten, dats te wetene, te Chinxenen naeslecommende xvj se. grooten, ende te half Ogheste daerna xvj s. grooten, ende dan te sente Bamesse daernavolghende xvj s. grooten, sonder eneghe fraude ofte malengien. *Actum xx^d die mensis Aprilis, anno MCCC^o L^o.*

Ibidem. (Registre 501¹, fol. 62 v^o : *Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 57 v^o.)

30. Les Échevins de la Keure de Gand décident le procès entre *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean*, et *Simon Craenkin* et les héritiers de *Liévin de Pape*, contre lesquels il demandait des biens de la succession comme lui ayant été donnés en dot lors de son mariage, et d'après le jugement des échevins antérieurs; les échevins rejettent sa demande et maintiennent les héritiers en possession jusqu'à ce qu'il ait justifié de son droit.

Kenlic zij etc. dat van den tebatte ende ghedinghe, dat was tusschen *Willem van Acertevelde, ser Jans sone*, an deene sijde. *Symoene Craenkin*¹ ende den hoire van *Lievin den Page*, an dander sijde, als van goede dat den vorseiden hoire verstorven wesen zoude, daersegghen dat *Willem* vorseid dede toeghen dat hem vorseide goed was ghegheven te huwelike, ende dat bi Seepenen, die voeren waren, den vorseiden hoiren ghewijst was, dat sij hare hande doen zouden van den goede vorseit, ende latens *Willem* paisivel ghebruken; ende, ward dat zij *Willem* vorseit van den vorseiden goede yet ceschende waren, dat zij vor Seepenen quamen; ende des vermat hem *Willem* an t'record van Seepenen die doe waren : sodat Seepenen van der Kuere in Ghend, *Gillise Rijnwisse*che ende sinen ghezellen, naer tale naer wedertale, naer record van Seepenen ende naer al dats vor hem quam, wijsden *Willem* zija vermet tebroken, ende dat hij den vorseiden hoire paisivel licte ghebruken

¹ Les enfants de *Simon Craenkin* reçurent pour tuteur *Guillaume Paris*, le 21 novembre 1582 (*Weezenboek*, 1582-85, fol. 155 v^o) ; il y eut, en 1583, un débat entre ses héritiers et *Phemye Peynaerds* (*Ibidem*, fol. 289 v^o). La famille *Craenkin*, originaire de *Hulst*, était établie à *Gant* depuis la fin du XIII^e siècle. *Alexandre Craenkin* était échevin des XXXIX de 1275 à 1278 (voir dossier *Bortout*) et demeura à *Gand* sur la *Lys* en 1514 : « erva daer *Sanders Craenkin* up woent up de *Leye* » (*Archives du Bureau de Bienfaisance : Heiliggeest, Sint-Nicolaes*). En 1534, *Gilles Craenkin* fonda une chapellenie à Saint-Michel de *Gand*, hypothéquée en 1539, sur des biens à *Hulst* (VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon* (1835), t. II, p. 60; DIENIX, *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 217). En 1575, un *Guillaume Craenkin* habitait une maison au coin de la rue *Curteric*, à côté d'un cabaret près du Beffroi : *ser Willem Craenkin* *huus, cabret bij den Beelfroete* (DE POTTER, *Gent van den oudsten tijd tot heden*, t. III, p. 370, n. 1).

O
1380
20 avril.

1380
4 juin.

O
1350
4 juin.

van den vorseiden goede tote an dien tijt, dat hijt hemlieden afgewonnen heift met eenen ghereke, daer hijt afwinnen moghen. *Actum anno MCCC et L^o, iij die Junij.*

Ibidem. (Registre 501^l, fol. 75 v^o : *Jaarboek de la Keure*, 1549-50, fol. 48 v^o.)

1350
29 juillet.

21. *Guillaume van Artervelde, fils de feu Monsieur Jean, reconnaît devoir à Jean Caroen la somme de 5 livres de gros tournois et 28 écus d'or, et les garantit sur sa personne et ses biens.*

Kentlie zij etc. dat *Willem van Artervelde, ser Jans sone*, commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, der Boudine van Zwijnaerde, der Jan Buucke ende der Simoen metten Scapen*, dewelke kende ende verlijde dat hij sculdich es ende tachter *Janne Caroen* iij lib. grooten toernois, van achterstellen van sire lijfrenten, ende xxvij seilde, goed van goude ende van ghewichte; ende dit heeft hij hem verkennt up hemselven ende up al tsine, waer ende hoe het ghelegghen es, binnen *Ghend* of derbuten. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch et sociorum suorum*, xxix^{to} dach van Julius, anno L^o.

Ibidem. (Registre 501^l, fol. 82 v^o : *Jaarboek de la Keure*, 1549-50, fol. 56 v^o.)

Imprimé par DE POTTER, *Mémoire* (1872), p. 26.

1350
29 juillet.

22. Le même reconnaît devoir au même une livre de gros tournois de rente viagère, à payer chaque année à la saint Bavon (1^{er} Octobre).

Kentlie zij etc. dat *Willem van Artervelde, ser Jans sone*, commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, der Boudine van Zwijnaerde, der Janne Buue ende der Simoen metten Scapen*, dewelke kende ende verlijede dat hij sculdich es *Janne Caroen* een pond grooten toernois sjaers te sinen live, te gheldene ende te betaelne den vorseiden *Janne* te elken sente Bâmesse; ende dit heilt hij hem beset ende bewijst up hemselven ende up al tsine, waer ende hoe het ghelegghen of ghestaen es, binnen *Ghend* of derbuten. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch et sociorum suorum*, xxix^a die Jul^j, anno L^o.

Ibidem. (*Ibidem.*)

1350 (v. p.
46 mars).

23. Les *Échevins des Parchons de Gand* confirment un jugement rendu en 1550 par leurs prédécesseurs, *Galchot d'Amman* et ses collègues, entre *Guillaume van Artervelde* et *Lievijn de Pape*, des héritiers duquel le premier réclame des rentes foncières à *Hulst*, qui leur sont échues de ce chef.

Kentlie sij etc. dat, van den debate ende ghescille, dat was tusschen *Willemme van Artervelde*, an deene side, ende den hoyre van *Lievine den Pape*, an dandere side, alse van

eeueliker renten ligghende ommetrent *Hulst*, dewelke de vorseide *Willem* eschende es te ghebrukene van den vorseiden hoire alse sijn proper goet, mids der kennessen die de vorseide *Lievine de Pape* ghedaen heeft ende dede bi sinen goeden wille voer Scepenen int scependom *ser Ghehoets Ammans* ende siere ghesellen int jaer XXX; dewelke de vorseide hoire hem werden, want soe, alse si seiden, hem verstorven was alse van der doot van *Lievine* vorseit, ende ooc hem deraf boden te weite ende te vonnessen ter steden daer de grond ghelegghen es: Scepenen, ghehoerd tale ende wedertale, met mer redenen die siere toe in beeden zijden toeghen daden, wijsden, naer al dats vor hem comen es, de kennesse van Scepenen van den *here Ghehoete den Amman* ende sinen ghesellen, ghelije dat sijn boue verelaerd van den jare dat men seref Dertech ¹, goed, vast ende ghestade. Dit was ghedaen ende ghewijst int scependom *Everdeys Gruters* ende siere ghesellen, den xv^{ten} dach in Maerte.

Ibidem. (Registre 530¹ : *Weezenboek*, 1550-51, fol. 52.)

21. Le Comte de Flandre charge son Bailli de Gand de déshériter de seize mesures de terre à *Hulst*, *Guillaume van Artevelde* et d'y adhériter *Nicolas Daens*.

O
1350 (v. s.)
16 mars.

4351
10 août.

Commissie denselven bailliu (van *Ghent*), te onthervene *Willem van Arterelde* van xvj ghemeten lands, ligghende bin der prochien van *Hulst*, ende derin erve *Clays Daens*, beh(ouden) den rechte, Ghegheven te *Ghent*, den x dach van Ouste int jaer LI^o.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1548-1558), fol. 72 v^o.)

Imprimé par le comte de LIMBURG-STIRUM, *ibidem*, t. II, p. 226.

25. Les tuteurs de *Nicolas et Marguerite uten Hove*, enfants de *Nicolas* et de damoiselle *Avezoete uten Dale*, et *Ghiselbert uten Hove*, fils du dit *Nicolas* et de la fille de Monsieur *Jean van Arterelde*, se donnent réciproquement quittance du partage de la succession du susdit *Nicolas uten Hove*.

1354 (v. s.)
18 mars.

Kenlie sij etc. dat der *Willem van den Pitte*, *ser Jans Wasselins sone*, ende der *Zegher uten Dale*, wettelike toesienres der voechdien van *Claykijne* ende *Merkijne*, *Clays* kindre waren *uten Hove*, ende *Jonefrouwen Avezoeten uten Dale*, sijn wettelic wijf was, an deen side, ende *Ghiselbrecht uten Hove*, *Clays sone* was voerscit, die hij adde bij *ser Jans*

¹ Ce registre est perdu.

O
331 (v. s.)
48 mars.

dochter van Artevelde, an dander side, sijn comen voer Seepenen, ende hebben quitegheseiden deen den anderen van al dat sij maline anderen eessehen mochten van den goede daer *Clays uten Hore* ute verstorven ware, ofte hiemen anders, daer deen ofte dander recht in hebben mochte; ende kenden hem *der Willem* ende *der Zeghere* voerseit, in den name van *Claykijae* ende *Merkijne*, alse wettelike toesienres der voehdie van den voerseiden kinderen, an deen side, ende *Ghiselrecht* voernoemd, in dander side, upten staet die sij overgaven ende hier leght onder Seepenen in dit seependom, ende npte oeffeninghe ende deelinghe die tussehen hemlieden ghedaen es ende was, met ghemeenen maghen ende vrienden, deen van den andren van al tal, niet uteghesteken, wel verdeelt, vereffent verzaet, ghenoot ende ghenoughghedaen. Actum den xviij^{sten} dach in Marte.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 350², fol. 102 : *Weezenboek*, 1331-32, fol. 33.)

1353
40 août
à 6 août 1353.

26. *Guillaume van Artevelde*, parent du côté maternel de *Sohier* et *Pierre van Meeren*, avec *Monsieur Sohier van Meeren*, *Jean van Meeren*, l'avocat (*aelman*), *Maître Jacques de Mets*, *Gérard de Ruddere*, *Gilles de Clerc*, *Jean de Friend*, l'appréteur (*ghereedere*), et *Jean Saussier*, compose et accepte le prix du sang pour le meurtre et les blessures faites par *Jean Bouters* et consorts.

Van allen quit-singhen, minken, smerten, overdoen ende tessemente, die ghedaen moghen hebben *Zegher van Meeren* ende *Pieter van Meeren* ende hare hulpers up *Janne Bouters*, *Janne Diedericke* ende *Willem*, sijne kindre, ende die hem annegaen ende toebehoeren ofte deran maechyren moghen, niemene uteghesteken, an deen zide, ende van allen doeden, quitsinghen ende smerten, nyets uteghesteken, die ghedaen moghen hebben *Jan Bouters*, sijne kindre, ende hare hulpers, an dander side, so es tsegghen van Seepenen, dat men over de doode, quitsinghen, smerten ende alle verledene misdaden, die *Jan Bouters* ende sijne hulpers ghedaen hebben, men sal gheven vijf lib. liechter munten, te gheldene ten drien terminen van den jare, alsoe men zoene ghelt van doeder hant, naer costume ende usage van der stede van *Ghent*, van denwelken vijf lib. vorseit men gheven sal xi lib. liechter munten omme zicmessen mede te doen doene, daer Seepenen willen sullen, over de zielen van *Zegheren* ende *Pietren* vorseit; voert, sal men nemen van der vorseider zoenen e. lib. ende xx die men gheven sal *Janne Wouters*, over sijne zware quitsinghen ende smerten; voert, sal men nemen van der vorseider zoenen ee. lib. ende xl, dewelke men gheven sal *Janne Bouters* over alle costen, senden, grieve, ghedreeghe, overdaden ende tessemente, die *Zegher* ende *Pieter van Meeren* ende hare hulpers ghedaen hebben up *Janne Bouters* ende de sijne vorseit; ende daermede wijsen wij *Janne Bouters* ende de sijne quite te seeldene de zielen van *Zegheren* ende *Pietren* vornoemd; ende voert, sal de moeder van

Zegheren ende *Pietren* voernocmd hebben ute deser zoene een pond grooten tornois; ende hierof sijn borghen over *Janne Bouters* ende de sijne, up de payne van x^s lib. par. etc. (sic), *Gherard van der Beke*, *Sinnew van der Meeren*, *Hughe van den Broucke*, *Jan van den Bende*, *Jan de Meyere*, de draperier, *Pieter van der Wostinen*, *Willem van Huusse*, *Lauwereins van Westvoorde*, *Gillis Paesdach*, *Michiel d'Harde*, *Jan Herman*, de wapenmakere; ende *Jan Bouter*, de vader, ghelooft de voerseide borghen scadeloos te quitene; ende het gheloven wel te houdene, over dander partie, tvorseide zoendine, *der Soy van Meere*, vocht van den kinde, dat de montzoene ontfaet, *Jan van Meeren*, de taelman, toesienre der voehdion, *Willem van Artevelde*, *Meester Jacob de Mets*, *Gherard de Ruddere*, *Gillis de Clerc*, *Jan Vriend*, de ghereedere, ende *Jan Sacussier*, ende ele van desen voorsereven borghen es over al van siere partien; ende metgaders desen, kennent Seepenen wettelic zoendine tusschen den vorseiden partien ende hem allen, die mens waneconst weten mochte over deen side ende over dandre, nyemene uteghesteken no ghesondert. Actum den x^{sten} dach in Ouste. (Vergolden tpond grooten te zielmessen ende xl. grooten, der Cameren, in minderlingen van der vorseider zoene, ende iij lib. iij s. iij d. grooten, over dierste paye. Item, betaelt ter anderer paye, iij lib. vj s. ende viij d. grooten; int seependom *ser Symoens van Ravenscoete*, ende siere ghesellen. Actum den anderen dach in Aprile. Item, betaelt ter derder paye, iij lib. vj s. ende viij d. grooten, int seependom *ser Symoens van Ravenscoete* vorseit ende siere ghesellen vorseit; ende, mids allen desen paymenten, so kenden hem de maghe ende vriende van *Zegheren* ende *Pietren van Meeren* vorseit van der vorseider zoene al wel betaelt, ghemoed ende ghenouchghedaen. Actum den vj^{ten} dach van Ouste, int jaer LIII.)

Ibidem. (Registre 350⁴, fol. 207 : Zoendinboek, 1335-54, fol. 14.)

27. *Monsieur Jacques van Artevelde*, prêtre, et *Monsieur Thomas Bette*, prêtre, interviennent, comme gens héritaires, avec *Monsieur Thierry* et *Bandouin van der Molen* dans une contestation entre les héritiers de *Nicolas de Vlaminc* et les proviseurs du Saint-Esprit de l'église Saint-Jean, et les distributeurs des biens légués par ledit *Nicolas* à cette table des pauvres.

1359 (v. s.)
29 janvier.

Kenlie sij etc, dat, van den debate ende gheseille dat was tusschen *Janne Vlaminc*, *Janne van Eessenghem* ende *Janne den Roue*, alse hoyre van *Clayse Vlaminc*, an deen side, ende den provisers van den Elcghengheest van *Sente Jans*, ende *Bertelmeuse Zoeten*, ende *Janne van Paulatin*, alse distribueres ende deelres van den goede dat hem *Clays* voerseit te distribuerne ende te deelne gaf over sijne ziele, an dander side, alse van allen den ghiften die de voerseide *Clays* gaf den Heelcghengheest van *Sente Jans* voerseit, ende *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit, omme te deelne over sijne ziele, dewelke ghifte thoyr wederseide uten eenegher redenen, die de cyrographien van den eervachteghen lieden innehilden; upte welke saken Seepenen de helegheestmeesters spraken, sodat de helegheest-

○
1359 (v. s.)
29 janvier.

mesters wederseiden, ende wederriepen de gratie te doene, die *Clays* an hemlieden begherde, dat sij sijnen wive doen souden, omme alle frauden ende malengien te seuwene, diere namaels ute spruten mochten, die onwettelike wesen souden naer trecht van der poert. Voert, wijsden Seepenen *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit baren eet te doene, dat sij tgoed, dat hij in baren handen adde gheset, dat sij dat gheven souden naerdad de cyrographien verclaerden, ende dat ghedaen ware sonder froude ende nyet omme sijn wijf (was) dermede te goedene, denwelken eet hem verliede; uten welken wederroupene van den eeleghheestmesters voerseit ende den eede, die sij hem verlieten, Seepenen voertwijsden, alle de ghiften die de cyrographien innehilden; daerover dat stonden, alsoe eervachteghe liede ende lantheren, der *Diederie van der Molen* ende *Boudijn van der Malen*; item, daerover dat stonde, alsoe eervachteghe liede, der *Jacob van Artervelde* ende der *Maes Bette*, priesters; ende voert, biden Seepenen den helegghenheestmesters ende *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit, dat sij versien wilden *Clays* haerne maghe ende vriende van den goede in achnoessenene te ghevene, alsoeverre alsoe sijs noet adden, ende dat hemlieden in hare consciencie dochte datter wel an ware besteed. Actum den xxix^{sten} daech in Laumaend.

Ibidem. (Registre 550², fol. 266 : *Weezenboek*, 1558-59, fol. 20.)

1362
13 décembre.

28. *Guillaume van Artervelde, fils de feu Monsieur Jean*, reconnaît devoir à *Dame Marguerite, veuve de Liévin de Crane*, et à son fils *Liévin*, la somme de 40 livres 16 gros tournois. pour laquelle il donne une hypothèque générale sur ses biens.

Kentlic zij etc. dat quam ver Seepenen van der Kuere in Ghend, her *Ghiselbrecht van der Oest* ende her *Janne Heymans*, *Willem van Artervelde*, scr *Jans zone* was, dewelke kende ende verlijede dat hij seuldech es wel ende redenlike ver *Mergrieten*, *Lierins Cranen* wedewe, ende *Lievine den Crane*, baren sone, tien pond ende xvj seellighen grooten tornois, daerof hij heift gheloeft te gheldene ende te betaelne xv s. grooten tornois te Paesschen nu naestcommende, ende xv s. groten tornois te sente Bâmesse daernest volghende, ende also vort telken Paesschen ende sente Bâmesse xv s. grooten tornois, toter tijt dat de vorseide somme van x lib. ende xvj s. grooten tornois gheel ende al betaelt zal sijn ende vergolden; ende dit heift *Willem* vorseid gheloeft ende verkend up hemzelven ende up al sijn goed dat hij heift, hoe ende waer het ghestaen of ghelegghen es of vonden mach worden, binnen Ghend of derbuten. Actum xij die Decembris, anno M. CCC et LXIJ, in scubinato Jacobi Wittebaerd et sociorum suorum.

Ibidem. (Registre 501² : *Jaarboek de la Keure*, 1562-63, fol. 40.)

29. *Monsieur Galehot de Pape, Jean d'Amman sur la Lys, Simon d'Amman, fils de Galehot, et Gossuin de Pape, parents maternels d'Eustache van den Riede, tiennent quitte Monsieur Liévin d'Amman, fils de Rasse, des 4 livres de gros tournois provenant de la paix à partie du dit Eustache, qu'avaient cautionnée Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean, Boudouin Taye et Pierre de Ruddere, le tondeur.*

O
1366 (v. s.)
18 janv.

Kenlic sij allen lieden, dat her Ghelloat de Pape, Jan d'Amman up de Leye, Simoen d'Amman, ser Ghelloats sone, ende Goessin de Pape sijn commen vor Seepenen van der Kuere in Ghend, her Lievine Rijwisse, her Janne van den Zomple, ende here Janne ser Ghelloats, dewelke, alse maghe ende vriende van der moedersijden van Staes van den Riede, quijtescouden here Lievine den Amman, ser Raes sone, van den viere ponden grooten tornois, die hij onder hem hadde, commende van den soenen van Staesse vorseid, daerof dattene verborcht hadden Willem van Artevelde, f. ser Jans, Boudin Kaye ende Pieter de Ruddere, de scheerre; ende her Lievin vorseit ghelofde hieraf scadeloes te houdene de vorseide persoene, updat hemlieden namaels hierup yemen yet eeschen wilde. Actum xv die Januarij, anno LXVJ.

Ibidem. (Registre 501²: *Jaarboek de la Keure*, 1366-67, fol. 24 v^o.)

30. *L'Abbé de Saint-Pierre loue à Gilles van den Hole et à sa femme, Damoiselle Marie van Artevelde, la ferme de Wileghem, pour un terme de neuf ans, au prix de 19 livres de gros, avec diverses autres prestations ¹.*

1367
18 juin.

Cond ende kenlic etc. dat onse heer de Abt van Sente Pieters bij Ghend, in de name van hem ende van siere Kerken, heeft ghegheven in zekeren ende loyalen pachte Gillisse van den Hole ende Joncvrouwen Marien, sinen wetteleken wive, tHof te Wileghem, met den lande, mersschen, tyenden ende renten, die den voerseiden hove toebehoeren huutegenomen den patronage ende den heersepe die de kerke van Sente Pieters heeft int doerp van Wileghem, . . . voor ix jaren, omme xix lib. grooten tornois Vlaemscher munt, twaelf halster witter erwteten Ghentscher mate, zesse goede soffisante vette zwijnc, ende eene duale ende een hamelaken, al linin van clenon draden, ende breed, teens heeren van Sente Pieters taefle, cle tiene ellen lane,

Ende dese voerseide pachters sijn sculdech al haren pacht lane te woenne int voerseide hof, ende daer tontfane onsen heere den Abt, up haren cost, met al sinen ghesinne ende gheselsepe twee daghe ende twee nachte sjaers, met paerden.

¹ Voir A. VAN LOKEREN, *Documents de l'abbaye de Saint-Pierre de Gand*, n^o 1002, aux Archives de l'État, à Gand, petit rouleau en papier: *Groette van den goede te Wileghem, txxij buure*.

○
1367
18 juin.

Item, sij sijn seculdech up haren cost tontfane ende den laest te draghene van den jaghers kneeten ende honden van der jaecht Mins heeren van Vlaendren, alsoe dieckent als ten voerseiden hove comen zullen

Ende es te wetene, dat zij tland van den voerseiden hove vinden in der manieren die hierna volghet, dats te wetene, de coute te *Bost* waert, houdende omtrent xx bunre, ghewonnen met iij voren, ende ghesayet met harden corne; item, de coute te *Sente Blasij's Bouele*, houdende omtrent xix bunre, ghewonnen met ij voren, ende ghesayet met zomercoerne; item, de coute te *Sente Denis Bouele*, houdende achtiene bunre ende een half, ghebraect met twee voren.

Ende, ghevielt dat de voerseide *Gillis van den Hole* stoerve vor *Jonefrouwen Marien*, siere werddinnen voerseit, eer de pacht huteware, so soude zoe den pacht bliven houdende alleene, zonder gheselschap van hars mans voerseit, hoire of nacommenen of el yement; ende ghevielt dat soe stoerve voer haren voerseiden man,, so soude de voerseide *Gillis* oec diereghelike alleene den pacht behouden, sonder impechement of gheselschap van haren hoire of successuers

Borghen de over al, *Lievijn van den Hole* ende *Justaes van den Hole*, *Gillis broedre* voerseit. Actum den xvij^{de} van Wedemacht.

Ibidem. (Jaarboek de la *Keure*, 1566-67, fol. 43 r^o et v^o.)

1369
12 novembre.

31. *Guillaume van Artervelde* et, après lui, *Monsieur Gilles van den Hole*, sont nommés tuteurs de *Petit-Jean van den Hole*, fils de ce dernier.

Willem van Artervelde wart vocht van *Annekinne van den Hole*. Actum xij Novembris.
Her Gillis wart vocht, ende *Willem* verlaten.

Ibidem. (Registre 530⁴, fol. 262. *Weezenboek*, 1569-70, fol. 12.)

1369
12 novembre.

32. *Guillaume van Artervelde*, tuteur, présente l'état de biens de *Jean van den Hole*, fils de *Gilles*, provenant de la succession de sa mère. *Damoiselle Marie van Artervelde*, en présence des parents et amis, *Monsieur Jacques van Artervelde*, prêtre, *Guillaume van Artervelde*, *Ghiselbert uten Hove* et *Pierre ser Symoens* à savoir : des meubles et cateux, d'une valeur de 80 livres tournois; les immeubles suivants, dont le père a la moitié en usufruit : le tiers de deux bonniers de prairie à côté de *Tronchiennes*, au fermage de 8 escalins 8 deniers de gros, donné en usufruit par la mère à son frère *Monsieur Jacques*; la moitié de neuf bonniers un journal quarante verges

de terre, à *Vliederzele*, louée 54 escalins 3 deniers de gros, donné également en usufruit au même pour moitié: une rente foncière, de la moitié de 5 livres parisis, à *Ilust*, en deux pièces; une autre, de la moitié de 14 escalins parisis sur une maison à *Gand*, rue du Marais, à côté de *Gilles van den Hole*, et dont le fonds appartient à l'église Saint-Jean après la mort de *Martin de Doere*; une autre, de 10 escalins parisis sur le tiers d'une petite maison dans la *Villerstrate*, à côté de la même (*vorthuse*); une autre, de la moitié de 11 escalins 5 deniers parisis, sur une maison *Buten Turre*, à l'enseigne de *Coker*; les maisons suivantes, communes avec son père : d'abord, son habitation et une maison dans la *Villerstrate*, séparée de la sienne par une seule maison, chargées d'un cens de 8 livres parisis par an; une petite maison dans la *Villerstrate*, à côté de celle de leur habitation, chargée d'un cens de 30 escalins parisis; la moitié d'une maison *Tusschen Walle*, où demeure *Guillaume van der Hage*, chargée d'un cens de 4 livres parisis l'an; la moitié d'une maison située au même lieu en face de la *Stevaenstrate*, près du *Cnivekin*, avec un cens de 5 livres parisis l'an; la moitié d'une maison au Rempart (*up de Veste*), derrière celle de *Monsieur Hugues van Lembeke*, avec un cens de 19 escalins 2 deniers parisis l'an; la moitié des acquêts de communauté, achetés hors de *Gand* : soixante verges de prairies à *Wileghem*, à côté de celle de l'abbaye de Saint-Pierre, appelée de *Diepe meersch*; l'écurie, le pigeonnier, deux remises, un poulaillier, une petite luche, une étable près de la porte et la porte de la ferme de *Wileghem*; une maison et terrain en face, avec un cens d'un denier; une autre maison à cens, à l'autre bout; la moitié d'une rente de 8 livres 3 escalins 3 deniers parisis, d'usufruit de son père du chef de sa première femme. Le père s'engage à entretenir son enfant avec les 80 livres parisis, reçoit décharge de la succession, est nommé tuteur, sous caution de *Monsieur Liévin van den Hole*, et *Guillaume van Artevelde* devient cotuteur.

1369
12 novembre.

Kentlie etc. dat dit es tgoed toebehorende *Annekine van den Hole*, *Gillis zone van den Hole*, dwelke hem toecommen ende verstorven es van *Joffrouwen Marien van Aerteveldde*, zire moeder was, gheëffent ende ghepoint ende verdeelt jeghen *Gillise van den Hole*, *Hannekijns* vader vorseit, bi ghemeeneu magen ende vrienden, dats te wetene, bi *der Jacobe van Artevelde*, priester, *Willem van Artevelde*, *Ghiselbrecht uten Hove* ende *Pieter ser Symoens*. Int eerste, behoren toe *Hannekine* vorseit, van inhaven ende cateylen, gheprijsst ende te gelde ghesleggen, lxxx lib. grooten tornois. Vort, es dit de eerfachtchede toebeho-

O

1369

12 novembre.

rende *Hannekine* vorseid, waeraf *Gillis*, zijn vader, houdt deene celt te bilevinghen : Int eerste, terdendeel van ij buunre meersche lighende banderzide *Dronghine*, geldende alsnu in pachte viij se. viij d. grooten, *Hannekijns* deel, ende dese meersch gaf *Joffrou Marie*, *Hannekijns* moeder, haer derdendeel der *Jacobe*, hareo broeder, te sinen live. Item, deelt van ix buunre, j daehmael ende xl roeden lants, lettelt min of meer, lighende te *Vliederziele*, alsnu in pachte delt, xxxiiij s. v d. grooten ende vj miten; ende hierof houd *Gillis* vorseid deene celt te zire bilevinghen, ende van der andere celt, alsovele als hi gheheven zoude hebben, in bilevinghen van *Annekijns* deele van der vorseider meersch, ad se *Joffrou Marie*, zijn moeder was, der *Jacobe*, haren broeder, niet ghegheven. Vort, es dit eeuelike rente haerua volgende, toebehorende *Annekine* vorseid : Int eerste, deelt van v lib. parisis cerveliker renten, lighende te *Hulst*, in tween portseelen; item, de celt van xiiij s. parisis cerveliker renten up huus ende eerve lighende an de *Meere*, naest *Gillis* vorseid, dwelke huus toebehoort der *Keerken* van *Sente Jhans* na tlijf van *Martine de Doere*; item, x s. parisis cerveliker renten up terdendeel van i. husekine ende eerven, lighende in de *Villerstrate* naest *Gillis* vorseiden vorthuse; item, de celt van xj s. iij d. parisis cerveliker renten up i. huus ende eerve lighende *Buten Turre*, dwelke huus men eet *den Coker*, ende van al deser vorseider cerveliker renten houd *Gillis* vorseid deene celt te zire bilevinghen. Dit zijn de huse hierna volgende, toebehorende *Annekine* ende zinen vader vorseid ghemeece : Int eerste, de stede daer *Gillis* vorseid nu in woend, ende een huus in de *Villerstrate* staende naest *Gillis* vorseiden vorthuse zonder een, ende ute desen vorthuse ende den vorseiden huus inde *Villerstrate* gaen jarlix viij lib. parisis tsjaers te lantseinse, ende tremant van der vorseider stede es huus ende eerve, ende de eerve behoort toe *Annekine* vorseid. Item, een clen husekijn, staende in de *Villerstrate*, naest *Gillis* vorseiden vorthuse, met xxx s. parisis jarlix daerute gaende te lantseinse. Item, de celt van der stede daer *Willem van der Hage* in woend, staende *Tusschen Walte*, met iiij lib. parisis jarlix derute gaende te lantseinse uter geelre stede. Item, de celt van eenen huus staende *Tusschen Walte*, jegen de *Stevaciusstrate* over, naest *den Cnivekine*, met v lib. parisis jarlix uten geelen huus gaende. Item, de celt van een huus staende bachten *ser Huuchs van Lembeke* up de *Veste*, met xix s. iij d. parisis gaende uten geelen huus jarlix. Ende van desen vorseiden husinghen behoort toe *Annekine* vorseid deene celt, ende sinen vader dander celt. Dit hiernavolgende sijn husinghen ende eerve staende ende lighende *buten Gend*, dewelke *Gillis* vorseid ende *Marie*, sijn wettelijke wijf, tegader geeregen : Int eerste, gerecht te *Wileghem*, neven seloesters meersch van *Sente Pieters*, die men heet de *Diepe Meersch*, lx. roeden meersche, lettelt min of meer, ende in dese lx. roeden meersche so eelt *Gillis* voren ute deene celt, ende in dander celt honti sine bilevinghe. Item, ghecoecht te *Wileghem*, int hof jegen den pachte, eenen stal an de strate, i. doufhuus, ij. wagenhuse, i. hoenrelusekin, i. spendekin, een ende van eere poest an de poerte, ende de poerte. Item, een huus staende jegen thof over, metter eerven, met i. pennine jarlix derute gaende. Item, i. huus metter eerven, staende an dander zide van den hove, metten tseinse diere ute gaet. Ende van desen vorseiden husinghen, staende te *Wileghem*, behoort toe *Hannekine* vorseid deene celt, ende sinen vader dander celt. Item, behoort toe *Hannekine* vorseid de celt van viij lib. iij s. iij d.

parisis tjaers, die *Gillis*, zijn vader, houdt in bilevinghen van sinen eersten wive. Ende mits deser deelinghen ende effeninghen *Willem van Artevelde* vorseid, als vocht van den vornomden kinde, sealt quite *Gillise van den Hole* van al der versteerften van skints moeder, ende kende hem van al wel verdeelt ende vereffent, niets uteghedae, ende *Gillis* wart vocht, ende *Willem*, verlaten der voehdien, wart toezienre. Vort, sal *Gillis* vorseid houden zijn vornomde kind van al dies hem behouven sal, met den lxxx lib. grooten tornois bovenghenomt, onghemindert, ende al sijn ander goed, eist heerve, renten, husinghen ofte eervelike renten, in wat manieren dat boven verelaert staet, sal men vorwaert keeren ende te meesten profite van den kinde bovenghenomt. Ende et es borghe over *Gillise* vorseid, *her Lievijn van den Hole*. Actum xij Novenbris.

O
1369
12 novembre.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 530⁴, fol. 262 : *Weezenboek*, 1369-70, fol. 12.)

83. *Monsieur Gilles van den Hole* promet d'adhériter dans la moitié du bien de *Neufville* qu'il a acquis de *Jean de Neufville*, *Jacques Heynmans*, à peine de 2000 écus. ce sous caution de *François van den Hole*, et en s'engageant, ainsi que *Guillaume van Artevelde*, cotuteur de son fils, à ne pas exécuter le retrait lignager.

1374 (v. s.)
12 janvier.

Kenlic zij allen lieden dat, van den goede te *Neeufvile*, dat *her Gillis van den Hole* gheereghen heeft jeghen *Janne van der Neeufvile* ende wettelike dertoe commen es, also *her Gillis* vorseit selve kende, so heeft *her Gillis* vorseit gheloofd, in kennessen van *her Symoene van der Sickle* ende *her Gillise van Doinze*, Seepenen van der Kuere in *Ghend*, *Jacoppe Heinmans* ter eelt van al den vorseiden goede wettelike te doene ervene ende te goedene, ende dat met ghemeenen costen, onthier ende Sinxenen dat eerst comt, sonder langher respijt; ende waert dat hijs niet en dade, so kend hij hem ghehouden ende seuldlic wedende *Jacoppe* vorseid eene wettelike seult van twee dusentich seilden, up hem ende up al sijn goed, nieuts uteghesteken, waer dadt ghestaen ofte ghelcgghen es binnen *Ghend* ofte derbuten. Hieraf es borghe *Franssois van den Hole*. Voort, hebben *her Gillis* vorseid, over hemselfe ende als vooght van sinen kinde, ende *Willem van Artevelde*, als toesienre, ghelooft dit goed niet te calengierne van naerheden. Actum xij⁴ Januarij, anno LXXJ¹.

Ibidem. (Registre 301³ : *Jaarboek de la Keure*, 1371-72, fol. 31.)

⁴ Le manuscrit porte, par erreur, LXXIJ, l'acte étant inséré parmi ceux de mai 1372.

●
1374 (v. s.)
16 janvier.

34. Les Échevins de la Keure de Gand condamnent *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean*, à payer à *Simon Braem, fils de Simon*, la somme de 25 escalins de gros, la moitié avant Pâques et l'autre moitié avant la saint Jean, à peine de prison chez l'Amman ou 50 livres d'amende.

Kencie zij etc. dat Seepenen van der Cuere in Ghend, her Jan Borluut ende her Jan Heinmans ende hare ghesellen, wijsden *Willemme van Artevelde, ser Jans sone*, te betaelne ende ghenouch te doene *Symoene Brame, Simoens sone*, van xxv s. grooten tornois, van der ceure eelft onthier ende Paschen nu naestcommende, ende van der andere eelft te sente Jans messe daernaest volghende, ende dan al vergolden te zine, ofte, dat hij telken termine, updat hij in ghebreke ware, sal gaen in sAmmans ende daerute niet seceden, enne ware bij .vij. seepenen; liete hijt, dat ware up de boete van l. lib. parisis. *Actum xvj die Januarij, anno LXXJ.*

Ibidem. (Registre 501³ : *Jaarboek de la Keure*, 1374-72, fol. 15.)

1372 (v. s.)
4 février.

35. *Guillaume van Artevelde* remet ès-mains de *Liévin de Crane*, à compte des arrérages de ce qu'il lui doit, 24 escalins de gros tournois de l'argent qu'il reçoit annuellement de la Ville de Gand, et stipule qu'à sa mort tout ce qui lui est dû par la Ville viendra en déduction de sa dette.

Kencie zij etc. dat *Willem van Artevelde*, in minderinghen van der achterstellen die hij *Lievine den Crane* sculdich ende tachter es, heeft upghedreghen ende in handen *Lievine* voirseit, xxiiij seellinghen grooten tornois, van den ghelde dat hij jaerlix pleecht tontfane van der Stede 4; ende, waert dat *Willem* vorseit voere van live ter doot eer de paimente vulbetaelt sullen sijn, so soude *Lierin* effen ende ontfaen al tgoend dat de Stede *Willem* vorseid dan tachter soude wesen, emmer in minderinghen van siere scult, alse vorseit es. *Actum in Seepenenemere in omni societate, quartâ die Februarij, anno LXXIJ.*

Ibidem. (Registre 501⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1372-75, fol. 16 v°.)

1374 (v. s.)
16 janvier.

36. Partage de la succession de *Monsieur Jacques van Artevelde*, prêtre, entre *Guillaume van Artevelde*, *Damoiselle Elisabeth uten Hove*, fille de feu *Ghiselbert*, du consentement de son mari, *Jacques Busteel*; *Damoiselle Christine*, femme de *Pierre ser Symoens*; *Damoiselle Marguerite uten*

¹ Les comptes communaux qui restent de cette période (1369-70, 1372-75, 1376-77) ne font aucune mention de cette créance.

Hove, fille de *Jean uten Hove*, ser *Herteliefs*; et *Petit-Jean van den Hole*, fils de *Gilles*, sous la tutelle de celui-ci et de *Guillaume van Artevelde*.

○
1374 (v. s.)
16 janvier

Kenlie zij etc. dat dit es de pointinghe ende hoysatinghe, die ghemaet ende gheordineert es bij ghemeenen maghen ende vrienden, alse van der versterften van den *heere Jacobe van Artevelde*, priester, jeghen *Willemme van Artevelde*, *Joffrouwen Lisbetten uten Hove*, *Ghiselbrechts dochter was*, bij consente van *Jacobe Busteele*, haren wetteliken man ende vochd; *Joffrouwen Kersten*, *Pieter ser Symoens wijf*, bij consenten van *Pieteren*; *Joffrouwen Mergrieten uten Hove*, *Jhans dochter uten Hoven*, ser *Herteliefs*, dewelke *Jhan* vorseid vervaet; ende *Annekin van den Hole*, *Gillis sone*, die *Gillis*, de vader, alse vochd, ende *Willem van Artevelde*, alse toezienre, vervaen in dese zake; in der manieren hierna volghende. Int eerste, so behoudt *Joffrouwe Lisbette* vorseid, *Ghiselbrechts dochter uten Hove*, deelt van eenen sticke lants, lighende t*Sente Pieters Haelt*, behouden der bilevinghe die *Mijnjoffrouwe* haer moeder derin heeft, houdt in pachte *Jhan van Oedone*. Item, behouden *Joffrouwe Kerste*, *Pieter ser Symoens wijf*, ende *Joffrouwe Mergriete*, haer suster, i. ghemet merche lighende te *Dronghine*; item, dheelt van x s. parisis tsjaers erveliker renten lighende in de *Velstrate*, dewelke x s. parisis *Joffrouwe* houdt tharen live, hout *Lisbet van den Vivere*. Item, behoudt *Annekin van den Hole* alsulke partschee van her- vachtecheden, daer *her Jacob van Artevelde* voerseid ute verstaerf, lighende te *Vliedersede* of daeromtrent; item, i. ghemet meersche, lighende te *Dronghine*; item, x s. parisis tsjaers erveliker renten lighende t*Hulst*; item, dheelt van x s. parisis tsjaers erveliker renten, lighende in de *Vilsterstrate*, dewelke *Lisbette van den Vivere* houdt te haren live. Ende, mids deser hoysatinghen ende goedinghen bovenverclaert, so kenden hem de vorseide persoene, alse hoer van den *here Jacobe* vorseid, van malline anderen wel vereffent ende verdeelt van al der versterften vorscreven. Ende al diergelike so kend hare *Joffrouwe Lisbette*, *Ghiselbrechts wijf was uten Hove*, met *Symoene van Maelt*, hare wettelike man nu es, wel vermoet ende al ghenouchghedaen, mids haren bilevinghe, die boven verclaert staet; ende mids desen so schelde sij malline andere quite, nu ende teeuweliken daghe, van al der versterften vorscreven. *xvj Januari*.

Idem. (Registre 330^s, fol. 344 : Weezenboek, 1374-75, fol. 13 v^o.)

37. Extrait du testament de *Jean uten Hove*, fils de *Monsieur Herteliefs*.

1382 (v. s.)
17 janvier.

Testament van *Jhan uten Hove*, ser *Herteliefs zone* : Vier ziele messen over mine ziele, mijns vaders, mire moeder, ende over alle mire vrienden ziele; sepultuere ende huutfeert te *Sente Nicolaus*, in de kerke Seulden te betalen : aelmoessen, giften an de Heleghegheest; item, ghevie ter olien in de lampte in de kerke te *Nasareth*; item, den Frémineuren omme de capelle van *Sente Fransoyse* te elpen maken, v lib. groten; item, mire zuster, nonne *tUrsenbrouc*, ij lib. grooten; item, *Joffrouwen Lisbette ute Merom*, mire zuster, ij lib.

1382 (v. s.)
47 janvier.

grooten; item, *Marikine, Pieter ser Symocns*, zoens dochter, in den nieuwen cloister, .i. lib. groten; item, *Moykine*, in *Sente Jhans huus*, .i. lib. groten; item, zielmessen te *Sente Nicolaus* up den vloir; item, *Annekine*, minen bastaerden kinde, xv lib. grooten tornois, ende dat die bliven onder *Joffrouwen Mergrieten*, mier dochter, toter tijt dat hij vroet ghenouch sal sijn hemselfen te beledene, etc.; item, *Alisen van Vinderhoute* ende *Lijsbette*, harer zuster, ele ij s. grooten; item, *Martine*, minen enape, iij lib. grooten tornois; item, *Willekine*, minen coe, j. lib. groten; item, *Willemme Blake*, x s. grooten; item, *Jhanne Goelen*, v s. groten; item, *Katelinen*, minen joncwife, x s. grooten, etc. — Testamenteeres : den here *Jhanne den Vlieghere*, minen prochapape; den here *Jhanne van Vinderhoute*; *Jhanne van den Kerchove*, t*Sente Baefs*, ende *Joffrouwen Mergrieten uten Hove*, mier dochter. Beseghelt ende gheregistrert.

Ibidem. (Registre 550⁷ : Weezenboek, 1582-83, fol. 41 v^o toto-42.)

1384
10 mai.

38. *Martin de Clerc* achète. au nom de *Marguerite uten Hove*, fille de feu *Jean*, et au nom de *Jean ser Symocns*, petit-fils de *Pierre*, dont il est tuteur, tous les droits que *Jean Conte* possède dans la maison aux deux tours, rue des Champs.

Martin de Clerc . . . heeft gecocht . . . in de name van *Joncvrouw Mergriete uten Hove*, *Jans* dochter was *uten Hove*, ende teens kints behouf, daerof dat so moije es, twelke heet *Jan ser Simocns*, *Pieter ser Simocns soens zone*, jeghen *Jan Conten* al trecht dat hem verstorven es int groete huus, dat men heet *Uhuus metten twee Torren*, ende thuus daernaest, . . . ende tusschen *Clais huuse uten Hove*,
Actum x May.

Ibidem. (Registre 501⁸ : Jaarboek de la Keure, 1583-84, fol. 40.)

1384
17 juillet.

39. Etat de biens de *Petit-Jean ser Symocns*, fils de *Pierre*, de la succession de son grand-père, *Jean uten Hove*, ser *Herteliëfs*, sous la tutelle de *Jean van den Kerchove*, t*Sente Baefs*, liée avec sa tante, *Damoiselle Marguerite*.

Staet van goede toebehorende *Annekine, Pieter ser Symocns sone* : versterfte van *Jhanne uten Hove, ser Herteliëfs sone*, sinen groetheere was. Voeld : *Jhan van der Kerchove*, t*Sente Baefs*, afghetrocken ende verdeelt van *Jouffrouwen Mergrieten goede, Annekijns* moyen vorseit :

Alsulke leene als der *Jhan uten Hove* ute verstaerf. Ervaechtchede ligghende in de prochie van *Nozeret*. — *Ter Meere*, (1/2) xxv buunre; (1/2) ij buunre; (1/2) iij b. 36 r.; (1/2) iij b. ende 1/4; 1/2 een vier. meersche t*Astine*; (1/2) elxij r. meersch t*Astine*, up den *Pondwech*; 1/2 een buunre meersch te *Dronghene* of te *Baerle*.

Erve... die *Jhan uten Hove* ende *Jouffrouwe Kateline Zeghers*, sijn wettelic wijf, te gadere coechten binnen huwelike : $\frac{1}{2}$ an *Jouffrouwe Kateline Zeghers* oyr; $\frac{1}{2}$ an *Mergriete uten Hove* ende *Hannekine*, haer suster zone vorseid, dus *Hannekine*.

$\frac{1}{4}$: vj bunre lands te *Nazeret*, heet *Muenmeersch*, met vj bunre eeds; $\frac{3}{4}$ bunre lands, heet de *Biestmeersch*; 60 roeden meersch, ibidem; 1 ghemet lands, ibidem; $\frac{1}{2}$ bunre lands, ibidem; $\frac{1}{2}$ bunre lands, ibidem; ij bunre lxx r. ligghende an *Willems* bosch was *uten Hove*; ij bunre, ibidem; j. bunre, ibidem, ghecocht jeghen *Jhanne van den Cnocke*; j. ghemet meersche.

Item, de *stede ten groeten hove*, xxv bunre elxxx roeden, heet *Ten V. Eeken*; iij bunre winnenslands, ende dander heyde,

Ervelike renten : te *Nazeret*, ix s. groten up vj bunre lands; te *Astene*, vij halster rogs, vij bunre lands, iij lib. paris.

Huussinghen binnen *Ghend* : $\frac{1}{2}$ huus staende in de *Veltstrate*, metten ij *Torren*; $\frac{1}{2}$ loeve daernaest staende, . . . met erve der beede huuse; $\frac{1}{4}$ muelen staende voer de *Biloke*; $\frac{1}{3}$ prijs van allen den juweelen, inhaven ende catheylen binnen der herberghen te *Ghend* : xlvij lib. vj s. vj d. grooten, houdt *Margriete* vorseid, borg'ie *Willem uten Hove*, *Willems sone*;

$\frac{1}{2}$ sculden, xxxvij lib. vj s. iij d. grooten.

Item, te sinen live, de costerie van *Sente Jhans* te *Ghend*, ghelt iij lib. groten tsjaers.

Item, $\frac{1}{4}$ scult ende commer tachter, seinsen ende renten.

Dit naervolghende es men den meinsenniede binnen der herberghen sculdich : *Martine den Clere*, van dienste, xij s. grooten; denselven, iij froeke tachter; *Kateline*, den jonewive, van haren dienste, xx s. grooten; *Callekine*, den onderjonewive, van haren dienste, xx s. grooten.

Item, gaf *Jhan uten Hove* den frémmeanceren in testament, v lib. groten, die men hemlicden noch tachter es. Item, *Jouffrouwen Marien ser Synoens*, nonne te *Graenenbriele*, xx s. grooten tsjaers, tharen live.

Voert, es te wetene dat *Jhan uten Hove Jouffrouwen Mergriete*, ziere dochter vorseit, sculdich bleef, doe hij voir van live ter doid, van hare moeder doide, harer houwdermoeder, ende van *der Jacuppe*, haren oem was, xij lib. v s. vj d. grooten, d'welke haer vader van haren weghen ontfine in Mijsheeren penninghen, te xliij lib. groten tstie in dien tijt, die alnu weert sijn xlvij lib. grooten tstie of beter, met leening aen de nonne vorseid; xlvij lib. groten ende vj grooten daerof, door *Hannekijne*, te gheldene bannen jare, *Hannekin*, haer neve, staende onverlet ende up haer goede recht in toecommenden tijden.

Ende *Hannekijn* vorseit, verlaten der voelhdien ende quiteghescolden van alle regemente, wart toezienre ende *Jouffrouwe Mergriete* vorseid wart voelhd van den kinde. *Actum xxvj die Julij*.

Ibidem. (Registre 530⁷ : *Weezenboek*, 1584-85, fol. 64 v^o-65 v^o.) ¹

¹ La minute de cet acte, sur papier, est insérée dans le *Registre* 530⁷, fol. 122¹.

O
1389 (v. s.)
18 janvier.

40. *Philippe d'Erpe* et sa sœur *Damoiselle Cathérine, Damoiselle Marguerite uten Hore, fille de Jean; Pierre ser Symoens*, tuteur de son fils *Jean; Damoiselle Élisabeth uten Hore, fille de Ghiselbert*, et son mari, *Corneille van der Meulen*, se donnent mutuellement quittance de la liquidation de la succession de *Jean van den Hole, fils de Gilles*, sauf pour les biens situés à *Vliederzele* et *Hulst*, qui appartiennent à *Jean ser Symoens, fils de Pierre*.

Kenlie sij etc, dat *Philips van Herpe* ende *Joffrouwe Kateline van Herpe*, sijn zuster, haerzelves wijf sijnde, *Joffrouwe Mergriete, Jhans* dochter *uten Hore*, ende *Pieter ser Symoens*, als vocht van *Jhanne ser Symoens*, sinen sone, ende *Joffrouwe Lijsbette, Ghiselbrechts* dochter *uten Hore*, metgaders *Cornelise van der Muelen*, nu haren wetteken man ende vocht, sijn alle common voir Scepenen ende hebben deen den anderen quitéghescolden van al haerlieden rechte ende goede, dwelke hemlieden verscheuen ende verstorven mach wesen bi der doird van *Jhanne van den Hole, Gillis sone*, ende kennen hem deen van den anderen wel vereffent, verdeelt ende al wel verscheeden, behouden dien dat deervachtichede ligghende binnen der prochien van *Vliederzele* ende de cervelike rente binnen *Hulste* ghelegghen, dewelke *Jhanne van den Hole* vorzeit toebehoorende was, nu toebehoirende es *Jhanne ser Symoens, Pieters sone*, als sijn proper goet sonder yement anders eenich recht deran te hebbene, groete ofte cleene. *Actum xviij Januarij*.

Ibidem. (Registre 350⁹ : Weezenboek, 1589-90, fol. 21 v°.)

1393
14 mai.

41. *Simon van den Hole* réclame, au nom des héritiers de *Gilles van den Hole*, quatre ans et demi d'arrérages au *Seigneur d'Erpe*, qui dit n'en devoir que deux; les Échevins des Parelhons les renvoient à se pourvoir devant ceux de la Keure.

Kenlie sij etc., alse van den xvijj lib. parisise cerveliker renten, die *dHeere van Herpe* jacrlix seuldich es den hoire van *Gillise van den Hole*, alsoet blijc (*sie*) bij eenen bezeghelden chaertre, so es commen voer Scepenen *Symoens van den Hole* vorseid, hiesch ende versoelte, in de name van den vorseiden hoire, metgaders den chaertre van den vorseiden *Heere van Herpe*, te hebbene dachterstelle van iijj jaren ende een alf, dewelke bij hem seuldich ende tachter es, also hij seide. met meer worden, daertjegghen *dHeere van Herpe* toechde ende seide, dat hij den vorseiden hoire maer van twee jaren tachter en was, ende tsoerplus van den anderen twee jaren ende een alf haddi betactt zekeren persoenen, also hij seide; waerof Scepenen, naer de kennesse die hij dede, hem wijsden, *Symoens* vorseit te betaelne ende over te legghene binnen xiiij nachten eersteommende dachterstellen van

ij. jaren, die hij den vorseiden hoyre kende sculdich sijnde, ende, van den anderen twee jaren ende een alf, wijsden Seepenen den vorseiden *Heere van Herpe* te betoeghene waer ende wien dat hij betaelt hadde, ende, daer hij redelic verghelt betoeghen conste, hem dat stade doende, ende, daer hij dat niet ghedoen en conste, *Symoene* vorseit over te legghene ende te betaelne dachterstellen van den vorseiden ij. jaren ende een alf, binnen den xiiij nachten daernaest volghende, sonder langher veerste; ende, van als eeneghen ealaenghen, die *der Jan de Groete*, priester, bij Scepenen van Ghedecele ghedaen hadde, onder den *Heere van Herpe*, so wijsden Seepenen hemlieden te volghene vor Seepenen van der Knere. *Actum xiiij May.*

Ibidem. (*Registre* 550⁹ : *Weezenboek*, 1592-95, fol. 62 v^o.)

①
1393
14 mai.

QUINZIÈME TABLEAU.

(P)

HENRI VAN ARTEVELDE

paie à l'église Notre-Dame (Saint-Pierre) une rente à Tronchiennes.

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,

charron,

reçoit, en 1556, le subside de la Ville pour sa corporation
avec *Jean ORNEWEDER* et *Jean GHISELINS*

Il paie la même rente que son père, vers 1547.

Il est, en 1566, caution de *Gilles MORTIER*, avec *Jean MORTIER* et *Solier DE BACKERF*,
pour le prix du sang de *Jean MORTIER*, tué par les DE VRIEZE, etc.

Tuteur, en 1571, du petit *Solier MORTIER*, fils de *Jean*.

GUILLAUME VAN ARTEVELDE, LE JEUNE,

est subrogé-tuteur, en 1575, de *Lammackin DE ROEDE*, fils de *Barthélemi*,
sous caution du beau-père, *Nicolas DE NEVE*.

Il reconnaît, en 1578-1579, être débiteur de 17 écus audit *Lambert DE ROEDE*,
sous caution de *Giles GOETKINT*.

P

GUILLAUME V ET VI VAN ARTEVELDE

CHARRONS A GAND

1. *Henri van Arterelde* et, après lui, son fils *Guillaume*, charron, demeurant près la maison de *Saint-Jean* devant la *Waelpoerte*, paient à l'église *Notre-Dame* (*Saint-Pierre*) une rente de 45 escalins, hypothéquée sur deux mesures de terre à *Tronchiennes*, près du *Neckersbergh*

P
1300 (?)

Dits de rente van den belighengheest, die valt te Kersavonde :

In Dronghine :

Heinric van Arterelde (p^{re}), xlv s.

(*Willem*, sijn zuene, een waghennmakere, bi *S^{te} Jans huus*), voer de *Waelpaerte*, ende sijn ij ghemete jeghen *Neckersbergh*; hierute gaet den Seouteete van *A/sné* iij d. par. sjaers.

Archives de l'église Notre-Dame, Saint-Pierre, à Gand.

(*Registre IX, A a¹, fol. 1 et 5 v^o*) ¹.

2. *Guillaume van Arterelde* est l'un des trois receveurs du Métier des Charrons. 1336-37.

Item, telivererden sij (d'Ontfangers) *Janne Ornewedere* ², *Willem van Aertvelde* ende

¹ Du commencement du XIV^e siècle; les mots entre parenthèses sont de la même main qui a écrit l'an 1547 au folio 4.

² *Soy Hoerneweder* et ses parents, les *van der Eelst, van den Hout, Habelin*, etc., sont cités au *Weezenbock*. 1330-31, fol. 21.

P

1336-37.

Janne Ghisefius, ter waghenmakers bouf, xvj s. viij d. gr., maken in paiemente xxxij lib. vj s. viij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1556-57 : *Registre* 400^s, fol. 55 v^o.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. I, p. 50.

1366 v. s.

3 mars.

3. *Guillaume van Artevelde*, le charron, est l'une des cautions de *Gilles Mortier* dans la paix à partie avec *Gilles de Vrieze* pour la mort de *Jean Mortier*.

Men sal gheven, over de doit van *Jhanne Mortiere*, xxv lib. gro. torn., dewelke verzoend *Gillis de Vrieze*,

B(orghe), *Jon de Vrieze*,

Borghe over *Gillise Mortiere*, die de montzoene tochoirt, tsoendine wel te bondene, *Jhan Mortier f. Zeghers*, *Zegher de Backere* ende *Willem van Artevelde*, de wielmakere, ende ele over al. *Actum ut suprâ (terciâ Marcij)*.

1367 (v. s.)

17 janvier.

Dit is al betaelt anno *LXVII*, xvij *Januarij*.

Ibidem. (*Registre* 550^s, fol. 92 : *Zoendinboek*, 1566-67, fol. 5) ¹.

1371 v. s.

17 janvier.

4. *Guillaume van Artevelde* et *Jean Mortier* sont nommés tuteurs du petit *Solier Mortier*, fils de *Jean*.

Willem van Artevelde ende *Jhan Mortier* worden voehde van *Soilke* ² *Mortire*, *Jhans* kind. *Ut suprâ* (xvij *Januarij*).

Ibidem. (*Registre* 550^s, fol. 27 v^o : *Weezenboek*, 1570-71, fol. 52 v^o.)

1373

3 octobre.

5. *Guillaume van Artevelde*, le jeune, est subrogé tuteur du petit *Lambert*, fils de *Barthélemi de Roede* et d'*Agathe Drieghe*, remariée à *Nicolas de Nere*; il présente, avec le tuteur, *Lambert Boudekin*, l'état de biens de la succession du père, de l'aïeul et de l'aïeule de l'enfant.

. . . Dit es goetd toeb. *Lammekine*, *Berthelmeus sRoeden* zone was, . . . verstorven van vader, groetheere ende groetvrouwe :

¹ Les *de Vrieze* sont condamnés à un pèlerinage pour *mesgrijp*. (*Ibidem*, fol. 6 v^o.)

² Sur rature de *Gheenkeine*.

Lammerecht Boudekijn, vocht; Willem van Artevelde, toez.

Ghereed geld, van catheilen ende juweelen, xj lib. vij s. gr., onder ver Aechten Driecks, skints moeder, bi consente van Claise den Yve, haren man ende vocht; borghen over hem : Jacob Coecaert, Hughe Sletsmeert, Lievijn Baers, Nijs Bierman, Willem van Artevelde, de jonghe vorseit. — Item, een huus staende vor den Wal, met eenre hofsteden der bezijden, daer skints groetheere ende groetvrouwe ute verstorven, op de erve van den nieuwen eloeestre an den Groenen Briel. — Item, eene zilverinen scale, iij Octobris.

P
1373
3 octobre.

Ibidem. (Registre 350⁸, fol. 261 : Weezenboek, 1375-74, fol. 4.)

6. Guillaume van Artevelde, le charron, reconnaît avoir en sa possession 17 écus appartenant à son pupille.

1378 (v. s.)
19 mars.

Kenlie etc. dat Willem van Artevelde, de wielmakere, kende datti onder hem eeft xvij scilde, Lambekine den Rooden verstorven van sinen vader. Borghie over hem, Gillis Goetkint. Actum ut suprâ (xix Marcij).

Item, Jhan van den Dorent, xvij scilde,

Item, Nijs Bierman, xvij scilde.

Ibidem. (Registre 350⁸, fol. 354 : Weezenboek, 1378-79, fol. 19 v^o.)

⁴ Willem Drieghe, Gillis de Boede et Matthijs de Haec paient une taxe sur le blé à Saint-Pierre. (Archives de l'État à Gand, Registre Coorengheft S^t Pieters, n^o 3, fol. 3 v^o fine; du XIV^e siècle). — Nijs Bieman est condamné à un pèlerinage pour méfait. (Zoendineboue, 1375-74, fol. 519.) — La famille De Vrieze hérite de Jean de Mey. (Weezenboek, 1385-84, fol. 50.) — Jacob Mortier, sijns zelves man sijnde, seelt quite Katelinen s^tAmans, sire moeder, van der versterfte van Gillise Mortiere, sinen vader was. (Weezenboek, 1370-71, fol. 52 v^o.) Jacob Mortier, gheel hoyr sijnde van Katelinen s^tLompneeren, die men hiet s^tAmans, sire moeder, seelt quite Jhanne van der Zorghen, sinen stiefvader, van der versterfte der moeder, xxix Maij. (Weezenboek, 1391-92, fol. 42.)

SEIZIÈME TABLEAU.

(Q)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,
veuf en 1566,

épouse en secondes noccs *Alène STULPAERTS*;

prend en location, avec son fils, prêtre,

les dîmes d'Ackergem à l'abbaye de Saint-Bavon, en 1574, pour six ans;
meurt en 1582.

Sa veuve vit encore en 1400,

et reconnaît devoir 5 livres 2 oesalins à *Baudouin GOETBALS*.

Du premier lit :

GUILLAUME,
prêtre en 1566;
locataire des dîmes
de Saint-Bavon
en 1574;
achète, en 1581,
une maison
au coin des rues
du Poivre
et du Camm;
se retire
au couvent
des Chartreux,
auquel il lègue
de beaux biens
en 1597,
et partage le reste
entre
ses héritiers;
fait son testament
et meurt
en 1400.

Du second lit :

GILLES,
habite en 1582
avec sa
mère veuve;
quitte
la Flandre
en 1587.
Son sort
est inconnu
en 1400.

†

CATHERINE,
épouse, en 1599,
de *François*
DE GARENSMET;
succède,
en 1401,
à *Gilles GREENS*
du côté
pater-maternel.
Vit encore
en 1409

MARGUERITE,
mineure
en 1599;
sous tutelle de
Jean STOEP;
épouse, en 1400,
Jean
VAN DEN HOUTTE.

CLAIRE,
épouse, en 1599,
de *Jean*
DE BACKERE,
fils de *Jean*.

Se partagent les biens de leur frère GUILLAUME
en 1400.



GUILLAUME VII ET VIII VAN ARTEVELDE

VASSAUX DE SAINT-BAVON

1. *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, donne quittance à son père *Guillaume* de la succession de sa mère.

Q
1366
17 septembre.

Kenlic sij etc. dat *der Willem van Artevelde*, priester, quam vor Seepenen ende sealt quite *Willemme*, sinen vader, van der versterften van sier moeder, ende kenden hem van al, niets huntghesteken wel vermoed ende ghenouchghedaen. *Actum ut supra* (xviij Septembris).

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 350^b, fol 53 v° : *Weezenboek*, 1366-67, fol. 2 v°.)

2. *Guillaume van Artevelde* et son fils *Guillaume*, prêtre, prennent en location, de l'abbé de Saint-Bavon, les grandes et petites dimes à *Ackerghem* pour un terme de six ans, au prix de 60 livres parisis, un muid de seigle et deux chapons par an, avec garantie pour les pertes par la guerre ou la tempête et hypothèque sur tous leurs biens; l'abbé et *Guillaume* mettent leurs sceaux, ce dernier au nom de son père.

1374
13 juin.

Willem van Aertvelde ende *Willem van Aertvelde*, zijn zoon, priester, doen te wetene allen denghenen die dese lettren zullen zien of horen le-en, dat wij hebben ontfacen van onsen heere den Abt van *Sente Baefs* eene lettre bezeghelt met sinen zeghele huuthanghende, houdende van worde te worde de vorme hierna volghende, Allen denghenen die desen presenten tsactre zullen zien of horen lesen, *Jon*, bi den ghedaeghe Ons Heeren Abt van *Sente Baefs* te *Ghend*, van Sente Benedictus ordine, van den bisseopdomme van *Dornike*, saluut in Onsen Heere. Met kennessen der warderen, Wij doen te wetene u allen dat wij, omme dopenbare nutscheap ende profijt van ons ende van onser kerken vorseid, hebben

Q
1374
13 juil.

ghegheven in loyalen pachte onsen welgheminden *Willemme van Aertvelde* ende der *Willemme*, sinen zone, priester, onse heeft van der groeter tienden ende van der cleenre tienden in *Eckerghem* eenen zekeren termijn van sesse jaren lane durende, deen jaer na dander, eenpaertlike achtervolghende, ingaende ende beghinnende te sente Jans messe in Middenzomere int jaer Ons Heeren M. CCC. viere ende tseventich, elkes jaers omme tsestich pond parisis, alzule ghelt als de Grave van Vlaendren jaerlix sal doen ontfanen van ziere renten ten tide van den paymenten, ende omme een mudde rogs Ghentscher maten tsjaers binnen zesse penninghen na den besten, ende omme twee capone tsjaers, dats te wetene, onse heeft van der voerseider cleenre tienden omme sesse ende twintich pond parisis tsjaers, ende onse heeft van de voerseider groeter tienden omme viere ende dertech pond parisis, een mudde rogs ende twee capone tsjaers, te gheldene ende te betaenre ende te leverne binnen onsen cloester voerseid, de voerseide tsestich pond parisis ende de twee capone te Kerssavonde int jaer Viere ende tseventich, ende voerseide mudde rogs tussehen Kerssavonde ende half Maerte int selve jaer; ende alsovoert van jare te jare ende van termine te termine, de voerseide zesze jaer lane durende, zesze vrome heffende ende zesze gheele pachte gheldende. Ende, waert dat onse voerseide pachters seade ontfinghen up eenich jaer in de vruchte van onser heeft van den voerseiden tienden bi ghemene onlosche sprincen van den lande of bi ghemenen tempeesten, die naer rechte ghemene tempeeste heeten mochte, die seade hebbe wij gheloeft hemlieden up te rechtene ende te gheldene ten segghene van den goeden heden, die wij ende zij dertoe nemen souden, ende dat naer de groete van den pachte ende naer de groete van der seaden die zij ontfanen hadden; maer, wel es te wetene, so wat seaden onse voerseide pachters ontfinghen in onse voerseide heeft van onsen voerseiden tienden, wij ende onse kerke voerseid en souden nemmer moghen verliesen danne den pacht van dien vruchten, daer zij de seade af ontfinghen, van dien jare ghedraecht daer zij de seade in ontfinghen. Ende, waert so dat deen van onsen pachters voerseid voeren van live ter doet binnen desen pachte, so soude onse heeft van den voerseiden tienden wedercomen in onsen handen vri, sonder hiemene eenich recht derane te hebbene. Ende onse voerseide pachters hebben ons gheloeft in goeden trouwen alle dese voerseide vorwaerden ende ele point zonderlinghe vulmaectelike te houdene ende te vulecommene, ende hebben ons verzekert up hem ende up al thare, so waer dat ghestaen of gheleghen es, ende hebben ons voert gheloeft bet zeker te doene ende goede borechtucht te zettene tonsen wille ende te onser ghenouchten, so wanneer dat wijs an hemlieden zullen doen verzoeken; ende hebben ghenenanchiert ende zijn afghegeven in dese sake alle exceptien van boesheiden, van bedrieghe, van vreesen, van erachte, alle vriheiden, graeien ende privilegien, ghegheven ofte te ghevene, ende allen cavillaten ende pointen die hemlieden in dese vorwaerden te brekene te baten ende te hulpen comen mochten ende ons ende onser kerken voersit te deeren. Ende al diereghelike so ghelove wij hemlieden in goeden trouwen te latene gebrucken van desen voerseiden pachte, den voerseiden termijn ghedurende, ende hemlieden dien te warandeerne jeghen elken die hem onghebruikich maken wilde. In onse oecopen der waren van alle desen dinghen voerseid, so hebbe wij, *Jan*, abt vornemct, desen tseertr ghezegheit met onsen zeghele huuthanghende. Dit was

ghedaen int jaer Ons Heeren als men sreef M. CCC. viere ende tseventech, den dertiensten dach in Wedemaent. Ende wij pachters voerseit gheloven in goeden trouwen alle dese voerseide vorwaerden ende ele point zonderlinghe wel ende soflisantelike te houdene ende te vulcommene, also vorscreven es. Ende in onsecepen hiraef, so hebbie *Willem van Artervelde*, priester voerseid, dese lettre ofte transserift bezeghelt, over minen vader ende over mi selven, met minen zeghele huuthanghende. Ghegheven int jaer ende up den dach voerseit.

Au dos (écriture du XIV^e siècle) : Eckerghem, de anno LXXIIIJ¹.

Archives de l'État à Gand. (Fonds Saint-Bavon, boîte 6.)

Analysé par VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 169.

Q
1371
13 juin.

3. *Jean van Denremonde* et *Renier van Hanoen* vendent, au nom du petit *Jean van Denremonde*, fils de *Ghiselbert*, à *Guillaume van Artervelde*, prêtre, une maison à deux demeures, située à Gand, rue du Poivre, au coin de la rue du Camin, grevée d'un cens de 26 escalins parisis au profit de l'hôpital, et d'une rente de 15 escalins pour une chapellenie à *Sainte-Pharaïlde*, pour la somme de 24 livres tournois, à payer en trois paiements, à la Noël des trois années suivantes; les cautions de l'acheteur sont *Guillaume van Artervelde* et *Monsieur Jean Sleepstaf*. La somme était payée le 25 mars 1588.

1381
22 octobre.

Kenlic zij etc. dat *Jan van Denremonde* ende *Reynier van Hanoen*, over ende in de name van *Hannekine van Denremonde*, f^r *Ghiselbrechts*, dien zij hierin vervaen hebben, hebben vercoecht wel ende redelike her *Willemme van Artervelde*, priester, een huus, dat twe woninghen sijn, met allen den gbelaghen diere toebeoren van voren tote achter, staende in de *Peperstrate*, up den houc van der *Comijnstraten*, gaende ten vorhoofde tote *Oliviers Seachghers* huse, met xxvj s. parisis jaerlix, dien van den Gasthuse derute gaende te landcheinze, ende met xiiij s. parisis derute gaende eenre capelrien lieghende t*Sente Varilden*; ende dit omme eene sekere somme van ghelde van xxj lib. grooten tornois, welke somme van ghelde her *Willem* vorseid betalen sal ver *Kateline, Arends Velerens* wedewe, dats te weteae, neghen lib. grooten tornois van Kerssavonde dat eerst comt over een jaer, zes lib. grooten tornois te Kerssavonde daernaer volghende, ende zes lib. grooten tornois te Kerssavonde daernaer naest achtervolghende, en dus al vergolden te sine. Ende hiraef sijn borghen, over her *Willemme*, her *Jon Sleepstaf* ende *Willem van Artervelde*, ende ele over al. Ende, mids desen, heeft ver *Kateline* vorseid de borghen van *Ghiselbrechte van Denremonde* van den gheloften en borethochten. die zij hare van desen vorseiden huus ghedaen hebben, quiteghescolden ende secht quite treuweliken daghen. Dit was aldus ghedaen in seepenen-

¹ Le seccu est tombé.

Q
1381
22 octobre.

camere, in den ghemeenen hoop van Seepenen van der Kuere van *Ghend*, den xxij^{en} dach van October int jaer LXXXJ. Ende liet es te wetene dat *ver Kateline* moet altoes betren seker hebben als zoës beghert.

(Duerstrep (*sic*) ende utgehedaen, mïlsdat *ver Cateline*, *Arend Velerens* wedewe, hare kende vernoucht van der sommen bovenghescreven, den xxij^{ten} dach *Marcij* anno LXXXVIIIJ.)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 501³ : *Jaarboek de la Keure*, 1581-82, fol. 4.)

1382 (v. s.,
4 mars.

4. *Gilles van Artervelde* donne quittance à *Alène Stulpaerts* de la succession de *Guillaume van Artervelde*, son père, sauf que la maison restera commune.

Kencie zij etc. dat *Gillis van Artervelde* ¹ es comen vor Seepenen, quiteerde *Leenen Stulpaerts* ² van der versterkten van *Willemme van Artervelde*, sinen vader was. ende kende hem etc. (*sic*), behouden dien dat thuis blijft staende onverdeelt. *Ut supra* (*viij* *Marcij*).

Ibidem. (*Registre* 550⁷, fol. 140 : *Weezenboek*, 1582-85, fol. 47.)

¹ Un autre *Gilles van Artervelde*, mêlé dans des rixes en 1557 et 1560, était déjà mort en 1566, année où ses héritiers paient l'issue : « *Jan van Overacker* sal ghenen viij s. gro. tornois, *Giltise van Artervelde* (*sic*), over signe quitsinghe ende smette. Ende hiernade es dmesgrijp te nyente, dat *Giltis* mesgrop up *Janne* verseit. Ende lietmede, etc. (*sic*) vergolden 1 paye, *Alfredelghe* evond 1557. (*Zoedinduck*, 1557-58, fol. 2 v°.) — Quitsinghe door *Pieter van Artervelde* en *Giltis van Artervelde* aen *Giltis Lammins*. (*Ibidem*, 1560-61, fol. 5 v°.) — Exuwe van den hoere *Giltis van Artervelde*. (*Ibidem*, 1566-67 : *Registre* 400³, fol. 236.)

² Les *Stulpact* ou *Stoupaert* occupaient des emplois publics à Gand depuis le milieu du XIV^e siècle : *Jean Stoupaert* est fermier des étaux de la Boucherie en 1555 et 1556 (*Ibidem*, *Registre* 400³, fol. 7 et 114), et de ceux de la Halle aux Laines en 1558-59 (*Ibidem*, 400³, fol. 5). — Ils comparaissent dans divers actes : Le 7 décembre 1560, chirographie de *Lieven Stulpaerts wijf*, record pour donation par *Johann. Mergruten Luyen* à sa nièce *Mergruten Almonds*, ... over diens, ... van hius *Luten Turre*, naest *ser Clais Dachs* hius, ten *Gasthuse* waerd. (*Jaarboek de la Keure*, 1560-61, fol. 15 v°.) — Le 5 septembre 1564, record pour *Jacop* et *Jan Stulpact*, ervachtighe liede in *Ghend*, pour un acte du 7 août précédent, entre les familles *van der Ecken* et *Sleepstaf*. (*Archives des Chartreux*, à l'Évêché de Gand, carton 5, n° 105). — Le 18 septembre 1568, record des mêmes, *ghebredere*, pour une dette de vente de draps par *Heinric Lambrechts* à *Jan Seyghers*. (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 5 v°.) — Le 24 juillet 1565, vente par *Pieter Siekelaet*, prêtre, à l'Inflimerie du Béguinage de *Sainte-Élisabeth* à Gand, d'une route de 52 escalins parisis, hypothéquée sur un terrain occupé par *Jacop Stulpact*, *luten Turre* (up de *Hochstrate*, jeghen den *clooster van Gatileen*, neffens *ver Lijsbellen van Pandraren*, *ter Wactporten* waert. (Baron BEUTHSE, *Cartulaire du Béguinage*, etc., p. 100, n° 144. — Enfin, le 5 avril 1585 (v. s.), *Jean Stulpact* rapporte un acte du 13 mai 1582 pour *Jean van Meertlaer*, de *Samerghem*. (*Jaarboek de la Keure*, 1582-85, fol. 20 v°.)

5. *Gilles van Artervelde*, sous caution d'*Eustache de Grave*, reçoit l'engagement (blivene) de 100 livres parisis, d'*Ayathe Heinrich*, cautionnée par *Paul van der Haghe*.

Q
1383 (v. s.)
16-30 janvier.

Archte, Heinrich dochter, bleef up .i. lib. parisis contrà *Gillis van Artervelde*. *Borghe* over *Aecten, Pauwels van der Haghe*; *borghe* over *Gillis, Stasin de Grave*.

Ibidem. (Registre 3307 : Zoendinebock, 1585-84, fol. 7 v°)

6. Les échevins et experts-jurés de la *Ville de Gand* font la délimitation entre la maison de *Monsieur Guillaume van Artervelde*, prêtre, et la maison voisine, appartenant à l'Orphelinat de Saint-Michel, et condamnent le premier à payer, du chef d'un mur, une rente annuelle de 12 gros tournois.

1384 (v. s.)
24 janvier.

Kencie zij allen lieden dat, van den gheselle dat gheweest heeft tusschen *here Willemme van Artervelde*, priester, an deen sijde, ende *her Arend Paritlaene* ende *her Wouteren Vriende*, alsoe vochde van den weesen (*Sente Michiels*, an dander zijde, ende dit alsoe van eere plecken erven, die *der Willem* vorseid olgheleyt ende bewijst es, van der erven den weesenhuus vorseit toebehoerende, alsoe breeit als *her Willems* huus vorseid bachten es, so hebben daer gheweest Scapenen van der Kuere in Glend, ende mit hemlieden *Meester Gillis de Zutter* ende *Meester Pieter van Cürtenberghe*, als ghezwoene erfscheiders in de vorseide stede, ende hebben gheseyt ende ghewijst, naer al dat zijns bevonden hebben ten profijte van partijen an beeden ziden, dat *her Willem* vorseit, zijn hoer ende zijn naercommers dese vorseide erve behouden zullen alsoe soe hem afgheleyt es, dats te wetene, dat *her Willems* ghevel bachten zijre cokenen een alf quareel staet up der weesen erve, deser plecken toebehoerende, ende hieraf sal *her Willem* vorseit gheven xij grooten tornois sjaers, telken Meye te betaelne, erveleke ende eenelike duerende, ende emmer de vorseide plecke ende datter up es, pant ende zeker blivende van den vorseiden xij grooten tornois tjaers ervelie; ende van xxxij^e hostien, die de Religieuse van *Sente Claren te Petghen* (*sic*) bij *Audenaerde* hebben jaerlies up der weesen stede gheel vorseid, emmer den *here Willemme* vorseit quite zijnde metten vorseiden xij grooten tornois tjaers, sonder meer comers of lasts; ende, waert dat *her Willem* vornomt cost ofte seade hadde van den vorseiden hostien, dat de vochde van den weesen den *here Willemme* vorseit zinen hoer ende naercommers daerof seadeloes houden ende quiten zullen. Actum xxvij die Januarij anno Domini M. IIJ^e LXXXIIII.

Ibidem. (Registre 3019 : Jaarboek de la Keure, 1584-85, fol. 25 v°.)

Q
1384 (v. s.)
12 février.

7. *Monsieur Jean de Blonde*, prêtre, et sa fille *Cécile* louent, moyennant une rente perpétuelle de 5 livres tournois par an, à payer à la mi-mars, à l'Orphelinat de Saint-Michel, à Gand, une habitation joignant par derrière à leur maison, située rue Saint-Michel, entre celle de *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, et celle de *Jean Ghisel*, et vis-à-vis de celle de *Monsieur Hugues Joye*.

Kenlicke zij, etc. dat *her Jan de Blonde*, priester, ende *Celie*, zijn dochter, hebben ghenomen eene hofstede tjeghen *der Arende Paridane* ende tjeghen *der Wouter Vriende*, alsoe voghde van den weesen te *Sente Michiels*, in de name van den weesen forseit, ligghende in dende van haren lochtene bachten haren huse, streckende an *her Jans* hofstede, bachten ligghende sinen huse, daer hij nu in woent, staende in *Sente Michiels strate* voer *ser Huughes Joys* huus, tusschen *her Willems van Aertervelde*, an deen sijde, ende *Jan Ghisels*, an dander side, dats te wetene, omme vijf grooten tornois tsjaers, te gheldene telken alff Maerte, eenelcke ende erveleke, ende enmer *her Janne* forseid onghelouden te sine van den commere van den hostien die huter forseiden weesen stede ghaen, hem ende sinen hoyre. Actum xij die Februarij, anno Domini LXXXIIII.

Ibidem (*Ibidem*, fol. 54 v°.)

1386
1^{er} novembre.

8. *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, fait la paix avec *Alexandre van Lede* ¹, sous peine de 100 livres parisis, et sous caution de *Sohier Bultinc*; celles de sa contre-partie sont *Baudouin van Bayeghem* et *Henri van der Dorme*.

Alre Helighen :

Her Willem van Artevelde bleef up .c. lib. parisis contrà *Sanderse van Lede* ¹. *Borghe* over *der Willem*, *Zegher Bultinc*; *borghe* over *Sanderse*, *her Boudin van Bayeghem* ende *Heinric van der Doorme*

Ibidem. (Registre 530⁸ : *Bouc van den Blivene*, enz., 1386-87, fol. 4.)

1387
3 mai.

9. Le même intervient, dans un compte de l'hôpital de Gand, comme représentant de l'église Saint-Michel; il donne acquit le 15 mars 1392.

Rekening tusschen den broederen van den gasthuse ende *Mathijs Diederix sone*; land te Assenele, etc., huus up d'Ondeburch te Gheud, etc.

¹ Voir, ci-dessus, page 516, N 66.

Hierover waren, alsoe lantheere van der helft van *Mathijs* huse vorseid, eerst, over de Kerke van Sente Michiels, der *Willem van Aertvelde*, ende over die van Sente Jans huse vorseid, an den *Houtbricel*, broeder *Jan Murspoen*. Actum (viij Moij). Quite xiiij Maert CXII.

Q
1387
3 mai.

Ibidem. (Registre 501⁹ : *Jaarboek de la Keure*, 1586-87, fol. 88 toto.)

10. Le même reçoit dans le testament de *Thierry Sletsaert*¹ une somme de 5 escalins de gros, parmi plusieurs légataires parents, laïques et religieux. L'un des exécuteurs testamentaires est *Monsieur Liévin van Houthem*, curé de la paroisse de Saint-Nicolas, lequel reçoit 20 livres qu'il lui a promises en sa confession.

1591
13 juin.

Testament van Diederie Sletsaert.

Giften : . . . sinen wive, *Lijsbetten van der Beke*, etc.

Item, ghevie *Jhanne Sletsuerde*, minen neve, frémmeur, vijf lib. gr.; item, *Hughe Sletsuerde*, minen neve, vijf lib. gro., bialsoe dat hi ter doid van mi daernmet bliven wille deelloes; item, *Callen*, *Haugh's* dochter vornomt, i lib. gr.; item, haren twee kindren, etc.

Item, *Heiarie Haline*, priester, ij s. gr.

Item, *Willemme van Aertvelde*, priester, iij s. gr.

Item, *Lijse*, *Hugh's Sletsaerts* dochter, vijf s. gr.

Der *Lievin van Houthem*, minen prochipape (*S. Nicolaus*), xx lb. gr., die ie hem in mine biechle belofde (Jany CXJ.)

Ibidem. (Registre 550⁹ : *Weezenboek*, 1590-91, fol. 50 toto.)

¹ *Thierry Sletsaert* paie en 1559 une rente (VAN LOKEREN, *Chartes et documents de Saint-Pierre*, t. II, n° 1226; il est, le 21 octobre 1576, témoin d'un acte de *Gillis Noctericus*, qui reconnaît une dette à son oncle, den here *Joesse Sletsuerde* (*Jaarboek de la Keure*, 1576-77, fol. 9). — Il fait une donation de 20 livres de gros à son neveu, den here *Joese Sletsuerde*, mune te *Bodeloe* (*Ibidem*, 1581-82, fol. 1 v°). Il avait épousé, en premières noces, *domicella Agathe uten Dalc* et, en secondes noces, *domicella Elisabeth van der Beke*, qui lui survécut; son anniversaire se célébrait en l'église Saint-Jean le 4 octobre (N. DE PAUW, *Obituarium Sancti Johannis*, p. 215), et celui de sa première femme, morte avant 1569, le 19 avril (*Ibidem*, p. 80). — Ses neveux, *Jean*, frère-mineur, et *Huques*, avec sa fille, sont cités dans l'acte ci-dessus. — Un autre *Jean Sletsaert*, teinturier en 1559 (*De Rekeningen*, etc., t. I, p. 468), dont les meubles sont expertisés (*Jaarboek de la Keure*, 1574-75, fol. 2; reconnaît diverses dettes (*Ibidem*, 1578-79, fol. 9 v° et 1585 84, fol. 41 v°).

Q
1397 (v. 6.)
25 mars.

11. *Guillaume van Artevelde*, prêtre, donne au convent des Chartreux, lez-Gand, une rente viagère de 1 livre de gros tournois, due par *Gautier van Puthem*; une autre, de 4 escalins de gros, due par *Sohier Scerie*, de Zomergheem; 700 verges de prairie, derrière *Hurst*, en deux pièces, joignant les biens des Chartreux: sa maison où il demeurait à Gand, rue du Poivre, avec appendances, et une rente foncière de 14 escalins parisis pour une chapellenie à Sainte-Pharaïlde, possédée par *Michel de Riemmakere*, et de 26 escalins 5 deniers à ceux de l'hôpital; une demi-maison, à proximité et sur le terrain du béguinage Sainte-Élisabeth, au *Driesch*, dont la moitié appartient à *Jean Leiscoef*; une pièce de terre de 560 verges, à *Mariakerke*, appelée *Land ter Cruen*, entre les terres d'*Yvain Diederix* et d'*Élisabeth van Buxstalle*, tenue de la fille de *Simon van Vaerneuwe*; 829 verges de terre (*laland*), tenues du Comte de Flandre, dans le *Rot*, au *Asselt*; enfin, tout le terrain clos, dans le bien, dit *stede ter Asselt*.

Int eerste, ghevie *Willem van Artevelde*, priester, in puurre almossen en om Gode, den convente ende goelshuse van den Chaertereusen bij Ghend: een pond groten turnoos lijfrenten, dat mij thuis van den Chaertereusen *ten Bossche* jaerlijx schuldich es te minen live; item, een pond groten turnoos, dat mij *Wouter van Puthem* jaerlijx schuldich es te minen live; item, viere schele groten, die mij *Zegher Scerie*, te *Zomergheem*, jaerlijx schuldich es te minen live; item, zeven hondert roeden mersche, ghelegghen *bachter Hurst*, ten twee stieken, endende an der Chaertereuse goet vorseid, met negheue halster evene ende penninghen daerute gaende: item, een huus staende in de *Peperstrate* te Ghend, daer is in plich te wonene, met al den ghelaghen dertoe behorende, daer ntegaen viertiene schelen parisis sjaers, erveliker renten, eenre capelrien ghelegghen in de Kerke van *Sente Verilden* te Ghend, dewelke nu besit her *Michiel de Riemmakere*, ende dien van den *gasthuse* zesse ende twintich schelen ende drie penninghen parisis; item, een half huus, staende an den *Driesch* bij *Sente Lijsbetten* te Ghend, up de erve van der fermerien van *Sente Lijsbetten* vorseid, waerof twederdeel heeft *Jan Leiscoef*: item, een stie lands, groot wesende drie hondert ende sestiende roeden, lettelt min of meer, ghelegghen in de parochie van *Meeren*, tusschen *Yvain Diederix* lande, an deen side, ende *Lijsbetten van Buxstalle* lande, an dander side, ende es gheheeten *dLand ter Cruen*, welcke men hont van *Symoens* dochter van *Vaerneuwe*, met eenen halster corens ende drien penninghen parisis sjaers erveliker renten daerute gaende: item, achte hondert ende negheue ende twintich roeden lalands, welcke men hont van *Minen Heere van Vlaendren*, lieghende *int Rot*, in *de Asselt*; item, voort al dland, dat ic hebbe lieghende beloken binnen der *stede ter Asselt*, met alsulken renten als jaerlijx daer nte gaende.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 5, n° 476.)

Imprimé par SEBURE, *Vaderlandsch Museum*, t. V (1862), p. 257.

12. *Jean Stoep* devient tuteur de *Marie van Arterelde*, fille de *Guillaume*, et *Wulf Wulframs*, co-tuteur, par suite de la mort de son père.

Q
1399
12 juin.

Jan Stoep werdt vooght, ende *Wulf Wulframs* toezienre, van *Merkine*, *Willems* kinde van *Arievelde*, verstorven van den vader. Actum xij Junij.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 350¹⁷ : *Weezenboek*, 1598-99, fol. 66 v°.)

13. *Monsieur Guillaume van Arterelde*, entré aux Chartreux, ayant fait partage de ses biens et voulant garantir la part de *Gilles van Arterelde*, absent depuis plus de douze ans, ou de ses héritiers, laquelle s'élevait à 9 livres de gros tournois, fait comparaitre devant les échevins de Gand *François de Garensmet*, au nom de sa femme *Catherine van Arterelde*, *Jean Stoep* comme tuteur de *Marguerite van Arterelde*, et *Jean de Backere*, fils de *Jean*, au nom de sa femme *Claire van Arterelde*, les seuls co-héritiers dudit *Gilles van Arterelde*, leur frère, et promettre de le payer endéans l'année de son retour ou de celui de ses héritiers.

1399
12 juin.

Kenlic si etc. dat, utendien dat *her Willem van Aertvelde* es ghetrocken in religioene ende hem begheven tsacriereux, ende heeft sijn hoir ghegoet, ghelijc ofte hij ghevaren ware van live ter doit, up sulke conditie dat sijn vorseide hoir, die nu jeghenwoirdich sijn, trecken soudén voir Seepenen van Ghedece ende doen daer sekere ende borechticht, updat ghevielen dat *Gillis van Aertvelde*, die wel xij jaer ofte tijts meer buten lands ghewest es, ende een hoir ende deelnemere sijn soude van sinen goede, updat hi leefde ende noch te lande quame ofte hoir van sinen lichame commende, bewaert soude wesen ende verskert van sinen rechte; dat de vorseide *her Willem van Aertvelde* sinen hoire gheordineert heeft, draghende vorseits *Gillis* recht neghene ponde grooten tornois; ute welker begheerten van den *heere Willemme* varnomt, alse Seepenen verstaen hebben, so sijn comen voir Seepenen, *François de Garensmet* ¹, over ende in den name van *Katlinen van Aertvelde*, sinen wetteliken wive; *Jan Stoep* ², als vocht van *Meeren van Aertvelde*; *Jan de Backe* ³, *Jhans sone*, in den name van *Claren van Aertvelde*, sinen wetteliken wive, gheel hoir wesende van den *here Willemme van Aertvelde* vorseid, metsgaders den vorseiden *Gillis van Aertvelde*, die buten lants (sic) es (die) broeder(es) ⁴ van der vorseide *Katlinen*, *Claren* ende

¹ *Jean de Garensmet* passe un acte. (*Weezenboek*, 1550-51, fol. 18 v°.)

² La famille *Stoep* était originaire de Gand, voir le *Weezenboek* de 1537 (*Registre* 350³, fol. 155 v° et 156).

³ La famille de *Backere* était alliée à *Jacques van Aertvelde* en 1568, voir N 64.

⁴ Les deux derniers mots entre parenthèses sont raturés.

Q
1399
18 juin.

Meeren van Artevelde, ende hebben ghekent ende verlijt, waert so dat de vorseide *Gillis van Artevelde*, oft hoer van sinen weghe, te lande quame, dat ele van hem drien ghehouden soude sijn ende hem seuldich es te betaelne ende over te legghene, over sijn recht van den goede *here Willem*, sinen vornomden hoere gheordient ende bewijst heft, de somme van drien ponden grooten tornois; ende dit hebben de vornomde *Fransoys de Garensmet*, over hem ende *Claren van Artevelde*, sijn wijf, *Jan Stoep*, als voght van *Meeren van Artevelde*, bi consente van Seepeken, den uppervoghden, ende *Jan den Backere*, over hem ende *Claren van Artevelde*, sijn wijf, ende ele sonderlinghe, beloft ende versekert, ele up hem ende up al tsine, ende waer dat ghestaen ende ghelegghen es, ende ment sal moghen bevinden, binnen *Geud* ofte derbuten, emmer wel verstaende dat de vornomde persoene de vorsecrevene somme van ix lib. grooten betalen sullen moghen, omghegren binnen den jare naerdad de vorseide *Gillis van Artevelde*, oft hoer van sinen lachame commende, te lande commen soude wesen, ende, ware hieraf eenich ghebrek an de vornomde personen of an eenich van hemlieden, so hebben zij eleanderen vervaen in dese zake. *Actum xviij Junij*.

Ibidem. (Registre 33044 : Weezenboek, 1398-99, fol. 70 v°)

1397 v. s.)
23 mars.

14. Le même fait son testament dans le cloître des Chartreux lez-Gand, et stipule un anniversaire perpétuel pour lui-même, ses parents et sa sœur.

Deus assit.

In nomine Domini, amen. Tenore presentis publici instrumenti cunctis luculenter patefiat quod, anno à Nativitate Eiusdem Millesimo CCC^{mo} nonagesimo septimo, Indictione quintâ, mensis Martii die Vicesimâ quintâ, horâ vesperearum vel circiter, pontificatus sanctissimi in Christo patris ac domini nostri, domini Bonifacii, divinâ providentiâ pape Noni, anno octavo, in mei notarii publici et testium infrascriptorum, ad hoc specialiter convocatorum et rogatorum, presenciâ personaliter constitutis venerabilibus et circumspectis viris dominis *Antonio*, Priore domûs seu monasterii *Cartusiensis Vallis regalis juxta Gandarum*, *Tornacensis diocesis*, ex unâ parte, et *Wilhelmo de Artevelde*, presbytero ejusdem diocesis, ex alterâ, item *dominus Wilhelmus* cogitans, ut asseruit, de supremis, ac cupiens sue ac parentum et predecessorum, omniumque benefactorum suorum animarum remedio et saluti providere, non errans in jure nec in facto, sed certus de jure, et, ut profitebatur, bene consultus, non vi aut metu ad hoc inductus, nec deceptus aut seductus, neque circumventus, sed ex certâ suâ scientiâ spontè et libèrè et eum bonâ voluntate et ex ean-dâ liberali perpetuò valitura per se et heredes suos quoscumque, presentes et futuros, prefato domino Priori, presenti ac vice et nomine Conventûs dicte domûs recipienti in puram elemosinam et propter Deum, ad opus ipsius Conventûs, redditus, pratos, domum, et dimidiam domum ac terras omnes singulosque et singulas, quemadmodum in quâdam papiri eedulâ particulariter in flamingo erant conscripti et conscripte, ejus tenor hic inferiùs est descriptus, eum omnibus

et singulis omnibus et debitis annuatim exinde solvendis, juribusque pertinentibus, rationibus et actionibus, realibus et personalibus, canonicis et civilibus, seu aliis quibuscumque sibi *domino Wilhelmo* quovismodo competentibus seu competituris in eisdem, dedit, contulit, legavit et donavit, ac dat, confert, legat et donat donatione purâ, liberâ, merâ et simplicî, ratâ et gratâ ac spontaneâ et irrevocabili factâ inter vivos, viâ insinuationis habente et perpetuô valiturâ per presens publicum instrumentum quibuscumque, quorum interest vel intererit, seu interesse poterit quomodolibet, in futurum eam insinuandam, ac hujusmodi redditus, pratos, domum, dimidium domum et terras, juraque, rationes et actiones, necnon omnimodâ eorundem proprietatem et dominium. Idem *dominus Wilhelmus* ad opus Conventûs predicti in manu mei, notarii publici infascripti, stipulantis et recipientis vice et nomine omnium et singulorum quorum interest seu interesse poterit quomodolibet in futurum, transportavit, obtulit et resignavit ac renuntiavit et cessit eisdem; seque ac heredes et successores suos quoscumque, presentes et futuros, de redditibus, pratis, domo, dimidiâ domo et terris, juribusque, rationibus et actionibus, proprietate et dominio predictis devestivit, nullâ penitus possessione civili seu naturali penes se in illis retentâ seu remanente, dictumque dominum Priorem, vice et nomine dicti Conventûs, per traditionem dictæ cedule, quantum meliùs et efficacius potuit, investivit de eisdem; volens, concedens et expressè concessiens idem *dominus Wilhelmus*, quod dicti domini Prior et Conventus eorumque successores, à modo in antè, perpetuis temporibus hujusmodi redditus, pratos, domum, dimidium domum et terras ac jura predicta ex supradictâ cauâ pacificè possidere ac integrè recipere et levare, eisque frui et gaudere, ac pro eis in judicio agere et stare, seque defendere, petitiones dare, recipere et offerre lites, contestari et de calumpniâ jurare, excipere, protestari, excludere, concludere, experiri, transigere, pacisci et quietare, ac pactum de ulteriùs non petendo facere possint et debeant, ac se plenè tueri in illis, necnon omnia alia et singula facere et exercere, que veri et legitimi posses-ores rerum et bonorum facere possunt et debent, et que idem *dominus Wilhelmus* antè donationem hujusmodi fecisse potuisset seu facere posset, si ad eum pertinerent. Et in casu quo hujusmodi donatio secundùm consuetudinem et legem patrie et loci, in quibus donata et legata predicta situantur, stare et roboris firmitatem obtinere, dictique domini Prior et Conventus, ipsis donatis et legatis, ut premititur, frui et gaudere non possent, tunc dictus *dominus Wilhelmus* dedit, contulit et legavit, ac dat, confert et legat donatione supradictâ prefatis dominis Priori et Conventui, in puram elemosinam et propter Deum, sexaginta libras grossorum monete Flandrie, de paratioribus bonis suis post mortem suam remanentibus, per ipsos dominos Priorem et Conventum recipiendas, habendas et levandas; promittens idem *dominus Wilhelmus* sub suis fide et juramento in verbo sacerdotii, manu pectori appositâ corporaliter prestitis ab eodem, necnon sub penâ suspensionis et excommunicationis in ipsum heredesque et successores suos quoscumque, presentes et futuros, per venerabilem virum, dominum Officialem Tornacensem, seu quemeumque alium judicem competentem ferendum, hujusmodi collationem, oblationem, donationem, resignationem, renunciationem et cessionem, aliaque omnia et singula suprà et infrà scripta ratas, gratas et firma atque rata grata et firma perpetuô habere, tenere, attendere et observare et nullo tempore contrâfacere vel venire per

Q
1397 (v. s.)
25 mars.

Q
4397 (v. g.)
25 mars.

se, alium vel alios, aliquâ ratione, causâ vel ingenio de jure vel de facto, casque aut ea aliquâ ingratitudine, vel causâ aliâ, non revocare, sub refectione et restitutione dampnorum, expensarum et interesse, quas dicti domini Prior et Conventus, aut eorum successores, proinde fierent, incurrerent, seu sustinerent in judicio vel extrâ, se et bona sua ac heredum et successorum suorum quocumque presenciam et futura, quoad hoc imperationi et cohibitioni dicti domini Officialis et cujuscumque alterius judicis competentis, tam ecclesiastici quam secularis, titulo pignoris efficaciter obligandum et submitendum; necnon renunciando exores: è in hoc facto, pro se et hereditibus suis antèdictis, exceptioni doli, vis, metûs, fraudis, lesionis et deceptionis, reque non itâ seste et non itâ habite, necnon gratiarum, statutorum, privilegiorum, conventionum, libertatum et consuetudinum quarumcumque, cavillationibusque et subterfugiis quibuscumque, tam juris quàm facti, que contrâ premissa obici possent sivè dici et pœ que contenta in presenti instrumento amittere possent roboris firmitatem, et specialiter juri dicenti generalem renuntiationem non valere nisi processerit specialis. Statuit insuper, voluit et ordinavit sepedictus *dominus Wilhelmus*, quod dicti domini Prior et Conventus eorumque successores anniversarium ipsius *domini Wilhelmi* ejusque parentum et sororis, pro et mediantibus premissa in eorum ecclesiâ perpetuis temporibus decenter facere et celebrare teneantur. Et in casu quo domum, vel dimidium domum, hujusmodi communiter vel divisim vendi contigerit, quod iidem domini Prior et Conventus, seu eorum successores, pro pecuniis quas inde recipient et levabunt perpetuos redditus ad opus ipsius Conventus emere et acquirere debebunt: domino Priore, predicto nomine quo suprà, hujusmodi anniversarium celebrare ac redditus perpetuos casu predicto emere et acquirere, ut premititur, eidem *domino Wilhelmo* bonâ fide promittente, seque ac dictum Conventum et successores suos ad hoc efficaciter obligante, exceptionibus, cavillationibus et subterfugiis quibuscumque etiam cessantibus penitus et exclusis. Tenor verè cedule, de quâ suprà sit mencio sequitur et est talis :

Int eerste ghevie, *Willem van Artervelde*, priester, in puurre almossen en ende om Gode, den Convente ende God-huse van den *Chartereusen* bij *Ghend*, een pond grooten turn. lijfrenten, dat mij thuus van den *Chartereusen ten Bossche* jaertlijx schuldlich es, etc. 4.

De et super quibus premissis omnibus et singulis dicti domini Prior et *Wilhelmus de Artervelde* petierunt hi e inde à me, notario publico infrascripto, sibi fieri et tradi publicum instrumentum vel publica instrumenta, unum vel plura, in astantium testimonium personarum. Acta fuerunt hoc in dictâ domo seu monasterio *Cartusensi*, juxta *Gantiarum*, anno, indictione, mense, die, hora et pontificatu quibus suprà, presentibus honorabilibus et discretis viris *Johanne Maylin* et *Golefrido de Riemland*, opidanis gandensibus, predictæ diocesis, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Et ego, *Johannes Nemegheir*, clericus Tornacensis diocesis, publicus apostolicæ et imperiali auctoritate, curique episcopalis Tornacensis juratus notarius, collationem, donationem, legationem, transportationem, oblationem, resignationem, renuntiationem, cessionem et permissionem ac aliis omnibus et singulis premissis, dùm sic, ut premititur, fierent et

⁴ Voir ci-dessus n° 11.

agerentur, unâcum predominatis testibus, presens fui eaque sic fieri vidi et audiui et exindè hoc presens publicum instrumentum confeci et in hanc formam publicam redegì, manu meâ propriâ scripsi signoque meo solito et consueto signavi et roboravi, rogatus et requisitus, in fidem et evidentius testimonium omnium et singulorum premìssorum.

Au dos : In de Hasselt, van den goede, dat ons gaf *her Willem van Artervelde*.

Archives de l'Évêché à Gand. (Chartreux, carton 5, n° 176.)

15. Les héritiers de *Monsieur Guillaume van Artervelde*, chartreux, à savoir : *François de Garensmet*, époux de *Catherine van Artervelde*; *Jean de Backere*, époux de *Claire van Artervelde*, et *Jean van den Houtte*, époux de *Marquerite van Artervelde*, tous beaux-frères, font un accord avec *Wulfram de Kermakere* touchant les biens de la succession.

Q
1397 (v. s.)
26 mars.

1399 (v. s.)
27 février

Kenlic zij etc. dat, van den gheselle ende ghedinghe dat gheweest es tuschen *Fransoise den Garensmet*, in den name van *Katelinen van Artervelde*, sinen wive, *Janne van den Houtte*, in den name van *Mergrieten*, sinen wive, ende *Jan de Backere*, also vooght van *Claren*, sinen wive, alle drie ghezusteren ende naeste hoyre van *here Willemme van Artervelde*, tsartreus, an deen zide, ende *Vulframme den Kermakere*, an dandere zide, sprutende ende toecommende tvorseide ghesel uut zekeren parcheelen van cateilen, die zij den vorseiden *Vulfram* heeschende waren in gheserifte; so sijn de vorseide partijen comen voor Seepenen, kenden ende verclaerden, dat zij onderlinghe van baren vorseiden gheselle vereffent ende veraccordert sijn in deser manieren : dat *Vulfram* vornomd den vorseiden ghezwaghers overleveren sal alsulke cateyle als hij ghekent heeft dat onder hem sijn, ende, waren sij van den vorseiden cateylen niet ghepacyt, als hij se hemlieden overleveren sal, ende zij segghen wilden dat andere of betere cateyle waren, so sal hij hem daerof moghen ontsuldeghen met sinen eede, mids welken cateylen ende mids x s. gr., die hemlieden *Vulfram* overghegheven ende betaelt heeft, in ghereeden ghelde, de vornomde ghezwaghers, in den name van haerlieder wiven, ende vervaen al datter andeelte, hemlieden kenden wel ghepacyt ende vernoucht van al dies zij *Vulframme* heeschende waren uut ooccyoen van der handelighen die de vorseide *Vulfram* van *sher Willems goede van Artervelde*, ende seoldene daerof quite ende beloefden (*sic*) quite te houdene jeghen elken, die hem daerof yet heeschen ofte aenspreken mochte. *Actum xxvij Februarij.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 530¹⁴ : Weezenboek, 1399-1400, fol. 43*)

Q
1400
22 décembre.

16. *Alène Stulpaerts*, veuve de *Guillaume van Artervelde*, reconnaît devoir à *Baudouin Goethals*, fils de *Pierre*, la somme de 5 livres 2 escalins de gros tournois.

Kenlie dat *Alene Stulpaerts*, *Willems* wedewe van *Artervelde*, comen es etc. (sic), kende ende lijde dat soe seullich es ghoeider seult *Boudine Ghoutals*, *Pieters* seune, de somme van drien lib. twee s. grooten toernois, te gheldene ende te betaelne de vornomde somme ten drien paimenten, deerste paiment tsente Jans messe nu eersteommende, dander payment te Kerssavonde daernaervolghende, ende tderde paiment tsente Jans messe daernaer volghende, ende dan al vulbetaelt te sijne ende vergholden, ende emmer binnen xiiij nachten, onbegrepen naer elken daech; ende, waert bij also dat *Alleene* vornomt in ghebreke ware van betaelne teeneghen paimente, also forseit es, so sal soe treeken in x annans. *Aetum die xrij Decembris, anno XIII^o.*

Ibidem. (Registre 50116 : *Jaarboek de la Keure*, 1400-01, fol. 29 v°.)

1460 v. s.)
5 avril.

17. *Jean van den Heude* reconnaît que *Catherine van Artervelde*, femme de *François Garensmet*, est la plus proche héritière du côté pater-maternel de *Gilles Gheens*, et renonce à la réclamation qu'il a faite le 15 janvier précédent, à ce sujet.

Kenlie sij etc, dat *Jan van den Heude* es commen voor Scepenen ende es afgheghaen den zeker van ghed. . . . die hij ter kennessen van Scepenen dede up den xv^{ten} daech in Januarij nu achterstleden, van der versterften van *Gillise Gheens*, te wetene es, van den vierendele van svadermoeder weghe, ende kent hem int forseide vierendeel gheen recht hebbende, midsdat (hi kent dat ¹) *Kateline van Artervelde*, *Fransoys de Garensmet* wettelic wijf, de naeste van den vornomden vierendele es. *Aetum v Aprilis* ².

Ibidem. (Registre 55044 : *W'eezenboek*, 1400-01, fol. 55 v°.)

1474
13 octobre.

18. *Guillaume van Artervelde* possède une maison sur le fief tenu par *Simon Bette* de l'abbaye de *Saint-Bavon*, près de la *Walpoorte*, près de l'*Hôpital Saint-Jean*.

.....
eene rente beset up een huus, staende an de side daer *tgasthuus van Sente Jans* staet, bi der *Walpoorten*, tusschen *Martin sCoyers* huus, an deene zide, ende *Willems huus van Artervelde*,

¹ Ces trois mots sont écrits en surcharge.

² Pâques tombait en 1401 le 5 avril.

an dander zide, staende up *Symuens Bets* leen, dat hi hout van Minen heere ende der Kerken van *Sente Baefs*, gelic ende in der manieren dat sekere gheseriften verclaren, die van den vorseiden coepe ghedaen sijn naer de costume ende usagie van *Symoens Bets* leen. (xiiij October XIII^e III.)

Q
1404
13 octobre.

Ibidem. (Registre 301³⁰ : *Jaarboek de la Keure*, 1404-05, fol. 11.)

Imprimé par DIERICK. *Mémoire sur la Ville*, t. I, p. 591.

19. Monsieur Guillaume van Arterelde paie au Chapitre de Sainte-Pharaïlde à Gand une rente sur le bien *ten Trappen*.

1405 (1)

Register redditus Capituli ecclesie beate Pharaïldis, scriptum anno LXXXV (1385)

Et primò, pro termino sancti Johannis Baptiste :

Ten Trappen : xiiij s. iij d. ass. up thouchuus, an de hoeftzide : (*Dominus Guillermus de Arterelde*, partem ; *Beatrix sPipers*, quartam partem).

ij s. vj d. ass. alrenaest den vorseiden houchuse : (*Henric ser Leens sone*).

Ibidem. (*Sainte-Pharaïlde*, n° 14, fol. 1 et 18.)¹

20. Nomenclature et revenus des biens acquis par les Chartreux de 1382 à 1415.

1382 à 1415

Ista que secuntur sunt bona à Carthusianis infra XL annos acquisita.

Primò, anno Domini M° CCC° LXXXIJ°, data sunt iij lib. par.

1382.

Anno Domini M° CCC° LXXXIIIJ°, date sunt iij lib. par.

1384.

Item, *Symon de Vaernucwije* dedit pro anniversario, xx s. par.

¹ Les mots entre parenthèses sont d'une seconde main, postérieure à l'année 1585. — Ce fief était situé à *Eckerghem*, près de la *Walpoorte*; voir l'acte publié par DIERICK, *Mémoires sur la Ville*, t. I, p. 589 : « Een leen, wesende een laetscap ofte heerlicke reute van xxv pont iij seelen parisis tjaers, ligghende aelter de *laeve van d'Arterelde*, binnen der *Walpoorten*, streckende van den conduite van *Sente Jans huuse* bij der *Walpoorte*, ende van daer tot binnen den gasthuse *ter Lazaryen*, tselve leen ghehecten *ter Enghelen land ten trappen*. » (*Registre des fiefs relevant de la Cour f'odale de Saint-Bavon, Archives de l'État*, renouvelé en 1491, p. 51, aux mêmes *Archives*). — Le Registre suivant (de 1517) porte : « Een leen (te *Eckerghem*) ligghende tusschen den conduite neven *Sint Jans huus ter Waelbrugghen*, ant westhende, ende den gasthuse an doosthende, an de zuutzyden van der straten commende tot binnen de mueren van den gasthuse, welc leen men heet *ter Enghelen landt ten Trappen*. (*Ibidem*, fol. 40.)

Q
1390.

Anno Domini M^o CCC^o XC^o empte sunt (à *Johanne Asserie*) v. mesure terre arabilis in III^{or} Officiis, valentes annuè circà ij lib. par. (in parrochiâ de *Boostenblide*) ¹.

Eodem anno XC^o datî sunt pro anniversario. xvj s. par.

1396.

Anno XCVI^o empte sunt due mesure terre pratalis et xij $\frac{1}{2}$ virge (empte à *Jacobo de Zompele*), valentes circà v lib. par.

1397.

Anno XCVII^o date sunt pro anniversario, iij lib. par. (suprà domistadio quondâm *Salomonis*, filii *Petri de Danckaerdseken* et omnibus attinentiis et suprà xij mensuris terre propè predictum domistadium, juxtâ *Assenele*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, v lib. viij s. par. (suprà molendino quondâm in villâ *Gandensi*, ter *Mude*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, xij s. par. (in villâ *Gandensi*, suprà quâdam domo ter *Oye*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, xij lib. par. (à quodam milite, *domino Johanne de Signo* (sic), nondûm suprà certis terris assignata).

Item, pro anniversario *Regneri Kempen*, vj lib. par. (nondûm suprà certis terris assignate).

Circà idem tempus dedit monasterio dominus *Wilhelmus de Arterelde*, monachus ejusdem, primò unum bonarium terre pratalis, valens annuè circà vj lib. par. (jacens in de *Hasselt*, int *Rot*).

Circà idem tempus dedit idem duo bonaria terre arabilis in de *Hasselt*, valentes annuè circà vij lib. par. (jacentes in de *Hasselt* suprà domistadium nominatum *Kentijsterde*).

Circà idem tempus dedit idem unam mensuram et xl virgas terre arabilis, valentes annuè xxxviij s. par. jacentes propè claustrum nostrum te *Koyghem*).

1400.

Anno D^o CCC^o fuerunt empte (plus quam) due mesure terre arabilis in de *Hasselt*, valentes circà iij lib. par. in *Kentinsstede*.

Anno CCC^o fuerunt date à *Reynero van der Stichelen*, cive Brugensi (suprà iij dachwant terre pratalis, propè longum pratam juxtâ *Gerablmontem*, et suprà $\frac{1}{2}$ bonaria xvij vital, propè silvam juxtâ *Scendelleke*, vij lib. iij s. par.

1391.

Item, anno XCI^o fuerunt empte à *Johanne Bentijn*, ec virge terre arabilis, valentes annuè circà xx s. par. (jacentes juxtâ *Gandarnum* extrâ *Walpoorten* juxtâ *Leprosos*).

Circà (sic) tempus fuerunt empte contrâ dominum *Danielem de Halewijn* octingente virge terre pratalis (in *Blaremersch*) male, valentes annuè circà v lib. par.

Item, fuerunt date pro anniversario domini de *Reynsclete*, vj lib. par. (nondûm assignate).

Circà idem tempus empte fuerunt contrâ *Boudijn Spinnegout* iij mesure terre pratalis (in *Blaremersch*), (talis qualis) ² valentes annuè circà v lib. par.

¹ Les mots entre parenthèses sont écrits en surcharge.

² Ces deux mots sont raturés.

Anno CCCC° VII° fuerunt mediatim empti, et mediatim data, decem bonaria terre arabilis in *Niweghem*, valentes annuè circà xxxvj lib. par. (iij dachwant). 1407.

Anno CCCC° VIII° fuerunt data in *Zegelsem* viij bonaria terre arabilis, et ibidem fuerunt in anno XIJ° empti iij bona, simul xij bonaria, valentia simul annuè circà xl lib. par. 1408.

Anno XIJ° dedit *Bussardus de Muntà* pro sepulturâ et anniversario suo (in *Herdesem*), ix lb. xvj s. par. 1412.

Item, duo domistadia empti in *Meren*, propè *Alostum*, valentia annuè circà vj lib. par.

Item, anno XIJ° fuerunt empte manipulus (sic) in *Meren*, valens annuè circà xv lb. par. (suprà x vel xj vel eireiter, xij s. in cheinsâ).

In anno XV° fuerunt empte manipulus vcnis, valens annuè circà xij lib. par. (suprà xxxij dachwant ibidem et i. dachwant terre). 1415.

Summa istius lat. : cexij lib. iij s. par.

Archives de l'Évêché. (Chartreux, carton 7, n° 33)

... Empte sunt à predictis Chartus(ensibus) (terre arabilis, propè villam jacentibus, annuatim. 1420(?)

Item, in *Quatuor Officiis*, v mesure terre arabilis, valentes annuatim circà ij lib. par.

Item, in *de Hasselt*, propè civitatem ij mesure et xl virge, valentes annuatim circà iij lib. par.

Item, ibidem, emptum unum bonarium prati, parvi valoris, à domino *Daniele de Halewino*, valens annuè iij lib. par.

Item, ibidem empte quatuor mesure, vel circà, à quodam *Boudewino Spinnegot*, valentes annuè circà v lib. par.

Item, ibidem empte due mesure, iij lib. x s. par.

Item, propè *Niweghen*, in parrochiâ de *Homborghe*, empti v bonaria, feodalia bona, in diversis et multis parvis petiis, valentia annuè circà xxj lib. par.

Item, te *Zeghelsem*, propè *Audenardum*, empti quatuor bonaria, valentia circà xvj lib. v s. par.

Item, te *Meren*, propè *Alostum*, emptus feodalis manipulus annualis et perpetuus, valens annuè circà xij lib. ij s. par.

Item, ibidem, empti duo domistadie parva, contiguè jacentia, super qua habemus orrea et parva domicilia, valentia annuè circà v lib. par.

Item, dimidium bonarium, emptum in *Borgoye*, valens xxj s. par.

Summa, xxj lib. par.

¹ Sur rature de XCVII°. Cf. ci-dessus 1591-1401.

Q
4120 ?

Ista que sequuntur sunt bona data in XL annis Carthusienstibus propè Gandavum supra dictis elemosinaliter, pro anniversariis et sepulchris, in redditibus et terris.

Primò, te *Baenbrughe*, annui redditus iij lib. par.

Item, te *Huikerke*, propè *Brugis*, redditus iij lib. par.

Item, propè *Gandavum*, redditus xxvj s. par.

Item, empte domini *Johannis de Singuo*, bone memorie militis, pro anniversario, xij lib. par. (sed nondùm sumus certificati de perpetuitate).

Item, pro duobus anniversariis propè *Arterelde*, iiij lib. par.

Item, te *Niveghe*, in elemosinis data v bonaria terre arabilis, valentia annuè xxj lib. par.

Item, datus in elemosinis redditus propè *Gheraldmontem*, vij lib. iiij s. par.

Item, te *Zeghelsen*, propè *Audenardum*, pro anniversario et sepulchra data viij bonaria terre arabilis, valentia annuè circà xxxij lib. x s. par.

Summa, lxxiij lib. par.

Ista que secuntur sunt bona, que aliqui monachi, nunc adhuc viventes, apportaverunt ad ordinem.

Primò, ex parte domini *Wilhelmi de Arterelde*, monachi, tria bonaria, valentia annuè xiiij lib. viij s. par.

Item, ex parte ejusdem, una mensura, xl virge, valentes annuè circà ij lib. par.

Item, ex parte domini *Philippi de Bursâ*, qui adhuc vivit, in redditibus perpetuis, xlvij lib. par.

Item, ex parte *Christophori de Tempzeke*, in redditibus, xvij lib. par.

Archives de l'Évêché de Gand. (Chartreux, carton 7 n° 33.)

R

HEILSOETE VAN ARTEVELDE

Damoiselle Heilsoete van Artevelde achète, par devant le bailli et les jurés de *Mademoiselle Borluut*, à *Jean van den Beke*, d'*Afsné*, une rente foncière et perpétuelle de 10 escalins parisis sur un demi-honnier de marais, sis près de sa demeure dans la paroisse de *Saint-Denis-Westrem*, à charge d'un cens de 10 escalins, payé peu après par *Monsieur Jean van Artevelde*.

R
1328
26 mai.

Het si cont ende kentlike allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *Jonefrouwe Heilsoete van Haertevelde* heeft ghecocht jeghen *Janne van der Beke*, van *Afsné*, x s. parisisse (tsjaers herveliker renten, hewelike ghedurende, omme eene somme van ghelde, van denwelken ghelde de voerseide *Jan* hemselven kent wel ende sollisantelike betaelt ende vergolden van der voerseider *Jonefrouwen Heilsoeten*, dewelke voerseide x s. de voerseide *Jan* heeft bewijst op een alf buunre brouchs, ligghende bi siere stede in de prochie van *Wisteren*, dewelke alf buunre broues, dat men houdende es van *Mier Jonefrouwen Borluuts*, te gheldene dese voerseide x s. te alf Meye naest eennen sal (sic), ende alsovoert (*bis*) telken alf Meie, ewelike ghedurende; ende de voerseide *Jan* heeft upghedreghen den here in anden tfoerseide alf buunre broues te *Jonefrouwen Heilsoeten* bouf voerseit, ende hevets (*bis*) gheworpen ende heis huutgheghaen, ende de voerseide *Jonefrouwe Heilsoete* hevet weder upghedreghen den here in anden, te *Jans* bouf voerseit, om eenen herveliken tseheins van x s. parisisse (tsjaers, te gheldene talf Meie, alsoet voerseit es; ende, waer dat sake dat der voerseider jonefrouwen hieran liet ghebrake an den voerseiden *Janne*, bi denwelken dat si niet vergolden ne ware van jare te jare, alsoet voerseit es, waerbi dat deen jaer dander achterhaelde, so mach de voerseide *Jonefrouwe Heilsoete* hare in te slaen an tfoerseide alf buunre broues, alsoe over haer proper goet, haren wille met te doene teeweliken daghen; ende alle dese voerseide voerwaerden waren ghedaen wettelike bi maninghen van *den here Gillise van der Beke*, alsoe baliu *Mier Jonefrouwen Borluuts* voerseit, ende bi wijsdomme van haren ghezworpen laten, *Woutren den Raet*, *Gheeraert de Necker* ende *Jean huut Brabant*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef M. CCC. ende XXVIII, den achtersten donresdach hantgaende van Meye.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : Jan van der Bekae (sic). — Écritures postérieures au XIV^e siècle : Van den here Janne van Artevelde¹. — Jan van Huuse, doude, over Juerijn Wille (?), viij s. ix d. par. — Jan van den Damme, v. d. par., f^o lv. — (XV^e siècle) : Copie van Jan van der Donct, van x s. par. tsjaers, te Westrem ende S^e Deuys, — die nu ghelt d'hoirs van Symon Borluut, tot profijt van Onze Vrouwe up de Rade in S^t Nicolaus kerke. Cotte dd., fol. lv.

Archives de l'Église de Saint-Nicolas à Gand.

Chirographe. Copie au Cartulaire de 1438, fol. lv (154).

¹ A comparer avec *Heyla, femme de Jean van Artevelde* (voir ci-dessus p. 60, G 50), qui donne, au commencement du XIV^e siècle, un mare à l'église Saint-Bavon, à Gand, pour son anniversaire, et avec *Avezoete, veuve d'Arnould van Artevelde* (p. 23, C 2), qui donne, à la même époque, 2 escalins de gros à la même église dans le même but.

SEIZIÈME TABLEAU.

(S)

HENRI VAN GHENT.

ÉLISABETH VAN GHENT,
achète en 1510
une rente de
50 escalins parisis,
sur sa maison
à Termonde,
et la donne à sa nièce
MARGUERITE
VAN ARTEVELDE.
A son obit
à Zwyyvique
le 15 septembre.

Une fille VAN GHENT,
épouse X. VAN ARTEVELDE

MARGUERITE VAN ARTEVELDE,
nonne à Zwyyvique
en 1510,
achète une rente
et la donne
à sa nièce ÉLISABETH SCIVAELS;
(abbesse en 1572?)
Obit
à Zwyyvique le 12 juin.

Une fille VAN ARTEVELDE,
épouse X. SCIVAEL.

ÉLISABETH SCIVAELS,
achète en 1554.
une rente
de
20 escalins parisis,
sur sa maison
à Termonde,
et la
donne à sa nièce
MARIE OTS.
A son obit
à Zwyyvique
le 24 septembre.

Une fille
SCIVAELS,
épouse
JACQUES OTTE.

MARIE OTS,
nonne
à Zwyyvique
en 1554.
Obit
le 10 février.

S

MARGUERITE VAN ARTEVELDE

RELIGIEUSE A ZWYVICQUE.

1. *Henri van den Cogghe* et *Agnès*, sa femme, vendent à *Elisabeth van Ghent* et à *Marquerite van Arterelde*, sa nièce, religieuses à l'abbaye de *Zwyvicke*, une rente de 30 escalins de vieux parisis ou gros tournois vieux de 10 $\frac{1}{2}$ deniers, à recevoir tous les ans à la Saint-Bavon, sur leur maison, sise rue du *Grand Passage d'eau*, à *Termonde*, et sur une petite prairie; au décès de l'une de ces personnes, la survivante jouira de la totalité de la rente; après la mort de la seconde, les 30 escalins de rente seront acquis à l'abbaye, pour célébrer leur anniversaire à perpétuité.

S
1310
16 octobre.

Wij, deken ende de capitele van *Denremonde*, ende *Suster Byatris van Allincrole*, bi der ghehinnessen ¹ Gods, Ons Heren, abdesse van den convente van *Suiveke*, maken cont allen denghenen, die dese letteren zelen sien ende horen, dat *Heinrec van den Cogghe* ende *Agnete*, sijn wettech wijf, quamen voer ons ende verliden, hars daues, dat sij hebben vercocht wetteleke ende redeleke *Jonevrouwen Lyzebetten van Gheent* ende *Jonevrouwen Margrieten van Artevelde*, harre nichten, nonnen van den godshuse van *Zuiveke* voergheseit, derte soellinghe ouder parensise, of grote oude tornoyse van *Vrankerrike*, te tien peninghen ende te hallinghe, te gheldene telken sente Bâmesse, ende te tuinteich seellinghe sal men nemen op haer huus ende haer erve, daer sij inwoennende sijn, in de strate daer men gaet ten *Groten Veeerre* waert, ende de tien seellinghe parensise op en boechtken dat es gheleghen voer *Heinrecs Veken*, *tser Jacobs* was. Voert, es te wetene, als ghevalt dat die ene jonevrouwe van hembeden gact van live te doede, dat dandre jonevrouwe, die te live blijft sal dese voergheseide rente jaerlijes ontfien, alselanghe alsoe leeft, ghelijch ende al. Voert,

¹ DE VLAMINCK imprime *ghehiemenessen*, ce qui est erronné : voir VERHOAM, *Middel-nederlandsch Woordenboek*, t. II, pp. 4137 et 4182 : *ghehenjenesse*, etc., veut dire *grâce*; il ne s'agit pas de *secret*.

S
1340
16 octobre

alst Godt ghebiet dat sij bede versterven ende comen van live te doede, so sal dese voerghe-
noemde rente, dese derte seellinghe ouder parenzize, bliven ewelike den eloester van
Zuivere hiervoergheleit, te haerre beder jaerghetide, ewelike durende. Ende wij, voer-
ghenoemde deken ende capitele van *Denremonde* ende *Suster Beatrijs*, abdesse van
Zuivere vornoemt, om de bede dijs voergheuoems *Heinrees* ende *Agneten*, sijns wijfs, ende
der *Jouercrouwen Lyzabetten* ende *Margrieten*, hebben ghehanghen onse zeghelen van onser
capitelen ende van onsen convente an dese jeghenwordeghe letteren, om ewelike te
ghedinkene, ende sekerheit ende muniment derre vorghenoemder voerwarden. Dijt was
ghemaect ende ghescreven int jaer Ons Heren, dat men sreef Dusentech drie hondert ende
tine, dijs vriendaghes voer sente Lues dach.

Au dos : Van Miere Vrouwen van Ghent ¹ ende van Aertervelde. — Pitancier.

Archives de l'État à Gand.

(Carton de l'abbaye de Zwijveke, n° 88)

Charte originale sur parchemin avec deux fragments de secax en
cire verte. Imprimé avec notes par ALPHONSE DE VLAMINCK, *Cartu-
laire de l'abbaye de Zwijveke lez-Termonde*, dans les *Publications
extraordinaires* du Cercle archéologique de la Ville et de l'ancien
Pays de Termonde, n° 1, t. I^{er} (1869), pp. 97-98, n° LXXXVIII.

Il y avait dans toutes les localités de la Flandre, même à Gand, de nombreuses familles portant
le nom de cette ville parce qu'elles en étaient originaires, sans avoir rien de commun avec la famille
des comtes de Gand, dont DUCHESSÉ a donné la généalogie. J'ai montré dans mon *Henri de Gand*
(*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1889, 4^e série, t. XVI, pp. 46 à 85 et 125 à 124) qu'il y
avait plus de cinquante de Gand à Tournai aux XIII^e et XIV^e siècles. A Bruges, on trouve, vers l'an
1700, *Diederik* et *Jan van Ghent* GILLIOTS, *Inventaire*, t. I, pp. 110-111, n° 169; à Gand même, *Jan*
et *Coppia van Ghent* sont inscrits avant 1565 dans l'ancien livre des bouchers (*Oude Bruwersboek*,
fol. 8 et 9). — La famille de *Gandavo*, de *Gand* (*van Ghent*) était nombreuse à Termonde au
XIV^e siècle. L'*Obituaire* de *Zwijveke* mentionne les obits de : *Guillaume*, le 22 mars; *Gautier* et sa
femme, le 23; *Gheyle*, le 1^{er} avril; *Marguerite*, le 4; *Henri, fils de Willehard*, le 24; *Adeline*, le
7 mai; *Willehard* et sa mère *Élisabeth*, le 9 août; *Élisabeth, fille de Henri*, le 15 septembre; *Henri* et
Ugathe, le 28 octobre. Tous figurent parmi les bienfaiteurs (*benefactores*) de l'abbaye, ayant constitué
une pitance (*pitancia*). (A. BLOMME, *L'abbaye de Zwijveke lez-Termonde* (1904), 2^e livraison, pp. 43,
47, 21, 25, 41, 45 et 51.) — L'*Obituaire* de *Notre-Dame*, à Termonde, mentionne sous le nom de
Gandavo : *Egilius*, le 29 mars; *Béatrice*, le 16 avril; *Michaël*, le 8 juin; *Béatrix*, le 18 juin; et sous
le nom de *Ghent* : *Beatrix, uxor Henrici*, le 4 juin; *Catharina, uxor Henrici sKeyzers*, le 26 novembre.
(ALPH. DE VLAMINCK, *L'église collégiale Notre-Dame, à Termonde, et son ancien Obituaire*, dans les
Publications extraordinaires du Cercle archéologique, n° VIII, t. II (1898), pp. 59, 69, 99, 101, 124,
224 (résumé, p. 269).)

2. *Elisabeth Scivaels*, de Gand, lègue en aumône à Sœur *Marie*, fille de *Jacques Ote*, sa nièce, pour en jouir à titre viager, 20 escalins parisis de rente à lever tous les ans à la Saint-Jean-Baptiste, laquelle rente, après son décès et celui de *Marie*, sera dévolue à l'abbaye, pour une pitance de vie, le jour anniversaire de la dite *Elisabeth*, de celui de *Marguerite van Artevelde* et de celui de la dite *Marie Ote*.

Allen denghenen die dese letteren zelen zien of horen lesen, wij, *Zuster Kateline*, abdesse, ende convent van *Zuieeveke*, van der ordenen van *Cysteaus*, int bisceppdouw van *Camerike*, Saluut in Onsen Here. Wij maken kenlee allen lieden, dat *Jonefrouwe Lijsbeth Scivaels*¹, van *Ghend*, heeft ghecocht ende gheereghen wettelee ende redelee jeghen li'outren van *Zuieeveke* twintech seellinghe parisis erveliker renten, jaerlee te hebbene ende heffene telken zente Jans messe in middenzomere op *Pouuels Vilains* huus ende hofstat, in de *Nieuwe Strate*, in de port van *Deuremonde*, dewelke twintech seellinghe erveliker renten zoe heeft ghegheven *Zuster Marien*, *Jacob Ots* dochter, van *Ghend*, haerre niehten, in aelmoesenen omme Gode te haerre noetdorst, te hebbene ende te heffene, alsolange al-soe leven zal, nadien dat zoe *Jonefrouwe Lijsbeth* voorseid van live te doede zal zijn ghegaen; dewelke ghifte ende aelmoesene wij, *Zuster Kateline*, abdesse, endē convent vorghenoemt gheconsentē hebben der vorseider *Zuster Marien* te hebbene thaerre noetdorst, ghelije dat vorseid es; ende, welken tijd dat *Jonefrouwe Lijsbeth* ende *Zuster Marie*, hare nichte vorghenoemt, beede van live te dode zelen zijn ghegaen, zoe heeft zoe, *Jonefrouwe Lijsbeth*, de vorseide twintech seellinghe parisis erveliker renten ghegheven ende besetd (*sic*) te hebbene ende te heffene onsen convente, te pitancen van wine, bare jaerghetide, *Zuster Margrieten* jaerghetide van *Artenvelde*, haerre moyen, en *Zuster Marien* vorseid mede te daene. In orconseepen van welken dinghen wij, *Zuster Kateline*, abdesse vorghenoemt, dese letteren bezegheld hebben met onzen ghemenen zegle uthan-

¹ *Philippe Scivaet* comparait en avril 1509, comme procureur des échevins de Gand, pour la confirmation du Traité d'Iniquité d'Athis (GILLIODTS, *Inventaire*, t. I, p. 277), et le 4^{re} septembre 1516 pour la conclusion du traité entre la France et la Flandre, qu'il scelle de son seau : éen à deux poissons en bande, au franc canton chargé d'une aigle (s. PHILIPPI DEI SCIVAEI) (*Archives du Nord*, dans DE MAY, *Seaux*, n° 4348). Il avait été dixième échevin de la Keure en 1509 et quatrième en 1515 (*Memorieboek*, t. I, pp. 17 et 20), et était mort avant le mois de mai 1520 : *huus in de Crommsteghe*, dat ser *Philips Scivaels* was (*Archives du Bureau de Bienfaisance* : *Helichghest* de *Saint-Nicolas*). Il était marié, en 1511, avec *Imsoete van Mertebeke*, veuve de *Jean van Warengem*, qui avait fondé une chapellenie à Saint-Michel à Gand : *Johannes de Warengem et Ymsote de Mertebeckā, et ejus maritus, Philippus dictus Scivaet, qui relictam dicti Johannis, quondam fuvulatoris, habere dinoscitur in uxorem, vel ejusdem Philippi heredes. — . . . Vigil. Pentecost. MCCCXI* (*Archives de l'Évêché à Gand* : abbaye de Saint-Bavon, carton 10, n° 13). — Sa femme ou sa fille, *Jueta*, a un obit à Saint-Jean, le 4 mai (N. DE PAUW, *Obituarium*, p. 92, fol. 48 v°). — La veuve de *Nicolas Scivaet, Étisabeth*, paie 20 livres pour droit d'issue en 1556, et achète un sac de laine à la Ville en 1558 (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. I, pp. 4 et 267).

S

1334

9 octobre.

ghende in kinlichkeiten der waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, doe men sereef Dusentech drie hondert dertich ende viere, op zente Denijs dach.

Ibidem. (Original n° 100. Secau endommagé de l'abbesse en cire brune.)

Imprimé *ibidem* p. 115, n° xciv.

1335

9 octobre.

2. *Marquerite van Artervelde*, religieuse à l'abbaye de *Zwyticque*, lègue à *Sœur Marie Ots*, fille de *Jacques Olte*, de *Gand* sa nièce, qui en jouira sa vie durant, une rente annuelle de 19 escalins, 10 mites et une poule, laquelle rente, après leur décès, reviendra en toute propriété à l'abbaye pour la fondation d'une pitance de vin, le jour de l'anniversaire de *Marquerite van Artervelde*, d'*Élisabeth Seivaels* et de *Marie Ots*.

Allen denghenen die dese letteren zelen zien of horen lesen, Wij, *Zuster Kateline*, abdesse, ende convent van *Zuieveke*, van der ordenen van *Cysteaus*, int bisscopdouw van *Camerike*, Saluut in Onsen Heere. Wij maken kinlee allen lieden dat *Zuster Margriete van Artervelde*, nonne in *Zuieveke*, heeft ghecocht ende ghecreghen wettelee ende redelee tegen *Woutren van Zuieveke* neghentiene seellinghe parisise, tiene miten ende een hoen tsjars, erfeliker renten, bewijst ende besetd op de pande, die hierna staen ghescreven, dats te wetene : Op *Cloues* huus ende erve, in de *Nieuwe strate*, bannen der port van *Deurmonde*, de voorseide xix seellinghe parisise tsjars, die vallen te half Marte; i'em, op *Coppins ver Claren* huus ende erve in dezelve strate; x miten tsjars, die vallen te Kersavonde; item, op *Wouters camere* ende erve van *Vlassenbrouc*, een hoen, gherkend over zeven peninghe parisise tsjars, dat valt te sente Jans messe; dewelke neghentiene seellinghe parisise, tiene miten ende een hoen, erfeliker renten, soe heeft ghegheven *Zuster Marien, Jacobs Ots* dochter, van *Ghend*, haerre nichten, in aelmoesenen omme Gode te haerre noetdorst, te hebbene ende te heffene alsolanghe alsoe leven zal, nadien dat zoe *Zuster Margriete* vorseid van live te dode zal sijn ghegaen, dewelke glifte ende aelmoesene Wij, *Zuster Kateline*, abdesse, ende convent vorghenoemdt, gheconsenterd hebben der vorseider *Zuster Marien*, te hebbene thaerre noetdorst, ghelijc dat vorseid es; ende, welken tijd dat *Zuster Margriete* ende *Zuster Marie*, hare nichte vorghenoemdt, beede van live te dode zelen sijn ghegaen, soe heeft zoe, *Zuster Margriete*, de vorseide xix seellinghe parisise, x miten ende een hoen, erfeliker renten, ghegheven ende besetd, te hebbene ende te heffene onsen convente, te pitancen van wine, haere jaerghetide, *Jonefrouwen Lijsbetten Seivaels* jaerghetide, haerre nichten, ende *Zuster Marien* vorseid mede te doene. In orenseepen van welken daghen Wij, *Zuster Kateline*, abdesse vorghenoemdt, dese letteren besegheld

¹ *Jacques Olte* était septième echevin des Parchons en 1336 (*Memorieboek*, t. I, p. 43); il fut collecteur de l'impôt du vin pour la Ville, *gaderere van den wijne . . . buten pachte*, en 1357 (*De Hokeningen*, t. I, p. 108, regut une livrée en annone, om Gode, en 1345 (*Ibidem*, t. II, 294, *Registr.* 400^e, fol. 44 v^o), et fut un des trois *Ecuwers* de la Ville en 1357 (*Registre* 400^e, fol. 243 v^o).

hebben met onsen ghemeeenen zegle unthanghende in kinlicheden van waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, doe men screef Dusentech drie hondert dertech ende viere, op sente Denijs dach.

S
1334
9 octobre.

Ibidem. (Original, auquel est attaché le sceau de l'abbesse, en cire brune.)

Imprimé *ibidem*, p. 116, n° C. 4

4. Les obits des quatre bienfaitrices. *Élisabeth de Gaud, Marguerite van Artevelde, Élisabeth Scivaels* et *Marie Ols* sont célébrés en l'abbaye de *Zwijvicque*, respectivement les 15 septembre, 12 juin, 24 septembre et 10 février.

1334.

xvij kal. Octobris : Obiit <i>Elyzabeth</i> , filia <i>Henrici de Gandavo</i> , pitantia.	15 septembre.
Pridiè idus Junij : Obiit <i>domina Margarete de Arten</i> (sic), pitantia et aliorum.	12 juin.
vij kal. Octobris : Obiit <i>domicella Elyzabeth Schivaels</i> , pitantia.	24 septembre
iiij idus Februarij : Obiit <i>domicella Maria Ols</i> , pytancia.	4 octobre.

Bibliothèque de la Ville de Termonde.

(*Obituaire de l'Abbaye de Zwijveke*.)

Imprimé par A. BLomme. *L'Abbaye de Zwijveke* lez-Termonde,
2^e livraison (1904), pp. 45, 27, 45 et 9.

¹ Une *Sœur Marguerite*, abbesse de *Zwijvicque*, scelle de son sceau une charte du 20 novembre 1545 : *Zuster Margriete, gheleeten abbesse*, ende konvent van den voorsiden cloestre van *Zwijveke* (imprimée *ibidem*, pp. 157-159, n° CXIII). — L'abbesse de *Zwijveke* loue, le 6 juin 1546, les dîmes de *Molnbeke* à *Messire Ewcin van Vaerneuwe* : *Mijnheer Ewcin van Vaerneuwe*... heeft ghehuert ende in paelte ghenomen tseghen *Mijr Vrouwen der abdessen van Zwijveke*, hare tienden te *Molnbeke*, vij jaer lane durende... Borghen : *Willem van Vaerneuwe* ende *Gherrem uten Zwane* (*Jaarboek de la Keure*, 1559-60, fol. 24). — LINDANUS, *De Teneramunda*, lib. II, cap. VI, donne la série des abesses de *Zwijvicke*, d'après le martyrologe, depuis 1225. Il dit : *Catharina van Schoubroeck*, vixit adhuc anno MCCCXLV. — *Margareta van Eertvelde*, idem MCCCXXII. Il écrit de même les noms de Jacques et Philippe van *Eertvelde*. — Le baron KERVYN DE LETTENHove dans son *Histoire de Flandre*, t. III (1817), p. 182, fixe par erreur la date du décès à 1527 au lieu de 1572 — elle vivait encore en cette année — après elle : *Margaretha Haecx* et *Cecilia Soissons*, en 1591 (LINDANUS, *ibidem*). Il n'est pas établi que cette *Marguerite*, abbesse en 1545 et en 1572, fût *Marguerite van Artevelde*; d'autres religieuses, de ce prénom, vivaient alors; l'*Obituaire* en cite plusieurs.

DIX-SEPTIÈME TABLEAU.

(T)

JEAN VAN ARTEVELDE,
curé à Exaerde,
meurt sans héritiers
en 1532.

CATHERINE VAN ARTEVELDE.
nonne à Oost-Eecloo,
constitue quatre rentes
en faveur de l'abbaye,
en 1547-1549.

ÉLISABETH VAN ARTEVELDE.
bégûine à Sainte-Élisabeth,
fait une donation
aux Chartreux lez-Gand
en 1555.

X. VAN ARTEVELDE.

JEAN,
prêtre,

CATHERINE

ses sœurs,

ÉLISABETH,

jouissent d'une rente viagère sur la septième part d'un moulin au *Gulgenberg*,
à charge des enfants de PIERRE MONFIN, à Gand, en 1560.

T

JEAN VAN ARTEVELDE ET SES SŒURS

PRÊTRE ET RELIGIEUSES ¹.

1. *Élisabeth van Artevelde* paie une rente foncière de 10 escalins de gros à la *Ville de Gand*, au *Houtbriel*.

T
1336-37.

Ontfaen van den renten an den Houtbriel.

Van *Lisebetten van Aertevelde*, x s.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 400⁴, fol. 51 v^o et 154 v^o : *Compte de* 1336-37.)

Imprimé par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. I, p. 20. ²

2. La même, demeurant *paroisse Saint-Jean*, contribue pour 10 escalins de gros dans l'emprunt fait à la Ville pour l'expédition militaire contre les Anglais, à *sGraven Scure* (en novembre 1337).

1337-38.

Ontfaen van den goeden lieden achter de poert, die haer ghelt leenden der Stede, ten orloghe doe men was sGraven Scure, waerof dat sij hebben lettren besegelt metten conteraile van der Stede ³.

¹ J'ai réuni sous la même rubrique tous les homonymes dont l'identification reste douteuse.

² Elle paie la même rente pour l'année 1337-38. (*Ibidem*, fol. 163 v^o; imprimé, t. I, p. 134.)

³ La somme empruntée s'éleva à 509 livres 17 escalins et 8 deniers de gros.

T
1337-38.

In *Sente Jans* prochie :
Jonckr. *Liselotten van Artervelde*, x s. gr.

Ibidem, fol. 161. Imprimé *ibidem*, p. 120.

1347 v. s.
28 janvier.

3. *Guillaume van der Lenden* et sa femme *Catherine* font donation, par devant les échevins de *Caprycke*, à *Jean de Meyer*, pour l'abbesse et le couvent d'*Oost-Eecloo*, d'une rente foncière de 20 gros tournois, échéant à la Chandeleur, sur un bonnier de terre, chargé de 5 escalins parisis par an, à l'est du *Molenweg* et à l'ouest de la terre des enfants de *Baudouin Colins*, entre celles de *Guillaume de Temmerman*, le jeune, et de *Jean Gherard*. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artervelde*, nonne au couvent de Notre-Dame à *Oost-Eecloo*.

Wij, *Hughe Sachtmoen*, *Willem de Temmerman*, *Daneel Coppins* sone ende *Diederick Colin*, scepenen in *Caprie* in dien tiden, doen te wetene alle lieden die desen tsartre sullen sien of horen lesen, dat quamen vor ons, als vor Seepenen, *Willem van der Lenden* ende *Kateline*, sijn wettelike wijf, ende gaven wettelike ghifte *Junne den Meyere*, ter abdessen ende convents van den clostre van *Oest-Eerlo*, als van twintich groten tournoysen sjaers, arveliker renten, in als sulken payement als de grave van Vlaenderen sal ontfanghen van sijn lijf-rente, ende die besette *Willem* ende sijn wijf vorseid binnen der Care van *Caprie*, liggheende an die oest-side van den *Molenweghe*, streckende oestward tote *Boidin Colins* kindre lande, up een bonnre lants, lichtelike min of meer, met vichtiene seellen parisisen jaers hutegaende, ghelant *Willem de Temmerman*, de jonghe, of een side, ende *Jan Gherard*, of ander side; ende dese vorseide rente so sal me ghelden elkes jaers in Onser Vrouwen daghe ter Lichtmesse, ewelike ghedurende; ende, ward dat men dese vorseide rente met enne gholden ten vorseiden termine, so mach de bringhere van desen tsartre dese vorseide rente inuen up vorseide land. Ende alle dese dinghen waren ghedaen wettelike bi maninghen van den here ende bi wijsdomme van Seepenen; in kennessen der warden, hebben wij, Seepenen vorseid, desen tsartre ghezeghelt mit onsen seghelen hutchanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sereef Dusentich drie hondert veertich ende sevene, tsondaghes vor Onser Vrouwen dach ter Lichtmesse.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle): In *Caprie*, xx s. ter Lichtmesse, ter petancien. — Com-mende van *Vrouwe Kat. van Artervelde*. — (Écriture du XV^e siècle) : *Capricke*; den elfsten chaerter, van xx seell. tournoisen, commenden van *Vrouwe Kathelijne van Aertvelde*, nonne van Onser Vrouwen clostre van *Oost-Eecloo*. Ghescreven in den Registrebocck. Erelieke rente.

De diverses mains : Petantie. — Sol. thor van Willem de Temmerman. Nu *Per Struwe*, f. Joos; *Pieter de Pape*, f° *Pieters*, xx s. gr. tsj.

T
1347 (v. s.)
28 janvier.

Archives de l'État à Gand. (Abbaye d'Oost-Eecloo.)

Imprimé par F. DE POTTER, *Oud en Nieuw* (Gent, 1865), p. 67
et *Gent*, t. VIII (1902), p. 80. ¹

Des quatre sceaux, qui ont appendu à double queue de parchemin, il reste des fragments : du premier, écu à trois fasces et une bande; légende : (S)AELMOEN; du troisième, écu, parti, d'un cor et d'un lys; légende perdue; du quatrième, écu, avec deux épées en sautoir, la pointe en bas, accostées par quatre merlettes; légende : s. DIEDERIC. . . .

4. *Thomas de Knuît* et sa femme *Avesoete* font donation, par devant les échevins de *Caprycke*, à *Jean de Meyer*, pour l'abbesse et le couvent d'*Oost-Eecloo*, d'une rente foncière de 15 gros tournois, sur un bonnier et 100 verges de terre, avec cens de 5 escalins parisis, à l'est du *Moleneveg* et à l'ouest de la terre des enfants de *Baudouin Colins*, entre celles des enfants d'*Arnaud Simoens sone* et de *Guillaume de Temmerman*. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde*, nonne.

1347 (v. s.)
28 janvier.

Wij, *Hughe Saelmoen*, *Willem de Temmerman*, *Wouter Dancel*, *Coppins sone*, ende *Diederie Colin*, scepenen in *Coprie* in dien tiden, doen te wetene allen lieden, die desen tsartren sullen sien of horen lesen, dat quamen vor ons, als vor Scepenen, *Maes de Knuît* ende *Avesoete*, sijn wettelike wijf, ende gaven wettelike glifte *Janne de Meyere*, ter abdessen ende convents van den clostre van *Oesteelo*, als van vichtiene groten tornoyen; en jaers, arveliker renten, in alsosulken payement als de grave van Vlaendren sal ontfanghen van siere lijfrente; ende die beset *Maes* ende sijn wijf vorseit up een buurre lants ende honder (sic) roeden, lichtelege min of meer, met vive seellighen parisisen jaers hutgaende hute den ghemete, ligghende an de oetside van den *Moleneeghe*, strecke (sic) oestward tote *Boidins Colins* kindre lande, *Arnouds Simoens sone*s kindre, of een side, ende *Willem de Temmerman*, of ander side; ende dese vorseide rente sal me ghelden elke jaers in Ouser Vrouwen daghe ter Lichtmesse, ewelike ghedurende; ende, ward dat men dese vorseide rente niet enue gholde ten vorseiden termine, so mach de bringhere van desen tsartre vorseid dese vorseide renten innen up vorseide lants; ende alle dese dinghen waren ghedaen wettelike

¹ C'est évidemment par erreur qu'il assimile la donatrice *Catherine van der Lenden* avec la pilanière *Catherine van Artevelde*, qui, après la mort de son mari *Guillaume van der Lenden*, serait devenue religieuse.

T
1347 (v. s.)
28 janvier.

bi maninghen van den here ende bi wijsdome van Seepenen. In kennessen der wareden, hebben wij, Seepenen vorseid, desen tsartre ghezeghelt met onsen seghelen lutenbaanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, als men sereef Dusenlich drie hondert veertich ende sevenen, tsondaghes vor Onser Vrouwen dach ter Lichtnesse.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : In Capricie xv' s. ter Lichtnesse, ghechocht jeghen *Maes de Knaut*, ende sijn wijf. — Ter petancien — Commende van *Vrouwe K. van Artevelde*.

Écriture du XV^e siècle : Capricie, den xiiij^{ste} tsarter, in den registreboek ghescreven, van xx seell. par. eweliker renten, commenden van *Vr^e Magriet^e van Aertvelde* (nonne).

De diverses mains, postérieures : Sol. *Jos. Straf* (?), nu *Pieter de Pape*, f^o *W^r*. — *Pieter de Pape*, f^o *Peters*, in munderinghen van xx s., xvj s. — In *Capricie* : de wedowe ende kinderen *Pieters sPape*. — vloer *Pieter sPape*, x s. x. *Capricie*.

Ibidem. (Ibidem.)

Des quatre sceaux, qui y ont appendu à double queue de parchemin, il ne reste que le troisième : Dans un trilobe, un écu parti : au premier, coupé, de trois pals et de cinq étoiles (trois et deux) ; au second, un chevron chargé de trois coquilles ; légende : s. IONANX - E. HAEC S.

1338
22 juillet.

5. *Henri Bortin*, le vieux, vend à *Jean de Meyere*, par devant les échevins du Métier d'*Assenede*, une rente foncière et perpétuelle de 15 escalins parisis, échéant à la Saint-Jean d'été, sur 2 $\frac{1}{4}$ mesures et 55 verges de terre à *Assenede*, au lieu-dit *den Zwartten hoet*, entre le chemin où demeure *Catherine Prijs*, au sud, et celui de la digne de *Jean de Moor*, au sud-est ; ce à peine de 5 escalins parisis par jour de retard, dans la quinzaine, et de 20 escalins pour le recouvrement après cette date : le tout hypothéqué sur tous ses biens. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde*.

Et si cont enie kenne allen dengenen die desen chertere zullen zien of horen lesen, als dat ic, *Heorie Bortin*, de oude, ebbe vercoecht wel ende redonlike *Janne den Meyere* twintich seellinghe parisisse tsjaers, eweliker renten, ewelike staende, te ontfanghene in alsozulken payement als die grave van Vlaendren zal doen ontfaien van zijre lijfneere, omme ene zeker somme van ghelde, van derwelker somme ic, *Heorie* vorseit, hem wel betaelt

¹ *Margurite*, au lieu de *Catherine*, est évidemment une erreur. Cependant DE POTTER, *Genl*, opz., t. VIII, p. 80, en fait deux religieuses à *Oost-Ecceloo*.

² Ce sceau, employé par l'échevin *Wouter Daewel Coppins sone*, n'est pas le sien, mais celui d'une parente mariée, peut-être sa mère ; son sceau véritable est appendu à deux chartes de la même abbaye, du 15 avril 1347 ; c'est un écu, au cor viré en chef, et à la fleur de lys en pointe ; légende : S. WOUTERS DANEIS.

ende al vergholden (*sic*); dese vorseide rente beset ende wel bewijst up derdalf ghemet lands ende vive ende vijftich roeden, ligghende in de prochie van *Hassenede*, in eene stede diewelke heet den *Zwaerten hoet*, zuntwaerd over den wech daer *Kateline Prijs* woenende es, zundoest over den wech van *Jans Moers* damme, streckende tote den waterghanghe; dese vorseide rente te gheldec elx jaers te sente Jans messe te middezonere, of binnen achten daghen daernar ombegrepen; ende hi (*sic*) *Heinric* vorseit, of dieghene die besittere ware van desen vorseiden lande vorseit, niet ne gholde dese vorseide rente ten daghe vorseit, ende hi dies vermaent worde, zoe mochte *Jan* vorseit, of dieghene die bringhere ware van desen chertere, verteren vijf seellinghe parisis elkes daghes, zoewaer dat hi wilde, vijrtien daghe lanc ghedurende, ende daer thenden gheven den here van den lande twintich seellinghe parisis, inninghe mede te doene van deser vorseider renten, van dies goede die besittere es van desen voernoemden lande, zonder minderinghe van der prinsepaelre seult ende teringhen. Ende ic, *Heinric* vorseit, ebbe beleeft ende belove, up mi ende upt mijn, ende up al mijn goet, zoewaer dat ghelegghen es, dit vorseide beset goet te hondene, ende vri ende quite, zonder van deser vorseider renten. Ende in kenlieden der warden, ebbe ic, *Heinric* vorseit, desen chertere gheseghelt met minen propere zeghele uthanghende, ende vord, ebben wij, *Heinric* ende *Jan* vorseit, ghebeden, omme die meerre verzertheide, *Wouter Roelc*, *Heinric Bortinc*, den jonghen, ende *Pieteren Cloets* zoenen (*sic*), Seepenen in *Hassenede Ambacht*, in dien tiden, dat si desen chertere willen zegghen midsgaders mi. *Heinrike* vorseit; ende wij, *Wouter*, *Heinric* ende *Pieter*, Seepenen vorseit, omme die bede ende narenst verzoec van *Heinrike* ende van *Janne* vorseit, ebben wij, Seepenen vorseit, desen chertere gheseghelt, mid-gaders *Heinrike* vorseit, met onsen properen zegghelen uthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sereef Duscetich drie hondert vijruih ende achte, up sente Marien Magdalenen dach.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle): In *Assenede*, xx s., te sente Jans messe. III^e XLVIII. Petancien. — Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde*. Sol. *Pieter Bortin* ende *Jan de Moor*. Oostecelon.

(Écriture du XV^e siècle): *Assenede*. Den vijftien Chaerteren, van twintich (*sic*) seell. pares. Ghescreven in den Registerboech (*sic*).

Quatre sceaux assez bien conservés sont attachés à cette charte. Le premier, écu à la croix ancrée; légende : s. HEINRIC - BORTIN. Le deuxième, écu à branche de glands; légende : s. WOUTER - ROEL (. . .) MAN. Le troisième, écu avec orle dentelé et croix ancrée, dans un hexagone; légende : (s. HE)INRICI - BORTIN - IVNIOBIS. Le quatrième, une branche d'arbre à cinq tiges, accostée de quatre oiseaux; légende : (s. PE)TRI - CLO(ET)IAN - CLOET - SONE 1.

¹ La description de ces sceaux est complétée par d'autres exemplaires, appendus à d'autres chartes.

T
1348 (v. s.)
29 mars.

6. *Jean Pollin* et sa femme *Élisabeth*, leur fils *Jacques* et sa femme vendent, par devant les échevins du Métier d'*Assuede*, à *Jean de Meyer*, une rente foncière et perpétuelle de 30 escalins parisis, échéant à la mi-mars après le Salut, sur 15 mesures de terre, sises au nord de *Boninsvere*, avec 5 escalins 6 deniers parisis. *Gautier Brecht* à l'est et *Jacques de Brievère* à l'ouest, et sur $\frac{1}{4}$ de terre libre, sur l'aqueduc, entre *Jean Roeland* au sud et l'abbesse du *Bois* au nord, et sur une demi-mesure, à l'est de l'aqueduc, entre *Bouchard Boelin* au sud et *Jacques Pieters* sone au nord, et sur les maisons et arbres qui s'y trouvent. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde*.

Wij, *Gheraerd Clays zone*, *Heinric Bortin*, *Pieter*, *Diederie Cloets zone*, ende *Pieter, Jan Cloets zone*, *Scепенen* in *Hassneder Ambocht* in dien tiden, doen te wetene allen denghenen die desen chertere zullen zien of horen lesen, dat quamen vore ons, als vore *Scепенen*, *Jan Pollin* ende *Lisbette*, zijn wettelike wijf, *Jacob Pollin*, zijn zone, ende *Kateline*, zijn wettelike wijf, kenden ende verlijden vore ons, alsdat si hadden vercoocht wel ende redelike *Jaune den Meyere* dertich seellinche parisisse t-jaers, erveliker renten, ewelike staende, beset ende bewijst up dertiene ghemete lands, ligghende an die nordside van *Boninsvere*, van denwelken lande es landghenoet an die oesside *Wouter Brecht* ende an die weesside *Jacob de Brievère*, en want eiken ghemete lands van desen vorseiden dertienen ghemeten zoe ghact eles jaers hijrhoven vijf seellinche ende zesse penninghe parisis, ende vord, beset up drie viereendeel lands viere erven, ligghende up den waterghanch, van denwelken lande es landghenoet an die zundside *Jan Roelin*, ende an die nordside die abdesse van den *Busche*, ende up een half ghemet lands viere erven, ligghende an die oesside van den waterghanghe, van denwelken lande es landghenoet an die zundside *Botsaerd Boelin* ende an die nordside *Jacob Pieters zone*, ende vord, up die hu-singhe ende bome met allen den ghelaghen die up dese vorseide dertiene ghemete lands staen, omme eene zekere somme van ghelde, van derwelker somme *Jan* ende zijn wettelike wijf, *Jacob*, zijn zone, ende zijn wettelike wijf vorseit hemelden hilden wel ghepayd vore ons, den dach van deser vorseider renten, te gheldene eles jaers te half Maerte na toef; ende, waer dat zake dat *Jan* ende zijn wettelike wijf vorseit, *Jacob* ende zijn wettelike wijf vorseit, of dieghene die besittere ware van al desen lande vorseit nyet ne gholden dese vorseide rente ten daghe vorseit, ende die dach verleyde tote inghanghende *Meye* daerna commende, zoe mochte *Jan de Meyere* vorseit, of dieghene die bringhere ware van desen chaertere vorseit zijn hand slaen an al dit vorseide land ende an al dattre up vonde, als over zijn vri eghin goet, zonder meer wette daertoe te doene. Ende, ommadat wij, *Gheraerd*, *Heinric*, *Pieter* ende *Pieter*, *Scепенen* vorseit, kennen dat alle dese dinghen waren ghedaen vore ons ende ewelike zullen bliven gord, vast, ghestade, zeker ende welghehouden, zoe ebben wij, *Scепенen* vorseit, bi beden ende naren-te verzoerke van beeden pertien vorseit, desen chertere gheseghelmt met onsen properen zegheleu wuthanghende, in kenlicheyden der wareyden. Dit was ghedaen int jaer

Ons Heren als men screef Dusentich driehondert vijrtich ende achte, up den negheue ende twintichsten dach van Maerte.

T
1348 (v. s.)
29 mars.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : Eclo. — IIJ^eXLVIII. — In Assenede, ter petancien, xxx s., te 1/2 Marte. — Sol. Antonis Coenaert. — Commende van Vrouwe Kat. van Artevelde.

(Écriture du XV^e siècle) : Assenede. Den iij^e chaerteren. Ghescreven in den Registerboech, van dartich seell. parres(isc). — Besedt te Boninsverre.

Ibidem.

Des quatre secaux, deux sont conservés. Le premier, écu à l'oïseau passant vers la dextre; légende : s. . . . t-cla(y)son(e). Le troisième, écu à l'ancre accostée, au chef, de deux petites croix de Saint-André; légende : s. PIET^{re} DIE . DERIC . CLOET - s(ONE) ¹.

7. Les demoiselles van Artevelde, demeurant onder den Wijngard, sont taxées à 5 écus dans l'emprunt forcé de juin 1348.

1348
25 octobre.

Van onsen poorters die gheset waren haer ghelt te leenne . . . saterdages ende sondages vor s. Symoen ende s. Juden dagh ².

Van den joncfrouwen van Artevelde, onder den Wijngard ³, iij seilde.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 4007, fol. 79 : Compte de 1348.)

Imprimé par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. III, pp. 283 et 287.

¹ Les quatre chartes qui précèdent ont été transcrites au *Cartulaire d'Oost-Eecloo du XV^e siècle* (mêmes archives, n° 1), aux folios 70 v°, 70^{bis}, 174 v° et 183, mais ce dernier feuillet manque; elles portent les titres : *Capricke : Den elfsten chaertren; van xx seell. torn., commende van Vrouwe Kathelijne van Aertvelde, nonne; — Den xiiij^{ten} tsaertre, van xv seell. paris., commende etc. — Assenede : Den vijftien chaerteren, van xx seell. par.* — La charte perdue portait le n° XVI. — Le débiteur des deux premières rentes était alors : *Pieter de Pape, p^r Pieters.*

² Parmi les quinze autres personnes de la paroisse Saint-Jean figure *Jonefr. Kateline van der Linden* pour 9 escalins et 2 deniers de gros. Voir *suprà*, n° 3.

³ Ce bâtiment, rue du Haut-Port, vis-à-vis de l'hôtel de ville des échevins de la *Keure*, avait servi aux *Parchous*.

T
1349
16 décembre

s. *Damoiselle Jeanne*, sœur de *Jean van Woudringhem*, femme de *Gérard van Kersine*, et *Damoiselle Marguerite van Kersine*, femme de *Henri d'Amman*, autorisées par leurs maris, vendent, par devant les bailli et hommes de fief de *Jean van Woudringhem*, au *Vieux bourg*, à *Monsieur Jean van Artervelde*, prêtre, un fief d'une rente perpétuelle de 14 livres parisis, à *Lorendeghem*, tenu du Comte de Flandre, qui leur était advenu dans la succession de leurs père et mère; leur fils aîné, *Thierry van Kersine*, sous tutelle de *Henri d'Amman*, approuve l'acte.

Wij, *Jan de Ghousmet*, de onde, bailliu ende wettelike maenre *Jans van Woudringhem*, die men heet *uter Straten*, *Gillis Vrient* ende *Pieter de Meyere*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, gheleent *Janne van Woudringhem*, alsoe sine huus-ghepute van *Rasen Onredenen*, bailliu van der *Ouderborch* in dien tijt, dat dit ghedaen was, omme wet mede te doene in de sake, die hier navolghet, ende *Jacop Bruusch*, *Bertelmecus de Hont* ende *Jan de Hont*, manne *Jans van Woudringhem* vorseit, doen te wetene allen denghenen, die desen jeghenwordeghen tsaertere sien zullen ofte horen lesen, dat voer ons sijn comen in proppen personen, alsoe voer heere ende voer wet, *Jonefrouwe Jane*, *Gheeraerds wijf van Kersine*, ende *Gheeraert* vorseit, haer man, die hare wettelike te voghede ghegeven was, ende *Jonefrouwe Mergriete van Kersine* ende *Heinric d'Amman*, haer man, die hare wettelike te voghede ghegeven was, ende kenden ende verlijden, dat sij veroecht ebben wel ende wettelike *an here Janne van Artervelde*, priester, een leen van viertiene pont parisise tsaers eeweliker rente, ende dit omme ene somme van ghelle, waeraf dat hare *Jonefrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer voghet vorseit, ende *Jonefrouwe Mergriete* ende *Heinric*, haer voghet vorseit, kenden vergolden ende al betaelt in goeden, ghereeden ende welghetelden pegen, sodat sijs hem wel ghepait hilden. Dit vorseide leen ebben de vorseide *Jonefrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer wettelike voghet, ende *Jonefrouwe Mergriete* ende *Heinric d'Amman*, haer wettelike voghet, bewijst up *Jans leen van Woudringhem* ende up al dat ten leene toebehoert. Eegghende in de prochie van *Lorendeghem*; dwelke leen *Jan* vorseit hout van *Mijn heere van Vlaendren*; ende dit leen van viertiene ponten parisise tsaers es ene utegoedinghe, die de vorseide *Jan van Woudringhem* ghedaen heeft *Jonefrouwen Janen*, siere zuster, up sijn vorseide leen, alsoe over hare deide, dat hare verstaerf van vadre ende van moedre int vorseide leen, ende goede se derin wettelike bi maghen ende bi vrienden ende bi *Jonefrouwen Mergrieten*, sinen wetteliken wive, omme hare de vorseide viertiene pont parisise tsaers van hem in leene te houdene, ende ward daeraf *Jans*, haers broeders man, met enen paer ansoen te coepe ende ten versouke. Ende aldus so sal der *Jan van Artervelde* ende sine naecomers, bringhers van desen tsaertere, besitten ende behouden eewelike ende ewelike dese viertiene pont parisise tsaers in leene van *Janne van Woudringhem* ende van sinen oire ende naecomers, met enen paer ansoen, bewijst up svorseits *Jans leen*, dat hi hout van *Mijn heere van Vlaendren*. Ende te desen vorseiden leene van viertiene pont parisise tsaers eeweliker renten waren ghedaen wettelike drie sondaghes-

kerchgebode ter stede, daer men de ghebode sculdech was te doene, van viertienachten te viertienachten, dewelke ghebode zuver ende vry quamen uter kerken, sonder calainghe ende sonder wedersegghen van hiemene. Doe maende de bailliu de manne, watter *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraerd van Kersine*, haer voghet, ende *Joncfrouwe Mergriete*, haerliedre dochter, ende *Heinric d'Amman*, haer voecht, voerd toe sculdech waren te doene, omme hemlieden tontgoedene ende tontheervene van den vorseiden leene van viertiene ponden parisise tsjaers; de manne bespraken hem ende wijsden, dat de vorseide *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer voght, ende *Joncfrouwe Mergriete*, haer dochter, ende *Heinric d'Amman*, haer voght, updroughen den heere in handen vorseide leen te *ser Jans* bouf *van Aertvelde* vorseit, alsoe coepre, of sgheins bouf, die der ghiften weerdech ware; ende het ward alsoe ghedaen. Doe so quamen de vorseide *Joncfrouwe Jane* ende *Gheerart van Kersine*, haer wettelike voght ende *Joncfrouwe Mergriete* vorseit ende *Heinric d'Amman*, haer wettelike voght, ende droughen uppe den heere in handen dit leen van den viertiene ponden parisise tsjaers vorseit eweliker renten, te *ser Jans* bouf *van Aertvelde*, ende ghinghens ute, ende worpens met alme, ende dader toe met handen ende met monde al dat sire toe sculdech ware te doene. Ende voert, so quam voer heere ende voere wet *Diederick van Kersine*, *Joncfrouwe Janen* ende *Gheerards* vorseits sone ende outste oir, met *Heinrike den Amman*, die hem wettelike te voghede ghegheven was, ende consenteerde met sinen voght desen vorseiden coep updraghen ende uteghaen, ende alle de vorseide dinghen, ghelijc dat sij voren verelaerd sijn, alsoe haerliedre sone ende outste oir. Doe maende de bailliu de manne of dit vorseide leen van viertiene ponden parisise tsjaers eweliker renten so wettelike ware kommen in sinen handen, dat hire den coepere dertoe doen mochte ende derin eerven; de manne bespraken hem ende wijsden, dat dit leen so wettelike kommen ware in sheeren handen, dat hire den coepere toe doen mochte ende derin eerven; doe so drouch de bailliu dit vorseide leen van viertiene ponden parisise tsjaers up *den here Janne van Aertvelde* vorseit, ende eerfdene derin wettelike, alsoe in sijn proper leen ende ewelike rente, ghelijc dat hem al wettelike in handen kommen was, omme *den here Janne van Aertvelde* ende sinen nacommers, bringhers van desen tsartere, dit leen te behoudene eervelike ende ewelike van *Janne van Woudringhem*, talsulken rechte ende costumen als tote hare ghestaen heeft; ende aldaer so ontfing *Jan van Woudringhem* *den here Janne van Aertvelde* vorseit te manne. Dese vorseide viertiene pond parisise tsjaers eweliker renten moet *Janne van Woudringhem* ende sijn oir, of die dit vorseide leen van *Minen heere van Vlaendren* besittende sal sijn, ghelden ende betalen *den here Janne van Aertvelde*, ofte den bringhere van dese tsartere of de copie der af onder seghele autentique, ten twee terminen van den jare, deen helt te sente Jans messo naestecommende ende dander helt te Kersavonde naestvolghende, ende alsoevoert, ten twee terminen van den jare, ewelike duerende. Ende waerd sn, dat *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsartere of de copie deraf onder seghele autentique, niet ghegolden en ware van der vorseider renten telken termine, alsoet vorseit es, of binnen achte dagen daernaer onbegrepen, so mach *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsartere of de copie deraf, sijn ghebree ghetoghet der wet, verteeren ofte doen verteeren, sowaer dat hi wille, vijf seelghe parisise elkes daghes viertienacht lang, up *Janne van Woudringhem* of up sijn oir, up dit vorseide leen,

T
1349
16 décembre.

dat hi besittende es of diet besittende sal sijn, ende sonder minderinghe van der principaelre renten; leden oec die viertienacht, ende *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, niet vergolden en ware van der principaelre renten ende van den costen ende van der terre, alsoe vorseit es, so mach de vorseide *der Jan*, of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, gheven *Minen heere van Vlaendren* of sinen bailliu van der *Ouderborch* of sine stede houdende, op tvorseide leen, daer dese rente up beset es, ende up *Janne van Woudringhem*, of die dit leen namaels houdende sal sijn, twintech seelghe parisise, ende dat also menech waerven als *Jan* vorseit, of die dit vorseiden leen houdende sal sijn, in ghebreke es, omme hem te bedwingene ende te constraingierne gheldinghe te doene *den here Janne van Aertvelde* vorseit, of den bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, ende inninghe te doen ebbene van der vorseider eweliker renten, van den costen ende van der teere, diere up ghedaen sal sijn, ende van der ghiften, die den heere ghegeven sal sijn ende van al, dat men hem deraftachter sal sijn; ende dit al sonder minderinghe van der principalre renten. Ende alle dese vorseide dinghe, ende elke sonderlinghe, waren ghedaen wettelike, also men se suldech was te doene, bi maninghen van mi, bailliu vorseit, ende bi wijsdomme ende wetteliken vonnessen van ons, mannen bovenghenoemt, met allen den maninghen ende vonnessen, diere toebehoerden, behouden elcx rechte, na de wet, coustume ende usage van der stede, daert vorseide leen gheleghen es. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen sullen bliven goed, vast, ghestade ende welghehouden teeweliken daghen, so ebbie, *Jan van Woudringhem*, die men heet *uter Straten*, als heere van den vorseiden leene van viertiene pont parisise tsjaers, ende up wies leen dat sij beset sijn, desen jehenwordeghen tsaertere ghesegheelt met minen seghele ntehanghende, in kennessen der wareden. Ende wij, *Jan de Ghoutsmet*, bailliu vorseit, ende *Gillis Vrient* ende *Pieter de Meyere*, manne *Mijns heeren van Vlaenderen* vorseit, ende *Jacop Bruusch*, *Bertelmeeus de Mont*, manne svorseits *Jans van Woudringhem* vorseit, ommedat alle dese vorseide dinghen wettelike voer ons ende bi ons ghedaen sijn, ende bliven sullen goed, vast ende welghehouden tallen daghen, so hebben wi, bi beden ende bi versouke van partijen, onse seghele ghehanghen aen desen jeghenwordeghen tsaertere tegader met *Jans* seghele *van Woudringhem* vorseit, in kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, als men sereef Duseintech drie hondert neghene ende viertech, smaendaghes voer Kersdach.

Anciennes archives du Couvent des Chartreux.

Imprimé par SEBASTIEN, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), p. 542.

Original sur parchemin. — Des sept sceaux, en cire verte, le premier porte un écu à la rose; légende illisible; le deuxième est fruste; le troisième, un cor chargé de deux oiseaux; légende: S'GILLIS VRIENT; le quatrième, une fasce chargée de deux blocs, deux X et deux oiseaux; légende: S. PIETER - DE M - EYERE; le cinquième, une fasce chargée de six blocs; légende: SEGEL - IACOB - BRVVS; le sixième, un chien debout; légende: S. BERTEL...; le septième, un chien assis; légende: S. IOHIS - CANIS.

9. Le bailli et les hommes de fief du Comte de Flandre dans la châtellenie du *Vieux-Bourg* approuvent la dite vente.

T
1349 (v. s.)
6 mars.

Wij, *Rase Onredene*, bailliu *Mijns heeren van Vlaendren* in de chastelrie van der *Ouderburgh* van *Ghent*, *Rase Calle*, *Robbrecht huten Weghe*, *Jacob van Kerneghem*, *Jacob van Musehole* ende *Boidin Bloeme*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, doen te wetene allen denghenen, die nu sijn ende hiernaer wezen sullen, dat quamen vor ons in propre personou *Gillis de Vrient*, *Pieter de Meyere*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, ende *Jacob Bruusch*, *Bertelmeus de Hont* ende *Jan de Hont*, manne *Jans van Wouderghem*, ende andre maghe ende vriende *Jans van Wouderghem* vorseit ende *Joncfrouwen Janen*, *Gheraerds wijf van Kersine*, *Jans suster van Wouderghem* vorengheuoemt, maecten ons cont ende kenlie, dat *Jan van Wouderghem* vorseit ghegoet hadde *Joncfrouwen Janen*, sire suster bovengheuoemt, alse van der versterften van hare beeder vader ende moeder, ende gaf hare viertiene pont parisise tjaers erveliker ende eweliker renten, over derde van den leene, dat hare verstaerf van vader ende van moeder, ligghende in de prochie van *Lovendeghen*, dwelke men hont van *Mijnheere van Vlaendren*, te gheldene dese vorseide viertiene pont parisise tjaers erveliker renten, te sulken terminen, met alsulker teere ende met alsulken ghiften alse de tsartre inheeft ende verelaert, daer dese jeghenwordeghe lettre annex es ende doregheskiert. Ende, ommedat wij, bailliu ende manne *Mijns heren van Vlaendren* bovengheuoemt, bi der kenlicheden, die wij ontfien hebben, kennen dat tvorseide derde van den vorseiden leene vele beter es danne viertiene pont parisise tjaers, so wijse wij den coep, die *der Jan van Aertvelde* ghecocht heeft, met allen den vorwaerden ende verbinden, ghelijc dat de tsartre inheeft ende verelaert, daer dese jeghenwoedeghe lettre annex es ende doregheskiert, goet, vast, ghestade ende van weerden teeweliken daghen. Ende dit was ghedaen bi maninghen van mi, bailliu vorseit, ende bi vonnessen van ons, mannen vorengheuoemt, met allen den wetteliken maninghen ende vonnessen, diere toe behoren. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen bliven sullen goet, vast, ghestade ende welghehouden teeweliken daghen, so hebben wij *Rase Onredene*, bailliu vorseit, ende *Rase Calle*, *Robbrecht huten Weghe*, *Jacob van Kerneghem*, *Jacob van Musehole* ende *Boidin Bloeme*, manne *Mijns heren van Vlaendren* vorseit, bi beden ende versouke van partiën, dese lettre gheseghelt met onsen propren zeghelen hutehanghende, in keunessen der warden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren, als men screef Dusentich drie hondert negheue ende viertech, up den sesten dach van Maerte.

Ibidem. — Imprimé *ibidem*, pp. 345-346.

Original attaché au précédent. — Des six sceaux, en cire verte, le premier est parti, d'un sanglier et de trois fasces; légende : SEGHELE RASE X ONREDENE; le deuxième, une rose, trois besans et un pal; légende perdue; le troisième, cinq besans; légende : S. ROBBRECHT VA DE WEGUE; le quatrième, trois lions avec un pal sur la tête; légende : S. JACOB VAN KERNEGHEM; le cinquième, écu à trois petits écus au lion; légende : S. JACOB - I DE NV - SOLE; le sixième, deux coeurs ouverts, au canton chargé de trois fasces; légende : S. BOI - DIN B - LOVME.

T

1359

1 novembre.

10. *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, fait donation, par devant *Jean van Woudringhem*, son bailli et ses hommes de fief, aux prieur et couvent des *Chartreux* au Val-Royal, de la dite rente de 14 livres parisis, par l'intermédiaire de *Jean van Hoedone*, homme vivant et mourant du dit couvent.

1c, *Jan van Woudringhem*, die men heet *uter Straten*, doe te wetene allen manieren van lieden, die dese presente lettere zullen sien ende hoeren lesen, dat *der Jan van Artevelde*, priester, heeft ghegheven ende gheeft, ende bi consente van sinen houd-ten oere, in purre aelmoesenen ende om Gode, over sine ziele, den prier van Coninxdale van *der Tsaertersousen*, bi *Ghend*, ende den covente van den *Tsaertersousen* voerseit, dleen, dat *der Jan* voernoumt houdende was van mi, duelke leen es van viertien ponden parisysen groot elx jaers ervelic, ewelic durende, ghelijc dat de tsaertere verelaert, diere af ghemacet es, die beseghelt es met minen seghele ende met mijns bailiis seghele, met *Mijns heeren mannen van Vlaendren* seghele ende met mire manne seghele, ghelijc dat si in den tsaertere ghenoumt staen, diere af ghemacet was in dien tijt, dat *der Jan van Artevelde* voerseit dit voernoemde leen cochte; ende dienselve tsaertere voerseit heeft *der Jan van Artevelde* voernoumt gheltlivreert ende ghegheven den prier van den *Tsaertersousen* voerseit, met al der theere ende verbiude, die de voerseide tsaertere inhout ende begurt heeft, om inninghe te hebbene van den voerseiden leene van viertien ponden parisysen voerseit, ende *Jan van Hoedone* es in dit voernoumd leen wettelic gheherreft ter *Tsaertersousen* houf, als stervelic man ende, waner dat *Jan van Hoedone* voerseit es ghevaren van live ter doet, so moeten die prier ende teovent van den *Tsaertersousen* voernoumt enen anderen sterveliken man doen versouken dit voerseide leen met eenen nieuwen paer ansoen, ende alsoevoert van live te live, also langhe alst *der Tsaertersouse* es ende sijt niet en vercoepen. Ende in al deser manieren wasser *der Jan van Artevelde* voerseit af onthout ende ontheerreft wel ende wettelic, met al den kerghelboden ende wetteliken maninghen ende wetteliken vonnissen, diere toebehoerden te doene ende seculdech waren toe te behoerne met den rechte, ende onghecalengiert uter kerken commende, ende *Jan van Hoedone* voerseit wasser wel ende wettelic in gheerreft, ghelijc dat voeren verelaert es, na wet, costume ende usayge van den hove *Jans van Woudringhem* bovenghenoumt, daer men dit voerseide leen of houdende es. Ende in al deser manieren dede die prier voernoumt ghele ende al ghenouch den heere ende der wet van al den rechte, datter hem aneelde ofte toebehoeren mochte met den rechte. Ende, omdat ic, *Jan van Woudringhem*, die men heet *uter Straten* bovenghenoumt, wille dat alle dese dinghe bliven goet, vaste, ghestade ende wel ghehouden van mi ende van minen nacommers, so heb ic dese presente lettere gheseghelt met minen seghele utelhanghende, ende versouke ende bidde an *Jan Goetalse*, *Coelijns sone*, minen bailiu ende wettelic maenre in dese sake, ende versouke ende bidde minen mannen, an *Jacob Brusche* ende *Jan den Hont*, dat si willen dese presente lettere seghele met haren seghele utelhanghende, midsgader den minen. Ende, omdat wij, bailiu ende manne voernoumt, wel kennen ende weten, dat al dese voerseide dinghe waren ghedaen wel ende wettelic ende al wettelic

voer ons ende met ons, ende stede sijn sculdech te houde, so hebben wi, bi beden ende uute versonke van paertien in allen siden, dese presente lettere gheseghelt met onsen seghelen uutchanghende, dewelke lettere was gheinaect ende gheseghelt int jaer Ons Heeren, doe men sereef Dusentich drie hondert neghen ende vijftich, in Alrezielendaghe.

T
1359
2 novembra

Ibidem. — Imprimé *ibidem*, pp. 550-551.

Original sur parchemin. — Des quatre petits sceaux, en cire verte, le premier est perdu; le deuxième porte un lys; légende: X S'IAN - GOETHALS; le troisième, une fasce chargée de six blocs obliques; légende: X S'I - AC - OP - ER - VVS - CHE; le quatrième, un chien assis; légende: X S. IOHIS CANIS.

11. *Monsieur Jean de Cupere, Doyen de la Chrétienté à Gand, donne quittance, au nom de l'Évêque de Tournai, à divers créanciers de feu Jean van Artevelde, curé d'Exaerde.*

1352
4 août.

Kenlic etc. dat der Jan de Cupere, stede houdende alse Deken van den Kerstinede in Ghend ende dat daertoe behoert van ons heren ¹ sBiscops weghen van Dornike, es commen voer Scepenen ende heeft quitegheseolden ver Liesbetten van Bottle, Heinricke Goethalse, in de Drapstrate, sijn wijf, Heinrike van der Keukenen, sijn wijf, Jhanne Gheytinghe, Janne den Coninc ende Katelinen sConinx, ende allen andren so wien dats quittanche toe te hebbene behoert, van al den goede dat hij ofte sijne naercommers, stede houdende van ons heeren sBisscops weghen voerseid, eeschen mochten den voerseiden personen, of niemene andres, die hem toebehoeren mach of mochte van den here Janne van Artevelde, proclipape was van Exarde, ende kende hem, van ons heren sBisscops vorseits ende van hem allen die daertoe namaels te sprekene mochten hebben, van den voornoemden personen ende van allen denghenen die daertoe recht mochten hebben, mids vijftiech secllinghen grooten tornois, die hij ontfinc, wel betaelt, ghemoet ende ghenouchghedaen. Dit was ghedaen int scependom ser Jans Jours ende sire ghesellen, int jaer Ons Heren als men sereef MCCC ende LIJ, den vierden dach in Ouste.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 550¹, fol. 127 : Weezenboek, 1351-52, fol. 58.)

¹ Les mots *alven* van Dornike sont raturés.

T
1352-53.

12. *Monsieur Jean van Artevelde*, curé d'*Exaerde*, paie 12 escalins d'arrérages à la seigneurie de *Wulfsdonc*; il est mort avant 1353.

Achters'ellen van den goede te Wulfsdonc.

Dese sijn verstorven ende bleven sonder hoer :

De pape van *Exaerde*, der *Jan van Ervelde*.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Abbaye de Saint-Bavon, carton 12, n° 154.) ¹

1253
4 juin.

13. *Christine van Steeland*, damoiselle de *Trouchiennes*, donne quittance des droits qu'elle peut avoir dans la terre que le *Convent des Chartreux* a achetée dans les *Asselt* à *Damoiselle Elisabeth van Artevelde* ², béguine à *Sainte-Élisabeth* de *Gand*.

Voir ci-dessus, page 291, N 27 ¹.

1260
18 mars.

14. *Simon Gérard, fils de Simon*, et sa femme *Élisabeth*, vendent à *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, 6 mesures 200 verges de terre à *Assenede*, le long du chemin public dit *Reitscoetstrate*, au sud, borné à l'ouest par *Jacques van West*, au nord par l'abbaye de *Doorseele* et à l'est par les vendeurs.

Noscent universi, presentes pariter et futuri, quod anno à Nativitate Domini Millesimo trecentesimo sexagesimo, Indictione XIII^a, die decimā octavā mensis Marcij, pontificatūs sanctissimi in Christo, patris ac domini nostri, domini Innocentii, divinā providentiā cape VI^o, anno octavo, in mei, notarii publici testiumque infrascriptorum ad hec vocatorum specialiter et rogatorum presentia, personaliter constituti, *Symon* dictus *Gherard*, filius

¹ Le seizième et dernier moine, *vestitus per abbatem Gilbertum de Pape* (douzième abbé de Baudeloo, † 24 septembre 1526, fol. 62) se nomme *Jean van Artevelde*, est enterré à *Oost-Ekeloo* : *Joannes de Artevelde*, sepultus in *Oost-Ekeloo*. Il meurt le 2 février, et a une messe de collecte. Dans le *Kalendarium* ou oldituaire de la même abbaye, on trouve : *Februarius, ij. Purificatio beate Marie* : *Obi. Arnoldus de Muldegom*, missa. *Dominus Johannes*, eurusus de *Exarde*, collecta. (Inventaire J. DE SAINT-GENOIS, n° 60 : *Kalendarium de Baudeloo*, fol. 6.)

² Le *Cartulaire de Sainte-Élisabeth* ne fait aucune mention de cette béguine.

Simonis, et *Elisabeth*, ejus uxor legitima, certi de facto suo et de jure ad plenum certiorati et instructi, ut dixerunt, bonâ fide et sine dolo, pro eorum commodo et utilitate, venderunt, cesserunt et remisérunt, ac titulo pure prefate et irrevocabilis venditionis tradiderunt et concesserunt *domino Johanni de Artevelde*, presbitero, ibidem etiam presenti, ementi, stipulanti solemniter, et recipienti pro se et hoc presens instrumentum in posterum habentibus et tenentibus, sex mensuras seu arpenta et ducentas virgas terre, parùm plus aut minùs, jacentes infrâ parrochiam de *Hassende (sic)*, juxtâ viam publicam dictam *Reitscoetstrate*, à parte meridionali, et terram *Jacobi de West*, à parte occidentali, et terram monasterii de *Doerenzele*, à parte septentrionali, et terram *Symonis*, venditoris, à parte orientali, cum omnibus juribus et pertinentiis suis, arboribus et ceteris ad ipsum fundum predictum spectantibus, pro quâdam certâ pecunie summâ, de quâ quidem summa iidem venditores se tenuerunt et habuerunt pro contentis et totaliter persolutis, in bonâ et benè numeratâ pecuniâ, ab ipso *domino Johanne*, emptore predicto, dantes etiam et concedentes dicti venditores dicto emptori, stipulanti et recipienti, ne's plenam et liberam potestatem, licentiam et auctoritatem, ut quique voluerit et sibi placuerit, pro se vel alium seu alios, possessionem apprehendat, et nanciscatur dictarum terrarum cum omnibus juribus et pertinentiis suis dicti venditoris vel alterius ejuslibet persone, licentiâ . . . requisitâ, salvo cum in omnibus jure et dicto dominio et censu annuo domini comitis *Flandrie* à dictis terris exeunte, disvestientes et exuentes se dicti venditores, pro se et suis, de dictis terris venditis cum omnibus juribus et pertinentiis suis, et de eis dictum emptorem, stipulantem et recipientem nos investierunt cum hoc publico instrumento, nichil jure actionis, possessionis vel proprietatis in dictis terris ad se, vel penes se vel suos, retinendo aut reservando, promittentesque dicti venditores dicto emptori, stipulanti et recipienti ne's, se nichil fecisse vel dixisse in preteritum vel futurum, propter quod venditio hujusmodi et alia suprâdicta minorem obtineant firmitatem. Et, quod predicta omnia et singula sic verâ sint, et ea dicti venditores sic teneant, compleant firmiter et observent, contrâ que in aliquo non faciant vel veniant, pro se vel alium seu alios de jure vel de facto, bonâ fide et sub obligatione omnium bonorum suorum proviserunt, et pro predictis omnibus et singulis, dicti venditores pro se et suis renunciarunt doli mali exceptioni et in factum actioni, petitioni, dationi et oblationi libelli et simplicis petitionis et . . . sumpto hujus publici instrumenti seu ejus note omni juris et facti auxilio et beneficio, quibus contrâ predicta vel aliquid predictorum possent facere vel venire, pro se vel alium seu alios, de jure vel de facto, aut in aliquo se defendere vel tueri, et jure dicenti generalem renunciationem non valere (nisi precesserit specialis, super quibus omnibus et singulis dictus emptor pro se, et nomine quo suprâ fieri petit publicum) instrumentum per me, notarium infrâscriptum, in testimonium premisorum. Acta fuerunt hec *Gandavi*, in domo habitationis mei, notarii infrâscripti, anno, indictione, die, mense, pontificatu nuncupatis presentibus discretis viris, *domino Petro de Gheraedsheer*, presbitero, *fratre Egidio Scuttere*, de ordine *Cystercienſe*, laico, et *Juloro de Aken*, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis in testimonium veritatis premisorum.

Et ego, *Nicolaus Mudde*, *Trajectensis* diocesis publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, unâcum prenominatis testibus, presens interfui, et

T
4300
18 mars

T
4360
18 mars.

omnia et singula fieri vidi, audivi et intellexi, et in hanc publicam formam redegei, scripsi et signavi signo meo solito et consueto, rogatus in testimonium omnium premissorum.

Archives de l'église Saint-Nicolas, à Gand.

(Original sur parchemin.)

4360
18 mars.

15. Les mêmes vendeurs constituent sur le dit bien, pour le terme de neuf ans, un cens de 12 escalins la mesure.

In nomine Domini, amen! Noscant universi, presens publicum instrumentum inspecturi, quod in mei, notarii publici, testiumque infrascriptorum ad hec vocatorum presenciâ, personaliter constituti, *Symon* dictus *Gherard* et *Elizabeth*, ejus uxor legitima, pro se et suis in posterum successoribus, confessi fuerunt et recognoverunt se ad censum recepisse et ascensasse sex mensuras seu arpenta et ducentas virgas terre, parum plus aut minus, sitas in parrochiâ de *Hassnede*, juxta viam publicam, dictam *Reitscoetstrate*, à discreto viro, domino *Johanne de Arcevelde*, presbitero, ibidem etiam presente et consensiente, quas quidem terras dictus dominus *Johannes* ergâ dictos *Symonem* et *Elisabeth*, conjuges, emerat et etiam persolverat, prout de emptione illâ constare patet quodam alio publico instrumento, manu mei, notarii infrascripti et confecto, novem annis continuis à datâ presentium computandis quâlibet, scilicet mensuram seu arpentum pro duodecim solidis parisiensibus, aut monete equivalentis, solvendis et tradendis annuatim, dictis novem annis durantibus, ipsi domino *Johanni* predicto aut prescriptum instrumentum emptionis predictæ habenti et tenenti, ad duos terminos medietim, scilicet ad festum Omnium Sanctorum proximè venturum, et medietim ad subsequentes festum *Philippi* et *Jacobi*, apostolorum, et sic singulis annis et terminis antedictis; promiserunt etiam ex pacto dicti conjuges, pro se et suis, onera et debita ex dictis terris existencia, tam de annuo censu domini Comititis quàm aliis contingentibus, in defalcationem sue cense predictæ semper tempore congruo persolvere et deliberare, sic quod dicto domino *Johanni* aut dictum instrumentum emptionis habenti et tenenti dampna hæc occasione nullatenus eveniant, et, in casu quod evenirent, illa restaurare et resarcire promiserunt. Item, promiserunt dicti conjuges dictum dominum *Johannem*, aut habentem et tenentem predictum emptionis instrumentum, hinc ad festum Omnium Sanctorum proximò futurorum, poni et inseribi in cartâ vulgariter dictâ *Arfbrief* domini Comititis *Flandrie*, eorum sumptibus et expensis, prout justum fuerit, etiam et Comititis. Item, promiserunt dicti conjuges ne's dictas terras per dictum tempus novem annorum colere et colere et reseminare et non extrâ debitam culturam disseminare, occasione aliquâ sed bonâ fide et sine fraude eas seminibus debitis excoli facere, arbores etiam, si sint, non eradicare seu eradicari facere sine licentiâ et mandato dicti domini *Johannis* aut predictum instrumentum habentis et tenentis. De quibus omnibus dictus dominus *Johannes* fieri petiit publicum instrumentum per me, notarium infrascriptum. Acta fuerunt hæc *Gandavi*, in

domo habitationis mei, notarii subscripti, anno Domini Millesimo CCC^o sexagesimo, Indictione XIII^a, die decimâ octavâ mensis Marcii, Pontificatûs sanctissimi in Christo patris ac domini nostri, domini Innocentii, divinâ providentiâ pape VI, anno VIII^o, presentibus discretis viris, domino Petro de Gherardzee, fratre Egidio Scutlere, Judoco de Aken, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Et ego, Nicolaus Mudde, Trajectensis diocesis, publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, unâcum prenominationis testibus, presens interfui, eaque fieri vidi, audiavi et intellexi, ac in hanc publicam formam redegei manu propriâ scripsi, et signavi signo meo solito et consueto, rogatus in testimonium premissorum.

Ibidem. (Ibidem.)

10. Jean Dullard, de Peereboom, et sa femme Élisabeth vendent, par devant l'écoute de Steeland et les échevins du Métier d'Assenede, à Monsieur Jean van Artevelde, prêtre, une rente foncière et perpétuelle de 3 livres parisais, sur 4 mesures de terre à Peereboom, au lieu dit *Ver Katelinen Blox land*, sur Gurderinghe, entre la demeure de la dite Catherine, la digue et le *Vliet*.

Wij. Pieter van Ysendike, Pieter Cloet, doude, Pieter van Mendonc ende Willem Gherolf, Seepenen in Hasseneder Amboucht, ende Diederic de Smet, scoutate in dien tijt in tselve Amboucht, in seoutadom van Steeland, doen te wetene allen lieden die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat quam vor ons als vor wette, in properen personen, Jan Dullard, van Perboeme, ende Lijsbette, sijn wettelee wijf, kenden ende verlijden dat sij hebben vercocht wel ende wetteleke den her Janne van Artevelde, priester, drie pont parisise tsjaers erveliker ende eweliker renten, of die werde daerof in alsulken paymente als *Mijnhere van Vlaendren* sal doen ontfaen jaerlix van ziere lijfrenten, omme eene zeker somme van ghelde, daerof dat Jan Dullard ende Lijsbette, sijn wijf vorseit, hem kenden wel betaelt ende al vergolden van den her Janne vorseit, in goeden ghereeden welghetelden ghelde; diewelke drie pont parisise vorseid, erveliker renten, Jan ende Lijsbette vorseid besetten, bewijsden ende versckerden up viere ghemete lants, ligghende in de prochie van Perboeme, ter Gurderinghen, thuschen (sic) ver Katelinen Blox hofstede, ende den dije, streekende neffens den vliet, an die znutzide, ende neffens Jans ende Lijsbette lant vorseid, an die noertzide, twelke lant dat men heet ver Katelinen Blox lant; ende an dese vorseide viere ghemete lants waren ghedaen wettelike drie zondaechsghebode, die niemen en wederriep, na costume ende usage van den lande; ende dese vorseide drie pont parisise erveliker renten, so zullen Jan ende Lijsbette vorseid, of de besittere van den vorseiden lande, elkes jaers eeuwelike betalen ende telivereren, bin der stede van Ghent, den her Janne vorseid, of den houdere van desen sartere, ten tween terminen bin den jare, dats te wetene, dertich seellinghe parisise te sinte Bâmesse nu naesteommende, ende dertich seellinghe parisise te half Maerte

T
1360
18 mars.

1360
24 avril.

76
1360
24 avril.

daernaest volghende, ende alsovoert van jare te jare ende van termine te termine, eeuwelijke ghedurende; ende, waert dat *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, of de bezittere van desen vorseiden lande, waren in fauten ende ghebreke van betaelne de vorseide ervelike ten vorserevenen daghen den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, so mochte de vorseide *her Jan*, of de houdere van desen tsartere verteren of doen verteren, waer dat hij wilde, acht daghe lane na den vorledenen termijn, drie groten tornois elkes daechs up den vorseiden pant, sonder minderinghe van der principaelre renten; ende, waert dat ten ende van dien acht daghen *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, of de besittere van den vorseiden lande, die principale rente van verledenen termine ende theringhe dan niet en betaelden, so mochte *der Jan* vorseid, of de houdere van desen tsarter, met drien andren zondacbs-ghelobden die vorseide viere ghemete lants eyghenen, ende houdent ten eeuweliken daghe als sine vrie eyghene erve, sonder meer wettelikheden daertoe te doene. Voert, waert dat zake dat dese jeghenwordelike tsartere onder den *her Janne* vorseid, of diene namaels houdende ware, bi onvoerzienicheden worde gheschoert, ghestolen, verbrant of ghearghert in enigher manieren, so laefde ende gheloeft *Jan* ende *Lijsbette* vorseid dat zij, of de bezittere van den vorseiden lande, den vorseiden *her Janne*, of den houder van desen tsartere, alsoe goet ende alsoe vast eenen andren tsarter doen bezeghelen als dese, na de vorme van desen, bi der Wet van *Hassneder Amboucht*, bin cenre maent nadien dat sijs sullen sijn verzoucht. Ende alle dese vorserevene dinghen ende elke sonderlinghe gheloeften ende gheloven *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, over hem ende haer naommers, wel te veldoene ende te warendeerne, sonder fraude ende malengien, up hem ende al haer goet, sowaer ende dat gheleghe es, ende renuncierden ende seolden quite alle exeption, cavillation, rechten, gheestelee ende werenlee, die hem seade mochte doen, ende *der Janne*, of den houdere van desen tsarter, prejudicie ofte grief. Ende, ommadat alle dese dinghe wettelike ende al wettelike vor ons waren ghedaen, sae hebben wij, Seepenen ende Scoutate bovenghenaempt, desen tsarter bezeghelt met onsen properen zeghelen huuthanghende, in kenlecheden de (*sic*) warden, bij beden ende verzouke van *Janne* ende *Lijsbetten* vorseid. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Duzent drie hondert ende tsestich, up den vierentwintichsten dach van April.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : De tsartere van Peerboeme, iij lb. par., fol. viij^e.

Ibidem. (Original.)

Copie au *Registre de la Confrérie de Notre-Dame aux Rayons*
en l'église Saint-Nicolas à Gand, de l'an 1458, n° 134, f° 58, v° 59.

A cette chartre pendent, à double queue de parchemin, cinq petits sceaux
bruns, ronds, 0,02 : 1° Une tête de cerf, de face; légende : (s. PIE)TER
(VAN) YSENDEKE. 2° Un écu à l'ancre accostée de deux croix de Saint-
André; légende : (s.) PIET' DIEDE(ric) CLOET . SONE . 3° Sceau brisé.
4° Fragment de sceau : écu à merlette (?) tournée à senestre; légende :
WILL.... 5° Écu à marteau en bande; légende : s. DIEDERIC DE S(MET).

17. *Wobrecht Witte* et sa femme, *damoiselle Marie*, vendent, par devant l'écoutète et les échevins du Métier d'Assenede, à *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, une rente foncière et perpétuelle de 6 livres parisis, sur 7 mesures de terre à *Peereboom*, au lieu dit *Houcpolre*, en trois parcelles.

T
1360
2 juin

Wij, *Pieter van Ysendike*, *Pieter van Mendonc*, *Willem Gherolf* ende *Mathijs Diederick sone*, *Seepenen in Hasseneder Ambocht*, ende *Diederick de Smet*, Scoutate in zelve *Ambocht*, in scoutadom van *Steeland*, in dien tijt, doen te wetene allen lieden die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat quam vor ons, als voor wette, in properen personen, *Wobrecht Witte* ende *Joncfrouwe Marie*, zijn wettelee wijf, kenden ende verlijden, dat sij hebben vereocht wel ende wettelijke den *her Janne van Artevelde*, priester, zesse pont parisis tsjaers erveliker renten, alsulke parisis als de grave van Vlaendren jaerlix sal doen ontfæen van ziere lijfrenten, omme eene zekere somme van ghelde, daeraf *Robrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseit hem kenden wel betaelt ende al vergolden van den *her Janne* vorseit, met goeden ghereeden, welghetelden ghelde, dewelke zesse pont parisis erveliker renten vorseit *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseit bezetten, bewijsden ende verzekerden up zevens ghemete lants, lettelt min of meer, ligghende int *Ambocht* vorseid bin der prochie van *Perbone*, in den *Houcpolre*, het es te wetene : een ghemet lants, daer *Jan Hughe*, *Jans soons* kinder lant legbet an die oostzide, ende *Wouter Maes* lant an die westzide; item, een ghemet lants, ligghende der vorseider kinder lant an die oostzide, ende *Pieter Maes* lant an die westzide; item, twee ghemete lands, ligghende tuschen der vorseider kinder lant, an die oostzide ende an die westzide; item, een ghemet lants, ligghende tuschen *Wobrechts* lant vorseid, beede an die oostzide ende westzide; item, zeven virendeel lants, ligghende in den *Gheer*, streckende an die *Oude strate*; ende dese vorseide zesse pont parisis erveliker renten, so soude *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid, of de bezitter van desen vorseiden lande, elkes jaers betalen of doen betalen ende telivereren bin der stede van *Ghend* den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere altoes gheheel up den eersten daeh van Wedemaend ewelic ghedurende; ende, waer dat zake dat *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid, of de bezitter van den vorseiden lande de vorseide zesse pont parisis erveliker renten ten vorsecrevenen daghe of bin acht daghen daerna ombegrepen, niet en betaelden den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, ghelijc dat vorseit es, so mochte de vorseide *her Jan*, of de houdere van den tsartere, vertheeren of doen vertheeren veertien nacht lane, waer en dat hij wilde up den vorseiden pand, twee groten tornoyse elkes daechs, sonder minderinghe van der principaelre renten; ende, waert dat men dan niet en betaelde, beede principael rente ende theere, so mochte der *Jan* vorseit, ofte de houdere van desen tsartere gheven den heere van den lande drie pont parisis up den vorseiden pand omme inninghe mede te doen doene van der vorseider renten, in al of in deele, theeren ende costen, ende dit also menichwarven als de vorseide *Wobrecht* ende *Joncfrouwe*, of de bezitter van den vorseiden pande ware in fauten ende ghebreke van vergheldene, ghelijc dat vorseid es. Vort, waert so dat dese jeghenwordeghe tsartere onder den *her Janne* vorseit,

T
1360
2 juii.

of diene namaels houdende ware, worde ghescoert, ghestolen, verbrant of ghearghert in eenigher manieren, so gheloeft *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid dat sij, of de bezittere van den vorseiden pande den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, alse goet ende also vast eenen andren tsartere zullen doen bezeghelen bi der wet van *Hasseneder Ambocht*, na de vorme van desen, bin eenre maend nadien dat sijs verzoelt zullen sijn. Ende alle dese vorseirene dinghen, ende ele sonderlinghe, so gheloeft *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid, over hem ende haere naercommers, wel te vuldeene ende altoes te warenderne, sonder fraude ende malengeyn, ende renuncierden ende seolden quite allen exception, cavillatien, rechten, gheestelee ende wercele, die hem stade mochten doen, ende den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, prejudicie of grief. Ende, ommedat alle dese dinghe wettelike ende al wettelike vor ons waren ghedaen, so hebben wij, Scepenen ende Scoutate bovenghenoeft, bi beden ende verzouke van *Wobrecht* ende *Joncfrouwen Marien* vorseid, desen tsartere ghezeghelt met onsen properen zeghelen in kenelcheden der warden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sereef Duzent drie hondert ende tsestich, up den andren dach van Wedemaend

Au dos : De tsartere van *Peerboeme*, vj lb. par., in den *Houtpolre*.

Ibidem. (Original, dont les 3 seaux sont tombés.)

(Copie au Registre de la Confrérie de Notre-Dame aux Rayons, de l'an 1458, n° 151, fol. 57 v°-58, avec la suscription : *Chaertre van zes ponden paris is tjaers in Asseneder Ambocht, vallende ten ingane van Wedemaend.*)

1360
6 septembre.

18. *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, et *Henri Coudscuere*, exécuteurs testamentaires de *Marguerite Coudscuere*, veuve de *Liévin de Blandere*, déclarent qu'elle a légué une somme de 13 livres de gros pour constituer une rente foncière à l'effet de dire des messes; ils délivrent cette somme aux proviseurs de la Gilde de Notre-Dame en l'église *Saint-Nicolas* à *Gand*.

Kenlee zij allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen, dat *der Jan van Aertvelde*, priester, ende *Henric Coudscuere*, testamenteeres van *Mergrieten Coudscuers*, *Lievijns sBlanders* weduwe was, hebben bekennt ende verlijt, dat *Mergriete* voerseit gaf, in hare testament ende lustersten wille, vijftiene pont groten tornoyse, ervachteede ofte ervelike rente mede te coepene, ende die te verdiene in messen te zegghene over haer ziele, sodat *der Jan* ende *Henric* voerseit, omme hemlieden hieraf te ontlastene, ende den lustersten wille van *Mergrieten* voerseit te vulcommene ende hare ziele te quitene, hebben ghegheven ende gheven in de handen van den proviseeres van Onser Vrouwen gulde te *Sente Nicolaus* al de ervachteede ende ervelike rente, die sij ghecocht hebben met den voerseiden vijftiene pond groten, ende voert al tghereede ghelt dat sij van den voerseiden vijftiene pond groten

noch onder hemlieden hadden, ervelike rente mede te coepene, up alzulke voerwaerde, etc.⁴
Den zesten dach in Spelmaent.

Au dos : Van iij niese te weke voor Onse Vrouwen.

Ibidem. (*Ibidem.*)

T
1360
6 septembre.

10. *Monsieur Jean van Artevelde, prêtre, exécuteur testamentaire de Liévin de Blandere, délivre aux mêmes la somme de 10 livres de gros tournois qu'il a liguée à la même intention.*

1360
7 septembre.

Kenlee zij allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat *der Jan van Aertervelde*, priester, testamenteere van *Lievine den Blandere*, heeft bekent ende verlijt dat *Lievijn* voerseit gaf in zijn testament ende hutersten wille tiene pond groete tornoyse, ervachtechede ofte ervelike rente mede te coepene, ende die te verdiene in messen te segghene over zijn ziele, sodat *der Jan* voerseit, omme hem hieraf tontlastene ende ten hutersten wille van *Lievine* voerseit te vulcommene ende zijn ziele te quene, heeft ghegheven ende gheeft, bi consente van *Lierijns* hoire voernoemt, in de hande van den proviseeres van Onsee Vrouwen gulde te *Sente Nicolaus*, al de ervachtechede ende ervelike rente, die hi gheoocht heeft met den voerseiden tiene pond groeten, ende voert al tghereede ghelt dat hi van den voerseiden tiene pond groeten noch onder hem hadde, ervelike renten mede te coepene, up alzulke voerwaerde, dat de proviseeres van Onser Vrouwen gulde voerseit zullen doen doen, ewelike durende, twee messen de weke, eenen goeden priester, die (*Lierijns* hoir voerseid) dertoe nemen ende deputeeren zullen, dat es te verstane, de derde messe voer Onser Vrouwen in de voerseide kerke; ende, waert so dat die priester in ghebreke ware van eenigher van der voerseider (twee) messen te doene in der maniere voerseit, so sal de heleghegheest van der voerseider kerken hebben over elke faute eenen groeten; ende, ware oec dat zake dat (*Lievijns* hoir) voerseit ghenen priester en namen no deputeerden, dese voerseide (twee) messen te doene in der maniere voerseit, ofte dat de priester, die sij dertoe ghenomen ende ghedeputeert zullen hebben, de voerseide (twee) messen niet doen ne mochte, ofte en wilde, dat danne de proviseeres van der voerseider gulde zullen moghen doen verdienen andre priesters dese voerseide (twee) messen toter tijt dat (doer van *Lievine*) voerseid eenen goeden priester dertoe ordineren ende deputeeren zullen. Ende alle dese voerseide dinghe hebben *der Willem van Zele*, priester, (ende) *Sonders tser Sanders*, proviseeres van Onser Vrouwen gulde voerseit, gheconsenteert ende gheloof, over hem ende over hare naconmers, proviseeres van der voerseider gulde, te houdene ende te vuleommene in der maniere voerseit. Hierover waren gheroepen in oconseepen, alse ervachtghe liede in *Ghent*, *Symoen de Grutre*, *Heinrix* zone was, (ende

⁴ Le reste du texte comme la charte suivante, *mutatis mutandis* remplaçant les mots entre parenthèses : Die *Heinric* voerseid ofte sijn hoir (drien messen). (*Heinric*) (drie) messen. (*Heinric*), *Ghiselbrecht de Grutre*, *Ghiselbrechts* zone was ende *Michiel In laets* niet.

T

1360

7 septemb^{re}.

Michiel van der Manhaghe, die men heet *In laets niet*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC. ende tsestich, den zevenden daeh in Spelmaent.

Au dos : Van ij messe de weke.

Ibidem. (Chirographie.)

1360

17 octob^{re}

20. *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre. et *Ghiselbert Pollein* sont témoins d'un acte du 22 septembre 1352, par lequel *Damoiselle Agathe de Weerd*, *Everdey uten Hove* et sa sœur *Catherine* se donnent mutuellement quittance de la succession de leurs père et mère; les témoins présentent cet acte aux Échevins de la Keure le 17 octobre 1360.

Kenlic sij etc. dat *her Jan van Artevelde*. priester, ende *Ghiselbrecht Pollein*, up den zestienden daeh van October int jaer Ons Heeren M^oCCC^o ende sestich, int seepdom *her Gherolfs Bets* ende ziere ghezellen, gaven over in recorde *Robbrechte van Eecke*, *Janne van Meeren* ende *Arnonde van Lueseghem*, Seepenen van der Kuere in de stede van *Ghend*, dat zij, alse ervaechteghie liede in *Ghend*, metgaders *Jacoppe Vriend*, alse lantheere van den huus hieronder bescreven, in de stede van dien *Portackere* stonden ende gheroupen waren over alzulke kennessen alse de cyrographie hiernaer volghende van worde te worde inhoude ende verclaert, aldus sprekende : « Kenlic sij dat *Joufrou Aechte sWerds*, in deene side, ende *Everdey uten Hove* ende *Joufrou Kateline*, sijn zuster, en dander zide, hebben vereffent, ghepoint ende ghedeelt wel ende redenlike, bi ghemeenen maghen ende vrienden in beeden ziden, van al den goede dat in beeden ziden hemlieden toecommen es van vadere ende van moedere, in der manieren hiernaer volghende, dats te wetene : Dat *Joufrou Achte* behouden zal thuus, dat men eedt *Emetrouden*, metter camere diere anestaet, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, alsolanghe als soe leven sal; dies sal *Everdey* ende *Joufrou Kateline*, sijn zuster, de camere behouden tharerliedre live, ende ghelden den landcheins die uter cameren gaet jaerlix, ende, ten hende van *Jouffrouwen Aechten* live, so sal dit vorseit huus met sinen ghelaghen weder keeren up *Everdeye* ende up *Jouffrouwen Katelinen*, siere zuster, bovenghenomt; ende, ghevielt dat *Jouffrouwe Achte* langher leefde dan *Everdey* ende *Jouffrou Kateline*, sijn zuster vorseit, so mochten soe metten vorseiden huus ende camere doen haren wille; ende, waert dat men tvorseit huus ende camere vercochte, so soude *Kateline* ende *Mergriete*, *Gillis sJonghen* kindre waren, daeraf moeten hebben een achtende deel; ende *Jouffrou Aechte* moet honden dit vorseit huus up haren cost, van allen costen diere anevallen moghen; ende, mits desen, so heeft soe quiteghescolden ende seelt quijte al tgoed, dat hare verstorven ende verseeenen es van der doot van live ende van moedere tote den daghe van heden; ende, dieghelike, so hebben *Everdey uten Hove* ende *Jouffrou Kateline*, sijn zuster, quiteghescolden ende seelden quite *Jouffrouwen Achten* vornomt van allen ealaengen ende van alle eessen, die sij hare heeschende waren ofte eessen mochten toten daghe van heden. Hierover waren gheroupen

in oreconsepen, alse ervachteghe liede in *Ghend*, der *Jan van Aertervelde*, priester, ende *Ghisebrecht Pollein*, ende, alse lantheere van den vorseiden huus, in de stede van dien in *Porthackere*, *Jacob de Vriend*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men sereef M^cCCC^o twee ende vijftich, up den twijntechsten daech van Spelmaend ¹. » Ende *her Gheltoet de Pape*, alse vooght van dien van *Portackere*, brochte ghelike cyrographie van worde te worde, kennende dat hij se vond in de slote van dien van *Porthackere* vorseit.

T
1360
47 octobre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 501¹ : Jaarboek de la Keure, 1360-61, fol. 11.*)

21. *Sohier Monfin*, tuteur des enfants de *Pierre Monfin*, présente aux Échevins de la Keure à *Gand* leur état de biens, consistant, entre autres, en la septième partie d'une maison à *Eecloo* et en un moulin au *Galghenberg* à *Gand*, chargé d'une rente de 12 escalins parisis ou 29 halsters de grains, en viager, échéant à la mort du dernier mourant, de *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, et de ses sœurs damoiselles *Élisabeth* et *Catherine* ².

1360
20 décembre

Kenlie zij allen lieden, dat cam vor Seepenen van der Kuere in *Ghend*, here *Gheerolf Bellen*, here *Gillisse van Lathem*, here *Arnoude van Luesgheem* ende andren haren ghezellen, *Soy Momfin*, dewelke brochte over te Seepenen waerd vorseit, dat di naervolghende es goet, dat bleven es *Pieter Momfins* kindren, also hijt best ende naest gheweten can, te wetene es : Int eerste, een huus staende in *Sente Michiels strate*, up shelichgheests herve van *Sente Jans*, derutegaende xl. s. par. sjaers; item, een huus daernaest staende, up shelichgheests herve van *Sente Jacobs*, derutegaende xxv. s. par. sjaers; item, twee cameren te *Galgheberghe*, up *ser Jans Cupers* herve; item, sevendeelle an een huus te *Galghenberghe*, up *ser Jans Cupers* herve; item, een zevende deel an een huus te *Eecloe*; item, een

¹ D'une autre main. (Voir les *Archives des Hospices, Poortacker.*)

² Une note de cet acte, sur papier, est insérée entre les feuillets 6 et 7 du même registre; elle porte *Monfin* et *Monfins*; les mots : « van der Janne van Artevelde... ziere zuster », sont en note par renvoi. — *Pierre Monfin* était devenu leur tuteur le 6 août 1534 et avait présenté leur état de biens le 26 septembre; leur mère était une *van Bievellet* (*Registre 550¹, fol. 186 v^o, 203 et 212 v^o*). Voir d'autres membres de cette famille dans les *Weezenboeken* de 1537 à 1560 (*Registre 550¹, fol. 162 v^o, 201 v^o, 275 et 274 v^o*). — La maison de *Pierre Monfin*, sise rue Saint-Michel, fut expropriée au profit de *Sohier Stoeve*, le 29 novembre 1561 : Gheëyghedoemt van *Zegher Stoeve*... thus in *Sente Michiels strate*, daer *Pieter Monfin* ute verstarf... In sente Andries avond. (*Jaarboek de la Keure, 1560-61, fol. 6.*)

1360
30 décembre.

muelen te *Galghenberghe*, up *Jans Gruters* herve, derutegaende xij s. par. tsjaers, ende commer ten drien liven, dats te wetene, xxix halster coerens mesteluuns, binnen tweën peneghen theste, ten lanxsten live van *here Janne van Artervelde*, priester, *Jonevrouwen Lijsbetten* ende *Jonevrouwen Kutchinen*, ziere zuster; item, in goder seult ende in quader, xx lib. gr.; item, esser commer, een wech te *Sente Jacobs* ende een wech te *Sente Joes*. Dit was ghedaen, ende aldus overbrocht van *Soye* vorscit, up den xx^{ste} dach van Decembre, anno M^o CCC^o LX^o.

Ibidem. (Registre 3014 : *Jaarboek de la Keure*, 1560-61, fol. 20.)

1366-67.

22. *La Fille de Gand* paie à damoiselle *Élisabeth van Artervelde* la somme de 16 livres pour arrérages d'une dette.

Huteghegheren . . . ten berceue van *Scepenen* . . . van der scult :

Jonevr. Lijsbetten van Artervelde, xvj lb.

Ibidem. (Registre 400⁹, fol. 258 v^o-259.)

1387
26 mai.

23. *Catherine van Artervelde* s'engage, moyennant 100 livres parisis, envers *Christine Baert*, sous caution de *Jean Plat* contre *Jean Sproc*.

TSinxen 1387 : *Kutline van Artervelde* bl(ecf) up c. lb. par. c(ont)rà *Kersten Baerts*. — B orghen) over *Kutlinen*, *Jhan Plats*; over *Kersten*, *Jhan Sprocs*.

Ibidem. (Registre 550⁸ : *Zoendincboeck*, 1586-87, fol. 14 v^o).

1479.

24. *Liévin de Moor* paie à l'abbé de *Saint-Pierre* à *Gand* un cens de 10 ¹/₄ deniers pour *Jean Scotkin* et d'un demi denier pour *Monsieur Jean van Artervelde*, prêtre, sur une terre (laland) à *Saint-Pierre-Alost* et *Ayghem*.

Dit es laland ende tseinstant tAelst ende tAdeghem, in *Sente Pieiers dorp*, dat men gheldt in sente Nicolaus daghe jaertlîx :

Liévin de Moor, over *Jan Scotkine*, bi *Gillis Neven* stede, laland, x ¹/₄ d.

Item, over her Janne van Artevelde, priester, $\frac{1}{2}$ d.

T
1390.

Archives de l'État à Gand.

(*Abbaye Saint-Pierre*, n° 171 : *Registre de cens et rentes* de 1390, fol. 1 et 4.) ¹

¹ La feuille de garde porte : Van den jare Duust III^e Neghentich; la table comprend les folios 33 à 35. Une seconde feuille de garde donne la mercuriale ou prix du seigle (*roghe*) pour chaque année de 1380 à 1450. — Le titre du registre suivant (n° 172), de l'an 1426, porte que l'abbaye possédait 100 bonniers à *Saint-Pierre-Alost* et 4 à *Saint-Pierre-Iyghem*; il mentionne le poste ci-dessus, au folio 4, et, en outre, au folio 23 v° : *Item, over der Janne van Artevelde, x d. $\frac{1}{2}$* , avec 27 annuités (*abcd, ab-h, ab-l*), ce qui reporterait à l'année 1447. — Au folio 46 v° : *Schin de Peystere, bi Giltis s'Veven strate, taland, x d. $\frac{1}{2}$* . *Item, descloe, over her Janne van Artevelde, priester was, cheins, $\frac{1}{2}$* . — *Taland*, d'après VERDAM, *Middelne-Ierlandisch Woordenboek*, t. IV, p. 59, signifie *terre de manant* (*taetland*). Depuis l'accord de l'abbé de Saint-Pierre avec les échevins, la redevance était fixée à 6 escalins 6 deniers pariss par bonnier. Voir une donation de *taland*, à Saint-Pierre, du 21 janvier 1284 (v. s.), DIERICKX, *Gonds Chaeterboekje* (1816), pp. 81-83, réimprimée par SERRAENS, *Vaderlandsch Museum*, t. II (1858), p. 565.

DIX-SEPTIÈME TABLEAU.

(U)

X. VAN ARTEVELDE.

JEAN VAN ARTEVELDE,

mort en 1558.

ayant épousé ÉLISABETH ;

veuve, elle liquide

la communauté et la succession

en 1558.

PHILIPPE VAN ARTEVELDE,

crieur de vins,

tuteur de sa nièce,

liquide la succession

de son frère et de sa mère

en 1558.

CATHERINE VAN ARTEVELDE,

morte en 1558.

U

JEAN ET PHILIPPE VAN ARTEVELDE

CRIEUR DE VIN.

1. *Elisabeth*, veuve de *Jean van Artevelde*, et *Philippe van Artevelde*, le crieur de vin, frère du dit *Jean*, se donnent mutuellement quittance de tout ce qu'ils ont hérité du premier et de sa mère.

U
1359
24 octobre

Kenlie sij etc. dat *Lijselette*, *Jans* weduwe van *Artevelde*, an deen sile, ende *Philips van Artevelde*, *Jans* broeder was vorseit, de wijnerihiere, an dander side, sijn commen vor Seepenen ende hebben mallineandren quiteghescolden van al dat sij mallineandren cessen mochten van der versterften van *Janne van Artevelde* vorseit ende van der versterften van sierer moeder, ende kenden hem van mallineandren van den vorseiden al wel vereffent, verdeelt, ghemoet ende ghenoneghedaen. Actum den xxj^{ten} dach in Octobre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 550^l, fol. 158 : *Weezenboek*, 1552-53, fol. 15.)

2. *Philippe van Artevelde* devient tuteur de la petite *Catherine*, fille de *Jean van Artevelde*.

1359
15 août.

Philips van Arterelde wart voocht van *Kallekin*, *Jans* kind was van *Artevelde*. Actum den ix^{ten} dach in Ouste.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 220 v° : *Weezenboek*, 1558-59, fol. 57 v°.)

3. *Philippe van Artevelde*, le crieur de vin, donne quittance à la mère de la petite *Catherine* de tout ce que celle-ci a hérité de son père *Jean van Artevelde*, ce moyennant 59 escalins de gros, sous caution de *Jean de Wulf*, le tailleur, et de *Roger Rullebaerd*.

1359
9 août.

Kenlie sij etc. dat *Philips van Artevelde*, de wijnsegghere, es commen voer Seepenen, alsoe vocht van *Kallekin van Artevelde*, ende heeft quiteghescolden der moeder van den kinde van al dat ten kinde verstorven mochte wesen van der doot van *Janne van Artevelde*, skinds vadere was, mids xxix s. grn. tornois, dien de moeder onder haer heeft, versekert up hare ende up al thare; ende hets borghe over hare, *Jan de Wulf*, de seccpere, ende *Roegeer Ruellebaerd*, ende cle over al; ende soe salre haer vorseit kind mede houden ongheniadert van den sijnen voersereven. Actum den ix^{ten} dach in Ouste.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 228 v° : *Weezenboek*, 1558-59, fol. 43 v°.)

DIX HUITIÈME TABLEAU.

(V)

X. BEVELAND

JEAN BEVELAND.				SOHIER BEVELAND.
CATHERINE BEVELANDS; épouse JEAN VAN ARTIVELDE, mort avant 1554; à son obit à Saint-Jean de Gand, le 18 juin, pour 2 escalins de gros.	JEAN BEVELAND, épouse MARGUERITE; il est caution de HENRI DE REUTERE en 1556; est condamné en 1559, avec sa femme et son fils, à un pèlerinage pour avoir blessé JEAN COREEL et injurié les échevins	MARGUERITE BEVELANDS.	MARGUERITE BEVELANDS (?)	HENRI et SOHIER BEVELAND; neveux de JEAN en 1560. (?)

Ils renouent à la succession de SOHIER BEVELAND en 1554.

JEAN, HENRI et SOHIER se partagent deux quarts dans la succession
de Dame MARIE BEVELANDS, veuve de PAUL VAN LEDE;
ÉLISABETH UTEN WILDEN MAN et JEAN LIEVE ont les deux autres quarts en 1560.

V

JEAN VAN ARTEVELDE, ÉPOUX DE CATHERINE BEVELANDS

1. *Damoiselle Catherine Bevelands*, fille de *Jean* et veuve de *Jean van Artevelde*; *Jean Beveland*, *Marguerite Bevelands* et sa sœur *Marguerite*; *Henri Beveland* et *Sohier Beveland*, fils de *Sohier*, se donnent mutuellement quittance de tout ce qui leur est revenu de la succession de *Sohier Beveland* ¹.

V
1384
17 mai

Kenlie sij etc dat *Joucfrou Kateline*, ser *Jans weduwe van Artevelde*, *Jan Beveland*, *Mergriete Bevelands* ende *Joucfrou Mergriete*, hare susters, *Heinric Beveland* ende *Segher Beveland*, f. *Zeyher*, sijn alle ende etc zonderlinghe commen voer Scapenen, ende sijn

¹ *Sohier Beveland*, bourgeois de Gand, fut, en 1316, fermier des grains et autres denrées (VUYLSTERE, *Cartulaire de Gand*, pp. 95 et suiv.), receveur de la *Volrie* en 1355, fermier des portes, des vins, etc en 1358 et 1359 (*De Rekeningen*, t. I, pp. 60, 110, 234-235, 366-367.) — Le 28 août 1351, il fut caution de *Jean Bette* (*Registre* 550¹, fol. 150 v°; *Weezenboek*, 1550-51, fol. 62 v°.) — *Lievie Beveland* fut quatre fois échevin de Gand : onzième de la Keure en 1324, septième de la Keure en 1324, troisième des Parchons en 1357 et cinquième de la Keure en 1345. (*Memoriboek*, t. I, pp. 29, 51, 45 et 55.) — *Goesin Bevelant* est caution de *Henri van Smetteloden*, le 11 mars 1350 v. s.), et en est déchargé, le 12 décembre 1355, sous le nom de *van Bevelande*. (*Registre* 550¹, fol. 51 et 217 v°.) — *Henri Bevelant* avait épousé *Christine de Wielmakere*, qui mourut en 1351 et laissa trois enfants mineurs sous la tutelle de *Muthijs de Wielmakere*, le 18 avril 1351 v. s.). (*Ibidem*, fol. 105.) — A Pâques 1357, *Lievie van der Byle* est condamné à un pèlerinage pour avoir blessé *Kateline Bevelands*. (*Ibidem*, fol. 102 : *Zoedincloek*, 1356-57, fol. 7.) — *Jan Beveland* est caution de *Heurt de Reutere*, le 29 janvier 1352 (v. s.) (*Ibidem*, fol. 162), et le 22 juin 1357 (*Registre* 550¹, fol. 76 v°); le 2 août 1356, de *Jean van Laerne*, *Wilms Everdeys enape* (*Ibidem*, fol. 88). Le 4 octobre 1359, il est condamné avec ses aidans (*huypers*) à un pèlerinage, pour avoir blessé *Boudijn Gorreel*, avoir rompu la triève (?) et outragé

V
4384
47 mai

afgegaen ende ghevloen van al den goede ende versterften, die hemlieden verstorven mochte sijn ende verseeuen van der doot van *Zegheren Bevelande*; ende de vornoemde persone, alle ende elc zonderlinghe, ne begherden noch wilden van der vorseider versterften bate effen noch commen ghelden; ende *Jan Beveland*, *Mergriete Bevelands* ende *Jonevrouw Mergriete*, hare suster, *Heinric Beveland* ende *Zegher Beveland* f. *Zeghers*, scolden voert quite *Jonevrouw Kathelinen*, *Jons* weduwe van *Artervelde* voernomd, van al da: sij hare eesche: mochten van der versterften van *Zegheren Bevelande* was vorseit, ende kenden hem alle ende elc zonderlinghe van *Jonevrouw Kathelinen* van al tal welghemoed ende ghenouchghedaen. Actum den xvij^{ten} daech in Meye.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 350⁴, fol. 252 : Weezenboek, 1535-54, fol. 25.)

4390
46 mai.

2. Les héritiers de *Marie Bevelands*, épouse de *Paul van Leden*, à savoir : *Jan Beveland*, *Elisabeth uten Wilden Man*, *Henri Beveland* et *Jean Lieve*, chacun pour leur branche, donnent quittance à *Paul van Leden* de tout ce qui leur revient, ainsi que les proviseurs du Saint-Esprit de l'église Saint-Pierre et les exécuteurs testamentaires de la défunte.

Kentlic sij etc. dat *Jan Beveland*, over hem ende allen anderen die sinen viereendele toechoeren; *Lijsbette uten Wilden Man*, over hare en over haer viereendeel; *Heinric Beveland*, over hem ende sijn viereendeel, ende *Jan Lieve*, over hem, over sijn viereendeel

l'échevin qui l'avait prise; sa femme *Marguerite*, pour avoir pris part à cette rébellion et excité leur fils à s'y associer : *Ommadat hij bliven wederseide voer den twijst, ende, als de twijst ende zware mincken ende wonden ghevalten waren, quam roupende ende segghende toten scapene, die . . . voeren gheheerscht adde : a Heer, dat mochtij al belot hebben, haddij ghewill. » Voert sal *Mergriete*, *Jans* wijf voerseit, doen peregrinagie . . . ommadat soe beclatterighe was van den blivene, ende seuwende haren sone met quaden, despituose woorden in presencie van den scapene, die bliven lysesch (Ibidem, fol. 240 : Zoendeneboek, 1538-59, fol. 11.) — Le 12 mai 1560 il reçoit de *Jean metten Scapen* acquit d'un prêt d'une livre de gros (Ibidem, fol. 503 v^o). Le 28 avril 1568, le frère *Jean Beveland*, *Henri* et *Elisabeth*, sa sœur, règlent la succession de leurs père et mère : *Broeder Jhan Beveland*, *Henric ende Lijsbette*, sijnre zuster, scolden quite mullincandore van der versterfte van vader ende moeder. (Registre 550⁴, fol. 544 : Weezenboek, 1564-65, fol. 41.) — Enfin, le 26 juin 1568, *Jacques Beveland* et *Catharine*, sa sœur, règlent la succession de *Jueten van Muschenbrouch*. (Registre 550⁴, fol. 145 : Weezenboek, 1567-68, fol. 56.) — Toutes ces familles, sauf les *Fitte*, appartenaient à la petite bourgeoisie. Voir aussi, dans les actes et sentences du Conseil de Flandre, le procès des tuteurs de *Hannekin Bevelande*, f. *Wouters*, contre *Jean van Hille*, du 25 octobre 1574 (N. DE PARW, *Bouc van der Audienre*, etc. (1901), p. 665. — *Archives de l'Etat à Gand*, Conseil de Flandre, Registre J, t. II, fol. 44 v^o.)*

ende over alle deghene die an sijn vierendeel enich recht eschen mochten, sijn comen voer Seeponen alse hoyre van *Ver Marien Bevelands* was, *Pauwels wijf van Leden*, ende hebben quiteghesolden *Pauwelse van Leden* vorseid van al den goede, dat hemlieden ende elken van hem verstorven ende versenen mochte sijn van der doet van *Ver Marien* vorseid. Voerts. hebben quiteghesolden de voernoemde persoene, over hem ende ele over sijn vierendeel, de proviserres van der Kerken ende van den Heleghengheest van *Onser Vrouwen tSente Pieters te Ghend*, ende de testamentarise van *Ver Marien* vorseid, van allen goede, giften, testamenten ende almoesenen, die hemlieden toecommen ofte versehenen mochten sijn bi ende van der doet van *Ver Marien* voernoemd. ende kenden hem van al tal, nyets uteghesteken, van der vorseider versterften wel ghepayt, vermoet ende ghenouchghedaen. Actum den xvj^{den} dach in Meye.

Ibidem. (Registre 550², fol. 281 : *Weezenboek*, 1559-60, fol. 35.)

3. *Damoiselle Catherine Bevelands*, femme de *Jean van Artevelde*, donne à l'Église *Saint-Jean* 2 escalins de gros pour célébrer son anniversaire, qui eut lieu le 18 juin.

V
1360
16 mai

1360
18 juin.

Écriture du XIV^e siècle : Eodem die obiit *Eustachius de Dorpere* ¹.

— *Beatrix sklerx*, uxor *Arnoldi Corvoets*, qui dedit xl s.

— *Johanne de Sotele*, qui dedit xxx s.

— *Balduinus Savels*.

— *Eustachius* dictus *Dorpere*, qui dedit presbyteris curatis iij solidos parisiourum, et viginti capellanis senioribus etc.

Eodem die obiit *domicella Katerina Bevelands*, uxor *Johannis de Artevelde*, que dedit ij s. gr.

Bibliothèque de l'Université de Gand.

(*Kalendarium Sancti Johannis*, fol. 64 v^o.)

Imprimé N. DE PAUW, *Obituarium Sancti Johannis* (1885), p. 119.

¹ Ce nom est rayé; un *Eustache de Dorpere* était échevin de la Keure en 1512. (*Memorieboek*, etc., t. I, p. 19.)

DIX-NEUVIÈME TABLEAU.

(W)

X VAN NAMEN.

épouse X.

tous deux décédés en 1558.

JEAN VAN NAMEN,

CATHERINE VAN NAMEN,

ÉLISABETH VAN NAMEN,

épouse

JEAN VAN ARTLVELDE,

règlent la succession de leurs père et mère en 1558.

W

JEAN VAN ARTEVELDE, ÉPOUX DE CATHERINE VAN NAMEN

1. *Jean van Namen*, sa sœur *Catherine*, femme de *Jean van Artevelde*, et *Élisabeth van Namen* se donnent mutuellement quittance de la succession de leurs père et mère.

W
1357
9 août

Kenlic sij etc. dat *Jan van Namen* ende *Kateline*, sijn zuster, in de stede staende van *Janne van Artevelde*, haren man (also Seepenen kennen), ende *Lijsbette van Namen* ¹ sijn

¹ La famille *van Namen* était très nombreuse à *Gand* et il y en avait sans doute plusieurs d'origine différente. Nous nous bornons à en indiquer les principaux membres, surtout ceux du nom de *Jean*. — Le 16 octobre 1331, *Jean van Namen* reçoit quittance de ce qui est dû aux héritiers de sa femme, *Élisabeth van den Walle*, à savoir : *Monsieur Jean van den Walle*, prêtre, etc. (*Waezenboek*, 1331-32, fol. 82.) — Le 7 mars 1331 (v. st.), la veuve de *Jean van Namen* désintéresse les héritiers de son mari, à savoir : *Jean uten Hove*, de *Rof*, au nom de *Belie*, *Jan Bataelges dochter* (*Ibidem*, fol. 53 v°), et, le 8 avril 1332, *Jean de Rof* (probablement le même) donne acquit à la veuve de *Nicolas van Namen*, au nom de tous les héritiers de son mari. (*Ibidem*, fol. 59.) — Le 7 juillet 1332, *Pierre Minwert* devient tuteur, et *Jean van Namen* subrogé tuteur des enfants de *Robert van Delft*. (*Ibidem*, fol. 48 v°.) — Le 14 mars 1332 (v. s.), *Jean van Namen*, fils de *Jean*, l'armurier (*swaepennakers*), est une des seize cautions de *Jean Foens* dans la paix à partie pour la mort de *Pierre Donker*. (*Zoendineboek*, 1332-33, fol. 3.) — Le 27 novembre 1333, *Jean van Namen*, *tusschen Poerten*, est subrogé tuteur des enfants de *Zoetine*, veuve de *Roeland van der Dijlf* (of van *Leyden*, van *Huttrecht*), et reçoit, en cette qualité, partie du prix du sang. (*Ibidem*, fol. 4 v°), et, le 25 février 1334 (v. s.), subrogé tuteur des enfants de *Jacques*, *Clays Hysen* sone et d'*Élisabeth Reynbouds*, *Henri van den Steene*, de *scrievin*, étant leur tuteur. (*Ibidem*, 1334-35, fol. 18.) — Le 31 mai 1335, il comparait sous le nom de *Jean van Namen*, de *houde*, au nom des mêmes mineurs, pour donner quittance de la succession de leurs père et mère. (*Waezenboek*, 1334-35, fol. 29.) Voir le *Registre* 530¹, fol. 82, 102 v°, 106, 115 v°, 196, 197 v°, 282 et 293. — *Alexandre (Sanlers) van Namen* et ses aidants (*hulpers*) massacrent une

W

1337

9 août.

commen voer Seepenen, ende hebben quiteghescolden mallinxandren van al dat hemlieden verstorven mochte wesen van der doot van vader ende moeder, ende kenden hem deen van den andren van al wel verdeelt, verrent, ghenoot ende ghenouchghedaen. Actum den ix^{ten} dach in Houste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 550², fol. 147 v^o : *Weezenboek*, 1537-58, fol. 38 v^o.)

feu me et un enfant dans une auberge; les échevins les condamnent, sous caution de *Jean van Namen*, son frère, *Simon van der Wostine* et autres. (*Zoendineboek*, 1536-37, fol. 21 v^o.) Le 3 août 1537, ils blessent *Simon van der Ecclen* et sa femme dans leur maison. (*Ibidem*, fol. 182 v^o.) Le 28 novembre 1537, il est caution de son frère *Meester Jan van Namen* dans la *zoendine* avec les enfants *Claykin* et *Joekin van den Kerchove*, *onseculijke liere*. (*Ibidem*, fol. 163. — *Élisabeth*, fille de *Jean van Namen*, païe, en 1538-39, le droit d'issue à la Ville de Gand. (*Registre* 400², fol. 6. — *Jean van Namen*, tailleur (*seppere*) du Comte de Flandre, reçoit, le 7 décembre 1556, la maison de *Messire Jean van Hestuin*. (*Cartulaire de Louis de Male*, 1748-58, fol. 159 v^o; édition du C^o de LUXBURG SIMON, Bruges, 1901, t. I, p. 59.) En 1561, il est nommé par le Comte concierge (*steenwaerder, cipier*) du *Steen* à *Anvers*. (MEERTENS et TOEFS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. II, p. 385.) Le 28 juin 1566, il habite à *Gand* une maison joignante au château du comte : *huus te Walle, an Wijns heeren muer van Vlaendren*. (*Jaarboek de la Kure*, 1565-66, fol. 48.) — Le 20 janvier 1766 (v. s.), *Simon van der Zickelen* et *Baoutouin van Zwijperde*, bourgeois héréditaires de *Gand*, présentent aux échevins un acte du 11 septembre 1566 par lequel *Wouter Loenis, van Bruccelle* reconnaît devoir à *Jean van Namen*, *Wijnsharen seppere van Vlaendren*, et à *Nicolas van der Zickelen* 28 livres de gros pour vin qu'il leur a acheté. (*Ibidem*, 1766-67, fol. 19 v^o.) — Le 25 mai 1569, intervient entre *Jean van Namen* et *Marquarite van Dornile*, un accord pour 300 livres de gros tournois, *op zoendinebrake* : *Marc van Hulindwerde, de goudsmet*, y a pour caution *Jean de Bruuc, de drapierier*, et l'acte est présenté aux échevins, le 7 août 1569, par les bourgeois héréditaires *Jacop van der Eke, de drapierier*, et *Meester Bonclin de Groot*. (*Ibidem*, 1568-69, fol. 32.) — Enfin, le 10 octobre 1578, *Jean van Bachterhalte*, dit *van Namen*, revend, avec *Nicolas Boenn*, à *Élisabeth, s^re Ghiselbrechts* une maison dans la *Cammerstrate*. (*Ibidem*, 1578-79, fol. 14 v^o, imprimé par le Vicomte de GEBELINCK VAERNEWICK dans son *Cartulaire des Vaerneuyck*, t. I, p. 288.)

X

SIMON VAN ARTEVELDE

■. *Simon van Artevelde* reçoit de la *Ville de Gand* diverses sommes pour arrérages de son traitement, comme employé inférieur, pour les années 1346 et 1347.

X
1346-48.

Item, *Symoene van Artevelde*, van siere scult van verjare, xl lib. 4.

Item, *Crabben*, sinen gheselle, in minderinghen, x lb.

Item, *Mugline*, den ouden, in minder., viij lib.

Scult van der Stede :

Item, *Symoene van Artevelde*, xxxv d. gr., item xxxv gr., item xxxv gr.

Item, *Clais Crabbe* id. id. ¹

Archives de la Ville de Gand.

(Comptes des années 1347-48 et 1348 (cinq mois)

Registre 400⁷, fol. 12 et 98 v^o.)

¹ Le brouillon ajoute : per *Laerne*. (*Ibidem*, fol. 37 v^o.)

² Item, *Crabbekine*, sinen gheselle, per *Audenaerde*, *Vive*. (*Ibidem*.) Ce sont les noms des payants.

Y

ODINE VAN ARTEVELDE

Y
1351
9 oct.

1. *Odine van Artevelde* termine les procès qu'elle a avec *Paul de Vos* et sa femme, moyennant la somme de 5 escalins de gros tournois, à lui payer avant le 1^{er} octobre 1351.

Kenlic sij etc. dat *Odine van Artevelde*, an deen side, ende *Paurels de Vos*, met sijnen wive, an dander sijle, sijn comen voer Seepenen ende hebben, bi wijsdomme van Seepenen, quiteghescolden deen den andren van allen cessen ende calaenghen, die deen andren natuerls cessen mochte, van nyets uteghesteken, mi ls ijs, grooten tornois, die *Paurels* ende sijn wijf der voerseider *Odinen* gheven ende betielen sullen onthier ende sente Baefs dach eersteommende, waermede dat se Seepenen wijsden van allen saken, die tusschen hemlieden gheweest mochten hebben toten daghe van heeden, wel gheëffent, ghescheeden, ghemoet ende ghenouchghedaen. Actum den ix^{ten} dach in Ooste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 350¹ : Weezenboek, 1350-51, fol. 54 v^o.*)

Z

PIERRE VAN ARTEVELDE

PRÊTRE, RECEVEUR DE L'ABBAYE DE SAINT-PIERRE.

1. *Monsieur Pierre van Artevelde*, prêtre, paie à *Gérard van Maelle*, barbier, 72 livres parisis pour la blessure qu'il lui a faite; la femme de ce dernier paie 16 escalins de gros pour le délivrer de la prison du Châtelet.

Z
1378
18 juin.

Der Pieter van Artevelde, priester, ofte sijn borghe, sullen gheven *Gheerard van Maelle*, den baertmakere, lxxij lib. par., over sine zware quitsure,
xvj s. gr., die *Gluceraerts* wijf vor-cit leende van *ser Pieters* coste int *Sastelet*, daer *her Pieter* mede ghelost was en e hant den *Sastelette* ghedaen,
. xvij Juny.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 550³, fol. 582 v° : *Zoendineboek*, 1574-75, fol. 6 v°.)

2. L'abbé *Jean Pitthem* et ses religieux, *Jean Rike*, prieur, *Baudouin de Grutere*, prévôt, *Jean de Buzere*, aumônier, *Jean ser Sanders*, sacristain, *Baudouin van den Kerchore*, pitancier, *Pierre van Artevelde*, receveur, avec plusieurs autres religieux réunis en chapitre, dans le but de pourvoir plus abondamment à la nourriture et à l'habillement des religieux, assignent à cet effet à la pitance des biens acquis pour la plupart par l'abbé, et situés à *Zwynnaerde*, dans le hameau *Hasselt*, une partie de pré, nommé *Monchore*, à

1375 (v. s.)
15 janvier.

Z1375 v. s.,
15 janvier.

Afsné, la ferme nommée *ten Broncke*, la ferme à *Elmare* et le manoir de *Besselberghe* avec toutes ses dépendances

In nomine Domini, amen! Tenore presentis publici instrumenti cunctis pateat evidenter, quod, anno à Nativitate Domini Mille-imo CCC^{to} Septuagesimo quinto, Indictione duodecimâ, mensis Januarii die quintâ, horâ primâ vel circiter diei ejusdem, pontificatu sanctissimi in Christo patris et domini nostri, *Domini Gregorii*, divinâ providentiâ pape *Undecimi*, anno sexto, Venerabilis et religiosus pater, *Dominus Johannes Pitum*, abbas monasterii *Sancti Petri Gandensis*, et religiosi viri, *Frater, Johannes Rike*, prior, *Balduinus Grutre*, prepositus, *Johannes Buzere*, elemosinarius, *Johannes ser Sanders*, custos, *Balduinus de Kerchore*, pitanciarus, *Petrus de Arterelde*, receptor, monachi de monasterio expressè professi, unâcum pluribus aliis dicti monasterii, suis commonachis, tanquàm conventus prefati monasterii, in meo, notarii publici subscripti, et testium infrascriptorum, ad hoc vocatorum specialiter et rogatorum, presentia, personaliter pro infrascriptis agendis congregati, maturâ prehabita deliberatione pro necessitate et utilitate communium presentium quàm futurum, et ad finem quod de cetero ipsis religiosis, tam in victualibus quàm vestimentis uberius provideatur, et quod anniversaria et obitus defunctorum avidius in divinis officientur, bona subscripta, pro magnâ parte per dictum dominum abbatem empta et acquisita, pitancie dicti conventus unum verunt, contulerunt, assignaverunt et incorporaverunt, statuentes et ordinantes quod pitanciarus monasterii predicti, qui erit pro tempore, habeat regimen et administrationem eorundem, et fructus et proventus ipsorum recipiat et convertat ad uberiores et ampliores refectionem, necnon ad meliorem provisionem vestimentorum ipsorum abbatis et conventus predictorum; promittuntque dicti domini abbas et conventus, pro se et suis successoribus, dictam ordinationem et incorporationem perpetuis temporibus inviolabiliter observare, prout in quibusdam aliis literis, sigillis ipsorum abbatis et conventus predictorum sigillatis et meo signo signans, super hoc confectis ac per dominum nostrum, *Dominum Philippum, Tornacensis* episcopum, confirmatis, plenius continetur; super quibus dicti domini abbas et conventus à me sibi fieri petierunt unum vel plura publica instrumenta. Sequitur declaratio honorum, de quibus suprâ fit mentio: Primò, in parrochiâ de *Zwinarde*, novem bonaria terre, empta et acquisita ergâ *Walterum de Zwinarde*; item, ibidem, sex bonaria terre et prati, vel circiter empta et acquisita ergâ heredes *Walteri Leeuwards*; item, ibidem, curtis de *Bonten Mantele*, cum quatuor bonariis terre, eisdem annexis; item, ibidem, quatuor bonaria terre, empta ergâ *Petrum de Daringhen*; item, ibidem, quatuor bonaria cum dimidio, empta ergâ *Livinum Elbelen*; item, ibidem, unum bonarium terre, ergâ heredes *Noelgheers*; item, ibidem, dimidium bonarium terre, emptum ergâ *Jacobum Wale*; item, ibidem, quoddam domistadium, quantitatis unius jornal, emptum ergâ *Johannem Clerici*; item, unum domistadium, emptum à quâdam *Elisabeth*; item, in *Zwinarde*, septem journalia terre, empta ergâ *Petrum Elbelen*; item, propè locum dictum *Hasselt*, quatuor bonaria cum dimidio prati, nuncupat. *Manchore*; item, in parrochiâ de *Afsné*, domus et curtis appellata *ten*

Brouke, cum decimâ et omnibus suis pertinentiis, ac decem et novem bonariis terre et prati, emptis à diversis personis; item, juxtâ curtim de *Elmare*, terre empte ergâ *Leonium Stommelin*, valentes circiter quatuor libras grossorum annui redditûs; item, domus et curtis de *Desselberghine*, cum omnibus juribus, redditibus, terris et decimis spectantibus ad eandem, sicut *Jacobus ver Trunen* quondam illam solebat optinere et possidere. Acta, ordinata, collata, unita et incorporata fuerunt hec per dictos dominos abbatem et conventum in camerâ majori ipsius domini abbatis, in suo monasterio predicto, anno, indictione, mense, die et pontificatu predictis, presentibus discretis viris, dominis *Waltero Everard* et *Jacobo Dankard*, presbiteris, et *Johanne Slechtinch*, clerico, testibus, prefate *Tornacensis* dyocesis, ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Et ego, *Johannes de Vinderhout*, *Tornacensis* dyocesis publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis actis et factis per prefatos venerabiles et religiosos viros, dominos abbatem et conventum predictos, prout suprâ narratur, unâcum dictis testibus, presens fui, eaque sic fieri vidi et audiui, hoc instrumentum exindè confeci, quod signo meo solito et consueto signavi, rogatus in testimonium veritatis premissorum, raturam harum dictionum *Walterum de Zwinarde* in quartâ decimâ lineâ, non vicio sed errore factam approbo ¹.

Archives de l'État à Gand.

(Fonds de l'abbaye de Saint-Pierre, n° 1289.)

Analysé par VAN LOKEREN, *Chartes et documents* etc., t. II (1874), p. 87.

Z
1376 (v. s.)
15 janvier.

3. Les mêmes, tous moines de l'Abbaye de Saint-Pierre, à Gand, considérant que les bâtimens de l'église de leur monastère sont d'une vaste étendue et exposés, en plusieurs endroits, à des dégradations continuelles exigeant des réparations considérables; considérant, en outre, qu'aucune ressource n'est affectée à ces besoins incessants, assignent à cette fin une somme de 600 livres parisis par an, à imputer sur les revenus du manoir d'*Elmare*.

1375 (v. s.)
15 janvier.

De redditibus assignatis Elemosine suprâ bonis de Elmare

In nomine Domini, amen! ² . . . *Johannes Pittin*, abbas, ² . . . attendentes quod, fabrica Ecclesie dicti monasterii sui, sit magna et ampla ac in pluribus partibus exposita ruine, quoque indigeat reparationibus sumptuosis, et, quod non habeat certa bona deputata, ut exindè valeat retineri, subveniendi necessitati ejusdem, habitâ inter ipsos deliberatione maturâ et diligenti tractatu, pro evidenti ecclesie sue predictæ utilitate, concorditer assignaverunt et deputaverunt quingentas libras parisienses, monete flandrensis, annui

¹ Ces mots sont, en effet, raturés dans le parchemin.

² Le commencement de la charte est identique à la précédente jusqu'à la douzième ligne : *congregati*.

Z
4375 (v. s.)
18 janvier.

et perpetui redditu, dictæ fabrice annis singulis à gubernatore ejusdem recipiendas, habitas etiam consideratione maturas, ad officium elemosine dictæ sue ecclesie, cui ex certis causis in conscientia suis ad aliqualem recompensationem obligantur, conscientia suis satisfacere volentes, centum libras, monete flandrensium, annui et perpetui redditus, dicto officio elemosinarie consimiliter deputaverunt percipiendas singulis annis ab elemosinario dicti monasterii, qui erit pro tempore; quas sexcentas libras super terras, decimas et redditus curtis de *Elmore*, ad ecclesiam predictam pertinentes, et assignarunt terras, decimas et redditus predictis officiis specialiter obligando, necnon omnia alia bona ecclesie sue predictæ, presentia et futura, promittentes pro se et suis successoribus premissa omnia et singula inviolabiliter observare, prout in quibusdam aliis litteris, sigillis ipsorum abbatibus et conventibus sigillatis et meo signo signatis, super hac confectis ac per reverendum patrem, dominum nostrum, *dominum Philippum, Tornacensem* episcopum, confirmatis, plenius continetur. Super quibus predictis prefati domini abbas et conventus à me notario subscripto sibi fieri petierunt unum vel plura publicum vel publica instrumenta sub testimonio personarum subscriptarum. Acta. . . .⁴

Ibidem. (Cartulaire de Saint-Pierre, n° 5, de l'année 1476, fol. 26-27.)

Analysé par VAN LOKEREN, *ibidem*.

4375-76
21 juin.

4. *Monsieur Pierre van Artervelde*, receveur de l'Abbaye de Saint-Pierre, à Gand, rend ses comptes pour les biens situés à Hulst.

Dit es *ser Pieters van Artervelde* rekenninghe van den goede van Hulst, ende dat dien ontfanghe behoort, als van den jare LXXV, ghedaen in sente Jans aronde, int jaer LXXVI.

Int eerste, van den goede van *Polfiet*, etc.

Somme van al den ontfanghe vorseit, viij^e xevij lib. xvij s.

Au dos (Écriture du XV^e siècle) : Computatio Dⁿⁱ Petri de Artervelde, de bonis de Hulst, pro anno LXXV^o. Computatio prima. — (Écriture du XVIII^e siècle) : Rekeninghe van goederen van Hulst.

Ibidem. (Fonds Saint-Pierre : Rouleau de Comptes, n° 1495.)

4379-80
21 juin.

5. Le même rend ses comptes pour les biens situés à Bruges.

Dit es ontfanghen ter Kerken bouf van Sinte Pieters, bi Ghent, van den ghoeide van Brugghe, bi Jacoype Danckaerde, van sinte Jons daghe Middeltzomers int jaer Neghen ende tserentich tote sinte Jons daghe vorseit int jaer *IIII^{xx}* :

⁴ La fin de l'acte et l'attestation du notaire sont les mêmes que celles du précédent, sauf les mots : *rasuram hujus dictionis pertinentem in duodecima linea*.

Item, bi onsen here den abdt, in sente Laureins avonde, ende gherekend bi den here Pieter van Artevelde ende Pieter ishere Symoens, xiiij lb. iij s. vj d.

Ibidem. (Ibidem, n° 827.) ⁴

Z
1379-80
24 juin.

6. Le même donne quittance de la dette de *Lambert van der Fonteynen, Nicolas Kokelet et Jean Boulle*, marchands de *Liège*, à l'abbaye *Saint-Pierre à Gand*.

1384 (v. s.)
14 février.

Kenlie zij etc. dat xxxij lib. viertien s. ende x. d. gro. torn., die *Lambrecht van der Fonteynen, Clais Kokelet* ende *Jan Boulle*, coopliede van *Ludeke*, seuldich sijn her *Pieteren ser Symons*. proofst t*Sente Pieters*, ende her *Pieter van Haertevelde*.

Aldus ghedaen in Scapenenamere den xxvij^{ten} daegh in Maerte, int jaer LXXXJ. (*Her Pieter van Artevelde* kende hem vernoucht ende al betaelt van deser vorseider scult. Ghedaen den xiiij^{ten} dach in Sporele, int jaer LXXXIJ.)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 5019 : Jaarboek de la Keure, 1581-82, fol. 22.*)

7. *Gilles de Necker* paie, pour la veuve de *Simon van Maelt* ¹, un cens de 10 deniers, sur son jardin à la *Porte de Courtrai*, provenant de *Monsieur Pierre van Artevelde*, prêtre.

1426.

¹ *Pierre van Artevelde* figure au même compte les 31 août 1379, 16 et 26 février et 13 juin 1380.

² Les *van Maelt* étaient mayeurs héréditaires de *Saint-Pierre*. Ils vendirent cet office à l'abbé, en 1382. (VAN LOKEREN, *Chartes et documents*, t. I, n° 1520.) Dès 1294, *Jan de Moiere van Maelt* est échevin à *Saint-Pierre*; son sceau porte un oiseau becquetant, légende illisible. (*Ibidem*, n° 975.) En 1306, il est bailli de la comtesse de *Bar* et témoin dans une enquête à *Heusden*. (*Inventaire de SAINT-GENOIS*, n° 1155.) *Jacques van Maelt* est changeur à *Gand* en 1358. (N. DE PAUW, *De Rekeningen*, t. I, p. 268.) Le même *Jacob de Moiere van Maelt*, passa encore un acte le 2 mars 1343 (v. s.) ; son sceau porte un écu parti : gaufré à dextre, échiqueté à senestre; légende : s' iac' mai(oris d)e (ma)el(ter). (*Archives de la Cathédrale de Gand*, église Saint-Jean, carton C, n° 64.) Avec son père, *Guillaume ou Gilles*, il fait, le 18 septembre 1349, aux deux enfants mineurs, qu'il avait eu de sa femme *Catherine van Zwijnerde*, une donation de 100 livres de gros (*Jaarboek de la Keure, 1349-50, fol. 2 v°*), et, avec le même, remarié à *Aqueete*, fille de *Josse de Meeu*, il comparait dans un acte de 1360. (*Ibidem*, 1360-61, fol. 16 v°.) Les revenus de sa mairie à *Saint-Pierre* sont énumérés, à la mi-mai 1354, par son receveur *Johannes Canis*, dans un compte, long de 2^m60, et contenant environ 125 articles : *Dit es de tsins, die men sculdech es Jacobbe van Maelt, Willems sone was, daerhuf hij*

Z
1426

Gillis de Necker, over Gillis Tornoye, commende van Kerstinen ende Nise van Berte-ghem, xlix roeden laland, iij d.

Item, over Symoens weduwe van Maelte, commende van her Pieteren van Artevelde,

*man es ans heren sabbes van Sente Pieters bi Ghendt. Ces biens sont situés up Aelsterberch, onder Adenberch, ten Hulle, Wittenaeerde, Asselt, Maelhem, in de Lake; ofsteden binnen der Padercellen-porten, etc. Personnellement, il paie 2 deniers, van den meersch up Seoenemeersch, dat men heet Vivermeersch. ij ghemeten groet. (Archives de la Ville de Gand, Fonds Saint-Pierre). Le 12 mai 1562, il relève son fief à Saint-Pierre, avec vingt-huit lieux-dits : Padercelleporte, in de Lake, Maelhem, etc. (VAN LOKEREN, *ibidem*, n° 1240.) Il meurt en 1566 et est enterré, avec son fils Simon, mort en 1576, dans l'église Notre-Dame, à Saint-Pierre, sous une pierre bleue avec lame de laiton. (Bibliothèque de l'Université de Gand, Manuscrit d'Épigraphes VAN HOOREBEKE, t. IV, p. 28, et *Archives de la Ville, Manuscrit GAILLARD*, p. 185.) — Voir encore un acte de 1559, ci-dessus, page 459, 044.*

Le dit Simon van Maelte demeurait, en 1569, in de Waghenwerstrate, près du Zwestrenhuus. (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 42 v°.) En 1570, il décharge Jean de Preister de messes pour son père. (*Weezenboek*, 1570-71, fol. 27 v° et 40 v°.) Le 17 mai 1576, il vend à Maître Hector van Nevele des biens à Meyrghem, qu'il avait recueillis dans le quart attribué à sa branche dans la succession du père, Monsieur Gilles uten Bonten Mantele (als over den vierendeel van dien van Maelte) avec sa sœur, Damoiselle Catherine van Maelte, mariée à Pierre van den Spiegle, avec Damoiselle Marguerite s'onghen, mariée à Henri de Beere et avec Gilles van Maelte et Jean de Vechtere (*Jaarboek de la Keure*, 1575-76, fol. 56 v° et 40.) Le 6 juin 1577, il fait, avec sa femme Elisabeth, une donation à Saint-Pierre (*ibidem*, 1576-77, fol. 32), et celle-ci, devenue veuve, donne quittance, le 5 juillet 1577, à Elisabeth van Maelte et à son mari Pierre van den Spiegle, de la succession de son mari, Simon van Maelte. (*Weezenboek*, 1576-77, fol. 120 v° et 143.) — Ce Gilles uten Bonten Mantele figure, dès 1517, sous le nom de Egidius de Mantello, presbiter, capellanus in Doma Templi, in Gandava, comme un des quatre arbitres pour une terre à Ansaem; son sceau porte un écu, parti, d'un calice et de trois merlettes (2-1); légende : s. EGIDIUS DE MANTELLO. (Bibliothèque de l'Université de Gand, don BEAUCARNE, carton 24.) En février 1566 (v. s.) a lieu un partage entre here Gillisse haulten Bonten Mantele ende Jhanne Cop, die men heet de Mantelleere, sinen broeder (*Weezenboek*, 1566-67, fol. 15.) Le 25 avril 1566, il représente la confrérie de Notre-Dame en l'église Saint-Nicolas : Her Gillis uten Bonten Mantele, in den name van Onser Vrouwen gulde van Sente Nicolaus. (*Jaarboek de la Keure*, 1565-66, fol. 29.) Enfin, le 50 juillet 1567, il habite une maison près du Beffroi, appelée de Bonte Mantel, grevée de rentes qu'achète Monsieur Thomas Bette, prêtre, au profit de la messe des pauvres de l'église Saint-Jean : Erve . . . daer een hius up staet, dat men heet de Bonte Mantele, daer der Gillis buten Mantele nu in waent . . . (Au dos :) Bi den Beelfraete, up derve van den Bonten Mantel. (*Archives de la Cathédrale de Gand*, église Saint-Jean, carton D, n° 156.) Cette maison se trouve dans l'ancienne rue des Chevaliers, Curteruestrate. DE POTTER, *Gent*, etc., t. III, p. 571.) Le 13 septembre 1568, Her Gillis uten Bonten Mantele, priester, fait record pour une donation de Jancfrouwen Kateline s'Woerds, die men eed s'Walen, à broeder Janne den Weerd, den frémineur. (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 4 v°.) Le 25 juillet 1572, il est question d'une rente up d'erve taechborende eenre capetrien, lieghende int Tempelhuus, dewelke al nu verrient der Gillis uten Bonten Mantele, priester. (*ibidem*, 1571-72, fol. 44.) Enfin, au mois de mars 1575 (v. s.), il fait sous le nom de der Gillis van

priester, omtrent ix bedden, in Gillis lochtin vorseit, laland (bi der Petersellen poorten, bij der smessen)¹, x d.

Z
1426.

Archives de l'État à Gand.

(*Abbaye Saint-Pierre*, n° 172 : *Registre de cens et rentes* de 1426, fol. 36 v°.)

Maelte, die men heet uten Bonten *Mantele*, une transaction au sujet de la maison d'Oude *Elte*, sise up de *Hogheport*. (*Ibidem*, 1575-74, fol. 25.) — Ces divers textes prouvent le peu de fixité qu'avaient les noms patronymiques au XIV^e siècle.

Jean de Meyere van Maelte scelle une charte du 5 mars 1561 (v. s.), comme échevin de *Saint-Pierre*; son sceau est parti : échiqueté et bandé. (*Bureau de Bienfaisance, Heilichgheest St Michiels*.) Le 9 décembre 1562, il fait une donation de 50 livres de gros, de joyaux, etc. à son amie, *Lijsbette van den Damme*, et à l'enfant qu'il en a en, *Hannuckin, sinen kinde*. (*Jaarboek de la Keure*, 1562-63, fol. 9 v°.) Sa fille, *Elisabeth*, reçoit, le 25 décembre 1583, une prébende dans l'hospice *Alins* : *Lysbette van Maelte, Jans dochter van Maelte*, die men heet den *Brabantere*, deerste camere, die bin den hospitale vallen sal, met cere provende (*Ibidem*, 1585-84, fol. 15 v°), et, le 8 mars 1588, elle achète à la comtesse de *Bar* une terre à *Munte*. (*Cartulaire de l'Hospice Alins*, gr. in-8°, fol. 55 v°.)

Enfin, un autre *Jacques van Maelte* fut onzième échevin des *Parehons* à Gand en 1580, neuvième en 1585 et 1588. (*Memorieboek*, t. 1, pp. 108, 114, 122.) Le 20 mai 1579, il avait été remboursé d'une dette (*Jaarboek de la Keure*, 1578-79, fol. 40), et, le 15 mars 1589 (v. s.), sa femme *Mergriete van Brecht* et ses enfants, *Liefkin* et *Barbelkin*, se partagent le prix de la *zoene*. (*Weezenboek*, 1589-90, fol. 83; *Zoendinboek*, 21 octobre (1590), fol. 4 v°.)

Le château de *Maelte* est situé à *Saint-Denis-Westrem* et occupé aujourd'hui par M. FERD. VAN DER HAEGHEN, bibliothécaire en chef de l'Université de Gand. (F. DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der gemeenten van Oostelaanderen*, t. 1 (1872), *Sint-Denijs*, pp. 12 à 26.)

¹ Les mots entre parenthèses sont d'une main postérieure, de même que les noms des débirentiers successifs, après quatre annuités : *Harend de Nacker*, *Jacob Tornoy* ende *Willem Wansele*. Voir ci-dessus, le cens payé par *Jean van Artevelde*, *prêtre*, page 513, T 23.

SUPPLÉMENT

A

JACQUES I ET GUILLAUME I ET II VAN ARTEVELDE

A^{bis}

Page 11, note 2 : Le rouleau dont il s'agit est, en effet, originaire de l'église Saint-Michel, et les recherches du curé et des marguilliers de 1816 ont été incomplètes, car les archives de cette église (inventoriées par FRANS DE POTTER, et que j'ai compulsées, grâce à l'obligeance de M. ERNEST COPPIETERS STOCNOVE) contiennent encore deux registres et cinq rouleaux antérieurs et postérieurs aux deux que j'ai publiés ou résumés.

4308.

Le premier registre (de 0^m375 sur 0^m280) date de 1508, et reproduit le rouleau n° 2 de la page 11; il le complète et porte pour titre :

Te s(ente) Bâmesse. — CCC. VIII.

Dit es de rente van den Heleghengheest van Sente Michiels te Ghent.

Tierst te gheldene te s. Bâmesse :

In Huult : . . . (3 postes). Bi Sente Lijsbetten, in de bouchstrate (2). In der hoerendochterstrate (2). Bi der zantpoerten : Jan Rebbe 1, xiiij s., up herve dat leght jeghens ser Lievijs van Landenghem bachten Henr(ix) Backers, ant poerkin (sic).

Ver Marien, Raes wedue van Artevelde, xx s., van herven 2. — Willem van West, voer de

¹ Rayé et remplacé par *Jacob Bodetin*.

² Voir ci-dessus, page 25, C 4.

A^{bis}
430^s

Posterne, xx s., van .i. ofsteden, die leght bachten sinen, an *de veste* huutcommende. *Pieter Sleepstaf*, xxv s., in *de posternestrade*, daer hi up woent.

Te Mendonc, van mersche ende van lande (1 poste).

In Mendonc (1); *in Saffloer* (1); *in Everghem* (2); *in Wincle* (1); *in Northaute* (5); *te Royenghem* (1 : *Symon van Varnewijc*, x. s., van .i. deele mersche daerbi); *overbrouc* (5); *up meeram* (5, et fol. v° 1a, 2); *over de marcht*, *bachten Wulve* (10, dont : *Segre Parijs*, xxix s., et *Jacob d'Amman*, viij s.); *over de marcht* (1); *bachten ser Jans Minnemans*, int *isteeskin* (4); *in de cattensteghe* (4 : *Mathijs van Ludeke* 1, xxij s., daer hi woent, ende es te wetene dat *Mathijs* vorseit heft bekent up sijn huus, na sijn lijf, l. s. groten tornois, *Margriete* oere, sins wijs. — *Die van Portackere*, van den erve, daer *die begaerde* tierst up woenden, xv s.). — *In den quaetham*, *Willem Bette*, xvij s. vj d. — *In doutborch* : *Simon d'Amman*, etc.

A partir de cette rubrique, le registre et le rouleau correspondent et sont continués de concert, ce qui est prouvé par les écritures contemporaines et postérieures, de diverses mains.

Le rouleau finit au folio 5 v° b du registre : *Up de scipgracht* (1 poste); celui-ci contient jusqu'au folio 5 a, les rubriques : *Voer de begaerde, up den hoernic* (2 postes) : *te Zele, in Waes* (2); *in den quaetham* (1); *in de drapstrate* (7), etc., et notamment, fol. 4 v° a :

Te sente Jans messe :

Mens Backers wijf, ende haer kindere, xxij s., van der herven, die leght up den hoernic van der *strijpstraten* 2, die joe 3 was *Kateline van Artevelde* 4.

Lievén, haer sone, xxij 1/2 s., van derselver herven.

Le registre se termine (folios 5 v° à 7 v°, par des chartes de 1515 à 1520, dont une partie figure au dos du rouleau.

Le second registre (de 0m50 sur 0m20) est marqué n° 155 et contient

¹ Remplacé dans le rouleau par : *Ver Marie van Hester, ser Mathijs wijf was van Ludeke*.

² La *Strijpstrate* est appelée actuellement *Bessenstrate* (F. DE POTTER, *Gent*, t. VIII (1902), p. 27, où il mentionne le texte ci-dessous.

³ *Joe* ou *Je* signifie autrefois (VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. III (1894), p. 791, verbo IE.

⁴ Voir, plus loin, au n° Cbis.

47 feuillets; il commence en 1371, et énumère (folio 43) les rentes achetées en 1367, et (folio 6) celles acquises en 1396; les folios 43 v° à 44 v° contiennent les noms des quarante-trois fondateurs, entre autres :

A^{bis}
1367-96.

Van Heinr. Alins, ende sijns broeders, xx s.; van her Symoene van Hale, xxx s., ende van Miere Vrouwen van Hale, xxx s.; van Joncfr. Katelinen Selverberchs, xx s.; van Symoene Alijns, xx s.; van Oddot Machet, iiij lib. xj s.; Sanders Conts jaerghetide, ende Miere Joncfr., sijns wijs, tenwelken staet iij lib. xiiij s.

Quatre des cinq petits rouleaux du XIV^e siècle sont marqués des chiffres iij, xxvij, lij et liiij; on ne peut décider si ce sont des numéros ou des dates.

Aucun de ces documents ne mentionnent plus le nom des Artevelde.

B

GUILLAUME ET CATHERINE VAN ARTEVELDE

B^{bis} **Page 13, note 2 :** Les relations très étroites entre les familles *van Artevelde* et *van der Meere*, au commencement du XIV^e siècle (voir ci-dessus page 74, litt. G. et surtout ci-dessous litt. B^{bis} 1^a), rendent indispensable la publication intégrale des pièces concernant l'acquisition et la succession des mours par ces familles, et notamment par le célèbre *Gautier* ¹ *van der Meere*.

1297
13 septembre.

1^a. *Gui, Comte de Flandre*, reconnaît devoir à « son bon ami » *Gautier van der Meere*, bourgeois de *Gand*, et à *Dame Ghine*, sa femme, la somme de 50,000 livres de Flandre, dépensées à l'armée.

Archives de Lille.

(*Recette générale de Flandre*, n° 4229.)

Analysé par le comte de SAINT-GENOIS, *Monumens anciens*,
t. II (1782), p. dccclxxxviii (*Weytin de la Maire*).

¹ Le nom de *Weitin* est le même que *Wouter*, ce qui est prouvé par la pièce du 23 avril 1554 *Archives de la Ville de Gand*, carton *Saint-Jacques*), que *Weitin van Crayendale*, échevin de *Vinairhoute*, scelle d'un sceau portant une corneille et la légende : S. WOUTRE VAN CRAIENDALE, et par le rouleau des rentes de *Saint-Jacques*, où le même personnage figure sous le nom de *Woitin* et *Wouter van der Haghe* (*Eglise Saint-Jean*, fol. 6 v° et 15 v°). La prononciation gantoise de *Wouter* est *Weiter*.

1^b. Gui, Comte de Flandre, reconnaît devoir à *Gautier van der Meere*, bourgeois de *Gand*, et à *Dame Ghine*, sa femme, la somme de 24,364 livres 6 sous 3 deniers, monnaie de Flandre, qu'ils lui ont prêtée en diverses circonstances; il déclare leur donner 1,000 livres de rente, représentant un capital de 14,000 livres, à déduire de la somme susdite, à condition que le Comte ou ses successeurs pourront toujours racheter les dites 1,000 livres de rente moyennant 14,000 livres.

B^{bis}
1298 (v. s.)
24 mars.

Archives du Conseil de Flandre.

Inventaire GAILLARD (1837), n° 549. ¹

1^c. Gui, Comte de Flandre, et son fils *Robert* et ses successeurs reconnaissent devoir à *Gautier van der Meere*, bourgeois de *Gand*, et à sa femme, *Dame Ghine*, une rente de 1,000 livres, pour la somme de 24,000 livres 10 sous 3 deniers de Flandre pour argent prêté ².

1299
23 août.

Nous, etc. que nos ameïs et foiable vallés *Weitins de le Maire*, borjois de *Gand*, et *ver Ghine*, sa fame, de nostre commandement se soient pour nous obligié envers diverses personnes de plusieurs grands somes de deniers, desquels somes on ne nous suit mie, mais eaus, jà soit que nous sachieus que converties aient estei en nostre évident utilitei, et soièmes aussi tenu à eaus en plusieurs somes de deniers, dont les somes desquèles il sont obligié pour nous envers les dites plusieurs personnes, et les somes que nous lor devons montent (à vint et quatre mil trois cens scissante et une livre, dis sols, trois deniers de la monnoie de Flandres) ³, de laquelle some il nous ont fait certain et bien contei à nous; Nous, qui adiès voloms faire satisfaction à chaseun, sicom drois est, et aquiter cheaus qui pour nous se oblègent et sont obligié, lor avoms vendu (bien et loiaument) mil livrées de nos rentes par an (de la monnoie de Flandres) à teuir hiritavlement, eaus et lor hoirs ou lor successeurs (et cheaus en qui main il les mèteront, ou que il les assigneront), pour le pris de quatorse mil livres de nostre dite monnoie, lesquels quatorse mil livres nous avoms descontei à eaus et rabatu de la some des desus dites (vint et quatre mil trois cens seiscante et une livre, dis sols, trois deniers) ⁴, à

¹ Cette pièce n'a pas été transmise aux *Archives de l'État à Gand*. Le nom de *Weitin van der Meere* est imprimé par erreur de *le Manc*.

² Minute raturée et complétée; les mots entre parenthèses sont en surcharge. L'acte définitif, passé à la *Biloke*, à *Gand*, le 28 août, par le Comte *Gui* et son fils *Robert*, est conservé à Lille (*ubi supra*, n° 4059).

³ Sur rature de : à teil some de deniers.

⁴ Sur rature de : tant de mil lb.

B^{bis}

1299

23 août

prendre et recevoir tous les ans les dites rentes de cheaus qui les doivent ou devront pour le tans à venir às termes acoustumés. Et est à savoir que toutes les fois que il plaira à nous et à nos hoirs, contes de Flandres (ou nos successeurs), nous ou il pooms et poroms les dites mil livrées de terre reprendre pour le pris de xiiij^m (de le dite monnoie), ou c. livrées, ou plus ou mains, au cop à l'avenant de le dite some, tous jors le denier pour xiiij deniers. Encore est à savoir, pour che que li dit *Weitins* et *ver Ghine* sont, siem dit est, pour nous obligié envers pluseurs persones, il pueent et poront à lor volentei aliger (?), assigner et vendre, ou mètre en main les dites rentes ou partie, une ou pluseurs de elles à lor ereianciers, ou, se il voelent, vendre à autrui, par si que tous jours envers qui que che soit racas ou reprise puist estre faite (des dites rentes) par nous ou lor hoirs, contes de Flandres, s'il nous plaist ou nos dis hoirs (ou nos successeurs), envers cheaus qui les dites rentes aront, ou partie de elles, tous jours le donner pour xiiij deniers le denier, siem dit est, les rentes des mil livrées de rente gisent en tels pièches, c'est à savoir (*un blanc*).

Et voloms que *Roberts*, nos ainsnés fiols, toutes les choses desus dites loète, grèce et à elles mache son consent et son assens, et les promate à tenir, adempir et warandir, et se obligé ausi com nous, et à ches présentes lètres mache son seel avec le nostre, en témongnage desquèles choses nous avoms às desus dit *Weitins* et *ver Ghine* bailliés ches présentes lettres, seclées de no seel, faites et données à le *Biloke* delès *Gand*, el an de grace Mil deus cens quatre vins et dis et neuf, le veille s. Jehan Décollace. Et nous, *Roberts*, fiols au conte de *Flandres*, ainsnés, advoés d'Arras, sires de *Béthune* et de *Tenremonde*, à le requeste de nostre chier seigneur et père, le conte desus dit, toutes les choses desus dites looms, gréoms et à elles metoms nostre assens et nostre consent, et les prometoms à tenir, adempir et warandir, et nous i obligoms toute en autel manière que nos desus dis sires et pères les a promises et s'i est obligiés, et à ches présentes lettres avoms mis nostre seel avec le seel nostre chier et ami seigneur et père, le conte desus nommei. Che fu fait, donnei et otré el an de grâce, le jour et au liu desus dit. Lesquèles choses et le quel vendage fait bien et loiaument, hiritavement pour nous et pour nos hoirs, contes de Flandres, nous avoms enconvent às desus dis (*Weitins* et) *ver Ghine* entirement bien et loiaument à tenir, adempir, observer et warandir, à tous jours mais, à eaus et à lor hoirs et lor successeurs (et à cheaus à qui il le assigneront), sauf le pooir (retenu à nous et nos hoirs) del desus dit raet et les conditions desus dites, et prometoms à eaus, à lor hoirs et lor successeurs (et à cheaus à qui il le dite rente assigneront), que nous art, engien, eau-e, matière, manière, cavillation (remède, moien et) refint ne querroms ne querre ne feroms par nous ne par autrui, par quoi il et lor dit hoir et lor successeur soient arriéré. empecelié, defraudei ou destorbei del dit marche, siem dit est, [si mandoms] et renonchoms quand à chou à toutes bares, fintes, refins, cavillations, malices, cantèles, toutes lois, à tous privilèges, grâces, indulgences (otriés et à otrier), spécialement à le loy apelée loy municipal, et à toutes autres exceptions qui nous poroient aidier, et eaus, lor hoirs, ou lor successeur (ou cheaus en qui main il mèteront les dites rentes) nuire; et à chou nous obligoms, nous et nos hoirs, contes de Flandres; si mandoms et commandoms par ches présentes lettres, à tous cheaus qui les dites rentes rechoivent et receveront pour le tans à venir, que il às desus dis *Weitins* et *ver Ghine*, à lor hoirs et lor successeurs (et cheaus

à qui il assigneroient le dite rente), paieront les dites rentes às termes que acoustumei on les a païés sans contredit et sans débat; et à entendre est, des rentes qui adont ne seront racatées par nous ou par nos hoirs; et commandons à tous nos baillius, susbaillius, serjands et justies de nostre terre de Flandres (qui or sont et qui le seront pour le tans à venir), que il et chascuns d'eaus soient aidant et conseillant et confortant às dis (*Weitins* et) *ver Ghine*, ses hoirs et ses successeurs (et à cheaus à qui les dites rentes seront assignées par eaus), à faire avoir les rentes desus dites; et voloms que *Roberts*, nos fiols, etc. Et nous, *Roberts*, etc. Donnei à *Gand*, le an M. CC. quatre vins dis et noef, le veille s. Jehan Décollace.

Archives de l'État à Gand.

(*Carton supplémentaire de chartes datées de Rupelmonde.*)

Conseil de Flandre, O 93.

¹⁴. Le Comte de Flandre, *Gui de Dampierre*, reconnaît devoir à *Dame Ghine van der Meere*, bourgeoise de *Gand*, la somme de 880 livres 2 sous 8 deniers, pour achat en son nom : de 20 longs draps verts pour lui et ses chevaliers (514 livres 6 sous 8 deniers), de 1 $\frac{1}{4}$ drap bleu pour son fils (35 livres 4 sous), de 2 draps pers pour ses filles et sa nièce (57 livres 12 sous), de 18 draps rayés pour ses sergents (270 livres); pour sa caution à *Wasselin Haec* (100 livres); pour paiement à *Gilles Borluut* (116 livres), et pour draps à son confesseur (10 livres).

¹²⁹⁹
12 octobre.

Nous, *Guys*, eueus de *Flandres* et marchis de *Namur*, faisons savoir à tous, ke nous devons à no bien amée *ver Ghine del Merre*, bourgeoise de *Gand*, wijt eens quatre vins livres deus sols et wijt deniers, de nostre monioie de *Flandres*, desquels elle a finé pour nous pour les piêches ki s'ensiewent, eh'est à savoir : Pour vins lons dras de verde eoleur, pour nous et pour nos chevaliers, pour le terme de le saint Remi, l'an Mil deus eens quatre vins dis et neuf, vint mars le piêche, valent trois eens quatorze livres sis sols et wijt deniers; encore, pour *Henry*, no fil et ses compaignons, pour le même terme, un drap et demi de eler bleu roijet, mains trois sissante et dis livres; encore, lesquels elle paia pour nous à quatre sols; encore, pour deus piers, pour les demisièles, no fille, et de no nièche de *Ghelre*, douze mars le piêche, pour le même terme, montent trente siet livres et douze sols; encore, pour dis et wijt dras roijés, pour no srgans, pour le terme devant dit, montent, à quinze livres le piêche, deus eens sissante et dis livres; encore, lesquels elle paia pour nous à *Wasselin Haec*, dont elle fu plège, cent livres; encore, lesquels elle paia à *Gillion Borlut*, pour eiaus de *Biervliet*, desquels nos rechevères jadis, *Jakêmes de Donze*, prevos de *Nostre Dame de Bruges*, en devoit acquiter de par nous cent et seize livres; encore, pour les dras de no confesseur, pour le terme devant dit, dis livres; lequèle somme de deniers devant dit, tout

B^{his}
1299
12 octobre.

entièrement, nous volons ke li dite *ver Ghine* prenge à nostre Mosnoie de *Gand*, et commandons au Maistre de le dite Monoie, qui ke ehe soit orendroit et ki que ehe sera pour le taus à venir, ke il à le dite *ver Ghine*, ou à son certain command, païèche et délivre bien, après ehe ke li monojer, ki ore i sunt attendant, seront païé toute le somme de deniers devant diu, sans autre commandement de nous attendre. Par le tiesmoing de ces présentes lettres, saielées de no saiel, qui furent faites et données l'an de grace Mil deus eens quatre vins dis et neuf, le lundi après le saint Denys.

Inventaire J. DE SAINT-GENOIS, n° 1022.

Grand sceau équestre.

1299
28 novembre.

1°. Le même reconnaît devoir à *Weitin van der Meere*, son sergent, bourgeois de *Gand*, et à *ver Ghine*, sa femme, la somme de 9,737 livres 18 sols et 5 deniers. monnaie de Flandre, qu'ils lui ont prêtée à l'abbaye de la *Biloke*, près de *Gand*, et pour sûreté de laquelle somme il veut que *Jean de la Pierre*, receveur des *moeres*, les mette en possession d'une quantité suffisante de *moeres* pour la valeur de cette somme, dont ils jouiront jusqu'à remboursement.

Archives du Nord à Lille.

Comte DE SAINT-GENOIS, *ubi supra*, p. deccclxxxviii.

1299 (v. s.)
7 janvier.

1°. *Robert de Béthune*, fils aîné du Comte de Flandre, vend, en son nom et par l'entremise de *Jean van den Steene*, administrateur de ses mours, à *Gautier van der Meere*, et à sa femme, *Dame Ghine*, 180 bonniers 2 mesures 141 verges de mours, pour la somme de 9,604 livres 8 sous 3 deniers (à 35, 40, 50, 55, 60, 65, 65 ou 70 livres le bonnier), dans les paroisses de *Moerbeke*, *Wachtebeke* et *Assenede*, à proximité des mours des abbayes d'*Afflighem*, de *Baudeloo*, de la *Biloke*, du *Bois*, de *Saint-Bavon*, *Saint-Pierre*, *Tronchiennes*, *Zwijpique*; de *Marquette* à *Lille*, des *Cordeliers* à *Gand*, et des propriétaires. seigneurs d'*Erpe*, *Briseteste*, *Compère*, de *Jode*, *ser Sanders*, *uten Dale*, *uter Volrestrate*, *van der Lake*, *van der Mude* et autres; plus 5 deniers de eens et 4 deniers pour les briefs.

Nous, *Robertz*, ainsnéz fils su conte de *Flandres*, tenans la franque administration de la contei de *Flandres*, advoez d'*Arras*, sires de *Béthune* et de *Tenremonde*, faisons savoir à tous que nous, à nostre chier et foiable serjand, *Weitin de la Maire*, borjois de *Gand*, et à *Ver*

Ghine, sa fame, avons vendu bien et loiaument, par le main *Jehan de le Pière*, adont maistre et receveur de nos muers, trente et sept bouniers de muer, atout le trefons, gisans en le parroche de *Mourbiëke*, desuere le muer de l'abbée de *Boedeloe* et entre le muer de cheaus de *Boedeloe* et le muer de l'abbée de *Zuieveke*, chascun bounier pour seissante livres de le monnoie de Flandres, montent en soume deus mil deus cens et vint livres; *item*, chine bouniers de muer, gisans en le méisme parroche, dalès le muer le persone, frère à *Huon de le Volrestrate*, au lès devers oest, deseure le muer de l'abbée de *Zuieveke*, chascun bounier pour seissante livres, montent en soume trois cens livres; *item*, un bounier de muer, gisant dalès le muer le seigneur de *Erpe*, et le muer le prestre de *Sinay*, prisiet seissante et dis livres; *item*, vint et quatre bouniers de muer, gisans deseure le muer *Wuillaume le Jode*, et le muer *Jehan de le Mue*, dalez le muer le abbée de *Tronchiènes*, au lès que on apièle west, et dalès le muer de l'abbée dou *Bos*, au lès que on apèle oest, chascun bounier seissante et trois livres, montent en soume mil chine cens douze livres; *item*, vint et wit bouniers de muer, gisans ou liu là où les parroches de *Mourbiëke* et de *Wachteke* se partent, desnere le muer de l'abbée de *Saint-Bavon*, et le muer cheaus d'*Afflenghiem*, et desuere le muer *Jourdain, fil seigneur Alexandre*, de *Gand*, et dalès le muer cheaus de l'hospital de *Lille*, chascun bounier pour quarante livres, montent en soume mil cent et vint livres; *item*, quinze bouniers deus mesures et sèze verghes de muer, gisans en le parroche de *Wachteke*, joingnant le muer de l'abbée de *Saint-Bavon*, et deseure le muer de l'abbée *Saint-Bavon*, chascun bounier pour seissante livres, parmi cent et wit verghes de wastine, prisieds dedens le marchiet et qui dalès i gisent, montent en soume noef cens quarante livres sèze sols et wit deniers; *item*, dis noef bouniers et demi et quatre vins verghes de muer, parmi les deus bouniers qui furent *Medame de Haponliu*, que entre muer que wastine, gisans en le parroche de *Wachteke*, ausi deseure le muer *Monseigneur Briseteste*, et dalès le muer *seigneur Henri del Lake*, chascun bounier trente et chine livres, montent en soume sis cens quatre vins et chine livres douze sols et deus deniers; *item*, dis bouniers de muer, gisans en le parroche d'*Assenede*, deseure le muer *seigneur Jehan Hubresch*, dalès le muer *Jehan de le Pière*, montant (*sic*) au lès que on apièle oest, chascun bounier seissante et chine livres, montent en soume sis cens cinquante livres; *item*, viat bouniers de muer, gisans dalès le muer devant dit, deseure le muer de l'abbée *Saint-Pièrre*, de *Gand*, deseure le muer *seigneur Ghiselbert Compère* et deseure le muer cheaus de l'hospital de *Lille*, et dalès le muer de l'abbée de le *Biloke*, au lès que on apièle west, chascun bounier seissante et chine livres, montent en soume mil cens livres; *item*, sis bouniers de muer, gisans entre le muer devant dit et le muer de l'abbée de *Markette* et deseure le muer de l'abbée de le *Biloke*; *item*, noef bouniers de muer, gisans deseure le devant dit muer et dalès le muer de l'abbée de *Markette*, chascun bounier, des sis bouniers devant dis et des noef après, l'un parmi l'autre, prisiet chinquante livres, montent en soume sept cens chinquante livres; *item*, quatre bouniers deus mesures et chinquante et deus verghes de muer, gisans en le parroche de *Wachteke*, deseure le muer *seigneur Philippon dou Val* et dalès le muer de l'abbée de *Markette*, chascun bounier chinquante et chine livres, montent en soume deus cens chinquante et noef livres sèze sols et noef deniers; *item*, deus mesures cent et quarante trois

B^{bis}
1290 (v. a.)
7 janvier.

B^{bis}
1299 (v. s.
7 janvier.

verghes de muer, gisans en le parroche de *Assende (sic)*, deseure le liu que on apièle le *Moye*, au debout dou muer des *Cordeliers* de *Gand*, au lez que on apièle nortwart, chascune mesure trente trois livres sis sols wit deniers, montent en soume quatre vins deus livres wit sols et trois deniers; somme de tout le muer devant dit, cent quatre vins bouniers, deus mesures et cent quarante et une verghe de muer; soume de l'argent, qu'il monte, prisiet par boines gens, noef nil sis cens quatre vins et dis livres trêze sols onze deniers de le monnoie de *Flandres*; desquels deniers nous nos tenoms à sols et à bien païé, et prometoms tout le muer devant dit, à tout les trefons, à warandir às dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, et à leur hoirs et à leur successeurs perpétuellement, pour nous et pour nos hoirs et successeurs, contes de *Flandres*, encontre tous, parmi elinc deniers de cens par an de chascun bounier, à paier à nos briès d'*Assende*, chascun an à le saint Remi, et double cens toutes les fois que li muers devant dis, à tout le trefons ou partie dou dit muer, ira de main à autre, et quatre deniers pour mètre en nos briès le non de chelui qui ou dit muer ou en partie dou dit muer entenra, et chou toutes les fois que on i entenra. Et si otroioms et avoms otroié às devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, leur hoirs ou successeurs, pour nous et pour nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, qu'il le devant dit muer, ou partie dou dit muer, com petite ou com grands que elle soit, pueënt vendre et aluiver, sicoume lor propre héritage, à toutes manières de gens bourjois ou à gens de religion, coument que on les apièle, sauves adïès nos droitures el dit muer, sicoume elles chi sont expressées; et si prometoms ausi à touz, que le dit muer, ou partie dou dit muer, com petite ou com grands que elle soit, acquerront ou acateront às devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, leur hoirs ou successeurs, dont on aura les lettres dou dit *Weitin* ou de *ver Ghine*, sa fame, et dont li non et les quantitez dou muer muer seront trouvei en nos briès devant dis, que nous les en wadiroms, eaus ou leur hoirs ou successeurs, encontre tous, en autretel manière que nous les devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, lor hoirs ou successeurs, devons et avoms chi devant promis à warandir. Et à toutes les chozes devant dites acomplir et fermement tenir, nous obligoms nous et nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, et renonchoms quant à chou à toutes les chozes qui às devan dis *Weitin* et *ver Ghine*, leur hoirs ou successeurs, poroient nuire et grever, et à nous, nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, encontre les convenanches devant dites aidier et valoir. Par le temoing de ches présentes lettres, seclées de nostre seel, faites et données el an de grace Mil deus cens quatre vins et dis et noef, lendemain del jour del Épiphane.

Sur la marge : Quass, per dominum eomitum.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : 1 lettre du conte Robert, cassée, de environ e. iiij^{xx} bouniers de monr, qu'il avoit vendu (mais il est à présumer que le markiet ne se tint mie [rayé]). — (*Écriture postérieure*) XVI^e XVIIJ.

Archives de l'État à Gand.

(*Chartes de Rupelmonde.*)

Analysé par J. DE SAINT-GENOIS, *Inventaire*, n° 1026.

Original cancellé. — Sceau équestre du Comte Robert; Légende :

✚ s' ROB · EGTI P'M · OGENITI · COMITI · S · FLANDRIE. Contresceau :

✚ ☉ s' ROB'TI P'MOGENITI · COMITIS FLANDRIE.

1^{er}. Le même reconnaît devoir aux mêmes la somme de 5,080 livres de Flandre pour achat de chevaux pour ses gens et leur donne garantie sur tous ses biens qui sont ou seront amenés à *Gand d'Ardebourgh* ou d'ailleurs.

B^{bis}
1299 (v. 8.)
29 janvier.

Nous, *Roberts*, ainsnéz fils au conte de *Flandres*, tenans la franque administration de la contei de *Flandres*, advoés d'*Arras*, sires de *Béthune* et de *Tenremoude*, faisons savoir à tous que, eomme nostre chier et ami *Weitins de la Maire*, nostre améz vallés, et *ver Ghine*, sa femme, aient pour nous finci à diverses persones en diverses soumes de deniers, que nous devièmes, sicomme de chevas, à oes nos gens et à nostre requeste, pour laqueil fin nous soumes tenu à eaus et cogniscoms que nous i soumes tenu en chine mil et quatre vins livres de la monnoie de *Flandres*; Nous les desus dites chine mil quater vins livres lor prometoms et avoms enconvent à paier et à rendre à lor propre volentei ou à la volentei de l'un d'eaus, et, pour plus grand seurtei fair às dis *Weitins* et *ver Ghine*, nous lor en faisons assignement à tous nos biens et pourvéanches, que nous avoms en nostre ville de *Gand*, et que nos rechevères de *Flandres* i fera venir ou amener, soit d'*Ardebourch* ou d'ailleurs, et voloms que li desus dit bien et pourvéanches lor soient obligié, et dès or en avant les obligoms à eaus ou à l'un d'eaus jusques à le soume des chine mil et quatre vins livres desus dit; et à chou nous voloms que nous et no hoir soit obligié, et les obligoms autresi par le témoing de ches lettres seelées de no seel, faites et données à *Gand*, el an de grace Mil deus ceus quater vins et dis et noef, le samedi apriès le jour saint Vincent martyr.

Sur la marge : Quas. per prepositum *Beth. et Will(elmum) de Mauritanid*, militem, dominum de *Doss*.

Ibidem. Inventaire de SAINT-GENOIS, n° 1027.

(Original cancellé.)

Grand sceau équestre, pendant à double queue de parchemin.

1^b. La pièce par laquelle *Jacques de Châtillon*, lieutenant du *Roi de France* en Flandre, reçoit la soumission de la *Ville de Gand*, à diverses conditions, dont la cinquième est « que *Wetins de le Mère* ne viègne jamais à *Gant* ». a été imprimée par DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand* (1886). pp 29-51.

1302
14 mai.

1ⁱ. *Gautier van der Meere* reçoit 27 livres de rente sur l'*Espier de Rupelmonde*.

1306.

A *Monsieur Williaume le Pappe*, pour sa rente à vie [à l'*Espier de itapeluonde*, x lib.

A *Jakemon Reivisch*, xl lib.

A *Wetin de le Mere*, xxvij lib.

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(*Rouleau de comptes : Gros briefs de Flandre*, n° 445^c, fol. 21.)

E^{bis}
1309.

1^k. Le même reçoit 160 livres de rente sur les biens du *Comte de Flandre* au *Vieux bourg*, à *Gand*.

Comptes des rentes de *Chavetinges*, de le baillie et de ce k'il i apartient, ki sont au *Castelain de Gand*, par escange dou *Viesbourg* et dou *Brouille de Gand*, sauf ce que *Weitins de le Mère* i a elz lib. par an d'assènement yretavle, en le manière ki après est notée de ses assènement.

Nota, ke *Weitins de le Mère* a acatei au *Conte Gui*, en l'an de grace MCC. XCIX, mil lib. par an de rente, et adone valoit uns gros toinois xxxij deniers, et un florin gros lx sols, ki ne soloit valoir ke vint sols de toinois.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445^d, fol. 6-7, détail de 9 lignes.) ⁴

1311.

1^l. Le même reçoit 19 livres de rente sur le tonlieu de *Bruges*.

En le baillie de Bruges :

Tonliu et baillie de *Hughevliet*
sour lequèle *Weitins delle Mère* fu assencis de xix lib. par an ⁵, mis en l'an après.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445^e, fol. 9.)

1311-11.

1^m. Les héritiers de *Guillaume van Artevelde* reçoivent du *Watergrave de Flandre*, *Pieron Maisière*, avec ceux de *Dame Ghine*, *Jacques de Mets*, de *Gand*, *l'abbaye de Baudeloo* et *Monseigneur de Fiennes*, une somme de 5.345 livres 10 escalins 4 deniers pour arrérages d'une année sur les mours et tourbes.

Comptes *Pieron Maisières*, *Watergrave*, de çou que il a rechut et donneit depuis le jour saint denise, l'an XV, jusques au jour saint Denise, l'an sesze, des mœurs, des tourbes et des watergraveries, somme de se recepte : mmdccxij lib. xiiij s. ij d., ensi comme il appert par son compte de ceste anee par parties. De çou paijet à plusieurs assènements fais sour ces briés à *Monsigneur de Fiennes* et à plusieurs autres, et à *l'abbée de Boudelo*, à *Jakes le Mech*, de *Gand*, às hoirs *Willaume d'Artevelde* et à tous les hoirs *ver Ghine* ⁶, et à autres frats, sicomme il appert par le dit compte *Pieron* par parties, mmdvli lib. x s. iiij d. Ensi doit-on à *Pieron* de cest compte, declxxij lib. xvj s. i. d. Encore lui doit-on de son compte

⁴ La même note figure au compte de 1311 (n° 445^e, fol. 11) et comprend 14 lignes.

⁵ Sans cens depuis 1304.

⁶ *Acensé* est barré.

⁷ Sans doute *van der Meere*. Voir ci-dessus n° 1^a à 1^g.

devant cestuy, mmmdececxviiij lib. xij s. i. d. Ensij lui doit-on par tout : mmmdececxv lib. viij s. ij d., gros tournois pour dousze deniers.

Item, compte le dit *Pierron Maisyère*, sicomme de rentes, chenses et revenues anpartenans às noviaus briès des *Quatre-Mestiers*, de çou que il a reebut depuis le jour saint Denise l'an Quinze jusques au jour saint Denise l'an Sesze, somme de ce recepte des rentes : neuf cens vint-chuinch livres, gros tournois pour dijs deniers et maille, valent, à gros pour dousze deniers, mlvij lib. iiij s., sicomme il apert par le conte ledit *Pierron*, que il en fist par pluis-seurs parties. Encore a il reebut pour les chenses des briès, sicomme il apert par son dit compte, dx lib. iij s. viiij d. : Somme de toute se recepte, mldxvii lib. vij s. viiij d. De çou paijé :

Item, pour le salire le dit *Pièron* de ces briès, xxx lib. Tout çou paijé : cxxv lib. Demeure que *Pièrre* doit : mclxij lib. vij s. viiij d. Encore doit-il de ces mesmes briès, de son compte de le renenghe Quinze, celxxij lib. viij $\frac{1}{2}$ d. Ensi doit *Pièrre* de cest compte mclxxij lib. viij s. v $\frac{1}{2}$ d., gros tournois pour dousze deniers.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 443*, fol. 8.)

Page 17 : 1^a. *Mathieu le Maire*, saunier à *Tournai*, reconnaît devoir à *Guillaume van Artevelde*, bourgeois de *Gand*, la somme de 58 florins que celui-ci a payés pour lui aux enfants *van der Sickelen* ¹.

1305 (v. s.)
1^{er} mars.

Sacent tout cil ki cest escrit verout et oront, ke *Mathius le Maire*, li sauniers, doit et a enconvent à aquiter et à délivrer tout quitte, sans coust, sans fret et sans damage, *Willaume d'Artevelde*, bourgeois de *Ghant*, de lviiij florins, des plus grans apriès eiaus en kièere, de que li dis *Willaumes* a fait se propre dette por celui *Mathiu*, enviers les enfans de le *Faucille*, à paijer le moietiet à le saint Remi, ki vient prochainement, et l'autre moietiet à le Candelier apriès sivant; et, se li dis *Willaumes d'Artevelde* n'estoit aqités, sicom dit est, et il en faisoit coust u fret, u ÷voit damage par le défaute de sen aquitance, rendre li doit eus *Mathius* parmi sen voir dit sans le sien amenuir. De tout çou a *Mathius li Maire*, li sauniers, assenet à lui et au sien, à quant qu'il a et ara partout, por l'aquitance. A ceste convenence fu *Willaumes Prepos*, comme voirs jurés, et *Gossuins de Ghant*, comme autres homme; et si furent les parties à cest escrit livrer, l'an de grasse M.CCC. et V, le premier jor de Marc.

Au dos : C'est *Willaume d'Artevelde*, bourgeois de *Ghant*.

Archives de la Ville de Tournai.

Fonds des Voirs jurés. (Original sur parchemin.)

¹ Les *van der Sickelen* ou de la *Faucille* étaient une puissante famille de *Gand*, occupant, dès le XIII^e siècle, une ou plusieurs des maisons de pierre (*steenw*), au coin de la rue du Haut-Port et de celle du Refuge, qui viennent d'être récemment restaurées et étaient habitées en dernier lieu par le comte DE LIMBURG STIRUM, qui en a écrit l'histoire dans le *Messager des sciences historiques* de 1882, pp. 125-176. Elles sont aujourd'hui le siège du Conservatoire de musique.

VINGTIÈME TABLEAU

complémentaire du deuxième (page 22, ci-dessus).

(C)

JACQUES VAN ARTEVELDE,
mort avant 1514.

JEAN VAN ARTEVELDE,
possède un mour à *Moerbeke*,
à l'ouest de celui de MARIE.

RASSE VAN ARTEVELDE
épouse MARIE¹,
qui possède, en 1514,
un mour à *Moerbeke*, à l'est de celui
de JEAN VAN ARTEVELDE.

CATHERINE VAN ARTEVELDE
achète, en 1514,
un mour de deux bonniers à *Moerbeke*,
provenant de GATTIER VAN DER MEERE
et de sa femme, DAME GHINE,
au prix de 42 livres parisis,
plus le cens
aux Briefts de PIERRE MASIÈRE.

¹ Le tableau C, page 22, porte par erreur CATHERINE.

ARNOULD, RASSE ET MARIE VAN ARTEVELDE

Pages 26-27 : 1^a. *Pierre Masière, Watergrave*, vend, au nom du Comte de Flandre, à *Catherine van Artevelde*, fille de *Rasse*, 2 bonniers de mours à *Moerbeke*, ayant appartenu à *Gautier van der Meere* et à sa femme *Dame Ghine*, bornés au nord par le mour de l'abbaye de *Saint-Bacon* et celui d'*Hugues van der Most*, à l'ouest par celui de *Jean van Artevelde*, fils de feu *Jacques*, et à l'est par celui de *Marie*, femme de *Rasse van Artevelde*, sa mère; ce au prix de 42 livres parisis le bonnier et moyennant un cens de 6 deniers parisis, et double cens. plus 4 deniers à chaque mutation, aux *Briefs* de *Pierre Masière*.

C^{bis}
1314
26 mai

Nous *Robers*, cuens de *Flandres*, faisons savoir à tous que nous avons vendut bien et loyalment par le main *Pièrre Masière*, no amé varlet et watergrave, à *Kateline*, fille à *Rasson de Artevelde*, deus bonier de no muer, à tout le treffons, dou meur qui fu jadis *Woytin de le Mère* et ver *Ghine*, sa femme, gisant en la parroche de *Mourbeke*, de seur le muer cheauz de l'abbie *Saint-Bacon* vers noert, et de seur ce muer gist le muer *Hughe de le Most* viers noert, et d'encoste re muer viers west gist le muer *Jehan*, fils *Jaquemon de Artenvelde* jadis, et viers oest gist le muer *Marie*, mère à *Kateline* dessus dite; et est assavoir que nous lui avons vendut chascun bonnier pour quarante et deus lib. parisis, forte monnoie, desquels deniers toutes nous noz en tenons bien parpaijés, et avons promis et promettons loyalment et en bonne foy, pour noz et pour nos hoirs, contes de *Flandres*, à warandir contre tous, parmi sis deniers parisis forz, que elle et si hoir paieront de chascun bonnier par an, à le feste saint Remy, às briès que li dis *Pièrres Masières* tient de par nous, et double cens toutes lez fois que li dis meurs ira de main en autre, et quatre deniers pour mèrre en brief le nom de celi qui i enterra, et ne paiera point li dis meurs de taille jusques adont que on le commencera fouir. En tesmognage de laquel chose nous avons à cez présentes lettres fait pendre nostre seel, qui furent faites et données à *Gand*, le jodi devant le feste de Penthecoste, l'an de grâce Mil trois cens et quatorze.

En marge : xvj. In *Moerbeke* prochie : Den xvj^{sten} tsertere in *Assenede*, in *Moerbeke* van cen bunder muers 4.

Archives de l'État à Gand.

(Cartulaire de l'abbaye d'Oost-Eecloo (du XV^e siècle), n° 1, fol. 14 v°.
sous le titre : *Letteren van ij bunderen landts, ghechoht (sic) in de prochie van Moerbeke.*)

⁴ Le feuillet correspondant (184) est arraché; le folio 48 donne la 15^e, le suivant la 17^e charte.

VINGT ET UNIÈME TABLEAU

complémentaire du quatrième (page 42 ci-dessus).

—

(E)

GILLES VAN ARTEVELDE.

GILLES,	HENRI,	WOCERECIT,	LIÉVIN,	MARGUERITE,	ADELISE,	CATHERINE,
---------	--------	------------	---------	-------------	----------	------------

font donation à l'abbaye de *Budeloo* de tous les droits
qu'ils ont dans la succession de MARGUERITE CRABBE, fille de JEAN,
en juin 1507.

E

HENRI, GILLES ET GUILLAUME VAN ARTEVELDE

Page 42 : 1°. *Gilles van Artevelde*, fils de *Henri*, est l'un des témoins de l'acte de vente d'un fief dans les paroisses d'*Artevelde* et de *Clnysen*, tenu de *Robert de Raseghem* par *Jacques, fils de Ghiselin, fils de Monsieur Baudouin d'Assenede*, et acheté par *Maitre Salomon*, curé de *Sainte-Marie*, à *Gand*, pour la fondation d'une chapellenie.

E^{bis}
1294 (v. s.)
10 janvier

Ic, *Robrecht van Rasenghem*, gheset van *Lec*. . . .¹, [make cont all]en deughenen di (*sic*) nu sijn af birna wesen sullen, die dese lett(ren) sullen sien af horen lesen, dat *Jacob, Ghiselijns sone, ser Boidins soens van Hasnede*, was houdende een tiende van mi in lene, welc leen dat ie houdende was met anderen goede van edelen prince, Minen here den grave van *Vlaem-dren (sic)*, dat ghelegghen es in de prochie van *Artevelde* ende een deel in de prochie van der *Clusen*, wele leen die *Jacob* vorseit vercochte, bi wille van sinen wive, *Meester Saelmoene*, prochipape van *Sente Marien* van *Ghent*, ende hi ghinds huut ende werpet se bi wette ende bi vonnessen van minen mannen, ende sijn wijf *Adelisa*, ende soe dede dartoe al dat dertoe behorde bi liede ende bi vogede ende bi vonnessen, ende werpets al dat soer an hebben mochte na sede ende costume van minen hove ende van den lande; ende, als dat vorseide leen bi wette ende bi vonnessen was brocht in *Woitjns* hant van den *Hende*, die ic gheset hadde wettelike omme alle dese vorseide sticken ende die dartoe behorden te doene, doe herfde die vorseide *Woitjn Meester Saelmoene* vorseit, bi vonnessen van minen mannen, in dat leen, in tienden ghelegghen, dat vorseit es, te ere capelrien boeuf in *Sente Marien Kerke* vorseit, ende vriet te ewelike daghen te besittene dien capellaen, die die capelrie verdienen sal, ende suveret van tsense, van tailgen, van dienste ende van allen sticken, ter capelrien boeuf vorseit, van minen halven, als dieghene die ic gheset hadde in mine stede alle dese sticke te doene, die dartoe behorden, ende bi orlove ende bi wille Mijns heren van *Vlaem-dren* met sinen huuthanghenden letren, die mi orlof gaf dit vorseide leen, in tienden ghelegghen, te splitene van minen lene, dat ic van hem houdende bem, ende te vriene te

¹ Il y a un trou dans le parchemin; les lettres entre crochets sont probables.

E^{bis}
1291 (v. s.)
10 janvier.

eweliken daghen ter eapelryn boef vorseit; ende, al dese stücken vorseit, bi den forseiden Woutine ghedaen, houd ic ghestade, ende ghelove se te houdene ende te warandeirne, als goet here, ter eapelryn bouf vorseit. Ende, over dese stücken vorseit waren, als man, *Willem hant den Hocke, Gilis Henrics soene van Artevelde, Pieter ende Saelmoen, Jan Huierees* kinder, ende *Arnoud Symons Blos soene*. Ende, omdat ic wille dat dese stücken bliven vast ende ghestade, so hebbe ic, in oonsepen, an dese lettren ghehanghen minen seghel. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men scrivet M.CC.XCI. vrindaghes na Dertienclach.

Au dos : (Écritures des XV^e et XVI^e siècles) :

a) De Cap^{na} S^{te} Kath^a, in eccl^a B^{te} Marie,

De cap^{na} quam fund. in eccl^a . . . Gand. M^{re} Salomon Ad. . . . quam optinet M^{re} Li. . .

b) Assignamentum capellanie in ecclesiâ beate Marie per *Robrecht de Rasenghem*.

c) Quod quondam capellaniam fundavit *Magister Salomon Aderic*.

d) Thiende aencomende de capellerie van S^{te} Catharina in de kerke van Onze L. Vrouwe.

Archives de l'église Notre-Dame Saint-Pierre à Gand.

1307
27 juul.

Page 45 : *Gilles, Henri, Woubrecht, Liévin, Marguerite, Adeline et Catherine*, enfants de *Gilles van Arterelde*, donnent à l'abbaye de Baudeloo tous les droits qu'ils ont à la succession de *Marguerite Crabbe*, fille de *Jean*, au *Métier d'Azcl*.

Wij, *Philips van Zaemslacht*, riddre ende arche sentete in diezelve stede, *Diederie Valke, Jan Benne, Elwout, Elwouds Wayers zone*, seepnen int *Ambacht van Azele* in dien tijden, doen te wetene alle denghenen die nu zijn ende wesen zullen, dat quamen voor ons *Gillis, Gillis zone van Arterelde*, ende *Heinric*, zijn broeder, ende *Woubrecht*, zijn broeder, ende *Lierin*, zijn broeder, ende *Margriete*, zijn zuster, met haren wettelicken voghet, ende *Adelyse*, zijn zuster, met haren wettelicken voghet, ende *Catherine*, zijn zuster, met haren wettelicken voghet, ende *Woubrecht, Jan Woubrechts zone*, in propren personen, ende wel becoecht van haren zinnen, ende scholden quite ende droughen up *Jan Boudins zone*, ter Kerke bouf van *Bodelo*, al dat recht dat zij hadden aen haere ende arve, lat bleef van *Margriete, Jan Crabbes* dochter: voort, zo wart dese voorseide *Gillis* borghen vore *Aresaeten* (sic), zijre zuster, ende voor haren wettelicken voghet, jeghen die Kerke van *Bodelo*, scaleloos te houdene van *Aresaeten* vorseit ende van haren oer, nu ende ewelick. Dit was ghedaen int jaer als men screef Ons Heeren Incarnation Dusent drie hondert ende zevene, tsondacchs na sente Jans dach middenzomere, int dorp van *Zaemslacht*, an *Jan Boudins* sons huus.

Archives de l'État à Gand.

(Registre B de l'abbaye de Baudeloo, fol. 282.)

Écriture du XVI^e siècle.

F

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, EPOUSE JEAN VAN CAELMOND

Page 49, note 1 : Relevé des recettes de *Jean van Caelmond*, receveur du *Comte de Flandre*, dans la seigneurie de *Beveren* et dans le pays de *Waas*.

F^{bis}
1302 (?)

*C'est chu que Jehan de Caelmont a rechu de le terre de Beverne
et des apendanches de Waze.*

- De le proche de *Kielderecht*, cxxvij lib. xvij s.
- Item, de le proche de *Beverne*, de gens *Monsinjoer Gheruert de le Maerke*, iij lib. vij s. iij d.
- Item, de le proche de *Cruudbeke*, cxv lib. vij s. vj d.
- Item, de le proche de *Beverne*, de gens *Monsinjoer Jehan de Beverne*, lvij lib. vj s. viij d.
- Item, de le proche de *Tamise*, cxlix lib. v s. x d.
- Item, de le proche de *Borchte*, xxij lib. xvij s.
- Item, de le proche de *Calloe*, xevix lib.
- Item, de le singerie de *Couderborch*, xxxvij lib. x s. ii ¼ d.
- De chiaus de *Verrebroech*, xxxvj lib. x s. iij ¼ d.
- Item, de gens *Monsignor de Maminijs*, xij lib. vj s.
- Item, de le proche *Aexdonech*, xl lib. viij s. iij d.
- Item, de *Melzele damme*, vij lib. iij s.
- Item, de *Jehan d'Arscoet*, iij lib. x s.
- Item, de *Monsignor Claijs dou Cats*, ix lib. xij s. v d.
- Item, de le proche de *Sen Nicolaï*, des gens *Monsignor de Beverne*, xxviii lib. xl d.
- Item, de *Medame de Puumbeke*, vij lib. x s.
- Item, de le proche d'*Exarde*, des gens *Monsingnor Rase Mulaert*, xliij lib. iij s. vj d.
- Item, de le vile de *Rupelmonde*, lxvj lib. vij s.

VINGT-DEUXIÈME TABLEAU

complémentaire du cinquième, page 48 ci-dessus.

(F)

N. VAN CAELMOND.		GUILLAUME VAN ARTEVELDE.	
BAUDOUIN, admiral maître de Gand, 1507-1509; condamné pour avoir laissé échapper des prisonniers en 1506.	JEAN 1 ^{er} VAN CAELMOND, Receveur du Comte de Flandre, 1500; endigue un polder à <i>Axel</i> ; veuf avec 5 enfants; épouse MARGUERITE VAN ARTEVELDE; meurt en 1514.	MARGUERITE VAN ARTEVELDE, veuve en 1514; continue la recette pour le Comte; donne au couvent de Peteghem, en 1534, la moitié du polder de <i>Caelmont</i> , à <i>Axel</i> , et à celui de la <i>Biloke</i> , en 1544, une rente à <i>Hulst</i> ; meurt avant 1551.	JEAN VAN ARTEVELDE.
JEAN II, échevin de Gand en 1516; vend une partie du polder d' <i>Axel</i> en 1515; reconnait une rente au couvent de Sainte-Claire lez-Gand en 1519.	DANIEL, prêtre, vend, en 1525, le tiers du fonds de la maison paternelle, <i>Wanstrate</i> ; chapelain de Sainte-Pharaïde à Gand, en 1558.	GHISELBERT, réconcilié à <i>Gand</i> par les échevins, en 1550; meurt en 1558. Son frère DANIEL règle ses droits avec CATHERINE VAN CAELMOND, sa fille ou sa sœur?	MARGUERITE VAN CAELMOND, nonne au couvent de Peteghem lez-Audenarde, possède une rente, en 1537, à charge du couvent de la <i>Biloke</i> , à <i>Gand</i> ; lui donne le quart de la moitié du polder de <i>Caelmont</i> , à <i>Axel</i> , avant 1551; est exécuteur testamentaire de PIERRE UTE GHEROUZEE, chapelain de la <i>Biloke</i> , et en reçoit un hanap d'argent, en 1555.
Partagent la succession de leur père avec leur belle-mère, de 1515 à 1525; reconnaissent, en 1525, les droits de JEAN RIJM sur les biens d' <i>Axel</i> .			

(Item, xiiij lib de un home de *Beverne*) ¹.

(Mesī irisierea nellirarancio f. col. xvijj) ².

Somme ³, decexlvijj lib. vij s. vj d.

(Au dos) : Contie di *Jehan di Kalemont* di xx lib. 4.

F^{his}
1302(?)

Archives de l'État à Gand.

(Conseil de Flandre, I. 33. Inventaire GAILLARD, n° 140.)

^{2a}. Relevé des biens confisqués dans la châtellenie de *Gand*, le Pays de *Waes* et les *Quatre-Métiers* par *Ghiselbert van Meerlaer*, receveur du Comte de Flandre.

1305
16 août.

C'est li contes *Ghizelin de Mertar*, des fourfaitures de le castelerie de *Gant* et dou terrois (sic) de *Waize* et des *Quatre-Mestiers*, de chou qu'il a rechut puis le jour de le s. *Remi*, l'an M. CCC. et IIII dusques à mi-Quaresme sivant apriès (fait le lundi apriès la mi-aoust, l'an Mil trois cent et cinc).

1304
1^{er} octobre
à 28 mars (v. s.).

Premiers, rechut des biens *Moriet de Stainkerke*, en *Zewerghiem*, par le main *Didier li Clerch*, xxx lib.

Item, des biens *Willaume le Scouté* en *Waterveliet*, par le main *Willaume Botreman*, xxxix lib.

Item, des dis biens par le dit *Willaume à Winendale*, de par le commandement *Jehans l'Englès* (xxxij) lib., qu'il paia en tourbes par Monseigneur le père (dont il n'en fit nul conte) ⁵.

Item, des biens *Jehan Borlut*, de *Tournay*, de le dame de *Wereswale*, e s.

Item, des biens *Alart de Bredelare*, gisans sur le camp de *Londonc*, par le dame de *Waterveliet*, xviiiij lib. viij s.

Item, des biens devant dis, gisans en *Zomerghiem*, par *Jehan le Paon* et par le vève *Ghizelin de l'auwe* et le vève *Scapart*, parmi rente et parmi (poulaille), qui furent vendu xvij lib.

Item, des biens *Monseigneur de Ziesels* en *Landenghiem*, par le main *Mikiel le Clerch*, viij lib. ij s., c'est à savoir que sour le remanant des biens est asenés uns capelains de *Saint Jakème* de *Gand*.

¹ Ajouté après, de la même main.

² D'une autre main.

³ Sur rature de cxxxvj lib. vj d.

⁴ De l'autre main.

⁵ Les mots entre parenthèses sont en surcharge; ceux entre crochets sont rayés.

F^{his}
4305
16 août.

Item, d'une disme gisant en *Warskot*, lequèle *Alart de Bredelare* soloit tenir dou capile de *Tournay* (por iij lib. l'an), viij lib. pour le part dou dit *Alart*, par le main *Jakemon Strael*, bourgeois de *Gand*.

Item, des biens de une dame de delà *Tournay*, liquel bien gisent en *Heike*, par le main *Jehan de Ganshrauck*, iij lib.

Item, des biens *Daniel de (te) Kerse*, gisans en *Meiengheem*, par le main *Gérolf des Preis*, xx lib. xij s.

Item, des (dis) biens par le main le dit *Geroulf*, vj lib. vj s. viij d.

Summe, clviij lib. xj s. viij d., sans les tourbes.

Item, de biens *Everkin Rainvisch* en *Meymolnen*, par le main *Pièron de Boutackre*, xxj lib. iij s. vj d.

Item, dou dit *Pièron*, pour chou meismes, e s., lesquels *Ghizelin* li avoit rendu pour chou qu'il les avoit païjés à tailles des iij s. dou bonnier.

Item, des biens dou dit *Everkin* en *Leiderne*, par le main *Jehan de le Ponte*, xxj lib.

Item, des iis biens, par le main *Jehan de Fline*, xxxvj lib.

Item, de *Jehan le Meire*, pour vj halstre de bleit, xlviij s., pour chou meesmes.

Item, de *Mère le Lijs*, pour v virtales de bleit, xx s., de che meesmes.

Item, de *Baduin le Kin*, pour viij halsters et $\frac{1}{2}$ virtual de blet, lx s., de che meesmes.

Item, de *Weitin Wilckin*, pour $\frac{1}{2}$ virtual de bleit, ij s., de che meesmes.

Item, de *Lizbette de Hecke*, pour viij halsters de blet, lxiiij s., de che meesmes.

Item, de *Watier le Pau* et de se dame, pour ix halsters de bleit, xx s., de che meesmes.

Item, de *Lizbette le Pau*, pour ij halsters de bleit, x s., de che meesmes.

Item, de *Margrite sMolnars*, pour xij halsters de bleit, iij lib. xij s., de che meesmes.

Item, de le dite *Margherite* de cense, pour chou meesmes, xxvij d.

Somme des biens ledit Everkin, lxxviij lib. xviij s. viij d.

Somme de toute le recepte le dit Ghizelin, cxxviij lib. xj s. v d., s'est à savoir que de toute ceste recepte il reclud tours (sic) pour xvij d. le pièche¹.

Datte de che.

Premiers, à *Thumas de Lille*, pour ses lettres, xl lib., contés par *Jehan l'Englès*.

Item, à *Jehan l'Englès*, pour ses lettres, xl lib.

Item, pour despens *Gillion Makiel* et *maistre Esteune le Capelier*, fais à *Gand* pour doi jours qu'il furent là devant la sainte *Katerine*, l'an M.CCC.III, pour le besongne *Jehan l'Englès*, dont *Ghizelin* les aquita, lvj s.

(Item, renduz à *Jehan de Donze*, de biens lieareteis (?) pour le iij s. dou bonier, e s.)

¹ Le gros tournois à 17 deniers.

[Item, doit-on au dit *Ghizelin*, pour le remanant de sen conte fait devant dist, qu'il avoit plus paijet que rechat. xxx lib. ix d.]

Item, à *Jehan de Cabmont*, pour le disme que *Alars de Bredelare* tient, viij lib.

Item, li doit-on pour ses wages de ehe terme et dou terme devant dist, l. lb.

Somme de tout ce dat, cxxv lib. xvj s.

Et li somme de se recepte est, cxxvij lib. xj s. v d.

Ensi demeure ke il doit, lxxvj lib. xv s. v d.

Et on li doit de son compte devant cestui, xxx lib. viij d.

Einsi demeure ke il doit, lj lib. xvij s. viij d.

De ce paijet à conte Aubiert, en vij pièces, xxxvj lib. vj s. viij d., le tour pour xvij d.

(En marge) : *Ensi doit li dis Ghizelins, xv lib. viij s.*

De ce paiet à conte Aubiert, lxxiiij s., conteit.

En demeure k'il doit au remanant de ce conte, xj lib. xiiij s.

De ce paiet à conte Aubiert, xj lib. xiiij s., conteit.

(Au dos) : *Contes Ghiselin de Merlare, des fourfaitures ou terroir de Gand, fait à Bruges le lundi après my aoust, l'an M.CCC.V.*

(En marge) : *Viësbourg, Waize. Quatre Mestiers, etc., 1504.*

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(Comptes, n° 1762.)

Che sont les fourfaitures ens la castèlerie de Gand, saisies par Ghiselin de Merlare et par Scellinc.

1306 (?)

En *Merendré* et en *Vinderhout*, li bien *Madame de le Vael*, arriestés desous *Wautier de le Hicke*, ki en est brüllius, et vaut par an par estimation iiij lib. parisis.

Item, seur *Sceldevelt*, le disme du capitle de *Tournay*, ke *Pierres le Boterman*, tient pour xiiij lib. parisis par an

Item, le disme du dit capitle seur *Sceldevelt*, ke *demisièle Cateline de le Mote* tient pour xxv lib. parisis.

Item, le disme du dit capitle, ke *Bauduins de le Heike* et *Willames du Straetkin* tient.

Item, en *Merendré*, le disme dudit capitle de *Tournay*, ki *Ekars* tient, et vaut par an ex lib. parisis.

Item, en *Kuerlers*, le disme du dit capitle de *Tournay*, ke *Madame de la Wastine* tient, et vaut par an lxxx lib. parisis.

Item, en *Lederne*, de le disme du dit capitle, ke . . . dou *Bruec* tient, et vaut par an xx lib. parisis.

Item, en *Lo*, le personat et le disme du dit capitle, ke *Ramons des Preez* tient pour xxx lib. parisis

Item, en *Bellem*, une disme, ke *Mesire Willames de Nivièle* tient, pour xxx lib. parisis.

F^{bis}
1306 (?)

En *Gand*, une capelerie ki gist ou castiel de *Gand*, ki vaut par an xl lib. parisis, si gist li frons de le dicte capelerie ens le baillie d'*Alost*.

Ens ou *Mestier de Somerghiem*, une disme du dit capitle, ke sires *Jehon Danwilt*, de *Bruges*, tient, et vaut par an ccc et xl lib. parisis.

Les biens le *Castelain de Gand*.

En *Dorb*, les biens de *Monseigneur de Naest*, une disme ki vaut vij lib. et xxv muys d'avaine, le *Heburis Peisters* tient.

En *Huesdine*, les biens *Gillion de e Triest*, ki li est venus de le mort sa mère, ki vaut vij lib. parisis par an.

En *Tronchones*, les biens dudit *Gillion*, venu ensi de le mort sa mère.

Item, en *Vinct*, le droit l'eveske de *Tournay* et du personat de *Vinct*, che ke il en doivent avoir de le mort seigneur *Jakes*, jadis eurt de le parroche de *Vinct*, et le droit l'eveske est racatée pour trois muys et demi de bœit à *Colard de Marchiennes* et à *Scelline*.

En *Ziewerghem*, les biens *Moriel de Steenhercke*, ki vaut xx lib. par an, de chou dont un enfant avoir sa part.

En *Calkine*, le disme de *Saint Nicholay du Bois*, ki vaut c et xxv lib. par an, et *Gilles li Hanes* et ses compaignons le tiennent.

Item, dont l'abbesse du *Bois* audit abbey de *Saint Nicholay*, xvj lib. et xvj s. par an.

Item, elius de *Sainte Phurant* de *Gand* doivent audit abbey .i. maelge d'or l'an.

Item, en *Poesth*, une disme des normans des *Preis de Tournay*, ke li prestres de *Poeselo* tient.

Item, en *Tronchines* et ens le *Vrißbourch de Gand*, les biens *Monseigneur Walran de Lyngt*, ki vaut par an c lib.

Item, saisies les biens *Jehan de Hale*, lombard et bourgeois de *Molines*, à *Saint Baron*, iiii^m lib.

Archives générales du Royaume.

(Pièces revenues de Vienne en 1857; carton IX, n° 5.)¹

1302 (?)

s.e. *Gautier van Vinct*, chevalier, châtelain de *Beveren*, écrit aux bourgmestre et échevins de *Bruges* pour les prier de lui envoyer une lettre défendant à *Jean van Caelmond*, receveur de *Monseigneur de Namur* au pays de *Beveren* et gardien de ce château, de rien payer sans quittance, attendu que *Monseigneur Guillaume de Juliers*, *Monseigneur Sohier de Leeuwerghem* et *Madame de Marigny* veulent y entrer contre le gré de la *Ville de Bruges*, représentée par ses échevins *Messieurs Martin van der*

Au dos, une main moderne a écrit : Environ l'an 1240; il faut lire : 1500.

Rughe, Nicolas Bonin, Guillaume van Osteys et Jean Heme, qu'ils font espionner ¹.

F^{ms}
1302 (?)

Gote herachtighen liede ende broeden (?), bourgmeesters ende seepenen van *Brugghe*, *Wouter van Vinet*, ruddere, castelein van *Beverne* ², saluut ende vrientscepe! Ie doe u te wetene, dat *Mijnheere Willem van Ghuleke* ³ was vor den casteel van *Beverne*, ende wilder in gheweest hebben, ende, als hiren niet en mochte, doe voer hij weder in grammen moede te *Nijss heeren Zeghers van Lewerghem*. Ende wi hebben wel verstaen dat *Mijnheere Willem van Ghuleke* ende *Mijnhere Zegher van Lewerghem* ende *Mijnrouwe van Martegni* zijn contrarie der *Stede van Brugghe* overeen. Ende ie doe te wetene den here *Martine van der Rughe* ⁴, den here *Niclaïs Bonine* ⁵, den here *Willem van Osteys* ⁶ ende *Janne Hemen* ⁷, dat zij hem wachten, want *Mijnheer Willem* doet omme hem spien, ende zal hem deeren waer dat hi mach, also als ie verstaen hebbe. Ende bidde u dat ghi mij gheeft enen lettre an *Jane van Kalermont* (sic), die ontfangher es *Mijnsheren van Namen* int landt van *Beverne*, omme thous van *Beverne* te ghouvernere, want hi ne ghave negheen ghelt zonder uwe lettre van quitanchen. Ende ie doe u te wetene dat *Mijnrouwe van Martegni* heeft ghemaet bailiu ende seepeneu, ende doen wet zonder ons. God sy met u!

Archives de la Ville de Bruges.

(Groenenboeck C, copie du XV^e siècle, fol. 28 v°-29.)

Imprimé par FUNCK BRENTANO, *Philippe le Bel et la Flandre*
(Paris, 1896), p. 444 ⁸.

¹ Cette lettre, sans date, est postérieure au 4 décembre 1502, puisque le compte de la ville de Bruges mentionne à cette date le départ de *Clais Bonine* *ende smen ghyselscepe, ysent te Beverne*, allant y remplacer *Willem van Osteys*, qui avait été envoyé à *Azele, Hulst* et *Bevern* dans la semaine du 28 octobre au 5 novembre 1502. (COLENS, *Le compte communal de Bruges*, Bruges, 1886, p. 204.)

² *Mijnheer Wouter van Vinet* est cité dans le même compte comme échevin de Bruges. (*Ibidem*, pp. 5, 4, 154, 199 et 219, et dans GILLIODTS, *Inventaire de Bruges*, t. I, p. 85.) Il avait succédé, comme châtelain de *Bevern*, à *Gillis Voet*, qui l'occupait, avec vingt hommes, du 21 août au 28 novembre 1502. COLENS, *ubi supra*, pp. 485 et 195, cf. 210.)

³ *Monseigneur Guillaume de Juliers* avait quitté Bruges après la bataille des Éperons d'Or, le 11 juillet 1502, avait conquis *Damme* et *Ardenbourg*, le 29 de ce mois. (*Ibidem*, p. 201.)

⁴ *Martin van der Rughe* était bourgmestre de Bruges. (COLENS, *ibidem*, p. 280, table, dix-huit mentions; GILLIODTS, *ubi supra*, table GAILLIARD, p. 153, neuf mentions.)

⁵ *Nicolas Bonin*, échevin de Bruges. (COLENS, p. 251, dix mentions; GILLIODTS-GAILLIARD, p. 20, vingt-six mentions.)

⁶ *Guillaume van Osteys*, *ibidem*, (COLENS, p. 275, quatorze mentions; GILLIODTS-GAILLIARD, p. 117, seize mentions.)

⁷ *Jean Heme*, *ibidem*. (COLENS, p. 250, quatorze mentions; GILLIODTS, p. 75, trois mentions.)

⁸ *Monseigneur Guillaume de Juliers* y répondit par une lettre du 8 décembre, où il dit avoir offert de rendre ses comptes à *Gai de Namur*, à *Alost*, n'avoir pris le château de *Rupelmonde*, fait le siège de celui de *Beveren*, et n'être allié à la *Dame de Martigny*, à *Guillaume de Leeuwerghe* et au *Duc de Brabant*, que pour le profit du commun *Pays de Flandre*. (Imprimé par FUNCK BRENTANO, *ubi supra*, p. 445.) Les capitaines, doyens et jurés (*rinders*) de Bruges lui envoient un messenger, avec leur réponse, le 17 décembre suivant. (COLENS, p. 209.)

F^{bis}
1303 à 1308.

2^a. *Jean van Caelmont* est receveur du *Conduit d'Alost et de Rupelmonde*, depuis la mi-mars 1395 jusqu'à pareil terme 1508, au taux de 1,000 livres par an, et paie de ce chef certaines sommes à *Monseigneur Berthout de Malines*, aux *seigneurs de Gavre* et de *Renesse*, au *Comte de Juliers* et autres.

Contes de le cense dou conduit d'Alost et de Rupelmonde, fait par Jehan de Caelmont, pour l'an finé au my March l'an M.CCC.V, et commença li cense ou my March (l'an M.CCC.III, dont li somme est par an .i. mille livres, et durra par V ans après) :

De çou donnié à *Monsigneur Biertaut de Malines*, pour son fief, lx lib.; item, à l'abbesse de *Saint Nicolay*, en *Anwiers*, xl s., pour aumosne perpétuel; item, au *singneur de Gavre*, pour xxxij lib., k'il avoit às briés de le Cambre, ki escangiet li sont, à prendre ci, sicomme ès briés de le renenghe apert; item, à lui, pour le restor de xxv livrées de terre, que li *Contesse Margrite* prist à lui par an et donna au *Conte de Juliers*, xxv lib.; item, à *Monsigneur Jehan de Renesse*, pour son fief yretavle, l lib., pour lesquels il releva son manoir de *Renesse* dou *Conte*; tout çon, elxij lib.; ensi demeure deccccxxvij lib. De çou li rabat-on, pour son assèuement de se dette, c'est à savoir, de i^m eliiij lib. xiiij s., que on li doit des i^m cccc.xliij lib. vij s., que on li deut, par le c. . . k'il a encore, cccxxxvij lib. xij s., pour le my march prochainement pascit; ensi lui dit-on encore, de cele dete, deccccxvj lib. xij d.; item, donnié à *Piéron dou Fier*, pour ses wages à *Rupelmonde*, de le auoust l'an M.CCC.V jusques à le my aoust après sivant, c'est par .i. an, à ij s. le jor, valent xxxvj lib. viij s.; ensi demeure encore *Jehans* devant, dxij lib. xix s., et on li doit, de remanant de l'an finiet au my march l'an M.CCC.III, xl lib. xij s.; ensi doit-il encore cccclxxij lib. vj s.; de çou paijet à *Gillion de Harlebeke*, cccliij lib. xij s. viij d., conteit; item, à *Monsigneur Jehans d'Annetterres*, cclxxij lib., conté; ensi apert que on lui doit, xlv lib. vij s. viij d.

Et eis coutes est fait pour le my march l'an M.CCC.V.

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(*Comptes : Gros briefs de Flandre*, n° 445^e, fol. 3 v°.)

¹ La même rubrique figure au compte de 1509 (n° 445^e, fol. 3 v°), avec des postes et des chiffres différents, et à celui de 1511, comme affirmée pour cinq ans à *Jehan de Colenghien*. (*Ibidem*, n° 445^e, fol. 4 v°.)

8^b. Le même est receveur des *Quatre-Métiers*, de *Gand* et de *Bruges*, en 1306, et paie de ce chef des rentes à diverses personnes.

F^{bis}
1306.

Contes des rentes des IIII Mestiers, de Gand et de Bruges, fait au jour et au lieu desus dits par Jehan de Kalemont, au jour desus dit, somme de se recepte m^cxlviij lib ij s. xj d.

De çou donnoit : Au capelain des *Béghines* de *Gand*, pour rente perpétuel, x lib.; item, à l'abbée de *Markète*, pour le terre *Watier le Clerc*, v lib.; item, à l'abbée de *Bardehuleh*, v lib.; item, pour le fief *Bernart le Clerc*, l s.; item, en défaute sour les mesures *Sohier le Macektier*, xxxliij s.; item, sour les mesures lès le castiel à *Gand*, lv s.; item, en défaute là endroit sour x mesures, qui sont arses, lxx $\frac{1}{2}$ s.; item, en défaute pour le pierre des briès dou Mestier de *Bruges* et de *Gand*, xliij lib. iij s. viij d. (sic); item, en défaute sour l'abbée de *Tronchiènes*, liij lib. xij s. iij d.; item, à l'ospital des *Béghines* de *Lille*, pour le capèlerie dou dit ospital, viij lib.; item, sour l'ospital leis le *Salle*, pour le rente le prevost de *Saint-Pière* de *Lille*, ascnée sour ledit ospital, l s.; item, sour le dit ospital, quiteit perpétuellement, cij s.; item, sour ce mesmes ospital, quiteit perpétuellement, vj s. viij d.; item, au fief *Monsingneur Gérard de Stihienus*, xxvj s.; en défaute sour terres banies et vuides cest an, liij lib. v s. xj d.; item, en défaute sour l'abbée delle *Billoke*, quiteit perpétuellement, viij lib. xliij s. ix d.; item, d'annuel cens sour les canoines *Sainte Pharaud*, de *Gand*, donnoit perpétuellement pour une capèlerie, vij lib. xij s.; item, sour les frères de *Saint-Guillaume* lès *Bierveliet*, quiteit perpétuellement, xliij s. ix $\frac{1}{2}$ d.; item, sour terres vuides eskées en le main le Conte, vj lib. iij s. v d.; sour *Monsingneur Williaume de Mortaigne*, quiteit perpétuellement lj s.; item, à *Monsingneur Ph d'Arzièle*, pour se pension à vie, xlix lib.; item, à lui, pour le restor d'un fief qu'il avoit en bourse dou Conte de *Holande*, xij lib. à vie; item, à l'abbée de *Boudele*, pour ausmoine perpétuel, dou dou *Monsingneur Baudouin de Flandres*, xxx lib. — Au receveur, pour son service, xl lib. = Tout çou donoit et en défaute, cccxix lib. xij s. $\frac{1}{2}$ d.; ensi demeure k'il doit, mcccxlviij lib. x s. x $\frac{1}{2}$ d., descontés en son conte, des rentes dou mœur et des terres ou Mestier de *Hulst* et d'*Arzièle* après sivant.

Contes des rentes des mœurs et des terres ou Mestier de Hulst et d'Arzièle, fait au jour et lieu desusdit par Jehan de Calemont. Somme de se recepte : cccxix lib. xvij s. viij $\frac{1}{2}$ d.

De çou donnoit : Au receveur, pour son service, x lib.; ensi demeure ccxviiij lib. xvij s. viij $\frac{1}{2}$ d. Encore doit-il de son conte des rentes dou mœur et des terres ou Mestier de *Hulst* et d'*Arzièle*, sicomme deseure apert, mcccxlviij lib. x s. x $\frac{1}{2}$ d.; ensi doit-il par tout, mcccxlviij lib. viij s. vij d. De çou donnoit : A demiselle *Marie de le Val*, pour se rente horetavle, xxx lib.; à *Mons^r de Maulenghien*, k'il devoit à ces briès, lesquels il devoit à ces briès, qu'il a racatés, cij lib. xliij s.; item, à *Mons^r Gérard le Mor*, k'il devoit ausi à ces briès; item, à *Mons^r de Zotenghien*, pour restor de se terre d'*Artois*, cest an, ccciiij lib. Tout çou donnoit, cdlxxij vij s. ij d.; ensi demeure k'il doit, emlxxj lib. xvij d., sommey en bon conte après sivant.

Contes des rentes des wastines et de mœur d'Ardenboursch, de Waterveliet et delle

F^{bis}
1306.

Groude, fait adent par Jehan de Kalemont. Somme de se recepte : ceexv lib. iij s. viij d. De çou rent-il en défaute. sour le noviel polre à le Groude pour perte hors dou diex, c'est à savoir, pour lxxvij mares xvij lib.; item, sour les frères Saint-William lès Bierveliet, quitent perpétuellement xxix s. ij $\frac{1}{2}$ d.; item, às dis frères, pour ausmoine perpétuel, ès briès de Waterveliet et de Semouthouch, x lib.; item, pour pierle des briès ès Mestiers de Gand, d'Audenarde et de Courtray, lvij s. x d. — Item, au recheveur, pour son service, xxiiij lib. Tout çou, lv lib. vij s. $\frac{1}{2}$ d. Ensi demeure k'il doit ceexxxix lib. xvj s. vij $\frac{1}{2}$ d. Encore doit-il, pour le remanant de ses contes chi deseure, des rentes et des mœurs, emlxxj lib. xvij d.; ensi doit il par tout, meeex lib. xvij s. $\frac{1}{2}$ d. De çou lui rabat-on que Hues dou Moust reçoit des rentes entour le castiel de Gand, en rabat de çou que Messires de Flandres lui doit, xv lib. xvj s. Item, donneit au Singneur de Lerreghiem, pour rente à sa vie, k'il a sur ces briès, l lib.; item, à l'abbéie Saint-Pièrre de Gand, en rabat de çou qu'on lui doit, dou tans Mons^r le père, dont il a ses lettres, lxxij lib. vij s. Tout çou donneit, cxxvij lib. iij s., demeure k'il doit, melxxij lib. xiiij s. $\frac{1}{2}$ d.

*Ibidem**(Ibidem, année 1306; n° 445*, fol. 6.)*⁴1307
1^{er} octobre
à
1309
30 juin.

2^e. *Baudouin van Carlmond* tient la mairie de Gand du 14 novembre 1306 au 14 février 1307, et paie de ce chef à *Thomas Fin*, receveur de Flandre, 7 livres 12 sous; il est remplacé par *Guillaume Saintrous*, au 1^{er} octobre 1307. et celui-ci par *Nicolas du Sac*, du 1^{er} octobre 1307 au 30 juin 1309, au prix de 270 livres par an.

Comptes de le cense de le maierie de Gand, fais par *Clais dou Sac*, et commença li cense à le saint Remi, l'an M.CCC et sixt, et l'a tenue jusques au mardi après le saint Pierre et le saint Pol, l'an M.CCC et nuef, c'est par vint-un mois, dont li somme estoit par an deus eens sissante dis lib., montent par le dit terme de vint-et-un mois, ceclxxij lib. x s. De ce donnei au reeveur, celxxvij lib.; encore à lui, par *Maciot*, l lib.; encore à lui par le dit *Maciot*, xxx lib.; item, à *Medame Ysabel*, feme *Monsigneur Jehan de Menin*, le jovène, pour son assènement à vie, qu'elle a sur le dite maierie pour le tierme sainte Cateline, l'an M.CCC et viij, lxxvj lib. vj s. viij d.; item, à *Thonin*, qui demeure ou castiel de Gand, pour le droiture de le capièle, xx s.; tout ce donnei, ceclxxxiij lib. vj s. viij d.; demeure xxxix lib. iij s. iij d.; paic à *Th. Fin*, par *Gillon le Saitlier*, de Gand; ainsi tout paic.

Et est à savoir ke *Bauduins de Calmont* tint le dite cence de le quinsaine de le saint Martin M.CCC et sijs, jusques au mardi après le Behourdich après sivant; sur ce paic à *Th. Fin*, vij lib. xij s.

⁴ Les mêmes postes figurent au compte de 1314 (n° 448*, fol. 9), avec des recettes différentes.

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, ÉPOUSE VAN CAELMOND. 565

Encore est à savoir ke *Will[ames] Scintrons* doit d'arr(érages) de le dite cense, ensi comme en le renenghièle devant cesti apert, c'est par siept mois et demi, clviij lib. xv s.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445⁴, fol. 3-6 v°.)¹

Fhis
1307
1^{er} octobre
à
1309
30 juin.

6^e. Le même condamne *Baudouin van Caelmond*, amman à *Gand*, à payer 500 livres pour avoir laissé échapper des prisonniers.

1306-07.

De *Bauduin de Kalemont*, pour ce ke prisonnier li escapèrent, entruës k'il fu ammans à *Gand*, dont il se mist sour le dit *Monseigneur*, d lib.

Ibidem. (*Compte du bailli de Gand*, du 6 janvier 1306 (v. s.) au 22 mai 1307, n° 1714.)

Imprimé *ibidem*, pp. 53 à 55⁸.

6^e. *Baudouin van Caelmond*, maire de *Gand*, paie 7 livres 12 sous, au receveur du *Comte de Flandre*.

1309
2 juillet.

Cluis du Sac entra en le mairie de *Gand*, à le saint-Remy, l'an M.CCC.VII, conté à lui à *Gand*, le mardi après le saint Pierre et saint Pol, l'an M.CCC.IX : . . .

Li receveur conta à *Gillion le Siétier*, de *Gand*, de tous contes ke on avoit à faire à lui, le mierquedi après le saint Pierre et saint Pol, à *Gand*, . . .

De che rechut-il par *Baudewin de Kalemont*, adont maieur de *Gand*, vij lib. xij s.

Archives de l'État à Gand.

(*Inventaire GAILLARD* (1857), n° 155.)

Imprimé *Ibidem*, pp. 53¹³ à 54³.

¹ La mairie de Gand était affermée à *Jean d'Amman*, et valait 340 livres par an, en 1306, « ki siut valoir ceexz lib. par an; si le tient ores li hoirs Jehans l'Amman, ki dist que on lui a rendue, et ore l'a Messires de Flandres reprise. Et est à savoir que Willaumez Sainteron l'a prise à cense, à tenir del mardi après le Behourdich, l'an M.CCC.VI, par ij ans après, cuschun an par cclxx lib., à paier l'une moitiet à le s. Jehan, et l'autre à le Candeleur, et doit avoir ij paire de ræubez par an, des drus des escheuers Monseigneur. (*Ibidem*, n° 445⁴, fol. 3, v°.) Le solde du compte de *Baudouin de Calmont* n'était pas encore apuré en 1311, alors que la mairie était affermée à *Coppin Commer*, depuis le s. Remi 1310, et dura par ij ans, ceexz lib. par an. . . . Et est à savoir que *Baudouins* de *Calemont* tint le dite cense delle quinsaine, delle saint *Martin* M.CCC.VI jusques au mardi après le Behourdich après ensieuwant, dont il ne rendi que vij lib. xij solz, s'est à savoir, s'il en doit plus, mis en l'an après. Item, *Willames Sainterons* doit, d'arr. de seet mois et demi, qu'il le tint, finis à le s. Remi l'an M.CCC.VII, clviij lib. x s., fête monnaie. (*Ibidem*, n° 445⁴, fo 7 v° à 8 v°.) Les comptes des années suivantes manquant, on ne peut savoir s'il a payé le tout. En 1313 et 1316, la mairie est rendue à *Pièron l'Amman*, et *Coppins Commer* (ou *Combre*), qui doit d'arr., ensi comme il appert en le renenghe l'an IX de le dite mairie, xiiij lib. v s. x d. (*Ibidem*, n° 443¹ et 445⁴, fol. 3 v°.)

F^{bis}

1308.

6^a. Le Comte de Flandre fait payer par son receveur à *Jean van Caelmond* l'argent de *Baudouin Braem* et *Arnaud de Hont*, soit 350 livres (990 lb.).

A *Jehan de Kalemont*, délivret par le commandement *Monseigneur de Flandres*, c'est l'argent *Boidin Bruem* et *Ernoult le Kien*, iij^e xxx lib., valent ix^e xc lb., sour le receveur.

Archives générales du Royaume.

(*Comptes en rouleaux*, liasse 151, n° 1715; *Compte du bailli de Gand*, 15 janvier 1307 (v. s.) à 2 mai 1308.)

Imprimé par VVYLSTEEKE, *Cartulaire*, etc. (1900), p. 477.

1309 (c)

6^d. Le même lui paie un reliquat de compte de 318 livres qui lui étaient dues avant qu'il fût remplacé par *Thomas Fin*.

A *Jehan de Culmont*, l'en lui devoit, avant le *Thon as* fu recevoir, en diverses parties, lesquels li receivers rent à court, et lesquels deniers il eblia à compter en ses autres comptes, iij^e xviii lib.

Ibidem. (*Comptes en rouleaux*, n° 9.)

1310

4 septembre.

6^e. *Jean van Caelmond* fait partie des chevaliers, magistrats et officiers du Comte de Flandre chargés de procéder à l'installation de *Jean, seigneur de Beveren*, dans son château, en vertu d'un jugement rendu en sa faveur contre la *Duchesse de Lorraine*, malgré l'appel de celle-ci au *Roi de France*, en son *Parlement de Paris*.

Il vindrent, le vendredi après la Nativité Notre-Dame, ou environ, qui est communément et vulgairement appelée la Septembresche, qui fu en l'an M. CCC et dis, *Frère Jehan de Bèvre*, de l'Ordre des Prêcheurs, *Messire Girars de la Marke*, *Mesire Sohiers de Gant*, le père, *Messires Rasses Mulars*, *Messires Hues li Gaurres*, chevaliers, hommes le Conte, ou demourans en sa contée, desquels li pluseur furent à faire le jugement, dont la dite Duchesse appela; item, *Giles Havars*, adont baillis le dit Conte en la ville de *Rupelmonde*; *Jacquiers Havars*, son frère; *Anthoines du Mont*, *Giles Haglegans*, *Jehans de le Dicht*, *Sohiers Colzonne*, *Schêles*, son fil, *Brugerval*, *Lamlers du Mont*, *Wautiers Zautart*, les iij enfanz *Jehan le Dicht*, *Jehans li Pins*, *Jehans Colodre*, *Jehan li Coyman*, *Pierres Pil*, *Pierres fil Guérort*, *Colars de la Pierre*, *Wautiers li Pans*, *Jehans li Ran*, *Martins Euvrars*, *Henris Oliviers*, *Jehans li Vigres de Kerlo*, *Josse* son filz, com eschevins et bourgeois du dit

Conte en la ville de *Rippemonde*; item, *Jehans Kaye*, *Jehans Kachemers*, *Jehans de Kalemont*, *Jehan le Kien*, *Thierris Palmart*, *Henris Binc*, *Jaquemars du Dam*, *Sohiers de Languerode*, vallet *Messire Gérard de le Marke*; *Thierris*, cousins du dit *Monseigneur Ghérart*; le barbier du dit *Monseigneur Guérart*; *Vossequins*, filz bastard *Monseigneur Sohiers de Gant*; *Colins Traveillie*, vallet *Frère Jehan de Bèvre*; *Miles Mangaires*; *Jasses* et *Thoumas*, diz *Mangaires*, et pluseur autres, dont la dite Duchesse ne set pas les nons, violaument et soudainement, à force et à armes, et à grant chevauchiee, touz hommes, hostes et justicables du dit *Conte de Flandres*, et demourans en sa terre et en sa contée, et qui encore y sont et ont esté touzjours demourans, touz continuelment, et brisièrent la première porte du dit chastel de *Bèvre*, et la seconde, ançois que la dite Duchesse ne le dit gardian s'en apperceussent de riens, ni ne seussent la dite force ne la dite violence et malfaçon.

Au dos : Articleli Ducisie Lothoringie contrà Comitein Flandrie, à proeur(atoribus) pareium concordat. Beas.

Archives de l'État à Gand.

(*Inventaire J. DE SAINT-GENOIS*, n° 1224.)

Imprimé par SÆET, *Land van Waas*, (1866), pp. 49-55;
et par F. DE POTTER, *Geschiedenis der Gemeenten, Beveren*, p. 40¹.

F^{bis}
1310
4 septembre.

8^c. Le même doit au Comte 74 livres 5 sous 6 deniers d'arrérages sur le tonlieu de *Damme*. 1311.

Et est à savoir que *Jehan de Calemont* doit d'arr(érages) delle dite cense, sicomme en le renghiële faite devant chestui apiert, lxxiiij lib. v s. vj d., boine monnoie², descouptés en sen compte dou tonlieu dou *Dam*, en le renenghe l'an M. CCC. et douze.

Archives générales du Royaume.

(*Compte de 1311*, n° 443^e, fol. 4 v°.)

8^d. Le même acense le tonlieu d'*Hugherstuus* pour l'année 1311, et paie 13 livres de ce chef. 1311.

Comptes delle cense de *Hugherstuus*, qui appartient à briès de *Hassenede*, et en doit compter *Jehan de Calemont*, pour cest an, xiiij lb.; s'en a comptet, et n'a plus que faire ès briès, mis en l'an après.

Ibidem. (Ibidem, n° 443^e, fol. 6 v°.)

¹ Il imprime par erreur *Ralemont*.

² Sur rature de : iij^e lviij lb. xix s. ij d., bonne monnoie.

F^{bis}
434

8°. Le même acense le tonlieu et la baillie de *Damme*, du 24 juin 1311 à pareille date 1312, au taux de 410 livres par an, dont le tiers appartient au censeur et les deux tiers au bailli.

Comptes delle cense dou tonlieu et de le baillie dou *Dam*, de lequèle baillie li tierree pars des pourfis appartient au censeur et les deus pars revienent às comptes des baillius, fais par *Jehan de Calemont*, s'en a les draes le Conte trois pièches, dont li somme est par an iiij^x lib., et finera le cense à le Nat(ivité) Saint Jehan Baptiste, l'an Mil CCC. et douse, De chou donnei : A l'abbéie de *Markette*, etc.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 443*, fol. 10 v°.)

4314 à 4317.

9°. La veuve de *Jean van Caelmond* reçoit du Receveur de Flandre, *Guidouche Baldechon*, la somme de 487 livres 15 sous 10 deniers, pour somme de sa recette du tonlieu de *Damme*.

Et est à savoir k'on doit à le vève *Jehan de Calemont*, pour le tans k'elle mania le dit tonliu, ainsi comme en le renenghe de l'an Mil CCC et XIII apert, cccclxxxvij lib. xv s. x d., [et elle a lettres de Monseigneur le Conte d'une plus grant somme; paijet par le main *Guiduches Baldechon*, et si a rendu li lettre que li diete dame avoit].

Ibidem. (*Ibidem*, n° 443*, fol. 3 v°.) 4

4345
3 mai.

10^b. *Jean van Caelmond* vend à *Jean Schade* 61 mesures et 30 verges de terre entre *Peerboom* et *Azel*, au lieu dit *Caelmonspoldrekin*.

Item, 1 cyrographie, dat *Jan Schade* cochte jeghen *Jan van Caelmont*, poortre in *Ghent*, een ende tsestich ghemeten ende hondert roeden lants, ghelegghen tusschen *Peerboome* ende *Acele*, in een stede gheheeten *Caelmonspoldrekin*, van daten drie in Meye XIII^e XV.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Sainte-Claire*, de l'année 1308, n° 3, fol. 77.)

¹ La même mention figure aux comptes de 1314 (n° 443*, fol. 8-9 v°) et de 1317 (n° 443a fol. 5 v°) avec quittance des lettres rendues.

11^e. *Jean van Caelmond* reconnaît devoir au couvent de *Sainte-Claire* près de *Gand*, une rente perpétuelle de 15 livres parisis par an sur le *Caelmontspolder*, au *Métier d'Axel*

F^{his}
1319
8 novembre.

Item, I chaertre met vij zeghels, dat *Jan van Caelmont*, poorter in *Ghendt*, quam voer den heere ende scepenen in *Axele Ambocht*, kenne, over hem ende sijnen hoor, seuldich zijnde den clooster van *Sente Claren*, bij *Ghendt*, vijftien ponden parisis tsjaers, ceuwelich staende up *Caelmonts polder*, deen heeft te halfmarte, dander heeft te Bamesse, van daten sdonderdaeghs voer *Sente Mertins messe XIII^e XIX*.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 77.)

11^e *Jean van Caelmond* et ses frères, *Daniel* et *Ghiselbert*, représentés par des tuteurs, donnent à *Jean Rijn* tous les droits qu'ils ont recueillis dans la succession de leur père *Jean*, et qu'ils peuvent recevoir de l'usufruit de leur belle-mère, *Damoiselle Marguerite, fille de Monsieur Guillaume van Artevelde*.

1324
8 juillet.

Item, I chaertre met iiii zeghels, dat quam voer scepenen in *Axel Ambocht*, *Jan van Caelmont*, *Daneel* ende *Ghiselbrecht*, zijn broeders, bij wettelicke vooghden, gaven in wettelicke ghisten *Jan Rijn* al de ervachtichede, die hemlieden bleef achter haerliedier vader ende van haerliedier rechte dat hemlieden vershinen mach van der bilevinghen, die *Joncrouwen Mergrieten, ser Willems dochter van Artevelde*, haerliedier stiefmoeder, bleef van *Jan*, haerliedier vader, van daten tsondaeghs naer s. Mertins dach in den zomere XIII^e XXIII.

Ibidem. (*Ibidem*, n^o 3, fol. 77.)

16^e. *Daniel van Caelmond*, fils de feu *Jean*, assisté de son tuteur *Jean Caelwaerd*, vend, par devant les échevins de *Gand*, à *Heuri van Overduwater*, fils de *Monsieur Pierre*, le tiers du terrain sur lequel sont bâties les deux maisons qu'habitait autrefois *Jean van Caelmond*, dans la *Wanrestrate*, et les prend à loyer pour 35 sous parisis par an.

1325
17 novembre.

Het sij cont ende kenlije allen denghenen, die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *Daniel van Caelmond*, *Jans* sone was *van Caelmond*, met *Janne Caelwaerde*, sijnen wettelike voghet in dese sake, drough uppe in allen heyghindomme *Heinricke van Overduwater, ser Pieters* sone, terdendeel van al den herve, daer bede de huse up staen in

F^{his}
4328
17 novembre.

de *Wanrestrate*, daer wilen *Jan van Caelmond* inne woende, met allen den ghelaghen, alsoet ghelegghen es; ende de vorseide *Daniel*, met sijnen voerseiden voghet, worpede sreyghindoms van den voerseiden derdendele van den voerseiden herve, ende dede toe met hande ende met monde al dat hire schuldech was te doene, na de wet van der port van *Ghend*, omme hem derof te ontgoedene ende te onthervene, ende den voerseiden *Heinricke van Overduwater* derin te goedene ende te hervene alse in sijn wettelike coepgoet, ende belovede den voerseiden *Heinricke van Overduwater* wettelike waerseep, alse recht, na de wet van der port; ende de voerseide *Heinric* beval hem de waerseep, alse recht, ende hij verkende, met sijnen voerseiden voghet, dat hem de voerseide *Heinric* wel ende soufficiantelike betaect heeft van den herve voerseit. Ende dit voerseide herve gaf de voerseide *Heinric van Overduwater* den voerseiden *Daniele van Caelmond* jaerlix in bureu omme drie en dertech sol. tjaers parisisse. Hierover waren Seepenen in *Ghend*, in oreondseepen, *der Ghelnoet de Amman*, *der Jan van Buten* ende *Jan Caelwaert* alse voghet. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef Dusentech drie ondert ende vive ende twintech, sondaghes na sente Martins daech in den winter.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : Een kennesse van een huus in de Wanersteghe.

(Écriture du XV^e siècle) : Een huus in de Wannersteghe : xxxij seelle par. tjaers.

Archives de la Cathédrale de Gand.

(Église Saint-Jean, carton B, n° 16. — Chirographie.)

Imprimé partiellement par F. DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand*,
(1886), p. 60.

1337
1^{er} décembre.

1337. *Sœur Marguerite*, abbesse de la *Biloke*, reçoit donation par *Damoiselles Elisabeth et Catherine van Vulputte*, d'une somme d'argent, hypothéquée sur des terres à *Boestenblide*, *Hulst*, *Adendijc*, *Saemslacht*, *Steelant*, *Perboome*, *Vraendijc* et *Ossenesse*, déduction faite des rentes viagères dues aux deux donatrices, à *Damoiselle Marguerite van Caelmond*, à *Lambert Makereel* et à sa femme, *Mabelie*.

Wi, *zuster Magriete*, gheheten abdesse van der *Byloken*, ende teovent van derzelver stede ghemelike, doen te wetene allen denghenen die nu sijn of hierna zullen wesen, dat wi hebben ontfacen van *Joncvrouwe Lisebetten* ende *Joncvrouwe Katerinen van Vulputte*, ene somme van ghelde in aelmossen, welcke ghelt wi, abdesse, ende teovent hebben besaect ende belect an hervachtichede lighende in diversen steden, ende ander ghelt van ander lieden, dat es te wetene : In de prochie van *Boestenblide* . . . van *Hulst* . . . van *Adendijc* . . . van *Zaems(lacht)* . . . van *Stelant* . . . van *Perboome* . . . van *Vraendijc* . . . van *Hossenesse* . . . Ende wi, abdesse, ende covent vorseit willen ende begharen dat al die

rente ende ghelt dat zal comen van desen voerseiden lande zullen hebben de haerme liede, die zullen lighen in onsen hospitaal, properlike te lijnwade die zieke in te legheue, ende anders nimmer toe te besegheue. Ende wi, abdesse, ende teovent voerseid ghemelike, beloven dit wel ende sullicantlike te houdene ende te doen houdene, over ons ende over die na ons comen zullen ten eweliken daghen, behouden der lijfrenten, diere uteghet *Joncvrouwen Lisebetten*, *Joncvrouwen Katerinen*, hare zuster, van *Vulputte*, ende *Joncvrouwen Magrieten van Caelmon'*, ende *Lambrecht Makereel* ende *Mabelie*, zijn wijf, alle te haren live. Ende, omdat alle dese voerseide dinche zullen bliven goet, vast, zeker ende ghestade ende welghchouden, ende in kenlijcheden van wareden, so hebben wi, abdesse, ende teovent voerseid desen taertere ghezeghelt met onsen zeghelen utehanchende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sereef Dusentich driehondert ende zevenenderich, maendages na sente Andries daech.

Archives des Hospices civils.

(Carton *Biloke*, n° 15.)

F^{bis}
4337
1^{er} décembre.

20^e. *Damoiselle Marguerite van Caelmond* achète, par devant les échevins du *Métier d'Axel*, à *Henri van Berghem* et à sa femme, *Agathe*, une rente de 10 escalins par an, hypothéquée sur leurs biens à *Boestenblide*, où ils habitent.

1343
10 novembre.

Wij, *Bloc Lauwaert*, *Michiel Hays*, *Jan Adelisen* sone ende *Jan de Vos*, Scepenen int *Ambocht van Arele* in dien tide, doen te wetene allen denghenen die desen lettren zullen zien of hoeren lesen, dat *Joncfrauwe Magriete van Caelmont* heeft ghecocht jeghen *Heindric van Berghem* ende jeghen *Agathen*, zijn wijf, tiene seellighen parisise elkes jaers, eeuwelicke duerende, dat es te wetene, eene groten tornoyse over twalef pene, of die weerde in andren paymente, omme eene somme van ghelde, van denwelken ghelden hem *Heindric* ende *Agathe* voerseit wel houden ghepayt; ende dese voerseide tiene seellighen parisise hebben *Heindric* ende *Agathe* voerseit beset ende versekert up drie vierendeel lands, ligghende in de prochie van *Boestenbliien*, up die tienstede tussechen *Jan Wouters* zoene, op een zijde, ende *Avesoete*, *Daen Daens* soons, op ander zijde, daer *Heindric* ende *Agathe* voerseit up wonen; ende dese tiene seellighen parisise moeten *Heindric* ende *Agathe* voerseit ghelden, of dieghene die dit voerseid land houdende zijn, te sente Martijns messe ofte ombegrepen voor sente Marien Lichtmesse daarnaest commende; ende, waer dat zake, dat *Heindric* ende *Agathe* voerseit, of of die dit voerseid land houdende waren, niet en golden dese voerseit (*sic*) tiene seellighen parisise ten voerseiden daghen, elkes sjaers eeuwelicke duerende, soe mach *Joncfrauwe Magriete* voerseit, of die bringhere van desen lettren, zijnen handen slaen an dit voerseid landt, ghelijc zijn erfachticheden, sonder yement te verbiedene ofte wederzegghene, ende behondene ten eeuwelicke daghe. Ende, ommedat alle dese voerseide dinghen zullen bliven goet, vast ende welghchouden, ende omme die bede ende tversouck van

F^{his}
1343
10 novembre.

beeden paertijen, ende in kennelicheden van waren, so hebben wij, *Bloc, Michiel, Jan* ende *Jan*, seepenen voorscit, dese letteren ghezeghelt met onsen zeghelen uuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men sreef Dusentich drie hondert ende drie ende viertich, up sente Maertijns avont in den winter.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire du XVI^e siècle de l'abbaye d'Oost-Eecloo, n° 1, fol. 214, sous la rubrique : Axele Ambacht, prochie Boestenbliden. Den vijf^{en} tsaertere, van tien scellinghen parisisse, up drie vierendeel lands*)

4380
7 avril.

25^a. *Agathe van Caelmond*, nonne à *Doorseele*, achète, par devant l'écou-tète et les échevins du *Métier de Bouchaute*, à *Josse, fils de Pierre, fils de Gilles*, 1 mesure et 50 verges de terre, avec eens de 1 denier parisis l'an, située à *Couderkerke*.

Ie, *Pieter Poelin*, scoutate in *Bochauder Ambocht*, ende wij, *Pieter Ghyselin, Jacob Jans Moers zone* ende *Pieter Lippin*, seepenen int zelve Ambocht in dien tiden, doen te wetene allen denghenen die desen chartere zullen zien of horen lesen, dat quam vore ons, in properen persone, *Joos, Pieter Gielis zone*, kende ende verlijde dat hi hadde vercoocht wel ende wettelike *Joncvrouwe Aechten van Kalemont*, nonne te *Dorissele* in den cloester, een ghemet ende vichtich roeden lands, vri ende claer ende onbesmed van allen commere, zonder van eenen penninghe parisis tjaers van den ghemete Minen here van Vlaendren, dat men heet archeins, omme eene zeker somme van ghelde, van derwelcker *Joos* vorseid hem hild wel ghepayd, ende verbede dat hem *Joncvrouwe Aechte* vorseid hadde wel ende wettelike al betait in goeden ghereiden ghelde, ligghende dit vorseide land int Ambocht vorseid, in de prochie van der *Couderkerken*, tussehen *Jan, Willem Boudins zoens* lande, beenzide, ende *Willem Temmermans* lande, beanderzide; ende an dit vorseid land, ghelijc dat vorsecreven staet, zo waren ghedaen drie wettelike tsondaghes ghelode die nyentene ne wederzeide; ende *Joos* vorseid die dede hiertoe al dat hi souldich was te done na de wet, costume ende husayge van *Bouchouter Ambocht*, omme hem wettelike te ontgoedene ende tontervene van desen vorseiden lande, ende *Joncvrouwe Aechten* vorseid daerinne te goedene ende te ervene wettelike; ende daertoe zo ghelovede *Joos* vor-seid *Joncvrouwe Aechten* vorseid, dit land te warendeeine, ende hare daerup te houdene, ghelijc dat vorsecreven es jeghen allen personen. Ende, ommadat alle dese vorseide dinghen, ende elke zonderlinghe, zullen bliven ewelike goet, vast, ghestade, zeker ende welghhouden, zo hebben, ie, scoutate vorseid, ende wij, seepenen vorseid, bi beeden ende narenste verzocke van beeden partien vorseid, desen chartere beseghet, ele van onsliden met sinen properen zeghelen huuthanghende in orcon-seepen ende kennessen der wareiden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sreef Dertiene hondert ende vichtich, up den zevenden daeh van Aprelle.

Au dos (Écriture du XIV^e siècle) : Joos Pieter Gelis sone. — (Écriture du XV^e siècle) :
In Bochaute Ambacht, 1 ghemet ende 50 roeden ter Couwerkerken, verdrinken.

F^{bis}
1350
7 avril

Ibidem. (Chartes supplémentaires de Rupelmonde.)

Des quatre secaux qui y ont appendu à double queue de parchemin
restent : le premier, portant un écu triangulaire avec orle dentelé
et . . . en abîme, légende : (s. p)IETER ROELIN ; et le second, des
feuillages, légende : s. PIET

26^a. La succession de *Damoiselle Catherine van Ruusselede* est réglée,
sur la poursuite de *Monsieur Daniel van Caelmond*, prêtre.

1352
18 juillet.

In jaer . . . MCCC ende LII . . . waren ghewijst alle deghene, die hem rechts
vermeten mochten in alsule goed als daer *Jonefrouwe Kateline van Ruusselede* ute
verstief . . . Dit was ghedaen ten vervolghe van den here *Danele van Calmond*,
priester, . . . swoensdaghes vor sente Marien Magdalenen daeh.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 550¹, fol. 118 : *Weezenboek*, 1551-52, fol. 50.)

26^b. *Jacques Piervake* donne quittance au même, chapelain de *Sainte-Pharaïlde*, de tous les biens de la dite succession qu'il détenait par ordre des
échevins.

1352
18 octobre.

Jacob Piervake . . . heeft quiteghesolden den here *Danele van Caelmond*, capellaen
van *Sente Pharilden*, van al dat hij hem eeschen mochte, alse van den goede dat hij ten
bevelene van Seepenen antacde van der versterften van *Jonefrouwen Katelinen van Ru-
selede*. — . . . Actum den xvij^{ste} dach in October.

Ibidem. (Registre 550¹, fol. 153 v^o : *Weezenboek*, 1552-55, fol. 12 v^o.)

27^a. *Ghiselbert van Caelmond* est caution solidaire, avec cinq autres
bourgeois de *Gand*, pour *Simon van Overackere*, meurtrier de *Simon Huur-
tebuuc*, mis hors la loi et décédé hors du pays.

1352
12 décembre.

Jan Rijnvisch, ute *Outtersam*, *Ghiselbrech* (sic) *Borluut*, *Pauwels Durinc*, *Ghiselbrecht
van Caelmoent*, *Jan uten Huutfanghene*, *Ghiselbrecht uten Dale of Everdeys*, . . . borghen
van *Symoen van Overackere*, die *Symoen Huurtebuuc* brochte van live, ende danof dat hij
wetteloos ghemaect was ende buten lands derinne verstaerf. — . . . Actum den xij^{ste} dach
in December.

Ibidem. (Registre 550¹, fol. 251 v^o : *Zorndincboek*, 1552-55, fol. 2 v^o.)

F^{bis}
1355
3 juin.

24^a. Le même est caution de *Jean Haec*, maire de *Saint-Pierre*, pour une somme de 82 livres 8 escalins parisis, due au petit *Philippe van Mendonc* (et convertie en rente viagère le 29 juillet 1559).

Jan Aer, de meycere van *Sente Pieters*, . . . onder hem heeft lij lib. ende vij s. par., die toebehoeren *Lipkine van Mendonc*, . . . ende hets borghe over hem, *Ghiselbrecht van Caelmont*, . . . Actum den dorden dach in Wedemaend. (Gheleyt in cervelike rente . . . den xxix^{me} dach van Hoyaent, anno LIX.).

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 3501, fol. 293 v° ; *Weezenboeck*, 1554-55, fol. 34 v°.)

1358
4 juillet.

25^b. Monsieur *Daniel van Caelmont*, prêtre, chapelain de *Sainte-Pharaïlde*, à *Gand*, et *Jean van den Fivere*, prêtre, au nom du Saint-Esprit de *Saint-Michel*, sont témoins, comme seigneurs foneiers, avec *André Aaeldekijn*, homme héritable, de la vente d'une maison située *Loovesteghe*, près du *Marché de Vendredi*, à *Henri van der Haghe*, fils de *Henri*, par *Jean de Crudenere*, qui s'y réserve les deux chambres de derrière, sa vie durant.

Kenlic zij allen lieden, dat *Heinric*, *Heinric* zonne van der *Haghe*, van *Lettelhoutem*, heeft ghecocht wel ende redenleke jeghen *Janne den Crudenere* een huus, met allen den ghelaghen dertoe behorende van voren tote achter, eerdvast ende naghelvast, staende in de *Loovesteghe*, over de *Vrindachmarit*, tussehen *Jans* huus van *Coudebrouc*, in deene side, ende *Willeme van den Dorpe*, in dandere side, up shelichgheests erve van *Sente Michiels* ende cere capchren toebehoerende t*Sente Verilden*, die der *Daniel van Caelmont*, priester, al nu houdende es, met alsulken commere alseve jarlix huue gact te landchierse, sonder meer commers, omme eene zekere somme van ghelde, daeraf dat hem *Jan* vorseit kende van *Heinrichen* vornomt wel betaelt ende al vergolden. Ende, mids desen ghine *Jan* vorseit hute van desen vorseiden huus ende ghelaghen, ende warps, ende dedere toe met hande ende halme ende met monde al dat hij seuldich was te doene omme hem deraf tonthusene ende tontgoedene; ende *Heinric* vornomt wassere toegheladen, derin ghehuust ende ghegoedt, also in sijn wettelie coopgoed, na costume ende usage van der stede van *Glend*. Ende *Jan* vorseit gheloofde *Heinrichen* vornomt hieraf warscepe te doene, na de wet van der poort, ende *Heinric* vorseit beval se hem weder, also recht. Ende het es te wetene, dat *Jan* vorseit sal behouden ende ghebruken tsire woensten, alselanghe als hij zal leven, in dit vorseide, huus de twee sofres bachten, deen boven dander liggghende, ende sinen huntgane ende ingane over den vloer, vryleke ende paysiveleke, sonder sinen cost; ende *Heinric* vorseit sal dit voerseide huus moeten houden te ghereke met sinen coste,

sodat *Jan* vornomt, sijn leven lanc, vry ende drooghe de vorseide twee solres ghebrucken mach van allen reghene ende van allen costen, diere an behouven sullen te doene. Hierover waren ghecoupen in orconsepen, alsoe landheeren van den vorseiden huus ende ervachteghe liede in *Ghend*, der *Jan van den Vivere*, in den name van den Heleghengheest van *Sente Michiels* vorseit, ende der *Daniel van Caelmond*, van der capelrien weghen t*Sente Verilden* vornomt, priesters; ende, als ervachtich man in *Ghend*, *Andries Naeldekin*.

Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men sereef M.CCC. achte ende vijftiech, up den vierden dach van Hoymacud.

Archives du Bureau de bienfaisance de Gand.

(Chambre des pauvres : Saint-Michel, n° 702. — Chirographe.)

Imprimé partiellement par F. DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand* (1886), p. 78.

31^a. Le même remet à *Catherine van Mendonc* la somme de 8 escalins de gros tournois, lui revenant de son frère, petit *Pierre*, absent hors du pays, et dont on ne sait s'il est vivant ou mort.

F^{his}
4358
4 juillet.

1359
27 avril.

Kalle van Mendonc . . . heeft ontfæen van den here *Daneele van Caelmont*, priester, vij s. gr. torn, van *Pieterkijas*, haers broeder, goede, die buten lands es, ende die men nyet en weet, weder hi doet of levende es. . . . Actum den xxvij^{ten} in Aprile.

Ibidem. (Registre 350², fol. 304 v° : *Weezenboek*, 1358-59, fol. 59 v°.)

33^a. *Rogier van Caelmond* est blessé au sein par *Jean Meys* et reçoit, comme prix du sang, 20 livres parisis, dont 5 doivent servir à payer le chirurgien.

1340
15 août

Thuutgheven van alf Oeeste :

Jhan Meys sal gheven *Roegeere (van) Caelmond*, over sine quitsinghe ende smerte in de burst, xx lib. parisis, waerof de surgien hebben sal, van siere euren, v lib. parisis; ende hiermede kennen Scepenen wettelic zoendijne.

Ibidem. (Registre 350⁹ : *Zoendineboek*, 1389-90, fol. 48.)

VINGT-TROISIÈME TABLEAU

complémentaire du premier et du sixième, pages 12 et 74 ci-dessus.

(G)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,
mort avant 1312.

JEAN VAN ARTEVELDE,
bourgeois héritable, demeurant au *Calanderberg*,
témoin, en 1312, avec JEAN BORLUT, d'une vente de rente par AGATHE UTEN HOVE
à la Grande-Dame du Béguinage de Notre-Dame au Pré, à Gand.

G

JEAN I ET II VAN ARTEVELDE

Page 75 : 1. *Jean van Artevelde, fils de feu Monsieur Guillaume, demeurant au Calanderberg, et Jean Borluut, fils de feu Monsieur Henri, demeurant dans la Scelstrate, hommes hérilables de Gand, sont témoins de la vente faite par Demoiselle Agathe uten Hove à la grande-maitresse du Béguinage de Notre-Dame au Pré, d'une rente de 9 escalins 5 deniers sur un fonds rue Haut-Port, dit le Moriaenshoofst*¹.

G^{bis}
1312 (v. s.)
5 avril.

Het si cont ende kenlec allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen sullen, dat de meesterigghen van den hove van der *Hoeyen* heeft ghecocht redelike ende wettelike, ter fermeryen bouf van der *Hoeyen* voerseit, jeghen *Joncrouwen Aechten huten Hove* al drecht dat soe adde in de hervachtechede, dewelke ghelegghen es up *d'Oghepoert*, tussehen den twee herberghen die gheeten sijn *d'Oude Helle* ende *de Nieuwe Helle*, dewelke hervachtechede, alseverre alser der voerseider *Joncrouwen Aechten* toebehoerde, elkes jaers ghelt neghen seelghe ende vive peenghe, van derwelker voerseider herven de voerseide *Joncrouwe Aechte* hute es ghegaen, ende de voerseide meesterigghen, alse ter fermeryen bouf voerseit, derin, ende heeft er al toeghedaden dat so sculdech was te doene, na costume ende usage van der poert, omme hare toothervene ende de voerseide meesterigghen, alse ter fermeryen bouf voerseit, derin te hervene. Ende de voerseide *Joncrouwe Aechte* kende hare, ende lyede van den voersciden coepe wel ende wettelike vergolden, ende gheloefde der

¹ Le fonds de cette maison, située entre la *Oude Helle* et la *Nieuwe Helle*, avait été vendu à l'Infirmierie du Béguinage, le 18 août 1312, par *Philippe* et *Jean ute Meram*, fils de feu *Philippe* (mêmes *Archives*). Pour la situation, voir F. DE POTTER, *Gent*, enz., t. II (1885), pp. 321-322 et 333. — DES MAREZ, *Étude sur la propriété foncière dans les villes du moyen âge* (Gand et Paris, 1898), p. 360, n° 12 à 18.

G^{bis}
1312 (v. 5.)
5 avril

voerseider meesterigghen wettelike waerseeep alse recht, na de wet van der poert, ende de voerseide meesterigghen ontfinch wettelike waerseeep alse rech (*sic*). Hierover waren, alse hervachteghe liede binnen *Ghent*, in oereconsepen, *Jan Borluut*, *ser Heinrix zone* was, in *de Seelstrate*, ende *Jan van Artevelde*, *ser Willems zone* was van *Artevelde*, *up de Colandeborch*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sreeel M° CCC° ende twaleve, sdonnesdaghes ten ingane van Aprille.

Au dos : *Up d'Ochghepoert*. (*Écritures postérieures*) : XV^e siècle : *Up de Hocchpoert*. Het Morianshoft. Het Morianshoof. — (XV^e siècle) : Nu *Lievin Potijn*, ix gr. iij d. est. tsjaers. Het Moriaenhooft.

Archives du Béguinage Notre-Dame à Gand.

(Chirographie.)

1349
19 août.

Page 76 : 4^e. L'échevin *Jean van Artevelde* se rend, avec son collègue *Solhier de Gro'e*, les deux cleres *Mailtres Jean van Bost* et *Henri van Lemberghen* et quatre autres délégués de *Gand*, à *Tournai*, pour y jurer la paix, avec le Conseil du *Comte de Flandre* et les députés des autres villes.

Item, seepen *Zegher de Grote*, *Janne van Aertvelde*, *Meester Janne van Bost*, *Meester Heurike van Lemberghen*, *Pietren van der Mersch*, *Godeverde den Jonghen*, *Janne den Temmerman* ende *Lauwerense van Ghendbrugge*, die voeren sondaghes nacr Onser Vrouwen dach in alven Oeste te *Dorneke* tote den Cardinal, met *Mijns heren Rade van Vlaendren* ende metten *Rade* van den andren steden, met ere procuratien van der *Stede* onne den paiste zweerne, tharre there dat sij ute waren iij daghen met xx paerden, clxxxiiij lb. xliij s. v d.

Ende iij lb van enen zomer die ghequetst was, die *Heinrics van den Moere* was.

Archives de la Ville de Gand.

Imprimé par VUYSTLKE, *Cartulaire* etc. (Gand, 1900) p. 133.

Fragment du compte de la Ville de Gand de 1519-20, retrouvé par M. Schoorman en octobre 1894, au château d'Olsene, ayant servi dès 1555 de couverture à un registre de rentes de la seigneurie d'Exaerde, d'après la note au dos : *Dese boec was ghescreven van here Heurike van den Driessche, int hof te Exaerde, int jaer Ons Heren doe men sreef M° CCC° LV°, up sante Jeronimus dach.*

H

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE

Page 110, note 2, ajoutez : Une sentence du 28 avril 1324 fut rendue au *Veurn-Ambacht* par *Deer Symoen sheer Maechelinen zone et Pieter van der Mersch, ghedeputeert van der Stede halven van Ghent* (PIRENNE, *Le soulèvement maritime de la Flandre maritime* (1522-1527), p. 177, dans *Bulletins de la Commission royale d'histoire*; cfr. N. DE PAUW et VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. I, pp. 540-542).

Page 118, note 1, ajoutez : Voir dans une lettre du Comte de Flandre, du 14 juillet 1524, *Wautier de Bedruanne*, bailli de *Furnes*, et *Jean Hellin*, bailli d'*Audenarde* (Archives départementales du Nord, à Lille : Inventaire GODEFROY, n° 5635; GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Coutumes de Flandre*, t. III, 1897, p. 80), et une autre, du 11 août 1524, de *Wautier de Bederwane* (Archives générales du Royaume, à Bruxelles, Chambre des Comptes, Flandre, carton 22, n° 4).

Page 127 : 7^a. *Baudouin Janssone ser Robbrechts* et sa femme *Catherine*, fille de *Jean de Langhe*, vendent à *Thierry Saelmoens*, pardevant les bailli et échevins de la Keure de *Lovendegem* et *Sleidingen*, une rente foncière et perpétuelle de 40 escalins parisis, à payer à la mi-mars et au 1^{er} octobre de chaque année, sur un bonnier et demi de terre vis-à-vis de la rue où il demeure, à côté de la terre de *Guillaume van Arterelde*, et sur deux mesures de terre entre *Messire Sohier de Tronchiennes* et *Jean van Sevecote*, dénommées « la pièce d'Olivier » (*Oliviers stic*); l'acheteur donne garantie sur sa personne et ses biens.

H^{bis}
4338
13 août.

H^{bis}
1338
13 août.

Wi, *Jan van Seerencoete* ende *Jan ser Gheerarts sone, Lauwerens van Yfte, Zegere ser Wouters sone ver Arensons, Jan de Hont*, seepenen huter Coere van *Lovendeghem* ende van *Sleidinghen* in dijen tiden, doen te wetene ende maken kenlie allen denghenen die desen tsehartre sullen zien ende hoeren lesen, dat voer ons quam *Boidijn Janssone ser Robbrechts* ende *Kateline, Jans Langhen dochter*, sijn wettelike wijf, ende kenden ende verlieden dat sij hebben vercoecht wel ende wettelike *Diederike Saelmoens*, xl s. parisise sjaers ewelike, staende op 1 1/2 bunere lants liggende rechtover de strate daer hi woenende es, neffens *Willems lande van Arterelde*, ende op ij ghemete liggende neven *Mijn ser Zeghers lant van Dronghine*, op deene sijde, ende *Jans van Zerencoete* lande, op de andersijde, dat men heet *Simoen Fierijns stic*, omme eene sekere somme van peeneghen, van welker somme hem *Boidijn* ende *Kateline* voerseit kennen wel vergolden ende betaelt. Ende dese voerseide xl s. parisise sal men ghelden, de heelt te alf marte naesteommende, ende dander heelt te sente Bamesse nawolghende, ende alsoe woert van jare te jare, *Diederike* voerseit ofte die desen tsaerthere bringhen sal. Voert es te wetene dat *Boidijn* voerseit ende *Kateline* voernoemt sijn ontheerft wel ende wettelike met halme ende met monde, ende hebben derin gheheerft *Diederike* voerseit wettelike bi manijnghen van mi baliu voerseit ende bi wonnesse ons seepenen voernoumt wettelike naer costume ende usagie van onser Coere. Voert, soe consenteere ic, *Boidijn* voerseit, ende *Kateline* voernoumt, alsoe dese voerseide termine leden sullen sijn van desen voerseiden paymenten, ende men se niet ne gave *Diederike* voerseit ofte die den tsaertere bringhen sal, dat men hem stappans wett doe op mi ende up alt mine, soe waer dat ghelogen es, ende op mine naercommers die dese voerseide pande van desen lande voerseit an hem trecken sullen. Ende, ommadat wi, *Jan van Zerencoete*, baliu voerseit, ende *Jan ser Gheerarts sone, Laurens van Yfte, Zegere Wouters sone ver Arensons, Jan de Hont*, seepenen voerseit, kennen dat dese voerseide dijnghen wettelike voer ons ghedaen sijn, soe hebben wi desen tsehartre ghezeghelt met onsen zeghellen huuthanghende, bi beeden van beeden den partijen voerseit, in oronschepen ende kenlicheeden der waereeden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alsoe men sreeff M. CCC. ende XXXVIII, sdonredachs naer sente Laurens dach.

Fragments de petits sceaux verts : 1° un oiseau; légende : JAN VAN SEVE . . . — 2° sceau tombé; légende : . . . RGE . . . — 3° sceau invisible; légende : S. LAUWEREIN . . . ERTS . . . — 4° branche d'arbre; légende : S. SEGHER WOUTERS SONE. — 5° un chien; légende : S. JAN DE ONT.

Au dos : En écriture du XIV^e siècle : xl s. par. in *Lovendeghem*, per capitula *Pariduens*, 1338.

» » *Jacobi Pariduen in Lovendeghem*, xl s. par.

» » *f° Sleidinghen, nunc Domini van der Heyden*.

» du XV^e siècle : Voor seepenen van der Kuere van *Lovendegem* ende *Sleijdinghe*. xl s. par. tsjaers, te Halfv. ende Baefm. 1338, op ij bundere lants ofte daerontrent. — Cap^a *Paridaen*, L. 16.

Archives de l'État à Gand
(Fonds des Jésuites.)

Page 129, note 1, ajoutez : En 1521, vigile de Saint-Lambert : Je, *Jehans Biesedilf*, Watergrave Mons^r de Flandre (Archives des Hospices civils de Gand : *Biloke*, n° 1). Des pièces de 1425 et 1500 traitent de la *Zwanerie du watergrave* (V. VAN DER HAEGHEN, *Cartulaire de Groenenbriel*, pp. 180 et 219).

H^{bis}

Page 141, note 3, ajoutez : *Jean Bloumerood*, héritier de son oncle *Tydeman Bloumerood*, fait un accord avec la *Ville de Gand* au sujet de 2,275 florins, restant des 5,200 qu'il lui a prêtés, à raison de 200 des 1,600 à rembourser par annuité (15 juin 1566). (Archives de l'Etat, à Gand, pièces revenues de Vienne à Bruxelles, 1857. — Imprimé par DE PORTER, *Second cartulaire de Gand*, 1886, p. 90, n° LX.)

Page 142, note 2, ajoutez : Des pièces de 1558 et 1541 mentionnent les anniversaires, à la *Biloke*, de *Jean Temmerman*, de sa femme *ver Adeline*, de ses filles *Catherine van Lokeren* et *Catherine van Houthem* (Archives des Hospices civils de Gand, *Biloke*, carton 2).

Page 143, note 3, ajoutez : *De Mets*. Par acte du 22 juillet 1567, *Maître Jean de Mets* reconnaît devoir à *her Robbrecht van Heeke* 30 sous de gros tournois, sous caution de *Jean van Hessche, den sceppere* (le tailleur). (*Jaarboek de la Keure* 1566-1567, fol. 49.) — Le 5 septembre 1566, *Monsieur Jacques de Mets, prochipape van sHelechs Kersts te Ghend*, est exécuteur testamentaire de *Jean de Raed, van Sente Baefs*, qui donne : *om Aechten, sijns wijs, juerghetide te sHelechs Kersts, op achtenden April, bij aldien niet en valle in de Pineweke of Paesweke; item, . . . miere dochter, Raes Onredens wijs was*; etc. (Archives de l'Eglise Saint-Sauveur, à Gand, carton I, n° 6).

Page 146, ligne 6, ajoutez : *Jan van Revele* verkoopt zijn huis, *an de Meere*, naest *Symons stede van den Riede*, aen *Lievine van Tsalons*; voor erfelijken man, *Sanders van Lede*, *Sanders sone*. 17 laumaent 1576 (*Cyrogr*). (Archives de l'Eglise Saint-Michel, à Gand, boîte VII, n° 49.)

H^{bis}

Page 147, note 1, ajoutez : *Soyers Doubbelare* doit delle dite rente (delle Maierie delle Coere de *Sledinghe*) pour l'an finci à le saint Jehan, l'an 1502, iiij lib. (mis en l'an après). — *Jehan Dobbelare*, id. id., pour trois ans fincis à le saint Jehan. l'an 1505, iiij lib. (id.). (*Archives générales du Royaume, à Bruxelles. Comptes des gros briefs de l'an 1511, n° 445^e fol. 7 v°*).

Page 147, ligne ultime, ajoutez : Le 7 avril 1577, *Armand de Dobbelare* paie la moitié d'une rente à la *Beraustrate*, dont la veuve de *Oste de Grutere* paie l'autre moitié (*Archives de la Ville de Gand, carton Sainte-Pharaïlde, n° 75*). — En 1555, *Jean Dobbelare* est échevin à *Sleidingen* et *Lovendegem*; son seeau porte un dé à jouer, armes parlantes (*Archives des Hospices, carton Henemaer, n°s 78-79*). Cfr. *Ser Robbrechts*.

Page 150, note 1, ajoutez : La maison des Boulangers (*Backershuis*) se trouvait rue des Servantes (*Hueridochterstrate*), entre celles de *Messire Jean Everard* et *Lievin van Heurne* en 1527-47, et antérieurement entre l'Eglise Saint-Michel et la *Cour de Fiennes*, plus tard d'*Egmont*; elle avait une sortie dans la *Drapstrate* ou le *Poel* (place du Marais). (*DIERICX, Mémoires sur la Ville de Gand, t. II, 1815, pp. 250-251.*)

Te Poele, de porte van den *Backershuisse*.

Jaarboek de la Keure, 1486-87, fol. 78.

d*Ueridochterstrate*, . . . naest der *Bruwerspoerte*.

Jaarboek de la Keure, 1490-91, fol. 93 (Jueris d. S.).

Huus (Vry huus, Vry erve), ten voorhoofde tussehen Sente *Michiels kerke* ende den *Hove van Fienis*, nu *thof van Heglmont*, ghenaeht de *Backershuis*, *Meester Jan Heveraert*, ter eender zide, ende *Lievin van Huerne*, an dandere zijde, achter uitcommende in de *Drapstrate* (2 novembre 1545).

Registre *Vry huys Vry Erve, 1527-1547, fol. 265 v°.*

Renseignés dans les manuscrits *Vanden Bemden, t. XVI, folios 81^a, 82^a, 83^a et 131^a.*

Pages 150-154 : Les deux actes, nos 58 et 44, de 1372 et 1374. sont imprimés partiellement dans DE POTTER, *Gent etc.*, t. VII, 1897, pp. 304, 305.

H^{bis}

Een huus staende up den houe van der *Huerydochterstrate*, gheheeten den *Rooden Leeuw* (10 Juli 1411).

Jaarboek de la Keure, 1410-11, fol. 8.

DIERICK, *Ville*, II, 250.

Jacop Willemets, van *Audenaerde*, . . . heeft vercocht *Janne den Hot*, een huus . . . in de *Huerydochterstrate*, tussehen *Jans van der Nieuwerboorchs* huus ende eenen steenkin toebehorende *her Jan Jaquemijns*, priester (met 26 s. par. rente an de kerk *Sente Michiels*, 3 lib. 5 s. par. an den *Ileleghengheest*, 12 d. par. sjaers der *Stede van Ghent*), lochtinghe achter — ende loave toot an *Jacops van Bassevelde* lochtine — metgaders den hove bachten *Jans van der Nieuwenborchs* huus, streckende tot an der *Backers huus* langhs neven der *Backers* muer tot an *Poolijn Damas* tholne ende zijns wijs cerve (15 novembre 1430).

Jaarboek de la Keure, 1430-31, fol. 17 v°.

Jan Clozman . . besedt renten up sijn huus in de *Hueridochterstrate*, ende es *thouc-huus*, daer hij nu in woent, met allen plaetsen, huusinghen, . . . gheheten den *Roeden Leeu* (20 Januarii 1444). Staet in *Scepenenboek*, fol. 95.

Archives de la Cathédrale (Saint-Jean) II, 104. Copie.

Voer *Sente Michiels* brugghe, tussehen den huus ende stede, gheheeten de *Carre*, . . . ende der strate streckende ter *Backershuuse* waert. *Actum xix junij 1436*.

Jaarboek de la Keure, 1435-36, fol. 116 v°.

Manuscris *Vanden Benden*, XVI, 68⁵.

Page 150, note 2 : *Guillaume III van Artevelde* paie à la Gilde de Notre-Dame, dans l'église de Saint-Nicolas, à Gand, une rente foncière de 6 escalins et 9 deniers.

Dit es de ervelike rente toebehoerende Onser Vrouwen Ghulde te *Sente Nielaus*, lieghende binnen *Ghent* ende derbuten. Ghescreven int jaer LXXIIII (1374).

AND GASTHUUS : . . .

H^{bis}*Her Willem van Artervelde* (Jan van Zomerghem, Verelt van den Boegaerde 4), vj s. ix d.*Archives de l'Église Saint-Nicolas, à Gand* (Rôle B).

Ibidem : Le même paie à la Chambre des Pauvres de la même église, une rente de 20 escalins parisis.

*In Sente Mechels strate.**Her Willem van Artervelde,* int bouc 1391, fol. 46, xx s. par.*Her Jacob de Wichmakere,* » 1420, fol. 24, »*De Kercke van Sente Meechiels,* » 1472, fol. 20, »

van eerven, daer een huus up plach te stane jeghenover *her Andries Neyut*, dat nu kerchof es (1640).

Ibidem. Registre n° 119, fol. 45.*Heilichgheest*, manuscrit de 1516, copie de celui de 1591.

Page 152, note 3, ajoutez : *Jean de Temmerman* était receveur à *Hulst*, en 1511 : Comptes de la cense de *Hulst*, fait par *Jehan Timmerman*, et fina li cense à le saint Jehan MCCCXI (280 lib. de l'an, et de l'an passé 40 s., soit 280 lib.). (*Archives générales du Royaume, à Bruxelles. Comptes des gros briefs de Flandre, 1511, n° 445^e, fol. 5 v.*)

Page 156 : 46^e. Voici l'original de la charte dont copie au n° 46 : *Guillaume van Artervelde*, bourgeois de *Gand*, reconnaît devoir à *Henri de Jaghere*, bourgeois de *Louvain*, du chef de *Jean van Erpe*, fils de *sire Philippe*, la somme de 58 écus de *Flandre*, et promet de lui céder, à cet effet, la livre de gros tournois de rente viagère, due à sa femme, *Ziwane*, par la *Ville de Bruxelles*.

Cont zij allen heden die dese lettre sullen sien ofte hoeren lesen dat ic, *Willem van Artervelde*, poertere te *Ghent*, kenne ende lie dat ic ben seuldich *Heynrike de Jaghere*, poertere van *Luerene*, alse van *Jans weghe van Erpe*, *her Philips sone*, .xxxvij. vlaemsehe scilde, voer dewelke ic *Willel*m forseit ghelove dien vorseiden *Heynrike* te ghevene, nu

¹ Les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

ende sente Jans messe naestcommende, een pont auder groete lijftochte, die men *Zwanen*, minen wive, sculdich es te *Bruecele*, ende daeraf eene quitancie dat ic hem sende te ghevene, alsoe dat men hem betalen sal; ende dat ic dan an *Heynrike* vorseit tachter sal sijn van deser seult vorseid, dat sal ic hem betalen binnen eer maent naer sente Jans messe naestcommende. Ende dit ghelovie bi mire trauwen, alle herghelist huteghesceeden; ende, om de meerre sekerheyt hieraf den vorseiden *Heynrike* ende den sinen toedoende, so hebbie desen openen brief bezeghelt met minen properen zeghele huutanghende. Ghegheven int jaer Ons Heeren M^o CCC^o tseventich ende zesse, tien daghe in September.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

Original sur parchemin, muni d'un fragment de sceau en cire verte, pendant sur simple queue; écu aux trois chapeaux pointus à large bord, garni de lanières passées en sautoir; légende :
s' WILH. . . . VAN AR(TEVEL)DE ¹.

Au dos : QUITT. DE GUILL^{is} DE ARTEVELDE.

¹ Signalé et décrit par J.-Th. DE RAADT, *Sceaux armoriés*, etc., t. I^{er} (1897), p. 481 (dans les chartes des ducs de Brabant). Comparez les sceaux de JEAN DE MIRABELLO, en 1505, et de ZWANE DE MIRABELLO, en 1577-1580.

1505, Jean, sire de *Mileberch* et de *Marey*; écu : fascé et cotice componée, brochante; légende : ✠ s . . . DE MIRABEL . CB (*Lorr. Briey*, B. 590, n^o 70). Pl. 43, fig. 410. — *Ibidem*, p. 480. — *Atard*, sire de *Buren*, et son fils, *Othon*, promettent de rendre indemne le sire de *Malines* du chef de la garantie, scellée avec eux, à l'intention de *Jean van Mirabeelle* et de ses compagnons. — Sceau de *Buren*. (*Düsseldorf, Juliers, Berg*, n^o 255. — DE RAADT, *Sceaux armoriés*, t. I, 1898, p. 550.) — Rente up de moutmuelene, upt *Lakenhuus*, up de ketres ende *Vschmart* de Bruxelles, en 1577, 1579, 1580 (Chartes des ducs de Brabant). Ecu : Lion couronné; légende : . swa . . . MIRABEELLE . — (DE RAADT, *Sceaux armoriés*, t. II, 1899, p. 482. Cfr. *Buren, Halen, Milburg*.)

I

LIEVIN VAN ARTEVELDE

r^{bis}
1438
22 juillet.

Page 166, ajoutez : 5^a. *Henri Bucglant* ¹ reçoit de la Société des *Bonocurs*, à *Avignon*, 188 florins de Florence, pour les 160 royaux, qu'il avait reçus du *Magistrat de Hambourg* par mandat de *Liévin van Artevelde*, de *Bruges*.

Anno Domini MCCCXXXVIII, ipso die Marie Magdalene, recepi de societate de *Bonocurs*, in *Avinione*, ex parte dominorum meorum, ec. florenos de Florenciâ, duodecim minûs, de quibus infrâ scripta exposui.

Archives de la Ville de Hambourg.

Compte des députés de la Ville à la Cour d'Avignon, pour le procès contre le chapitre de la Cathédrale; compte A, p. 17, cl. VII, litt. Df, n° 1^a.

Imprimé par *SCHRAEDER*, *Die Rechnungsbücher der Hamburgischen Gesandten in Avignon, 1538^{bn}-1555* (Hambourg, 1907), p. 4.

1438
du 22 juillet
au
6 décembre.

5^b. Le même écrit au *Magistrat de Hambourg* qu'il a reçu des Lombards de *Bonocurs*, par mandat de *Liévin van Artevelde* (de *Bruges*). 188 florins pour 160 royaux. ce qui lui a fait plaisir. et les prie d'écrire audit *Liévin* de ne plus envoyer de royaux, car il lui ferait perdre un gros tournois par royal.

Item. à *Lumbardis de Bonocurs* in *Avinione*, ex parte vestri, de mandato *Levini de Arthevelde*, pro clx reg., ec fl. minûs. xij fl., de bono pondere et Florenciâ, voluntariè

¹ *Henri Bucglant* et *Jean Militis* étaient député et consul de Hambourg. Cfr. pages 20, 24, 29.

recepī ipso die Marie Magdalene; et, si recepissem regales, in quolibet plūs quā unum grossum turonensem perdidissem; et ideo, scribatis *Levino*, quod de cetero regales non transmittet.

Ibidem. (Cl. VII, litt. Df, n° 48; SCHRADER, p. 21.)

I^{bis}
1338
du 22 juillet
au
6 décembre.

5^c. *Jean Militis* touche à la banque des Lombards, à *Avignon*, les 487 florins de Florence, que *Liévin van Artevelde* lui a envoyés.

1338
6 décembre.

Anno Domini *MCCCXXVIII*, circā festum beati Nicolai, episcopi, *Johannes Militis*, clxxxvij florenos de Florenciā, ex parte *Levini de Artenvelde*, in *Avinione* recepit à *Lumbardis*.

Ibidem, A28. (SCHRADER, p. 8.) ¹

¹ La livre de Flandre valait 5 lib. ou 6 marcs de Hambourg. (*Ibidem*, p. 19.) — Le royal, un florin et quart. (*Ibidem*, pp. 20-21.)

M

JACQUES H VAN ARTEVELDE

M^{bis}

Page 204, note, ajoutez : Sur l'île de *Rhodes*, voyez le mémoire de M. HANS PRUTZ. *Die Anfänge der Hospitaliter auf Rhodos (1510-1555)*, dans les *Mémoires de l'Académie des sciences de Bavière*, Munich, 1908, 57 pages.

Page 215, note 1, ajoutez : Dans les comptes de l'hôtel des Rois de France, figure, en 1580, dans la *Fruiterie*, des « espèces pour couper chandelles et torches », des « coffres à mettre torches », des « trappes pour cuire les poires et le fruit », des « plats d'estain », des « toiles pour essuier les platelez », des « ais de noyer pour chauffer cire », des « touailles pour servir fruit », des « cousteaux de fer à trancher cire », etc. (DOUET D'ARCO. *Comptes de l'hôtel des rois de France aux XIV^e et XV^e siècles*, dans la *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, Paris, 1863, pp. 81-85). — Un *clerc de la Fruiterie* figure en 1580, 1585 et 1401 (*Ibidem*, pp. 154, 181, 229).

Page 216, note 1, ajoutez : L'édition belge (Bruxelles, 1869-1877, en 23 volumes), remarquable surtout par ses notes, ses chartes et ses tables, par le Baron KERVYN DE LETTENHOVE, et son *Glossaire*, par SCHELER, s'est faite concurremment avec l'édition française de SIMÉON LUCE (Paris, 1869 à 1888, 8 volumes), continuée après sa mort par GASTON RAYNAUD (6 volumes) et confiée à M. MORANVILLE, qui prépare le tome XII (1910); celle-ci se recommande par son esprit critique, l'étude des manuscrits et des diverses rédactions, et surtout par le résumé de tout l'ouvrage. Comparez la *Chronique normande*

du *XIV^e siècle* (1294-1372), éditée par A. et E. MOLINIER, pour la Société de l'histoire de France (Paris, 1882), et rédigée vers 1369-1372 (pp. xxix, 39-64 et 247-263); et la *Chronique des quatre premiers Valois* (1227 à 1593), rédigée vers 1530 par un élève de Paris ou de Rouen, et éditée par SIMÉON LUCE (Paris, 1862), pp. 3-7, etc. — Cfr. la *Grande chronique de France*, éditée par PAULIN PARIS, t. V, p. 372.

M^{bis}

Page 219, ajoutez à la note : *Jacques II van Artevelde, brasseur de bière ou d'hydromel* : Il n'est fait mention, dans tous les comptes de Gand de 1280 à 1533, que de deux brasseurs de miel : *Coppin de Medeblanderse*, qu'il ne faut évidemment pas identifier avec *Jacques van Artevelde*; il répare une cheminée en 1323 et paie une rente de 13 deniers *buten der Scabrughe* de 1323 à 1533, et *Coppin Scotte* (VUYLSTEKE, *Cartulaire* etc., pp. 1244 et 1317). — *Sanders de Roede, medeblander* in de *Donkersteghe*, le 11 avril 1358 (Registre de l'*Helichgheest* de Saint-Nicolas, à Gand, n° 118, fol. 25). Il y en avait évidemment un plus grand nombre, vu la masse de ceux qui paient l'assise sur le miel en 1514 (voir *suprà*, page 27). — Quant aux brasseurs de bière, le nombre en était extrêmement considérable au *XIV^e siècle*; nous possédons le *Livre des Métiers*, et *Jacques van Artevelde* n'y figure point; mais cela ne prouve pas qu'il n'ait pas fait partie de cette corporation. car le registre du *XIV^e siècle* a disparu et celui qui nous a été conservé a été recomposé vers 1435¹, et il est loin de relater les noms de tous les brasseurs de cette époque; en effet, sur une centaine de ces industriels, que nous avons relevés dans d'autres documents authentiques, depuis 1300 jusqu'en 1563, date des listes les plus anciennes, ceux qui suivent n'y sont pas mentionnés. Dans ces conditions, nous croyons devoir reproduire les principaux règlements de ce métier au *XIV^e siècle* :

XIV^e siècle : *Symon de Loc*, brassator (*Obituaire de Saint-Jean*, fol. 63; imprimé p. 127^b).

1506 : *Coppin Wenemar*, de brouwere, voir mon *Besouch*, p. 42 (son fils *Jean* figure au livre sous le folio 6).

¹ La corporation des *Medeblanders* est citée à Bruxelles dès 1506 (G. DES MAREZ, *Étude sur la propriété foncière dans les villes du moyen âge*). L'hydromel était une boisson mêlée de miel et d'eau, semblable à la *borgtherase*, déjà mentionnée dans le capitulaire de *Vitlis*, cap. 54 (VAN DEN BUSSCHE, dans *La Flandre*, Bruges, 1880, t. XI, pp. 249-251. Cfr. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. IV, p. 444).

M^{bis}

1507 : *Woytin van Ghent*, de bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie*; Inventaire VAN DUYSE, n° 162, fol. 8).

1504-1508 : *Gilles, Moenin et Hubert li brassères* (Cartulaire VUYLSTEKE, pp. 8, 9, 14, 24 et 40).

1504 : *Lierin Maes*, ban de brasser (*Ibidem*, p. 9).

1508 : *Moenin van Houthem* (*Ibidem*, p. 43).

1514 à 1529 : *Jan de Vos* (*Ibidem*, pp. 61, 515, 656, 689).

1525 à 1553 : *Willem van Coulenbrouc* (*Ibidem*, pp. 447 à 941 : 29 mentions à la p. 1114).

1526 : *Jacob Rijnvisch* (*Ibidem*, p. 499).

1526 : *Gherard van den Brande* (*Ibidem*, p. 540).

1527 : Le doyen et sept jurés, dont un seul (*Gillis de Bloc*) s'y trouve, les autres sont : *Gerard vanden Brande*, doyen; *Pieter de Blandere*, *Willem van Coudenbrouc*, *Jacob uten Wulghen*, *Kerstiaen van Leden*, *Jan de Witte* et *Justaes van Laerne*, jurés (voir VAN DUYSE, Inventaire, p. 114, n° 543). Imprimé plus loin, page 595.

1529 : *Jan van den Mandekine*, de bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie*, fol. 8 v°).

1530 : *Lierin van den Scilde*, huus met bruceerie (voir plus loin).

1532 : *Jan van Roden*, de bruchere (*Ibidem, Sint Jans prochie*, fol. 4 v°, col. 2).

1547 : *Nicolas van der Loeren* (*Archives de Saint-Bavon, Inventaire SCHELLINCK, n° 169*).

1555 : *Jan de Coninc* (*Weezenboek*, fol. 214 v°).

1555 : *Jan de Smet* (*Zoendinboek*, fol. 257).

1555 : *Aleid van der Meere*, brusterighe (*Sint Jacobs Gulde : Sint Jans prochie*, fol. 9, col. 1).

1557 : *Clais de Drayere* (*Zoendinboek*, fol. 2 v°; cfr. 1564, *Weezenboek*, fol. 25 v°).

1557 : *Jan van den Heede* (*Weezenboek*, fol. 50).

1558 : *Jan de Grave* (*Zoendinboek*, fol. 12).

1558 : *Pieter Srijt*, bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie*, fol. 6 v°, col. 1).

1558 : *Jan de Cupere*, bruwere (*Ibidem, Sint Jans*, fol. 11, col. 2).

1562 : *Jan de Hane*, brucere (*Ibidem, ibidem*, fol. 3, col. 1).

1563 : *Jan Foe* (?), de vadere, de brucere (*Ibidem*, fol. 3, col. 2)

... : *van der Wostincn* (*Weezenboek*, fol. 59 v°).

1559 : *Gillis de Pape* (*Ibidem*, fol. 9 et 50 v°.)

1559 : *Jan Ruessse* (*Ibidem*, fol. 61 v°).

1560 : *Heinrie Goethals* (*Ibidem*, fol. 62 v°).

1560 : *Joes van Steenlant* (*Ibidem*, fol. 61).

1564 : *Her Symoen de Necker*, *Her Gillis van Doyuse*, *Her Jan van den Zomple*, *Jan Raspe*, *Jan van Bareghem*, *Willem van den Windase*, *Jan van Kurtrike*, enz. (*Bouc der Wijsdommen*, fol. 25 v°). Voir plus loin 1.

* Ces recherches ont été complétées par le relevé que M. V. VAN DER HAEGHEN a fait faire de tous les gens de métiers du XIV^e siècle dans les registres échevinaux. Je lui dois la copie des pièces qui suivent.

RÈGLEMENT DES BRASSEURS AU XIV^e SIÈCLE !M^{bis}

In den name sVaders ende Soons ende sHelichs Gheests, Amen ! Onmedat diewile de dinghen vergaen ende werden te nieuten, die men houden mach ende oec sculdich es te houdene, het zij in ghesrifte ofte andersins, alsoet behoert, ende intgheelijcx omme eleken te hebbene ende pasivel te ghebrukene in naercommenden tijden tghuent dat hij van

1 Le Livre des Brasseurs est décrit dans l'*Inventaire des Archives de la ville de Gand*, par Victor VAN DER HAEGHEN, *archiviste de la Ville* (Gand, 1896), p. 117 : « Magnifique volume avec miniatures contenant le règlement et les noms des membres de la corporation, de 1515 (lisez 1565) à 1787 ; commencé au XV^e siècle, la reliure est de l'an 1663. » (*Série 164, n° 1*). — Les listes du XIV^e siècle sont très incomplètes ; il y en a trois, une avant et l'autre en 1565, la troisième de 1594 ; les doyens et jurés entre ces deux dates manquent presque tous. — A l'année 1711 figure une charmante vue de Gand avec ses tours : Beffroi, Saint-Bavon, Saint-Nicolas, Saint-Jacques et Saint-Pierre. — En 1751, les armoiries coloriées du doyen *Jonkheer Ignatius van Polletsberghe, heer van Zwaunenaerde*. « *Scripsit Ferd. SCHELFHOUT, pbr.* » — Ce précieux document repose aux Archives de la Ville. Commencé après la bataille de Gavre, par le doyen et les jurés de ce Métier, d'après les anciens livres reliés en un seul, appelé *den auden boue*, et d'après le témoignage des anciens, avec recommandation de le continuer régulièrement, pour éviter ce qui s'est passé à l'égard d'un fils de brasseur qui aurait perdu ses droits, sans le témoignage d'un seul brasseur survivant, qui a pu les attester. — Taux des droits dus pour apprentissage, mariage et décès. — Il fut relié en 1655 et continué jusqu'en 1794, avec la note, en 1787 : « Naer desen jaere is dese Neiringe vereenigt en vernieuwt. Amen ». — Il est décrit par F.-A. d'Hoop, dans sa *Généalogie de quelques branches de la famille Goethals* (Gand, 1879, in fine). — Il porte la devise : *Et moet wel*, et à la première page une charmante miniature, représentant les brasseurs agenouillés dans leur chapelle devant leur patron, saint Arnould, auquel ils adressent la prière ci-dessous. La bordure est ornée de divers oiseaux, paon perché, hibou, etc. :

Fol. 2 O vader, Sente Arnaud, helich Sant,
Gheeft ons allen bruwers die hant,
Dat wij so leven in desen dale,
Dat wij onganghen den helschen wale,
Ende met hu moghen commen daerboven
Daer dingelen eenpaerlic God loven.

Le saint leur répond ces vers, inscrits sur son missel dans une bordure d'anges, avec paon rouant, blason du métier, etc. (fol. 1 v^o) :

Wille begbeven,
Ghenouchte derven,
Es helich leven
Ende zeker sterven.
Wel leven, wel meenen
Ende wel doen,

Dat ghevie hu
Vor een goet sermoen,
Want vliedi zonden
En neemt de duerhden,
So muedgi commen
In deeuwich vruethden.

La reliure a été reproduite par V. VAN DER HAEGHEN, dans l'*Inventaire archéologique de la ville de Gand* (30 janvier 1898).

M^{bs}

Godsweghe ende van rechtsweghe sculdich es te hebbene ende te ghebrukene, so es dit naervolghende een nieu bouc ende registre van den ambachte van den brauwers binnen Ghend, van allen vryen brauwers, vry brauwerskinderen ende vrijen meesters, diet bij coope verereghen hebben. Ende dit in alsoverre ende van also houd als men se ter date van desen hiernaer, verelaert goedliex heeft ennen bevinden bij den baulderlijghen ende in alle de oude boucke van den voorseiden ambacht, welke oude boucke alsnu vergadert zijnde over eenen houden slapere stille ligghende, ten ware dat yement in dit jeghenwordich nieu bouc twijfel hadde, dat hij dan daerin besone doen mach. Ende desen gegenwordeghen nieuwen bouc ende registre staet ele vry brauwer, vry brauwerskint, ende ele vrij meester, die zijn kennesse ghegheven heeft, in ordinancien naer zijnen deken ende gheswornen, up sule jaer als ele ontfien of in den voorseiden oude bouc ghescreven staet; welken naervolghenden nieuwen bouc ende registre aldus gescreven ende ghemaect was in den somer ende voor alf-Ougst, int jaer *MCCCC ende LIII*, int dekenscip van *Josse den Smet*, als gheswornen: *Jan van Soverne, Jon Snuet, Arend vander Muelen, Jacop de Wevere, Jan Janszuene ende Jan de Coc*, als huusmeestre *Jacop de Wilde*, ende, als eleere sente Arnouds, *Jan de Hane*; welke vorseide personen ende dieneren gheweest van den vorseiden ambachte ter date voorscreven bidden en beghieren an allen denghenen, die dekenen, gheswornen, huusmeesters ende clercken van den vorseiden ambachte naermaels werden zullen, ende elken sonderlinghe, dat zij desen jeghenwordeghen nieuwen bouc ende registre houden ende achtervolghen willen in te doen scrivene thaerliedier afgane met eenen serevain in roude lettren, tearnatione van haerliedier tijde ende de namen van den deken, gheswornen, huusmeester ende clere, ende dan de vrye brauwerskinderen in haerliedier tijt haer kennesse ghegheven hebbende, ende inghelijcx de vrye meesters die tambacht gheocht zullen hebben, haerliedier leeringhe ende tijt uutzijnde ende haren meester voldaen hebbende; ende ditte in dusdanegher wijs als zijt hierin vinden begonnen, ten fine dat al dat hierin bevonden werdt elcer dueghdelie, ghestandich ende gheduerich mach bliven. Ende dit omme te seuwene de groote queten ende ghebreke diere in toecommenden tijden afoemmen mochte, ghemerct dat in dit jaer *LIII*, ende dekenscip voorscreven, was een jonghelinc, vry brauwers kint sijnde, die in weesen was omme zijn vryheit verloren te hebbene, mids der onelaerbeden, fraude ende ghebreken, die men bevant in den voorscreven houden bouc, int gheent dat de vader van hem voorscreven ambacht verereghen hadde bij coope, ende dat de zelve jonghelinc eurt naer sijns vaders vryen gheboren was, ende zeere jonc zijn kennesse ghegheven hadde, alsoet elandre ende perfectre bleec bij eenen vryen brauwer die te diere tijt in eede was van den voorscreven ambachte dan hij den voorseiden auden boucke; dewelke vry brauwer daeromme bij deken ende gheswoornen boven ghenout onthouden was ende hooghelie ghemaent op zijnen eed alsoet behoorde omme zijn kennesse van dien te hebbene; bij welken eede hij allene, overmids dat alle zijn medeghesellen te diere tijt met hem in eede zijnde overleden waren van deser weerelt, recoort ende zulke verelaringhe dede als waerbij dat de voorscreven jonghelinc zijn vryheit hebben ende ghebraken moeste met vulcommenen rechte int vorseide ambacht.

Ende dit naervolghende es ele seuldich. als guldebroeder, tsijnen incommenne, tsijnen overlijdenne ende andersins, omme den Godlijeken dienst ende almoesenne, die men daghelix doende es, mette vuleommenne over alle gulde broederen ende gulde zusteren van den voorseven ambachte, te wetene :

1. Eerst, ele vry bruwers enapelin kint van patrimonien vry zijnde, es seuldich te commenne voor deken ende gheswoornen eer de tijd dat hij tambacht doet, ende gheven daer zine kennesse daeraf, dat hij seuldich es te ghevenne den gulde v s. paris. ende insghelijcx den deken ende zijnen gheswoornen v s. paris. comt tsaemen x s. paris.

2. Item, bovendien ele vry bruwers kint ende ele meestere diet bij enepe vererijcht, wele van beeden dat es, zijn kennesse voer dekin ende gheswoorne ghevende, es hij ghehuwet, zo es hij seuldich over zijnen huvraneke. xxxij s. paris. ende voort also diekent ende menichwaerf als hij daer thenden huwen sal; ende dit over de kennesse van zijnen wettelijcken wive; overmids dat negheen brwre tambacht doen en mach onwettelic huus audende.

3. Item, so wie die in dit jeghenwoordigh boue ghescreven staet als vry zijnde int voorseide ambacht of brausteringhe, die tambacht doet toet in huere huytersten, of daer men tpellin of vaenne van den voorseiden ambachte ontbied ende heeft, het zij ten begravenne ofte huytvaert, wie hij es man of wijf, jone ende hant, es seuldich ele over zyn doetghelt, xxv s. paris.

4. Ende bovenal desen staet elcken deken ende gheswoornen nauwe bezoue te doene bij eede, andersins alsoet behoert, an elcken leerenape diet gheleert ende al vuldaen heeft als hij meester werd. ende voer hemlieden zyn kennesse gheeft, ofte hij te diere tijt eneghe enapelin kinderen heeft: ende, heeft hij dan eneghe. dat men die bij huere naeme achter hem in dit zelve boue scrijve, niet vry zijnde, ghelijck men bevind in ander van ghelijcken ghescreven staende, etc.

Int eerste, dese naervolghende personen staen in den hauden boue, vrie brauwers gheweest hebbende sonder carnacioen, etc. (sic).

Beginnende int V^{te} blat.

Der Aernoud van Gheetscuere.
Aernoud de Wale.
Aernoud van der Moelenen.
Jan Huggaert.
5 Jan van Maeterne.
Pieter van den Doerne.
Pieter van den Pijle.
Giilis de Vroede.
Zegher Drieghe.

10 Jacop van der Plancken.
Jan de Cupere.
Pieter van Somergheem.
Jan de Raeye.
Jan Couborne.
15 Jan van Breeht.
Ghijs van Brackele.
Jacop van Kerkove.
Heinderie van Duenze.
Jan vander Molen.
20 Symoen Oste.

M^{bi}*Hier beghint folio VI*

- Gheeraerd van Bile.
 Bus-saert de Naen.
 Lievin van Yfte.
 Jan van der Bake.
 25 Der Jan de Pape.
 Jan de Maghere.
 Jan van Gheluen.
 Jan van den Skeke.
 Segher van der Crayen.
 30 De Bake.
 Wauter de Muene.
 Lievin van der Roese.
 Claus Pote.
 Willem de Roede.
 35 Jan Louf.
 Gillis van Crombrughe.
 Lievin Scolle.
 Staes Goethals.
 Zegher van der
 40 Jan Stekeline.
 Heindrie Donker
 Jan van den Hecke, die men heet Scotkijn
 Willem van Bassevelde.
 Seger de Joncheere.
 45 Pieter Hoste.
 Jan van Loe, filius Symoens.
 Aarent Eilgheer.
 Jan van Loe.
 Willem van Morigheem.
 50 Jan de Vroede.
 Lambrecht van den Rise.
 Danciel Witoe.
 Pieter Oste, donde.
 Claus de Biee.
 55 Willem de Smet.
 Moys de Cloetere.
 Jacop van Overdwater.
 Jan de Meyere.
 Baudijn Haggaris.

- 60 Jean Haggaris.
 Luue Heuse.
 Lievin Damman.

Hier beghint folio VII

- Ghiselbrecht de Grutere.
 Heindrie van den Hecke.
 65 Willem Lauwaert.
 Jan van den Hoede.
 Jan van Meijgheem.
 Jan Diederick.
 Jan Bachaut.
 70 Willem van Bassevelde.
 Jan Damman
 Pieter Bois.

Hierna beghint folio VIII.

- Jan van, der Caerden.
 Willem van Leden.
 75 Jan van Woens.
 Matthijs van den Hecke.
 Der Baudijn Gheeraerds.
 Jan Maes.
 Gillis Noetvrient.
 80 Der Willem van der Cappellen.
 Jan van Nubeke.
 Jan Walijn.
 Jan van Goudenbrouch.
 Der Willem de Winkere.
 85 Jan van Eijne.
 Jan van der Mersch.
 Gillis vanden Hoediecke.
 Gillis de Bloec.
 Jan Colijns zone.
 90 Ghiselbrecht de Pacu.
 Boydin de Mont.
 Lievin de Witte.
 Cornelis van den Hane.
 Jan Rogiers.
 95 Willem de Pacu.

- Der Lievin Damman.
 Pieter van Huse.
 Heindrie de Vos.
 Jan Lampijn.
 100 Gheeraert van Tempelberghe.
 Jan van Tempelberghe.
 Jan van Orne.
 Jan Everaerds.
 Aernoud de Man.
 105 Willem Maes.
 Gillis van Duense.
 Jan Boreman.
 Lievin Meus,
 . . . de Meyere.

Hier beghint folio IX.

- Jacop de Gurtere.
 110 Segher van Assche.
 Herman.
 Jucris Beijs.
 Jan van Zele.
 Jan van den Hante.
 115 Arnoud van Hijfte.
 Jan van Meeren.
 Jan van den Bossehe.
 Roegier de Paeu.
 Jacop van den Somple.
 120 Gillis van der Meersch.
 Jan van den Somple.
 Michel de Cupere.
 Roeger de Scietera.
 Segher van Worms.
 125 Heindrie de Pape.
 Lippin Bollaert.

- Gillis van der Biest.
 Boydijn Wandel.
 Jan Scotte.
 130 Jan de Paeu.
 Gillis Blancaert.
 Macs van Santberghe.
 Jan van der Bijle.
 Sinay.
 135 Woutere van Roden.
 Jan van Ghent.
 Coppin van Ghend.
 Jan de Lachere.

Hier beghint folio X.

- Meus de Saghere.
 140 Aernoud van der Meere.
 Baudin van Loc.
 Jacop de Dobbeleere.
 Gheeraerd de Winter.
 Jan van Condembrouc.
 145 Gheeraert van den Abeele.
 Jan van den Wannekine.
 Michiel van den Brande.
 Pieter van der Eeken.
 Heindrie van den Zipe.
 150 Peter Kijt.
 Willem dUdevettre.
 Jan van den Driessche.
 Lauwereyns van der Eecke.
 Gillis de Boemhauwere.
 155 Jan Haesbijt.
 Baudin vander Paele.
 Jan van Ghend.

Archives de la Ville de Gand ¹.

¹ Suit une liste des deux cent quarante-quatre brasseurs de 1565, d'après l'ancien livre, folio 11 et suivants; soixante d'entre eux figurent déjà sur la liste antérieure à cette année; celle-ci ne remontait donc pas très haut. Les listes se suivent jusqu'en 1794, avec leurs doyens, jurés, etc. On y trouve les noms de toutes les anciennes familles gantoises.

M^{bis}
1327 (v. s.)
23 février.

Arbitrage prononcé à l'Hôtel de Ville par *Pierre van der Couteren*, *Henri Leiscoef* et *Pierre de Moeluare*, échevins de la Keure; *Jérôme Borluut*, *Lennoot uten Ramen* et *Gérard Zoetamis*, échevins des parçons et apaiseurs; *Salomon Borluut* et *Jean de Pauw*, capitaines; *Jean de Temmerman*, doyen des Foulons, et *Jean Deynoet*, doyen des Petits-Métiers; *Guillaume Bloc van Steenland*, chevalier; *Roger Briseteste*; *Jacques van der Hasselt*, bailli de la ville de Gand; *Pierre d'Amman*, *Hugues van der Most* et *Jean van der Wostine*, hommes du comte de Flandre; *Wasselin van Leins*, *Colard Cabbelian* et *Guillaume Bette*, hommes du seigneur d'Ayshove; --- entre *Baudouin de Grutere*, du consentement du Comte, représenté par *Jacques van der Hasselt*, bailli de Gand, et de *Messire Rasse de Gavre ou de Herimeys*, dont est tenu le droit d'épeautre (*grute*), et le *Métier des Brasseurs de Gand*, représenté par *Gérard van den Brande*, doyen; *Gilles de Bloc*, *Pierre de Blandere*, *Guillaume van Coudenbrouch*, *Jacques uten Wulghen*, *Christian van Lede*, *Jean de Witte* et *Eustache van Laerne*, jurés, — concernant ledit droit, aux conditions suivantes, admises sous l'échevinage de *Thomas van Vaerneuwe* et consorts, sous peine d'une amende de 100 livres parisis, à partager partie entre le Comte, la Ville de Gand et la partie qui n'aura pas enfreint le compromis; à savoir : 1^o *Baudouin de Grutere* et ses héritiers fourniront deux fois par semaine aux brasseurs, de trois quarts à deux pots (*stoopen*) de bonne épeautre; ce afin de remédier aux plaintes reconnues fondées; 2^o chaque brasseur doit aller chercher son épeautre à la maison de *Baudouin* ou de ses héritiers, payer 6 deniers parisis par lot, et peut brasser jusqu'à douze mesures de malt, quantité en usage lors du compromis; 3^o le brasseur qui allume pour brasser l'après-midi ou le soir devra chercher son épeautre le lendemain avant le soir, et, s'il le fait le matin, le même jour, ce pour obvier aux contestations sur les retards imputés aux brasseurs; ceux-ci, leurs courtiers et messagers en seront crus sur leur serment, et *Baudouin* pourra, en cas de refus, se faire justice sur eux et leurs biens, en s'adressant au représentant du Comte et à deux de ses hommes, et à ceux-ci seuls, à défaut du premier; 4^o en cas de mauvais brassin par suite de mauvaise épeautre ou de mauvais temps (chaleur ou froid), le brasseur pourra y mettre tout autre ingrédient, sauf de l'épeautre sèche, ce à apprécier et punir par les échevins des deux bancs, avec trois hommes du comte de Flandre et trois hommes du seigneur d'Ayshove, au choix de *Baudouin* ou ses héritiers,

à l'exclusion de leurs parents; 5° toutes ces dispositions ne préjudiciaient pas aux droits acquis de Baudouin et de ses héritiers quant aux bières de Brème et autres boissons.

M^{bis}
1327 (r. s.)
23 février.

Ane alle de ghene die dese letteren zullen zien of hoeren lesen, *Pieter van der Couteren, Henric Leyscoef* ende *Pieter de Moelenare*, in desen tijden scepenen van der eue in *Ghend*; *Gherem Borlunt, Lennoot uten Ramen* ende *Gherard Zoetamis*, scepenen van ghedele ende paysierres in de selve stede; *Saelmoen Borlunt* ende *Jan de Paeu*, hoesmanne in de stede voerseid; *Jan de Temmerman*, deken van den vollambachte in *Ghend* ende *Jacop Deynoet*, deken van den cleenen ambachten in de voernoemde stede; *Willem Bloc van Steenland*, riddere; *Rougier Briseteeste, Jacop van der Hasselt*, bailliu van *Ghend*; *Pieter d'Amman, Hughe van der Most* ende *Jan van der Wostinen*, manne ons heeren 'sgraven van Vlaendren; *Wasselijn van Leins, Colard Cabbelliau* ende *Willem Bette*, manne sheeren van *Ayshore*, also vriendelike vinderen in desen dinghen, salut; met kennessen der waerheden, weet alle dat van den debate ende discorde dat was tusschen *Doidine den Grutere*, ane deene side, ende ghemeenlike allen den goeden lieden den bruyers in de voerseide stede van *Ghend*, ane dandre side, also van der gruten ende omme alle discorde ende debate die namaels vallen moechten af te legghene ende omme te goeden payse ende accorde te comene, de voerseide *Boydin*, over hem ende over sijn boyr ende sijne nacommers, bi consente, oetroie ende wille van *Jacoppe van der Hasselt*, bailliu van *Ghend* ende in sheeren stede van den lande, ende bi consente van eenen edelen man, mijn here *Raessen van Gavere* of van *Herymeis*, also voghet van den hoyre van *Ayshore* in desen tijden, van welken heeren men de voerseide grute houdt in leene, ende *Gherard van den Brande*, also deken van den voerseiden bruyers, *Gillis de Bloec, Pieter de Blandere, Willem van Coudenbrouch, Jacop uten Wulghen, Kerstiaen van Leden, Jan de Witte* ende *Justaen van Laerne*, also ghesworne van den selven ambachte, ende ghemeenlike alle de goede liede van den bruwe-ambachte die omme dese sake present ende voer hoeghen waren, in *Ghend*, up scepenenhuus van der eue over teors van den ambachte voernoemt ende over hem ende over hare nacommers bruyers. ende specialike ele over hem selven, bleven, ende compromitteerden, van hoeghen ende van nederen, up ons ende in onse segghen, also in vriendelike vinderen, compositore ende heffenaren ende de voerseide partien, ende ele van hemlieden beloefden over hem ende over hare nacommers goet, vast ende ghestade te houdene, ende al te wuldoene tallen daghen al dat bi ons of bi der meerre ende ganser partien van ons in desen dinghen sal werden gheseit, ghewijst, geprononeijert ende gheterminert, up eene paine van hondert ponden parisis, die te gane in dien dat soe verbuert worde in drien parceelen, dats te wetene: den heere van den lande een derden deel, der stede van *Ghend* een derden deel ende der partien die onse segghen wel sal houden een derden deel; ende al bi vasten ende sekeren compromisse der up ghemackt, bekent ende verbouden voer scepenen van der eue in *Ghend*; *Thomase van Vaernewyke* ende sijne ghesellen. Ende wij vinderen voerseid, omme de neereste bede

M^{bis}
1327 (v. s.)
23 février.

ende versouk van den voerseiden partijen, so ontvinghe wij dlast in ons van desen vienderseepe ende beloften derinne te doene al dbeste dat wij souden ghevroeden, ende hoerden heesch ende antworde, ende al dat heede de voerseiden partijen dertoe toeghen ende segghen wilden; ende wij neerenstelijke besocht, verstaen ende ondervonden de waerheit van desen voerseiden dinghen, met riper deliberation tierst derup ghechadt, ende bi vroeden rade, ende na al dats voer ons comen es wijsen, pronuncyeren ende termineeren onse vinderseep ende onse segghen in der manieren die hier na volghet :

Int eerste, dat de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers sijn den voerseiden bruwers seuldech te ghevene ende te leverne tusschen den drien vierendeelen ende den twee stoepen gruten, goede ende lovelike, alsoe goede alsoe mense maken mach; ende daerof moet de voerseide *Boidin* doen sijnen heed, dat hijt alsoe doen sal, ende sijne nacommers die ghelike, ele in sijnen tijden; ende dit wijsen wij bi der redenen dat de bruwers hem beelaegheden van *Boidine* voerseit van quader grut, die hi hem leverde, alsoe sij seiden; ende oec bi der redenen dat wij wel hebben ondervonden ter waerheit ende wel verstaen ane deghene diet wel weten ende dies te gheloevene sijn, dat sij ghenouch hebben ane alsoe vele gruten alsoe voerseit es; welke grute de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers seuldech sijn te vernieuwene, soffisantelike, elke weke twee waerven ten minsten; ende dit segghen wij omme de redene dat de bruwers altoes goede, versehe grute hebben zullen te haren profyte.

Voert segghen wij ende wijsen, dat ele bruwere seuldech es te haelne te *Boidins* huus voerseit of te siere nacommers sijne grute, ende zullen hem gheven van elker grute sesse peneghe paris, ofte de werde der af in andren payementen; ende de bruwers zullen moghen bruwen tote twalef halsteren mouts; ende dit segghen wij bi der redenen dat sij alsoe vele ghelts gaven, ende van alsoe vele mouts bruwen mochten ten tijden dat wij dit vinderseep terminerden.

Voert so welken tijden dat eenech bruwere ondersteect omme te bruwene te vespertijde of savonts, so wijse wij ende pronuncijeren, dat hi sijne grute sal halen of doen halen andersdachs daerna, binnen der eerster cloeken van den avonde; ende alsoe een bruwere ondersteect smarghins, segghe wij ende wijsen dat hi sijne grute halen sal of doen halen binden selven daghe, binnen der eerster cloeken voerseit, altoes ombegrepen in desen dinghen dat de bruwere of sijn bode omme die grute comen mach te tijde de voerseide cloeke ludende; ende dit segghen wij omme de redene dat die bruwers noient gheen en sekeren termin en adde ghedalt ofte grute te haelne toten daghe dat dese dinghen waren gheterminert, ende sij tijls ende termijns ghenouch hebben an den voerseiden termijn. Alsoe wijt claerlike hebben verstaen ane deghene dies wel ghevroeden ende ghevielt; soe dat de voerseide *Boidin* of sijne nacommers eeneghen bruwere upleyde dat hi sijne grute te tijde niet en adde ghedalt ofte doen halen, alsoet voerseit es; ende hi of sijn nacommers daeromme rechtinghe doen wilde, so wijsen wij ende termineren, dat de werd, de werdinne, de bode, die de grute haelte, in dien dat hi wuljaert es, ende de bruwere, ofte de twee van hemlieden, bi alsoe dat de bruwere emmer deen moet sijn, willen sweeren dat de grute te tijde was ghehaelt, daermede zullen sij ghestaen jeghen den voerseide *Boidine* ende sijne

naommers; ende dit segghen wij omme de redene, dat niemene bet weten mach van der gruten te haelne dan de bruwere of de werd of de werdinne of hare bode, ende bet es men sculdech te gheloevene in gode hem twee die ene dine segghen affirmerende, dan enen persoen de dine loeghenende; ende so wie so hem versuore omme doecoisoen van der gruten te haelne in der manieren bovengheset, dat zullen seepenen van *Ghend* corrigeren alse van valsehen heede, in dien dat ment ter waerheit vonde Ende waert so dat de voerseide werd, werdinne, bode ende de bruwere haren heed niet doen ne wilden alse van der gruten te haelne in der manieren dat voerseit es, so wijse wij ende pronuncijeren dat de voerseide *Boidin* ende sijne naommers sculdech sijn rechinghe te doene, sonder eenech verdine of iet deraf te nemene, in der manieren dat hi ende sijne vorsaten rechinghe gheusert hebben te doene up de bruwere ende upt hare, toten daghe dat dese dinghen van ons waren gheterniert ende ghewijset, en ware dat hijt ende sijne naommers quite seelden wilden ende verlaten bi haren wille; ende dit segghen wij omme de redene dat men wel rechinghe sculdech es te doene, daer rechinghe toebehoerd up deghene dies hem selven niet quite en willen hauden no ontsuldeghen bi haren heede; ende, so welken tijden dat de voerseide *Boidin* ende sijne naommers dese rechinghe zullen doen, wijse wij ende terminereren, dat sij sculdech sijn dertoe te vermaenne voer twee van ons heeren sgraven mannen, den ghenen die es in sheeren stede, omme met hem te gaue rechinghe te doene; ende al waert soe datter deghene, die es in sheeren stede niet gaen en wilde, nochtan sal de voerseide *Boidin* ende sijne naommers gheene rechinghe laten te doene, in dien dat sij willen; ende dit segghen wij omme de redene dat de here of man van sijnen halven wel schuldech es te wesene daer men rechinghe doen sal in dien dat hi wille.

Ende ghevielt soe in eeneghen tijde dat een bruwere saghe dat sijn bier niet wel gaen en wilde, ende hijs verlies hebben saude ende seade bi fauten van der voerseiden gruten of bi onghetemperden wedere van hitten of van couden, of bi andren fauten, so wijsen wij ende pronuncijeren dat de bruwere sal moghen helpen sijnen biere waarmede hi wille, ute ghesteken dat hiere ghene droeghe grut toe doen en mach bi ghenen engiene; ende dit segghen wij omme de redene dat seere te doeleerne ware dat een man sijn goet verliesen soude ende bi sijnen goede mochte ghehelpen met sijns selves coste, ende so wie dat sijnen biere metter droegher grute helpe of droeghe grute dertoe dade, of metter droegher grute brouwe of brouwen dade, wijse wij ende pronuncijeren, dat dat seepenen van *Ghend* zullen corrigeren alsoet hem redelike sal dinken; ende ware dat sake, dat in desen voerseide dinghen eenech strijd of discord namaels gheviele tussehen den voerseiden partijen, dat niet ghevallen moete, daer verclaringhen toebehoerden, so wijsen wij ende pronuncijeren, dat dat verclaren zullen seepenen van *Ghend* van beeden banken, ende daertoe drie van sgraven mannen ende drie van sheeren mannen van *Ayshove* welke sesse manne voerseit de voerseide *Boidin* of sijne naommers kieser zullen bi alsoe dat sij niet kieser en moghen haers selves maghe; ende so wat dat bi den voerseiden seepenen van beeden banken ende bi den sesse mannen voerseit sal werden verclaert, of bi der meester ende ganzee partien van hemlieden, dat sijn de voerseide partijen sculdech te haudene over goet ende ghestade tallen daghen.

M^{bis}
1327 (v. s.)
23 février.

Ende wel es te wetene dat alle dese voerseide dinghen sijn ghedaen, behauden sfoerseids *Boitins* rechte ende sijre naommers, dat sij schuldech sijn te hebbene ane Breemseh bier, ende ane alle andere dranken in der vormen ende manieren dat hi ende sijne vorsaten gheusert hebben tote hare. — Stappans onse segghen gheheit ende ghepronunciert, ende onse vinderseep ghehutet ende gheterminet de voerseide partijen, die hier omme present ende voer oeghen waren te *Ghend* up seepenen huus, hildent over goet ende ghestade; ende de voerseide *Boitin* over hem ende over sijne naommers, ende ghemeeclike alle de brewers ende ele specialike over hem selven ende generalike over hare naommers brewers, belovendent te haudene goet vast ende ghestade tallen daghen.

Ende omme dat alle dese voerseide dinghen ende elke sonderlinghe zullen bliven goet vast ende wel ghehauden ewelike, so hebben wij in kennessen ende in vastenessen, bi beden ende versouke van den voerseide partijen, onse propre segle ghehanghen ane dese presente letteren; ende omme de meerre cracht ende sekerhede hebben wij ghebeeden ende bidden verachteghen lieden ende vroeden seepenen van der stede van *Ghend*, dat sij, in oreondseepen ende in vastenessen van alle den dinghen voerseit, den seghel van der stede van *Ghend* willen hanghen ane dese letteren met gaders onsen seglen. Ende wij, seepenen van der stede van *Ghend*, omme de neerenste bede ende versouke van den voerseide vinderen hebben wij, in oreondseepen ende in vastenessen van allen desen voerseide dinghen die hier ghescreven sijn, den seghel van der stede van *Ghend* voerseit ghehanghen ane dese jegheuwordeghe letteren.

Dit was ghedaen int jaer ons heeren, als men sereef dusentech drie ondert ende zevenscde twintech, in sente Pieters avonde in sporkele.

Archives de la Ville de Gand.
(Inventaire VAN DUYSSE, p. 114, n° 345.)

1330 (v. s.)
23 mars.

Dame Marie, veuve de *Jean de Vos*, loue la maison qu'elle habite, avec tout le matériel de brasserie, à *Liévin van den Scilde*, pour trois années, à 16 escalins de gros par an. en se réservant les greniers, une armoire à la cave et un lieu d'aisance. Le matériel consiste en une grande et une petite chaudière, une à *mees*, une cuve à puiser, deux tonnes à bierre, quinze vases à refroidir, trois cuves-matière, deux paniers, un entonnoir, deux trieurs de *mees*, un seceau à verser, deux petites mesures, un petit tonneau, trois mesures et les plats qui s'y rapportent ¹.

Het sij cont ende kenlie allen denghenen die nu sijn ende hiernaer wesen zullen, dat *Joncfrouwe Marie*, *Jans Vos wijf*, heeft verhuurt haerleder huus, daer soe in woent, wel

¹ La plupart de ces termes m'ont été expliqués par M. VAN DER HAEGHEN, brasseur à la célèbre *Leugemeete*, à Gand.

ende redenlike *Lievine van den Scilde*, met allen den ghelaghen ende met allen den brullame diere toebehoren, die hierna staen ghesereven, drie jaer lanc ghedurende, elkes jaers omme xvi s. groten tornoyse tsjaers, te gheldene telken vierendele van den jare iij s. grote, sonder faute; ende, es dat sake dat *Lievine* vorseid berout van der huren, so mach hi erfstaen metten eersten halven jare, in manieren dat hijt miere joncfrouwen vorseit eene maent te voren seit. Ende vort, es te wetene dat mijn joncfrouwe sal behouden int selve huus den solre voren, met ij solres achterwaert gaende, ende voert tghemac van der stille cameran ende in den kelnare een spendekin. Ende vort, es dat sake dat mijn joncfrouwe vorseit ute haren deele van den huus vaert, so sal *Lievin van den Scilde* vorseid haer deel moeten hebben in huren ghelijc den anderen, ten segghene van den *her Ywayne van Vaerneuwe* ende van den *her Jan Dappere*. Dit sijn die brullame, die hierna volghen: Int eerste, die grote ketel, een cleen ketel, item eene meeseupe, item eene scepeupe, ij biervate ende xv coelvate, item ij merscupen onder elene ende groot, item een buuc ende eene buucmante, een traechtre, ij mescsheeders, een ghictaker, ij zusterkine, een kariseel¹, ij ghemete entie teele ende datter toebehoert. Voert, es te wetene, dat mijn joncfrouwe vorseit sal moeten houden, gaende goet ende gave up haren cost, den groten ketel ende die meeseupe ende die scepkupe. Ende voert, so sal mijn joncfrouwe dandere allame moeten leveren *Lievine* gave ende te watre; ende voert, sal soe se moeten houden gaende, ten segghene van den *her Jan Dappere* ende van den *her Heinricke Donkere*. Ende dese voerseide hure sal ingaen ten ingane van den eersten Aprille. Ende dit was al ghedaen bi concete van *Boydine Lancvoete* ende bi *broeder Zegheren den Vos*. Hierover waren scepenen in Sente Pieters duerp, *her Ywein van Vaerneuwe*, *her Jan Dapper* ende *her Heinric Donker*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sereef M^o CCC ende XXX, upten eersten zaterdach naer half Maerte.

Archives de l'État à Gand.

(Chirographe. Fonds de Saint-Pierre : Carton brun, n^o 2.)

Accords entre les brasseurs et débardeurs fixant le salaire pour les divers trajets en ville.

Kenlic zij allen lieden dat, van den gheschille dat gheweest heeft toten daghe van heden tusschen den goeden lieden van den *bruwers*, an deen side, ende den *pijnres van Tusschen brugghen*, an dander side, van welken gheschille es ghemaect een vriendelic acoord, waeraf zij sijn an beeden siden wel ghepayt mids den verbinden die zij hem an beeden siden hebben verbonden, dats te wetene, dat de pinres vorseid hebben ghelooft den goeden lieden vorseid van den bruwers wel ende soffisantelie te dienne van al den goede dat commen sal tusschen beede den brugghen, np dieselve ordinantse die zij, de pijnres vorseid, overgaven den bruwers vorseid, waeraf de bruwers eenen brief hebben, ende die pijnres tusschen brugghen

M^{is}
1330 (v. s.)
23 mars.

1332
15 novembre.

¹ Probablement mal écrit pour *bariseel*, du français *barisel*, petit tonneau (VERDOM).

M^{bis}
1382
15 novembre.

vorseid die copie, ende vort staenle in alle die verbinde daer zij voren in stonden, ende, waerd so dat eenich man hierjeghen ghinghe, dat ware up een jaer negheene neringhe te doene in de stede van *Ghent*; ende dit hebben zij gheloofd over hemlieden ende over hare naecomers, milds desen lone die hierna besereven staet, dats te wetene : int eeste, tote *Jan Diederix* blijft die loen staende also hi staet, dats te wetene drie miten van den ganghe, ende van danen upwaerd toter *Ketelporten* vier miten. Vort, die woenen buten der *Ketelporten* tote *Sent Gillisstraten*, die zullen gheven vijf miten, ende van danen upwaerd toten *Spriete* zullen zij gheven zes miten. Vort, van *Jan Hildeburchs* huus toten *Boengarden* zullen zij gheven vier miten, ende vore den *Boengarden* zullen zij gheven twintich miten van den mudde. Vort, buter *Zandporten* toter greppen zullen si gheven vive miten, ende over de greppe zes miten, ende vort, van *Jan Hildeberchs* nederwaerd zullen zij gheven haren ouden loen. *Heinric de Vos* ter *Kolren* sal gheven zestien miten van den mudde ende also vort tote *Cornelis van den Hove* vor *Sente Lijsbetten* vive miten; ter *Borchstraten* ende ser *Sanders Walle* tote ser *Willems sWinkers* haren ouden loen; vore s *Graven steen* den ouden loen, vort in de *Steenstrate* tote *Marien Tux* twintich miten van den mudde, ende *Willem van Lede* twintich miten van den mudde, ende van danen nederwaerd den ouden loen. Buten der *Grauweporten* tote ser *Baudin Gheraerts* vierendtwintich miten van den mudde, ende ser *Budin Gheraerts* zes miten van den ganghe, ende van ser *Baudin Gheeraerts* upwaerd, achte miten van den ganghe. Vort, van der *Vischmaeret* toter *Hougherstrate* om den ouden loen. Vort, toten *Wannekine* ende an de *Vriduchmaeret*, zestien miten van den mudde, an den *Plasch* vive miten, *Gheeraerd de Wintere* twintich miten van den mudde, *Gheeraerd van den Abele* om den ouden loen, *Arnoud de Passere* vive miten. Vort, ter *Kaerden* in den *Quaetham* vive miten, ende vort toter *Nieuwerbrugghen* om den ouden loen, ende over de *Nieuwebrugghen* zes miten, binnen der *Braembrugghen* vive miten, ende over de *Braembrugghen* zes miten; tote *Jacops van der Plancken* ende vort toter *Volreshuus* achte ende twintich miten van den mudde; tussehen *Walle* vier endtwintich miten van den mudde, up de *Nieustrate* achte miten van den ganghe, *Gillis de Vroede* achte miten, ende vort udewaerd tien miten. Dit was ghedaen ende uteghegheven bi der *Lambrechte van Tiedegheem*, als overdeken ende bi sinen anderen dekenen ghemeenlic, dats te wetene, her *Gillise Soyssone*, her *Janne Koevoete*, her *Lieven van Ghend*, als deken van den bruwers; her *Roegier de Smed*, als deken van den kordewaniers, der *Lievine van der Haghe*, ende haren ghezellen int jaer Ons Heren M. CCC. LII den xv^{ten} dach in Novembre. Aldus staet in Schepenenbouc van den scependomme Symoen ser *Thomaes* sone ende sinen ghezellen.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre *Wijdsdommen der dekenen 1357-1383*, fol. 25v; série 136, n^o 4.)

4361
19 octobre.

Ende, boven al desen, so sijn commen die van den ambachte van den pijnres van *Tussehen brugghen*, onmoedeleke biddende, supplijerende ende verzoukende an de goede liede van den ambachte van den bruwers om gratie ende om beteringhe van haren lone, nochtan kennen

zij wel ende lijen, dat zij den goeden lieden van den ambachte van den bruwers vorseit seuldieh sijn te dienne, sodat zis negheen ghebree zullen hebben van al den goede dat de bruwers vorseit copen zullen, ende, dat upgheleid sal werden van *Tusschen brugghen*, dat zij dat weder zullen moeten draghen telex bruwers huus omme den loen, also hi gheordineerd es, ghelijc ende in der manieren also tvonnesse staende in Seepenenboue, daer af ghewijst in tiden vorleden, inhoud ende wel verclaerd, emmer datselve vonnesse blivende altoes in sine goede virtut ende van werdden : So, up dwelke dambacht van den goeden lieden van den bruwers hebben gheweest te gadere met goeder vorsienigheden, ende daden den vorseiden ambachte van den pijnres ghevrach, of zij dat souden willen keeren te hemlieden waard, over hem ende over hare naercommers, als van der gratien die zij verzocht hadden, altoes behouden den goeden vonnesse blivende goed ende van werdden, also Seepenenboue wel verclaerd : Up dwelke vorseide ambacht van den pijnres hemlieden bespraken ende keerden, als van der gratien die zij verzocht hadden, dat gheel ende al ten goeden lieden waard van den bruwers vorseid van der beteringhen van haren lone, ende emmer up tselve verbind, also tvorseide vonnesse wel inhoud ende verclaerd : So, uten welken de goede liede van den bruwers vorseit hebben hemlieden ghedaen gratie, altoes te haren wedersegghene, ende emmer behouden den vonnesse also Seepenenboue verclaerd, also hieronder ghescreven staed, dats te wetene : Dat dambacht van den pijnres vorseid den vorseiden ambachte van den bruwers dienen sal wel ende ghetrouwelic van al den goede, also hierboven wel verclaerd staet, sodat zis negheen ghebree zullen hebben, emmer draghene metter boete twee halsters hards graens over drie moruwe, ende zij zullen hebben uter gratien vorseid, boven den lone die in Seepenenboue staet, dats te wetene : Van *Jan Scaeps* udewaerd tote daer *Jan de Vleeschouwere* woende, tien miten up dmuude; ende van daer *Jan de Vleeschouwere* woende toten *Spriete*, elf miten up dmuude; *Jan van der Rake*, twalef miten up dmuude; *Tusschen Walle*, neghen miten up dmuude; ende over de *Braembrugghen* tote *Willem Scaeps*, neghen miten up dmuude; van *Willem Scaeps* ende *Pieters van Ghinder*, van danen udewaerd, tien miten up dmuude; toten *Hertshorne* ende van der *Steenporten* toten *Hertshorne*, elf miten up dmuude; tussehen der *Steenporten* ende *Sente Katelinen porten*, viertien miten up dmuude; *buten Wintgaten* toten *Cruce*, achteen miten up dmuude; van danen udewaerd, daer de *Hane* woend, tiene inghelsche; *Alijd van den Potysere* ende over de *Nieuwebrugghen*, tien miten up dmuude; van *Sente Janshuus* toten *Nieuwebrugghen* ende in den *Quaetham*, neghen miten up dmuude; ter *Zickelen*, *buten der Grauerporten*, tien miten up dmuude; *Roeger de Schietere*, twalef miten up dmuude; ende van danen toten *Papenstrate*, zestien miten up dmuude; van der *Paeldingstrate* tote daer men ten *Boengarde* waerd gaed, tien miten up dmuude; *sGarensmeds*, tien miten up dmuude, ende *Sente Lysbetten* binnen, twalef miten; *Pieter van de Stekelt*, *Jan van Kurtrike* ende *Jan Buchout*, ele van desen, zes miten up dmuude; ter *Zughe* bachten *Sente Jans huus*, *Jan de Meyere*, *Heinric Goedhals*, bi den *Wittenbroeders*, ele van desen zullen gheven ghelijc haren gheburen. Ende vort, alle dandere bruwers binnen Ghend, achte miten up dmuude. Ende, waerd so dat de goede liede van den bruwers vorseid ghebree hadden an de pijnres vorseid van haren dienste, ofte dat zij hemlieden namaels meer loens lieschen, so mochten zij

M^{bis}
1364
19 octobre.

M^{bis}
1364
19 octobre

hemlieden nemen de vorseide gratie, ende nochtan souden zij hemlieden moeten dienen omme alsozulken loen als Schepenenboue wel verelaerd, ende up alsozulke boete, des ghelike. Dit was ghedaen ende uteghegheven bi *der Gillise van Latem*, upperdecken van allen den eleenen neringhen in de stede van *Ghend*, ende bi sinen anderen dekenen ghemeentlic, dats te wetene : *der Jacob van Zele*, deken van den makeleren; *her Arnoud Mayhu*, deken van den sepijlieden; *her Zegher de Crudenere*, deken van den erudeners; *her Jan Loppe*, deken van den eordewaniers; *her Jan Houkine*, deken van den molneren; *Gheeraerd de Zwaef*, deken van den verwers; *Ghizelbrecht Willaus*, deken van den grauwerkers; *Godererid Masch*, deken van den wijuseroders; *Jacob van Errenuilde*, deken van den sceppers; *meester Pieter van Beverne*, deken van den metsen; *Pieter de Pape*, deken van den corenmeters, ende bi haren ghezellen; bi *der Liévine den Amman*, deken van den bruiwers ende bi sinen ghezwoenen, ende bi denghenen die hiertoe ghecooren waren uten ambachte van den bruiwers, dats te wetene : *her Gillis van Doyuse*, *her Jan van den Somple*, *her Symon den Necker*, *Bussarde*, *Clayse den Blicc*, *Jan Raspe*, *Gillis van Crombrughe*, *Clays de Drayere*, *Willem van den Windase*, *Jan van Kurtrike*, *Jan van Baveghem*, *Ghizelbrecht van Brakele*, *Wouter de Moenc*, *der Willem van der Cappellen*; ende bi *Pietren Kerstiens* ende bi *Jan d'Oremanne* deken van den pijnres vorseid, ende bi sinen ghezellen, dats te wetene : *Jan Karmore*, *Jan Roze*, *Jan Robbrechts*, *Pauwels van Bochoute*, *Heinric Scoreel*, *Jan Abaerts*, *Martin van der Sole*, *Christoffels*, *Danin de Winter*, *Jan Diederickx*, *Heinric van Meroute*, *Jan de Necker*, *Jan Faute*, *Jan Mosilop*, *Jan Alheleghe*, *Maes van der Stuus* ende *Jan Amelong*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren M. CCC vier ende zestech, saterdaghes na sente Luux daech.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre *Wijsdommen der dekenen 1357-1383*, fol. 23 v°; série 136, n° 1.)

1360
décembre.

Les échevins de la Keure de Gand annulent la vente, faite par *Gherolf de Pape* et *Thierry uten Dale* à la *Corporation des Brasseurs*, de la maison située *Buten Thorre*, et habitée autrefois par *Monsieur Jean Jours*, et qu'ils ne lui ont pas délivrée. ee à charge de payer les frais qu'ils y ont faits, sous déduction des émoluments qu'ils en ont retirés.

Kenlie si etc. dat, alse Scepenen van der Keure in *Ghend*, *her Gherolf Botten*, *her Gillis van Lathem* ende haren ghezellen ghewijst hadden, naer dat van der zake vore hemlieden commen was, dat *Gherolf de Pape* ende *Diederick uten Dale* binnen enen zekeren ende ghenoenden tijde vulcommen ende vuldoen zouden den goeden lieden van den *bruw-ambachte* binnen der stede den coop ende vorwarden van den huus ende der stede *buten Thorre*, daer vortijts *her Jan Jours* te woonne plaech, die sij den vorseiden goeden lieden den *bruwers* vercochten, ende sij dat hemlieden niet en daden, nochtan dather vele meer

tijs danre toe bij Scepenen ghewijst was overleed : So waest dat Scepenen vorengheenoemt, ten vervolghe van den vorseiden *bruweambacht* dies recht iessehen, wijsden, naer al dats vore hemlieden quam, den coop ende de vorwarden van der voreghenoomder stede ende husen te nieute ende ghene stede laudende, ende den goeden lieden van den *bruweambachte* vorseit weder te hebbene al tgeend dat sij an de vorseide stede ende huse gheleit ende te coste ghedaen hebben, altoos in baten ende in minderinghen daertsegghen commende ende sijnde, al dat de vorseide goede liede van den *bruweambacht* van den husen ende van der stede vorseiven vercocht, afgghedaen ende ontfaeen hebben, eist in haute, in huushuren ofte in wat andere zaken of manieren dadt wesen mach, ter goeder loyalre rekeninghen, in allea ziden, zonder scamp. *Actum in scabinatu antedicto, quintâ die mensis Decembris, anno Domini Millesimo CCC sexagesimo.*

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501^a : Jaarboek de la Keure 1360-1361, fol. 24).

Elisabeth, veuve de Pierre van den Velde, Arnaud Claeuwaert, avec sa femme Elisabeth, leur fille, et Jean de Zomer, tuteur de Catherine, leur autre fille, règlent la succession en ce sens que la veuve continuera à habiter la maison, au prix de 20 écus par an avec sa fille mineure, qui a droit à 4 livres de gros et un quart de la maison, brasserie située au Vieuxbourg, à l'enseigne de la Rose, avec le matériel suivant : Une chaudière, une cuve guilloire, dix-huit tonnes d'une aîme, une cuve à mees, 2 gramstanden, une tonne à égoutter, une à verser, deux à refroidir, un panier, un alster, quatre tonnes à levure, un grand entonnoir, une fourche, une mesure d'un sloop, 1 quartaut, une pinte, trois paniers. Un autre quart appartient aux époux Claeuwaert et la veuve conserve 16 livres des 17 livres 16 escalins de gros tournois, à payer en 7 ans et demi pour ce matériel.

M^{bis}

1365)

5 décembre.

1379

2 mai.

Kealie etc. dat: *Lijsbette, Pieters wedewe van den Velde*, an deco zijle, ende *Arend Claeuwaert*, over *Lijsbetten, Pieters* ende *Lijsbetten* dochter vorseit, sinen wetteliken wive, ende *Jhan den Zomer*, als vocht over *Callekine, Pieters* ende *Lijsbetten* kinde vorseit, also hoirze van *Pietren van den Velde*, an dandere zijle, sijn vereffent ende verdeelt ele van anderen in der vormen naervolgheende, te wetenne es : Dat *Callekin* vorseit toebehoirt in ghereeden ghelde iiii lib. x s. groten ende i virendeel van den hoes ende bruerien in de *Rooze*, staende in *d'Houdeborch*, met alsulken brualame daertocboirende, als hiernaer volgt : Dats i ketel, i ghijlhaker, xviii haemvate, i meesceupe, ij gramstanden, i leeevat, i sturtvat, ij coelvate, i querve, i alster, iiii ghistvate, i groten trachter, i vorke, i stoopmate, i virendeel, i pinte, i buuc ende ij steemande. Item, sal *Arend* eade *Lijsbette*, sijn wijf

M^{bis}
1379
2 mai.

vorseit, ebben tfirendeel van den vorseiden huus ende bruherien vorseid ende allame; ende voirt blijft de wedewe vorseit seuldich xvj seilde, dewelke onder de wedewe bliven zullen in versekerteden van den xvij lib. xvj s. groten tornois, die men noch van den vorseiden seuldech es te betalenne binnen vij jaren ende $\frac{1}{2}$, van derwelker seult de wedewe betalen moet deen elfft, *Callekin* i virendeel, ende *Arend* ende *Lijsbette* i virendeel. Ende dit huus eeft de wedewe vorseit ghelhuurt, alsolanghe alsoere in wonen wille, omme xx seilde sjaers, comt shoirs deel x seilde, dewelke x seilde alle jare voren in vergheelt sijn zullen van der vorseider seult, ele van den hore sijn avenant daertoe gheldende, dat meer ghedraeght. Ende es te wetonne, dat de wedewe vorseit *Callekin* harer dochter houden sal met der baten van sinen vorseiden ghelde, enmer skints huure van den huus gaende in profite van hem int vorseide vergheelt ende seult van den huus, tote an der tijt dat gheel betaelt sal wesen. Ende, gheliefde der vorseider wedewen huut den huus te treckenne ende ment meer verhuuren moghte, daeraf soude ele hebben sijn avenant van der bate, die deel ene thuus hebben; ende de wedewe sal, al den tijt dien soe thuus bezitten sal omme de vorseide huure, den lantcheins ghelden diere huutgaet alicenne sonder shoirs cost; ende hierup aenghine de wedewe vorseit de voghdie van *Callekine*, haren kinde vorseit, ende was van al quitghesolden; borghen over hare, van skints goede, *Lievin Ghevaert*, *Pieter Ghevaert*, upt welke sij vorseit seolden malline anderen quite; ende de vocht, verlaten, wart toezienre. *Actum secunda May.*

(*Registre Staten van Goede*, n° 550⁶, fol. 257 : *Wcezenboek*, 1378-79, fol. xxv)

1379
28 juillet.

Arnaud Roelf vend à *Jean de Borchgrave*, pour la somme de 40 livres gros tournois (20 payés comptant), une brasserie, avec son matériel, à la *Place*, entre la maison de *Jean van Ghent*, dite *Keersboom*, du côté du *Marché du Vendredi*, et celle de *Daniel Quaedscore*, dite *In den Papegay*, du côté du *Fossé (d'Othou)*, autrefois deux maisons, dont la première devait 16 escalius parisis à la Chambre des Pauvres de *Saint Jacques*, et 46 escalius, 9 escalius, 4 denier parisis et un chapon aux Quotidiennes de *Saint Jean*, et la seconde. Cette dernière somme, et jadis la première à *Baudouin de Vos* et sa sœur, veuve de *Jean Arp*. Les deux propriétaires de la rente sont représentés par les prêtres, *Messieurs Jean Bernaerd* et *Hasselijn de Brune*.

Kenlic zij etc., dat *Arend Roelf* cam voer Seepenen van der Kuere in *Ghent*, kende ende lijke dat hij heeft vererecht wel ende redelike *Janne den Borchgrave* een huus, dat eene *bruuerie* es, metten *truallene* gheel ende met som der erven, ghelijc dat hiernaer verclaerd, staende *anden Plach*, tussehen den huse dat *Janne van Ghent* toebehoort, gheheeten *Keersboorne*, an de side ter *Muert* waert, ende tussehen den huse dat *Danele Quaedscoren* toebehoort, gheheeten *in den Papegay*, an de side ter *Gracht* waerd; wele huus wilen waren

twee huuse, ende hunt den eenen huuse an de side ter *Maeret* waert ghinc doe, ende noch gaet, te landheins tsjaers, den Heleghengheest van *Sente Jacobs* kerke te *Ghend*, sesse ende vertich seellinghen parisis ende neghene seellinghen ende eenen pennine parisis ende eenen cappoen, toebehorende der cotidianen van *Sente Jans* kerke te *Ghend*; ende huten andren huse an de side ter *Gracht* waert, gaed noch te landheins, elkes jaers, neghen seellinghen ende eenen pennine parisis ende cappoen, toebehorende der vorseider cotidianen, maer wilen ghinc oec hier ute sesse ende viertich seellinghen parisis te landheins tsjaers, dewelke toebehoerde *Boydine de Vos* ende siere sustre, *Jan Arps* wive; ende, dese sesse ende viertich seellinghen parisis jaerliker renten, ochte ende ghecreech in sinen tijd der *Jan de Brune*, besittere van desen vorseiden gheheelen huus, jeghen *Boudine den Vos* ende siere sustre vorseit; ende aldus es bleven ende blijft dat vorseit huus ende erve som ghevrijt; ende aldus hevet *Jan* vorseit ghecocht jeghen *Arende* vorseit, omme ene somme van viertich lib. grooten tornois, waeraf dat *Arend* vorseit heeft ontfien, ende hem kende vernocht van twintich lib. grooten tornois; ende, over dander twintich lib. grote, heeft *Jan* vorseit *Arende* voernomt gheloeft een lib. grooten tornois elkes sjaers te betaene telken sente Bâmesse, ewelie durende, bewijst ende beset up dit vorseit gheel huus ende som de eerve, behaudende der landheeren rechte; ende, dit vorseit lib. grooten renten tsjaers, mach *Jan* vorseit loossen met twintich lib. grooten tornois, dats te wetene, alsoevele als *Jan* vorseit gheeft ende vergheid *Arende* voernoemt van desen twintichghen ponde grote vorseit met vijf lib. grooten te gadere, so mindert de rente van desen vorseiden lib. grote; ende dese loessinghe blijft staende inden vryhen wille van *Janne* vorseit ende siere nacommers; ende *Jan* moet altoes dese husinghe betren ende niet hergheeren (sic). Dit was ghedaen voer Seepenen van der Kuere, derbij ende derover sijnde: der *Wasseline den Brunen* priester, over de cotidiane van *Sente Jans* kerke in *Ghend*; der *Janne Bernaert*, priester, over den heleghengheest van *Sente Jacobs* kerke vorseit, als landheeren van den vorseiden huus, evenverre dat up haerlie'er erve street. Upden xxviii dach van Hoymaent int jaer M. CCC. LXX ende neghene.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 501^b: Jaarboek de la Keure 1578-79, fol. 55).

Jacques van Erdbuur, le brasseur, tuteur de *Jacques et Marguerite*, enfants de *Liévin van Everghem*, loue en leur nom à *Jacques van den Houte*, fils de *Jean*, de *Courtrai*, une maison dans la rue des Champs, au coin de la rue du Livre, pour 29 escalins de gros par an, et pour 6 ans, à partir du 1^{er} février 1585 (v. s.) avec faculté de renonciation pendant deux ans et à charge d'entretien.

1385
20 novembre.

Kenlic sij etc. dat *Jacob van Erdbuur*, de bruwere, als vochd, bij consente van Seepenen, alse overvochde van *Copkine* ende *Merkine*, *Lievins* kinderen waren van *Everghem*,

M^{bis}
1385
20 novembre.

metgaders *Lievine van Gaverre*, als toezienre, hebben verhuert wel ende redelike *Jacobe van den Houte*, *Jhans* sone, van *Curtrike*, een huus metten ghelaghen, staende in *de Velstrate*, up den houe van der *Boucsteghen*, omme xxix scellinghen grooten tsjaers, vi jaer lane durende, deerste jaer ingaende te sente Marien Lichtmesse eersteomende nar de date des briefs, dat es int jaer LXXXV, telken alven jare de verzetene huushure te betaelne, sonder fraeude ende malengien; ende voirt es voirwaerde, dat *Jacop van den Haute* vorseit metten eersten jare ofte metten anderen jare afstaen mach, updat hem ghelieft, metter verzetenre huushuuren; ende, waert dat eeneghe coste noitdurftich waren an tvorseit huus te legghene, dat *Jacop van den Houte* die coste uteleenen soude ende an thuus legghen, daers te doene ware, bij den vorseiden voechd ende toezienre, ten meesten profyte van den kinderen; ende dit hebben sij ghedaen ter goeder trouwen ende omme der kinderen oyrbuere; ende hierin hebben Seepenen, alse overvochde, consent ghedregghen. Ende, eist dat *Jacop van den Houte* boven den eersten twee jaren int huus woend, dat hij de vulle vi jaer behouden ende besitten sal up de voirwaerde voirscreven. *Actum xx Novembris.*

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 550⁸ : *Weezenboek*, 1585-86, fol. 18).

1391
3 août.

Guillaume Wedemaer et sa femme, *Damoiselle Zoetin Bette*, vendent à *Jérôme ser Sanders* une rente viagère de 26 escalins. 8 deniers de gros tournois, au profit de *Arthur*, fils bâtard de ce dernier, hypothéquée sur une demie maison, dite de *Papegay*, où ils demeurent, chargée de 4 escalins de gros par an, et de 6 chapons sur la brasserie y attenante, le tout situé sur le fief de *Jean de Pape*, fils de feu *Messire Gilles*, devant le *Château des Comtes*, à *Gand*, d'après acte du 23 mai 1391.

Kenlike zij etc, dat *Willem Wedemaer* eommen es in seepeneneamere vor Seepenen van der Kuere in *Ghent*, kende ende lijde dat hij ende *Joncrouwe Zoetin Bets*, sijn wettelike wijf, vereocht hebben *Gheromme ser Sanders* sesse ende twintich sechele ende achte pene grooten tornoise tsjaers renten, den vlaemschen nobel over sesse sechele grooten, waerof datter een ende dertich ende een vierdone in de troysehe maere gaen, van goude ofte andere munte ende payment van goude ende van selvere int avenant, cours hebbende binnen den lande van *Vlaendren*, ten live van *Turrekine ser Sanders*, *Gheerems* hastaerde broeder vorseit, ende een jaer naer *Turrekins* lijf vorseit, te gheldene ende te betaelne *Turrekine* vorseit te twee paymente in ele jaer, deene helft tsente Martins messe, ende dander helft talf Meye; ende dat beset versekert ende bewijst up een alf huus, dat men eed de *Papegay*, daer zij nu inne wonen, met viere schelen grooten tsjaers uten vorseiden alven huusse gaende te lanleheine, ende vort up de gheele *bruwerie* daarnaest staende, met sesse

cappoenen jaerlijcx daer utegaende te landeheinse; tvorseit alf huus ende bruwerie beede ghestaen up *Jans Papen* leen, ghelije dat de wettelieke tsaertere beseghelt met den zeghelen isbaillius ende der late *Jans Papen, Mer Gilles sone was*, up sijn heersechep, dat hij heft ligghende vor *sGraven steen* te *Ghend*, verclaert ende inhoudt; de welke tsaertere beghint aldus : • Wij, *Michiel Spierinc*, bailliu ende wettelic maenre *Jans sPapen, Mer Gillis sone* » was, van sinen laten up sijn heerseep vor *sGraven steen* ten tijden dat dese dinghen » waren ghedaen etc. », ende hent aldus : « Dit was al wettelic ghedaen int jaer Ons Heeren » doe men screef Dusentich driehondert een ende neghentich up den xxiiij^{ten} daeh in *Meye* ». Ende heft de vorseide *Willem Welemaer*, in meerre versekertheden van des vorseits *Currekins* lijfrente wel betaelt te sine, gheconsentert, waert dat hij an tvorseit alf huus ende an de gheele bruwerie ghebree adde, so heft hij dat ghebree gheloeft te vuldoene wel ende ghetrouwelic, sonder seamp, fraude ofte malengien, ende dat versekert up hem ende up al tsine, waer dat ghestaen ofte gheleghen es binnen *Ghend* ofte derbuten. *Actum die terciâ Augusti anno Nonagesimo primo.*

M^{bis}
1394
3 août.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 501¹³ : Jaarboek de la Keure 1390-91*, fol. 88).

Les registres échevinaux contiennent beaucoup d'autres actes privés concernant des brasseurs, de 1359 à 1406, dont des copies existent aux Archives de la Ville. Voir, notamment, les Registres 501¹, fol. 1, 24, 40 v°; 501², fol. 52; 550⁴, fol. 64; 550⁵, fol. 150; 501⁴, fol. 8 v°; 501⁵, fol. 2 v°; 550⁶, fol. (310); 501¹¹, fol. 1 v°; 501¹², fol. 75; 550⁷, fol. 17 v° et 46; 156¹, fol. 40¹ et 50; 501¹⁴, fol. 11; etc. — Il a paru suffire d'en publier *in extenso* quelques-uns.

ORDONNANCES DES BRASSEURS ¹.

M^{bre} La bière doit avoir 12 *halsters*, 8 d'avoine et 4 d'orge, sous serment fait aux fermiers et à leurs cautions. Défense de vendre de la bière légère pour la revendre (3 octobre 1539). — Les brasseurs doivent se refaire la main (31 mars 1557, v. s.) — Défense d'importer de la bière blanche autre que celle faite en ville à l'eau courante (28 novembre 1549). — Défense de brasser ou vendre de la bière au tonneau (6 mai 1550). — Défense de brasser ou vendre de la bière plus chère que 6 mites et 4 le *stoop* (1^{re} juin 1558). — Les brasseurs de bière à 4 mites ne peuvent en brasser de plus chère (30 octobre 1560). — Défense de brasser de la bière blanche ou brune plus chère qu'un *inghelsche* le *stoop*; celle de 4 et 6 mites, comme plus haut (30 septembre 1566). — La bière non brassée à *Gand* ne peut être vendue à moins d'un mille de la ville et doit être libre de taxes et enduit de *gruau* (23 mars 1568), sous peine d'amende, à partager par tiers entre le Comte, la Ville et le Métier (2 mars 1575). — Il ne peut y avoir débit de bière étrangère que celle des *Oosterlings* (4 mai 1572), sous la même peine (28 mars 1575, v. s.). — Le houblon et la bière ne peuvent être débarqués avant le lever ou après le coucher du soleil (4 mai 1572). — La bière dite *Oostersche* ne peut être vendue que 2 gros le *stoop* (1572). — La bière de houblon ne peut être amenée en ville, sous peine de ban de trois ans; elle doit être débitée ou employée dans la huitaine (11 janvier 1572, v. s.). — Les brasseurs doivent

¹ Nous avons publié ces Ordonnances en 1885 dans nos *Voorgeboden der stad Gent in de XIV^e eeuw* (Collection des *Bibliophiles flamands*, 4^e série, n° 5, avec tables et glossaires, 322 pages). — Quelques fautes d'impression s'y sont glissées, n'ayant pu revoir les copies sur les originaux, étant alors Procureur du Roi à Bruges. — Nous avons soigneusement revu ce nouveau texte. — M. PIENNE a fait de même pour ses extraits sur les Ordonnances des tisserands, dans le *Récueil de documents relatifs à l'histoire de l'industrie drapière* (Commission royale d'histoire, 1909), t. II, pp. 455 et suiv. — Ma publication a été favorablement appréciée par notre savant et regretté collègue L. VANDERKINDERE, qui l'a présentée en 1886 à l'Académie royale de Belgique (*Bulletins*, 5^e série, t. IX n° 2). — Les pages renvoient à mon édition où sont citées les sources.

satisfaire les fermiers de la bière dès qu'elle est brassée et qu'ils en sont avertis par les fermiers; ils ne peuvent la décharger sans autorisation de ceux-ci ou de leurs cautions; le bien caché est confisqué; il est défendu de les contredire ou leur faire tort (9 septembre 1374). — Défense de vendre la bière de *Hambourg* plus de 16 gros le *stoop* (15 août 1376). — Défense d'amener ou de vendre les bières étrangères autres que de *Hambourg* en ville, à Saint-Pierre ou Saint-Bavon, sous peine de trois ans de bannissement (15 août 1376, 17 avril et 1^{er} juin 1377). — Autorisation de brasser à Gand la bière de 4, 8 et 12 mites, mais non de plus chère (15 août 1376). — Défense d'amener et de vendre de la bière de houblon à Gand, Saint-Pierre et Saint-Bavon, et à *Oerbroeck*, à un mille, confisqué par tiers pour le Comte, la Ville et le Métier (20 octobre 1377). — N'importer que la bière *Oostersche, Hambourg, pipenbier* ou *ale* anglaise. Ne pas débarquer avant ou après le coucher du soleil, à moins d'autorisation des experts, et ne la vendre que quand elle est expertisée. La bière défendue doit être, dans les trois jours, transportée à un mille de la ville. La bière de houblon sera répandue, au dire des *Vinders* les amendes seront partagées par tiers au Comte, à la Ville, aux Experts et *Vinders*. Le mille commence aux bailles du Château des Comtes. Les experts peuvent opérer quand ils veulent (3 janvier 1377 v. s.). Renouvelé le 9 novembre 1378. — Défense d'exporter les tonneaux de bière ni en entier ni en douves.

M^{bis}

UTEGHEGHEVEN TSONDAECHS NAER SENTE MECHIELS DACH.

1337
5 octobre.*Van den biere.*

Wij ghebieden etc. den bruwere van xij halsteren en van nemmee, dats te verstan van vij halsteren evenen ende van iij halsteren ghersten ende van nemmeer, up de boete van x lib. den bruwere dye van meer brauwe ofte dade bruen.

Item moghen de pachters van den biere ofte hare zekerbode hebben den heet van den bruwere ende van denghenen in de herberghe van den bruwere dye te haren jaren commen sijn, ofte sij van meer mouts ghebrauwen hebben dan voerseit es, up de boete van x lib. die hem den heet wederseide te doene, alsoe menechwarven alse men wederseide te doene, in hoerconseepen van ij ghoeden lieden.

Item, dat niemen dinnebieer en bruwe omme voert te vercoepene, up de boete van iij lib.

(Voorgeboden der stad Gent in de XIV^e eeuw, p. 4.)

M^{bis}1337 (v. s.)
3 mars.

UTEGHEGHEVEN UP DEN DERDEN DACH VAN DER MAENT VAN MAERTE INT JAER VAN XXXVII.

Vort, dat de bruwers hare hant beteren van bruwene, ofte neen men salre anders toezien.
(*Ibidem*, p. 10.)1340
29 novembre.

ACTUM IN SENTE ANDRIES AVONDE.

Vort, dat niemen ghen wit bier binnen Ghend en voere, het en ware of het binnen Ghend ghebrauwen ware, ende met loependen watre, up x lib.
(*Ibidem*, p. 42.)1350
6 mai.

ACTUM IN ASCENTIOENS DAGHE.

(Vort, dat niemen gheen vat bier en bruwe no en vercoepe binnen Ghend, up dezelve.)
Article rayé. (*Ibidem*, p. 50.)1358
1 juillet.

ACTUM PRIMA DIE JUNII ANNO LVIII.

Vort, dat niemen vortan naer den dach van marghin gheenrande bier en bruwe hogher dan van vj miten ende van iij miten den stoep, up de boete van x lib. (*Ibidem*, p. 71.)1360
30 octobre.

ACTUM PRO FESTO OMNIUM SANCTORUM ANNO LX.

Dat alle deghene die viermitebier tote noch ghebrauwen hebben, dat sij vortane viermitebier bleven bruwende ende gheen dierre, up de boet van xx lib. (*Ibidem*, p. 82.)1366
30 septembre.

ACTUM ULTIMA DIE SEPTEMBRIS.

Dat niemen dierre bier en bruwe, wit noch bruun, dan van i inghelsehen den stoep, up de boete van l lb., ende dat men blive bruwende bier van iij miten ende van vj miten also men tote hare ghedaen heeft, up deselve boete.
(*Ibidem*, p. 94.)1368 (v. s.)
23 mars.

ACTUM XXIIJ DIE MARCIJ ANNO LXVIII.

Dat men gheen bier vercoeopen en mach up de mile naer de port, enware binnen Ghend ghebrauwen, ende veronghelt ende vergruudt, up de boete van x lib. ende tgoed verbuert.

Vort, dat men negheenen vortap en houde binnen Ghend van negheenen biere, het en ware van Oesterschen biere, up dezelve boete.
(*Ibidem*, p. 103.)1372
4 mai.

ACTUM QUARTA DIE MAIJ ANNO LXXIJ.

Dat niemen bier vercoeopen en mach up de mile naer de poort, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruudt, up de boete van x lib. ende tgoed verbuert.

Voort, dat men gheenen voortap en houde binnen Ghend van negheenen biere, het en ware van Oesterschen biere, up deselve boete.

[Voort, dat niemen hoppe no gheenrande bier hute seepe ende doe vor de sonne no na de sonne, np deselve boete (*Rayé*).]

M^{bis}

1372

4 mai.

(*Ibidem*, p. 112.)

[ACTUM DIE XXIX JUNIJ ANNO LXXII.]

1372

29 juin.

Item, dat men gheen Oesterseh bier diere vereoepe dan ij gr. den stoep, up x lib., ende dat men elken gheve sine vulle mate, up deselve boete.

(*Ibidem*, p. 113.)

ACTUM DIE XI MENSIS JANUARIJ.

1372 (v. s.)

11 janvier.

Dat niemen, wie dat hij sij, hoppenbier bin der stede en bringhe, no dat se niemen en ontf, bij gheenen engiene, diet dade dat ware up ban van drien jaeren ende daertoe sal men dat hoppenbier huteslaen.

Voort, dat alle deghene die nu hoppenbier hebben, dat siere haerre beste mede doen binnen acht daghen; daer men se daernaer vonde, men sou se onder hemlieden nemen ende uteslaen.

(*Ibidem*, p. 117.)

ACTUM XXVIJ DIE MARCII ANNO LXXIIJ.

1373

28 mars.

Dat niemen, wie dat hij zij, negheen bier vereoepe maech up de mile na de poort, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut, up de boete van 1 lib., ende tgoed verbuuert, dats te wetene, den derdendeel den heere, dander derdendeel der stede, ende tderde derdendeel den goeden lieden van den bruambochte, beede van den goede ende van den boeten.

Voort, dat niemen gheenen voortap en houde binnen Ghend van hoppenbiere no van negheenrande biere, het en ware van gherechten Oesterschen biere, ende dat se niemen in en bringhe met waghene noch met seepe, noch en huse noch en hove in gheenre manieren, up deselve boete ende tgoed verbuuert te deelne alsoe boven verclaert staet.

(*Ibidem*, pp. 122-123.)

ACTUM IX DIE SEPTEMBRIS ANNO LXXIIJ.

1374

9 septembre.

Wij ghebieden etc. dat alle deghene die bruwen binnen Ghend, dat zij den pachters van den biere ghemoede hebben alsovaringh als zij ghebrauwen hebben ende hem de pachters vermanen zullen, np de boete van x lib.

Voort, dat niemen gheen goed en ontlade dat den pachte van den biere toebord, en sij bij den orlove vanden pachters ofte van haren sekerenbode, ende hij en hebben der pachters ghemoede, alsoevarine alst incommen es, eer men tgoed ontlade, up deselve boete.

M^{bis}
1374
9 septembre.

Voort, waert dat iemen enigh goed verloeghende, dat den vorseiden pachte toebeord, dat ware up de boete van x lib. ende tgoed verbuert.

Voort, waert dat iemen den pachters vorseit ofte haren sekerebode mesdade of messeide omme haers rechts wille, dat ware up de boete van x lib. ende voort up scepenensegghen.
(*Ibidem*, pp. 129-150.)

1374
10 novembre.

ACTUM X DIE NOVEMBRIS ANNO LXXIIIJ.

Dat niemen Amborghs bier no tghelike coepe no en vercoepe binnen der stede dierre dan xx miten den stoep, up de boete van l lib. diet dade; ende, diet aldus niet gheven en willen, dat zij moghen voeren ute der stede ende doenre hare beste mede. *Article rayé.*

(*Ibidem*, p. 132.)

1376
18 août.

ACTUM XV DIE AUGUSTI LXXVIJ.

Bier.

Voort, dat niemen, wie hij sij, binnen der stede van Ghend no tSente Pieters no tSente Baefs, bij neghenen engiene inne en bringhen, huuse, hove no en ootva eenich vrend bier, liet en ware gherecht Oestersbier, alsule als van hauden tijden ghecostumert was te bringhene, no, van negheenen biere dan vorseit es, vortap daerof en houden van den vorseiden steden, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut; ofte diet inbrochte, ontlinghe, huusde ofte hoesde, dat ware up den ban van drien jaeren, ende oec daertoe tgoed verbuert; ende, waert dat men onder hiemene naer desen sondach eersteommende vonden worden, ende hieraf sal men besoue doen alsoe diecke alst scepenen versouet sullen werden. *Article rayé.*

Voort, waert soe dat hiemene Amborecht bier inbrochte, dat men dat niet diere en vercoepe bij neghenen sye dan xvj miten den stoep, sonder meer, up den ban van iij jaeren.

Voort, dat niemen bier en vercoepe up de mile naer der poort, en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut, up de boete van x lib.

Voort, dat men brauwe binnen Ghend also men tote hare ghedaen heeft, bier van iij miten, vj miten, van viij miten, ende niet diere bier dan van xij miten, up de boete van l lib.
(*Ibidem*, p. 141.)

1377
22 avril.

ACTUM XXIJ DIE APRILIS ANNO LXXVIJ.

Dat niemen binnen der stede van Ghend, no tSente Pieters no tSente Baefs, bij gheene engiene in en bringhe, huse, hove no en ontfen enigh vrent bier, het en ware gerecht Oestersch bier, also men van houden tiden ghecostumeert es, no gheenen vortap deraf en houde, up den ban van drien jaeren.
(*Ibidem*, p. 145.)

ACTUM DIE JUNII ANNO LXXVII.

M^{bis}
1377
1 juin.

Dat niemen, wie hij zij, Amborchs bier diere vercoepe dan xvj miten den stoep, up de boete van vijftich ponden. Ende dandere voerboden, die tandren tiden gheleit zijn van der hoppen ende van den Oesterschen biere, stede houdende ende werdich zijnde.

(*Ibidem*, p. 145.)

ACTUM XX DIE OCTOBRIS ANNO LXXVII.

1377
20 octobre.

Dat niemen, wie hij zij, binnen Ghend, noch tSente Pieters, tSente Bacfs, noch Overbroue, hoppenbier en bringhe, huse, hove noch ontf, noch oec enighen vortap deraf en houde eijmelike noch int hopenbare, up de boete van l lib., ende de hoppe verbuert, deen derden-deel den here, dander der stede ende tderde tderdendeel den goeden lieden van den brewers.

(*Ibidem*, p. 146.)

ACTUM V^a DIE JANUARIJ ANNO LXXVII.

1377 (v. s.)
5 janvier.

Wij ghebieden etc. dat niemen gheen vreemt bier binnen der stede van Ghend no up de mile naer de poort en doe bringhen, huse of hove in eenigher manieren, het en ware gherecht Oesterscher bier, Amborchs, pipenbier of Inghels hale, up de boete van l lib.

Voort, dat niemen die enigh bier inbrinet binnen den vorseiden steden, eist scipman of waghenere, en late ontladen ofte ute scepe doen ofte van den wagenen vor de sonne ofte derna, up de boete van x lib. par. diet dade, het en ware bij horlove van den waerdeerres.

Voort, dat niemen die bier binnen den vorseiden steden doet bringen, tap derinne en steke in enigher manieren, noch coepe, noch en vercoepe, en sij dat voren bij den waerderes dertoe ghestelt ghewaerdeert sij, up de boete van l lib. diet dade.

Ende, waert dat iemen binnen den vorseiden steden enigh bier dade inbringhen, ende ghevonden worde bij den waerderes dadt gheen gherecht Oesterschers bier, Amborchs bier, piperbier ofte Inghels hale en ware, so soudent deghene diet hadden doen bringhen wesen in de boete van l lib. also vorseit, ende daertoe soudent zij thier buten der mile moeten voeren, ende niet weder derin bringhen, up de boete van l lib. diet liete binnen derden daghe naer den tijd dat de vermaenre ende de waerderes hem bevelen sullen

Voort, waert dat iemen hoppenbier binnen den vorseiden steden brochte, dat sal men bij den wijsdomme van den vindren stappans uteslaen.

Ende, van allen dezen boeten ende verbuerten, so sal hebben de heere een derdendeel, de stede van Ghend dander derdendeel, ende de vermaenre ende vindren tderde derdendeel.

Ende het es te wetene, dat men de mile ane sal leeghen ende beglianen meten an de bailgen van sGraven Steene, den rechten eerwech metende.

Ende, omme wel te vulcommene dit vorseit vorbot ghehouden te sine, so sijn daertoe ghestelt een vermaenre ende drie waerderes, die de macht sullen hebben te besouken also dicke alsij willen.

(*Ibidem*, pp. 146-148.)

M^{bis}

1378

9 novembre.

ACTUM IX DIE NOVEMBRIS.

Bier.

Dat niemen gheen vreemt bier binnen der stede van Ghend, noch up de mile naer de poort, de mile anleeghende an de bailge van sGraven Steene ende den rechten beerwech metende, inbringhe, huse ofte hove in enigher manieren, het en ware gherecht Oestersch bier, Amborechs bier, pipenbier ofte Inghels hale, up de boete van x lib.

Voort, dat niemen die enigh bier inbringhen, cist seipman of waghener, en late ontladen ofte ute seepe doen vor de sonne no naer de sonne, up de boete van x lib., het en ware by den horlove van den waerderes.

Voort, dat niemen die bier binnen den vorseiden steden doet bringhen tap derin en steke in enigher manieren, no coepe no en vercoepe, en sij voren bij den waerderes dertoe ghestelt ghewaerdert, up x lib.

Voort, waert dat enigh vreemt bier inbrochte ende dat vercochte in enigher manieren, dat niet vonden worde gherecht Oestersch bier sijnde, gherecht Amborechs, piepenbier ofte Inghels hale, dat ware up de boete van x lb., ende daertoe sullent de waerderes uteslaen.

Voort, dat men gheene vate, daer men tvorseit bier inbrinct, uter poort en voere, no en lade omme uter poort te voerne, gheel no ghescoeft, eymelike noch int hopenbare, up de boete van x lib. ende de vate verbuert.

*(Ibidem, pp. 133-134.)***RECETTE SUR LA CONFECTION DE L'HYDROMEL.**

Omme mede te makene die goet es, so neint water alsovele als ghi des mede hebben wilt, so nermpt oppe ende notenbladere ende notele ende venkele; dese iij laete wel te samen sieden, ende, alst es ghesoden, so laet es coelen, . . . ende dan ghiet dat water updat seem, ende latet heffen twe daghen. (*Zvl. Bydr.*, 27. *Recept. en Tract.* 43.) Zoo ook *Ann. Ém.*, XXIV, 459 (*anno 1550*); I, 26 (*a° 1265*), STALLAERT, II, 193; *Lett. N. W.*, VI, 85).

(VERDAM, Middelnederlandsch Woordenboek, t. IV (1899), col. 1245.)

Sentence du Conseil des doyens des Métiers dans le différend entre les frères *Boudouin* et *Ghiselbert de Grutere*, d'une part, et la corporation des brasseurs de Gand, d'autre part : les dits frères conserveront, par grâce spéciale, leur droit d'électeur dans la corporation, bien qu'ils ne pratiquent pas habituellement le métier de brasseur. Cette décision ne pourra jamais être invoquée plus tard comme un précédent.

M^{bie}
1406 (v. s.)
19 mars.

Kenlic zij etc. dat zeker handelinghe, gheseil ende ghedinghe gheweest es voer de dekenen van den neringhen ghemeentlic binnen Ghend, tussechen *Boudin de Grutere* ende *Ghyselbrecht de Grutere*, sinen broedere, an deen zide, ende den deken ende ghezwornen ende den goeden lieden daertoe gheordinert van den ambachte van den bruwers binnen Ghend, an dander zide, sprutende ende toecommende omedat de goede liede van den vorseiden ambachte niet ghedoeghen noch consenteren en wilden dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt commen soudn in eede ende in officien ofte met hemlieden loten ende eavlen soudn ten tiden als zij elcx jaers ghecostumeert sijn te verkiesene ende te vermakene de officyers van den ambachte, midsdat zij dambacht daghelicx niet en doen, segghende dat hem wel kenlic es dat *Boudin* ende *Ghyselbrecht*, sijn broeder vorseit vrye bruwers sijn, maer dat zij in costumen ghehouden hebben over xl jaer vorleden ende tijts meer, dat niemant van den ambachte commen maech in eede omme kiesere officier te sine dan deghene die daghelicx dambacht doen ende pertse uutsteken, dies vermet legghende an de gheschriften ende tinhouden van den ambachte.

Daertoe dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt verandwoerdden ende seiden, midsdat de goede liede van den bruwers hem beeden ghekent hebben vrye bruwers sijnde, dat zij sculdich sijn met hemlieden te lotene ende de officien van den ambachte te hebbene ende in allen manieren der vryheyt te ghebrukene ghelijc denghenen die dambacht doen, ende, al eist dat zij beede dambacht niet en doen, dat zij daerbi niet sculdich en sijn van dien ontvryt te sine, niet jeghenstaende de vorseide costumen, midsdat zij beede noyt consent daerinne en droughen, met vele meer woerden ende redenen partijen vornomt daertoe alligerende ende segghende; van welken vorseiden gheschille ende ghedinghe met dat daer ancleven maech de vornomde partyen hem an beeden ziden ghesubmittert ende bekeert hebben in *Pietren van Eribuer*, als overdeken van den neeringhen, ende in de dekenen sinen ghesellen, ende hebben beloeft te vulecommene ende wel te houdene alsulke ordinaeche ende segghen als bi hemlieden daerof gheordineert ende gheseit sal werden.

Waerup de overdeken, metghaders den dekenen ghemeentlic sinen ghesellen, hebben bi goeder vorsienicheden, omme te voedene goede vrienseepe tussechen partijen vornomt ende omme te seuwene andere inconvenientie diere van gheliken uut spruten mochten, gheordineert ende gheseit eendrachtelic in der manieren naervolghende, dats te wetene, dat de goede liede van den bruwers, ter neerenste beden ende versouke van alle den dekenen,

M^{his}
1406 (v. s.)
19 mars.

consenteren ende gheven zullen uut graciën, dat *Boudin de Grutere* ende *Ghyselbrecht de Grutere*, sijn broeder vorseit, in allen manieren staen ende sijn zullen also vry ende dies paysivel ghebruken, als deghene die dambacht dagheliex doen ende pertse uutsteken, den selven *Boudine* ende sinen broeder vornomt east ende last draghende metten vorseiden ambachte ghelijc denghenen die pertse uutsteken, behouden dien dat *Boudin* ende sijn broeder vorseit, alst hem ghebueren sal kiesers te sine, zij niemant kiesē en zullen officier te sine dan deghene die dambacht doen ende pertse uutsteken, intghedaen dat beede de ghebroeders vorseit elcanderen zullen moghen kiesē, emmer in toecommenden tiden niemē anders hem hiermede te ghehelpene van gheliken, of het en ware dat de bruwers consenteren wilden uut graciën. Ende volgende d'ordinanchen ende segghene van den dekenen vorseit, so waest dat de deken ende ghezwornen ende een groet ghedeel van den notabelsten persooenen van den bruwers ghelast wesende van den ghemeenen ambachte, eonsenteerden, over tghemeene ambacht van den bruwers, dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt in allen manieren met hemlieden staen ende bliven sullen also vry als deghene die binnen Ghend tvorseit ambacht dagheliex doen ende pertse uutsteken, ghelijc ende in der manieren dat tsegghen van den dekenen vorseiven te vullen inhoudt ende verclaert. Dit was ghedaen den xix^{ten} daech in Maerte voer Paesschen, int jaer Ons Heeren XIII^e ende zesse, bij *Pieteren van Erdbuer* als overdeken van den neeringhen in Ghend, ende bi den dekenen ghemeenlic sinen ghesellen.

(*Register Wysdommen der dekenen*, 1557-1583, fol. 50, série 156, n° 4.)



Page 242. n° 22. rectifiez et ajoutez :

M^{bia}

LA CORRESPONDANCE
DE
JACQUES VAN ARTEVELDE
AVEC
la Maison Royale d'Angleterre

1342-1345

Cette correspondance se compose de trois lettres personnelles, *en français*, sans date d'année, d'Artevelde au Roi, à la Reine et au Prince de Galles, et d'une trentaine de lettres, *en latin*, dans lesquelles le Roi fait répondre par sa Chancellerie aux nombreuses lettres, perdues, qui doivent lui avoir été adressées. Les premières, copies des originaux sans doute, sont extraites des registres *Ancient Correspondence*, au *Record office*; il est facile de compléter la date d'après les autres documents d'archives. Une seule était connue et a été publiée, d'abord par M. DÉPREZ dans son *Histoire de la Guerre de Cent ans* (Paris, 1902), p. 419, ensuite

M^{bis}

par M. PIENNE, dans le *Bulletin de la Société d'histoire* (Gand, 1903), t. XI, p. 406. — Les deux autres m'ont été signalées par le Directeur du *Record office*, auquel je demandais de faire la collation de la fameuse lettre du 19 juin 1345, signalée d'abord par EM. VAN BRUYSEL dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1860), ensuite par le B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE dans son *Froissart*, t. IV (1858), p. 469, et enfin par moi-même dans ma *Mercuriale* du 1^{er} octobre 1905 (Gand), p. 25 ; je la republie également plus loin.

Les trente lettres auront probablement été dictées *en anglais* par le Roi, qui a fondé la langue nationale, et rédigées en latin par sa Chancellerie. C'est le motif pour lequel j'ai reproduit les analyses, très bien faites, de l'Inventaire du *Record office*. Cela m'a dispensé de faire plus longues les analyses françaises ; plusieurs pièces sont d'ailleurs en cette langue. Quant au *flamand*, il n'apparaît nulle part ; Artevelde avait, du reste, reçu une éducation française et il écrivait à un prince français.

J'ai fait suivre les trois lettres d'Artevelde de 1342 à 1345 par le *Memorandum* ou procès-verbal des assemblées de Londres de 1340, où fut levé le subsidy, dont il recueillit la plus grande partie, et que j'ai marqué A, et par les trente lettres de réponse de la Chancellerie du Roi.

Voici dans quelles circonstances ces lettres ont été écrites, d'après M. Déprez, membre de l'École de Rome ¹ :

« Pour payer ses dettes aux princes et communes des Pays-Bas ²,

¹ EUG. DÉPREZ, *Les préliminaires de la Guerre de Cent ans (La Papauté, la France et l'Angleterre : 1328-1342)*, thèse publiée à Paris en 1902 (in-8°, xiii-451 pages), pp. 353, 365.

² Notamment, au duc de Brabant	(<i>Privy Seals</i> , 273, n° 13715)
» au comte de Hainaut	» 278, » 14368
» à Jacques van Artevelde	» 274, » 13900
» à Gand, Bruges et Ypres	» 273, » 13732
» à Audenarde	» 273, » 13756
» à Malines et Louvain	» 275, » 13912
» au comté d'Arundel	» 273, » 13725

Edouard III avait, dès le 31 octobre 1340, demandé, par lettre de Gand, à son fils une subvention de 12,000 sacs de laine ¹. M^{bis}

» Les avances faites par les *Bardi* et les *Peruzzi* ne suffisaient pas ². Le Parlement avait bien voulu voter d'abord l'impôt biennal du neuvième, levé sur les toisons et les agneaux, le 26 mars, puis, successivement, 20,000 le 12 juillet et 30,000 en juin 1341 ³.

» Les laines formaient toute une administration spéciale. Les barons dressaient l'assise, et fixaient le nombre de sacs à lever. Il y avait par comté des collecteurs (*collectores*) et des receveurs des laines ⁴, des preneurs des laines pour déterminer le nombre des brebis à tondre ⁵, enfin des contrôleurs chargés de vérifier si l'on ne mettait pas par fraude dans les sacs du gravier ou du sable ⁶.

» L'entrepôt général des laines était à Bruges où résidaient le maire et le connétable de l'étape ⁷, et où étaient installés les services de chan- cellerie, le bureau des recettes et le bureau du sceau et où se délivraient les lettres de quittance. En 1341, Hugues de Ulseby était maire de l'étape en Flandre et William de Kelleseye receveur des deniers perçus en Flandre ⁸. L'opération de la levée des laines n'était pas terminée en juillet 1341 ⁹.

Quant à l'objet de la correspondance, elle a surtout pour but de protéger le commerce et l'industrie de la Flandre, d'abord neutre, ensuite alliée à l'Angleterre.

¹ *Ibid.*, 270, n° 13798.

² *Almain Roll's*, n° 8, m. 28. Le 12 mars 1341.

³ *Ibid.*, n° 8, m. 23 et m. 29. Le 2 mars 1341.

⁴ *Ibid.*, n° 8, m. 28. — *Close Roll's*, 15 Edw. III, p. 1, m. 27. — RYMER, II^e, 96.

⁵ *Ibid.*, n° 7, m. 4; le 4 octobre 1340.

⁶ *Ibid.*, m. 10; le 6 septembre 1341.

⁷ *Almain Roll's*, n° 8, m. 5.

⁸ *Ibid.*, m. 3 et m. 11; le 10 juillet.

⁹ *Ibid.*, n° 8, m. 13.

M^{bis}

De l'ensemble des lettres il résulte :

1° Qu'Artevelde fit respecter la neutralité jusqu'en 1340 au point de faire craindre au Roi sa défection et son alliance avec la France, s'il ne lui rend pas justice ;

2° Qu'il a constamment insisté pour que les subsides promis fussent payés, et qu'il y a partiellement réussi en 1342 et 1345 ;

3° Qu'il a fait lever les arrêts mis sur les cargaisons des Flamands et les banques de leurs agents en Angleterre, comme de celles du Roi en Flandre, sur le simple vu des certificats que celui-ci lui demandait de délivrer ;

4° Que cette protection s'étendait aux marchands des petites villes, comme Audenarde et Poperinghe, aussi bien qu'à ceux des grandes villes, comme Gand et Bruges, ce qui détruit définitivement la légende de la tyrannie de celles-ci sur celles-là, arrivée au plus haut point sous son gouvernement ;

Enfin 5°, qu'il s'est ruiné personnellement pour soutenir les droits et les intérêts de son pays.

Quant à la pension qu'il obtint du Roi en 1345 et aux formules de politesse qui terminent ses lettres, on ne peut en induire une accusation de félonie ou de courtisanerie ; les ducs de Brabant et de Gueldre se trouvaient dans le même cas, et les secondes sont de simple courtoisie.

I

11 janvier 1342 ¹.

Jacques van Artevelde écrit au *Prince de Galles* qu'il a chargé sa femme d'exposer à la Reine la situation de la Flandre, et le prie d'insister auprès du Roi pour qu'il paie les gages des archers anglais, parce que lui-même a perdu toute sa fortune dans la guerre contre la France.

Très nobles Princes! Les nouvelles qui sont en Flandres ai-je escript à *Kateline*, ma compaignesse, pour les moustrer à madame le Roïne, . . . s'il vous les plaise à oyr. Très chierz Princes, vuelliés tant faire que les archiers qui sont en Flandres aient de quoi vivre selonc . . . que je tientz contre les anemis le Roy, monseigneur vostre père, car il n'ont riens à despendre, et quant que j'ai en monde ai despendut d'enretenir les guerres contre les dis anemis. Nostre Seigneur Dieuz vous vuelle garder en cors et en âme et vous doinst bonne vie et longhe. Gand, le x^e jour de Janvier.

Par vostre humble subject

JACQUE D'ARTEVELDE,

bourgeois de Gand, appareilliés à tous voz commandements et plaisirs.

(*Public Record office, Ancient Correspondence*, vol. 41, n° 166.)

(Voir plus haut, page 242. Texte révisé sur l'original.

Fac-similés ci-contre; les originaux ont 25 centimètres sur 10.)

II

13 décembre 1342.

Jacques van Artevelde prie le *Roi d'Angleterre* de faire délivrer et vendre en Flandre à *Gilles de Kempe*, bourgeois d'*Audenarde*, la cargaison de

¹ La date de 1342 résulte du contexte des comptes de la Ville de Gand, que j'ai publiés avec feu JUL. VUYLSTEKE, de 1875 à 1885, *Catherine de Coster*, femme de *Jacques van Artevelde* et sœur de *Jean de Coster*, clerc de la Ville de Gand, et plus tard archidiaere d'Yorek, fut envoyée en Angleterre par les communes de Flandre en 1342 (*De Rekeningen*, t. II, pp. 47, 65); elle suivit le Roi en Bretagne (*Comptes d'Ypres : Pardekin, Prosenten*). — Une lettre de Décembre 1342 prouve qu'elle réussit dans ses démarches. — Voir sur cette ambassadrice mes notices dans la *Biographie Nationale* (Bruxelles, t. V (1876), col. 2 à 9, et la *Grande Encyclopédie* (Paris, 1887), t. III, pp. 4183-87).

M^{bis}

froment et d'avoine qu'il a achetée à *Linne*, et de lui faire savoir qu'il l'a recommandé.

Très chierz Sires! Comme *Gille le Kempe*¹, qui est neïs et nouris d'*Audenarde* en Flandres, a achaté à *Linne* une quantité de froment et d'avène pour mener vers le pays de Flandres et ylluec despendre et user et non aillieurs, Si est, très chiers Sires, que je vous prie et requier, tant acertes comme je puis et say, que vous vuelliés le dit *Gille* faire délivrer atout son dit froment et avène et tant faire, pour Dieu et droiture, que il apperchoive que ma prière lui ait value, et que je soie tenu pardevers Vous à servir en cas samblable ou en greignour, auquel adiès vouldroie estre apparelliés. Très chierz Sires, li Sains Esperis Vous maintiègne en sa sainte garde. Donné à Gand, le xiiij^{me} jour de Décembre.

Li tout vostre humble

JAQUE D'ARTEVELDE,

bourgeois de Gand, apparelliés à tous voz plaisirs

(*Ancient Correspondence*, vol. 37, n° 181.)



III

16 janvier 1343.

Jacques van Artevelde écrit à la *Reine d'Angleterre* pour la prier de faire rendre à ses bons amis *Gilles Hoeft* et *Conrad Coenemaech*, marchands de *Bruges*, leurs cargaisons de draps qui ont été saisies sur le navire de *Baudouin Golines* et de *Laurent Juust* dont était capitaine *Arnould Pijc*, et qui sont retenues en Angleterre, à savoir : 16 fardels, contenant 16 draps d'*Ypres*, 24 demi-draps et 2 d'écarlate. 2 de *Filvorde*, 53 de *Louvain* et de *Malines*, appartenant au premier, dont ils portent la marque; et, de plus, 16 draps teintés

¹ Un *Gilles de Kempe* est condamné pour rixe à Gand en 1307 (*Compte du bailli de Gand, 1307*; J. VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), p. 54^b). Un autre possédait deux maisons à Bruges avant 1370 et fournissait du vin et des ornements pour la chapelle du *Ghiselhuus* de 1366 à 1375 (GAILLIARD, table de l'Inventaire de GILLIODTS-VAN SEVEREN, p. 86). Enfin, un *Gilles de Kimpe* était échevin à Termonde en 1362 (*Archives de la Ville de Gand, carton Sainte-Pharaïlde*, n° 35).

et 5 bleus d'Ypres, 54 couples de demi-draps et 12 draps de Valenciennes, à la marque du second. M^{bis}

Très excellente Princesse! Comme j'ai entendu que plussuers draps et autres biens, assengiez d'yeel marc , appartenans à mon très chier ami Gille Hooft¹, bourgeois de Bruges, sont arrestés ou vostre royaume d'Engleterre, assavoir est : xvj fardels, en lesquels sont xvj draps tentéz d'Ypre et xxiiij copples de demi-draps et ij escairlates, et ij draps de Filforde, et xxxij draps de Lovain et de Malines, et une partie des pièches de draps, lesquels biens et draps furent kerkier en le neif appartenant à Baudewin Goliaes et à Laurens Juust, dont Arnoul Pije est maisters maroniers; item, en le dite neif estoient xvj draps tentéz d'Ypre et v bleuz draps d'Ypre, et xxxiiij copples de demi-draps, et xij draps Valenchinoises, appartenans à mon chier ami Conraerd Coene-maech, en xvj fardels, assengiez d'yeel marc ; Si est, très excellente et très chière Princesse, que je supplie à Vostre Majesté Royale humblement et de cuer entier, qu'il Vous plaise les dis biens à faire délivrer au ditz Gille et Coeraerd, ou à leur certain messages portans ces lettres, païant toutes les pajages qu'il doivent, car il sont mes amis et boins et vrays marchans de Bruges; et en ce Vous playse à faire par vostre bénignité et grâce qu'il aperchoivent que ma prière lui ait value et que mes Dieux le Vous puisse merir. Très excellente Princesse, li Sains Esperis Vous maintiègne en sa sainte garde et Vous doinst boine vie et longe. Donné le xv^{me} jour de Janvier.

Li tout vostre humle subget

JACQUE D'ARTEVELDE, bourgeois de Gand,
apparelliés à tous voz commandemens et plaisiers.

(Public Record Office, Ancient Correspondence, vol. 36, n° 37.)

¹ Gilles Hooft, fils de Gautier, demeurant près du Vieux château à Bruges, vend en 1335 à la Ville un terrain le long de l'eau près du pont, rue Nord du Sablon, est échevin en 1344 et vend, l'année suivante, des draps à la Ville pour en faire présent au Comte de Flandre; il fut banni en 1381 avec trois membres de la famille de Coene et d'autres patriotes. Son sceau porte un écu au sautoir accompagné de trois têtes d'homme, et brisé d'une bordure engrêlée. Le même sceau d'un autre Gilles, probablement son grand-père, notable bourgeois de Bruges en 1298, est brisé de deux quintefeilles dans le champ; ce Gilles achète en 1299-1300, avec ses enfants, Jean, Gilles, Gautier, Catherine, Lisebette, Lietgarde et Marie, une rente de 405 livres sur la Ville. Un troisième Gilles, marchand de draps, en livre pour un présent à la Comtesse de Flandre en 1569, est échevin de Bruges en 1579-1580, et marguillier de Saint-Sauveur en 1408 (Résumé des vingt mentions reprises dans la table de GAILLIARD sur l'Inventaire de GILLIODTS-VAN SEVEREN, p. 78). Mon ancien collègue et ami, M. Gilliodts-van Severen, m'écrit qu'il n'a trouvé de renseignements aux archives de Bruges sur aucun des autres personnages cités.

M^{bis}

(134)

22 février.

A. Le Roi d'Angleterre envoie son clerc, *Robert de Askeby*, aux magistrats de la Cité de Londres pour demander le troisième tiers du subside de 20,000 livres sterling, qu'il leur a déjà réclamé oralement pour les frais de la guerre; le maire, *André Aubry*, et les douze aldermans sont d'avis d'en référer à la Commune; celle-ci, assemblée à *Westminster*, le 12 février, dit unanimement qu'elle ne peut accorder que 3,000 mares; le Roi insiste, en prescrivant de taxer les citoyens les plus riches; les magistrats, après avoir réuni ceux-ci en grand nombre, portent le subside à 3,000 livres, pour éviter la colère du Roi; celles-ci sont payées; *Artevelde* reçoit les contributions des seize plus riches, soit 4,700 livres, plus tard encore 4,500, soit en tout, 4,770 livres, plus du tiers.

Memorandum quod, die Mercurii in festo Cinerum, anno regni Regis *Edwardi Tertii* post Conquestum XIII^{to}, dominus *Robertus de Askeby*, clericus domini Regis, venit ad gihaldam *London'* et ex parte domini Regis nuntiavit *Andree Aubri*, majori, quod ipse et omnes aldermanni in Civitate existentes, unâcum discretoribus et ditioribus ejusdem Civitatis, essent corâm domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium*, die Jovis subsequente, pro quibusdam arduis negociis, statum ejusdem domini Regis et totum regnum *Anglie* tangentibus; ad quem diem Jovis, predicti major et aldermanni et magna communitas Civitatis venerunt corâm dictis domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium*; et idem dominus Rex oretenus fecit mentionem de sumptibus per ipsum circâ guerram suam in partibus transmarinis apposis et adhuc apponendis, ipsos quoque rogavit quod ipsi xx. mille libras sterlingorum usquê ad tertium terminum solvendas sibi pro negocio supradicto mutuarent; et predicti major, aldermanni et communitas petierunt licenciam indè loquendi; et dictum fuit eis per dominum Regem quod essent ibidem corâm ipso domino Rege et Consilio suo die Veneris subsequente super premissis responsuri. Ad quem diem congregati fuerunt predicti major, aldermanni et magna communitas Civitatis in capitulo *Westmonasterii*, et, habito inter eos consilio de predictis xx. millibus libris per dominum Regem de ipsis ex mutuo petitis, unanimiter concesserunt, quinque mille marcas dominum Regem mutuare et quam summam excedere se non posse dixerunt. Et super hoc venerunt, ex parte domini Regis et Consilii sui, comites *Warr'(wick)* et *Huntingdon'*, domini *Johannes de Stonore*, *Robertus de Sadyngton'* et *Willelmus de Killesby*, et, auditâ concessione predictarum quinque mille marcarum, illam concessionem domino Regi retulerunt, quam idem dominus Rex omninò recusavit, et precepit eisdem majori, aldermannis et communitati in fide et ligenciâ, quibus ei tenebantur, quod super premissis meliùs se consularent, vel quod haberent nomine omnium ditiorum civitatis inscriptis corâm ipso domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium*, die dominicâ subsequente, ut ipse dominus Rex et Consilium suum ipsos homines Civitatis ditiores ad predictam summam xx. mille

librarum assiderent; quâ die dominicâ, paulò post solis ortum, congregati fuerunt in *Gihalda Londoniensi*: *Andreas Aubry*, major, *Johannes de Grantham*, *Henricus de Arci*, *Rogerus de Depham*, *Johannes de Causton*, *Willelmus de Causton*, *Johannes de Oxon*, *Simon Fraunceys*, *Johannes Hamond*, *Ricardus Lacer*, *Ricardus de Hakeneye*, *Radulphus de Upton*, *Johannes de Northhall*, *Rogerus de Forsham*, *Nicholaus Crane*, *Ricardus Costantyn* et *Ricardus de Berkyngh*, aldermanni, et immensa communitas proborum et ditiorum hominum Civitatis, et, narratis ascultatis quoque ibidem diversis diversorum rationibus, eum circumspectione pro indignatione domini Regis et aliis particulis evitandis, unanimi assensu, quamvis durum esset et difficile, concesserunt quinque mille libras domino Regi pro negotio antedicto mutuare; itâ quod domino Regi per Consilium suum de eâdem summâ eis tertio termino solvendâ, sufficientem securitatem ordinare placeret et, pro voluntate domini Regis de eâdem concessione, si ea sibi placeret necnesciendâ, dominus *Johannes de Pullineye*, *Andreas Aubry*, major, et *Rogerus de Delpam*, dominum Regem apud *Westmonasterium* immediatè adiverunt, narrantes eidem domino Regi voluntatem civium suorum et concessionem dictarum quinque mille librarum supradictam, quam concessionem dominus Rex, habito respectu ad diversa tallagia et auxilia ei per predictos cives factâ et coràm ipso domino Rege per *Rogerm de Depham*, recordatore, priùs recitatâ, acceptavit, et dictos cives suos amicebilitè commendavit. Et, eodem die, per assensum predictorum majoris, aldermannorum et totiùs communitatis, electi fuerunt et jurati xii. homines subscripti ad assidendum omnes homines de Civitate predictâ et suburbii ejusdem, quemlibet eorum secundùm sui statûs exigenciam, pro predictâ summâ v. mille librarum levandâ, et dicto domino Regi, ut premititur, mutuandâ, nemini favore vel amore parcendo nec odio vel achiâ alicui nocendo, videlicet: *Johannes Hamond*, *Radulphus de Upton* et *Ricardus de Hakeneye*, aldermanni; *Henricus de Preston*, *Willelmus Hauusard*, *Adam Lucas*, *Johannes de Dallyng*, *Johannes de Brendewode*, *Thomas de Cantuar*, *Robertus de Shordiche*, *Johannes Torneygold* et *Johannes de Bedeford*, communitarii, qui quidem xii. jurati per sacramentum suum assessionem pro dictâ summâ v. mille librarum, tam de bonis suis propriis quàm aliorum civium levandâ et domino Regi mutuandâ, fecerunt prout patet inferiùs super capita, videlicet:

Solutæ ultrâ mare Jacobo de Artefeld.	<i>Andreas Aubry</i> , major	c. librae.
	<i>Johannes de Oxon</i>	CCC. »
	<i>Simon Fraunceys</i>	CCC. »
	<i>Johannes Hamond</i>	CXX. »
	<i>Johannes de Grantham</i>	LX. »
	<i>Willelmus de Brikelesworth</i>	LX. »
	<i>Simon de Brunnesford</i>	XL. »
	<i>Ricardus de Hakeneye</i>	L. »
	<i>Henricus de Combemartyn</i>	XXX. »
	<i>Ricardus de Rothyngh</i>	CC. »
	<i>Johannes Auketrl</i>	XX. »

M^{bris}
1340
22 février.

Solutae
ultra mare
Jacobo
de Artefeld.

<i>Johannes Lovekyn</i>	xxx.	librae.
<i>Bartholomeus Deumars.</i>	LX.	»
<i>Walterus de Mordon'</i>	III ^{xx} .	»
<i>Willelmus Bosc</i>	XL.	»
<i>Willelmus Brangwayn</i>	X.	»

Posteà, die Mercurii proximâ post festum sancti Gregorii, Pape, eodem anno regni Regis *Edwardi* post Conquestum XIII^o, et regni sui *Francie* primo, magister *Willelmus de la Zouche*, decanus *Ebor(acensis)* et thesaurarius domini Regis, misit majori, aldermannis et civibus *London(iensibus)*, quandam billam, sigillo ipsius thesauri signatam, in hec verba :

« Très chers et fiables amys. Nous vous prions spécialement que, à nostre cher et » amez clerc, sieur *Johan de Thorp'*, portour de cestes, veuillez liverer en nostre noim les » cynk' mille livres queux vous avez promis d'aprestre à nostre seigneur le Roi, faisauntz » endentures par entre vous et le dit sieur *Johan*, tesmoignautes la receyte des cynk' » mille livres susdites. »

Virtute cujus mandati *Johannes de Thorp'*, clericus predicti magistri *Willelmi de la Zouche*, thesaurarii, recepit de *André Aubry*, majore et civibus *Londoniensibus*, predictas quinque mille libras, exceptis xx. libris, quas *Nicholaus Pyk'* nondum solvit, per manus hominum subscriptorum, prout patet in indenturâ inter eosdem majorem et cives, ex parte unâ, et predictum *Johannem de Thorp'*, ex aliâ, indè confectâ in hec verba :

« Hec indenturâ testatur quod *Johannes de Thorp'*, clericus magistri *Willelmi de la Zouche*, decani ecclesie beati Petri *Eboracensi*, et thesaurarii domini Regis, recepit de majore et civibus civitatis *Londoniensibus*, nomine ipsius thesaurarii, quinque mille libras, quas iidem major et cives mutuare promiserunt domino Regi summas subscrip-tas, videlicet : per manus *Johannis de Pulteneye*, pro *Johanne de Gaunt* et *Colo Culuche*, mille cc libras.

Item, — — — — —

Item, per manus *Jacobi de Artefeld* mille n. libras — — — — —

Archives de la Cité de Londres.

(*Letter Book of Corporation of London, F, fol. xxij, G, xiiij.*)

¹ Suivent beaucoup de noms d'autres bourgeois, avec les sommes qu'ils ont payées.

² Sept noms et sommes payées.

³ Trois noms et sommes payées.

1. Le Roi d'Angleterre envoie aux baillis de *Grand Yarmouth*, son cher *Robert Houel* pour les informer que son fidèle ami, *Jacques van Artevelde*, qui traite ses affaires en *Flandre* et y est un des principaux chefs, s'est plaint de ce que 80 tonnes, 1 pipe, des vins de Saint-Jean, valant 85 livres 12 deniers de gros, appartenant à *Lambert Gaid*, marchand de *Poperinghe*, et à ses associés, ont été enlevées du navire *La Sainte-Catherine*, de *Séville*, dont le maître était *Gautier Periz*, de *Castille*, le 5 septembre 1338, entre la ville de *Saint-Mathieu* et le *Raz de Seyn*, par *Etienne Drayton* et plusieurs autres habitants de leur ville; il leur ordonne de les indemniser de ces faits de violence, craignant que, s'il n'est pas donné satisfaction aux Flamands, ils pourraient faire cause commune avec ses ennemis. (*Kennynghton*.)

M^{bis}
1339
5 mars.

« To the bailiffs of *Great Yarmouth*, *James d'Artevelde*, of *Flanders*, to whom the King »
 » is especially bound for his good services and for his assistance given to the King's »
 » affairs in parts beyond the sea, has shown the King, complaining that *Stephen de »*
 » *Drayton* and several men of *Great Yarmouth*, attached by armed force a ship called »
 » *la Seinte Katherine*, of *Seville*, wherof *Walter Periz*, of *Castile*, was master, upon the »
 » sea between the town of *Saint-Mathieu* and *le Ras de Seyn*, on saturday after saint »
 » *Gilles* last, and took 84 tuns and a pipe of wine of *Sancto Johanne* of *Lambert Gayd »*
 » and his fellows, merchants of *Poperinghe* in *Flanders*, found in that ship, which were »
 » destined for *James*, both for his affairs and the King's; and *James*, beseeching the »
 » King to cause speedy satisfaction to be made to the merchants for the wine or the »
 » reasonable price thereof and for the damages done, which are entended at 85 lb. 12 d. »
 » gros tournois (*grossis turonens*.); the King considering that, if he does not satisfy the »
 » merchants speedily, *James*, who is one of the principal leaders of the men of *Flanders »*
 » and the said men, who are now friendly to him, may readily rise against him in aid »
 » of his enemies, the King therefore, wishing to avoid such dangers, orders the bailiffs »
 » to take an inquisition upon the matter and cause the wine to be arrested without »
 » delay, or the price thereof, if it no longer exists, and the damages to the aforesaid »
 » sum to be levied of the goods and chattels of *Stephen* and others, who shall be found »
 » guilty and delivered to the merchants of their attorney by indenture; knowing that, »
 » if they delay to execute the premises, the King will cause the price of the wine and »
 » the damages to be levied of their goods and chattels and of those of the other »
 » burgesses of that town. The King sends to hem *Robert Houel* to prosecute the said »
 » affair, and to stimulate their efforts. By p. s. (11177). »

(*Close Roll's*, V, 105.)

Pro diversis mercatoribus de Flandres.

Rex baillivis ville sue *Magne Jernemuth*, salutem! Significavit Nobis dilectus nobis

Mhis
1339
5 mars.

Jacobus d'Arvelde, de *Flandriâ*, cui tam ob ipsius Nobis impensa obsequia quam propter bonum locum quem pro expeditione negociorum nostrorum in partibus transmarinis Nobis hactenus tenuit et tenere desiderat specialiter obligamur, per litteras suas graviter conquerendo quod *Stephanus de Drayton'* ac quamplures alii homines dicte ville *Magne Yernemuth'* quandam navem, vocatam *la Seinte Katerine*, de *Seville*, undè *Gauterus Periz*, de *Castello*, magister erat, suprâ mare inter villam de *Sancto Matheo* et *le Ras de Seyn* die sabbati proximo post festum sancti Egidii proximè preteritum, ingressi fuerant vi armatâ et quaterviginti et quatuordecim dolia et unam pipam vini de *Sancto Johanne* dilectorum Nobis *Lamberti Gayd* et sociorum suorum, mercatorum de *Poperynges*, in *Flandriâ*, qui prefato *Jacobo* in prosecutione negociorum tam nostrorum quam suorum fideliter pro ceteris subvenerunt, in eadem navi inventa ceperant et abduxerant, indè suam faciendo voluntatem, supplicans Nobis ut prefatis mercatoribus tam de vinis predictis vel eorum rationabili precio quam de dampnis que occasione captionis et detentionis vinorum predictorum sustinuerunt, et que ad quaterviginti et quinque libros et duodecim denarios de grossis turonensibus) unâ cum vinis predictis, ut didicimus, se extendunt, debitam et celerem satisfactionem habere faciamus: Nos, attendentes quod, nisi prefatis mercatoribus de premissis celerius satisfiat, prefatus *Jacobus*, qui unus de principalibus ductoribus hominum *Flandrie* existit, et iidem homines, qui jam de nostrâ sunt amicitia speciali, contrâ Nos in subsidium adversariorum nostrorum de facili insurgerent, quod utique, si sic fieret, et quod Nos arcemur dictis mercatoribus solvere id de nostris plurima Nos gravaret; ac, volentes hujusmodi dampnis et periculis, sicut convenit precavere, Vobis mandamus districtius injungentes quod, habitâ informatione per inquisitiones per vos indè capiendos, vel alias vias et modos quibus expedire videritis, de nominibus illorum vina predicta, unâcum prefato *Stephano* sic capientium, et ad quorum manus vina illa devenerunt et in quorum manibus, si extant, nunc existunt, eadem vina si extant, ut prenominatur, in misericordiam nostram absque dilatione aliquâ capi et salvo custodiri; precumque vinorum illorum, si non extant, necnon dampna predicta usquè ad summam predictam de bonis et catallis predictorum *Stephani* et aliorum, quos in hac parte invenire culpabiles vos contingeret, levâri et attornatis mercatorum predictorum per indenturam inter vos et ipsum modo debito conficiendam liberari faciatis; et hoc, sicut Nos et honorem nostrum de expeditionem negociorum nostrorum diligitis, de eciâ per hujusmodi evitandum gravibus periculis nullatenus omittatis, scientes quod, si executionem presentis mandati nostri facere distuleritis, excusatione seu colore aliquo exquisito, precium vinorum predictorum ac dicta dampna de vestris et ceterum burgensium dicte ville terris ac bonis levâri absque dissimulatione aliquâ faciemus. Mittimus autem ad vos dilectum nobis *Robertum Houel*, ad premissum negocium persequendum, et vos et alios ville predictæ ad expeditionem ejusdem excitandum, et alia que in hac parte necessaria fuerint unâ vobiscum faciendum, prout vobis et ipsi melius expedire videbitur et ad exponendum vobis et aliis burgensibus predictis plenius aliquâ ex parte nostrâ sibi per Nos injuncta que contingunt, negocium memoratum et ad certificandum Nos de gestu

et facto vestris et aliis suprâdictis. Teste custode predicto, apud *Kenyngton*¹, quinto die Marci.

Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's*, 15 Edward III, Part. I, mem. 54 d.)

M^{bis}
1339
5 mars.

2. Le Roi, à la demande de *Jacques van Artevelde*, accorde à *Pierre van Coudenhove*, échevin de *Gand*, le droit d'exporter des ports de *Chichester* et *Southampton*, en payant les taxes de douane, 50 sacs de laine, lui accordés avant la concession des 20,000 sacs, faite par le dernier Parlement de *Westminster*.

1341
12 février.

« Protection and safe conduct for *Peter de Codenhove*, « échevin » of *Ghent*, who at » the request of *James d'Artevelde* had obtained licence from the King to export 50 sacks » of wool from the ports of *Chichester* and *Southampton* before the grant to the King of » 20,000 sacks of wool, made in the last Parliament at Westminster in exporting the » same. (By p. s.) (*Westminster.*) »

(*Patent Roll's*, V, 129.)

De protectione pro Petro de Codenhove, de Gandavo.

Rex universis et singulis vicecomitibus, captoribus et receptoribus lanarum, majoribus, baillivis et omnibus aliis fidelibus suis, tam infra libertates quam extra, salutem ! Sciatis quod, cum nuper ante concessionem de viginti milibus saccorum lane in parlamento nostro, apud *Westmouasterium* ultimo convocato, Nobis factam ad requisitionem dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Artevelde*, concesserimus et licenciam dederimus *Petro de Codenhove*¹, scabino de *Gandavo*, quod ipse per se vel attornatos suos quinquaginta saccos lane extra regnum nostrum *Anglie* duci et cariari facere posset, solvendo Nobis custumam et subsidium inde debita et consueta, et mandaverimus collectoribus custumarum nostrarum in portibus *Ciscestr*² et ville nostre de *Suthampton*³, quod ipsi predictum *Petrum* aut ejus attornatos predictos dictos quinquaginta saccos lane in eisdem portibus cariari et eos ad partes transmarinas absque impedimento aliquo duci et cariari facere permittant ; et ideò, vobis et cuilibet vestrum mandamus et firmiter injungentes quod eidem *Petro* seu attornatis suis predictis cariendo lanas predictas versùs

¹ *Pierre van Coudenhove*, drapier à Gand, du métier des tisserands, fut échevin du 15 août 1540 à 1541, l'un des quatre collègues d'Artevelde, comme capitaine de Saint-Michel de 1542 à 1545 ; il tomba avec lui et redevint échevin en 1547 (*De Rekeningen*, t. II, pp. 194, 196, 491 ; t. III, pp. 197, 201 ; *Memorieboek*, t. I, pp. 49, 52, 61).

M^{his}
1341
12 février.

portus predictos non inferatis, seu, quantum in vobis et ab aliis inferri permittatis injuriam, molestiam, dampnum, impedimentum aliquod seu gravamen, sed eis potius saluum et securum conductum suis sumptibus habere facere, cum per ipsum *Petrum* vel attornatos suos predictos super hoc ex parte nostrâ fueritis requisiti, dum tamen custumam et subsidium inde debita nobis solvant, ut est justum. In cujus etc. (sic). Teste Rege. apud *Westmonasterium*, xii die Februarii.

Per breve de prenominate sigillo.

(15 Edward III, Part. I, mem. 44.)

1341
12 février.

2^a. Ordre de laisser passer outre mer, aux mêmes conditions, 50 sacs, restant des 50 primitivement concédés. (*Westminster*.)

« To the collectors of customs in the port of *Chichester*. Order to permit *Peter de*
» *Codenhore*, « échevin » (scabino) of *Ghent*, or this attorney, to lade 20 sacks of wool in
» that port and take them to parts beyond the sea, paying the custom and subsidy due
» thereon as before the grant of 20,000 sacks to the King and at the request of *James*
» *d'Arterveld*, the King gave licence to *Peter* to take 50 sacks out of *England*, paying the
» custom and subsidy due thereon, and the King ordered the takers and receivers of
» wool in cos. *Sussex* and *Southampton* to permit *Peter* or his attorneys to take that wool
» to the said part and to the part of *Southampton*. By p. s. (13726.)

» The like *mutatis mutandis* to the collectors of customs in the port of *Southampton*
» for the remaining 30 sacks. By the same writ.

» Mandate to the takers and receivers of wool in cos. *Sussex* and *Southampton* to
» permit *Peter* or his attorney to take his wool to the said parts. By the same writ.

(*Close Roll's Edward III*, VI, 14.)

Pro Petro de Codenhore, scabino de Gandavo.

Rex collectoribus customarum suarum in portu *Cicestr'*, salutem! Cum nuper ante concessionem de viginti milibus saccorum lane, in parlamento nostro apud *Westmonasterium* ultimo convocato, nobis factam ad requisitionem dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Arterveld*, concesserimus et licenciam dederimus *Petro de Codenhore*, scabino de *Gandavo*, quod ipse per se vel per attornatos suos quinquaginta saccos lane extra regnum nostrum *Anglie* duci et cariari facere posset, solvendo Nobis custumas et subsidium inde debiti et consueta, et mandaverimus captoribus et receptoribus lanorum ad opus nostrum in comitatibus *Sussex* et *Suthampton'*, quod ipsi prefatum *Petrum* seu attornatos suos predictos lanas predictas usque ad portum predictum et portum ville nostre *Suthampton'* absque impedimento duci et cariari facere permittant; vobis mandamus

quod predictum *Petrum* aut ejus attornatos viginti saccos lane indè in eodem portu cariari et eos ad partes transmarinas absque impedimento duci et cariari facere permittatis, solvendo indè Nobis custumam et subsidium supradicta; mandamus enim collectoribus custumarum nostrarum in portu ville *Suthampton'*, quod ipsi predictum *Petrum* aut ejus attornatos predictos residuos triginta saccos lane in dicto portu *Suthampton'* cariari et eos ad partes transmarinas absque impedimento duci et cariari facere permittant, solvendo indè nobis custumam et subsidium, ut predictum est. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xii die Februarii.

M^{bis}
1344
12 février.

Per breve de preminato sigillo. Consimile breve dirigitur collectoribus custumarum Regis in dicto portu *Suthampton'* pro predicto *Petro*, de residuis triginta saccis ibidem educendis etc., ut suprà, mutatis mutandis. Teste ut suprà.

Per idem breve. Et mandatum est captoribus et receptoribus lanarum ad opus Regis in comitatis *Sussex'* et *Suthampton'*, quod prefatum *Petrum* vel dictos attornatos suos lanas predictas usquè portus predictos absque impedimento aliquo duci et cariari facere permittant. Teste ut suprà. Per idem breve.

(15 Edward III, Part. I, mem. 42.)

3. Le Roi informe ses collecteurs d'impôts que, si *Jean Quynker* et *Jean Kempe* prouvent qu'ils sont marchands à *Gand*, ils bénéficieront de la dispense qui a été accordée aux *Gantois* comme aux *Anglais* pour les marchandises exportées du 29 mars 1340 à la Pentecôte 1341. (*Norwich*.)

1341
20 février.

« To the collectors of the custom of wool, hides, and woollfells in the port of *London*.
» Whereas on 29 March last the King granted by charter to the inhabitants of *Flanders*,
» among other liberties, that from that state until Whitsuntide next they should pay
» the tolls, impositions and customs on all merchandise and goods bought and sold by
» them in the realm like the men and merchants of the realm; the King orders the
» collectors to receive from *John Quynker* and *John Kemp*, if they are merchants and
» inhabitants of *Ghent*, of the hides and woollfells, taken by them out of the realm
» between the said 20 March and Whitsuntide, such tolls etc., as the inhabitants of the
» realm pay, and to permit them to be quit of all other tolls during that time. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 15.*)

Pro habitatoribus terre Flandrie de paiagio solvendo.

Rex collectoribus custume lanarum, coriorum et pellium lamitarum in portu *London'*, salutem. Cùm, vicesimo nono die Marcii proximè preterito, inter alias libertates quas

M^{bis}
1344
20 février.

habitoribus terre *Flandrie* concessimus per cartam nostram, concesserimus eis, quod ipsi extunc usquē ad festum Pentecostes nunc proximē futurum, de omnibus mercandis et bonis, que per ipsos vel eorum aliquem infrā regnum nostrum empta vel vendita fuerint, solvant consimilia paagia impositionis et custumas sicut homines habitatores et mercatores regni nostri solvunt, et pro eadem sint quieti, prout in cartā nostrā predictā plenius continetur : Vobis mandamus quod receptis de *Johanne Quynker*¹ et *Johanne Kemp*², si mercatores et habitatores ville de *Gandaro* existant, de coriis et pellibus lanatis per ipsos extrā regnum nostrum à portu predicto à predicto vicesimo nono die *Marcii* ductis, et usquē ad dictum festum Pentecostes proximē futurum, educendis talibus paagiis, impositionibus et custumis, sicut habitatores et mercatores regni nostri solvunt, ipsos *Johannem* et *Johannem* de omnibus aliis paagiis, impositionibus et custumis de coriis et pellibus suis predictis à predicto vicesimo nono die usquē ad dictum festum Pentecostes prestandis, quietos esse permittatis juxtā tenorem carte nostre suprādicte; et destructionem, si quam eis eā occasione feceritis, sine dilatione relaxari, et, si quid ab eis contrā tenorem carte nostre predictę ceperitis, id eis restitui faciatis indilatē. Teste Rege, apud *Norwicum*, xx die Februarii.

(15 Edward III, Part. I, mem. 42.)

1341
8 mars.

4. Le Roi autorise les bourgeois d'*Audenarde* d'exporter de *Londres* 50 sacs de laine, achetés dans le comté de *Northampton*, pour les services qu'ils lui ont rendus.

Edward, par la grace de Dieu Roi d'*Angleterre* et de *France* et seigneur d'*Irlande* à nostre cher et loial Mons^r *Robert de Burghel*, nostre Chancellor, saluz. Come nadgars par le bon service que noz bien amez burgeis et marchantz de la ville d'*Audenarde* en *Flandres* Nous ont fait, leur eussions grantez q'ils purroient mesner et carier sanz disturbance tant que au port de nostre citē de *Londres* cinquante sacs de laine achatez et parvenz par eux en contez de *Norhamton*, et meismes les leines charger illoques en nefs pur mesner às parties de *Flandres* à faire ent leur profit selonc ce que en nos lettres patentes ent faites est contenuz plus au plu : Vous mandons que, veues noz dites lettres, facez aver às ditz marchantz briefs souz nostre grant seal pur les dites leines charger en port avantdit et mesner às parties de *Flandres* sanz nulle disturbance, paiant les custumes et subsides ent duz selonc l'effets de noz lettres patentes susdites. Donné

¹ Jean Quynker ne figure pas dans les Comptes de Gand ou de Bruges.

² Jean Kemp est probablement parent de Gilles de Kemp dont il est question dans la lettre du 15 décembre 1342 (voir ci-dessus, page 622).

souz nostre privé séal a *Westminster*, le viii^e jour de Marz l'an de nostre règne d'*Engleterre* quinzisme et de *France* second.

M^{bis}
1341
8 mars.

(*Chancery Warrants, Series I, File 273, N° 13752.*)

4^a. Le Roi permet aux bourgeois de *Bruges* et d'*Ypres* d'exporter 160 sacs de laine de *Holand*, au comté de *Lincoln*, pour les avances d'argent qu'il lui ont faites.

1341
8 mars.

Edward, par la grâce de Dieu Roi d'*Engleterre* et de *France* et seigneur d'*Irlande*, A nostre cher et foial Mons' *Robert de Burghesh*, nostre chancelier, saluz! Come nous éons promis et enconvent à noz bien améz bones gentz de *Brugges* et de *Ipre* un certain nombre des sacs de leine pur certaines dettes que nous leur devons : Vous mandons que, par briefs souz nostre grant séal, facez mander en aspre manière às prenours et coillours des leines à nostre oeps ès parties de *Holand*, en contéz de *Nicole*, que, des leines coillées par eux à nostre oeps ès dites parties, facent liverer às attornez des dites bones gentz, par endenture, cent et sessante sacs de leine, sanz nul delay, en partie de satisfaccion des leines que Nous leur avons promis, come desus est dit. Don(né) souz nostre privé séal à *Westminster*, le xiii^e jour de Marz, l'an de nostre règne, d'*Engleterre* quinzisme et de *France* second.

(*Chancery Warrants, Series I, File 273, N° 13756.*)

5. Le Roi écrit au sheriff d'*Yorck* de faire payer sur les biens de *Thomas de Silkeston*, de *Pontefract*, et de ses cautions, *Jean de Montgomery*, chevalier, *Guillaume de Slingsby*, *Jean de Dinelay* et *Roger de Paxton*, les 400 marcs qu'il lui doit pour ses extorsions, à *Guillaume de Bohun*, comte de *Northampton*, ou à ses procureurs, du chef des prêts qu'il a faits pour lui à son fidèle *Jacques van Artevelde* dans la guerre de *France* et de *Brabant* ; il lève, à ce sujet, l'opposition que pourrait faire la Reine *Philippine* du chef de sa propriété de *Pontefract*. (*Langley.*)

1341
24 mars.

« To the sheriff of York, Whereas the King fordered *Thomas de Silkeston*, of *Pontefract*, by writ of privy seal to deliver to *William de Bohun*, earl of *Northampton*, of the money for a fine made for divers extortions and excesses presented upon *Thomas* before the King, 400 marks, in which the King was bound to the earl of the money, » but to him for the war in *France* and *Brabant*, and for other most arduous receive

M^{bis}
1341
26 mars.

» a tally of the Exchequer levied under his name, containing the said sum which the
 » King caused to be allowed to him from the earl of his attorney, and, because
 » *Thomas* refused to pay that sum to the earl, the King ordered the sheriff to cause
 » that sum to be levied of the lands, goods and chattels of *Thomas*, and of those
 » of *John de Montegomeri*, knight, *William de Slyngesby*, *John de Dynelay*, and *Roger*
 » *de Paxton*, of that county his mainpernors, and to cause it to be part to the earl,
 » having first received the said tally delivered to *Thomas*, and now the earl has informed
 » the King that the sheriff cannot enter the liberty and execute the order because
 » *Thomas* and the others and their lands, goods and chattels are in the liberty of
 » *Queen Philippa*, of *Pontefract*, the King, considering that all such fines pertain to
 » him, orders the sheriff to view the order to him and to cause the 400 marks to be
 » levied without delay of the lands, goods and chattels of *Thomas* and his mainpernors
 » in the liberty of *Pontefract* or elsewhere in that bailiwick, and to be delivered
 » to the earl or his attorney in part satisfaction of the money lent by him to the King,
 » in accordance with the previous order. By k. (*Langley*). »

(Close Roll's Edward III, VI, 35.)

Pro comite Norhamton' de denariis solvendis.

Rex vicecomiti *Eboracensi*, salutem. Cum nuper, ut accepimus, per breve sub sigillo
 Scaccarii nostri, mandavimus dilecto nobis *Thome de Silkeston'*, de *Pontefracto*, quod
 de denariis que Nobis debet de quodam fine facto pro diversis extorsionibus, gravami-
 nibus et excessibus, coram Nobis super ipsum presentatis, solvi et habere faceret
 dilecto et fideli nostro *Willelmo de Bohum*, comiti *Norhamton'*, quadringentas marcas,
 in quibus dicto comiti tenebamur de denariis Nobis mutuatis et pro expeditione guerre
 nostri in partibus *Francie* et *Brabantie* et pro aliis arduissimis negociis nostris, ibidem
 per ipsum comitem ad mandatum nostrum solutis dilecto et fideli nostro *Jacobo de*
Artenfelde, et quod idem *Thomas* unam talliam de Scaccario nostro sub nomine ipsius
Thome levatam, dictam summam continentem, quam eidem *Thome* allocari faciemus
 à prefato comite vel ei in hac parte attornato recipet, et pro eo quod predictus *Thomas*
 summam predictam prefato comiti solvere recusavit, tibi precipimus quod de bonis
 et catallis, terris et tenementis predicti *Thome*, ac etiam de bonis et catallis, terris
 et tenementis *Johannis de Montegomeri*, militis, *Willelmi de Slyngesby*, *Johannis de*
Dynelay et *Rogeri de Paxton*, de comitatu predicto manucaptorum ejusdem *Thome* in
 baillivâ tuâ fieri faceres summam predictam, et jam prefato comiti vel dicto suo
 attornato receptâ prius ab eo talliâ predictâ, prefato *Thome* per acquitanciam in hac
 parte liberandâ, solvi et habere faceres ex causâ predictâ, ac jam prefatus comes Nobis
 dederit intelligere quod tu, pro eo quod prefatus *Thomas* et alii predicti ac terre
 tenementa, bona et catalla eorundem infrâ libertatem *Philippe*, regine *Anglie*, consortis
 nostre carissime, de *Pontefracto* existunt, asseris te eandem libertatem ingredi et execu-

tionem mandati nostri predicti facere non posse, et sic levatio pecunie predictae, non absque maximo tam nostri quam predicti comitis dispendio, in tuum defectum retardata et dilata existit, undè plurimum commoventur : Nos, advertentes quod omnes hujusmodi fines coràm justiciariis nostris per ministros nostros et alios propter hujusmodi extorsiones, gravamina et excessus Nobis per ipsos illata facti ad Nos et non ad alium pretexto alicujus libertatis sibi per Nos concesse pertinent et pertinere debent; ac, nolentes quod colore hujusmodi libertatum Nobis super hiis, que ad Nos pertinere dinoscuntur, prejudicium fiat aliquale, tibi precipimus firmiter, injungentes quod, viso mandato nostro predicto, tibi, ut premittitur, directo si inveneris, tibi in formâ predictâ mandatum fuisse, tunc dictas quadringentas marcas de terris, tenementis, bonis et catallis ipsius *Thome* et manucaptorum suorum predictorum, tam in dictâ libertate predictae consortis nostre de *Pontefract* quam alibi in baillivâ tuâ existentibus, sine dilatione levare et prefato comiti vel dicto suo attorney in partem satisfactionis denariorum predictorum Nobis per ipsum sic mutuatorum liberari facias, juxta tenorem mandati predicti priùs tibi, ut predictur, directi, recipientes ab eodem comite vel dicto suo attorney dictam talliam, quam eidem *Thome* per litteras suas acquittancie, in hac parte faciendas post solutionem dictarum quadringentarum marcarum, in formâ predictâ factam, volumus liberari. Et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Legele*, xx die Marci.

Per ipsum Regem.

(Close 15 Edward III. Part. I, mem. 32.)

6. Le Roi ordonne aux magistrats et collecteurs d'impôts de *Kyngeston-sur-Hull* de lever la saisie des 30 sacs de laines de *Godekin de Revele* et ses associés, marchands d'*Allemagne*, faite dans ce port par son sergent d'armes *Robert de Saint-Owan*, et de les laisser exporter outre-mer, en déduction des 300 sacs qu'ils ont délivrés à *Londres* au Roi pour l'usage du duc de *Brabant*, et dont 270 sacs se trouvent au port de *Boston*; ce en raison des bons services qu'ils lui ont rendus et des dettes qu'il a contractées envers eux, le tout en payant les droits de douane, à raison de 70 shellings par sac. (*Tour de Londres*.)

« To the mayor and bailiffs of *Kyngeston upon Hull* and the collectors of customs in » the port of that town. Order to cause 30 sacks of wool arrested there to be dearested » without delay and delivered to *Godekynus de Revele* and his fellows, merchants of » *Almain*, charging them with the custom and subsidy thereon and permitting them » to lade the 30 sacks in the port of *Kyngeston upon Hull* and take them to ports beyond » the sea in accordance with the tenor of the King's order, as the King granted to those » merchants for their good service and because they lent 300 sacks of their wool at

M^{bis}
4341
20 mars.

4341
20 mars.

M^{EDS}
1344
30 mars.

» *London to the King for the use of the duke of Brabant*, that they should take 300 sacks
» of their own wool to parts beyond the sea wit 270 from the port of *Boston* and
» 30 from that port, for paying 70 s. a sack for the customs and subsidies, with which
» they should be charged in part payment of the debts in which the King is bound to
» them for which the customs of the realm are assigned to them and now the King has
» learned that *Robert de Sancto Ovano* his serjeant at arms, deputed to arrest wool
» delivered them to the major and others, so that the merchants are prevented from
» taking that wool. By K. (*The Tower.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 49.*)

Pro Godekino de Rerele¹ et sociis suis, de lanis cariandis.

Rex dilectis sibi majori et baillivis ville de *Kyngeston' super Hull'* ac collectoribus
customarum nostrarum in portu ejusdem ville, salutem! Cùm pro bono servicio, quod

¹ *Alvin* et *Godekin*, le vieux, ou leurs procureurs, sont autorisés, le 8 janvier 1539, à exporter d'Angleterre à Anvers, en payant les frais de douanes, les 400 saes de laines, peaux ou cuirs qu'ils y ont, à savoir, 339 dans le port de *Boston* et 61 dans celui de *Londres* (*Close Roll's*, IV, 398, 42 saes à *Godekin* le *Calkier*, marchand de *Brabant*, 8 saes à *Étienne le Heir*, le 10 février 1558 (*Ibidem*, 514-515). — Même autorisation avec *Hildebrand Suderman*, pour 200 saes, valant 400 livres, le 8 novembre 1538 (*Ibidem*, 864). — Idem, pour 200 saes, avec *Jean de Clyngenberghe*, le 1^{er} décembre 1538 (*Ibidem*, 875). — Idem, à *Henri de Revele*, le jeune, avec les autres marchands d'Allemagne, *Conrad Suderman*, *Ludeken de Arest*, *Henri Wale*, *Jean Clipping* et *Gossuin de Sydyngghusen*, le 10 janvier 1539 (*Ibidem*, 604). — Voir, à la Table, article *Wool*, une centaine d'autorisations d'importations pour l'usage du Roi, et d'exportations pour les marchands, de 1537 à 1539 (*Ibidem*, 781). — Cfr. : *Alvin*, de 1539 à 1541 (*Close Roll's*, V, 4, 185, 415, 420, 485, 500, 512, 555, 542, 560, 562, 571, 576, 587 (*the King's merchant of Almain*). — *Conrad*, V, 415, 485, 555, 542, 560, 562, 571, 576. — *Godekin*, 4, 185, 520. — *Henry*, le jeune, 576, 580, 585, 598, 415, 460, 469, 485, 555, 542, 560, 562, 571, 576, 587. — *Thileman*, 197, 517. — *Winandus*, 485 (*Table*, p. 770; cfr. *Wool*, p. 804). — Les mêmes figurent de 1544 à 1545, t. VI, *Alvin*, pp. 15, 29, 54, 71, 176, 626. — *Godekinus*, VI, 55, 40, 49, 88, 150, 195, 551, 434, 586, 587 (*the elder*); VII, 76. — *Tideman*, 519. — *Henry (the younger)*, VI, 15, 74, 176. — Aucun d'eux ne figure plus de 1546 à 1549 (*Close Roll's*, VIII, 747, 791). Cfr. VI, 795, Table : *Wool*, et 851, exportations restreintes. *Patent Roll's*, de 1534 à 1545 : *Godekin*, III, 510, 588; IV, 26, 164, 525. — *Godfrey*, IV, 465; V, 159, 245. — *Godekin*, 51, 156 (*the elder*). *Godfrey*, 146 (*the elder*). — *Henri*, de 1558 à 1540, IV, 177. — *Tideman*, 587. — *Alvin*, de 1544 à 1545, V, 21, 40, 146, 245, 246. — *Conrad*, 40. — De 1545 à 1548, plus rien : VI, 755; VII, 751 (*Tables*). — *Alvin van Revele* demeurait à Bruges avec ses frères (*Conrad* et autres), et fut rappelé de ban en 1539 avec les partisans des communes. Il avait épousé *Elisabeth van der Pale*, parente de *Jacques van Artevelde*; ses enfants étaient en 1561 sous la tutelle de *Guillaume van Artevelde*, et l'un d'eux, *Jean van Revele*, était entretenu en 1567 par *Jacques, fils de Jacques van Artevelde*, à l'aide de son capital de dix livres de gros (voir *supra*, pages 140, 141, 144 et 514).

dilecti mercatores nostri *Godekynus de Revele* et socii sui, mercatores *Alemannie*, Nobis hactenus fecerunt, et etiā pro eo quod eidem mercatores trescentos saccos lane de lanis suis apud civitatem nostram *London'* existentibus, Nobis ad opus dilecti consanguinei nostri, Ducis *Brabantie*, ad rogatum nostrum mutuarunt, concesserimus eis, de gratiā nostrā speciali, quod ipsi trescentos saccos lane de lanis suis propriis extrā regnum nostrum ad partes transmarinas duci et cariari facere possint, videlicet ducentos sexaginta et decem saccos lane in portu de *Sancto Botulpho* et triginta saccos lane in portu suprādicto, pro certis custumā et subsidio Nobis indē, videlicet pro quolibet sacco sexaginta et decem solidos solvendis, de quibus quidem custumā et subsidio ipsos mercatores per vos, prefati collectores, in portu vestro pro predictis triginta saccis antē educationem lanarum illarum onerari voluimus ergā Nos, in partem solutionis debitorum in quibus eis tenemur, et pro quibus custume nostre infrā regnum nostrum *Anglie* eidem mercatoribus assignate existunt, prout in litteris nostris patentibus indē confectis plenius continetur; ac jām intelleximus quod dilectus serviens noster ad arma, *Robertus de Sancto Owano*, quem ad lanas in comitatu *Eboracensi* ad opus nostrum arestandas deputavimus, dictos triginta saccos lane, in dicto portu de *Kyngeston'* inventos, arestavit et eos vobis liberavit ad opus nostrum custodiendos, quousquē aliud indē duceremus ordinandum, quo pretextu predicti mercatores quominus dictos triginta saccos lane ad partes transmarinas duci et cariari facere possint, jām sunt impediti, in ipsorum grave dampnum et contrā concessionem nostram suprādictam: Nos, eandem concessionem nostram volentes effectui debito mancipari, vobis mandamus quod, si itā est, tunc dictos triginta saccos lane sine dilatione dearestari, facientes et eos dictis mercatoribus deliberantes, vos, predicti collectores, ipsos mercatores de dictis custumā et subsidio, ut premittitur, oneretis, et ipsos mercatores eosdem triginta saccos lane in navibus in dicto portu de *Kyngeston'* cariare et exindē ad partes transmarinas duci et cariari facere, absque impedimento permittatis, juxta tenorem concessionis nostre suprādictę; volumus enim vos de predictis triginta saccis lane, necnon vos predicti collectores de custumā et subsidio predictis ergā Nos exonerari. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xxx die Marcii. Per ipsum Regem.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 6.*)

7. Le Roi ordonne aux receveurs des laines à Londres de délivrer immédiatement à *Nicolas de Rode*, procureur de *Jacques van Artevelde*, 60 saes

M^{bis}
1344
30 mars.

1341
31 mars.

⁴ *Jean Zuderman* donne quittance au duc de Luxembourg et de Brabant, *Wenceslas de Bohême*, de tout ce qu'il lui devait jusqu'à ce jour (7 avril 1569), en flamand. (*Archives du Royaume*. Original sur parchemin. Secau vert; marque de marchand; légende: ✚ SIGILL' JOHANNIS. SVDERMAN. — VERKOOREN, *Inventaire du Brabant*, IV, p. 367, nos 2679 et 2686.)

M^{bis}
1341
31 mars.

de la meilleure laine saisis sur la Société des *Peruzzi*, ce en acompte des dettes qu'il a contractées à l'égard de *Jacques van Artervelde*.

« To the takers and collectors in the City of *London*. Order to deliver to *Nicholas* »
» *Rode*¹, attorney of *James d'Artervelde*, 60 sacks of wool, by indenture, without delay,
» which the King has assigned to *James* of the best wool of the merchants of the Society
» of the *Peruzzi* in that City arrested for the King's use, in part satisfaction of a certain
» sum of sacks of wool which the King promised to pay to him, in accordance with
» agreements made between them for debts in which the King is bound to *James*.
» By p. s. (*The Tower*.) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 49-50.*)

Pro Jacobo d'Artervelde, de lanis sibi liberandis.

Rex captoribus et collectoribus landrum ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'*, salutem! Cùm in partem satisfactionis cujusdam summe saccorum lane, quos dilecto Nobis *Jacobo d'Artervelde* juxtâ conventiones inter Nos et ipsum initis pro debitis in quibus sibi tenemur solvere promissimus, assignaverimus eidem *Jacobo* sexaginta saccos lane percipiendos per manus vestras de melioribus lanis de lanis mercatorum de societate *Peruch'*, per vos in Civitate predictâ ad opus nostrum arestatis, habendos in partem satisfactionis summe predictæ, vobis mandamus quod *Nicholao Rode*, attorney predicti *Jacobi* in hac parte, dictos sexaginta saccos lane per indenturam indè inter vos et ipsum modo debito conficiendam sine dilatione aliquâ liberari et habere faciatis, volumus enim vos indè ergâ Nos exonerari. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xxxi die Marcii. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III, Part. 1, mem. 25.*)

1341
13 avril.

«. Le Roi ordonne à ses receveurs de laines à *Londres* d'ajouter 8 sacs aux 72 qu'ils ont délivrés aux procureurs de *Jacques van Artervelde*, pour les bons services qui lui a rendus outre-mer. attendu que les premiers étaient de valeur inférieure à ce qu'il lui devait.

« To the takers and parveyors of wool of the City of *London*. Order to deliver 8 sacks »
» of wool to the attorney of *James d'Arterveld* in part amends of 72 sacks which the

¹ Un *Nicolas de Rode* était en 1522 caution de *Martin de Pape*, fermier des vins de la Ville. (VULSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), t. 1, p. 251.)

» King caused to be delivered to him in payment of certain debts in which hi was
 » bound to him, in full payment of the said debt, as the King has learned that the
 » wool so delivered is of such moderate value that it does not suffice to satisfy the said
 » debt. By p. s. (13878). (*The Tower.*) »

M^{bis}
 1341
 13 avril.

(*Close Roll's Edward III, VI, 53.*)

De lanis Jacobo d'Arteveld' seu attornatis suis liberandis.

Rex captoribus et provisoribus lanarum ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'*, salutem! Cùm nuper, in solutionem quorundam debitorum in quibus dilecto et fideli nostro *Jacobo d'Artevelde* tenebamur, sexaginta et duodecem saccos lane de lanis ad opus nostrum in Civitate predictâ collectis fecerimus liberari, et jam intellexerimus quod eodem lane sibi sic liberate adeò debiles et modici valoris existunt, quod eidem *Jacobo* sufficere non poterunt ad satisfactionem debiti sui supradicti : Nos, pretextu fidelis et laudabilis obsequii Nobis per ipsum *Jacobum* in transmarinis partibus impensi, volentes cum ipso pro ceteris agere generosè, vobis mandamus quod octo saccos lane, de lanis nostris in custodiâ vestrâ existentibus, attornatis ipsius *Jacobi* in hâc parte in emendationem dictorum sexaginta et duodecem saccorum lane sibi sic liberatorum ac plenam solutionem debitorum predictorum sinè dilatione liberari et habere facere; recipientes ab eisdem attornatis litteras acquitacionis que pro Nobis sufficientes fuerint in hâc parte, et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xii die Aprilis. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III, Part. I, mem. 25.*)

9. Le Roi charge son chancelier, *Robert de Burghesch*, de délivrer aux procureurs de *Jacques van Artevelde* les 60 sacs de laine, de ceux déposés en la cité et port de *Londres*, et qu'il lui a promis d'exporter sans coûts ni frais. (*Westminster.*)

1341
 22 avril.

Edward, par la grâce de Dieu Roi d'Engleterre et de France et seigneur d'Irlande. A nostre cher et foial Mons' *Robert de Burgheli*, nostre chancelier, saluz! Come en paiment de certaines dettes, quèles Nous deviens à nostre cher et foial *Jakes d'Artevelde*, lui éons fait liverer sessante sacs de leine des leines coillées à nostre oeps en nostre citée de *Londres*, lesqueux leines Nous lui avons promis et enconvent de faire passer às parties de delà, sanz custume ou subsid ent paier : Vous mandons que, par briets souz nostre grant séal, facez mander, aussi bien às coillours de noz custumes en port de *Londres* come às viscontes de *Londres*, que ils soeffrent les attornez dudit *Jakes* charger en dit port et faire passer às parties de delà meismes les sessante sacs de leine quites de

M^{bis}
1344
22 avril.

toutes manières de custume et subsid ent duz, c'est assaver, aussi bien la vièle custume come la novèle, sanz nulle desturbance ou empeschement mettre en celle partie, issuit que le passage des dites leines ne soit delaiez par celle cause. Don(né) souz nostre privé séal à *Westminster*, le xxiij^e jour d'Avril, l'an de nostre règne d'*Engleterre* quinzisme, et de *France* second.

(*Chancery Warrants. Series I. File 274. N° 13900.*)

1341
22 avril.

9^a. Le Roi ordonne aux divers magistrats de *Londres* de surseoir à la levée de l'impôt de 40 deniers par sac de laine, sur les 60 sacs délivrés à *Jacques van Artevelde* en déduction des 300 sacs qu'il lui a promis, et de les laisser exporter sans frais par ses procureurs. (*Westminster.*)

« To the sheriff of *London*. Order to supersede the demand which they make on the » attorneys of *James d'Artevelde* for 300 sacks or any other customs or dues, as in » part payment of certain debts in which the King is bound to *James*, the King has » granted him 60 sacks of the wool collected for his use in that City and has promised » to have that wool taken to parts beyond the sea under certain agreements made there » between the King and *James*, quit of the custom and subsidy, and the sheriffs shall » not impede. By p. s. (13900. »

« To the collectors of the custom of wool, hides and wool fills in the port of *London*. » Order to permit the said attorneys to lade the 60 sacks in ships in that port and take » them to parts beyond the sea quit of the custom and subsidy.

« To the collectors of the new custom in the port of *London*. Order to supersede the » demand which they make on the attorneys for 40 d. a sack for the new custom or » for any other customs or dues upon the passage of the said wool. The King wishes » the 40 d. a sack to be allowed to the attorneys in their account. By p. s. (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 64.*)

Pro Jacobo d'Arteveld.

Rex viccomitibus *London'*, salutem! Cùm in partem solutionis quorundam debitorum, in quibus dilecto et fideli nostro *Jacobo d'Artevelde* tenemur, concesserimus ei sexaginta saccos lane de lanis ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'* collectis, et promiserimus ei quod lanas illas ad partes transmarinas, sub certis conventionibus inter Nos et ipsum in dictis partibus transmarinis nuper initis, duci et cariari faciemus de custumâ et subsidio Nobis indè debitis quietas, vobis precipimus, quod demande quam facitis attornatis ipsius *Jacobi* pro quinque denariis de sacco vel aliis custumis

seu consuetudinibus quibuscunque Nobis solvendis, supersedeatis omnino ipsos attornatos super passagio lanarum predictarum nullatenus impediētes sub periculo quod incurrebit. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxii die Aprilis. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 18.*)

M^{bis}
1341
22 avril.

10. Le Roi ordonne à son clerc *Guillaume de Edynton*, receveur des dîmes biennales concédées par le clergé de la province de *Canterbury*, de payer à *Baldo Orlendini* et ses confrères de la Société des *Peruzzi*, les 370 livres qu'il leur doit pour les 60 sacs de laine délivrés par eux à la femme de *Jacques van Artevelde*. (*Westminster.*)

1341
24 mai.

« To *William de Edynton*, receiver of the money of the biennial tenth, granted by
» clergy of the province of *Canterbury* in all the diverses of the province. Order to pay
» of the money of that tenth received by him or by the hands of the prior of *S^t Katherine's*
» without *Lincoln*, one of the collectors of the same tenth in the diocese of *Lincoln*,
» 360 to *Baldo Orlendini*, and his fellows, merchants of the society of the *Peruzzi*, to
» whom the King is bound in that sum, 60 sacks of wool which they lent him and which
» they delivered to *James d'Arteveld* (*sic*) by his order. By p. s. (14087.) (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 99.*)

Pro mercatoribus de societate de Peruch'.

Rex dilecto clerico suo *Willelmo de Edynton'*, receptore denariorum de decimâ biennali Nobis nuper per clerum *Cantuar'* provincie concessâ, provenientium in singulis diocesibus ejusdem provincie, salutem! Cùm teneamur dilectis Nobis *Baldo Orlendini* et sociis suis mercatoribus de societate *Peruch'* in trescentis et septuaginta libris pro sexaginta saccis lane, quos iidem mercatores Nobis nuper mutuarunt, et quos uxori *Jacobi d'Artevelde* pro Nobis de precepto nostro liberaverunt : Nos, volentes prefatis mercatoribus de summâ predictâ satisfieri, prout decet, vobis mandamus quod, de denariis de decimâ predictâ in manibus vestris jam existentibus vel de primis denariis quos vos de eâdem decimâ pre..., dilecti Nobis in Cristo prioris *Sancte Katerine* extrâ *Lincoln'*, unius collectorum ejusdem decime in diocese *Lincoln'*, recipere continget, dictas trescentas et sexagintas libras prefatis mercatoribus solvatis ex causâ suprâdictâ, licet forsan alia assignationes super eâdem decimâ quibusdam aliis per Nos prius facte existant; recipientes à prefatis mercatoribus litteras acquietancie, que tàm pro Nobis quàm pro vobis sufficientes fuerint in hac parte; et Nos vobis indè in compoto vestro

1341
24 mai.

debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxiv die Maji. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 1.*)

1341
30 septembre.

11. Le Roi ordonne à *Guillaume de Kelleseye*, receveur de la monnaie en *Flandre*, de payer à *Jacques van Artevelde*, sur les premiers deniers qu'il touchera, la somme de 1500 livres, en acompte de la somme qu'il doit aux magistrats de *Gand* et sur leur quittance. (*Westminster.*)

« To *William de Kelleseye*, receiver of the King's money in *Flanders*. Order to pay to » *James de Artevelde* 500 l. in accordance with the payment now current in those parts » of the first money received for the King, for the behoof of the lawful men to *Ghent*, » in part payment of the debts in which the King is bound to them, notwithstanding » any order to the contrary. By K. (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 258.*)

Pro Jacobo d'Artefelde.

Rex dilecto clerico suo *Willelmo de Kelleseye*, receptori denariorum nostrorum in partibus *Flandrie*, salutem! Mandamus vobis quod dilecto Nobis *Jacobo de Artefelde* quingentas libras grossorum, juxta solutionem in partibus predictis jam currentem, de primis denariis per vos recipiendis solvatis ad opus dilectorum et fidelium nostrorum, proborum hominum ville de *Gandavo*, in partem solutionis debitorum in quibus prefatis hominibus tenemur, aliquo mandato nostro vobis in contrarium directo non obstante; recipientes à prefato *Jacobo* et dictis probis hominibus litteras suas patentes, receptionem dicte pecunie testificantes; et Nos vobis inde in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxx die Septembris. Per ipsum Regem.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. II, mem. 1.*)

1342
28 mai.

12. Le Roi ordonne à ses receveurs des laines à *Stafford* de délivrer sans délai à *Jacques van Artevelde* ou à ses procureurs 20 des 10,600 sacs de laine qui lui ont été concédés pour l'année courante, après délibération de son Conseil. (*Windsor.*)

« To the same assessores, collectors and receivers of wool, last granted in co. *Stafford*. » Order to deliver to *James de Artefeld* or his attoney 20 sacks of wool, in accordance

» with the King's ordinance, after deliberation with the Council. By K. and C.
 » (*Windsor*.)

(*Close Roll's Edward III, VI, 438.*)

M¹³¹²

1312
28 mai.

Rex assessoribus, collectoribus et receptoribus lanarum Nobis ultimò concessarum et
 ad opus nostrum protimè colligendarum in Comitatu *Staff'* salutem!

Teste Rege, apud *Wyndesore*, xxviii die Maii. Per ipsum Regem et Consilium.

De lanis liberandis Jacobo de Artefelde.

Rex eisdem, salutem! Quia de deliberato Consilio nostro ordinavimus, quod viginti
 sacci lane, de illis decem milibus saccorum lane ad opus nostrum pro anno presenti
 colligendis, dilecto et fideli nostro *Jacobo de Artefelde*, aut attornato suo in hæc parte,
 liberentur, vobis mandamus quod eidem *Jacobo* vel attornato suo predicto dietos
 viginti saccos lane per indenturam indè modo debito conficiendam, sine dilatione
 liberari et habere faciatis, et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem
 habere faciemus. Teste ut suprà. Per ipsum Regem et Consilium.

(*Close Roll's 16 Edward III. Part. I, mem. 16.*)

14. Le Roi autorise son clerc, *Guillaume de Kelleseye*, receveur du produit
 des ventes de ses laines en *Flandre*, à porter en compte 300 livres sterling
 qu'il a délivrées à *Guillaume de Stury* pour le paiement des archers anglais
 et pour d'autres besognes, sur le certificat de *Hughes de Ulseby*, maire de
 l'étape en ce pays, à savoir, 200 livres, plus 100 livres que *Jacques van*
Artevelde et ses compatriotes avaient exigées pour cause d'insuffisance.
 (*H'estminster*)¹.

1312
10 juillet.

« To the treasurer and barons of the Exchequer. Order of allow 300 lib. to *William*
 » *de Kelleseye*, receiver of the money arising from the sale of the King's wool in
 » *Flanders*, in his account, as the King ordered him to pay 200 lib. to *William de Stury*,
 » lately sent to those parts on the King's affairs, for the wages of the archers then staying
 » in *Flanders* in the King's service and for others affairs, and because the 200 lib. did
 » not suffice, the receiver was compelled to pay him 100 lib. in addition by *James de*

¹ Cette lettre fixe la date de la lettre du 6 janvier, sans année, imprimée page 242.

- M**^{bris} » *Arteveld* and others of the parts of *Flanders*, and so he paid 300 lib. as *Hugh de*
 1342 » *Ulseby*, mayor of the stapel of wool there, and others in whom the King has full
 10 juillet. » confidence, have testified before him. By K. and C. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 465.*)

Pro Willelmo de Kelleseye, de allocando.

Rex thesaurario et baronibus de Scaccario, salutem ! Cùm nuper mandaverimus dilecto clerico nostro, *Willelmo de Kelleseye*, receptori denariorum de venditione lanarum nostrarum in partibus *Flandrie* venditorum provenientium, quod de denariis de lanis nostris predictis provenientibus solveret dilecto et fideli nostro *Willelmo de Stury*, quem nuper ad easdem partes pro quibusdam negociis nostris ibidem expediendis miserimus, ducentas libras sterlingorum pro vadiis indè sagittariis nostris, in dictâ terrâ *Flandrie* in obsequio nostro tunc commorantibus, et aliis negociis de quibus ipsum *Willelmum* oneravimus solvendis; et idem *Willelmus de Kelleseye*, pro eo quod dicte ducente libre ad solutionem vadorum predictorum non sufficiebant, ad centum libras pro vadiis sagittariorum predictorum ultrâ dictas ducentas libras solvendas, per *Jacobum de Artevelde* et alios de dictis partibus *Flandrie* compulsus fuerit, et sic eisdem trescentas libras prefato *Willelmo* pro solutione vadorum predictorum faciendâ solverit, sicut dilectus mercator noster *Hugo de Ulseby*, major stapule nostre lanarum ibidem, et alii quibus fidem plenam adhibemus corâm Nobis sunt testificati, Vobis mandamus quod eidem *Willelmo de Kelleseye* dietas trescentas libras in compoto suo ad Scaccarium nostrum allocetis, prefatum *Willelmum de Stury* et alios qui de eisdem trescentis libris onerandi fuerint, prout justum, onerantes. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, x die Julii. Per ipsum Regem et Concilium.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 2.*)

1342
24 août.

13. Le Roi fait rembourser à son valet *Simon Siméon*, châtelain de *Rupelmonde* avant l'alliance avec les Flamands, les 324 livres sterling que *Jacques van Artevelde* et les magistrats de *Flandre* avaient indûment payées pour sa rançon, attendu qu'il avait été fait prisonnier avant la trêve avec ses ennemis, et qui avait été imputées sur les dettes dues par le Roi. (*Tour de Londres.*)

- « To the treasurer and chamberlains. Order as at another time to satisfy *Simon*
 » *Simon*, the King's yeoman, for 324 lb. quickly as possible without hindering the
 » affairs touching the King's present passage, as *Simon* was taken in the King's service
 » at the castle of *Rippelmont* in *Flanders* before the alliance between the King and the

» lawful men of *Flanders*, and he paid 324 lib. for his ransom, and afterwards *James*
 » *d'Artevelt* and other lawful men of *Flanders* remitted the 324 lib. to the King in the
 » debts in which he was bound to them, as if they had been paid because *Simon* was
 » taken during the truce between the King and the men of *Flanders*. »

M^{bis}
 1342
 23 août.

(*Close Roll's Edward III, VI, 465.*)

Pro Simone Simon(is).

Rex thesaurario et camerario suis, salutem! Cùm dilectus valettus noster, *Simon Simeon*, in servicio nostro apud castrum de *Rippelmont'* in *Flandriâ* antè alliganciam inter Nos et probos homines de *Flandriâ* factam captus fuerit et trescentas et viginti et quatuor libras pro redemptione suâ solverit, ac postmodum *Jacobus d'Artevelde* et alibi probi homines *Flandrie* pro eo quod idem *Simon* infrà tempus treuge inter Nos et dictos homines de *Flandriâ* et alios adversarios nostros in partibus transmarinis inite captus fuit, in recompensationem dictarum trescentarum viginti et quatuor librarum tantam summam in debitis in quibus eis tunc tenebamur Nobis remiserunt, et sic dicte trescente viginti et quatuor libre tanquàm nomine nostro solute fuerunt; Nos, volentes prefato *Simoni* de summâ predictâ satisfacere, vobis mandamus, sicut alijs mandavimus, quod eidem *Simoni* de dictis trescentis viginti et quatuor libris quancitò commodè absque impetitione negotiorum nostrorum, presens passagium nostrum tangentibus, poterit, satisfieri faciatis. Teste Rege, apud *Turrin London(iensem)*, xxiii die Augusti.

(*Close Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 24.*)

16. Le Roi alloue à son clerc *Jean de Costre*, 20 livres par an, à payer à Pâques et à la Saint-Michel, jusqu'à ce qu'il ait pu le pourvoir d'un autre office. (*Langele*.)

1342
 2 novembre.

Pro Johanne de Costre.

Rex omnibus ad quos, etc., salutem! Sciat is quod pro bono servitio, quod dilectus clericus noster *Johannes de Costre* Nobis impendit, concessimus ei viginti libras, percipiendas singulis annis ad Scaccarium nostrum ad festa Pasche et Sancti Michelis per equales portiones, quousque ad beneficium ecclesiasticum pro statu suo competens fuerit promotus. In cujus, etc. Teste Rege, apud *Langele*, secundo die Novembris. Per breve de privato sigillo.

(*Patent Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 3.*)

M^{bis}

1342

45 décembre.

17. Le Roi écrit à *Jacques van Artevelde* pour le prier d'insister auprès des magistrats de *Bruges* pour qu'ils lèvent la saisie des laines, cuirs, peaux et autres marchandises confisquées dans le navire de maître *Jean Peterman*, qui, naviguant d'*Aberdeen* en *Ecosse* à *Calais*, avait été brisé par la tempête à *La Rode* près *Kerkely*, et pillé par *Jean Totiller* et autres habitants de *Louwestoft*, comme marqué du sceau de la douane de son ennemi *David de Bruys*, et avait été réclamé par *Margery de Revesdale* et *Jean de Ecclesiä*. (*Westminster*.)

« To *James d'Artefelde*. Whereas as ship of *Calais*, whereof *John Peterman* is master, »
 » laden with wool, hides, and other merchandise, at *Aberdene* in *Scotland* in coming »
 » thence by sea to *Calais* was wrecked and driven by a storm to *La Rode* near *Kirkele*, »
 » and certain wool and other merchandise were found therein under the coket of »
 » *David de Bruys*, the King's adversary of *Scotland*, by *John Totiller* of *Louwestoft* and »
 » other subjects, and are forfeited as the goods of the King's enemies, as is found by »
 » inquisition, and although lately as the suit of *Margery de Revesdale* and *John de »*
 » *Ecclesiä* showing that a ship of his had been arrested in the port of *Bruges*, which the »
 » goods and chattels therein, by the « *échevins* » and burgomasters of *Bruges*, at the »
 » suit of *John Peterman* upon pretent of the wreckend ship and the wool and hides »
 » forfeited to the King, and they beseeching the King to provide a remedy, the King »
 » requested the « *échevins* », burgomasters and lawful men of *Bruges* to cause the ship »
 » and goods to be dearrested and delivered to *Margery* and *John*, who have sued for »
 » the same before the burgomasters and others, but the have not hitherto cared to do »
 » anything, as the King is informed by *John* and *Margery*; the King therefore requests »
 » *James* to view these presents and after considering them with the burgomaster and »
 » others to proceed speedily to dearrest the ship and goods, so that for lack of a remedy »
 » it may not behove the King to provide another remedy certifying the King in chancery »
 » of what he has done. »

(Close Roll's *Edward III*, VI, 693.)

Pro Margeriä de Revesdale et Johanne de Ecclesiä.

Rex dilecto et fideli suo *Jacobo de Artefelde*, salutem! Cùm nuper quedam navis de *Calesio*, undè *Johannes Petreman*, magister extitit, lanis, coriis et aliis mercandis apud *Aberdene* in *Scotiä*, cartata in veniendo exindè versùs dictam villam de *Calesio*, super mare per tempestatem maritimam propè *Calesium* fracta et periclitata fuisset, et abindè usquè *La Rode*, juxtà *Kirkele* agitata, ac quedam lane et coria inimicorum nostrorum de *Scotiä* in navi illà tunc inventa, coketto *David de Bruys*, *Scoti*, adversarii nostri, cokettata, per *Johannem Totiller*, de *Lewestoft*, et alios subjectos nostros salvata et ad

opus nostrum, tanquàm bona inimicorum nostrorum, Nobis forisfacta extitissent arestata, sicut per legalem inquisitionem indè per quosdam fideles nostros de mandato nostro factam et in cancellarià nostrà *Anglie* retornatam est compertum, et licet nuper ad presentationem *Margerie de Reveshale* et *Johannis de Ecclesià*, Nobis suggerentium quandam navem suam in portu ville de *Bruges* postmodum inventa, ac fretum ejusdem navis necnon alia bona et catalla sua, in eàdem navi existentia, per scabinos et burgimagistros ejusdemville de *Bruges* ad sectam predicti *Johannis Petreman* pretextu dicte navis sic periclitare et lanarum et coriorum Nobis sic forisfactorum fuisse arestatam et sub aresto detinari, et Nobis supplicaverunt sibi de remedio provideri prefatos scabinos et burgimagistros ac probos homines dicte ville de *Bruges*, per diversas litteras nostras rogavimus quod dictam navem predictorum *Margerie* et *Johannis* et fretum ejusdem navis necnon alia bona et mercimonia sua sic arestata, si occasione premissa et non alia arestarentur, dearestari et prefatis *Margerie* et *Johanni* facerent liberari, iidemque *Margeria* et *Johannes* penes eosdem scabinos, burgimagistros et probos homines pro hujusmodi dearestatione et liberatione habendis admodum est, instanter fuerunt persecuti, dicti tamen scabini et burgimagistri et probi homines quicquam indè ad hujus rogata nostra facere, vel causam quarè ea facere non debuerunt Nobis significare hactenus non curarunt, sicut ex parte ipsorum *Margerie* et *Johannis* intellegi Nobis datur, undè plurimum admiramur; et quia non est nostri consonum aut rationabile, quod bona subditorum nostrorum occasione dicte navis sic periclitare et per mare absque regione usquè dictum locum de *La Rode* agitate, seu arestationis dictorum lanarum et coriorum de coketto dicti adversarii nostri cockettatorum, et Nobis, ut premititur, forisfactorum arestentur, seu iidem subditi nostri occasione hujusmodi graventur, volumus eisdem subditis nostris de remedio quo commodè poterimus, prout convenit, subvenire, vobis rogando, mandamus quod, visis presentibus et contentis in eisdem, debità consideratis penes predictos scabinos, burgimagistros et probos homines ad dearestationem navis predictorum *Margerie* et *Johannis*, ac fretum ejusdem, necnon liberationes bonorum et mercimoniorum suorum predictorum sibi juxtà tenore rogaminum nostrorum predictorum faciendum opem, et operà vestrà celeriter imponere velit cum effectu nostris partibus et amore, ne propter defectum justitiæ dictis subditis nostris in casu hujusmodi faciende oporteat Nos de alio remedio, ut tenemur, providere pro eisdem, Nos in Cancellarià nostrà *Anglie* de eo quod per vos fieri continget in hac parte, reddentes per litteras vestras et latorem presentium, prout convenit, quàmciutius commodè poteritis certiores. Teste custode predicto, apud *Westmonasterium*, xv die Decembris.

(Close Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 6d.)

M^{bis}
1342
15 décembre.

18. Le Roi ordonne aux mayeurs et bailli de *Lenne* de permettre à *Huques de Betele*, *Thomas de Melchebourn* et autres de leurs bourgeois, d'exporter en *Flandre* autant de blé et d'ale qu'ils désirent, à condition de rapporter des

1342
17 décembre.

M^{bis}1343
4 janvier.

lettres de *Jacques van Arterelde* certifiant qu'ils ne sont pas saisis pour le service du Roi et de revenir à *Portsmouth* le 1^{er} mars pour le passage des grands alliés auxquels le Roi l'a promis. — Même permission à *Jean atte Wolde*, marchand allemand, pour 1,200 quartauts d'hydromel, à *Jean de Penreth* et *Jean l'Espicer* pour 200 quartauts de blé; aux baillis de *Grand-Yarmouth* pour 500 quartauts au même, et 600 à *Richard de Leke*.

« To the mayor and baillifs of *Lenne*. Order to permit *Hugh de Betele*, *Thomas de Melchebourn* and others burgesses of *Lenne*, to take as much corn and ale as they wish, to *Flanders*, in ships which are not arrested for the King's service by security that they will not take them elsewhere, and will bring back the letters patent of *James d'Artefeld* testifying this, and if the ships are of the realm of *England* they will bring them to the port of *Portesmuth* on 1 March next, for the passage of the magnates and other lieges about to set out thence to the King, in accordance with the King's grant to them. By C.

« The like to the same for *John atte Wolde*, merchant of *Abwain*, to lade 1,200 quarters of wheath in that port and to take them to *Flanders*. By C.

« The like to the following for the following men. to wit :

« The mayor and baillifs of *Lenne* for *Thomas de Penreth* and *Roger Lespicer* of *Yarmouth* for 200 quarters of corn. By C.

« The baillifs of *Great Yarmouth* for the same for quarters of corn. The same baillifs for *Richard de Leke* for 600 quarters of corn.

(*Close Roll's Edward III, VI, 694-695.*)

Pro burgensibus ville de Lenne, de bladis ducendis.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia concessimus dilectis Nobis *Hugoni de Betele* et *Thome de Melchebourn* et aliis burgensibus dicte ville de *Lenne*, quod ipsi tantum de bladis et cervisiâ quantum voluerint in navibus in portu ejusdem ville cariare et ad partes *Flandrie* ducere possint, ad commodum suum indè ibidem faciendum, itâ quod ipsi sufficientem securitatem corâ vobis invenient, quod blada et cervisiâ predicta ad dictas partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimiciâ nostrâ existentes ducent, et quod hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada et cervisiâ in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum ipsorum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Artefelde* hoc testificantes vobis reportabunt, Nobis in Cancellariâ nostrâ per vos mittendas, et quod iidem *Hugo*, *Thomas* et alii predicti hujusmodi blada ac cervisiâ sic ducentes, omnes naves in quibus dicta blada et cervisiâ

cariata fuerint, si naves ille de regno nostro *Anglie* fuerint ad portum de *Portesmuth'* primo die Marci proxime futuro pro passagio magnatum et aliorum fidelium nostrorum ad Nos exinde tunc venturorum duci facient : Vobis mandamus quod, capti ac civitate predicta pro qua respondere volueritis, ipsos *Hugonem, Thomam* et alios burgenses predictos tantum de bladis et cervisia quantum in forma predicta traducere voluerint ad easdem partes *Flandrie* in navibus, que de mandato nostro arestate non existunt, ducere permittatis per securitatem predictam, Nos de eadem securitate in Cancellaria nostra sub sigillis vestris distincte et apte certificantes; proviso quod iidem burgenses aut alii sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanittas seu coria non custumata contra formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis inde factarum, in eisdem navibus extra dictum regnum nostrum non ducant seu duci faciant quovismodo. Teste prefato custode, apud *Westmonasterium*, xvi die Decembris. Per Consilium.

M^{bis}
1342
47 décembre.

Consimile breve dirigitur eisdem pro *Johanne atte Wolde*, mercatore *Alemanno*, de mille et ducentis quarteriis frumenti, in navibus in portu predicto cariandis et ad partes *Flandrie* ducendis, etc., ut supra.

Item, consimilia brevia diriguntur pro hominibus subscriptis de bladis subscriptis, in portibus subscriptis cariandis et ad easdem partes *Flandrie* per majori et baillivis ville de *Lenne* pro *Thomâ de Peureth'* et *Rogero l'Espicer de Jernemuth'*, de ducentis quarteriis bladorum, etc. Teste custode, apud *Wynton'*, quarto die Januarii. Per Consilium.

1343
4 janvier.

Baillivis ville magne *Jernemuth'*, pro eisdem de trescentis quarteriis bladorum. Teste ut supra.

Eisdem baillivis pro *Ricardo de Leke* de sexcentis quarteriis bladorum. Teste ut supra.

(Close Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 5d.)

19. Le Roi ordonne aux mêmes de lever la saisie du navire de *Henri Louge*, de *Prusse*, nommé *Palamides*, et d'un autre, nommé *Boynbere*, dont est capitaine *Athelard Spalding*, de *Hollande*, chargés de grains dans leur port par *Nicolas de Milan* et *Jean Puchet*, de les laisser exporter en *Flandre* et non ailleurs, et d'en rapporter des lettres de *Jacques van Artevelde*, à condition de ne transporter ni sterling, laine, peaux ou cuirs non taxés. — Même autorisation pour trois navires de *Catsand*, du *Swyn* et d'*Ostende*, appartenant à *Pierre le Hotemakere*, *Rasse de Kempe*, bourgeois de *Bruges*, et *Jacques Wardecryk*, marchands, également saisis.

1342
20 décembre.

« To the mayor and bailiffs of *Lenne*. Order to dearrest without delay a ship of *Henry Louge* of *Pruce* called *Palamides* and a ship called *Boynbere*, whereof *Athelard Spalding* of *Holand* is master, laded by *Nicholas de Milan* and *John Puchet*, merchants,

M^{bis}
1342
20 décembre.

» with corn in that port, and arrested by virtue of the King's order not to permit corn
 » to cross out the realm, taking security from the masters that they will take the corn
 » to *Flanders* and not elsewhere and that they will receive a like security from those to
 » whom the corn is delivered in *Flanders* and will bring back to the mayor and baillifs
 » the letters of *James d'Artfeld* testifying this, to be send into chancery, and to permit
 » the masters to cross with the ships and corn, if the ships are of parts beyond, provided
 » that the masters or others take out no sterlings, uncostumed wool, fell or hides,
 » contrary to the proclamation. — By the keeper and C.
 » To the same. Like order « *mutatis mutandis* », in favour of three ships of *Cache*,
 » of *Swyne* and of *Esthende*, laded with corn and ale in that port by *Peter le Hote-*
 » *make*, *Race de Kemp*, burgess of *Bruges*, and *James Wardecreyk*, merchants, arrested
 » in like manner, after taking a similar security. (*Kennington*.)

(*Close Roll's Edward III, VI, 694*)

Pro Nicholao de Milan et Johanne Puchet, de bladis ducendis.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem. Mandamus vobis quod navem *Henrici Longe*, de *Pruce*, vocatam *Palanides*, et navem vocatam *Boynbere*, undè *Athelardus Spaldyng'*, de *Holandia*, est magister, per *Nicholaum de Milan* et *Johannem Puchet*, mercatores, bladis in portu predicto cariat et virtute cujusdam mandati nostri de bladis extrà regnum nostrum transire non permittendis, vobis directi arestatis, captà sufficienti securitate à predictis magistris, quod ipsi blada illa ad partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimiciâ nostrâ existentes ducent et quod hujusmodi securitatem ab illis, quibus dicta blada in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit, recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum suum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Artfelde*, hoc testificantes vobis reportabunt, Nobis in cancellariam nostram per vos mittendas, sine dilatione dearestari et ipsos magistros cum navibus et bladis predictis, si naves ille de partibus exteris et occasione premissâ et non aliâ arestate existant, ad dictas partes *Flandrie*, absque impedimento aliquo transire permittatis : proviso quod iidem magistri aut alii sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanittas seu coria non costumata contrâ formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis indè factorum, in eisdem navibus extrà dictum regnum nostrum non ducant seu duci faciant quovismodo. Teste Custode predicto, apud *Kenyngton'*, xx die Decembris. Per ipsum Custodem et Consilium.

Pro burgensibus de Bruges, etc.

Rex eisdem, salutem! Mandamus vobis quod tres naves de *Cache*, de *Swyn* et de *Esthende* per *Petrum le Hotemake*, *Race de Kempe*, burgenses de *Bruges*, et *Jacobum Wardecreyk*, mercatores, bladis et cervisiâ in portu predicto cariat et virtute cujusdam

mandati nostri de bladis extrâ regnum nostrum transire non permittendis, vobis directi arestatis, captâ sufficienti securitate à predictis mercatoribus, quod ipsi blada et cervisiam predicta, etc., ut suprà mutatis mutandis. Teste, ut suprà.

M bis
1342
20 décembre.

(Close Roll's, 46 Edward III, Part. II, mem. 5d.)

30. Le Roi autorise *Hugues Cole* à transporter de *Grand-Yarmouth* jusqu'en *Flandre* 100 quartaux de froment, à condition de rapporter des lettres certificatives de *Jacques van Artevelde* et de ne pas exporter d'argent, laines, cuirs ou toute autre marchandise soumise aux droits de douane, ce avant l'octave de saint Hilaire, et d'être rentré le 1^{er} mai à *Porthsmouth* avec des vaisseaux préparés pour le passage des grands du royaume et autres hommes liges du Roi. (*Berkhamstade*.)

1342
24 décembre.

« To the bailiffs of *Great Yarmouth*. Order to permit *Hugh Cole* to take 100 quarters » of wheat from that port to *Flanders*, by a mainprise (*caution*), provided he do not take » sterlings, silver plate or vessels, wool, fells or hides or other customable merchan- » dise, contrary to the proclamation as *William Trussell* has mainperned before the » King in chancery that *Hugh* will take the 100 quarters, which the King granted he » should so take, to *Flanders* and not elsewhere, and that it shall in no wise come to » the use of the King's enemies, and that he will bring back the letters testimonial of » *James de Artefeld* thereupon, to chancery, before the octaves of Hilary next, and if » the ship is of *Engeland* he will bring it to the port of *Portesmouth* on 1 May next, » ready for the passage of magnates and other lieges to the King. »

(Close Roll's Edward III, VI, 695.)

Pro Hugone Cole, de bladis ducendis.

Rex baillivis ville *Magne Jernemuth'*, salutem! Quia dilectus et fidelis noster *Willelmus Trussell*, manucaptor coràm Nobis in cancellariâ nostrâ, pro *Hugone Cole*, quod ipse centum quarteria frumenti, que ei concessimus ad partes *Flandrie* ducenda ad easdem partes *Flandrie*, et non alibi, ducet seu duci faciat, et quod frumentum illud ad commodum inimicorum nostrorum aliquomodo non deveniet, et super hoc litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi de Artefelde*, hoc testificantes Nobis in cancellariâ nostrâ antè Octavas sancti Hillarii proximè futuras, reportabit; et quod navem, in quâ idem frumentum cariatum fuerit, si de *Angliâ* existat, ad portum de *Portesmouth'* primo die Marci proximè futuro promptam et paratam habebit pro passagio magnatum et aliorum fidelium nostrorum, ad Nos exindè tunc venturorum: Vobis mandamus, quod ipsum

M^{bis}

1342

24 décembre.

Hugonem dicta centum quarteria frumenti à portu predicto usque ad dictas partes *Flandrie* ducere permittatis per manucaptionem supradictam, proviso quod sterlingi aliqui seu platus vel vasa argentea aut lane, pelles lanitte seu coria, aut alia mercimonia costumabilia non costumata in eadem navi extra regnum nostrum non deferantur contra formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis per Nos et Consilium nostrum super hoc factarum. Teste Custode predicto, apud *Berkhamptede*, xxiv die Decembris.

(*Close Roll's, 46 Edward III. Part. II, mem. 5 d.*)

1343

3 janvier.

21. Le Roi, à la demande de la Reine *Philippine*, autorise *Pierre Elletson*, *Guillaume Henricson* et autres marchands de *Zélande*, à exporter en *Flandre* sur leurs navires, mouillés au port de *Lenne*, 1,500 quartaux de blé et autant d'ale qu'ils voudront, à condition qu'ils ne les vendront pas aux ennemis du Roi, et qu'ils en rapporteront des lettres de son ami *Jacques van Artevelde*, ce à l'exclusion des laines, cuirs et peaux soumis aux droits de douane. (*Wynton.*)

« To the steward, mayors and baillifs of *Lenne*. Order to permit *Peter Elletson*, »
 » *William son of Henry* and their fellows, merchants of *Seland*, to lade 1,500 quarters »
 » of corn and as much ale as they wisch in certain of their ships of *Seland* now in the »
 » port of *Lenne*, and to take them to *Flanders*, in accordance with the King's grant to »
 » them, at the request of *Queen Philippa*, and they will find security from those, to »
 » whom the corn and ale are delivered in *Flanders* that they shall not be sent to the »
 » King's enemies, and they will bring back the letters patent of *James d'Artfeld* testifying »
 » this, to be sent to the King in chancery. » (*Wynton.*)

(*Close Roll's Edward III, VI, 695.*)

Pro mercatoribus Selandie.

Rex senescallo, majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia, ad requisitionem *Philipe*, regine Anglie, consortis nostre carissime, concessimus *Petro Elletson* et *Willelmo filio Henrici*, quod ipsi et socii sui, mercatores *Selandie*, in quibusdam navibus suis de *Selandia*, in portu dicte ville de *Lenne* jam existentibus, mille et quingenta quarteria bladorum et quantum cervisie voluerint cariare et ad partes *Flandrie*, et non ad alias partes de inimicitia nostra existentes, ducere possint, et, quod ipsi hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada et cervisiam in dietis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur, nec ad commodum ipsorum aliquamiter devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi*

d'Artfelde, hoc testificantes, vobis reportabunt, Nobis in cancellariâ nostrâ per vos mittendas : Vobis mandamus, quod ipsos mercatores blada et cervisiâ predicta in navibus predictis in eodem portu cariare et ad easdem partes *Flandrie*, in formâ predictâ *Jacobi d'Artfeld* hoc testificantes, ducere permittatis, proviso quod iidem mercatores sterlingos aliquos etc. ut suprâ. Teste Custode predicto, apud *Wynton*, tercio die Januarii. Per Consilium.

(*Close Roll's*, 16 Edward III. Part. II, mem. 5 d.)

M^{bis}
1343
3 janvier.

29. Le Roi autorise l'exportation du port de *Lenne* jusqu'en *Flandre*, à la demande de *Jacques van Artevelde* et des magistrats de *Bruges*, de 1,000 quarts de froment et 1,000 autres de mélanges de grains, à acheter pour les besoins des Flamands, par les procureurs des frères *Rasse* et *Guillaume de Kempe*, *Pierre Favas*, *Jacques Wardecreyk* et *Thierry Braunt*, à condition qu'ils ne soient pas transportés ailleurs, ce avec autant de cervoise qu'ils le voudront, par les maîtres de leurs trois navires, *Thierry Braunt*, *Jean Swale* et *Hugues Benet*. (*Wynton*.)

1343
16 janvier

« To the mayor and bailliffs of *Lenn*. Order to permit *Peter Vavas*, *James Wardecreyk* » and *Dietrich Braunt*, attorneys of *Rasus du Kemp*, and *William*, his brother, burgesses » of *Bruges* to buy 1,000 quarters of wheat and 1,000 quarters of meslin of each kind » of corn and lade it with as much ale as they wisch in three ships of *Flanders* whereof » *Dietrich Braunt*, *John Swale* and *Hugh Benet* are masters, and take them to *Flanders* » without finding any security, as *James de Arteveld* and the burgomasters, « *échevins* » » and « consules » of *Bruges* have certified the King that *Rasus* and *William* sent their » attorneys to the town of *Lenn*, to buy the said corn and take it to *Bruges* for the » maintenance of the man of *Flanders*, and that the corn will be expended in that land » and not elsewhere. » (*Wynton*.)

(*Close Roll's* Edward III, VI, 627.)

De bladis et cervisiâ usquè Bruges in Flandriâ ducendi.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia dilecti et fideles nostri *Jacobus de Artevelde* et burgimagistri, scabini et consules ville de *Bruges* in *Flandriâ* Nos per litteras suas certificarunt quod *Rasus du Kempe* et *Guillelmus*, frater ejus, burgenses dicte ville de *Bruges*, miserunt attornatos suos usquè dictam villam de *Lenne* pro mille quarteriis frumenti et mille quarteriis merxilionis cujuscunque generis bladi emendis, et usquè dictam villam de *Bruges* pro sustentatione hominum dicte terre *Flandrie* ducendis, et quod eadem blada in eadem terrâ et non alibi expendantur : Vobis

M^{bis}
1343
16 janvier.

mandamus, quod *Petrum Vavas* et *Jacobum Wardecreyk* et *Dethericum Braunt*, attornatos predictorum *Rasi* et *Guillelmi*, dicta blada emere et ea, ac etiam quantum cervisie voluerint, in tribus navibus de *Flandriâ*, undè *Dethericus Braunt*, *Johannes Swale* et *Hugo Benet* sunt magistri, cariare et ad easdem partes *Flandrie*, absque securitate aliquâ vobis in bâc parte inveniendâ seu aliquo alio impedimento eis faciendo, ducere permit-tatis. Teste Custode predicto, apud *Wynton'*, xvi die Januarii.

(*Close Roll's*, 16 Edward III. Part. II, mem. 3.)

1343
18 janvier.

23. Le Roi autorise les magistrats de *Faversham* à permettre à *Nicolas Bagot* de transporter en *Flandre* 200 quartaux de blé aux mêmes conditions de rapport de certificats de *Jacques van Artevelde*. (*Kennington*.) De même 120 à *Robert de Hakeneye*, de *Londres*, et 200 à *Jean Baillif* et *Edouard* (?) de *Chidham*, à *Chichester*.

« To the mayor and bailiffs of *Faversham*. Order to permit *Nicholas Bagot* to take
» 200 quarters of corn to *Flanders*, in ships of the parts of *Flanders*, after receiving
» security from him that he will so take it, provided that he do not take out of the
» realm sterlings, wool, fells or hides, which are not custumed, contrary to the ordi-
» nance, as the King granted that he should so take the corn upon geving such security
» and taking security from those to whom the corn should be delivered in *Flanders* that
» it should not be sent to the King's enemies, and that he will bring back the letters
» patent of *James d'Arteveld* testifying this, to be sent by the mayor and bailliffs to
» chancery. By the keeper and C. (*Kennington*.) The like for 120 to *London*; for 200 to
» *Chichester*. »

(*Close Roll's* Edward III, VI, 628.)

De bladis educendis.

Rex majori et baillivis ville de *Faversham*, salutem! Quia concessimus *Nicholao Bagot* quod ipse ducenta quarteria bladorum in quibusdam navibus de *Flandriâ* in portu ejusdem ville cariare et ad partes *Flandrie* ducere possit, ad commodum suum indè ibidem faciendum, itâ quod ipse sufficientem securitatem corâ vobis inveniet quod blada illa ad dictas partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimicitîâ nostrâ¹ existentes ducet, et quod hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipiet, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum ipsorum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis

¹ Mot répété.

nostri *Jacobi d'Artefeld*, hoc testificantes, vobis reportabit, Nobis in cancellariâ nostrâ per vos mittendas : Vobis mandamus quod, captâ securitate predictâ, pro quâ respondere volueritis, ipsum *Nicholaum* blada predicta ad easdem partes *Flandrie* in navibus de dictis partibus *Flandrie* ducere permittatis per securitatem supradictam, Nos de eâdem securitate in cancellariâ nostrâ, sub sigillis vestris distinctè et aptè certificantes ; proviso quod idem *Nicholaus* sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanitas seu coria, non custumata contrâ formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis indè factarum, in eisdem navibus extrâ dictum regnum nostrum non ducat seu duci faciat quovismodo. Teste prefato Custode apud *Kenyngton*¹, xviii die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

M^{bis}
1343
18 janvier.

Eodem modo mandatum est suscriptis de summis bladarum subscriptis in portubus subscriptis carandis et ad dictas partes *Flandrie* ducendis in formâ predictâ videlicet. Per ipsum Custodem et Consilium.

Majori et vicecomitibus *London*² pro *Roberto de Hakeneye*, de *London*³, de centum et viginti quarteriis bladi in portu *London*⁴. Teste prefato Custode apud *Kenyngton*⁵, xviii die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

Majori et baillivis civitatis *Cicestr*⁶ pro *Johanne Baillif*⁷ et *Ed...o* de *Chidham*, de ducentis quarteriis bladi in portu civitatis predictæ. Teste prefato Custode apud *Kenyngton*⁸, xx die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

(Close Roll's Edward III. Part. II, mem. 2.)

21. Le Roi nomme son clerc, *Jean de Coster*, archidiaque d'*East-Riding*, à *Yorck*. (*Westminster*.)

1343
24 août.

« Grant to *John de Costre* ¹, King's clerc, to the archdeaconry of the *East Riding*, co. » *York*, in the same church ², in the King's gift as above. (*Westminster*.) »

(Patent Roll's Edward III, VI, 120.)

Rex dedit et concessit dilecto clerico suo, *Johanni de Costre*, archidiaconatum de *Est-Rithing*³ in ecclesiâ beati *Petri Eboracensis* vacantem. et ad Regis donationem spectantem ratione alienationis per *Willelmum*, archiepiscopum *Eboracensi*, de advocacione archidiaconatûs predicti, que quidem advocatio etc., ut suprâ. In cujus etc. Teste ut suprâ. Per breve de privato sigillo.

¹ Par erreur *Cestre*. — *Jean de Coster*, beau-frère d'Artevelde et chapelain de Sainte-Pharaïlde, à Gand, fit peu après son entrée dans cette ville comme archidiaque d'*Yorck*, voir N. DE PAUW, *D Rekeningen*, t. II, p. 288.

² Of Sent Peter.

M^{bis}

1343

24 août.

A previous entry on this membrane.

. que quidem educatio de Rege tenetur in capite ut dicitur Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxiii die Augusti.

(*Patent Roll's*, 16 Edward III. Part. II, mem. 26.)

1343

4 septembre.

25. Le Roi envoie aux trois bonnes *Villes de Flandre* trois députés : *Philippe de Weston*, chanoine d'*Yorck*, *Jean de Coster*, archidiaque d'*East-Reading*, et *Thomas de Melchebourne*, maire de l'étape, pour faire restituer leurs biens aux marchands anglais qui en ont été dépouillés, jusqu'à concurrence de 6,000 livres sterling.

« To the captains, burgomasters, advocates, « échevins », consuls, trademen (« gens » des meistiers ») and all the good common of the three good tows of *Flanders*. Notification that the merchants of *England* have complained to the King that at the request » of certain persons of *Flanders*, who were then of the county of *Flanders*, of the » council of the court of *Flanders*, the court granted an arrest against the merchants by » which they were imprisoned and ransomed and lost their goods to the sum of » 6,000 lb., as they say, contrary to their franchises and charter granted by the » captains etc. which guarantees them for sixty days to leave *Flanders* in case of injury » of war, without any hindrance, wherefore the said merchants have besought the » King to provide a remedy, and the King after deliberation whith the council has » appointed sir *Philip de Weston*, canon of *Sint Peters York*, *John Castre* ¹, archdeacon » of the *East-Riding*, and *Thomas de Melchelburn*, mayor of the staple, to go to the » captains etc. with full power to sue for damages to the said merchants, wherefore the » King requests the captains etc. to hear the plaint of the merchants and after enquiry » made to cause the complement of justice to be done to them, giving the said clerks » and mayor their assistance and counsel. (*Nottingham.*) (*French.*) (*Fædera.*) »

(*Close Roll's Edward III*, VII, 226.)

Le Roi, às ses chers et foiaux capitayns, burghmestres, advoez, eskyvins, conseilx, gentz des meistiers, et à totes les bones communes des trois bones Villes de *Flandres*, salut. Savoir vous fasons que nos marchantz d'*Engleterre* se ont grevousement complaint devers Nous et notre Conseil ore et autrefoitz coment, à la requeste des certaines persones du countée de *Flandres*, qui lors estoient du conseil le counte de

¹ L'*analyse* (page 227) et la *table* (page 707) orthographient ainsi *Jean Costre*.

Flandres, mesme le counte à la suyte des dites persones, granta un arest devers noz ditz marchantz, par quel arest ils furent pris et emprisonnez et raunsonnez et leurs biens perdirent tanque à l'amontance de six mille livres d'esterlings et plus, sicome ils dient, contre leur franchises et les pointz de leur chartre par vous grauntée et confermée; et que par là où ils avoient pur point de leur chartre que nul ne serroit arestiez pur autre dette que pur la sue, s'il ne donensist plegge ou dettour, et q'en cas où murmure ou guerre surderez entre Nous et Vous, ils serreient garniz par l'espace de seisant jours à vuider la terre de *Flandres*, eux et leur biens, sauvement et quitement, sanz nul empêchement mettre, et mesmes noz marchantz contre voz assurances et enblemissent de leur franchises, furent arestiez et leur biens perdirent tanque à la somme avandite, à grande destruction et empoverissement de eux et de leur heirs et grante offence de Nous; pour quoi ils nous ont pitousement priez de remede purvoier en tieu cas, et Nous, en déliberacion ove ceux de nostre Conseil, avons ordinez noz chers clers sire *Phelippe de Weston*, chanoyn d'*Everwick*, *Johan Castre*, ercedeakne de *Est-Rithing* et nostre bien amié *Thomas de Melcheburn*, maire de nostre estaple, de venir par devers vous par celle cause, donantz à eux et à chascun de eux plein poer de pursuyre devant vous par amendes ent avoir pur noz marchantz avant ditz: Parquoi vous prions affectuement q'oïe la plainte de noz ditz marchantz ou de leur attourné en cèle partie, et prises bones informacions des plus suffisantz des mestiers et de les communes des villes avant dites, sur les perdes et grevances avant nomez, adonques veullietz faire às nosditz marchantz sur la restitution de leur biens issint perduz, et satisfaction des damages q'ils ont encouruz par celle cause, à complément de justice, si avant, come vous porrez bonement par amur de Nous; et às noz ditz clers et maire et à chascun de eux et aussint à l'attourné avandit, en la suyte de cestes busoignes devers vous et autres, qi ont mespris et qi serront trevez coupables en celle partie, veullietz doner vostre bon eide et conseil, au fin q'ils puissent bastiement estre exploitez et justice faire à noz marchantz avant ditz. Don(né) à *Notyngham*, le quart jour de Septembre.

(*Close Roll's*, 17 *Edward III*. Part. II, mem. 25d.)

Imprimé dans RYMER, *Fœdera, conventiones, litterae* (1745), t. II, pars II, p. 1255.

26. Le Roi se plaint aux magistrats de *Gand*, *Bruges* et *Ypres*, ainsi qu'aux doyens des tisserands, foulons, teinturiers et tondeurs de *Gand*, et à *Jacques van Artevelde*, de *Bruges* (sic), que l'on empêche les marchands anglais de vendre hors du pays leurs marchandises déposées à l'étape qu'il a rendue à la *Flandre*; il les prie de faire respecter les anciennes coutumes à ce sujet, sur le certificat de *Thomas de Melchebourne*, maire de l'étape. (*Westminster*.)

M^{bis}
1343
4 septembre.

1344
8 février.

M^{bis}

1344

8 février.

« Letter to the captains, « *échevins* » and consuls of *Gaund* reciting that the King
 » because of the alliance between him and the land of *Flanders* granted that the stapel
 » of wools, hides and woollfells should be held there in such manner as it used to be
 » before, and for this they of the other good men of *Flanders* agreed that the *English*
 » merchants coming to that staple should enjoy the liberties and free customs per-
 » taining to that same, and now his merchants complain that they have heard that some
 » men of *Flanders* raise disturbances to prevent merchandise brought from his realm
 » being taken out of *Flanders*, which thing would be against the franchise of the staple;
 » and requesting them to take order for the removal of such hindrances giving faith and
 » credence to his merchant, *Thomas de Melcheburn*, mayor of the staple, in what he
 » will say to them from him. (*French.*) — The like to the following: The burgomasters,
 » « *échevins* » and consuls of *Bruges*. The advocate, *échevins* and consuls of *Ypres*. The
 » deans of the weavers, fullers, dyers and shearers of *Gaund*. — *James d'Arteveld* of
 » *Bruges* (*sic.*) »

(*Patent Roll's Edward III, VI, 277.*)

*Le Roy. A noz chers et foialz capitains, eskyvins et counsellx
 de la ville de Gaund, saluts!*

Conu chose est coment, par la graunt affection quèl Nous avons vers le pays de
Flandres et par cause de l'alliance, union et acord affermez entre Nous et le dit pays,
 Nous avons grantez et ottroiez que l'estaple des leines, quirs et pealx lanitez soit tenuz
 en dit pays en maner come il soleit estre tenu devant ces hures, et, sur ce, vous et les
 autres bones gentz de *Flandres* avez bonement ottroiez que noz marchantz d'*Engleterre*
 venantz à l'estaple et lour marchandises puissent avoir et emioier les franchises et franchises
 custumes appartenantes à l'estaple sanz disturbance ou empeschement, et jà, de la
 plainte de tout plein de nozditz marchantz, avons entendus que ascuns gentz dudit pays
 s'aforcent de mettre disturbance que les leines et autres marchandises, qui sont mesnez
 hors de nostre roialme à l'estaple susdit, ne puissent estre mesnez hors dudit pays, queu
 chose seroit contre la franchise de l'estaple eue et usée en temps passé et à grant damage
 de nosditz marchantz et de toute la commune de nostre roialme susdit, queu chose
 vous ne voudriez mie, à ce que nous espérons: Par quoi vous prions chèrement que
 vous voillez tant faire et ordiner, que tiel empeschement soit onstre issint que homme
 puisse franchement achater au dit estaple leines et autres marchandises et mesner queu
 part que homme voudra, si bien par eaws come par terre, sanz disturbance de null,
 solonc ce que ad esté fait, au temps passé, ajoustantz foi et crédence à nostre cher
 marchant *Thomas Melcheburne*, maire de l'estaple, en ce q'il vous dira de par Nous.
 Donné à *Westm(ouster)*, le utisme jour de Févier.

Eodem modo mandatum est subscriptis sub eadem datâ, videlicet :

As burghmaistres, eskyvins et counsels de la ville de *Bruges*. — As advoé, eskyvins et counsels de la ville de *Ipre*. — As doyens des tisturers, fullers, teyntours et toundours de la ville de *Gaund*. — A *Jagues d'Arteveld*, de la ville de *Bruges* (sic).

(*Patent Roll's, 18 Edward III. Part. I, mem. 42 d.*)

27. Le Roi ordonne de payer aux marchands de la société des *Bardi*, de *Florence*, la somme de 4,163 livres 3 sous 3 deniers, qu'ils ont payée à *Jean Bochorn*, *Albert Cobbere*, *Liévin van Artevelde* et *Jean van Osenbrigge*, marchands d'*Allemagne*, s'ils peuvent établir par lettres des échevins de *Bruges en Flandre* qu'ils ont fait ce paiement et qu'ils n'en ont jamais reçu l'équivalent sur les 800 sacs de laine que le Roi leur a assignés le 4 juillet 1340, preuve qu'ils disent posséder maintenant.

« To te same (treasurer and barons of the *Exchequer*). Order to allow 4,163 lb. 3 s. 3 d. » of « gros tournois » to the merchants of the *Society of the Bardi*, if they find after viewing the letters of the « échevins » of *Bruges of Flanders* that the satisfied *John Bochorn*, *Albert Cobbere*, *Linvius d'Artevelde* (sic), *John de Osenbrigge* and their fellows, merchants of *Almain*, and that they never received any wool or other payment or satisfaction for the same, as they bound themselves for the King to the said merchants of *Almain* in 4,163 lb. 4 s. 3 d. « gros tournois » in which the King was bound to them, and on 4 July in the 3rd year⁴ of the reign, the King granted to them 800 sacks of his wool for levying the said sum thereof and to pay the merchants therefrom, and now the merchants have besought the King to order allowance to be made to them as aforesaid, as they have fully satisfied the merchants of *Almain* for the said sum, as may appear by the letters patent of the said « échevins », which are in their possession, as they assert, and they have never received anything of the wool. » (*Marlborough*.)

(*Close Roll's, Edward III, VII, 320.*)

Pro mercatoribus de societate Bardorum allocate.

Rex thesaurario et baronibus suis de Seaccario, salutem! Omnes dilecti Nobis mercatores de societate *Bardorum*, se pro Nobis *Johanni Bochorni*, *Alberto Cobbere*, *Livino*

⁴ Erreur, il faut lire 13⁴ (= 1340), voir le texte latin.

M^{bis}

1344

8 février.

1344

15 mai.

M^{bis}
1344
15 mai.

d'Artevelle, *Johannî de Osenbrigge* et sociis suis, mercatoribus de *Alemanîâ*, in mille centum sexaginta et tribus libris, undecim solidis et tribus denariis grossorum turon(ensium), in quibus dictis mercatoribus de *Alemanîâ* tenebamur, obligaverunt omnes soluciones dicte pecunie in se totaliter assumentes, et Nos indemnitati dictorum mercatorum societatis predictæ volentes in hâc parte prospicere, quarto die Julii anno regni nostri *Angliæ* tercio decimo, concesserimus eis octingentos saccos lane de lanis nostris propriis, ad opus nostrum infrâ regnum nostrum collectis, pro dictâ summâ grossorum turon(ensium) indè levanda et prefatis mercatoribus *Alemanîæ*, indè solvenda, prout in litteris nostris patentibus indè confectis plenius continetur, ac jam iidem mercatores Nobis supplicaverunt quod, cum ipsi de totâ pecuniâ predictâ prefatis mercatoribus *Alemanîæ* apud *Bruges Flandrie* plenariè satisfecerunt, prout per litteras patentes scabinorum dicte ville, solucionem dicte pecunie testificantes, quas iidem mercatores de societate predictâ penes se habent, ut asserunt, poterit plenius apparere, ipsique quicquam de lanis predictis hactenus non receperunt, velimus eis de eâdem pecunie summâ satisfieri vel eam eis in compoto suo ad Scaccarium predictum allocari jubere : Nos, volentes in hâc parte fieri quod est justum, vobis mandamus quod, visis dictis litteris scabinorum predictorum, si vobis consteterit dictos mercatores societatis predictæ prefatis mercatoribus *Alemanîæ* de summâ predictâ satisfecisse, et, scrutatis rotulis et memorandis Scaccarii predicti, si inveneritis ipsos mercatores dicte societatis quicquam de lanis predictis non recepisse, nec solucionem, satisfactionem aut allocationem de eâdem summâ eis hactenus factam fuisse, tunc dictos mille centum sexaginta et tres libras, undecim solidos et tres denarios grossorum turon(ensium) predictis mercatoribus societatis predictæ in compoto suo predicto, prout justum fuerit, allocari faciatis, recipientes ab eis litteras nostras ac litteras dictorum scabinorum suprâdictas. Teste Rege, apud *Marleborough*, xv die Maii.

(*Close Roll's, 18 Edward III, Part. II, mem. 7.*)

1345
16 janvier.

28. Le Roi donne à *Jacques van Artevelde*, en considération de ses services gratuits et de ses labeurs et grandes charges dans les parties outre-mer pour maintenir l'honneur et les droits du Roi, une pension de 100 livres de gros tournois par an sur l'Échiquier, à vie, ou jusqu'à ce que le Roi puisse lui donner l'équivalent sur les douanes d'*Angleterre*.

« Grant in consideration of his gratuitous service and his labour and heavy charges » in parts beyond the seas for maintaining the King's honour and rights, to *James de Artefeld* of 100 pounds of « gros tournois » at the Exchequer yearly, for life or until » the King cause him to have an equivalent in rent or in customs in *England*. By K. » [Westminster]. »

(*Patent Roll's, Edward III, VI, 380.*)

Jacobo de Artefelde.

M^{bis}
1345
16 janvier.

Rex omnibus ad quos, etc., salutem. Sciatis quod Nos, considerantes bonum et gratuitum servicium per dilectum et fidelem nostrum *Jacobum de Artefelde* Nobis impensum et imposterum impendendum, necnon labores et sumptus onerosos quos idem *Jacobus* in partibus transmarinis pro honore et juribus nostris manutenendis hactenus sustinuit et in die sustinet, se variis corporis sui periculis eâ de causâ exponendo, et perindè volentes ipsum *Jacobum* prospicere gratiosè : Concessimus eidem *Jacobo* centum libras grossorum turon(ensium), percipiendas singulis annis ad Scaccarium nostrum ad festa Pasche et sancti Michelis, per equales porciones, ad totam vitam ipsius *Jacobi* vel quosquè eidem *Jacobo* de valore earundem centum librarum grossorum turon(ensium) in certo reddito vel in custumis infrâ regnum nostrum *Angliæ* ad totam vitam suam habendo, fecerimus provideri. In ejus etc. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xvi die Januarii.

(*Patent Roll's, 18 Edward III. Part. II. mem. 3.*)

29. Le Roi promet à *Alexandre Framée*, marchand de *Lucques*, et à ses compagnons, de leur payer le 1^{er} novembre. 2,000 livres sterlings, garanties par le dixième et le quinzième des taxes et par un demi marc sur les saes de laine pris à *Dordrecht*, à condition qu'ils s'engagent, dans les huit jours, à payer dans les deux mois, à *Jacques van Artevelde* et à *Guillaume van Vaernewijk* 1,000 livres de gros tournois pour les frais de la guerre, et à acquitter d'autres de ses dettes jusqu'à concurrence de 3,000 livres sterlings. (*Westminster.*)

1345
14 juin.

« Enrolment of indenture made between the King of one part and *Alexander Framée*
» and his fellows, merchants of *Luk*, of the other part, testifying that whereas *Alexander*,
» for himself and his fellows, has undertaken to demand in *Flanders* within eight days,
» to make surety to *James d'Artefeld* and *William de Arnewyk* for 1,000 pounds of
» « gros tournois » of payment of *Flanders* within two months from the date of these
» presents, or sooner if necessary for the King's war, for which surety the King has
» agreed to pay to those merchants 2,000 lb. at All Saints' next, of the tenth and
» fifteenth last granted, for which he will give them tallies at the receipt of the Exche-
» quer, and has also granted that of the mark a sack of wool allowed to merchants for
» their wool taken at *Durdraght*, *Alexander* and his fellows shall have $\frac{1}{2}$ mark and the
» merchants the other $\frac{1}{2}$ mark until *Alexander* and his fellows are satisfied for other
» 2,000 lb. and they have undertaken to discharge towards certain persons, to whom
» he is bound, and to restore to the Exchequer obligations or bills containing the sum
» of 3,000 lb. of clear debt, and for his discharge the King has promised that they shall

M^{bis}
4343
11 juin.

» be well and quickly served with the assignment of $\frac{1}{2}$ mark granted to them. Dated
» at *Westminster* on 11 June, 19. » (*Westminster.*)

(*Close Roll's Edward III, VII, 585.*)

Indentura facta inter Regem et Alexandrum Framee.

Ceste évidence, faite perentre nostre seigneur le Roi d'*Engleterre* et de *Fraunce*, d'une part, et *Alisaundre Framee* et ses compaignons, marchants de *Luk*, d'autre part, tesmoigne que, come le dit *Alisaundre* pour lui et ses dits compaignons emrent demander en *Flandres* dens ces eyt jours pour faire seurte ou grée convenable à *Jakes d'Artefeld* et *William de Arnewyk* de mill livres des grosses tourneys de paiement de *Flandres*, dens les deux mois la date de cestes procheinement ensuants, ou plus tost s'il busoignera, pour grosses et hastives busoignes tochantes la guerre le Roi en mesme les parties, pour queux seurte et grée issint affaire nostre dit seigneur le Roi ad graunté de paier à dit *Alisaundre* et ses compaignons deux mill livres d'esterlings à la feste de Tous Seints prochein' à venir, de la disme et quinzisme darreinement grauntés par la commune d'*Engleterre*, et sur ceo lour ferra mentienant lever tailles à la recette de l'Eschequer et liverer au dit *Alisaundre*; et, outre ceo, nostre dit seigneur le Roi, de sa grâce, ad graunté au dit *Alisaundre* et ses compaignons que, del mares que serra allowé à les marchants d'*Engleterre* en les dettes que nostre dit seigneur le Roi lour doit pour lour leines prises à *Durdraght*, de chescun sak q'ils feront dès ore passer hors d'*Engleterre*, mesmes cest *Alisaundre* et ses compaignons averont l'une demy marc et les dits marchants l'autre demy marc, iesques atant que le dit *Alisaundre* et ses compaignons soient perpaïets d'autres deux mille livres d'esterlings; et les avantdits *Alisaundre* et ses compaignons ount emprisi d'acquitter et descharger nostre dit seigneur le Roi devers certaines gens àsqueux il est obligé et de restituer à l'Eschequer obligations ou billes comprenantens la some de trois mille livres d'esterlings de cler dette; et mesme nostre seigneur le Roi, pour l'acquittance et descharges avantdites, lour ad graunté et promys q'ils seroient bien et prestement servi de l'assignement de le demy marc que lour est issint graunté. — En tesmoignance de quèle chose nostre dit seigneur le Roi a l'une partie de ceste évidence demurant devers le dit *Alisaundre* et ses compaignons, et mesme celui *Alisaundre*, pour lui et ses compaignons, a l'autre partie; de mesme l'évidence demurante perdevers le dit nostre seigneur le Roi, ount mys lour sèals. Donné à *Westminster*, le xi^e jour de Juyn, l'an du règne nostre dit seigneur le Roi *Edward tierce* après la conquete, c'est assavoir d'*Engleterre* dys et noefisme, et de *Fraunce* sisme.

(*Close Roll's, 19 Edward III. Part. I, mem. 6 d.*)

APPENDICE

Après la mort d'Artevelde

1345-1350

80. Le *Roi* promet aux magistrats de *Bruges* et d'*Ypres* (qui par lettres scellées se sont engagés envers lui, avec leurs châtellenies, à ne reconnaître le *Comte de Flandre*, qui a fait des traités contre son pays où il est entré en ennemi, que lorsqu'il lui aura prêté le serment qu'il lui doit comme à son souverain, *Roi de France*), de les aider et secourir contre tous et de maintenir leurs frontières, coutumes et privilèges; il les autorise à gouverner le pays jusqu'à ce que ce serment ait été prêté, et maintient le droit du Comte, de sa femme et de ses enfants et héritiers jusqu'à cette prestation de serment ¹. (*Port de Swyn.*)

1345
19 juillet.

As tous ceux qī cestes présentes lettres verront, salut! Savoir vous feson que, come le counte de *Flaundres*, qī se tient uncore homme sire *Philippe de Valoys* . . . jire se eit afforcé tant come il poeit par plusurs trétitz d'avoir entré le païs de *Flaundres* et d'avoir eu le gouvernement d'icelle sans faire homage ou sèrem(ent . . .) à son seigneur sovereyn roi de *France*, en préjudice de Nous et périllous miement et débat de tout le païs de *Flaundres* avantdite; et sur ceo noz chiers (. . . bu)rghmaistres, eskyvins, conseilx et tote la commune de la Ville de *Brugges*, considérantz les choses avantdites et voillantz sauver leur sèremment q'il Nous ont fait) come à lour seigneur sovereyn roi de *France* et eschuire les périls qui purroient avenir des tieux trétitz q'il éont grauntéz et promys par lour lettres patentes (aī nom de) totes les chastelleries et commun paīs appartenantz à

¹ Ce feuillet du registre est en fort mauvais état; les marges sont rongées par l'humidité. Les mots entre parenthèses sont ajoutés d'après le contexte, les points représentent les mots insolubles. La reconstitution est faite sur l'original, et encore plus exacte que celle que nous avons donnée dans notre Discours à la Cour d'appel (Gand, 1905), page 28, faite sur une bonne copie du Directeur du *Recorā office*.

M^{bis}
1345
19 juillet.

la dite ville de *Brugges*, qe dèsore en avant ils ne nul de eux tendront ou tendra parlaunce ove le dit counte, ne ove ses heirs, ne ove nul autre de par lui, ne lui receveront el dit païs, ne ne seront à lui respondantz ne obéissantz tant q'il soit (venus par devers) Nous et soit accordéz ovesqe Nous et Nous eit fait hommage et foialté et son devoir come à son seigneur sovereyn roi de *Fraunce*, solonc ceo q'en lour dites lettres, des quèles Nous avons séalés devers Nous, est contenuz plus au plein; et Nous, sur ceo considerantz la bone volunté des avantditz burghmaistres, eskyvyns, conselx , coment qe le dit counte soi ad malement porté devers Nous cea en arère, de nostre grâce espéciale avons promys et promettons et volons qe, à quel hure qe le d(ît co)unte viègne devers Nous et Nous face homage et foialté et ceo q'il Nous devra faire come à son seigneur lige roi de *Fraunce*, Nous lui receiverons gracieusement, et accordons qe les bones gentz de *Flaundres* puissent lors recevoir mesme celui counte quant il sera venuz par devers Nous, come destus est dit, et sa femme et ses enfans (égale)ment, resp(o)ndantz à lui come à lour seigneur immédiat, counte de *Flaundres*, sauvant totesfoitz le sèremment q'ils ont fait à Nous come à roi de *Fraunce* lour seigneur sovereyn); et, si le dit counte ne viègne devers Nous de faire homage en son temps, qe adonques après sa mort la dite condicion soit sauve à son heir et soit receuz (en la mesme) manière, et ensy de heir en heir; et totes voies l'entencion de Nous est qe, en cas qe le dit counte ou nul de ses heirs viègnent en païs par l'acord solonc la fourme susdite, qe le gouvernement de lui et de ses heirs avantditz soit par ceux q' au jour d'uy sont noz foialx habitantz et aërdantz el dit païs s en touz pointz les boundes et mètes del countée de *Flaundres*, le droit et seigneurie et héritage du dit counte et de ses heirs, les us, custumes, privilèges (. . .) des villes, chastelleries et commun du païs de *Flaundres* et de chescun d'icelles; et aussint avons promys et promettons às dites bones gentz de la dite (ville de) *Brugges* et de chastelleries et commun païs appartenantz à ycelle, de les eider et socoure come seigneur sovereyn en cas q'aucuns gentz, q' q'ils soient, les (voillent) molester ou empescher en temps à venir par cause de lour grant et promesse avantditz. En tesmoignance etc. Don(né) el port de *Swyn*, le xix^e jour de Juyl.

. ad le Roi fait às advowé, eskyrvyns et conselx et tote la comune de la ville de *Ipre* souz mesme la date.

(*Patent Roll's (Chancery), an 19 Edward III. Part. IV, mem. 4.*)

1343
18 novembre.

31. Le Roi paie à *Catherine*, veuve de *Jacques van Artevelde*, une annuité de 100 livres sur l'Echiquier. jusqu'à ce qu'elle ait reçu restitution de ses biens en *Flandre* ou que le Roi ait réglé autrement son état.

« Grant to *Katelinâ*, late the wife of *James d'Artefeld*, of an annuity of 100 lb. at the

» Exchequer, until she have restitution of her lands in *Flanders*, or the King order
» otherwise for her estate (By p. s.). *Hertford*. »

(*Patent Roll's, Edward III, VII, 9.*)

M^{bis}
1345
18 novembre.

Pro Katelinâ, que fuit uxor Jacobi d'Artefelde.

Rex omnibus ad quos etc., salutem. Sciatis quod Nos, de gratiâ nostrâ speciali, concessimus dilecte Nobis *Kateline*, que fuit uxor *Jacobi d'Artefeld*, centum libras percipiendas per annum ad Scaccarium nostrum ad terminos Pasche et sancti Michelis per equales porciones, quousquē eadem *Katelinâ* restitutionem terrarum et possessionum suarum in *Flandriâ* habuerit vel de statu suo aliter duxerimus ordinandum. In cujus etc. Teste Rege, apud *Hertford*, xiii die Novembris. Per breve de privato sigillo.

(*Patent Roll's, 19 Edward III. Part. III, mem. 13.*)

32. Le Roi emprunte à *Gautier de Chiriton* et *Gilbert de Wendelingburgh*, marchands anglais, à *Bruges*, 40,000 mares, assignés sur les sacs de laines dans les ports anglais, et qui doivent servir, entre autres, à payer à *Guillaume Stury* les 500 mares qu'il a dépensés en *Flandre* après la mort de *Jacques van Artevelde*; il met en gage sa couronne, sous la garde de l'archevêque de *Cantorbéry*, chancelier, l'évêque de *Winchester*, trésorier d'*Angleterre*, du comte de *Northampton*, de *Sir Richard Talbot*, sénéchal. *Sir Barthélemy de Burgesch*, chambellan, et *Sir Jean d'Arcy*, le fils.

1347
4 février.

« Enrolment of indenture made before *Caleys* on 14 february 21 Edward III, testifying that *Walter de Chiriton* and *Gilbert de Wendelingburgh*, for themselves and » certain merchants their fellows, will lent to the King 40,000 marks at *Brugges*, in » crowns (*escuz*) at 10 d. each, and the King grants that in all the ports of *England* » where *Henry Picard* does not take 20 s. a sack, the said merchants shall receive the » 20 s. in part payment of the 40,000 marks, and when *Henry* has been paid what is » in arrear to him of that assignment, the merchants shall receive the 20 s. in all the » ports of *England*, as *Henry* received the same, with all the customs and subsidies, » except the assignment made to *Tideman de Lymbergh* of 6,000 marks, for the King's » household, and the assignments made to the Queen and to *Henry Picard*, and the » fees with are now assigned to the lordships of *England*, and the assignments made » to *Walter de Chiriton*, *Thomas de Swanland* and their fellows, now fermors of the » customs and subsidies for divers payments and loans which they have made for the » King and the 8 d. a sack, assigned to *Matthew Canaceon*; and that the merchants

M^{ms}
1347
1 février.

» shall receive what is assignet for the King's household upon the buttery and the great
 » wardrobe after *Tidman de Lymbergh* has been paid the 6,000 marks aforesaid, and
 » the 20 s. after *Henry Picard* has been paid his assignment with all the other customs
 » and subsidies, petty and great, until they are fully paid the 40,000 marks; and to
 » make this loan the King grants that the merchants may enter 20,000 lb. of the debts
 » which he owes to them or the others, which they can buy, and that they shall have
 » assignment for the same upon the tenths and fifteenths, so that the merchants shall
 » choose in *England* ten or twelve prelates who shall be receivers of the tenths, and
 » ten or twelve knights and serjeant of counties, who shall be levied in the name of
 » the merchants and delivered to the receivers upon condition that they make surety
 » to the merchants to receive the money assigned to them, and the receivers shall have
 » no discharge towards the court by the tallies delivered to them before they have paid
 » to the merchants the sums due to them, and the receivers shall have no discharge
 » towards the court by the tallies delivered to them before they have paid to the
 » merchants the sums due to them and have received their acquittance, and the
 » treasurer shall agree with the receivers what he will pay or allow to them for their
 » costs; and the King wishes 500 marks to be assigned upon the tenths and fifteenth
 » to *Gilbert de Wendlingburgh*, which he will lend to *sir William Stury*, staying in
 » *Flanders*, after the death of *James de Artefeld* for the charges and needs of the King
 » in those parts, in part payment of what the King owes to him for his expenses therein,
 » and, in case the tenths and fifteenths do not suffice for the said 20,000 lb. and
 » 500 marks, the merchants may levy and receive what is wanting of the customs and
 » subsidies with the 40,000 marks until they are fully paid for all, and the merchants
 » may freely buy wool and take it from the ports of *Southampton* and *Bristuyl* whither
 » they will, rebating the amount of the customs and subsidies thereon in their assign-
 » ment upon the tenth and fifteenth, and the King promises that no other assignment
 » shall be made upon the customs and subsidies before they are fully paid all the said
 » sums, and all the assignments shall be made to them before Easter next; and for
 » greater surety for the merchants the King wishes his great crown to be delivered to
 » *Walter* and *Gilbert* to keep in *England* under the seals of the archbishop of *Canter-*
bury, and the bishop of *Winchester*, the treasurer, until all the accomplishments of
 » all the aforesaid conditions, and the merchants shall not be bound to pay any of
 » the 40,000 marks until *Walter* and *Gilbert* have the said crown, and to assure this
 » agreement, the King, the archbishop of *Canterbury*, the chancellor and treasurer of
 » *England*, the earl of *Northampton*, *sir Richard Talbot*, the King's steward, *sir Bartho-*
lomew de Burghersh, the King's chamberlain, and *sir John d'Arcy*, « le fitz », bind
 » themselves and have set their seals to this. Dated before *Caleys* as aforesaid. (*Fréuch.*) »

(Close Roll's Edward III, VIII, 249.)

*Obligatio pro Waltero de Chiriton' et Gilberto de Wendelingburgh'
et aliis mercatoribus.*

M^{bis}
1347
4 février.

Ceste endenture faite devant *Caleys* le quatoszisme jour de Février, l'an du règne le roi Edward Tierz après le conquest d'Engleterre vintisme premier et de France octisme, tesmoigne que acordé est perentre nostre dit seigneur le Roi, d'une part, et *Wauter de Chiriton'* et *Gilbert de Wendelingburgh*, pur eux et pur certains marchantz leur compaignons, d'autre part, que les avantditz marchantz aprestout au Roi quarante mil mares à *Brugges* en escuz, la pièce à quarant deniers, à trois termes par ovelles portions, c'est assaver à la Pasche, un mois après la Pasche, et à la Pentecost, et voet et grante nostre dit seigneur le Roi que les avantditz marchantz soient assignetz et asseurez de l'argent q'ils aprestont en la manière que s'ensuyt, c'est assaver : que en touz les portz d'Engleterre, là où *Henri Picard* ne prent les vint soudz au sak, q'ils eient et receivent les vint soldz en partie de paiement de les quarant mil mares et quant le dit *Henri* soit perpaïé de ce que lui est aderiére de son assignement; de meismes les vint soudz que les marchantz puissent prendre meismes les vint soudz en touz les portz d'Engleterre en manière come *Henri* les prent ensemblement ovesque touz les custumes et subsids d'Engleterre, horspris l'assignement, fait à *Tideman de Lymbergh'*, de sis mil mares pur l'ostiel nostre seigneur le Roi, et horspris l'assignement fait à Madame la Roynie, et horspris l'assignement *Henri Picard* et les feez que sont ore assignetz às seigneurages d'Engleterre et les assignementz que sont faitz au dit *Wauter de Chiriton'*, *Thomas de Swanland* et leur compaignons, ore fermers des custumes et subsides, pur divers paiementz et cheveances q'ils ont fait pur nostre seigneur le Roi, et les oyt deniers de chescun sak que sont assignetz à *Matheu Canasson*, et que les marchantz avantditz puissent retenir si bien ce q'est assigné pur l'ostiel nostre seigneur le Roi, la botillerie et la grant garderobe, après que *Tidman de Lymbergh* soit païé de les siz mil mares susditz, come les vint soudz, après que *Henri Picard* soit païé de son assignement come desus est dit, ovesques touz les autres custumes et subsids, petitiz et grantz, come devant est dit, tanque ils soient pleinement et entièrement païetz de les susdites quarante mil mares; et voet et grante nostre dit seigneur le Roi que, pur ceste cheveance faire, les avantditz marchantz puissent entrer vint milles livres des bones et vraies dettes que nostre dit seigneur le Roi doit, soit ce à eux ou à autres là où ils les puront acheter, et de ent acquiter le Roi, et q'ils eient assignement de les susdites vint mil livres sur les dismes et quinzismes, grantéz à nostre dit seigneur le Roi, c'est assaver : quanq'est à paier de meismes les dismes et quinzismes nient assignez às termes accordétez entre cy et la Pasche que vient en un an, et à la Pasche, si terme soit, en ciële manière que les marchantz esliront en Engleterre dis ou douze des bones et suffisantz prélatz, come abbés, priours, lesqueux seront receviours des dismes, et dis ou douze des bons et suffisantz chivalers et sergantz des comtéés, qu'eux seront receviours des quinzismes; et que toutes les tailles soient levetz en nom desditz marchantz et bailletz às ditz receviours des dismes et

M^{bis}
1347
4 février.

quinzismes, sur cièle fourme et condicion, que les ditz receviours facent suffisante seurté às ditz marchantz ou à ceux às queux les ditz marchantz voillent assigner de recevoir l'argent que sera às ditz marchantz issint assignet; et que les ditz receviours n'oient nulle descharge devers la Court par les tailles à eux issint liveréz devant q'ils eient paiez les ditz marchantz de ce q'ils sont assignéz de eux recevoir et devant q'ils eient acquittance de meismes les marchantz, que soient tenutz pur bones et vraies acquitances en l'Eschequer, et que le trésorer soit acordé ovesque les ditz receviours de ce q'il leur paiera ou allouera pur leur custages pur meisme l'argent entier; et voet et grante nostre dit seigneur le Roi que, sur meismes les dismes et quinzismes soient assignétz cynk centz marcs au dit *Gilbert de Wendelyngburgh*, queux il apresta à Mons' *William Stury*, demurant en *Flandres* puis la mort *Jacob de Artefeld*, pur grosses et charge amites busoignes touchantes nostre dit seigneur le Roi ès dites parties, en partie du paiement de ce que le Roi doit au dit mons' *William* pur les despenses q'il ad fait celles parties ès busoignes nostre dit seigneur le Roi; et voet et grante nostre dit seigneur le Roi que, en cas que meismes les dismes et quinzismes que sont appayer ès termes que sont acordétz, ne suffisent nye à les somes de vint mille livres et de cynk centz marcs susditz que datant que leur faudra de meismes les somes de vint mil livres et de cynk centz marcs, les ditz marchantz puissent lever et recevoir de les custumes et subsids ovesque les susditz quarant mil marcs en la fourme susdite, tanqils soient pleinement paiez, si bien de les vint mil livres et cynk centz marcs come de les quarante mil marcs avantditz; et voet et grante nostre dit seigneur le Roi, que les avantditz marchantz et leur attournez puissent franchement acheter leines et les faire passer en les ports de *Suthampton* et de *Bristuyt* pur aler queu part q'ils vorront sanz destourbanne ou empeschement rebatant de leur assignement q'ils averont sur les dismes et quinzismes, atant come amountera la custume et subisd de toutes les leines q'ils ferront ensint passer; et promet nostre dit seigneur le Roi à les avantditz marchantz, que nul autre assignement ne sera fait sur les avantditz custumes et subsids tanq'ils seront perpaiez de toutes les somes susdites; et voet nostre dit seigneur le Roi, que touz les assignementz que leur seront faitz sur meismes les dismes et quinzismes, et la seurté d'icelles en manière come desus est dit, leur soient assignéz et faitz entre cy et la Pasche prochein venant, à plus tard; et pur greindre seurté às ditz marchantz faire, nostre dit seigneur le Roi voet que sa grande corone soit délivré às ditz *Wauter* et à *Gilbert* à tenir en leur garde en *Engleterre* desoutz les sealx l'ercevesque de *Canterbirs*, l'évesque de *Wyncestre*, trésorer, tanque à l'accomplissement de touz les covenantz susditz et taunq'ils soient pleinement paiez, auxibien de les vint mil livres et cynk centz marcs come de les quarant mille marcs avantdites; et grante nostre dit seigneur le Roi, que les avantditz marchantz ne soient tenutz de paier nul denier de les quarante mil marcs avantdites tanque les ditz *Wauter* et *Gilbert* eient devers eux la corone susdite pur seurté de touz les covenantz avantditz. Et, pur ceste chose et covenantz tenir ferme et q'ils ne soient repelléz, chaungéz n'enfreint en nul point, nostre dit seigneur le Roi, l'ercevesque de *Canterbirs*, l'évesque, chancelier et trésorer d'*Engleterre*, le count de *Norhampton*, Mons' *Richard Talbot*, seneschal le Roi,

Mons^r *Bartelmeu de Burgherssh'*, chamberlein le Roi, et Mons^r *Johan d'Arcy*, le fitz, grantent de eux obliger et se obligent pur cestes, àsquèles ils ount mys lour sealx. Donné devant *Caleis*, l'an et le jour desusditz.

M^{bis}
1347
4 février.

(*Close Roll's*, 21 Edward III. Part. I, mem. 23 d.)

32. Le Roi accorde protection, en considération des services que lui a rendus feu *Jacques van Arterelde*, à ses fils, *Jean, Jacques et Philippe*, et à son allié *Jean de Coster*, qui se sont rendus en *Angleterre*. (*Westminster*.)

1350
12 septembre.

« Protection, during good behaviour, in consideration of faithful service done by » *James d'Artefeld*, deceased, for *John d'Artefeld* and *James and Philip*, sons of the » said *James*, and *John Costre*, of his affinity, who hair come to stay in *England*. » (*Westminster*.)

(*Close Roll's*, Edward III, VIII, 568.)

De protectione.

Rex omnibus baillivis et fidelibus suis ad quos etc., salutem! Sciatis quod, consideratione generosi et fidelis servitii Nobis per *Jacobum d'Artefelde* defunctum dum vixit impensi, volentes dilectos Nobis *Johannem d'Artefeld* et *Jacobum et Philippum*, filios predicti *Jacobi* defuncti, ac *Johannem Coster*, affinem ejusdem *Jacobi*, qui in regnum nostrum *Anglie* nuper venerunt, in eodem moraturi, favore persequere generoso, suscepimus ipsos *Johannem, Jacobum, Philippum* et *Johannem* et eorum quemlibet, morando in eodem regno nostro, et quo voluerint per idem regnum transeundo, in protectionem et defensionem nostram specialem; et ideò vobis mandamus, quod ipsos *Johannem, Jacobum, Philippum* et *Johannem*, et eorum quemlibet, ac res et possessiones suas manuteneatis, protegatis et defendatis, non inferatis eis vel eorum alicui, in personis aut rebus vel possessionibus suis, injuriam, molestiam, dampnum, impedimentum aliquod seu gravamen. Et, si quid eis forisfactum fuerit, id eis sine dilatione facemendari; ità tamen, quod benè et competenter ergà Nos et populum nostrum se gerant, prout decet. In ejus etc Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xii die Septembris. Per ipsum Regem.

(*Close Roll's*, 24 Edward III. Part. II, mem. 10.)

M^{bis}**Ajoutez à la note de la page 623 :**

Un *Hannekins li Kimpe*, paie au bailli de *Gaud*, en 1305-1306, « 60 sous, » de melleie ». VUYLSTEKE, *Cartulaire*, t. I (1900, p. 208). — Le tisserand flamand *Jean Kempe* reçoit du roi Edouard III (vers 1330) un privilège, qui se termine ainsi : « Nous permettons à tous les autres tisserands, teinturiers et » foulons de Flandre qui voudraient quitter leur pays, de s'établir dans notre » royaume et nous leurs ferons donner de semblables lettres de protection ». On annonçait aux ouvriers de Flandre qu'ils trouveraient en Angleterre une vie opulente et de riches mariages (B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*, 2^{me} édition (1853), t. II, pp. 272-273).

Le 24 juillet 1337, *Jean Kempe* est accusé, avec le curé d'Eure (comté de Buckingham), son chambellan, son receveur et plusieurs autres personnes, d'avoir enlevé les biens de *Guillaume de Sharesnull* et d'avoir attaqué et emprisonné son « servant » *Jourdain de Sancto Lucio* (*Patent Roll's*, t. III, p. 510). — Le 6 février 1339, le même (*Jean Kimpe*, de *Chedyndon*), d'y avoir, avec un grand nombre d'autres, brisé la maison de *Jean de Chetyndon* (sic, volé deux chevaux, trois juments et quarante-trois têtes de bétail, valant 300 livres, pendant que le Roi était outre la mer (*Ibidem*, t. IV, p. 278). — Le 17 avril 1339 (Witsonday, 13 Edw. III), *Jean Kempe*, de *Saint-Edmonds*, y habitait la rue dite « le Freykismanstrete » (*Close Roll's*, t. V, p. 224).

Il y avait en Angleterre d'autres *Kempe* (*Peter, Richard, Roger*, etc.). (*Ibidem, passim*).

« *Boudin Galias* », reçoit à L'Escluse, le 14 janvier 1343, un présent de la Ville de Gand (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, II, 91).

Page 642, en note, ajoutez : En décembre 1544, le Roi envoie une lettre personnelle à Artevelde :

« *Fastredo de Gaunt*, deferenti litteras *Regis*, sub magno et privato sigillis, *Jacobo de Artefeld*, apud *Gaunt* » (B^{on} KERVYN DE LETTENHOVE, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique*, 2^{me} série, t. XXVIII, p. 376).

Afin de donner une idée des relations étendues d'*Artevelde* avec l'*Angleterre*, et de sa connaissance des hommes et des choses, nous avons dressé la table suivante, d'après les numéros des pièces, les noms étant répétés trois fois (en anglais, latin et français). Cette liste serait bien plus longue si l'on avait conservé toutes les lettres écrites.

M^{bis}

Aberdeen, port écossais, 17.

Allemagne (Marchands d'), 27.

Angleterre, 6 (note) et *passim*.

ANGLETERRE, voir EDOUARD III, HAINAUT (Philippe) et GALLES (Edouard, prince de).

ANKETIL, Jean, bourgeois de Londres, A.

Anvers, port flamand, 6 (note).

ARCY (d'), Henri, alderman de Londres, A. — « Sir John, le fitz », 50.

AEST (de), Ludekin, marchand allemand, 6 (note).

ARNEWIJK, voir VARNEWIJK.

ARTEVELDE (de ou d'), Jacques, bourgeois de Gand, I, II, III, A, 1-50. — Ses certificats de navires, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 26. — Sa femme, 10, 31, voir COSTER (Catherine de).

ARTEVELDE (de), Jacques, Jean et Philippe, fils de Jacques, 55.

ARTEVELDE (de), Liévin, marchand allemand, 27.

ARKEBY (de), Robert, clerc du Roi, A.

AUBRI, André, maire de Londres, A.

Audenarde, ville flamande, 4.

BART, Gilles, marchand de Bruges, III.

BAGOT, Nicolas, marchand anglais, 25.

BAILLIF, Jean, de Cicster, 21.

BARDI (Les), marchands de Florence, 27.

BEDFORD (de), Jean, bourgeois de Londres, A.

BENET, Hugues, 22.

BERKING (de), Richard, alderman de Londres, A.

BETELE (de), Hugues, bourgeois de Lenne, 18.

Bistuyt, port anglais, 52.

BOCHORN, Jean, marchand de Florence, 27.

BOURN (de), Guillaume, comte de Northampton, 5.

Boston, port anglais, 6.

BOX, Guillaume, bourgeois de Londres, A.

BOYNEBER, navire de Prusse, 19.

BRABANT (Le duc de), 6.

Brabant (La guerre de), 5.

BRANGWAYN, Guillaume, bourgeois de Londres, A.

BRAENT, Thierry, marchand, 22.

BRENDWODE (de), Jean, bourgeois de Londres, A.

BRICKELSWORTH (de), Guillaume, bourgeois de Londres, A.

Bruges, port flamand, 1, 4^a, 30, 52.

Bruges (Le magistrat de), 17, 22, 26.

BRUNNESFORD (de), Simon, bourgeois de Londres, A.

BRUYS (de), David, roi d'Ecosse, 17.

BURGHESCH (de), Monseigneur Robert, chancelier, 4, 4^a, 9.

BURGESH (de), sir Barthélemy, chambellan du Roi, 52.

Cache (Catsand), port flamand, 19.

Calais, port français, 17, 24.

CALKIER (de), Godekin, marchand brabançon, 6 (note).

CANACEON (Mathieu), marchand anglais, 52.

Canterbury, ville anglaise, 52.

CANTERBURY (L'archevêque de), 52.

M^{bis}

CANTEAR^s (de), Thomas, bourgeois de Londres, A.
Castille, royaume espagnol, 1.

CAUSTON^s (de), Guillaume, alderman de Londres, A.

CAUSTON^s (de), Jean, alderman de Londres, A.

Chichester, port anglais, 2, 2s, 5.

Chichester (Les magistrats de), 21, 25.

Childham, ville anglaise, 21.

CHILDBAM (de), Edouard, 21.

CHIRITON (de), Gautier, receveur anglais, 52.

CLIPPYNG, Jean, marchand allemand, 6 (note).

CLIJNGENBERGH (de), Jean, marchand allemand, 6 (note).

COBBERE, Albert, marchand des Bardi de Florence, 27.

COENEMACH, Conrad, marchand de Bruges, III.

COLE, Hugues, marchand de Yarmouth, 20.

COMBEMARTYN (de), Henri, bourgeois de Londres, A.

COSTANTYN, Richard, alderman de Londres, A.

COSTER (de), Jean, clerc de Gand, du roi d'Angleterre, archidiacre d'Eastingrad à Saint-Pierre d'York, 1 (note), 15s, 16, 24, 28, 55.

COSTER (de), Catherine, femme de Jacques d'Artois, 10, 51.

CODENHOVE (de ou van), Pierre, échevin de Gand, 2, 2s, 5.

CRANE, Nicolas, alderman de Londres, A.

CULCHE, Colin, bourgeois de Londres, A.

DOLYNG^s (de), Jean, bourgeois de Londres, A.

DERHAM (de), Roger, alderman de Londres, A.

DEUMARS, Barthélemi, bourgeois de Londres, A.

DINELAY (de), Jean, bourgeois anglais, 5.

DRAYTON (de), Etienne, bourgeois de Yarmouth, 1.

Eastrithing, à York (église Saint-Pierre), 24.

ECCLESIA^s (de), Jean, marchand anglais, 17.

EDOUARD III, roi d'Angleterre, A, 1 à 55.

EDYNTON (de), Guillaume, receveur des dîmes et clerc du Roi à Canterbury, 10.

EULETSONE, Pierre, marchand zélandais, 21.

Esthende, port flamand, 19.

Faversham, port anglais, 25.

Flandre, 4, 19, 20, 21, 22, 25 (les trois bonnes villes), 26.

FORSHAM (de), Roger, alderman de Londres, A.

FRAMÉE, Alexandre, marchand de Lueques, 29.

France (La guerre de), 5.

FRANCEYS (de), Simon, alderman de Londres, A.

GAID, Lambert, marchand de Poperinghe, 1.

GALLES (Prince de), Edouard, 1.

GAND (Les magistrats de), 11, 26.

GAND (Les doyens des tisserands, foulons, teinturiers et tondeurs), 26.

GAUNT (de), Jean, bourgeois de Londres, A.

GOLIARS, Baudouin, armateur de Bruges, III.

GRANTHAM (de), Jean, alderman de Londres, A.

GUILLAUME, archevêque d'York, 24.

HAINAUT (de), Philippine, reine d'Angleterre, I II, 5, 21.

HAKENEVE (de), Richard, alderman de Londres, A.

HAKENEVE (de), Robert, marchand de Londres, A.

HAMOND, Jean, alderman de Londres, A.

HAUSSARD (de), Guillaume, bourgeois de Londres, A.

HENRICSONE, Guillaume, marchand zélandais, 21.

Holland, comté des Pays-Bas, 4s.

HOTEMAKERE (de), Pierre, bourgeois de Bruges, 19.

HOULF, Robert, clerc du Roi, 1.

HUNDINGTON (Le comte de), commissaire du Roi, A.

JUST, Laurent, armateur de Bruges, III.

KELLESEYE (de), Guillaume, receveur de la monnaie du Roi en Flandre, 11, 14.

- KEMPE (de), Gilles, marchand d'Audenarde, H.
 KEMPE (de), Guillaume, bourgeois de Bruges, 22.
 KEMPE (de), Race, frère de Guillaume, bourgeois de Bruges, 19.
 KEMPE, Jean, marchand de Gand, 22.
 Kennington, ville anglaise, 1.
 Kenyngton, port anglais, 24, 25.
 Kerkely (*La Rode*), port anglais, 17.
 KILLESBY (de), Guillaume, commissaire du Roi, A.
 Kyngston-sur-Hull, port anglais, 6.
- LACER, Richard, alderman de Londres, A.
 Langley, ville anglaise, 3, 16.
 LEKE (de), Richard, bourgeois de Yarmouth, 18.
 Lenne (*Linne*), port anglais, H, 18, 19, 24, 22.
 LESPICER, Royer, bourgeois de Yarmouth, 18.
 Lewestoft, port anglais, 17.
 Lincoln, ville anglaise, 4^a, 10.
 Linne, voir *Lenne*.
 Londres, port anglais, 4, 6, 7, 8, 9, 9^a, 24, 25.
 Londres (*La tour de*), 6, 7, 8, 9.
 Londres (*La cité de*), 8.
 LONDRES (Guildhall, Les maire et aldermans), A.
 LONGE, Henri, marchand de Prusse, 19.
 LOVEKYN, Jean, bourgeois de Londres, A.
 LUCAS, Adam, bourgeois de Londres, A.
 LUCQUES (Les marchands de), 29.
 LYMBERGH (de), Tideman, 52.
- Marlborough*, port anglais, 27.
 MELCHBOURNE (de), Thomas, maire de l'étape en Flandre, bourgeois de Lenne, 13^a, 18, 25, 26.
 MILAN (de), Nicolas, marchand italien, 19.
 MONTGOMERY (de), Jean, chevalier de Pontefract, 5.
 MORDON' (de), Gautier, bourgeois de Londres, A.
- Nicole*, voir *Lincoln*.
 NORTHALL' (de), Jean, alderman de Londres, A.
 Northampton, comté anglais (voir *Bouun*), 4, 3.
- Northampton* (*Le comte de*), 52.
 Norwich, ville anglaise, 3.
- ORLENDINI, Baldo, banquier italien, 10 (voir PERUZZI).
 OSENERIGGE (de), Jean, marchand allemand, 27.
 OXON' (de), Jean, alderman de Londres, A.
- PALAMIDES, navire de Prusse, 19.
 PAXTON (de), Roger, propriétaire anglais, 5.
 PENRETH (de), Thomas, bourgeois de Yarmouth, 18.
 PERIS, Gautier, capitaine de navire, 1.
 PERUZZI, société italienne, 7, 10, voir ORLENDINI.
 PETREMAN, Jean, capitaine de navire, 17.
 PICARD, Henri, receveur du Roi, 52.
 Pontefract, ville française, 3.
 Portsmouth, port anglais, 20.
 PRESTON (de), Henri, bourgeois de Londres, A.
 PUCIET, Jean, marchand, 19.
 PULTENEVE (de), Jean, bourgeois de Londres, A.
 PUC, Arnold, capitaine de navire, III.
 PYK', Nicolas, bourgeois de Londres, A.
- QUYNKER, Jean, marchand de Gand, 5.
- Raz de Seyne*, port français, 1.
 REVELE (de), Alvin, Conrad, Godokin, Godfrey, Henri, Tileman, Winand, marchands allemands, 6 (note).
 REVEDALS (de), Margery, marchand anglais, 17.
 RODE (de), Nicolas, procureur d'Artevelde, 7.
 ROTHYNG' (de), Richard, bourgeois de Londres, A.
- SADYNGTON (de), Robert, commissaire du Roi, A.
 SAINTE-CATHERINE hors LINCOLN (*Le prieur de*), 12.
 Saint-Mathieu, ville française, 1.
 SAINT-OWAN (de), Robert, sergent d'armes du Roi, 6.
 Séville, port espagnol, 1.

M^{bis}

SHORDICKE (de), Robert, bourgeois de Londres, *A.*
 SILKESTON (de), Thomas, de Pontefraet, 5.

SIMÉON, Simon, valet du Roi, châtelain à Rupel-
 monde, 15.

SLINGESBY (de), Guillaume, propriétaire anglais, 5.
Southampton, port anglais, 2, 2^a, 3, 52.

SPALDING, Athelard, capitaine hollandais, 19.

Stafford, ville anglaise, 12.

STONORE (de), Jean, commissaire du Roi, *A.*

STURY (de), Guillaume, commissaire du Roi,
 14, 52.

SUDERMANN, Conrad, marchand allemand, 6 (note).

Sussex, comté anglais, 2^a.

SWALE, Jean, capitaine de navire, 22.

SWANLAND (de), Thomas, receveur du Roi, 52.

Swyn, port flamand, 19, 50.

TALBOT, Sir Richard (Stewart du Roi), 52.

THORP' (de), Jean, clerc du Roi, *A.*

TORNEGOLD, Jean, bourgeois de Londres, *A.*

TOTILLER, Jean, habitant de Lewestoft, 17.

TRUSSEL, Guillaume, auteur de la proclamation
 des taxes, 20.

ULSLAY (de), Hugues, maire de l'étape des laines
 en Flandre, 14.

UFTON' (de), Raoul, alderman de Londres, *A.*

VARNWIJK (de), Guillaume, bourgeois de Gand,
 29.

VAVAS, Pierre, marchand, 22.

WALE, Henri, marchand allemand, 6 (note).

WARDECREYK, Jacques, marchand, 19, 22.

WARR'EWIC (Le comte de), commissaire du
 Roi, *A.*

WENDELINGAUBER (de), Gilbert, marchand anglais,
 52.

Westminster, ville anglaise, *A.*, 2, 4, 4^a, 6, 9^a, 10,
 12, 17, 24, 26, 53.

Weston, port anglais, 24.

WESTON (de), Philippe, chanoine d'Yorek, 13^a, 25.

Windsor, ville anglaise, 12.

WOLDE (atte), Jean, marchand allemand, 18.

Wynton, ville anglaise, 21, 22.

Yarmouth (Grand), port anglais, 1, 18, 20, 22.

Yorek, ville anglaise, 5.

Yorek, voir *Eastrithing*, 24.

Ypres (Les magistrats d'), 26, 50.

ZOUCE (de la), maître Guillaume, doyen d'Yorek,
 trésorier du Roi, *A.*

Page 229, n° 7^a. *Jacques van Artevelde* se rend à *Courtrai* et de là à *Poperinghe*, avec cinq échevins d'*Ypres* et quatre-vingts sergents; il revient à *Courtrai* avec les mêmes échevins, cent arbalétriers, cent soixante-quinze sergents, etc. M^{bis}
1337-1338
1^{er} novembre.

Item, pour autres cens, fais depuis le host.

Item, à lxxx serjans envoietz avec *Jakème d'Artevelde* vers *Poperinghes*, dont li v furent conestavle, à cascon des conestavles vij esterlins le jour et às autres ij s. le jour, demourantz ij jours, xvj lib. iij s. iij d.

Item, à c arebalestriers, dont li v furent conestable, à cascon des arebalestriers v s. le jour et à cascon des conestavles vj s. le jour, pour iij jours qu'il estoient hors à *Courtray*, là *Jakèmes d'Artevelde* fu, lxxxij lib. ij s.

Comptes manuscrits de la Ville d'Ypres.

(Rouleau *Host* de 1357 à 1358.) ⁴

Page 229, ligne 10, ajoutez : Parmi les « méchants », tués pendant l'expédition militaire d'*Artevelde* à *Ardenbourg* et peut-être de sa main, se trouvait le chevalier *Pierre Lammens*, dont la généalogie se trouve à la page suivante.

1. Wij, *Daniel van Bokemare*, *Wouter de Vos*, *Pieter Lammin*, rudders; . . . , scepenen van den Vryen : *Heilsoete*, *Gherolfs* weduwe van *Bocyeghem*, . . . gaf . . . vrouwe *Marie Keelcapoens*, priorhesse van *Oost-Eecloo*, zesse ghemeten lands te eene capelrie, . . . 1 mei (1522). 1322
4^{er} mai.

Archives de l'État à Gand.

(Cartulaire d'*Oost-Eecloo*, fol. 81 v^o-82.)

2. Mijnhere *Pieter Lammin*, rudder, (getuige van *Gillis Lam*), te *Ysendike*, . . . svridaghes naer sinte Matthijs in Sporele (1526). 1326 (v. s.)
28 février.

(*Ibidem*, fol. 225)

3. Ic, *Pieter Lammijn*, ruddere, ende vrouwe *Lysbette*, mijn wijf, . . . hebben vercocht der kerken van *Oost-Eecloo* . . . 4 ghemet lands ende tiene roeden, ligghende te *Ysendike*, bachten *Mijns heeren Pieters Lammijns* huussinghe . . . Zeghelen . . . sondaechs voor al Ougste (1527). 1327
9 août.

(*Ibidem*, fol. 151 v^o.)

⁴ Item, 175 serjants, 5 échevins, 4 clercs, etc.

VINGT-QUATRIÈME TABLEAU.

(M)

PIERRE LAMMENS,

chevalier,

échevin du Franc de Bruges en 1521, 1526 et 1531

épouse, en 1527, ELISABETH

habitent *Yzendijke*, où ils vendent une terre.

Il est, en 1555, l'un des quatre arbitres entre l'abbaye de *Ter Doest*
et les enfants ROBARDS, à *Oostbourg*,
y fait, en 1556, un accord entre les frères BERNAERDS
et BERNARD VAN ARTRIKE.

Est tué, en 1542, par JACQUES VAN ARTEVELDE à *Ardenbourg*,
dans l'expédition militaire,
où il est accusé d'avoir dans sa maison des bannières pour les révoltés,
qu'on y trouve, en effet.

Il avait une fille

ÉLISABETH LAMMENS,

qui paie l'issue en quittant la ville de Gand, en 1560.

4. Wie, *Pieter f. Daens*, wettelic erichoudere van den *Vrien*, ende *Mijnhere Boudene van Ysendike*, *Pieter Lammin*, rudders; *Pieter Benjaerd*, *Pauwels f. Heinrix*, *Wouter van den Zander*, *Jan f. Gherolfs*, *Jan Belle*, *Pieter van der Hyde* ende *Wouter f. Diederix*, scepenen van den *Vrien*, van der *Oostvierscare*, doen te wetene allen denghonen die dese letteren sullen sien jof horen lesen, dat camen vor ons *Boudene Teerpenning* ende *joncfrouwe Kateline*, sijn wijf, ende ghaven wettelike ghifte *Janne Worten*, portere in *Ghend*, van twiatich ymeten lands, tsestich roeden min, lettcl min jof meer, metter husinghe diere up staet, ende met al datter artvast ende naghelvast an es, lieghende ende staende in *Ambocht van Oostburgh* ende in die prochie van *Sinte-Loy*, tere stede daer *Simoen Kiekin* wilen wonende was; ende *Boudene Teerpenning* ende *joncfrouwe Kateline*, sijn wijf vorseid, wedden *Janne Worten* vorseid al dit vorseide land 1, metter vorseider husinghe ende met al datter artvast ende naghelvast an es, te wetten te waerne, wech ende land, vriland ende quiteland, sonder seult, te *Jans* vorseid vrien eghindome jeghen elken mensche. In kennessen van desen dinghen, dat sie vast, zeker, ghestade ende welghchouden bliven, so hebben wie, *Pieter f. Daens*, als here, ende scepenen vorseid, dese letteren gheseghelt met onsen zeghelen uthanghende. Dit was ghedaen tsondreslaeghs naer *sinte Baven* daeh, int jaer Ons Ileren Dusentich driehondert een ende dartich.

Archives de l'église Notre-Dame Saint-Pierre. (Pièce 1, Aa⁷.)

Au dos, en écriture du XV^e siècle: De ghijfte van *Bonden Teerpenning* ende *Kateline*, sijn wijf, van den xx ghemeten lants (*Oostburgh* (landt van *Ysendijke*)).

Dix sceaux ont été attachés à cette pièce. Les deux premiers seuls sont conservés.

1^o (vert, rond, 0^m02): écu dentelé, à deux épées croisées en sautoir, la poignée en chef; *légende*: (s. pie) TER F. PIETERS F. DAENS. — 2^o (vert, 0^m025): écu à la croix chargée de cinq coquilles, orlé de douze merlettes; *légende*: (s.) GIL- (LUN. . .) YSENDIKE, MILITIS. (Les écus dans un trilobe).

5. *Mijnhere Pieter Lammin*, ruddre, *Heinric van Meetherke*, *Heinric Bigoot* ende *Jhan die Vader*, vindrs van den debate ende gheschille dat was tussechen der *Kerke van der Does*, of een side, ende *Lambracht Robards* kindren, of ander side, als van den viertich scelegghen parisis arvelike renten sjaers, diewelke broeder *Willeu*, proceerre van der *Kerke van der Does*, tien tiden hesehende was ter *Kerke* boef vorseid den vorseiden *Lambracht Robards* kindren, werden overcendraghende ende zceghende, ende wijsden, up de loeftucht diere te voren was ghedaen, dat *Lambrecht Robaerds* kindre vorseit ghehouden souden bliven jeghen die *Kerke van der Does* vorseid ewelike, van dartich scelegghen parisis sjaers, ende die beset up viere lincn lands, lettcl min of meer, ende up alle die husinghe ende boere upt vorseide land staende, lieghende ende staende binder *Ambachte van Ysandike* ende binder prochie van *Sinte Kathelinen* te *Oostburgh*, ende hevet lieghende *Hughe Robards* land an die oestsidc ende *Jhan Danwils* (?) aedlingers land an die westside, ende der vrouwen

M^{bis}

1331

3 octobre.

1333

23 octobre.

¹ Ce mot est répété.

M^{bis}
1334
23 octobre.

land, die die rente gaf, an die nordside, ende *Robrachts* land van *Zomerghem*, an die zuuidside; ende dat men die vorseide arvelike rente ghelden soude in ele jaer, ewelike ende arvelike, telke half Marte na der note. In kenlicheden der wariden hebben wie, vorseide vindrs, dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen uithanghende. Dit was ghedaen saterdaghes na sinte *Luux* daeh, int jaer Ons Heren als men sereef Dusentich drie hondert drie ende dartich.

Archives du Séminaire de Bruges.

Original sur parchemin, n° 1670 de l'Inventaire. Il y avait quatre sceaux pendant à double queue de parchemin; il ne reste plus que deux petits morceaux du deuxième et du troisième.

1336
8 septembre.

4. *Pauwels Bernaerd*, *Pauwels Bernards soene*, tshere f. *Niclais*, ende *Jacop*, sin broeder, gaven wettelike ghifte *Bernaerde van Artrike* van neglene ijemeten, van ere linen ende van dartich roeden lands, lettelt meer of min, lieghende binden ambochte van *Oosthoerch* ende in die prochijen ter *Nieuwerkerke* ende te *Sinte-Loys* in *Oosthoerch*, van welken voerseiden lande, dats leghet binden Ambochte vorseid ende in die prochie van der *Nieuwerkerke* vorseit, seven ijemete, een line ende vijf roeden lands an de oostside van den waterganghe die loept ter nieuwer sluus die coempt van den *Sconendike* an die suutside van *Sinte Jhans* hons lande in *Brueghe*, vard an die noordside *Jans Casuers* lands, vard an die westside *Jan Scutres* land; ende vard leghets binden Ambochte vorseid ende in die prochie te *Sinte-Loys* in *Oosthoerch* twee ijemete ende vive ende twintich roeden lands, an die oostside *Pieter Cuttins* land, vard an die westside *Zegher f. Jans* land, vard an die zuutside die sandwech, ende an die noordside *Pieter Wykards* land; ende *Pauwels Bernard* ende *Jacop*, sin broeder vorseid, wedden *Bernaerde van Artrike* vorseid al die vorseide land te wetten de waerne, wech en le land. vriland quiteland, ende sonder seult te *Bernards van Artrike* vorseid, vrien eghindoeme jeghen elken mensche. Dit es kenlike *Carstiane van Lisseweghe*, clerck van der vrier vierseerne; als here ende seepenen van den Vrien, van der oostvierseerne: *Minhere Pieter Lammin*, ruddere; *Pauwels f. Heinrix*, *Joes van Valmerbeke*, *Wulfard f. Jans*, *Pieter f. Heinrix f. Loneghe Jans*, ende *Gherard van Buyngheem*. Dit was ghedaen sdonredaghes naer sinte *Gillis* daghe int jaer Ons Heren Dusentich driehonderd sesse ende dartich.

Ibidem (fonds Dunes-Thosan, n° 1689).

Original sur parchemin. Six sceaux en cire brune, pendant à doubles queues de parchemin. Le second des sceaux est de *Pierre Lammin*. Il porte au centre en écusson les armoiries de *P. Lammin*; tout autour l'inscription *s. pē(r)ri lammin . militis*. L'écusson porte une croix avec cinq coquilles, dans chaque quartier trois oiseaux qui semblent être des merlettes; en chef, elles sont disposées deux en tête, une en dessous; en pointe, elles sont superposées en longeant le bord de l'écu. Sauf les coquilles, ce sont les armoiries de *Maldegheem*. Dans la charte 1694 *Boudin Zoete*, seepenen van *Oostburgh*, scelle de la même manière, mais les merlettes du chef sont disposées autrement ¹.

¹ Je dois la communication de ces pièces à M. Callewaert, président du Séminaire de Bruges.

7. Ic, *Wouter van Buederwaen*, bailliu van *Brugghe* ende *Brugghe-Ambacht*, *Boudin van Ysendike*, *Pieter Lammin*, ruddere, *Joos van Valmerbeke*, scepenen van den Vrijen van der Oostvierkare : . . . *Boudin Dullaert* . . . heeft ghegheven . . . *Everarde filius Pieters*, vghemeten lands te *Ysendike*, smaendaches naer Allerheleghendach.

M^{bis}
1360
2 novembre.

Archives de l'État à Gand.
(*Cartulaire de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 36.)

8. Exuwe van joncfrouwen *Lijsbetten*, Mijuseren *Pieters Lammins*¹ dochter, 9 $\frac{1}{2}$ s. gr. 1360-1361.
Archives de la Ville de Gand. (Comptes 400⁹, fol. 76 v°.)

Page 229, ligne 12, ajoutez : Une autre victime des dissensions civiles fut, à Gand le 2 août 1338. *Foulques de la Rose* (*Volker uten Rosen, Fulero ex Rosis*), voir pages 120 et 280, et dont on trouvera la généalogie à la page suivante.

1. *Jhan Vaerkin*, die cordewanier, poorter van *Brugghe*, . . . rêde à *Diederike uten Rosen*, ten profite van *Gillis Hoft*, poorter van *Brugghe*, . . . land te *Coelkerke*.

1293
11 septembre.

Archives de l'État à Bruges.
(VAN DEN BUSSCHE, *Inventaire*, t. I (1871), p. 28, n° 64.)

2. *Diederic uten Rosen*, . . . heeft gecocht . . . voor *Jan van Durdrecht* . . . iijj linen lands te *Coelkerke* in de proostdij van Sint-Donaes, langs de Reye (bij dijkbreuk) . . . tsaterdaghes naer sinte Tomaes dach in Hoymaent, anno Domini M^o CC^o nonagesimo quarto.

1294
10 juillet.

Archives de la Ville de Bruges.
(GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. I (1871), p. 36, n° 74.)

3. *Thierry de la Rose* est caution, avec *Messire Gautier de Vinc*, de *Chrétien le Lonc*, un des otages de *Bruges* en 1303. (*Piège Kerstien le Lonc : Messires Wautier de Vinc, Diederic uten Rosen*.)

1305.

Archives de l'État à Gand.
(Chartes de Rupelmonde, K 34.)

¹ Ne pas confondre avec *Pierre*, fils de *Lammen Godebert*, qui vend une rente de 5 lib. parisis sur une terre à *Sinte-Pieters Dusenstede*, le 17 juin 1348, à *Jacques Boelchoye*. (*Archives de l'Évêché de Gand*. VAN LOKEREN, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 63). — *Pieter Lammin, Godebrechts sone*, te *Azel*, . . . husinghe *Jans Lammin, Godebrechts sone*, 1348 (up sinte Martins avoud in den zomer). (*Ibidem*, *Abbaye de Saint-Bavon*, carton 12, n° 104.) — *Jan Lammin*, scepen te *Azel*. Son sceau porte un ange tenant un écu à trois têtes d'agneau (deux et un). (*Ibidem*, *Chartreux*, carton 14, n° 239). — *Ibidem, ibidem*, le 20 octobre 1301. (*Ibidem, ibidem*, carton 13, n° 1.) Je dois la communication à M. le chanoine Huysman, archiviste de l'Évêché de Gand.

VINGT-CINQUIÈME TABLEAU.

(M)

MESSIRE FOULQUES I DE LA ROSE.

THIERRY I DE LA ROSE,
bourgeois de Bruges,
achète des terres
à Coolkerke en 1294,
est caution à Bruges
en 1305.

GUISELBERT DE LA ROSE, échevin,
quinzième des vieux *Trente-Neuf* en 1294,
est témoin de l'Enquête, habite rue Hautport
et paie une rente à la Chambre des pauvres de Saint-Jean,
épouse Dame MARIE

FOULQUES II DE LA ROSE, chevalier,
habite la maison *den Bonten Lecur*, rue des Champs,
qu'il vend, en 1317, à la Table des pauvres de l'Eglise Saint-Jean,
possède des fiefs à *Mendonc*, *Wachtebeke*, etc.,
et plus tard la maison, à son nom, rue Hautport, avec sortie rue Obscure.
Il est compromis dans l'émeute où JEAN ZEGHERS est tué par JEAN DE BACKERE,
et rappelé de ban en 1335.

Il afferme, avec JEAN DE PAUW, capitaine de Gand,
la pêcheirie des châtellains, en 1328 et années suivantes.
Éliseur du Comte pour l'élection des Echevins en 1333, il favorise les foulons,
est suspect au bailli et fait prisonnier dans l'échauffourée
de GUILLAUME VAN ARTEVELDE et de ses COUSINS, TISSERANDS.
Est tué, le 2 août 1338, par JACQUES VAN ARTEVELDE, dans une émeute.
Le prix du sang est payé par la Ville de Gand en 1341 et restitué
par les deux fils aînés d'Artevelde en 1347.

Il avait épousé, le 23 mars, DAME LIEDELT, dont il eut un fils.
Il a son obit en l'Eglise Saint-Jean.

FOULQUES III DE LA ROSE,
blesse *Marguerite Borninr*,
à Gand en 1349.

JEAN DE LA ROSE, chevalier,
est caution, en 1339,
à son obit à Saint-Jean le 21 juillet,
mort le 20 juin 1398,
ayant épousé ADELE VAN LAREN,
morte le 6 août 1411.

THIERRY II DE LA ROSE,
mort en 1361,
avait épousé CATHERINE VAN DEN PITTE,
qui a son obit à Saint-Jean,
le 10 décembre.
Sa succession est partagée en 1361
par quarts,
aux lignes paternelle et maternelle,
entre les familles DE CUPERE,
VAN DEN PITTE et DE SAINT-BAVON.

4. *Foulques de la Rose* vend à la Table du Saint-Esprit de Saint-Jean à Gand la maison *In den Bonten Leu*, rue des Champs, où demeurait feu *Monsieur Annoet uten Hove*; témoins : *Baudouin van den Kerchore* et *Sahier de Grote*.

Het si cont en kentie allen denghenen die nu sijn en hierna wesen sullen, dat de proviseurs van den Heelghengheest van Sente Jans van *Ghent* hebben ghecocht wettelike ende redelike (sElechsgheests bouf vorseid) jeghen *Volkeren uten Roesen* eene hofstede, die gheleghen es in de *Veldstrate*, met al dien datter toebehoort, daer wilen up woende der *Annoet uten Hove*, up dewelke hofstede een huus staet, dat men heet *In den Bonten Leu*, van derwelker hofsteden de vorseide *Volkeren* ute es ghegaen ende heeft er vort met hande ende met monde al toe ghedaen dat hi schuldech was te doeue na costume ende usige van der port van *Ghent* omme hem tonthervene ende den proviseurs vorseit, alse sElechsgheests bouf derin te hervene, dewelke hofstede dat jaerlijx rent hondert seerlghe parisise; van denwelken coepe dat hem de vorseide *Volkeren* kende wel vergolden, ende hi gheloofde den vorseiden proviseurs, up hem ende up al tsine, so waer dat gheleghen es, wettelike waerseeep, alse recht, na de wet van der port van *Ghent*, ende de vorseide proviseurs ontfinghen waerseeep, alse recht. Hierover waren in orconseepen, alse hervachteghe liede binnen *Ghent*, der *Ghiselbrecht ser Volkers sone*, sorseids *Volkers* vader, der *Boidin van den Kerchore* ende der *Zegher de Grote*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef M. CCC. ende zeventiene, sdonredaeghs voor Sent-Luuch dach.

Archives de la Cathédrale, à Gand.

(*Église Saint-Jean*, carton B, n° 8), *Inventaire* SCHELLINCK, n° 158.

Imprimé par DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand*, p. 55, n° xxxiii.

5. Rappel de ban : De *Jehan le Bucke*, bannis de *Flandres* par le Loy delle ville de *Gand*, pour ebe qu'il fu avoeques *Monsigneur Folke des Roses*, là où *Jehans Zeghers zoene*¹ fu batus et navrés, rapellé et annulé ledit ban, et rendu arrièrre le *Paijs de Flandres* pour se bonne renommée, parmi iij lib. de gros, lettres de *Nicolas*, valent xxxvj lib.

1335-1336.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(*Comptes de la Recette de Flandre*, 1533-1536, n° 14.)

6. Land te *Wachtebeke* nellinc *Mijns heeren Volkers lande uten Roesen*. . . sdisendaeghs vor sente Laurens dach MCCCXXVI.

1436
6 août.

Archives de l'Eglise Saint-Nicolas, à Gand.

(*Hellichgheestbouc* de 1471, fol. 284.)

7. Item, ontfingsi van *Mineu heere Volkeren uten Rosen* ende *Gillis de Tolnere*, pachters

1329-1335
15 août.

¹ Receveur. (Compte des monnaies, 1537-1538, n° 2559.)

M^{bis}
1329-1338
15 août.

van der visseerien, dat der Stede toebehoert, ende begint ter *Scaefbruggen* te Ghent, etc.,
iiiij lib. de gros == elx lib. par.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte de 1336-1337*, reg. 400⁴, fol. 48; cfr. 80 v°.)

Imprimé par VUYLSTERE, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 734, 817, 865, 935.

Visscherie voor 1353 en 1356 ⁴.

(*Comptes de la Ville de Gand*, 1337-1338, reg. 400⁴, fol. 160.)

Imprimé *De Rekeningen*, t. I, p. 118.

1338
9-27, août.

8. Anno Domini MCCCXXXVIII, die ix (sic) Augusti, obiit dominus Fulcro ex Rosis, miles. Orate pro eo.

Inscriptions funéraires de la Flandre orientale.

(*Église des Dominicains, à Gand*, n° 12.)

1338
2 août.

8^a. Eodem die obiit dominus Fulcro huten Roesen, miles, qui dedit xv sol. par. annui redditus ad suum anniversarium, percipiendos annuatim ad Natale Domini. ad et suprâ quatuor bonaria woestinen, jacentia in parochiâ de Wachtebeke; indè habebunt curati v. d., dyac. subdyac. et eustodes quilibet. d. d.; item, etc.

(*Kalendarium Sancti-Johannis*, fol. 81.)

Imprimé *Obituaire (CRH.)*, 1885, p. 158.

23 mars.

9. Eodem die obiit dominus Johannes Cupre, capellanus hujus Ecclesie . . .

Eodem die obiit domicella ver Liedelt, uxor domini Fulconis huten Roesen, militis, xv sol. par. an. redditus . . . suprâ iiiij bon. woestinen . . . de Wachtebeke; item, etc.

Eodem die obiit dominus Johannes uten Roesen, miles, qui dedit, etc.

Ibidem, fol. 33, p. 63.

1344
25 décembre.

10. (Scepenen . .) *Rijnsch, Ja. van Wackine, Boid, Rugginstul, L. de Morstalc*, van den hooftmans Willem van Vaerneuwe, . . . ende met hem der Willem de Bomere, die voeren sdiend. ante Thome te Sente Bernarts tere dachvaert (van der zoen)dinghe van Volkeren uten Rosen, dat daer vuldaen wart, etc. : 547 lib. 10 s. 2.

Archives de la Ville de Gand.

(*De Rekeningen*, t. II, p. 115)

⁴ Après lui, Jean Hughes sone fut « pachter der visseerie, 1358-1340, van den Seapbr., Licht tSafflaer, Wachtebeke, 5 lib. 10 s. gr. sjaers (= 140 lib. Moere, 150 lib. Lieve. » (*De Rekeningen*, II, 8.)

⁵ Le prix du sang fut mis, en 1549, à charge de Jean et Jacques van Artevelde et Guillaume van Vaerneuwe. (*Ibidem*, III, 410.)

11. Jan uten Roesen leent 50 s. gr. aan de Stad, 1547.

M bis

Ibidem (De Rekeningen, t. III, p. 166).

1347-1348.

12. Volkre uten Roesen sal gheven xxiiij lib. par. Mergrieten Borninx, over hare zware mince, quitsinghe ende smerite.

1351-1352.

Ibidem. Registre de la Keure de Gand.
(Zoendincboek 1351-1352, fol. 131.)

13. Stie land (te Wachtebeke) dat was Mijns heren Volkers uten Rosen, 1558.

1358.

VAN LOKEREN, *Documents de Saint-Pierre*, n° 1204.

14. Rentes : in vico dicto *Flaminge de Hoegheport*, suprà fundo domus nuncupate de *Beere*. Domina *Quintine van den Zande*, de consensu *Symonis de Varnewije*, mariti sui, neenon *Johannis ser Volkers*, filii et heredis ejusdem.

1359.

Archives de la Cathédrale de Saint-Bavon.
(Carton Saint-Jean, n° 158.)

15. Terra sua dudum fuit *Falcronis uten Rosen*, in *Wachtebeke*, et nunc tenet *Johannes de Wincle*.

VAN LOKEREN, *Documents de Saint-Pierre*, n° 1256.

16. Eodem die obiit *Theodoricus dictus extra Rosam*, domicella *Katerina de Puteo*, uxor ejus, qui dederunt etc.

Kalendarium Sancti Bavonis, fol. 151 v°. Imprimé, p. 272.

17. *Clays de Cupere*, over sijn viendeel, scalt quite *Symon van den Pitte* van der versterfte van *Dyedericke huut den Roosen*. 19 Mart.

1362

49 mars.

Weezeboek 1361-1362, fol. 31.

18. *Joncfrouwe Volcwijf van Sente Baves* ende *Joncfrouwe Lijsbette van Sente Baves*, *Matthijs* dochter was van Sente Baves met *Joncfrouwe Volcwiven*, harer moeder, scalt quite *Claise den Cupere*, van der versterfte van *Dyedericke huut den Roosen*. 21 Mart.

1362

21 mars.

Ibidem, fol. 51 v°.

19. Kenlic etc. dat *Mijnvrouwe Volcwijf*, *Jans* dochter van den *Pitte*, heere *Colarts* wijf van *Famelereus*, over haerselven, scalt quite *Clayse den Cupere* ende allen den ghenen wien touchieren mochte, alse van haren viendeelle van al dat soe hem ceschen mochte van der versterften van *Dyederike huut den Roosen*, behouden harer erveliker renten ende lande, als van haren deelle commende van *Diederike* vorseid ende haer verstorven mochte wesen . . . Actum xij Aprilis.

1362

12 avril.

Ibidem, fol. 42 v°.

M^{bis}

1365

6 fév. (v. s.)

20. Kenlie si etc. dat *her Jacop Bette* kende ende lijde dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Segheren van der Wostinen* de plaetse van erven, lieghende up de *Hoghepoort* tote den hende van *Seghers mure*, welke wilen was *her Volkers uten Roesen* . . . vj in Sporele.

Jaarboek de la Keure 1365-1366, fol. 14 v°.

1368

11 septembre.

21. Kenlie si etc. dat, mids den twifele ende der donkerheden, die was van der erven ende den steeghere derup tussehen der *Freremineurenbrughe* an thiende ter *Kauteren* ward, in de ene zide, ende den huus daer nu in woend *Robbrecht van Scoenharde*, dat staet up *Jans ser Volkers* erve in dandere. . . xj^d die *Septembris*.

Jaarboek de la Keure 1368-1369, fol. 4 v°.

1378

1 juin.

22. *Mechiel Talboem* . . . heeft vercocht . . . *Jhanne Talboem*, sinen broeder, de helft int huus dat men heet de *Nieuwe halle*, staende up de *Hoghepoirt*, met allen den ghelaghen tot *Jhan sBrunen* huus streekende (voor) $\frac{1}{2}$ huus, die men heet de *Rooze*, daernaest rechtvoirt streekende, met al dat daer toebehoirt toter *Donkersteghen*. iij Junij.

Weezeboek 1377-1378, fol. 194 v°.

1388

10 juin.

23. *Gheerem ser Sanders* . . . heeft vercocht . . . *Janne van den Pitte* xxv secle par. sjaers up erve van huus *tWijkin*, in de *Vellstrate*, die *Jan* heeft ghegeven den Heleghengheest van Sente *Jans* om jaerghetide over *Diederike uten Roosen* ende *Katelinen van den Pitte*, sinen wetteliken wive was, in de Martrologhen. x Wedemaent.

(*Archives de l'Église Saint-Jean*, carton D, n° 166.) Cfr. *Scepenenboek*.

Jaarboek de la Keure 1387-1388, fol. 57.

1339

fin octobre.

Page 233 : M^{13b}. *Serrais de Smet*, receveur de la *Comtesse de Bar*, dame de *Cassel*, dans les *Quatre-Métiers*, se rend de *Ninove*, où l'on avait réglé ses gages, à *Gand* auprès de *Jacques van Artevelde* et de *Henri de Keyser*, pour dégager la dite dame de sa dette, et, n'y étant point parvenu, la rejoint à *Bruges*, en sa cour, où il est hébergé, et d'où ayant rendu ses comptes, il revient à *Gand* avec des lettres de créance.

Item, voer *Servaes te Nyeneve*, om te hoerene tseggen van *Nychoele* ende van *Zegheren* vorseid, dat sij seggen souden van sinen wdden, alsdat hi *Mire Vrouwen* ontfangher soude sijn, ende was ute iij daghe, van sinen costen, xiiij s.

Item, voer *Servaes* van daer te *Ghent*, met letteren (an) ¹ *Jacoppe van Artevelde* ende an *Heinrike den Keyser* ², om pandinghe te doene van *Mire Vrouwen* seult, ende bleef ute ij daghe, omdat hi niet teliverert ne mochte sijn, van sinen costen, ix s.

¹ Sur rature de *met*.

² Voir sur *Henri de Keiser*, ma notice *Courtrai sous Artevelde*, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. LXXIX (1910), pp. 256 et 286-288.

- Item, voer *Servaes* te *Brugge*, saterdaghes naer Allerheleghe dach, doene *Mijn Vrouwe* onboet, ende was ute iij daghe, ende verterde, van costen up den wech ende van sinen paerde te *Brugge*, want hi te *Brugge* te Hove at, xij s.
- Item, was *Servaes* in Kersdaghe te Hove, ende was ute iij daghe, ende daerof ne reKent
1339
25-27 décemb.
- Item, voer *Servaes* te *Brugge*, swoensdaghes voer Onser Vrouwen dach Lichtmesse, om rekeninghe te doene, ende was ute iij daghe, van sinen costen, xij s.
1539
26-28 janv. (v. s.)
- Item, voer *Servaes* van *Brugge* te *Ghent*, met iij letteren (van) gheloeve, ende was ute ij daghe ende iij nachte, ende was (ute), te coste, xij gr.
29-31 janvier.
- Item, *ter Servaes* weder te *Ghent* om dieselven bederven, sondaghes naer Onser Vronwen dach, ende was ute ij daghe, ende verterde ix gr.
6-7 février.
- Item, van j lettere te scrivene, coste j gr.
- Item, sdissendaghes ende swoensdaghes daernaer, so^a par. . . . *Servaes* ende sbailius enapen van haren costen die ij daghe, xij gr. par.
8-9 février.
- Item, up sente Pieters dach ad Cathedram, van iij laste ende iij^e torven, ghesonden *Mire Vrouwen* te *Brugge*, daerof dat elc last coste iij s. gr., valent x lib. viij (s.).
22 février.
- Item, van vrachte te *Brugge* te bringhene, van elken laste xiiij gr., valent lix $\frac{1}{2}$ s. par.
- Item, *ter Nose*, van elken laste over te draghene, ij s. p.
- Item, van den torven te verladeue te *Brugge*, in Vl . . . , iij $\frac{1}{2}$ s. par.
- Somme, xx lib. xj s. iij d.
- Somme van al desen uteghevene vorscreven, iij^e xxv lib. xv $\frac{1}{2}$ d. par.
- Item, van *Servaes* wedden, van 1 jare, dat inghinc (ten utghane van) ¹ April, int jaer van XXXIX, dat hi *Mire Vrouwen* ontfanghere heft ghewest in de *III Ambachten*, xij lib. par. Fin avril.
- Somme van al desen utegheven vorscreven, iij^e xl lib. xv $\frac{1}{2}$ d. par.
- Ende dontfanc vorscreven heft vj^e lxxviij lib. ij s. $\frac{1}{2}$ par.
- Restat dat *Servaes* vorseid blijft sculdech *Mire Vrouwen* van deser vorseider rekeninghe al vulgherekent des vriendaghes up sente Mathijs dach int jaer van XXXIX, te *Brugge* gherekent voer *Mire Vrouwen*, in presencien van here *Nichoele* ende here *Rogiere*, cexxxviij lib. ix d. par. 24 fév. (v. s.)
- Au dos : De rekeninghe *Servaes Smets* van *Mire Vrouwen* (van Baer) ² in *III Ambachten*, gherekent up sente Matlijs dach (int jaer Ons) Heeren M^o CCC^o ende XXXIX.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes en rouleaux, n^o 5049) 3.

¹ Sur rature de in.

² Les mots entre parenthèses ont reparu à l'aide d'un réactif.

³ Je dois la communication de cette pièce à M. CUVELIER, archiviste général. C'est la fin d'un compte assez long, puisque la somme des douze postes conservés ne se monte qu'à 5 lib. 19 s. 8 d.,

M^{bis}

1340

4-2 décembre.

Page 238 : M¹⁵. Les échevins de *Gand* (*Monsieur Jean van der Floet, Jean van Steenbeke* et consorts), les capitaines (*Guillaume van Vaernewijc* et *Galehot van Leyns*), les cleres (*maîtres Jean uten Hove, Jean de Boerere* et *Josse Raes*), condamnent plus de huit marchands de vins, bourgeois de *Gand*, qui ont livré du vin au siège de *Tournai*, à payer à l'abbaye d'*Eenam*, deux *stooopen* et un quart de vin de chaque tonneau (*vat*), comme droit du tonlieu qu'elle a prouvé avoir d'après les chartes du comte *Philippe d'Alsace* et de la comtesse *Marguerite de Constantinople*, et d'après un usage constant.

Copie van eenen vonnesse ghewijst ten tiden van den inhouden van desen.

Wi, Seepenen, Hooftmanne, Dekene ende Raed van der stede van *Ghent*, doen cont ende kenlijc den ghenen die nu sijn ende hiernaer sullen wesen, dat een ghesel was tuschen religieuse liede Abbt ende Convent van der Kerken van *Eenam*, an deen side, ende *Jacob van West, Willem Botten, Janne den Vrient, Symoen Gommaere, Lievine Harinc, Roegere van Wesen, Everaerde van Sloete* ende sinen ghesellen, *Jacob uten Wissele* ende sijnre ghesellen, ende vele andren wijnliden, onsen poerters van *Ghent*, in dander side, dewelke, in dien tiden dat men vor *Doornike* lach, wijn daden liden voor de abdie van *Eenam*, ende voeren daden vor *Doornike*, van welken wijnen die van den cloester van *Eenam* tol wilden hebben, van elken vate twee stoepe ende een vierendeel, toegden ende sciden dat

ce qui ne comporte pas la sixième partie de la dernière rubrique de 20 lib. 11 s. 4 d., et que le compte entier des dépenses s'élevait à 440 lib. 15 1/2 d. par. et les recettes à 608 lib. 2 s. 6 d. — *Yolande*, comtesse de *Bar*, dame de *Cassel*, était la fille unique du fils cadet de *Robert de Béthune, Robert de Cassel*, mort en 1331, et *Jeanne de Bretagne*, morte en 1365. Après la mort de son père, elle hérita de tous ses biens, à *Cassel*, à *Bornhem*, etc. Elle épousa, en 1340, *Henri, comte de Bar*, qui mourut en 1355; elle-même mourut en 1394. Voir les chartes et cartulaires aux Archives de Lille. (Dr DE SMYTTÈRE, *Robert de Cassel* (Hazebronek, 1884), *Yolande de Flandre* (Lille, 1877). *Les ducs de Bar ou seigneurs et dames de Cassel* (Bar-le-Duc, 1884). — Ses biens furent confisqués par le gouvernement d'Artois de 1558 à 1548. (N. DE PACW ET VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., t. I, pp. 576, 404-404; t. II, p. 436; t. III, pp. 14, 161.) — Le 1^{er} décembre 1541, elle reconnaît, avec son mari, que sa mère leur a prêté deux couronnes d'or avec diamants, dont celle-ci s'est servie lors de son mariage, et ils lui cèdent l'usage de leur maison à Paris, le *Pont-Perrin*. En 1548, étant veuve, elle fait avec ses enfants un accord avec le duc de Lorraine contre les chevaliers *Pierre* et *Tibaut de Bar* et autres, etc. (WALTERS, *Table des diplômes*, 1904, t. X, pp. 78 et 198; DUCHESNE, *Histoire généalogique de la Maison de Bar*, *Pecuves*, p. 48; DEHAISNES, *Documents*, t. I, p. 557.) De 1565 à 1568, elle fit valoir ses droits de juridiction dans un procès important avec l'évêque de Têrouanne. (J. DE SAINT-GENOIS, *Inventaire*, etc., 1845-1846, nos 1814, 1815, 1816 à 1820.)

sijt alsoe beelaeterert ende wel ghehusert hadden van houden ende langhen tijden vorleden, dwelke sij proscnteerden wel te betooghene so wanneer men willen soude ten voerscen (?), naer tale ende wedertale ghehort an beeden siden : So maecten wij den vorseiden partien dachvaert up svriendaegs naer sente Andries dach, elken met sinen betoeghe vor Ons te commence, teuwelken daghe vor Ons quamen al machtiich, van der abbdien wege, *der Jan de Buc* ende *der Jan van der Scabrugghen*, met chaerteren ende privilegen, ghesegheft metten seghelen van den goeden grave *Philips*, grave van *Vlaendren* ende van *Vermendois*, ende daernaer metter graefnede *Mergrieten*, vrouwe van *Vlaendren* ende van *Henegauwe*, welken chaertre neerenstelijke versien ende met goeder deliberacie ghelesen, ende partien vor oghen gheroupen, wij wijsden, in presencien van beeden partien in gherechten vonnesse, onsen poerteren vorseid, die wijn hadden doen liden vor die vorseide abbdie, te ghevene dien van der abbdien vorseid, van elken vate wijs dat sij daer hadden doen liden, twee stoepc wijs ende een vierendel, alsoe dat sij wel betoegt hadden met tsarteren vorseid ende wel gheluseert van houden tiden. Hierover waren *der Jan van der Vloet*, *Jan van Steenbeke* ende hare ghesellen, alsoe schepenen, *Willelm van Waerneuwe* ende *Ghelloet van Leyns*, hooftmanne, *meester Jan uten Hove*, *meester Jan de Boevere* ende *Joos Raes*, clerke ende raed in de stede van *Ghent*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusentech drie hondert ende viertich, tsaterdachis vor sente Andries dach vorseit.

Bibliothèque de la Ville de Gand.

(*Cartulaire de l'Abbaye d'Ename* (du XV^e siècle), pièce IX.)

Analysé (fautivement quant aux noms) par BEAUCARNE, *Notice historique sur la commune d'Ename* (Gand, 1893), p. 61.

Page 241, note 2, ajoutez la généalogie et le cartulaire de Coster de Saint-Bavon, ci-après :

1. Jean de Costere de Saint-Bavon est condamné à une amende pour sa participation à la guerre privée des *Borluut* avec les seigneurs de *Saint-Bavon*.

1306
juin.

Archives de l'État à Gand.

(Inventaire de SAINT GENOIS, n° 1150.)

Imprimé par B^{re} KERVYN DE VOLKAERSBEKE, *Histoire généalogique de quelques familles des Flandres* (Gand, 1854, p. 6).

2. Monsieur Ghiselbert de Coster, chapelain de l'hôpital *Saint-Jean*, jonit du tiers d'une chapellenie de 3 livres parisis à charge de la Ville de Gand.

Den here *Ghiselbr.*, capellaen in *Sint Jans huus*, van sire capelrie van den jare, v lib. par., maken xv lib.

1344-1345.

M^{bis}

1340

1-2 décembre

VINGT-SEPTIÈME TABLEAU.

(M)

JEAN DE COSTER (*sacristain*) DE SAINT-BAVON,
condamné en 1506 à l'amende comme partisan des BORLUUT
dans leur guerre privée contre les seigneurs de SAINT-BAVON.

GHISELBERT DE COSTER,
chapelain de Saint-Jean à Gand,
de 1514 à 1535.

PIERRE DE COSTER,
demeurant rue Haute de l'Eseaut,
clerc de la Ville de Gand en 1558,
épouse HEYLISOETE
décédé le 9 avril 1545.

JEAN DE COSTER,
chapelain de Saint-Jean
et de Sainte-Pharaïlde à Gand,
de 1535 à 1560,
clerc de la Ville de Gand en 1538,
ambassadeur à Anvers, Brabant,
Angleterre, etc.,
archidiacre d'Yorek en 1542,
revient à Gand en 1548,
mort vers 1560.

CATHERINE DE COSTER,
née vers 1500, décédée avant 1560,
épouse vers 1520 :
1° JACQUES VAN ARTEVELDE,
veuf avec une fille,
capitaine général de Gand,
ambadrice en Angleterre et Bretagne,
en 1540 et 1545 ;
recueillie par le roi Edouard III,
avec son
beau-frère GUILLAUME et ses enfants,
à Londres en 1545 ;
2° après 1550 : SOHIER DE BARONAIGE,
fils de
GÉRARD et d'ELISABETH DE TRONCHIENNES,
seigneur de Moen, etc.,
remarié à BEATRIX D'HEMBYSE,
et mort en 1571.

Du premier lit sont nés : JEAN, JACQUES, PHILIPPE et CATHERINE VAN ARTEVELDE
(voir les Tableaux XII (p. 268) et XXVIII ci-contre).

VINGT-HUITIÈME TABLEAU.

(M)

GÉRARD DE BARONAIGE,

né vers 1270, mort avant 1344,

ayant épousé ÉLISABETH DE TRONCHIENNES, morte avant 1361, dont :

JEAN DE BARONAIGE,
chevalier, seigneur de Moen, etc.,
achète un cheval en 1339;
châtelain d'Helchin
et bailli du Pays de Waas en 1338.
Partage en 1361 avec son frère
la succession de ses parents : hérite
des biens *ter Mouden* à Moen, *ter Meersch*
à Tronchiennes, *ten Overhuus* à Harlebeke;
a de nombreuses dettes et contestations
avec *Guillaume van Huuse*,
Staes van den Riede, l'abbé de Gand,
l'évêque de Tournai
et le Comte de Flandre;
est caution de la dame de Poucke, etc.;
meurt en 1371;
ayant épousé, avant 1349, AGNÈS
VAN DER COUTEREN (sœur? de la femme
de FRANÇOIS VAN ARTEVELDE), dont :

SOHIER DE BARONAIGE,
hérite de terres à Moen, en 1361
(*Hoghecouter, Bruel et ter Meeren*),
et de rentes à Herseaux;
grand bailli d'Ypres en 1370,
fait son testament et meurt en 1371
ayant épousé après 1350 :
1^o CATHERINE DE CÔSTER,
veuve de JACQUES VAN ARTEVELDE,
décédée avant 1360;
2^o BÉATRIX D'HENBYSE,
décédée en 1374,
dont :

MARGUERITE,
épouse JEAN
CABELLIAU,
est dotée
par son frère
JEAN
et hérite de
PHILIPPE
en 1374.

JEAN,
chevalier,
seigneur de
Moen,
hérite, 1351,
de biens
à Moen, *ten*
Overhuus, *ter*
Ambroien,
Hellekin, etc.
et en 1374
de son frère.
Tuteur de
ses cousins
en 1374.

PHILIPPE,
hérite
en 1371,
de biens à
Ingel-
munster,
Diepen-
broucke,
Iseghem,
Roulers,
Tieghem,
etc.,
mort en
1371.

AGNÈS,
épouse, en
1374,
GILLES
DERKINDERE,
et dote ses
quatre frères
et sœurs.

ÉLISABETH,
morte
jeune.

SOHIER,
CATHERINE
et
MARGUERITE,
en tutelle,
en 1371,
de leur
cousin JEAN
DE BARONAIGE,
et de leur
oncle SOHIER
D'HENBYSE.

B^{bis}
1321 à 1335.

Item, den here *Glüselbr. de Costere*, capellaen in *Sente Jans huus*, van den derden deele van ziere capelrien van den jare, die hi heft eles jars an de stede, 5 lib. par., maken 13 lib. 15 s. 4 d.

3. Même mention pour les années 1522 à 1554-1555; en cette année son nom est effacé et remplacé par *Jean de Smet*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Comptes communaux, Registre 400¹*, fol. 25, 80 v^o, etc.)

Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 85, 162, etc.;

VAN WERVEKE, *Table*, p. 1115 (14 mentions); *ibidem*, p. 1198, sur le *Sente Jans huus*¹; et *De Rekeningen*, t. 1, p. 47.

1328
24 avril.

4. *Jean de Coster de Saint-Bavon*, le clerc, assisté de son tuteur *Gauthier de Grutere*, vend à *Maitre Jacques uten Dale*, chanoine de *Sainte-Pharailde*, la maison *ten Dale*, près du château des Comtes, à *Gand*, avec tous ses droits. qu'il avait achetée de *Philippe uten Dale*, fils de *Philippe*, et de ses frères et sœurs.

Het sij cont ende kenlic allen denghenen die nu sijn ende hiernaer wesen sullen, dat *Jan de Costre van Sente Bures*, de clerc, heeft vercocht wel ende wettelike meester *Jacoppe uten Dale*, canonee t*Sente Varilden*, ende upghedreghen in wetteliken eyghindomme, met *Woutren den Grutere*, sinen wetteliken voecht, huus ende herve, ende alt recht dat hire an hadde, dat men heet *ten Dale*, bi s*Graven Steene*, dwelke huus ende herve de voerseide *Jan* ghecrech bi wetteliken eyghindomme jeghen *Philipse uten Dale*, *Philips* soene was *uten Dale* ende jeghen sine broedren ende jeghen sine sustren, ende *Jan* voerseid, met sinen voernoemden voecht, ghine sfoerseits huus ende herve, ende al trecht dat hire an hadde hute, omme ene somme van peneghen die hi verkent heeft ende verlijt dat sij hem wel vergholden sijn, ende hi deder toe met handen ende met monde al dat hi sculdech was dertoe te doene na wet ende costume van der poert van *Ghend* omme hem van den voerseiden

¹ C'était l'hôpital *Sint-Jans ten Dulle* ou in d'*Olie*, près de *Saint-Jacques*, voir *DIERICKX, Ville* (t. II, p. 184), et les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges* (1870), t. XXII (5^e série, t. V, p. 225) : *Gilbertus Custos, capellanus ecclesie Sancti Jacobi Gandensis*. — A la même famille appartenait probablement *Guillaume de Saint-Bavon*, l'un des douze chapelains de *Sainte-Pharailde* (*Ibidem*, pp. 214-215), mort chapelain de *Saint-Jean* le 31 mars : « Eodem die obiit *Willelmus Custos, capellanus in ecclesiâ Sancti Johannis*, et *Margareta*, mater ejus, qui dederunt xl. solidos. » *Obituaire*. (Écriture XIII^e à XIV^e siècle, fol. 53 v^o. Imprimé, p. 67.)

huns ende herve ende van al den rechte dat hire an hadde te onthuse en te onthervene ende den voerseiden *meester Jacoppe* derin te huse en te hervene, behouden al den rechte van der capelrie diere up ghefondeert es; ende de voerseide *Jan* met sinen voer-noemden voecht beloefde de waerscap te doene alsoe recht, ende *meester Jacop* voerseid beval hem de waerscap weder als recht. Hierover waren scepenen in *Ghend* torconseepen, der *Symoen Trijl*, *Jan van der Vloet* ende *Heinric Croec*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef M. CCC ende twintech, in sente Maeres avonde, ewangeliste.

Au dos : *Cap^{ta} D. Li. Coels. Reditus ex parte.* — Ad altare Beate Marie : HUTEN DALE.

Cyro-grap.

Ibidem. (Carton Sainte-Pharailde.)

5. *Monsieur Pierre de Coster de Saint-Baron*, est nommé clerc des rentes de la Ville de Gand, au traitement de 400 livres de paiement.

1337 (v. s.)
17 janvier.

Item, den here *Pietre den Costre*, van xxvj weken clere van der erfeliker renten, lxxx lib.

De Rekeningen, t. I, pp. 162 (cfr. 139, 145), 268, 279, 379, 588,

592 (père de *Jean*), 460; II, 28, 98, 108, 1831.

6. Il reçoit annuellement une livrée.

Ibidem, p. 159.

7. Il se rend avec les échevins *Thomas van Varnaewijk* et *Liévin Beveland*, les capitaines *Guillaume van Huse* et *Galehot van Lens*, les cleres *maître Jean uten Hore* et *Jean van Lorene* et quatre gens des métiers, au parlement de *Courtrai*, du 20 au 24 mai 1358; avec les mêmes échevins et clerc, et les capitaines *Guillaume van Huse*, *Pierre van den Oene*, et d'autres, à celui de *Bruges* pour la paix et l'accord des métiers, du 27 au 30 mai, et à celui de *Thielt*, avec d'autres, du 26 au 27 juin.

1338
Mai à juin.

Ibidem, pp. 185 à 188.

8. Il va recevoir les rentes héréditaires et les affermages arriérés ¹.

1338.

Wij ghebieden etc. (*sic*), dat alle deghene die tachter sijn van der herfeliker renten van der Stede, dat sij hare achterstellingen upbringen den here *Pieteren den Costere*, ontfanghere van der herfeliker renten, binnen derden daghe, ofte neen men sal se panden.

¹ Il fit rentrer, avec les deux nouveaux receveurs nommés par le gouvernement d'Artevelde, les arrérages des rentes foncières et les rentes affermées dans les cinq paroisses de la ville (*De Reke-*

M^{bis}
1338.

Voert, dat alle deghene die pacht bleven sijn sjeghen de Stede, dat sij commen voer scepenen ende doen seker van haren pachte binnen derden daghe, up de mesdaet van 1 lib. diet liete.

Ibidem (Bouc der Verboden 1338-1346, fol. 4 v°).

Imprimé N. DE PAUW, *De Voorgeboden der Stad Gent*
(*Vlaamsche Bibliophilen*, 1885, p. 17.)

9. Il possède des rentes foncières à *Saint-Pierre*, rue Neuve.

Item, *Pieter de Costere*, *Jan Drabbin*, etc. (sic), xiiij s.

VAN LOKEREN, *Chartes de Saint-Pierre*, n° 1137.

10. Il possède une rente dans la paroisse *Saint-Nicolas*, ruelle *Polleins*.

Sint-Niclaus : ... *In de Munte* : ... *Pietre de Costre*, van den husen in *Polleins steghe*, xxx s.

Archives de la Cathédrale.

(Église Saint-Jean, *Handboekken*, C, 51, fol. 40 v°.)

11. Il est remboursé d'une somme de 100 écus, soit 633 livres 6 escalins 8 deniers. qu'il a prêtée à la Ville pour frais de la guerre.

Ibidem (*De Rekeningen*, t. I, p. 466).

12. La Ville exécute des travaux de pavage près de sa demeure (entre la *Meere* et le *Calandeborg*).

Ibidem, t. I, p. 466.

1343
15 février.

13. Il reçoit son traitement jusqu'au 15 février 1343.

Item, den here *Pietre den Costre*, elere van den erveliker renten, van sinen pensione van den zeven jare, van alf Ooste tote dat hi staerf, ij lib. groete, maken lxxx lib.

Ibidem, t. II, p. 199.

ningen, t. I, pp. 159, 147, 162; cfr. 107-108, 460 et la note). — Il fut remplacé en 1340-1341 par son fils *Jean de Coster*, et par *Jean uten Hove*, ser *Herteliefs*. — Leurs fonctions étaient d'aller toucher les arrérages des rentes *metten boeken*. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 162, 268, 279, 392; t. II, pp. 15, 108, 199 et 335.)

14. Il meurt le 9 avril 1545, et fonde un obit à *Saint-Jean*.

Abis

1343

9 avril.

Eodem die obiit *Petrus Custos* et *Heylzoete*, uxor ejus, qui dederunt iij solidos grossorum.

Kalendarium Sancti Johannis, fol. 39.

Imprimé, page 75 avec note 1.

15. *Monsieur Jean de Coster de Saint-Baron* succède à la chapellenie de *Monsieur Ghiselbert de Coster*, hypothéquée sur les maisons de la Ville à la *Place* 2. 1338-1346.

Item, den here *Janne den Costre van Sente Bares*, van den dordendeele van ere capelrien, die de Stede jaerlijx seuldich es, die der *Ghiselbrecht de Costre* plach te verdienne, v lib. par., maken xvj lib. xij s. iij d.

De Rekeningen, t. I, pp. 165, 195; II, 15, 110, 580; III, 51.

16. *Monsieur Jean de Coster*, pensionnaire de la Ville de *Gand*, est chargé de nombreuses missions et ambassades auprès du roi d'*Angleterre*, des ducs de *Brabant* et de *Gueldre*, des comtes de *Flandre* et de *Hainaut*, etc., dans les *Pays-Bas*, en *France*, en *Angleterre*, en *Bretagne*, etc., seul ou avec les échevins, capitaines, doyens, cleres, etc. 1338-1343

Il se rend, du 23 au 28 juin 1558, aux environs de *Gand* (*buten Ghent*) et est payé par *Artevelde*; avec l'échevin *M. van Vaerneuwijk* et le capitaine *W. van Huse*, du 11 au 20 juillet, à *Anvers* près du *Comte de Flandre*; du 28 au 31, au même lieu, près du *Roi d'Angleterre*; de là, le 1^{er} août, avec l'échevin *M. van Vaerneuwijk* à l'armée (*int here*); du 10 au 15 août, de retour à *Anvers*, auprès du *Roi*; du 9 au 12 septembre, avec un échevin et un clerc, en *Brabant*, auprès du *Duc de Gueldre* pour les dommages des Anglais (*roor scade der Ingelsen up Vlaendren*); du 18 au 21, avec trois échevins et un clerc, à *Malines*,

⁴ Peut-être la mention peu précise : « *In Ghend : Alise, Pieters sCosters von Sente-Jans ; Jan hare zone of haer broeder* », renseignée dans un compte de rente à Denterghem en 1563, a-t-elle trait à nos personnages. (*Archives de l'État, à Gand*, Don de Denterghem, rouleau n° 45.)

⁵ Mêmes mentions pour les années suivantes, avec l'ajoute, pour 1545-1546 : « *Van zom van der ervachtecheden an de Plaetse* », et pour 1545-1546 : « *Van der huren van som der erven daer der Stede huse up staen an de Plaetse* ». Cette maison était située devant la Maison des Échevins et celle de *Jean van Antwerpen*; celui-ci, receveur (*effencere* ou *gadereere*) de la Halle aux Laines (*Wulhuus*), l'avait vendue à la Ville en 1558. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 115, 251, 281-282.)

M^{bis}
1338-1343

auprès du *Roi* pour la même cause (*scade . . . der coopmans geroofd van den Inghelseen*); du 25 au 27, à *Ypres*, pour apaiser la commune (*om goede liede te poen te setten*); du 2 au 6 octobre, à l'armée, d'où il revient et où il retourne en hâte (*int here . . . weder met haesten trecken gaende en keerende*); du 5 au 16, avec des échevins à *Anvers*, auprès du *Roi*, pour les dommages, et du 18 au 25, auprès du *Duc de Gueldre*; du 26 au 27, avec des échevins, à *Mulines*, auprès du *Roi* pour l'affaire du Comte de Flandre; du 31 octobre au 2 novembre, à *Ardenbourg*; du 5 au 10, à *Bruges*, auprès des échevins et capitaines de *Gand*; du 15 au 17, avec trois échevins, un capitaine et un clerc, à *Termonde*, pour le ramener à *Gend* à *Saint-Bavon* (*omme hem te gebringene te Gent tSente Baves*); du 24 au 29, auprès du même *Duc*; du 29 novembre au 12 décembre, trois fois à *Bruges*; du 25 décembre 1538 au 1^{er} janvier 1539, auprès du *Comte de Hainaut* pour sauf-conduit jusqu'à Pâques (*voor geled tot Paschen*); du 1^{er} au 30 janvier, quatre fois à *Bruges*, avec un clerc de la Hollande; du 31 janvier au 11 février, au parlement à *Courtrai* et à *Bruges*; du 20 au 26 février, à *Dixmude*, pour le bien du pays (*orbore van den lande*); du 5 au 10 mars à *Anvers*, auprès du *Roi*; du 19 au 21, retour à *Courtrai*; du 29 (Pâques), auprès du *Comte de Hainaut*, avec un chapelain, pour le sauf-conduit, qu'on apporte le 11 avril; du 19 au 20 mai, à *Bruges*, et du 15 au 19 juillet, à *Bruges* et *Ypres*, pour le bien de la Ville; il y perd un cheval (*paerd . . . dat hem afghinc, daer hij rect in der Stele bederre*); du 17 au 24 septembre, à *Valenciennes*, et du 26 septembre au 15 octobre, auprès du *Comte de Hainaut*, pour l'écrit du sauf-conduit; du 22 au 28 octobre, auprès du *Roi* en *Brabant*; du 21 au 29, à l'armée à *Courtrai*, et de là, jusqu'au 5 novembre, en *Brabant*, chez le *Duc*, et du 11 au 15, chez le *Roi*; du 10 au 20 janvier 1540, trois fois en *Brabant*, chez le *Duc* qu'il ramène à *Gand*; du 21 au 22, avec le capitaine W. van *Vaernewijk*, à *Anvers*, chez le *Roi*; puis, un voyage en *Angleterre* d'où il renvoie son « garçon » avec de bonnes nouvelles le 16 mars (*Franse, ser Jans Custers garsoen, ute Ingheland art goeden nieuware, in oressceden, x lib.*); en septembre, nombreux voyages; du 30 octobre au 1^{er} novembre, à *Alost*, auprès du *Roi*; le 5 décembre 1540, il part pour l'*Angleterre* (120 lib.); du 7 au 16 octobre et du 19 au 28 novembre 1541, il se rend trois fois à *Bruges* pour y recevoir l'argent qu'il y a obtenu (*omme tgeelt van Insland*); du 25 décembre 1541 au 2 janvier 1542, il va à *Bruges* auprès du *Duc de Brabant*; du 17 mars au 2 avril, il retourne en *Angleterre* pour le même objet; le 7 avril il est à *Bruges*, le 24 juin à *l'Ecluse*; du 10 au 15 juillet, à *Bruges*; le 26, au parlement d'*Alost*; le 28, il retourne en *Angleterre*, où il passe douze et quatre semaines, en revenant par la *Bretagne*, où il a suivi le *Roi*; à la Pentecôte (1545), il se rend à *Bruges*, où il reçoit l'argent anglais (*te Brughe, . . . sco, ninx liede van Inghelant om tgeelt*).

De Rekeningen, t. I, pp. 188, 191 à 192, 284 à 300, 304, 308, 336, 357, 392, 393, 401 à 404, 407, 409, 424, 438; II, 50, 56, 57, 63, 108, 113, 116, 119, 122 à 124, 183, 195, 196, 199, 214, 215, 217, 219, 222, 277, 280, 295, 297.

27. *Jacques Rijnvisch*, fils de *Monsieur Philippe*, vend à *Jacques Belle*, rue Haut Port, frère de *Monsieur Gherolf*, une reute foncière annuelle de 24 escalins 5 deniers parisis et demi, sises : 1^o 5 escalins 8 deniers sur la maison de *Pierre de Coster*, rue de l'Eseaut; 2^o 4 escalins 8 deniers, sur le fonds de *Monsieur Pierre Bouse*, etc.

IV bis
1341
16 juin.

Kenlece allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat *Jacop Rijnvisch*, ser *Philips sone* was, heeft verkennt ende verliet dat hij veroecht heeft wel ende redenlike *Jacoppe Bette*, ser *Gherolf Bets broeder*, up de *Hoghe Port*, viere ende twintech seellinghe ende vive penninghe ende eenen halven parisis tsjaers efseleren renten, ligghende bi parteheelen ghelijc dat hierna vollecht : Int eerste, in de *Seelstrate*, up derve daer *Pieter de Costere* een huus up staende heeft, naest daer hij woent, drie seellinghe ende achte penninghe parisis; up derve daer der *Pieter Bouse* up woent, viere seellinghe ende achte penninghe parisis; up derve daer *Meegriete* (sic) *Kolacuwerds* up woent, drie ende viertech penninghe ende eenen halven parisis, ende van capoenen vive penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Amele van der Hoghe* up woent, twee seellinghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen parisis; item, in de steghe naest *Amelen* vorseid, omme gaende ter *Seelden* waerd, up derve daer *Staets de Dorpere* een huus up staende heeft, twalef penninghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Pieter de Costere* een huus up staende heeft, zevens ende dertech penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Berghe Lapuuds* een huus up staende heeft, twalef penninghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen halven parisis; item, an den *Widenuerd*, *Meegriete s'Fueruers*, in de stove, elf penninghe ende eenen halven parisis, ende *Joufrouwe Meegriete ser Lauwereins* drie seellinghe ende vier penninghe parisis tsjaers, ende dit heeft *Ghiselbrecht de Grutere* gheconsenteert ende ghedaen, alsoe voccht van *Jacops* kindren vorseid ende bi consente van seepenen van *Ghe-deele*, alsoe overvoechde, ende dit omme eene zekere somme van ghelde dewelke *Jacop Rijnvisch* vorseid kende ende verliede dat hem *Jacop Bette* vorenghenoemt wel ende al heeft vergolden; ende mids dien so ghinghen *Jacop Rijnvisch* vorseid ende *Ghiselbrecht de Grutere*, alsoe voccht van *Jacops* kindren, ute van der vorseider renten ende worptere ende daden dertoe met hande ende met monde al dat sij schuldech waren te doene na wet, costume ende usage van der poort van *Ghend* omme hemlieden ende *Ghiselbrecht* vorseid, alsoe voccht over *Jacops* kindre, deraf tonthervene ende tontgoedene, ende *Jacop Bette* vorseid wasser toeghebaen ende derin gheheeft ende ghegoet alsoe in sijn wettelic eyghin coepgoet; ende *Jacop*, ende *Ghiselbrecht* vorseid alsoe voccht, gheloeffden hem hieraf wetteleke waerscepe na costume ende usage van der poort; ende *Jacop Bette* vorseid heval hemlieden de waerscepe alsoe recht; ende vort, so heeft *Jacop Rijnvisch* vorseid gheloeft, over hem ende over sine kindre, *Ghiselbrechte* vorenghenoemt hieraf costeloes ende sadeloes te quitene. Hierover waren gheroeppen in oonseepen, alsoe ervachteghe liede in *Ghend*, *Seghere uten*

M^{bis}

4341

16 juin.

Dale ende *Jan Bette*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men sereef M. CCC. een ende viertich, den zestienden dach in Wedemaent.

Au dos, de diverses mains du XIV^e siècle : Van xxiiij s. v d. $\frac{1}{2}$ par. sjaers binnen Ghend bi parselcen in de *Scelstrate* (up de stove an den *Wijnard*, Sint-Jans prochie).

Het cloestere van Cameroen, xxiiij s. v s. $\frac{1}{4}$ par.

In de *Scelstrate* en an de *Widenaerd*, xxiiij s. v d. $\frac{1}{2}$ par.

Chir(ographe.)

Archives de la Cathédrale.

(Fonds de l'Eglise Saint-Jean, carton D, n° 37.)

1342

31 octobre.

13. Les échevins de la Ville de *Gand* et les doyen, prévôt et chapitre de *Sainte-Pharaïlde*, à la prière de *Philippe uten Dale*, et du consentement de *Jean de Coster*, possesseur de la chapellenie, déchargent de l'hypothèque ou garantie réciproque les biens de cette chapellenie, à savoir : les biens achetés de *Catherine* et de *Philippe uten Dale* et ses frères et sœurs. sur les fours à briques. prairie. quai et aulnaie à *Gendbrugge*, pour 4 livres parisis, d'une part: et ceux de *Gand*, sur la maison dite *ten Dale*, près du château des Comtes, pour 10 livres; à la *Mude*, au lieu-dit *ten Cleempitte*, pour 3 livres 2 escalins. et sur les biens de *Sohier Sloeve*, près de là, d'autre part.

Kenlijc sij etc., allen denghenen die dese letteren zullen zien of horen lesen dat, alse meester *Pieter hute Merham*, wilcn deken der kerken van *Sente Verelden* in *Ghend*, ghecocht hadde van *jonefrouwen Catelinen* weghe, wilcn gheheeten *huten Dale*, jeghen *Philipse huten Dale*, *Philips* zone was *huten Dale*, jeghen sine broedere ende zustere, ende jeghen *Arende Crayen*, harerliedere voghet in dese zake, viere pond houder parisis tsjaers up al de erve, die *Philips*, sine broedere ende zustere vorseid hadden in de prochie van *Ghendbrugge*, van so wat heeren dat ment houdt, dwelke erve men heet *de Quareelpitte* in *Baefs* hout, *de Mersch*, *de Reep* ende *de Helst*, te gheldene telken sente Baefs messe ofte binnen den achte daghen daerna; item, tiene pond houder parisis tsjaers jeghen *Philipse*, sine broedere ende zustere vorseid, ende jeghen *Lennoete huten Dale*, haren voghet in dese zake, up al thuus ende de erve dat men heet *den Dale*, besiden *sGraven Steen*, te gheldene telken alf Marte ofte binnen achte daghen daernaer; item, drie pond ende twee sceleghe houder parisis up de erve die *Philips*, sine broedere ende zustere vorseid, hadden *ter Muden*, dat men heet *ten Cleempitte*; item, achiene sceleghe houder parisis up de erve, die *Zeghere Sloeve* hilt van *Philipse huten Dale*, dewelke leeght jeghen *de Mude*, te betaelne jaerlix telken sente Baefs messe ofte binnen achte daghen derna; te cere eweekere capelrien in de kerke van *Sente Verelden* vorseid; ende al de erve bovenghenomt

ligghende in de prochie van *Ghendbrugge*, waerup dat beset sijn viere pond parisis al vorenghescit, pand was van den anderen viertiene ponden parisis; ende thuus ende alle de sticken van erven, daerup beset sijn de viertiene pond parisis vornomt, pand waren eles anders, ende voort der vierer ponden parisis die beset sijn in de prochie van *Ghendbrugge* vorseit; alsoe alle dese dinghe ende andere claerlekere bliken in lettren ende cyrographen hierup ghemaect: Wij, *Martin*, proefst ¹, *Pieter*, deken, ende capitel der kerken van *Sente Verelden* in *Ghend* vorseit, aensiende tgoed ende de aelmoesenen, die *Philips* vorseit, sine broedere, sine zusters ende hare vorders ghedaen hebben, ende hare goede devotie die sij noch hebben tonser vorseider kerken, merkende ooc tgoede beset ende bewijs van al der vorseider renten ende van elken up haren propren pand, ende dat niemene hierinne besaecht no besaempt werden mach bi den wille ende consente van den *heere Janne den Costere*, nu capellaen in de kerke vorseit deser vorseider capelrien, ter vriendelekere bede *Philips* vorseit, ende omme hem te ghenoughene ende te ghelaghene, derup voeren ghehadt goeden ripen raed bi goeder deliberation ende vorsienicheden, willen ende consenteren, over ons ende over onse naecomers, dat alle de sticken van der erven bovenghenomt, ligghende in de prochie van *Ghendbrugge* vorseit, vulstaen te eweleken daghen met viere ponde houder parisis, te betaelue in alzulken ghelde, te alzulken terminen ende in alzulken manieren alsoe ghehouden es in de lettren derup ghemaect, sonder pand te sine van den anderen viertiene ponden, ende vryen se ende quiten se alsoe daerof te eweleken daghen van alsoelven alsoe ons toebehoort quitinghe deraf te doene. Ende al diereghelike willen wij ende consenteren, dat thuus ende de sticken van der erven bovenghenomt, daer beset up sijn de viertiene pond parisis, quite sijn zuver ende onghhouden te eweleken daghen pand te sine van den vieren ponden parisis die beset sijn up de erve die gheleghen es in de prochie van *Ghendbrugge* vorseit, behouden altoos den lettren ende den cyrographen ghemaect up de vorseide renten in alle hare andere poynte, ende behouden onsen ende eles rechte. In vastenessen van desen dinghen hebben wij beseghelt dese lettren huteanghende met den zeghele onser vorseider capitelen, metgaders den zeghele der stede van *Ghend* vorseit. Ende wij, *Willem de Mersman*, *Willem van Huse* ende onse ghesellen scepenen in desen tijd in de vorseide stede van *Ghend*, ter neienster bede ende verzouke *Philips huten Dale* vorseit, hebben dese lettren beseghelt huteanghende metten zeghele der steden van *Ghend* vorseit, in oonseepen van waerheden, metgaders den zeghele der capitelen van *Sente Verelden* kerke in de vornomte stede van *Ghend*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusentich drie hondert twee ende viertich, den achtersten dael van der maend van Octobre.

Au dos, en écriture du XVI^e siècle: tBeset van xvij lib. par pro capellaniá uutem Dale te Gentbrugge ten Quareelputte, ende binnen Ghend up huys ende erve bij tGravencasteel ende op de Mude, staende de vorseide panden deen voor danders rente wert hier ontslaghen tgoed te Gendbrugge van den

Mbis
1312
31 octobre

¹ Il s'agit de *Martin de Huesdine, prévôt de Sainte-Pharaltde*. Les mots *Martin proefst* sont barrés.

1342
21 octobre.

renten in de stadt ligghende, ende de renten ende hypoteken in der stadt van den hypoteke in *Ghentbrughe* ligghende blijvende hierop alleen iij lib. tjaers. Ontslaghene up de panden, dat alleenelick elck sijnen rente sal maer voortaan draghen.

Archives de la Ville de Gand.

(Archives de *Sainte-Pharaïlde*, boîte n° 2, dossier comprenant onze pièces de 1317 à 1600.)

1343
1 septembre.

19. Il est nommé clerc du *Roi d'Angleterre*, et, peu après, archidiacre d'*Yorck*, et envoyé en cette qualité comme commissaire du Roi en *Flandre*; il reçoit à cette occasion un riche présent, payé par son beau-frère *Arterelde*, lors de son entrée solennelle à *Gand*.

Voir *suprà*, pp. 231⁸, 241²¹, 645⁴⁶ et 653²⁴.)

1347-1348.

20. *Jean de Coster* est remplacé par *Jean Grauman* dans la chapellenie de Saint-Jean à charge de la Ville de *Gand*.

Item, den here *Janne Graumane*, v lib. par., maken in payemente xvj lib. xij s. iij d., die hi heeft up derfachtechede, daer der stede huse up staen an de *Plaetse*.

De Rekeningen 1347-1348, Registre 400⁷, fol. 20. Le brouillon (fol. 66 v°) porte : Der Jan de Costre (rayé); Grauman, over de capelrie van Drabbine, v lib. par. — Imprimé, t. III, p. 205.

1349
2 septembre-
19 fév. v. s.

21. *Monsieur Jean de Coster* reconnaît devoir à *Jean van den Wallekine*, la somme de 5 $\frac{1}{2}$ livres de gros, qu'il hypothèque sur le tiers de trois maisons dans la *Rijn-gasse*, qu'il a héritées de son père, *Pierre de Coster*, et qu'habitait autrefois *Jean de Temmerman*. Les témoins de cet acte, *Monsieur Pierre van Audenaerde*, prêtre, et *Gilles Naes* en déposent devant les échevins de *Gand*.

Kencie zij etc., dat der *Pieter van Audenaerde*, priester, ende *Gillis Naes* commen sijn vor seepenen van der Knere in *Ghend*, der *Gillys Rijnvissehe* ende andren sinen ghesellen, dewelke kenden ende verlijden dat sij waren ende stonden alse erfachtighe liede binnen *Ghend* over de kennesse ende cyrographie die hiernaer volghet van worde te worde : « Het sij cont ende kencie allen denghenen die nu sijn ende hier naer wesen zullen, dat der *Jan de Costere* es sculdich *Janne van den Wallekine* vijf pond grooten ende ern alf, twelke ghelt hi hem bewijst te haelne ende te gherreckene uppe terdendeel van twee husen ende der herven, alsoverre alser toebehoort. staende in de *Rijn-gasse*, twelke derdendeel forseid

hem bleef van der doet van den *here Pieter den Coster*, zinen vader, ende plach wijlen te besittene *der Jan de Temmerman*, Hierover waren gheroupen, alse ervachteghe liede in de stede van *Ghend*, *der Pieter van Oudenaerde*, priester, ende *Gillis Naes*. Dit was ghegheven int jaer Ons Heren als men sereef M. CCC. XLIX, den andren daech van September. » Actum int scependom *ser Gillis Rijnvisch* vorseid ende sire ghesellen. *xix^a die Februarii anno XLIX.*

M bis
1840
2 septembre-
49 fév. (v. s.)

Ibidem (Jaerboek de la Keure, 1349-1350, fol. 22 v°; *Registre* 307¹, fol. 40 v°).

22. Les enfants de *Monsieur Jean uten Dale* établissent devant les échevins de *Gand*, que *Monsieur Jean de Coster* leur est redevable de 3 livres 14 escalins de gros pour livraison de draps.

6-9 décembre.

Kenlijc sij etc., dat de kindre *ser Jans uten Dale* wettelee in waer ghedaen hebben dat *her Jan de Costre* sculdech es der kinderen *ser Jans uten Dale* vorseid iij lib. ende xiiij s. grooten, van lakenen. Dit was aldus wettelee kenlee ghemaect in *scabinatu Egidii Rijnvisch* ¹ et *ejus sociorum anno Domini MCCCXLIX.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 350¹, fol. 41; *Jaerboek de la Keure*, 1349-1350, fol. 15.)

23. Les enfants de *Jean uten Dale* font exproprier sur leur débiteur *Monsieur Jean de Coster*, prêtre, fils de *Monsieur Pierre*, le tiers de la maison dans la *Rijngasse*, à côté de la sortie de la porte d'*Everdey de Gru-tere*, sur le fonds des enfants de *Nicolas uten Hove*, autrefois habitée par *Jean de Temmerman*; le tiers de la chambre, située du côté de *Jacques Braem*, et le tiers de la maison à côté jusqu'à la rue.

12 mars (v. s.)

Kenlijc sij etc. dat *Jans* kindre *uten Dale* hebben wettelee doen panden ende eyghendoemen terdendeel van den huus daer *der Jan de Temmerman* in te woenne plach, staende up *Clais* kinder erve *uten Hove*, in de *Rigasse*, neffens den nutganghe van *Everdeis Gruters* poerten, an deene side (dat toebehoorde den *here Janne den Costre*, priester, *ser Pieters sone*); item, terdendeel van der cameren van den vorseiden huus, staende te *Jacob Braems* wart, ende terdendeel van den huus up deselve side toter straten, ende terdendeel van al der erven daer dese vorseide camere ende huuse up staen, den ² (*here Janne den Costre*, priester, *ser Pieters sone*) behorende; dwelke pandinghe ende eyghendoem wettelike ghedaen waren over eene sekere somme van ghelde, dewelke *her Jan* vorseit sculdech was den

¹ Sur rature de : « *Heinric Gruter* ».

² Idem : « *vorseiden Janne wilen toe* ».

M¹⁴⁵
1349
12 mars 'v. s.

kindren ¹ *Jans uten Dale* vorghenomt; ghelijc ende in der manieren dat seepenen van der Keure kenlijc ghemaect was (bi arvachteghen lieden in de stede van *Ghend*) ². Ende dit was al ghedaen int seependom *ser Gillijs Rijnwissechs* ende sier ghesellen up den xij^o daeh in Maerte int jaer Ons Heeren M. CCC. XL ende negheue.

(*Registre 501¹*, fol. 61; *Jaerboek de la Keure*, 1349-1350, fol. 36.

1380
15 juin.

21. *Guillaume uten Dale*, fils de *Jean*, cède à *Monsieur Jean van den Wallekine*, tous les droits qu'il avait dans la maison de la *Rijngasse*, qui a été expropriée sur *Monsieur Jean de Coster*, et qui était habitée par *Jean de Temmerman*.

Kenlic si etc. dat *Willem uten Dale*, *Jans sone*, quam voer seepenen van der Keure in de stede van *Ghend*, *Hughen van der Most* ende *Gillise den Corten*, ende drouch uppe in handen *here Janne van den Wallekine* al trecht dat hi hadde bi pandlinghen ende bi eyghendoeme ane huus ende erve dat *ser Jans Costers* was in de *Rigasse*, daer *der Jan de Temmerman* in te woenne plach, in wat manieren dat hiere recht ane hebben moelte; van denwelken de vorseide *Willem* werp ende deder al toe met halme, met hande ende met monde dat hi schuldech was te doene omme hem daer af tonthusene ende tontgoedene, ende den vorseiden *here Janne* daerin te lusenene ende te goedene na wet, usage ende costume van der stede van *Ghend*, ende de vorseide *Willem* ghelovede *here Jonne* waersecepe ende *Jan* bevalse hem weder alse recht. *Actum in scabinatu Egidii Rijnvisch et ejus sociorum*, xv die mensis Junii anno Domini M^o CCC^o L^o.

Ibidem, fol. 50.

4 septembre.

25. Exilé en *Angleterre* avec la femme et les frères d'*Artevelde*, il est protégé et pensionné par le *Roi*.

Voir *suprà*, page 669³³.

1345-1348.

Page 246 : suite de la note : Le prétendu assassin d'*Artevelde*, *Thomas Denijs*, savetier ou *sellier* au lieu du *tellier* (tisserand) *Gérard Denis*, n'a jamais existé que dans l'imagination des nombreux chroniqueurs et historiens postérieurs à Froissart, qui n'ont pas vu qu'il s'est trompé de prénom, comme pour plusieurs autres héros des communes. *Gérard Denis* devait tout à *Artevelde*. Compromis dans la révolte des tisserands en 1326, il fut banni de

¹ Sur rature de : « *ser* ».

² En interligne.

la ville de Gand et de la Flandre et figure sur la liste de proscription de 1528; en 1550, il essaya avec plusieurs autres bannis de rentrer en ville, mais cette tentative échoua, et il ne revint à Gand qu'en 1558, en vertu de l'amnistie générale qu'Artevelde obtint du comte de Flandre. Successivement échevin de la Keure en 1540 et doyen des tisserands en 1543, il fut désigné comme un des quatre électeurs de la ville pour l'échevinage le 15 août 1544. Dès lors, son influence égale et dépasse même celle d'Artevelde, ce qui ressort des messages envoyés par les deux gouverneurs et de la démission volontaire ou forcée d'Artevelde après le combat du 2 mai 1545 où, d'après les chroniqueurs, il soutint son parti. Il lui succéda après l'assassinat qu'il avait dirigé et exécuté, mais suivit sa politique à l'égard du roi d'Angleterre, bien qu'il n'ait pas été à sa solde. (La charte du 19 octobre 1547, publiée par Kervynx dans les *Bulletins de l'Académie*, 2^e série, t. XXVIII, p. 16, s'applique à *Gérard de Brune*, un des capitaines de Gand, et non à *Gérard Denijs*.) Celui-ci fut remboursé par la Ville en 1546 des sommes qu'il avait payées aux tisserands pour fomentier et entretenir la grève, et il en fit gratter le poste dans les comptes de la Ville. Il dirigea celle-ci jusqu'au 15 février 1547 (v. s.), jour où il fut remplacé, comme doyen, par *Pierre van den Velde*, et mourut avec celui-ci et grand nombre de tisserands dans le combat du 12 janvier 1548 contre les troupes du comte de Flandre. à sa rentrée à Gand. Il demeurait en 1542 dans la *Walpoorte*, dépendance des tisserands, livrait du drap à la ville et en reçut des cadeaux à l'occasion du mariage de son fils et de sa nièce en 1546; une de ses filles avait épousé *Pierre van Doinse*, plusieurs fois échevin ¹, et une autre *Guillaume Pilard*, d'Ath en Hainaut, dont elle avait, en 1562, quatre enfants. *Guillaume*, *Thomas*, *Catherine* et *Line Pilard*, qui eurent en cette année leurs droits à *Pierre van Doinse* ². La veuve de *Gérard Denijs* s'appelait *Mathilde* et possédait des biens à *Loochristi*. (Voir *De Rekeningén*, t. II, pp. 2, 25, 27,

M^{bis}
1345-1348.

¹ *Pierre van Doinse*, fut échevin de Gand en 1548 et 1569 (*Memorieboek*, t. I, pp. 9, 89, 95). Jean, Philippe, Gilles et Henri occupèrent plusieurs fois les mêmes fonctions (*ibidem*, p. 51, table). Le premier a pour sceau, en 1516, un écu à tête d'homme de profil dans une étoile; légende : S. JOHANNIS DE DUNZA (DEMAÏ, *Sceaux*, n° 4592). *Catherine van Doinse*, veuve de *Ghislbert de Pau*, fait, le 21 avril 1581, un accord avec ses enfants sur la succession de leur père (*Weezenbouc* 1580-1581, fol. 54 v°). — *Ghislbert de Pau*, affilié au Métier des brasseurs, avait combattu avec Artevelde à Biervliet en 1358 (*De Rekeningén*, t. I, p. 215).

² M. Jules Dewert, archiviste d'Ath, m'informe que son dépôt, incomplet pour le XIV^e siècle, ne contient pas le nom de la famille PILARD.

VINGT-SIXIÈME TABLEAU.

(M)

GÉRARD DENUS,

banni de Gand après 1323, est rappelé de ban en 1330,

banni de nouveau avant 1338,

rentre à Gand par suite de l'amnistie obtenue par JACQUES VAN ARTEVELDE.

Prend part à l'expédition de Tournai (5 à 16 avril 1340)

où il est élu huitième échevin de la Keure.

Élu doyen des tisserands le 13 août 1342, il est réélu chaque année,
demeure à la *Walpoorte*.Électeur de l'échevinage le 15 août 1344,
il combat les Foulons le 2 mai 1345 et fait assassiner ARTEVELDE le 17 juillet 1343.

Il gouverne avec SIMON PARIJS et entretient la GRÈVE DES TISSERANDS,

est remplacé par PIERRE VANDEN VELDE le 15 février 1347,

meurt avec lui, le 15 janvier 1349, sur le Marché du Vendredi,
en combattant le Comte.Il avait épousé, avant 1362, MATRILDE
dont il eutCATHERINE DENUS,
épouse
PIERRE VAN DOINSE,
échevin de Gand
en 1345 et 1369.N DENUS,
épouse GUILLAUME PILARD, demeurant à Ath
et dont sont issus
GUILLAUME, THOMAS, CATHERINE, LIEVIN PILARD,
mineurs en 1362.

263, 292, 394, 420, 465, 473: t. III, pp. 38 et suiv.; et les *Jaarboeken de la Keure*, 1360-1361. fol. 12 v°, et 1362-1363. fol. 10.) Les rares actes de membres de cette famille qui figurent dans ces registres se rapportent à des gens de très peu d'importance. (*Ibidem*, 1360-1361, fol. 44 v° : *Jan Denijs*, *Joes sone*, den wevere; 1368-1369, fol. 44 v° : *Jan Denijs* sculdeeh *Mergrieten s Werers*, *Heinric s Werers* dochter was: *W'eezboek*, 1368-1369, fol. 6 : *Denijs*, *Pieter Denijs sone*. etc.)

M^{bis}
1345-1348.

1. Les échevins de *Gand* terminent le procès de *Pierre van Doinse* et sa femme *Catherine Denys*, contre *Guillaume Eckard* ou *van der Ecke*, en remettant les premiers en possession d'une terre dans la seigneurie de *Scuervelt* à *Loochristi*, qu'ils avaient héritée de leur mère et belle-mère *Mathilde*, veuve *Gérard Denys*, et que celui-ci avait vendue pour acquitter ses dettes personnelles à *Guillaume van den Briele*, dont elle avait passé par vente à son fils *Jean* et ensuite à *Guillaume Eckard*; l'aliénation de ce patrimoine maternel, en leur absence et à leur insu ne pouvait porter préjudice; l'intimé n'a qu'à réclamer les dettes personnelles aux héritiers de *Gérard Denys*.

1360
5 novembre.

Konlie si etc., dat van den ghedinghe dat was vore here *Gherolve Betten*, here *Giltise van Lathem* ende haren ghezellen scepenen van der Kuere in *Ghend*, tusschen here *Pieteren van Doinze* ende *Katelinen*, sinen wetteghe wive, in de ene zide, ende *Willemme Eckarde* of *van der Ecke*, in dandere, also van gronde van erven gheleghe in de prochie van *Loo*, onder theersecep van *Scuervelt*, hem toebehorende ende sinen wive, also hij zeide, bi der redenen dadt hem ende hare van ver *Machtilden*, here *Gherards Denijs* was, siere zwegher ende harer moeder, diere ute verstaerf, toecommen ende verstorven was, twelk erve hij den vorseiden *Willemme* houdende ende besittende vand, ende iesch, midsdien dat hire sine hand af dade ende hem ende sinen wive diere liete ghebruken, also haers verstorven goods; waertoe hij andwordde ende seide dat datzelve erve sijn gheochte goed ware, ende dat hij dat wel hadde betaelt *Janne van den Briele*, *Willems zone van den Briele*, daer hijt tseghen met cope ghecreeghe, ende dat hire wettelic toecommen ware bi denghenen diere af te maenne ende te wisene hadden, ende vermaets hem thulpen; daer toe verantwordden here *Pieter* ende sijn wijf vorseit, ende seiden dat hemlieden dat goed hij versterften van harer moeder, also vorseeren es, diere ute verstaerf, toecommen ware, ende dat sijn noint ten buten waren gheghaen, ende dat datghene wat up hemlieden kennen zonde, ende, al mochten up tvorseit goed eenighe daghedinghen sijn ghedaen den tijt dat sijn uten lande waren, ende hare goed midsdien niet mochten beseudden, dat en sonde hemlieden, of God wilt ende recht, gheen achterdeel draghen moghen, ende oec, also sijn togheden, de vryede van der stede van *Ghent* en mochts niet ghedoghen; ghehoord van

M^{bis}
1360
5 novembre.

seepenen ceseh, andworde, tale, wedertale ende al dather partijen boven dat vorscreven es an beiden ziden meerder toe toghen ende seeghen wilden : Seepenen, als deghene die hem wilden informen van der zake ende ten goeden gronde van der waarheden derin comen, omme elken wien het touchieren maecte derin te hebbene dat hire met den rechte sculdech in ware te hebbene, daden vore hem sijn den maenre ende de wet van daer tvorseide goed ghelegen es, ende hem allen wien het touchierde, denwelken sij in allen ziden vraghden, ende bij eede, hoe dese zaken ghehandelt, ghedaen ende bleedt waren tote den daghe van noch, met allen den worden ende redenen diere toebehoorden; waertoe *Willem van den Briele* andwordde, dat hij ten vorseiden erve bij wetteghe vervolghe comen ware, ende dat mids sekeren schulden, dies hij toghede heseghelde heren *Gherards Denijs* vorseit, ende dat hijt vort *Janne van den Briele*, sinen zone, veroecht hadde, ende dertoe ghedaen; waertoe dat here *Pieter*, vorseit ende sijn wijs andwordden ende zeiden dat, oft Gad wilt ende recht, sine ende sijns wijs verstorvene erve van haerre moeder, nummermeer bij temen vervolght mochte sijn, hare ende hem uten lande sijnde, over enighe schuld, die here *Gherard Denijs* schuldech gheweest hebben mochte : sodat seepenen bovenghenoomt, naer al dat van der zaken van partijen in allen ziden, met vele ghedings mer dan vorscreven es, vore hemlieden quam ende naer de verelaringhen dies de maenre ende de wet van der stede, daer tgoed gheleghe es, daden, die wel zeiden ende verelaerden dat al tgoent, dats vore hemlieden ende bij hemlieden ghedaen was, dat dat noint vorder ghestrecte dan up deghene die thaerre wet behoorden, ende seiden vort wel dat ghebannede liede thaerre wet niet behoren; vort zeiden sij oec wel ende verelaerden, dadt altoes was behauden al den rechte derghere die buten lands waren; termineren ende wisen, *Willemme Eckarde* of *van den Eecke* sine hande te doene van den vorseiden erve, ende datseive erve *Pieteren van Doinze* ende *Katelinen*, sinen wive voregheboomt, weder in handen, ende aies te ghebrukene paisivel als haers propers verstorvens goeds, ende *Willemme van den Briele*, die tvervolgh derup ghedaen hadde mids brieven van here *Gherard Denijs*, onverlet up sijn reecht staende van der schuld die hem here *Gherard Denijs* schuldech mochte sijn gheweest, omme dies te volghene daert behoerd, als hem voughen ende ghelusten zal, Actum in scabinatu antedieto, quintâ die Novembris, anno Domini Millesimo CCC. sexagesimo.

Jaarboek de la Keure 1560-1561, fol. 12 v°.

1362
12 décembre.

2. Les échevins de *Gand* prient les châtelain, maieur et échevins d'*Ath* de délivrer à *Pierre van Doinse*, bourgeois de *Gand*, les lettres et documents délaissés par *Gérard Denis*, que le beau-fils de celui-ci, *Guillaume Pilard*, et ses enfants, *Guillaume*, *Thomas*, *Catherine* et *Lire Pilard*, ont de commun accord avec lui déposés à *Ath* et qu'ils lui ont cédés par-devant eux, échevins de *Gand*.

Nous, eschevins et consuls de la ville de *Gand*, faisons savoir à touz, et espéeialement à noble homme le chastelain d'*Aeth*, le maijeur et les eschevins d'*Aeth*, et à chascun de eals,

noz chiers et boins amis, que *Willems Pilard*, qui avoit le fille de jadis *Gérard Denijs*, *Willems Pilaerd*, *Thomaes Pilavrd*, *Katerine Pilaerd* et *Live Pilaerd*, fils du susnommet *Willem Pilaerd*, droit hoir et successeur ès biens de *Gérard Denijs* devant dit, ont, par devant nous et en nostre conaissanche, donnet et susportet à *Piètre de Donze*, nostre bourgeois, tout leur droit qu'il avoient ou pouissent avoir ès briès, eartres, munimeus et escriptz queleunques, qui estoient au dit *Gérard Denijs* et qui demourèrent après lui; qui en temp passet furent, par commun assent de eheus qui droit y puissent avoir, mis desous vous au pourfit de eauls touz, si que nous entendons. Et elx, li devant diex personnes, il ont fait, parmi certaines convenanches faites et accordées entre eauls, dont il et chascun de eauls se tiennent de lui bien et en tout contentz et parpaijés, et de ehe il l'ont quiteclamet et elament quite à touz jours. Si que vous prions, amiablement de cuer, que les susnommés escriptz toutz, vous par briefve expédition voilliés délivrer à *Piètre de Donze*, nostre bourgeois devant dit, et, en ehe faire, que de tout plus soijons tenutz de faire pour vous en cas samblables ou en grignourz. Messire Dius vous ait en sa sainte garde. Donnet en eognissance de vériteit, soubz le sél des causez le dite ville de *Gand*, le xxij^e jour au moys de Décembre, l'an de grâce M. CCC. LXIJ.

M^{bris}
1362
22 décembre.

Jaarboek de la Keure 1362-1363, fol. 10.

Page 267, ligne 14, ajoutez : Le receveur de l'abbaye de Saint-Pierre à Gand rend compte des voyages, frais et débours qu'il a faits, dans les années 1348 à 1350, pour le procès des polders, contre les héritiers de Jean van Ghend.

1348-1350.

*Dit zijn de coste van den ghedincche ghe/laen int jaer XLVIII ende XLIX,
tote sente Jans daghe int jaer van Vijfteghen.*

Primò, doe ic voer de saysine doen up de polres jeghen *Jhans hoer van Ghent tAxele*, dat was saterdaechs ende swoensdaechs na den derden zondach van den vastenen int jaer XLVIII, van costen ende van paerthuieren, lvj s.

1348
24 et 18 mars
(v. s.)

Item, swoendaechs in de octave van sente Wandelghise int jaer XLIX, doe ic voer de tijnde van den minsten polre kalendieren, want zou noent te voren ghekalendijrt was, der *Jan Grauman* met mi, alse tabellioen, ende *Jan dAmman* alse scepene te *Ghent*, met vj paerden, verteert *tAxele*, xxxv s.

1349
26 juillet.

Item, eenen man die hons de polres wijsde ende honse hoerconden haelde, v s.

Item, swoendaechs avont met der nacht *tAxele*, xlvj s.

Item, sdoenderdaechs snoenens te *Asnele*, xxxij s.

27 -juillet.

Item, van iij paerden ende eenen garsoen, ij daghe, xxij s.

Item, eene dachvaert te *Curterike* gheauden feriâ v^{ia}, vj^{ia} et sabbato post Exaltationem Sancte Crucis, *Fransoys Ackerman* ende ieke met driju paerden, de ij ghehuurt, ende van andren costen, iij lib. ij s.

13, 19, 20 sept.

- M^{bus}**
1349
 25, 26, 27 sept. Item, feriâ v^{ta}, vj^{ta} et sabbato post Mathci, ghevaren met eenen tabellione toete de papen van *Viir Hambachten*, omme raet met emlieden te hebbene, van drijn huurpaerden ende van costen, iij lib. xvij s.
- 30 septembre-
 1. 2 octobre. Item, feriâ secundâ, terciâ et quartâ post Michahelis, der *Heynric van Pittem* ende icke met drijn paerden, de ij ghehuurt, ende van andren costen, iij lib. viij s., te *Curtrike*.
- 6 décembre. Item, feriâ sextâ et sabbato ante Adventum Domini, der *Jan de Buc* ende icke, met iij paerden te *Asnede*, doe wi aordeerden met den papen van *Hasnede Hambacht* ende doe zi consenteerden in de compositie ghelijc dat are voerders ghedaen adden voer tabellioenr, van paerthuuren ende van costen, lvij s.
- 19-21 décembre. Item, feriâ quintâ, sextâ et sabatto post Nichasii, te *Hulst* ende t*Azele*, der *Heynric van Pittem* ende icke, met iij paerden, doe wi convenieerden met den papen van *Azele Hambacht* ghelijc dat wi waren met dijn van *Hasnede Hambacht*, van paerthuuren ende van costen, iij lib. xiiij s.
- 9 janvier
 (v. s.). Item, in crastino Epyphanie, coste ghedaen te *Ghent* omme sdekens wille van *Viir Hambachten* ende eens notaris van *Utrecht*, ende van ij vidimus te scrivene, xxxvij s.
- Item, ghegheven den voerseiden notaris omme bedeeven die hi hons ghedaen adde in presentie van den *er Fromoude*, eene scilt, valens xxij s. vj. d.
- Item, coste ghedaen *Utrecht* ende up den wech binnen ix daghen, ende van eenen garsoen die hons de weghe wijde, x lib. iij s.
- Item, van *Gillis Tolnere* ende sire knapen costen. die tuwewaerven met mi aten, de deken van *Viir Hambachten* ende de prochipapen van *Asnede* oec tuwewaerven, der *Gillis Kanairet* ende *Winneel*, em zestre, up eenen avont dat onse here dabt tuus nüt was, van al x lib. xv s.
- Item, drijn compromissen te doene scrivene, ende ele dobbel. tusschen die van der *Biloken* ende hons, ende van diversen copien ende vidimus van honsen privilegien, xxxv. s.
- Item, *Gillis Tolnere* knape, *Jan Vaenkin*, van dat hi in onse bederve ghevaren heeft an den balju van *Viir Hambachten* ende in andren steden, lvj s.
- Item, ij haude vranckerixe seilde, ghesent te *Arenjoen* onsen proeurer om bullen, valent xlvij s.
- Item, van viere huuthanchenden lettren van den grave, daer paertien mede ghedaecht gheweest hebben, ende van der baljuus costen, die de daghinche ghedaen hebben, ende van den lettren die si weder gescreven hebben an *Mijns heren* Raet van *Vlaendren*, ende van costen up eenen dach te *Asnede*, van al vj lib. xv s.
- 1359
 17-20 juin. Item, tere dachvaert te *Kurtrike* feriâ quartâ, quintâ, sextâ et sabbato post octavas Gudwali, van ij huurpaerden ende van costen, iij lib. xij s.
- 21-27 juillet. Item, swondaechs in vigilia Wandregisili, sdonderdaechs. svrindaechs, te *Kurtrike*; tsaterdaechs, sondaechs, smaendaechs, disendaechs te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, vij lib. xv s.
- 2-7 aout. Item, smaendaechs, sdisendaechs, swoensdaechs, sdonderdaechs, svrindaechs, saterdaechs post Petri ad vincla, te *Kurtrike*, van ij huurpaerden ende van costen, vj lib. v s.
- 21-31 aout. Item, tsondaechs, tsmaendaechs, sdisendaechs post Bartholomei te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, iij lib. iij s.

M^{bis}

1350

23-24 septemb.

6-13 novembre.

Item, tsaterdaechs, tsondaechs post Luce te *Malen* ende te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, xlv s.

Item, tsaterdaechs voer Martijn tote tsaterdaechs avont derna, ter *Helmareen*, te *Malen* ende te *Bruche*, v lib. xij s., met eenen huurpaerde.

Item, van smaendachs tilie post dominicam primam Adventus toete svrindachs nuechtin, te *Kurtrike*, ende van svrindachs ovont toete swondachs avont te *Bruche* met driin paerden, van costen, ix lib. xv s.

29 nov.-3 déc.

et 3-8 décembre.

Item, van eere lettren, x s., daer partijen mede ghedaech (*sic*) waren.

Item, van ij huurpaerden, xlij s.

Item, den baliu van *Viir Hambachten*, van der daghinghen ende van eere rescriptien, xxiijs.

Item, tsondaechs in die Stephani toete tsaterdaechs avont te *Bruche*, met iiij paerden, der *Heyric van Pitten* en *Fieriu Ketel*, van costen, viij lib. xvj s.

26-27 décembre

Item, van ij huurpaerden ende eenen garsoen, xxxvij s.

Item, van der lettren van den vonnesse, xliij s.

Item, ghegheven in hoofceden eenen persoen xxx seilde ende eenen andren iij seilde, valent xxxvj lib. vj s.

Summe van den costen ghedaen int ghedineche int jaer XLVIII, XLIX ende L, toete der tijt dat tfonnesse ghegheven was te *Malen*, dat was in de octave van Kerstdach int jaer van Vijftighen, elvij lib. xvj s. vj d.

1348-1350.

Hirhof so hebbie hontfaen van houzen ere den habt, bi den prioer ende den *er Janne den Riken*, ijs seilde, valent ijs xx lib. parisis.

Au dos : De coste van den ghedineche ; francenus papirus.

Archives de l'État à Gand.

(*Fonds Saint-Pierre*, carton supplémentaire.) Rouleau de parchemin.

Page 263, lignes 6-9 (cfr. page 585, ligne 4), au lieu de : *Philippe van Artevelde*, né à Gand en 1340 (ou 1341), lisez : né le 18 juillet 1340, d'après Froissart, dans sa dernière rédaction (le manuscrit de Rome, vers 1400) après son séjour à Gand en 1386, à Bruges en 1392 et en Angleterre en 1394, où il a pu « s'aecointer » des chevaliers et des bourgeois qui ont retenu cette date historique : trois jours après le parlement de Vilvorde. Édouard III aborde à L'Écluse le 28 juin, se rend à Ardenbourg, à Gand, à Valenciennes avec Jacques van Artevelde, qui y « prêche » d'après Froissart ; celui-ci, alors âgé de 7 ans (ou de 5, selon que l'on fixe sa naissance, d'après ses manuscrits, en 1333 ou 1337, a pu l'entendre ou tout au moins l'apprendre de ses parents et amis : de là, à Vilvorde, vers la mi-juillet (MEYERUS, éd. 1880, p. 164), et enfin à Gand, qu'il quitte pour Tournai,

M^{bis}
1240
18 juillet.

le 22 juillet 1340. Pen de temps avant, était aussi né à *Gand*, *Jean de Lancastre* ou *Jean de Gand* (1340 † 1372).

Madame la Roine, sa femme, demeura à *Gand*, et tout son hôtel, qui souvent étoit visité et conforté d'*Artevelle*, des seigneurs, des dames et des demoiselles de *Gand*.

FROISSART, édit. BRUCHON, livre I, partie I, chap. 97.

Et les fêta moult liement ... la *roine d'Angleterre*, *Philippe de Hainaut*, qui nouvellement estoit relevée d'un fil, qui s'appeloit *Jean*, et fu depuis *duc de Lancastre*.

Ibidem.

Là prêcha *Jacquemart d'Artevelle*, emmy le marché, devant tous les seigneurs et ceux qui le purent oïr, il montra de quel droit le *Roi d'Angleterre* avait eu la chalange¹ de France, et aussi quelle puissance les trois pays avaient, c'est à savoir, *Flandre*, *Hainaut* et *Brabant*, quand ils étaient d'un accord et d'une alliance ensemble; et fit tant adone par ses paroles et son grand sens, que toutes manières de gens, qui l'ouïrent et entendirent, dirent qu'il avait grandement bien parlé et par grand expérience; et en fut de tous moult loué et prisé; et dirent qu'il était bien digne de gouverner et exercer la *Comté de Flandre*.

Ibidem, chap. 125.

Trois jours après la revenue du *roi d'Angleterre* à *Gand* s'acouça la femme de ce d'*Artevelle* d'un fil, et ot nom *Phelippes* contre la *reïne Phelippe d'Angleterre*, et le tinrent à fons li *rois d'Angleterre* et la *reïne*.

FROISSART, 4^e rédaction (1400), manuscrit de Rome.

(Oeuvres, édit. KERVYN, t. III (1867), p. 217; LUCE, t. II (1870), pp. 229.)

De là le Roi, tous les comtes et seigneurs et bourgeois se rendirent à *Gand*, où furent données de splendides fêtes rehaussées encore par la magnificence de la cour de Philippine, qui était nouvellement relevée de son fils, *Jean de Gand*, plus tard duc de Lancastre. Quelques jours après, tous se rendent au siège de *Tournai*; *Artevelde* y amenait 60 mille Flamands. Le siège fut bientôt levé et une trêve d'un an conclue entre les *rois de France* et d'*Angleterre*, par l'intervention de *Jeanne de Valois*, sœur du premier et belle-mère du second.

¹ *Chalanger, calenger* = réclamer, défier, contester.

² L'assemblée de *Vilvoorde* eut lieu à la mi-juin 1340 (*De Rekeningen van Gent*, 1874, t. I, p. 422) du 12 au 15; *Philippe d'Artevelde* est donc né le 18 juillet 1340. *Edouard III* était encore à *Vilvoorde* le 27 juillet 1340. (FROISSART, édit. KERVYN, *Tables*, t. XX, p. 34.)

Page 295, N^{bis}, note 3, ajoutez : Les partisans d'*Artevelde* poursuivis et bannis de toutes les villes de *Flandre*, sont rappelés à la demande du roi d'*Angleterre*.

N^{bis}
1339
8 octobre.

Gracie ghedaen te Ursele den VIII^{en} dach van Octobre int jaer LIX, bi Minen here den ballinghen van Ghend ende van Brugghe, tharen versouke, mids zekeren condicien ende ooc eneghen versekertheden, beloften ende eede, dat zij doen sullen; ende hierover waren van Minsheren Rade ende van den Steden vorseit de personen hiernaer volghende.

1 Mijnhere van Vlandren selve.

De here van Ghistele.

De here van Scores.

De here van Maldigheem.

5 Meester Willem van Reninghershvlicte.

Meester Roeger Boetelin.

Meester Zegher van der Beke, cancellier.

VAN GHEEND.

Liévin van der Holc.

Jan sher Pieters.

10 Jan van Condenbeighe.

Ende ij andren scepenen van Ghend.

ENDE VAN BRUGGHE.

Meester Willem vern Aechten.

Segher Houin.

15 Symon van Artrike.

Pieter van der Haghe.

Pieter van Ravescoot.

Jan de Boghemakere.

Jan Bonin.

20 De deken van den wevers.

De deken van den vulres.

Goessin van Staden.

Willem Scufel, ende vele andere.

Dits de eet, dien sij doen zullen, etc zonderlinghe.

Dat zweerdi, goed, ghetrauwe ende onderdanich te sine Minen here van Vlaendren, Mire vrouwen van Vlaendren, Mire vrouwen van Bourgoignen, Mins heren ende Mire vrouwen dochter van Vlaendren, haren hoire ende nacommers, den Here ende der Wet onderdanich te sine, nemmermeer jeghen hemlieden te stekene, noch enighe rebellicheide ofte roeringhe te makene of te doene; ende dat ghi vergeift ende seelt quite met goeder herten alle zaken die jeghen U mesdaen moghen sijn toten daghe van heden, ende daerof nemmermeer wanconst te draghene, wrake te doene, noch te mesdoene, noch te doen doene in enegher maniere; ende paisivel zult bliven ende wesen bin Minsheren stede ende lande met uwcn gheburen, ende Minsheren recht, zijn erve ende sine eerlicheit ende sine palen te helpene behouden ende verwaren jeghen wien dat ware, met al uwcn vermeughene. Ende, wist ghi yemene die rebellieheit ofte roeringhe maken wilde in contrarien van Minen here

N^{bis}
1359
8 octobre.

of van sinen baillius, officiers, wethouders, of van sinen goeden lieden, dat ghijt te kennen zult gheven Minen here, sire Wet ende den beleede van der stede, ende dat ghijt sult helpen beletten ende wederstaen met al uwer macht, als ghetrauwe liede. Also moete U God helpen, de heleghe van der Kerken, ende alle Gods heleghe.

Dit sijn de verbinde, die deghone die te Ghend incommen zullen, doen zullen voor de Wet, ende dit ghaven de Scepenen van Ghent, die ten parlemente waren, selve over Minen here.

Het es te wetene dat elc, die gracie hebben sal, sal eet doen voor scepenen van der selver stede daer hi incommen sal, ende specialeke die te Ghend commen sal alsulken eet als ghemeenlec te Ghend ghedaen es, in presencien van onsen lieven gheduchten Prinche; ende voort, te houdene alle de ordenancen die ghemacet ende gheseghelt sijn bi onsen Prinche ende bi der Stede; voort, zullen zij hem verbinden voor Scepenen van der Keure, daden sij de contrarie ende dat bevonden worde met twee onreonden, die scepenen souffissante dinken souden, dat ware up den ban van 1 jaren. Ende voort, sal elc zeker doen van iij ponden parisis daertoe te verbeurne, daerof de tweedeel den Here ende tderdendeel der Stede. Ende, waert so dat de boorghe ghawe der Wet te kenne dat deghone voor wien hi boorghe ware de contrarie dade van sinen beloften, so soude de boorghe ombescaet bliven, bialso dat de Wet kende dat hi deerste ware diet ghegheven hadde te kennen; ende al ter correxie van Minen here.

Dit sijn de condicien.

Eerst, dat Mins heren meenen es ute te houdene ende te blivene alle deghone die van ij meuten ghebannen sijn generaleke, wie sij sijn, wijf ende man.

Item, so nes Mins heren meenen niet, enighen ballinghen inlande te ghevene, die om faite partijen angaende ghebannen sijn, al waert so dat zij in de brieve, die overghegheven sijn, begrepen waren.

Item, dat de ballinghe, dien Minhere gracie ghedaen heift, te haren goede commen zullen, tenghonen dat zij opene vinden zullen, onvercocht ende onghelast van Minen here, behouden der herlicheit van Minen here ende der vriheit van der Stede.

Item, dat zij alle zaken vergeheven zullen van verledenen tiden, hoe ende in wat tiden ende manieren ende van wien dat zij jeghens hem mesdaen sijn.

Item, dat Minhere niet meent dat enich balline gracie hebben jof incommen sal, die met eneghen vremden here verbonden staet bi eede of anders, ende niet staet als vry Vlamine om te doene jeghen Mijnhere ende tland dat zij schuldech sijn te doene.

Dit sijn de ballinghe van Ghent, wien Minhere gracie ghedaen hevet.

N^{his}
1339
8 octobre.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Jan de Fulle. | Martin van Evergheem. |
| Daneel van den Riede. | Lievin van der Eyden, wevere. |
| Gillis van der Merre. | Lievin Kersel. |
| Pieter Leuward. | 40 Jan van Yfte. |
| 5 Gillis van Mighelbeke. | Gillis Meinfroit. |
| Lievin de Fulle. | Clais van Laerne. |
| Jan Steenman. | Jan van Wackine. |
| Jan van Assnede. | Lievin van Brugghe. |
| Soy van den Berghe. | 45 Jan de Sceppere, de wevere, in den |
| 10 Maes de Crijsschere. | Quaetdam, filius Jans. |
| Arnoud Lammins. | Jan de Mayere. |
| Arnoud de Bruwere. | Symoen Feynen. |
| Wouter de Stuer. | Gillis van Allineroden. |
| Jan de Raven. | Mathijs Kolvin. |
| 45 Gherard Kouthard. | 50 Segher van Ansbeke. |
| Pieter de Raven. | Jan de Winter, de wevere. |
| Lievin de Raven, d'oude. | Jan van den Steenne. |
| Lievin, sijn zone. | Segher de Hout. |
| Jan van den Kerchove, de wevere. | Jan van den Steenne, d'oude. |
| 20 Ghiselin, die woende met Janne van | 55 Coppin de Zomer. |
| den Brouke. | Jan van Heuseldoze, wevere. |
| Jan de Tac. | Lievin Borghwal. |
| Bernard de Tac. | Matheus de Zwarte. |
| Pieter Ramonds. | Jan van Verrebrone. |
| Heinric van den Roden. | 60 Jan Tybus, de wevere. |
| 25 Jan Wijngaerdman. | Jan Loevard. |
| Hannekin van Roden. | Lievin Volkau. |
| Jan de Backere, de wevere. | Moenin Braem, wevere. |
| Jan van Paermackere. | Luppin van Eke. |
| Pieter de Kersmakere, de wevere. | 65 Pieterkin van Ghend. |
| 30 Heinric Braem. | Jan Goedername. |
| Lievin van Zwartembrouc. | Lauwereins Batailge. |
| Segher de Wulf. | Willem de Hertoghe, den ommelopere. |
| Jacob van Westvelde, metten corten | Jan de Mesmakere. |
| arme. | 70 Clais, sijn broeder. |
| Pieter Martins, de wevere. | Danin de Vriend. |
| 55 Jan van Stripen. | Everkin van Borghine. |
| Jan Clouekard. | Jan Poulard. |

N^{bis}

1339

8 octobre.

- Jan de Lappere, wevere, die met Jacob
van den Somple ghine.
- 75 Hannin van der Haghe, filius Gillis.
Segher van den Boemgarde.
Alard Janen.
Jan Stoeman, filius Pieters.
Lievin der Damen.
- 80 Pieter van Dorle.
Jan van Northaud.
Jan de Bisscop.
Jan de Plaestenare.
Laureins van Kusegheem.
- 85 Jan Bruunhals.
Jan de Vos, die woent jeghen Reusen.
Jan de Pape, die Truden Penteneren
dochter heift.
Jacob Quaetjone.
Arnoud Goethals, van Sleidinghen, die
woent bi Sinte-Lijsbetten.
- 90 Jan van Bost, de wevere.
Willem van Gavere.
Hannin Willard, filius Willems de
Gansghere.
Coppin van Dornike.
Coppin Bougnaghel.
- 95 Nijs van den Vivere, wevere.
Pieter van den Vivere.
Ghiselin Mutard.
Hannin van Dierdone.
Willem de Dene, in de Galgheberch-
strate.
- 100 Jan Maes, de wevere, an de Metere.
Jan Kaudsenre.
Lievin van Eckerghem.
Gheram van Hauthem.
Pieter Crayman.
- 105 Heinric Bollard, bi den Augustinen.
Jan Loevard, die scepengarsoen was.
Lievin Wittelam.
Jan Van Loo, de wevere.
Hannin van den Brouke, de wevere.
- 110 Luppin Lichtvoet.
Coppin Reyners.
Arnoud de Bastard, bastards broeder.
Soy van Westvoorde.
Mathijs de Costere.
- 115 Pieter Jeuten zone.
Pieter van Arsele.
Willem van Yppre.
Willem van Melle, de wevere.
Jan Dierman.
- 120 Willem Beis.
Arnoud Seaepseinkel.
Jan de Muus.
Lievin de Conine.
Coppin Speigard, in sKoyersteghe.
- 125 Jan van Ursele, die Arnoud Boykins
dochter heift.
Pieter Stampard.
Lievin Erebart, de wevere, up Merham.
Meire van Belbroue.
Heinric Everards wijf.
- 130 Heinric Cloftumers wijf.
Hannin de Crough.
Margriete, Jans Cappers wijf.
Jan van den Zande.
Pieter van den Zande.
- 135 Lijsbette, Lievins Brunen wijf.
Boudin Groenine.
Wouter Maroten.
Romboud Rolin.
Hannin de Raven, vleeschauwere.
- 140 Clais de Naedemakere.
Clais Bundel.
Hannin Maroten.
Jan Godewale, bachten Tudermuschs.
Gillis de Colvemakere.
- 145 Jan de Bonte.
Jan Matthijs.
Pieterkin de Tae.
Jan van den Kele.
Jan Feinsis.

- 150 Lievin de Hertoghe.
Pieter van den Voorde, die men heet
Teers.
Pieter Quaetzaet.
Jan de Nederlandere.
Jan de Blauwere, cordewaghencrudere.
- 155 Jan de Vlaminc, de wevere.
Jan Scake, Willems kroape van der
Heyden.
Willem van Wassine.
Jan Voskinbroot.
Broucman.
- 160 Wouter de Porpointstickere.
Arnoud de Pape, over Seelde.
Jan de Kempe
Hannin Navegheer.
Jan Huudecm.
- 165 Willem Scadelm.
Hannin Stevens, die de karre plaech te
drivene.
Heine Diederix, metter eere oghe.
Wouter ver Mersch.
Hannekin Gheels, buten Cupen.
- 170 Hannin van Laerne, filius Boudins.
Hannin van den Berghe.
Jan van den Poule.
Jan van Buten.
Jan Stu'pard.
- 175 Lievin de Quareelmakere.
Joos de Quareelmakere.
Weytkin van Denremonde.
Calle sBisceops, Coppins zuster.
Calle Goessins.
- 180 Willem de Pape, filius Betten.
Jan van Landegheem, an de Merre.
Coppin de Hoedemakere.
Willem Daneels.
Hannin van den Brouke.
- 185 Bette, Huusmans weerdinne van Zeelant.
Jan Zautin.
Gillis de Vos.
- Gillis van Loc, of de sceppere.
Jan Tuezwerd.
- 190 Wulf de Bardmakere.
Jan Hasekin.
Gillis de Cupere, up den Steendam.
Hannin de Meyere, in Sinte Kateline
strate.
Hannin van Landegheem, die men heet
de Grant.
- 195 Jacob Drabbin.
Hannin de Kaf.
Pieter de Scuttere, de drayere.
Mens de Vliegheere.
Pauwels van der Stekenen.
- 200 Heine van Huusse.
Pieter Crabbe.
Lievin Dancels, filius Daneels.
Gillis Sporman.
Moenin Sporman.
- 205 Willem van den Zande.
Hannin de But.
Jan Kellin.
Jan van Staden.
Heine Lancbeen.
- 210 Clais Goedman.
Jan de Rode.
Gherolf Zellard.
Hannin Zellard.
Moenin de Kausemakere.
- 215 Willem van Aken.
Jan van Woelputte, wevere, de jonghe.
Clais de Neckere.
Hannin van der Merre, die Laurins
zuster heift, in den Thorre.
Wulf Drieghe.
- 220 Jan Werlaer.
Jan van der Eeke, de wevere.
Mens de Vliegheere.
Pieter van Reththekeer, filius Gheraerd
Blauwers.
Jan van Tsaffelaer.

N^{his}

1359

8 octobre.

N^{bis}
1339
8 octobre.

- 225 Jan van Landegheem, filius Andries.
Gillis Seelline, filius Gillis.
Jan de Pape, de wevere.
Willem Spelgard, in de Vuulsteghe.
Jan Spelgard, in de Vuulsteghe.
- 230 Jan Andries.
Gillis Andries.
Jan de Vos, in de Vuulsteghe.
Pieter de Vos.
Brouwersch, die Jans Bertmakers
dochter heft van Zomerghem, buten
Thorre.
- 235 Goessin de Cloevere.
Wouter Augustins, de cappere.
Jan de Bever, de wevere.
Goessin van Meenine, up de Veste.
Ghiselin de Bastard.
- 240 Jan de Grote, de strijkere.
Gillis de Spieghelere.
Jan de Riddre, ghoel.
Willem van der Huelle.
Lauwerin de Paeu
- 245 Jan Nijs.
Coppin van den Moure, de wevere.
Jan van Vive, an den Gansdriesch.
Gherard van der Done.
Pieter van den Briele.
- 250 Segher van Crommeke.
Lauwerin de Backere.
Jan Stulpaerd, de wevere.
Clais van Essche.
Hannin van Roden, die men eet Anmi-
rael.
- 255 Heine van Papengheem.
Willem Bruunhals.
Jan Velraet.
Hannin van Erdbur, de wevere.
Hannin de Ket, de wevere.
- 260 Lauwerin van den Voorde.
Moenin Waelkin.
Hannin van Ghevardsberghe.

- Maes van der Brugghe.
Jan de Wint.
- 265 Pieter Scamp.
Arnoud van den Velde.
Jan van Vive, in de Paeldinestrate.
Wouter de Backere, in de Papestrate.
Heine van Voren.
- 270 Lievin Cornelis.
Hannin de Vos, filius Jans commakers.
Hannin Denijs.
Pieter van Ardemborgh.
Hannin de Bic, filius Kerstinen.
- 275 Calle Borsins.
Calle Wittelams, Lievins wijf.
Calle sVos.
Bette van der Brueghen.
Bette sLappers.
- 280 Marie d'Ynghelsehe.
Ceteline, Danin Merseards wijf.
Cetie, Jans wijf van Ansbeke.
Mijnher Willem van Leuwergheem.
Mijnher Hughe van Calkine.
- 285 Heinrie van den Mandekine.
Jan van Woelputte, de wevere.
Jan Gansterman.
Jan Beeckard.
Lievin de Muus.
- 290 Jan van Zingheem.
Jan van Speisbrouc.
Willem Ysembard.
Jan Ruggheemule.
Heine de Vooght.
- 295 Heine Wittebroot.
Willem van der Rake.
Jan Boschard.
Jan van Velsecke.
Luppin de Muntere.
- 300 Willem de Meyer.
Jan van Vlaendren.
Arnekin Dobbelere.
Moenin Hauweel.

- Jan d'Yngheleche.
 305 Heyne Bette.
 Mens de Vos.
 Gillis de Vos.
 Joes Maddin.
 Heine Drieghe.
 310 Jan Bourgois.
 Pieter de Corembitere.
 Arnoud van der Dorent.
 Godin van Meessine.
 Oste uter Hoorten.
 315 Willem Tsuul.
 Pauwels van der Brugghen.
 Jan Kolpard.
 Jan van den Habele.
 Arnoud de Brune.
 320 Boudin Goethals.
 Willem van Koudenhove.
 Joos van Landegheem.
 Jacob van Landegheem.
 Pieter van den Velde, filius Pieters.
 325 Lievin Goethals.
 Jan de Meyere.
 Jacop de Beddecopere.
 Arnoud de Wilde.
 Gherard de Blauwere, ofte Rochelaer.
 330 Jan de Winter.
 Jan van Wettene, baillius knape was.
 Heine de Vos.
 Jacob van Waes.
 Willem Baerd.
 335 Boudin van Bouchoute.
 Boudin van Weenmaes.
 Arnoud Feinsis.
 Willem van der Vinet.
 Zoetin, Heinrich wijf van Papengheem.
 340 Pieters wijf van der Doerent.
 Calle Koutards.
 Cateline sRaven.
 Merrin Lievins Vischers wijf.
 Jacop Kouehard.

- 345 Symon Abelin.
 Jan Vranke.
 Jan de Hane.
 Pieter Veughelleest.
 Gillis de Landhere.
 350 Heine de Hasel.
 Jan Ripegherste.
 Jan de Ketelerre.
 Pieter Bollard.
 Gillis Ripegherste.
 355 Jan van Zwartembrouc.
 Hannin van Harsele.
 Moenin Wasselin.
 Gillis van der Pale.
 Gherard Nachtegale.
 360 Jan de Riemakere.
 Soy de Dobbelerre.
 Jan Balligand.
 Pieter Mahensone.
 Jan de Seerre, tusseen Walle.
 365 Merkin Meilloos.
 Ghiscelin van Zandvoorde.
 Jan Borse, de wevere.
 Michiel van der Galeiden.
 Lievin van den Ackere.
 370 Pieter van Meessine, de wevere.
 Heinric de Crijsschere.
 Jan de Scouthete.
 Jan van Roesbeke, de langhe.
 Coppin de Spillemakere.
 375 Lievin Haenkin.
 Calle, Heins Hasels wijf.
 Margriete, Pieters wijf metter Koe.
 Jan van Roden, de wevere.
 Staeskin van den Weghe.
 380 Jan Straetkin.
 Pieter Bellard.
 Wouter de Hase.
 Segher van Lede.
 Coppin van den Velde, filius Pieters.
 385 Alise Deynoets.

N^{bis}
 1379
 8 octobre

R^{bis}

1339

8 octobre.

- Margriete, Coppins Ketelboeters moeder.
 Pieter uten Berghe.
 Danin Waye.
 Margrite sWitten, Wouters dochter van Denremonde.
- 390 Lievin de Ketelboetere.
 Boudin Blauckard.
 Jan van der Donet.
 Jan Alisen zone.
 Willem van Brugghe.
- 395 Boudin Lampe.
 Jan Calais, Everdeis.
 Jan Aninen, of Baerdmakere.
 Symoen Quaethare, of van Melle.
 Gillis Zelle.
- 400 Jan Brunine.
 Lauwerin de Weert.
 Jan Nonne.
 Jan de Lijnmakere.
 Ghenin Zomer.
- 405 Artuur Seace.
 Jan Strael.
 Segher van den Aekere.
 Willem de Vriend.
 Jan van Ansbeke.
- 410 Heinric Seivel.
 Jan Seivel, sijn zone.
 Lievin van Woelputte.
 Hannekin van Woelputte.
 Maes van Woelputte.
- 415 Jan Herman.
 Jan van Zingheem.
 Zantun van Mendone.
 Lievin Oliviers.
 Jan de Kaf.
- 420 Jan van Loo, de wevere.
 Sigher van den Velde.
 Jan van Synay.
 Gherard van Singheem.
 Clais Dauckard.
- 425 Arnoud van der Woestine, wevere.
- Jan Hughs zone, of Sterdan.
 Jan de Ghereedere.
 Jan Boudins.
 Jan van Sinte Baefs.
- 450 Luppin Hughs.
 Jan van Ansbeke.
 Jan Pollein.
 Margrite van Mouden.
 Alvin van Revele.
- 453 Gillis Lanebeen.
 Jacob Lanebeen.
 Jan Hondemare.
 Jan Wandaeert.
 Jan Mersecart.
- 440 Gherard Hulstaert.
 Pieter Peiser.
 Heinric d'Oolslaghère.
 Jan van Putheem.
 Romboud de Couine.
- 445 Gherard de Corsel.
 Danin van Wettre.
 Lievin van den Dike.
 Jan van der Leyen, de wevere.
 Jan d'Otter.
- 450 Coppin Oliviers.
 Heine van West.
 Jan de Noit.
 Coppin Minicus.
 Lauwerin de Maech.
- 455 Rase de Bruwere.
 Jan Seephover.
 Willem de Dene, buter Zandpoorten.
 Luppin de Maech.
 Coppin van Arsele, up de Gracht.
- 460 Jan de Walsebe.
 Lievin de Waghenerre.
 Jan van Tidegheem, Lambrechts broeder.
 Jacobcke de Pijnre.
 Hannin Korremorre.
- 465 Boudin Gherards, de seeppeert.
 Clais van Westhove.

- Hannin van Zeverne.
 Clais Minneman.
 Jan van Zombeke.
- 470 Jacob Staes.
 Jan Vierjaer, metter Groese.
 Gherolf de Blake.
 Coppin de Zweerd.
 Pieter de Croec, de wevere, te Sinte Baefs.
- 475 Boudin d'Abt.
 Andries van Huncleem.
 Hannin van Loe, die men heet Kelderhuus.
 Coppin Seiethout.
 Hannin Boenhard, de wevere.
- 480 Coppin van der Balkolven, filius Soys.
 Lievin van Ghend, filius Gillis.
 Gillis, filius Clais van Mendone.
 Heine van Zinghem, de wevere.
 Lievin Kolvin, de wevere.
- 485 Jan de Gortere, die men heet de eorte Gortere.
 Hannin van der Borgh.
 Heine van den Pitte.
 Merrin van der Eeghden, Jan Gardins wijf.
 Soykin van Landegheem.
- 490 Wouter de Meyer.
 Arnoud de Pacu.
 Lievin van Ghend, filius Lievins.
 Jan de Stroedeckere, over Seelde.
 Pieter de Riddere, te Galgheberghe.
- 495 Clais van Kaudebrouc.
 Willekin Mersch, die men heet Boule.
 Jan Capelle, wevere.
 Hannin Robbin.
 Hannin de Cril.
- 500 Jan van Waes, wevere, te Galgheberghe.
 Jan Moer, wevere, te Galgheberghe.
 Hannin de Lacut, of Laet, wevere, te Galgheberghe.
- Jan Gansterman, wevere, te Sinte Pieters.
 Boudin Kouteel, wevere, in de Mersteghe.
- 505 Michiel van Wettre, an de Coutre.
 Pieter van den Velde, wevere, an den Merre.
 Gillis van den Barse, wevere, in de Kauterstrate.
 Jan de Raed, wevere.
 Jan van Ruuslede, seitspoomakere.
- 510 Lievin van Ruuslede, sijn broedere, wevere.
 Calle sGhereeders metter bussen.
 Coppin Bretsard.
 Lievin Scephover.
 Jan de Crijsselere.
- 515 Jan van Oostborch, of Braem.
 Heine Trisen.
 Jan van den Eede, of te Rools.
 Pieter van den Damme.
 Willem de Zwaef.
- 520 Willem de Neve.
 Hannin Splenter.
 Gillis Koelvoet.
 Jan Terpenneine, de wevere, van Dessel-done.
 Clais van Mendone.
- 525 Hannin de Winter.
 Hannin van Slote, wevere.
 Willem van Wettre, filius Heinrix, wevere.
 Hannin Boelle, wevere.
 Lievin de Reuse, of Thonis.
- 530 Lievin van der Haghe, te Slote.
 Jan Plaetsard.
 Joes de Clere, de sceppere.
 Calle Tax.
 Calle Baerts.
- 935 Jan Burse, de wevere, in de Pagatterstrate.

N^{bis}

1339

8 octobre.

N^{bis}
1389
8 octobre.

Bette sKeyzers, die plach te woenne up
de Leye bi der vrouwe Sletsards.
Jan de Grave.
Jan Asscherie.
Pieter Asscherie.
540 Jacop Markolf.

Jan Creact.
Jan de Grave, de moelnare.
Willem van Artevelde.
Phenis van der Middelt.
545 Lievin van Bastelaer.

Dese waren ghebannen te Sinte-Baefs.

Jan van Rijssle.
Pieter de Wielmakere.
Jan Dan.
Jan van den Niewenhuus, d'houde.
550 Willem, sijn zone.
Pieter, sijn zone.
Jan, sijn zone.
Jan van der Vent.
Lievin Colpaert.
555 Jan de Cok.
Wouter van der Heiden.

Jan, sijn zone.
Gherard, sijn zone.
Lievin, sijn zone.
560 Heinrie Crooc.
Lievin Crooc.
Franx de Smet, filius Franc Hapers.
Jan Heinkins.
Jan Calaes.
565 Jan van der Hebben.
Jan Mabel, de jonghe.

*Dit sijn deghone van der stede van Brugghe ghebannen van meuten, dien
Minhere gracie ghedaen heift; ende hierup ghaven die van der Wet over
Minhere de verskerthede die hierna volghen*¹.

Eerst, dat zij zweren zullen up de heleghe Ewangelie dat zij nemmermeer enighe aliance maken en zullen met ghenen andren here danne met Minen here van Vlaendren, onsen prince, noch in contrarien van onsen prince.

Item, dat sij nemmermeer aliance maken noch zouken zullen in contrarien van haerre Wet ende van haren ghebuur

Item, dat zij nemmermeer ghedinken en zullen noch vermanen, noch vrake noch bate begheren en zullen van allen zaken die voortijts ghevallen sijn toten daghe van heden, hen ware dat hem yement yet seculdech ware jof ofstel van baren goede ghedaen hadde, dat sij dat achtervolghen zullen te wette, daer die persoene behorende es naer rechte ende wette daer van der Stede.

¹ Comparez la liste du 2 septembre 1561, donnée par GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire de Bruges*, t. II, pp. 115 à 117.

*Brugghe.***N^{bis}**

1359

8 octobre.

POORTERS.

- 1 Gillis van Goudebroue.
 Gillis Hoeft, d'ysereopere.
 Pieter van Ghistele.
 Heinric de Meyere, filius Heinrix.
- 5 Gillis Lam.
 Jan van der Lanterne.
 Jan de Drussate.
 Jan van Dudsele, filius Jans.
 Jan van Bredene, de tauwere.
- 10 Jacop Bellin.
 Luppin Teurnekin.
 Jacop de Vriese.
 Jacop de Deken.
 Jacop Wittebolle.
- 15 Der Renier Chepellain.
 Gillis Duning.
 Claikin Beernhem.
 Jan van Vinet.
 Joris van Ziessele.

WEVERS.

- 20 Jan van der Capelle.
 Jan van Zomergheem.
 Jan Care.
 Jan de Keyser.
 Gillis Roetschaerd.
- 25 Jan de Grave, van der Capelle.
 Fierin Bibau.
 Jacop van den Abeele.
 Gherard van der Dweerstrate.
 Pieter van der Leeste.
- 30 Willem van der Capelle.
 Jan Mauphin.
 Jan Aderic, doude.
 Jan Aderic, de jonghe.
 Pieter Beyaerd.

- 55 Wouter de Ruddere.
 Pauwels van Molembeke.
 Gillis Berempoet.
 Jan van den Hoye.
 Jan de Weerd, doude.
- 40 Arnoud Broeder.
 Jan van Oudemborgh, Zonder Zorge.
 Jan van Wacheem.
 Maes Karstinman.
 Jan Sarrasijn, filius Jans.
- 45 Jan Sarrasijn, filius Maes.
 Jan Rose.
 Franche van Jabbeke.
 Roge Tlapal.
 Wouter Blijfhier.
- 50 Coppin Steen.
 Jan van Oudemborgh, filius Jans.
 Maes Aderic.
 Pieter Bouts.
 Jacop Lam.
- 55 Jan van Oostborgh, filius Jans.
 Clais Cornueel.
 Jacop van der Naelde, filius Jans.
 Meeus de Hoyere.
 Gherard Hijbloots.
- 60 Lauwers Vluegard.
 Heine Vluegard.
 Jan van den Steene.
 Jan van Sinte Cruus.
 Pieter Joye.
- 65 Pieter van der Scelle.
 Christiaen van der Scelle.
 Hannin van Spaegnien.
 Sanders Craye.
 Michiel Balewaerd.
- 70 Hannin Aloud.
 Clais de Waukere.
 Hannin van Cuttrike.

N^{bis}

4359

8 octobre.

- Lamsin de Vos.
 Jan Ductel.
 75 Jacop Veys.
 Jan Pelewelling.
 Jan van Aettrike, filius Jans.
 Jacop Oomwillems.
 Pieter van Inghelmonstre.
 80 Jacop van Loo.
 Ghijs van Loo.
 Jan van Loo.
 Pieter de Bakere.
 Jan Tapoud.
 85 Willem van der Loo.
 Pieter Smit, d'oude.
 Pieter de Smit, de jonghe.
 Reubin Loddier.
 Pieter de Mommlare.
 90 Hannin Heyle.
 Hannin Wasteel.
 Jan de Oude.
 Jan Ghijs.
 Helout Bunc.
 95 Christiaan Pet.

VULRES.

- Willem van den Bussebe.
 Gillis Moering.
 Wouter Dommel.
 Wouter de Keyser.
 100 Wouter van Leke.
 Gillis de Hont.
 Jan Balling.
 Boudin Suidewint.
 Pieter van Maerkijis.
 105 Joos Heine.
 Jan de Besemmakere.
 Jan van Anseheke.
 Jan Dommel, filius Wouters.
 Meus de Vriend.
 110 Hannin de Vriend.
 Lamsin Feyns.

- Symoën de Wijde.
 Boudin Wenin.
 Jan van Zoetenay.
 115 Gillis de Mueselare.
 Jan van Loo, de corembitere.
 Willem uten Coten.
 Gillis Dobbeltrose.
 Wouter Coolsact.
 120 Jan van den Riede.
 Pieter van Zwevensele.
 Berman van int Hout.
 Jan van int Hout.
 Jacop van Winghene.
 125 Theeus Broeder.
 Olivier Veltacker.
 Claïs Paelding.
 Jan Gherolf.
 Pieter Boongard.
 130 Kiehard Tinke.
 Jan Thuenis.
 Pieter Everard.
 Jan van Male.
 Pieter van der Vullare.
 135 Michiel Aelbout.
 Lammin Haghelsteen.
 Christiaan Steefbeen.
 Lammin de Jonghe.
 Gillis de Man.
 140 Jan de Man.
 Wouter Visack.
 Willem Varschine.
 Andries Blondekin.
 Jan Elseue.
 145 Colin Edelman.
 Arnoud Huegard.
 Jan van Langhevorde.
 Jan Quareid.
 Coppin Tabbaert.
 150 Gillis Snauwaerd.
 Pieter van Bernheem.
 Jan de Mommlare.

SCEEBRES.

- Jan van der Mane.
Lamsin Feyns.
135 Willem van Axele.
Pieter van Coelkerke.
Jan van der Niewerpoort.
Lauwers Waye.
Wouter Hooft.
160 Lamsin de Coning.
Clais van Zeeland.
Heinric van der Meulne.
Pieter Stullaerd.
Robert de Roue.
165 Ghiselin van Vinet.
Renier de Bindere.
Jan van Winghamene.

VAERWERS.

- Martin van den Hogenweghe.
Wouter de Haerst.
170 Jacop van den Knoeke.
Stasin Bannin.
Jan Wassemijn.

VLEESCHAUWERS.

- Jan van Assnede, de bonte.
Jacop Sobbe.
175 Clais Suffeye.
Jan Berhout, filius Clais.
Martin van Jabbeke, *van puterscepe*.
Lamsin Bredebolle, *van onredeliker wandelinghe*.

VISSCHERS.

- Jan Denijs.
180 Panwelin Bode.

TEMMERLIEDEN, MACHENAERS.

- Coppin van den Walle.

Jacop van Ghend.

Jan van Ghend.

Jan de Mandemakere.

- 185 Colin van Houweghe, kelsiedere.

SMEDE.

- Clais van Oudemborgh.
Pieter Lormier.

CORDEWANIEERS.

- Jan de Lappere.
Maes Knye.
190 Jan de Buc, van Leke.
Pieter Everard.
Pieter Gabbard.

ZWARTLEDERTAUWERS.

- Pieter Hildebrant.

HODEVETTERS.

- Jacop Heyneman.
195 Jan de Clere.
Willem van Orscamp.

DOBBERRS.

- Lamsin van den Dale.

COUSSEPPERS.

- Clais de Kerseghietere, d'oude.

SCEPPERS.

- Willem van Praet.
200 Jan van Praet.

OUDECLEETCOPERS.

- Arnoud van den Wielkine.

N^{bis}
1339
8 octobre.

N^{os}

1339

8 octobre.

CUPERS.

Lamsin van Keyheem.

Jan van Biervliet.

KESSEGHISTERS.

Willem Cousijn.

205 Jan Rost.

Jan van Oostborgh, dietus de Vroede.

ZAGHERS.

Coppin van den Velde.

Jan de Landhere.

BEILDENMAKERS, ZADELAERS.

240 Pieter Refin.

Jacop Fluers.

Jan van Coolkerke, beeldemakere.

BEURSEMAKERS.

Maes Stalpaert.

LINEMAKERS.

Jan van Loppeem.

WULLESLARES.

215 Clais van Cruininghen.

WIJNMETERS.

Pieter Denaerd.

Jan de Veltre.

SCIPLIEDEN.

Willem Bateman, de seipman

MAKELAERS.

Jan Boele.

220 Pieter de Tervingmakere.

Jan Reyngoot.

Jan van der Naelde.

Jan Everard.

Willem de Coninc.

225 Wouter Bule.

Clais de Wulf.

Pieter Moyt.

Jan de Moor.

Jan van Winghene.

250 Clais van Dudzele, makelare, filius Jans.

Jan de Rode,	{	etc L jaer.
Luppin de Pottere,		

Hiernaer volghen deghone van den smalen steden ende castelrien, wien Minhere gracie ghedaen heift mids zekeren condicien, eede ende verbinde die zij doen zullen.

Dit sijn de condicien.

Teerst, dat Minsheren meenen es ute te houdene ende dat ute bliven zullen alle deghone die van ij. meuten ghebannen sijn, generaleke wie zij sijn, wijf of man.

Item, dat Minsheren meenen niet es eneghen ballinghen inlande te ghevene, die om faiten partijen angaende ghebannen sijn, al waert so dat zij in de brieve die overghegheven sijn begrepen waren.

Item, dat de ballinghe, die gracie hebben zullen van Minen here, commen zullen te haren

goede, tenghonen dat zij opene vinden zullen, onvercocht ende onghelast, behouden der herlicheit van Minen here ende der vriheit van elker stede.

Item, dat zij vergeven zullen ende quitescelden alle zaken die jeghen hemleiden mesdaen moghen sijn, hoe, in wat manieren ende van wien dat ghedaen es of wesen mach, zonder daerof wanconst te draghene, wrake te doene, of te mesdoene of te doen doene in enegher maniere.

Item, dat niemen gracie hebben sal noch incommen, die met eneghen vrenden here verbonden staet, bi eede of anders, ende niet staet als vry Vlaming, om te doene jeghen Minen here ende tland dat zij sculdech sijn te doene.

Item, dat alle steden ende castelrien gheene ballinghe ontfaen noch in sullen laten commen, die in dese gracie niet begrepen zullen sijn, ende, daer men enighe vonde, dat zij Mins heren baillius ende officiers hulpen zullen ende ghetrauweleke bistaen, om sine eerlicheit daerin te bewaerne, ende daerin te doene datter toebehoren zal naer den faite.

Item, dat ele, die gracie hebben sal, hem verbinden sal voor den Here ende voor de Wet wetteleke naer de voorme van den verbinde dat Minhere hemleiden overgeven sal, ende daerof borchtucht zetten ten ordenancen van Minhere ende van sinen Rade.

Item, dat Minhere niet meent dat enich halline incommen sal jeghen de vriheit van der stede daer hi ghebanuen es, heuware dat hijs van hemleiden versocht ware ende hijt daernaer conseuterde, mitsdat Minhere elken begheert sine vriheit te houdene.

Dit es tverbint.

Teerst, dat zij Minen here, sinen hoire ende nacommers goed ende ghetrauwe wesen zullen, ende den Here ende der Wet onderdanich sijn.

Item, dat zij vergeven ende quitescelden alle zaken die jeghen hemleiden mesdaen moghen sijn, ende daerof nemmermeer wanconst te draghene, wrake te doene, of te mesdoene of te doen doene in enigher manieren.

Item, dat zij paisivel bliven zullen met haren gheburen ende binnen Mins heren lande ende Mins heren recht, zine erve, sine eerlicheit ende sine palen te helpene behouden ende verwaren jeghen elken, wie hi ware.

Item, waert so dat zij yemen wisten, die rebellicheit ofte roeringhe maken wilde in contrarien van Minen here of van Mins heren baillius, officiers, wethouders of van sinen goeden lieden, dat zijt te kenne zullen gheven Minen here of sinen baillius ende wethouders, ende dat zullen helpen beletten ende wederstaen, als ghetrauwe liede.

Item, waert so dat zij daden de contrarie van den poiten vorseid of van enich sonderhughe, ende dat bevonden ware met ij. oreonden, die scepenen souffissantelic dinken souden, dat ware up den ban van t. jaren, ende up lijf ende goed.

Item, dat zij daertoe zeker zullen doen ende borchtucht zetten, ele naer sinen staet, up zekere somme van ghelde te verbeurne, waert so dat zij de contrarie daden ende derin bevonden waren, also vorseid es.

N^{bis}

1350

8 octobre.

N^{bris}

1339

8 octobre.

De eet es ghelijc hi boren staet gheregistrert vor de ballinghe van Ghent die gracie hebben. Ende om de vorseide zaken te doene ende in elke stede te truckene ende ooc in elke castelrie, so waren ghecommittert Mer Philips de Jonghe int Ghentsche, Jan van der Mersch, bailliu van Brugge int Brugsche, ende int Westland, Guyt de Ram, bailliu van Berghen, met sulken lettren als hiernaer bescreven staen.

26 octobre.

Wy Lodewijc, etc., doen te wetene allen lieden dat als wij, ten nerensten vervolghende groter beden van onsen steden ende ghemeenen lande van Vlaendren, speciale gracie ghedaen hebben diversen ballinghen van meuten in onse steden, poorten ende castelrien van Vlaendren, mits zekeren condicien die wij daertoe gheleit hebben ende up zekeren eet ende verbinde die de vorseide ballinghe ons doen zullen. Ende wij selve daertoe niet verstaen moghen noch present wesen te doene datter toebehoort, wij betrauwendende in de discretie ende loyalhede van onsen gheminden desen, etc., hebben hem ghecommittert ende ghelest hi desen lettren, dat hi in den name van ons trucke in de steden, poorten ende castelrien hiernaer volghende, dats te wetene, etc. Ende, ghenomen met hem den bailliu ende wethouders van elker stede, tontfane de vorseide ballinghe ende hemleiden te verelaerne onse gracie ende de condicien ende verbinde vorseide, ende hemleiden eet te doen doene ende elken sonderlinghe naer de copien die wij hem derof ghegheven hebben, mitsdat zij comen met zulker omoedicheiden ende reverencien als onser herlicheit toebehoort ende zij seculdech sijn te doene; ende, hemleiden incommen, dat zij hem stappans verbinden wettelike voor bailliu ende wette, up lijf up goed, up den ban ende up zulke painen als tvorseide verbint in hout gheacordert bi ons onsen steden ende lande vorseide. Ende als van den verbinde ende borchtuechten te doene; daarmede voort te lastene onse baillius ende wethouders van elker stede ende zulke nerensticheit derin te doene, dat emmer de ordenaneen ende zaken vorseide wel bewaert sijn ghelijc wij selve present waren, de vorseide dinghen te doene, gheven wij den vorseiden, etc., vulle macht ende autoritet ombesin ende bevelen den vorseiden ballinghen ende allen ander onsen lieden ende ondersaten wient angaen mach dat zij ten vorseiden, etc., de vorseide dinghen doende nerenstelike verstaen ende obediënt sijn, ghelijc te ons selven, up al dat zij houden van ons. In orconde etc., ghegheven te Douise, den xxvi dach van octobre, int jaer M CCC LIX.

tGhendsche.

CURTRIKE.

1 Arnoud van der Manhaghe.
Ghiselin van der Camere.
Gillis Bet.

Willem de Zagher.

3 Pieter van Lauwe.
Zegher van Ghend, filius Meewels.
Casis de Brune.

- Willem Lippin.
Roeger van Gotheem.
- 10 Hannin Godebrecht.
Boidin Keuse.
Gillis Moenins.
Zegher Andries.
Hannin de Visscher, die men seit
Vissecherkin.
- 15 Hannin van den Oenackere.
Hannin van den Ackere, lininwevere.
Hannin van den Putte, filius Pieterkins,
temmermans.
Weytin van den Ackere, bastard.
Hannin van Walegheem.
- 20 Pieter van der Poorte.
Weytin de Vroede.
Hannin de Wachtere, filius Lamsins,
bastard.
Jan van Dienst.
Willekin de Corte.
- 25 Hannin de Frayc, de blasere.
Boudin van Ghend.
Pieter van Ghend.
Weytin de Bere.
Lodewijc Wicke.
- 50 Weytin de Mol.
Hannin van den Ghebuchte.
Gillis de Vriend.

N^{bis}

1339

26 octobre.

Dese waren ghebannen bi eerlicheide.

- DEINSE.
- Lauwerens de Conine.
Jan Paesdach, die men heet van Heurne.
- 35 Jan van der Leyen, die men heet van
Gaempelare.
Hannin Hullard.
Ghisele, Laureins Coninx wijf.
- OUDEWARDE.
- Jan Craenhals.
Jacop Meynart.
- 40 Gillis de Zorghelose.
Simoen van der Moelen.
Pieter Gretel.
Heine de Scapeoman, wevere.
Gherard van Glatbeke.
- 45 Jan Falloys.
Jan d'Oerenman, de zaghere.
Coppin van den Dale.
Jan Amelri.
Jan de Bleckere.
- 50 Jan de Rapetere.
- Gillis van der Varent.
Jan de Danmelare.
Gillis Preudom.
Gillis Claus.
- 55 Jan de Vos, van Heurne.
Stevin van Vlaendren.
Wouter van Eenname.
Gillis Pauwels.
Jan de Hoedemakere.
- 60 Jan Waelbosch.
Stevin Waelbosch.
Arnoud Vriend.
Lodin Vriend.
Jan Borrekkin, in den Wijngard.
- 65 Fierin Borrekkin.
Tassin Borrekkin.
Wouter de Man.
Lauwerens van der Haghe.
Stevin van Quarmon.
- 70 Jan de Gurteneere.
Jan van den Roden.
Jan de Tiechelere.
Pieter Roelf.

 bis
1389
26 octobre.

- Gillis van Eghem.
75 Jan Houtin.
Ghevin Seotteman.
Heyne de Drivere.
Casis van der Varent.
Gossin Puutshoghe.
80 Gillis van Huemst.
Gillis Tietse.
Pieterkin de Meyn.
Pieter Crakeline.
Jan Pauwels.
85 Jan de Rode.
Coppin, sijn broeder.
Leus de Lepelere.
Gherard Roelf.
Hannekin de Wevere.
90 Leus van der Helst.
Wouter Vindegout.
Jan Davijt.
Arnoud Ruvoet.
Hannekin de Temmerman.
95 Jan de Brabantere.
Dierlay, sijn broeder.
Haunin Galle.
Gillis van der Mersch.
Jacop van der Mersch.
100 Pieter de Mos.
Dries Seattin.
Frans Cracht.
Segher de Riezlemakere.
Willem van Munten.
105 Jan Cracht, filius Franchois.
Pieter de Boghemakere.
Coppin van Calays.
Gillis de Langhe.
Jan Beke.
110 Pieter van der Mersch.

AELST.

Diem van den Visschere.
Jan Moreel, filius Jans.

- Jonevrouw Margrite, Heinrix wijf was
van Berst.
Coppin van Liedekerke.
115 Willem van Oudegheem.
Pieter Lenten.
Jan Brunken.
Heinrie Scipman.
Jan Moens.
120 Gherard Moes.
Lauwer Woylen.
Jan Baraet.
Jan Maes.

GHEROUDSBERGHE.

- Jan van Valenchine.
125 Jan Gabriel.
Clais Pouse.
Gillis van den Vivere.
Jan Beeman.
Stevin van Vlaendren.

HELST.

- 130 Arnoud Biekin.
Daen Mael.
Jan Mael.
Jacop Scrivein.
Jan Dumkin.
135 Jan Hamer.
Jan de Bleckere.
Jan van Waes.

AXELE.

- Willem Coolmont.
Clays Kempe.
140 Pieter Martin.
Jan, filius Arents Besants.
Lauwer Heem.
Jan van Perbome, filius Pieters, vulre.
Pieter, filius Avezoeten.

- 145 Diederie de Bilre.
Heinric de Meyere.
(*En marge*): *Niet van meuten, maer*
van LX ponden.

BIERVLIET.

- Pieter Asaerd.
Joos Neve.
Gillis de Hurtere.
150 Coppin Base.
Aechte, sijn wijf.
Willem de Muester.
Griele, sijn wijf.
Aechte Michiels.
155 Beatrise Martins.
Arnoud Dane.
Pieter metten Hovede.
Jan Bo elin.
Willem Noyt.
160 Jan Baernaerd.
Jan Olivier.
Griele Bonins.
Lijse Dekens.

DENREMONDE.
Pieter Heyne.
165 Lievin van Oosterzele.
Jan van Ghisegheem.
Jan van Wiense.
Jan Coutels, wevere.
Jan Heebin, wevere.

- 170 Pieter Cammart, wevere.
Jan de Vroede.
Gillis vern Iden.
Cornelis van der Ha.
Jan de Doorpere.
175 Willem Zwavenard.
Wouter Inghelbrechts.
Jan van den Driessche.
Pieter, Hellins broeder van Hamme.
Gillis van den Gaweghe, filius Gillis.
180 Pieter van den Werde.
Cornelis Gherards.
Jan Masehs.
Jan, filius Jan Hebins.
Jan Quarcid, filius Daneels.
185 Goessin Ringoets.
Jan Minne.
Coppin Ringoets.
Jan van den Berghe, wevere.
Hellin van Hamme, wevere.
190 Inghel van Moerscke.
Goessin van Zele.
Jan van Boxhelaer.
Jan Caebtel.
Jan, filius Huughs van der Biest.
195 Gillis Storem.
Willem Storem.
Heinric Storem.
Jan Zomerghcem.
Willem Radeloos.
200 Gillis van der Sipre.

N^{his}

139

26 octobro.

tBrucsche.

DAM.

- Gillis Cattebeen.
Verdebrecht van der E.
Jan van Cassele.

ARDEMRORGH.

- Wouter, filius Wouters, filius Lambrecht,
die men heet Bardone (?).
205 Heinric de Kerseghietere.

N^{bis}
1359
26 octobre.

- Pauwels Blaeuvoet.
Lamsin filius Zeghers.
Lammia Grote, Wouters zone, die men
heet van Yppre.
Gillis van Alverne.
210 Goessin de Maets.
Hughe de Puud.
Willeman, filius Willemans, filius Boudins.
Ghiselin de Linemakere.
Jan Caleman, de moelnare.
215 Gillis de Voudere.
Pieter Parmentier.
Zoete Clais, Boelkins wijf.
Vrient van Sinte Nielacus.
Jan Securkin, de vulre.
220 Weytin de Vriend.
Clais Bousse.
Luppin filius Huughs.
Wouter Maartin.
Jan van Lokerne.
225 Boudin de Broukere, filius Boudins.
Pieter Tancke.
Jan de Broukere, filius Willems.
Arnoud de Man, filius Arnouds.
Jan Been, filius Pieters.
- Jan Cokereel.
Maes Kiebin.
245 Ghildolf van der Tanghe.
Clais van Seoten.
Matheus van Westvelde.
Cateline, Heine Cobs dochter.
Lamsin van der Deve, temmerman.
250 Joris van Ziescle.
Cateline, sijn wijf.
Hannin van Loo.
Lammia Clap.
Zoete, Jans wijf van Denssen.
255 Marie van Dixmude.
Bette, Jan Zilverins vriendinne.
Bette, Heinric Moenards dochter.
Moenin Rase.
Boudin Goliaes.
260 Franse Samsoen.
Cateline, Hannekins wijf, Boudin Goliaes
stalknecht.
Jan de Coc.
Boudin de Mey.
Pieter Camerline.
265 Hannin van Curtrike, de pijnre.
Pieter Clap.
Ghisekin filius Lijsbetten, de sceerre.

SLUCS.

- 250 Jan van Thorond.
Pauwels Snippe.
Quintin van den Vliete.
Rase de Zamen.
Clais de Wulp, de wevere.
255 Boudin filius Saren.
Lamsin Rieland.
Jan Loos.
Jan Quareit.
Jan van Doinsen.
240 Vromkin, sijn kint.
Jan van den Brouke, dictus Brabandere.
Jan Saywin.

TVRYE.

- Symoen filius sher Huughs.
Clais Donker.
270 Pieter Buckel.
Jan de Hane.
Gillis filius Jans, filius Gillis.
Jan, filius Christiaens.
Zegher Stullard.
275 Jan Stullard.
Jan van Ghend.
Maes van Rotterdamme.
Jan de Grave.
Boudin de Grave.
280 Maes de Grave.

Wouter Maertin.

OOSTRENDE.

Jan Thierin.

Heinric de Vinc.

OUDENBORGH.

Jacop Soudel.

285 Wouter Soudel.

Jacop Feinse.

Jan die Mader.

Arnoud die Grant.

Jan Toe.

290 Jan Clayman.

Christiaen de Knuut.

DIXRUDE.

Clais Ermond.

Jacop Ysaac.

Jacop Eleboud.

295 Jan de Cammere.

Jan Barekin.

Jan Hasert.

Frans de Vos.

Thierin Thars.

300 Lodewic de Haper.

Hannekin de Bever.

Thierin de Jeude.

Gillis Boidin.

Pieter Lauwerin.

305 Franse Dontblocke.

Diederic van Woume.

Ghilein de Bever.

Colin Seoneweder.

Hannin Ermond.

310 Hannekin Arnoud.

Christiaen van Vussene.

Jan Marteel.

Jan Paclin.

Jan Ghiselbracht.

315 Willem Balkaert.

Ghiselin Balkaert.

Jan van West.

Hannin Pottin.

Christiaen Lotin.

320 Coppin Stueke.

Hannin van Wome.

Tierkin van Loo.

Clais Truke.

Jan Andries.

325 Frans Goedzede.

Pieter Joceph.

GHISTELE.

Loy, filius Symoens Coox.

Westland.

NIEUPOORT.

Christiaen de Gartere.

Jan Malin.

330 Pieter Priem.

Jacop de Keyser.

Hannekin Boydin.

Boudin Luppın.

Jan Paulin.

335 Jan de Clere.

Danekin de Haghel.

Joris filius Pieters.

Pieter Joris.

Coppin Prikbone.

340 Gille Reverdijn.

Willekin Boidin.

Wouterkin Bastard.

Rubbrecht van den Moenkenhuus.

Hannekin Monekin, de vulre.

N^{bis}

1339

26 octobre.

N^o 8

4339

26 octobr.

- 345 Clais de Keyser.
 Willem de Mien, filius Jans.
 Andries de Blasere.
 Jan Diekebusch.
 Claykin Bastard.
 350 Hannin de Moor.
 Willekin filius Gillis.
 Hannekin Simoen.
 Hannin Gilleman.
 Willem van der Weine.
 355 Claikin Capane.
 Heine de Seermere.
 Mathijs Luppín.
 Coppin Egghelin.
 Clais de Maets.
 360 Claikin Robin, de stoemakere.
 Hannekin Mond, de vellemakere.
 Hannin Marteel.

VEURNE, DE POORT.

- Jan Hurtepost.
 Gillis Vlec.
 365 Gherard Outer.
 Clays Weynin.
 Gillis Bertoen.
 Woube sButters.
 Wouter Bertoen.
 370 Steven Riquaert.
 Lauwer de Tauwer.
 Maes Hannacrd.
 Jan de Zae.
 Jan Spint.
 375 Jan Guddine.
 Pieter de Zomer.
 Coppin de Coets.
 Joes Ternine.
 Wianoe Boingard.
 380 Jan Stille.
 Jan Meursekant.
 Andries de Heystrare.
 Michiel Paepkin.

Coppin Terte.
 385 Jan Wallin.
 Jacop Riquaert.
 Jan Riquaert.
 Jan Layvnet.
 Jan Gherardin.

VEURNE-AMBOCHT.

- 390 Jan Wouter, de elere.
 Willem Wouter.
 Jan de Keytel.
 Boidin van Roxdamme.
 Wouter Hannes zone.
 395 Luppín Wouter.
 Wouter, sijn broeder.
 Hebbin Loppe.
 Pieter van den Houke.
 Clais van Roxdamme.
 400 Willem van Roxdamme.
 Jan Clay.
 Willem Cloet, behoont in Veurne-Am-
 bacht, maer hi es ghebannen bi der
 Wet van Yppre.

POPERINGHE.

- Lambrecht van der Linde.
 Jan Meerzwin.
 405 Jan Keurkin.
 Jan Ruestoor.
 Jan van Haringhe, filius Jans.
 Pieter Champenoys.
 Lambrecht Voet, vulre.
 410 Joris Voet.
 Franse de Paen, filius Jans.
 Willem Erkembrecht, filius Willems.
 Laurin Winne.
 Lammin Coriaen.
 415 Jan Voet, vulre.
 Jan Robaert, filius Pieters.
 Canin Pertel.

- Lammin de Ley.
 Clais Minnaert.
 420 Boudin Gillis, filius Jans.
 Simoen Bone.
 Hannin Lambrecht.
 Coppin Vranke.
 Jan Maes, filius Lambreehts.
 425 Franchois Doedin.
 Jan de Conine.
 Hannin Jakemijn.
 Clais Arnoud.
 Vule Jorkia, die men heet van den
 Karken.
 430 Henric de Weerd.
 Jan Makereel
 Roeve de Gay.
 Jan de Blonde.
 Henin de Duutsche.
 435 Stasin de Beste.
 Coppin Beaumont.
 Wouter Jakemijn.

BERGHE, DE POORT.

Willem de Pape.
 Gillis van der Hoymile.

BERGHE-AMBOCHT.

- 440 Michiel Bollard.
 Phillips van Rivelt.
 Lammin van Rivelt.
 Joris dAmman.

- Michiel discrjū.
 445 Coppin Muddel.
 Lauwer Olivier.
 Jan van den Leene.
 Symoen de Castiere.

BROUWBOGH.

- Diederie Salemoen.
 450 Jan van der Cruce.
 Jan Premis.
 Jan Zeigher.
 Lauwer Zeigher.
 Jake de Hougher.
 455 Jan van der Moet.
 Hannin Barenghier, gheset Alard.
 Jan Paes, de jonghe.
 Jan Reinaerd.
 Gherard Flauden zone.
 460 Jakemin de Hane.
 Pauwels van Bassevelt.

BELLE.

- Franse Hooft.
 Gillis de Jonghe.
 Hannin de Borelgrave.
 465 Willekin Valeet.
 Willem Bollaert.

WAERSTINE.

Pieter Piel.

*Den XXXIII^{en} dach van Decembre int jaer LIX, dede Minhere te Brugghe,
 ter bede van sier Wet van Brugghe, noch gracie den ballinghen van
 Brugghe hiernaer volghende.*

1359
 24 décembre.

BRUGGHE.

- 1 Pieter van der Rehaghe.
 Jacop van der Rehaghe.

- Rijke Mussche.
 Pieter van den Driessche.
 5 Jan Zelverin.

N^o bis
4339
24 décembre.

Jan Ravens.	Jacop Tienpond.
Michiel Cornelis.	Bernard Gallin.
Michiel van Oudemborgh.	15 Gillis Veltaeker.
Michiel van Seuutvelt.	Boudin Veltaeker.
10 Jan de Weert, pourpoinp.	Jan Walcherling.
Coppin van Oudemboreh.	Jan Landael.
Jacop van Oudemborgh, filius Jans.	Gherard van Loo.

Dit sijn de ballinghe van Yppre, dien Minhere gracie ghedaen heift, ende voeren tYppersche Jan van der Zickele, onfanghere van Vlaendren, ende meester Jan Blankard, om die te nomene, up sulken eet, condicien ende verbinden als die van Ghend ende van Brugghe ghedaen hebben, toghedaen ten condicien dese pointe hierna volghende.

Item, dat Mins heren meene niet es, waert so dat enich van den ballinghen wien Minhere sine gracie doet enich fait ghedaen heift zindert dat hi comen es bin den lande, dat zij daerof ghenieten sullen dat zij seculdech sijn te ghenietene, ende, bi der gracie die hem Minhere doet, so meent hi hem niet dat te verghevene.

Item, zullen zij hem verbinden wetteleke, up hare lijf ende up hare goed ende up zoendinebrake, waert dat zij jeghen enech van desen punten daden ende in dergheleke hare hulpers, ende dat men die bedinghen soude naer der wet van der poort als van zoendinebraken.

De condicien ende de eet staet boven vorenghescreven, daer Minhere gracie doet dien van Ghend ende van Brugghe.

1 Clais van Lentele.	Jan de Rode, metten baerde.
Jan Houe, de vadere.	Jan de Rode, de zone.
Michiel Priem.	15 Pieter de Rode.
Willem Olenboud.	Jacop van den Ackere.
5 Jan van Avennes.	Jan Lemmin.
Lauwers van Avennes.	Pieter Wilgemoed.
Martin de Hiert.	Willem Wilgemoed.
Lanmin de Vaerwere.	20 Jacop van der Kerke.
Pieter van Rubrouc.	France Valke.
10 Jan van der Linde.	Christiaen de Voghelare.
Reubin van den Dike.	Jan Stoveine.
Jan de Sciepere.	Jan de Crooc, tymmerman.

- 25 Jan de Prouvere.
 Michiel van der Corvere.
 Clais Betten zone.
 Joris van Thoroud, eordewanier.
 Jan van Bertine.
- 50 Jan van den Velle.
 Loy Zunne.
 Passin van Zarren.
 Willem de Mol.
 Jan van den Bussche.
- 35 Willem van den Langhenbonie.
 Jan van der Couse.
 Michiel van der Heule.
 Jacop van der Heule.
 Marie van der Heule.
- 40 Heinric Andries.
 Salin Neuke.
 Jan Neuke.
 Pieter van Morsleide.
 Jan van Morsleide.
- 45 Bernard van Morsleide.
 Symon Zadekin.
 Jan Waddaert.
 Jan Lotin.
 Clais van Dixmude.
- 50 Jan Velle.
 Boudin Speilman.
 Franse van Meulnebeike.
 Lammin van Meulnebeike.
 Jan de Hoghe.
- 55 Denijs de Goede.
 Lammin Waterbaleh.
 Wouter van Landaes.
 Jan van den Doorne.
 Lammin van Hengau.
- 60 Jehan de Vilain.
 Andries de Vilain.
 Jacop Quadoe.
 Lammin Lettine.
 Arnoud dAmman.
- 65 Jan dAmman.

- Jan van der Meulne.
 Jan Goedibeur.
 Salin Marchant.
 Franse Ghijs.
- 70 Jan de Keulnare.
 Clais van Belle, wevere.
 Christiaen van der Heule.
 Jan van den Walle.
 Artur van den Walle.
- 75 Willem van Woumen.
 Pieter Bladelin.
 Clais van Leidrigheem.
 Jan van Rosebeke.
 Jan van den Clite.
- 80 Willem van Meessine, filius Willems.
 Willem Bone.
 Meaux Mauwe.
 Willem van Bertine.
 Lauwers van Geneven.
- 85 Boudin de Vroede.
 Coppiu de Vroede.
 Hannin de Vroede.
 Lauwers de Scot.
 Clais van den Ackere.
- 90 Daneel de Haghel, filius Jans.
 Marie Boens.
 Jan de Meilre.
 Roeland de Bue.
 Gontier van den Lene.
- 95 Casin Cavel.
 Brixis Kickin.
 Pieter Bouc.
 Pieter de Meilre.
 Clais de Vleeschauwere.
- 100 Jan van Brugghe, vissehene.
 Martin Mond.
 Jan de Vilain, filius Pauwels.
 Hannekin van Veurne.
 Jan de Rassehere.
- 105 Jan de Pandermakere.

N bis
 1359
 24 décembre.

N^{bis}
1339
24 décembre.

Willem van den Walle, *frère à maître*
Jehan,
Jan Dieusaut,
Coppin Cnaghcreep.

Gillis Deghe, die men zeit van Haveskerke,
110 Michiel van den Dike.

*Hiernaer, ter bede van der stede van Yppre, so dede Minhere gracie bi sinen
lettren den personen hiernavolghende.*

Jan Marchant,
Griete Gherds, sijn wijf.
Jan van Beverne.

Jan van Morsleide,
115 Jan de Vilain.

Archives du Département du Nord, à Lille.

(Chambre des Comptes. Premier registre des Chartes, B. 1596, fol. 28 à 55 inclus.)

1361-1370

Page 303, N^{bis}, après n° 44, ajoutez : *Mademoiselle de Halewijn* paie à la Chambre des pauvres de l'*Église Notre-Dame Saint-Pierre, à Gand*, une rente viagère de 40 eséalins, sur le bien *An den Berch, à Adeghem*.

Alf-Maerte te Adeghem :

Mijn Joncfrouwe van Alewine, van den Steenkine an den Berch, ad vitam, xl s.

Archives de l'Église Notre-Dame Saint-Pierre, à Gand.

(Rouleau de rentes « van den here Janne den Puur, ontfangher van den Heilghengheest van Onser Vrouwen te Sint Pieters ». Marqué 1A a²⁰, avec, en marge, six annuités.)

1364-1372

Page 306, N^{bis}, après n° 48, ajoutez : **■.** Le bailli de *Deynze* doit au Comte les arrérages d'une rente à *Tronchiennes*, qu'il ne peut recouvrer en composant avec *Messire Daniel de Halewijn*.

Huutgheven : Droughine : Item, so es men tachter den Hontfanghere van renten die

Minhere Daneel van Haelwine sculdich es, die hi niet en can gheerighen met payse, xxx lib. xvij s.

N^{bis}
1361-1372.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes, n° 176 : Deyuze-Peteghem, A Courtray, ... Renenghe l'an LXV¹.)

2. *Madame, épouse de Messire Daniel de Halewijn*, prélève 15 livres 10 escalins sur l'impôt, nommé *dammeghelt*, à *Tronchiennes*, qui se monte à 330 livres et fractions, en 1363, à 412 livres et fractions, en 1368, etc.

1365
et années
suivantes

Ontfaen in Dronghine :

Int eerste, exiiij mudde cevenen

Hierof heeft *Min^a vrouwe*, *Mins^b heren Daneels*, *wijf van Aelwine*, van desen voerseiden buunderghelde^c, dat men heet *dammeghelt*^d, xij lib. x s.

Somme die den heere blijft, cccxxx lib. xix s. vj d. i poit. e.

Ibidem, n° 177 (année 1363-1366)².

(Doubles à Gand, n° 4428-4430.)

¹ Le même article est reproduit dans les comptes des années suivantes (1366 à 1371-1372), n° 177 à 185, avec les variantes :

1369-1370 : den heere : 599 lib. 6 s. (n° 180).

1370-1371 : — 480 — 32 s. (n° 181).

1371-1372 : — 552 — 14 s. (n° 183).

² Même poste au n° 178 (1366-1367); le n° 179 (1368-1369) a les variantes : ^a Mijn; ^b Mijs; ^c buunderen; ^d in *Dronghine*; e 412 lib. 5 s. 1 poit., au lieu de 550 lib. 19 s. 6 d. 1 poit. — Les n° 180 et suivants : *de Rasse Mulox*, 513 lib. 5 s. i 1/2 d., en 1372-1373 (n° 184); 437 lib. 10 s. 5 d. poit., en 1373-1374 (n° 183), et ainsi de suite jusqu'en 1380 (n° 193). — Les recettes de *Tronchiennes* consistaient en impôts sur l'avoine, les terres diverses au *taux fixé par les chevins*.

Ontfaen in Dronghine :

114 mudde	4 1/2 halster	cevenen :	den halster	gheprijs	bi seepenen, 5 s.
145 buunder	6 spent	lalants	den buunder	—	9 s. 8 1/2 d.
16 —	—	temmerlants	—	—	id.
27 —	—	boecseepplants	—	—	8 s. 5 1/2 d.
25 —	—	moutlants	—	—	id.
8 1/2 —	—	cosslants.	—	—	

(*Ibidem*, n° 178 et suivants; le taux varie chaque année.)

N^{bis}
1365
et années
suivantes.

Page 321, N^{bis}, note 1 : Voir ci-après les généalogies de *Mey, van Merlaer* et autres parents du meurtrier.

Celui-ci était, évidemment, *Gautier de Mey*, qui paie les trois quarts de la *Zoene*, tandis que ses parents paternels et maternels ne font que l'aider dans le paiement du quatrième quart. Les coutumes ne traient des règles que pour le partage de la *mondzoene* et *maghezoene* entre les parents de la victime; elles ne parlent pas du partage de celles-ci entre le meurtrier et ses parents.

La *montsoene* est le *baiser de réconciliation* que le délinquant donne au réconciliateur sur la bouche, la part des deniers de la réconciliation revenant au réconciliateur légal.

La *maechsoene* (*erfsoen*) est la *paix du sang*, *paix à partie*.

GUELDOF, *Procès-verbaux des coutumes de Gand*, t. V (1866), p. 256. —
LE MÊME, *Coutumes des pays et comté de Flandre : Ville de Gand*, t. II (Bruxelles, 1868), pp. 515 à 520. Cahier primitif de 1546, rubr. XXXIII, art. 1 à 7 (cfr. VERDAM, *Midelnederlandsch Woordenboek*, t. V (1903), col. 6), et *Coutume homologuée en 1600*, pp. 15 à 19, rubr. III, art. 1 à 16. — DEFACQZ, *Ancien droit Belgique*, t. II (1875), pp. 285 à 292. — STALLAERT, *Glossarium*, t. II (1892), pp. 179. — VERDAM, *Midelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), col. 934-935 et 1917-1919.

A *Gand*, le plus proche héritier par le père a le tiers de la *montzoene* et le quart de la *maechsoene*; chaque frère a, dans chaque quart, 20 s. de *maechsoene*, 100 lib. par., à payer : chaque frère, 40 s.; fils d'oncle ou tante, 20 s.; autre parent (anderliue), 10 s.; deideline, 5 s.

A *Gant* (1345) : chaque frère, dans chaque quart, 20 s. *maechsoene*.

A *Audenarde* (1524) : *montsoene* à l'enfant; *maechsoene* en partie. Le frère aîné aura le tiers. (*Ibidem*, t. II, p. 34.)

A *Ypres* (châtellenie) : *Assenede*, I, 11-14; *Courtrai*, (II, 4.)

In *Zuijtholland* (1505) : moeyensone, 10 s.; oudermoyensone, 10 s.; halfsusterkint, 5 s.; aftersusterkint, $\frac{1}{2}$ lit na 5 s.; 1^{re} lit, 5 s.; 3^{re} lit, 5 s.

Vader en moeder nemen (*hoofgelt*), $\frac{2}{5}$ *zoene*; maghen (*montsoene*), $\frac{1}{5}$ *zoene*.

Oorkondenboek, 1290.

Voir, plus haut, page 446, n° 26, un exemple de *zoene* à *Gand* en 1355.

La réparation due aux agnats de l'homicide, et celle due à l'agnat mâle parmi eux.

La réparation civile était, alors comme aujourd'hui, indépendante de la répression publique.

Pour les homicides, comme pour les autres grands crimes, existaient, en Flandre, les peines les plus atroces jusqu'aux plus douces. C'étaient, d'après CANNAERT, *Bydragen tot de kennis van het oude strafrecht in Vlaenderen* (derde uitgave, Gent, 1835) :

- 1° La mort (par le glaive, la corde, le feu, la fosse, l'eau, la roue, la chaise), pp. 6 à 17, 29;
- 2° La mutilation (des yeux, du nez, des oreilles, de la langue, du poing), pp. 18 à 20, 27, 55 à 55, 55 à 65;
- 3° La fustigation, pp. 36 à 49;
- 4° La marque, pp. 49 à 53;
- 5° L'exposition (au pilori, au carcan), p. 19;
- 6° L'amende honorable, pp. 22 à 27;
- 7° Le bannissement, p. 29;
- 8° Le pèlerinage, pp. 78 à 84;
- 9° Le confinement, pp. 50 à 55;
- 10° L'emprisonnement, p. 78;
- 11° L'arsin et abattis des propriétés, pp. 564 à 568;
- 12° L'amendement par dons, effigies, etc., pp. 66 à 70, 78;
- 13° La confiscation et l'amende pécuniaire, pp. 71 à 78.

La réparation civile se faisait par réconciliation judiciaire (*Zoendinge*), pp. 84 à 105, 558 à 564.

Pour la répression pénale, le délinquant pouvait faire des compositions avec l'officier public, de même que pour le dommage civil avec la victime ou ses parents en cas de mort. Les premières se faisaient devant le bailli; les comptes de ces officiers du Comte en contiennent de nombreux exemples. Quant aux secondes, elles sont actées dans les registres des échevins ou des lois locales, sous le nom de *Zoendingen*. Cannaert en donne les formalités pour Gand (années 1354, 1356, 1405, 1462, 1481), Anvers, Liège, Alost et Evergem, d'après les coutumes.

Or, les registres échevinaux de Gand, au complet depuis 1550, ne contiennent aucune *Zoendinghe* pour Jacques III van Artevelde depuis l'acte de 1569 où il figure pour la dernière fois; il est donc certain (puisque les actes de 1571 et 1575 ne sont que des règlements de comptes d'une réconciliation antérieure) que cet homicide a été commis hors du territoire de la ville, probablement au *Pays de Waes* (à *Baesrode*, *Bornhem* ou ailleurs), où il possédait des polders au sujet desquels ses copropriétaires, son frère Philippe et sa sœur Catherine, ont eu des difficultés pour l'endiguement du fleuve ou le paiement des fermages avec leurs voisins ou colons, les *Panneberch*, *van Merlaer* et autres. Malheureusement les registres échevinaux de ces localités n'existent plus, non plus que les comptes des baillis,

N^{bis}
1368
et années
suivantes.

N^{OS}
1366
et années
suivantes.

où l'on aurait pu retrouver la mention de la composition faite pour éteindre l'action publique ¹.

Voici la statistique des compositions pour homicide faites à Gand par les échevins des parchoens et inscrites dans leurs livres pour les années finissant au 15 août :

1351	20	1368	13	1385	7
1352	28	1369	14	1386	20
1353	17	1370	28	1387	13
1354	19	1371	16	1388	5
1355	27	1372	18	1389	10
1356	24	1373	12	1390	16
1357	36	1374	12	1391	13
1358	42	1375	12	1392	14
1359	52	1376	22	1393	10
1360	33	1377	20	1394	15
1361	23	1378	25	1395	14
1362	17	1379	21	1396	7
1363	15	1380	18	1397	14
1364	36	1381	5	1398	16
1365	17	1382	2	1399	9
1366	14	1383	3	1400	11
1367	20	1384	12	1401	12

La moyenne de ces 806 meurtres est de 16 par an; il y a loin du chiffre de « 1,200 meurtres » à Gand dans les cabarets et lieux de débauche, en moins d'une année », donné par les chroniqueurs et par le B^{re} DE GERLACHE comme la moyenne annuelle ². Pour l'année 1379, il vise sans doute, les homicides commis, non dans les tavernes, mais sur les champs de bataille et dans les combats. Cela est visible dans le tableau ci-dessus pour les années 1381 à 1385.

Page 321, N^{os}, note 1, ajoutez : Voici la généalogie des personnes impliquées dans le meurtre de *Jacques III van Artevelde*, soit comme auteurs, soit comme cautions: elle est basée sur des centaines d'actes authentiques qui seront publiés plus tard. Moke disait en 1841 : « Il resterait à faire faire » des recherches sur les autres bourgeois nommés dans l'acte d'arrangement, « Van Merlaer, Pauwels et de Westhuc » (*sic* = de West'line) ³.

¹ Voir les *Comptes des baillis de Flandre au XIV^e siècle*, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 2^e série, t. VI (Bruxelles, 1853), pp. 71 à 84. — Il n'y a pour le *Pays de Waes* que ceux de 1304 à 1307 et de 1379 à 1383. Ceux de *Gand* manquent pour 1367 à 1372, pp. 78-79.

² LENZ, *Recherches sur l'état moral de la Flandre. Désordres et crimes reprochés aux Gandois*, dans les *Nouvelles archives historiques*, t. I (Gand, 1857), pp. 93 à 118.

³ *Revue nationale*, p. 49, antépénultième du tiré-à-part.

VINGT-NEUVIÈME TABLEAU.

(N)

GAUTIER DE MEY, le meurtrier,
marchand de fromages (de Tullefont, etc.).

Est tuteur de JEAN VAN MERLAER, fils de GAUTIER, de 1335 à 1362,
et de JEAN et GILLES VAN MERLAER, fils d'ANDRÉ, en 1365.

Reçoit la *Zoene* pour la mort d'ANDRÉ VAN MERLAER, avec JEAN PAUWELS
et LIÉVIN WENEMAER en 1365.

Hérite du père de BAUDOUIN DE WESTERLINC, fils de JEAN, en 1368.

Vend, avec JEAN VAN MERLAER, sa maison du *Zantberch*

Reçoit en 1369 un acte avec JEAN PAUWELS, du *Steendam*,
avec les DE COGHE, APER, DE BRANDT et VAN DER MAERCT.

Paie en 1574 la *Zoene* pour la mort de JACQUES VAN ARTEVELDE, fils de JACQUES,
avec JEAN VAN MERLAER, JEAN PANNEBERCH.

JEAN PAUWELS, PAUL et SIMON DE WESTERLINC, fils de JEAN.

Fait en 1574 un *record* avec JEAN DE PAEL.

Constitue en 1576 une rente pour entretenir une lampe à la *Ribbe*
sur la tombe de JACQUES VAN ARTEVELDE.

Il meurt en 1376.

Avait épousé CATHERINE , qui se remarie avec JEAN VAN DENDERMONDE.

TRENTIÈME TABLEAU.

(N)

GAUTIER DE MEY et CATHERINE.

ROMBAUD DE MEY.
Mis en interdiction
en 1560,
Sous curatelle
de son père.
Acquitte, en 1576,
sa mère de la mort
de son père.
Contribue, en 1586,
dans la *Zoene*
de Messire
PHILIPPE VILAIN.
Intervient, en 1587,
dans la *Zoene*
de JEAN DE MEY,
d'Anvers.
Doit, en 1591,
100 livres
à JEAN DE SMET.

JEAN DE MEY.
Est caution
de JACQUES VAN ARTEVELDE, en 1567,
pour 10 livres de gros
dus à JEAN VAN REVELE.
Intervient dans les actes de son père
avec les DENYS, etc.
Blesse, en 1516, HENRI HEINRICK.
Est hors du pays en 1570.
Est condamné à payer, en 1576, la rente
à JACQUES VAN NEVELE.
Est caution de GILLES VAN MERLAER,
en 1577,
et de JEAN PAUVELS, en 1578,
pour bière d'Oosterike.
Doit, en 1580, 15 livres de gros
à son beau-père JEAN VAN DENREMONDE,
comme caution de sa mère.
Avait épousé CATHERINE SCACHTMAKELS,
fille de PHILIPPE et de CATHERINE ZEGHERS,
dont il se sépare en 1576.
Acquitte sa mère en 1577.
Son fils :

JEAN DE MEY.
En tutelle en 1577.
Possède des biens à *Badelghem*,
des rentes à *Garre*, etc.
Prêtre.

GAUTIER DE MEY.
Contribue, en 1571,
dans la *Zoene*
de JACQUES
VAN ARTEVELDE;
en 1586,
dans la *Zoene*
de Messire
PHILIPPE VILAIN;
en 1599,
dans la *Zoene*
de JEAN DE MEY,
d'Anvers.

ELISABETH DE MEY,
1571.

TRENTÉ ET UNIÈME TABLEAU.

(N)

PARENTS MATERNELS DU MEURTRIER DE JACQUES III VAN ARTEVELDE.

VAN MERLAER.

GAUTIER VAN MERLAER,
mort avant 1535.
Mari de CATHERINE PARIS, remariée,
en 1560, à LIEVIN DE BEERE;
teste, en 1567, au profit de son fils;
morte en 1570.

JEAN VAN MERLAER,
né en 1557 ou 1547.
Mineur, en 1558, sous tutelle
de GAUTIER DE MEY.
Possède des biens (15 bonniers)
à *Tielrode*,
une maison à *Gand*, près
du *Ser Gerards Dievels Steen*, etc.
Majeur en 1562.
Condamné, en 1565,
à un pèlerinage pour blessures;
de même en 1566.
Achète une maison au *Zandberg*,
en 1565;
la revend avec GAUTIER DE MEY.
Paie le prix du sang, en 1571,
de JACQUES III VAN ARTEVELDE.
Demeure près
du *Ser Gherards Dievels Steen*,
à côté de *SOHIER PARIS*, en 1575.
Parent des RYNSCH, BORLUUT, etc.
Demeure, en 1577, *Hoogpoort*;
vend cette maison (de *Jacht*)
à L. DE SNEY.
PREMIER CAPITAINE DE GAND
du 15 août au 11 novembre 1580.
Doyen des *Poorters* en 1582.
Quatrième Echevin
de la Keure en 1585.

ANDRÉ VAN MERLAER.
Reçu,
en 1560, une *Maghezoene*
avec les WEDERIX.
Tuteur des enfants de
NICOLAS WEDERIX
et des enfants
de GÉRARD VAN DEN BRIELE.
Tré, en 1568,
par JEAN EBBIN et consorts.
La *Zoene* est reçue
par GAUTIER DE MEY.
Laisse deux fils sous la tutelle
de LIEVIN WENEMAER.

JEAN,		GILLES,
mineurs, en 1565.		
Ont des biens à <i>Thielrode</i> , une maison à <i>Gand</i> , <i>Over de Maeret</i> .		
Majeur en 1572.		Débiteur, en 1579,
Achète des rentes en 1575.		de 10 livres de gros
Habite à <i>Gand</i> , <i>up de Gracht</i> , <i>over</i> de <i>Vriëlach</i> <i>Maeret</i> . 1579.		à PHILIPPE DE STEELANT, sous caution de
Légataire, en 1582-1585,		JEAN DE MEY et
du prêtre JEAN GALMAER.		J. MOERARD. 1579.
Etc. Prêtre.		

PANNEBERCH.

JEAN
PANNEBERCH.
Tuteur, en 1558,
de CATHERINE
PANNEBERCH,
fille de PIERRE
et de
CATHERINE
HELLEWAERD,
et de
PETIT-PIERRE,
son frère ?
Cautien, en 1560,
de
JEAN WEDERIX,
fils de CLAIS,
avec GILLES
PANNEBERCH,
pour une paix
à partie.
Paie, en 1571,
partir
du prix du sang
de
JACQUES III
VAN ARTEVELDE,
pour
GAUTIER DE MEY.
Tuteur,
en 1581,
de
SIMON WEDERIX,
fils de JEAN,
et, en 1585,
du fils de
PIERRE DE RIKE.

TRENTÉ-DEUXIÈME TABLEAU.

(N)

PARENTS PATERNELS DE GAUTIER DE MEY.

JEAN PAUWELS,
demeure à *Gand*, au *Steendam*.
Est caution, en 1565, d'habitants du pays de *Waes*
(*Sinay*, *Sint-Pauwels*, etc.);
en 1566-71, de *JEAN VAN DEN WALLE*, de *Wetteren*.
Aide, en 1571, *GAUTIER DE MEY* pour le paiement
de la *Zoendinc* de *JACQUES III VAN ARTEVELDE*.
Achète, en 1575,
de *JEAN DE SCHOUTHEEF*, de *Wetteren*, une maison
qu'il revend, en 1578, à *GERARD VAN DER ELST*.
Accusé, en 1579, de viol à *Mertobeke*
sur la fille de *CATHERINE VAN DEN ECHOUTE*.
Caution, en 1578, de *JEAN DE MEY*,
fils de *GAUTIER*, pour bière de *Hambourg*.
Paie, en 1578, à *Messire PHILIPPE VILAIN*,
11 livres 18 escalins de gros, comme caution
de *ROMBACT, JEAN et GAUTIER DE MEY*,
fils de *GAUTIER DE MEY*.
Participe, en 1587, à la *Zoendinc* de *JEAN DE MEY*,
d'*Anvers*.
Partage, en 1590,
dans la succession de *VAN DEN GAVERE*.
Il laisse deux filles :

X., épouse	X., épouse
<i>GUILLAUME DE PINKRE</i> ,	<i>PIERRE VAN LOE</i> ,
qui donnent, en 1599, quittance	
de 8 livres de gros aux héritiers de <i>CATHERINE</i> , veuve de <i>GAUTIER DE MEY</i> , d' <i>Anvers</i> .	

JEAN DE WESTERLING
(du *Pays de Waes*).
Paie, en 1556, des rentes à *Gand*,
au *Calanderberch, Cauter*,
Minnebrug.
Paie, en 1556,
12 livres d'issue à *Gand*.
Laisse :

BAUDOLIN . Acquitte, en 1568, <i>GAUTIER DE MEY</i> et son gendre <i>JEAN</i> <i>VAN LOVENDEGEM</i> pour <i>JEAN</i> <i>DE WESTERLING</i> . Contribue, en 1571, dans la <i>Zoene</i> de <i>JACQUES III</i> <i>VAN ARTEVELDE</i> . Fait irruption. en 1577, dans une maison à <i>Saint-Nicolas</i> .	Une fille épouse <i>JEAN ZEGHERS</i> . Hérite, en 1551, de sa mère.
---	--

Page 327, ajoutez : Voici un autre exemple de *Zoendine*, où *Jacques III van Artevelde* intervient comme caution de *Jacques Loys*, pour la mort de *Jean Wouters zone*, dit *van der Byle*, avec *Messire Jean Breght*, chevalier. *Guillaume Breght* et *Pierre Heinrich*, argentier, ce à l'intervention de *Monsieur Jean Bortuut*, *sieur Henri Eeckuert* et *Olivier de Langhe*.

N^{os}

4367

14 jan.

Kenlic sij etc. dat van allen dooden, quetsinghen ende smerten, die ghevallen sijn tuschen *Willem Jans zone*, ende hem allen die daer toeboiren, niemene lantghestecken nochte ghesondert, an deren zijde, ende *Jacop Loisse*¹ ende hem allen etc., an dandere zijde, so sijn de vorseide partiën gheacordeert van zomeghen pointen, ghelijc dat men hier verclaren sal; ende daertoe ende daerboven, int verscoennen van den heere *Janne Bortuut*, her *Heinricke Eeckuerde* ende *Oliviere den Langhen*, sodat de vorseide persone verzien dat partiën in beeden sijden gheacordert sijn, dat *Willem Jans zone* vorseit gheven sal over de doit van *Pieter Loisse* xx lib. grooten tornois; ende, omme dien dat mens bleven es in hare verscoenen, so segghen de vorseide her *Jan*, *Heinric* ende *Olivier*, dat men in verscoenene van dien doen sal i. jaer zielmessen over de ziele van *Pietren* vorseit ter stede daer hij begraven leeght, alle daghe i. messe doende i. jaer lanch, ende daertoe gheven i lib. grooten tornois, twelke betalen sal de vorseide *Willem*; ende dese zielmessen, beginnende te sente *Jans* messe eerstcommende ende continuerende i. jaer lanch, alsoet vorseit es. Item, dat de vorseide *Willem* purren sal ende trecken buten lants onthier ende sente *Jhans* dach eerstcommende, ende niet commen binnen lants onthier ende Kerstdach eerstcommende daernaer, al waert dat hij sijn lant jeghen den heere ofte gheleede binnen desen termine gheereghe; ende, waert dat sij hem binnen lants binnen den vorseiden termine vonden ende enich van der wederpartiën op den vorseiden *Willem* mesdaden, wonden ofte van live ter doit brochten, dat deghene diet dade daermede gheen zoendine ne brake ende daeraf los ende ledich ende quite staen saude, eneghe hate ofte restitucien daeraf yemene te doenne, partiën in beede sijden sullen bliven staende in goeden paise ende wetteliken zoendine. Voirt, alsoe van der doit van *Janne Wouters zone*, die men hiet *van der Byle*², dewelke verzoend *Jacob Loys*, over hem ende sine partiën, xlv lib. grooten, so es segghen ende verscoenen van den vorseiden heren *Janne*, *Heinricke* ende *Oliviere* vorseid, dat *Jacob Loys* ende sine partië gheven sal, over de doit van *Janne* vorseid, vijf pond grooten tornois der xlv lib. grooten vorseid, ende, over de ziele van *Janne*, ij lib. grooten

¹ *Jean Loys* est l'un des servants des engins de la Ville à l'expédition de Têrouanne, du 3 septembre au 1^{er} octobre 1346 (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 121).

² *Jean van der Byle* est caution de l'hôtelier *Jean van Rons* de 1341 à 1349 (*ibidem*, II, 346, 357, 360; III, 158, 415); *Baudouin* prend part, comme *serjant*, à l'expédition de Gravelines en 1349 (III, 445; *Liévin* est *persemier* en 1349 (III, 411). Le même ou un autre *Liévin* est neuvième échevin de la Keure en 1381 et 1386 (J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., pp. 281, 292, 301, 503) et fermier des tourbes en 1386 (*ibidem*, pp. 354, 472).

N^{os}
1367
16 juin.

lornois, te verdiennene ten *Augustinen*, dat een pond grooten elcx daeghs, i. messe 1. jaer lanch, ende een pond grooten tornois ten *Wittebroederen*, elcx daeghs 1. messe 1. jaer lanch; ende dese vorseide zielmessen, beghinnende te sente Jans messe eerstecommende, continuierende elkes daeghs 1. jaer lanch de zielmessen vorsecreven. Voirt, dat *Jacob Loys*, *Andries Musche*, die men heet *vander Rieden* (?), ende *Pieter*, de bastaerd *van Steelland*, *her Willems sone*, purren sullen ende trecken huten lants onthier ende sente Jans dach eerstecommende, ende niet comen binnen lands van dien daghe in eenen jare daernaer, al waerd dat sij hare land ofte gheleede ghecreghen binnen desen termine jeghen den heere; en ware dat sij of eenich van hem drien binnen lants binnen den vor-eiden termine vonden worden, ende eenich van der wederpartiën up hemheden ofte enich van hemlieden mesluden, wonden ofte brachten van live ter doit, deghene ofte denghenen dire binnen vonden ware ofte worde, dat deghene diet dyle daarmede gheen zoendine ne brake ende daeraf quitgaen soude, eeneghe bate ofte restitucie daeraf te doenne yemene, nu ofte in tiden raercommende, die partiën in beeden sijden en souden bliven staende in wetteliken zoendine ende in gorden paisse. Ende dit vorseide zoendine ende al dat ineeft es upghenomen up de peynne van x lib paris. Borghen over *Willem* vorseid: *Jacob*, *Jan Wouters zone*; *Clais Jans zone*, *Lierin van der Byle*; *Jan de Pape*, *filius Jans*, vorenman; *Gillis de Grave*, backere, ende *Pieter Baudins zone*, seipman; ende, over *Jacobe Loys*: *her Jan Breght*, ruddere; *Wouter Breght*; *Jacob van Arvelde* ende *Pieter Henrix*, de selversme; ende dese ne sijn niet borghen van den ballinghen, als van den hantblivene, alsoet vorseit es, hoordat sij borghen staen van al den anderen (*Actum xv Junij*). — Vergolden teerste payment van beeden vorseit, *xj. Octobris*, *Jacob Wouterszone* ontfincht; item, van den zielmessen ij lib. grooten den *Augustinen* ende *Wittebroederen*, *Jan Bachten* (?), *Jan*, ghel. seadelloos te quitene. Item, vergholden dander payment, *viij. Februarij*; ende *Jacob Wouters sone* ontfinc; vergholden dachterste payment, ende *Jacop Wouters sone* ontfinc, *xviij Junij*; ende *Jacop* voerseid hevet verzekert met *Stasse van den Ackere*, ende vervaetene jeghen alle de maghe, *mijnen here Janne* quitene te houdene. *Actum den xiiij^{ten} dach in Junius*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 550^s*, fol. 96 v°; *Wetzelboue 1566-1567*, fol. 45 v°.)

¹ Les héritiers de *Ser Jan Brecht* paient en 1541-1542 le droit d'issue à Gand (N. DE PATW ET J. VUYLSTEKE. *De Rekeningen*, etc., II, 165; *Jean et Gautier* prêtent de l'argent à la Ville en 1544 et 1546 (II, 581; III, 17); *Jean, fils de Gautier*, en 1544 (II, 27); il est *fermier des portes* en 1549 (III, 599); et *Gautier*, de 1547 à 1549 (III, 5, 149, 273, 528, 549, 599), et du vin (274, 528); *Lièren* et *Pierre* prêtent de l'argent en 1548 (544, 458; 465, 469, 498). *Jacques Brecht, fils de Messire Jean*, quitte la ville et paie le droit d'issue en 1577 (J. VUYLSTEKE. *De Rekeningen*, etc., p. 259).

Autre Zoendinge, où Jacques III van Artevelde paie le prix du sang de Liévin van den Ackere.

1367 bis

1367 v. s.
février.

Men sal gheven over de doot van Lievine van den Ackere ix lib. grooten tornoise, welken veroend Jacob van Artevelde over hem ende alle dandere, waerof de montzoeune toebehoert Pieter Lettelkine, te betalen etc. (sic). Voird, sal men stappants gheven x s. grooten tornois, omme de zielmessen te doenne der machie van den doeden ordineren zullen (sic). Borgen over Jacob: Willem ser Symons, Simoen d'Imman, ser Ghetloets zone; ende over Pieter Lettelkine borgen, Lievin van Ghend ende Staes van den Ackere 1, ende ele over al, omme tsoedine te houdenne.

Ibidem. (Registre 350⁵, fol. 51: Zoendingeboeck 1367-1368, fol. 3.)

(Acte sans date après un du 19 février.)

Autre Zoendinge, où Jacques van Artevelde et Laurent de Maech, «hommes» héréditaires,» reçoivent un acte de Nicolas de Maech pour blessure à Sohler Plucrose.

1369 v. s.
11 mars.

Kenlijc zij etc. dat, van den mesgrijpe, quitsinghe ende smerte, dat Clays de Maech, Philips zone, ghedaen ende mesdaen eelt up Zegeren Plucrose, de vorseide Clays Jaeraf van al tal bleven es in Zegheren vorseid ende in deghene de Zeger toenemen wilt, omme te beterne ten seghene van den vorseiden Segheren ende van denghenen die hi daertoe nemen zal na de kennessen van den meester, zonder andere hoyreontsepe deraf te hoyrne; ende dit versekert ende verbonden in boeden ziden, ghelouden te sine up i. redelike seult van iii^e lib. parisis, te verbuerne denghenen van partiën die jeghenginghe of dade; ende die peine, updat so verbuert worde, te gane na de wet van der poert, nochtans moeste tseghen van weerden bliven. Hieraf es horghe over Clayse vorseit, Philips de Maech, zijn vadere, ende, over Zegeren, Hughe Lalle. Hierover waren gheroupen in orrontsepen, alse verlichteghe liede in Grud. Jacop van Artevelde ende Laureyns de Maegh. Ghedaen int scependom, kennessen van scepenen XI maerty.

Ibidem. (Registre 356⁴, fol. 352; Zoendingeboeck 1369-1370, fol. 10.)

⁴ Boudin van den Ackere paie en 1356 et 1357 une rente foncière à la Ville près de la Scaefbrugge; les héritiers de Guillaume, une autre Over den houc en 1357 et 1342; ceux de Henri, 5 livres de droit d'issue en 1358; ceux de Pierre, 20 escalins de droit d'issue en 1340; Jean, une rente foncière en 1342; Pierre et Elisabeth vendent du drap en 1344; Eustache (Justus ou Staes) est deuxième échevin de la Keure en 1348 (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., t. I, pp. 12, 136; I, 154; II, 177; I, 237; II, 14; II, 172; II, 428, 452; III, 275, 508, 506). — Nicolas et Jean (de Waesmunster) prêtent de l'argent en 1377; les héritiers de Monsieur Jacques paient 59 escalins gros de droit d'issue en 1380, et ceux de Catherine 22 escalins gros en 1386 (J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, etc., pp. 108, 141; 174; 560).

N^{bis}

4370

7 juin.

Autre *Zoendine*, où *Guillaume van Artervelde* est avec *Monsieur Gérard de Brune*, *Godefroi van Leeuwe*, *Simon van Halen*, *Jean de Blaenwère* et un homonyme surnommé « le long », caution de *Jean de Lipertsa*, pour le meurtre de *Jean Ruebijns*, fils de *Nicolas*.

Men zal gheven over de doet van *Jhanne Ruebijns*, *Clays Ruebijns* zone, daer God de ziel af hebben moete, xl. lib. grooten tornois, te betaelne na costume ende usagie der stede van *Gend*, denwelken verzoend *Jhan van Lipertsa*¹, over hem ende mer alle anderen die mens wanconst weten mochte, waeraf de montzoene toebehoert ende effen zal *Heinric van Duerle*, *Roegeers* zone, als houdste hoer van svaders weghe ende van ghetrouweden helde, updat *Clays Ruebijns* kind doet es, also men zoecht, dwelke de montzoene effen zoude, waert dat leefte ende et binnen lants ware. Vort, zal dezelve *Jhan van Lipertsa* gheven twee lib. grooten tornois, dewelke *Clays Ruebijns* ontfien zal, omme zielmessen inde te doen doene over *Claise* vorseid: van denwelken vorseiden xl. lib. grooten, dat men drie lib. grooten wederkoeren zal ter ziden waert daert her *Arent van der Varent*, her *Geeraert de Brune* ende *Godevert van Leeuwe* ordineren ende gheven willen. Ende vort, zal de principael zone blyen rustende onder seepenen tote an der tijt dat men zeker weet, weder dat *Heinric van Duerle*, *Clais Ruebijns* kind, doet es ofte en es, dwelke de montzoene effen zoude updat leefde. Vort, zal noch dezelve *Jhan van Lipertsa* gheven xv lib. grooten tornois, ende die te stelle ende te bekoeren daert her *Arent van der Varent*, her *Geeraert de Brune* ende *Godevert van Leeuwe* vorseid: vornomt ordineren zullen; dwelke zoendine upghenomen ende besproken was na de voerne van den compromisse, up eene peyne ende verbuerte van vi lib. paris, die te gane etc. Ende et zijn borghen, over *Jhan van Lipertsa* vorseid, ende de over al, her *Geeraert de Brune*, *Godevert van Leeuwe*, *Willem van Artervelde*, *Simon van Hale*, *Jean de Blaenwère* ende langhe *Jhan de Blaenwère*; ende, omme isoendine wel te houdene, zijn borghen over *Heinric vorseid*, *Clais Ruebijns*, *Jacop de Langhe*, *Willem Geyline*, ende de over al, *Actua rij Junij*. Ontlangheren van den zoenen, van svaders zide, *Clays Ruebijns*, ende, van der moedere zide, her *Jacop van den Heede*, filius ser *Jacops*, ende *Gillis vanden Heestert*. ✕

Heinric van Duerle gaet af desen montzoenen, mitsdat t'kint te lande commen es, ix Junij (*Sy, de Putro*).

Ibidem, fol. 357 == fol. 10 faete barré.

¹ *Jean van Lipertsa*, était échevin de la Keure en 1585 (J. VUYLSTERE, *De Rekeningen*, etc., p. 468). — *Jean de Libriha*, le jeune, était fils de *Jean*, le vieux, mort en 1565, et d'*Inghelle de Mirabelle*. Il épousa, en 1560, *Avezoete de Pape*, fille de l'échevin de ce nom, et, en secondes noces, en 1584, *Catherine Parijs*. Sa fille du premier lit, *Catherine*, fut enlevée la même année par *Henri Toléins*. Il fut tué lui-même avec *Frans Ackerman* le 22 juillet 1586 par le bâtard de *Herzelle*, qui voulait venger la mort de son père. (Archives de la Ville de Gand. Weezboeken.)

Page 323, N^{bis}, note 1. ajoutez : Dans un acte du 25 septembre 1369, dont la lettre initiale représente un griffon, figure, dans l'état de biens de « *Boudin van der Molen, houder van Margrieten s'Maechs, zinen weteliken » wife was* », la mention suivante :

N^{bis}
1369
23 septembre.

iii huuse met der herven . . . staende ende ligghende naest den huuse *Jac(obs) van Artevelde*; de ij. huuteommende te vorhoeft up den *Kalandenbergh*, ende dandere ij. in den *Paddenhouc* . . .

Ibidem. (Registre 350⁵, fol. 234 v°; *Weezehouc 1369-1370*, fol. 5 v°.)

Page 323. N^{lis}, ajoutez : 7^a. *Gilles Kindekijn*, tuteur de *Jeanne de Meyere*, donne quittance à son père *Jean de Meyere*, de la succession de sa femme, *Catherine*.

1370
5 août.

Gillis Kindekijn, vocht van *Janen s'Meyhers*, sealt quite *Jhanne den Meyhere*, haren vader, de morte *Katlinen*, *uxoris sue*.

Ibidem. (Registre 350⁵, fol. 59 v°; *Weezehouc 1370-1371*, fol. 44 v°.)

7^b. *Jeanne de Meyere* hérite de sa mère : une maison. rue du Bourg, à *Gand*, grevée de 24 escalins parisis et 4 chapons; le quart de cinq mesures de terre à *Artevelde*, tenue du *Vicomte de Gand* et grevée de 44 1/2 escalins parisis. au profit du Saint-Esprit de la même paroisse. et dont le père a la moitié de l'usufruit. terre louée 19 escalins de gros; le quart d'un bonnier de prairie, tenue de la *Maison de Garre*, même usufruit. grevé de 41 escalins 2 deniers parisis. au profit du *Convent d'Eecloo*, et aussi de *Biegelt*; le quart d'une mesure, 30 verges, à côté, même usufruit, tenues du *Comte de Flandre*, grevées de trois demi-quartaux d'avoine; enfin. 24 livres de gros. confiées au père, qui doit les payer à sa fille au bout de l'an, ou immédiatement si elle se marie; le tout sous caution de *Jean van Artevelde*, le meunier.

1370
5 août.

Kenlijke zij etc. dat dit es tgoed toebehoyrende *Janen s'Meyhers*, *Jhans dochtere*, harer toccommen ende verstorven van *ver Katlinen*, harer moedere, gegader, geffent ende gepoint bij maghen ende vrienden, dat upbringht *Gillis Kindekijn*, als vocht. Int eerste, een huus staende in de *Borchstrate*, up *Symoens s'Gruters* herve, met xxiiij s. parisis ende iiiij cappoenen jaerlix lantscheyns; item, tvierendeel in v. ghemete lants, lettel min of meer, lighende in de prochie van *Artevelde*. dat men houdt van den borchgrave van *Ghend*,

N^{bis}
1370
5 août.

met xij $\frac{1}{2}$ s. parisis, huten geelen sticke gaende te lantscheyns den Helegghen Geest van *Arterelde*, int welke deel van den kinde forseid de vader houdt deene eelt in bilevinghe; dewelke v. ghenete gelden jaerlix in huuren xix seellinghen grooten; item, tvierendeel in een huurre mersche, lettelt min of meer waeraf de vader forseid houdt deene eelt te bilevinghen, dat men houdt van den huus van *Garere*, met xi s. ij d. parisis jaerlix derute gaende te lantscheyns den cloestre van *Eerloer*, ende hute welken lande jaerlix gaet oec biegett, dwelke leecht up den tijt van nu; item, tvierendeel in een gemet ende l. roeden der beziden lighende, int welke vierendeel de vadere forseid houdt deene eelt te bilevinghen, dat men houdt van minen heere van *Vlaendren*, met drien alf viertalen evenen jaerlix uten geelen sticke gaende te lantscheyns, dwelke leecht stille up den tijt van nu; item, in gelde, xxiiij lib. grooten, die de vadere forseid onder hem eeft, ende eeft se ghelooft ziere dochtere forseit te betaene binnen eenen jare eersteomnende; borghe over hem, *Jhan van Arterelde*, muelneere. Ende *Jhan de Meijhere* forseid eelt geloof altoes het zeker te stellene, als de vorch begeren zal. Ende vort, eeft *Jhan de Meijhere* forseid geloof, eist so dat zine dochtere forseit te huwelike quame binnen desen jare, tgeft forseit stappants ziere dochtere in te leghene ende te ghevene al quiteghescolden. *V^o Augustij. eodem scabinatu.*

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 350^s, fol. 59 v^o; Weezenboec 1370-1371, fol. 44 v^o.)

1372-1373
(V. s.)

Page 327. N^{bis}, n^o 333, ajoutez : *Philipppe van Arterelde* et les bonnes gens du *Lupeghembroue*, à *Bornhem*, sont assignés à l'Audience du Comte de *Flandre*; le bailli s'y rend à cheval pendant quatre jours et doit fournir ses preuves.

Uteghheveren van den voernomden ontfanghe.

Erst, als *Philippe van Arterelde* ende den goeden lieden van *Lupeghembrouke* dachvaert was ghemaect te *Ghent* voor de Heeren van der Audience, doe beval *Mijnheere van Raseghem* ende *Ghiselbrecht van den Damme* den baillin andwerde over te bringhene van der zake; uteghesijn iiij daghe, met eenen paerde, verterct elcs daeghs xix s., valent iij lib. xvj s.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes du bailli de *Bornhem*, n^o 2613.)

1388
8 octobre.

Page 328. note 1. ajoutez : *Moître Pierre van den Rake*, curé de *Saint-Michel* à *Gand*, mort le 10 juillet 1388, donne à l'abbaye de *Rouge-Cloître*, près de *Bruxelles*, un livre pourpre (le manuscrit de la Bibliothèque royale 2849-2854). mentionné dans l'Inventaire de 1594-1595 : *Anno Domini*

M. CCC. LXXXVIII, feria V^a post Oct. apostolorum Petri et Pauli, Magister Petrus van den Rake, curatus ecclesiae Sancti-Michaëlis Gandavensis. hunc librum contulit nobis ... Amen (*Annales du Bibliophile belge et hollandais* (Bruxelles, 1863), pp. 103 et suiv. — W^m DE VREESE, dans *Album Kern* (1903), pp. 397 et suiv.).

N^o bis
1388
5 octobre.

Page 328, N^o bis. 80^b, ajoutez : Jean de Leeuwerghem, bailli de Madame Yolande de Flandre, dame de Cassel, à Bornhem, se rend, à cheval, la nuit du 5^e décembre 1580 au 4^{er} janvier 1581, à Gand, pour avvertir Daniel ser Sanders, ses frères, et Philippe van Artevelde, que la digne du Vieil-Escaut, à Bardone, va se rompre; il se rend de là à Nieppe, du 4^{er} au 3 janvier, pour y rendre ses comptes, qui sont approuvés le 3 du même mois.

1380
31 décembre-
8 janvier
(v. s.)

Item, chevanchiet le nuyt de l'an à Gand, par le conseil des hommes, pour intimer et faire savoir à Daniel ser Sanders et à ses frères et à Philippe d'Artevelde, que le dije voloit brisier en Berdonc encontre le Viës Escaut; et en ce meisme tamps fist li bailliu faire sen compte, pour les despens de trois journées, iij lib. vj s.

Item, pour faire sen compte, premièrement en flamenc et après dou flamenc en romans, ainssi qu'il puet apparoir, bailliet de tout, vj s.

Item, pour les waiges dou dit bailliu, à le volenteit de ma très redoubtée dame (por le tamps de cest présent compte, qui contient les deux pars d'un an), xxiiij lib.

Somme de toutes les rentages et mises, lvij lib. ix s.

Recepte cxxix lib. viij s.

Le bailliu doit lxxj lib. xix s.

Tout païé à Pierre de le Hole, receveur général.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes du même bailli, n^o 2636.)

Page 328, ajoutez : Un cousin issu de germain de Philippe van Artevelde est exécuté sur son ordre, à Bruges, pour pillage.

1382
4 mai.

L'ung des cousins de Philippe d'Artevelle qui enfreindit iceulx bans (la défense de piller Bruges), et comment il en fut pigny, et de quel mort.

Un peu après ces bans faictes et cryées, plaintes vindrent à Philippe d'Artevelle que ung sien cousin germain, demy point mains, avoit pilliet, robet et efforché maisons. Quant Philippe le sceult, il le manda et commanda que on le fesisit venir parler à lui. On le fist, il

N^o bis
4382
4 mai.

vint. Quant Philippe le vey, il lui dist : « Cousin, pourquoy n'avez entretenue à ferme nostre » ordonnance et cryée. Vous deüssiés estre ung des premiers et blâmer les autres, si vous » leur veyssiés faire, et vous estes le premier qui l'a faiet ». — « Très chiers sires, je n'en » savois rien. car point ne fuy à le cryée; se renderay tout à vostre commandement », respondy le cousin Philippe, « et si l'amenderay à vostre plaisir, ne plus ne m'aviendra ». Toutes ces excusations n'y peurent riens valloir. Philippe lui fist tout rendre, et puis le commanda à prendre par ses gens et jeter par la fenestre enmy le marenî, et là chéy sur pieques et plançons, et fu tantost o-bis; ne Philippe n'en vault oneques aatre chose faire pour pryère de nulluy. Ceste justice alloibloya fort les Gantois à mal faire et asseura ceulx de Bruges, et disoient : « En Philippe a bon justicier Il est bien taillés d'estre cappitaine » de Flandres, quant, pour son cousin se prochain, il n'a voelu enfreindre son ban ne » ordonnance. Là pavoit on veoir que il le feroit bien à ung estranger. » Ainsi oneques puis nulz ne pilla ne ne reuba qui venist à congnoissance, et aussi Phelippe le fist pour celle cause et pour tous autres exemplier.

Bibliothèque de la Ville de Cambrai.

(Chronique de Flandre, n° 677; corrigé sur l'original.)

Imprimé, FROISSART, édit. BUCHON, dans le *Pantéon littéraire* (Paris, 1852), t. II, p. 537-538, chap. 153 de la *Guerre de Gand*, et KERVYN, t. X, p. 41; édit. XIX, p. 531 (Glossaire SCHLER; point signifie « égré »; retranché dans sa grande Chronique 4.

1576.

Page 340. N^o bis. après n° 95, ajoutez : 95^a. *Questionnaire de l'Enquête sur les dîmes des Weerden*, disputées entre l'abbaye de Saint-Bavon et le prieuré de Bornhem, notamment sur le point de savoir de qui les héritiers de Jacques van Artervelde tiennent la partie de terre qu'ils possèdent au Nieulant, quelles sont les dîmes qu'ils doivent et à qui. Un témoin dit qu'il l'a acquise de la Comtesse de Bar, fille de Robert de Cassel, au prix de douze chapons par an.

Hoedat een ghesceil es worden oft wesen mochte omme tNieulant, Middelzant ende eeneghe score of polrekene, wesende al tVorseid lant tussehen der Ouder Seelt ende den dije van den Weerde, oud ende nieuwe, dewelke worde de Kerke van Sente Baefs houd, sullen hierup ghehort ende gheëxaminert sijn orconde up de pointe die hierna volgen :

1. Eerst, sullen bezworen ende gheëxaminert sijn de manne van hove, die waren met den bailliu van Bornhem als hi dede tarest up eeneghe plecken van den vorseiden Nieulande,

4 J'ignore quel est ce cousin des Artervelde, et pour quel motif Froissart a supprimé ce chapitre dans la rédaction de ses chroniques.

omme toezoen van der tiende van den vorseiden lande, dewelke tiende de prior van *Bornhem* seight ende maintainiert dat ze sijn es, ende dabl van *Sente Baefs* seicht de contrairie.

N^{bis}
1376.

II. Item, werden versoecht ende gheëxaminert of zi weten wies de vorseide plecke van lande es, de redene waeromme, ende wien zi ze hebben zien uzczen of houden, ende te wat tiden.

III. Item, of zi weten wie gheweist heeft in possessien van der vorseider plecke van lande, van den gronde ende van den heerseepe.

IV. Item, of zire ghesien hebben doen eeneghe justice, bi wien ende waeromme.

V. Item, sullen specialee versoecht ende gheëxaminert wesen up alle de lande ghelieten *Nieulant* ende *Middelzant*, ende eeneghe score ende polrekins, wesende tussechen der *Ouder Seelt* ende den dije die loept omtrent den *Ouden Wert* ende den *Nieuwen*, alst vorseid es, of zi weten wien dat zi toehoren, de gront ente herliheit (*sic*), of zire hebben zien doen eeneghe heerliheit, in wat zaken ende bi wien, wie datter of es ende heift gheweist in possessien ende in saizien ¹, wat tiden, of zire ² noit ghesceil of zaghen, bi wien ende wat tiden.

VI. Item, of zi weten wie of wat Kerken ghecoustumeert heift de tiende van den vorseiden *Nieulande* ende *Middelelande* te heffene, ende specialee van der plecke van lande daer tarest up ghedaen was bi den baillin van *Bornhem*, alst vorseid es.

VII. Item, sullen gheëxaminert ende versoecht zijn waer de baillie van *Waes* ent te *Bornhem* wart, ende waer de baillie van *Bornhem* beghint an de zide van *Waes*.

VIII. Item, of zi weiten van wien de oirs van *Jacop van Aertvelde* houden eene plecke van lande dat zi houden int vorseide *Nieulant*, wat seulden zire of seuldich zijn, ende wien.

IX. Item, sullen de ouderinghes versoecht ende gheëxaminert sijn, of zi weten dat *Mijnheere Robrecht van Vlaendren*, daer God de ziele of hebben moete, hadde eenich traitiet oft acord tjeghen de vorseide Kerke van *Sente Baefs*, als hi beghonste te dijkene om te stoupene de vorseide *Oude Seelt*, ende of hijt dede om te winne tvorseide *Nieulant*, *Middelzant* ende score metten andren lande dat hi wan an de zide te *Bornhem* wart.

X. Item, up alle de pointe vorseit sullen gheëxaminert ende versoecht zijn van ghemeen en gheruchte van beden, van der tijt verleiden ende van der tijt van nu.

Archives de l'État a Gand.

(Fonds de Saint-Bavon, n° 887.)

Au dos, la suite des témoignages de l'Enquête. — La pièce contient le témoignage du premier témoin, *Jean Coucke* : « Up den viij^{ten} article zeicht hi dat, als van den lande dat daeldinghe van *Jacopz* (*sic*) van *Aertvelde* houden ende besittende sijn int vorseide *Nieulant*, dat *Mer Vrouwen* was, ende dat *Jacop* ghecreech jeghen *Mer Vrouwen* lieden omme xij cappoene tsjaers ».

¹ « van tiden », mots rayés.

² « debat », mot rayé.

N^{bis}

Page 341, ajoutez, en note, sur les Van den Bossche : Il y a de nombreux homonymes qu'il ne faut pas confondre dans toutes les classes.

1382
Septembre-
novembre?

Page 350. N^{bis}, ajoutez : *Philippe van Artevelde* envoie au Duc en *Hollande*, copie des lettres qu'il a adressées à la *Ville de Mons*, et de la réponse de celle-ci. pendant le siège d'*Audenarde*.

Pour les frais *Jehan de Ciply*, siergeant, qui fu envoyés en *Hollandes* pardevers *Monseigneur le Duk*, porter lettres que *Philippes d'Artevelde* avoit envoyet à la *Ville de Mons*, et aussi porter le copie des lettres que le diete *Ville* avoit rescript au dit *Philippes*, iij lib. xvij s. vj d.

Donnet à un messagier, qui aporta lettres à le *Ville de Mons* de par *Philippes d'Artevelde*, qui seoit devant *Audenarde*, xxv s.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles,
2^e Compté de *Jehan dou Parch*, massard (de SS. *Pierre et Paul*,
29 juin 1382 au 1^{er} janvier 1383).

Imprimé dans les *Annales du Cercle archéologique de Mons* (1871), pp. 413-416.

1376-1382.

Pages 353 à 355. N^{bis}, n^o 100, ajoutez les renseignements suivants. tirés des tables manuscrites. faites par feu J. VYLTSEKE. sur les comptes imprimés de 1376 à 1392.

Collègues de Philippe van Artevelde.

1. *Alexandre van Vaerneuwe* est remboursé par la *Ville* en 1376 (pp. 1, 19) : bourgeois en 1381 (pp. 278, 299, 310, 433, 466).

2. *Rasse van den Voorde*, capitaine en 1381-1382 (pp. 278, 298, 300, 301, 310, 329, 350, 341, 344, 350, 433, 438, et, en 1384-1385, comme *Mesires*, chevalier (p. 301).

3. *Jean de Hert*, payé en 1377-1380 (p. 152) ; en 1380, comme capitaine à Grembergen (p. 205) ; en 1381, comme capitaine (pp. 278, 299, 300, 310) ; en 1382, second Échevin de la Keure (pp. 315, 328, 370, 343) ; en 1386, second des Parchons (pp. 353, 375) ; en 1385, occupait une place des Métiers (cfr. p. 391).

4. *Jean Herman*, capitaine en 1381 (pp. 277, 278, 296, 299, 301, 310) ; doyen des tisserands en 1382 (pp. 339, 340, cfr. pp. 432, 433, 435). — Un *Herman* était *der houdermans clere* en 1382 (p. 327).

5. *Jacques de Rycke*, doyen des Bourgeois en 1378-1382 (pp. 142, 146, 147, 191, 202, 210, 211, 212, 224, 229, 250, 259, 266, 268, 270, 275, 277, 286, 287, 289, 291, 292, 294, 295, 296, 299, 301, 311, 339, 432, 435, 433, 525).

6. *Pierre van den Bossche*, doyen des Métiers en 1380 (pp. 142, 148, 189, o. 191, 196, 198, 199, 201, 202, 205, 205, 209, 210, 218, 220, 224, 223, 226, 229, 257, 259) ; échevin

de la Keure en 1581 et 1582 (pp. 251, 267, 268); de nouveau doyen (p. 278) et échevin (pp. 278, 280, 290, 291, 297, 298, 299, 511, 526, 527, 555, 559; *cf.* 452, 455, 529; peut-être un homonyme). 1585
1576-1582

7. *Laurent de Maech*, échevin de la Keure en 1576 (pp. 1, 44); sacristain en 1577-1580 (pp. 176, 245); doyen des Tisserands en 1579-1580 (pp. 186, 240, 268, 277-278, 279 [éliceur], 284, 285, 286, 287, 289, 291, 292, 294, 511); échevin de la Keure en 1582 (pp. 515, 529, 550, 551); receveur en 1586 (p. 555); échevin des Parchons en 1587 (pp. 441, 518); doyen des Tisserands en 1589 (pp. 418, 419, 425, 426); vend du drap (pp. 19, 508, 509, 537; *cf.* 471, 477).

8. *Hector de Vos*, prête de l'argent en 1577 (p. 110); connétable des Archers en 1580 (pp. 194, 205, 209, 459) et en 1582 (p. 559); échevin de la Keure en 1585 (p. 486).

9. *Guillaume de Meijere*, capitaine en 1582 (pp. 556, 559). *Cf.* *her W^m s. Meyers van Desselde*, pour l'issue en 1582 (p. 521).

10. *Thierry Valke*, homme de Métier en 1580 (p. 184); doyen des plâtriers en 1581 (p. 286); capitaine en 1582 (pp. 559, 455); échevin des Parchons en 1586 (p. 555).

11. *Jean Rase*, marchand de bois en 1577-1580 (pp. 158, 134, 165); un des six et des quatre priseurs en 1581 (pp. 282, 285); capitaine en 1582 (pp. 525, 559).

12. *Jean van den Route*, ff. doyen des Tisserands; échevin de la Keure en 1577-1580 (pp. 146, 147), en 1580 (pp. 167, 184, 187, *o.* 194, 204, 206, 208, 224, 285, 529); capitaine en 1582 (pp. 559, 455); échevin de la Keure en 1585 (p. 468). — *Cf.* *idem f^s Ramonds*, paie l'issue en 1589 (p. 591); *idem f^s Jans*, prête de l'argent en 1576 (p. 5); est *Persemer* en 1577 (p. 65), en 1580 (p. 171), en 1581 (p. 255) et en 1586 (p. 557).

13. *Jean Willaert*, « *kersghietere* » en 1577-1578 (p. 154); septième échevin de la Keure en 1582 (pp. 515, 528, 529, 550, 552); ff. doyen des Bourgeois (p. 559; *cf.* p. 525).

14. *Jean van Me[e]rluer*, capitaine en 1577-1578 (p. 145); *porter* en 1580 (pp. 184, 187); capitaine au siège d'Alost (p. 195) et de Grammont (pp. 209, 212); capitaine en 1581 (pp. 240, 290); ff. doyen des Bourgeois en 1582 (pp. 559, 550); quatrième échevin de la Keure en 1585 (p. 486; *cf.* p. 525).

15. *Liévin van der Eerloe*, échevin de la Keure en 1579² (p. 271); tisserand en 1581 (p. 287); doyen des Tisserands en 1582 (pp. 559, 550); échevin de la Keure en 1585 (p. 486).

Page 357. N^{bs}, en note, ajoutez : Des messagers à cheval portent des lettres du *Roi de France*, de *Paris* à *Bruges*, aux comtes d'*Anjou* et de *Flandre* le 30 novembre 1580, à ce dernier le 17 janvier 1581; et des lettres du *Roi* aux trois grandes villes de *Flandre* (*Gand*, *Bruges* et *Ypres*), le 14 mars 1581, et aux deux dernières le 6 avril suivant. 1580-1581

Jehans Strampt, chevaucheur, envoyé porter lettres de *Paris* à *Bruges*, devers *Monsieur d'Anjou* et devers le *Comte de Flandres*, vendredi xxx et dernier jour de Novembre, illec, iiii lib. xvj s. par. 1580
30 novembre

R^{ois} *Raimbaut Beuset*, chevaucheur, envoié de *Paris* à *Bruges*, porter lettres du *Roy* au *Comte de Flandres*, en demourant illee, jeudi xvij jours de Janvier, le *Roy* illee, argent, lx s. par.

L^{ib} *Jehan Stran*, chevaucheur, envoié de *Saint-Denis*, porter lettres du *Roy* aux Avoés, Ville et Eschevins d'*Ypre*, aux Hommans et Eschevins de *Gand*, aux Brugesmaîtres de *Bruges*, qui estoient és diz païs, jeudi xiiij jours de Mars, le *Roy* disner à *Franconville* (Seine et Oise), gist à *Pont Oise*, argent, viij lib. par.

S^{ign} *Symon Carue*, chevaucheur, envoié de *Paris* à *Bruges*, porter lettres de par le *Roy* au Conseil de la diete ville et poser (sic) lettres au Conseil de la ville de *Gout*, et pour son retour à Court, ce jour, samedi vj jours d'Avril, le *Roy* illee, vj lib. viij s. par.

Doret d'Acq. *Comptes de l'hôtel des rois de France aux XIV^e et XV^e siècles*,

Paris, 1865 (Société de l'histoire de France), pp. 48, 55, 56

(1^{er} oct. 1580 à 1^{er} juillet 1581 et 1^{er} oct. 1581 à 1^{er} juillet 1582).

Page 358. N^{os}. ajoutez n^o 116^o : Un marchand *osterling* écrit de *Bruges* aux *elles de la Hanse*, que les *Gantois* ont pris *Bruges* le 5 mai, après s'être approchés à un mille de la ville, que le *Comte* est allé, le soir, à leur rencontre avec ceux de *Bruges* et du *Franc*, a été refoulé en ville, a repris le combat au *Marché*; beaucoup de gens ont été tués, mais les marchands étrangers n'ont subi aucun dommage. Le lendemain matin les *Gantois* ont publié une ordonnance qu'ils étaient libres et que l'on punirait par corps ceux qui les inquiéteraient: les *Aldermans* furent appelés devant les *Capitaines*, qui leur renouvellent ces assurances et confirment leurs privilèges: ils espèrent pacifier la *Flandre* et leur demandent d'écrire à la *Hanse* pour les en informer. Les *Capitaines* sont revenus chez les marchands pour les tranquilliser et leur promettre secours et assistance.

U'sern vruntlicher grues myt stetin denste czynova. Ir herrin unde lehin frunde. Uwyre erbarcheyt to wyre czu wyszen, das an des heyligen Cruis tage, des dritten tages an dem Meye, do quomen de von *Gent* mit creme here uf ene myle na *Brughe*, unde an demselbin tuge to vesperczyt do czog der greve mit den von *Brughe* unde van den *Vryen* unde mit den synen keghe se us czu velde: unde des ahendis czu sunneunderganghe quamen sy zu saene unde stritten mitten andir, unde de van *Gent* wunnen den stryt, unde de greve unde de von *Brughe*, do mit ym fluchtich wordin, jageden wyder in de stat unde begriffen de were wyddir uf dem markie. Unde de van *Gent* volgetin mit vechtinder hant bis uf den market, unde do abir den stryt unde oueh de stat, unde habin vyl volks gheslagin. Unde se en haben keynen vromden kopman misselken noch an libe noch an gude. Unde alsovort

des morgens, do se der stat mechtich weren, do tatin se cyn ghebot by der clocken, dat alle couflute mochten varin unde keren vry libes unde gutes, unde, missetete yn ymant, dat solde man riechten an synen lip. Ouch waren de alterlute von des ghemeynen coufmanis wegheu vor de houbltute von *Gent*, dy yn antworten das se den koufman woldyn beschyrmyn, unde ym syne vryheyt unde privilegia vollkommenelich holdin, unde hofen corezlich dys lant von *Flanderen* also ezu zasen, das is eynes sulle bliven, unde batin ouch den koufman, ab se ere botin ostwart an de ghemeynen stete worden sendin von des landis wegin, das wyr das wyrben woldin unde scriven an de ghemeynen stede, also wen se dar quemen, das man se vorderen wolde unde yn gute ghereytschaft wolde tun. Uff dusse ezyt seribe wyr is uch myt den corezsten, was uns aber hiirnaech weddirvert, unde wie alle dync werdin bliben, das wyi wir uch ouch scribin mit den irsten das wyr konnen. Tut wol, wen ir dussen briff habit ghelesen, so sendit yn vort den andern stetin, den uch dankit das se is billich wyssen, adir de copie. Ouch syn offe dusse ezyt der houftman unde de audere, de ezu diire ezyt das reymment hiir ezu *Brugghe* habin, by dem coufmanne gheweset, unde haben den coufman wol ghetroot, unde wyllen den koufman by rechte holden unde im in allen dinghen ghereytschaft unde ure vorderunghe tuen, also das se hoffen das yn der coufman danken sulle. Do mete pflege uwer God ende ghebit ezu uns in allen gheczyten. Datum *Brugghe*, die viij Maye.

Archives de l'État à Kœnigsberg.

Copie sur papier.

(Imprimé par HOEHLBAUM, Hanserecesse, t. III (1875), p. 129, n° 148.)

Uberschrieben : Littera Oldermannorum missa ab eis anno LXXXII, de discordiâ

Page 360. N^{bis}, ajoutez : 113^a. Les échevins d'*Audenarde* empruntent aux tuteurs des mineurs une somme de 120 livres 8 escalins parisis, provenant de la veuve *Jean Luur* et de sa sœur, pour la prêter à *Messire Daniel de Halewyn*, maréchal de *Flandre* et reward d'*Audenarde*, à l'effet de payer la garnison, le *Comte de Flandre* ne pouvant lui envoyer de l'argent à cause du siège; ils s'engagent à le rendre la semaine après la levée dudit siège.

1382
1^{er} septembre.

Int jaer Ons Heeren MCCCXXXII, den eersten dach van September, ten nerensten verzuocke van *Mer Daneel van Halewijn*, marseale van *Vlaendren* ende ruward van *Audenarde* in desen tijt, ute groter faute die hij atde om ghelt, de liede van wapenen, de scutters ende de serjante int jegenwoordighe beset binnen *Audenarde* lighende mede te sustinerne, mitsdat *Mijnheere van Vlaendren* negheen ghelt en conste ghesenden den vorseiden *Mer Daneel*, ende omdat hij verstont dat zeker ghelt stont naer de doot van *Jan Luur* wedewe ende van harer sustre, dat men bestedt zoude hebben int testament

1308
1382
16 septembre.

ende in den 10sten wille van den joncvrouwen vorseit, twelke ghelt liep in sommen ex lib. vij schellingen parisise. so ontlinghen Schepenen van Audenarde de vorseide somme ter noot die *Mer Dancet* vorseid atde, ende leverden vort deselve somme den vorseiden *Mer Dancet* op de beloften die hij der Stede van desen ende van meer ghedaen heeft; ende dese somme hebben Schepenen bij rade van der Stede beloft weder te ghevene bin der noot merent maelden dat de stede van Audenarde ontset ofte open zijn zal, te goeden trouwen den Vogden van den Weesen, om vort te leverne den testamenteurs van den joncvrouwen vorseid. Dit was ghedaen int schependom van *Jan den Visschere* ende sinen ghesellen, ende Vogden van den Weesen: *Andries van der Crayen*, *Jacop Crupenninc* ende *Jan Crupenninc*, f^r *Frans*. — Sol. dese x lib. grooten *Gheert van der Douc* over *Jan Loux*.

Archives de la Ville d'Audenarde

(*Bouc van den Weesengode*).

Imprimé dans les *Audenaerdsche Mengelingen*, t. I (1845), p. 457¹.

132
1322

Page 377. N^o, ajoutez : 1145². *Albert van Halle*, marchand de *Lubeck*, écrit à la *Hause à Stralsund*, qu'il n'est resté à *Bruges* que six ou huit aldermans, irrésolus: que le roi de France, le comte de Flandre, les ducs de Bourgogne et de Bretagne, ont fait irruption dans la *West-Flandre* peu avant le 25 novembre, et ont endommagé *Hervicq*, qu'ils ont pris *Ypres* et les trois passes du dehors; ce qu'ayant appris *Philippe van Artevelde*, qui s'avancait avec une puissante armée, il se dirigea vers *Roosebeke*, à 4 milles d'*Ypres*. Le jeudi 25, le Roi, armé et couronné, l'y rejoignit, et la bataille commença à 10 heures; le Roi la gagne, *Artevelde* y est tué avec beaucoup de *Gantois* et de *Flamunds*. Plus de 1200 *Bretons*, audacieux et méchants, voulaient piller *Bruges*, mais, par la grâce de Dieu et l'intervention du Comte, ils se sont contentés de 120,000 francs, à payer par moitié dans les huit jours et dans le mois. Convoqués par les échevins, le dimanche 28, les aldermans de

¹ Suit un acte par lequel les échevins lèvent, le même jour, une somme de 1,299 livres 14 escadins, appartenant à la mineure *Griethine*, *Oste s'Mans dochtere*, *Gillis sone hij Lijsbette*, *Claus Triestrans dochtere*, pour les travaux à faire, et parce qu'ils ne pouvaient lever des rentes aux frais de la Ville, et, le 2 octobre suivant, d'autres sommes perçues par *Goesin Cabooter*, receveur d'Audenarde.

² *Albert van der Halle* était encore clerc des *Oosterlings* à *Bruges* en 1594, lorsque, le 24 août, sa fille s'y maria avec *Chrétien van Couckelare*, et reçut de la Ville un cadeau en argent (*GILLIOLTS-VAN SEVEREN, Inventaire*, t. III, p. 262).

toutes les nations, ne s'y trouvèrent que *Louis Munter* et *Henri Simons*, qui les convoquèrent aux *Carmes*, le lundi 29; il n'en vint qu'une vingtaine, qui décidèrent d'envoyer trois députés aux échevins: ceux-ci leur apprennent, en français et en flamand, que la ville sera pillée par les Bretons qui y entreront, si les nations ne paient chacune une somme: les députés demandent à délibérer, on ne leur accorde aucun délai, à peine d'être mis en prison: les maîtres de *Van Halle* et lui-même les premiers; *Catalans*, *Génevois*, *Espagnols*, *Lombards*, *Spangiers* (?) et *Écossais*, ensuite: les *Anglais* étaient déjà partis. Il demande ce qu'il doit faire: les amis des marchands, entrés avec le Comte, sont d'avis que ce sera sans dommage, car *Monsieur Tidemen van den Berghe* lui a dit en secret que c'est fait surtout pour les autres nations, et qu'il y aura des adoucissements. *Henri Simons* a été relâché immédiatement, lui-même le lendemain (mardi 30), il ne reste que *Louis Munter* et *Hartwich van Lifflande*. Le Roi, le Comte et les Bretons sont partis pour *Courtrai* pour aller de là à *Gand*, et l'on dit que le Roi a juré par sa couronne qu'il y mourra ou les soumettra; en ce cas, il fera une grâce qui étonnera le monde, et ne punira que les méchants. Les dessusdits désirent savoir ce que les marchands doivent donner; on les a taxés à 4,500 francs; ils ont dit qu'ils ne répondaient que pour leurs deux personnes, et ne voulaient plus répondre si on ne les remettait en leurs droits. On n'a heureusement pas touché aux biens des marchands étrangers.

N^{bis}

1382

5 décembre.

Minen otmodighen denst in alle dat ie vormach toorn. Gi heren, um alle quade tidinge to schuwene, so ist dat ik juwer wisheit do to wetene dat to *Brucghe* neyn hovet ghebleven is van den olderluden, noch van andern kopliden int recht behorende, darboven se vj. ofte viij, unde de ok radeles sint, hirum nemet in beste, ik serve ju ware tidinge, dat de koning van *Vrankrike*, de greve van *Vlaenderen*, de hartoghe van *Bargoniën*, de hertogh van *Bartaniën* unde andere vele heren sprenkeden int *Westland* kort vor sinte Katherine daghe, dar se to *Werreke* schaden nemen; doch worden se mechtich, ende wonnen *Ypere* unde iij. passe buten *Ypre*. Dyt vornomen *Philipp van Artevelde*, die mit groter macht darjeghen toech, wente to *Rosebeke*, iijj mile van *Ypre*, unde, opten donredach naest Katerinen, vorsammelden de conine, in synen wapen unde ghecronet, dar batalie maket was an beyden siden bi der x ure, unde streden. Dar wan de conine den striit, dar *Philipp* mit groter macht dot bleven is, unde leyder vele andere ute *Ghent* unde *Vlaendern*. Nu ist darincke medderkomen, si wol bet xij^e *Bartone*, de vreselos sint unde vul van aller hoshcit, alse it wol war ghevonden is, de en meyneden anders nicht men to *Brucghe*, dat um onser aller lif unde gut do done was, hadden se binnenkomen. Des ist vorseyn bi der guade van

N^o bis

4342

N 466ombre.

Gode, dat *Brughe* vordynghet heft, bi groter bede van dem greve silven, dat de *Bartoene* sullen hebben hundred dusent inde twintich dusent vranken, darvan lx^m binnen viij daghen unde de anderen lx^m bi ener mant. Hirum so weren te hope boden vor schepenen, des son-dages darna, alle koplude, van wat naciën de weren; des so war dar nement vor oughen, sunder *Ludeke Mûnter*¹ unde *Hiarie Symoens*², de vor olderlude hadden stan dat ander jare; de deden vergaderen de dar noch vor onghen weren, des morghens ten *Kaermers*, dar boven xx personen nicht en quamen; dar ducht en best, dat se iij man senden vor schep-penen um te horen eën wille, want se en wisten noch nicht van der schallinge. Dar was gheven te kennende allen kopluden, in *fransoyse* unde in *vlamesche*, wodat de stede van *Brughe* unde alle koplude mede unde er gut alle hedde to nichte dan west, en hadde dan de gnade van Gode unde grote bede van den greven, dat de *Bartone* buden bleven; darum ghelovet was de somme ghelides, unde baden, jowelker naciën ene somme van ghelde darto lenende, so woldent wël betalen; dar unse lu le gherne becat hedden up hat; des was korte antworde, dat moste wesen dan sunder si, ofte in den *Sten* te ghane. Dar weren mine meysters de irsen unler endren, unde ik mede, unde alle de andere darna : *Kataloniers*, *Genooyse*, *Spaniedes*, *Lombardes*, *Spangiers* en le *Schotten*, mer de *Engelschen* weren

¹ *Ludekin Mûnter* écrit à *Lubeck* pour se plaindre des faits suivants : Trois jours après *Roosbeke*, détail des événements de *Bruges*; demande de 120,000 francs et de 100 charriots de vin et de pain (16,000 francs pour les *Osterlings*) aux trois députés, prisonniers au *Steen*, huit jours, puis après huit jours de répit et caution encore huit semaines; il a 4 ou 5 livres de gros, de frais. — Après sa délivrance, prise par *her Jan Bak*, *Peter van Campen*, son frère *Clays*, et deux cents habitants de *L'Ecluse*, de cent trente-huit draps que les *Osterlings* avaient achetés à *Gand* et embarqués après leur retour à *Middebourg* (pendant la paix du Comte avec *Gand*). — Arrestation des quatre marchands : *Jacob Bak*, *Henneken Brinowen*, *Ludeken Bodendike* et *Johan Setewel*; prison de trois pendant trente-quatre semaines et paiement de 10 livres de gros; *Johan Bak*, 9 lib. 8 s. gros, frais de prison et 12 lib. gros de défaut. — Envoi, de *Bruges*, de l'hôtelier *Johan Bartow*, à *L'Ecluse*, pour faire cautionner et délivrer les prisonniers; refus; réclamation aux échevins de *Bruges*; refus et conseil d'implorer le *Duc de Bourgogne à Lille*; envoi de *Johan Bak* avec une lettre de recommandation. — *Mûnter* arrêté au sortir de l'hôtel de ville, prisonnier au *Steen*, par l'écoutète (ou bailli), seize semaines, malgré caution, relâché moyennant 1 livre de gros; frais 5 ou 6 lib. gros. — Dommage pour les deux emprisonnements : 9 lib. gros, réclamés à *Lubeck* (*Ego, Ludekinus Mûnter, formavi*). (*Archives de Lubeck*, papier.) *HOEHLBAEM, Manuscricesse*, t. III, p. 552 s. — Autre texte : *ibidem*, p. 561, n^o 552 n (variantes entre parenthèses et ajoute : *Gheschreven by Ludeken Mûnter*). — *Hunck Moller, Johan Bartowus knape, die sine kleder dragh*, a vendu dix-huit tonnes de harengs, appartenant à *Mûnter*, et en a regu 19 lib. gros; il s'est enfui, et les échevins de *Bruges* refusent de l'indemniser, malgré le privilège des *Osterlings* d'être remboursés des dommages faits par les hôteliers. Sa réclamation monte donc a 50 livres de gros. Les frais sont majorés, cette fois : 5 + 6 + 19 = 30 lib. gros. — Le même *Mûnter* est signalé, avec *Gherd Walf*, comme *Oldervade* pour *Lubeck* en 1381 sous les bourgeoisiers *her Jacob Mummert* et *her Peter Smolthe*, à *Bruges*. (*ibidem*, p. 561.)

² *Hiarie Symoens* a perdu dix pièces de eire, valeur 66 lib. gros, dans les pillages des Normands. (*HR.*, t. III, p. 550, § 57.)

tevoeren al wech. Unde, overmidz dat ik wiste sekerboden, so late ik ju dit weten; unde, wes juwen wiseu rade hërto gut dunket, dat scrivet vort. Doch, so meyuen gude vrunde des kopmans, de nu mit dem greven inkomen sijn, dat dit sunder aghest schal wese; of: God wel; want *her Tideman van den Berghe*¹ sate mi in secrete, it is meyst ghedan um der andern naciën wille, et schal wol sachter werden. Ok so wart *Hirric Simons* tohant utlaten, unde ik des anders daghes; also blift ear *Ludeke Munter*, van des *Lubescen* deinden (eles), unde *Hartwich van Liffande*. Vort, so vertoch de koping unde de greve unde de *Bartone* to *Kortrike* wert, unde willen vor *Ghent*. God gheve dat id gnadliken overga, wente men secht, de koning hebbe zwoen bi siner krouen, hi wil dar dot vor bliven oft sinen willen hebben. it en si dat se to guaden komen, unde, willen se vallen in guaden, he wel so grote gnade don, dat men in allen landen darvan speken zal, mer correx over de quaden. Ok so weren desse verscreven personen wol begherende to wetene wes dat de kopman ut solde lenen; der was en overghewen cijn brevecken darvan de somme heft xvi franken; den gaven se over, unde seden dat se ij. personen weren vor ensilven, unde nicht hogher wolden se antwoorden, it en were dat de kopman queme wedder to siner stede. Aldus ist wat ghestillet, unde hope, gy sullen, oft Got wel, kortliken beter tidinge hebben; doch en heft dar nemant van dem kopman schaden nomen en live no an gude, Goddank, al wast grot anxt; God gheve dat also mote bliven. God beware ju unde sterke ju en lighen levende. Sreven to *Brueghe*, up sunte Nicolaus avent.

ALBERTUS VAN HALL,

juwe otmodighe dener unde des meuen kopmannes.

Archives de la Ville de Dantzig.

(*Briggey Contor* XXI, n° 4)

Imprimé par HOELLBAUM, *Hansereetse*, t. II (1872), p. 308;

GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire de la Ville de Bruges*, t. IV (1876), p. 514.

¹ *Tideman van den Berghe*, hôtelier des *Osterlings* et trésorier de *Bruges*, est cité onze fois dans la table *HR.*, t. III, p. 315. Le 12 janvier 1558, il est envoyé à *Lubeck* (p. 219, n° 228) pour y traiter avec *Willem filius vern Aechten*; *Willem van Pochout* et *Jean Camplin*, le 24 mai 1558 (p. 222, n° 255 et 258, § 1, p. 225, § 4; cfr. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, II, 58-60). En 1558-1559, ibidem avec *Clais Houscitt*, portant copie des privilèges (*HR.*, p. 242, n° 245; GILL., II, 60-62). Pour l'assemblée de *Lubrik* le 24 juin 1559 (*HR.*, p. 245, n° 244; GILL., II, 45, n° 352, aucun des sept sceaux). Le 5 juin 1559, avec *der Jacob Milten Eye*, bourgmestre, maître *Willem filius ver Aeyhten*, clerc, *der Jan Oste*, der *Symoën van Artrike*, der *Pieter van der Haghe*, der *Matheus van der Buerse*, der *Boutin de Vos*, der *Jan van Beltinghem*, *Jan de Waghenare*, clerc, *Jacob Borge*, sergent, *Jan de Bonerr*, garsoen, et autres (*HR.*, t. III, p. 246, § 21). Comptes de *Bruges*, 60 jours, 2520 lib. (cfr. GILL., II, 50-55). — En 1560, il va voir au *Steen* son hôte, sa conversation est rapportée (*HR.*, t. II, pp. 15, 16). Trésorier de *Bruges*, avec *Jacob Eave*, il fait chercher des vins dans la cave de l'*Osterling Henri Ernbrecht*, bourgeois de *Cologne* (*HR.*, t. II, p. 544, n° 540, § 4). Pour les trente-deux mentions des autres *Van den Berghe*, voir table GILLIODTS-GAILLIARD, page 14.

N^{os}

1394

21 juin.

Page 411, N^{os}. ajoutez : 1344. *Daniel de Halewyn* relève du *Comte de Flandre* la seigneurie d'*Hansbeke*, s'étendant sur *Ruyssedele*, avec un bailli et hommes de fief, sept échevins, droit de haute et basse justice, rachat et levée d'amendes jusqu'à 3 livres, comme le *Comte*.

Wij, *Jan van Steenhuuse* ende *Willem van Seclijn*, als erfvaechtighen mannen van Minen heere den burclgrave van *Ghent*, van sinen hove van *Huesdine* ende dat daertoe behoert, doen te wetene allen den ghenen die dese presente letteren van certificacien zullen zien ofte hooren lesen dit, ommadat redene bewijst ende recht begheert dat men alle warachtighe zaken behoort te certificeren, dies versoecht zijnde, zo eyst dat wij certificeren over warachtich dat, ten eersten verzoenke van meester *Pieter de Wale*, wij ghezien ende gheconsenteert hebben den ouden Registre van den leenen, ghehouden van Mijnen voorseiden heere van zijder burclgraven van *Ghent*, die men heet « den Slupere », ghescreven met grooten letteren in parchemie, ende beghint denselven ouden Registre : « Dit sijn de leenen van » *Huesdine*, toebehoorende Mijnen heere den burclgrave van *Ghent* etc. », ende int laeste blat van den voorseiden Registre staet ghescreven : « Desen bone van den manscpen was » besocht bij *Henric Regnere*, als baillin wesen te in dien tijt Mijns heeren burclgraven « van *Ghent*, int *Land van Wres* ende in *Vier Ambachten*, *Allesdine* ende in de *Groede* » ende tallen steden, dier Mijns heeren manne wonen. Dit ghedaen bij heregheboeden, ende « met twee mannen besicht ende vergaderd int jaer Duyst drie hondert viece ende neghen » tieft, op sente Jans avondt, in middensomere » ; in welken ouden Registere, int zeventste blat ende int vijfte articule, zo hebben wij bevonden een articule sprekende van woorde te woorde also hiernaer volcht : « *Daniel van Halewijne* houdt *Hansbeke*, hem streekende in » *Ruyssedele*, in een leene met eenen baillin en le mannen, ende vij scepenen, ende hooghe » justice ende nedere, en le wandeleop ende steerfoop, ende boeten tot lij lib, ghelije » Mijnen heere, ende staet ten vullen coope » ; ende jechenover tselve articule staet, ghescreven met cleenker letteren, in Walsche « *Haute Justice* » ; denwelken ouden Registere ter daten van deser certificacie onder mij, *Jan van Steenhuuse* voorseyd, als in desen tijt outfanghere van Mijnen voorseyd heere rustende was. Ende wij, mannen voorseyd, nonden denselven Registere over warachtich, duuchdelic ende autentijc zijnde. In kennessen der waerheelen, zo hebben wij lese letteren van certificacien bezeghelt met ons lieder zeghels hieran onthanghende, den vijftien dach van Septembre int jaer Duyst vier hondert zevente ende tachtentich.

1487

5 septembre

Au dos, en écriture du XVI^e siècle : Hooghe justicie. n^o xlvj ; *et en écriture du XVII^e siècle* : Tel (?) sont les pièce (sic) justificatif du grand ure (?) en parchemide. — Les sceaux ont disparu.

Parchemin, en ma possession, provenant de feu M. Charles EEMAN, d'Hansbeke, bourgmestre de Meerendré.

Page 433, N^{bis}, ajoutez : Parmi les livres du testament de *Jean de Limbourg*, dit d'*Aus*, chanoine de *Saint-Pierre à Liège* et curé d'*Aus*, sans date, mais antérieur au 7 juillet 1470, figure « ung livre de papier à balade, » là li histoire de *roi Richar* est et d'*Artevel le flamenc*, etc. » (Ed. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de Saint-Pierre* (Bruxelles, 1906), p. 284, n° 757, collection in-8° de la *Commission royale d'histoire*). La table (p. 425) mentionne erronément *Jacques van Artevelde*; il s'agit de *Philippe*.

Il y avait au château d'*Hesdin* des tapisseries de la bataille de *Roosebeke* (DEHAISNES, *Inventaires*, etc.)

Page 497, T^{bis}, n° 7, ajoutez : Dans un *Rentebouc*, de 1361, de l'hôpital de *Deynze*, on trouve :

Dit es de lijfrente die men sculdich es :

In ghelde :

Int eerste, den *joufr(ouwen) van Artevelde* (sic), iiii lib. par., te sente Bânesse ende alf Marte.

Archives de l'État à Gand.

(Acquisition Duvelz, 1904.)

Page 501, T^{bis}, ajoutez : n°. Le prêtre *Jean van Artevelde* et ses sœurs habitent une maison au *Calandeberch*, au coin de la *rue de la Source*, où l'on fait de l'hydromel, à côté d'une maison dont *Baudouin Pascharis*, mineur, possède le quart.

Kencie sij etc. dat Seepenen, alse overvochde, hebben gheconsenteerd, omme de meeste bate ende profijt van *Boudijne Passcharise*, die in voehdien steet¹, te vereoopene sijn recht in huuse ende in eerve dat hij heeft int huus ende eerve, alsoot ghelegghen es ende ghestaen met allen den ghelaghen diere toebehoeren van voeren tote bachten, staende ende ligghende upten *Calandeberch*, naeste *ser Jans van Artevelde*, (priester²) ende sijnen susteren, daer men den mede blant, upten hoernie van der *Bornesteghe*. Actum den vj^{en} daech in Wedemaend.

Registre 330¹, fol. 127 (Weezebour 1354-1352, fol. 38).

¹ Sur rature de « steet ».

² Mot en surcharge.

N^{bis}

T^{bis}

1361
Mars et
Octobre.

1352
6 juin.

U^{bis}

1360

12 janvier

(V. S.)

Page 517, U^{bis}, ajoutez : 4. *Jean de Jaghere et Philippe van Artevelde* déchargent la veuve de *Jean van Artevelde* de la succession de son enfant.

Kentle sij etc., dat *Jan de Jaghere* ende *Lippijn van Artevelde* sijn commen voor Scepenen ende hebben quiteghescolden de weduwe *Jans van Artevelde* van al den goede dat ten kinde verstorven mochte sijn van der doot van *Jans* kinde, ende kenden hem daerof wel verdeckt, vermoet ende ghenouchghedaen. Actum xiiij die Januarij.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre 3303 : Weezebouc 1360-1361, fol. 31 v°.)

Z^{bis}

1377

12 septembre

Page 533, Z^{bis}, autres prêtres van Artevelde, ajoutez :
1. **GÉRARD VAN ARTEVELDE.** L'obit du *Frère Gérard van Artevelde*, frère-mineur à *Gand*, est célébré le 12 septembre.

xij Septembris : Obit dilectus pater, frater *Gerardus de Artevelde*.

Archives de la Ville de Brème.

(*Necrologium Fratrum Minorum Gandensium*.)

Imprimé dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XXII (1873), p. 172.

1418

15 août

2. **LAURENT VAN ARTEVELDE.** La maîtresse, les frères et sœurs de la *Maison des Lépreux*, à *Gand*, nomment *frère Laurent de Eke* ou de *Artevelde*, homme vivant et mourant, pour le paiement d'une rente de 22 sous parisis sur 200 verges de terres joignant l'hôpital.

Magistra, fratres et sorores hospitalis domus Leprosorum villæ Gandensis,
ponimus et posuimus *fratrum Laurentium*, dictum de *Eke*, sive de *Artevelde*,
Datum et actum anno Domini M. CCC. XVIII, feriâ quartâ post festum beatæ Mariæ Magdaleneæ.

Archives de l'État à Gand (Original, marqué n° 61, casse 3, n° 2).

Imprimé par DIERICK, *Mémoires sur la Ville*, t. II (1815), pp. 586 à 589.

Page 547, note, ajoutez : On vient de retrouver et de restaurer à la porte de la *Petite Faucille*, rue Haut-Port, à *Gand*, le blason des *van der*

Ziekelen; trois faucilles (deux-un), du XIV^e siècle. La dalle des ruines de Saint-Bavon, à la même époque, n'en a qu'une.

H^{bis}

Page 577, H^{bis}, page 127, 7^a, ajoutez en note : Cette charte provient de l'archiviste de la Ville, M. HYE-SCHOOTHEER, et est renseignée dans le Catalogue de sa vente de livres en 1835 dans les termes suivants : « 1538, » 15 août, Acte de vente passée par devant bailli et échevins de la Keure de » *Lorendeghem* et *Sleydinghe*, d'une rente de 40 csealins par an, hypothé- » quée sur des terres sises devant la maison occupée par le vendeur à côté » des terres de *Guillaume van Artevelde*, etc. ». En flamand. Avec plusieurs sceaux. (Catalogue etc., p. 159, n° 478. L'exemplaire de la Bibliothèque de Gand donne le prix de vente de la charte : fr. 6-60 c.).

1538
15 août

Page 585, ajoutez : 1. *Liévin van Artevelde* écrit à *Marquard de Coesvelt* que, chargé par les échevins de *Lubeck* de terminer leur conflit avec ceux de *Staveren*, il en avait parlé à *Messire Jean de Heyle*, le 5 septembre 1554, qui lui dit en avoir causé souvent avec plusieurs des échevins de *Staveren*; ceux-ci ont prié leur seigneur, le *Comte de Hollande*, de leur donner conseil¹. *Jean de Heyle* est revenu, le 15 septembre, chez lui, *Liévin van Artevelde*, à *Bruges*, et lui a dit : « *Liévin*, ces échevins n'ont aucune » réponse du Comte, qui n'a trouvé aucun moyen de terminer l'affaire », mais il l'a chargé de convoquer les échevins de *Lubeck* et de *Staveren* à *Bruges* ou à *L'Écluse* pour le 1^{er} novembre. *Liévin van Artevelde* prie *Coesvelt* de s'en faire donner procuration par *Lubeck* et, au besoin par *Ham- bourg*; *Jean de Heyle* s'est chargé de *Staveren*; il demande une prompté réponse.

1554
1534
15 septembre

Venerabili viro ac discreto amicoque sibi ac domino preceteris merito diligendo, domino *Marquardo de Coesvelde*, *Levinus de Artevelde*, vere dilectionis vinculum cum salute serviticio perhenni, Sciat vestra discrecio, quod per octo dies antè confectionem presencium primo locutus fui cum domino *Johanne de Heyle* de negociis michi a vobis commissis. Qui dominus *Johannes* michi tunc temporis respondebat, quod locutus fuisset eum aliquibus

¹ Et non, d'après l'analyse inexacte de *Wauters*, *Table chronologique des chartes et diplômes*, t. IX (1896), p. 545 : « de ses entrevues avec le comte de Hollande et avec J. de Heyle ».

1324
septembris

scabinis de Storeren, super illo negotio et cum illis multas habuit loquelas. Qui *scabini de Storeren* sibi respondebant in fine, quod benè notum fuerit eis, quod cominus *comes Hollandie* intromiserat se de dicto negotio terminando. Qui dominus comes est dominus noster, ut scitis, quare nullomodo finalem responsionem istà vice vobis nec alicui dare possemus nec ausi essemus, nisi fuerit ex consensu domini nostri comitis predicti vel per suam voluntatem, ità quod temporis dominus *Johannes de Heyle*, cum ipsis *scabinis de Storeren*, concordavit quod ipsi *scabini* statim super illo negotio vellent se transferre versùs dominum comitem *Hollandie* ad temptandum quid super isto negotio sue fuerit voluntatis, et habità responsione à domino comite promiserunt statim redire ad dominum *Johannem de Heyle* predictum. Ità, domine *Marquarde*, quod scire debetis, quod in die confectionis presentium venit ad me *Levinum dominus Johannes de Heyle in Brugis*, diebus michi in verà confessione sic : « *Levine*, alià die locuti fuimus de tali negotio, super quo vobis respondēbam, ut superiùs est expressum, modo sciatis eis manifestare intentionem suam » super isto, super quo terminando plures sui gracia labores habuerant et nullum finem habere poterant ». Qui dominus comes *Hollandie*, statim eis respondebat : « Sciatis, quod pro isto negotio terminando et finiēdo pluries laboravi, et adhuc libenter laborarem, sed ad finem illius negotii nunquam potui pervenire. Quare sciatis, quod ad terminandum, à quoecumque vel à quibuscumque fuerit et per quemcumque, placet michi, et est nec voluntatis, quod terminetur, et diligenter rogare vellem volentes se intrumittere, si scirem ». Quare *scabini de Storeren*, per istum modum recesserunt à domino comite predicto. Quo intellecto à domino *Johanne de Heyle*, statim ordinavit, fecit et statuit diem interlocutionis concordie inter dominos meos, dominos consules *Lubicenses*, ex una parte, et *scabinos de Storeren*, ex alià parte, in villà *Brugis* vel *Sluis*, ad diem vel festum Omnium Sanctorum proximè secuturum, ità tamen, quod vos à parte vestrà certas litteras procuratorias à civitate *Luticēsi* vobiscum apportabitis super dicto negotio terminando. *Scabini* etiam de *Storeren*, illud idem diligenter est commissum à domino *Johanne de Heyle*, et super isto faciēdo recesserunt *scabini de Storeren* versùs *Storeren*. Quare dominus *Johannes de Heyle*, diligenter me rogavit, quod statim super hoc meas litteras vobis mitterem, rogando vos diligēcia quā possem ampliori, quatenus super hoc sanum habeatis consilium, et quicquid super hoc vestre voluntatis fuerit, domino *Johanni de Heyle* et michi, ciciùs ut in mundo poteritis, rescribatis, nullatenus dimittendo, quia si fore nolletis diem statutum tenere, quod illud posset rescribere *scabinis de Storeren* antè diem statutum. Sciatis quod dicti *scabini de Storeren* redierunt, venientes à domino suo, domino comite predicto, dicentes sic, quod locuti sunt cum domino comite suo super illo negotio, humiliter sibi supplicantes, quod propter Deum vellet eam, quod ad ista bono modo terminando dominus *Johannes de Heyle* maximè ac diligenter ac etiam fideliter, ut videtur, laboravit ac laborare intendit, et sperat quod dictum negotium ad bonum finem terminabitur, Dei auxilio et proborum consilio mediantē. Item, dixit michi dominus *Johannes de Heyle*, quod vobis scriberem, quod dominus consulatus de *Hamborg* scribere velletis, quod vellent ad eundem statutum diem interlocutionis. Libenter juvabit eos concordare, si poterit, sed de illis de *Hamborg*, si noluit venire, non curat. Quare super omnia prefata facta et faciēda de jure

regraciari tenemini *domino Johanni de Heyle* predicto, noseat Deus. Valet in Christo.
Littera scripta in vigiliâ Exaltationis Sancte Crucis.

1^{er} 1335

13 septembre.

Analysé dans HOEHLBAUM, *Hanssissches Urkundenbuch*, t. II (1879), p. 258, n° 549. — Imprimé dans *Codex diplomaticus Lubecensis*, t. III (1874); *Urkundenbuch der Stad Lubeck*, p. 80, n° LXXXIV : « Das letzte ist von anderen hand geschrieben. — Nach dem in Briefform zusammengelegt gewesenen Originale auf der Tische ohne Siegel » 1.

Voici la suite des négociations, d'après HOEHLBAUM :

Hambourg nomme son conseiller *Jean Horborch* comme son procureur dans son conflit avec *Staveren*. 14 octobre.

Ibidem, p. 259, n° 550. (Impr. *Lub. Urkundenbuch*, t. II, n° 589.)

Lubeck nomme en même qualité son conseiller *Markward von Caesfeld*.

1335

Ibidem, n° 552. (Impr. *ibidem*, n° 599.) 1^{er} janvier.

Staveren nomme *Eberard Soneminga* et *Arnold Braud* comme négociateurs.

5 janvier.

Ibidem, n° 555. (Impr. *ibidem*, n° 601.)

Bruges atteste que les procureurs de *Lubeck*, *Hambourg* et *Staveren*, dans le conflit des deux premières Villes contre la seconde, se soumettent à l'arbitrage des Trois Villes de Flandre (*Bruges*, *Gand* et *Ypres*), de trois de Hollande (*Dordrecht*, *Ziericzee* et *Middelbourg*) et de *Jean van Heyle*, et à la décision du Comte de Hollande, à *Dordrecht*, où ils se rendent.

1^{er} fév. 1335.

St. A. *Hambourg* (original; trêve S. 15).

Ibidem, n° 554 (Impr. *ibidem*, n° 576), avec date erronée.

Guillaume III, comte de Hainaut et Hollande et seigneur de Frise, accorde un privilège pour le courtage à la Ville de *Dordrecht* (daté de Valenciennes).

7 février.

Ibidem, n° 555 (Impr. *ibidem*), et ailleurs.

Les députés des six Villes prononcent leur arbitrage :

20 mars.

Pour *Gand* : *Thomas van Vaerneuwe* et *Wasselin van Leins*;

Bruges : *Jean Walkier* et *Jean van Aelbeke*;

Ypres : *Guillaume Boydin* et *Henri Sluvaris*;

¹ Le *Codex Lubecensis*, par SARTORIUS, t. II, p. 524, contient un arbitrage du 1^{er} février 1335, prononcé par deux députés de *Gand*, deux de *Bruges*, deux d'*Ypres*, un de *Dordrecht*, un de *Delft*, un de *Middelbourg*, concernant *Jean de Heyle* (cfr. pp. 576, 578, 589, 599. et WALTERS, *loc. cit.*, p. 555).

I^{bis}
1335
20. 360. 5

Pour *Dordrecht* : *Ghiselbert ser Jacobs zone* et *Jean Maleghijs, fils de Jean* ;
Middelbourg : *Nicolas Mosschets zone* et *Jean Hughenzone* ;
Ziericzee : *Waldin Heinrichs zone* et *Guillaume Spaen, fils de Jean*.

Ibidem, pp. 240-243, n° 557 (Impr. *ibidem*, n° 609, etc.) — Mss. à *Hambourg, Gand*, Inv. Van Deyse, n° 580, et *Bruxelles*, Ms. VAN HULTHEM, 75, sec. 13, folio 144b (voir ci-dessus, page 767).

4. 1335

Hambourg répond aux six Villes qu'il maintient ses affirmations.

Ibidem, p. 248, n° 560. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 344.)

4. 1335

Lubeck répond aux six Villes qu'il maintient ses affirmations.

Ibidem, p. 249, n° 561. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 344.)

4. 1335

Lubeck répond aux six Villes qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib. gros.

Ibidem, p. 249, n° 562. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 344.)

4. 1335

Hambourg répond aux six Villes qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib. gros.

Ibidem, p. 249, n° 563. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 345.)

4. 1335

L'abbé de *Stareren* répond aux six Villes qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib. gros.

Ibidem, p. 249, n° 564. (Impr. *Lub. Urkundenbuch*, t. II, n° 614.)

4. 1335

Bruges atteste que *Jean Horborgh, de Hambourg*, est cautionné par *Jean Museconinc, Bouffin le clerc de Danne* et par le receveur du tonlieu *Arnoud*, et leur donne quittance.

Ibidem, n° 565. (Impr. *ibidem*, n° 616.)

4. 1335

Markward van Coesfeld, écrit à *Lubeck* pour se plaindre des retards.

Ibidem, n° 566. (Impr. *ibidem*, n° 617.)

4. 1335

Bruges atteste que *Lubeck* a été cautionné pour le paiement par *Markward van Coesfeld, Liérin van Artevelde* et *Lubrecht Huuverscilt*, et leur donne quittance.

Ibidem, n° 567. (Impr. *ibidem*, n° 618.)

4. 1335

Jean de Heyle, de Flandre, écrit à *Rostock* qu'il remet aux *Danois* tous les dommages faits sur ses domaines en *Flandre* en 1316.

Urkundenbuch, t. II, p. 178, n° 418. Cfr. pour *Lubeck*, *ibidem*, note 3 (*Lubi-censis Urkundenbuch*, t. IV, n° 42; t. II, n° 417; t. I, n° 747).

Messire Jean de Heyle, bailli du port du Zuwyn, est chargé, avec d'autres fonctionnaires du Comte de Flandre, de laisser passer *Jean Gherlof*, marchand de Duisbourg.

HOEHLBAUM, *Hansisches Urkundenbuch*, t. III, p. 437, n° 645.

1498
1331
23 novembre.

Jean de Heyle avait la spécialité des négociations : c'est lui qui conclut le célèbre traité de 1385. « Sage homme et traitable, » dit FROISSART (édit. KERVYN DE LETTENROVE, t. X, pp. 411-446, 541, 567, 578). Il mourut disgracié et prisonnier du Duc de Bourgogne (*Ibidem*, t. XXI, pp. 554 à 558.)

1385.

N. DE PAUW, traduction de FROISSART par GERRIT POTTEN VAN DER LOO, au XV^e siècle, éditée pour l'Académie royale flamande, t. I (Gand, 1898), pp. 352 à 410, et la Table, t. II (1906), p. 705.

Les héritiers de *Dame veuve Gautier de Heyle* paient à Gand, 100 livres de gros pour droit d'issue, en 1576; et *Dame Marie de Heyle*, 45 plus 6 livres de gros pour droit d'issue, en 1586. — *Jacques de Heyle* est taxé à 2 livres de gros dans l'emprunt forcé de 1581, sa femme, à 3 livres de gros, peu après.

1576-1581.

J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen 1576-1592* (Gand, 1890), pp. 8, 262, 265, 564.

2. In die name sVader, tSoens ende sIleliehs Gheests, Amen! Kennesse allen deughhoe-nen die dese lettren zullen zien jof horen lesen, dat wi, *Thomas van Vaerneuwe* ende *Wassel van Leins*, van der stede weghe van *Ghent*; *Jan Walkier* ende *Jan van Aerle-beke*, van der stede weghe van *Brucghe*; *Willem Boydin* ende *Heinric Slavaris*, van der stede weghe van *Ypre*; *Gnisselbrecht*, filius ser *Jacobes* ende *Jan Maleghijs*, filius *Jans*, van der stede weghe van *Durdrecht*; *Clays*, filius *Mossehas* ende *Jan*, filius *Hughen*, van der stede weghe van *Middelborgh*; *Waddin*, filius *Heinric* ende *Willem Spuen*, filius *Willems*, van der stede weghe van *Ziericzer* : seeghers gheoordencirt ende ghesedt bi den vorseiden steden omme te wijsene ende te oordineerne upten discoorden, die ghesijn hebben tote den daghe van heiden tusschen den steiden van *Lubeke* ende van *Hamborgh*, alsoverre alst elken van hemmeden anegaet, of een zijde, ende der stede van *Staveren* ende den abdt van *Stavere* ende *Eeghebrechte van Weltricheem*, zinen neve, of ander zide, hebben onze seeghen ende vonnesse gheoordincirt te seeghene ende te wisene, naer al dats vor ons comen es, in der manieren als hiernaer bescreven staet; van denwelken discorde men was blegen ende es upte vorseide ses steden, ghelije dat kenlije es bi lettren, brieveu ende procuratien derup ghenaeet, van denwelken de teneuren zijn van woorde te woorde dus ghedaen. — *Suivent les procurations des 1^{er} janvier 1535, 14 octobre 1534 et 7 janvier 1535, et la décision sur onze points.*

1534
26. mars
1534

Ende, omme verzekertheide ende boorghtucht te doene van der wetteliker seult vorsere-ven ende omme die te gheerighen, waert so dat zoe worde verbuert, so sijn comen vor ons, *Michiele Crakebeen* ende *Arnoult van Caprike*, seepenen in *Brucghe* in dien tiden dat deze dinghen vor ons comen waren ghedaen, der *Marquaerd van Coesvelde*, procureurre

1^{de}

1435

1435

over die van *Lubeke*, ende, met hem, *LIEVIN VAN AERTEVELDE* ende *Lubrecht Housschilt, Jon Horeborech*, procureur over die van *Hamborgh*; ende, met hem, *Jan Muzecoune, Boudin de Clerc* van den *Damme* ende *Arnoul de Toolnaere*; *Everaerd Soeneman* ende *Arnoud Brand*, procureur over die van *Starere*; ende, met hemlieden *Gillis de Grote, Pieter Clop*, van der *Stuus*, *Jacop de Proefst* ende *Diederick de Bere*, van *Ypre*, ende hebben borechtucht ghedaen, elken van den vorseiden procureurs met sine ghesellen, ende hemlieden verbonden, ende elken van hemlieden over al, te gheldene ende te betaelne die vorseide wettelike seult, also alst tseeghen ende vounesse inheeft, waert dat soe warde verbuert in der manieren; es dat sake dat de vorseide steden soffisante lettren bezeghelt nuthanghende metten zeghelen van den vorseiden steden, inhebbende van der vorseider seult ende verbinde, tuschen hier ende den belokenen Sioyen naestomende, so sullen die vorseide borechtuchten te nienten sijn, ende niet eer; ende derghelike, so hebben die vorseide procureurs van *Starere* ende hare medeborghen borechtucht ghedaen, ende ele over al, over den abt van *Starere* ende *Eghebrecht*, sinen neve vorseid, up ene wettelike seult van vijf ende twintich ponde groten tornoyse, te gheldene ende te betaelne ghelijc dat van der andre vorseider wetteliker seult vorseven es; ende, so wanneer dat de vorseide procureurs van *Starere* bringhen letteren nuthanghende met des vorseits abts ende zijns covents zeghelen beseghelt over hem ende over den vorseiden *Eghebrechte*, inhebbende van der vorseider seult van vive ende twintich pond groten tornoise ende den verbinde vorseid binnen den vorseiden termine, so sal de vorseide borechtucht te nienten sijn, ende niet eer.

In kennessen der waerden hebben wie, Seepenen vorseid, deze lettren bezeghelt nuthanghende met onzen zeghelen; ende wie, procureurs vornomt, hebben in kennessen van desen dinghen onse zeghelen nuthanghende ghelaughen an dese jeghenwordighe lettren. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men sereef Sijn Incarnation Duzentich drie hondert viere ende dartich, tsonnendaghes na der Conceptien van Onser Vrouwen, upten sesse ende twintichsten dach in Maerte.

Archives de l'Empire à Hambourg.

(Treze 75, original primitivement scellé de dix-neuf sceaux, dont il ne reste plus que quatre; celui de *Liévin van Artervelde* a disparu.)

Imprimé par HOENLICH, *Hansisches Urkundenbuch*, t. II (Halle, 1879), pp. 240-245, n° 557, et partiellement par le Vicomte DE GUELINCK VAERNEWICK, dans son *Cartulaire*, t. I (1899), pp. 115-120, d'après l'original de Gaud. (Le dernier paragraphe manque.)

1438

7 septembre

3. *Liévin van Artervelde*, bourgeois de *Bruges*, reconnaît avoir reçu de *Stralsund* la somme de 500 marcs pour arrérages de la vente d'un navire (*cogge*).

Archives de la Ville de Stralsund.

(III, 4, orig. lab.)

HOENLICH, *Hansisches Urkundenbuch*, t. II (1879), p. 258, n° 1.)

Omnibus presens scriptum cernentibus et audientibus *Levinus de Artevelde*, oppidanus in *Brughe*, salutem, Salutis in Datore! Tenore presentium recognosco, lucidè protestans universis quod de omnibus debitis, que mihi tenchantur consules *Stralensundenses* ex parte domini *Ludekini* ad me juste devolutis ratione ejusdam coggonis empti à *Frederico Wittenborch* et *Johanni Longo*, sociis predicti domini *Ludekini*, pro trecentis maris, stantibus per aliquod tempus annuatim suprâ redditibus erogandis, quos redditus cum summo capitali, videlicet trecentarum marcarum, mihi et meis heredibus predicti consules *Stralensundenses* honestè et laudabiliter totaliter persolverant; itâ quod, cum meis heredibus, prelibatos consules cum omnibus civibus eorumdem elamo et damno de suprâ dictâ summâ capitali et redditibus, necnon de omni dampno suprâ premissis computato, quitos, liberos penitus et immunes. In cujus testimonium sigillum meum presentibus est appensum. Datum anno Domini M^o CCC^o octavo, in vigilia Nativitatis Sancte Marie Virginis.

This
43.4
7 septembre.

A cette charte originale pend, à double queue de parchemin, un petit sceau rond, contenant un écu triangulaire, au chevron accompagné de deux lys au chef, et d'un cor virolé en pointe. Légende : (S.) LIVINUS DE A(RTE)VELDE. (D'après une photographie) ⁴.

4. *Liévin van Artevelde*, marchand d'Allemagne, avec ses associés, *Jean Bochorn*, *Albert Sobbere*, *Jean d'Osnubrugge* et autres, créanciers de 1,163 livres 11 escalins et 3 deniers gros tournois, pour 800 sacs de laine reçus du *Roi d'Angleterre*, obtiennent de celui-ci la promesse de paiement par la société des *Bardi* en *Brabant*.

1339
4 juillet.

Grant to the merchants of the society of the *Bardi*, who have bound themselves to pay in *Brabant* or elsewhere 1,163 lib. 11 s. 3 d. of gros torn., where the King was held to *John Bochorn*, *Albert Sobbere*, ... *Dartewell* (sic), *John de Osnubrugge* and their fellows, merchants of *Almain*, of 800 sacks of the King's wool, to be sold for that sum and the proceeds delivered to them at Michaelmas, provided that they pay the custom of 60 s. due to him on each sack, and answer for any surplus beyond the sum due to them arising for the sale. *Antwerp*, 4 July 1339.

(*Patent's Roll's*, t. IV (1338-1340), p. 388.)

⁴ Comparez les sceaux des septante-neuf bourgeois de Bruges de 1299 et des trois cent seize de 1528, décrits par GILLIOTS-VAN SEVEREN, dans son *Inventaire*, t. I (Bruges, 1875), pp. 60-62 et 390-399, ainsi que les sceaux des échevins et autres bourgeois de cette ville, en 1529-1530, mentionnés par le Baron de SAINT-GENOIS, dans son *Inventaire des chartes des comtes de Flandre* (1845-1846), n^o 1474 à 1640. Plusieurs de ces sceaux portent des chevrons et autres emblèmes et meubles héraldiques.

1108

1358

3 août.

5. *Monsieur Liévin van Artervelde*, hôtelier à *Bruges*, assiste au jugement des échevins de cette ville, rendu contre son hôte. *Robert van der Nyenstat*, marchand de *Lubeck*, avec son associé *Thideman Los*, créancier de *Dethart van den Berghe*, qui avait quitté *Bruges* sans leur payer les 23 livres et 6 sous de gros et les 9 livres de gros. qu'il leur devait respectivement et dont ils avaient saisi les biens chez son hôtelier *Monsieur Jean van der Borse*. Le motif du jugement était que les hôtes ayant des créances à *Bruges* devaient d'abord payer les bourgeois de la ville, et non les marchands étrangers; ceux-ci en appellent à l'assemblée de la Hanse à *Lubeck*.

Wi. *Robert van der Nyenstat* unde *Thideman Los* don witlik an aebaren heren, de nu tho *Lubeke* van allen steden tho sunte *Jacobus* daghe vorgaderd syn, dat *Dethart van den Berghe*, de van *Brughe* ontweck unde dar eyn ligghere wesen hadde, my, *Roberte* vorbenomet, schuldich bleef xviij punt older grote ende vj se. guder paye, unde mi, *Thidemanne Los*, schuldich bleef ix punt older grote; unde, do desulve *Dethart van Brughe* gheweken was, do besatte wy under *her Johanne van der Burssen*, dat sin weert was unde sijn ghut under sik hadde, dat desulve *Dethart* nochten tho *Brugghe* hadde unde dat en naquam; des moeste wy myd *her Johanne van der Burssen* vor de Scerpenen gaen, de deleden em unse ghut tho unde uns af, des wy neynes rechtis tho den Scerpenen hadden ghegaen, unde spreken, dar *her Lerpu van Artervelde* min, *Robertes*, weert jegenwardich was, « welck » gast tho *Brugghe* seuldich were unde eren porteren seuldich bleve, des scolde me ere » porteren betalen myd allen dat he maecte, unde nicht de gheste ». Aldus hebben se uns ghut afghedelet, dar wy recht tho hebben; hierumme bidde wi ju, erliken heren, de tho *Lubeke* ghezaemt syn, dat ghi uns helpen wylt dat uns unse rechte gut weder werde.

Archives de la Ville de Bruges.

GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. II (1875), p. 41)

Imprimé par HOEHLBAUM, *Hanserecense*, t. III (1873), p. 257, n° 8.

1489

18 août

6. *Liévin van Artervelde* est l'un des vingt-six pelletiers qui choisissent le métier de l'« *ouden grauwerke* », tandis que quatre choisissent le « *lammerinwerke* ».

Dit zijn deghene die ghecoren hebben dit jaer naervolghende hemlieden te gheneeren metten ambichte van den *Ouden grauwerke* tote aff- Ougste.

Eerst, Gillis van Candenbroue.
Geeraert Scheingaert.

Jan Kiste.
Jan de Ghend, de vader.

5 Jan de Gheend, filius Jans.
Olivier van Gansbeke.
Gheeraert Turreman.
Lievin van der Donet.
Herman de Conine.
10 Symoen Maes.
Hughe Maes.
Heinic Secemakere.
Gillis Breecwaghe.
Oeger Roelins.
15 *Lievin van Artevelde.*

Lievin van Salons.
Ghijs de Hondt.
Gheeraert Vincke.
Clays de Pelsere.
20 Jan de Suttere.
Jacob Steingaert.
Lievin van den Nokere.
Lievin Claevs.
Heinric van den Walle.
25 Heinric van Heckerghem.
Nijs Vulhoep.

I^{bis}
4389
18 mars.

*Dit sijn de ghene die ghecoren hebben hemlieden te gheneerne metten
lammerinwerke dit jaer naervolghende tote alf-Ougste.*

Heinric van Heckerghem.
Lievin Claevs.

Jan de Saghere, filius Godevaerts.
Jan van Hermelghem.

Actum die xvij^{sten} dach in Maerte, anno LXXXVIII.

Archives de la Ville de Gand.

(Jaarboek de la Keure, 1588-1589, fol. 35.)

Page 626, M^{bis}, ajoutez en note : *Nicolas Pyke*, marchand à *Londres*, est cité neuf fois dans les *Patent Roll's* de 1558 à 1541. Cfr. *Arnould*, capitaine de navire, pages 725 et 705.

M^{bis}

Page 670, M^{bis}, à la note de la page 623, ajoutez :

A cette lettre se rapporte l'acte suivant : Le 22 janvier 1542, les bourgmestre et échevins de *Bruges*, certifient que le navire de *Baudouin Coenhaes* (lisez : *Goeliaes*) et de *Laurent Just*, bourgeois de Damme, a été pillé par *Sir Roger de l'Issuwe*, chevalier anglais. (Original, à Londres, *Record Office*, signalé en 1856 par E. VAN BRUYSSSEL, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 5^e série, t. I, p. 102.)

Baudouin Gouliaes, valet du Comte de Flandre, était préposé le 23 novembre 1335, aux passages de terre et de mer (à *L'Escluse?*). *Archives du*

M^{lrs} *Département du Nord, à Lille, n° 723 ; imprimé par Hœhlbaum, Hansisches Urkundenbuch, t. III, p. 457, n° 645. — Le même était, du 27 septembre au 15 décembre 1548, receveur de Flandre (Archives générales du Royaume, à Bruxelles : Recette de Flandre, n° 13). — Il figure, en cette qualité, vers 1550, à Ypres : « Remembrance que Pierre le Muedre fu elameis quite de Roegier » *Diederijc*, haut bailliu d'Ypre, en pleine « *Vierscare* », par le commandant des lettres *Baudin Golias*, receveur de Flandres, del mort *Coppin de le Bière* » (*Registre aux sentences des échevins d'Ypres*, imprimé par P. DE PELSMAEKER, *Coutumes du pays et comté de Flandre : Quartier d'Ypres* (Bruxelles, 1914), p. 275, n° 552, avec la faute d'impression : *Gohas*).*

APPENDICE

I

FAMILLE VAN HERTVELDE DE LA GUELDRE EN FLANDRE ET EN BRABANT

1. *Jean van Hertvelde* est attaqué dans sa maison, à *Gand*, par *Chrétien de Potter* et ses adhérents, qui sont condamnés à divers pèlerinages, à *Vendôme*, *Cologne*, *Grevenrode* et *Egmond* en *Hollande*.

1262
31 octobre.

Uteghegheven in Alre helegheaven avonde.

Kerstiaen de Pottere sal doen sijne per(e)grimage te *Vendome*, tOns Heren *Tranen*, *Jan de Pottere*, te *Coelne* ten III Coninghen, *Gillis de Ketelboetere*, Sint *Kateline* te *Grevenroden*, ende *Andries de Bardemakere*, Sente *Aldeberts Heelmonde* in *Olland*, over dmesgrijp dat sij mesgrepen up *Janne van Eertvelde* ende sijn huus; ende hiermeds, etc. (*sic*).

[*Jan van Hertvelde* ¹ scalt quite alle de vorseide personen, in kennessen van *Scepenen*] ².

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330¹, fol. 194 : *Zoendinboek* 4352-53, fol. 2.)

¹ Ne pas confondre avec nos *Jean van Artevelde*; l'orthographe et les lieux de pèlerinages le prouvent.

² Autre écriture.

1368.
2 septembre.

2. *Regnier Holland*, receveur du quartier de *Bruxelles*, mande au *Receveur (de Brabant?)* qu'une somme de 22 gros de *Brabant* est due au messenger *Jacques van Arterelde* (JACOPPE VAN ARTEVELT ¹), qui avait été envoyé chez *Jean van Nederheim*, à *Tirlemont*.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Lettre originale sans sceau.)

VERKOORLEN, *Inventaires des archives du Brabant*, t. IV (1912), p. 522, n° 2597.

1379.

3. *Jacques van Arterelde*, l'un des messagers du *Duc de Brabant*, porte des lettres à l'*Amman de Bruxelles*, le 16 février 1378 (v. s.) et le 7 octobre 1379.

16 février.

Item, *Coppen van Artenvelt*, met .i. cedele, xvj daghe in Februar(io), ij mot(loene)

Item, *Coppen van Arterelt*, met .i. cedele, vij daghe in October, i. pet(er).

7 octobre.

Les autres messagers s'appellent : *Peter van der Heiden*, *Arnout Stockelman*, *Thijsken Scildeken*, *Willem de Zicaef*, *Barvoet*, *Clinchuis*, *Lottaert*, etc.

Le valet de l'*Amman*, *Pierre van den Bossche*, est cité en août 1379 et jours suivants :

Août.

Petere van den Bossche, Ammans knaep, met .i. cedele, bi daghe in Augusto, ij. mot(toene).
Etc., etc.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes de l'*Amman de Bruxelles*, de 1378-1379, n° 747, rendu au *Duc* le 15 février 1379, v. s.) ².

¹ Ce messenger brabançon a sans doute reçu son prénom par suite du passage du capitaine de Gand dans la capitale en 1359.

² Les *Recettes* se montent à 2,753 mot. 3 quart.

« *Dépenses* » 765 »

Le *Duc* reste devoir 1,990 mot. 3 quart.

4. Les échevins de *Maestricht* décident, dans le procès de *Gautier de Betuwe* contre *Jean de Mostier*, que *Gautier de Mostier* n'a pas droit à la moitié de la succession, qu'il réclame comme héritier de *Jacques van Artervelde*, mari de sa sœur, qui lui a concédé ses droits et qu'il invoque en vain son contrat de mariage passé à Liège, et celui de *Jean de Roest* ¹.

Wir, Oloff Happart, scoutit, Dierick Lamboy, Reynere Proeven, Pieter Coenrarts, Servoes Kips, Gerart van Scoenbeke, Loye Strijkere ende Johan Dwengelant, Scepenen te Tricht, doen kont allen luden dat voer ons, in vollen gerichte sittende in der dengbanek,

¹ Je dois la communication et l'analyse de cette pièce à mon collègue à la Commission royale d'histoire, M. le baron CAM. DE BORMAN, président du Conseil héraltique; il en a fait l'analyse suivante :

Wautier de Mostier et *Agnès d'Elderen*, sa femme, ont acquis en plein siège de mariage *in honorem attingenstede* le bien d'*Eynenberch*, situé à *Maestricht*, « *opten Baitjuen* », puis ils sont venus à décéder sans avoir procréé d'enfant l'un de l'autre; mais chacun des époux avait eu des enfants d'un précédent mariage : *Agnès* était mère de *Wautier de Betho* (*Betowen*), demandeur, ainsi que de *Marie de Betho*, mariée à *Jacques van Artervelt*, et veuve de *Jean de Roest*; *Wautier de Mostier* était père de *Jean de Mostier*, défendeur. — Le demandeur dit qu'après la mort de sa mère et de son second mari, il s'est fait mettre en possession desdits biens par les échevins de *Maestricht*, puis il a fait ajourner *Jean de Mostier*, lui réclamant la moitié du bien après la mort de sa mère. Il invoque le droit en vigueur à *Maestricht*, en vertu duquel les biens acquis en communauté par des époux décédés sans enfants l'un de l'autre se partagent par moitié entre leurs héritiers respectifs; et si *Jean de Mostier* prétend que *Wautier* aurait autrefois consenti par acte notarié à laisser aller ces biens aux héritiers du second mari de sa mère, *Wautier* soutient qu'on n'en fournira pas la preuve; si même on la fournissait, le fait ne pourrait lui préjudicier, attendu que d'après les coutumes de cette ville, nul ne peut renoncer à un droit qui ne lui est pas échu, et qu'en tout cas pareille renonciation devrait se faire devant la justice locale. *Wautier* ajoutait que, s'il a jamais posé, par rapport à ces biens, quelque acte qu'on voudrait lui opposer (ce qu'il ne croyait pas), encore resterait-il établi que *Jacques van Artervelt*, époux de sa sœur *Marie*, s'est fait investir en temps opportun, endéans an et jour, de la possession des mêmes biens par les échevins de *Maestricht* et qu'il en a ensuite transmis la propriété au demandeur; il espérait, de la sorte, que le tribunal échevinal lui adjugerait la moitié du bien en litige. — *Jean de Mostier* répondit qu'il lui semblait bien étrange que *Wautier* s'était fait mettre en possession du bien litigieux, lui qui devait bien savoir qu'il n'y avait aucun droit, aux termes de son contrat de mariage dans lequel il déclarait renoncer à ces biens, contrat qui avait été approuvé par le maître et les échevins de Liège. — Le défendeur ajoutait que, puisque *Wautier*, du vivant de sa mère et de son second mari, avait renoncé au bien litigieux par un contrat de mariage, ce contrat devait rester en vigueur, étant donné que *Wautier* avait survécu à sa mère et à son second mari. Quant à l'argument tiré de la cession faite au profit du demandeur par *Jacques van Artervelt*, son beau-frère, le défendeur en exigeait la preuve, ajoutant que, si même cette cession était prouvée, elle ne pourrait lui nuire, aux termes du contrat de mariage de *Marie de Betho* avec son premier mari, *Jean de Roest*, où il était stipulé que cette dame ne

1442
2 1021.

comen ende lijflick erscheenen sijn *Wouter van Belouwen*, of eyn sijde, ende *Johan van Mostier* 4, of die ander sijde : der vurg(enante) *Wouter* satte aen ende sachlt, wie vurtijts *Wouter van Mostier*, *Johans* vader, ende *Joffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe, walue 2 *Wouters* moeder vurseyt, in honnen alingenastude sittende, tsamen geworven ende vereregen hedden sekere erflike guede, geheeyten die guede van *Eygenberch*, met honnen aengange ende toehehoeren opten *Baeljyn* gelegen, dairuyt dieselve parvolx 3 beyde van leven ter doot comen ende aeffelivc worden weren, een geboert van honre heyder lijve vereregen achter te laten; ende, want sich *Wouter van Belouwen* guets tijt ende bennen joer ende dage noe 4 doet sijne moeder ende *Wouters van Mostier*, hoirs wettichs manz, overnids scoutit ende scepenen der stat vurseyt, aen den ruck 5 van der vurg. guede hedde doen beleiden, ende *Johanne van Mostier* doen dach doen tegen den iersten gedinge, om die halscheyt van den vurg. guede te hebben, ende erflich als eyn recht erve noe doet sijne moeder te behalden

pourrait partager dans les acquêts de la seconde communauté de sa mère, à moins que ces biens ne lui soient légués par testament. — Les échevins décident que, la renonciation faite par *Wautier de Betho* dans son contrat de mariage étant dûment prouvée, et puisqu'il a survécu à *Wautier de Mostier* et à *Dame Agnès*, sa femme, *Jean de Mostier* comme hoir légitime de son père, aura la moitié de la moitié du bien litigieux (die halscheyt van denen halven huysen), c'est-à-dire la part revenant à *Wautier de Betho*; quant à l'autre demie part, provenant de la cession lui faite par *Jacques van Artervelt*, *Wautier de Betho* pourra la conserver. Les parties en cause devront, en outre, prêter serment qu'elles ne se font aucun tort (il en résulte, par conséquent, que *Jean de Mostier* a pu conserver la propriété des trois quarts du bien en question, mais cela n'est pas déclaré expressément.)

¹ *Wautier de Mostier* (Walterus de Monasterio), seigneur de Chooz, homme de la Cour allodiale depuis 1403, fut secrétaire des échevins de Liège de 1399 à 1429 et de 1435 à 1457. En 1415, il rapporta du Concile de Constance la charte de l'empereur Sigismond du 19 février, et obtint du pape et de l'empereur pour l'abbé de Saint-Hubert le droit de porter la mitre. Il avait épousé, en premières noces, damoiselle *Alvde*, décédée le 29 novembre 1413, et enterrée dans la chapelle des Chartreux qu'il avait fondée, et, en secondes noces, *Agnès d'Elderen*, veuve, avec deux enfants, de *Wautier de Betho*, décédée le 5 des ides d'octobre ... et enterrée avec lui dans la même chapelle en 1441. Il avait acheté pendant son second mariage la propriété d'*Eygenberch*, à *Maestricht*, « opten Baeljwyn »; en 1442, la moitié de ce bien fut revendiqué par *Wautier de Betho*, son beau-fils, qui obtint gain de cause le 6 mai 1442. Il laissa un fils unique, issu du premier lit, *Jean de Mostier*, qui releva ce bien le 20 août suivant. — La sœur de *Wautier* avait épousé *Jean Noël*, de *Saint-Nicolas-en-Gloin*, dont une fille, *Marie*, professe à *Rohermont* en 1414 et 1425. Ses armes étaient : un écu au chief endenté, chargé, au premier canton, d'un petit écusson portant une bande accompagnée de deux besans ou tourteaux (Chev. de BORMAN, *Les échevins de la souveraine justice de Liège*, t. I (Liège, 1892), pp. 414-415). — *Henri de Mostier* fut, d'après HEMRICQRT, chambellan des échevins de Liège vers la fin du XIV^e siècle (*ibidem*, p. 425).

² « weduwe », veuve.

³ « parvolx », mot de terroir, non cité par VERDAM.

⁴ « noe », nae, après.

⁵ « ruck », tractus

sunderlinghen, omdat alle erfguede, die man ende wijff binnen der stat van *Triecht* tsamen vererijgen ende achterlaten noe doet des leste levendes, woe sij geyne wettige geboirt achter en lieten, seuldich weren te goene ende te vallen half ende half ten beyden tijden, gelijc onse heren die seepenen dat van alds huedden ende hielden; ende, off *Johan van Mostier* seggen mochte, dat *Wouter van Betouwen* vurseyt te vurtijden sich igrs overgegeven hedde, overmids notarijs ende getugen, die vurseyd guede te goen ende te vallen, noe sijne moeder ende hoirs mans doet, aen hoirs mans erven, ende niet aen *Wouter* vurseyt, sacht derselve *Wouter*, dat sich dat alsoe niet ervenden en solde, ind, oft sich wale alsoe ervonde, soe hoepde he dat hoeme ¹ niet mesdyenen en solde, want men na deser stat recht op geyn erve vertyen ² en mochte noeh en kunde, dat niet gevallen en were, ende dairtoe moest dat vertyenis geschieden, overmids seepenen der stat vurseyt; sacht ouch mee der vurg. *Wouter*, oft sake were, dat he igrs yet gedoen hedde met den vurg gueden dat hoeme mesdyenen mochte, des he emmer niet en hoepde, soe soldt sich nochtan in der woirheyt bevonden dat *Jacop van Arxvelt*, als monboir ende wettich man *Joffrouwe Marien*, sijns wijs, des vurg. *Wouters* wettige zuster, ouch comen were binnen joere ende dage ende guetz tijts, ende hedde sich met richter ende seepenen der stat vurseyt doen beleyden aen den ruck der vurg. guede als cyn recht erve noe doet *Wouters van Mostier* ende *Joffrouwe Agnesen* walue vurseyt, ende hedde daernoe derselve *Jacop*, als monboir vurseyt, allen sijn recht des hoem aldoe erscheinen was, sijnen swogere, *Woutere van Betouwen* vurg., overmids seepenen der vurg. stat overgegeven ende dairap vertegen ten ewigen dagen; ende, by denen redenen ende gueden bescheyde, soe hoepde der vurg. *Wouter van Betouwen* aen die halve guede vurseyt gericht te sijne, want sijn zuster, *Joffrouwe Marie* vurseyt, op hoir vervall ende ersterfennisse nyet vertegen en hedde, met noch mee anderen worden noe inhalt sijns vermeets, ende vermaet sich des hoem noetwere, ter konden ende ter woirheyt. Daertegen *Johan van Mostier* antwerde ende sacht, dat hoeme vrende were, dat *Wouter van Betouwen* sich aen die guede vurseyt hed doen beleyden, want hoem wale kundich were, dat he daran geyn recht en hedde, noe inhalt van sijne hijlixvurwarden, dairin he sunderlingen vertegen hedde up dese guede vurseyt, diewilge hijlixvurwarde overmids seoutit ende seepenen der gueder stat van *Ludich* geconfirmert ende besieght were, daran sich *Johan* des bedruege : sacht voert derselve *Johan*, want *Wouter van Betouwen* sich in name van hijlixvurwarden overgegeven ende sich derre guede vurseyt, ende des vervals daraff in leven van sijne moeder ende hoirs mans gedoot hedde, gelijc dat hijlixvurwarde begreyp, soe hoepde *Johan* vurseyt, want *Wouter* sijn moeder ende hoeren man, *Johans* vader, verleeft hedde, dat dat overgheven ende vertyen, alsoe in name van hijlixvurwarde ghedoen van machte sijn ende blijen solden, want die hijlixvurwarden gepruet weren, aengesien dat men noe allen rechten erflike guede, sunderlingen in name van hijlixvurwarden, soe woe die gelegen weren, verbonden ende dairaff kennissen doen mochte. Item, alsoe *Wouter van Betouwen* in sijnen vermete

1112
2 mai.

¹ « hoem », hem.

² « vertyen, vertyden, vertygen », *abnegare, renuntiare juri et actioni*, vulgò *resignare* (KILIAEN).

1442
= 1121.

voert gesacht hedde, al weert sake dat he irghens yet gedaen hedde dat hoem tregoenen muchte, dat *Jacop van Artevelt*, *Wouters* swoeger, als momboir *Jouffrouwen Marien*, sijns wijs, comen were bennen joere ende dage, ende hed sich doen beleyden aen den ruck van den vursejden gueden, ende hoem sijn recht daraff wederomme overgegeven etc. : dair op antwerde *Johan van Mostier*, dat hoem dat zere naumde ende ynge gesuecht ende voert-gesat dochte wesen, want *Wouter* voer in sijne aenspraken die guede vursejt halff alleyn heyscht voer hoeme alleyn, mer, omdat hoeme daran twivelde, ende he ouch wale wiste dat he daran noe inhalt der hijlixvurwarden eleyen bescheyt hedde, soe were he nu noe comen met nauwer listen, ende hed gesacht met simpelen segwoirden, dat sijne zuster man sich ouch sent aen die guede vursejt hed doen beleyden ende dat he hoem daraff sijn recht overgegeven sulde hebben, des en wolde *Johan* vursejt niet geleuen noch gestoen, he en hed dat geprueft ende bijbraecht metten gerichte, als dat seuldich were te geschieden. Saecht ouch mee der vurg. *Johan van Mostier*, al hed *Jacop van Artevelt* die vursejde guede alsoe ontfangen. ende *Wouter* vurg. wederomme overgedragen, ende dat dat ouch bijbraecht were na der stat recht vursejt, dat hoeme nochtan dat niet mesdyenen en solde, want, noe inhalt van *Johans van Roest* walue ende *Jouffrouwe Marien*, dutertijt sijns wijs vursejts hijlixvurwarden, soe en konde noch en mochte derselve *Jacop*, noch *Jouffrouwe Marie*, sijn huysvrouwe, geyne geworven guede geliebben, die *Wouter van Mostier*, ende *Jouffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe, walue vursejt, achtergelaten muchten hebben, sij en weren hon met testamente gelaten off besat, gelijc honne hijlixvurwarde dat cloirlich begreyp, ende *Wouter van Betouwen* vursejt wale kundlich were. Ende, bij denen redenen ende gueden beschejde, soe hoepde der vurg. *Johan* alleyn aen die alingeguede vursejt te blijven, ende dat *Wouters* aensprake altemole ydel ende onrecht were, met noch meer anderen woirden, noe inhalt sijne alligacien etc., ende vermaet sich sijne saken onch, ter konden ende ter woirheyt liggende ende levende. Voert, soe protesteerde voer ons der vurg. *Johan van Mostier*, gelijc he voer ouch gedaen hedde, ende saecht, want he met *Wouter van Betouwen* voir die eerbaere zere wijse heren, die seepenen van *Ludich*, int recht stuende, als van *Wouters* hijlixvurwarden vursejt, die voir seepenen van *Ludich* bekant ende geprueft were, dairin derselve *Wouter* onder dander optie guede ende huys vursejt vertegen hedde, ende die overgegeven; ende dairomme, al weert sake, om deswille dat die vursejde guede hie in der stat leghen ende gehouden, ende *Johan Wouter* vursejt daraff bie te recht stoen mueste, dat ter statrecht van *Triecht* in eyoiger wijs vermuchte, dat *Wouter* die vursejde guede off cyn deyl daraff tugewijst woirden, dat he nochtan guetz tijts dairnoe comen solde, denselven *Wouter* van der hijlixvurwarden vursejt aen te spreken, ende hoem die te doen volvueren, doe sich dat gebueren solde. Alsoe dat wir, seepenen boven-besereven, tot menisse ons statnuten vurg. wale ende ernstlich oversien, hebben beyder partijen aensprake, antwerde, konde, woirheyt, siegelebrieve, hijlixvurwarden ende alle bescheyt beyder partijen vursejt, als van den halven gueden ende huys, dairuyt *Wouter van Mostier* ende *Jouffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe, seliger gedenckenessen walue gestorven sijn, opten *Baeljuyn* gelegen, doe tusschen de vurg. partijen stoet onme is geweest, hebben gewij-t ende wijsen voir recht, want wale ende wetlich vertuycht is, met

liggender ende levendiger konden, dat *Wouter van Betouwen* in sijne hijlix vurwarden die guede van *Trieht* overgegeven ende daran bekant heet geyn recht te hebben noch te behalden, noe inhalt derselver hijlixvurwarden; ende, omdat he langer geleefte heet dan *Wouter van Mostier* ende *Joffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe walue, soe sal *Johan van Mostier*, als recht erve *Wouters*, sijns vaders, die halscheyt van denen halven huysse ende gueden, te weten *Wouters* deyl, erflich hebben ende behalden, beheltenis ¹ dat *Johan van Mostier* dairbij ten heylgen sweren sal dat he *Wouter van Betouwen* noch geynen rechten erve dairan onrecht en deyt, sonder argelist. Voert, van den anderen halscheyte des halven huys ende gueden vurseyt, dairan sich *Jacop van Artervelt* als momboyt *Joffrouwe Marien*, sijns wijfs, *Wouters* zuster van *Betouwen*, guetz tijts heet doen beleyden, ende dat dairnoe *Wouter van Betouwen* wederom, overmids seontit ende seepenen opgedragen ende overgegeven heet, wijsen wir, die seepenen vurg., dat *Wouter van Betouwen* die halscheyt erflich hebben ende behalden sal, beheltenis dat derselve *Wouter* onch dairbij ten heylgen sweren sal, dat he dairan *Johanne van Mostier* noch geynen rechten erve onrecht en deyt, sonder argelist. Willige ² vonnissen, die vurg. partyen verorkonden ende die eyde ten beyden sijden aen hem namen, ende voer ons volcomentlich gedoen hebben, dairaff dieselve partyen van ons besiegelde brieve begheerden te hebben, die wir hon in desen woirden gegeven hebben int joer Ons Heren Dusent vier hondert ende twee ende veirtich, des goensdachs noe sint Philips ende sint Jacobs daeh, heyliger apostelen.

Au dos : Van enen huysse tot *Trecht* op *Buyllon* ghelegghen.

Original sur parchemin, auquel ont appendu sept sceaux,
dont il ne reste des débris que de trois.

5. *Jacop van Artervelt* loué à *Messire Arnold Back*, héritier des biens de feu *Messire Jean van Grymbergen*, dit *van Assche*, une maison « *opte Leye* », à *Louvain*, avec dépendances. vigne. etc., moyennant 10 « *peters* ».

1481
24 juillet.

Archives échevinales de la Ville de Louvain, reg. 77.

(Communiqué par M. J. CUVÉLIER, archiviste général du Royaume, à Bruxelles.)

La famille *van Herteveld*, de la *Gueldre*, n'a rien de commun avec celles des grands bourgeois de Gand, avec laquelle elle a été confondue par suite de la résidence de quelques-uns de ses membres en cette ville au XIV^e et au XV^e siècle. Elle est de noblesse féodale, remonte au XII^e siècle, et s'est éteinte le 26 février 1867 par la mort de *Karl-Adolf, freiherr von Hertefeld*; le

¹ « beheltenis » pour « beheltelic », sous réserve.

² « Willige » pour « Welke ».

fidéi-commis qui existait dans cette famille noble du Bas-Rhin, s'est éteint, avec son fondateur du 5 novembre 1866, et son nom a passé dans la noble famille d'ÉCLENBOURG-HERTEFELD (voir l'*Almanach de Gotha* de 1913, p. 526).

Elle portait pour armoiries : *d'argent au cerf élané* (d'après RIETSTAP, *rampant*) *de gueules*.

Sa généalogie manuscrite, dressée par VAN SPAEN, est déposée au Conseil suprême de Noblesse, à *La Haye*; elle a été en partie publiée par FARNE, *Die dynasten von Bochoitz*, Band I, Abtheilung I, *Stammtafel der familie Hertefeld*. Je me borne à reproduire la branche qui, au XVI^e siècle, a fait un séjour en *Flandre*, était alliée avec des familles de *Gand* et de *Bruges*, et a ainsi été confondue avec les *Arterelde* de ces villes.

I. *Stephan von Hertefeld*, excession *Sanderi de Eyl*, 1498, Richter in *Asperden*, heirathete : 1. *Ille von Barl*; 2. *Katharine Clock*, *Stephan von Hertefeld*, heir, 1531, *Ida von Egeren*, Wittve von *Heinrich von Wissel*, Erbin zu *Colek*, Tochter von *Egert von Egeren* und *Elisabeth von Holthusen*. (Seine Heirathsfreunde : *Stephan* (Vater), *Jaspar* und *Hendrick von Hertefeld*.) *Stephan von Hertefeld zu Colek* starb im 1562, und ist in *Uedem* neben seiner Frau begraben. Auf dem Stein 8 Ahnen. (Sein Sohn :)

II. *Elbert von Hertefeld*, zu *Colek*, gestorben am 1. August 1591 in *Uedem*. Heirathete : 1. 1558, *Katharina von Utenhoven*, Tochter von *Carl von Utenhoven* und *Margaretha de Gruter*, die im 1561 starb; 2. *Elisabeth von Rundrick*, Tochter von *V. von Rundrick* und *Jacoba von den Bongard*, gestorben 1591 October 17. — Kinder aus I Ehe : *Stephan von Hertefeld*, Herr zu *Colek*; *Egeren* und *Neuland*, heir. (1592) *Alina von Utenhoven*, Tochter von *Aarian von Utenhoven* und *Adriana von Paland* (1609), Brandenburgscher geheimrath und Amtman in der *Liemers*. — Kinder aus II Ehe : 1. *Jacob*, geboren 1565 Julig; 2. *Elbert*, geboren 1568; 3. *Gisbert*, starb jung; 4. *Jost*, starb um 1595 in *Frankreich*; 5. *Katharina*, geboren 1564, heir. *Helmich von Schewigh zer Driesberg*; 6. *Elisabeth*, starb jung; *Anna*, ertrauk in der *Maas*.

III. *Gisbert von Hertefeld*, zu *Colek*, Domherr zu *Utrecht*, starb am 15. September 1655, alt 54. Jahre, hatte in den Domkirche zu *Utrecht* einen Leichenstein mit folgenden Ahnen (*Archiv. Spaen*) :

<i>Hertefeld</i> ,	<i>Randwich</i> ,
<i>Egeren</i> ,	<i>Bongard</i> ,
<i>Barl</i> ,	<i>Weeze</i> (<i>Wese</i>),
<i>Holthusen</i> ,	<i>Oswart</i> ,
<i>Gestelen</i> ,	<i>Horst</i> ,
<i>Pieck</i> ,	<i>Wyhe</i> ,
<i>Have</i> ,	<i>Schelberg</i> ,
<i>Spaen</i> ,	<i>Rosenau</i> .

IV. *Anna Katharina von Hertefeld*, zu *Colek*, gestorben am 17. December 1638, im Alter von 13. Jahren, erhielt einen Leichenstein mit folgenden Ahnen :

Hertefeld,
Randwick,
Egeren,
Weeze,

Malapert,
Loßlan.
La Haille,
Schler.

Il résulte de nos documents qu' *Albert van Hartefeld*, fils d'Étienne II, et marié en 1538 à *Catherine uten Hore*, en eut un fils, *Etienne III*, qui épousa en 1592 sa cousine *Anne uten Hore*, fille d'*Antoine* et d'*Agathe Schootens*; ils eurent : *Antoine van Hartefeld*, gouverneur d'*Ostende* en 1604; *Jean*, chevalier de l'Ordre teutonique; *Gérard* et *Henri*, colonels des États-Généraux; ce dernier tué le 14 avril 1574 à la bataille de *Mookerheide*, eut un fils, *Guillaume*, chevalier, bourgmestre d'*Amersfoort*, qui épousa *Hildegonde van Zuylen van Nyevelt*, fille de *Frélerie*, homme de fief *op de Weluwe*, près d'*Utrecht* (GAILLIARD, *Bruges et le Franc*, t. V (1864), p. 95).

Or, cet *Albert van Hartefeld* donne quittance à *Gand* en 1578, sous le nom de *Joncheere Albert van Artevelde*, au trésorier de la Ville, pour 12 lb. gros (Archives de la Ville de Gand. Minutes). et son fils *Stephanus van Hartevelde*, filius *Joncheere Aelbrechts by Joncvrouwe Catheline uten Hore*, paie une rente de 12 lb. gros. en 1584-1585 (Compte de cette année, fol. 151). D'autre part. *Joncheer Joos Gheerard van Hartevelde* est, en 1627, seigneur du *Niemoland*, à *Gand*, et son bailli et ses échevins y passèrent, le 25 mars de cette année, un acte de vente d'une maison par *Joos Roeyiers* au profit de *Maeyken Heuters*, weduwe *Pieters Baekela* (*Ibidem*. Archives du Bureau de Bienfaisance). Il avait hérité cette seigneurie de sa mère, car, depuis le XIII^e au XVI^e siècle, elle avait passé des *Goethals* aux *Clocman* et de là aux *Uten Hore* (DIERICKX, *Mémoires sur la Ville*, t. II, pp. 568-570). Ce serait donc une erreur de croire que les familles *van Artevelde* de la *Flandre* et *van Hertefeld* de la *Gueldre* aient une origine commune.

L'obit de *Jobst-Gerard von Hertefeld* (1654), herr zu *Neelandt*, *Erbesse* zum *Colek* (*Brandeburgh*), appendu dans une église de Hollande, porte les quartiers :

Hertefeld, Uten Hore, Egeren, Gruther,
Uten Hore, Palant, Gruther, Krummel.

Les mêmes quartiers ornent la tombe de *Her Georg Wilhelm von und zu Hertefeld, Aufgeschworene zu Clevers, den 11^{en} Martij 1655*.

Il existe à *Leyde* un *Musée Harterelt*, et dans plusieurs villes de la *Guel-dre* (*Adem, Weeze, Winnekendonck, Burick, Düren*, etc.) des obits et pierres tumulaires de cette famille illustre.

Une autre famille avec laquelle il importe de ne pas confondre les *Artevelde* de *Flandre* est celle des *Hardevel* ou *Herdevel* du *Pays de Waes*.

Le généalogiste DE AZEVEDO COUTINHO Y BERNAL mentionne dans sa *Généalogie des Vander Noot* (pp. 8. c; 9, d: 10. x et 218 b), l'alliance de *Jean de Hertoghe, fils de Henri*, avec *Laurine d'Artevelde*, dont sont issus : *Gilles ou Cornelle de Hertoghe*, époux d'*Anne d'Exaerde*, et *Marc de Hertoghe*, président du Conseil de Flandre en 1617, décédé en 1626.

Ce fragment généalogique est, comme celui des *ron Hertefeld*, le résultat d'une confusion de noms : le vrai nom de *Lourent Hardevelt* est HARDEWEL, famille du *Pays de Waes*, souvent citée dans le *Weerbare mannen* (édit. SERRURE, dans les *Bibliophiles flumands*).

Laurent Hardevel, époux d'*Elisabeth Ymans*, fut père de *Laurette*, épouse de *Jean de Hertoghe*; ils étaient censitaires à *Sint-Pauwels* (Chev. DE BURBURE, *Familles du Pays de Waes*, p. 24; LE MÊME, *Cens capital de Notre-Dame d'Anvers*, dans les *Annales du Cercle archéologique du Pays de Waes* (1879), t. VII, p. 314).

La même confusion est à éviter pour les vocables des autres pays étrangers : *Hartwell* en *Angleterre*, *Ardevella* en *Italie* (voir deux rôles contenant les quittances des marchands lombards, de 1297 à 1307, aux Archives de l'Etat, à Gand : Conseil de Flandre, n° 615^{bis}, p. 29).

II

GÉNÉALOGIES

DES

FAMILLES ALLIÉES AUX ARTEVELDE

AU XIV^e SIÈCLE

J'ai réuni les tableaux des descendants et collatéraux d'Artevelde, annoncés pages 138, 139, 140, 269, 273, 282, 288, 303, 310 et 319. Ils sont dressés d'après des centaines de pièces authentiques, qui pourront être publiées plus tard dans un second volume, toutes mes notes et rédactions devant être léguées à la Ville de Gand, pour être conservées dans ses Archives et dépôts publics.

Descendants.		Collatéraux.	
	Pages.		Pages.
Erpe.	269	Mirabello de Halen	138
Van der Maelstede	»	de Grutere.	139
Courtroisin	310	Van der Couteren	168
Halewyn	303	Van der Pale	140
Van den Brouke	319	Van den Hole.	282
Van Munte.	»	de Roede et de Backere	182
de Secteleere	319	dAmman et de Pau.	288

TRENTÉ-TROISIÈME TABLEAU.

(N)

GOSCUIN, seigneur d'ERPE et de MEIRE,

né vers 1270, chevalier en 1287, prisonnier à Lille en 1297.

Son seau porte un lion (brisure : édenté). Fait en 1555-1556 des donations au couvent de Sainte-Claire, à *Genlbrugge*, avec Adam van Lede.

Mort avant 1544

GAUTIER, seigneur d'ERPE, chevalier,
né vers 1500, homme de fief du Comte
à *Tronchiennes* en 1552.Épouse : 1^{re} CATHERINE DE SCODEE,
au Métier d'Arès; vit encore en 1528;2^e MARGUERITE VAN ARTEVELDE
18 octobre 1511, fille aînée de JACQUES,
veuve en 1562,
avec usufruit sur la seigneurie.

Il est cité dans des actes de 1545 à 1555

Il laisse un fils et une fille du premier lit,
un fils du second lit.RASSE d'ERPE, seigneur de MEIRE,
chevalier, scelle en 1559 le traité d'Union.Reçoit en 1545, dans le testament
du Rewart SIMON VAN HALEN, 50 lib. gros,
en cas d'hoirie de sa nièce.Épouse JEANNE SCOENJANS, fille de HENRI,
Haut bailli de Gand en 1541Veuve en 1565, avec usufruit des fiefs,
hérite des conquêts et de la moitié
des meubles

Décédée de 1575 à 1574, sans postérité.

PHILIPPE I^{er}, seigneur d'ERPE
né vers 1520.Vend en 1549-50, des po'lders;
en 1554, des terres à ERPE
et MEIRE;en 1572, a des procès avec
les VAN LEDE et rend àGUILLAUME III VAN ARTEVELDE,
des dettes des VAN REVELE
en 1570.Vend sa maison à la MEIRE,
à *Gand*, en 1579Avait épousé, avant 1555,
CATHERINE(parente des VAERNEWICK),
morte en 1585,
dontMARIE d'ERPE,
née vers 1525.Veuve en 1566 avec
deux filles,
ayant épousé,
avant 1555 :FLORENT
VAN DER MAELSTEDE,
compose avecGUILLAUME D'HONT
pour le
meurtre du bâtard
FRANK.

Meurt en 1566.

MARTIN d'ERPE,
né vers 1542.Possède, en 1564, une rente
sur la seigneurie d'Erpe.

Député, en 1582, en Angleterre.

Hérite, en 1585, de son neveu
DE SCOTELEERE, et reçoitde la Ville, en 1584,
la part confiscée de sesneveux DE HALEWYN.
Habite, à *Gand*, à côté de

JEAN d'ERPE.

Sa maison est expropriée

en 1585.

JEAN d'ERPE

|| PHILIPPE II d'ERPE

(voir ci-contre).

TRENTÉ-QUATRIÈME TABLEAU.

(N)

PHILIPPE 1^{er}, seigneur d'ERPE.

JEAN D'ERPE,
né vers 1344.

Achète, en 1369, un cheval, sous caution
de GUILLAUME VAN ARTEVELDE.

Est caution, en 1384, de MARTIN D'ERPE
dans la succession

de PHILIPPE VAN ARTEVELDE.

Est tuteur des enfants de SCOTELEERE.

Caution, en 1387, de sa tante.

Habite *Rue du Bourg*, deux maisons,
près de MARTIN D'ERPE, vendues en 1386.

Avait épousé

CLAIRE DE STOPPELARE,
veuve, en 1390, fait appel d'héritiers.

Mort sans hoirs.

PHILIPPE II D'ERPE,
né vers 1370, chevalier,

tuteur, en 1400, d'YOLENTE COURTOISIN.

Épouse, avant 1396 :

CLAIRE DE MASMINNES,
veuve de SOHIER II LE COURTOISIN,
dont

PHILIPPE III, seigneur d'ERPE,
né vers 1390,

Épouse MARGUERITE VAN DER ZYPE,
morte en 1421, sans postérité.

JEANNE D'ERPE,
née vers 1392.

Épouse :
GALEHOT DAMMAN.

TRENTÉ-CINQUIÈME TABLEAU.

(N)

DANIEL DE COURTRAI,
épouse, vers 1250,, héritière de *Tronchiennes*,
veuve en 1279, morte vers 1300.

SOHIER I^{er}, LE VIEUX,
né vers 1238, ratifié en 1295 la gestion de sa mère tutrice,
pour des terres vendues dans les *Assels* en 1279.

Prisonnier en *France* avec le Comte GUI DE DAMPIERRE en 1302,
Règle les traités de 1316, 1326, etc.

Épouse : 1^o MARIE VAN LANDEGHEM, morte en 1334, dont est issu un fils GUILLAUME;
2^o ELISABETH BORLUUT, fille de JEAN et sœur d'ALÈNE, épouse de SIMON BETTE,
étant en 1339-1333, DAME DE ZWEVEGHEM, morte avant 1337.

Maréchal de *Flandre* en 1326, recueille les ambassadeurs anglais en 1336.

Est arrêté au Parlement à *Bruges*, le 6 juillet 1357, et décapité à *Rupelmonde*,
le 21 mars 1358.

ELISABETH,
dame de *Herssuar*,
en 1343,
morte avant 1361.
Veuve de
GÉRARD DE BARONAIGE,
fils de JEAN,
laisse deux enfants :
JEAN et SOHIER,
chevaliers.

SOHIER II, LE JEUNE,
seigneur de *Tronchiennes* et *Melle*,
Combat ZANNEKIN avec les Gantois
en 1328; se rend en Angleterre
après la mort de son père (1358)
Scelle le Traité de 1359.
Combat les Français à *Cassel*
et *Calais*, avec ÉDOUARD III
et les Gantois (1347).
Mort en 1350.
Sa veuve, MARIE VAN LANDEGHEM,
sœur de JEAN, laisse sept enfants
mineurs sous tutelle de

CHRISTINE,
dame de *Steenland*,
et de
partie de *Tronchiennes*.
Épouse, en 1344,
JEAN VAN ARTEVELDE,
fils de JACQUES.

GUILLAUME, SOHIER III,
s^r de *Melle*, s^r de *Melle*,
mort mort
en 1374, en 1394.
Ep. JEANNE Ep. CLAIRE
VILAIN, DE MASSINES
fille de JEAN, mariée à
seigneur de *Philippe*,
Bouchout, s^r de sept,
sans enfants dont

YOLENDE,
mineure en 1395,
Ep. OTHON DE LA BARRE,
morte en 1421.

JEAN,
mort
en 1376
sans
enfants.

WILLE-
COCK,
mort
jeune,
sans
enfants.

MARIE.
Épouse :
1^o JOSSE VAN
LAMMERVELDE;
2^o GOSSUIN
VAN DER
MOURE, dont
|

YOLENDE,
condamnée
en 1394.
Ep. RICHARD
VAN
STEELENT,
mort
en 1406.

MARGUERITE.
Ep. GOSSUIN
DE WILDE,
bailli
de Gard.

ELISABETH
VAN LAMMERVELDE
majeure en 1377
Ep. en 1387 : JOSSE
VAN VALMERBEKEN.

LEON || JACQUES || MARIE || GOSSUIN
VAN DER MOURE,
mineurs en 1375.

TRENTÉ-SIXIÈME TABLEAU.



GAUTHIER, seigneur de HALEWIJN.

JOSSE
DE HALEWIJN,
défend
Audenarde
en 1582.

DANIEL DE HALEWIJN,
seigneur de *Hansbeke*.
Habite une maison à *Gand*, confiscuée
fait hommage au Comte en 1576.
Prête de l'argent à la Ville de *Gand* en 1577.
MARÉCHAL DE FLANDRE,
Rewart ou Capitaine d'*Audenarde* en 1580,
avec ses frères.
Combat à *Nerele*, *Eename*, etc., et meurt en 1585.
Il avait épousé, vers 1560 :
CATHERINE VAN ARTEVELDE,
fille de JEAN III (fils de JACQUES II)
et de CHRISTINE DE STEENLAND, lez-*Courtrai*.
Dame de *Tronchiennes*, en partie,
y prélève partie la *danmeghelt* (impôt).
paie une rente viagère à *Saint-Pierre lez-Gand*.
Meurt vers 1585, laissant deux fils,
sous tutelle de son cousin MARTIN d'ERPE.

JEAN
DE HALEWIJN,
défend
Audenarde
en 1582.

DANIEL DE HALEWIJN,
né vers 1561, chevalier,
seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*.
Est exclu, avec son frère, en 1585,
de la tutelle de son grand-oncle
PHILIPPE VAN ARTEVELDE.
Est caution, en 1595,
de CATHERINE COURTOISIX.
Fait, en 1405, une donation aux *Chartreux*
de *Royghem*.
Mort après 1413 sans enfants.

JEAN DE HALEWIJN,
né vers 1562,
seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*,
après son frère.
Épouse, en 1415, MARGUERITE,
fille du seigneur DE HALEWIJN,
dont est issu

JEAN, seigneur DE HALEWIJN,
succède à son père.

Page 584, ajoutez la **généalogie de la famille van den Brouke**

TRENTE-SEPTIÈME TABLEAU.

(N)

JEAN VAN DEN BROUKE.

PIERRE VAN DEN BROUKE, échevin de <i>Gand</i> , 15 août 1582, Capitaine d' <i>Ypres</i> en septembre, tué en novembre 1582; ayant épousé : , veuve avec enfants : tous deux morts avant 1440.	JEAN VAN DEN BROUKE, caution de PIERRE DIEDERICK en 1584, mort de 1450 à 1440; ayant épousé MARGUERITE DE KEGHEL, morte en 1440, dont : 	YOLENTE I VAN DEN BROUKE, épouse : 1 ^o PHILIPPE VAN ARTEVELDE, mort à <i>Roosebeke</i> le 27 novembre 1582; 2 ^o PIERRE DIEDERICK (en 1582), mort le 8 avril 1451; elle, de 1456 à 1440; enterrés aux Carmes.
--	---	---

YOLENTE II
VAN DEN BROUKE,
morte avant
ses parents et son mari,
ayant épousé
JEAN VAN MUNTE,
échevin.
(Voir ci-contre.)

X. VAN DEN BROUKE,
hérite de moitié
de YOLENTE I en 1440.

et de la famille van Munte-van den Brouke.

TRENTE-HUITIÈME TABLEAU.

(N)

JEAN VAN MUNTE ¹, fils de JEAN, mort en 1540,
remarié à CLAIRE HAESBILT ²,
fille de DANIEL et de JECELE VAN LEINS.

BUSSAERT VAN MUNTE, épouse MARGUERITE SEN SANDERS, fille de JORDAN, châtelain du château des Comtes, morts, lui, le 15 avril, elle, le 18 avril 1414. (Dalle tumulaire aux Ruines de St-Bavon ³ .)	JEAN VAN MUNTE, maître, en 1447. Sous tutelle de l'oncle DANIEL VAN MUNTE.	CATHERINE VAN MUNTE, épouse : 1 ^o GALEROT HAESBEYT (1450); 2 ^o PHILIPPE RIJNVISCH (1447), n'hérite pas en 1440, ayant été dotée.	MARGUERITE, nonne à VURSTE, n'hérite pas
--	--	---	---

Chacun de ces deux enfants hérite :
en une *moitié* de leur aïeul JEAN VAN DEN
BROUKE,
en un *sixième* de leur père JEAN VAN MUNTE,
en un *tiers* de leur grand'tante YOLENTE.

¹ JEAN VAN MUNTE, 4G. 1582; DANIEL et JEAN, frères (?), 7G. 1447; JAN, sheerenkiezer, 1426, 1428. (*Memorieboek*, I, 114, 166, 181, 184.)

² Dont une fille ÉLISABETH, qui hérite, en 1440, un *sixième* de son père JEAN, un *tiers* de sa grand'tante YOLENTE mariée, en 1447, à LIÉVIN D'AMMAN.

³ 2m48 × 1m52; avec armes : LION & X. (HEINS et VAN WERVEKE, *Inventaire archéologique*, fol. 141, 142.)

Page 319. ajoutez la généalogie de la famille de Scoteleere.

TRENTE-UNIÈME TABLEAU.

(N)

JEAN DE SCOTELEERE,
tanneur à *Gand*,

épouse, vers 1560, CATHERINE VAN ARTEVELDE,
fille de JACQUES II, capitaine;

possède deux maisons au *Calandberg*, au coin des rues *Maghelin* et *Bennestege*
(le *Cerf* et le *Renard*),

sur lesquels LIÉVIN DE SCOTELEERE, moine à Saint-Pierre, a rente viagère.

Fait, en 1575, règlement de compte (450 livres gros) avec JOURDAIN SER SANDERS
et vend à son fils DANIEL vingt-et-un bonniers de terre,
à *Baerdene* (*Basserode-Sainte-Marie*), provenant de son beau-père.

Reçoit des loyers échus de SIMON DE MIRABELLO pour MESSIRE JEAN VILAIN.

Renoue, en 1575, à la moitié de six bonniers
du polder de *Weerd*, sur le *Viel-Escut*, près *Tamise*,
indivis avec son beau-frère PHILIPPE VAN ARTEVELDE.

Sa femme reçoit dans cette succession un diamant et la part conquisée
sur les *HALEWYN*, en 1585.

LÉON DE SCOTELEERE,		JEAN DE SCOTELEERE,
sous tutelle, en 1585, de PIERRE VAN PLATVOORDE et JACQUES HEINMANS, tanneurs,		
de JEAN et MARTIN VAN ERPE, etc.,		
héritent de PHILIPPE VAN ARTEVELDE, en 1582,		
paient, en 1585, une rente à FRANÇOIS VAN ARTEVELDE,		
sortent de tutelle en 1588 et deviennent tanneurs.		

Page 158. ajoutez la généalogie de la famille Mirabello van Halen.

QUARANTIÈME TABLEAU (A).



X. DE MIRABELLO,

lombard à *Halen* et *Diest* en Brabant,
possède à *Gand* deux maisons près du Château des Comtes, *Steenstrate*,
le *ser Soukhinsteen* à la *Borchstrate*,
un autre *Steenkin* près la *Ketelpoorte*, *Steffenstrate* et *Nederouter*, etc.
Ses enfants scellent, en 1528, devant les échevins,
un pacte de famille réglant sa succession.

JEAN 1 ^{er} DE MIRABELLO, lombard à <i>Diest</i> , 1509; à <i>Malines</i> , 1514; à <i>Termonde</i> , dont il est bourgeois, 1516; à <i>Bruxelles</i> , 1525, où il est receveur du Duc de Brabant; à <i>Gand</i> , 1527; a des déuêlés avec le Duc, qui le met en prison, où il meurt, en 1528. Il avait épousé, à <i>Malines</i> , le 29 mai 1512 : X . . . , morte à <i>Gand</i> , le 10 octobre 1555 et enterrée avec lui à Sainte-Pharaïlde. Ils ont pour enfants :	MEINFROID 1 ^{er} , hérite de la maison <i>Borchstrate</i> . reçoit 20 lib. en 1528; mort en 1558, dont	SIMON 1 ^{er} , lombard, 1513; mort avant 1527.	PIERRE, a des rentes à <i>Malines</i> en 1509; reçoit le <i>Steen</i> du <i>Nederouter</i> en 1527.
	MEINFROID II, lombard,	SIMON II, lombard,	JEAN II, curé de <i>Halen</i> , reçoivent chacun 100 livres de gros dans le pacte de famille de 1528; le premier vend la maison à la <i>Borchstrate</i> en 1556.

SIMON II, || FRANCON 1^{er}, || ÉLISABETH. || CLAIRE.
DE MIRABELLO, dits VAN HALEN;

Voir les tableaux suivants.

QUARANTIÈME TABLEAU (B).

(A)

SIMON II DE MIRABELLO VAN HALEN,
 lombard à *Diest*, 1520, chevalier, 1525, seigneur de *Perwez*, 1525,
 bourgeois de *Gand*,
 y achète, en 1525, le *ser Sanders Wal*, et en 1526, le fief *uten Dale*,
 prend part au pacte de famille de 1528,
 est Receveur de *Flandre* en 1529 et Régent en 1535.
 Banquier des communes sous JACQUES VAN ARTEVELDE.
 Scelle le traité d'alliance du 5 décembre 1539;
 fonde le couvent des Victorines au *ser Sanders Wal* en 1540 et des Bons-Enfants
 dans la *Borchstrate*;
 fait son testament en janvier et est assassiné le 9 mai 1546.
 Il avait épousé : 1^o (vers 1500) X . . . ;
 2^o (vers 1525) ÉLISABETH DE LIERDE, ou DE FLANDRE,
 fille naturelle du comte LOUIS DE NEVERS, dame de *Somergheem*, *Eecloo*, *Capryke*, etc.;
 remariée (vers 1530) à ARNOULD D'OREIHE, seigneur de *Rummen*;
 décédée le 27 mars 1567 et enterrée avec son mari à Sainte-Pharailde.
 Du premier lit :

ÉLISABETH,
 morte en 1559;
 ayant épousé, avant 1550.
 IWEIN VAN VAERNEWIC,
 exécuteur testamentaire de son
 beau-père, 1546;
 dont :

IWEIN, ÉLISABETH,
 DE VAERNEWIC,
 acte de 1560.

CATHERINE,
 morte en 1588;
 épouse : 1^o (en 1554)
 JÉRÔME UTEN ZWANE,
 échevin de *Gand*,
 mort avant 1552;
 2^o (vers 1562)

PHILIPPE DE MASMINES,
 mort en 1572,
 dont postérité.

N . . . N . . .

QUARANTIÈME TABLEAU (C).

(N)

JEAN 1^{er} DE MIRABELLO VAN HALEN.

FRANCON 1^{er},
écuyer au service d'ÉDOUARD III,
bourgeois de *Gant*, 1333,
en prison avec son père;
chevalier de la Jarrettière,
combat en France,
négoce à *Brétigny* (1360);
capitaine d'*Auberoche*,
de *Roche'fort* en Gascogne (1366);
de *Lilloo* en Flandre (1367);
combat à *Bustweiler* (1371);
mort à *Malines* le 9 août 1373;
épouse :

MARIE DE GHISTELLES,
fille de JEAN V, «le grand Sire»;
morte à *Malines*
le 10 mars 1405, enterrée
avec son mari à Saint-Rombaut.

JEAN III,
seigneur de *Lilloo*,
mort en 1445, sans postérité.

ÉLISABETH,
possède une rente
sur *Malines*,
en 1309.
Épouse HENRI
SCOENJANS,
bailli de *Gant*,
en 1349.
dont
|

JEAN
SCOENJANS,
légataire
de SIMON 1^{er}
DE MIRABELLO,
mort en 1346
sans postérité.

CLAIRE,
épouse :
1^o (1341) SIMON
DE MAELSTEDE,
mort en 1342;
2^o GÉRARD
DE MOERSEKE;
3^o JEAN VILAIN,
seigneur
de *Bouchaut*.

JEANNE
SCOENJANS,
épouse
RASSE D'ERPE,
s^r de *Meire*,
légataire
de SIMON 1^{er}
DE MIRABELLO,
mort en 1346
sans postérité.

ZWANE 1,
épouse
(vers 1350 :
GUILLAUME III
VAN ARTEVELDE,
homme de fiel
à *Sleidingen*
(1353);
watergrave de
Flandre (1340);
cautionne
SIMON IV DE
ROOVERE
DE MIRABELLO,
etc., etc.
Mort vers 1377
sans postérité.

¹ Cette dernière d'après le manuscrit GORTHALS, à la Bibliothèque royale de Bruxelles,
n° 758, fol. 126.

QUARANTIÈME TABLEAU (D).

(N)

SIMON 1^{er} DE MIRABELLO, dit DE ROOVERE VAN HALEN.

<p>JEAN II. héritier du Reward SIMON en 1346; taxé à <i>Goud</i>, 1348; caution de GUILLAUME VAN ARTEVELDE, en 1349; reçoit cadeau de la Ville, en 1350; débiteur à <i>Koenigsberg</i> de 48 lib. de gros, en 1368; fait vendre le <i>Steen van Halen</i>, à la <i>Borchstrate</i>, sur SIMON, fils de SIMON, 1374, il épouse CATHERINE . . . , veuve, 1379, dont</p>	<p>SIMON IV, menace la Ville de <i>Goud</i>, en 1347; débiteur, en 1350, de GUILLAUME VAN DEN PITTE, mort en 1366; épouse AGNÈS VAN DEN ZWEEDE, débitrice de PERCEVAL ROYER, en 1366, et de Joffroi CARON, en 1369, dont</p>	<p>FRANCON II, mort en 1353 sans postérité.</p>
<p>DOMINIQUE, SIMON V, GAUTIER et sœurs, héritent en 1385 de SIMON VI.</p>	<p>SIMON VI, cité en 1368 et 1373; mort en 1383. Épouse ÉLISABETH GOEDERTIERS, qui reste veuve.</p>	<p>ZWANE, religieuse en 1370.</p>

QUARANTIÈME TABLEAU (E).

(N)

DE MIRABELLO dit VAN HALEN.

<p>ROLAND, lombard, 1310; légataire, 1346, de SIMON I^{er} pour sa fille, caution de GUILLAUME VAN ARTEVELDE, en 1349; épouse CHRISTINE morte en 1374, dont</p>	<p>LÉON, bourgeois de <i>Termonde</i>, en 1332; légataire de SIMON I^{er}, prête 10,000 livres à ÉDOUARD III, en 1340, dont</p>	<p>HENRI, lombard en 1309, dont</p>	<p>CHRISTINE, épouse HUGUES VAN DER MOST, échevin de <i>Gand</i> en 1313, mort en 1349, dont</p>	<p>INGHELLE, épouse JEAN DE LIBRICHA, le vieux, tuteur, en 1331, de MATTHIAS D'OCCUIDA, carme; mort en 1365, dont</p>
<p>SIMON et CHRISTINE, nés après 1343, cités en 1374.</p>	<p>JEAN, mort en 1332; épouse ÉLISABETH, restée veuve avec une fille :</p>	<p>JEAN, légataire de SIMON I^{er}, en 1346.</p>	<p>HUGUES VAN DER MOST, chanoine de St-Pharaïlde, 1331-1374; hérite de SIMON II, dont</p>	<p>JEAN DE LIBRICHA, le jeune; épouse : 1^o (1366) AVEZOETE DE PAPE; 2^o (1384) CATHERINE PARIS, dont</p>
	<p>TRUNE, épouse GODEFROID VAN DEN KERCHOVE, cité en 1357.</p>		<p>GAYUS VAN DER MOST, enfant naturel en 1354.</p>	<p>CATHERINE DE LIBRICHA, enlevée (1384) par HENRI TOLVINS.</p>

Pour les détails sur les MIRABELLO VAN HALEN et DE ROOVERE,
voir mon article dans la *Biographie Nationale* (Bruxelles, 1897),
t. XIV, col. 869 à 885.

Page 159. ajoutez la généalogie de la famille de Grutere.

QUARANTE-UNIÈME TABLEAU.

(N)

X. DE GRUTERE.

JEAN VAN ARTEVELDE,
épouse CÉCILE DE GRUTERE ¹.

SIMON DE GRUTERE.

JEAN DE GRUTERE,
dont

JEAN, || MARGUERITE, || CATHERINE,
mineurs, en 1560, sous tutelle de
GUILLAUME VAN ARTEVELDE ².

¹ D'après les *Mémoires manuscrits* de De Vos, échevin de Gand au XVII^e siècle.

² D'après le *Registre de la Keure*.

Page 168, ajoutez la généalogie de la famille van der Couteren.

QUARANTE-DEUXIÈME TABLEAU.

(K)

Époux VAN DER COUTEREN,
dont les enfants fondent en 1542 un anniversaire au couvent d'Eecloo.

<p>PIERRE 1^{er}, le vieux, échevin de Gand, 1522-1557, mort en 1558; épouse : MARGUERITE VAN DEN WIJNGAERDE, veuve en 1580, dont</p>	<p>LIEVIN 1^{er}, mort en 1584; épouse : 1^{re} CATHERINE UTEN BOENGAERDE, morte en 1552; 2^{de} ELISABETH VAN DEN HEEDE, dont</p>	<p>AGATHE, pau- vre rente de 1526 à 1542; épouse : FRANÇOIS VAN ARTEVELDE, châtelain de Beveren, en 1516, échevin à Bruges, en 1557, dont</p>	<p>ÉLISABETH, citée en 1552, morte sans postérité.</p>	<p>VOLCWIVE ou MARGUERITE, épouse : JEAN DE MEYERE VAN PAPEGHEM, testé et meurt en 1584, dont</p>		
<p>PIERRE II le jeune, homme de fief de St-Bavon; testé en 1585, meurt en 1584, sans hoirs.</p>	<p>AGATHE citée en 1559, morte sans hoirs.</p>	<p>JEAN 1^{er}, mis en curatelle en 1559, dehors en 1560; homme de fief en 1565, mort en 1585; épouse : CATHERINE, dont</p>	<p>ÉLISABETH VAN ARTEVELDE, épouse : GISELBERT VAN DEN BRIELE, mort après 1575, dont</p>	<p>JEAN VAN PAPEGHEM; épouse, en 1560. MARIE VAN WETTEN, dont</p>	<p>ÉLISABETH VAN PAPEGHEM; épouse : BERNARD VAN DER LEIEN.</p>	<p>CATHERINE VAN PAPEGHEM, morte en 1593; épouse : 1^{er} JEAN VAN DER DUUST; 2^{de} JEAN DEYNoot, bailli en 1536, fils de l'échevin Josse (1525-1550), cité en 1584-1593, dont</p>
<p>LIÉVIN II, né en 1565, mort sans hoirs.</p>	<p>JEAN 1^{er}, VAN DER COUTEREN, frère- mineur, mort sans hoirs, encore mineurs en 1595.</p>	<p>MARGUERITE VAN DEN BRIELE, bégaine à St^e-Elisabeth de Gand, morte après 1592.</p>	<p>MARIE AGATHE VAN PAPEGHEM.</p>	<p>MARGUERITE VAN DER DUUST, en 1569.</p>	<p>JOSSE DEYNoot, né en 1568; épouse, en 1593, MARIE VAN ASSENEDE.</p>	<p>AGATHE MICHEL, encore mineurs en 1595.</p>

Page 140. ajoutez la généalogie de la famille van der Pale.

QUARANTE-TROISIÈME TABLEAU.

(H)

X. VAN DER PALE.

BAUDOUIN VAN DER PALE,
paie, de 1526 à 1554, une rente
rue de la Monnaie ;
doyen des Petits-Métiers en 1549.

JACQUES VAN DER PALE,
habite à l'hôtel *ter Pale*,
au Calandebereh ;
échevin de *Gand*,
en 1526, 1529 et 1553 ;
marchand de drap en 1524,
mort avant 1550.
Épouse : X ,
veuve en 1550, dont

JEAN VAN DER PALE,
député à Paris,
en 1526 ;
paie une rente
au *Hudevettershoue*,
en 1527-1554.

NICOLAS
VAN DER PALE,
paie une rente
sur la maison
ter Pale ;
épouse :
MARGUERITE
MAES,
citée en
1576 et 1578,
dont

GILLES VAN DER PALE,
marchand de drap,
1524-1558 ;
paie rente
au *Calandebereh*,
1550-1554 ;
doyen des Petits-Métiers,
en 1540 ;
échevin en 1547 ;
mort en 1550 ;
épouse : ALICE . . . ,
citée en 1558,
dont

JACQUES
VAN DER PALE,
tisserand,
aide son cousin
GUILLAUME III
VAN ARTEVELDE
contre le bailli
de *Gand*, en 1554
Condamné à un
exil de dix ans.
Échevin de *Gand*,
en 1555.
Marchand de drap,
en 1559.
Épouse : X . . . ,
dont

ÉLISABETH
VAN DER PALE,
morte en 1561 ;
épouse :
1° ALVIN VAN REVELE,
marchand allemand,
mort en 1559 ;
2° GODESCALC BREE-
DEVELT,
mort en 1561.
La maison *ter Pale*
est expropriée
par ses créanciers,
en 1565 et 1567,
dont

NICOLAS,
mort
en 1576
sans
hoirs.

JEAN,
mort
sans
hoirs.

JEAN,
né en
1561,
mort en
1585, dont

FRAN-
ÇOIS,
mort
sans
hoirs.

ÉLISA-
BETH,
morte
sans
hoirs.

CATHÉ-
RINE,
1560.

LAN-
DRADE,
1560.

GUILLAUME,
épouse : ELISABETH
SHERTOGHEN,
mort en 1596.

JACQUES,
mineur en
1561.

GODEFROID
VAN REVELE,
né vers 1535,
cité 1560-66-67.

CATHERINE
VAN REVELE,
née vers 1540,
cité 1566-67-75.

JEAN VAN
REVELE, né
vers 1550, cité
1560-66-67.

Page 282, ajoutez la généalogie de la famille van den Hole.

QUARANTE-QUATRIÈME TABLEAU.

(N)

X. VAN DEN HOLE.

LIÉVIN,
quatre fois échevin
de *Gand*,
de 1556 à 1565,
habite
rue de l'Escaut;
achète un bien
à *Melle* en 1559
et y loue ses
maisons en 1565.
Épouse : X
dont

FRANÇOIS II,
marié en 1559;
consent
la dot de sa sœur
(1560).

CATHERINE,
épouse :
JEAN DIERLAY,
en 1560.

—
Une fille, qui paie
l'issue en 1556.

EUSTACHE,
trois fois échevin
de *Gand*, de 1558
à 1568.
Habite
rue Neuve-St-Pierre;
il loue ses terres
à *Gavre* et en achète
à *Boucle*, en 1567;
vend du drap;
épouse :

MARGUERITE SLOEFS,
tutrice de ses enfants
en 1568;
remariée à Messire
SIMON DE RIJKE,
dont

FRANÇOIS III,
mineur en 1568,
sous tutelle de GILLES.
son oncle, avec
ses frères et sœurs.

CATHERINE,
épouse : 1^o (1570)
JACQUES BETTE,
fils de JORDAN, mort
en 1586;
2^o (1590) JEAN
VAN DEN BOENGAERDE.

—
JEAN, SUSANNE,
EUSTACHE,
mineurs en 1568.

GILLES,
échevin de *Gand*
en 1561, 1564;
marguillier
de Saint-Jean et
Capitaine de la Ville
en 1581,
habite *Vilsterstrate*;
fermier de l'abbaye
Saint-Pierre.
à *Wileghem* (Boucle);
épouse, en 1559,
MARIE VAN ARTEVELDE
fille de JEAN II;
achète, en 1567-76, des
terres à *Escornaix*,
morts après 1581,
dont

JEAN,
mineur en 1569;
sous tutelle de
GUILLAUME
VAN ARTEVELDE,
mort en 1585,
sans hoirs.
Sa succession
est réglée entre
FRANÇOIS II et SIMON.

FRANÇOIS I^{er},
vindictor de la paroisse
Saint-Jean;
échevin de *Gand*,
en 1575 et 1590;
vend des rentes
à *Gand*, en 1562;
condamné
à des pèlerinages
en 1557 et 1576;
loue des dîmes
de Saint-Pharaïlde,
1577;
épouse, avant 1562,
GERTRUDE
VAN RAVENSCOOT;
mort en 1590,
dont

SIMON,
remplace son père
comme
échevin de *Gand*,
en 1590;
émancipe, en 1596,
les frères :
LIÉVIN et LOUIS
VAN DEN HOLE.
Mort sans hoirs.

Page 182. ajoutez la généalogie des famille de Roede et de Backere.

QUARANTE-CINQUIÈME TABLEAU.

(K)

X. VAN ARTEVELDE, fille de FRANÇOIS (?),
épouse, en 1545, GODEFROI DE ROEDE,
constable à *Cossel*, en 1547. veuf en 1560 ;
remarié, en 1568, à CLARICE
mort en 1568, dont

WIVINE DE ROEDE,
née en 1544 ;

sous tutelle de JEAN III VAN ARTEVELDE.
Émancipée, épouse, en 1561, MATHIEU DE BACKERE,
juré des orfèvres,
veuf d'ÉLISABETH . . . , avec un fils JEAN, en tutelle ;
remarié, en 1570, à ÉLISABETH X . . . : dont

CATHERINE DE BACKERE,
née vers 1562 :

sous tutelle, en 1568, de JACQUES III VAN ARTEVELDE,
en 1570, de MATHIEU DE BACKERE et PHILIPPE VAN ARTEVELDE.

Page 288, ajoutez la **généalogie de la branche aînée**
de la famille dAmman.

QUARANTE-SIXIÈME TABLEAU.

(N)

Messire PIERRE DAMMAN,
chevalier, amman (maire) de Gand, en 1306;
en procès avec le Comte de Flandre, lui vend son office en 1321;
arrêté en 1338, mort en 1350.

Épouse : BEATRICE VAN POUCKE, restée veuve,
dont

PIERRE II, fermier de la Pêcherie de Gand; vend des rentes à Evergem en 1369; mort après 1380; avant épousé : MARGUERITE VAN DER COUDERBORCH, fille de SIMON, chevalier.	HEYLAND, majeur en 1330; demeure à Sleidinge, en 1361; mort en 1379, ayant épousé : VOLCWIVE dont ALICE DAMMAN, épouse : JEAN VRIEND, en 1379.	PHILIPPE passe des actes en 1330 et en 1374.	JEAN, fermier de la Pêcherie avec son frère; mort en 1376, ayant épousé : ANNE VAN DER MERSCH veuve, vit encore en 1380, dont N... N... DAMMAN, en 1378.	ROLAND, prêtre à West- Eecloo en 1360 et en 1362.	BÉATRICE, majeure en 1330, épouse, avant 1337. JACQUES VAN STEENBEKE, cité en 1373 avec elle, et en 1384, morte sans hoirs.	ALIXE, maîtresse de la Léproserie de Gand en 1356 et en 1364; morte sans hoirs.
---	---	---	--	---	--	---

1469
7 mai.
Copie :
1539
26 septembre.

Sohier van den Walle, âgé de 74 ans, à *Bruges*, et *Élisabeth de Paeu*, âgée de 81 ans, à *Gand*, prébendière à l'*Hospice Wenemaer*, attestent que *Jean dAmman*, tondeur à *Gand*, est fils de *Liévin dAmman* et d'*Agnès de Paeu*, fille de *Pierre de Paeu*, époux d'*Alice*, fille de *Robert uten Houtkine*, cousin germain par leurs mères de *Guillaume Wenemaer*, fondateur de l'*Hospice*.

Kennelic zij allen lieden dat, up den zevenden van Meye int jaer veerthienhondert ende tsestich, so quamen, ten vervolghe van *Janne dAmman*, droesseheerere, voor Scēpenen van ghedeele in *Ghendt*, *Zegher van den Walle*, oudt tseventich jaer of daeromtrent, wonende te *Brugghe ten Rooje*, ende *Lijsbette sPaeus*, oudt een en tachtentich jaer, of daeromtrent, provcudierighe in *Wedemaers hospitaal* aen *Sente Veerhilden Plaetse te Ghent*, dewelke personen bij huerheder eeden, hemlieden hoghelic ende solempnelic ghestaelt ende ghemaect zijnde ten heleghe, alzoot behoorde, tuughden ende verclaerden everghelic luudende ende ele bijzonder tghuent dat hiernaer voolght, te wetene, dat *Willem Wedemaer* ende *Woulter ser Robberechts*, d'oude, waeren gherecht rechtzweers van twee ghesusteren ende van ghetrauden bedden; voort, dat dezelve *Woulter* hadde eene ghetraude dochter, hiet *Adelise ser Robberechts*, dewelke troude eenen *Pieteren de Paeu*, daer zoe bij hadde een dochtere, hiet *Agneese sPaeus*; dat die *Agneese* troude *Lievīn dAmman*, ende hadder bij den voorseyden *Jan dAmman*. Item, dat zij depposanten al dit wel wisten, te wetene, zom van horen zegghene int ghemeene over vijftich jaer ende zom van wel wetene, ende dat zij noch winners noch verliesers waeren in deze zacke in eenigher manieren; waerāf de voorseyde *Jan dAmman*, verzochte ende bat te hebbene wettelicke acte, die hem Scēpenen consenteerden, telex rechte. Aldus ghemaect ende ghegeven, daghe, maende ende jaere voerenghenont.

Ghenclationneert jehens sRegistre van denzelven jaere desen xxvij^{en} Septembris
XV^e XXIX, ende accordeert bij mij VAN DER MEERSCH.

Van Mer Willem Wenemaers bestaende.

Archives de la Ville de Gand. (Hospice Wenemaer, n° 118.)

Afin de montrer le parti que l'on pourra tirer. pour toutes les familles alliées aux Artevelde. des innombrables documents que j'ai amassés depuis plus de soixante années et légués à la Ville de Gand. je publie ci-après quelques extraits. inédits ou imprimés. du Cartulaire de ma famille.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (A).

FAMILLE DE PAU OU VAN DEN PAUWE.

PIERRE DE PAU,
parent de
GUILLAUME WENEMAER ¹,
capitaine de Gand en 1525;
épouse :

ALICE SER ROBBRECHTS
UTEN HOUTKINE,
fille de GAUTIER,
dont

AGNÈS DE PAU,
épouse LIÉVIN D'AMMAN,
fils de GALEHOT et de
MARIE VAN ARTEVELDE,
fille de JEAN II,
échevin de Gand,
dont

JEAN D'AMMAN,
épouse :
GERTRUDE VAN BOMBEKE,
dont

MATHIEU D'AMMAN,
épouse :
MARGUERITE SER SANDERS.

GAUTIER DE PAU,
eut un fils :

HENRI DE PAU,
échevin de *Somergem*,
scelle une charte
de
l'*Hospice Wenemaer*,
en 1544 ²;
une autre, en 1558.
Ses frères et sœurs
JEAN, GAUTIER II, SOHIER,
CATHERINE et MARIE,
comparaissent
dans le premier acte.
Mort sans hoirs.

JEAN DE PAU,
habite une maison
à Gand,
Marché du Vendredi;
épouse :
1^o ÉLISABETH DE NEVE;
2^o NATHALIE VAN NOYON;
possède des biens
à *Loochristy*;
parent de la branche
DE PAUW D'EXAERDE ³.

¹ Attesté par acte de notoriété du 7 mai 1460 devant les échevins de la ville de Gand. Voir *Registre de la fondation. Mémoires De Vos*, p. 38.

² Archives de la Ville (*Hospice Wenemaer*).

³ *Annuaire de la Noblesse belge* (1900), 1^{re} partie, p. 158.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (B).

FAMILLE DE PAU OU VAN DEN PAUWE.

JEAN I DE PAU,
proviseur en 1274 et bienfaiteur
en 1294 et 1306
de l'église Saint-Jean, à Gand,
où il a son obit;
épouse MARGUERITE
dont

JEAN II DE PAU,
un des cinq capitaines de Gand,
de 1315 à 1328;
achète la Pêcherie de Gand,
en 1327;
propriétaire de la maison DE PAU
au *Calandeborch*
et de l'allou TEN PAUWE,
de 25 bonniers, à *Lo-christy*;
épouse, en 1351:
GHEILE BRUNINX, veuve,
dont un fils:

JEAN DE PAU,
curé de *Melsele*, mort en 1337,
qui a son obit à l'église Saint-Jean,
de Gand.
avec son père et sa tante,
ÉLISABETH DE PAU,
épouse de GUILLAUME BETTE,
fils de Guillaume, fils d'Asscherie;
morte veuve sans postérité.

JEAN DE PAU,
paie en 1308 une rente sur ses maisons,
au coin des rues des *Pierres* et des *Augustins*
(*Grote en Cleene Pau*),
et de 1337 à 1360 une autre au *Scipgracht*;
il épouse:
X VAN FORMELIS,
fille de
JEAN et de JACQUELINE VAN COUDENBERG,
dont

MARGUERITE DE PAU,
citée en 1358 avec son mari,
JACQUES VAN MUSSHOLE,
homme de fief,
cité en 1338 et en 1349;
paie en 1360
la rente sur les maisons DE PAU;
mort en 1385,
sa veuve après 1387,
dont

PAUL VAN MUSSHOLE,
possède les dites maisons
en 1390;

CATHERINE || CÉLINE
VAN MUSSHOLE,
mineures en 1390.

BAUDOUIN
et CATHERINE,
mineurs en 1386,
sous tutelle de
JEAN
VAN FORMELIS.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (C).

GHISELBERT I DE PAU,
 inserit au livre des Brasseurs à Gand, avec GUILLAUME I, JEAN I,
 ROGER (1350) et PIERRE DE PAU (1360);
 combat avec ARTEVELDE en 1358, à *Bierliet*, où il perd ses armes;
 sergent des Capitaines à *Courtrai*;
 fait des voyages pour la Ville, en 1347;
 épouse CATHERINE VAN DOINSE,
 veuve en 1330, partage ses biens à *Deinze*, avec ses enfants :

JACQUES I, prêtre, en 1330; vend ses biens à ses neveux en 1360; mort sans hoirs	GUILLAUME II, brasseur, 1350, <i>ter Carden</i> , <i>buten Turre</i> ; a des biens à <i>Deinze</i> ; mort en 1359; épouse CATHERINE GOETHALS, veuve, délaïsse des biens à <i>Moerbeke</i> à ses enfants :	JEAN II, subrogé- tuteur de ses neveux; mort en 1360 sans postérité	GHISELBERT II, vend ses biens à ses neveux, et meurt insolvable en 1361; sa veuve et ses filles- mineures, MARGUERITE et ELISABETH, renoucent à sa succession.	MAR- GUERITE, majeure en 1350, morte sans hoirs.	ISABELLE, mariée avec MATHIAS VAN DEN HOUTE, en 1350; morte sans postérité.	LIÉVIN, mineur en 1350; tuteur, en 1361, de ses nièces; passe des actes de 1362 à 1380; épouse : avant 1358, MARGUERITE BRAEM- BOSCH; décharge son beau-père de la succession de sa belle-mère, en 1382; mort après 1392, dont
JEAN III, mineurs en 1359-62, sous tutelle de Gilles van Doinse; en 1369, » Henri Goethals; en 1371, » son frère JEAN III;	prêtre, payé par Henri Goethals, 1365; tuteur de ses frères et sœurs, 1371; achète la maison de Gilles van Doinse, en 1382.	majeure en 1379, morte en 1383, sans enfants.	morte sans enfants	épouse : GILLES VAN BRUSSELE, en 1379, dont	CATHERINE VAN BRUSSELE, morte sans enfants en 1385.	JACQUES II, brasseur en 1391; dont postérité.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (D).

FAMILLE DE PAU OU VAN DEN PAUWE dans les QUATRE-MÉTIRS.

GUILLAUME DE PAU,
dont

JEAN DE PAU
ou VAN DEN PAUWE,
propriétaire à *Hulst*,
en 1350;
épouse :
la fille de JEAN BASTAERD,
fils de Guillaume;
acquiert, en 1394, une rente
de 15 gros 18 mites
et
la cède, en 1410, à
Pierre ELLEWOOD.

GILLES DE PAU,
échevin
du Métier de *Hulst*,
en 1309,
dont

GUILLAUME DE PAU,
propriétaire à *Hulst*,
en 1389.

HUGUES DE PAU,
possède des terres à *Azel*,
Hulst, *Boesterblide*, etc.,
en 1390;
épouse :
MARGUERITE
remariée à
Pierre ELLEWOOD,
après 1391.

X . . . , sœur de HUGUES,
épouse :
Guillaume VAN MENDONC,
échevin de *Hulst*,
en 1391,
dont

CATHERINE VAN MENDONC,
hérite de son oncle,
en 1391.

III

GÉNÉALOGIE

DE LA

FAMILLE DE PAUW OU VAN DEN PAUWE ¹

La famille de *Pauw* a pour berceau la ville de Gand, où elle était déjà établie au XIII^e siècle, époque jusqu'à laquelle la formation des noms de famille permet de remonter, et d'où elle s'est répandue dans les campagnes voisines, notamment dans le Pays de Waas et des Quatre-Métiers, pour revenir ensuite après plusieurs siècles d'absence à son lieu d'origine. On remarque, en effet, dans la plupart des familles flamandes un double mouvement : si, pendant les derniers siècles, ce sont surtout les campagnes qui affluent dans les villes, au moyen âge ce sont au contraire les villes — surtout en Flandre — qui créent pour ainsi dire les campagnes, défrichant les forêts, asséchant les marécages, exploitant les bruyères et endiguant les polders ².

C'est ainsi qu'aux XIII^e et XIV^e siècles les plus anciennes familles patriennes de Gand, les *Borluut*, les *Vaerneuijck*, les *Uten Hove*, et beaucoup d'autres, poussent des branches vigoureuses dans les villages voisins, notamment à Moerbeke, Exaerde, etc., soit qu'elles y achètent ou y héritent des

¹ Extrait de la Généalogie manuscrite, résumée par DE POTTER et BROECKAERT, dans *l'Histoire des Communes*, Exaerde (1872), t. I, p. 25. — J. BROECKAERT, greffier du tribunal de Termonde, dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde*, 2^e série, t. X (1905), et Colonel DE PATOUL, dans *l'Annuaire de la Noblesse belge* (1900), 4^{re} partie, pp. 153-142.

² MICHELET, *Histoire de France*, Chapitre I^{er}, et WARNEKONIG, *Histoire de Flandre*, Tome 1^{er}.

terres, fiefs, châteaux ou seigneuries, soit qu'elles aillent y exercer des fonctions ou offices publics.

Ce sont surtout les abbayes qui avaient entrepris ce défrichement et dessèchement de la Flandre. L'une des plus célèbres, l'abbaye de Saint-Bavon de Gand, les faisait cultiver par des familles de colons partiaires et de serfs tributaires, auxquels elle rendit la liberté dans le courant du XIII^e siècle. « Dans le Pays de Waas seulement dix-sept employés (*collectores*) étaient chargés en 1220 de la recette des redevances de toute nature qui lui appartenaient »¹.

La famille de *Pauw*, ou, selon l'orthographe ancienne, *de Pau* et *de Paew*, a tiré son origine et son nom d'un sobriquet ou surnom, que dans le cercle étroit de la vie féodale ou communale une agglomération d'hommes a appliqué, à tort ou à raison à l'un de ses membres, en vue d'une qualité ou d'un défaut physique ou moral qui lui donnait quelque ressemblance avec l'oiseau de Junon. C'est dans les fables et les romans qui avaient cours à cette époque qu'il faut en chercher la signification. Ainsi, dans l'*Ysopet*, recueil d'apologues d'Esopé du XIII^e siècle, Junon stigmatise ainsi l'ambitieux : « Le paon (de cette fable) ressemble à l'homme qui désire plus que Dieu ne lui donna »². Ce nom générique appartient, en effet, à cette catégorie de noms de famille nés de surnoms donnés à un individu quelconque dans la chaîne des générations, et qui, de personnel et de plus ou moins juste à ce titre, est devenu l'apanage des générations issues de lui pour n'être plus, dès lors, qu'une

¹ VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. 1, p. 95. Cet auteur donne les listes de censitaires et de prébendiers de l'hospice au XIII^e siècle : (*ministri curiae Sancti Bavonis*), en faisant remarquer que presque tous les noms propres qui y sont consignés sont encore connus de nos jours (tome 1, pages 95, 209, 211).

² Voir dans l'*Ysopet*, la fable « Juno aen den Pau », dont la morale est :

« Dese Pau slacht den man,
« Die meer begeert dan hem God an ».

M. SERRURE, dans son *Vaderlandsch Museum*, t. 1, p. 214, cite un proverbe usité dans les Flandres et le Brabant :

« De pauwen komen in het land
« Met de Warts, op Thourouts feest, »

avec la variante :

« De dazen komen in het land
« Met de Waten, op Thourouts kermis, »

où l'éditeur paraît avoir confondu le mot *paon* *pauw* avec *taon* (*daas*).

espèce de signe représentatif des êtres composant à travers les siècles cet être moral qui s'appelle la famille ¹. Les descendants de ce premier nommé acceptèrent ce surnom, et dès que, dans la ville, ils se firent construire une maison en pierre, ils ne manquèrent pas d'orner d'une statue de granit, représentant un *paon*, cette maison qui prit ainsi leur nom, et lorsqu'ils se firent graver un sceau pour confirmer leurs transactions civiles et commerciales ou les chartes politiques de l'échevinage, ce fut encore le paon qu'ils prirent pour emblème ou armoiries. C'est ainsi que nous trouvons à Gand au XIV^e siècle plusieurs hôtels ou maisons (*steen en huizen*) portant le nom de *Pauw*, et que les cachets en cire des échevins de ce nom dans les diverses villes de Flandre portent le paon passant ou rouant : Wondelgem, 1338; Ecclloo, 1377; Furnes, 1390; Courtrai, 1430; Aerseele, 1470; et Axel, 1471. Ce nom s'étendit plus tard aux champs mêmes qu'ils avaient colonisés, essartés, défrichés, aux digues qu'ils avaient construites. C'est ainsi que nous trouvons dans le Pays de Waes un *Pauw's Acker* ² à Dacknam, dans le Métier de Hulst un *Pauw's Dijk*, et un *Paen's Meersch*, 7 bunnre op de Durme te Saffelaer ³ dès 1336 ⁴, 1544 ⁵ et 1566 ⁶.

Il y avait à Gand, aux XIII^e et XIV^e siècles, plusieurs familles et maisons appelées ainsi : *Steenen*, dits *de Pauw* ou *van den Pauwe* (du *Paon*, qu'elles portaient comme emblème ou cachet), sans qu'on sache si ce fut l'homme qui donna son nom à la pierre ou la pierre à l'homme. Outre la maison de ce nom, située au *Calaudeberch* près des nombreuses maisons des Artevelde et appartenant au prêtre *Jan de Pauw* ou *Jan van den Pauwe*, il y en avait une autre, située au *Canter* (emplacement du *Club*), qui appartient plus tard (XV^e siècle) à la Ville ⁶, une brasserie appelée *den Pauw*, située *Schipgracht*,

¹ Ce surnom au nom de famille, tiré des qualités morales de son premier possesseur, ou de l'emblème qu'il se choisit, se rencontre dès l'an 1160, où *Wilhelmus Pauw* signe une charte de Robert de Béthune, avoué d'Arras (voir Comte de SAINT-GENOIS, *Monuments anciens*). On trouve au XIV^e siècle : *Stevin Paon*, *van Valenchine*, 4 avril 1378 (*Jaarboek*, 1378-79, fol. 33); *Stevin Paon*, *borger van Valenchine* (*Jaarboek*, 1386-87, fol. 44).

² *Generale Rentebock van Sint-Baefs*, 1362, fol. 98 v^o, aux Archives de l'Etat, à Gand, ms. 4828, grand in-folio.

³ Archives de l'Etat, à Gand, carton Oost-Ecclloo.

⁴ Archives des Hospices civils (*Liggher der Byloke*, fol. 13).

⁵ Archives de la Ville (*Weezeboek*, 1366, fol. 47 v^o).

⁶ Le *Steen de Pauw*, actuellement le *Club*, a successivement appartenu, en 1462 aux Lombards ;

était hypothéquée au Métier des Charpentiers ¹; une autre, sur la Lys, entre les Frères-Mineurs et les Dominicains ²; une cave, rue Haut-Port ³; une autre, sous le même toit que la « Cheyne », vendue en 1557 à l'imprimeur *Gérard van Salenson* ⁴; une autre, rue Basse ⁵; deux autres, Marché du Vendredi ⁶; une autre, au coin de la rue Haute et du quai au Bois, où se voit encore aujourd'hui, au-dessus de la porte un paon rouant et à chaque fenêtre l'emblème des brasseurs: enfin, deux autres (*den grooten en den kleinen Pau*), rue des Pierres, devant l'ancienne église des Carmes, avec sortie rue des Augustins, appartenant à *Jean de Pau* ou *van den Pauwe* en 1508 ⁷. En outre, au coin de la rue Longue de la Monnaie et de la rue Basse, se trouvait le *Pauhinne steen*, appartenant au XIV^e siècle à *Nicolas Goethals* ⁸.

Il existait à Gand au XIV^e siècle diverses branches de *Pauwe*, assez nombreuses il est vrai, mais qui toutes semblent en rapports suivis avec le *Pays de Waes* et les *Quatre-Métiers* et que des découvertes futures permettront, sans doute, de rattacher.

Ainsi, quand on découvre une plante, un arbuste enfouis sous les sables, les branches et rameaux sortent épars de la terre, mais leur forme, leur couleur, leur direction, tout indique qu'ils se rapportent à une souche commune. Cependant il faut creuser le sol pour trouver comment ils se rattachent au tronc même plutôt qu'aux plants voisins. Déjà *Thierry de Pau*, tige de la branche de *Lokeren*, *Exarde*, etc., est authentiquement rattaché à l'un des

en 1529 à *A. van Keverwijck*; en 1542 à *Hector van Vaerneuijck*; en 1558 à *François van Hembyse*; vers 1720 à *Papejans de Morehove*; en 1755 à *Hector Faliquan* (voir F. DE POTTER, *Gent van den oudsten tyd tot heden*, t. IV, p. 550. — DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 151. — *Archives de l'église Saint-Nicolas* Registre 127, copie de 1475, fol. 51). — *Archives de la Ville de Gand (Jaarboek de la Keure, 1489, fol. 56.*

¹ *Archives de la Ville* (Bureau de Bienfaisance), Registre de la Corporation.

² *Weezeboek, 1489-90*, fol. 40 rolle (Ms. VAN DEN BENDEN, t. XXIV, fol. 24, n^o 6 et 7).

³ *Jaarboek de la Keure, 1582-83*, fol. 5.

⁴ *Ibidem*, 1561-62, fol. 26; 1446-47, fol. 511; *Woordenboek, 1525-24*, fol. 42; *Jaarboek de la Keure, 1557-58*, fol. 151 v^o (Ms. VAN DEN BENDEN, t. XI, fol. 125, n^o 1).

⁵ *Jaarboek de la Keure, 1598-99*, fol. 18 v^o (DE POTTER, *Gent, etc.*, t. VI, p. 125).

⁶ DE POTTER, *Gent, etc.*, t. VI, pp. 587, 414. — Ms. VAN DEN BENDEN, t. XIII, fol. 54, n^o 1.

⁷ *Idem, ibidem*, t. XX, fol. 31, n^o 5; fol. 53, n^o 7; fol. 57, n^o 1 et 9.

⁸ *Jaarboek de la Keure, 1376-77*, fol. 17 v^o. — *Weezeboek, 1365-64* (DE POTTER, *Gent, etc.*, t. VI, p. 135).

nombreux *Jean de Pauw*, demeurant à Gand dans le quartier le plus voisin de ces localités; ceux d'*Axel*, *Hulst*, etc.. suivront sans doute ¹.

La famille gantoise DE PAUW, dont nous donnons ci-dessous la généalogie de diverses branches, paraît avoir pris son origine d'un bien allodial appelé *ten Paewce*, situé dans la paroisse de Loochristi, relevant de la cour féodale de l'abbaye de Saint-Bavon lez-Gand, et constituant en terres, maisons, meubles, arbres, etc., en tout une contenance de 25 bonniers et valant 80 livres de gros; il appartenait au XIV^e siècle à un prêtre Gantois appelé dans les mêmes actes tantôt *Jan van den Pauwe* et tantôt *Jan de Pau*, et passa à ses héritiers et légataires, avec sa maison appelée *de Paen* dans la rue *Maghelin* au *Calandeberch* à Gand ². Ce bien-fonds était situé près de l'église ³ près d'un fief aux environs du *Gansvelt* ⁴ à l'endroit encore appelé aujourd'hui *de Pauw straat* ⁵.

En dépillant les cinquante mille actes des Registres échevinaux de Gand du XIV^e siècle, nous avons pu recueillir plusieurs centaines d'actes concernant une centaine de personnes de ce nom qui vivaient à Gand à cette époque.

Toutes ces personnes n'appartenaient pas à la même famille. Nous avons extrait de ces notes les divers groupes de personnes qui semblent avoir été unies par les liens du sang autant que par l'homonymie du nom et avoir appartenu à la même souche, notamment à celle dont les principales branches florissaient pendant le même siècle au Pays de Waes et des Quatre-Métiers (*Axel*, *Hulst*, etc.).

I. JEAN DE PAU, qui vivait à la fin du XIII^e siècle, est désigné dans les chartes françaises, latines et flamandes sous les noms de *Jehans dou Paon*, *Johannes de Pavone* et *Jan van den Paewce*.

Bourgeois héritable de Gand, appelé à donner son opinion sur le mode de

¹ Nous avons dû nécessairement, à cause de leur extension, négliger les branches d'Anvers, Bruges, Bruxelles, Assche et Termonde (voir BROECKAERT, dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde*, année 1905).

² *Archives de la Ville de Gand* (Registre de la Keure, 1537, fol. 55 v^o et passim).

³ A. VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, chartes, p. 70, à l'année 1537.

⁴ *Registre de Saint-Bavon*, 1580, fol. 6 v^o.

⁵ DE POTTER (et BROECKAERT, *Geschiedenis der Gemeenten*, 4^{re} série, t. IV, *Loochristi*, p. 7.

gouvernement de la ville. dans l'enquête du comte de Flandre. Gui de Dampierre, sur les XXXIX échevins, il se prononça contre cette institution oligarchique. à cause de ses abus, notamment « pour ce ke li Trente-et-neuf, il » estoient hirritavle eskivin et ke on ne le puoet oster, . . . ke li Trèse lui » sanleît plus profitavle pour ke il a fiance ke li Trèse feroient mieus ke li » Trente-neuf, et ke il se douteret, se il mesfesissent en leur eskevinage » devers leur anneie quant il seroient ostei, ke on ne les reprendroit mie » volentiers à l'eskevinage » et « pour ce ke li Trente et Neuf qui estoient » yretavle fai-oient par hansage leur vallès leur garchons prendre en mariage » les filles as moïnes g'ns mangreit aus. ces moïnes gens ont par plusieurs » fies leur enfans envoiet awarder hors l'escevinage de Gand » ⁴. En 1274, il achète en qualité de Provisur de la Table des pauvres de la paroisse Saint-Jean (plus tard Saint-Bayon), à Gand, une prairie de trois bonniers située à Odene, sur la Lys ⁵. En 1306, il est encore cité parmi les bourgeois héréditaires de Gand ⁶. Enfin, il donne à l'église Saint-Jean (Saint-Bayon) 42 sous de gros pour la célébration de son anniversaire, le 21 décembre ⁴. Sa veuve, *Marguerite*, est inscrite dans les Obituaires de l'église Saint-Jean ⁵ et de la chapelle du Poort-Acker ⁶ du XIII^e siècle, pour la célébration d'anniversaires pour le repos de son âme, à la date de *XI kalendas Octobris*, c'est-à-dire le 20 septembre.

II. JEAN DE PAI, son fils, un des principaux bourgeois de Gand au commencement du XIV^e siècle, fait, en 1313, des donations aux Tables des pauvres des paroisses de Saint-Jean et Saint-Nicolas, hypothéquées sur sa maison (*hofsede*) devant les Augustins (*Steenstrate* et *Scipgracht*) ⁷.

⁴ Enquête de l'an 1296, imprimée par WARCKOENIG, *Messageur des sciences historiques* (Gand, 1855, p. 123, n° 177; cfr. p. 120, n° 44).

⁵ *Archives de la Cathédrale* (cart. A, n° 2). Impr. par SERRAUS, *Vaderlandsch Museum*, t. III, p. 432.

⁶ *Ibidem*, carton B, n° 1.

⁷ *Bibliothèque de la Ville de Gand*, manuscrit n° 96, fol. 153.

⁸ *Ibidem*, fol. 100 v°.

⁹ *Archives des Hospices civils de Gand*, aux *Archives de la Ville*.

⁷ *Archives de la Commission des monuments de Gand*, rouleau de 1513. — Il paraît être le même que le *Jean van den Pauwe*, qui, de 1526 à 1533, paie une rente de 15 sous parisis, sur un immeuble, quai des Tanneurs *Hudevetters oue*, car sa maison est mentionnée, en 1527, comme se trouvant sur l'Escaut . . . (. . .), et, en 1542, un acte cite encore « een huus . . . tSente Pieters . . . up de Nieuwstrate . . . bouckhuus van der Pauw steyde, up de zyde ter Waelpoorte waert » (*Weezrbouc*, 1422-25, fol. 29; Ms. VAN DEN BEMDEN, t. XXI, fol. 154, n° 4).

En 1321, il prête à la Ville des sommes considérables pour acquitter le prix de la paix avec la France; de 1323 à 1330, il est élu par les échevins et bourgeois un des cinq capitaines de paroisse, avec Salomon Borluut, Guillaume van Vaernewijk, Jacques de Mets et Jean Jours; il est à la fois receveur des rentes de la ville et accompagne dans plusieurs ambassades et cérémonies l'échevin Jean van Artevelde (1323) et ses collègues, avec des clercs et sergents de la ville, et reçoit tous les ans une livrée d'hiver et d'été ¹. Il négocie en son nom, avec Salomon Borluut et d'autres échevins, les doyens des Petits-métiers et des Foulons, un arbitrage entre le seigneur de la Gruute, Baudouin de Grutere, et la corporation des brasseurs, en 1327 ².

En 1327 et 1329, il est receveur de la taxe des tisserands dans la paroisse Saint-Michel ³. Il conclut, le 26 août 1329, le fameux acte par lequel le châtelain de Gand vend à la Ville, la pêcherie dite des Châtelains, depuis Gand jusqu'à Langherbrugghen au hameau de *Licht*, et en est adhérité (*sterfelic liet*) au nom de la Ville ⁴. Enfin, en 1344, il paie, conjointement avec Jean Dierman, sur la maison près du *Scipgrocht* dans la paroisse de Saint-Michel, une rente provenant de la veuve d'un Jean Dierman et qui est plus tard acquittée par *Pierre de Pau* et Jean Tac ⁵.

GREILA BRUNING'S, veuve de Monsieur JEAN DE PAU (*domini Johannis de Paeuwe*), est inscrite avec un autre *Jean de Pau*, curé de Melsele, et avec *Elysabeth de Pau*, veuve de *Guillaume Bette*, dans l'obituaire de Saint-Jean (Saint-Bavon) du XIII^e siècle, à la date du 15 juin ⁶.

III. Monsieur JEAN DE PAU, appelé dans les mêmes actes *d'heer Jan de Pau*, *Jan van den Paeuwe* et *Dominus Johannes de Paeuwe*, prêtre et curé de Melsele, au Pays de Waes, fit en 1353 une donation à l'église Saint-Jean pour célébrer son anniversaire, hypothéquée sur la maison de *Jan ser Ghisbrecchts upten Calandeberch*. Exécuteur testamentaire, avec Mon-

¹ Il figure plus de quatre-vingt fois dans les comptes de 1320 à 1337, publiés par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE; Tables par VAN WERVEKE (1908), p. 1288, et VUYLSTEKE (Manuscrit aux Archives de la Ville de Gand. Comptes communaux).

² Inventaire VAN DUYSSE, n° 318.

³ *Comptes de Gand*, manuscrit 4002, fol. 158, 242.

⁴ Inventaire, n° 351. Imprimé DIERICK, *Ville*, t. I, pp. 606-615.

⁵ Archives du Bureau de bienfaisance (paroisse de Saint-Nicolas).

⁶ Manuscrit à la Bibliothèque de Gand, n° 96, fol. 60 v°.

sieur ¹ Jean van Arlebeke, prêtre, de Monsieur GHERARD VAN DEN PAEUWE, dans un acte avec les héritiers de ce dernier, passé le 12 janvier 1536 (vieux style), il mourut en 1557 (du 12 janvier au 12 octobre); son anniversaire était célébré à Saint-Jean (Saint-Bavon) le 5 juin. Les actes de sa succession citent comme exécuteurs testamentaires *her Jan van Arlebeke*, prêtre, *Joncrrou Lijsbette van der Gracht*, *Kateline Mourards* et sa nièce *Kateline de Knijff*, femme de *Jan van Olijke*; et comme héritier institué (légataire): son fils naturel *Inneken van den Paeuwe*, qu'il avait eu de *Lijsbette ser Huuighs*, mariée ensuite à *Michel Rughinstant*, à laquelle il avait fait des donations. Un de ses parents, *Jacomard Cabuus*, de Cambrai, leur intenta, en 1564, un procès en pétition d'hérédité, prétendant que le défunt lui-même avait reconnu sa plus proche parenté: il fut débouté de sa demande. Les biens hérités par le fils consistaient en « ¹/₂ huus up'en Calandeberch, dat men heet « *ten Paeuwe* » et des meubles et catels évalués à 53 livres 13 sous 7 deniers de gros. Ce fils, JAN VAN DEN PAEUWE, est mineur, sous tutelle, le 12 octobre 1557, de *Leunort den Dale* et de *Jan van Arlebeke*, prêtre. La succession de son père est réglée par divers actes, de 1557 à 1569. Il sort de tutelle, le 11 avril 1569, est, dès le 4 août suivant, témoin de la veuve de *Symoen van Hale*, fils du Rewaert de Flandre de ce nom, sous Artevelde. Il vend, le 20 mars 1574 (v. st.), sa part de propriété dans le *huus ten Paeuwe* à *Gherard Quaetghestel*, qui l'occupait à cette époque.

Damoiselle (*Domicella*, *Joncrrou*) ÉLISABETH VAN DEN PAEUWE, épouse et veuve de *Willelm Bette*, *Willelm Bets sone ser Asscherics*, descendant d'une des plus anciennes familles échevinales de la Ville de Gand, lui-même échevin (troisième des Parehons) en 1556, avait épousé, en août 1553, damoiselle (*Joncrrou*) *Lysanne ser Sanders*, fille de *Jordan*, sept fois échevin de 1550 à 1558. En 1569-1561, il achète deux maisons dans la rue du Rhin (*Rijn-gasse*), etc. (*Registres échevinaux*). Sa sœur s'était mariée en 1553-56 et la Ville avait fait à cette occasion un présent considérable à son père.

IV. GUSELBERT DE PAU, inscrit dans le vieux registre de la corporation des brasseurs, dans la première moitié du XIV^e siècle, avec *Guillaume, Rogier*

¹ *Der* = *de Heer* = Monsieur; *Me* = *Mijnheer*, Messire. — Jean et Gérard de Pau, frères, étaient surnommés *Blauckaert*.

et *Jean de Pau*, embrasse le parti et la politique du fameux tribun *Jacques rau Artevelde*, qui, d'après les contemporains et l'écrivain gantois *Marc van Vaernewijck*, appartenait à cette corporation et en fut doyen. Il fit partie de l'expédition militaire qui conquiert la Flandre en 1358, combattit à Biervliet, où ses armes lui furent volées, ainsi qu'au chef des archers, le 24 avril 1358. Il mourut en 1380¹.

Sa femme, CATHERINE VAN DOINSE, fille de *Pierre*, échevin de Gand en 1343 et 1369, et de *Catherine Denys*, fille du fameux *Gérard Denys*, et de *Mathilde X* . . ., elle resta veuve avec sept enfants :

1° *Monsieur Jacques de Pau*, prêtre en 1350, qui vend une partie de ses biens à Deinse avant 1360 à ses neveux, enfants de *Guillaume*.

2° *Guillaume de Pau*, « *de brucere* » ou le brasseur, inscrit dans le livre de ce métier, et qualifié ainsi dans les nombreux actes de sa succession et du partage de ses biens entre ses enfants, dans les registres des échevins.

Il épousa, vers l'an 1350, CATHERINE GOETHALS, l'aînée des quatre filles de *Henri Goethals*, dit *van den Spieghelkine*, de l'ancienne famille des Goethals, inscrite au livre des brasseurs, alliée aux Artevelde et qui est probablement le même que *Heinric Goethals*, *filius Jans van Sleydinghe* « *de bruwere* », cinquième échevin de la Keure, en 1358, doyen des brasseurs, en 1345, etc.

Guillaume de Pau et *Catherine Goethals* étaient morts tous deux en l'an 1359 : leurs biens consistant en une brasserie avec matériel, située à Gand *buten Turre* et appelée *ter Carden*, en terres et prairies à Gonterghem, Deinse et en *mours* à Moerbeke, furent partagés entre leurs quatre enfants, savoir : a) *Jean de Pau*, mineur (*Annekin*) en 1359, sorti de tutelle en 1363, tuteur de ses sœurs en 1371, prêtre en 1379 ; b) *Catherine de Pau*

¹ C'est probablement le même qui, sous le nom de *Ghiselin de Pau*, regut en 1358 des drapiers de Courtrai, pour ses peines dans une affaire, un écu, des 25 que les Capitaines de cette ville, pour les Gantois, Gérard Toen et Jean van Abbinsvoorde, avaient indûment exigés. — Il était parent d'un *Henri de Pau* qui, créancier avec sa mère, de 60 livres parisis de Messire Daniel de Belleghem, intente, la même année, à la fille de Messire Olivier de Belleghem, détentrice de ses biens, un procès qui se termina par une transaction (DIEGERICK, *Inventaire des archives de la ville d'Ypres*, t. VII, n° 2242, §§ 7, 13 et 14). Imprimé par N. DE PAUW, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. LXIX (1910), pp. 219-288. — Il figure sous le même nom dans les Comptes de la Ville de Gand : *Van Ghiselin de Pauw, van reden die hi reet in der stede bederve*, xl lib. (Boden, Juni 1347). Manuscrit 400*, fol. 515 v°; cfr. fol. 367 v° et 459 v°. Imprimé t. III, p. 102.

(*Kallekin*); c) *Elisabeth de Pau* (*Betkin*); d) *Claire de Pau* (*Claerkin*), mineurs en 1559, sous la tutelle de *der Gillis van Doïnse et Arnoud van Hyfte* « de brucere », en 1559; de *Jean van Worems*, en 1562; de *Jean van Roden et Heinric Goethals*, en 1566; et enfin de *Guillaume Everboud et Heinric Goethals, bruchere*, en 1569, tous inscrits au livre des brasseurs.

Leurs parents et amis (en 1565) étaient les frères : *van den Rake, van Speisbrouc, d'Hont, Hoernic, Louf et Goethals*.

Catherine, citée en 1571 et 1579, succéda en 1585 à sa nièce *Kallekin van Brussel*, ensemble avec *Philippe van Brussel*.

Elisabeth, morte avant 1569, et *Claire*, citée en 1571 et 1579, épousa *Gilles van Brussel*, cité au *Brucersbouc* en 1565, dont une fille, *Catherine* (*Kallekin*) *van Brussel*, mineure en 1582, sous tutelle de *Heinric Goethals* et *Michel de Winter* (inscrits au livre des brasseurs), morte en 1585.

5° JEAN DE PAU, cité dans l'acte de 1550, mort avant 1560.

6° GHISELBERT DE PAU, encore mineur (*Ghiselin*) en 1550; vend ses biens à ses neveux, fils de *Guillaume*; mort avant 1561. Sa femme reste veuve avec deux filles mineures en 1565 : a) *Marguerite* (*Verkin*) *de Pau*, et b) *Elisabeth* (*Betkin*) *de Pau*, mineures en 1561, sous la tutelle de leur oncle *Liévin de Pau*, qui renonce en leur nom à la succession de leur père en 1561 et 1565.

5° MARGUERITE DE PAU, citée dans l'acte de 1550.

6° ISABELLE DE PAU, citée en 1550, avec son mari *Matthijs van den Hecke*, brasseur en 1565.

7° LIÉVIN DE PAU, mineur (*Liefkin*) en 1550, sous la tutelle de ses frères *Guillaume* et *Jean de Pau*; tuteur lui-même, en 1561, des filles de *Ghiselbert de Pau*; encore cité comme tel, en 1567, où il indemnise le célèbre *Gilles van Rijpegheerste* de frais faits pour l'une d'elles, tuteur, en 1582, de *Callkin Rogers, buten Turre*. Il épousa, vers 1558, *Marguerite van den Braembossche*, fille de *Pierre* et de *Marguerite*; fut tuteur, en 1598, de *Laurent de Coninc*, fils de *Jean* et de *Marguerite van Braembossche*, et en 1592, mandataire de *Jean de Winter*, pèlerin de Saint-Jacques en Galice. Son fils, *Jacques de Pau*, est inscrit au livre des brasseurs de Gand comme fils de maître. *Jacop de Pau, bruver, meester*, en 1591, et continua la branche gantoise.

Un autre JEAN DE PAU OU VAN DEN PAUWE paie, de 1557 à 1560, une rente de 58 sous 4 deniers (ou 4 livres parisis) sur ses maisons situées au coin de la rue des Pierres (*Steenstrate*) et des Augustins (*voer den Augustinen*), et une autre, de 9 sous 4 deniers au Fossé des Bateliers (*Scipgracht*) ¹. Il avait épousé la fille de *Jean van Formelis* et de *Jaqueline van Coudenbergh* ². Son fils, *Baudouin*, et sa fille, *Catherine*, étaient mineurs en 1558 ³. tandis que sa fille aînée, *Marguerite*, avait épousé *Jacques van Muushole*, homme de fief du Comte de Flandre au Vieux-Bourg de Gand, dont il eut postérité ⁴.

Encore un autre JEAN DE PAU était inscrit dans la corporation des boulangers ⁵, possédait une maison au *Steendam*, à Gand, et des terres à Lokeren et Daeknam. Il épousa en premières noces *Elisabeth de Nere*, d'une ancienne famille du Pays de Waes, dont les armes étaient de *gueules au poisson d'argent en bande*, avec laquelle il se fit inscrire dans la confrérie de Saint-Jacques de Compostelle en 1566 et qui mourut vers 1580, et, en secondes noces, *Nathalie van Noyen* ou *Lyoen*, dont la famille, originaire de Hulst, portait un écu *au lion rampant*, et qui, restée veuve en 1582, fit, en 1585, son testament dans lequel elle prescrivit de se faire enterrer dans la sépulture de son mari en l'église Saint-Jacques, à Gand ⁶. *Jean de Pau* ne laissa qu'une

¹ Archives de l'église Saint-Michel, à Gand (Table du Saint-Esprit), carton 8, nos 50 et 502.

² *Jean de Formelles* et sa femme paient, vers 1550, une rente de 58 sous 4 deniers au Vieux-Bourg (Archives de la Cathédrale : Église Saint-Jean, carton C, n° 8, fol. 41^{vo} verso). — Les *de Formelles* figurent au *Memorieboek* de Gand comme échevins, de 1409 à 1486 (t. I, pp. 182, 214 à 257, 344). C'était une branche des seigneurs d'Ailly (*Généalogie de quelques familles des Pays-Bas* (Amsterdam, 1770), p. 90, et *Fragments généalogiques* (Genève, 1776), t. III, p. 190).

³ Un autre *Baudouin de Pau*, habitait en 1549 un *steen*, rue Basse des Champs, vis-à-vis la rue Savaen, ayant appartenu à *Pierre van Hale* (V. VAN DER HAEGHEN, *Cartulaire du Groenenbriel*, pp. 92-95).

⁴ Le sceau de *Jacques de Muushole* porte trois écus au lion issant; légende : S. JACOBI DE MUUSHOLE (Archives de l'État, fonds autrichien); un autre, de 1549, aux Archives de la Cathédrale (Chartreux, carton 1, nos 41-42); SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, pp. 348-346; V. VAN DER HAEGHEN, *Cartulaire du Groenenbriel*, pp. 45-46). — *Muushole* est, en 1571, un fief de 84 bonniers et demi, à Boelare, près de Grammont (Archives de l'État, à Gand, carton Saint-Pierre), dont le manoir existait déjà en 1275 (*Ibidem*; VAN LOKEREN, *Documents*, etc., n° 866).

⁵ VAN METEREN dit que tel était l'usage des patriciens pour parvenir aux fonctions publiques.

⁶ *Weezeboue*, 1585-86, fol. 1-2.

filie mineure du premier lit, *Elisabeth*, qui hérita, en 1382, d'un parent nommé *Diederick de Pau*, dont les biens étaient situés au Pays de Waes ¹ et qui figure, en 1502, sous le nom de *Diederick de Maeck* (le parent?) dans un acte échevinal apaisant une dispute que son père avait eue ², et qui est le même que *Diederick de Pau*, tige de la branche d'*Exaerde*. *Elisabeth de Pau* vivait encore en 1584 sous la tutelle de son oncle *Guillaume de Pau*, demeurant à Gand au Marché du Vendredi; marié : 1° à *Dame Zoete (ver Zoetin)* et 2° à *Catherine*, veuve en 1584; il laissa trois enfants du premier lit, mineurs en 1580, sous la tutelle de leur oncle. *Jean de Pau*, sous caution de *Liévin de Pau*, en 1582, à savoir : 1° *Jacques*, majeur en 1584, donne décharge de la succession de son père; 2° *Pierre*, et 3° *Elisabeth*, demeurant avec sa tante, la veuve de *Jean de Pau*, en 1585, et dotée dans son testament ³.

Un *Guillaume de Pau*, boulanger et batelier, est cité en 1590 ⁴.

BRANCHE DES QUATRE-MÉTIRS

Elle portait les mêmes armoiries que celle de Gand et du Pays de Waes (*le paon passant ou rouant*), et était en relation avec elle. En 1462, l'échevin de Hulst, *Pierre de Pau*, scelle un acte pour l'*Hospice Wenemaer*, d'un écu au paon rouant ⁵, et la rente sur la terre de Hulst donnée à la *Biloke* en 1541 par *Marguerite van Artevelde* est acquittée en 1486 par *Pierre de Pau*, fils de *Laurent*, et en 1522 par *Inghel de Pau* ⁶.

De nombreuses dalles tumulaires existent encore dans l'église de cette ville.

¹ Weezebouc, 1382-83, fol. 17 v°.

² Zoendincbouc, 1562-63, fol. 11.

³ Weezebouc, 1383-84, fol. 81.

⁴ Ibidem, 1590-91, fol. 31.

⁵ Archives de la Ville de Gand (*Hospice Wenemaer*, n° 118).

⁶ Voir ci-dessus, page 63.

Voici la liste complète de ces magistrats :

Gilles de Pau était échevin du *Métier de Hulst*, en 1309 ¹; *Pierre*, échevin de la Ville en 1457 ², et cinq fois, de 1474 à 1483; *Corneille*, neuf fois, de 1468 à 1507 (il mourut en 1516); *Olivier*, quatre fois, de 1495 à 1530 (il fut bailli de 1514 à 1519); *Nicolas*, en 1522 ³; *Pierre*, six fois, de 1540 à 1560; *Guillaume*, en 1543; *Gheerolf*, en 1554; *Jean*, fils de Pasquier, en 1588; *Josse*, en 1650 ⁴; *Corneille*, en 1693, et *Jean*, en 1715.

Les mêmes listes nous fournissent : parmi les baillis les noms des *van Veurhoute*, *Ghistelles*, *Pottelsberghe*, *Lamswaerde*, *Steelandt*, *d'Amman*, etc ; et. parmi les échevins : les *van Lamsceerde* (Guillaume, en 1447; Jean, trois fois, de 1514 à 1529); *Bastaerd* (Olivier, en 1419); *de Clercq* (Adrien, deux fois, de 1511 à 1514; Gilles, de 1537 à 1569; Guillaume, onze fois, de 1649 à 1663); les *Bornaige* (Charles, en 1583, etc.); *van Mendonc* ⁵, etc.

D'autre part, *Corneille de Pau* était échevin du *Métier d'Axel* en 1461 ⁶; un autre *Corneille*, échevin du Pays de *Saeftingen* en 1544, etc. ⁷.

Leur descendant, *Liérin de Pau*, né à *Hulst* en 1765, intendant des digues (*dijkgraaf*), amiral de l'Escaut en 1792 lors de la libération du fleuve,

¹ Archives de l'Etat, à Gand, Cartulaire de Baudeloo, C, fol. 123.

² Archives de l'Eglise Saint-Nicolas, à Gand. Registre 118, fol. 510 v^o à 526 v^o (onze mentions).

³ VAN LANSBERGHE, *Beschrijving van Hulst* (1692), pp. 115 à 162. — Sa sœur, *Elisabeth*, morte en 1557, était la femme d'un autre *Pierre Ellewaut*, mort en 1557, et dont la dalle tumulaire porte les armoiries. Les armes des *Ellewaut* et *van Mendonc* figurent dans plusieurs sceaux d'actes et pierres tumulaires.

⁴ Louis van Lamswaerde relève en 1569 et 1590 un fief à *Tamise*, et scelle d'un écu portant un glaive entre deux merlettes (DEANE et HUYTENS, *Noblesse*, t. II, p. 158). — Ghiselbert van Lamswaerde était échevin de *Hulst* en 1589 (Archives de la Cathédrale, à Gand : Eglise Saint-Jean, carton D, n^o 172); Guillaume, en 1456 (*ibidem*, carton II, n^o 154); Jean, en 1476, son sceau porte un écu chargé d'un guerrier tenant un glaive en bande. Légende : S. J. A. (Archives de la Ville de Gand, carton Sainte-Pharsilde, n^o 122.)

⁵ Gauthier van Mendonc, condamné par les échevins à un pèlerinage en 1549-50 (*Jaarboek de la Keure*, fol. 95 v^o), était échevin de *Hulst* en 1539, et scellait d'un écu portant deux poissons adossés, et la légende : S. M. . . . DON . . . (Eglise Saint-Jean, carton C, n^o 98).

⁶ Archives de l'Etat, à Gand, registre *Acten en Sentencien*, fol. 360 v^o.

⁷ Même registre de Saint-Nicolas, fol. 350.

construisit en 1810 les docks d'Anvers et publia en 1819 sa carte des polders ; il mourut en 1824 ¹.

PREMIÈRE BRANCHE DE GAND

Les diverses branches ou familles du nom de PAC ou VAN DEN PAUWE, tirant leur nom d'un sobriquet ou de la maison qu'elles occupaient, étaient extrêmement nombreuses à Gand dès le XIV^e siècle ². La principale, qui s'est perpétuée jusqu'à nos jours en Belgique et en Amérique, est celle inscrite au XVI^e siècle dans la corporation des Marchands de vins (*Wynmeters, -segghers, -crihers*) et availleurs ou entreposeurs (*Wynschrooders* ou *Craenkinders*, enfants de la Grue). Nous avons pu la faire remonter jusqu'au milieu du XV^e siècle.

PIERRE DE PAC, époux de *Catherine van der Fonteyne*, fille de *Sohier*, avait acheté en 1491, une maison près du château des comtes, qu'il revendit, quatre ans après, à son beau-frère, *Guillaume van der Fonteyne*, prêtre; il payait à ce dernier, dès 1495, une rente foncière sur une autre maison, rue Jean Breydel (*Zeerzak- of Curteriestrati*), qu'il revendit, en 1503, à son beau-frère, *Omer van der Fonteyne*, qui y mourut, et à sa belle sœur, épouse de *Josse Mast*. Sa veuve était remariée à *Mathieu van den Hulse* ³.

C'est sans doute le même *Pierre* qui avait acheté en 1489 et revendu en 1495 une maison située dans le même quartier, au quai aux Herbes sur la Lys, dite *d'Middelhuus* ⁴, et qui fut père de *Jean de Pau*, époux d'*Amel-*

¹ MERTENS EN TORFS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. VI, p. 517; t. VII, p. 79. — GHELDOLF, dans le *Messaager des sciences historiques* (Gand, 1842), pp. 548-557. — THYS, *Historique des rues et places publiques d'Anvers* (1875), pp. 145, 560. — BLETENÉ, *Anvers métropole du commerce et des arts* (Louvain, 1887-88), t. II, p. 1.

² J'ai relevé plusieurs centaines d'actes dans les registres échevinaux du XIV^e siècle; feu le Capitaine VAN DEN BENDEN, plus de cent pour les XV^e et XVI^e siècles, insérés dans les vingt-et-un volumes de ses *Fonds-bâtis*, soigneusement classés par quartiers et rues par l'éminent et regretté archiviste Victor VAN DER HAEGHEN, et déposés à la Bibliothèque de l'Université.

³ MANUSCRITS VAN DEN BENDEN, t. XIX, p. 58, nos 1 à 5; p. 153, nos 3-4; p. 156, no 2; t. XXI, p. 55, nos 4 et 5.

⁴ Ibidem, t. X, p. 195, nos 4 et 8; p. 196, no 2.

berghe van der Stichelen, fille de *Georges*, qui lui apporte trois maisons (*hoghe loeve*), sises place du Marais (*ten Poele*), indivises avec ses frère et sœurs : *Jean van der Stichelen*, prêtre; *Jossine*, épouse de *Laurent Heye*; *Elisabeth*, épouse de *Liévin Diericx*, et *Claire*, épouse de *Jean van der Bruggen*, de 1513 à 1521 ¹.

C'est à cette époque que nous rencontrons pour la première fois cette famille dans la corporation des *Wynschrooders*, dont la maison était située au pied du pont, au quai de la Grue, sur la Lys, proche de la place Sainte-Pharaïlde, et citée dans divers actes échevinaux de 1457 à 1535 (*t'Neeringhuus van den Wynschrooders, over t'Ghewal, . . . an de Verhilde plaetse, . . . an de Crane, . . . metter camere boven der wateringhe, achter nutcommende up de Wynschroodersplaetse* ²).

Jean, père de *Pierre de Pau*, né vers 1500, était inscrit dans la corporation des *Wynschrooders* et dans la gilde des arquebusiers de Saint-Antoine ³, et son fils, *Josse de Pau*, né en 1532, fut nommé en 1578 par le fougueux *Jonker Jan van Hembyse*, l'un des huit officiers de la Ville de Gand, et inscrit avec ses armoiries timbrées (un écu d'azur à trois serres d'aigle d'or, 2-1) à l'Armorial de tous les partisans du Premier de Gand ⁴. Ses fils, *Josse* et *Jean*, furent receveurs et administrateurs de la dite corporation, et leur descendance directe y occupa pendant trois siècles les principaux emplois. L'un d'eux, *Pierre*, né en 1592, avait pour marraine *Barbe van Peperseele*, alliée à la branche d'Exaerde. Plusieurs *Pierre*, *Paul*, *Daniel*, inscrits dans les mêmes gilde et corporation, demeurant dans le même quartier (rue des Pierres, rue des Remouleurs), enterrés dans les églises voisines (Dominicains et Saint-Sauveur) ⁵, furent les auteurs de branches nombreuses qui, avec la famille *Mast*, avaient le monopole des vins en gros; leurs noms figurent sur le cartouche de la maison construite en 1640 ⁶, et qui fut reconstruite aux frais

¹ Manuscrits VAN DEN BEMDEN, t. XVI, p. 155, n° 2; p. 154, n° 5, 6; p. 155, n° 1 à 5.

² Ibidem, t. XIX, p. 52, n° 5, 4, 9; p. 166, n° 5; p. 168, n° 2, 5, 6; p. 171, n° 1.

³ FERD. VAN DER HAEGHEN. *Geschiedenis der Gilde van Sint-Antone*, t. II (Gand, 1867), pp. 47, 109, etc.

⁴ BROECKAERT, *Généalogie de la famille de Pauw*, dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde* (1905), p. 57. — L'Annuaire de la Noblesse belge de 1884, donne le dessin des 150 blasons.

⁵ *Inscriptions funéraires de la Flandre orientale*, t. I (Gand, 1858), p. 89 (Dominicains).

⁶ MINARD-VAN HOONBEKE, *Recueil descriptif etc.* (Gand, 1866), pp. 228 et 185. — Il manque une ligne de noms.

des deux familles, en 1752, telle qu'elle existe encore aujourd'hui (*Nantes*, au quai de la *Grue*), au pied du pont de la Boucherie, ainsi que sur le drapeau de la corporation, en 1793, documents curieux conservés avec les torchères de la corporation au Musée archéologique de Gand ¹. Ladite maison fut confisquée pendant la Révolution française, malgré les protestations des deux familles, qui prétendaient l'avoir payée de leurs deniers en échange du monopole des vins accordé par l'empereur Charles-Quint. Ce prétendu bien national, restauré récemment par la Société *Volksbelang*, qui y a installé l'un de ses magasins, est resté la propriété des acquéreurs ².

De nombreux membres de cette famille, filles et garçons, ces derniers élèves du collège des Augustins, figurent en 1767 dans les groupes et sur les chars du cortège de saint Macaire, à Gand: une douzaine (cinq de *Pau* et sept *Mast*) sur le char des Vendanges, fourni par les *Wynscoorders*; plusieurs autres sur celui de la fête de Bacchus, fourni par les *Wynmeters*; *Philippe de Pau* fait partie du groupe de vingt Américains ³.

La branche aînée de Gand s'éteignit en 1826; ses deux derniers membres étaient alliés aux familles *de Ballenghien* de Tournai et *van Beirleere* de Gand ⁴. Un rameau de la cadette s'est transporté en Amérique en la personne de *Charles-Liévin de Pauw*, enrôlé volontaire avec le marquis de Lafayette en 1779; il prit part à la guerre de l'Indépendance, combattit à la bataille de Thémis et fut blessé au siège de Yorktown. Son fils aîné, *John de Pauw*, né à Kentucky en 1785, fut général de la République des Etats-Unis à Washington, et fonda à Greencastle (Indiana) une Université, que son fils *Washington de Pauw* dota en 1881 d'une donation de 240,000 livres sterling, et qui est aujourd'hui encore dirigée par ses fils, sous le nom de la *de Pauw-University*, avec une bibliothèque richement dotée. Son fils cadet, *Napoléon-Bonaparte de Pauw*, avait érigé un monument à son père ⁵.

¹ H. VAN DUYSSE, *Catalogue etc.*, nos 797 et 834.

² *Archives de la Flandre orientale*, Domaines et Liquidations, n° 2120. — Les *Wegwyzer* de 1770 et 1797 contiennent la liste exclusive des *Mast* et de *Pauw*.

³ *Description du jubilé de 700 ans de saint Macaire* (Gand, Jean Meyer, 1767), pl. 30 et 31, pp. 59, 79, 81.

⁴ BROECKAERT, *loc. cit.*, pp. 58 à 45.

⁵ *Ibidem*, pp. 45 à 46. — *L'Almanach*, avec le portrait et la biographie du fondateur (New-Albany, 1895), reproduit annuellement les fastes de ce collège.

SECONDE BRANCHE DE GAND

(Branche du Pays de Waes)

En publiant, après la mort de son collaborateur M. FRANS DE POTTER, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, la généalogie complète des diverses branches de la famille de PAUW, M. BROECKAERT, greffier honoraire du tribunal de Termonde, la résumait dans la préface comme suit.

« Il y a plus d'un quart de siècle, nous avons dans notre *Histoire des Communes de la Flandre orientale* (Exaerde, pp. 25 et suivantes), donné le résumé suivant de la généalogie de la famille de PAUW, originaire de cette commune. Depuis cette époque les recherches ont été poursuivies sous les auspices de M. Napoléon de Pauw, alors Procureur du Roi à Bruges, aujourd'hui Procureur Général à la Cour d'appel de Gand; elles n'ont fait que confirmer nos indications et les armoiries ont été reconnues par arrêté royal du 22 avril 1886 qui admet dans la noblesse cette ancienne famille patriicienne. Voici la traduction de notre premier article :

« L'office féodal des Maires fut successivement rempli par des membres des plus anciennes et des plus considérables familles de la commune, et notamment par celles de *Vaernewyck*, de *Pauw* et de *Stobbeleare*, qui, depuis le commencement du moyen âge jusqu'au XVIII^e siècle, sont restées à Exaerde et se sont alliées entre elles. *Jean de Vaernewyck*, était Maire en 1552¹, il était issu de la branche cadette des seigneurs d'Exaerde. *Martin de Pauw*, surnommé le jeune, pour le distinguer de son grand-père *Martin* le vieux, était Maire en 1640 et mourut en 1645. De son mariage avec *Elisabeth van Peperseele*, naquit son fils unique *Maximilien de Pauw*, qui fut tenu sur les fonds baptismaux par le seigneur même de la commune, *Maximilien Lanchals*. En 1712, *Antoine de Pauw* se maria avec *Anne de Vaernewyck*.

La famille de *Pauw* qui habitait Exaerde² depuis le XIII^e siècle, était une branche de celle du capitaine de Gand, *Jean de Pauw*, qui, au temps de *Jacques van Artevelde*, vendit à la ville la pêcherie du *Burchtgravenstroom*³. Elle portait dans ses armes un chevron de

¹ Voir les *Weerbare Mannen van het Land van Waes*, édition des Bibliophiles Flamands, p. 129.

² Anciens registres de l'église aux Archives communales d'Exaerde.

³ *DIERICK, Mémoires sur la ville de Gand*, t. 1 (1815), pp. 606-615.

gueules et trois têtes de paon d'azur sur champ d'argent ¹, figures qui paraissent symboliser en même temps le nom de la famille et les armes même de la commune. Après avoir été comptée pendant quatre cents ans parmi les hommes de fief d'Exaerde, elle quitta cette commune, *François de Paur*, petit-fils de *Maximilien*, était en 1727 Maire à Sinay, et ses sœurs se fixèrent vers la même année à Gand, par leur mariage : 1^e *Marie-Thérèse de Pauw* avec *François van Melle*, seigneur de Boucle-Saint-Denys, Buysse, Cruysstrate, lesquelles seigneuries il avait héritées de son grand-oncle *Henri Borluut*, et qui par ses enfants passèrent dans la famille *Morel de Boucle* et *Maelcamp d'Opstale* ²; et 2^e *Isabelle de Paur*, qui, par suite de son mariage avec *Pierre Bauwens*, devint la grand'mère du célèbre *Liévin Bauwens*, nommé Maire de Gand par l'empereur Napoléon et dont les neveux et nièces se sont mariés avec des membres des familles les plus nobles de Gand et d'Anvers, à savoir celles des comtes de *Lichtervelde*, de *Pottelsberghe de la Potterie*, *van Hoobrouckton-Heute*, comte de *Baillet*, de *Meulenaer*, etc. 3. *Bernard de Pauw*, petit-fils du Maire *François*, rejoignit à la fin du XVIII^e siècle ses parents à Gand, et de son mariage avec la sœur de *Liévin Bauwens*, naquit en 1800 *Napoléon de Pauw*, avocat, Échevin de la Ville et professeur à l'Université, décédé en 1859, et dont le fils du même nom, actuellement Procureur du Roi à Bruges, est le dernier représentant mâle de cette ancienne famille flamande ³.

¹ BARON DE HERCKENRODE, *Complément au Nobiliaire des Pays-Bas*, t. III (1863), p. 519 (Généalogie BAUWENS).

² *Ibidem*. — HELLIN, *Complément à l'histoire du chapitre de Saint-Bavon*, t. II, p. 38. — VAN HOOKEKEKE, *Nobiliaire de Gand*, p. 129. — DE POTTER et BROECKAERT, *Histoire de la commune de Winkel*, pp. 6 et 7.

³ BARON DE HERCKENRODE, *Complément du Nobiliaire des Pays-Bas*, pp. 519-524. — BARON DE STEIN D'ALTENSTEIN, *Annuaire de la Noblesse*, 1868-1875. — La famille BAUWENS si souvent alliée à la famille DE PAUW est une des plus anciennes de la bourgeoisie de Gand, inscrite depuis le XIV^e siècle dans la Corporation des tanneurs (ne faisant pas le métier), et dont les membres à diverses reprises, ont rempli les fonctions de bailli, d'échevin et de doyen. Elle portait dans ses armes deux fasces et trois fleurs de lys d'argent, sur champ d'azur.

⁴ Aujourd'hui Procureur Général honoraire à Gand, Grand Officier de l'Ordre de Léopold, marié à M^{lle} Marie-Ludwine SCHELLEKENS, fille du Chevalier J.-E. SCHELLEKENS, Président honoraire du Tribunal de Première instance de Termonde, Président des Hospices, Officier de l'Ordre de Léopold, etc.

ADDITIONS ET CORRECTIONS

La publication par feu **JULIUS VUYLSTEKE**, en 1900, des comptes des Baillis et de la Ville de Gand, de 1280 à 1555; les excellentes tables de **M. A. VAN WERVEKE**, sous-archiviste de la Ville, en 1908; et celles que le premier a dressées de ceux de 1557 à 1559 et de 1576 à 1592; le travail considérable des tables onomastiques sur les registres *Staten van goede*, de 1550 à 1585¹, effectué sous les auspices du regretté archiviste **VICTOR VAN DER HAEGHEN**, par **M. BERNHARD**; le dépouillement des *Urkundenbücher* et de *Hanserecesse*, avec leurs tables du XIII^e au XV^e siècle, pour l'Allemagne (dont un exemplaire, entre autres, à la Bibliothèque de Gand); les importantes séries de *Patents Roll's* et des *Close Roll's* d'Edouard III et de Richard II, pour l'Angleterre (dont un exemplaire à celle de Bruxelles), ont permis de compléter d'une manière méthodique et définitive les milliers de renseignements sur la famille d'ARTEVELDE et ses alliés, et justifient cet *Addenda et Errata*, qui est un second et un troisième supplément à mon Cartulaire. Ma table des membres de ces familles sera ainsi complète, mais je ne pourrais assez insister sur la publication ultérieure et indispensable de tables onomastiques, comme le fait la Commission royale d'histoire pour toutes ses publications.

¹ Les *Staten van Goede* ou *Weeze- et Zoendine boeken*, existaient au moins depuis le commencement du XIV^e siècle : en effet, les registres suivants sont cités : celui de **1325**, dans une charte de l'*Hospice Wenemarr*; **1327**, dans le *Weezenboek*, 1558⁵⁷; **1329**, dans une charte de *Jours*, Archives de Saint-Bavon; **1330**, *Weezenboek*, 1550⁵⁸; **1331**, *Weezenboek*, 64⁵⁹; **1332**, *Weezenboek*, 55⁶⁰; **1333**, par L'Espinoy, p. 391; **1347**, *Zoendinboek*, 50⁶¹ v°; **1348**, *Weezenboek*, 52⁶² v°; **1349**, par L'Espinoy, p. 387 ou 489.

Mes successeurs pourront achever mon œuvre et trouver encore des parentés et alliances que je n'ai pu découvrir: je ne puis que recommander le plus strict esprit critique: pas de probabilités, des certitudes.

Page 5, note 1, *ajoutez* : Le *Kalendarium Sancti Johannis* a été publié par moi dans les publications de la Commission royale d'histoire en 1888.

P. 3, ligne 3, *au lieu de* : baestrighe, *lisez* : bacstrighe (boulangère).

P. 7, note 1, *au lieu de* : n^{os} 139, 140, 143 et 163, *lisez* : n^{os} 138, 139, 140, 147 et 162.

P. 11, ligne 7, *au lieu de* : troisième, *lisez* : quatrième.

P. 13, note 1, *ajoutez* : Jean de Menin :

Conte de le terre Monst^r Jehan de Menin, qui eskei un conte pour le forfaiture Jehan de Menin, sen fil, liquel est en pris de ce lib., desquels on doit rabatre les douaires et kerkes ki sus sont, sest donnée à Williaume de Mousere (Archives du Royaume à Bruxelles, Comptes, n^o 445; Gros briefs, n^o 1501).

P. 18, ligne 4, *ajoutez* : Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 34 et 58; *au lieu de* Willem, *lisez* Willard, p. 49.

P. 19, ligne 19, *ajoutez* : Imprimé par N. DE PAUW, *Obituarium Sancti Johannis*, pp. 109, 229.

P. 20, ligne 50, *ajoutez* : Imprimé par N. DE PAUW, *Obituaire*, pp. 109, 229.

P. 22, ligne 8, *au lieu de* : Catherine, *lisez* : Maria.

P. 25, ligne 17, *ajoutez* : Imprimé par N. DE PAUW, *Obituaire*, p. 68.

P. 24, lignes 17 et 29, *ajoutez* : Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 61, 64, 96, 402 et 449. Exemplaire VUYLSTEKE, note (*Cartulaire*, p. 50).

P. 27 à 55, lignes 15 et 55, *ajoutez* : Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 61, 64, 96, 402 et 449. Exemplaire VUYLSTEKE, note (*Cartulaire*, p. 50).

P. 34, ligne 27, *ajoutez* : Imprimé par N. DE PAUW, *Obituaire*, p. 103.

P. 56, ligne 9, *au lieu de* : Messire, *lisez* : Monsieur.

P. 40, ligne 9, *ajoutez* : Imprimé par DE POTTER, *Gent*, t. VIII (1902), p. 79.

P. 40, ligne 55, *ajoutez* : C'est une erreur de C.-A. SERRURE; *Weitin* est le diminutif de *Wouter*, Gantier; voir la Table. Il mourut vers 1510.

P. 47, n^o 3, *ajoutez* : Cette pièce a été publiée par M. DE POTTER, *Second cartulaire de Gand* (1885), p. 81.

- P. 48, ligne 3 : Il avait pour fils aîné, d'une première femme, outre *Daniel* et *Ghyselbert van Caelmont* : *Jean van Caelmont*, échevin, etc. (voir plus loin, le vingt-deuxième tableau, page 554).
- P. 49, avant n° 1, ajoutez : *Jehans de Calemont* paie au bailli de Gand, *Gillon le Clerc*, 6 livres (de ban), dans le Compte rendu le 18 mai 1299 (*Archives de la Ville de Bruges*. Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand*, p. 1055⁵³).
- P. 55, n° 8, lisez : Robert, fils de Robert de Béthune.
- P. 55, n° 9, lisez : *Johannes dictus Nichole*.
- P. 56, n° 20, ajoutez : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 55-56.
- P. 57 à 58, ajoutez : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 105-109 ; ajoutez : Actes des 22-25 novembre 1516. Item, scepenen *Janne van Caelmonde*, die voer smandages vor sinte Catelinen dagh te *Malen* tote *Minen here Robbrechte van Vlaenderen*, omme payment te makene van der sculd, die de Stede hem sculdigh es, te siere terre dat hi nte was iiij dage, iiij s. viij d. gr. ; item, vj lib. iij s., W. van den Ecker. (*Ibidem*, p. 112⁵⁵.)
- 25-27 janvier 1516 (v. s.). Item, scepenen *Calmonde, Ghendbr.*, in sint Pauwels daghe, *Ypre* om den orbore van der Stede, iij dage, xxv lib. iij s. (pp. 114²⁰.)
- 7-10 mars 1516. Item, scepenen *Oesterzele, Calmonde, Ypre* smand., vor sint Gregor. dagh, iij dage, xxxiij lib. xij s. (p. 115⁸.)
- 20-21 avril 1517, au lieu de : 22-25.
- P. 58, ligne 5, au lieu de : iij s., lisez : xxv lib. iij s.
- P. 58, ligne 7, après : omme, lisez : den orbore.
- P. 58, ligne 9, au lieu de : ij 4 d., lisez : 5.
- P. 58, ligne 12, au lieu de : 22-25 avril, lisez : 20-21.
- P. 59, ligne 19, après : xx lib. grote, lisez : 1 lib. gr.
- P. 59, ligne 54, ajoutez : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 105, 119-120, 122.
- P. 60, ligne 16, ajoutez : *Ibidem*, pp. 99²⁴.
Jean van Caelmont reçoit, en 1516, pour le comte de Flandre un acompte de 484 lib. 17 s. 8 d. paris sur sa créance de 5500 lib. paris.
- P. 62, à la note, ajoutez : *Jean van Zwynaerde*, neuvième échevin de la Keure de Gand, figure avec sa sœur *Catherine* dans un acte du 25 janvier 1568 (v. s.). (*Jaarboek de la Keure*, 1568-69, fol. 21 v°.)
- P. 64, en note, ajoutez : et dans le registre de 1420, *Goederen in Vier Ambachten* (*Ibidem*, fol. 25, n° 285).

P. 67, ligne 20, *après* : prêtre, *ajoutez* : pour lui et pour ses enfants.

P. 70, n° 29, ligne 2, *au lieu de* : elle, *lisez* : il.

P. 76, ligne 23, *au lieu de* : lxxxj $\frac{1}{2}$ lib., *lisez* : lxxvij $\frac{1}{2}$ lib.

P. 77, ligne 1. *au lieu de* : 1^{er} janvier, *lisez* : 4 janvier.

P. 75 et suiv., *ajoutez* : Toutes les pièces des comptes de la Ville concernant *Jean I et II van Artevelde* ont été imprimées, depuis, par J. VUULSTEKE dans son *Cartulaire de Gand* (1900), aux dates indiquées.

P. 73, *ajoutez* : La femme de *Jean I d'Artevelde* n'est pas connue. Les manuscrits du chanoine HELLIX (du XVIII^e siècle) et de l'échevin DE Vos (du XVIII^e siècle), conservés à la Bibliothèque royale de Bruxelles, utilisés par M. VAN HOOREBEKE (au XIX^e siècle) et par mes maîtres et amis les barons DE SAINT-GENOIS DES MOTTES et KERVYN DE LETTENHOVE, donnent des généalogies dénuées de preuves, entre autres, une *Lievine de Groote* comme femme de l'échevin *Jean van Artevelde*, mort en 1528, frère de *Jacques*, et deux alliances de cette famille avec les races illustres des *de Grutere* et des *uten Hove*, notamment une fille d'*Artevelde*, femme de *Nicolas uten Hove*, fils de *Ghiselbert*, décédée à Gand le 25 novembre 1543 et enterrée au *Poortacker* (*Mémoires De Vos*, t. I, p. 787), et *Cécile uten Hove*, épouse d'un *Jean van Artevelde* (*Ibidem*, p. 795). Mais, d'une part, ces références (surtout la première, avec les généalogies des *Storme* et des *de Ruddere* qui s'y rattachent) sont trop peu explicites; d'autre part, elles ne sont pas confirmées par des actes authentiques, et ceux retrouvés jusqu'ici y sont souvent contraires. Ainsi, l'épouse de ce *Nicolas uten Hove* était *Avezoete ut-n Dale* (voir KERVYN DE VOLKAERSBEKE, *Épithier de Saint-Nicolas*). Il faudra donc attendre de nouvelles découvertes pour en faire usage. Les notes du chanoine HELLIX (né à Anvers en 1724, chanoine à Saint-Bavon à Gand de 1755 à 1799, y décédé en 1805 (voir *Biographie nationale*, t. VIII, 1885, col. 897-900), sont dignes de foi; mais celles des frères LE LACNAY, Pierre et Jean, hérauts d'armes à Bruxelles, le premier, poursuivi mais acquitté pour faux, le second, condamné à mort et étranglé dans sa prison à Tournai en 1687 (*Ibidem*, t. XV, 1891, col. 448-449), ne méritent pas la moindre confiance et doivent être contrôlées.

Voici toutes les mentions DE Vos (manuscrit appartenant à M. l'avocat Ladislav VAN HOOREBEKE) :

T. I, p. 787 : *Clais uten Hove*, f. *Gilbert*, ép. *X. van Artevelde*, enterrée au *Poortacker*, dont :

T. I, p. 800 : *Alexe uten Hove*, ép. *Gilbert de Grutere*.

T. I, p. 824 : *Jacques Bette, f. Gérolf, ép. Marguerite sAmmans, f. de Gilles et Marguerite van Artevelde.*

T. I, p. 697 : *Guillaume van Artevelde, ép. Marie de Coquelberghe, f. de Gautier.*

T. I, p. 795 : *Jean van Herpe, ép. Claire de Stoppelare, f. Jean.*

T. I, p. 795 : *Jean van Artevelde, ép. Cécile uten Hove, f. Jean.*

T. I, p. 560 : *Laurette van Artevelde, ép. Jean de Hertoghe.*

T. I, p. 822 : *Marie van Artevelde, ép. ... dAmman, dont : Jean dAmman, ép. Alex. Conte-Galterotti.*

T. I, p. 480 : *Liévin d'Amman, ép. Agnès de Pau, f. Pierre, dont : Isabelle d'Amman, ép. Gilbert de Grutere, f. Gilbert.*

Le *Memorieboek der stad Gent* mentionne les échevins suivants du nom de De Vos : Pierre, 1575-1606 (t. III, pp. 1-157) ; Jean, 1579-1625 (pp. 52-162) ; Nicolas, 1580 (p. 61) ; Robert, 1645-1644 (pp. 188, 190) ; Grégoire-Ignace, 1687-1696 (pp. 288-500) ; Ignace, 1697 (p. 501) ; Karel, 1698-1720 (pp. 505-557).

P. 50, n° 5^{bis}, ajoutez : *Jehans de Calemont, li jorènes, ... est plèges* (caution) du bailli de Gand, *Henri de Lede*, pour la somme de 101 livres, gages des dizieniers des arbalétriers (*Comptes du 2 mai au 26 octobre 1508*), imprimé *Cartulaire de Gand*, p. 52, note.

P. 76, ligne 25, au lieu de : lxxvj $\frac{1}{2}$ lib., lisez : lxxvij $\frac{1}{2}$ lib.

P. 77, ligne 1, au lieu de : 1^{er} janvier, lisez : 4 janvier?

P. 82, ligne 25, ajoutez : *Jan van Artevelde, pachter van den porten (1522)*, voir *suprà*, page 60.

P. 82, ligne ultime, ajoutez : 10. Il se rend, avec les échevins *Calehot dAmman, Jean de Pape et Baudouin uten Dale*, à Bruges, du 22 au 24 septembre 1522, pour le profit du pays de Flandre.

Item, scepenen *Gelnote den Amman, J. den Pape ende B. uten Dale, Jan van Artevelde* ende vj . . . , die voeren swoensdaghs naer sint Matheus dagh te *Br(ucghe)* ten parlemente daer tGhemeene Land vergaderde omme den ghemeenen orbore van den lande, tharer terre van iij dagen, l. lib. . . . (*Ibidem*, fol. 118.)

P. 85, n° 12, ligne 2, au lieu de : livres parisis, lisez : livres de payement.

P. 85, n° 16, ligne 4, ajoutez : à Audenarde et à Grammont.

P. 85, n° 16, ligne 6, au lieu de : du 50 novembre au 1^{er} décembre, lisez : du 25 au 24 novembre.

P. 85, note 2, au lieu de : si, lisez : soe.

- P. 86, ligne 4, *au lieu de* : du 18 au 27 juin, *lisez* : du 28 juin au 7 juillet.
- P. 86, ligne 28, *au lieu de* : 30 nov.-1^{er} déc., *lisez* : 25 à 24 novembre.
- P. 88, n° 17, ligne 10, *au lieu de* : lxxviiij lib., *lisez* : lxxviiij lib.
- P. 88, n° 18, lignes 1 et 3, *au lieu de* : 70 livres (lxx), *lisez* : 72 (lxxij) lib.
- P. 89, ligne 2, *au lieu de* : à charge de, *lisez* : dûe à.
- P. 90, ligne 2, *au lieu de* : 7 clerks, *lisez* : 9 clerks.
- P. 90, ligne 3, *ajoutez* : Jacop Veyheric.
- P. 91, ligne 3, *au lieu de* : iiij dage, xviiij lib., *lisez* : iij dage, xxiiij lib.
- P. 91, n° 24, ligne 3, *après* : Gand, *ajoutez* : à Rome (c'est-à-dire Avignon).
- P. 92, n° 26, *après* : n° 53, *ajoutez* : 53^{bis}.
- P. 93, n° 160 : le chiffre total est 171.
- P. 97, ligne 10, *au lieu de* : 1527-28, *lisez* : 1528-29.
- P. 100, ligne 25, *au lieu de* : caution de, *lisez* : cautionné par.
- P. 105, ligne dernière, *ajoutez* : Ces pièces sont actuellement déposées aux Archives de l'État, à Gand.
- P. 104, note, *ajoutez* : Voir la notice complète de *Nicolas de Keiser* et sa famille, dans mon article *Enquête sur les Capitaines de Courtrai*, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1910, pp. 256 et 286-89 (pp. 20 et 50 des tirés à part : COURTRAI SOUS ARTEVELDE : *Enquête sur les abus des Capitaines*).
- P. 110, n° 1, ligne 6, *au lieu de* : relaice, par quoy, *lisez* : reface, pour quoy.
- P. 111, ligne 1, *au lieu de* : eskievin, *lisez* : eschievin.
- P. 111, n° 6, ligne 1, *au lieu de* : se navra, *lisez* : navra.
- P. 120, note 2, *ajoutez* : Voir le Supplément, page 781 (généalogie UTEN ROSEN).
- P. 122, ligne 1, *au lieu de* : 21 juillet, *lisez* : 30 juillet.
- P. 125, ligne 1, *ajoutez* : Voir le Supplément, page 798 (généalogie VAN DER PALE).
- P. 125, note 1, *ajoutez* : Cependant *Jacques, le jeune*, étant échevin du 13 août 1533 à même date 1534, il est probable que ce fait aurait été consigné dans la lettre. Ne serait-ce pas fin juillet 1535?
- P. 125, note 2, *ajoutez* : *Dominus Johannes Crijscere*, . . . , est cité, avec *Simon de Mirabello*, dans un acte du chapitre de Sainte-Pharailde, du mois de mars 1543 (*Archives de l'Etat, à Gand* : carton de Saint-Pierre, n° 7, fol. 21 v° à 22).
- P. 125, note 2, *ajoutez* : *Portegael* : $\frac{1}{2}$ van $\frac{1}{2}$ huus den *Beyaerd*, toebehorende

Kallekine Beyards, minderjarige dochter van *Jacop* en van wijlen *Cateline sKrijchers*, sijn huusvrauwe was, 26 juillet 1554 (*Jaarboek*, 1555-54, fol. 56 (v^o ?); MANUSCRIT VANDEN BEMDEN, t. V, fol. 51²; *Weezenboek*, 1555-56, fol. 19). Ajoutez deux actes de 1405 et 1421 (Manuscrit VANDEN BEMDEN, t. VI, fol. 92).

P. 125-24, à la fin de la note, ajoutez : *Jean de Crijschere* vend, le 11 octobre 1565, à *Hugues de Pape*, la moitié de sa maison près du Béguinage de Notre-Dame-au-Pré, « entre les portes », qui avait appartenu à *Jean van den Broucke*, sur le terrain de la Mense de Saint-Jean et du Béguinage, en se réservant la moitié seulement de la maison de devant (une galerie = *loeve*), et en aliénant tout le restant du côté de la Maison Saint-Georges (*Sint-Joris huus*), l'entretien des murs et parois restant à charge de chacun d'eux. (*Archives du Béguinage de Gand*.)

P. 126, ligne 20, au lieu de : *Verminnen*, lisez : *Vern Immen*. (Cfr. DUCHESNE.)

P. 128, ligne 20, ajoutez : *Sceaux tombés*; au dos : *Bourlnut*.

P. 128, ligne 21, au lieu de : 25 septembre, lisez : 10 août.

P. 128, note 1, ajoutez : L'ordre du comte de Bar, qui paraît avoir mis à prix la tête de *Guillaume van Artevelde*, ne fut pas exécuté, car celui-ci vivait encore en 1546. (Voir page 152.)

P. 129, note 1, ajoutez : D'après les deux actes de commission du 16 décembre 1567, à *Jean de Jaghere*, l'office de *Watergrave* consistait en : « alrehande exploite te doene van straeten, van vouerijen, slusen, brugghen, van thollen, van verblende watergenghen, van hastaerden ende van allen anderen manieren van exploicten der voorschreven Watergravien toebehoerende . . . uteghenomen . . . van den brieven die men heet *Pietersbrieve*, . . . ende generalijke omme te pandene, te arresterene, te vanghene ende de voorschevene officie wel ende ghetronwelyck te re. cerne ». Le Comte en détachait celui de « Moormeester, om alle pachten en profiten te heffene, ende generalijke om te vanghene, te pandene, te arresterne, ende.... alle andere saecken, die een goet Moormeestre sculdich es te doene ». (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, t. XXIV, 1872, pp. 259 et suiv., d'après une pièce des *Archives du Royaume*.)

P. 130, n^o 11, ligne 5, au lieu de : 152 livres, lisez : 122 livres.

P. 130, n^o 11, au lieu de : sceau gravé, lisez : décrit page 112.

P. 154, n^o 12, au lieu de : Arnoud de Hollandere, lisez : Arnoud Forsijn, Diederic de Hollandere.

- P. 154, n° 58, *au lieu de* : Wenemaer, *lisez* : Wedemaer.
- P. 154, note 1, *ajoutez* : Voir VUYLSTEKE, *De Goede Dieendach*, dans les *Annales de la Société d'histoire*, t. 1, Gand (1894), pp. 9 à 47.
- P. 155, n° 76, *au lieu de* : Lievin Muus, *lisez* : Lievin de Muus.
- P. 155, n° 79, *lisez* : Jan de Coteleere.
- P. 155, après n° 97, *lisez* : Diederie van Loe, scepene, *verwijst*.
- P. 156, n° 144, *lisez* : Jan Bekaert, die metten Bastaert ghinc.
- P. 157, ligne ult., *au lieu de* : 1867, *lisez* : 1887.
- P. 159, *ajoutez* : N° 21° : Jan van Meeren, de taelman, wart vocht van *Daenkin* Seghers kind van Meeren, ende Willem van Artervelde, toezienre. *Actum ut supra* (vrij die Marcij). Registre 550⁴ : *Weezenboek*, 1560-61, fol. 40.
- P. 145, *ajoutez* : N° 26° ou p. 448 028- (ser Jans sone) : Kenlic zij etc. dat *Danin* ende *Pieter ute Merham* scalden quite *Willemme van Artervelde* van al dat sij hem veschen mochten, ende kenden hem (sic). *Actum ut supra* (x Januarij). Registre 550⁴ : *Weezenboek*, 1565-66, fol. 53.
- P. 147, *ajoutez* : N° 53°. *Jean van Lorendeghem* donne quittance, fin février 1569 (v. s.), à *Guillaume van Artervelde* de sa caution pour deux livres de gros, en 1564 : Kenlic etc., dat *Jhan van Lorendeghem*, over hem ende *Joncfrouwe Kateline sGruters*, scalt quite *Willem van Artervelde* ende *Willem den Grutere* quite (sic) van ij lib. gr., dar *Willem de Grutere* borghe af was int scependom versekert ser *Symoens van den Kerchove*, anno LXIII, ende es sine vocht wel belleet. (Registre 550⁴, fol. 284 v° : *Weezenboek*, 1569-70, fol. 54 v°, après un acte du 20 février). — Le *Weezenboek* de 1564-65 ne contient pas cet acte.
- P. 151, *ajoutez* : N° 59°. 1575, 5 octobre : *Lammerecht Boudekin* wart vocht van *Lammekin den Roeden*; *Willem van Artervelde* (°), toezienre. *Actum ut supra* (ij^{de} Octobris) : (Registre 550⁵, fol. 260 v° : *Weezenboek*, 1575-74, fol. 5 v°). — (°) Sur rature de *Jhan van Winendale*.
- P. 167, ligne 5, *au lieu de* : son oncle, *lisez* : son petit-neveu.
- P. 168, ligne 15, *au lieu de* : ELISABETH VAN DER COUTEREN, *lisez* : AGATHE.
- P. 168, ligne 51, *au lieu de* : lègue, *lisez* : donne.
- P. 169, ligne 5, *ajoutez* : en 1525-26 et celle de 552 livres en 1526-27. (*Cartulaire*, pp. 465, 557),
 Teersten ghenen dontfangers *Francen van Artervelde*, castellein te *Beverne*,
 ende sinen zelscutters, van achterstellen van haerre soudeyen van verjaren
 ende van tsjaren, alle coste gerekent, vijf lib. xvj s. gr., maken iij^e lij lib.
- P. 169, note 1, *au lieu de* : Deinze?, *lisez* : Anvers.

- P. 169, n° 2, *ajoutez* : letteren : te Dornike (*ibidem*, p. 547); *effacez* : 22 octobre.
- P. 170, n° 4, *ajoutez* : Agathe van der Couteren paie, de 1525 à 1542, à la Ville une rente foncière de 54 sous (van vern Aechten van der Couteren, in de Munte, rue Longue de la Monnaie); 50 sous en 1523-27; plus tard, elle n'en paie plus que le quart, Guillaume de Hudevettere les trois quarts, en 1560, et son fils Annekin le tout, en 1570 (VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 405, 412, 504, 509, 572, 584, 651, 683, 753, 866, 953, 1114. — N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. I, pp. 18, 145; II, 177; III, 487).
- P. 172, n° 9, au lieu de : 6 juin, lisez : 2 juin.
- P. 172, n° 9, *ajoutez* : le texte de l'expédition de Cassel en juillet 1540.
- P. 175, n° 11, *effacez* : mineurs.
- P. 175, note 1, *ajoutez* : Pierre van der Couteren, le rieux, échevin de Gand en 1522-25 (11 K.), 1527-28 (15 K.), 1550-51 (5 P.), 1552-55 (2 P.) et 1554-55 (1 K.), prit part à des députations avec ses collègues à Saint-Omer, Paris, Audenarde, Lille, Mons, Gavre, Alost, Bruges, Deynze, Assenede, Ypres, Hulst, Axel, etc. (voir VUYLSTEKE, *Cartulaire*, table, p. 1114 (24 mentions). En 1556 il était receveur du Zoengeld (*De Rekeningen*, I, 56); il éprouve un dommage à Saint-Bavon (*ibidem*, I, 87); a des cnapen en 1557 (*ibidem*, 98); est échevin de la Keure en 1557 (*ibidem*, 107, 115); prête de l'argent en 1542 et 1544 (*ibidem*, II, 167, 552); est 'sheeren kiezer et receveur du Zoengeld en 1546 (*ibidem*, III, 2); est receveur de l'impôt en 1547 (*ibidem*, 28, 45, 178); prête de l'argent en 1548 à la paroisse de Saint-Nicolas (*ibidem*, 285). En 1586, la maison de Pierre van der Couteren était située au Marché-aux-Grains : . . . huus den Spieghel . . . , te Putte, jeghen Sint-Niclaus kerken tot den huse daer de Vrouwe Heynmans nu inne woent, dat toebehoort Pietren van der Couteren (*Jaarboek de la Keure*, 1586, fol. 76 v°. — MANUSCRIT VANDEN BEMDEN, t. II, fol. 69, n° 1); Liévin van der Couteren essuie un dommage de 10 lib. en Zélande en 1527-28 (*De Rekeningen*, p. 606); Lisebette, paie une rente foncière de 10 s. 4 d. par. bi pape Lambrechts ende over de gracht in den ouc, de 1528 à 1550 (*ibidem*, pp. 654, 688, 759); Simon, reçoit 111 lib. par. pour la Zoendinghe de Blankesseins en 1525 (*ibidem*, p. 527); Clays, donne 8 florins par. pour l'expédition de Lille en 1514 (*ibidem*, p. 62).
- P. 175, note, *ajoutez* : Par devant Goessin de Pape et Willem de Grutuse, comparait Jan van Wormen qui paie un cens au Marché-aux-Grains : Ceyns op thuus staende an den Coornaerd, up den houc van der Donkersteghe, naest Pieters huus van der Couteren, daer Clais Ser Sanders ute verstaerf, metten

elenen voutkine achter, metter loonen achter, . . . ende de poorte achter, . . . en eraem hooftende tSente Niclaus capelle waert. . . drie kelres ten Corenaerde utecomend . . . (*Jaarboek de la Keure*, 1579-80, fol. 22 v°). Cyrographie onder doeyr van Janne van der Couteren (*ibidem*, 1584-85, fol. 46). — *Jean van der Couteren* (*De Rekeningen*, II, 268), valet de Guillaume Vaernewijc en 1547 et en 1548 (*ibidem*, 524). — *Calle ou Catherine van der Couteren*, femme de Guillaume van Vogheleert, paie en 1560, une rente foncière à la Ville, de 54 s. 4 d. par. *over de gracht* (*De Rekeningen*, II, 177; III, 495). Ce dernier avait vendu, le 28 novembre 1542, à *Jean van den Virere*, prêtre, une rente de 55 deniers parisis, assignée sur son terrain, *Winnemansteghe over de Maeret* (DE POTTER, *Second cartulaire de Gand* (1886), p. 72). — *Pierre van der Couteren* paie en 1560 une rente de 5 sous parisis sur 5 bonniers de terre, au *Cline*, paroisse *Saint-Sauveur* (Saint-Bavon, à Gand); après lui, *Liérin et Barbe van der Couteren*, chacun 5 deniers parisis, et *Jean et Robert Poortanus*, 5 deniers (archives de l'Etat, à Gand, ms. 4822). — Le même paie, en 1562, 5 deniers sur 5 mesures à *Roosbroec Zeveneecke*?, et des *Coegherschens* au *Kasteelbane* (*ibidem*, ms. 4828, fol. 17 v°, 44). — Le même, en 1568, 17 deniers de nouveau cens (seigneurial) et *Liérin van der Couteren* (plus tard, *Matheus de Backere*) 19 deniers sur 5 mesures à *Wildebrake* (*ibidem*, reg. 1598, fol. 10). — *Pierre van der Couteren* (*Liérin et Matheus de Backere*), 5 deniers, de *Marguerite Matheus*, *npt goed ter Couteren*, à *Saint-Sauveur* (*ibidem*, reg. 1588, fol. 28, 50). — *Jean Legnoot*, fermier de la Boucherie, sous caution de *Josse*, en 1525, dans l'Overcoesterie *Saint-Michel* en 1528-29 et 1529-50 (VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 522, 564²¹, 627, 682).

P. 175, ligne 11, ajoutez : Imprimé partiellement par Frans DE POTTER, *Gent*, t. VIII, 1902, p. 80.

P. 175, ligne 18, au lieu de : juillet, lisez : juin.

P. 175, ajoutez : N° 15^{bis}. *Frans van Aertvelde*, xxiiij s., van denzelven vj. dagen (1 der 20) over de rekeninghe van den verbuerden goede te examineerne ende te verzien (*ibidem*, 57, over die rek. van den fugitiven (*Comptes manuscrits de Bruges*, 1544-45, fol. 126 v°).

P. 177, note 1, ligne 4, au lieu de : 12 5, lisez : 1515.

P. 177, note 1, ajoutez : En 1288, *Ghiselbert van den Briele*, créancier de la Ville de Gand de 12 lib. par. par an, reçoit, en 1514, après vingt-six années, pour ses arrières, la somme de 451 lib. 10 s. (VUYLSTEKE, *Cartulaire*, p. 66.)

P. 178, n° 18, au lieu de : 2 janvier 1575, lisez : 5 janvier 1575 (v. s.) et 2 avril 1575.

- P. 178, n° 18, dans le texte, au lieu de : int jaer LXIII, lisez : int jaer LXXIII.
- P. 179, n° 19, effacez : et de Marguerite de Friese. Celle-ci était non la mère naturelle mais spirituelle, comme Grande-Dame du Béguinage Sainte-Élisabeth (voir page 180, ligne 6, et la note 2) de la femme de François van Artervelde (*Agathe van der Couteren*).
- P. 181, note I, ajoutez : Famille Deynoet. Jacques est cité cinquante-cinq fois, de 1514-53; Michel est cité vingt-cinq fois, de 1514-53; Josse est cité dix-huit fois, de 1525-53; et Jean est cité quatre fois, de 1525-29 (VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 1151-2, table). Jacques, receveur des rentes en 1556-57, doyen des Petits-Métiers, boucher (N. DE PAUW ET VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. I, pp. 2, 24, 29, 55, 59, 54, 53, 57, 95, 107, 108, 126). Michel, fermier de la boucherie en 1558-59 (*ibidem*, pp. 256, 368). Josse prête de l'argent en 1557, est caution de la ferme du poisson, et lui-même fermier de la boucherie en 1540 (*ibidem*, pp. 65, 126, 342). Jean est « serjant » en 1548² (*ibidem*, pp. 560-576).
- P. 187, ligne 4, au lieu de : vj Maij, lisez : ij.
- P. 188, note, § 1, ajoutez : Ghelnoot, Symon, huit fois (VUYLSTEKE, *Cartulaire*, pp. 414-868); Ghelnoots, Merrin (*ibidem*, p. 957); Ghelnoot, Jan (*ibidem*, p. 914); Gheilenoot, Henri et Jean (*ibidem*, p. 5; cfr. pp. 1171-72).
- P. 188, note I, ajoutez : Jan Ghelliot, filius Jans, figure en 1611 dans la Gilde de Saint-Antoine (FERD. VAN DER HAEGHEN, *Geschiedenis* etc., t. II, p. 114).
- P. 200, à la fin, ajoutez : La Ville de Gand a acheté en 1892, et expose dans son Musée au Parc, le magnifique tableau de VAN AISE, représentant la vie et la glorification d'Artervelde (voir *Bulletin communal*, 1894, pp. 509-511).
- P. 252, n° 10, ajoutez : Ce mariage eut lieu entre le 15 décembre 1559 et le 26 avril 1540.
- P. 254, ajoutez : N° 15^a. Jean de Gand, fils d'Édouard III, né en cette ville en 1540, fut tenu sur les fonts de baptême par Jacques van Artervelde; il est enterré à Londres, dans le chœur de l'église cathédrale de Saint-Paul (*inter duas columnas, ex aquilonali parte summi altaris; super tabulam juxta tumulum*), avec l'épithaphe suivante :
- Hic in Domino obdormivit Johannes Gandavensis, vulgo de Gaunt, à Gandavo, Flandriae urbe, loco natali ita denominatus, Edwardi Tertii, Regis Angliae, filius, à patre comitis Richmondiae titulo ordinatus. Tres sibi uxores in matrimonio duxit : Primam, Blancheam, filiam et haeredem Henrici, ducis Lancantriae, per quam amplissimam adiit haereditatem : non solum dux

Lancastriae, sed etiam *Leicestriae*, *Lincolniæ* et *Derbiæ* comes affectus, et cujus sobole imperatores, reges, principes et proceres propagati sunt plurimi. Alteram habuit uxorem *Constantiam* (quæ hic contumulatur), filiam et hæredem *Petri*, *regis Castilliae et Legionis*, cujus jure optimo titulo regis Castilliae et Legionis usus est : hæc unicam illi peperit filiam, *Catharinam*, ex quâ ab *Henrico* reges *Hispaniæ* sunt propagati. Tertiam vero uxorem duxit *Catharinam*, ex equestri familiâ, et eximiâ pulchritudine feminam, ex quâ numerosam suscepit prolem. unde genus ex matre duxit *Henricus Septimus*, rex *Angliæ* prudentissimus, cujus fœlicissimè conjugio cum *Elyzabethâ*, *Edvardi Quarti* regis filiâ, et stirpe *Eboracensi*, regiæ ille *Lancastriensium* et *Eboracensium* familiâ, ad exoptatissimam *Angliæ* pacem coaluerunt. Illustrissimus hic princeps *Joannes*, cognomento *Plantaginet*, rex Castilliae et Legionis, dux Lancastriae, comes Richmondiae, Leicestriae, Lincolniæ et Derbiæ, locum tenens Aquitaniae, magnus seneschaleus Angliæ, obiit anno XXII regni regis *Ricardi Secundi*, annoque Domini MCCCXLIX. (WILLIAM DUGDALE, *History of St Paul's Cathedral in London*, London, the Wamen, 1648, fol. 91 : t. IV du *Monasticum anglicanum*, avec un grand nombre de planches). — Voir aussi Victor Frits, *Jean de Gand, duc de Lancastre* (*Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie*, t. XVII (Gand, 1909), pp. 94-150).

P. 255, n° 15, et dans toute la pièce, au lieu de : Bonghere, lisez : Bonghere, comme dans DE SAGHER, *Notice sur les Archives d'Ypres* (1898), p. 78. En effet, voir VERDAM, *Middelbenederlandsch Woordenboek*, t. I (1885), col. 1560 : Bongenaar = Trommelslager, enz. (cfr. Trompenaer et Cornemuser).

P. 255, ligne 55, au lieu de : mis à la question, lisez : emprisonné (VERDAM, *loc. cit.*).

P. 256, ligne 9, au lieu de : Grachtighe, lisez : Erachtighe.

P. 257, ligne 25 : wrciselzen : p. 257, ligne 24, wrciselstocke : VERDAM m'écrit que ces mots lui sont inconnus.

P. 258, ligne 28 : verfidene, signifie : bekentenis (VERDAM, *loc. cit.*).

P. 259, ajoutez : M, n° 15^{bis}. Par deux actes, d'octobre 1549 et d'octobre 1551, les rois de France *Philippe VI de Valois* et *Jean II le Bon*, font grâce et réhabilitent *Catherine*, fille d'*Etienne Canart*, de *Lille*, lequel avait été justicié pour avoir parlé à *Jacques d'Artervelde* de la reddition de la ville (28 octobre 1559 à 1^{er} octobre 1540) ; elle-même avait été emprisonnée pendant quinze semaines et bannie cinq ans et ses biens avaient été confisqués ; elle s'était réfugiée et avait été aidée en Angleterre. — Ces actes sont imprimés par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Œuvres de Froissart*, t. XVII (1869), pp. 150 à 156.

- P. 257, ligne 17, *après* : militis, lisez : etc., etc.; d'après un autre manuscrit de l'avocat L. VAN HOOREBEKE, communiqué récemment.
- P. 259, ajoutez : *Pieter Huges zoen*, était en 1547 receveur des biens confisqués par la Ville au *Métier de Bouchout* (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. III, p. 164.
- P. 501, n° 42, ajoutez : Dit sijn dieghene die *Nyeweland* hebben ghehuerdt int jaer Ons Heren MCCCXLIII, te Kersavonde, teenen termine van iij. jaren etc. : Dits an de zijde te *Bornhem* waert : Item, *Mer Zeghere Barnage*, v s. vij d. gr., de destelen, metgaders den dyke alomme, xxij s. gr. tsjaers, sonder capunen), loopt telken paymente xj s. gr. — *Somme*, ccxc gh(emeten), xv r(oeden), sonder *Mher Zeghere Barnage* met gherekent. (*Comptes aux Archives générales du Royaume*, à Bruxelles, n° 663^b.)
- P. 502, n° 43, ajoutez : Voir dans la *Biographie Nationale*, t. XXII (1915), sur *Jean de Scouthete*, capitaine gantois de 1545, mon article dont voici le résumé : Il était issu d'une famille obscure, probablement des censitaires de l'abbaye de Saint-Bavon à *Evergem*, où l'on trouve au XIV^e siècle : *Jan de Scouteete*, *Raes sone*; *Gillis, Jan, Liévin, ser Raes, ende hare suster*; *Jan Wouters* et *Wouter Arent tScouthete*. — Député des Métiers en mai 1545, il devient capitaine de Saint-Michel en remplacement de *Galehot van Lens*, ramène *Artevelde* à Gand vers la mi-juillet, est électeur des échevins le 15 août, receveur de la Ville et capitaine jusqu'en 1547; il disparaît avec son complice *Gérard Denis*, et est tué à Gand par les fils d'*Artevelde* rentrés à Gand après leur exil d'Angleterre en 1561. Il n'était sans doute nullement parent des nombreux *Scouthete*, écoutètes à Bruges, Saint-Bavon de Gand, Lokeren, Wetteren, etc. (*Archives de l'État*, à Gand, reg. Saint-Bavon, n° 4822, fol. 24 v°. — N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. II, pp. 584 (*uten neringen*), 589, 591-95, 404, 415, 457-58 (*der*, — *hoofdman*), 445 (*stedekiezer*), 444 (*ontvanger -zoengeld*), 459, 465, 473, 476, 485, 495, 501-5, 509, 511, 517-18, 520, 525-24, 528, 550, 555; t. III, 54, 58 (*cnapen*), 47, 61, 76, 79, 81, 111, 114, 127-28. — *Zoendincboek*, 1560-61, fol. 1 v°). Cfr. *Daneel de Scouthete*, *persemier* de 1550 à 1545 (*ibidem*, t. I, p. 268; II, pp. 11, 274, 550, 449). *Soyer de Scouthete*, paie 50 lib. d'issue en 1558 (*ibidem*, I, 258). Cfr. *de Scouthete van Brucghe* en 1556-57 (*ibidem*, I, 74, 197). *de Scouthete van Sente Baefs* en 1547 (*ibidem*, III, 99, 166). Le registre des censives de Saint-Bavon (1560-70), aux *Archives de l'État*, à Gand, n° 4822, fol. 24 v°, mentionne les noms suivants, à *Evergem* : *Jan de Scouteete*, *Raes zone*, 1 d.; *Heinric*,

Lancastriae, sed etiam *Leicestriae*, *Lincolniæ* et *Derbiæ* comes affectus, et ejus sobole imperatores, reges, principes et proceres propagati sunt plurimi. Alteram habuit uxorem *Constantiam* (quæ hic contumulatur), filiam et hæredem *Petri*, regis *Castilliae* et *Legionis*, cujus jure optimo titulo regis *Castilliae* et *Legionis* usus est; hæc unicam illi peperit filiam, *Catharinam*, ex quâ ab *Henrico* reges *Hispaniæ* sunt propagati. Tertiam vero uxorem duxit *Catharinam*, ex equestri familiâ, et eximiâ pulchritudine fœminam, ex quâ numerosam suscepit prolem, undè genus ex matre duxit *Henricus Septimus*, rex *Angliæ* prudentissimus, cujus felicissimè conjugio cum *Elyzabethâ*, *Edwardi Quarti* regis filiâ, et stirpe *Eboracensi*, regiae ille *Lancastriensium* et *Eboracensium* familiâ, ad exoptatissimam *Angliæ* pacem coaluerunt. Illustrissimus hic princeps *Joannes*, cognomento *Plantaginet*, rex *Castilliae* et *Legionis*, dux *Lancastriae*, comes *Richmondiae*, *Leicestriae*, *Lincolniæ* et *Derbiæ*, locum tenens *Aquitaniae*, magnus seneschalcus *Angliæ*, obiit anno XXII regni regis *Ricardi Secundi*, annoque Domini MCCCXIV. (WILLIAM DUGDALE, *History of St Paul's Cathedral in London*, London, tho Wamen, 1648, fol. 91 : t. IV du *Monasticum anglicanum*, avec un grand nombre de planches). — Voir aussi Victor FIAS, *Jean de Gand, duc de Lancastre* (*Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie*, t. XVII (Gand, 1909), pp. 91-150).

P. 255, n° 13, et dans toute la pièce, au lieu de : Bonghere, lisez : Bonghere, comme dans DE SAGHER, *Notice sur les Archives d'Ypres* (1898), p. 78. En effet, voir VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. I (1885), col. 1560 : Bongenaer = Trommelslager, enz. (cfr. Trompenaer et Corremuser).

P. 255, ligne 35, au lieu de : mis à la question, lisez : emprisonné (VERDAM, loc. cit.).

P. 256, ligne 9, au lieu de : Crachtighe, lisez : Erachtighe.

P. 257, ligne 25 : wrieiselen : p. 257, ligne 24, wrieiselstocke : VERDAM m'écrit que ces mots lui sont inconnus.

P. 258, ligne 28 : verlidene. signifie : bekentenis (VERDAM, loc. cit.).

P. 259, ajoutez : M. n° 15^{bis}. Par deux actes, d'octobre 1549 et d'octobre 1551, les rois de France *Philippe VI de Valois* et *Jean II le Bon*, font grâce et réhabilitent *Catherine*, fille d'*Etienne Canart*, de *Lille*, lequel avait été justicié pour avoir parlé à *Jacques d'Arteelde* de la reddition de la ville (28 octobre 1539 à 1^{er} octobre 1540); elle-même avait été emprisonnée pendant quinze semaines et bannie cinq ans et ses biens avaient été confisqués; elle s'était réfugiée et avait été aidée en Angleterre. — Ces actes sont imprimés par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *OEuvres de Froissart*, t. XVII (1869), pp. 150 à 156.

- P. 237, ligne 17, *après* : *militis, lisez* : etc., etc.; d'après un autre manuscrit de l'avocat L. VAN HOOREBEKE, communiqué récemment.
- P. 259, *ajoutez* : *Pieter Hughes zoen*, était en 1547 receveur des biens confisqués par la Ville au *Métier de Bouchout* (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. III, p. 164).
- P. 501, n° 42, *ajoutez* : Dit zijn dieghene die *Nyeweland* hebben gheuerdt int jaer Ons Heren MCCCLXIII, te Kersavonde, teenen termine van iij. jaren etc. : Dits an de zijde te *Bornhem* waert : Item, *Mer Zeghere Barnage*, v s. vij d. gr., de destelen, metgaders den dyke alomme, xxij s. gr. tsjaers, sonder capunen), loopt telken paymente xj s. gr. — *Somme*, cccx gh(emeten), xv r(oeden), sonder *Mher Zeghere Barnage* met glierekent. (*Comptes aux Archives générales du Royaume, à Bruxelles*, n° 665^b.)
- P. 502, n° 43, *ajoutez* : Voir dans la *Biographie Nationale*, t. XXII (1915), sur *Jean de Scoutheete*, capitaine gantois de 1545, mon article dont voici le résumé : Il était issu d'une famille obscure, probablement des censitaires de l'abbaye de Saint-Bavon à *Evergem*, où l'on trouve au XIV^e siècle : *Jan de Scoutete*, *Raes sone*; *Gillis Jan, Liévin, ser Raes, ende hare suster*; *Jan Wouters* et *Wouter Arent tScouteete*. — Député des Métiers en mai 1545, il devient capitaine de Saint-Michel en remplacement de *Galehot van Lens*, ramène *Artevelde* à Gand vers la mi-juillet, est électeur des échevins le 15 août, receveur de la Ville et capitaine jusqu'en 1547; il disparaît avec son complice *Gérard Denis*, et est tué à Gand par les fils d'*Artevelde* rentrés à Gand après leur exil d'Angleterre en 1561. Il n'était sans doute nullement parent des nombreux *Scouteete*, écoutez à Bruges, Saint-Bavon de Gand, Lokeren, Wetteren, etc. (*Archives de l'Etat, à Gand*, reg. Saint-Bavon, n° 4822, fol. 24 v°. — N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. II, pp. 584 (*uten neringen*), 589, 591-95, 404, 415, 457-58 (*der, — hoofdman*), 445 (*ontvanger -zoengeld*), 459, 465, 475, 476, 485, 495, 501-5, 509, 511, 517-18, 520, 525-24, 528, 550, 555; t. III, 54, 58 (*enapen*), 47, 61, 76, 79, 81, 111, 114, 127-28. — *Zoendingboek*, 1560-61, fol. 1 v°). Cfr. *Daneel de Scoutheete*, *persemier* de 1550 à 1545 (*ibidem*, t. I, p. 268; II, pp. 11, 274, 550, 449). *Soyer de Scoutheete*, paie 50 lib. d'issue en 1558 (*ibidem*, I, 258). Cfr. *de Scoutheete van Brughe* en 1556-57 (*ibidem*, I, 74, 197). *de Scoutheete van Sente Baefs* en 1547 (*ibidem*, III, 99, 166). Le registre des censives de Saint-Bavon (1560-70), aux *Archives de l'Etat, à Gand*, n° 4822, fol. 24 v°, mentionne les noms suivants, à *Evergem* : *Jan de Scoutete*, *Raes zone*, 1 d.; *Heinric*,

Raes tScauteeten sone, iij ¼ d. ; Gillis ser Raes, Jan ser Raes, Lievin ser Rase, ende huere zustere, ij d. ; Jan, Wouters tScauteeten, 1 d. ; Wouter, Arents tScauteeten, 1 d.

P. 504, *ajoutez* : N 46. 1562, 5 juillet. *Jean van Artevelde*, fils de *Jacques*, est caution de *Pierre Minnemanne* pour le meurtre de *Gilles de Hont*.

Men sal gheven over de doot van *Gillise den Hont*, dewelke verzoent *Pieter Minnemanne*, de tasschemakere, over hem, *Symoene ver Gheyns, Leynse ver Gheyns* ende alle andre die mens wanconst weten mochte, tiene pond grooten tornoy, te gheldene ten iij. terminen van den jare, etc. Voort, sal men gheven x s. gr. torn. den maghen ende vrienden van *Gillise* voerseit, omme zielmessen te doen doene over de ziele van *Gillise* ter steden daer sij sullen willen, van denwelken sommen voerseit. *Pieter Minnenman* voernoemt sal ghelden deene heeft ende *Symoene* ende *Leyns* voerseit daender heeft; ende het sijn borghen over hemlieden, ende elc over al, van al den sommen. *Jan van Artevelde, filius Jacobs*, ende *Jacob de Temmerman, ser Jans* sone was, ende het gheloven tzoendinc wel te houdene, in den name van den kinde, *Gheraerd de Wielmakere*, de vocht van den kinde, *Arnoud d'Hont*, skints hoem, ende *Jan van den Dale*, ende elc over al; ende hiernede etc. Actum den derden dach in Moymaend.

Ende iij ¼ lib. gr. van *Pieter Minnemanne* ende *Leynse* p. p^e pay. xv Novembris, in sol. Solutum est tander ende here *Ja. van den Driesche*, x s. gr. van zielmessen, v^e Febr., ende tander payment, xxviiij Aprilis, solutum est. (*Archives de la Ville de Gand. Registre 550³ : Zoendincboek, 1561-62, fol. 9 v^o.*)

P. 504, note, *ajoutez* : *Clays Daens* fut échevin de la Keure en 1565-66.

P. 505, ligne 5, au lieu de : iij huuze, lisez : ij huuze.

P. 511, *ajoutez* : N^o 35^a. *Jacques III van Artevelde* est caution de *Liévin d'Amman*, en 1565 :

Kenlie sij, etc., dat (der) *Lievin d'Amman* es commen, etc. (sic) ende eeft verkent ende verleit datti onser hare eeft xvj ¼ guldine toeborende *Annekine van den Ecke*, ende salt daermede ough, versekert up al tsine; b(orgh) over hem *Jacob van Artevelde*, xiiij Junij (*Archives de la Ville de Gand. Registre 550³ : Weezeboek, 1564-65, fol. 50*).

P. 540, *ajoutez* : *Baronaige*. Voir l'histoire de cette illustre famille, par *SANDERUS, Flandria illustrata*, 1641, t. 1, p. 154, depuis l'antiquité jusqu'au décès du dernier, devenu moine, et dont la sœur épousa le seigneur de *Maerslaer*.

P. 358, ligne 1, *au lieu de* : janvier 1581 à 5 mai 1582, *lisez* : 28 septembre 1582.

P. 358, ligne 9 : LEGLAY met par erreur 1581 (acte à mettre après le n° 120).

P. 375, *ajoutez* : Le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *OEuvres de Froissart*, t. X (1870), pp. 462 et 475, énumère les diverses lettres reçues ou envoyées par Artevelde pendant le siège d'Audenarde :

Un messenger de Louvain lui déclara notamment que, s'il désirait quelque chose de cette Ville, il le lui fit savoir (cfr. VAN EVEN, *Les relations*, etc., dans *Messenger des sciences historique de la Belgique*).

Un échevin de Liège, nommé *Pierre de Cock*, avait promis de soutenir, les armes à la main, *Pierre van den Brouke* (cfr. baron DE BORMAN, *Les échevins de Liège*).

D'après le Religieux de Saint-Denis, Artevelde écrit une lettre au roi de France pour lui demander un chevalier qui vienne gouverner le pays, sinon il en choisirait un autre. Le duc de Bourgogne l'injurie et le retient prisonnier.

7 mai 1582. Ambassade à Londres, *xiij mercatoribus*, etc.

9 juillet. Sept députés flamands sont à Londres. Artevelde songe à y aller.

Juillet-août. In secretis negotiis domini Regis versùs eadem partes *Flandriae* tempore quo *Willielmus de Gunthorp* fuit ibidem et pro salvoconductu ibidem quaerendo pro *Philippo van Artefeld* et aliis.

Les comptes de Gand citent *Philips van Artevelde* en 1581-82, aux pages 278, 282, 284, 305, 306, 308, 310, 325, 326, 328-336, 339, 340, 343-345. Cfr. *Bewijsstukken*, pp. 348 et suiv.

MEYERUS dit de lui : Satis cupidus honoris, sed armis reique militari parum assuetus, benignus et prudens et valdi liberalis; et JEAN VAN DIXHUYDE : *Philippe van Artevelde*, dewelke lach in de kerke en leide en leeven van eenen lollaert, en hij werder hem jeghen, maer, als hij sach dat het sijn moest, wierp hij de knevele af, en seide, etc. (*Chronik*, manuscrit de 1566, fol. 15; copie LAMBIN, LAVAL, t. II, p. 365).

P. 375, n° 158, *ajoutez* : Le roi *Richard II* avait accordé sur l'Échiquier : le 9 novembre 1582, une pension annuelle de 100 marcs à *Philippe van Artevelde*; le 15 février 1583, il fit une rente viagère de 200 francs d'or à *François Ackerman*, de Gand, dernièrement amiral de la flotte de Flandre; le 15 juillet 1584, une gratification à *Heury Wyccley*, pour la garde de deux autruches (*ostriches*, *ostriorum*) présentées au Roi par les bonnes gens de Gand; et, le 24 décembre 1585, une pension annuelle et viagère de 50 mars à *Pierre van den Bossche*, de Gand, qui, pour ses bons

services rendus au Roi, avait perdu tous ses biens en Flandre. (*Patent Roll's, Richard II*, t. II, 1897, pp. 183, 225; t. III, p. 441, et t. IV, 1900, p. 96.)

9 novembre 1382. Grant, for life, to *Philip de Artfeld*, of 400 marks yearly at the Exchequer. By p. s. (Westminster).

15 février 1385. Grant, for life, to *Francis Ackerman*, of *Ghent*, late Admiral of the fleet of Flanders, of 200 francs in gold (*francos auri*) or their value in english money yearly at the Exchequer. By k. (Sheen).

13 juillet 1384. Grant to *Henry Wyceley* of the custody, during pleasure, of two ostriches (*ostriorum*) lately presented to the King by the goodmen of *Ghent*. By p. s. 5519 (Westminster).

24 décembre 1385. Grant, for life or until forther order, to *Peter van Bussh*, of *Ghent*, who by reason of his service to the King hus lost all his goods in that place of 50 marks yearly from the custom and subsidy of wooles, hides and wool felles in the port of London. By k. (Westminster).

P. 578, au lieu de : N° 150, lisez : 150^{bis}.

P. 585, ligne 6, au lieu de : Maître, lisez : Monsieur Liévin van der Bile.

P. 587, à la fin, ajoutez : Plusieurs projets de glorification de *Philippe d'Artevelde* ont été présentés en vain à la Ville de Gand. Dès 1857, Auguste Voisin proposait au Collège d'inscrire sur la pompe monumentale au *Sand*, devant la caserne de cavalerie, l'inscription suivante :

A LA MEMOIRE DE
PHILIPPE VAN ARTEVELDE.
RUWAERT ET CAPITAINE GANTOIS,
MORT A LA BATAILLE DE WEST-ROOSEBEKE,
LE XXVII NOVEMBRE MCCCXXXII.
ÉRIGÉ EN MDCCCXXXVII.

Malgré l'avis favorable de la Commission locale des Monuments, ce projet fut écarté parce que « le style de ce monument, ainsi que les attributs dont il est surmonté, n'ont rien qui soit en harmonie avec l'époque à laquelle appartient Van Artevelde » (*Archives de la Commission. Registre A*, olim le 12928, p. 255). Je dois ce renseignement à l'obligeance de M. Paul BERGMANS, actuellement secrétaire de la Commission. En 1865, Prudent van Duyse proposa de mettre sur la maison rue Neuve-Saint-Pierre, que l'on croyait alors avoir été habitée par le Ruwaert, l'inscription signalée dans le *Bulletin de la Société royale d'histoire* (Gand, 1895), t. II, p. 281.

Il n'a pas été donné suite à ce projet, non plus qu'aux autres inscriptions. En 1880, l'auteur de ce *Cartulaire*, nous Troncuem du Roi à Bruges, fut appelé à Gand pour renseigner une commission du Conseil communal, présidée par M. l'échevin J. F.-J. HIERONIMUS, pour organiser un cortège historique, à l'occasion du 100^e anniversaire du gouvernement d'Arteveldt (ce projet existe en minute dans mes manuscrits). Le Conseil n'y donna point suite. (Voir le *Pulletin communal*.) En 1895, le détenteur du beau tableau historique de P. VAN HANSELAERE, le *Départ pour l'arage*, exposé avec succès au Salon de Gand de 1845, proposa de le vendre pour 2.500 francs; moins heureux que VANXISE, le tableau de Van Haeselaere ne figure pas au Musée de Gand (voir *Annales de la Société de beaux-arts*). Celui qui a sauvé la ville de Gand en 1582 par la victoire de *Everet-Wevelde*, mériterait une statue équestre à la Place van Artevelde, comme son père l'a obtenue au Marché du Vendredi. — A *West-Boescheke*, j'ai vu en 1885 deux enseignes de cabaret et un lustre sur une pompe.

- P. 410, ajoutez : Un *Comte de Hutevijn*, chevalier, est cité plusieurs fois dans le *Cartulaire de Louis de Male*, 1548-53, édité par le Comte de LIMBURG-STIRUM, t. I, pp. 5, 146, 241; il scelle la charte des dîmes de Thourout (5 mars 1548, v. st.); reçoit les comptes pour le Comte de Flandre (22 mars); est témoin de la sentence entre *Arteveldt* et les *Blanchart* (7 avril 1548, v. st.). Ses parents, *Daghes* (I, 40, 156, 151, 174; II, 575); *Olivier* (I, 195; II, 221); sa femme, *Jeune* (I, 195); *osse* et *Roland* (I, 400); *Walter*, seigneur d'*Hutevijn* (vinct-sept mentions, voir la Table, page 652). En 1777, la Ville de Gand reçoit un prêt de *Mer Danciel van Aelchene, raider*; en 1781, il quitte la Ville nue, et sa maison, évaluée à 5 livres de gros, est confisquée (J. STYLSIEKE, *De Rekeningen*, pp. 107, 260, 459, 469, 479). En 1582, *Daniel de Hutevijn* et le *Sire d'Herzele* joignent à coups de lance sous les murs d'Audenarde, «à tel point» que (le second, ne se savait soutenir», dit la *Chronique* de 1556 de la *Bibliothèque Nationale de Paris*, KERVYN (Oeuvres de Froissart, t. X, p. 462) dit : « Ceci paraît peu digne de foi »; c'est, au contraire, à mon sens, tout-à-fait dans les mœurs du temps. — En 1585, il est conseiller pour les *Reutinge* du Comte à *Bost* (11 janvier 1582-4 mai 1585, *Sanders van Vaerneuweijc*, ghestorven contr. mijn heere, ghecallengiert au *Clause uten Hove* den pacht van sinen goede in *Bost* hem toebehoerende, daeraf verdrinch den heelt van den pachte bij mijnheere *Mer Danciele van Hutevijn* ende *Thomas Krempen*, als raet *Mijns heeren*, omme lxx lib. (Archives du Royaume, à Bruxelles, n° 1111, publiés par N. DE PAUW, et FROISSART,

Cronyke van Vlaenderen, t. II, p. 488). — En 1592, il prend part au tournoi des cinquante chevaliers, assaux du *Sire de Ghisteltes* contre ceux du *Sire de la Gruuthuse*, avec *Guillaume, Jean et Olivier de Halewin*. Son sceau porte : d'argent aux trois lions de sable couronnés d'or (2-1), surmonté d'un lambel de même. Celui des trois autres, au lieu du lambel, ont, le premier, un écu d'argent à la croix d'azur en abîme, le second, d'or à la croix de sable, le troisième, un croissant d'or de même (*Tableau manuscrit à la Bibliothèque de Gand*, publié et dessiné par Ch. Piot, *Généalogie de la Maison de Straten*, d'après un manuscrit de la *Bibliothèque de Paris*, et par EDGAR DE PRELLE DE LA NIEPPE, dans *La Noblesse belge, Annuaire de 1894*, 1^{re} partie (Bruxelles, 1894), pp. 185 et suiv., spécialement pp. 189, 190, 192, n^{os} 1, 2, 5 et 7 de la planche).

P. 410, N 84, ajoutez : Gérard van den Bossche, charpentier, fut condamné en 1534 à un pèlerinage à Marseille « te Marsaelge » pour « mesgrijp ap Janne » den Meere, die int Gasthaus dient » (Wreezenbouc, 1534-35, registre 350¹, fol. 522).

P. 425, ajoutez : « Joos van Rynscoet, deken van den Oudenleederscoopers », loué à « Jan van Rijssle, den stad bachten der Cleederscoopershaus », le 25 février 1445-46. *Jaarboek*, 1445-46, fol. 75 v^o; manuscrit VANDER BEMDEN, *Bibliothèque de Gand*, t. XIII, fol. 203, n^o 2. — Il figure comme *deken der Cleederscoopers* dans le *Aeringenboek* de 1449-59, aux *Archives de la Ville de Gand* (voir V. FRIES, *Bulletin de la Société d'histoire*, t. X, Gand, 1914, p. 441). — La *Mugelijnstrate* faisait partie du *Kalanderberch* depuis le XIII^e jusqu'au XVI^e siècle : « Van der eerwen, daer thuus up staet in de *Mugelijnstrate*, ter » lichter hant, ende es tider van den *Beelfroote* in te gane, der de pastey- » debackere up den houe es deerste, ende het es eenen hooghen bautenen » ghevele, wel drie ofte vier staghen hooghe. Ende es te noterne, als in » d'aude boucken ende in den inventaris staet, an den *Kalanderberch*, dat » doen de ghehele *Mugelijnstrate* daerin begrepen was » (*Archives de l'église Saint-Nicolas, à Gand*, registre 119 (1591-1640), fol. 111 v^o).

P. 490, dernière ligne, au lieu de : à charge de, lisez : chargés.

P. 492, ligne 5, ajoutez : N^o 2^{be}, 9 décembre 1547. Jean Rosier et Pierre, fils de Pierre Wéits, et leurs femmes, font donation, par devant les échevins d'Eecloo, à Gilles de Meyere, d'une rente de trente escalins parisis, hypothéquée sur leur ferme à Eecloo, dans la grande rue, entre celles de Pierre van Maken et Jean de Wéver, d'une contenance de septante verges, avec sept quarts de verge de façade. Cette rente provenait de Catherine van Artevelde, nonne au convent de Notre-Dame à Oost-Eecloo.

Wi, Jan, Boidin Lippinsone, Jan Fromoud ende Simoen Hughe, scepenen in *Eclo*, doen te wetene allen lieden dat quam vor ons als vor scepenen *Jan Rosier* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, *Pieter filius Pieters Weits sone* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, ende ghenen wettelicken ghilte *Gillise den Meyere* van dertich schelghen parisisen elckes jaers arvelicker renten, ewelicken durende, te gheldene te elcken sente Martins daghe in den winter, dewelke vorseide rente *Jan Rosier* ende *Alise* vorseit, *Pieter filius Pieter Weits sone* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf vorseit, bezetten up hare hofstede ende up hare husinghe lieghende ende staende te *Eclo*, an die *Grote strate*, ende an die westside leghet die husinghe ende die hofstede *Pieters van Muckeem*, ende an die oestside leghet die hofstede ende de huse *Jans Weers*, dewelke hofstede vorseit es grot tseventich roeden, lettelt min ofte meer, ende es breet te voorhovede an die strate seven vierendeel roeden, ende derhute gaet jaerlix sesse schelghe parisise boven deser vorseider renten; ende *Jan Rosier* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, *Pieter filius Pieters Weits sone*, ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, gheloveden *Gillise den Meyere*, of den bringhere van desen tsaetre, dese vorseide rente te warenderne up dese vorseide besettinghe, vry ende quite jeghen elken mensche. Ende alle dese dinghe waren ghedaen wettelicken bi maninghen van den here ende bi wijsdoeme van ons, scepenen vorseit, naer der costumen ende der usagen van der vryheden van *Eclo*; in kennessen der waerheden so hebben wi, scepenen vorseit, dese lettren gheseghelt met onsen seglen hutehanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men sereef Dusentich drie honderd sevene ende viertich, sdonresdaghes vor sente Nicasis dach.

Au dos (Ecriture du XIV^e siècle) : Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde*. In *West-Eclo*. Ter petancien, xxx s., sente Martijns daghe. — (*Ecriture du XV^e siècle*) : (Hoyr *Jan Coppins*, xvij s. par., ende *Vincent van den Bergh*, xij s. par. *Eeclo*. — Sjaers xij s. par. Hieraf gelt *filius Jans*. — (*Ecriture du XVI^e siècle*) : Den vijftsten tsaetren of lettren in *Eecloo*. Van dertich scelle paresise, erfelicker renten, ghescreven int Registrén. — (*Archives de l'Etat, à Gand* : *Abbaye d'Oost-Eecloo*.) Trois sceaux pendent à bandes de parchemin : 1^o écu à trois volatiles passants; légende : . . . N. LIPPIN . . . ; 2^o tronc d'arbre à trois branches et cime touffue; légende : (s)GILLYM . IAN . FROMOVT; 3^o fragment brisé.

- P. 557, voir page 11, note 2, et ajoutez : Ces deux rouleaux, avec une notice contenant les noms des trois *Artevelde*, furent exposés par CORNELISSEN, ainsi que le *Dragon du Beffroi* et le dessin du projet de monument pour le buste du tribun (de Pierre DE VIGNE) par ROELANDT, à la superbe *Exposition de*

tableaux, médailles, antiquités et objets d'art, à Gand, visitée le 18 juillet 1855 par le Roi et la Reine des Belges, (bibliothèque de l'Université, G 9857, exposition au profit des pauvres; chr. p. 1, n° 1, et p. 46, n° 570 et annexe d' *de Groot van Goud* — Léopold I^{er} y recommanda à l'échevin N. DE PAUW la reconstruction du Beffroi, projet réalisé par ce dernier en présence de Sa Majesté le 1^{er} septembre 1855. Le buste d'Artevelde, donné à la ville, à l'occasion du 500^e anniversaire de sa mort en 1815, par N. VAN CANEGHEM, l'ancien bourgmestre de GOMMELISSEN, devait être déposé au pied du Beffroi, symbole des franchises communales. Il est aujourd'hui à la Bibliothèque de l'Université.

2. 385, ajoutée : Guillaume III van Artevelde avait quitté Gand en 1374; on le retrouve aux environs de Termonde, où il a son obit; cette circonstance rend probable l'acquisition de cens et de rentes à Baesrode, appartenant à l'abbaye d'Affligem, que révèle la note suivante :

Un manuscrit de M. l'avocat Ladislas VAN HOOREBEKE contient la note suivante (Ms. LAMONT, 1872, t. III, p. 56) : *Copie van eene Genealogie gescheeden op het eerste blad van eenen Register op perquem, berouderende in de handen van den glazenmaeker ROOSE tot Erpe ten jaere 1817 en diens indel het volgende opschrift : « Dit es den handboek, te behooren de Heer Willem van Artevelde, van alle de renten ende cheinsen aan hem te Baesrode, geleghen binnen Sinte-Ursmarius-Baesrode ende Sinte-Lambert. »* *Nota.* Desen loek was opgenomen toen het klooster van Affligem vernietigd werd door de Fransche in den tijd der Republiekijnen in 1796. De Bibliothek der abdey was de rijkste en merkwaardigste van geheel het land. *Nota.* De genealogie was zoo duister van geschrift alsdat men alreeste liet om het te koonen vaten *(sic)* wat naemen het waeren, en het schien als of er eene kame niet koffé was opgeestort. — Cette note est due de LAMONT, genealogiste de bonne foi, qui parcourut pendant toute la fin des XVIII^e et XIX^e siècles le Hainaut pour faire des recherches à l'état-civil. A mon avis, elle est parfaitement authentique, et le manuscrit a existé, aussi bien que le vicier ROOSE; seulement, la généalogie reproduite par FRANS DE POTTER dans son mémoire à l'Académie en 1872, page 16, est apocryphe, en tout ou partie au XVIII^e ou XIX^e siècle, comme vingt autres essais manuscrits faits par des historiens, dépourvus d'esprit critique, d'après les copies des actes échevinaux du XIV^e siècle. Elle a donné lieu à la critique acerbe et discourtoise de M. VUYLSTEKE, président du *Willemsfonds*, contre l'auteur, président du *David's fonds*. FRANS DE POTTER fut coupable seulement de légèreté pour avoir publié, sans les collationner aux Archives de la

Ville, les mauvaises copies des registres échevinaux qui traînaient depuis près d'un siècle chez tous les genealogistes de Gand. (Voir mon rapport de 1884, *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XII, p. 150.) Mais, je le répète, le manuscrit du XIV^e ou XV^e siècle doit avoir existé; les recherches faites jusqu'ores n'ont pas abouti; peut-être le continuateur du *Cartulaire d'Affligem* sera-t-il plus heureux.

- P. 581, ligne 25, *au lieu de* : Guillaume III, *lisez* : Guillaume VIII.
- P. 587, ligne 9, *lisez* : Medeblandere. — *Ajoutez en note* : Baudoin Golies paie à la Ville de Gand 50 livres de gros pour la Ville de l'Écluse, en l'année 1540-41; il reçoit, le 12 mai 1541, Jean de Fisch, messager de Gand, pour le profit de la Ville, et, le 14 janvier 1545, à l'occasion de son mariage, un cadeau de deux coupes (*nappen*) d'argent, qui lui sont apportés par le clerc Augustin. (*De Rekeningen*, t. II, pp. 15, 45, 191, 212.)
- P. 618, note 2, ligne 2, *au lieu de* : 14568, *lisez* : 15568.
- P. 619, ligne 6, *après* : 20,000, *ajoutez* : livres sterling.
- P. 624, ligne 10, *lisez* : riches, soit 15 livres, près du tiers.
- P. 628, note 1, *au lieu de* : payées, *lisez* : reçues.
- P. 658, note 1, *ajoutez* : Une Wivine de Rode était parente des Artervelde.
- P. 640, *au lieu de* : n° 9^a, *lisez* : 10.
- P. 641, *au lieu de* : n° 10, *lisez* : 11.
- P. 642, *au lieu de* : n° 11, 12, *lisez* : 12, 15.
- P. 642, ligne 6, *au lieu de* : d'hydromel, *lisez* : de froment.
- P. 678, n° 6^{bis}, *ajoutez* : Ne pas confondre le chevalier Pierre Lammins avec son homonyme, le manant de Stalhille, de 1537 : celui-ci et sa femme cèdent à Jean, f. Jans f. Boudins, deux mesures de terre en ce village, chargées d'une rente annuelle de 6 escalins de gros à son profit, en emphytéose. (VAN DEN BUSSCHE, *Inventaire du Franc de Bruges*, t. I, p. 91, n° 257.)
- P. 679, après n° 5, *ajoutez* : n° 5^a. Der Ghiselbrecht ser Volkers sone, rente xvj s. up de Hooch Poort, an het Heleghegheest Sente Jans. (*Archives de la Cathédrale. Renteboek XIV^e eeuw*. Église Saint-Jean, carton C, n° 31, fol. 7 v°.)
- P. 679, à la note, *ajoutez* : Un Pierre Lammins, échevin de l'Assenederambacht, en 1494 et 1497, scelle avec un agneau passant sur une terrasse; légende : S. PIETER (LAM)MINS. (TH. DE RAADT, *Seeaux armoriés*, t. II, p. 510; acquits de Lille, I, 224.)
- P. 683, n° 13, *ajoutez* : Nieuwe tienden van Sente Pieters, in de prochie van Wacht-

beke, beghinnende *ter Smeitstrate*, die houd an *die Grotestrate*, noordwaerd van *Jans stede van den Wincle*, tote enen sticke lands, dat was *Mijns heren Volkers aten Rosen*, ende nu houd *Jan van den Wincle* ten erveliken cheinse, jeghen twelke stic lands zundwaerd loopt een dije, gheheeten *Dijgegracht*, hi *Sente Pieters te Glend* lande (toten lande dat men heet *Hoghen Ackere*). Item, van al den nieuwen lande, dat men heet van den jare LXI. (*Archives de l'Etat, à Gand. Cartulaire de Saint-Pierre, 1561-66, n° 7, fol. 50 v°*.) Item, van LXV. LXVI (fol. 51). — A la même époque, *Pierre Lammens* paie à l'église Saint-Michel à *Gand*, des rentes provenant de la famille de *Bomere*. (*Rolle der erfelike renten in Bassevelde*.) — *Pieter Lammens* commende van *Willem den Bomere*, vj s. iij $\frac{1}{2}$ d. — Idem (remplacé par *Pieter van der Muden*) commende van *Magriete sBoemers*, int *Risshof*, xij s. (*Archives de l'église Saint-Michel, n° 14*.)

P. 756, ajoutez aux sources des *Zoendingen* : *Pols, De middeleeuwse rechtspleging in zake van doodslag*, dans les *Verlagen en mededeelingen der Koninklijke Academie* (Amsterdam, 1885, 5^e reeks, 2^e deel, pp. 205-242.

P. 754, ligne 14, ajoutez : Détail inconnu, révélé par les comptes du bailli de Bruges : A la bataille de *Brerloutseveld*, le Comte perdit sa litière, un Gantois la prit et, poussant son postérieur à travers la portière, il dit : « C'est ici que le Comte montrait autrefois sa figure ». Un autre Gantois la conduisit jusqu'à Gand et en fit des chaperons pour les noces de sa sœur. Après *Poossebeke*, tous deux payèrent de leur tête ces crimes de lèse majesté ...

P. 754, après la prise de Bruges, ajoutez : Item, ontfien van *Willem Baillante* van een pipe *Zeems*, die hi cochte jeghen ons, toebehorende *Jacob den Scutclare*, ghevloen contrarie *Minea* heere, 57 lib. 4 s. (*Comptes Ms., 1582-85, n° 1584*. — Item, van *Lubrecht de Scutclare*, over 7 $\frac{1}{2}$ vate *Zeems* ende olie, die waren vonden *bi den Craue*, toebehorende *Jacop*, sinen broeder, ende waren vercocht de vorseide *Lubrecht* ende hem ghegheven om 55 lib. 15 s. gr., daerof es ontfien in minderinghen, 572 lib. 16 s. (*Archives du Royaume ; Comptes du bailli de Bruges, 1582-85, n° 2584*).

P. 755, ajoutez : « *Philippe van Artevelde* habitait avec sa mère, en 1581, une » maison dans le quartier de Saint-Pierre, donnant au derrière (sic) sur » l'Escant. Une maison avec des immenses murs a été démolie pour élar- » gir la ruelle dite *Lauerstraetje*; l'architecte ROLLANT a incorporé ce mur » dans les maisons qu'il y a construites en 1851 ». Note de P.-J. GOETGHEBUER, au dos des *Mémoires couronnés en 1845 sur Van Artevelde* (VAN

KERCKNOVEN, ECREVISSE, DE WINTER), et du monument d'expiation à sa mémoire, dans *Messenger des sciences historiques* (1846), p. 424 : Buste de *Jacques van Artevelde*, placé à l'Hôtel de Ville sur le palier du grand escalier menant à la Salle du Trône :

ZOENOFFER

TER GEDACHTENIS DES GROOTEN RUWAERDS

JACOB VAN ARTEVELDE

M . DCCC . XLVI .

(Bibliothèque Communale, n° 8818).

P. 755, ajoutez : « Payez en 1585 à *Michel Bernart*, bourgeois d'Arras, pour un » drap de haute lice, de l'ystoire de la bataille de *Rosebeq*, contenant » lvi. aunes de long et vij. aunes de large, livré à *Jehan Cambier*, garde » de la tapisserie de Monseigneur, iij^m iij^e lib. — Item, en 1586, au même, » viij^e xl lib. » (C^{te} DE LA BORDE, *Archives des ducs de Bourgogne*; Copie de P.-J. GOETGHEBUER, vers 1850; *Bibliothèque de Gand*, G., n° 8818⁵).

P. 769, ligne 12, au lieu de : M^o CCC^o octavo, lisez : M^o CCC^o XXX^o octavo.

P. 769, note 1, ajoutez Quant aux fleurs de lys du sceau de *Liévin van Artevelde* de 1558, elles rappellent celle du sceau de *Wetlin van Artevelde* de 1297 (voir ci-dessus, page 40). Cet emblème, originaire de la France, dont la Maison royale l'avait adopté dès le X^e siècle, était fort répanda en Flandre. FEN GELIJDTS VAN SEVEREN, dans l'*Introduction à son Inventaire de la Ville de Bruges* (pp. 162 à 164, 177, 972), en a relevé un grand nombre dans les sceaux de nos princes, et des seigneurs et bourgeois de Gand, Bruges et autres villes. Il cite, notamment ceux de : *Philippe d'Alsace* (1128 à 1168), un lys à la fin de la légende, après *comes*; sa fille *Laurette*, femme du *Duc de Lothier*, et sa petite fille *Laurette*, un lys à la main; *Baudouin de Constantinople* (1204), un lys sur chaque côté du trône impérial. — En Flandre orientale : *Laurette d'Alost*, femme de *Gautier de Termonde* (1155), un lys à la main; *Pétronille*, châtelaine de Gand (1198), un lys à la main; *Beatrix de Houdain*, femme de *Siger*, châtelain de Gand (1212), un lys à sa droite; *Roger de Clarkhout* (1241), de Gand, brisé d'un lys; *Avesoete*, veuve de *Vilain de Gand* (1262), un lys à la main; et *Bernard de Gand* (1266), un lys à la main, etc. — En Flandre occidentale : *Elisabeth*, femme de *Gilles de Hondt*, seigneur de Testerep (1255), un lys à la main; *Jean de Leffinghe*, clerc (1257), et le doyen de la Chrétienté de Furnes (1258), un lys; *Jean de Score*, échevin d'Orscamp (1280), un lys; *Renaud Porrin*, échevin du

Franc (1282), molette entre quatre lys; *Jean van der Lelie*, échevin de Thourout (1294), molette entre quatre lys; *Jean*, fils de *Piëron*, échevin de Bruges (1298), semis de lys; *Nicolas Bonin*, notable (1298), trois lys; *Jacques Seinkel* (1298), un semis de lys; *Wautier*, fils du seigneur *Jean* (1298), avec bande fuselée (*Inventaire*, I, 537, n° 59, 451); son frère *Wautier*, bande fuselée avec même brisure et une seconde (franc canton à l'aigle), etc. — Le contre-scel de la *Ville de Bruges* de 1504, représente une tour entre deux lys (cfr. VREDIUS, *Fland. vet.*, I, 2, p. lxxij); c'est de là, sans doute, que *Liévin van Artevelde* avait pris cet emblème dans la ville qu'il était aller habiter, bien que, dès 1505, il fût remplacé par des lions. La question de savoir jusqu'à quel point ceux qui portaient ces lys étaient des *Leliards* est obscure (GILLIODTS, *ibidem*, p. 180; cfr. III, 71 à 79).

P. 772, ligne 5. *au lieu de* : remembrance, *lisez* : remembrance.

P. 782. *ajoutez* : Un registre du XIII^e siècle cite les enfants d'un *Lambert van Artevelde*, qui paient au seigneur de *Melle*, à la Noël, une rente de 4 escalins, pour un bonnier de terre à *Elst* : « Redditus domini de *Melle*, in Nativitate Domini : Liberi *Lamberti de Artevelde*, iiij sol., de uno bonario terre, apud *Elst*. De *Herhousmero*. iiij s., de dimidio bonario, apud *Molnen* (?), xiiij d. ». (*Archives de l'État*, à *Gand*. Livre censal du seigneur de *Melle*. *Melle en Gendbrugge*, n° 9, fol. 1. *Inventaire*, p. 154.) — L'*Inventaire de Bruges*, de feu GILLIODTS VAN SILVEREN, cite, outre *Jacques van Artevelde* (II, 107, 564; III, 116; IV, 587; V, 461, 472), *Philippe* (II, 511, 466; IV, 511), *Jean* (II, 25, 107, 564^{bis}) et *François* (II, 564^{bis}). *Jan van Artevelde*, étalagiste au Marché au Poisson, *Braemberch* (avec *Jean Breidel*) en 1555 (II, 25, 107, 564^{bis}), et *Pauwels van Aertvelde*, de vulve (VI, 564), *Richard* et *Robert van Hartvelt* (II, 190), *Couwaerd*, coopman van de *Duudsche Hanse*, en 1408 (IV, 50), et *Denis van Erdvelde*, en 1490, qui, avec *Marguerite*, sa femme, transporte une rente de 5 livres gros sur la *Ville de Bruges*, une à *Baudouin van Gheldinghe*, sceau détruit (VI, 558, n° 1240).

TROISIÈME SUPPLÉMENT

Cette dernière ajoute se justifie par les découvertes successives faites par suite de l'avancement des travaux journaliers des archivistes et des chercheurs. Les tables onomastiques qui suivent feront retrouver facilement tous les éléments relatifs aux divers personnages importants.

P. 125, note 2, ajoutez : le chanoine *Jean de Crijsscere* est cité en 1545 : « *Dominus Johannes Crijscere, com.* » (*Archives de l'État : Cartulaire de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 21 v° à 22.)

P. 158, n° 18, au lieu de : *Guillaume van Artevelde* est rappelé avec 1455 autres bannis, lisez : Les *Artevelde* (*Jean, Jacques et Guillaume*) ne furent rappelés qu'un an après les 1556 autres bannis, c'est-à-dire en octobre 1560, à la demande expresse du roi d'Angleterre, lors de la conclusion du traité de Brétigny.

P. 158, n° 18*, ajoutez : *Guillaume van Artevelde, Simon van Vaerneuwe* et *Pierre Mabensone* sont nommés en 1560 receveurs et distributeurs pour rendre aux otages de 1549 les frais qu'ils ont faits en prison, à raison de 6 gros par jour : « Dit es dat hunteghegheven es binnen desen jare den goeden lieden, die te ghisele ghenomen waren ende utetrocken ende worden gheleit in vanghenessen; ende was ghetaxert, dat ele hebben sonde vj grooten sdaghes, van also meneghen daghe als sij in vanghenessen laghen, beede doede ende levende; waeraf ontfangheren ghemaect waren *Symoen van Vaerneuwe, Willem van Artevelde* ende *Pieter Mabensone*; ende dit es dat sij hebben ontfien in minderinghen. » (*Archives de la Ville de*

Gand : *Registre 400* (Compte de 1560-61, fol. 84). — Le compte de 1561-62, fol. 125, reproduit la même rubrique pour la dernière fois. — Imprimé *Cartulaire de la Ville de Gand*, t. III, pp. 457 et 508.

- P. 141, note 5, ligne 6, ajoutez : *Godescale Bredevelt* reçut en 1560-61 paiement complet de ses frais de voyage de 1559, avec les députés de *Gand, Bruges* et *Ypres* : « Dit es dat integhegheven es binnen desen jare den goeden lieden, die te *Lubeke* gesent waren metgaders Mijns heeren lieden van *Vlaendren* ende den goeden lieden van *Brugghe* ende van *Ypre*, omme de *Oosterlinghen* in *Vlaendren* te commene :

Teersten, Clais Daens, Clais van Erdenbuur ende *Godescale Bredevelt*, van achterstellen van den costen, seiphuuren ende van den goede dat sij over boert moesten werpen, 121 lib. 17 s. 2 d. gr., maken in paymente 4874 lib. 6 s. 8 d. (*Comptes de la Ville de Gand*, MS. 400⁸, fol. 108 v°. — Imprimés, t. III, p. 488).

- P. 177, note 1, ajoutez : En octobre 1288, *Gilbert de le Briel* (*Ghiselbrecht van den Briele*) achète de la Ville de *Gand* une rente foncière de 12 livres parisis qui est remboursée, vingt-six ans plus tard, à son successeur *Everdei de Jonghe*, en l'année échevinale 1514-1515, au prix de 451 livres 10 sous de paiement. VAN DUYSÉ, *Inventaire*, n° 141; VUYLSTEKE, *Cartulaire*, t. I, p. 66. — Ce dernier ne cite, en outre, que *Gérard van den Briele*, qui est remboursé d'une rente foncière de 20 sous parisis. *Ibidem*, p. 879.) — Sur rature de *Simoen van den Briele*.

- P. 204, à la fin de la note, ajoutez, à propos de la prise de Rhodes, en 1510, reprise par les Turcs en 1522, cet extrait de la chronique contemporaine de *Jacques de Hondt*, curé d'Axel en cette dernière année, manuscrit inédit de M. L. van Groenelcke, fol. 52 v° : « *Rodus insula capitur de manibus Turcorum per dominos Ordinis Sancti Johannis Hierosolimitani cum quinque adjacentibus, et fuit bellatum annis quatuor, et finaliter Christiani obtinaverunt* pape *Benedicti dundezimi*, et *Henrici imperatoris Septimi, et regis Francie Philippi Quarti* et *Ludovici van Nivers, comite Flandrie; et tenuerunt ducentis annis usque ad annum XV^o XXII, ut habetur infra*, fol. ij° xxxij.

- P. 250, n° 7, ajoutez : 1558. Postmodum *Jacobus de Arthervella* misit ad *Berghes fratrem suum* cum multis Gandavensibus ad custodiendum villam; hec villa pertinebat *Edowardo*, comiti *Barri*, causâ uxoris sue, domine *Casselli*;

Qui *Edowardus* cum tantâ potestate venit in villam, quod omnes Ganda-

venses occidit, *fratremque Jacobi de Arthevela decapitari fecit.* (*Chronique de Berne*, XV^e siècle : *Chronographia Regum Francie*; édit. MORAVILLÉ (Paris, 1895), t. II, p. 52.

P. 257, note, ajoutez : Le chevalier Jacques van Artervelde est une confusion avec le prêtre Jacques III, fils de Jacques II.

P. 258, ligne 10. lisez : *Jacobe van Artervelde*; ligne 11 : der grote muelne; ligne 15 : lanc; ligne 15 : kerke . . . vij lb. renten. (Collationné aux Archives de la Ville, où reposent maintenant les Archives des Hospices; comparer l'acte publié, page 65.)

P. 267, ajoutez : Le Conseil de Flandre, dans un arrêt du 14 septembre 1425, traite *Artervelde d'émulier*, voir EDM. DE BUSSCHER, dans le *Messager des Sciences* (Gand, 1864), pp. 165-167. — Le peuple de Gand, à chaque crise, en appelle à son souvenir; outre le récit de FROISSART concernant l'élévation de son fils Philippe par PIERRE VAN DEN BOSSCHE (1582), voir l'appel par billets répandus en 1431 :

Gij, slapscheten van Gent,
Die nu hebt 't regiment,
Wij en sullen 't u niet meer gewagen,
Maer sullen 't 'nen andren Artervelde elagen.

Dagboek der Collatie, édition SCHAYES (Gent, 1841), p. 68, et FRIS (1901), p. 129.

Et, en 1580, la chanson populaire sur sa mort et celle du sire de Herzele.

Die de eronijken hebben ghelesen. ghy stampers van Gent,
Vinden dat ghy oyt ghehanwen hebt wonderlick regiment,
Ende zeer dicmael ghemeyt, als die lettel ghevroën
Jeghen den princen ende heeren :

.
Dat yemant van qualiteyt onder ulieden wilde verkeeren
En hem selven niet sparen
Dat's te verwonderen, want oynt quamen zij in 't verzeeren,
Dic u overhoofften waren.
Broghyt niet *Mynheere van Eerscle* in 's doots beswaren
Met *Jacob van Eertvelde*?

Hoe es ooc *Daniel van Zeveren* en *Joos Hasebyt* ghevaren
Met noch veel andere die ghy dootslought hy ghewelde?
Sule paeyment was 't dat men in recompense telde

Ende die n nu dneght jonnen ooc denzelven loon ontfaen.
 Dns suldyt ooc eens becoopen, 't zij met ware of met ghelde,
 « Die metten zweerde slaen, zullen duer 't zweert verjaen »
 Het es *Christus* vermaen!

PH. BLOMMAERT, *Politieke balladen*, etc. (Gand, 1847), *Bibliophiles flamands*, 2^e série, n^o 7, p. 298.

Ce *Refereyn* de 1584 fait allusion à *Jonker Jan van Hembyse*, décapité le 4 août de cette année, après avoir voulu restaurer la politique, alors déjà surannée, d'*Arterelde*. — *Hembyse* descendait d'*Arterelde* par les *Damman*. Le professeur LENTZ, dans son écrit de 1857, dit qu'il voulut continuer la politique de son maître, qu'« il s'y prit mal et échoua ». C'est une erreur : il voulut, par la terreur, faire de Gand une république calviniste, et tomba victime de ceux qu'il avait égarés (voir PIRENNE, *Histoire de Belgique*), tandis que le tribun du XIV^e siècle rêva et réalisa en partie la nationalité belge par la fédération des communes libres, et périt par la jalousie de ceux qu'il avait élevés. *Hembyse* reconnut son erreur, voulut revenir à la domination espagnole, et périt victime de ceux qu'il avait égarés.

P. 272, ajoutez : N^o 82. Les comptes manuscrits d'Ypres mentionnent, du 10 au 24 avril 1544, un paiement de 24 sous « à M^r Priem, envoiés à *Elverdinghes* et *Poperinghes* et à Mons^r de *Arpe* », et du 16 au 29 janvier 1545 (v. s.) un autre, de 6 sous « à un messenger de Mons^r de *Herpen* (Ronleaux, dits *Pardekijn*).

P. 293, n^o 52, ajoutez : Les treize cent trente-six otages de Gand et de Bruges et de leur quartier (Gand, 505; Bruges, 250; quartier de Gand, 467; Bruges, 49; Gand et Bruges, 145; total : 1556) cités pp. 709 à 754, furent relaxés du 5 octobre au 26 décembre 1559; ce n'est que le 21 octobre 1560, sur la demande expresse du roi d'Angleterre, que *Jean* et *Jacques van Artervelde*, fils du grand *Jacques*, et *Guillaume*, son frère, furent rappelés de ban, à la suite du traité de Brétigny.

P. 304, ligne 5, ajoutez : N^o 45. *Gantier*, seigneur d'*Erpe*, époux depuis 1541 de *Marguerite van Artervelde*, fille du grand *Jacques*, mourut au milieu de l'année échevinale 1561 à 1562 (du 15 août à même date, et plus spécialement, du 15 novembre au 15 août, d'après les envois de receveurs du droit d'issue); en effet, c'est entre ces deux dates, soit au commencement de 1562, que ses héritiers paient ce droit pour lui à la Ville de Gand, dont il devait, par conséquent, être bourgeois : *Van den hoyre sHeeren van Herpe*

was, ende van den heere van Herpe nu es, 12 lib. (*Comptes de la Ville*, MS., fol. 154 v°, imprimé dans le *Cartulaire de Gand*, par VAN WERVEKE (sous presse), t. III, p. 555^a, cfr. pp. 575⁵⁴, 552¹⁴ et 574¹⁶).

- P. 525, ajoutez : Catherine van den Blijden, avec son mari Jean Wittebroed, donne quittance de l'usufruit qu'elle possède avec sa fille, Marguerite de Maech, femme de Baudouin van der Molen, sur le fonds à côté de la maison de Jacques van Arterelde, où se trouve la love; sur la maison joignante, jadis habitée par Pierre van den Abeele, et sur le fonds des deux maisons au Paddenhouc, à côté des écuries de Jacques van Arterelde et au Calandeberch; le tout, en échange de la rente viagère de 8 escalins tournois, qu'elle possédait à Axel : « Kenlic sij, etc., dat Kateline van den Blijden, met Janne Wittebroed, haren weteliken man, es commen vor Scepenen ende sealt quite al de bilevinghe, die soe ende Mergriete sMaeghs, haer dochter, Boudins wijf van der Molen, houdende sijn, ghelegghen upde erve naest Jacobs huus was van Arterelde, daer de love up staet, ende up de erve gheel daernaest, daer Pieter van den Abeele in plaech te wonene, ende up de erve daer de ij. huusse up staen in den Paddenhouc naest Jacobs stalle vorseid, an deen sijde, ende te Kalandeberghe, an dandere sijde, behonden Kateline, mids Janne ende Mergrieten, mids Boudins vorseid, ele van beede sijn recht, in huussen ende erven vorsereven, midsdat Mergriete, Boudin haren man vorseid, afghine ende sealt quite bilevinghe, die soe adde ende hilt in de viij. s. grooten tornois, lijfrenten te Axele, die haer moeder vorseid houdende es tharen live. Actum xxij. Aprilis. » (*Registre* 550³, fol. 260 v° : *Weczenboek*, 1565 64, fol. 55 v°.)

- P. 544, n° 102, note, ajoutez : 1578, 19 juillet : « Ic, Philips, heere van Erpe, ruddre, kenne dat ic hebbe ontfæen van der Stede van Ghend hi der hand Symoens van der Zickelen, iij pond grooten tornois, dat ic leende doe dachterste serjante utrocken, waer . . . ic mi kenne wel vergolden . . . ghelde daeraf quite de Stede van Ghend, Symoene vornoemd, . . . alle degheene dies quitanche toebehoren mach. In kennessen heblic an dese cedule geplact minen zeghel. Ghegheven desen woensdach, den xxiij^{ten} dach in Roymaend int jaer M. CCC, achte ende zeventich. » (*Archives de la Ville de Gand*. — VAN DUYSE, *Inventoryre*, n° 446⁸. Seeau placé. Écu au lion. Cimier, etc., dans trilobe.

- P. 544, n° 102, ajoutez : Voici le texte intégral du reçu du 19 juillet 1578 : « Ic, Da(neil van Alewinc), ruddre, doe te wetene allen lieden dat ic ontfæen (hebbe) van Symoen(e van der Zicke)le xij pont paresise, Vlaendersche

munte, dewelke tuellef pont paresise ie gheleint hadde de *Stat van Ghent* (sic); ende ie, *Daneil* voirseit schelder of quite *Sinoen* voirseit in de name van der Steide ende allen dengenen daer quitanche toebehoirt. In kennesse der wareide hebbe ie, *Daniel* voirseit, an deise sedule gheplaect minen zeghele. Ghemaecten (sic) ende ghegheiven int jaer Dusentich drie hondert LXXVIII, den xix dach van Hoymaent. » (*Archives de la Ville de Gand*. — VAN DUYSSE, *Inventaire*, n° 446¹⁰.) — Les lettres entre parenthèses sont restituées à la place des trous dans le papier.

- P. 575, N 143^{bis}, ajoutez : Voici le résumé des *Relations des Louvanistes avec les Gantois pendant la dictature de Philippe d'Artervelde*, minutieusement relevées par EDM. VAN EYEN, dans le *Messenger des sciences historiques* (Gand, 1857), pages 7 à 27. — La Ville gratifie, le 24 mars 1582, les députés du Conseil de l'évêque de Liège et des Villes du duc de Brabant, Huy, Dinant, Tongres et Saint-Trond, venus à Louvain pour aller à Tournai faire la paix entre les Gantois et le Comte; — envoie, le 5 avril, sous la conduite de neuf arbalétriers, les députés de Gand et ceux de Louvain (le bourgmestre *Renier van Orbeke*, trois échevins, un clerc, un garçon) pour aller implorer l'évêque en leur faveur (pourvoyances et paix), d'abord à Liège, ensuite à Saint-Trond, Tongres, Maastricht, Huy et Louvain, pendant vingt-quatre jours; — donne, le 22 avril, du vin et des dragées au dit évêque, venu à Louvain avec son Conseil, son chambellan et les députés de ses Villes; — va de là chez le Comte; — envoie, le 25, à Bruxelles le dit bourgmestre et quatre conseillers pour se rendre à la Ville de Tirtemont et le Conseil du duc de Brabant, à Tournai chez le Comte, et de là à Bruges, pour le même objet; revenant à Bruxelles après deux jours, ne recevant pas de sauf-conduit; — envoie, le 5 mai, les mêmes bourgmestre, quatre seigneurs, le clerc et le garçon, à Liège avec les députés de Gand, pour savoir ce qui s'est passé à Tournai; — implore l'évêque et lui demande aide; — envoie, le 21, le bourgmestre, un juré, un clerc, un garçon et des gens de métier, à Gand, Bruges et Ypres, pour conférer avec *Philippe van Artervelde*, onze jours; (deux échevins sont condamnés à un pèlerinage pour n'avoir pas répondu à l'appel, un autre pour avoir occupé le château du Comte à Rupelmonde); — envoie, le 9 juin, à Audenarde pour y conférer avec *Philippe van Artervelde*, *Martin Jacobs*, qui y retourne, les 5, 11 et 18 juillet, avec des lettres offrant le service de la Ville; — rappelle, le 2 août, de Bruxelles le chevalier *Henri de Héverlé* et quelques bourgeois de Louvain, qui avaient rejoint le Roi et le Comte à Deynze, et que l'on

retrouve avec le Duc à *Halle* (DIEUS, *Ann. oppidi Lovaniensis*); — envoie, le 12, le frère *Gautier van Espen* et un compagnon; le 22, *Jean Scoenjans*; (le 4 octobre, *Arterelde* répond; à un second voyage *Scoenjans* meurt en route, et sa veuve reçoit ses frais le 22 janvier suivant); — envoie, le 28 octobre, un nouveau messenger à *Arterelde* à *Gand*. — Le 5 mars 1585, deux seigneurs et un valet de *Lourain* se rendent à *Bruxelles* au parlement des *Villes du Brabant* pour protéger les frontières contre les bannis, alliés des *Gantois*.

P. 454, ligne 10, ajoutez : Le prénom d'*Hertelief* (*Cher au cœur*), cfr. *Godelief* (*Cher à Dieu*) est unique dans les centaines d'actes du XIV^e siècle en Flandre; il semble venu aux *uten Hove* d'un personnage considérable d'Italie, établi à *Gand* au commencement de ce siècle et qui appartenait sans doute à la famille *Spinola*, de Gênes. En 1525 ce *here Ertelief* fait à la Ville un prêt de cent livres parisis (le second en importance) pour l'expédition de . . . ; cette somme lui est rendue l'année suivante. Ses héritiers paient, en 1527-28, 55 livres 15 sous 4 deniers pour droit d'issue; sa veuve reçoit une somme de cent florins, soit 222 livres 4 sous 5 deniers, et sa fille fournit à la Ville les draps pour les cleres (VEYLSTEKE, *Cartulaire de Gand*, t. I (1900), pp. 424, 524, 568, 584 et 1162). Le premier paiement est fait pendant l'échevinage de *Jean d'Arterelde*, et, depuis 1528 la livraison des deniers fut faite par sa veuve et ses enfants, dont l'une épousa, vers 1555, *Jean uten Hove*, fils de *Hertelief*. — A *Bruges*, qui possède encore son *quai Spinola*, cette famille figure vingt-sept fois, avec douze prénoms différents (parmi lesquels pas *Hertelief*) sous les noms corrompus de *Spinelli*, *Spinul*, *-la*, *-le*, *-ly*, etc. (GAILLIARD, *Tables de l'Inventaire de GILLIODTS VAN SEVEREN* (1864-75), p. 146.

P. 521, ajoutez : N 4 : *Daniel Slumaerd* et *Jean Brun*, tuteurs des enfants de *Jean van Arterelde* et de sa femme *Catherine*, paient aux époux *Gilles* et *Marguerite de Ruve*, les 5 livres de gros qu'ils avaient cautionnées sur la part de la maison appartenant aux dits enfants, *rue de Termonde*, sur le fonds de *Jordaen ser Sanders* : « Kenlic s j, etc., dat *Daniel Slumaerd* ende *Jhan Brun*, vocheden van *Jans kindren van Arterelde* ende *Cateline*, sijns wijs, sijn comen vor *Scepenen* ende hebben quiteghescolden *Mergrieten sRuven* ende *Gillis den Ruven*, haren man, van iij. lb. grooten tornois, die soe ende hare adden versekert, die quamen van der kindren deelle van den huse, dat vercocht was, twelke staet in de *Vendermondsche strate* up *Jordaens ser Sanders* erve, ende kenden hem daerof vermoed, betaelt ende

alghenouch ghedaen. *Actum ut supra int jaer LIX, penultimâ Augusti.*
(Archives de la Ville de Gand : *Registre 5505*, fol. 506.)

- P. 629, note, ajoutez : La famille van Coudenhove s'est perpétuée en Belgique, depuis *Gérolf*, époux de *Liévine van Nieuwenbeersch*, en 1410, et existe encore en Autriche et en Lorraine avec les titres de *Barons et Comtes de Coudenhove*; elle porte : d'or à la bande ondulée de gueules (STEIN D'ALTENSTEIN, *Annuaire de la Noblesse belge* (année 1881), pp. 146 à 165).
- P. 679, ajoutez à la note : D'autres *Pierre Lammens* demeuraient à *Bassevelde*, payaient des rentes à l'église Saint-Michel : « *Pieter Lammins*, commende van *Willenne den Bomme*, xj s. liij $\frac{1}{4}$ d. ». — Le même « *Van der Muden*, commende van *Magrieten sBoemers*, xij s. int *Risellof* » (Archives de l'église Saint-Michel : *Rolle der Erfelijke renten*, n° 14).
- P. 709, ligne 5, ajoutez : La remise des otages en 1559-60 eut lieu dans les circonstances suivantes, d'après MEYER et DESPERS, t. III, p. 452 : A l'expiration de la trêve, en août 1559, *Edouard III* arriva avec ses quatre fils et son armée à *Calais*, où les Flamands vinrent le rejoindre; il ravagea l'Artois, la Bretagne, la Champagne, la Bourgogne (où venait de mourir le jeune duc, *Philippe de Roure*, premier mari de *Marguerite de Male*); il mit le siège devant *Paris* et y demeura quarante jours. Le 22 mai 1560 fut signé le *Traité de Bréigny* (près de *Chartres*); l'Angleterre recevait les pays occupés : *Gascogne*, *Poitiers*, la *Saintonge*, le *Limousin*, *Angoulême*, *Lodéz*, *Guînes* et le *Ponthieu*; le roi *Jean le Bon* était relâché, moyennant une rançon de 500,000 couronnes d'or (valant 5 millions de francs), et la prise de ses trois plus jeunes fils en otage : *Louis d'Anjou*, *Jean de Berry* et *Philippe de Bourgogne* (alors âgé de 15 ans, et promis à *Marguerite de Male*, alors âgée de 10 ans). Son père *Louis de Male* prête alors serment à *Jean le Bon* à *Hesdin*, moyennant renonciation à l'alliance anglaise et restitution à la *Flandre* de l'Artois et la *Flandre française*, par suite de la mort de la mère de *Philippe de Roure*, remariée à *Jean le Bon*, et décédée le 21 novembre 1561; la *Flandre française* fut restituée le 6 septembre 1565, et l'Artois le 15 avril 1569, à l'occasion du mariage de *Marguerite de Male*, exigé par la mère de *Louis de Male*, qui renouçait ainsi à l'alliance de sa fille avec *Edmond*, fils d'*Edouard III*, à qui elle avait été promise trois ans auparavant. La guerre avec l'Angleterre fut alors reprise.

- P. 786, ligne 11, au lieu de : *Marie van Landeghem*, lisez : *Oda de Rodes*, fille unique et héritière de Gérard, seigneur de Melle, et de *Mabelie*, dame de *Wienedeke*, dont le seel porte *Winchi* (SANDERUS, *Flandria Illustrata*, t. I (1644). — DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der Gemeenten*, t. I (1864-70) : *Schelderode*, p. 5, note 1 ; *Melle*, p. 11 ; *Wienedeke*, pp. 10-11). — *Archives de la Ville de Gand*. — VAN DUYSSE, *Inventaire*, n° 79.
- P. 786, ligne 50, ajoutez : à Yolande. C'est par erreur qu'on l'a mariée trois fois ; on l'a confondue avec sa nièce, d'après un récent travail de M. le conseiller BERTEN, dans le *Recueil des ordonnances de Belgique*.
- P. 789, ligne 7, ajoutez : *Daniel van Munte* est cité en 1406 dans le *Cartulaire de Baudeloo*, A, fol. 60.
- P. 805, ligne 9, ajoutez : *Nathalie van Noyen* était de famille échevinale : Gérard van Noyen était échevin du *Métier de Hu'st* de 1555 à 1556 et en 1547 (*Archives de l'État à Gand : Cartulaire de Baudeloo*, B, fol. 295 v°, 294 v°, 296, 299, 304 v°, 306, 314, 365 ; C, fol. 9 v°). Sa sœur *Agathe* avait épousé *Pierre de Bosschere* (*Ibidem*, B, 314, 317 v°). Son parent, *Mathieu van Noyen* reçoit une somme d'argent en 1555 (*Ibidem*, B, fol. 296 v°).
- P. 856, ligne 58, ajoutez : CANNART, de Lille, par lequel ARTEVELDE essaya de pénétrer en cette ville, appartenait à une famille nombreuse et puissante, dont les diverses branches florissaient, en outre, à Mons, Tournai, Binche, Grammont, et qui se retrouve encore aujourd'hui dans le Limbourg (CANNART d'HAMALE). Voir les *Annales du Cercle archéologique de Mons*, une notice généalogique par G. DESCAMPS, t. XXXI (1902), pp. 207 à 227. — Le personnage le plus célèbre au XV^e siècle, est Jean CANNART, Maître, puis Monseigneur, chancelier du duc de Bourgogne, évêque d'Arras, dont nous avons relevé les actes suivants dans les *Inventaires sommaires de Lille* : En 1585 et 1584, il adresse des plaintes au pape (t. I, p. 589). Il reçoit du duc en septembre 1586 trente et un lots de vin, et cent cinquante-six en avril 1587 (*Ibidem*, t. VII, 212). Le duc lui écrit, de Moret, le 8 mars 1588, pour l'affaire de « maître Clais », de Gand, convaincu de conspiration et d'émeute (*Ibidem*, I, 515) ; se plaint de la modicité de la peine infligée par les échevins de Gand et lui donne rendez-vous à Paris aux Pâques fleuries (*Ibid.*, I, 555) ; c'est la conspiration avec *Pierre van den Bossche*, dont les pièces ont été publiées par CARTELLIERI, professeur à Heidelberg, *Geschichte der Herzogen van Burgund* (Leipzig, 1910), t. I, pp. 158-140, cfr. 47, 55, 121, résumée par Victor Fris, dans *De Vlaamsche Gids* (1911), pp. 78-80,

et amplifiées par moi-même (*Commission royale d'histoire*, t. LXXX [1914-1920], pp. 254-259). La même année, il répond à la duchesse de Bar quant à ses sujets de *Bornhem*. — Le 25 octobre de la même année (?), il écrit aux gens des comptes à Lille pour le cautionnement de *Jean Thomas* naguère maître de la Monnaie à *Gand* (*Ibid.*, I, 596). — Le 26 janvier 1590, il expose aux *trois Etats de Flandre* (noblesse, clergé et bourgeois) réunis à *Audenarde* les affaires du *Schisme* (*Archives du Nord*, à Lille, Trésor des chartes, n° 18526; B-1459). — Le 15 septembre 1591 il assiste à l'hommage au roi de France à *Paris* par Guillaume de Bavière, comte d'Ostrevant. — En 1592 il est *évêque d'Arras* (DEVILLERS, *Cartulaire des Comtes de Hainaut*, II, 497). — Le 25 novembre 1592, il écrit à *Jean de Pacy*, maître des comptes à Lille, pour la hausse de l'or et de l'argent (*Iuv. som.*, I, 216, 598). — Le 22 janvier 1596, il écrit au clerc *A. Pasté*, à *Dijon*, pour demander les noms des seigneurs morts dans l'expédition contre les Turcs en Hongrie; le 22 février, le clerc lui en nomme *neuf*; — il demande aussi les noms de ceux auxquels étaient dues des pensions; le 16 mars, les gens des comptes à *Dijon* lui en citent *dix-sept* (Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Oeuvres de Froissart*, t. XV (1872), p. 425). — Le 15 juillet, il assiste, avec les évêques de *Bayeux* et de *Noyon* et plusieurs seigneurs, au Conseil pour fixer l'able à donner aux ducs de *Berry* et de *Bourgogne* pour cette expédition (*Ibid.*, t. XVIII (1874), pp. 578-580). — Le 18 mai 1598, il écrit de *Paris* à la Chambre des comptes à Lille, pour la nomination du Maître de la Monnaie à *Bruges* (*Iuv. som.*, I, 400), et, en octobre, pour la suppression de la Monnaie à *Fauquemont* (*Ibid.*, I, 255). — En mai-juin 1599, il reçoit du duc une requête des *Quatre membres de Flandre* (*Ibid.*, I, 257). — Peu après, une lettre du clerc *P. Paris* au sujet de la plainte que l'archevêque de *Besançon* a faite au pape contre lui (I, 266). — En 1400, le 21 juin, il écrit à la Chambre des comptes à Lille pour les droits d'hommages réservés à la duchesse du Limbourg et Outre-Meuse (I, 571). — En 1401, pour le retus fait par les échevins de *Comines* d'exhiber leurs comptes au duc (I, 165). — En 1405, au sujet des ambassadeurs qui ne veulent traiter qu'à *Calais* (I, 279, 561). — En 1404 (octobre-novembre), son serviteur *Richard* reçoit une lettre de *Paris* (VII, 221). — Le 17 mai (1406), il écrit au duc pour la prise de nefs d'*Allemagne* à *L'Ecluse* et négociations avec l'*Angleterre* (I, 564). — Il meurt à *Arras* en 1407.

Le tableau de la descendance des deux grands *Arterelde* (p. 268) prouve que leur descendance mâle est éteinte; par les lignes féminines celle de *Jacques* se perpétue dans les illustres familles d'*Erpe*, *Halluin*, *Montmorency* (voir ma notice dans la *Grande Encyclopédie de Paris*, t. III (1887), pp. 85-89), et peut-être dans les nombreuses familles d'*Arterelde* signalées en Wallonie depuis le XVII^e siècle jusqu'à nos jours, si l'on peut prouver que les fils de *Gabriel de Scotdevere*, dit d'*Arterelde*, à Gand, de 1441 à 1459, ont continué à porter ce dernier nom. Les recherches devraient se faire en ce sens. Sinon, ces nombreux d'*Arterelde* descendent de branches collatérales ou de familles homonymes. (N. DE PAUW, *Mélanges de BORMAN*, Liège, 1919, pp. 459-468).

Les principales familles alliées aux *Arterelde*, même avant leur élévation au pouvoir étaient des plus anciennes et des plus riches de Gand; on trouve les noms des *Alin*, *Bette*, *Borluut*, de *Buckere*, van der *Couteren*, de *Pape*, *uten Hove* (de Curiâ) dans la plus ancienne liste connue des bourgeois de Gand, celle des otages de 1214, inédite jusqu'à ce jour et dont voici la nomenclature pour Gand (*Archives Nationales à Paris, Registres de Philippe-Auguste*, cote JJ, 7 et 8, fol. 88, et JJ, 25, fol. 116.)

Hostagia Gandavi, quos custodit comitissa Attrebatensis.

Gosuinus de Rimst.
Petrus le Gape.
Henricus Wisse, pro Henrico Clerico.
Leonius de Cultura.
Leonius Stekre.
Guillelmus Hellouin.
Guillelmus Wempe.
Gilo Crobelin, pro Lamberto Crobelin.
Godefridus Ventre, pro Jacobo filio.
Baldoinus Mule.

Georgius Lupus.
Galterus de Slote, pro patre suo.
Guillebertus Baco, pro Guillelmo, fratre suo.
Arnoldus Tecelin, pro patre suo.
Henricus Pape, pro fratre suo.
Bordinus, filius Everardi de Cultura.
Bodinus Petekin.
Terricus Squelpe, pro Wellebart.
Radulfus Stric, pro Galtero, patre suo.

Communia Hesdini, istos.

Jordanus, filius Hugonis de Vulrestrate, pro patre suo.	Guillelmus Leebarbe.
Henricus filius Alani.	Guillelmus de Bacre.
Baldunus Hak.	Henricus filius Joccelin.
Gierardus le Main.	Seherinus de Wetre, pro fratre suo.
Gilo Cornet.	Simon de Briene.
Guillelmus filius Beton.	Heinricus filius Antonii.
Johannes Flamene.	Gochuinus Papa, pro patre suo.

Communia Sancti Audomari, istos.

Godefridus de Domo.	Eustachius de Curia.
Hugo filius Line.	Guillelmus filius Evredei.
Johannes filius Johannis.	Baldoinus filius Ave, cambitor.
Simon Haguet.	Gilo Borlut.
Simon le Brun.	Evredé de Curia.
Ellebaut.	Johannes Sandelein.
Jacobus filius Struve.	Baldoinus Borlut.
Eustachius Mommaert.	Guillelmus Mast, pro patre suo.
Theodoricus filius Georgii.	Terrius Cancrenelle
Baldoinus filius Radulfi.	

Les familles alliées aux *Artevelde* sont presque toutes éteintes; il ne reste que les *uten Hove* existant encore en Hollande.

Peut-être les nombreux *Alin*, *d'Amman*, *de Grutere*, etc., existant encore dans le peuple à Gand remontent-ils à de nobles ancêtres; la roue de la fortune peut les avoir réduits à la médiocrité ou à la misère; ces exemples sont fréquents.

Pour terminer, disons que le *Mémoire* de M. VAN HOOREBEKE, de 1825, cite trois échevins d'*Axel* du nom de *van Artevelde* : *Jean* en 1272; *Guillaume*, en 1274, et *Sohier* (*Sejer*) en 1292; *Philippe*, échevin à *Deynze* en 1412, et *Jean*, bourgmestre à *Eecloo* en 1447; le tout d'après un *Manuscrit de jugements de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 157 et 321.

Le Compte de Bruges de 1555-57 (fol. 22, n° 14) mentionne un paiement à un cuisinier ou bourreau « *Janne den Coc van Artevelde* », et celui de 1566-67 (fol. 42, n° 54) une recette « *upt Proofsche van Jan van Artevelde* » (GILLIODTS, *Inventaire de Bruges*, t. II, p. 364).

Quant à *Steppon d'Artevelde*, qui comparait à un acte de 1267 dans les *Annales Sancti Petri*, il figure dans d'autres actes sous le nom de *Steppon de Gand*, chevalier de *Gand*, seigneur de *Viggensele*, *Winnezele*, ayant des biens à *Atost* et *Bruxelles*, et paraît n'avoir eu rien de commun avec cette famille; je prépare une notice sur ce personnage énigmatique pour la *Bibliographie Nationale*.

TABLES ONOMASTIQUES

I

TABLE DES FAMILLES DU NOM D'ARTEVELDE

Les membres de la famille des Capitaines sont marqués d'un astérisque.

Le premier chiffre indique la *page*; celui qui suit la lettre, le *numéro*; n. = *note*; tab. = *tableau*.
Quand le lieu n'est pas indiqué, il faut lire *Gand*. — Les années sont en style moderne.

***Arnould**, donne un marc pour son obit à Saint-Jean, le 25 août, 25 B, 22 C tab. 2; époux d'Avezoete, mort avant 1514, 22 C 2.

***Avezoete**, femme et veuve d'**Arnould**, donne deux sous de gros pour son obit à Saint-Jean, le 50 septembre, 21 B, 22 C tab. 2; 25 C 2; paie 44 sous pour l'acise sur le miel en 1515, 27 C 54.

***Catherine**, veuve de **Guillaume** : paie 1 $\frac{1}{2}$ pièce d'or pour son obit à Saint-Jean, le 4^e juin, 20 B 8; sa fille, Marguerite, épouse **van Caelmond**, paie son obit à la Biloke, le 29 mai, encore célébré en 1420,

256 M 28, et la note 257, 258 M 29; demeurerait, fin XIII^e siècle, au coin de la *Strijptstrate* (rue des Balais), 556 A^{bis}, et paie, à la Saint-Jean, une rente à l'église Saint-Michel, 818 A 556.

***Catherine I**, fille de **Rasse** et de **Marie**, 548 tab. 20 C : — achète, en 1514, du Watergrave P. Mazière, pour 42 livres parisis et 6 deniers par bonnier, deux bonniers de mours à Moerbeke, ayant appartenu à Gautier van der Meire et sa femme, dame Ghine, borné à l'ouest par celui de Jean van Artevelde, fils de feu Jacques, et à l'est par celui de Marie, femme de Rasse, sa mère, 549 C 1^a.

* **Catherine II**, fille de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**, épouse de **Jean de Scoteleere**, 168 tab. N (12) : — mineure 7 avril 1562, sous tutelle de son frère **Jean III**, 298 N 56; — possède des droits sur les maisons de Bandonin de Beere à Lederne, 298 N 57; — les vend en 1561, 500 N 59; — hérite, en 1561, de sa mère le polder de Baerdone et la ferme de Bornhem, avec ses frères, **Jean III**, **Jacques III** et **Philippe** (voir ces noms), 501 N 42; — reçoit, en 1562, dans le partage fait par son frère **Jean III**, le dit polder de Baerdone (44 bonniers), 8 bonniers de terre à Lederne (vente de Beere sous l'échevin **Clays Daens**), 4 mesures de mours à Zelzate, indivis avec **Philippe**, la maison du *Calandeberech* et les quatre du *Paddenhouc*, indivis avec **Jacques III** et **Philippe**, 504 N 47; — autorisée en 1565, à vendre ses biens dans la seigneurie de Nevele, 509 N 52; majeure le 28 mars 1565 avec son frère **Philippe**, 511 N 55; — mariée, avant le 12 mars 1571, paie au receveur des enfants de **Sohier de Baronaige** 2 lib. 11 s. 5 d. gros, solde du prix de vente de la terre de Bornhem par leur mère, 519 N 75; (Voir *Scoteleere*, pour la suite).

* **Catherine III**, fille de **Jean III**, dame de Tronchiennes, épouse de **Daniel de Halewijn**, 268 tab. N 12 : — reçoit, en 1539, par son tuteur, **Léon**, seigneur de Moerkerke, les droits de mutation et de dîmes des Chartreux, à Tronchiennes, sur le fief acheté de **David de Coyere**, 292 N 50, 295 N 51, 505 N 48; — reçoit, en 1565, une redevance de 9 sous pour un fief à Tronchiennes, tenu par **Jaqueline van Coudenhove**, 507 N 50. (Voir *Halewijn*,

pour la suite). Ne pas confondre avec *Kateline van Droughine*, dont les héritiers paient l'issue en 1566-1567, 515 N 58.

Catherine, sœur de **Jean**, prêtre, et d'Élisabeth, béguine : doit, en 1560, une rente viagère aux enfants **Moufin au Galgenberg**; 490 tab. 17⁵, 515 T 21.

Catherine, fille de **Jean**, frère de **Philippe** et d'Élisabeth; mineure en 1558, 516 tab. 17⁴.

Catherine, nonne au couvent de Notre-Dame à Oost-Eecloo, 490 tab. 17^{5bis} : fait, en décembre 1547, donation d'une rente de trente escalins parisis, assise sur la ferme (de 70 verges) de **Gilles de Meyere** à Eecloo dans la grande rue, entre les fermes de **Jean van Mukeem** et **Jean Wevers**, 842 T 492; — en 1549, d'une rente foncière de 20 gros sur un bonnier de terre au *Mulenberg*, entre celles des **Colins**, **Tennerman** et **Ghérard**, 492 T 5; — une autre, de 15 gros sur le même bonnier et vingt verges de terre, 493 T 4; — une troisième, de 15 sous parisis, sur deux mesures et demie et 55 verges de terre à Assenede, au lieu dit *Zwarten hoet* 494 T 5; — une quatrième, de 50 sous parisis, sur 15 mesures à Boninsvere, etc., 496 T 6, et 497 note.

Catherine, s'engage, en 1587, sous caution de **Jean Plat**, moyennant 100 livres parisis, envers **Christine Baert**, cautionnée par **Jean Sproe**, 514 T 25.

Catherine, fille de **Guillaume VII** et d'Alène **Stulpaerts**, 464 tab. 16 (17) : épouse de **François de Garensmet**, inter, vient, en 1599, dans le partage de la succession future de son frère **Guillaume VIII**,

475 Q 15; — fait, avec son mari, un accord avec Wulfram de Kersmakere sur la même succession, 477 Q 15; — est, en 1400, du côté pater- maternel, la plus proche héritière de Gilles Gheens, 478 Q 17.

Catherine, demoiselle, et **Élisabeth**, demeurant *Onder den Wijngaerd*, paient en octobre 1548 trois écus dans l'emprunt forcé de join, 497 T 7; et, en 1561, une rente de 4 livres parisis à Deynze, 761 N 497.

Claire, fille de **Guillaume VII** et d'**Alène Stulpaerts**, 464 tab. 16 (17), épouse de **Jean de Backere**, fils de Jean, intervient, en 1399, dans le partage des biens de son frère **Guillaume VIII**, 475 Q 15; — fait accord avec Wulfram de Kersmaker sur la succession du même, 477 Q 15.

* **Élisabeth**, veuve de **Guillaume**, bienfaitrice des pauvres de Saint-Michel, au XIII^e siècle, 1 A 7 A 185, 12 tab. AB.

Élisabeth, demeurant paroisse Saint-Jean : paie en 1557 et -58 une rente de 10 sous (parisis?) au *Hautbriel*, 491 T 1; prête, en 1557, 10 sous de gros pour l'expédition de *s Gravenseure*, 491 T 2

Élisabeth, sœur de **Jean**, prêtre, et de **Catherine**, religieuse (voir ces noms), doit une rente en 1568, 490 tab. 175.

* **Élisabeth**, béguine à Sainte-Élisabeth, 490 tab. 175 : vend, avant 1555, représentée par Thomas Bette, une terre dans les *Assels*, à Tronchiennes, à **Guillaume van Vaeckewijc** et sa femme *Lysanne*, terre sur laquelle *Christine de Steenland*, femme de **Jacques III**, a des droits, 290 N 27, 504 T 15.

Elisabeth, reçoit, en 1566-1567, de la Ville de Gand 16 livres parisis pour arrérages d'une dette, 514 T 22.

* **François I**, époux d'**Agathe van der Couteren**, 168 tab. 9, frère de **Jean II**, **Guillaume III** et **Jacques II**, 153 H 14, 169 K 5, 575 G bis;

Bourgeois de Gand, reçoit en 1525 de la Ville pour la garde du château de Beveren, 284 lib. 20 d. et 552 lib. de payement, 169 K 1, 854 K 169; député, en 1526, à Tournai avec une lettre pour les gens du Roi, 169 K 2; — vend, en 1554, sa maison, rue du Bourg (aujourd'hui, de Bruges), à côté de Rasse Calle, à **Gantier van Evergem**, 169 K 5 (cf. *Erpe*, Jean); — sa femme paie, en 1556, le quart d'une rente de 54 sous parisis, rue de la Monnaie, qui passe peu après aux *Hudevettere*, débiteurs des trois autres quarts, 170 K 4; elle acquitta cette rente, de 1525 à 1542, 855 K 170; — achète, le 10 septembre 1558, le droit de bourgeoisie à Bruges pour 5 sous 6 deniers, 171 K 5; — député, en novembre 1558, par la Ville de Gand pour affaires importantes, 171 K 6; — député, en octobre-novembre 1559, par Bruges à Menin, Courtrai et Gand, 171 K 7; — nommé, 2 février 1540, l'un des cinq capitaines de Bruges, 171 K 8; — député et commandant, d'avril à août 1540, à Courtrai, Tournai, Monkerede, L'Écluse, Cassel et Saint-Omer, 172 K 9; — nommé, 2 février 1541, conseiller de Bruges (12^e des 15), 175 K 10; — fonde, 28 mai 1542, avec sa femme, et ses beaux-frères, **Pierre** et **Liévin van der Couteren**, et **Jean van Papeghem**, veuf de **Volcive**, leur sœur, et ses enfants, un anniversaire pour leur mère, **Madame van der Couteren**, au couvent d'Eceloo,

soit une rente de deux sous parisis sur une maison de la *Wanrestrote*, 175 K 11; déposé, de 1512 à 1545, au Comte de Flandre à *Halwijn*, à Mals, en Brabant, à G. ad. Assenede, Dammé (4 juillet 1545), l'Écluse (du 6 au 7 et du 11 au 14) avec 28 autres, 175 K 12 (dernière mention le 14, cf. Jacques II, assassiné le 17); — a perdu un cheval, de 20 livres, en 1545-1544, 175 K 15; — fait partie, en 1544-1545, de la Commission des Vingt Brugeois qui dressent les comptes des biens confisqués sur les fugitifs, 854 K 175¹³.

* **François II**, probablement fils de **François I**, 188 tab. 9: reçoit, en 1552, de Bouges 54 sous parisis des arrérages de 1545-1544, 176 K 14; et en 1585, 4 livres de gros des enfants de Scotdeere, par leur tuteur Jacques Heyman, et sous caution de Martin van Erpe et Jean Paesdach, 501 N 168; en reçoit quittance, 19 septembre 1586, par leur tuteur Pierre van Patvoorde, 496 N 175.

Gautier, dizener de Robert de Flandre Bèthune, 1297, 42 tab. 4, 44 E 2.

Gautier (*Watie*, *Wetins*, *Woytin*), marchand de draps à Gand (*son seau porte un lys*): achète, en 1297, des draps à Josse van Landeghem, 58 tab. 5.

Gérard, frère-mineur à Gand, obit 12 septembre, 762 Z 555.

Gilles (sic), fils de **Guillaume**, curé de Triest, scelle, en 1288, une donation de Gilles Lebbin au couvent d'Eecloo (*aigle éployée*, 58 tab. 5; 59 D 1).

Gilles, fils de **Henri**, témoin en 1291 d'une vente de fief à Artevelde et Cluyzen, 551 E 42.

Gilles, père de **Gilles**, **Henri**, **Woubrecht**, **Liévin**, **Marguerite** et **Catherine**, qui cèdent, en 1507, à l'abbaye de Bandeloo leur droits dans la succession de Marguerite Crabbe, 550 tab. 21, 552 supp. 43.

Gilles, blessé, en 1557, dans une rixe par Jean van Overackere, reçoit 2 sous de gros; blessé, en 1560, avec **Pierre van Artevelde**, **Gilles Lammins**; ses héritiers paient en 1566-1567, le droit d'issue, 468 note.

Gilles, fils de **Guillaume VII** et d'**Alène Stulpaerts**, 464 tab. 16 (17), donne quittance, en 1585, à sa mère de la succession de son père, la maison demeurant commune, 468 Q 4; reçoit, en 1599, revenu d'une absence de douze années, 9 livres de gros de son frère **Guillaume VIII**, à payer par ses héritiers dans l'année de son retour, 475 Q 15.

Gilles, s'engage, en 1584, sous caution d'Eustache de Grave, pour 100 livres de gros envers Agathe Heinrix, 469 Q 5.

Guillaume, échevin d'Axel en 1274, 848.

Guillaume, père de **Gilles**, curé de Triest, en 1298, 59 D 1.

Guillaume, bailli, en 1559, de Solier de Herzele au Val-Royal les-Gand, 42 tab. 4, 45 E 5, 46 E 4.

* **Guillaume I**, au XIII^e siècle; sa veuve **Elisabeth** est bienfaitrice des pauvres à Saint-Michel, 1 tab. A 1, 7 A 185.

* **Guillaume II**, demeurant au *Calandeborch*, au XIII^e siècle, est bienfaiteur des pauvres à Saint-Michel, 12 tab. A-B, 11 A 295; — est dépossédé, en 1293, de six livres sterling, saisies par le bailli,

rendues 1 sous caution de Gautier van der Meire, 15 B 1; — est banni, en 1298, et dépouillé, pour forfaiture, de ses biens à Vive, 14 B 2; — peut être arbalétrier, en 1300, au service d'Edouard III, et dizenier, en 1302, de Guillaume de Juliers, 16 (17) B 3; — paie, en 1306, aux enfants Van der Sickenen la somme de 58 florins pour Mathieu le Maire, saunier à Tournai, 547 B 4^e; — paie, en 1306, 8 livres parisis d'amende pour contravention à l'édit sur les vins, et, en 1307, pour émeute, 17 B 5; mort avant 1310 au *Calanleberch*, 18 B 6 avant son fils Jean (1312), 587 G^{bit}, a un obit de 60 sous à l'église Saint Jean, le 19 octobre (sa veuve, Catherine, le 1^{er} juin), 19 B 7; et à la Biloque, le même jour, fondé par sa fille Marguerite, épouse Van Cadmond, 256 M 28, et la note p. 257; 258 M 29. — Ses héritiers, avec ceux de Dame Ghine van der Meire, avec Jacques de Mets et autres, reçoivent, en 1315-1316, plus de 5553 livres pour arrérages d'une année sur leur mours et tourbes aux Quatre-Métiers sur les briefs du Watergrave Pierre Mazière, 546 B 1^{re}.

* **Guillaume III**, frère de Jacques II, 100 tab. 7; 103 à 118 II 1-4, époux de Zwane de Mirabello van Halen, 136 II 16, 580 II 48^e, seelle d'un *écu à 3 chaperons*, 129 II 10, 136 II 6. 585 II : — homme de fief, en 1333, du comte de Flandre au Vieuxbourg, il assiste au transport d'une prairie, dite Altenay, à Wondelgem, de Jean Breebaert à Simon de Mirabello, 125 II 7; — attaque, en juillet (1354 ou 1355) à Gand, avec deux de ses cousins, Jacques van der Pale et Jean de Crijssere, tisserands, un habitant de Sleidingen qui l'avait insulté; — est arrêté par le bailli et

condamné à un pèlerinage en Galice et à trois ans d'exil, 118-125 II 5-6, 850 II 1251; — possède, en 1358, des terres dans l'échevinage de Lovendegem, Sleidingen, 844 p. 556; — fait, en 1359, un accord avec Henri Van den Pitte et ses enfants concernant une terre à Semmersake, 127 II 8; — prend part à l'expédition militaire en West-Flandre et reçoit de la Ville d'Ypres un cadeau de vin le 25 septembre 1359, 128 II 9; — sa tête est mise à prix par le comte de Bar, après que celui-ci eût repris sur les Gantois sa ville de Berghes, mais cet ordre ne fut pas exécuté, 128 II n 1, 850 p. 259; — Watergrave de Flandre, en 1341, il vend pour le Comte une maison à Axel à Jean Mande; son seau porte un *écu à 3 chaperons*, 129 II 19; — sa fille reçoit, des Villes de Gand et de Hulst, des cadeaux d'argenterie lors de son mariage, le 7 août 1341 (celui de Gand, valant huit livres huit sous, est le quart de celui à la fille de Jacques II), 150 II 11, 12; 271 N 4; — fait, en 1342, avec Roger Briseteste (?) un accord entre les habitants d'Adenlije et Ghenediye et ceux de Boestenblide concernant des digues, 151 II 13; — reçoit, en 1346, des secours du roi d'Angleterre, 152 II 14; — l'un des 130 otages de Gand, en 1348-1350, il est taxé à 15 lib. 12 s. 6 d. pour douze ans, à 20 gros par livre, le 8 janvier 1349, avec Jean III et Jacques III; — sa femme est taxée, le 18 janvier, à 4 livres de gros (la restitution fut faite pour lui, en 1360, par Tafelmaker et Blake), 153 II 15. et note, 278 N 14; — s'engage, le 25 octobre 1349, à payer 5 livres de gros dans la quinzaine, sous caution de Jean d'Amman et Ghiselbert utro Hove, et le 24 octobre, 50 livres de gros dans le mois, sous caution de Jean, Simon et

Roland de Mirabello (de Roovere van Hale), 158 II 16; — reçoit, en 1556, de la veuve du Reward Simon van Hale 25 livres de gros que celui-ci lui a ligués dans son testament, 158 II 17; — est rappelé de ban, le 5 octobre 1559, à la demande du roi d'Angleterre avec 1.451 bannis, 158 A 18; — s'engage, en 1560-1561, avec Henri van der Rijst et Jean van Lake, à payer 500 livres parisis en cas d'inexécution pour Arnould van der Rijst, 158 II 19; — devient, le 17 octobre, tuteur des enfants de Jean de Gruntere, fils de Simon, 159 II 20; et, le 8 mars 1560-1561, subrogé-tuteur de l'enfant de Sohier van Meeren, 852 II 159; — receveur, de 1560 à 1570, de l'argent des otages, avec Simon van Vaernewijc et Pierre Mabenzon, il récupère les sommes qu'il a payées en 1549, 159 II 21, 849, 852, 856; — caution, en 1561, de Simon van Halen, de Francon van Halen, fils de Simon, pour 5 livres de gros, payées par ce dernier à la veuve de Gilles Wouterman, 159 II 22; — tuteur, en 1561, de Godefroid, Jean et Catherine van Revele, enfants d'Alvin et d'Elisabeth van der Pale, 500 N 40-41; — donne décharge de la succession d'Alvin, et rend ses comptes sous caution de Sohier de Calken, chevalier, Jacques III van Artevelde et Jacques de Temmerman, 140 II 25-24, 141 II 25; — acquitte, en 1562, Godescale Bredevelt, second mari d'Elisabeth, de la succession de celle-ci, 142 II 26, 505 N 45; — intervient, en 1562, dans le partage de Jean III van Artevelde avec ses frères et sa sœur, 504 N 47; — paie en 1564, avec Simon d'Amman, le reliquat du prix de sang de Seouthecte (voir Jean III), 511 N 54; — caution, en 1565-1566, de Godescale Bredevelt, hôtelier, pour 3,000

livres parisis, et pour une dette de 4 livres de gros, 145 II 29, 31; — rend ses comptes, en 1566, sous caution de Jacques III et Philippe van Artevelde, aux enfants émancipés d'Alvin van Revele, Godefroid, Catherine et Jean, 145 II 27, 144 II 28; — reçoit quittance, en 1566, de tout ce qu'il doit à Darin et Pierre ute Meram, 852 II 145, 26°, ou Janssone, 448 O 29^u, créancier; — en 1567, de 50 sous de gros de Feys de Baekere à Bruges, 145 II 50; — promet, en 1567-1568, sous caution de Liévin d'Amman, d'exécuter un jugement, à peine de 100 livres, 146 II 52; — débiteur, en 1569, de 5 livres de gros pour un étalon que Gautier de Moene a vendu à Jean, fils du seigneur d'Erpe, 146 II 53; — donne décharge, la même année, à Philippe de Dabbeleere de la succession de sa femme, Elisabeth, 147 II 54; — il demeure alors, *Oerleje*, à côté de Dame Béatrice, veuve de Hugues de Calken, 147 II 55, 150 II 58-59; — règle, en 1570, la succession de Simon de Mirabello, dit van Hale, comme parent, avec Iwein van Vaernewijc, chevalier, Hugues van der Most, chanoine, et Nicolas van der Zickelen, 148 II 56; — caution, la même année, avec Gérard de Brune, Godefroid van Leeuwe, Simon van Halen et deux Jean de Blaenwere, de Jean de Libricha et consorts pour le meurtre de Jean Ruehijes, de 40 livres de gros, 746 N 1; — est déchargé en 1570, avec Guillaume de Gruntere, des frais de tutelle, 2 lib gros de Jean van Lovendegem et Catherine de Gruntere, 852 II 147, 55°; — tuteur, en 1571, de Jean van Revele, il donne décharge à Philippe, seigneur d'Erpe, de 7 livres 10 sous de gros, cautionnés deux ans auparavant, 149 II 57; — vend, en 1574, au Métier des Boulangers le restant de sa

maison, *Overleye*, rue des Servantes, entre l'église Saint-Michel et la Cour de Fiennes (plus tard d'Egmont, avec sortie dans la *Drapstrate* et le *Poel*), pour certaine -omme et une rente viagère de 5 livres de gros par an, 155 II 41, 158 II 53, 580 II 1504; — reçoit, en 1575, 55 écus de Jean van Revele, 155 II 42; — doit, le 18 juillet 1575, comme caution, à Philippe van Artevelde, 7 $\frac{1}{4}$ livres de gros, hypothéquées sur sa rente viagère, 154 II 44; — émancipe, 9 octobre, Guillaume de Temmerman, fils de Jacques, avec Guillaume van den Rijse, Simon d'Amman et le tuteur Corneille van Affenghem, 151 II 40; — reconnaît, sous son seau, 10 septembre 1576, à Henri de Jaghere, bourgeois de Louvain, au nom de Jean d'Erpe, fils de Philippe, une dette de 58 écus de Flandre, qu'il paie avec une livre de vieux gros, avec l'usufruit de sa femme sur le moulin à malt et le marché au poisson de Bruxelles, 156 II 46, 582 II 156; — bienfaiteur de l'abbaye de Zwyvicque lez-Termonde, son obit y est célébré le 2 novembre, 160 II 157; sa femme reçoit, de 1577 à 1582, une rente viagère de 40 sous de gros sur la Ville de Termonde, 161 II 58 (voir *Mirabelle*, Zwane). — Il acquiert des cens et rentes de l'abbaye d'Afligem, à Basserode (Saint-Urmar et Saint-Amand, 844 II 583.

* **Guillaume IV**, fils de **Jean II**; époux de **de Pape** (?), seigneur de l'abbaye de Saint-Bavon, mort en 1582, père de Guillaume IV^a, prêtre, mort en 1599, 434 tab. O 15.

Nommé, le 15 août 1538, 15^e échevin de la Keure, 458 O 6; est envoyé à Bruges auprès du seigneur anglais Guillaume de la

Pole, pour traité de la laine, en avril 1539, 458 O 7, 9, 10; débiteur, en 1559, à Nicolas uten Dale, de 50 sous de gros pour Thierry van Leins, 448 O 8; caution, en 1559, avec Jacques van Maeltre, de Baudouin van den Walle, pour 4 livres 4 sous de gros, dûs à Guillaume van Huuse, 439 O 11; et, en 1540 et 1541 avec Jean Seinkel, de l'hôtelier Baudouin van den Walle, 459 O 12, 441 O 14; nommé, en 1544, sergent de l'abbaye Saint-Bavon, au traitement de 50 livres parisis, 440 O 15; 4^e échevin de la Keure, 1547-1548, est ramené de la campagne, 441 O 15, 16; sa femme (drapière?), prête en 1548, de l'argent à la Ville (56 sous 4 deniers (gros?)), remboursés 12 gros chaque année, 1568-1569-1570), 441 O 17; emprunte, en 1549, à Guillaume Bette et Nicolas Daens 50 livres de gros à chacun, qu'il hypothèque sur la prairie qu'il tient du seigneur de Poucke et de Guillaume Wierie, à Astene, près Deynze et Ondonck, et 17 livres de gros sur une autre prairie de 10 à 11 honniers, tenue de la Maison de Nevele, 442 O 18; doit, en 1550, à Elisabeth de Bruwere, 40 sous de gros, 442 O 19; 5 livres de gros et 28 écus à Jean Caroen, 444 O 21; une livre de gros de rente viagère, au même, 446 O 22; réclame, 4 juin 1550, à Simon Craenkin et aux héritiers de Liévin de Pape, la dot, qui lui a été promise, à Hulst avant 1550, lors de son mariage, 445 O 20, 444 O 25; doit, 25 juin 1550, avec Jean III van Artevelde 9 $\frac{1}{4}$ livres de gros, dues par le frère de celui-ci (Jacques III) à l'Amman de Grammont, 288 N 24; exproprié, en 1551, de 16 mesures de terre à Hulst au profit de Nicolas Daens, 445 O 24; reçoit, en 1555, avec M^r Sohler van Meerren, l'avocat Jean van Meerren, M^r Jacques

de Mets, Gérard de Ruddere, Gilles de Clerc, Jean de Vriend l'apprêteur, et Jean Saussier, le prix du sang de Solhier et Pierre van Meerem, comme parent du côté maternel, 446 O 26; doit, en 1562, à Marguerite, veuve de Liévin de Crane, et à son fils Liévin, 10 lib. 16 gros tournois, 446 O 28; caution, en 1567, avec Baudouin Taye et Pierre de Ruddere, de 4 livres de gros pour la paix à partie de M^r Liévin d'Amman, fils de Rasse, parent maternel d'Eustache van den Riede (?) avec M^r Galehot de Pape, Jean d'Amman, sur le Lys, Simon d'Amman, fils de Galehot, et Gossuin de Pape, 449 O 29; tuteur, en 1569, de son neveu Gilles van den Hote, et témoin à son état de biens, 450 O 51, 52; caution, en 1572, de son beau-frère Gilles van den Hote pour le bien de Neufville, 450 O 53; condamné à payer dans l'année 25 sous de gros à Simon Braem, 154 O 54; paie, en 1575, à Liévin de Crane 24 sous de gros sur ce qu'il reçoit annuellement de la Ville, 450 O 55.

* **Guillaume IV**, fils de **Guillaume IV**, prêtre, mort en 1599, 454 tab. O (15).

Guillaume V, *charron, fi s de Henri* (voir ce nom II 60 tab. 15, 16).

L'un des trois receveurs du Métier en 1556, 461 P 2; paie une rente de 15 sous à la Tronchiennes, 461 P 1; caution, en 1568, de Gillis Mortier contre Gilles de Vricze dans une rixe où est tué Jean Mortier, 462 P 5; tuteur, en 1572, avec Jean Mortier, de Solhier Mortier, fils de Jean, 462 P 4, note p. 465;

Guillaume VI, le *jeune* (son fils?), subrogé tuteur en 1575, avec le tuteur Lambert Boudékin, de Lambert de Roede, fils de Barthélemi et d'Agathe Drieckx, remariée

à Nicolas de Neve, 462 P 5; reconnaît, en 1579, sous caution de Gilles Goetkint, posséder 17 écus de son pupille, 465 P 6.

Guillaume VII, vassal de Saint-Bayon, 464 tab. 16 (17); tient quitte, en 1566, son fils Guillaume VIII, de la succession de sa mère; prend location, en 1574, avec le dit fils, des grandes et petites dîmes de Saint-Bayon à Ackergem, 465 Q 2; caution, en 1582, de son fils pour l'achat de sa maison; mort avant le 4 mai 1582, jour où sa veuve, Alène Stulpaerts, partage sa succession avec ses enfants, 468 Q 4.

Guillaume VIII, son fils, prêtre, puis chartreux, 484 tab. 16 (17): — donne quittance, en 1566, à son père de la succession de sa mère, 467 Q 1; loue, en 1574, avec son père les dîmes de Saint-Bayon, 465 Q 2; paie, la même année, à la gilde Notre-Dame en l'église Saint-Nicolas, à Gand, une rente foncière de 6 sous 9 deniers, qui passe après lui à Jean van Zomergem et Verhelt van den Boegaerde, 581 Q 1503; achète, en 1581, sous caution de son père et de M^r Jean Slepstaf, de Jean van Deendermonde, une maison à deux demeures, rue du Poivre, au coin de la rue du Cumin, à Gand, 467 Q 5; doit payer, en 1585, à Porphenat de Saint-Michel une rente annuelle de 12 gros tournois pour empiètement du mur de sa cuisine sur la maison voisine, louée à M^r Jean de Bonde, prêtre, et à sa fille Gécile, 470 Q 5, 7; s'engage, en 1586, sous caution de Solhier Bultine, pour 100 livres parisis envers Alexandre van Lede, 470 Q 8; paie, en 1591, à la Chambre des pauvres de l'église Saint-Nicolas, à Gand, une rente de 10 sous parisis, qui passe après lui à M^r Jacques de Wielmakere,

582 Q 150 note; reçoit, la même année, 5 sous de gros duns le testament de Thierry Sletsaert (note sur cette famille), 471 Q 10; entré aux Chartreux, il fait, le 25 mars 1598, son testament et stipule un anniversaire pour ses parents; il donne : au couvent des Chartreux : une rente viagère d'une livre de gros tournois qu'il lui doit; une autre pareille due par Gautier van Puthem; une de 4 sous due par Solhier Scorie, de Somergem, 700 verges de pré à Hurst; sa maison, rue du Poivre, à Gand; une rente de chapellenie, de 14 sous parisis; une demie maison près du béguinage Sainte-Élisabeth, au *Driesch*; 500 verges à Maria-kerke, au lieu dit *Land ter Cruen*, tenues de la fille de Simon van Varnewijje; 829 verges de *lulant* dans le *Rot*, aux *Assels*, tenues du comte de Flandre; enfin tout le bien clos, dit *stede ter Asselt*, 472 Q 11; 474 Q 14; cf. 482 Q 21 (voir, sur une maison près la *Walpoort*, 478 Q 18-19, et sur la *boere van Artevelde*, la note); il partage, le 18 juin, 1599, sa succession entre ses frères et sœurs, 475 Q 15, et meurt avant le 27 février 1600, 477 Q 76.

* **Heilsoete** (damoiselle), achète à Jean van der Beke, d'Afsné, une rente foncière de 10 escalins parisis sur un demi bonnier de marais, près de la demeure à Saint-Denis-Westrem, tenu de Mademoiselle Borluut, en 1528, 485 R 1 (voir *Heyle* et *Jean van Artevelde*).

* **Heyla**, femme de **Jean** (voir ces noms), a son obit à Saint-Jean, 21 B, 98 G 50.

Henri (sire), père de **Gilles**, **Gautier** et **Henri**, qui font une donation au couvent d'Eecloo en 1290, 42 tab. 4, 42 E 11.

Henri, fils de feu **Henri**, et ses frères,

possèdent des terres au Val-Royal lez-Gand, en 1559, 42 tab. 4, 46 E 4.

Henri, père de **Guillaume V**, *charron*, demeurant près l'hospice Saint-Jean à la *Waelpoorte*, 460 tab. 15 (16); paie une rente de 45 escalins dont sont grevées deux mesures de terres à Trouchiennes, près du *Neckerbergh*, 461 P 1.

* **Jacques I**, bienfaiteur de l'église Saint-Michel à Gand, au XIII^e siècle, 1 A, 2 A 58, AB tab. 1; mort avant 1514, laissant un fils, *Jean*. 549 C^{bis} 1 (voir *Catherine*, *fille de Rasse*).

* **Jacques II**, fils de **Guillaume**; tribun de Gand et capitaine général de la Flandre; 19 tab. 11.

Né à Gand vers 1290, va en 1507 en Italie, en Grèce et à Rhodés avec le comte de Valois, 204 M 1, 850 (note sur les voyages et pèlerinages, 201 à 207, 586 M 204); varlet de la fruiterie du comte d'Evreux, frère du roi de France vers 1510, 207 M 2 (note sur la Maison du Roi, 207-215, 586 M 215); brasseur de bière ou d'hydromel, à Gand, vers 1515, 216-220 M 5, 586 M 216; d'après les chroniqueurs contemporains, 587 M 219 (note sur Coppin de Meedeblandere en 1525, Coppin Scotté, en 1517, Sanders de Roede en 1558, seuls connus comme brasseurs d'hydromel, et sur les brasseurs et la confection de la bière; leur livre, recomposé en 1435, ne le cite pas, non plus que Coppin Wenemaer, en 1506, et une trentaine d'autres du XIV^e siècle; règlement, charte et liste des 157 brasseurs de ce siècle; arbitrage pour la *grute* en 1528, 594 à 598; matériel en 1551, 598; accord avec débardeurs, en 1532 et 1564, 599 à 602; maison, en 1560, *buten Turre*, 602; brasseries et matériel, en 1579, 1585

et 1591 (Guillaume Wedemaer) 605-607; ordonnances de 1559 à 1578, 608-604; sentences pour la *grute*, en 1407, 615). Le prêtre Jean van Artevelde et ses sœurs demoiselles van Artevelde avaient une brasserie d'hydromel au *Calandeleberch*, au coin de la rue Source, appelée en 1552, 761 N 501.

II épouse : 1^{re} une parente de Marguerite Parijs, femme de Pierre Portegale, clerc de Gand, dont sa fille aînée, Marguerite, épouse d'Erpe, hérite les droits sur la maison, le *Beygaert*, rue de l'Éscaut à Gand, vendue avant 1554, 291 N 28, vers 1515, une « brasseresse de miel », et 2^o vers 1520, Catherine, fille du sacristain (Costere) de Saint Bayon; il habite au *Calandeleberch* avec 2 mai-sons donnant dans le *Paddenhouc* (220 N 4 jusque 222). Receveur en 1526-1526 de l'impôt sur les tisserands pour un an seulement (supprimé en 1555) (voir à la fin de la notice).

Orateur, à la Biloë, le 27 décembre 1557, élu Capitaine de la paroisse Saint-Jean le 5 janvier 1558; son traitement est quadruple de celui de ses 4 collègues, 222 M 5, jusque 228. chroniqueurs contemporains; — conquiert la Flandre du 21 mars au 21 juin 1558; — traité de neutralité entre la France et l'Angleterre, s'oppose à l'entrée des Anglais, 228 M 7; tue, en 1558 (2 août) dans une émeute, Foulques de la Rose, conseiller du comte, fait payer par la Ville le prix du sang = (rendu par ses fils en 1549) Généralogie de la Rose, 679 à 684; — conclut l'alliance de la Flandre, du Brabant et du Hainaut le 5 décembre 1559; fait prendre à Edouard III les armes et le titre de Roi de France le 25 janvier 1540, 524 M 14; — fait de nombreux présents au nom de la Ville,

250 M 8, et en reçoit à son entrée à Bruges, 251 M 9 (d'où il envoie ses messagers Franskin et Liévin), et dont il invite les échevins au mariage de son valet Baudouin van Zedelgein en 1540, 252 M 10; — reçoit de la Ville d'Ypres, 500 écus pour en écarter ses troupes en 1540, 252 M 11; — se rend le 1^{er} novembre 1558 à Courtrai et Poperinghe avec 5 échevins d'Ypres et 80 serjants; — revient à Gand avec 100 arbalétriers, 175 serjants, 675 M^{bis} 229; — est signalé en novembre 1559 à Arras par des espions, comme ayant tué les courtiers de Bruges, être retourné à Gand et avoir fait serment d'aller à Calais pour y détruire le nid de ceux qui volaient et tuaient les marchands, 252 M 12; — reçoit en 1559 un acompte de 1000 livres sterling sur sa pension du Roi d'Angleterre, 255 M 15; — reçoit à Gand en octobre 1559 avec Henri de Keyser, le receveur de la comtesse de Bar, Servais de Smet, pour la dégager de sa dette, 684 M^{bis} p. 253; — huit marchands de vin de Gand, qui avaient livré du vin aux Gantois au siège de Tournai, sont condamnés à payer le tonlieu à l'abbaye d'Ename en décembre 1540, 686 M^{bis} 258; — tente de surprendre Lille par les *Canart*, 857 p. 856; — fait le siège de Tournai, du 15 juillet au 14 septembre 1540 (trêve d'Espléchin); — fait torturer, en octobre 1540, l'espion Herman de Bonghere, 255 M 15, 856; — résiste à messire Guillaume de Duvenvoorde, 257; réclame les droits des Flamands, déchire à Gand les bulles d'excommunication; envoie en 1540-1541, sa femme en Angleterre, d'où elle rapporte 500 livres de gros, 259 M 16; — est parrain de Jean de Gand, fils d'Edouard III, qui est parrain de son fils Philippe, né le

18 juillet 1340, 708 M 267; — marie, en 1341, sa fille du premier lit au seigneur d'Erpe, et en 1344 son fils Jean à la fille du Courtoisin, — agrandit sa maison du *Calanderberch*, endigue ses polders de Bornhem; — dompte, en 1342, la révolte d'Ardenbourg et tue de sa main l'échevin Pierre Lammens, chevalier (*Généalogie de sa famille*), 675-678; — est détenu et acquitté par les échevins; — renvoie en 1344 (octobre-novembre) sa femme en Angleterre pour y réclamer les sommes dues par le Roi à la Flandre, 243 M 25; — confère à l'Écluse avec Edouard III, le 7 juillet 1345, revient à Gand, retourne à l'Écluse, dont il est rappelé par les échevins le 13, rentre à Gand, est assassiné par Gérard Denis, le 17 juillet 1345, 244 M 25; — a son obit à la Biloke, à ce jour, fondé par Marguerite, épouse van Caelmont, 256 N 128, encore célébré en 1420, 258 M 29. — *Gérard Denis* (teller, tisserand, confondu avec Thomas, *sellier*, *savetier*), 700 M^{bis} 246. (*Généalogie de sa famille*), 702 tab. 26 (err. 27), procès entre ses deux filles mariées (la seconde à Ath) en 1560-1562, 705-4 M 1-2, 700 M 705. — *Assassinat d'après les chroniqueurs contemporains* : le Gantois du MS. XV^e siècle à Bruges, 246 M 1; le bourgeois de Valenciennes, mort en 1370, 248 M 2; Giovanni Villani, mort en 1348, 250 M 3, tué avec son « fratello e nipote »; Jean le Bel, chanoine de Liège, mort vers 1370, 252 M 4; les chroniqueurs de Saint-Denis, près de Paris, 255 M 5; un autre chroniqueur français (Denis Sauvage), 244 M 6 (texte postérieur: un autre du XV^e siècle, 255 M 7; un Flamand du XV^e siècle, 255 M 8; Jacques d'Hondt, euré d'Axel, du même siècle. — La Ville fait vendre ses

chevaux après sa mort en 1345, 256 M 26. Sa veuve et ses enfants, son frère Guillaume et son beau-frère Jean de Coster reçoivent des pensions du roi d'Angleterre, 2 M ..., 256 M. 27 (voir ces noms). Sa veuve, en 1349, doit restituer 60 livres de gros sur sa succession, l'état de biens de ses enfants est confirmé, 281 N 19 (voir Baronaige, Solier). *Ses actes de juridiction contentieuse réformés après sa mort*. — Celui d'une paix-à-partie prononcée par les échevins du Métier de Bouchoute par lui en faveur de Pierre Blankaert, fils de Pierre, contre Pierre, Hildebrand et Rodens, fils d'Hugues, est cassée comme illégale par le Conseil du comte de Flandre en 1348, 259 M 50; Pierre Hugesozen était receveur pour la Ville des biens confisqués au Métier de Bouchoute, 857; — une autre paix, faite par les capitaines et échevins de Gand, entre les Blankaerts et Van der Moere et maintenue en 1349 par le dit conseil, 260 M 51, ainsi qu'une autre entre les Van Blankaertshoecke et les Van der Moerstraten en 1350, 261 M 52 (voir la table du Cartulaire de Louis de Male); — laisse saisir par messire Guillaume de Leeuwergem, les dîmes de rejet d'Axel, appartenant à la comtesse de Namur, restituées en 1350, 262 M 54 et 55; 705 à 707. — *Sa juridiction militaire*. — Il occupe pour la dame de Bar, le château de Bornhem avec messires Simon de Halen et Hugues de Calken, traités avec lui de « conspirateurs », en 1350, 261 M 55; — il paie, avec les magistrats de Flandre, à Simon Siméon, châtelain de Rupelmonde avant l'alliance avec les Anglais 525 livres sterling pour sa rançon, restituée plus tard, 25 août 1342, par le roi d'Angleterre, 644 M^{bis} 15.

Sa correspondance avec la Maison royale d'Angleterre, de 1358 à 1343, 617-674 M^{bis} 4 à 50.

Il se plaint en 1359 au Roi, dont il traite les affaires en Flandre comme son fidèle ami, de la saisie des vins de Lambert Guadet, etc. de Popelinghe, sur un navire de Séville, près du raz de Seyn, le 5 septembre 1358 et obtient satisfaction le 5 mars 1359, de peur qu'il ne fasse cause commune avec ses ennemis, 657 M^{bis} 1. — Il reçoit du roi d'Angleterre pour le Magistrat à Gand, 1,500 livres sterling, plus un tiers des contributions levées sur la Cité de Londres par l'assemblée tenue à Westminster, sur seize des plus riches habitants, 624 M^{bis} A, payées en acompte le 50 septembre par Guillaume de Kelle-ey, receveur de la Monnaie en Flandre, 642 M 11. — Il demande pour Pierre van Coudenbove, échevin de Gand, l'exportation de 50 sacs de laine, sur les 20,000 concédés de Chichester et de Southampton, et l'obtient le 12 février 1341, 629 M^{bis} 2, 650 M^{bis} 5. — Jean Quyncker et Jean Kempe, bourgeois de Gand, bénéficient de la réduction de la taxe, le 20 février 1341, 631 M 5; les bourgeois d'Andenarde, de l'exportation de 50 sacs le 8 mars 1342; ceux de Bruges et d'Ypres de 160 sacs pour leurs avances, 655 M 4^a; (sur les Kempe, 670). — Il reçoit du Roi, le 20 mars 1341, pour les frais de la guerre, 100 marcs confisqués sur Thomas de Silkes on à Pontefract, nonobstant la volonté de la Reine, 655 M^{bis} 5. — Il reçoit, du 31 mars au 22 avril 1341, par ses procureurs Nicolas de Rodé et autres et par sa femme 10 sacs de la meilleure laine saisie sur les Peruzzi (payée 570 livres), en déduction des 500 sacs que le Roi lui a promis, et sans la taxe de 40 deniers par

sac, et, le 15 avril, 8 autres sacs, parce que les 72 livrés étaient de qualité inférieure; le tout en acompte de ses prêts, 637-641 M 7 à 10. — Il reçoit, en décembre 1341, une lettre personnelle du Roi, 670 M 642; — il écrit au prince de Galles, le 11 janvier 1342, pour qu'il rappelle à la Reine la mission de sa femme, et au Roi le paiement des archers anglais « parce que lui-même est ruiné par la guerre », 242 M²² 621 M 1. — Il reçoit du Roi, par Guillaume de Stury pour le paiement des archers, 200 livres sterling, portées à 500 par suite d'insuffisance qu'il signale et qui sont payées le 10 juillet 1342 par Guillaume de Kelle-ey, receveur de la vente des laines en Flandre, sous le certificat d'Hugues de Ulschy, maire de l'étape, 643 M 14. — Il écrit au Roi le 15 décembre 1342 pour faire vendre en Flandre la cargaison de froment et d'avoine de Gilles de Kempe d'Andenarde, 621 M 2. — Il reçoit, le 28 mai 1342, 20 des 10,000 sacs accordés au Roi, de Nicolas Pyke, marchand de Londres, 771 M 628, et Baudouin Goelïacs, marchand de Bruges, 771 M 625, 630), pour l'année courante, 642 M 12. — Il reçoit une lettre du Roi le 15 décembre 1342 pour faire lever à Bruges la saisie des laines et peaux d'un navire naufragé, allant d'Aberdeen (Écosse) à Calais, 646 M^{bis} 17. — Le Roi réclame le certificat de « son ami » pour l'importation de blé, d'ale et d'hydromel anglais, flamand et allemand, non confisqués (17 décembre, 4 janvier 1343), 617 M^{bis} 18; 619 M 19-21. — Il demande au Roi l'autorisation (accordée le 16 janvier 1343), d'exporter de Lenne, port anglais, 2,000 quarteaux de grains appartenant à des Brugeois : Rasse et Guillaume de Kempe, etc., 655 M 22

et 200 quartaux de marchands anglais le 18 janvier 1343, 634 M^{bis} 23. — Il écrit à la Reine le 16 janvier 1345, pour la restitution de la saisie des draps flamands et brabançons de Gilles Hooft et Conrad Coenemach, de Bruges, 622 M 3; cf. A 35. — Il reçoit une lettre du Roi, du 6 février 1344, qui se plaint aux Trois Villes de ce que l'on empêche les marchands anglais de vendre hors du pays leurs laines déposées à l'étape rendue à la Flandre, 637 M 26. — Il reçoit du Roi, le 16 janvier 1343, une pension de 100 livres gros tournois par an « pour ses grands services », 660 M 28. — Il reçoit du Roi, le 11 juin 1343, avec Guillaume van Yaernewije, promesse de payement endéans les deux mois de 1,000 livres gros tournois pour les frais de la guerre, par l'intermédiaire d'Alexandre Framée, marchand de Lueques, qui leur seront rendues avec 2,000 autres livres le 1^{er} novembre, 661 M 29.

Table des centaines de personnes avec lesquelles il est en relation pour cette correspondance, 671 à 674.

La charte du Roi du 19 juillet 1343 à Bruges et Ypres reproduit les conditions, qu'il n'a pu faire triompher à Gand : nomination d'un Reward jusqu'au serment prêté par le comte, 663 M 30. — Le Roi paie, le 4 février 1347, 500 mares dépensés en Flandre par Guillaume Stury après la mort d'Artevelde et met sa couronne en gage pour payer cette somme et d'autres levées à Bruges, 665 M 32.

Ses maisons au Calandeborch et au Paddenhouc.

Rentes en 1356, p. 142. Il fait faire une cuisine sur une maison à côté de *ter Pale*

et de la sienne, dont ses enfants sont déboutés en 1361, 299 N 38.

En 1369, les deux maisons joignantes au *Calandeborch* avec sortie dans la *Paddenhouc* appartiennent à Baudouin van der Molen, 85. La maison du *Calandeborch* voisine, à une maison près, de celle de Jacques II et une du *Paddenhouc* à côté de Jean van Wettre sont vendues à ce dernier pour 32 livres de gros, en 1372, 321 N 77. Celle à côté de Jacques II avec sortie au *Paddenhouc* est vendue à Gérard Raesse pour 19 lb. de gros, 522 N 78. — Le terrain de celle du *Paddenhouc* à côté des écuries de Jacques II à Baudouin van der Molen pour une rente de 20 s. parisis, 523 N 7, 832; — la maison à côté de Jacques II est vendue en 1378 par Marguerite, veuve de Nicolas van der Pale, à Gérard van den Bossche, le charpentier; pour 20 lb. de gros et cens de 6 lb. parisis au Saint-Esprit de Saint-Michel; — l'autre attenante, à Daniel ser Sanders, 540 N 97; — s'appelait *thuis van Massemine* au XIV^e siècle et appartenait au seigneur de Coudenburch au XV^e siècle, 541 N note; même année, elle est divisée en deux : Jean Borlout, fils de Jacques, occupe la partie antérieure et paie 5 lb. 16 escalins de la rente; Van den Bossche 40 escalins, 542 N 98.

Les maisons ter Pale, an de Meere, sont expropriées en 1366 par les créanciers de Godescale Bredevelt (le prêtre Jean de Dudzele, Eustache van den Hote et Daniel ser Sanders), 141 II 25 note : quittance aux frères d'Amman, Simon et Liévin, fils de Galehot; les *mours* de Moerbeke, idem en 1374, ibidem. La maison de Jacques II entre Gérard van den Bossche et Gérard

van Turtelboeme, sellier, avec cour pavée et écuries dans le *Palldenhoue* entre Jérôme ser Sanders et Jean van der Heiden avec cens de 5 lb. parisis par an à Galschot d'Amman, est vendue le 29 janvier 1591, par Jérôme ser Sanders à Solhier van den Bulcke pour 19 lb. gros (déduit 60 lb. 16 s. gros dus à ses héritiers, 410 N 184; — Jean van Heythuse vend en 1426 à l'hospice Hahn (tuteur, Jean ser Sanders), le terrain et la demie-maison (d'Artevelde) entre celles de Lambert van Campene et Baudouin Allaert, jusqu'à l'écurie de Ghildolf Staesins, 416 N 192 et la note. — La « Maison d'Artevelde » entre celles de Madame de Masmines et de Lambert van Campene, avec dépendances et les deux maisons du *Palldenhoue* sont vendues pour les trois-quarts, en 1457, par Josse van Reinscoot, doyen des marchands de vieux habits, à Michel Sackier au prix de 65 lb. 45 s. gros, 425 N 194. — Le *Calandelerch* comprenait toute la *Maghelinstrate*. La « Maison d'Artevelde » avec issue et les deux maisons au *Palldenhoue* ou *Wijngaertstrate* appartiennent en 1456 pour moitié aux enfants de Michel Sackier et Sara Nofins, 466 N 200.

Mours et Polders. — Il possède 2 bonniers de mours à *Assenede* (nouvelle *Kiste*) près des terres de Jean Rijn, Guillaume Beite et Rombaud Mond, indivis à ses enfants, 288 N 25. — Ses enfants, otages sont taxés moitié pour le Comte à 50 lb. gros, dont 20 sont payés, 11 février 1550 à messire Roland van Poucke, son créancier, 282 N 20. — Il possède aussi des droits sur les maisons de Baudouin de Beere à *Lederne*, hérités par ses enfants Philippe et Catherine, 298 N 57; et des mours à *Zelzate* (seigneurie d'Axel

et *Assenede*), à côté de ceux des Van den Pitte, de Pape, Sloeve, et de l'hospice de Wenemaer, 275 N 10; une prairie à *Tronchiennes*, appelée « le petit pré de Jacques », héritée par son fils Jean III, 276 N 11. — Il achète les polders de *Baerdone* et de *Bur*, 751 N 753, fait endiguer 21 bonniers 1 mesure 68 $\frac{1}{2}$ verges de terre de Baerdone (Baersrode Sainte-Marie), avec cens 6 chapons, hérités par sa fille Catherine, hypothéquée en 1574, 521 N 24. — Il fait endiguer, sans droit d'après son fils Philippe, contre le gré de l'abbaye de Saint-Bavon, 5 bonniers (terre et *hettinghe*, ou plus exactement 6 bonniers, 288 verges, autrefois *schorres*, dans le polder entre le Vieil-Escout et le *Weerd*), ses frais sont de 8 lb. gros; ceux de ses héritiers Scotelere, en 1575, 6 livres, argent courant, Philippe renonce à l'autre moitié sans indemnité, 527 N 85-350 N 86; (sur ces 6 bonniers environ, 556 N 94.)

* **Jacques III**, fils de Jacques II et de Catherine de Coster, 268 tabl. N (12): l'un des 150 otages de la ville, en 1548-1550, taxé 10 lb. pour 12 ans, à 20 gros par livre gros, rendu par Simon d'Amman et G. van der Muden, 278 N 14 (Cf. Guillaume III et Jean III); cf. 282 N 20 (50 lb. gros, moitié au Comte); — restituée en 1549-1550, 40 lb. gros sur la somme de 50 lb. gros payée par la Ville pour la *zoene* de Foulques de la Rose, 280 N 16 (cf. Jean III, 49 lb. 151 gros, et Guillaume van Vaerneuwe, 50 lb. gros); — détenu en 1550 à l'ammanie de Grammont, il emprunte et fait des frais pour 9 $\frac{1}{2}$ lb. gros, payés par son frère Jean III et son cousin Guillaume IV, 288 N 84; — vend en juin-juillet 1550, représenté par son tuteur Pierre Snoee, à Guillaume van der

Beke et à son fils, 2 mesures de mours à Assenede, dans les 2 bonniers indivis avec ses frères et sœurs, 288 N 25; — réfugié en Angleterre le 12 septembre 1350 avec ses frères Jean et Philippe, protégés par le Roi, 669 M 55; — banni 50 ans de Gand pour émeutes et soutien de bannis, est rappelé le 21 octobre 1359 à la demande du roi d'Angleterre, 295 N 52, — 709 M 754; — vend en 1561 avec son tuteur Daniel Willebaert à Nicolas Daens cinq bonniers de terre à *Leerne-Saint-Martin*, fief relevant de la seigneurie de *ter Meere*, 296 N 53; — possède en 1561 avec ses frère et sœur, Philippe et Catherine, la terre qu'ils vendent à Baudouin de Beeve, 500 N 59; — hérite en 1561 de sa mère le polder de *Baerdone*, à *Bornhem*, tenu de la comtesse de Bar, à charge de douze chapons, 501 N 42 (cf. Jean III, Philippe, Catherine et Baronaige); — reçoit en 1562 dans le partage fait par son frère Jean III douze bonniers de terre à *Bornhem* au lieu dit *ten Bossche* et un denier de pré à *Deynze*; reste indivis avec son frère Philippe et sa sœur Catherine de la maison du *Calandeberech* et des 4 du *Puddenhoue*, 504 N 47; — caution, en 1565, de Liévin d'Amman, débiteur de 26 $\frac{1}{2}$ florins envers Annekin van den Eeke, p. 511, n° 55; — témoin en 1566, avec son frère Philippe, d'une dette de 65 écus et 15 lb. 5 s. 6 gros, souscrite par le bâtard du seigneur de Lierre à Solhier de Maech à Gand, 511 N 56; — donne quittance en 1567, pour lui, à Josse de Beringhen des 150 ridders qui lui ont été adjugés pour sa créance et de 10 montons pour loyer de sa maison, 515 N 57 et 57^{bis}; — s'engage, en 1567, sous caution de Jean de Mey, l'argentier, à entretenir Jean van Revele moyennant

10 lb. gros, 514 N 60; — reçoit, en 1567, au nom de Marie Pennaïne, 8 lb. gros, de Solhier van Embyse et Gilles de Zuttere, et rend le cyrographe, 514 N 61; — caution, en 1567, avec messire Jean Brecht, chevalier, Guillaume Brecht et Pierre Heinrichs, argentier, de Jacques Loys pour le meurtrier de Liévin van der Byle, 745 N 517; — tuteur, en 1568, avec Arnaud van den Borne, de Simon et Catherine Wierix, 515 N 62; — paie en 1568 le prix du sang de Liévin van Ackere, sous caution de Guillaume ser Simoens et Simon d'Amman, fils de Galehot, à Pierre Lettelkin, 745 N; — caution en 1569, avec Gilles van den Hote, de messire Solhier de Calken pour une dette de 29 $\frac{1}{4}$ lb. gros à François van den Hote, 515 N 65; — tuteur en 1569 de Catherine de Backer, fille de Mathieu, 515 N 64; — déchargé de l'hypothèque sur ses biens par son frère Philippe, 515 N 65; — se reconnaît en 1569 débiteur de 100 lb. gros sur tous ses biens dans et hors la ville au profit de son frère Philippe, 517 N 67; — reçoit en 1570 de Jean de Groete, fils de Jean, 54 escalins de gros comme tuteur des enfants Wierix, 518 N 69; — est tué avant le 18 février 1571, date de la décharge de sa nièce, dame de Tronchiennes, à son frère Philippe, 519 N 72 : le meurtrier Gautier de Mey paie les $\frac{3}{4}$ du prix du sang; Jean van Merlaer avec ses enfants et son frère; Jean Panneberch $\frac{1}{4}$, avec ses parents maternels, Jean Pauwels, Paul et Simon de Westerline, en 1572-1575, est condamné à faire brûler une lampe expiatoire à la Biloke, assignée 25 sous parisis sur sa maison, 515 N 88; — a un obit à la Biloke le 25 septembre, fondé par sa tante Marguerite, épouse van Caelmond, 256 M 28.

* **Jacques IV**, prêtre, fils de **Jean II**, 454 tab. O 15; homme héritable : témoin, en 1560, avec M^r Thomas Bette, prêtre et M^r Thietry et Baudouin van der Molen, d'un accord entre les héritiers de Nicolas Vlamine et les proviseurs de la Table des Pauvres ou Saint-Esprit de l'église Saint-Jean, 447 O 27; — témoin, en 1569, de l'état des biens de son neveu Gilles van den Hote, 450 O 52; — mort avant 1584 (état de biens de son beau-frère Jean uten Hove : voir ce nom), 456 O 59; — a un obit de 20 escafins à la Biloke, payé par le chapitre de Courtrai sur 17 mesures à Hulst, à Jean ser Simoens, fils de Pierre en 1420, 258 M 29 (voir ce nom).

Jean, échevin d'Axel en 1272, 860.

* **Jean I**, fils de feu **Jacques**, possède en 1514 un *mour* à Moerbeke à côté de celui de Marie, femme de Rasse van Artevelde, 549 C^{ba} 1^a.

* **Jean I ou Jern II** paie l'amende de 7 livres pour émente en 1507, 17 B 5.

* **Jean II**, échevin, mort en 1528, époux de **Catherine van der Meire**, morte, veuve en 1550, 454 tab. 15, frère de **Jacques II**, fils de feu **Guillaume**, demeurant au *Cotandeborch* — (la preuve que **Jean II** est le frère de **Jacques II** se trouve dans les présents faits à la fille du premier, nièce du second, quand elle prend le voile à la Biloke, le 15 juillet 1559; 457 O 4 à 5, — 74 tab. 6, 574 tabl. 25). — Témoin avec Jean Borluut d'une donation d'Agathe uten Hove au béguinage Notre-Dame à Gand en 1515 (575, 6^{ba}); — vend du drap à la Ville en 1514-1515 (75 G 1) et 1522 (82 G 8, 75 G 5) (85 G 11); — vend des grains en 1516-1517; — fermier

des portes de la Ville en 1516-1517, 75 G; — échevin des Parchons en 1519-20 (75 G 4); — témoin de la paix de Tournai le 19 août 1519 (76 G 4^a) et de Courtrai le 1^{er} janvier 1519 (77 G 5), à la foire de Lessines en 1521 (77 G 6) et en divers parlements de Flandre en 1521-1522 (78 G 7, 8); — à la rencontre du Comte après la paix, le 15 octobre 1522 (82 G 9); — fermier des vins en 1525-24 (85 G 12) (1525-15-6) (88 G 17) 1526-27, 790 F 21; — vend des draps pour la livrée des garçons de la Ville en 1525-24 (840 G 15), 1525-26 (88 G 17), 1526-27 (90 G 21), et pour un présent à la comtesse de Flandre (85 G 15); — échevin de Gand en 1525-26, assiste à la procession de Tournai (84 G 14) et à plusieurs séances du parlement de Flandre, du due de Brabant, du comte de Hainaut et du roi de France (85 G 16); — achète un cheval à la Ville en 1525-26 (88 G 18); — est remboursé d'autres frais (89 G 19); — constitue, avec Gérard Vilain, les échevins de Hulst en 1526 (89 G 20); — vend des draps pour un présent au Comte en 1526 (89 G 21) et à d'autres notabilités en 1527 (91 G 24); — accompagne les échevins dans plusieurs députations en 1526-27 (90 G 25); — député à Monsieur Jean van Halen à Bruxelles, en 1528 (91 G 25); — taxe 40 livres dans la paroisse Saint-Jean, en 1527-28 (91 G 26); — achète de Henri de Kalluwe une rente viagère à Hulst dans le *ser Jorluens pulre te Daenskete*, le 2 janvier 1528 (96 G 27); — échevin de la Keure à Gan le 15 août 1528, est remplacé avant le 5 septembre (97 G 28); — paie des rentes à l'abbaye de Saint-Bavon, à Vlierzele; après lui, ses héritiers (97 G 29); — a son obit de 2 sous de gros à

Saint-Jean (98 G 52); — épouse **HEYLA** (98 G 50), qui a son obit à Saint-Jean, morte avant lui; — épouse **CATHERINE VAN MEIRE** morte après lui (98 G 51); voir ces noms. Cfr. Obit à Saint-Jean (24 B) — Dalle tumulaire : *Hier leghet der Jan van Artevelde; bid over hem* (99 G 55).

La veuve de **Jean II** vend du drap à la Ville de Gand pour la livrée des clercs, sergents et autres employés inférieurs (roi des ribauds, etc.), de 1352 à 46; 455-456. O 1; — idem pour l'évêque de Senlis, 1357-58, 456 O 2; — idem à la Ville de Bruges pour la livrée des garçons en 1340-41, (457 O 5) : *Miere Vrouwen, ser Jans weduwe*.

La fille de **Jean II**, nièce de **Jacques II**, prend le voile à la Biloke le 15 juillet 1359 et reçoit de la Ville de Gand, deux coupes en argent, valant 48 livres, et de la Ville de Bruges un hanap d'argent valant 4 livres (457 O 4-5).

* **Jean III**, fils de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**, époux de **Christine van Steenland**, dame de Tronchiennes (268 tab N 12 : voir *Christine Courtroisin, dame de Steenland à Tronchiennes* en 1547); — reçoit de la Ville de Gand en 1344, à son mariage, 2 *nappen cockillen* et 1 *fonteinpot*, valant 800 livres payées par son père, 275 N 7; et de la Ville de Bruges, un *waterstooop*, un *nap* et un *waterpot* d'argent, valant 87 livres, 275 N 8; — l'un des 150 otages de la Ville en 1348-50; — taxé 22 lb 14 s 2 d. (cf. *Guillaume III* et *Jacques III*) rendus par Simon Ancyde et Jean Houtseilt, 278 IV 14; — et qui ont servi en 1350 à payer le doyen des petits-métiers, 279 N 15; cf. 268 N 20. et la moitié de 50 lb. gros au Comte en 1350; —

restitue en 1349-50, 49 lb. 10 s. gros de l'amende de 50 livres de gros payée par la Ville pour la *zoene* de Foulques de la Rose, 281 N 16; — vend, le 27 mai 1350, à Jute de Tolnere, nonne à Sainte-Claire près de Gand, une rente viagère d'une livre de gros, hypothéquée sur les 52 lb. parisis, tenues à Tronchiennes de la comtesse de Bar sur l'annuïté et la *praterie* (son neveu Jean, bâtard de Gilles, y avait déjà une même rente, 284 N 22; — doit, le 15 juin 1350, avec Guillaume IV, fils de Jean van Artevelde, 9 lb. et demie de gros à Jean d'Amman, de Grammont, pour frais faits dans son annuïté par son frère Jacques III, 288 N 24; — possède en 1350 en indivis avec ses frères et sa sœur deux bonniers de *mours* à Assenede, 288 N 25; — est recueilli le 12 septembre 1350 en Angleterre par le roi Edouard III avec son oncle Guillaume et ses frères Jacques et Philippe, 669 M 55; — banni 50 ans de Gand pour émeute et soutien de bannis, est rappelé le 21 octobre 1359 à la demande du roi d'Angleterre, 295 N 52 (850); — tuteur en 1361, de Wiwine, fille de Godefroid de Roede, 298 N 54; — reçoit décharge, 298 N 55; — tuteur en 1362 de son frère Philippe et sa sœur Catherine, 298 N 56; — vend pour eux à Baudouin de Beere des maisons à Lederne, sur lesquelles son père avait des droits, 298 N 57; — vend en 1361 pour ses frères et sœurs, Jacques III, Philippe et Catherine, leurs droits dans la terre vendue à Baudouin de Beere pour 5 livres tournois et 5 livres d'arrérages, 300 N 59; — hérite en 1361 de sa mère le polder de Baerdone, à Bornhem (voir Jacques III, Philippe, Catherine et Baronaige), 301 N 42; — paie en 1361 le prix du sang de Jean

de Seauthecte 55 livres de gros (paix à partie, messes, sépulture, etc.), sous caution de Jean d'Amman, fils de Galehot, 502 N 45; — soldé en 1564 par Guillaume III, 511 N 54; — reçoit en 1561 de sa fille et de son gendre 500 livres parisis de rente viagère sur le bien de Tronchiennes, 505 N 44; — caution en 1562 avec Jacques de Timmerman, fils de Jean, de Pierre d'Amman, le *tasschemakere*, Simon et Leyns ser Gheins, pour le meurtre de Gilles de Mont, 504 N 46; — fait en 1562 avec ses parents Guillaume III van Artevelde, Jean et Simon d'Amman et Godefroid de Rosde, le partage des biens de sa mère entre ses frères et sa sœur, 504 N 47; — caution en 1565 avec Messire Simon van der Couderborch et Iwein van Vaernewijze, Hugues Braem, Baudouin van Zwijnaerde, Alexandre van Vaernewijze et Paul de Blende, de la vente faite par Messire Jean Vilain, chevalier, gendre de Messire Roger Blacsteste, d'une terre de 47 mesures à Houtenesse, au Vrankendijk, à Simon d'Amman pour la somme de 200 livres de gros tournois, 506 N 49; — autorisé en 1565 à vendre les biens de ses pupilles Philippe et Catherine, dans la seigneurie de Nevele, 509 N 52; — déchargé en 1565 de la tutelle de ses frères et sœur, 511 N 55.

Jean (Monsieur) paie une rente à Saint-Denis-Westrem achetée en 1528 par Heilsoete van Artevelde, 485 R 1 (voir ce nom).

Jean (Monsieur), moine à Baudeloo avant 1526, curé à Exaerde, 490 tab. 17^{ter}; 504 N 42, note; mort avant le 4 août 1552; sa succession, recueillie par le doyen de la chrétienté de Gand au nom de l'évêque de Tournai est acquittée: 50 escalins de gros à Dame Elisabeth van Botcle, Henri Goe-

thals (*drapstrate*) et sa femme, Henri van der Keukenen et sa femme, Jean Gheyline, Jean et Catherine de Coninc, 505 T 41; et paie 12 escalins d'arrérages à la seigneurie de Wulf-donc, 504 T 42; — enterré à Oost-Ecclou, obit le 2 février, 504 N 12, note.

Jean, frère de Philippe, 516 tab. 174, épouse Elisabeth, — veuve en 1558, qui liquide la communauté et la succession, 517 O 4; — est déchargée en 1561 de la succession de son enfant par les tuteurs Jean de Jaghere et Philippe van Artevelde, 762 O 517.

Jean (Monsieur), prêtre, frère de Catherine et Elisabeth, 490 tab. 17^{er}; achète de Jeanne van Woudringhem et de Marguerite van Kersine un fief d'une rente perpétuelle de 14 livres parisis à Loveneghem, tenu du Comte de Flandre en 1549, 498 T 8 et 501 T 9; — fait donation du dit fief au convent des Chartreux, du Val-Royal en 1559, 502 T 10; — achète en 1560, le 18 mars une terre de 6 mesures 200 verges à Assenede, 504 T 14, 45; — le 24 avril une rente foncière de 5 livres parisis, au même lieu, 507 T 16; — et le 2 juin une de 6 livres parisis, à Peereboom, au lieu dit *Houcpolre*, 509 T 17 (ces biens appartiennent plus tard à la confrérie de Notre-Dame-aux-Rayons; — demeure avec ses sœurs au *Calandebereh* au coin de la rue de la Source (*bornstege*) où l'on fait du miel (*meede blanden*) en 1552, 701 N 501; — exécuteur testamentaire de Laévin de Blauwere et de sa veuve, Marguerite Coud-euere, pour 10 lb. gros à la confrérie de Notre-Dame-aux-Rayons en l'église Saint-Nicolas à charge de messes les 6 et 8 septembre 1560, 510 T 18,

511 T 19; — homme héritable à Gand est avec Ghisebrecht Pollein témoin d'un acte de quittance mutuelle entre Damoiselle Agathe de Weerd et Everdey et Catherine uten Hove pour la maison *Emelroelen* au *Poortacker* les 22 septembre et 17 octobre 1560, 512 T 20; — débiteur, avec ses sœurs Damoiselles Elisabeth et Catherine, d'une rente viagère sur un moulin, au *Galgenberch* à Gand, de 12 escalins parisis ou 29 *halsters* de blé (*mesteluum*) à Sohler Monfin, propriétaire de deux maisons rue Saint-Michel et du $\frac{1}{7}$ d'un autre à Eecloo et du $\frac{1}{7}$ du dit moulin, le 20 décembre 1560, 515 T 21; — débiteur en 1590 de 10 $\frac{1}{2}$ deniers de rente à l'abbaye de Saint-Pierre à Ayghem et Alost, sur *lulant* et *ceinslant*, 514 T 24 et la note p. 515.

Jean, époux de Catherine Bevelands, 518 tab. 18; mort avant 1554; sa veuve hérite de son oncle Sohler Beveland, 519 V 1 (voir ce nom); morts avec enfants, 855.

Jean, époux de Catherine van Namen, 522 tab. 19: autorise en 1557 sa femme à accepter la succession de ses parents, 525 W 1; idem, 855.

Jean, le meunier, caution, en 1570, de Jeanne de Meyere, qui possède à *Artevelde* des terres tenues du vicomte de Gand, des maisons à Gand, rue du Bourg, etc., 747 N 79^{bis}.

Jean, étalagiste, à Bruges, en 1555, 848, p. 782.

Jean, bourgmestre d'Eecloo en 1417, 860.

Lambert, ses enfants paient une rente à Melle, au XIII^e siècle, 848, p. 782.

Laurent (frère), à *Eecke*, représente, en 1518, la Maison des Lépreux à Gand, pour une rente à l'hôpital, 762 Z 555.

* **Liévin** (Monsieur), fils de Jean I le vieux, 162 tab. 1: bourgeois de Gand, commerçait en 1524 avec le Danemarck, est remboursé par le comte de Namur pour son navire chargé de draps, sel, etc., saisi pour 40 livres de gros dans le port de Copenhague, sur son valet, Annckin du Mont, 165 I 1; — procureur et caution, en 1554, avec Marquard van Coesfelde et Lubrecht Hautscilt, de la Ville de Lubeck dans son procès avec celle de Stavoren, 585; — chargé par les échevins de cette ville de terminer le conflit, il en parle, le 5 septembre, à Bruges, à Messire Jean de Heyle, qui lui dit en avoir déjà conféré avec le comte de Flainaut; il le reçoit chez lui, le 15 du même mois, et accomplit son désir de convoquer les parties pour le 1^{er} novembre à l'Écluse, en écrivant le même jour à son procureur Marquard van Coesfelde à Lubeck, 585 I 2, 765-767 I 585; — livre, en 1555, de la cire à la Ville de Bruges, pour un présent de 97 livres 16 sous, à l'évêque de Tournai, inauguré en cette ville le 1^{er} octobre, 164 I 5; — prête et fournit, en 1538, les draps des archers à la Ville de Gand, pour 521 livres 15 sous 6 deniers de paiement, 165 I 4; — fait partie, du 27 avril 1558 au 11 juillet 1559 (comme échevin de Bruges?), de 28 députations au comte (à Male), et aux Villes (Gand, Courtrai, Ypres, L'Ecluse, Ardenbourg, etc.), 165 I 5; — reçoit, en 1538, de la Ville de Stralsund 100 mares pour arrérages de la vente d'un de ses navires; — son sceau porte un *éeu à trois lys* (2 — 1), légende: *S. Livini de Arte-*

Moerbeke, qu'elle avait déjà en 1566, 497 L 15, et la note; — est morte avant le 15 juin 1577, jour du partage de sa succession entre ses enfants, *Galehot, Catherine, Simon et Liévin*, et son petit-fils, *Galehot*, fils de *Jean*, 198 L 14, et la note. (Voir ces noms.)

* **Marie III**, fille de **Jean II**, épouse de **Jean van den Hole** (voir ce nom), 454 tab. 15; l'one, en 1569, avec son mari, la ferme de *W'legem* pour neuf ans au prix de 19 livres de gros, 449 O 50; — morte avant le 12 novembre 1569, date à laquelle est passé son état de biens, pour son fils, *Jean*, 450 O 51, 52.

* **Martin**, paie, en 1507, l'amende de 2 livres parisis pour rixe, 17 B 3.

Odine, reçoit, en 1551, 5 sous de gros pour solde de compte des époux *Paul de Vos*, 526 Y 1.

Paul, foulon à Bruges en 1553, 848, p. 772.

Philippe, frère de **Jean**, crieur de vin, 516 tab. 17⁶; liquide, en 1558, comme tuteur de sa nièce *Catherine*, la succession de son frère et de sa mère, 517 V 1; — décharge la mère, en 1559, sous caution de *Jean de Wulf*, le tailleur, et de *Jean Rollebaerd*, 517 U 5; — et, en 1561, la veuve de la succession de son enfant, avec le cotuteur *Jean de Jaghere*, 762 U 527.

* **Philippe**, fils de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**: époux d'**Yolande van den Brouke**, tab. 268 N 12, 585-7 N 15. Né à Gand, le 18 juillet 1540, 707 M 268, baptisé à Saint-Pierre: parrain le roi d'Angleterre; marraine, la reine *Philippine de Hainaut* (cfr. 398, note); — mineur

le 15 avril 1562 sous la tutelle de son frère *Jean III*, 298 N 56; — possède des droits sur les maisons de *Baudouin de Beere* à *Lederne*, 298 N 57; — les vend, en 1561, 500 N 59; — hérite, en 1561, de sa mère, le polder de *Baerdone* avec ses frères et sœurs, *Jean III*, *Jacques III* et *Philippe* (voir ces noms), 501 N 42; — reçoit, en 1562, dans le partage fait par son frère *Jean III* et consorts, 44 bonniers, le polder de *Baerdone*, 8 bonniers de terre à *Lederne* (vendus et 4 mesures de mours à *Zelzate*, indivis avec sa sœur; — reste indivis avec elle et *Jacques III* pour la maison du *Calandeberech* et les 4 du *Pad-denhone*, 504 N 47; — l'one, en 1566, après la mort de *Sohier de Baronaige*, les dîmes de l'abbaye de *Saint-Bavon* à *Bornhem*, à 2 escalins de gros, plus tard à 25 gros, 556 N 94; — majeur le 26 mars 1565, avec sa sœur *Catherine*, décharge son tuteur (*Jean III*) 511 N 55; — témoin en 1566, avec son frère *Jacques III*, de la dette de 65 écus 12 lb. gros = 15-3-6 gros du *Lâbard de Lierre* à *Sohier de Maech*, 511 N 56; — caution, en 1569, de son frère *Jacques III* pour la décharge de la tutelle de *Catherine de Backere*, fille de *Mathieu*, 515 N 65; — créancier, en 1569, de 100 lb. gros de son frère *Jacques III*, 517 N 67; — donne décharge, en 1571, de la succession de son frère *Jacques III* à ses neveu et nièce, *Daniel de Halewin* et sa femme, 519 N 72; — habite avec sa belle-mère, dès 1570, la maison du *Pré d'Amour*, 545 N 99 et 598 N 172, note, cfr. 846, p. 753; — au pied du pont, *ten ende van s'Beerensteghe*, *up der Leye* (la *Lys*, où il pêchait et non dans l'*Eseaut*, à Saint-Pierre); — est assigné, en 1575, avec les gens de *Leupeghembrouc*, à

Bornhem, à l'audience du comte de Flandre, 748 N 527^{83a}; — renonce, le 21 avril 1575, avec Simon et Liévin d'Amman et au profit de l'abbaye de Saint-Bavon à sa moitié de 6 bonniers 288 verges de terre et prairie (*hettinghe*) entre le Vicil-Escaut et le *Weerd*, près de son habitation (*Stede*), dont sa sœur Catherine a l'autre moitié et où habite Guillaume Panneberch, 550 N 86; — paie, en 1578, à la Ville, 2 rentes foncières (17 et 25 s. parisis) sur une maison *in den Houe* au delà du Fossé d'Othou, 545 N 99; — est averti, dans la nuit du 31 décembre 1580 au 1^{er} janvier 1581, avec Daniel ser Sanders et ses frères, par le bailli du comte de Flandre que la digue de son polder du Vicil-Escaut, à Bornhem, menace de se rompre, 749 N 528^{80b}; — prend part à la guerre contre le comte de Flandre: — trois paroisses sortent pour chercher des vivres en Brabant, les valets de Gilbert de Gruutere demandent la paix, 545 N 105; — Gilles van de Vivere, boulanger au Sablon, embauche les frères van der Syde d'Audenarde pour mettre le feu à leur ville, à l'arrivée des Gantois, ils sont plus tard suppliciés, 545 N 104; — nommé (décembre 1581-janvier 1582, 6 semaines à 12 gros par jour), l'un des 6 commissaires aux confiscations *ter Ziekelen*, avec Gossuin Mulaerd, Jean Rase, Gautier van de Vivere, Pierre van den Brouke et Gilles de Toys; clerc, Jean de Lovendeghem, 546 N 105; — règle les livrées des capitaines, le 26 décembre 1581, 547 N 106; — le 2 janvier 1582, dispute de Simon van Vaernewijze avec Frans Ackerman, meurtre de l'avocat de la Ville, Gilles de Meulenaere, bannissement de Vaernewijze, etc., 548 N 108; — trouvé dans

une étuve, 859, p. 575; il est nommé le 24 janvier 1582, Capitaine général à Gand (à 12 lb. de gros et 16 valets), avec Alexandre van Vaernewijze, Rasse van den Voorde, Jean de Hert et Jean Herman (à 4 lb. de gros et 6 valets), et 5 doyens: Jacques de Rike (bourgeois), Pierre van den Bossehe (métiers) et Laurent de Macch (tisserand), à 4 lb. de gros et 8 valets, 555-555 N 109; — reçoit robe verte rayée, doublée de blanc, comme les échevins, et son valet une grise rayée les deux avec fascés bleues comme ses collègues, 555 N 110, et une robe écarlate, 556 N 111; — ses valets reçoivent des chapeaux noirs et des masses d'armes, 556 N 142; — tue et fait tuer, d'après les chroniqueurs contemporains, Simon Bette, Gilbert de Gruutere, Jean de Rommere, Jean et Mathieu Sleepstaf: le comte en est averti à Bruges, le 50 janvier, 556 N 115; — de même que du combat de Nieuwenweghe entre les Gantois et le Haze de Flandre, Daniel de Halebijn (et autres), et d'une sortie d'Audenarde qui intercepte un convoi de vivres pour Gand, le 25 février, 557 N 114; — tue, avant le 25 février 1582, Jacques Soysone, doyen des bouchers, 557 N 114; — biographie de ses collègues, 752 N 353; — remporte la victoire au *Beverhoutsveld*, le 5 mai 1582, — butin, entre autres 41 aimes de vin, 599 N, note 5; — en envoie la nouvelle à Gand et à Louvain, 558 N 116, 854; — fait justice, le 4 mai, d'un de ses cousins issu de germain qui a pillé à Bruges, 749 N 528; — reçoit, à Bruges, en mai 1582, 14 lb. 8 s., de la boîte qui pendait à la boucherie (confisqués par le roi de France, en décembre 1582), 578 N 150^{bis}; — fait condamner Catherine Volkers, fendeuse de bois (et emprisonnée au *Steen*)

pour avoir loué sans droit un étal et demi à la boucherie (libérée de même, pour 500 lb., 578 N 151; — protège les marchands oosterlings de la Hanse, le 4 mai, confirme leurs privilèges et leur prescrit d'en informer leurs compagnons; — la prise de Bruges est relatée par un marchand oosterling aux Villes de la Hanse, le 8 mai, 754 N 558; — fait le siège d'Audenarde à Edelaer, y reçoit des députés de Gand, le 12 juillet et les 5 et 22 août, 558 N 117; 559 N 118; — les 25 et 50 septembre, 561 N 120-121; et le 5 octobre, 562 N 125; — envoi, en septembre et octobre, des lettres au duc en Hollande, 755 N 559; — son logis est incendié (28 sept.) par un valet du comte, qui reçoit 5 francs, 558 N 115; — reçoit à son « tinfel » des vins livrés à son armée par la société de Tolnere-Serichout et conorts et évalués 26 lb. 17 s. 7 ½ d. gros par son clerc Jean Augustin, qui en tient note (payés le 16 décembre, 582, 577 N 150, cfr. 581 N 158; — arbitre, 26 août 1582, avec les échevins des deux haues, les doyens des bourgeois et des tisserands, entre Pierre van den Bossehe et les parents de Jean d'Axel (tué) et Jean van den Doirent (blessé); amendes 20 lb. gros et 56 lb. parisis, 559 N 119; — reçoit, en septembre 1582, des foulons et tisserands-drapiers d'Ypres, pour fixer leurs salaires, 561 N 122; — est arbitre entre eux avec les capitaines et doyens; — confirmé le 12 octobre par les magistrats des Trois Villes, 562 N 124; — arbitre, le 15 octobre, avec Simon Gorkermoes et Mathieu Bouds, rewards de l'armée de Bruges, pour le meurtre de Jean Christiaens d'Aertrycke par Pierre de Ketelaere, 566 N, ratifiée par les échevins le 16, 567 N 27;

— envoi, le 17 octobre en Angleterre, les échevins Michel Boone, Jean van Waes, Guillaume van den Pitte, le capitaine Rasse van de Voorde, les clercs Guillaume van Coudenberghc, Gilles van Wynvelde, Martin van Erpe et Pierre Beerveld, avec ses conditions au Roi. 570 N 129; — confirmation des privilèges, étape des laines en Flandre, libre échange, accord des flottes contre les pirates, paiement des 140 lb. sterling promises par Édouard III; bannissement des ennemis depuis le 13 mai 1582, 568 N 128; — les députés reçoivent un drap rayé, 570 N 150; — reçoit les 19 et 25 octobre un messager de Gand, 571 N 151-155, et le 25, l'échevin Pierre van den Brouke pour l'affaire des bateliers, 571 N 152; — arbitre, le 25, avec les échevins pour la contestation avec les non-francs sur la Lieve, 571 N 154; — reçoit, 2-5 novembre, les échevins Mulaert, de Maech et de Hiert, avec leur valet, 572 N 155; — va à Edelaer, le 9 novembre, avec les échevins et suite, Jean van de Winckele, Jacques van den Hane, P. van den Brouke, D. van Vaernewijc, Frans Augustins et Jean Allinc, 572 N 156; — y reçoit, le même jour, deux lettres, 575 N 157, et, du 15 au 17, quatre messagers, 575 N 159, 574 N 140; — reçoit, le 14 novembre, du roi Richard II au « Chevalier », 66 lb. 15 s. 4 d. pour solde de sa pension de 100 mares à 12 sous par jour) 575 N 158; — y reçoit, du 20 au 29 novembre, les échevins D. van Vaernewijc et Jean Vechveel, 574 N 140; se rend, même jour, avec 7 échevins à Courtrai et Dixmude, 574 N 141; — reçoit, les 21 et 22, des messagers à Courtrai et Wervicq, 574 N 142; — son valet, Jean van den Hoede (août-nov.), 574 N 142; — sa meis-

niède payée par Gossin Mulaert, 575 N 144; — reçoit deux ribauds qui amènent Denis de Scoenmakere, 575 N 145; — son bourreau (*kok*) (*Pieter*), coupe les oreilles 575 N 146; — est tué le 27 novembre 1582, avec 25,000 Flamands à la *bataille de Roosebeke*; son cadavre est exposé sur une roue, 575 N 147; — épisodes gantois et brugeois, 846 p. 754; tapisserie artésienne, 847 p. 555; — relation des événements du 25 novembre au 5 décembre par sa marchand de la Hanse, le roi jure par sa couronne de prendre Gand, 576 N 577; — ses bijoux sont confisqués, 576 N 148, et vendus 10 lb. 14 s. 10 d. de gros, 577 N 149; — la Loi de Gand, fait saisir 5 de ses chevaux et 100 lb. gros au bureau de change, 595 N 172 § 14; deux de ses chevaux sont ramenés à Bruges chez Nicolas Boudens, le 27 novembre, par son neveu Louis van Artevelde (fils de François?), 595 N 172 § 14; efr. 578 note; saisis par Thierry van den Putte, l'un est donné au sergent du roi de France (évalué 180 lb. 10 s.), l'autre à ses massiers (180 lb.); le bailli de Bruges le lui réclame et traite Philippe, de *Lodder* (saligaud), 579 N 152^{bis} (efr. 158; — Philippe exprime le désir que l'un des deux calices et deux des quatre ampoules et une pièce de drap d'or soient donnés à l'église de Sainte-Marie-Baersrode pour le repos de son âme et de celle de sa femme, 595 N 172 § 7; — la succession en 1585 a payé 12 pièces d'or, 21 d'argent et 55 s. 10 d. gros, 595 N 172 § 5; — le reste est partagé; — sa veuve paie 2 lb. gros pour messes pour son mari et 6 lb. 16 s. 6 gros à Marguerite, femme d'André Wijs, *ibid.* § 6; — prête le perroquet en cage et l'horloge à Jean de Jonghe, échevin après S. Bette (402, note), X § 16;

— note sur les horloges au XIV^e siècle, 401, note 4; — certains bijoux, meubles et catels, — les échevins mettent sous le sequestre d'Éverard de Wichmakere, maître Gilles Bruusch et Gérard van den Bosche, sur p^u-uite de ceux de la Place (marché au beurre, efr. 599, note 4), frais à charge des héritiers, 595 N 172 § 9; — on trouve 41 aîmes de vin dans son hôtel, 18 sont confisqués, *ibid.* § 10; — sa veuve vend, contrainte et forcée pour le profit commun, des provisions et des chevaux, § 11; — et envoie un cheval, valant de 5 à 5 lb. gros, à ses frères pour les frais d'entretien d'elle et de son mari, § 12; — E. de Wichmakere fait le débit des vins (*pinie*) 8 mois (du 27 novembre 1582 à juillet 1585) à 5 gros par jour, et la veuve après lui au même taux; — les chevaux coûtent pour le transport 8 gros § 15; — efr. 401, note 1; — sa succession est divisée en trois parts pour la demi-branchette d'Erpe et les deux branches Halemyn (confi-quées par la Ville et cédées à Martin van Erpe et les de Scoteleere (*idem*) 585 N 163; — l'histoire du roi Richard et d'Artevelde le flamene, à Liège (1470), 761 N 455.

Philippe, échevin à Deynze, en 1412, 860.

Pierre, blessé, en 1560, aidé de **Gilles van Artevelde** (voir ce nom), Gilles Lammin dans une rixe, 468, note.

Pierre, prêtre, receveur de l'abbaye Saint-Pierre, détenu, en 1575, au Châtelet, paie à Gérard van Maelte, le barbier, 72 livres parisis, amende à laquelle il est condamné pour blessure, 527 Z 1; — assiste, en 1576, au chapitre de Saint-Pierre pour le ravitaillement de l'abbaye, 527 Z 2, 8. Z

527 (traduction); et pour la restauration, 529 Z 3; — rend, la même année, ses comptes pour les biens de Hulst, 550 Z 4, et de Bruges, 550 Z 5; — donne, en 1582, quittance d'une dette à deux marchands de Liège, 551 Z 6; — son héritier, reçoit, en 1426, de la veuve de Simon van Maelte, le cens de 10 deniers sur le jardin de la porte de Courtrai, 551 Z 7; — note sur la seigneurie de Maelte, 551³.

* **Rasse**, époux de Catherine. 21 tab 2, B-C, 548 tab. C avoir *Marie* et *Jean*, fils de feu *Jacques*; époux de Catherine en 1512; — mort avant 1514; — a son obit payé 50 sous à Saint-Jean, le 1^{er} avril, 21 B.

Simon, employé inférieur de la Ville : reçoit, en 1546 à 1548, 40 livres pour arrérages de son traitement, 525 X 1.

Sohier, échevin d'Axel, en 1292, 860.

Steppon, chevalier, seigneur d'Artevelde, en 1267, 860.

X., fille de **X.** et de **X. van Ghend**, épouse **Scivael**, 484 tab. 16 (17^{bis}); l'une de ses filles, *Elisabeth Scivael*, achète en 1554 une rente de 20 sous de gros sur sa maison à Termonde, et la donne à sa nièce, *Marie Ots*, 488.

II

TABLE DES ALLIÉS AUX ARTEVELDE

Les alliances *directes* sont marquées d'un double astérisque.

Le premier chiffre indique la *page*; celui qui suit la lettre, le *numéro*; n. = *note*; tab. = *tableau*.
Quand le lieu n'est pas indiqué, il faut lire *Gand*. — Les années sont en style moderne.

* **Alln**, voir **Haln**.

* **Amman**, voir **Damman**.

* **Backere (de)**, Catherine, fille de **Mathieu** et de **Wivine de Rode**, mineure en 1369, sous tutelle de Jean III van Artevelde, 515 N 64, déchargé sous caution de son frère Philippe, 514 N 65; — en 1370 sous celle de son père et de Philippe van Artevelde, 518 N 71.

* **Backere (de)**, Jean, épouse de **Claire van Artevelde** (voir ce nom).

* **Backere (de)**, Mathieu, époux de **Wivine de Rode**, tuteur, en 1371, de sa fille susdite, 518 N 71.

** **Baronaige (de)**, famille, généalogie, 689 tab. 28 (err. 26).

— **Jean I**, chevalier, époux avant 1349 de **Agnès van der Couteren** (voir ce nom), seigneur de Moen, châtelain d'Helchin, bailli du Pays de Waes, en 1355; — par-

tage, en 1361, avec son frère la succession de ses parents; — hérite de biens à Moen (*ter Mouden*), à Tronchiennes (*ter Meersch*), et à Harlebeke; — a des procès avec l'ammann et des bourgeois de Gand, l'évêque de Tournai et le comte de Flandre, 689 tab. M; — doit, en 1372, 34 écus à Jean de Seotcleere, 525 N 80; mort en 1371, laissant trois enfants : **Marguerite**, épouse de **Jean Cabilliau**; **Jean II**, ci-après; **Philippe**, qui hérite, en 1371, des biens à Ingelmunster, Diepenbroucke, Iseghem, Roulers, Tieghem, etc., et meurt la même année, 689 tab. M.

— **Jean II**, chevalier, seigneur de Moen, y hérite, en 1371, de son père les biens, *ten Overhuus, ter Ambroien, Hellekin*, etc.; et, en 1374, ceux de son frère, ci-dessous, 689 tab. M; — caution, en 1395, de Yolande Courtoisin, bannie, 411 N 185 (voir ce nom); — son seau rouge : *écu aux trois lions (2-1) et fasces*; légende : **J. BERNAGE**.

— **Sohier**, fils de **Gérard** ci-dessus, époux en premières noccs de **Catherine de Coster**, veuve de **Jacques II van Artevelde**; vend avec elle, en 1549 (24 juin), à Bandonin de Beere, une terre qui a appartenu à son frère, à **Heerne-Saint-Martin**, 81 N 13; — paie, le même jour, à la Ville 60 livres ce gros, de la success. ion de **Jacques II van Artevelde**, dont l'état des Liens est confirmé, 281 N 19; — reste veuf, en 1560, sa femme ayant vendu le bien de **Bornhem** aux enfants de **Stoelcierre**, 519 N 75; — loue, même année, pour trois ans, au prix de 2 escalins de gros par an, les dîmes de l'abbaye de **Saint-Bavon** sur 6 bonniers environ dans le **Weerd**, hors la digue de **Bornhem**, qu'il tient du chef de sa femme; — paie de ce chef un écu d'or de **Bruges** (dû par **Philippe van Artevelde**, après sa mort, date à calculer par la division des dits escalins par le dit écu), 556 N 94; — hérite, en 1561, de terres à **Moen-Hughecoutere**, **Bract**, **ter Meeren** et de rentes à **Hersseaux**, 689 tab. M; — possède, à même date, la terre de **Eestert**, du chef de **Gérard**, son père (?), 501 N 42; — recueille, à même date, l'usufruit du quart du polder et la moitié de la ferme de **Bardone**, 501 N 42; — doit payer de ce chef 5 livres 19 escalins de gros à ses beaux-enfants, 501 N 47; — loue, en 1565, pour trois ans, à 22 escalins de gros, une partie de la digue du **Nyrccland**, près **Bornhem**, dont les chardons (produisent ?) 5 escalins 7 deniers de gros, 851 N 501; — grand-bailli d'Ypres en 1570, se remarie avec **Eéatrice d'Hembyse**, décédée avant 1574, dont **Aguès**, femme de **Gilles Derkindere**, qui dote ses frères et sœurs mineurs: **Sohier**, **Catherine**, **Elisabeth**

et **Marguerite**, 689 tab. M; — meurt en 1571, 517 N 75. — *Même sceau que son frère*. — Ses enfants reçoivent en 1578 les comptes de leur receveur, en présence de leurs tuteurs **Jean de Baronaige** et **Sohier de Hembyse**, 540 N 96.

— **Bette**, **Jacques**, époux de **Catherine d'Amman**, fille de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10; partage, en 1577, la succession de sa belle-mère, 198 L 14; — est mort en 1873, *ibid.* note.

— **Juete**, femme de **Simon d'Amman**, fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, en 1576, etc. — 186 tab. 10, 198 L 14 (note).

Beveland, **Catherine**, femme de **Jean van Artevelde** (voir ce nom), 518 tab. 18; veuve en 1554; — a son obit à **Saint-Jean**, le 18 juin, à 2 escalins de gros, 521 V 5; — son père **Jean**, son frère **Jean**, ses sœurs **Marguerite** ^(bis), son oncle **Sohier**, ses cousins **Henri** et **Sohier**, vivent en 1554, 519 note, 520 V 2, 521 V 5.

— **Breedevelt**, **Godescalc**, marchand de la Hanse à **Bruges**, époux de **Catherine van der Pale**, veuve d'**Alvin van Revelle**, parente des **Artevelde**, fait de 1555 à 1557, de nombreuses opérations de commerce, 141 II 25; — est remplacé, en 1557, à **Gand**, par **Thideman Bloumenroet** et son neveu **Jean**, 141 II 25; — envoyé, en 1557, à **Lubeck** pour l'étape et les privilèges des **Oosterlings**, y reste 44 jours, apporte des lettres, etc., 141 II 25; — achète, en 1560, avec d'autres, la ferme des **Lières** à **Gand**, 141 II 25; — dresse, en 1561 (4 juin), avec sa femme, l'état de biens de ses beaux-enfants *van Revelle*,

141 H 25; — acquitté, en 1362, de la succession de sa femme par Guillaume III van Artevelde, sous caution de Nicolas ser Sanders et Jean van Dudzele, le clerc, 303 N 45; — hôtelier à Gand, en 1363-66, sous caution des mêmes Guillaume et Nicolas, 145 H 29; — exproprié, en 1366, des maisons *ter Pale, an de Meere*, par ses créanciers; Jean van Dudzele, prêtre; Daniel ser Sanders, Eustache van den Hole, et autres, 314 N 59; — est complètement payé, 870; — paie, en 1367, quatre livres de gros à Jean Lievens, par l'entremise du même Van Dudzele, 145 H 29; et, en 1374, pour les *Mours* de Moerbeke, *ibidem*.

* **Briele** (van den). **Gérard**, ses enfants sont, en 1360, sous la tutelle d'André van Merlaer, 177 K 16, note 1.

* **Briele** (van den). **Ghiselbert I**, bourgeois de Gand, achète, en 1288, de la Ville une rente de 431 livres 10 sous, remboursée à son successeur Everdy de Jonghe en 1314-15, 834 K 177.

— **Ghiselbert**, fils de **Ghiselbert**, caution, en 1360, de Meus van Meerlaer, 177 K 16, note 1.

— **Ghiselbert II**, époux de **Elisabeth van Artevelde**, veuf, en 1364, ayant l'usufruit de la moitié de ses biens: maison à Gand, près à Tronchiennes (*Bluermeersch* et *ten Wilde*), rentes à Zomergem et argenterie, 176 K 16; — mort avant le 5 janvier 1374, remarié à Catherine, 178 K 18(2).

* **Briele** (van den). **Jacques**, fils de **Ghiselbert** et de **Catherine**, frère de **Marguerite**, décharge, en 1366, avec celle-ci,

leur mère de la succession de leur père, 178 K 17.

* **Briele** (van den). **Marguerite I**, fille de **Ghiselbert** et de **Elisabeth van Artevelde**, *béguine* à *Sainte-Elisabeth*: mineure, en 1364, sous tutelle de son père et de son oncle Pierre van der Couteren, 176 K 16; — hérite, en 1374, d'une demie maison à Gand, de 14 bannières à Tronchiennes (*ter Wilde*), de 205 verges de pré et 4 mesures (*Bluermeersch*), d'une rente de 15 gros à Zomergem; le bien *ter Wilde* étant loué par son tuteur, 178 K 18; — donne, en 1395, au béguinage de *Sainte-Elisabeth* quatre mesures de pré dans le *Bluermeersch* pour une rente viagère de 2 $\frac{2}{3}$ nobles de Flandre, 179 K 19, add. K 179; — à peine de 12 livres de gros, 180 K 20, add. K 180; — assiste, en 1409, à un jugement à Gand avec la veuve de Mathieu de Backere, Liévin van der Couteren, Nicaise Borhuit et autres, 182 K 25.

— **Marguerite II**, remariée, en 1405, avec son oncle, Laurs Weytins, à une mesure de terre à Waarsclout (*Wardia-donck*), 184 K 24.

— **Simon**, fils de feu **Ghiselbert**, en 1408, échoué en 1515 et 1516 par le *marée*, qui vint, en 1506, *vestele* en *lauster* *Groncheule* à Meersse, Philippe Van, 177 K 16, note 1.

* **Brouke** (van den). **Jean**, fils de **Jehan**, frère de **Jehan** et d'**Yolande I** Flandre: 1^{er} de **Philippe van Artevelde**; 2^e de **Pierre Didieret**, remarié à **Marguerite de Kegelhel**, dont **Yolande I** van den **Brouke**, qui mourut en 1588, et 1589; — se marie à Ypres, en 1582, sa sœur et son beau-frère, . . .; — est caution, en 1584, de

Pierre Diederix, mort de 1450 à 1440, mari de *Marquerite de Koghel*, morte en 1410, dont Yolande II. et un autre enfant, 788 tab. 37.

- **Pierre**, fils de **Jean**, frère de **Pierre** et d'**Yolande I.** échevin de Gand le 15 août 1582, 788 tab. 37; — va conférer, le 25 octobre, à Edelare avec Philippe van Artevelde, pour l'affaire des bateliers, 371 N 152, 154; — y retourne avec lui et six échevins, le 25 octobre, 372 N 156; — est nommé Capitaine d'Ypres en septembre, 788 tab. N; — y héberge Philippe d'Artevelde et Jean van den Bronke; reçoit un cheval pour ses frais, 395 N 172 n° 12; se rend, le 20 novembre, à Courtrai et Dixmude, 374 N 144; — est tué à Ypres en novembre 1582, laissant une veuve et des enfants, morts avant 1440, 788 tab. 37.

***Brouke** (van den). **Yolande I.** femme : 1° de **Philippe van Artevelde**; 2° de **Pierre Diederix**, dit **Wardelare**; sœurs des précédents; 208 tab. 12, 387 tab. 15, 788 tab. 37; — est hébergée, en novembre 1582, avec son premier mari, à Ypres, par ses frères, auxquels elle envoie un cheval pour les frais d'entretien, 395 N 172 n° 12; — rentre à Gand, où la Ville confisque chez elle les chevaux de de son mari, deux armoires remplies d'effets, deux anneaux, quatorze cannettes dorées, un grand plateau doré une aiguère, deux salières, trois chandeliers, vingt-sept tasses en argent, treize sous-tasses, trois coupes et quatre hanaps en érable, 395 N, p. 15; — elle demande que le Saint-Sacrement en argent, enlevé à l'église d'Elsegheem, lui soit rendu avec les lettres qui le concernent, p. 8, p. 399, note; — elle fait en détail la vente des grains et

vin et reçoit de ce chef trois gros par jour, conserve les charriots, paons et paonnes ornant sa basse-cour, § 12; — par charriots avec ses valets, Albert et Jean van Brecht, §§ 10, 21, 22; — fait cadeau de partie des bijoux pour conserver son patrimoine, § 17; — prête sans consentement des héritiers, 3 livres de gros à sa parente, Marie van Erpe, femme de Florent van Maclstede, § 19; — se remarie et comparait le 19 novembre 1583, devant les échevins pour régler sa succession, 381 N 157; — présente, le 28 juin 1584, Monsieur Liévin van der Bile, brasseur, et Simon Jacobs sone, hôtelier, comme ses cautions des biens à partager entre ses neveux, les enfants de *Scoteleere* (une branche et moitié d'une autre), *Martin van Erpe* (une demie branche et moitié de l'autre), et la Ville de Gand qui a confisqué les biens des *Halecrum* (une branche) cédés au susdit Martin pour sa créance, 365 N 165; — est garantie, en 1584, par la Ville contre toute éviction de ce chef, 368 N 164; — nomme, avec son mari, Jean van Wettene et André van Hermelghem comme arbitres pour le partage à faire avec deux autres nommés par les héritiers (d'Erpe et de Scoteleere), sous caution de Mathieu Diederix et Henri Cruse, 389 N 166; — reçoit, le 14 mai 1585, de la communauté avec son premier mari : partie des meubles, catels et bijoux, 395 N 172 § 1; moitié de l'usufruit des fiefs alleux et propres de Baesrade et Bornhem, § 2; sa dot, en fiefs, fonds, alleux et rentes foncières et la moitié des rentes viagères et des arrérages échus, § 3; partie des deux maisons du Pré-d'Amour, § 4; vingt-trois des quarante-et-une aines de vin et de malvoisie, sauf à payer sept livres de

gros à Martin d'Erpe, § 10; la moitié de la valeur du cheval (5 ou 5 livres) envoyé à ses frères, § 12; partie des créances échues, § 18; reçoit de Martin d'Erpe, 5 livres 14 sous 5 deniers de gros pour solde de compte, § 20; des enfants de Seoteleere 6 escalins de gros prêtés, § 21; la moitié des paons et paonnes à vendre, § 21; les grains et dix sous de gros donnés au valet Albert, § 22; mais est obligée de payer le tiers du service de Jean van Brecht et la totalité de celui de Jean de Wulslaghère, §§ 22-23; enfin, une partie des frais de la succession, §§ 27, 28; — elle survit trente ans à son premier mari, et partage, en 1452, les communauté et succession du second avec ses héritiers: Avezoete van Zwalmen, veuve de Jean Boele et ses enfants; Simon Boele et ses enfants; recueille l'usufruit de la maison de son mari et la propriété des meubles suivants: plusieurs lits, bahuts, armoires, dressoirs et tapisseries (armoriées de *cœurs* ou *cerfs*), banes et sièges, se trouvant dans la maison près des Augustins, où il est mort et où elle demeure, 416-422, N 195; — meurt elle-même, en 1454, est enterrée aux Carmes, avec son mari, et sous leurs armoiries: 1° *d'argent à trois pattes de lion, en bande, de sable*; 2° *de gueules au chef d'argent à trois merlettes de sable*, 388 N note.

* **Brouke** (van den) **Yolande II**, fille de **Jean**, femme de **Jean van Munte**, échevin (voir ce nom), morte avant son mari et ses parents, hérite, avec sa sœur, Yolande I, en 1440, 788 tab. 37.

* **Caelmond** (van), damoiselle **Agathe**, religieuse au couvent de Doorseele, 48 tab. 5,

554 tab. 25; achète en 1530, de Josse Pieters, Gillis sone, une terre à Couderkke, 65 F 21, 570 F 25^a.

— **Baudouin**, amman (maire) de Gand, frère de **Jean I**, 554 tab. 25; — fait, en 1506, un paiement au Receveur de Flandre, est remplacé le 1^{er} octobre 1507, 562 F 2; — condamné pour avoir laissé échapper des prisonniers, 563 F 6^b; — paie, en 1509, un arrérage à son successeur, 565 F 6^c.

— **Catherine**, fille de **Jean I**, sœur de **Ghiselbert I**, 48 tab. 4, 554 tab. 22; — succède, en 1558, à son frère Ghiselbert, 70 F 90.

— **Caelmond** (van), Monsieur **Daniel**, fils de feu **Jean I**, chapelain de Sainte-Pharaïlle, en 1532, 48, tab. 5; — cède, en 1534, avec ses frères Jean et Ghiselbert, ses droits à la succession de son père à Jean Rüin, pour le couvent de Sainte-Claire, sauf l'usufruit de sa belle-mère, 567 F 14; — vend, en 1525, sous tutelle de Jean Caelwaerd à Henri van Overdwat le tiers du fonds des deux maisons de feu son père dans la *Wanrestrate*, 60 F 16; 567 F 14; — prêtre, en 1550, et tuteur maternel des enfants de Jean van Mendone et de Marie Pièrevake, 65 F 92.

— **Élisabeth**, 48 tab. 5; — caution, en 1550, de Godefroi de Roede, parent des Artevelde, 65 F 25.

— **Ghiselbert**, fils de **Jean I**, 48 tab. 5; — cède, en 1524, avec ses frères Daniel et Jean, ses droits sur la succession de son père, comme ci-dessus, 567 F 14; — paie, en 1531, le prix du sang de Baudouin de Seeppere, 66 F 24; — caution, en 1552, avec cinq autres, de Simon van Over Ackere pour le meurtre de Simon Huurte-

lnue, 567 F 27^a; — renonce, même année, à la succession de Marie van Ruuslede, 67 F 26; — caution, en 1555, de Jean Hacc, maire de Saint-Pierre, 572 F 283; — mort en 1558, 70 F 29.

— **Jean I.**, bourgeois de Gand, veuf avec trois enfants, mari de **Marguerite van Artevelde** (voir ce nom, 48 tab. 5, 554 tab. 28; — peut être de la maison de ce nom, rue Haut-Port, à Gand, confisquée, en 1569, par le Comte de Flandre sur le chevalier Jean de Hoesbein et sa femme, Ida, veuve du chevalier Gautier de Berchem, pour forfaiture, 72 F 34; — incorporée à l'Hôtel de Ville plus tard; — Receveur, en 1502, du Comte de Flandre dans la seigneurie de Beveren et au Pays de Waes, 555 F^{bis}; — paie les frais de Gui de Flandre et de Guillaume de Juliers à Gand, 49 F 1; — reçoit, en 1505, de Jean de Flandre, comte de Namur, le *Safetpobrecken* entre Axel et Peerboom, 49 F 2; — receveur, même date, du comte de Namur à Beveren reçoit ordre de ne rien payer pour le château contre le gré des Bruges, 578 F 11; — receveur, en 1505, du conduit d'Alst et de Rupelmonde, 560 F 23; — reçoit, en 1505, une dime confisquée sur Mard de Brelelare, 558 F 23; — receveur, en 1506, des Quatre-Métiers, de Gand, Bruges, Ardembourg, Watervliet et Gronde, 561 F 28; — receveur, en 1507, des briefs d'Assenede, paie à Gilles Scelline le parachèvement des travaux du château des Comtes à Gand, 50 F 5, 4; — reçoit, en 1508, du Comte de Flandre, une dette de Bandouin Braem et Arnould de Hont, 564 F 6^c; — paie, en 1509, au receveur de Flandre 660 deniers d'or sur les briefs d'Assenede et le tonlieu de Rupelmonde, 51 F 5;

— est accusé d'extorsion par quatre habitants de Scheldevelde sous Nazareth, 51 F 6; — reçoit un reliquat du compte de Thomas Fin (son successeur?), 564 F 6^d; — scelle, en 1509, avec son fils Jean et nomant trois autres riches et nobles bourgeois de Gand, le traité avec la France, du mois de juin 1505, 52 F 7; — rend, en 1510, avec son fils, ses comptes au comte de Flandre, 52 F 8; — installe, même année, avec de nombreux chevaliers, le comte dans son château de Beveren, 564 F 8^c; — paie, en 1511, au comte, une cense de Hughes-luus aux briefs d'Assenede, 565 F 8^c; — accorde, en 1511-12, le tonlieu de Damme, 561 F 8; — paie, en 1512, au comte une redevance sur ce tonlieu, 565 F 8^c; — meurt avant 1514, 566 F 9^a.

— **Jean II.**, « le Jovène », bourgeois de Gand, fils de **Jean I.**, 48 tab. 5; 554 tab. 22; — scelle, en 1509, le traité avec la France, 52 F 7; — rend, en 1509-10, ses comptes au comte de Flandre, 52 F 8; — achète, en 1515, avec le chevalier Solier de Gand, le vieux, et le curé de Beveren du vin à Jean d'Anvers, 55 F 9; — prend à ferme, en 1514, les portes de la Ville de Gand, 55 F 16; — échevin, en 1514-15, fait partie de diverses députations au comte et aux villes de Flandre, 55 F 17; — reçoit sa pension et divers remboursements, 57 F 18, 19; — vend, en 1515, à Jean Schade une partie du polder de Caclmond, entre Axel et Peerboom, 566 F 10^b; — assigne, en 1519, à l'abbaye de Sainte-Claire une rente sur ledit polder, 567 F 14^c; — est caution, en 1522-25, de Jean van Artevelde pour la ferme des portes de la Ville, 60 F 15; — vend, en 1524, avec ses frères Daniel e

- Ghislbert, tous ses droits dans la succession de son père et de sa belle-mère à Jean Rijn, pour l'abbaye de Sainte-Claire, 567 F 14^a; — poursuit, en 1552, la liquidation de la succession de Catherine van Ruusde, 571 F 26^a; — renonce avec ses deux frères à la succession de Catherine van Ruusde, avec damoiselle Marie van Berghine, Juete et Jacques Piedevake et Ghislbert van Caeldmond, 67 F 26; — paie, en 1555, les dettes de cette succession, 67 F 27; — acquitte, même année, Jacques Piedevake de cette succession, 571 F 26^b; — témoin, en 1558, de la vente d'une maison de Henri van der Haghe au Marché du Vendredi à Gand, 572 F 28^b; — acquitte, même année, sa sœur Catherine de la succession de son frère Ghislbert, 70 F 29; — paie à Catherine van Mendone l'héritage présumé de son frère Philipkin, absent, 575 F 51^a; — paie pour sa pupille Jeanne van Mendone une dette de son frère Philippe, et paie une rente pour les deux, 71 F 50, 51; — possède, en 1560, des biens à Laemslacht, 71 F 52; — renonce, en 1562, avec Jacques Piedevake, Gilles de Drayere et Jean Mertsard, à la succession de Catherine van der Poerten, et s'en tiennent à la donation faite par André Bailliet, 71 F 55.
- Damoiselle **Marguerite**, fille de Jean I et de Marguerite van Artevelde, religieuse à la Biloë, 48 tab 5, 554 tab. 22; — fait, en 1551, une donation à cette abbaye, 66 F 25; — exécutrice testamentaire, en 1555, de Pierre et Gheroudsee, chapelain de la Biloë, 68 F 28.
- **Roger**, est blessé, en 1590, par Jacques Meys, 575 F 55^a.

Cauteren (van der), voir Couteren.

Clerc (de), **Gilles**, parent maternel des *Van Merren*, avec Guillaume van Artevelde, en 1555, 416 O 26.

* **Coster** (de), Catherine, fille de Pierre, seconde femme de Jacques II van Artevelde, remariée à Gérard Baronaige (voir ce nom, 688 tab. 27; — prend part, dès 1558, au mouvement des deniers de la Ville, 228 M 6; — ambassadrice, en 1540-41, en Angleterre, d'où elle rapporte pour payer les milices, 500 livres de gros, dont le valet de son frère Jean rapporte la quittance, 259 M 16, 17; — reçoit, en 1541-42, à Norwell un message de Pierre van Bassevelde, qui a fait naufrage sur les côtes de Bretagne et l'a prié de l'attendre, 259 M 18; — y reçoit, en janvier 1545, un messager d'Ypres, 240 M 19; — est victime, en 1542, à Londres, avec un frère de son mari (?), d'une tentative d'assassinat par Griffyn de Gales, qui parvient à s'échapper de sa prison en avril 1542, 240 M 20; — retourne en octobre-novembre 1544, en Angleterre pour réclamer à Edouard III le paiement des arrérages des sommes qu'il doit à la Ville de Gand, 245 M 25; — est signalé dans une lettre de son mari comme étant à ce sujet en rapport avec la Reine, 242 M 621; — veuve le 17 juillet 1545, reçoit 100 florins à l'écu, du roi d'Angleterre sur son trésor privé, 245 M 24; — le 18 novembre 1545, après confiscation de ses biens en Flandre, une pension de 100 livres par an sur l'Écaquier, 250 M 27, 664 M 51; — taxée, le 18 janvier 1549, à 8 livres de gros par la Ville, double de la taxe de la femme de Guillaume III van Artevelde, 278 N 15; — est condamnée, le 24 juin suivant, à restituer 60 livres de gros sur la succes-

sion de son mari, l'état de biens de ses enfants étant confirmé, 281 N 19; — se remarie à *Gérard Baronaige* (voir ce nom); — meurt avant le 15 juin 1361, date du partage de sa succession entre les quatre enfants (voir *Jean III, Jacques III, Philippe et Catherine van Artevelde*), d'où résulte que le polder de *Bardone*, dont son second mari a le quart de l'usufruit, a été acheté à frais communs avec le premier, qu'elle avait la propriété de la moitié de la ferme de *Bordom*, dont le second mari a la moitié de l'usufruit, et que les quatre maisons du *Pandenhoue* restent aux enfants, 301 N 42.

— **Monsieur Ghiseibert**, chapelain de l'hospice *Saint-Jean ten-Dolle ou in de Olie*: jouit, de 1314 à 1355, d'une rente de 5 livres parisis, dont un tiers à charge de la Ville, hypothéquée sur des maisons à la *Place*, 689 M 2, 690 M 5 et note, 695 M 15.

— **Jean I**, sacristain de Saint-Bavon, probablement frère du précédent et père de **Pierre**, aïeul de **Jean II** et de **Catherine**, est condamné, en 1306, à une amende pour la part prise par lui dans la guerre privée des Borinot contre les seigneurs de Saint-Bavon, 687 M 1.

— **Jean II**, clerc de la Ville, archidiacre d'York, chapelain de Sainte-Pharaïde, fils de **Pierre** et frère de **Catherine**, 688 tab. 27; — vend, en 1528, avec son tuteur, Gantier de Gutere, la maison *ten Dale*, près du Château des Comtes qu'il avait achetée à Philippe ten Dale, fils de Philippe, et à maître Jacques de Gutere, chanoine de Sainte-Pharaïde, 690 M 4; — succède, en 1558, à la chapellenie de Ghiseibert, 695 M 15; — clerc pensionnaire de la Ville de Gand de 1558 à 1545, est chargé de nombreuses et importantes

missions auprès du roi d'Angleterre, des ducs de Brabant et de Gueldre, des comtes de Flandre, de Hainaut, etc., 695 M 16; — donne décharge, en 1542, du prix de sa maison, 696 M 18; — envoie, en 1541, son valet, *Franskin*, en Angleterre, 259 M 18 et note; — reçoit, le 2 novembre 1542, comme clerc du Roi, une pension de 20 livres par an, 645 M 16; — est nommé, en 1545, archidiacre d'York, et reçoit, lors de son entrée à Gand, deux coupes et une aiguière d'une valeur de 17 livres de gros (680 livres de paiement), 241 M 21 et note; — est envoyé par le roi, le 4 septembre 1545, avec Philippe de Weston, chanoine d'York, et Thomas de Melchbourne, maire de l'étape, aux trois Villes de Flandre, pour faire restituer aux marchands anglais leurs biens confisqués jusqu'à concurrence de 6000 livres sterling, 650 M 25; — reçoit à Gand, un riche présent payé par son beau-frère, *Jacques II van Artevelde*, 698 M 19; — reçoit, en 1545, une pension du Roi, 256 M 27; — est remplacé, en 1547, dans sa chapellenie par Jean Grauman; — doit, en 1549, à Jean van den Wallekine 5 livres de gros, qu'il hypothèque sur le tiers de trois maisons, rue *Rijngasse*, héritées de son père, 698 M 21; — achète, même année, un drap pour trois livres 14 sous de gros aux enfants de **Monsieur Jean ten Dale**, 699 M 22; — leur paie, en 1550, le restant de leur maison, 700 M 24; — est exproprié, même année, du tiers de sa maison, rue *Rijngasse*, 699 M 23; — est protégé, le 12 septembre 1550, par le Roi, avec ses neveux *Jean III, Jacques III et Philippe van Artevelde*, réfugiés en Angleterre, 669 M 55, 700 M 25.

* **Coster (de) Pierre**, sacristain de l'abbaye de Saint-Bavon, mari de **Heylzoete**, père de **Jean II** et de **Catherine**, femme de **Jacques II Van Artevelde**, 688 tab. 27; Nommé, le 17 janvier 1538, clerc des rentes héréditaires de la Ville, à cent livres de paiement par an et une livrée, 691 M 5,6; — reçoit les rentes arriérées, 691 M 8; — prend part, avec les échevins et capitaines à diverses expéditions, 691 M 7; — possède des rentes foncières, rue Neuve-Saint-Pierre, 692 M 9, et ruelle *Polleins*, près de Saint-Nicolas, 692 M 10; — habite rue Haute de l'Eseaut, près du *Calanleberch* et de la *Meere*, une maison chargée d'une rente, 692 M 12, 693 M 17; — possède des maisons dans la *Rijngasse* dont héritent ses enfants, 698 M 21, 699 M 25; — prête à la Ville 100 écus, soit 635 livres 6 sous 8 deniers de paiement, 692 M 11; — meurt, le 9 avril 1542, ayant fondé pour sa femme et lui un obit à Saint-Jean (Saint-Bavon) de 4 sous de gros, 692 M 15, 693 M 14.

Courtroisin (les), 786 tab. 35; — **Christine**, dame de *Steenland* (lez-Courtrai) et de *Tronchiennes*, fille cadette de **Sohier I** et de **Marguerite Borluut**, femme en 1544 de **Jean III van Artevelde**, fils de **Jacques II**, 268 tab. N 12; — possède, en 1544, un maire et sept échevins à *Tronchiennes*, 275 N 7-8; — qui passent, en 1547, avec ceux de la comtesse de Bar, à Cassel, un acte de donation dans les *Hasselt*, de Messire Guillaume van Vaerne-wijje, chevalier, à l'abbaye de *Tronchiennes*, 275 N 9; — touche, même année, le cens d'une prairie héritée de son père, au *Lantscoot*, en cette commune, appelée « le petit pré de Jacques », 276 N 11; — paie,

en 1547-48, trois livres de gros dans la taxe de la Ville pour l'expédition de *Waes* et des *Quatre-Métiers* (alors que « les demoiselles van Artevelde » ne sont taxées qu'à cinq escalins de gros), 277 N 12; — reçoit à Courtrai, le 14 mars 1549, un messager de la Ville de Gand, 277 N note; — acquitte, en 1555, *Lysanne*, veuve de *Guillaume van Vaerne-wijje*, de ses droits dans les biens légués aux *Chartreux*, à *Tronchiennes* dans les *Asselt*, et de la terre achetée par eux à *Élisabeth van Artevelde*, béguine à *Sainte-Élisabeth* à Gand, 290 N 27; — propriétaire, à même date, de quatre mesures de *talant*, au lieu dit de *Drays-camel*, en la même commune, tenues par le prêtre *Jean van der Pale*, 292 N 29; — est morte avant le 3 mai 1559 (voir *Catherine II van Artevelde* sa fille), 292 N 30; — son sceau parti d'Artevelde (*trois chaperons*) et de Courtroisin (*quatre chevrons*) à droite, place d'honneur, pend à la chartre de 1547, 276 N 11.

— **Daniel**, épouse, vers 1250, l'héritière de *Tronchiennes*, veuve en 1279, morte vers 1509, 786 tab. 55.

— **Élisabeth**, fille aînée de **Sohier I** et d'*Élisabeth Borluut*, dame de *Herseaux*, en 1544, femme de **Gérard de Baronaige**, fils de **Jean**, morte veuve avant 1561, laissant deux enfants: *Jean* et *Sohier*, chevaliers, 786 tab. 35.

— **Guillaume I**, fils de **Sohier I**, et de **Marie de Rodas**, mort jeune, 786 tab. 35.

— **Guillaume II**, fils de **Sohier II**, et de **Marie de Landegem**, seigneur de *Melle*, mari de **Jeanne Vilain**, fille de **Jean**, seigneur de *Bouchout*, mort sans enfant en 1374, 786 tab. 55.

— **Jean**, fils des mêmes, mort en 1576, sans enfants, 786 tab. 55.

en 1343-44, par sentence du Rewart et des Trois Villes de Flandre, contre l'Abbaye de Tronchiennes, possesseur d'un *franc alleu, tenu de Dieu et du Soleil*, 271 N 6; — partage, le 3 avril 1349, la succession de son frère Rasse, avec la veuve de celui-ci, 280 N 17; — la Loi d'Erpe reconnaît, en 1350, une rente à Gilles van den Hote, 283 N 21; — le Comte protège, en 1352, l'abbaye de Tronchiennes, contre lui, son fils, ses parents et amis, 280 N 26; — vend, en 1354, à Dame Ghisèle Naes, le droit hérité par Marguerite, sur la maison *Beyaerd*, rue de l'Escaut, dans la succession de Marguerite Parijs, veuve de Jean Portegale, 291 N 28; — du 13 août 1361-15 août 1362, ses héritiers paient l'issue; — en 1364, arbitrage entre ses enfants, 309 N 53; — sa veuve (voir Marguerite II van Artevelde).

* **Erpe (d'), Jean**, fils du seigneur : achète à Jean de Moene un étalon pour 5 lib. gros, sous caution de Guillaume van Artevelde, le 28 juillet 1369, 146 H 53; — tuteur, en 1383, des enfants de feu Jean de Scoteleere, 380 N 155; — exproprié, 28 juillet 1384, de sa maison, rue de Bruges, à côté du *Tinnenpot*, par Jacques van der Mouden, pour 32 lib. gros, 391 N 167 et note; — habitée d'abord par Martin, exproprié, 2 mars 1387, de sa nouvelle habitation, valant 36 lib. gros avec cens 29 gros, 406 N 176; — tuteur, 10 février 1388, des Scoteleere, donne décharge au cotuteur Platvoorde, 408 N 179.

* **Erpe (d'), Marie**, fille de **Gautier** et de **Catherine van Scaudee**, femme de **Florent de Maelstede** : reçoit en 1364, avec son frère Martin, 2 des 15 livres de

gros, léguées par leur père à leur frère aîné, Philippe, et s'engage à contribuer avec eux, lors de la mort de sa mère et de sa tante, au paiement d'une rente viagère de 18 escalins parisis pour leur usufruit sur le bien d'Erpe, 309 N 53; — reçoit de la veuve de Philippe van Artevelde, 8 lib., qu'elle lui rend, le 16 mai 1384, 398 N 172, § 191.

* **Erpe (seigneur d')** : prête, en 1378, à la Ville 20 s. gros pour l'expédition du littoral, 345 N 100; — en est remboursé, 344 N 102.

* **Erpe (d'), Marguerite** et ses enfants : **Godefroi**, † 17 juin 1450, et **Marguerite**, épouse d'**Alexandre de Clero**, 450 tabl. 14.

— **Amelberghe**, épouse **Léon de Scoteleere**, 450 tabl. 14.

* **Erpe (d'), Martin**, fils de **Gautier** et de **Marguerite van Artevelde**, père de **Godefroi** et **Marguerite**, 268 tab. N 12, époux d'Elisabeth Reppers : reçoit, en 1364, avec sa sœur Marie, épouse vander Maelstede, de son frère Philippe, 2 des 5 livres de gros léguées à celui-ci par leur père, et s'engage avec eux à payer une rente de 18 escalins parisis, au décès de sa mère et de sa tante, 309 N 53; — fait la paix, en 1369, avec les Van Lede, à Alost et à Gand, comme frère de Philippe, seigneur d'Erpe, et son fils, 316 N 66; — reçoit, 8 octobre 1382, un messenger à Gavre, 362 N 125; — fait partie, 17 octobre, de la députation de trois échevins, un capitaine et quatre cleres, envoyée au roi d'Angleterre avec les conditions de l'alliance, 370 N 129; — reçoit, en 1382, en Angleterre, 12 lib. gros, et 2 francs par

Jean Pyke, prêtre, compensés dans la succession de Philippe, 395 N 172 lib. 20; — remplace, en 1583, Jean van Erpe comme tuteur des enfants de feu Jean de Scoteleere, 380 N 156; — recueille, en 1584, la moitié du tiers de la succession de son oncle Philippe van Artevelde, sous caution de sa sœur Marie, veuve de Florent van der Maelstede, de Jean van Erpe et de Liévin de Moor, plus la moitié du tiers des enfants d'Halewijn, confisquées, comme concessionnaire de la Ville, 583 N 163; — la Ville garantit, 28 juin 1584, de toute éviction du chef de la confiscation, 588 N 164; — exproprié, 2 juillet 1584, de ses deux maisons, rue de Bruges, où il habite, pour une dette de 14 lib. gros due à Jacques Bouters et Marguerite van der Duust, 588 N 165; — efr. 406 N 176; — nomme, 7 juillet 1584, pour les héritiers dans le partage, comme arbitres, Jacques van den Pitte et Henri de Maech, sous caution des mêmes que ci-dessus, et des tuteurs des enfants de Scoteleere, 389 N 166; — caution, 25 janvier 1585, avec Jean Paesdaech, de François van Artevelde pour 4 lib. gros reues des enfants de Scoteleere par leur tuteur Jacques Heymans, 391 N 168; — décharge, 20 avril 1585, avec les cotuteurs des enfants de Scoteleere, Marguerite, femme de Liévin Bloume, des biens séquestrés chez elle, 392 N 169; — achète, 25 avril 1585, pour eux le *Stevensbeele*, derrière la *Mude*, 14 mesures de pré, etc., 392 N 170; — efr. 395 N 172; — reçoit, 14 mai 1585, dans la succession : partie des joyaux, meubles et catels, § 1, des fiefs, alleux ou propres de Baesrode et de Bornhem, § 2; partie de la moitié des rentes viagères, et arrérages échus, § 3; partie des deux maisons du *Pré d'Amour*,

§ 4; reçoit 7 lib. gros pour sa part des 41 aimes de vin, § 10; partie de l'argenterie, § 15; partie des créances échues, § 18; doit payer à la veuve 2 lb. 2 s. gros, pour les frais en Angleterre, § 20; doit payer ¼ du service de Jean van Brecht, § 22; les frais de funérailles, § 25; partie des frais de successions, §§ 26-28.

* **Erpe (d'), Philippe**, fils aîné de **Gautier** et de **Catherine de Scoudee**; **Rasse**, seigneur de **Meire**, fils de Gossuin, mort en 1539, époux de Jeanne de Mirabello, 269 N, note : déchargé, en 1545, avec son frère Gautier, d'une dette de 140 lib. de gros, cautionnée par Jean Rijn et consorts à Barthélemy le Lombard et consorts, à Alost, 271 N 5; — sa veuve partage, en 1549, sa succession avec son beau-frère Gautier, 280 N 17; — son usufruit sur le bien d'Erpe est évalué, en 1564, par arbitrage du seigneur d'Axel, à une rente de 18 escalins parisis, à payer par ses héritiers à son décès, 309 N 55; — fait reconnaître, en 1550, avec ses parents, par la Loi d'Erpe, une dette de Gilles van den Hote, 285 N 21; — reçoit, en legs de son père, une rente de 5 livres de gros, qui est réduite, en 1564, par arbitrage du seigneur d'Axel, à 2 lib. en faveur de son frère Martin et de sa sœur Marie; — promet, avec eux, de payer au décès de sa mère et de sa tante, chaque fois 18 escalins parisis, pour leur usufruit sur le bien d'Erpe, 309 N 55; — fait la paix, en 1569, pour lui, son fils Jean et son frère Martin, avec Adam, Jean et Guillaume van Lede et leurs fils, à peine de 1,000 lb. par., devant les échevins d'Alost et de Gand, 516 N 669; — scelle en 1565, un acte du bailli d'Alost : *Écu au lion et bordure engrêlée*; — pri-

sanc et au Couter; — vend, en 1363, à Hugues de Pape, la moitié de sa maison près du Béguinage de Notre-Dame-au-Pré, 128 H, note 2; 851 H 125; — ses héritiers sont, en 1388, Jean Roodstoc et Elisabeth tsAbts.

- * **Crijsscere (de)**, Liévin, tisserand, cousin de **Guillaume III van Artevelde**, attaque, en 1354, le bailli de Gand et est condamné au bannissement, 118-123 H 5 6 (voir **Pale**, **Jacques van der**).

* **Damman** (Damoiselle), **Catherine**, fille de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, épouse de Monsieur **Jacques Bette**, 186, tab. 10; — citée en 1561, 1575 et 1578; — achète en 1561, des enfants d'Henri Halin, une rente de 4 lb. par. sur la maison de Gilles van den Hote et de sa femme Marie van Artevelde, fille de Jean, dans la *Villerstrate*, et sur d'autres propriétés, 36 C 14; — partage, en 1577, la succession de sa mère, 198 L 14, et note.

* **Damman**, **Galehaut**, épouse **Marie van Artevelde**, 186 tab. L; — livre des ardoises à la Ville en 1514, des tourbes en 1536-37; — prête 50 lb. à la Ville en 1527 (ibid., cfr. p. 95^{re}); — paie à la Ville, rente foncière de 5 lb. 6 s. 5 d. par., au *Rendelgat*, 71 pieds et $\frac{1}{2}$ 73 pieds, avec Gherolf de Pape, 188 L 2; — échevin de Gand, 11^e de la Keure 1512, 5^e des Parchois 1520, 4 K-22, 1 K-25, 1 K-28 et 30, 2 K-52, 1 P-53 et 57; — receveur en 1529-54-56, 189 L 2, note 2; — témoin de la vente de la maison de Pierre Pollinnes, dans la *Savelsteghe*, à la Table des Pauvres de Saint-Jacques, en 1514 (ibid.); — témoin au traité de paix de 1516 seau : *Eu au chateau, boisé d'une bande*

(ibid.); — mort le 28 novembre 1538, obit à Saint-Jean, 187 L 1.

- * **Damman** (Monsieur), **Galehaut**, prêtre, fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10; cité dans un acte de 1535, 198 L 14, note; — partage, en 1577, la succession de sa mère, 198 L 14; — mort en 1592, 198 L 14, note.

* **Damman**, **Jean**, fils de **Galehaut**, et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10, mari d'Alexandrine, fille de Conte Gale-rotti (voir ce nom); échevin de Gand en 1550 et 1562; — vend, en 1537, avec les époux Henri Alijn, à Jean de Macch, la maison de Marie Van Artevelde et deux maisons joignantes, au *Calan-leberch*, à côté de celle de Jacques II, et moitié de la galerie de celle-ci, 55 C 12 (voir Halin); — caution, en 1561, de Jean III van Artevelde dans la *zoene* de Jean de Scouthete, 502 N 45; — caution, en 1562, de Guillaume III van Artevelde, dans la succession de Catherine van der Pale, 503 N 45; — id., id., du partage entre les enfants de Jacques, 504 N 47; — Simon, son frère, id., id., 505 N 45; id., id., 506 N 47; — id., paie, en 1564, avec Guillaume III van Artevelde, le reliquat de la *zoene* de Jean de Scouthete, tué par Jean III, 511 N 54; — mort, avant sa mère, en 1575; leur fils Galehaut lui succède en 1577, 198 L 14, et note.

* **Damman**, **Galehaut**, fils de **Jean**, 186 tab. 10, Add. 189, note; partage, en 1577, la succession de sa grand-mère, Marie van Artevelde, 198 L 14; — les héritiers de sa servante (*Jonewijf*), paient le droit d'issne, 6 lib. 6 s. 8 d., à la Ville en 1558, 190 L 5.

- * **Damman, Jean**, fils de **Galehaut, Simon**, parent des **Artevelde**, en 1361, 142 H 26.
- * **Damman, Liévin**, fils de Monsieur **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, époux d'Agnès de Pau, fille de Pierre, 186 tab. 10 L 4; — prend à ferme une partie de pré, pour neuf ans, en 1366, au *Ham*, à Melle, de Liévin Sickelvoet, au prix de 6 lib. par l'an, 193 L 11; — témoin, en 1375, de Philippe van Artevelde dans son acte de renonciation au polder de Weert, 550 N 86; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14.
- * **Damman (Monsieur), Simon**, fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, époux de **Pierre Bette**, 186 tab. 10; — caution, en 1368, de Jacques III van Artevelde, 9 lib. gros. pour le meurtre de Liévin van den Aekere, 745 N bis; — témoin, en 1375, de Philippe van Artevelde; — son acte de renonciation au polder de Weert; — échevins de Gand, en 1376, 550 N 86; — fermier des impôts; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14 et note.
- * **Deynoet, Jean**, fils de Monsieur **Josse**, petit neveu de **François van Artevelde**, par sa grand-mère, époux de **Catherine van der Couteren**, boucher; cinq fois échevins de 1328 à 1369; — banni, rappelé en 1358; — ses biens confisqués sont rachetés par ses parents en 1382; — fugitif (*buten lands*) en 1390; — rentre à Gand en 1393, est tuteur de ses enfants, Agathe, Michel et Josse, qui ont hérité de leur mère en 1390: la brasserie *int Hoskin* dans la *Drapstrate*, des rentes à Waerschoot, des biens à Tronchiennes, et (de leur père?) chacun un étal à la boucherie, 181 K 24, et Add. 855.
- * **Diederix, Pierre**, échevin de Gand en 1384, 1402, 1403, 1408, électeur en 1419, époux d'**Yolande van den Brouke**, veuve de **Philippe van Artevelde**, 387 tab. 15 (voir ce nom); — en procès, 20 octobre 1382, avec Jean Scalijp, 588 N, note; — marié entre 19 novembre 1383 et 28 juin 1384, est garanti de toute éviction par la Ville, 585 N 165, 588 N 164, et note; — achète, 16 août 1384, à Jean Saucier, une maison, *buten der Grauwepoort*; — caution, en 1385, de Jean van den Brouke, 588 N, note; — mort 8 avril 1451, enterré avec sa femme, aux *Carnes* (heer Pieter de Wandelare, f. Dierix), avec armoiries : *d'argent à trois piles de lion, de sable en bande, armés de gueules*, 588 N, note.
- * **Erpe** (seigneur d'), Messire Gautier, chevalier, époux de **Marguerite van Artevelde**, 268 tab. N 12; — veuf de Catherine de Seondée; fils de Gossuin, seigneur d'Erpe, mort en 1555 269 N, note; — reçoit, 18 octobre 1544, à son mariage, deux coupes à pied et deux *waterstoopen*, valant 102 livres, de la Ville de Bruges, 269 N 4; — une *tragiénappe*, deux *fonteinepotte*, une coupe dorée et émaillée, valant 668 livres, de la Ville de Gand, 270 N 2; — de la Ville d'Ypres, un cadeau apporté par l'avoué, quatre échevins et capitaines, avec huit chevaux, 270 N 3; — de la Ville de Hulst, un cadeau, valant 55 lb. 15 s., 271 N 4; — déchargé, en 1545, avec son frère Rasse, d'une dette de 140 livres de gros, cautionnée pour Jean Rijnm et consorts à Barthélemy le Lombard et consorts, à Alost, 271 N 5; — déclaré,

- **Marie**, fille des mêmes, femme : 1^o de **Josse van Lammersvelde**, dont **Élisabeth**, majeure en 1377, femme, en 1387, de **Josse van Valmerbeke**; 2^o de **Gossuin van den Moure**, dont **Léon**, **Jaques**, **Marie** et **Gossuin**, mineurs en 1375, 786 tab. 55.
- **Marguerite**, fille des mêmes, femme de **Gossuin de Wilde**, bailli de Gand, 786 tab. 55.
- **Sohier I^{er}**, le vieux, fils de **Daniel**, et de l'héritière de Tronchiennes, mari : 1^o de **Marie**, dame de Rodes, et 2^o d'**Élisabeth Borluut**, fille de **Jean**, dame de Zvevghem : né vers 1258, ratifié en 1293 la gestion de sa mère, tutrice pour des terres vendues dans les *Assels* en 1279; — prisonnier, en 1302, en France, avec le comte de Flandre, intervient dans plusieurs actes et traités en 1316, 1326, etc.; — maréchal de Flandre en 1326, accueille les ambassadeurs anglais en 1336; — est arrêté au Parlement de Bruges, le 6 juillet 1337, et décapité à Rupelmonde, le 21 mars 1338. Il laisse du premier lit : **Guillaume**, mort jeune, et du second, trois enfants : **Sohier II**, le jeune; **Élisabeth**, femme de **Gerard de Baronsige**, et **Christine**, femme de **Jean III van Artevelde** (voir ces noms), 786 tab. 35; — loue la pêcheirie de la Ville de Gand; — son seau porte : *quatre chevrons*, et la légende : s **SOHIER DE COURTRAI**.
- Courtrolsin, Sohier II**, le jeune, seigneur de Tronchiennes et de Melle, mari de **Marie de Landegem**, 786 N 35 : loue, avec son père, la pêcheirie, 786 N 35; — combat **Zannekin**, en 1328; — se rend en Angleterre après la mort de son père, s'allie à **Édouard III**, scelle le traité du 3 décembre 1339; — combat, en 1347, les Français à Cassel et Calais avec les Flamands et les Anglais; — meurt en 1350, laissant sept enfants mineurs : **Guillaume II**, **Sohier III**, **Jean**, **Willecok**, **Marie**, **Yolande** et **Marguerite** (voir ces noms), 786 N 35.
- **Sohier III**, seigneur de Melle en 1374, fils de **Sohier II**, et de **Marie van Landegem**, mari de **Claire de Masmines**, mort en 1394, 786 N 55.
- **Willecok**, fils de **Sohier II**, mort jeune, 786 N 55.
- **Yolande I**, fille du même, femme de **Richard van Steeland**, condamnée en 1394, veuve en 1406, 786 N 55; add. III.
- **Yolande II**, fille de **Sohier III**, mineure en 1395, femme de **Othon de la Barre**, morte en 1421, 786 N 55.
- Couteren (van der)**, famille, 797 tab. K 42; — fief à Saint-Bavon lez-Gand, paroisse Saint-Sauveur, 173 K 11, note.
- Couteren (van der)**, **Agathe** (et non **Elisabeth**), épouse de **François van Artevelde**, sœur de **Pierre**, de **Liévin** et **Volcwife van der Couteren** (voir ces noms), 168 tab. K, 175 note; — elle paie, de 1325 à 1342, une rente foncière de 54 escalins parisis à Gand, rue de la Monnaie, 170 K 4, 852 K 168, 853 K 170; — fonde, en 1342, avec son mari, ses frères et neveux, un anniversaire de 20 escalins parisis, hypothéqué sur sa maison, à Gand dans la *Wanrestrate*, 175 K 11.
- **Barbe**, sœur de **Pierre** et **Liévin**, nièce de **François van Artevelde** : achète, en 1396, de **Louis van Artevelde**, partie de sa part dans la succession de son frère **Pierre van der Couteren**, 182 K 22.

- **Élisabeth**, sœur de **Pierre** et de **Liévin**, donne, en 1352, quittance avec eux à son beau-frère **Jean** de **Meyere van Papeghem** de toutes les successions échues, 176 K 15.
- **Liévin**, mari : 1° de **Catherine uten Bogaerde**, 2° de **Élisabeth**, beau-frère de **François van Artevelde** : né vers 1332, mis en curatelle en 1334 par sa belle-mère, **Marie Temmermans**, 174 K, note; — donne, en 1352, quittance de diverses successions, 176 K 15; — majeur, en 1359, paie le droit d'issue en 1360; — son fils **Jean**, mari de **Catherine**, 1363-1381, et père de **Liévin**, majeur, en 1390, de **Jean**, frère-mineur, et de **Barbe**, 174 K, note; — achète, en 1396, à **Louis van Artevelde**, partie de la succession de **Pierre van der Couteren**, 182 K 22; — assiste, en 1409, avec **Marguerite van den Briele** à un jugement à Gand, 182 K 25.
- **Pierre I^{er}**, le le vieux, beau-frère de **François van Artevelde**, mari de **Marguerite van den Wijngaerde**, veuve en 1380, 797 tab. K; — six fois échevin de Gand, de 1322 à 1337; homme de fief, en 1340, de l'abbaye de Saint-Bavon, gouverneur de l'hospice *Poortacker* à Gand, en 1341 et 1352; — aide, en 1342, à fonder l'obit de sa mère à *Eccloo*, 175 K, note; — donne, en 1352, quittance de diverses successions, 176 K 15; — mort en 1358, 833 K 175; — son sceau porte un écu au chevron accompagné de trois annelets (2-4).
- **Pierre II**, le jeune, fils du précédent, homme de fief de Saint-Bavon, intervient, en 1359, à un acte de partage; — demeure, en 1360, au *Marché-au-Grains*, *huus den Spieghel*, louée en 1386 à la dame **Heymans**; — tuteur, en 1364, de sa cousine **Marguerite van den Briele**, 176 K 16, 833 K 175; — loue, en 1374, pour six ans à **Gilles Vriend**, le bien-fonds *ten Wilde*, à *Tronchiennes*, d'une contenance de vingt-huit bonniers, appartenant pour moitié à cette cousine, 178 K 18, 834 K 178; — prête, en 1381, de l'argent à la Ville; — teste, en 1382, au profit de sa servante; — reçoit des rentes à *Saint-Bavon* et scelle du sceau de son père; — mort en 1382, acte est dressé de sa succession, 174 K 11, note.
- **Volcwive** ou **Marguerite**, belle-sœur de **Jean de Meyere van Papeghem** (voir ce nom), belle-sœur de **François van Artevelde**, mère d'enfants qui participent à la fondation de famille de 1342, 175 K 11, note; — son mari, veuf en 1332, donne quittance de diverses successions, 176 K 15.
- Craenkins, Simon**, d'une famille originaire de *Hulst*, est assigné, en 1350, avec les héritiers de **Liévin de Pape**, par **Guillaume IV van Artevelde** en paiement de la dot promise à sa femme avant 1350; — ses enfants sont sous tutelle de **Guillaume Parijs** en 1352; — ses parents : **Alexandre**, échevin des XXXIX de 1275 à 1278, demeure, en 1314, à Gand, près de la *Lys*; — **Gilles**, fonde, en 1359, une chapellenie à l'église *Saint-Michel*, hypothéquée sur des biens à *Hulst*; — **Guillaume**, en 1373, demeure au *Curteric*, près du *Beffroi* à Gand, 445 O 20 et la note, 444 O 23.
- Crijsscere (de), Jean**, éhanoine de *Sainte-Pharaïde* en 1350; — assiste, en 1354, à la translation des reliques à Gand; — vend, en 1340 et 1346, du bétail à la Ville pour faire des présents; — habite près du *Scelpsaerd*, et est propriétaire au *Vogelen*.

sonnier, en 1374, à Bastweiler, reçoit du duc de Brabant, 4175 moutons et 30 moutons; — pour son co-prisonnier, Jean van der Noville, sous sire Oste van Wedergrate, même écu; — De Raadt, *Secaux armoriés*, I, 455; — cfr. GELBE : *d'argent au lion de gueules, couronné d'azur à bordure échancrée de sable*; casque d'or, etc.; CORN. GULLARD, *ibidem*.

* Erpe (Philippe d') avec sa sœur Catherine : acquitte, en 1390, Marguerite uten Hove, Pierre ser Symoens et Elisabeth uten Hove, épouse de Cornille van der Meulen, de la succession de Jean van der Hove, fils de Gilles, 458 O 40; — assigné, en 1395, pour 4 $\frac{1}{2}$ ans d'arrérages, dont il n'avoue que deux, 458 O 41.

* Galterotti, Alexandrine, fille de Conte, receveur du comte de Flandre, femme de Jean d'Amman, fils de Galehaut et de Marie van Artevelde, 186 tab. 10, cfr. 198 L 14, note.

* Galterotti, Conte, receveur du comte de Flandre, 186 tabl. 10; époux de Marie Rijn et père d'Alexandrine, 198 L 14, note.

Garensmet (de), François, époux de Catherine van Artevelde voir ce nom.

Ghend van), X., fille de Henri et sœur d'Elisabeth, religieuse à Zwuyvieke lez-Termonde, en 1510, épouse X. van Artevelde, dont une fille Marguerite, religieuse, et une autre, épouse de X. Seivael, 484 tab. 16 (17^{ma}). Voir ces noms et la note 486 § 1; — son obit a lieu le 15 septembre, 489 S 4.

* Groote de), Liévine, épouse (présumée) de Jean van Artevelde, échevin, mort en 1528, 828, p. 75

* Gruutere (de), Gilbert, allié aux Artevelde, 828-829.

* Halewijn (de), Messire Daniel I, époux de Catherine van Artevelde, dame de Tronchiennes, père de Daniel et Jean, 268 tab. N (12); — autorisés, en 1361, par le comte de Flandre, à charger le bien de Tronchiennes de 500 lib. par. par an au profit de Jean III van Artevelde, 305 N 44; — donnent, en 1362, au couvent des Chartreux, tous leurs droits dans le fief de David de Coyere et dans le bois à Hasselt, usurpé par Guillaume van Vaernewijje, 305 N 48; cfr. *secaux : 3 lions*; et parti de *3 lions au lambel et 4 chevrons*, 506 N 48; — arbitre, en 1370, avec l'abbé de Tronchiennes, pour un meurtre perpétré par les frères Vandeveld, 318 N 70; — donne quittance, en 1371 (8 février), au nom de sa femme, à Philippe van Artevelde, de la succession de Jacques III, son frère, 319 N 72; — leur amman Simon Ameyde et leurs hommes de fief passent, en 1371 et en 1376, des actes à Tronchiennes, 319 N 74 et 335 N 92; — sa femme pré-lève, en 1375-74, 15 lib. 10 s. de droit de digue des bonniers à Tronchiennes, sur les 461-3 d. poitevins dûs au Comte, 326 N 85; — jure, en 1376, fidélité au comte de Flandre, 334 N 90; — habite, en 1376, à Gand, une grande maison au coin de la rue des Champs et de la rue des Foulons, appartenant à Guillaume ser Symoens, 335 N 95; — prête, en 1378, à la Ville, 20 s. gros pour l'expédition du littoral, 345 N 100; — en est remboursé, 344 N 101; *secau : trois lions et lambel*; légende : s. DANIEL VAN ALEWINE RUDDRE; — vend, 24 décembre 1381, sa maison au cimetière Saint-Jean, à l'église Saint-Michel, pour 5 lb. gros, 347 N 107; — sa maison

est confisquée, décembre 1581 à janvier 1582, par les *Zickelheeren*, Philippe van Artevelde et consorts, 546 N 105, note; — assiégé par lui dans son château d'Hansbeke en février, 551 N 108; — combat les Gantois à Nieuwenweghe avec deux bâtarde du Comte (le Haze et son frère) et d'autres, 557 N 114; — reçoit, en 1585, 100 livres du roi de France, 582 N 160; — sa femme, en 1585, tient une terre de 1100 mesures à Tronchiennes, louée à Liévin van der Rijst, 582 N 159; — reçoit, 1^{er} septembre 1582, en sa qualité de capitaine-reward d'Audenarde, la somme de 120 lib. 8 s. par., empruntée aux mineurs de la veuve Jean Luux, afin de payer la garnison d'Audenarde et de la rendre après la levée du siège, 755 N 560, n° 1194; — est exclu, en 1584, de la succession de son oncle Philippe, ses biens étant confisqués par la Ville, 585 N 165; — propriétaire en fief, en 1585, du domaine de Nieuland, près de Courtrai, relevé par Jean de Lembeke, chevalier, de sa Cour de Steenland, 595 N 171; — est admis, 21 novembre 1587, à revendiquer aux Scoteleere leur part de la succession de Philippe, 407 N 177; — y renonce, 5 juin 1588, pour lui et ses frère et sœur, 409 N 180; — possède, en 1587, six bonniers de pré à Tronchiennes, 408 N 178; — possède, en 1590, un fief d'un demi muid d'avoine, à Tronchiennes, dû par Bayon van der Elst, 410 N 183; — prend part, 1592, au tournoi de Bruges, pour le sire de Ghistelles contre le sire de Gruuthuuse, 410 N 183; — relève, en 1594 (28 juin) la seigneurie d'Hansbeke du comte de Flandre (territoire de Ruysselede), avec bailli et sept échevins, 760 N 411, n° 184; — jugement de transmettre caution, 24 mars 1595, avec

Jean Bernage, fils de Jean, Sohier Bernage, Chrétien van der Gracht, Jean van Oostkerke et Hector van Fresingen, d'Yolande Courtroisin, dite de Melle, bannie cinquante ans de la seigneurie de Saint-Pierre, pour avoir battu le bailli Christophe van Roeden, 411 N 185; seceau rouge : *trois lions*; légende : DAN . VAN HALEWYN; — donne, en 1405, au couvent des Chartreux, 1/2 mesures de pré dans le *Blacmeersch*, à Tronchiennes, dont 1000 verges près du *Papestal*, la *Slechaghe*, etc., 412 N 186; — des biens du béguinage, efr. 179-180 M 19-20; — sentence, en 1409, par le Conseil de Flandre, relative aux rentes de l'abbaye à Tronchiennes sur le *Luxemburgsche*, 415 N 187; — acte de 1415 devant son amman et six échevins, 414 N 188; — vend, en 1420, au couvent des Chartreux, 800 verges de terre dans le *Bluermeersch*, à Tronchiennes, 4 lib. parisis par an, 415 N 191.

* **Halewyn (de), Jean**, fils de **Daniel** et de **Catherine van Artevelde**, seigneur de Tronchiennes et Hansbeke, époux de **Marguerite de Halewyn**, fille du seigneur de Halewyn : vend, en 1415, avec Jean de Halewyn, frère de Marguerite, l'écouterie d'Overmeersch à Afsné, à l'abbaye de Saint-Pierre, 414 N 189; — en reçoit le prix, 370 lib. 19 s. gros, 415 N 190.

* **Halin. Henri**, époux d'**Élisabeth**, héritier de **Marie van Artevelde**, avec **Galehaut d'Amman** : vend, en 1557, à Jean de Macchi, une rente et deux autres au *Calanderberch* sur maison à côté de Jacques II, 35 C 15; — ses enfants : Henri, prêtre, Simon, Jean et Catherine, vendent, en 1561, à Catherine, épouse de Jacques Bette,

une rente de 4 livres parisis sur une maison de la *Viterstrate*, habitée par Gilles van den Hole et sa femme Marie, fille de feu Jean van Artevelde. 36 C 14.

* **Hole van den**, Gilles, généalogie annoncée pp. 285-288; épouse, en 1557, **Marie van Artevelde**, fille de **Jean II**, 434 O 13; — caution, en 1562, de Guillaume III van Artevelde, 503 N 45; — louet, en 1567, pour 9 ans, la ferme de *Wileghem*, de l'abbé de Saint-Pierre, pour 19 lib. gros, 449 O 50; — Eustache et Liévin, frères de Gilles, sont cautions de la location de *Wileghem*, en 1567, 449 O 50; — caution, en 1569, avec Jacques III van Artevelde de Messire Sohier de Calken, pour une dette de 29 $\frac{1}{2}$ lib. gros à François van den Hole, 515 N 65; — tuteur, en 1569, de son fils Jean, 459 O 51; — Jean, fils de Gilles, mineur en 1569, 450 O 51, 52; — adhérite, en 1572, Jacques Heynmans dans la moitié du bien de Neufville, sous peine de 2,000 écus, et caution de Guillaume IV van Artevelde, 455 O 55.

* **Hole van den**, Jean, hérite, en 1569, de biens à Tronchiennes; tiers de deux bonniers de prairie, $\frac{1}{4}$ de 9 bonniers 1 journal 40 verges à *Vliederzele*, rente 5 lib. par. à Hulst, $\frac{1}{4}$ rente 14 esc. par., à Gand, rue du Murais, à côté de son père Gilles, rente 10 esc. par. sur $\frac{1}{2}$ maison *Viterstrate*, $\frac{1}{4}$ rente 11 esc. 5 d. par. sur maison *Buten Torre*, $\frac{1}{4}$ maison *Tusschen Watte*, $\frac{1}{2}$ maison *Staraen strate*, $\frac{1}{4}$ maison *up de Veste*; 60 verges de prairie à *Wileghem* et toutes les dépendances de la ferme, etc., 450 O 52; — acquit, en 1590, de sa succession, entre Philippe et Catherine d'Erpe, Marguerite uten Hove, Pierre et Jean ser Symoens et Elisabeth uten Hove,

épouse de Corneille van der Meulen, 458 O 40.

— **Simon**, réclame, en 1595, de ce chef, au seigneur d'Erpe, quatre ans et demi d'arrérages, 458 O 41.

Houtte van, Jean, époux de **Marguerite van Artevelde** (voir ce nom).

* **Kaelmond (van)**. Voir **Caelmont**.

* **Kauteren**, voir **Couteren** (lieu, paroisse Saint-Sauveur, à Saint-Bavon, Gand).

* **Meire ou Meeren (van der)**, Catherine, veuve de **Jean van Artevelde**, obit à Saint-Jean, 98 G 51.

* **Meeren (van)**, Sohier, Pierre, tués en 1555, parents maternels de **Guillaume IV van Artevelde**, qui reçoit le prix du sang avec M^r Sohier, Jean (l'avocat), etc., 446 O 26.

* **Meiren (van der)**, Catherine, morte en 1550, épouse **Jean van Artevelde**, échevin, mort en 1528, 454, tab. O, 15.

* **Meire van der**, de la **Maire**, Gautier, Weitin, bourgeois de Gand, caution de **Guillaume II van Artevelde**, pour 6 liv. sterl., fin XIII^e siècle, 15 B 1; — époux de dame Ghine, « amis du Comte », lui prêtent 50,000 livres pour la guerre, en 1297, 558 B^{ba} 1^{re}; $\frac{1}{2}$ 59 B^{ba} 1^{re}, 541- $\frac{1}{2}$ 42 B^{ba} 1^{re}; — dame Ghine achète pour plus de 880 livres de draps pour le Comte et les siens, 540 B^{ba} 1^{re}; — sergent du Comte en 1299, 542 B^{ba} 1^{re}; — prête plus de 24,000 livres au comte de Flandre, en 1298 (v. s.); — achète de Robert de Flandre plus de 180 bonniers à Moerbeke, Wachtebeke et Assenede, en 1299 (v. s.) pour plus de 9604 livres de Flandre; — est banni

de Gand, en 1302, par Gui de Châtillon, 13 B, n. 2; 545 B^{bis} 1^{er}; — achète, en 1299 (v. s.), pour le Comte, des chevaux pour 3080 livres de Flandre, 545^{bis} 1^{er}; — reçoit 27 livres de rente sur l'Espier de Rupelmonde, en 1306, 545 B^{bis} 1^{er}; — reçoit 160 livres de rente sur les biens du Comte au *Vieuxbourg*, 546 B^{bis} 1^{er}; — reçoit 49 livres de rente sur le tonlieu de Bruges, 546^{bis} 1^{er}; — les héritiers de dame Ghine, avec ceux de Guillaume van Artevelde et d'autres, reçoivent en 1315-16, du Watergrave de Flandre, avec Jacques de Mets, une somme de plus de 3545 livres pour arrérages d'un an sur les mours et tourbes, 546 B^{bis} 1^{er}; — leurs héritiers vendent, en 1314, leurs mours à Moerbeke à Catherine van Artevelde, 549 C^{bis} 1^{er}.

* **Mets (de), Jacques**, de Gand, reçoit en 1315-16, avec les héritiers de **Guillaume van Artevelde** et de dame Ghine van der Meire une année d'arrérages sur les mours et tourbes de Pierre Mazière, aux *Quatre Métiers*, 546 B^{bis} 1^{er}.

— **Monsieur**, curé de Saint-Sauveur à Gand, exécuteur testamentaire, en 1366, de Jean de Raed, de Saint-Bavon, 579, supp. p. 143, n. 3 (voir p. 142, note 2).

* **Mets (de), Maître Jean**, parent maternel des van Merren, avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1353, 446 O 26.

* **Meulen (van der), Corneille**, époux d'**Élisabeth uten Hove**, en 1390 (voir ce nom), 434 O 15; 458 O 40.

* **Mirabello (van Halen)**. Voir p. 138 et tab. II 100.

* **Mirabello (de), Jeanne**, épouse de **Rasse d Erpe**, seigneur de Meire, 269 N, note;

— mort en 1349, 280 N 17 (voir ce nom).

— **Simon I**, rewart, prononce, en 1345-44, avec Gand, Bruges et Ypres, une sentence pour le seigneur d'Erpe, 272 N 6.

— **Simon II** paie, en 1373, pour Messire Jean Vilain, 6 lb. gros pour loyers échus à Jean de Scotcleere, 526 N 84; — règlement de la succession de Simon, par ses parents Guillaume van Artevelde, Ywein van Vaernewijde, le chanoine Hugues van der Most et Nicolas van der Zickelen, entre ses enfants Simon et Zwane, et son frère Jean, avec sa veuve Agnès van den Zweerde, 13 mai 1370, 148 II 36.

* **Mirabello, Zwane**, femme de **Guillaume III van Artevelde** : a un usufruit à Bruxelles, sur lequel Guillaume van Artevelde paie 38 écus de Flandre, 10 septembre 1376, 136 II 46; — reçoit du receveur de Bruxelles 1 lb. gros, dûe par an sur le moulin à malt, la halle et le marché au poisson, 24 juin et 10 septembre 1377, 138 II 51 52; — Idem, 31 juillet 1380, 160 II 55-56; efr. pp. 582-85, ses sceaux; — reçoit tous les six mois, 15 mars-15 septembre, une rente viagère de 40 s. gros de la ville de Termonde, 1377-82, 161 II 58.

Namen (van), Catherine, épouse de **Jean van Artevelde**, 522 tab. 49 : hérite, avec son frère Jean et sa sœur Elisabeth, de leur père et mère en 1357, 525 W 1, note.

* **Pale (van der), Élisabeth**, épouse : 1° **Alvin van Revele**, mort en 1359, dont trois enfants : Godefroi, Jean et Catherine, 140 II 25-24; 2° **Godescale Bredevelt**, en 1361, 141 II 25 : garantit, en 1361, les biens de son premier mari, sous

caution de Messire Simon de Calken, chevalier, Jean III van Artevelde et Jean de Temmerman 140 II 24-25; — son second mari, veuf en 1562, mort la même année, et ses enfants, reçoivent un acquit de Guillaume van Artevelde, 505 II 45.

* **Pale van der), Jacques**, le jeune, fils de Jacques, tisserand, cousin de Guillaume III van Artevelde, attaque, en 1554, le bailli de Gand, pour soutenir son cousin, et est condamné à un pèlerinage à Saint-Thomas de Cantorbéry et à un exil de dix ans, 125 II 6; — Jacques, le vieux, échevin de Gand en 1526 29-52-53; — Jacques, le jeune, échevin en 1555, banni en 1559; — paie une rente au *Calandeberech* et vend du drap à la Ville en 1536; — obit à Saint-Jean le 8 janvier, 125 II n. 1.

— **Monsieur Jacques**, mort avant 1365, demeure au *Calandeberech*, 508 N 51 (voir Nicolas).

— **Jean**, valet de Jacques van Artevelde, reçoit des secours du roi d'Angleterre en 1546 avec Guillaume van Artevelde et autres bannis, 155 II 14; — fils de Gilles, otage en 1549, 154 II 18.

* **Pale (van der), Messire Jean**, prêtre; donne, en 1555, pour la flotte de Flandre, quatre mesures de *talant*, dites de *Drayscamel*, qu'il tient de la Dame de Tronchiennes, 292 N 29.

* **Pale (van der), Jean**; ses biens sont confisqués par les *Ziekelheeren* le 24 avril 1582, 546 N 105, note.

* **Pale (van der), Nicolas**: vend, en 1565, à Alexandre van Lede, maître des pauvres de Saint-Michel, sa maison au *Calandeberech*, entre celle de Jacques van Artevelde

et celle de feu Monsieur Jacques van der Pale, à charge d'un cens de 16 escalins parisis à la Ville, pour le fonds, 508 N 51; — cette rente est échangée, en 1569, pour une autre près des Frères-Mineurs, 517 N 68.

* **Pape (de), X.**, épouse de Guillaume IV van Artevelde, 454 tab. O 15; — Liévin est assigné avec Simon Craenkins, en 1559, par Guillaume IV van Artevelde, en paiement de la dot promise avant 1550, 445 O 20, 444 O 25.

* **Papeghem van), Catherine**, femme de Jean Deynoet (voir ce nom), neveu de François van Artevelde, morte en 1590, laissant trois enfants: Agathe, Michel et Josse, 181 K 21.

— **Jean de Meyer vend tgoed van Papeghem** de Vladerzele à l'abbaye de Saint-Bavon en 1525; sceau: *trois fermeaux (2-1)*, légende: s. DE MEIRE VAN PAPEGHEM; — remarié à Marie van Wette, dont deux enfants: Marie et Agathe; décédée en 1558; — son beau-fils, Jean Deynoet, sceau: *trois têtes de cerf (2-1)*, dans l'acte de partage de son beau-frère Liévin van der Cauteren, 1584; — échevin de Saint-Bavon en 1587.

* **Papeghem van, Jean**, maire de ce lieu, époux de Volewive van der Cauteren, 797 tab. K 42; 174 K note; — sceau: *écu à trois fermeaux (2-1)*; légende: s. JAN DE MEIRE VAN PAPEGHEM; — son fils, Jean, échevin en 1587; — Sa fille, X., épouse Josse Deynoet en 1584, sceau: *écu à trois têtes de cerf (2-1)*; — donne quittance à Monsieur Pierre, Liévin et Elisabeth van der Couteren, frères et sœur, de toutes les successions échues le

12 mai 1332), 176 K 15; — achète de Louis van Artevelde sa part dans la succession de Liévin van der Conteren, sauf ce qu'il a payé à ses frère et sœur, Pierre et Barbe, 14 janvier 1396, 182 K 22.

* **Parijs, Marguerite**, fille de **Jean**, veuve de **Jean Portegale**, clerc de la Ville, destitué le 28 février 1338, réhabilité en 1348, mort en 1350; — Marguerite van Artevelde, fille de Jacques II, hérite, en 1350, dans sa succession, un droit sur sa maison, *den Beyaerd*, rue de l'Escaut, 291 N 28; cfr. 106 H note; — morte avant 1354, 291 N note.

* **Pau (de), Agnès**, fille de **Pierre**, parente des *Wenemaer*, femme de **Liévin d'Amman**, fils de **Galehaut** et **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10 et 198 L 14, note.

Pau (de), Ghiselbert, brasseur, combat en 1358 avec Artevelde à Biervliet; sa veuve Catherine van Doynze et ses enfants, en 1350, 701 M note.

Pauwe (de, ou van den), Jean, proviseur de l'église Saint-Jean en 1274; — a son obit à Saint-Jean; — capitaine de la Ville en 1325; voir tableaux au Supplément.

Pauw (de), Jean, échevin d'Axel et Hulst en 1332; voir *ibidem*.

Pauw (de), Jean, boulanger à Gand, parent de **Thierry de Pauw**, à Exacerde; voir *ibidem*.

* **Revele (van), Alvin**, époux d'**Élisabeth van der Pale**, mort avant juin 1361, 140 H 25-24; — originaire d'Allemagne, *ibid.*, note 1; — ses enfants: Godefroi, Jean, Catherine (voir ces noms); — Tide-man, en 1330, un des 100 *riders* de *Sint*

Jans destendeel à Bruges (*Inv.* GILLIODTS, I, 96); — Winant, livre, en 1342, à Bruges du vin pour le Comte (*ibidem*); — autorisé, en 1359, avec Godekin le Vieux, à exporter 339 sacs de laine de Boston à Anvers, *add.* p. 140; — prête, en 1340, de l'argent au roi d'Angleterre; — est autorisé par lui, en 1341, à exporter 5586 sacs, avec ses associés: Conrad de Hafflen, Tide-man de Lymbergh, Sefrid Spissenaghel, John Clipping John Wold et autres (*sic*); 300 sacs de Kyngstone et 53 de Nottingham et Boston, 491 avec Henry Muddepenyng et 20 autres, de 1340 à 1343 (*ibidem*); — ses opérations avec Gand, en 1347, 140 H 24, note 2 (*Rek.*, III, 208 à 363: huit mentions), cfr. Guillaume IV van Artevelde; — banni, en 1330, rapplé le 8 octobre 1359, 140 H 24, note 2; — ses frères, Conrad, etc., habitent, en 1343, une maison d'*Oosterlings*, à Bruges, coin de la rue Saint-Jean, autrefois à *Jean Bart*, valant 55 lb., 140 H 24, note 2, *add.*; — ses enfants sont mis, en 1361 (4 juin), sous tutelle de Guillaume III van Artevelde, 140 H 23, cfr. 500 N 40; — état de biens de leurs trois enfants, présenté par leur tuteur, sous caution du chevalier Sohier de Calken, Jean van Artevelde et Jacques Temmerman, 141 H 25; — 100 vieux écus de rente à Middelbourg, 40 lb. gros, garantis par la mère veuve, 140 H 24, 500 N 41.

* **Revele (van), Conrad**, frère d'**Alvin**, habite, en 1343, une maison d'*Oosterlings*, à Bruges, 140 H 24, note 2.

* **Revele (van), Godekin I (senior)**, reçoit, en 1340 (6 septembre), une rente de 110 marcs du roi d'Angleterre, antérieurement à Rolin de Forest, p. 140; —

reçoit, en 1545 (25 janvier), 100 mares, 140 lb 24, note 2; — ses associés et lui, marchands d'Allemagne, obtiennent, en 1541, levée de la saisie de 50 sacs de laine à Kingston-sur-Hull, en déduction des 500 délivrés au roi d'Angleterre à Londres, pour le due de Brabant, à raison de leurs services et avances, 653 M^{bis} 6; — longue note sur les van Revele, 656 M^{bis}.

* **Revele (van), Godefroid II, Jean et Catherine**, enfants d **Alvin** et de Damoiselle **Catherine van der Pale**, mis, en 1561 (4 juin), sous tutelle de Guillaume III van Artevelde, 140 II 25, 500 N 40; — leur état de biens, 141 II 25, 500 N 41; — acquittés, en 1562, de la succession de leur mère par Guillaume III van Artevelde, 505 N 45; — en 1566 (18 juillet), état de biens de Jean, fils de feu Alvin, 144 II 28, 514 N 59; — Hannekin, créancier, en 1567, de Jacques III van Artevelde, sous caution de Jean de Mey, de 10 lb. gros, pour son entretien, 514 N 60.

* **Revele (van), Godefroid II**, témoin pour un paiement de Godescale Bredevelt, 145 II 51; — doit, en 1567, 7 lb. 18 s. gros à Jean Lauwers, sous caution de son frère Jean van Revele, 146 II 45; — doit, en 1576, à Gautier de Moene, amman de Gand, 15 écus pour un cheval, 156 II 47; — doit, en 1577, à Pierre van Waes, 156 II 48; — payés par sa caution, 157 II 50; — doit, en 1577, à Jean van Mendone, fils de Jean, 6 lb gros, sous caution de Laurent de Wulf, 157 II 49.

* **Revele (van), Jean**, cautionne, en 1567, son frère Godefroid, 146 II 45; — doit, en 1571, à Philippe, seigneur d'Erpe,

7 lb 10 s. gros, cautionnés par Guillaume III van Artevelde en 1569, et payés par lui, 149 II 57; — décharge, en 1573, Guillaume van Artevelde de 55 écus, 154 II 42; — doit, en 1575, à Jean van der Laere, 17 s. 5 d. gros, 154 II 45; — cautionne, en 1576 (27 mai), son frère Godefroid pour 7 lb. 18 s. gros, 154 II 45; — reçoit, en 1576, de Jean de Mey, caution de Jacques III van Artevelde, 10 livres de gros, pour son entretien depuis 1567, 554 N 91; — reçoit, en 1576, pour 15 écus, prix d'un cheval acheté à Gautier de Moene, 156 II 47; — reçoit, en 1577, 11 lb. de gros pour dette à Jean van Waes, 156 II 48; — vend, en 1577, sa maison *an de Mere*, près de Simon van den Riede, à Liévin van Tsalons, 579 II 146.

* **Roede (de), Godefroid**, aide, en 1562, Jean III van Artevelde, son parent, au partage entre ses frères et sa sœur, 504 N 47.

* **Roede (de), Damoiselle Wivine**, fille de Godefroid, épouse de **Mathieu de Backere**; — sous tutelle, en 1561 (17 mars), de Jean III van Artevelde, donne décharge, le 15 octobre, 298 N 54-55; — voir sa fille Catherine de Backere, en tutelle en 1570, 518 N 71.

Rose (ex, de la, uten), 1295-1588, 679-684 M tab. 680.

* **Ruddere (de), Gérard**, parent maternel des **van Meeren** avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1555, 446 O 26; — **Pierre**, caution, en 1567, avec Guillaume IV van Artevelde, d'une paix à partie, pour les van den Riede, de Pape, d'Amman, etc., 449 O 29.

* **Saussier, Jean**, parent maternel des **van Meeren** avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1355, 446 O 26.

Scivael, X., épouse une fille **van Artevelde**, 484 tab. 16 (17^{bis}); dont **Élisabeth**, qui achète une rente à **Termonde** en 1354, 487 S 2; et dont l'obit a lieu le 24 septembre, 489 S 4.

* **Scoteleere (de), Jean**, époux de **Catherine van Artevelde**, fille de **Jacques II**, tanneur, père de **Léon** et **Jean**, aïeul de **Gabriel**, dit **van Artevelde**, 268 tab. N (12) : fait, en 1371-75, un règlement de compte avec **Jourdain ser Sanders**, se soldant par 450 lb. de gros, 520 N 75; — érancier, en 1372, de 54 écus de **Messire Jean de Baronaige**, 525 N 80; — condamné, en 1375, à payer 5 lb. 5 s. gros à **Berthold**, valet de **Wedekin Zwaenvloghel**, ou à son mandataire **Daniel ser Sanders**, 525 N 80; — vend, en 1375, à **Jourdain ser Sanders**, 21 bonniers 1 mesure 68 1/2 verges de terre à **Baerdone**, paroisse **Baesrode-Sainte-Marie**, hérités de **Jacques II** et sa femme, avec rente de 6 chapons à la comtesse de **Bar**, pour 8 lb. de gros par bonnier, soit 168 lb. de gros, et confirme la dette de 240 lb. de gros, soit 408 lb., hypothéqué sur « le **Renard** et le **Cerf** », au **Colandeberch**, avec deux maisons joignantes à la **Bennestege**, sur la maison de **Jacques II**, sur le fonds de la veuve **Galehaut d'Amman** (chargé de 5 lb. parisis par an) et deux maisons au **Paddenhouc**, jusqu'à l'écurie de **Daniel ser Sanders** (cens 10 s. 2 deniers de gros par an), et sur une maison à la **Hoye**, sur fonds de la **Damoiselle Rijnvisch** (cens 7 s. de gros et 4 poules par an), le tout annulant la dette de 450 lb. de gros,

524 N 82; — reçoit, en 1375, de **Simon de Mirabello**, pour **Messire Jean Vilain**, 68 lb. de gros pour loyers échus, 526 N 84; — renonce, en 1375 (1^{er} avril), à la moitié de 5 bonniers de terre et « **hettin-ghe** », autrefois **schorres**, dans le polder enligné par **Jacques II**, entre le **Voel Escaut** et le **Weerd**, sous peine de 200 lb. parisis et moyennant 8 lb. de gros ou une rente viagère de 1 lb. de gros pour les frais de digues de **Jacques II** et 6 lb. argent courant, depuis, 527 N 85; — oppose, en 1375 (2 novembre), comme bourgeois de **Gand**, une exception d'incompétence au procès lui intenté par l'abbé de **Saint-Bavon** devant la **Cour de Tournai** pour l'exécution de cet arbitrage, en est débouté, 555 N 89; — sa femme reçoit, en 1378, un gros diamant dans la succession des enfants de **Solhier de Baronaige**, 540 N 96.

* **Scoteleere (de), Liévin**, moine de **Saint-Pierre**, a, en 1373, une rente viagère de 3 lb. de gros sur le « **Renard** », 524 N 82.

* **Scoteleere (de), Léon et Jean**, fils de feu **Jean**, mis, en 1385 (29 janvier), sous tutelle de **Pierre van Platvoorde**, tanneur, et **Jacques Heimmans**, 579 N 154; le 12 février, de **Jean van Erpe** et **Jean van der Muden**, 580 N 155; et le 17 novembre, de **Martin van Erpe** et **Jean van der Muden**, 580 N 156; — les premiers tuteurs paient, en 1584 (25 mai), 12 lb. de gros pour leur pension à **Jacques Meyeraert**, sous caution de **Jean van den Pitte** et **Gautier de Bastard**, 582 N 161; — 4 lb. de gros sont laissées à **Pierre van Platvoorde**, sous caution de **Liévin Leiscoef** et **Jean uten Cruustraten**, 582 N 162; — recueille, en 1584, un tiers de la succession de

leur oncle Philippe, plus la moitié de la part des Halewijn, confiscée, 585 N 165; — leurs tuteurs, en 1584 (7 juillet), Martin van Erpe et Pierre van Platvoorde, cautions des arbitres nommés pour les héritiers dans le partage, Jacques van den Pitte et Laurent de Maele, 589 N 166; — leur tuteur, Jacques Heinmans, paie, en 1585 (25 janvier), 4 lb. de gros à François van Artevelde, sous caution de Martin van Erpe et Jean Paesdach, 591 N 168; — les tuteurs déchargent, en 1585 (20 avril), Marguerite, femme de Liévin Bloume, de leurs biens séquestrés chez elle, 592 N 169; — ils achètent, en 1585 (25 avril), à Agathe de Peistere, veuve de Gosuin van Landout, la moitié de 14 mesures de pré etc. (alleu *Sterinsbeete*, derrière la *Mude*), 592 N 170; — reçoivent, en 1585 (14 mai), dans la succession de Philippe, partie des joyaux, meubles et catels (§ 1); des fiefs, alleux ou propres de Baersode et Bornhem (§ 2); partie de la moitié des rentes viagères et des arrérages échus (§ 5); partie des deux maisons du *Pré d'Amour* (§ 4); partie de l'argenterie (§ 15); partie des créances échues (§ 18); doivent rendre 6 s. de gros prêtés, deux à Léon, quatre à Jean (§ 21); doivent payer un tiers du service de Jean van Brecht (§ 22); les frais des funérailles (§ 25); moitié des frais de la succession (§§ 26-28), 595 N 172; — acquittent, en 1585 (17 octobre), Jean Meyeraerd des 12 lb. de gros, tuteurs van Platvoorde et Heinmans, 405 N 173; — condamnés, en 1585, à payer sur la rente de 3 lb. de gros dûs à Liévin de Scoteleere, pour six ans, 15 écus, plus tard le reste, 405 N 174; — acquittent, en 1586 (19 septembre), François van Artevelde, des 4 lb. de gros, 406

N 175; — doivent, en 1587 (21 novembre), aux héritiers de Jourdain ser Sanders 85 lb. de gros d'arrérages, et donnent en paiement : un quart du grenier sur la Lys, *de Beere*; rente 25 s. parisis sur autre un quart; rente annuelle de 1 lb. de gros sur Jean Coppin, ou 12 lb. de gros; la part des Halewijn dans la succession de Philippe, 407 N 177; — déchargent, en 1588 (19 février), de tutelle Jean van Erpe, 408 N 179; — déchargent, en 1588 (27 juillet), Martin van Erpe, et ses cautions, Marie van der Maeltede et Heylaerd Parijs, de leurs 6 lb. de gros, 409 N 181; — Jean, fils de Jean, acquitte, en 1589 (21 janvier), Liévin van Schoenaerde de 15 lb. de gros pour l'apprentissage de tanneur, 499 N 182.

* **Scoteleere (de), Gabriël, dit van Artevelde**, fils de **Léon** et d'**Amelberghe van Erpe**, 450 tab 14; — « *Blivene* », en 1445, sous peine de 100 lb. parisis avec Liévin Masins, 425 N 195; — tuteur, en 1445, des enfants de Jean ver Nadelen (*de Waghmakere*), paie 5 lb. de gros à Jacques van Bueselaer, restitués en 1451, 424 N 196; et la même somme à la veuve de Denis van der Moure, 424 N 197; — réclame, en 1454, partie de la succession de Jean Halin, comme héritier par son aïeule, Catherine van Artevelde, sœur de Marguerite, épouse d'Erpe (ce qui est faux, voir la note à la page 452), 424-429 N 198, tab. 14, 450-51 et 452 N 199.

* **Ser Simoens, Jean**, fils de **Pierre**, possède, en 1420, une rente de 20 escalins sur 17 mesures à Hulst, payée par le Chapitre de Courtrai pour l'anniversaire de M^r Jacques van Artevelde, prêtre, une autre de 40 escalins, soit 3 lb., à payer

depuis 1390 jusque 1440, et une troisième de 20 escalins à Daenskeete, 258 M 29.

* **Ser Simoens, Pierre**, époux de **Christine uten Hove**, fille de **Jean** et de **X. van Artevelde**, fille de **Jean II**, 434 tab. O 15; — témoin, en 1369, à l'état de biens de son cousin Jean van den Hove, 430 O 32; — Jean, fils de Pierre, succède, en 1384, à son grand-père, Jean uten Hove, voir ce nom, 456 O 39; — acquitte, en 1390, de la succession de Jean van den Hove, 458 O 40.

Splentere (de), Elisabeth, épouse et veuve de **Ghiselbert uten Hove**,⁹ en 1374, voir ce nom.

Steenland, voir **Courtroisin**.

Stulpaerts, Alène, seconde femme de **Guillaume VII van Artevelde**, partage sa succession avec ses enfants, **Gilles**, **Catherine**, **Marguerite** et **Claire**, en 1382, 464 tab. 16 (17); — note sur sa famille, 468, note; — veuve en 1400, reconnaît devoir 3 livres 2 escalins de gros tournois à Baudouin Goethals, 478 Q 16.

* **Temmerman (de), Jacques**, parent des **Artevelde**, en 1361, 142 H 23 et note 2.
— **Jean**, receveur à Hulst en 1311, 132, n. 3, 582 suppl.

— **Jean**, habite une maison appartenant aux Costre dans la *Rijngasse*, 698 M 21, 700 M 24; — caution, en 1361, de Catherine van der Pale, veuve d'Alvin van Revele, 500 N 41.

— **Jacques**, fils de **Jean**, caution, en 1361, avec Jean III van Artevelde, du meurtre de Gilles d'Hont, 504 N 46; — caution, en 1361, de Guillaume III van Artevelde, 141 H 23, et la note page 142.

* **Uten Hove, Christine**, fille de **Jean** et petite fille de **Jean II van Artevelde**, épouse de **Pierre ser Symoens**, mort en 1412, 454 tab. O 15.

* **Uten Hove, Elisabeth**, fille de **Ghiselbert**, épouse de **Cornelle van der Meulen**, 434 O 15; — acquit, en 1390, de la succession de Jean van den Hove (voir ce nom), 438 O 40.

* **Uten Hove, Ghiselbert**, fils de **Nicolas** et de **X. van Artevelde**, fille de **Jean II**, époux d'**Elisabeth de Splentere**, veuve en 1374, dont une fille Elisabeth, née vers 1355, épouse : 1^o Jacques Busteel, 2^o Cornelle van der Meulen, 434 tab. O 15; — témoin, en 1369, à l'état de biens de son cousin Gilles van den Hove, 450 O 32.

* **Uten Hove, Jean**, fils de Monsieur **Hertelief**, époux d'une fille de **Jean II van Artevelde**, 434 tab. O 15; — teste, en 1383, en faveur de l'église Saint-Nicolas, où il choisit sa sépulture, de l'église de Nazareth, où il fait brûler une lampe, de celle des Franciscains, de sa sœur, nonne à Ursebrouc, d'une autre (Elisabeth ute Meram), de sa nièce Marie ser Symoens, nonne au Groenenbriel, de son fils bâtard, Jean, de sa fille Marguerite, de ses domestiques, etc.; remarié à Catherine Zeghers, 455 O 37; — mort avant le 17 juillet 1384 (état de biens), 456 O 39; — fief : *stede ten Grooten Hove*; — prairies et rentes foncières à Nazareth, Meere, Astine, Tronchiennes et Baerle; maisons à Gand : les *Deux tours*, rue des Champs, avec meubles et catuls; moulin à la *Biloke*; rente viagère, la *Costerie de Saint-Jean*, valant 4 lb. de gros par an; legs aux

domestiques, aux Frères-Mineurs, à sa fille Marguerite, nonne à Groenenbrielle, qui doit, pour la succession de sa mère, de sa grand'mère et de son oncle Jacques van Artevelde, prêtre, 44 lb. 5 s. 6 d. de gros, 456 O 59.

* **Uten Hove, Marguerite**, fille de **Jean** et de la fille de **Jean II van Artevelde**, 454 O 15; — comparait, en 1583, au testament de son père, 456 O 57; — achète, en 1584, avec son neveu Jean ser Symoens, les droits de Jean Conte sur la maison aux *Deux tours*, rue des Champs, 457 O 58; — licite, en 1584, avec le même, la succession de son père Jean uten Hove, 456 O 59; — acquit, en 1590, de la succession de Jean van den Hove (voir ce nom), 458 O 40.

Uten Hove, Nicolas, fils de **Ghiselbert**, époux (présumé) d'une fille d'**Artevelde**, 828 p. 75.

* **Uten Hove, Nicolas et Marguerite**, enfants de **Nicolas** et d'**Avesoete uten Dale**; acquittent, en 1552, Ghisetbert uten Hove, leur frère consanguin, fils de la fille de Jean II van Artevelde de la succession de leur père, 445 O 25.

Vriend (de), Jean, l'apprenteur, parent maternel des **van Meeren** avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1553, 446 O 26.

* **Zeghers, Catherine**, seconde femme de **Jean uten Hove**, fils de **Hertelief**, en 1584, voir ce nom, 454 O 15, 456 O 59.

III

TABLE GÉNÉRALE

DU

CARTULAIRE GÉNÉALOGIQUE DES ARTEVELDE

	Pages.
AVANT-PROPOS	1
A. Jacques, Guillaume I et II van Artevelde	1
Premier tableau (A-B)	12
B. Guillaume II et Catherine van Artevelde. (8 n ^{os})	13
Deuxième tableau (C)	22
C. Arnould, Rasse et Marie van Artevelde (14 n ^{os})	23
Troisième tableau (D)	38
D. Gilles, fils de Guillaume et Gui van Artevelde (2 n ^{os})	39
Quatrième tableau (E).	42
E. Les Henri, Gilles, Gautier et Guillaume van Artevelde (5 n ^{os})	43
Cinquième tableau (F).	48
F. Marguerite van Artevelde, épouse van Caelmond (34 n ^{os})	49
Sixième tableau (G)	74

	Pages.
G. Jean I et II van Artevelde	(55 n ^{es}) 75
Septième tableau (H)	100
H. Guillaume III van Artevelde	(58 n ^{es}) 101
Huitième tableau (I)	162
I. Liévin van Artevelde.	(6 n ^{es}) 163
Neuvième tableau (K)	168
K. François van Artevelde	(24 n ^{es}) 169
Dixième tableau (L)	186
L. Marie II van Artevelde, épouse d'Amman.	(14 n ^{es}) 187
Onzième tableau (M)	198
M. Jacques II van Artevelde	(55 n ^{es}) 199
Douzième tableau (N)	266
N. La veuve et les enfants de Jacques	(200 n ^{es}) 269
Treizième tableau (N). Philippe van Artevelde	385
Quatorzième tableau (N ¹). Succession Alin	450
Quinzième tableau (O).	454
O. La veuve et les enfants de Jean II van Artevelde	(44 n ^{es}) 455
Seizième tableau (P)	460
P. Guillaume V et VI van Artevelde, charrons	(6 n ^{es}) 461
Dix-septième tableau (Q)	464
Q. Guillaume VII et VIII van Artevelde, vassaux de Saint-Bavon	(20 n ^{es}) 465
R. Heilsoete van Artevelde (R)	483
Dix-septième tableau (S) ¹	484
S. Marguerite van Artevelde, religieuse à Zwuyvicque	(4 n ^{es}) 485
Dix-septième tableau (T)	490
T. Jean van Artevelde et ses sœurs, prêtre et religieuses	(24 n ^{es}) 491
Dix-septième tableau (U)	516

¹ La numérotation des tableaux 47 et 48 est rectifiée ici.

	Pages.
U. Jean et Philippe van Artevelde, crieur de vin (3 n ^{es})	517
Dix-huitième tableau (V)	518
V. Jean van Artevelde, époux de Catherine Bevelands (8 n ^{es})	519
Dix-neuvième tableau (W)	522
W. Jean van Artevelde, époux de Catherine van Namen (1 n ^o)	525
X. Simon van Artevelde.	525
Y. Odine van Artevelde	526
Z. Pierre van Artevelde, prêtre, receveur de Saint-Pierre (7 n ^{es})	527

SUPPLÉMENT.

A ^{vis} . Jacques I ^{er} et Guillaume I ^{er} et II van Artevelde.	535
B. Guillaume et Catherine van Artevelde	538
Vingtième tableau (C).	548
C. Arnould, Rasse et Marie van Artevelde	549
Vingt-et-unième tableau (E)	550
E. Henri, Gilles et Guillaume van Artevelde	551
F. Marguerite van Artevelde, épouse van Caelmond	555
Vingt-deuxième tableau (F)	554
Vingt-troisième tableau (G)	574
G. Jean I ^{er} et II van Artevelde.	575
H. Guillaume III van Artevelde	577
I. Liévin van Artevelde	584
M. Jacques II van Artevelde	587
Livre et règlement des brasseurs	589
La correspondance avec la Maison royale d'Angleterre	617
Table des noms de la correspondance	671-674

	Pages.
Vingt-quatrième tableau (M) : <i>Pierre Lammens</i>	676
Vingt-cinquième tableau (M) : <i>Foulques de la Rose</i>	680
Vingt-sixième tableau (N) : les <i>de Coster</i> de <i>Saint-Bavon</i>	688
Vingt-septième tableau (N) : les <i>Baronaige</i>	689
Vingt-huitième tableau (M) : <i>Gérard Denis</i> , assassin de Jacques II van Artevelde	702
Liste des bannis rappelés.	709
Vingt-neuvième tableau (N) : <i>Gauthier de Mey</i> , meurtrier de Jacques III van Artevelde	759
Trentième tableau (N ¹) : idem	740
Trente et unième tableau (N) : ses parents maternels	741
Trente-deuxième tableau (N) : ses parents paternels.	742
Exemples de <i>Zoendinghen</i>	745

APPENDICE.

I. Famille van Hertevelde de la Gueldre en Flandre et en Brabant	775
II. Généalogies des familles alliées aux Artevelde au XIV ^e siècle	785
Trente-troisième tableau : les seigneurs d' <i>Erpe</i>	784
Trente-quatrième tableau : idem	784
Trente-cinquième tableau : les <i>Courtroism</i>	786
Trente-sixième tableau : les <i>Halewijn</i>	787
Trente-septième tableau : les <i>Van den Brouke</i>	789
Trente-huitième tableau : les <i>Van Mante-Van den Brouke</i>	789
Trente-neuvième tableau : les <i>de Scoteleere</i>	790
Quarantième tableau (A-E) : les <i>Mirabello van Halen</i>	791
Quarante et unième tableau : les <i>de Gruutere</i>	796
Quarante-deuxième tableau : les <i>Van der Couteren</i>	797
Quarante troisième tableau : les <i>Van der Pale</i>	798

¹ Les tableaux 26 à 28 sont mal numérotés.

DU CARTULAIRE GÉNÉALOGIQUE DES ARTEVELDE. 919

Pages.

Quarante-quatrième tableau : les <i>Van den Hole</i>	799
Quarante-cinquième tableau : les <i>de Roede</i> et <i>de Backere</i>	800
Quarante-sixième tableau : les <i>dAmman</i>	801
Quarante-septième tableau (A-D) : les <i>de Pau</i> ou <i>van den Pauwe</i>	802
III. Généalogie de la famille <i>de Pauw</i>	805

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

TABLE ONOMATIQUE :

I. des membres des familles du nom ARTEVELDE	865
II. des membres des familles alliées	889

TABLE GÉNÉRALE DES MATIÈRES	915
---------------------------------------	-----

TABLE DES SCEAUX DÉCRITS DANS LE TEXTE.	920
---	-----

DESCRIPTION DES PLANCHES DE SCEAUX	921
--	-----

IV

TABLE DES SCEAUX DÉCRITS DANS LE TEXTE.

-
- | | |
|--|---|
| <p> Artevelde (van ou de), 40, 130, 291, 306.
 332, 583, 769.
 Baert, 277.
 Banwens, 824.
 Béguinage Sainte-Élisabeth, 180.
 Bernage, 412.
 Blomme, 501.
 Boie, 276.
 Bortin, 495^{bis}.
 Borluut, 421.
 Bossche (van den), 295.
 Bouchaute (de), 434.
 Brugghe, Gend. Ypres, 364.
 Brausch, 500, 603.
 Buren de, 583.
 Calte, 125, 501.
 Claissone, 496.
 Cloet, 495.
 Coppin, 494.
 Crayendale (van), 539.
 Contersvoorde (van), 124.
 Couteren (van der), 173-174.

 Damman, 189.
 Deunze van ou de, 40.
 Diederix (de Wandelaert), 388.
 Dominicains (d'Anvers), 56.

 Fin, 50.
 Flandre (Robert de), 45, 544, 545.
 Florence (André de), 116.

 Goethals, 503.
 Goutsmet de, 500.
 Gracht vander, 412.

 Haec, 494.
 Halewijn van ou de, 412, 415.
 Hertevelde (van), 781.
 Hont de, 500, 503, 578.
 Hyfte van, 578. </p> | <p> Kerchove (van den), 421, 501.

 Lammens, 678.
 Lamsweerde (van), 819, 330.

 Maech (de), 124.
 Maelte van, 531.
 Mantele van den, 532.
 Mendonc (van), 819.
 Meyere de, 295, 500, 531.
 Mileberch (van), 583.
 Mirabello van ou de, 583.
 Munter de, 412.
 Muushole van, 317.

 Neve (de), 317.
 Noël, 776.
 Noyoen van, 819.

 Onredene, 501.

 Papeghem (van), 174.
 Pieters, 571, 677.
 Poelin, 65.
 Prijzbier, 276.

 Rake (van der), 330.
 Roede de, 412.
 Roelin, 495.
 Rijke de, 330.

 Scaghe van der, 412.
 Ser Gherards, 578.
 Steene (van den), 423.

 Triest, 39.

 Vriend de, 295, 500.

 Wandelaert (de), voir Diederix, 388.
 Weghe (van den), 501.
 Wint de, 276.
 Wouters, 578. </p> |
|--|---|

V

DESCRIPTION

DES

PLANCHES DE SCEAUX

Les sigles indiquent la provenance; les chiffres romains, les cartons; les arabes, les numéros.

- B. B. = Baron BÉTHUNE. *Cartulaire du béguinage de Sainte-Elisabeth de Gand* (Bruges, 1883).
 D. M. = DE MAY. *Inventaire des sceaux de la Flandre* (2 volumes), Paris, 1901.
 D. R. = DE RAADT, *Sceaux armoriés* (4 volumes). Bruxelles, 1898 à 1904.
 État = Archives de l'État, à Gand.
 Évêché = Archives de l'Évêché, à Gand.
 Hosp. = Archives des Hospices, actuellement aux Archives de la Ville
Invent. v. D. = *Inventaire des Archives de la Ville de Gand*, par VAN DUYSZ (1860).
 Rupelm. = le chartier de *Rupelmonde. Inventaire de SAINT GENOIS* (Gand, 1843-46).
 Ville = Archives de la Ville de Gand.
 V. v. d. H. = VICTOR VAN DER HAEGHEN, archiviste de Gand.
-

1. **Artevelde** (GAUTHIER **van**), 1297 (État, Rupelm., 915).
2. Id. (PHILIPPE **van**), 1374 (État, Saint-Bavon). Gravé par DIERICKX (*Ville*, II, 30; *Messager des Sciences*, 1841, p. 137).
5. Id. (CATHERINE **van**), épouse DANIEL VAN HALEWIJN, 1354. Gravé par SERRURE (*Vaderlandsch Museum*, IV, 346).

4. **Affelghem** (CORNEILLE van), 1560 (*Évêché*, Saint-Bavon, XIII, 176).
5. **Bederwaen** (GAUTHIER van), 1550 (*Etat*, Rupelm., 1630).
6. **Bernage** (ARNAULD), 1539 (*Ville*, Invent. v. D., 595). DE RAADT, IV, 369.
7. **Bette** (GUILLAUME), 1515 (*Etat*, Riches Claires).
8. **Borluut** (BAUDOUIN), 1555 (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 67).
9. Id. (BAUDOUIN), 1528 (*Ville*, Invent. v. D., 547).
10. Id. (PIERRE), 1586 (*Ville*, Hosp., Alin, II, 60).
11. Id. (SALOMON), 1546 (*Etat*, Riches Claires, II).
12. **Bossche** (PIERRE van den), 1580 (*Évêché*, Saint-Bavon, XV, 249).
13. **Braem** (HENRI), 1551 (*Etat*, Rupelm., 1630).
14. **Bruus** (JACQUES), 1549 (*Évêché*, Chartreux, I, 41-42).
15. **Calle** (RASSE), 1558 (*Etat*, Rupelm., 1674).
16. **Conte** (SANDERS), 1575 (*Ville*, Bég., 105 : B. B., 159).
17. **Cock** (GODIER de), 1557 (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
18. **Coutere** (KAUTEREN) (PIERRE van der), 1557 (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
19. **Damman** (PIERRE), 1551 (*Etat*, Rupelm., 1631).
20. **Damman** (PIERRE), 1558 (*Etat*, Rupelm., 1757).
21. **Deinoot** (PIERRE), 1584 (*Évêché*, Saint-Bavon, XV, 256).
22. **Dobbelare** (JEAN), 1555 (*Hosp.*, Wenemaer, 101).
23. **Doinse** (JACQUES van), 1297 (*Etat*, Rupelm., 965).
24. **Donter** (GUILLAUME), 1545 (*Etat*, Oost-Eecloo, I).
25. **Fin** (BARTHELEMI), 1506 (*Etat*, Rupelm., 1156).
26. **Gand** (BEATRICE, épouse de HUGUES de), 1519 (*Évêché*, Saint-Bavon, X, 25).
27. **Gand** (GAUTHIER de), 1551 (*Etat*, Rupelm., 1635).
28. **Goethals** (SOHIER), 1574 (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 89).
29. Id. (ARNAUD), 1525 (*Évêché*, Chartreux, I, 4).
30. **Gruutere** (SIMON de), 1292 (*Etat*, Invent. Gaillard, 525).
31. **Haec** (JEAN), 1568 (*Évêché*, Chartreux, III, 115).
32. **Halewijn** (DANIEL de), 1575 (*Ville*, Invent. v. D., 446).
33. Id. (GAUTHIER de), 1572 (*Etat*, Rupelm., 1672).

34. **Hembyse** (SOMIER **de**), 1373 (*Ville*, Invent. v. D., 442).
35. **Herzeele** (RASSE **de**), 1300 (*État*, Abb. Ninove, suppl. 2625).
36. **Id.** (GHISELBERT **de**), 1341 (*Ville*, Groenenbriel, VI : V. v. d. H., 23, p. 46).
37. **Hove** (NICOLAS **uten**), 1372 (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 119).
38. **Id.** (BAUDOUIN **uten**), 1322 (*État*, Oost-Eecloo, I).
39. **Jaghère** (JEAN **de**), 1371 (*Ville*, Bég. 93 : B. B., 136).
40. **Jonghe** (GODEFROI **de**), 1272 (*État*, Invent. Gaillard, 323).
41. **Juede** (GUILLAUME **de**), 1301 (*Ville*, Bég., 44 : B. B., 75).
42. **Kerchove** (JEAN **van den**), 1383 (*Ville*, Hosp., Alin, II, 60).
43. **Lauwaert** (JEAN), 1297 (*Ville*, Invent. v. D., 146).
44. **Leeuwerghem** (GUILLEBERT **de**), 1339 (*Ville*, Invent. v. D., 395).
45. **Loevelde** (JEAN **van**), 1350 (*Ville*, Groenenbriel).
46. **Maelte** (JEAN DE MEYERE **van**), 1394 (*État*, Saint-Pierre; V. Lokeren, 973).
47. **Machelins** (SIMON **ser**), 1333 (*Évêché*, Saint-Bavon, I, 34).
48. **Maech** (LÉVIN **de**), 1369 (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 209).
49. **Mayhu** (GHISELBERT), 1353 (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 34).
50. **Masch** (JEAN), 1337 (*État*, Riches Claires; DE MAY 4346).
51. **Meram** (PHILIPPE ? **ute**), 1294 (*Ville*, Invent. v. D., 175). (Cfr. 1292, *État*, Invent. Gaillard, 323).
52. **Mil** (GILBERT **de**), 15 (*Ville*, Invent. v. D., 225).
53. **Minne** (JEAN), 1294 (*État*, Rupelm., 723).
54. **Mirabello** (SIMON **de**), 1339 (*Ville*, Invent. v. D., 395).
55. **Most** (OLIVIER **van der**), 1317 (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 10).
56. **Pape** (HENRI **de**), 1337 (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
57. **Pæu** (HENRI **de**), 1338 (*Évêché*, Saint-Bavon, XIII, 169).
58. **Id.** (MICHEL **de**), 1377 (*État*, Oost-Eecloo).
59. **Pitte** (GODEFROI **van den**), 1326 (*État*, Riches Claires).
60. **Id.** (JACQUES **van den**), 1363 (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 203).
61. **Rummen** (ARNAUD **de**), 1333 (*État*, Rupelm., 1719).
62. **Robbrechts** (ARNAUD **ser**), 1353 (*Hosp.*, Wenemaer, 105).
63. **Rijnvisch** (HENRI), 1294 (*État*, Rupelm., 742).
64. **Scoenjans** (HENRI), 1341 (*Ville*, Groenenbriel : V. v. d. H., 23, p. 46, 329).

65. **Scouteete** (GAUTIER de), 1535 (*État*, Rupelm., 1635).
66. **Scotelare** (JACQUES de), 1517 (*État*, Rupelm., 1555).
67. **Sente Baves** (JEAN van), 1521 (*Ville*, Bég., 58 : B. B., 100, p. 71).
68. **Ser Sanders** (JEAN), 1277 (*Ville*, Bég., 21 : B. B. 57).
69. **Ser Symoens** (PIERRE), 1596 (*État*, Saint-Pierre).
70. **Sloeve** (FRANÇOIS), 1545 (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 57 [n° 62?]).
71. **Steene** (ANTOINE van den), 1517 (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 10).
72. **Spieghel** (WASSELIN uten ou van den), 1294 (*État*, Rupelm., 744).
73. **Stullaert** (GAUTIER), 1282 (*Ville*, Invent. v. D., 141).
74. **Temmerman** (GUILLAUME de), 1564 (*Evêché*, Saint-Jean, D 110).
75. **Tolneere** (JEAN de), 1555 (*État*, Rupelm., 1725).
76. **Triest** (JOSSE), 1562 (*Evêché*, Saint-Jean, D 125).
77. **Triest** (PIERRE), 1550 (*État*, Oost-Eecloo).
78. **Tsuul** (OGIER), 1557 (*Evêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
79. **Vaernewijc** (THOMAS de ou van), 1544 (*Ville*, Groenenbriel).
80. Id. (ALEXANDRE de), 1572 (*Evêché*, Saint-Bavon, XIV, 219).
81. Id. (GUILLAUME de), 1552 (*État*, Rupelm., 1672).
82. **Vilain** (GAUTIER), 1555 (*État*, Rupelm., 1678).
83. **Volcouth** (EVERDE), 15 (*État*, Rupelm., 1674).
84. **Volrestrate** (SOMER uter), 1294 (*État*, Rupelm., 744).
85. **Vos** (HECTOR de), 1578 (*Ville*, Invent. v. D., 446).
86. **Wackine** (JACQUES van), 1580 (*Ville*, Groenenbriel; V. v. d. H., 16, pp. 22-43).
87. **Wenemaer** (GUILLAUME), 1597 (*Evêché*, Chartreux, V, 181).
88. **West** (JEAN van), 1578 (*Ville*, Bég., 159 : B. B., 166).
89. **Wissele** (AGNES uten), 1575 (*Ville*, Bég., 105 : B. B., 159).
90. **Wostinen** (HENRI van der), 1549 (*Evêché*, Saint-Bavon, XII, 108).



SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES

1.



van Artevelde.

2.



van Artevelde.

3.



van Artevelde.

4.



van Affelghem.

5.



van Bederwane.

6.



Bernage.

7.



Bette.

8.



Borluut.

9.



Borluut.

10.



Borluut.

11.



Borluut.

12.



van den Bossche.

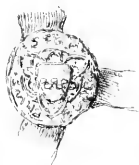
SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES.

13.



Braem.

14.



Brusch.

15.



Calle.

16.



Conte.

17.



de Coc.

18.



van der Cauteren.

19.



Damman.

20.



Damman.

21.



Deinoet.

22.



Dobbelare.

23.



van Doinse.

24.



Donter.

25.



Fin.

26.



de Gand.

27.



de Gand.

28.



Goethals.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES

29.



Goethals.

30.



de Gruutere.

31.



Haec.

32.



van Halewyn.

33.



van Halewyn.

34.



van Hembyse.

35.



van Hervele

36.



van Hervele

37.



uten Hove.

38.



uten Hove.

39.



de Jaghere.

40.



de Jonghe.

41.



de Juede.

42.



van den Kerchove.

43.



Lauwaert.

44.



van Leeuwerghem.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES.

45.



van Loevelde.

46.



van Maelte.

47.



ser Machlins.

48.



de Maech.

49.



Mahiu.

50.



Masch.

51.



ute Meram.

52.



de Mil.

53.



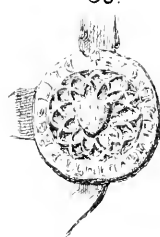
Minne.

55



van der Most.

56.



de Pape.

54.



Mirabello.

57.



de Pacu.

58.



de Pauw.

59.



van den Pitte.

60.



van den Pitte.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES.

61.



van Rummen.

62.



ser Robbrechts.

63.



Rijnvisch.

64.



Scoenjans.

65



de Scoutete.

66.



de Scotelare.

67.



van Sente Baves.

68.



ser Sanders.

69.



ser Symoens.

70.



Sloove.

71.



van den Steene.

72.



uten Spieghele.

73.



Stullaert.

74.



de Temmerman.

75.



de Tolnere.

76.



Triest.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES

77.



Triest.

78.



Tsuul.

79.



van Vaernewyck.

80.



van Vaernewyck.

81.



van Vaernewyck.

82.



Vilain.

83.



Volcoul.

84.



uter Volrestrate.

85.



de Vos.

86.



van Wackine.

87.



Wenemaer.

88.



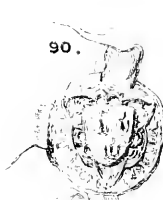
van West.

89.



van den Wissele.

90.



van der Wostinen.

DE Fauw, Napoléon de
516 Cartulaire historique et
4713 généalogique des Artevelde

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
